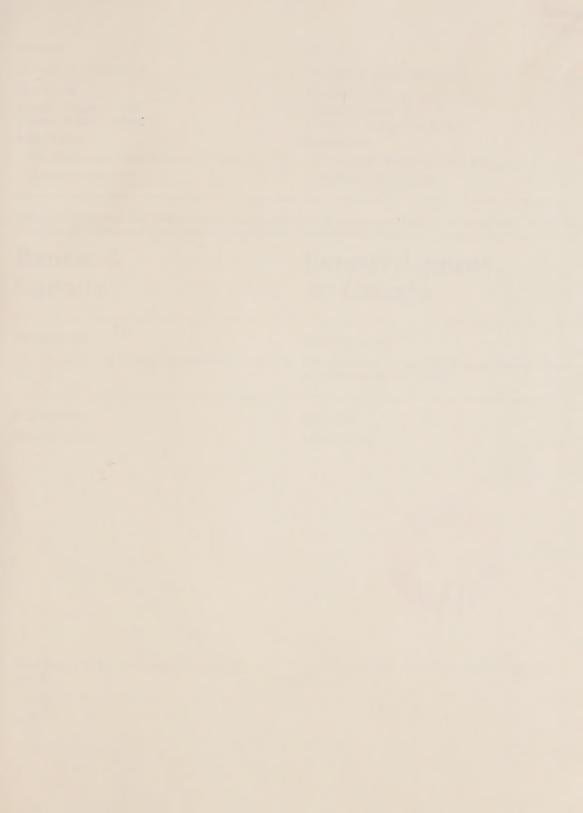


Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto





SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 54

Monday, January 27, 1992 Victoria, British Columbia

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 54

Le lundi 27 janvier 1992 Victoria (Colombie–Britannique)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pat Carney Pierre De Bané Daniel Hays Donald Oliver Bud Olson Peter Stollery Walter Twinn—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Quellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Barbarow Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell-(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pat Carney Pierre De Bané Daniel Hays Donald Oliver Bud Olson Peter Stollery Walter Twinn—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Barbara Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JANUARY 27, 1992 (59)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 1:32 o'clock p.m. this day, in Salon C, Victoria Conference Centre, Victoria, British Columbia, the Joint Chairman, the Honourable Senator Gérald Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pat Carney, Pierre De Bané, Daniel Hays, Bud Olson, Peter Stollery and Walter Twinn.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Lynn Hunter, Lorne Nystrom, Ross Reid, John Reimer, Monique B. Tardif and Ian Waddell.

Other Members present: Phillip Edmonston, David Kilgour, Rob Nicholson and David Worthy.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Vancouver Board of Trade: Dr. Owen Anderson; Marguirite Ford; Sandra Montour and John Hansen. From the Government of British Columbia: Moe Sihota, Minister of Constitutional Affairs. From the British Columbia Chamber of Commerce: Ian MacLeod, First Vice-President; and E.A. (Ted) George, Executive Director. From the Squamish Nation: Joe Mathias, Chief. From the Nuu-Chah-Nulth Tribal Council: George Watts, President. From the 21st Century Canada Committee: Jocelyn Adamson; Deidre Nicholson; Laurie Gechke; Ron Gray and Dr. Calvin Netterfield. From the Fédération des Franco-Colombiens: Marie Bourgeois, President and Yseult Friolet, Director General. Members of the Order of Canada: Peter J.G. Bentley, Chairman Canfor Corp.; Peter Newman, Journalist, Maclean's Magazine; and Professor Erich W. Vogt, Director of TRIUMF.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 27 JANVIER 1992 (59)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 13 h 32, dans le salon C du Centre de conférences de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous la présidence de l'hon. sénateur Gérald Beaudoin (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: les hon. sénateurs Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pat Carney, Pierre De Bané, Daniel Hays, Bud Olson, Peter Stollery, Walter Twinn.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Lynn Hunter, Lorne Nystrom, Ross Reid, John Reimer, Monique B. Tardif et Ian Waddell.

Autres députés présents: Phillip Edmonston, David Kilgour, Rob Nicholson et David Worthy.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: Du Bureau de commerce de Vancouver: Owen Anderson; Marguirite Ford; Sandra Montour; John Hansen. Du Gouvemement de la Colombie-Britannique: Moe Sihota, ministre des Affaires constitutionnelles. De la Chambre de commerce de la Colombie-Britannique: Ian MacLeod, premier vice-président; E.A. (Ted) George, directeur exécutif. De la Nation Squamish: Joe Mathias, chef. Du Nuu-Chah-Nulth Tribal Council: George Watts, président. Du 21st Century Canada Committee: Jocelyn Adamson; Deidre Nicholson; Laurie Gechke; Ron Gray; Calvin Netterfield. De la Fédération des Franco-Colombiens: Marie Bourgeois, présidente; Yseult Friolet, directrice générale. Membres de l'Ordre du Canada: Peter J.G. Bentley, président, Canfor Corp.; Peter Newman, journaliste, Maclean's Magazine; Erich W. Vogt, directeur de TRIUMF.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

 \grave{A} 18 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, January 27, 1992

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 27 janvier 1992

• 1330

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I call the meeting to order. We have a long afternoon and many witnesses. We will start with the Vancouver Board of Trade, representated by Dr. Owen Anderson.

Could I invite you, Dr. Anderson, to make a 10-minute presentation, so as to allow for a period of questions. I know it's very little time, but we are obliged to take that approach. And please present those accompanying you.

Dr. Owen Anderson (Vancouver Board of Trade): Mr. Joint Chairman, ladies and gentlemen, I would like to introduce the delegation from the Vancouver Board of Trade. Our Chief Economist is Mr. John Hansen, who is also the Assistant Managing Director of our board; Sandra Montour is a member of the Community Affairs Committee of the Board of Trade and is a consultant in private practice in Vancouver. It might interest some of the members of the committee to know that Sandra was born and raised on the Six Nations Indian Reserve, which is the reserve with the highest population of all our reserves across the country, and she now resides in Vancouver. Marguirite Ford, whom many of you will remember as an alderman for the city of Vancouver and a long-time advocate of the importance of the role of local government in our country and, perhaps of most recent fame, as a royal commissioner on the study of the health care system in British Columbia, is also a member of the past Board of Directors and serves on the Community Affairs Committee. I am with BDO Dunwoody in Vancouver, but have had a fair amount of experience on Canada's Constitution over the years.

I was telling the folks this morning that I remember well how in 1971, which is just a generation ago, I suppose, when I was in the premier's office in Alberta, at about 4 a.m. we finished our work on the Victoria Charter, shook hands, and congratulated ourselves that we had just about wrapped up the matter and it was just a matter of the changes being put into place. So it's nice to be back here 20 years later on the same topic.

In that year, 1971, about two months after that Victoria Charter, I know that some of you, and certainly Senator Olson, will recall that I published a book entitled *The Unfinished Revolt* at that time, published by McClelland and Stewart. It was an argument for greater powers for the west and for the reformation of many institutions in order to increase the capacity of the west to make decisions. That book was one of the contributions I made to this debate at that time.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): La séance est ouverte. L'après-midi sera long, nous avons de nombreux témoins. Nous accueillons en premier lieu M. Owen Anderson, représentant la Chambre de commerce de Vancouver.

Monsieur Anderson, je vous invite à faire une présentation de 10 minutes pour que nous ayons ensuite le temps de vous poser des questions. Je sais que ce n'est pas long, mais nous n'avons pas le choix. Veuillez également me présenter les personnes qui vous accompagnent.

M. Owen Anderson (Chambre de commerce de Vancouver): Monsieur le coprésident, mesdames et messieurs, j'aimerais vous présenter la délégation de la Chambre de commerce de Vancouver. Notre économiste principal, M. John Hansen, est également le directeur général adjoint de notre Chambre de commerce; Sandra Montour est membre du Comité des affaires communautaires de la Chambre de commerce et consultante privée à Vancouver. Certains d'entre vous apprendront avec intérêt que Sandra est née et a grandi sur la réserve indienne des Six Nations, la plus peuplée des réserves indiennes au Canada; elle habite maintenant à Vancouver. Marguirite Ford qui, comme certains d'entre vous le savent déjà, a été conseillère municipale à Vancouver, défend depuis longtemps l'importance du rôle que jouent les administrations locales dans notre pays et sa renommée a été rehaussée récemment par sa participation aux travaux de la Commission royale d'enquête sur le Régime de soins de santé en Colombie-Britannique. Elle est également membre de l'ancien Conseil d'administration et siège au Comité des affaires communautaires. Je travaille pour BDO Dunwoody à Vancouver, mais j'ai une assez longue expérience dans le domaine constitutionnel.

Ce matin, je racontais qu'en 1971, il y a donc tout juste une génération, je travaillais pour le premier ministre de l'Alberta. Un matin, vers 4 heures, nous avons mis la dernière main à la Charte de Victoria, nous nous sommes serrés la main et nous nous sommes félicités d'avoir réglé la question. Nous pensions qu'il ne restait plus qu'à mettre en oeuvre les modifications prévues dans cette Charte. Je suis donc heureux de me retrouver ici 20 ans plus tard pour discuter de la même question.

Certains d'entre vous se rappelleront peut-être, et le sénateur Olson s'en souvient sans doute, que cette année-là, en 1971, deux mois environ après l'adoption de la Charte de Victoria, j'ai publié, chez McClelland et Stewart, un livre intitulé *The Unfinished Revolt*. Dans cet ouvrage, je plaidais en faveur d'un accroissement des pouvoirs de l'Ouest et de la réforme de nombreuses institutions afin que l'Ouest soit mieux en mesure de prendre des décisions. Ce livre a été l'une de mes contributions au débat à cette époque.

• 1335

I would also like to tell you just quickly that the Vancouver Board of Trade has over 4,000 members. We represent all areas of the economy, all sectors and sizes of business. Our board was founded in 1887, and for the past 105 years we have worked to foster prosperity and a high quality of life in Vancouver and for our province.

The comments we are putting before you today have been prepared by a Board of Trade task force, which we established a few months ago, under the chairmanship of David McLean, our senior vice-chairman. That committee has had a number of very interesting and very productive meetings, going through not only the federal proposals but also the proposals our own members have brought to us. I can report to you there is a very high level of interest in the discussion and in our contribution to this debate.

The current proposals involve a great number of specifics and details. In our view the central issue is how we perceive ourselves as Canadians. The design of our reformed and renewed government should flow from these values and our vision. We believe the Constitution should be a document that captures the essence and spirit of our country. Indeed, it should be a celebration of Canada; it should reflect our histories and cultures; it should recognize aboriginal history; it should recognize French and English; it should recognize the prosperity, peaceful nature, and dignity of Canada.

We think the Canada clause falls short on two counts. First, by trying to be everything to everyone, it loses its sense of vision. Secondly, in the definition of a Canadian, it lacks recognition of obligations and responsibilities that must correspond to rights.

We would now like to place our position on the status of Quebec on the record. I want to report on the discussions we had in our committee. We were unanimous on this point on the status of Quebec. We recognize the distinct nature of Quebec. We support the statement of this fact in the Constitution. Quebec enjoys a distinct history, culture, language, and civil law, and we celebrate this as part of the richness and diversity of our country.

We believe both the federal and provincial governments have roles to play. Each should exercise its roles with competence and strength. At the University of Alberta, when I was doing my Ph.D. in political science, I taught Canadian government. I remember teaching that you can have both a strong federal government and strong provincial governments. Too many people think if you are in favour of a strong federal government, that means you want weak provinces, or if you want a strong province, it means you're making the federal government weak. I remember getting the point across that in their areas of competence, in our experience, Canadians want that government to be strong and competent.

[Traduction]

J'aimerais en outre vous dire que la Chambre de commerce de Vancouver compte plus de 4,000 membres. Nous représentons tous les secteurs de l'économie et des entreprises de toute taille. Notre Chambre de commerce a été créée en 1887 et depuis 105 ans nous nous efforçons de favoriser la prospérité de Vancouver et de notre province et une qualité de vie élevée pour leurs habitants.

Les observations que nous vous présenterons aujourd'hui ont été préparées par un groupe de travail de la Chambre de commerce, créé il y a quelques mois, sous la présidence de David McLean, notre premier vice-président. Ce comité a tenu un certain nombre de réunions très intéressantes et très fructueuses, pendant lesquelles il a examiné non seulement les propositions fédérales mais également les propositions de nos propres membres. Je puis vous assurer que ce débat et notre contribution ont suscité un très grand intérêt.

Les propositions actuelles comportent un grand nombre de détails. À notre avis, la façon dont nous nous définissons comme Canadiens est au coeur du débat. La réforme et le renouvellement de notre gouvernement doivent s'inspirer de ces valeurs et de cette vision. Nous croyons que la Constitution doit refléter l'essence et l'esprit de notre pays. En effet, ce document doit célébrer le Canada; il doit rendre compte de nos histoires et de nos cultures; il doit refléter l'histoire autochtone; il doit reconnaître le français et l'anglais; il doit témoigner de la prospérité, du caractère pacifique et de la dignité du Canada.

Nous estimons que la clause Canada comporte deux lacunes. Premièrement, en essayant de combler les attentes de tous et de chacun, on l'a privée de vision. Deuxièmement, dans la définition de ce qu'est un Canadien, on a négligé de reconnaître les obligations et les responsabilités qui vont de pair avec les droits.

Nous aimerions maintenant exprimer officiellement notre position sur le statut du Québec. Je vais vous rendre compte des discussions de notre comité. Nous sommes unanimes sur la question du statut du Québec. Nous reconnaissons le caractère distinct du Québec. Nous appuyons la reconnaissance de ce fait dans la Constitution. Le Québec est distinct par son histoire, sa culture, sa langue et son droit civil; nous nous en réjouissons puisque cela contribue à la richesse et à la diversité de notre pays.

Nous croyons que les deux ordres de gouvernement, le fédéral et le provincial, ont des rôles à jouer. Chacun devrait exercer ses fonctions avec compétence et fermeté. Lorsque je faisais mon doctorat en science politique à l'Université de l'Alberta, je donnais un cours sur le gouvernement canadien. Je me souviens que j'enseignais qu'il est possible d'avoir à la fois un gouvernement fédéral fort et des gouvernements provinciaux forts. Trop de gens pensent que ceux qui préconisent un gouvernement fédéral fort veulent affaiblir les provinces et que ceux qui veulent donner plus de pouvoirs aux provinces veulent en enlever au gouvernement fédéral. Je me souviens que je faisais valoir que les Canadiens veulent que chacun des gouvernements soit fort et compétent dans son champ de compétence.

Renewed Canada

[Text]

Federal powers, as they are administered across the country, should be consistent. Uneven federal behaviour across Canada, whether it's cloaked in regional economic development or the national interest, is not acceptable.

Ladies and gentlemen, we think Canada is overgoverned with far too many areas of opportunity for one order of government to play in the jurisdiction of another, being enticed by 50-cent dollars or threatened or induced by other means. This is our opportunity to clarify the roles of the respective governments, eliminating duplication and overlap, and reducing the ambiguity and uncertainty in this interface.

With regard to the distribution of functions, we recognize different relationships exist, and we find no offence in some provinces choosing to exercise certain functions and other provinces choosing to have the federal government exercise these functions. In this sense, asymmetrical federalism already exists. We believe the important improvement needed is to state the respective responsibilities more clearly.

Now we come to the section that perhaps is of greatest interest to us as a board, and that's the economic union. We recognize the different regions and cities of Canada with their diverse economic strengths and weaknesses and strong economic regions strengthen all of us. We believe Canada's union should nurture the natural economic advantages of the various regions and not attempt to average the country.

• 1340

The federal government proposes that specific functions be transferred to provincial governments. We are concerned that focusing on specifics will divert attention from the real issue. Rather than specifying the functions to be transferred, we suggest that the focus should be on the principles that would guide the decisions on the structure of federal and provincial functions. So we've come up with four principles to help guide us.

Principle 1: The responsibility for a function should reside at the most local level possible, to bring decision-making close to those affected. They must have the authority to raise the funds needed to implement the authority they have. The purpose of this principle is to maximize the visibility of and accountability for decisions and to ensure that expenditures are incurred only by those who are accountable for the raising of those funds.

The other principles we have included on that list basically say decision—making should be conducted, as close as possible, in the communities and the provinces, and that while there's a proper role for the federal government, it needs to be much less than it is now, particularly in the area of the economic union.

On the economic union, we think the focus should be on that union. The principles I stated, though, should guide this union, which means that the federal government must reduce its control, empowering local and provincial governments. [Translation]

Les pouvoirs fédéraux doivent être uniformes puisqu'ils sont exercés dans tout le pays. Il est inacceptable que le gouvernement fédéral agisse de façon inégale, que ce soit sous prétexte de développement économique régional ou de l'intérêt national.

Mesdames et messieurs, nous croyons qu'au Canada les gouvernements sont trop envahissants; qu'il est beaucoup trop facile qu'un ordre de gouvernement intervienne dans les champs de compétence d'un autre, attiré par des mécanismes de partage de coûts ou cédant à quelque autre menace ou tentation. Nous avons maintenant la chance de préciser les rôles des divers ordres de gouvernement, d'éliminer les chevauchements et les doubles emplois et de réduire l'ambiguité et l'incertitude permanentes de la relation fédérale-provinciale.

En ce qui concerne la répartition des fonctions, nous reconnaissons l'existence de relations différentes et nous ne nous offensons pas que certaines provinces choisissent d'exercer certaines fonctions que d'autres provinces préfèrent confier au gouvernement fédéral. Ce genre de fédéralisme asymétrique existe déjà. Nous croyons que l'amélioration qui s'impose est une définition plus claire des responsabilités respectives.

J'en arrive maintenant à la proposition qui nous intéresse le plus, à titre de Chambre de commerce, c'est-à-dire l'union économique. Nous reconnaissons que le Canada est composé de régions et de villes différentes ayant chacune leurs propres forces et faiblesses économiques et que les régions prospères nous rendent tous plus forts. Nous estimons que l'union canadienne doit favoriser le développement des avantages économiques naturels de chaque région sans essayer de niveler le pays.

Le gouvernement fédéral propose de transférer certaines fonctions précises aux gouvernements provinciaux. Nous craignons que l'attention portée aux détails détourne notre attention de la véritable question. Plutôt que de préciser les fonctions qui seront transférées, nous pensons qu'il faudrait insister sur les principes sur lesquels reposeront les décisions relatives à la structure des fonctions fédérales et provinciales. Nous avons déterminé quatre principes pour nous guider.

Le premier principe est que les responsabilités doivent être aussi décentralisées que possible pour que les décisions soient prises près des populations concernées. Les administrations doivent avoir le pouvoir de se procurer les fonds dont elles ont besoin pour exercer leur compétence. Ce principe vise à rendre le processus de prise de décisions plus visible et plus responsable et à s'assurer que seules les personnes responsables de la levée de ces fonds pourront les dépenser.

Les autres principes que nous avons inclus dans cette liste reflètent essentiellement le fait que les décisions doivent être prises le plus près possible des gens dans les collectivités et les provinces et que même si le gouvernement fédéral a un rôle à jouer, celui-ci doit être beaucoup plus limité qu'il ne l'est à l'heure actuelle, surtout en ce qui a trait à l'union économique.

Nous pensons qu'il faut mettre l'accent sur cette union économique. Toutefois, les principes que j'ai énoncés doivent sous-tendre cette union, ce qui veut dire que le gouvernement fédéral doit desserrer son emprise en habilitant

That means, under part 3 of "Managing the Union", that what we think of as the old centralized paternalism, which comes out in that document as the old federal government speaking, has to give way to the work the provinces and cities have to do at their appropriate levels.

My conclusion, Mr. Chairman, is that governments of any order should be a mirror of the people they represent. When we look at our provincial government we should see ourselves reflected. When we look at the federal government we see a different side of ourselves, but we should still see ourselves. But we feel that when Canadians look in the mirror right now they see a stranger. It is our hope that your work will help regain the correct reflection.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, Dr. Anderson. We will now start the questioning with the Liberal members.

Senator Olson (Alberta South): There were a number of items you didn't get to in your brief, such as what you have to say about entrenchment of rights, aboriginal rights, Senate reform, and so on. I want to say, perhaps a little facetiously but not entirely, that when you say Senate reform is not of the highest priority you go on to suggest that the Senate is performing a number of very useful functions at the present time. I have to tell you, Dr. Anderson, that we haven't heard that said very often across the country, so I want to thank you for saying it.

I also want to ask you more seriously, though, about this matter of the potential problem of a lot of items being referred to the courts that are really political problems, because you say so, and I point to where you do so:

There exists a potential lengthy reference to the courts in future years seeking interpretation of what may be, essentially, a political issue.

That potential has concerned me for a long time because it's coming up again. It was referred to in the Meech Lake proposals, but even more importantly at the present time, interpreting the Charter of Rights and Freedoms and what it means in all the various interpretations has already transferred a lot of political decisions to the courts. So I agree with you. But is that what you mean, that this is a problem, in your view, and an undesirable consequence of what may be unfolding in the constitutional amendments?

• 1345

Dr. Anderson: Mr. Chairman, Senator Olson, yes, that's why under the entrenchment of rights we say we don't think either property or social rights need to be entrenched.

You then get into totally unpredictable decisions 10 or 20 years down the road. We make the same point on property rights and on social rights. We say on aboriginal rights it's a bit unfair to have people say, don't worry about it, this'll be

[Traduction]

les administrations locales et provinciales. Cela suppose que ce que nous percevons comme le vieux paternalisme centralisateur, que l'on sent dans la troisième partie sur la gestion de l'union et dans lequel on reconnaît la voix du vieux gouvernement fédéral, doit s'effacer pour permettre aux provinces et aux villes de remplir les fonctions qui leur reviennent.

En guise de conclusion, monsieur le président, j'estime que tous les ordres de gouvernement doivent se faire le miroir de la population qu'ils représentent. Lorsque nous regardons notre gouvernement provincial, nous devons y voir notre propre reflet. Lorsque nous regardons le gouvernement fédéral, c'est un autre aspect de nous-même que nous voyons, mais nous devons pouvoir nous reconnaître. Nous pensons qu'à l'heure actuelle, lorsque les Canadiens regardent dans ce miroir, c'est un étranger qu'ils aperçoivent. Nous espérons que vous pourrez contribuer à rendre ce miroir plus fidèle.

Merci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, monsieur Anderson. Ce sont les Libéraux qui entameront la période de questions.

Le sénateur Olson (Alberta-Sud): Il y a dans votre mémoire un certain nombre de questions que vous n'abordez pas, comme votre position sur la constitutionnalisation de droits, les droits autochtones, la réforme du Sénat, etc. Je tiens à souligner, de manière un peu facétieuse peut-être, mais pas tout à fait, que vous dites que la réforme du Sénat n'est pas prioritaire, puis vous dites que le Sénat remplit à l'heure actuelle un certain nombre de fonctions très utiles. Je vous avoue, monsieur Anderson, que c'est une chose que nous n'avons pas entendue très souvent et je tiens donc à vous en remercier.

Passons à quelque chose de plus sérieux. Je voudrais que vous me parliez un peu du risque qu'un grand nombre de questions de nature essentiellement politique soient renvoyées aux tribunaux. Vous dites, dans votre mémoire, et je vous cite:

Il est possible que dans les années à venir une question essentiellement politique soit soumise au long processus de l'interprétation judiciaire.

Ce risque m'inquiète depuis longtemps et il refait surface. Il en était question dans les propositions du lac Meech mais, et c'est encore plus important à l'heure actuelle, de nombreuses décisions politiques ont déjà été prises par les tribunaux qui ont interprété la Charte des droits et libertés et ses répercussions. Je suis donc d'accord avec vous. Mais est-ce que je vous ai bien compris; pensez-vous que c'est un problème et un effet indésirable des propositions constitutionnelles?

M. Anderson: Oui, monsieur le président, sénateur Olson. C'est pour cette raison que nous estimons qu'il n'est pas nécessaire d'inscrire dans la Constitution ni le droit à la propriété ni les droits sociaux.

La constitutionnalisation de tels droits pourrait, dans 10 ou 20 ans, donner lieu à des décisions totalement imprévues. C'est ce que nous disons au sujet du droit à la propriété et des droits sociaux. En ce qui concerne les droits des

worked out in the courts in 10 or 20 years. This is real life right now, and people want to get into the economy and get a good education and all those things that need to be done in this generation.

Senator Olson: Mr. Chairman, I wonder if I may ask about the nature of Confederation. It seems to me when you're saying you don't have any difficulty with asymmetrical federalism in some form, if you read the rest of the paragraph—you didn't have time to go through it, I understand that—and when you talk about changing the jurisdiction, you're talking about the reality of Canada today vis-à-vis what it might have been 125 years ago when some of these powers were defined as provincial, federal, or whatever.

Is that the function you see now, that we just ought to change the Constitution to reflect the reality of Canada now where each level of government is performing what function?

You don't say it, but then you expect those levels of government to stick to what the Constitution says. A lot of the problems in the past of course have been the federal government, for example, using its spending power in provincial jurisdictions and that sort of thing.

Dr. Anderson: Our position is that we want a strong federal government in those areas where we all agree they should be performing. In those other areas, we see them as areas that should be done either by the cities or the provinces and that the federal government should back off its traditional paternalistic attitude that "we're here to look after you." Let's empower the different parts of Canada to set their policy frameworks. It involves that kind of decentralization.

Mr. Edmonston (Chambly): Reading your brief here, Dr. Anderson, it seems to me you answer the question, what does Quebec want? I'll tell you where you answer that. You say we must clarify the roles of the respective governments, eliminating duplication and overlap and reducing the ongoing ambiguity and uncertainty between federal and provincial governments.

Distinct society apart, that's exactly what Quebec, its Chamber of Commerce, and the Allaire report have said is a prime motivation for their wishing the same thing you wish, a greater distinction as far as what is the provincial sphere of influence and what is the federal sphere of influence.

I want to ask you a question on those different areas of influence or jurisdictions. In the government's proposals where it recognizes areas of provincial jurisdictions, there are six areas. I'd like to know if you agree with the government's proposals: tourism, forestry, mining, recreation, housing, and municipal urban affairs. Do you agree with that breakdown as being generally of provincial jurisdiction?

Dr. Anderson: Mr. Chairman, yes, we do. We think that's a very good start on the list and that would move us a major step towards the clarity we'd like to see.

[Translation]

autochtones, nous croyons qu'il est un peu injuste de leur dire: «Ne vous en faites pas, les tribunaux régleront cette question dans 10 ou 20 ans». C'est oublier la réalité d'aujourd'hui; les gens veulent participer à l'économie, obtenir une bonne éducation et faire tout ce qui doit être fait pendant cette génération.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, j'aimerais poser une question sur la nature de la Confédération. Vous dites ne pas être opposés à une forme quelconque de fédéralisme asymétrique, mais dans le reste du paragraphe—que vous n'avez pas eu le temps de lire, cela je le comprends—lorsque vous parlez d'une nouvelle répartition des compétences, il me semble que vous opposez en fait la réalité d'aujourd'hui à ce qu'était le Canada il y a 125 ans lorsque certains de ces pouvoirs ont été attribués aux gouvernements provinciaux ou au gouvernement fédéral.

Croyez-vous que nous devons tout simplement modifier la Constitution pour refléter la réalité du Canada d'aujourd'hui et pour reconnaître quel ordre du gouvernement remplit telle ou telle fonction?

Vous ne le dites pas, mais vous vous attendez à ce que les gouvernements s'en tiennent à ce qui est prévu dans la Constitution. Par exemple, dans le passé, bien des problèmes étaient attribuables au fait que le gouvernement fédéral utilisait son pouvoir de dépenser pour intervenir dans des champs de compétence provinciaux.

M. Anderson: Nous voulons un gouvernement fédéral fort qui puisse remplir les fonctions que tout le monde lui reconnaît. Dans les autres domaines qui, à notre avis, devraient revenir aux villes ou aux provinces, le gouvernement fédéral doit renoncer à son attitude paternaliste du passé qui lui faisait dire: «Nous allons nous occuper de vous». Donnons aux différentes régions du Canada le pouvoir d'établir leur propre cadre politique. Cela suppose une certaine décentralisation.

M. Edmonston (Chambly): En lisant votre mémoire, monsieur Anderson, il me semble que vous répondez à la question de ce que le Québec veut. Je vais vous dire où vous y répondez. Vous dites: Nous devons préciser les rôles des divers ordres de gouvernement, éliminer les doubles emplois et les chevauchements et réduire l'ambiguité et l'incertitude permanentes de la relation fédérale-provinciale.

Mis à part la reconnaissance de la société distincte, c'est exactement ce que le Québec, sa Chambre de commerce et le rapport Allaire ont avancé pour justifier ce que vous-mêmes réclamez, c'est-à-dire une meilleure définition de la sphère d'influence provinciale et de la sphère d'influence fédérale.

J'aimerais vous poser une question sur ces différentes sphères d'influence ou champs de compétence. Dans ses propositions, le gouvernement fédéral reconnaît 6 domaines de compétence provinciale. J'aimerais savoir si vous êtes d'accord avec la liste établie par le gouvernement, à savoir: le tourisme, la foresterie, les mines, les loisirs, le logement et les affaires municipales ou urbaines. Êtes-vous d'accord pour dire que ces domaines relèvent de façon générale de la compétence des provinces?

M. Anderson: Oui, monsieur le président. Nous pensons que cette liste constitue un premier pas dans la bonne direction et qu'elle ouvre la voie à une meilleure définition des responsabilités, ainsi que nous le souhaitons.

I very much appreciate the spirit in which you have responded to what we've tried to do here. We think what we're saying is very respectful of what it is we've heard the Quebec people would like to do. We think this accommodation we see here is achievable.

Mr. Edmonston: I was really struck by that in your brief, because we are in a recession. You wouldn't believe it sometimes from some of the briefs we have here where we talk about these things very high up in the air. We're talking about Senate reform, about an elected Senate, or about the terms "equal" versus "equitable", and so on. So I'm not quite sure those types of reforms will be putting any more food on the table or creating any more jobs, except perhaps for a few more senators.

• 1350

But my question to you is this. In addition to the recession we have today, there is a crisis in confidence. That's a theme throughout the country. We heard it in Charlottetown and we're hearing it here in Victoria. People are losing confidence in their representatives.

One suggestion that was made throughout the country, particularly in Calgary, on which I'd like your comment, was that one way in which we can get our representatives to listen to us and to better reflect what we are collectively as Canadians is to have an elected Senate with proportional representation, which means we would have people in the Senate who are much more reflective of their communities. Have you looked into that approach? Perhaps the other members of your committee would also be able to respond.

Ms Marguirite Ford (Community Affairs Committee, Vancouver Board of Trade): We didn't specifically discuss the proportional representation aspect, although that's a very appealing idea. But what I think is more important is that there's been so much concentration on how the Senate will be formed and so on and almost no discussion on what we need a Senate to do in this country. Before you decide whether the Senate is to be elected, by how many, and whom, and so on, you need to agree on what function an upper house would have that we need to have fulfilled and on how you define that function. Then you arrive at what would be the best way to carry out that function. And there are a number of functions. We didn't discuss in detail, as a group, what we thought the Senate should be doing, but that argument has to come first, before you start arguing about whether the provincial representation is to be four senators or three senators, and all those little details.

Le sénateur Beaulieu (De la Durantaye): Vous reconnaissez le Québec comme une société distincte. Vous dites aussi que vous vous sentez très loin du gouvernement fédéral. Au Québec, on a la même impression. On se sent loin du fédéral, pas nécessairement en kilométrage, mais en esprit. Nous, les Québécois, avons l'impression que notre gouvernement à nous, c'est le gouvernement du Québec, que le gouvernement fédéral est là pour suppléer à différentes choses nationales.

[Traduction]

J'apprécie beaucoup l'esprit dans lequel vous avez réagi à nos efforts. Je pense que dans notre mémoire nous avons vraiment tenu compte de ce que la population du Québec demande. Nous estimons que ce genre de compromis est réalisable.

M. Edmonston: Cela m'a vraiment frappé dans votre mémoire, étant donné que nous sommes en récession. Vous auriez du mal à le deviner à la lecture de certains mémoires qui nous ont été présentés et qui traitent de toutes ces questions si abstraites. Nous parlons de la réforme du Sénat, d'un Sénat élu, d'un Sénat «égal» ou «équitable» etc. Mais je ne suis pas du tout convaincu que ces réformes amélioreront le sort des gens ni qu'elles créeront des emplois, sauf peut-être pour quelques nouveaux sénateurs.

Mais voici ma question. En plus de la récession, nous sommes aujourd'hui en pleine crise de confiance. C'est un thème que nous avons entendu dans tout le pays. Nous l'avons entendu à Charlottetown et nous l'entendons ici à Victoria. Les gens font de moins en moins confiance à leurs représentants.

J'aimerais savoir ce que vous pensez d'une suggestion qui nous a été faite dans tout le pays, et surtout à Calgary. On nous a dit qu'un moyen d'obliger nos représentants à nous écouter et à mieux refléter notre identité canadienne collective, est de créer un Sénat élu avec une représentation proportionnelle, de façon à ce que les sénateurs représentent mieux leurs collectivités. Avez-vous envisagé cette possibilité? D'autres membres de votre comité voudront peut-être répondre eux aussi à cette question.

affaires Mme Marguirite Ford (Comité des communautaires, Chambre de commerce de Vancouver): Nous n'avons pas discuté en particulier de la représentation proportionnelle, quoique je trouve l'idée très intéressante. Le débat a été tellement concentré sur la composition du Sénat, etc., que la question la plus importante, celle du rôle que devrait jouer un Sénat, a été presque totalement laissée de côté. Avant de décider si le Sénat doit être élu, comment, par qui, etc., il faut s'entendre sur le rôle que doit remplir une chambre haute et définir cette fonction. Ce n'est qu'ensuite que nous pouvons déterminer le meilleur moyen pour le Sénat de remplir cette fonction. Les fonctions sont nombreuses. Notre groupe n'est pas entré dans les détails de ce que devrait faire le Sénat, mais c'est cela d'abord qu'il faut définir, avant d'essayer de déterminer tous les petits détails, comme de décider si la représentation provinciale doit être de quatre ou de trois sénateurs.

Senator Beaulieu (De la Durantaye): You recognize Quebec as a distinct society. You also say that you feel very far removed from the federal government. In Quebec, we have the same impression. We feel that we are very far from the federal government, not necessarily in kilometers, but in spirit. We in Quebec fell that our real government is the government of Quebec and that the federal government is there to take care of various national matters.

• 1355

Cette sécurité, les Québécois la cherchent souvent à travers des droits de veto et une double représentation. Quelle est votre réaction vis-à-vis de ces demandes constantes du Québec? On a l'impression qu'on achale le reste du Canada trop souvent. On a souvent l'impression d'être malheureux dans cela. En venant ici, on s'aperçoit que la distance est aussi importante pour vous. Donc, on est dans des positions semblables jusqu'à un certain point.

Dr. Anderson: Mr. Chairman, with your agreement, I'm going to answer in English.

This is quite interesting, because we spent a lot of time on this in our committee. We don't quite understand the reticence in other parts outside Quebec as to why there's this nervousness about letting Quebec do those things they want to do and have that sense of empowerment. I think we have that too in B.C.

We don't see that as being—as we tried to say in our brief, that's part of the strength of our country, to have a strong Quebec. We want to have a strong Quebec, and they should have those protections you described, of the veto and the things they require for that protection. As I said, we can celebrate that. We don't need to fight about that. We have so many things on our agenda here that we want to do with our economy and with the things we're trying to do.

Senator Beaulieu: As much as you, I think we need a strong Canada. We need a strong country because we need guidelines to be the same all through Canada.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Dr. Anderson, in your comments concerning the economic union you say we should remove the barriers to trade and commerce and remove the barriers that impede the mobility of people from one province to another.

In your first proposal you seem to be asking us, or Canada, to move toward a common market, one economic unity. Yet, in your third proposal you suggest to us we should move toward four or five economic regions. It seems to me that might be contradictory. Could explain what you mean by four or five economic regions, in light of your initial comments on the economic union?

Dr. Anderson: Mr. Chairman, whatever region we are in this country, we have built up all those barriers and protectionist things—I think on our list there are 1,800 of them across the country. For all of us, that is an area where you have to have a strong federal government that will say, this is our area of competence; we have free trade within our country, and that's what we all must have. That's one of the areas we say is very much within the competence of what a federal government ought to do.

Then when we get into other areas. Someone gave a list of some of the sectors, those policy frameworks, and those relationships among provincial governments, business and education. Let's allow those things to unfold in the different regions. So there are certain things we want in common, but after that we're saying we can have diversity and different things happening in our different regions.

[Translation]

Quebeckers often seek this security in a veto and a double representation. What is your reaction to these constant demands from Quebec? We feel that we bother the rest of Canada too often. We often feel unhappy about that. In coming here, I discovered that the distance is just as great for you. So, we are in similar situations up to a certain point.

M. Anderson: Monsieur le président, si vous me le permettez, je vais répondre en anglais.

Vous soulevez une question intéressante, à laquelle notre comité a consacré beaucoup de temps. Nous ne comprenons pas très bien la réticence des autres régions du Canada. Nous ne savons pas pourquoi elles sont si nerveuses lorsqu'il est question de laisser le Québec faire ce qu'il veut faire et se sentir responsable. Je pense que la Colombie-Britannique souhaite la même chose.

Nous ne voyons aucun mal à cela. Comme nous avons essayé de le dire dans notre mémoire, un Québec fort ne peut que renforcer le pays dans son ensemble. Nous voulons que le Québec soit fort, et qu'il obtienne les protections que vous avez décrites, c'est-à-dire le veto et les autres mécanismes dont il a besoin pour se protéger. Comme je l'ai dit, nous devons nous réjouir de cela. Il n'est pas nécessaire de se quereller pour cela. Nous avons trop d'autres choses à faire, notamment en ce qui a trait à notre économie.

Le sénateur Beaulieu: Tout comme vous, je pense que le Canada doit être fort. Notre pays doit être fort, car nous avons besoin d'orientations qui soient les mêmes dans tout le Canada.

M. Nicholson (Niagara Falls): Monsieur Anderson, au sujet de l'union économique, vous avez dit qu'il fallait supprimer les obstacles au commerce et ceux qui réduisent la mobilité des personnes d'une province à l'autre.

Dans votre première proposition, vous semblez demander que le Canada s'achemine vers un marché commun, une unité économique. Pourtant, dans votre troisième proposition, vous proposez la création de quatre ou cinq régions économiques. Cela me semble contradictoire. Pouvez-vous m'expliquer ce que vous entendez par quatre ou cinq régions économiques, étant donné vos premières observations sur l'union économique?

M. Anderson: Monsieur le président, peu importe dans quelle région nous habitons, nous avons créé toutes ces barrières et ces mesures protectionnistes—il y en a, je pense, 1,800 dans tout le Canada. Il est dans notre intérêt à tous d'avoir un gouvernement fédéral fort qui puisse revendiquer ce champ de compétence et favoriser le libre-échange à l'intérieur du pays. Nous avons tous besoin de cela. C'est l'un des domaines qui relèvent tout à fait de la compétence d'un gouvernement fédéral

Mais il y a d'autres domaines. Quelqu'un a donné une liste de certains des secteurs, de ces cadres de politique et de ces relations entre les gouvernements provinciaux, le monde des affaires et celui de l'éducation. Qu'il en soit ainsi dans les différentes régions. Il y a certaines choses que nous voulons tous, mais cela dit nous estimons qu'il peut y avoir diversité et évolution différente dans nos diverses régions.

[Traduction]

• 1400

Mr. Nicholson: As long as they don't conflict with the mobility of goods and services and people within the country.

Dr. Anderson: As long as the top line—not bottom line—things remain of our rights for trade, mobility and other rights.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I now have the pleasure to thank the Vancouver Boad of Trade for their very interesting presentation.

Dr. Anderson: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): It is a pleasure and a privilege to have with us the Hon. Moe Sihota, the Minister Responsible for Constitutional Affairs for British Columbia.

Mr. Minister, I think all my colleagues are anxious to ask many questions. I understand you have agreed to spend one hour with us. We will try to make two rounds of questions.

Hon. Moe Sihota (Minister of Constitutional Affairs of British Columbia): Fair enough, Mr. Chairman. Indeed, if additional time is required, I am quite happy to stay a little bit longer, if that's necessary.

Let me start first of all by extending a good afternoon to all of you. On behalf of the Premier of British Columbia, Mr. Harcourt, and the government and the people of British Columbia, I welcome you to Victoria.

At the outset, I wish also to express my appreciation to the co-chairs and the members of the committee for this opportunity to address you and to set out some of the general views of the Government of British Columbia on national unity, our Constitution, and the future of our federation. As you know, Premier Harcourt is unable to meet with you today. He is out of the country on an important trade mission.

Let me start my comments by saying that everywhere I travel throughout Canada Canadians are telling me over and over again they want politicians to put an end to the constitutional bickering and warfare. Canadians want a positive constitutional consensus, and they want their politicians to get on with dealing with the critical issues and the pressing issue of the economy.

This sentiment for a national constitutional consensus cannot be ignored. At this point, taking hard and fast bottomline positions does not in my view respect the wishes of Canadians. Rather, Canadians are demanding their leaders be fair, open-minded, accommodating, sensible and reasonable. This is not the time to pound the desk and hammer away at parochial provincial interests. This is a time to show positive constructive leadership.

M. Nicholson: Tant que cela n'entrave pas la mobilité des

biens, des services et des personnes à l'intérieur du pays.

M. Anderson: Tant que l'on conserve la majorité—non pas l'essentiel—de nos droits en matière de commerce, de mobilité et le reste.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je remercie donc la Chambre de commerce de Vancouver de nous avoir présenté cet exposé très intéressant.

M. Anderson: Merci beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): J'ai maintenant le plaisir et l'honneur d'accueillir l'honnorable Moe Sihota, ministre chargé des Affaires constitutionnelles de la Colombie-Britannique.

Monsieur le ministre, je pense que tous mes collègues ont très hâte de vous poser des questions. Je crois savoir que vous nous consacrerez une heure. Nous allons tenter de procéder à deux rondes de questions.

L'honorable Moe Sihota (ministre des Affaires constitutionnelles de la Colombie-Britannique): Très bien, monsieur le président. Évidemment, s'il nous faut plus de temps, je serai tout à fait diposé à rester un peu plus longtemps.

D'abord, je vous souhaite à tous un bon après-midi. Au nom du premier ministre de la Colombie-Britannique, M. Harcourt, et du gouvernement et de la population de la Colombie-Britannique, je vous souhaite la bienvenue à Victoria.

Pour commencer, je remercie les coprésidents et les membres du comité de m'offrir cette occasion de prendre la parole devant eux et de leur exposer la position générale du gouvernement de la Colombie–Britannique sur l'unité nationale, la Constitution et l'avenir de la fédération. Comme vous le savez, le premier ministre est dans l'impossibilité de vous rencontrer aujourd'hui. Il est à l'extérieur du pays, où il remplit une importante mission commerciale.

Partout où je me rends au Canada, les Canadiens me disent les uns après les autres qu'ils veulent que les acteurs de la scène politique cessent leurs chamailleries et leur guerre constitutionnelles. Les Canadiens veulent un consensus constitutionnel positif et ils veulent que leurs dirigeants politiques s'attaquent aux questions critiques et s'occupent de toute urgence de l'économie.

On ne peut faire fi de ce désir d'un consensus constitutionnel national. Pour l'instant, on ne tient pas compte des attentes de la population en prenant des positions fermes et intransigeantes. Au contraire, les Canadiens exigent de leurs dirigeants qu'ils se montrent justes, réceptifs, conciliants, sensibles et raisonnables. Ce n'est pas le temps de frapper du poing sur la table ni de s'acharner à défendre des intérêts purement provinciaux. L'heure est venue de faire montre d'un leadership constructif et positif.

Surely, Mr. Chairman, this country should not be sacrificed just because we cannot agree on the location of the distinct society clause or the nature of the Senate. Canadians have a passion for a strong, united and prosperous nation. In my mind there is good reason as to why Canadians want this country to be kept together. After all, we have built a society other nations have sought to replicate.

We have distinguished ourselves as a socially progressive and an economically viable and stable nation. We argue about the future of our economy and the future of our social programs; of course, we should. After all, a constructive and passionate debate around those issues has allowed us to form the kind of country we have.

Just take a look at this country. We're celebrating our 125th anniversary this year. Our Constitution is among the longest standing of any nation on earth. The Fathers of Confederation may not have written a perfect Constitution, but clearly they wrote a long-standing one. In that regard they cannot be praised strongly enough.

Why is it that we as a country have managed to survive for 125 years? I would submit our success as a nation lies in our adherence to three fundamental values, namely our commitment to social justice, our sense of tolerance, and our desire for equality of treatment. This constitutional process must pay homage to these values, and these values must be woven into the fabric of our Constitution.

• 1405

It is particularly our commitment to social fairness that binds this country together, that serves as its glue. Medicare, the Canada Pension Plan, family allowances, and the unemployment insurance program are all examples of social programs that have served to distinguish this nation from other countries of the world.

When we compare ourselves to other nations, we as Canadians when we travel abroad take great pride in the fact that we have been able to establish these kinds of programs in this nation. It is these programs that connect Canadian communities and regions and provinces together and define the unique soul and conscience of Canada. Therefore, before I go any further in terms of my comments to this committee, I want to pause and take this opportunity to publicly thank the Government of Ontario for injecting these social values front and centre into the constitutional debate.

Premier Rae's position on the social charter has served to remind Canadians it is these values that give Canada its personality. Whether that personality is reflected at the end of the day in the establishment of a social charter or through other means will be resolved in future debates. My point simply is that the Government of British Columbia will support reforms and ensure the preservation of national programs and standards.

I now want to turn the committee's attention to the second fundamental value I referred to, namely our sense of tolerance.

[Translation]

Monsieur le président, il ne faut pas sacrifier le pays pour la simple raison que nous n'arrivons pas à nous entendre sur l'endroit où il faut insérer la disposition sur la société distincte ou sur la nature du Sénat. Les Canadiens tiennent passionnément à former une nation forte, unie et prospère. À mon sens, si les Canadiens veulent maintenir le pays uni, il y a une bonne raison à cela. Après tout, nous avons bâti une société qui fait l'envie d'autres nations.

Nous avons su nous distinguer en tant que nation stable, socialement progressiste et économiquement viable. Nous débattons de l'avenir de notre économie et de nos programmes sociaux; très bien, c'est ce qu'il faut faire. Du reste, c'est grâce à un débat constructif et passionné sur ces questions que nous avons réussi à construire notre pays.

Regardez de près ce pays. Cette année, nous célébrons notre 125° anniversaire. Notre Constitution compte parmi celles qui ont duré le plus longtemps. Les Pères de la Confédération n'ont peut-être pas rédigé la Constitution idéale, mais on voit bien qu'elle était durable. On ne saurait trop les en féliciter.

Pourquoi avons-nous pu subsister 125 ans? Je dirais que la réussite de notre mission tient à notre adhésion à trois valeurs fondamentales, soit notre engagement envers la justice sociale, notre esprit de tolérance et notre volonté d'assurer l'égalité de traitement. Au cours du présent processus constitutionnel, il y a lieu de louer ces valeurs, valeurs qui doivent servir de trame à notre Constitution.

C'est surtout notre engagement à assurer la justice sociale qui lie ce pays ensemble, qui lui sert de mortier. L'assurance-maladie, le Régime de pensions du Canada, les allocations familiales, le programme d'assurance-chômage, voilà des exemples de programmes sociaux qui ont permis à notre nation de se distinguer de tous les autres pays du monde.

Quand nous nous comparons à d'autres nations, nous, Canadiens, quand nous voyageons à l'étranger, pouvons nous enorgueillir du fait que nous avons su mettre en place ces programmes. Ce sont eux qui cimentent les collectivités, les régions et les provinces canadiennes et qui définissent l'âme et la conscience qui font du Canada un pays unique. C'est pourquoi, avant de poursuivre les observations que j'ai à présenter au comité, je saisis cette occasion pour remercier publiquement le gouvernement de l'Ontario d'avoir placé ces valeurs sociales à l'avant-scène du débat constitutionnel.

En proposant la création d'une charte sociale, le premier ministre Rae a rappelé aux Canadiens que ce sont ces valeurs qui confèrent au Canada sa personnalité. Que cette personnalité se traduise au bout du compte par la création d'une charte sociale ou par d'autres moyens, la question sera débattue ultérieurement. Je dirai tout simplement que le gouvernement de la Colombie-Britannique s'associera aux réformes pour assurer le maintien des normes et des programmes sociales.

J'aimerais maintenant attirer l'attention du comité sur la seconde valeur fondamentale dont j'ai parlé, à savoir notre esprit de tolérance.

What further defines Canada's personality as a nation and, indeed, again distinguishes it throughout the world is our policy of encouraging respect for differences in cultures and languages and the diversity we find in every community across this great nation of ours. It is this notion of tolerance and respect for diversity that forms the basis of our linguistic and cultural policies in this country. We as a nation have gained strength from that diversity.

However, I want to emphasize that sense of tolerance, that very critical value is being tested by the emotional debate around the distinct society clause. Our failure to deal maturely and calmly with a distinct society issue will significantly erode our historical commitment to the notion of tolerance and will undermine our great Canadian tradition of compromise.

I believe we will not fail in resolving this issue. I take great comfort in the fact the common theme emerging from the Calgary and Halifax conferences is that Canadians are desperately searching for compromises to these difficult issues. I must say I am heartened by the comments the Premier of New Brunswick and the Premier of Nova Scotia made before this committee some days ago.

The comments of the Premier of British Columbia in that regard further reflect the Canadian desire for tolerance and pragmatic compromise. I am referring specifically to his comments with respect to distinct society. I further note Premier Wells has indicated general support for the distinct society proposal put forward by the federal government. I am also mindful of Mr. Rémillard's comments of January 15, 1992, where he says:

We do not want to be considered superior to other provinces. We do not want to have special privileges. We only want that this clause

-this distinct society clause -

allows courts to interpret the Canadian Constitution to reflect our reality, our history.

Premier Bourassa has indicated that Quebec:

...is not asking for a society of privileged citizens but is asking to be recognized for what it is—a different culture with a distinct legal system and specific institutions.

In my view one can make a compelling case that there is an emerging common ground with respect to the distinct society provisions. We must work from the strength found in that common ground to resolve this issue. The notion of distinct society must be based on an accurate assessment of our nation's history as well as the legal effect of existing constitutional provisions.

[Traduction]

Ce qui caractérise également la personnalité du Canada en tant que nation et qui signale notre pays à l'attention du monde entier, c'est la politique que nous nous sommes donnés pour promouvoir le respect des différences culturelles et linguistiques ainsi que la diversité dont témoignent toutes les collectivités qui forment notre grande nation. L'esprit de tolérance et le respect de la diversité sont les fondements sur lesquels reposent nos politiques linguistiques et culturelles. En tant que nation, nous tirons notre force de cette diversité.

Cependant, je tiens à souligner que cet esprit de tolérance, cette valeur tout à fait essentielle, est mis à l'épreuve au cours du débat passionné qui porte sur la clause de la société distincte. Si nous n'arrivons pas à débattre de la question de la société distincte dans le calme et la réflexion, notre engagement historique à faire preuve de tolérance s'en trouvera grandement ébranlé tout comme le sera la grande tradition canadienne de conciliation.

Je crois que nous ne manquerons pas de résoudre cette question. Je suis vraiment rassuré de constater qu'il est ressorti des conférences de Halifax et de Calgary que les Canadiens cherchent désespérément à trouver des compromis pour régler ces épineuses questions. Je trouve également un réconfort dans les propos que le premier ministre du Nouveau-Brunswick et celui de la Nouvelle-Écosse ont tenus devant le comité il y a quelques jours.

Les déclarations du premier ministre de la Colombie-Britannique à ce sujet confirment la volonté des Canadiens de se montrer réceptifs et de faire des compromis. Je songe particulièrement à ce qu'il a dit au sujet de la société distincte. Je rappelle que M. Wells, premier ministre de Terre-Neuve, souscrit généralement à la proposition sur la société distincte mise de l'avant par le gouvernement fédéral. Je prends également bonne note de la déclaration que M. Rémillard a faite le 15 janvier 1992:

Nous ne voulons pas être considérés comme supérieurs aux autres provinces. Nous ne voulons pas de privilèges spéciaux. Nous voulons seulement que cette disposition

... cette clause de la société distincte. . .

permette aux tribunaux d'interpréter la Constitution canadienne de manière à refléter notre réalité, notre histoire.

M. Bourassa, premier ministre du Québec, a indiqué que le Québec:

...ne demande pas à former une société de citoyens privilégiés mais demande plutôt d'être reconnu en tant que tel—en tant que culture différente qui a un système juridique distinct et des institutions spécifiques.

J'estime pouvoir affirmer qu'on est en voie de trouver un terrain d'entente en ce qui concerne la disposition sur la société distincte. Nous devons miser sur cet acquis pour résoudre la question. La notion de société distincte doit reposer sur une juste évaluation de l'histoire de notre nation ainsi que sur les répercussions juridiques des dispositions constitutionnelles en vigueur.

[Translation]

• 1410

I know the Constitution does not deal with all provinces in a completely equal fashion. Some provinces, including British Columbia, are treated differently. After all, as part and parcel of our entry into Confederation we were given assurances of a rail link through the E & N Railway. Prince Edward Island has a constitutional guarantee of ferry service connecting it with the mainland. Indeed, one of the two 1982 amendments to our Constitution amended a provision applicable only to the province of Newfoundland.

I raise this now to support British Columbia's view that some form of words that recognize Quebec's position in Canada may not constitute a departure from any established constitutional principle, but rather is a reflection of constitutional reality.

More specifically, no one can reasonably contend that the province of Quebec does not have a different language, a different legal system, and a different culture from the rest of Canada. Our courts are aware of these differences and have already factored them into judicial decisions.

Quite apart from these legal provisions in our Constitution, some 400 years of North American history leave no doubt that Quebec and the people of Quebec have played a unique and vitally important role in the exploration and development of not just that province but all of Canada.

I want the committee to understand very clearly this does not mean that British Columbia supports the granting to the province of Quebec, or any other province, special status in the sense of having some form of entitlement to superior powers and rights or privileges to the disadvantage of other Canadians. But it does mean we recognize, and we think the Constitution can expressly recognize, that the province of Quebec is historically and legally different from other provinces, and Quebec is in that sense distinct.

As I mentioned earlier, Canadians have great respect for the principle of equality. They demand equality of treatment as between citizens. But as our courts have repeatedly noted, it is possible to be both distinct and equal. Equality does not mean "sameness" and does not always require uniformity.

In that regard—and again I wish to emphasize this point—I would encourage this committee to reflect carefully on the eloquent words of Mr. Justice McIntyre in the Andrews decision, wherein the court noted:

That every difference in treatment between individuals under the law will not necessarily result in inequality, and, as well, that identical treatment may frequently produce serious inequality.

The court went on to quote the Chief Justice in that decision:

The interests of true equality may well require differentiation in treatment.

Je sais que la Constitution ne traite pas toutes les provinces d'une façon parfaitement égale. Certaines provinces, dont la Colombie-Britannique, sont traitées différemment. Après tout, au moment de notre adhésion à la Confédération, on nous avait garanti l'octroi d'un lien ferroviai-

Confédération, on nous avait garanti l'octroi d'un lien ferroviaire par l'intermédiaire de E & N Railway. L'Île-du-Prince-Edouard quant à elle avait obtenu en adhérant à la Constitution une garantie qu'un service de traversiers la relierait au continent. Bien sûr, l'une des deux modifications apportées en 1982 à la Constitution modifiait une disposition qui ne concernait que Terre-Neuve.

Si je parle de cela c'est pour conforter la position de la Colombie-Britannique selon laquelle un libellé qui reconnaît la position du Québec au sein du Canada pourrait en fait ne déroger à aucun principe constitutionnel établi, mais constituerait plutôt un reflet de la réalité constitutionnelle.

Plus précisément, personne ne peut raisonnablement contester que la province de Québec a une langue différente, un système juridique différent et une culture différente de ceux du reste du Canada. Nos tribunaux sont au fait de ces différences et en ont toujours tenu compte en rendant leurs jugements.

Mis à part les dispositions juridiques de la Constitution, l'histoire de l'Amérique du Nord depuis 400 ans montre hors de tout doute que le Québec et sa population ont joué un rôle unique et extrêmement dynamique dans l'exploration et le développement non pas seulement de cette province mais de tout le Canada.

Je tiens à ce que le comité saisisse bien clairement que cela ne signifie pas que la Colombie-Britannique favorise l'octroi à la province de Québec, ni à aucune autre province, d'un statut spécial dont découleraient des pouvoirs et des droits supérieurs ou des privilèges qui joueraient au détriment d'autres Canadiens. Nous voulons dire par là que nous reconnaissons, et nous pensons que cela peut être expressément reconnu dans la Constitution, que la province de Québec est, de par son histoire et en raison de son système juridique, différente des autres provinces, et que le Québec est en ce sens distinct.

Comme je l'ai mentionné, les Canadiens sont très respectueux du principe de l'égalité. Ils exigent que tous les citoyens soient traités également. Or comme nos tribunaux l'ont souvent rappelé, on peut être à la fois distinct et égal. Égalité ne signifie pas similitude et ne requiert pas toujours l'uniformité.

À cet égard—et j'insiste à nouveau sur ce point—j'encourage le comité à réfléchir longuement aux propos éloquents du juge McIntyre dans l'arrêt Andrews, où le tribunal a jugé que:

Une différence dans la façon de traiter des individus aux termes de la loi n'entraîne pas nécessairement une inégalité et, en outre, un traitement identique peut souvent entraîner une grave inégalité.

Le tribunal a ensuite cité le juge en chef dans cet arrêt:

Pour assurer une véritable égalité il peut fort bien falloir appliquer un traitement différent.

In other words, we can be distinct but still be equal. The values of tolerance and equality must not only be reflected in dealings with the distinct society question but also, in my view, must be front and centre with respect to our concern about the aboriginal peoples.

As some of your committee will know, the Government of British Columbia recently announced its recognition of the political legitimacy of aboriginal title and the concept of self-government. While much consideration must still be given to just exactly how the concept of self-government can and should be constitutionally entrenched, British Columbia is committed to ensuring this round of negotiations and reform does in fact deal with aboriginal issues in a manner that satisfies the legitimate aspirations of First Nations. To do otherwise, in British Columbia's opinion, is not only unsatisfactory in principle, but in practice could well lead to the failure of the whole exercise. There is far too much risk to allow this to happen.

I want now to turn to economic issues and fiscal arrangements. There is no doubt whatsoever that economic issues are the key focus of attention for British Columbians, and this government, you should have no doubt, recognizes the importance of the national unity issue and the clear connection between constitutional stability and economic prosperity.

There is a clear view in British Columbia that the Constitution must be flexible enough to accommodate the different needs of the various provinces in relation to our own economic development and economic affairs.

In this sense, I suppose our interests are not significantly different from those of the Province of Quebec. For example, constitutional dialogue must address the matter of duplication of powers in such areas as forestry, tourism, mining, and attend to the concern over jurisdiction in the areas of labour market and job-training provisions.

• 1415

The reasons why British Columbians require greater say in their economic affairs are founded in the fact that we have quite distinct economic circumstances compared with the rest of Canada. For example, our industrial structure is different from other provinces' to the extent that it is weighted heavily towards natural resources. We do not, as a province, rely on other provinces to market our goods. Our trading patterns are different from the national practice, and the rest of Canada accounts for only a fraction of our trade. Our trade is externally oriented, with exports to the Asia-Pacific market being almost equal in importance to those to the United States.

There needs to be a review of economic powers to ensure provinces are better able to achieve their economic potential, while at the same time respecting the need for strong national institutions to ensure equality of economic

[Traduction]

Autrement dit, nous pouvons être distincts et néanmoins égaux. Les valeurs que sont l'esprit de tolérance et l'égalité doivent non seulement être respectées dans la façon d'aborder la question de la société distincte mais aussi, à mon avis, doivent être au coeur même de nos préoccupations en ce qui concerne le traitement des peuples autochtones.

Comme vous le savez sans doute, le gouvernement de la Colombie-Britannique a récemment annoncé qu'il reconnaissait la légitimité politique du titre autochtone ainsi que le concept d'autonomie gouvernementale. Bien qu'il faille encore examiner de près comment le principe d'autonomie gouvernementale peut et devrait être consacré dans la Constitution, la Colombie-Britannique est résolue à faire en sorte que cette ronde de négociations et de réformes porte sur les questions autochtones d'une manière qui réponde aux aspirations légitimes des Premières nations. S'y dérober, de l'avis de la Colombie-Britannique, serait non seulement insatisfaisant sur le plan théorique mais, sur le plan pratique, pourrait entraîner l'échec de tout cet exercice. Le risque est beaucoup trop grand pour qu'on envisage de le prendre.

Je vais maintenant aborder les questions économiques et celles des ententes financières. Il ne fait aucun doute que les questions économiques sont au coeur des préoccupations des résidents de la Colombie-Britannique, et le présent gouvernement, soyez-en assurés, reconnaît l'importance des questions d'unité nationale et le lien direct qui existe entre la stabilité constitutionnelle et la prospérité économique.

En Colombie-Britannique, on perçoit bien clairement que la Constitution doit être assez souple pour répondre aux différents besoins des diverses provinces compte tenu de notre propre développement économique et de nos activités dans ce secteur.

Sur ce plan, je suppose que nos intérêts ne divergent pas grandement de ceux de la province de Québec. Par exemple, le dialogue constitutionnel doit porter sur le dédoublement des compétences dans des domaines comme le tourisme et l'exploitation forestière et minière; et il doit également porter sur les préoccupations relatives aux compétences dans les domaines du marché du travail et de la formation professionnel-le.

Si les résidents de la Colombie-Britannique doivent avoir davantage voix au chapitre en ce qui concerne leurs affaires économiques, c'est parce que notre conjoncture économique est très différente de celle du reste du Canada. Par exemple, notre structure industrielle diffère de celle des autres provinces en ce sens qu'elle dépend largement de l'exploitation des ressources naturelles. En tant que province, nous ne comptons pas sur d'autres provinces pour mettre nos produits en marché. Nos partenaires commerciaux ne sont pas les mêmes que dans le reste du pays, et nos échanges avec celui-ci ne représentent qu'une fraction de notre commerce. Nos activités commerciales sont orientées vers l'extérieur, les exportations vers l'Asie et le Pacifique équivalant presque à nos exportations aux États-Unis.

Il faut réexaminer les pouvoirs économiques afin de garantir aux provinces la possibilité de mieux réaliser leur potentiel économique, tout en respectant la nécessité d'institutions nationales fortes pour assurer l'égalité des

opportunity for all British Columbians. British Columbians often express a strong sentiment that we do not secure our fair share of federal dollars and that we do not have a voice in key national institutions. Whether this issue is resolved through the restructuring of the Senate—and I suspect there will be more about that in the questions I'm going to receive—a constitutional amendment, or statutory remedies providing the regions with greater regional representation on agencies such as the CRTC, the Bank of Canada, the Canadian Transportation Commission, remains to be seen.

I should point out to this committee that our government has established an all-party legislative committee to advise the government on what would be most advisable in British Columbia's interests and in the interests of nation-building. But I cannot leave this discussion without in part referring to the need for some continuity and reliability in federal-provincial fiscal arrangements, both generally and in relation to proposals concerning the spending power. As part of the constitutional discussions in this country, British Columbia will insist that any changes to the spending power take into account the impact of this power in both provincial priorities and finances.

As this committee well understands, when a province agrees to participate in a federal spending program such as CAP, it also agrees to structure its programs in accordance with the conditions attached to federal moneys. Over time, provincial priorities become skewed towards compliance with these terms and conditions in order to ensure continued federal funding. If later the federal government decreases its funding, the province is faced with a no-win situation. It must either devote an increasing share of provincial revenue towards a program that in part serves federal objectives, and thereby short-change some other provincial priority, or it must simply pass on the federal reduction to that program by reducing services and thereby attract the criticism of those adversely affected.

Off-loading is not a solution. What must happen in any devolution of powers or alteration of a spending power is for the financial aspects of the change to be expressly recognized and dealt with, perhaps through amendment of the equalization provisions, the adjustment in terms of tax points, an adjustment in tax powers of the provinces, or some other means. British Columbia will be flexible on how this is achieved but believes it must be addressed.

Finally, I wish to advise you on the role our government plans to take in the months ahead. I've already told you about our legislative committee. British Columbia is determined to make a positive, constructive contribution toward the current debate, with a view towards achieving a successful outcome. Given the federal government's commitment to a strong, united Canada and the positive, constructive role we intend to play in the current

[Translation]

perspectives économiques pour tous les citoyens de la Colombie-Britannique. Ceux-ci proclament souvent que la province n'obtient pas sa juste part des fonds fédéraux et qu'elle n'a pas voix au chapitre dans les grandes institutions nationales. Reste à savoir si cette question sera résolue par la restructuration du Sénat—et je présume qu'on y reviendra dans les questions qui me seront posées—une modification constitutionnelle ou des recours législatifs conférant aux régions une meilleure représentativité au sein d'organismes comme le CRTC, la Banque du Canada et la Commission canadienne des transports.

Je rappelle au comité que notre gouvernement a créé un comité législatif représentant tous les partis pour conseiller le gouvernement sur les meilleures mesures à prendre dans l'intérêt de la Colombie-Britannique et du pays. Je ne saurais clore cette discussion sans aborder la nécessité d'assurer une certaine continuité et la fiabilité des ententes financières fédérales-provinciales, tant de façon générale qu'en ce qui concerne les propositions touchant le pouvoir de dépenser. Au cours des discussions constitutionnelles, la Colombie-Britannique insistera pour que toute modification apportée au pouvoir de dépenser tienne compte de l'incidence de ce pouvoir et sur les priorités et sur les finances provinciales.

Comme vous le comprendrez bien, quand une province accepte d'adhérer à un programme fédéral de dépense comme le Régime d'assistance publique du Canada, elle également de structurer son programme conformément aux conditions auxquelles sont accordés les fonds fédéraux. Avec le temps, les provinces dévient de leurs priorités pour se conformer à ces conditions afin de continuer à recevoir les fonds fédéraux. Si à un moment donné le gouvernement fédéral réduit son financement, la province perd sur les deux tableaux. Elle doit soit consacrer une part croissante des recettes provinciales à un programme qui sert en partie des objectifs fédéraux, et sacrifie donc certaines priorités provinciales, ou alors elle doit tout simplement encaisser cette réduction du financement fédéral en réduisant les services, auquel cas elle s'attire les critiques de ceux qui en subissent les contrecoups.

Le désistement n'est pas une solution. Dans toute dévolution de pouvoirs ou toute modification d'un pouvoir de dépenser, il faut expressément reconnaître les répercussions financières du changement et en tenir compte, soit en modifiant les dispositions de péréquation, en rajustant les points d'impôt ou les pouvoirs fiscaux des provinces, ou en recourant à d'autres moyens. La Colombie-Britannique se montrera souple quant aux moyens à prendre, mais estime qu'il faut se pencher sur cette question.

Enfin, j'aimerais vous informer sur le rôle que notre gouvernement entend jouer dans les mois qui viennent. Je vous ai déjà parlé de notre comité législatif. La Colombie-Britannique est résolue à contribuer positivement et de façon constructive au débat en cours, et cela afin d'en assurer la réussite. Compte tenu de l'engagement qu'a pris le gouvernement fédéral de maintenir un Canada fort et uni et compte tenu du rôle positif et constructif que nous voulons

constitutional reforms, over the next month, as we search for a consensus, we will promote the fundamental importance of national unity, seek a fair deal for British Columbia and all other regions of the country, and work towards adequate and appropriate protection for the key national programs Canadians rely on.

At the same time, the Government of British Columbia strongly—and I cannot overemphasize how strongly—urges this committee to listen carefully to all the presentations and representations you will receive, as well as other input, including the discussions at the series of federal conferences going on across the country, which, I should say in passing, in my view have been very successful; and the federal government should be credited in that regard.

• 1420

British Columbia believes that your goal must be to recommend a fair and balanced approach to constitutional reform, an approach that will address the legitimate interests and aspirations of all provinces, of all regions, and of all Canadians. This must be Canada's round.

We urge you to look beyond the narrow views that are all too often expressed on the Constitution, the individuals and the groups who say that this element or that power in this precise form must be included. I fully appreciate that over the last few days and weeks several provincial premiers have laid out what at first glance appear to be non-negotiable demands, and it is understandable that you would want to seek some form of compromise between these positions. Yet in my meetings with the premiers and other ministers I have found with each and every one of them a recognition that we must solve this constitutional situation and that a lasting solution which will generate a broad consensus cannot be based on narrow interests.

Your task is not to cobble together some sort of compromise or least-common-denominator package that trades off positions of the various parties. Rather, it is to recommend an approach that will keep Canada strong and united, will give all Canadians a stake in the country, and most importantly, will ensure that Canada will enter the 21st century able to realize the enormous potential of our vast and rich nation.

In that regard, I want to emphasize that British Columbia will be urging this committee, in the strongest possible terms, to take a broad national view of the Constitution in the interests of all Canadians and all parts of Canada and to ask yourself what is best for Canada and present to the government an approach that will draw the country together and enable us to begin our next 125 years more united, stronger, and with greater confidence.

[Traduction]

jouer au cours des présentes réformes constitutionnelles, au fil des mois, pendant que nous cherchons à établir un consensus, nous insisterons sur l'importance fondamentale de l'unité nationale, nous chercherons à obtenir une entente qui soit juste pour la Colombie-Britannique et toutes les autres régions du pays, et nous efforcerons d'assurer une protection adéquate aux grands programmes nationaux sur lesquels comptent les Canadiens.

Parallèlement, le gouvernement de la Colombie-Britannique prie instamment—et je ne saurais trop insister sur le mot instamment—le comité d'écouter attentivement tous les exposés et toutes les représentations qui lui seront soumis, ainsi que tout autre apport, y compris les discussions auxquelles donnera lieu la série de conférences fédérales qui auront lieu dans tout le pays, conférences, je l'ajoute en passant, qui à mon avis ont été très fructueuses; et il faudrait en féliciter le gouvernement fédéral.

La Colombie-Britannique estime que votre objectif doit être de recommander une approche juste et équilibrée de la réforme constitutionnelle, une approche qui tiendra compte des intérêts et des aspirations légitimes de toutes les provinces, de toutes les régions et de tous les Canadiens. Vous devez avoir une approche pancanadienne.

Nous vous prions de dépasser les vues étroites qui sont trop souvent exprimées au sujet de la Constitution, de voir plus loin que les particuliers et les groupes qui prétendent que tel élément ou tel pouvoir exprimé de telle façon doit être consacré dans la Constitution. Je sais bien qu'au cours des derniers jours et des dernières semaines plusieurs premiers ministres des provinces ont présenté ce qui, à première vue, semble être des demandes non négociables, et l'on comprend bien que vous souhaitiez trouver une façon de réconcilier ces positions. Pourtant, quand j'ai rencontré les premiers ministres et des ministres j'ai constaté dans tous les cas qu'ils reconnaissaient que nous devons régler cette question constitutionnelle et qu'on ne peut trouver de solution durable qui rallie un vaste consensus en essayant de protéger des intérêts limités.

Votre tâche n'est pas de façonner un quelconque compromis ni de trouver un ensemble ayant un plus petit commun dénominateur qui puisse concilier les positions des diverses parties. Il s'agit bien plutôt pour vous de recommander une formule qui permettra au Canada de demeurer fort et uni, qui réussira à intéresser tous les Canadiens dans le maintien du pays, et surtout qui fera en sorte que le Canada puisse entamer le XXIe siècle en étant capable de réaliser l'énorme potentiel que recèle notre vaste et riche nation.

À cet égard, je tiens à souligner que la Colombie-Britannique priera le comité, avec la plus grande insistance, d'avoir une large vue nationale de la Constitution et cela dans l'intérêt de tous les Canadiens et de toutes les régions du pays, laquelle vous incitera à vous demander quel est l'intérêt supérieur du Canada et à présenter au gouvernement une formule qui rassemblera le pays et nous permettra d'entreprendre 125 autres années d'existence avec plus de confiance et en sachant que nous sommes plus unis et plus forts.

Renewed Canada

[Text]

Thank you for this opportunity to speak with you, and I look forward to elaborating on these points in terms of the questions that I am sure will be put forward to me by committee members.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, Mr. Minister.

We will now start the question period with the usual parameters. Ms Lynn Hunter.

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): I welcome the minister before us today.

As you can see from the reaction your comments have elicited from the committee members, it's a refreshing change. As a lifelong British Columbian and a fourth-generation British Columbian, it's very nice to have a government that is not willing to take the quick hit at the federal government as the bearer of all evil constitutionally and that is wanting to make a constructive contribution to the constitutional situation in our country. I must say that it's refreshing, and I think we're relieved that this is what's happening, because this committee has travelled far and wide and heard many people and the tone seems to be changing. I think that politicians get to listen to the people and to reflect that change in tone, and the tone is much more optimistic than it was when we first started out on this committee.

I also like the emphasis you've put on those three values: social justice, tolerance, and equality. It sounds like great common sense. That's what governments are supposed to be respecting and that's what's supposed to be entrenched in our Constitution. The committee should be remembering those words for writing any Canada clause.

I have another word of thanks for highlighting that equality is not the same as treating everyone the same. This is worthy of emphasis.

My first question to you, though, is that as much as we get caught up in the importance of our duty as a committee—and our deadline to come forth with a report is February 28—we all know that it's not going to end there. There is going to be a process after February 28, and I wonder if you can give us any advice as federal members of Parliament, and through us to the government, on how the ratification process should proceed.

Mr. Sihota: Thank you for those comments, and thank you for the question.

Yes, I think you've really pinpointed what I think is the significant issue here in terms of ratification of the final outcome, whatever it is. I suspect that when this committee reports on February 28, the federal government, as it has already indicated, will take the proposals and issue its reply, and that once that reply is issued, if not before, there will be some dialogue between the federal government and the various provinces. If I may crystal-ball a little bit further, I suspect that at some point—I think it's inevitable—there will have to be a gathering of first ministers to arrive at a constitutional consensus.

[Translation]

Merci de m'avoir donné l'occasion de vous rencontrer, et je suis disposé à préciser ces points en répondant aux questions que les membres du comité ne manqueront pas de me poser.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Nous allons maintenant entreprendre la période de questions de la façon habituelle. Madame Lynn Hunter.

Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe): Je souhaite la bienvenue au ministre.

Comme vous pouvez le constater à la réaction que vos observations ont provoquée chez les membres du comité, cela nous change un peu. Pour avoir longtemps vécu en Colombie-Britannique et fait partie d'une quatrième génération de résidents de cette province, je trouve qu'il est très réconfortant d'avoir un gouvernement qui ne cherche pas à s'en prendre aussitôt au gouvernement fédéral comme s'il était la source de tous les maux constitutionnels, un gouvernement qui veut contribuer de façon constructive au débat constitutionnel. Je dois dire que cela fait du bien et je pense que nous sommes soulagés de voir les choses évoluer ainsi. Le comité a beaucoup voyagé et entendu de nombreux témoins, et il semble que le ton change. Les dirigeants politiques commencent à écouter la population et à se faire l'écho de ce changement. Le ton est beaucoup plus optimiste qu'il ne l'était quand le comité a commencé ses travaux.

Vous avez parlé de ces trois valeurs: la justice sociale, la tolérance et l'égalité. C'est plein de bon sens. C'est ce que les gouvernements sont censés respecter et c'est ce qui est censé être consacré dans la Constitution. Le comité devrait retenir ces propos au moment de la rédaction d'une clause Canada.

Je tiens aussi à vous remercier pour avoir rappelé que l'égalité ne signifie pas qu'il faille traiter tout le monde de la même manière. Cela méritait d'être redit.

J'aimerais vous poser une première question. Bien que nous soyons très conscients de l'importance de notre mandat en tant que membres du comité—nous devons respecter l'échéance du 28 février pour présenter un rapport—nous savons très bien que les choses ne s'arrêteront pas là. Un processus sera entamé après le 28 février, et j'aimerais savoir si vous pouvez nous conseiller en tant que membres du Parlement fédéral et, par notre intermédiaire, conseiller le gouvernement sur la façon dont devrait se dérouler le processus de ratification.

M. Sihota: Merci pour ces observations, et merci pour votre question.

Oui, je crois que vous avez vraiment mis le doigt sur ce qui me semblait être la grande question eu égard à la ratification du résultat final, quel qu'il soit. Je suppose que quand le comité présentera son rapport le 28 février, le gouvernement fédéral, comme il l'a déjà indiqué, examinera les propositions et présentera sa réponse, et que dès la publication de celle-ci, sinon avant, un dialogue s'amorcera entre le gouvernement fédéral et les diverses provinces. Si vous me permettez de faire d'autres prédictions, je suppose qu'à un moment donné—cela me semble inévitable—les premiers ministres devront se réunir pour en arriver à un consensus eu égard à la Constitution.

[Traduction]

• 1425

In my mind that cannot be the final result, nor should the final product be simply ratified by the first ministers. I think if you do that you get into the same problem that happened with Meech Lake. I think most Canadians will find it unacceptable that 11 people in a room can make the final decision on the constitutional dialogue and draft an agreement. Quite frankly, Canadians will revolt at the prospect of that being the end product. Clearly there has to be some greater ratification.

À mon sens, cela ne peut pas être le résultat final, pas plus que le produit final ne devrait être simplement ratifié par les premiers ministres. Je pense qu'on retomberait alors dans le même problème qu'avec l'Accord du lac Meech. Je pense que pour la plupart des Canadiens, il sera inacceptable que 11 personnes dans une pièce prennent la décision finale sur le dialogue constitutionnel et rédigent un accord. Très franchement, les Canadiens se révolteront si cela se produit. Il faut manifestement que la ratification soit plus large.

• 1430

In British Columbia we have a law that requires a referendum. Other provinces may wish to consider that. Quebec, of course, has a referendum provision too. The federal government is going to have to put its mind to the reality that those laws exist in those two provinces.

It may also have to consider other possibilities. I understand the Leader of the Opposition in British Columbia today articulated a position that has often been expressed in British Columbia, and that is the possibility of a meeting of all the legislative committees to ratify the final product. That may be an option, and one ought not to dismiss it. That's something which, quite frankly, we have also looked at and encouraged. The problem with that, of course, is that it's only politicians.

Another option may be to take a look at all the committees the various provinces have established, which then goes beyond the parameter of politicians. Nova Scotia, for example, had a committee made up of lay citizens who looked at it. Maybe a coming together of all those, prior to any further ratification process along the lines of a referendum... Another option may be to build on what I see, at least so far, as the success of the federal conferences and bring together some kind of assembly in that form.

So I'm being fairly candid there in saying there are a number of options available to the federal government. But I want to reiterate that there's a law in British Columbia that requires a referendum, and we, like any other good government, are obliged to uphold the law.

Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): I too want to welcome you, Mr. Minister. I appreciated the tone in your remarks, in your presentation. If we've heard anything in Halifax and in Calgary, it is that those who aren't political junkies are telling us they want to get this round over with and they want us to focus on other issues in the country. I think you agreed with that in your presentation.

One of the larger elements of the package has to do with aboriginal self-government. For B.C. this has probably more intense implications and ramifications than for the other provinces, since there are so few settlements in B.C. I think

En Colombie-Britannique, la loi prévoit un référendum. Les autres provinces voudraient peut-être adopter cette approche. Au Québec bien sûr, la loi prévoit déjà un référendum. Le gouvernement fédéral va devoir accepter que ces lois existent dans les deux provinces.

Il devra peut-être considérer d'autres possibilités aussi. Aujourd'hui, le leader de l'Opposition en Colombie-Britannique a, je crois, énoncé la position, souvent entendue en Colombie-Britannique, que l'on pourrait réunir les membres de tous les comités législatifs afin de ratifier le texte final. C'est peut-être une option, et il ne faudrait pas la rejeter d'emblée. Très franchement, nous avons également examiné cette option et nous la préconisons. Le problème évidemment, c'est qu'encore une fois il ne s'agirait que de politiciens.

Une autre option serait peut-être de réunir les membres de tous les comités créés par les différentes provinces, ce qui ferait appel à d'autres personnes que des politiciens. En Nouvelle-Ecosse par exemple, le comité était composé de simples citoyens. Peut-être pourrait-on réunir toutes ces personnes avant de passer à un autre processus de ratification comme un référendum... Une autre option consisterait à nous fonder sur ce que j'appellerais le succès des conférences fédérales et constituer un genre d'assemblée de cette nature.

Donc, très franchement, il y a plusieurs options à la disposition du gouvernement fédéral. Toutefois, je tiens à réitérer qu'en Colombie-Britannique, la loi prévoit un référendum et, comme tout bon gouvernement, nous devons respecter la loi.

M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): Je vous souhaite moi aussi la bienvenue, monsieur le ministre. J'ai été très heureux d'entendre le ton de vos propos, de votre exposé. Si quelque chose est ressorti de Halifax et de Calgary, c'est que ceux qui ne se nourrissent pas de politique veulent que nous mettions fin à cette ronde et que nous passions aux autres questions qui intéressent le pays. Je pense que vous l'avez reconnu dans votre exposé.

L'un des points les plus importants des propositions constitutionnelles porte sur l'autonomie des autochtones. Pour la Colombie-Britannique, parce qu'un si petit nombre de règlements sont intervenus jusqu'à présent, cet aspect

you know, and the public should know, parallel meetings are going on across Canada. Just this morning a committee met in Vancouver with some of the aboriginal leaders in B.C. This has happened in Calgary. It's happening across Canada. I think the public would want to know that.

But I do notice you mentioned this element also in your brief. You spoke of the inherent right to self-government. Since the people of British Columbia are very interested in that element, could you expand on your position? It's a little early in your mandate, but I know you've been meeting with aboriginal leaders for probably several years. If you could expand on that, I would appreciate it.

Mr. Sihota: I'm not clear in my mind exactly what you want me to expand on. It's a very open question, and I guess that invites a very open answer.

As I stated in my remarks, B.C. has recognized the political legitimacy of aboriginal title and the inherent right to self-government. We're committed to ensuring that aboriginal issues are dealt with in the current round of negotiations. Indeed, B.C. believes accommodating the legitimate aspirations of First Nations is vital to a successful round.

• 1435

I realize there is obviously a need for much more discussion on exactly how the concept of self-government can be entrenched, and we'll work closely with the First Nations and other governments to help clarify how we can achieve this. But if you're asking in the context of whether this means there is international sovereignty, the answer to that is that it's our view that aboriginal leadership is seeking to have this recognition within the Canadian Constitution, not outside it, and I think it is fair to say that the notion of nations within nations is one that would cause some concern, or that we assume to be working not in the context of some sort of international sovereignty but in the context of the Canadian Constitution.

Mr. Friesen: Okay. That's helpful. I have one other question and then I'll turn it over to Senator Carney.

I really do appreciate the fact that you emphasized the ability to be different across Canada, not only in one area but in all areas. One of the areas of great interest is the matter of the distinct society. Some have asked for a veto within Quebec when it comes to elements of law dealing with their distinct society. Have you established a position on that?

Mr. Sihota: No, we haven't, but I think it's fair to say that we have made it very clear that the granting of a specific veto may well result in heightening some of the tensions that already exist in this country that, I'm sure, have come to the attention of the committee. I made clear in my statements that we have indicated that special status or privileges ought not to be credited to one province in a fashion that would result in differentiation of equality between Canadians. I

[Translation]

comporte probablement une incidence et des ramifications plus grandes que pour les autres provinces. Je pense que vous savez, et le public doit le savoir, qu'il se tient actuellement des réunions parallèles dans tout le Canada. Ce matin encore, des autochtones de la Colombie-Britannique ont rencontré un comité à Vancouver. Cela s'est également produit à Calgary, cela se produit dans tout le Canada. Je pense que le public doit en être informé

D'ailleurs, vous mentionnez cet aspect dans votre mémoire. Vous avez parlé du droit inhérent à l'autonomie. Puisque la population de la Colombie-Britannique s'intéresse énormément à cet aspect, pourriez-vous nous en dire plus long sur votre position? Vous êtes au début du niandat, je le sais, mais je sais également que vous rencontrez les chefs autochtones depuis probablement plusieurs années. Si vous pouviez nous en dire plus long à ce sujet, j'en serais heureux.

M. Sihota: Je n'ai pas vraiment très bien compris sur quel sujet vous voulez plus de détails. Votre question est très générale, ce qui me permet, je suppose, de donner une réponse très générale.

Comme je l'ai dit dans mon exposé, la Colombie-Britannique a reconnu la légitimité politique des titres autochtones ainsi que le droit inhérent à l'autonomie. Nous nous sommes engagés à traiter au cours de la ronde actuelle de négociations des questions autochtones. En fait, la Colombie-Britannique croit qu'il est essentiel au succès de la ronde de négociations de tenir compte des aspirations légitimes des Premières nations.

Je comprends qu'il faut encore de nombreuses discussions sur la façon de constitutionnaliser le concept de l'autonomie, mais nous allons travailler en étroite collaboration avec les Premières nations et les autres gouvernements afin d'essayer de déterminer comment nous pouvons y parvenir. Si vous voulez savoir si cela signifie la souveraineté internationale, je vous répondrai qu'à notre avis, les dirigeants autochtones cherchent à obtenir cette reconnaissance au sein de la Constitution canadienne et pas ailleurs. Je pense qu'on peut dire que l'idée d'une nation au sein d'une nation susciterait des inquiétudes et nous présumons que nous travaillons dans le contexte non pas de la souveraineté internationale mais bien au sein de la Constitution canadienne.

M. Friesen: Très bien. Merci beaucoup. J'ai encore une question et ensuite je céderai la parole à la sénatrice Carney.

Je vous suis vraiment très reconnaissant d'avoir accentué la possibilité d'être différents au Canada, non pas dans un seul domaine mais dans tous. Un domaine de grand intérêt, c'est la société distincte. Certains réclament un veto pour le Québec en matière de droits portant sur sa société distincte. Avez-vous une position à ce sujet?

M. Sihota: Non, mais je pense pouvoir dire que nous avons établi très clairement qu'à notre avis, un tel veto spécifique pourrait fort bien exacerber certaines des tensions qui existent déjà au Canada et que le comité, j'en suis persuadé, a déjà constatées. J'ai dit clairement dans mon exposé qu'il ne fallait pas qu'un statut spécial ou des privilèges accordés à une province entraînent une différence dans l'égalité des Canadiens. Je pense l'avoir souligné dans

think I emphasized that point in my presentation, and there's a clear view in that regard. We hear that every day in British Columbia, and one has to keep that in mind.

I think the provisions with respect to the veto power that flowed from the Meech Lake arrangements are fair and balanced in that regard, and I suspect that any resolution of this issue would fall within the confines or the scope of those provisions in that accord.

Senator Carney (British Columbia): I have two questions, Mr. Minister. Of course we all appreciate the fact that this is the first time that British Columbians have had a chance to hear from their new government on these issues, so we're particularly interested in your responses.

I want to point out that historically B.C. has always argued that B.C. should have a stronger role in national institutions, the arguments being that we're distant from the centre and we want to have a bigger share of the national powers. Your brief seems to indicate that you want a strong central government but you do want increased powers for the provinces, accompanied by the cash to support those programs. I don't think you can sit on both sides of this fence. Can you explain whether or not you're positioning yourself to abandon the historic approach, which might be appropriate—I'm not drawing a conclusion—or whether you are putting increasing emphasis on devolution of powers and the creation of more powers and tax sources at the provincial level, and the accompanying downgrading of national institutions?

Mr. Sihota: I'm not prepared to abandon the historical healthy tension that we've had in this country as we try to seek the appropriate balance between centralization and decentralization of powers. It's not a matter of sitting on the fence one way or the other; the fact is that we, as Canadians, have sought a balance and arrived at an appropriate balance with respect to those interests.

I think we all appreciate in this country that there's a need for strong national programs and an oversee power, if I can put it that way, in terms of the federal government. At the same time there's a need on the part of the provinces to have greater control over their economic destiny. To suggest, in all fairness, that this means one is sitting on the fence, I think, is quite misleading. The fact of the matter is that's been a historical struggle, this whole centralization-decentralization axis in Canada, and my argument in this areas is that we need to fine-tune that balance to be able to allow provinces to have greater control over their economic destiny, and at the same time to maintain some national presence.

• 1440

Let me give you some specific examples in terms of what I'm getting at. I think it's unacceptable—and I thought I made this clear—that the feds can seek to get off the fence and vacate responsibility in particular areas and not then make arrangements with respect to the fiscal issue that surrounds it. If you want to vacate the field as a federal government, that's your prerogative, I guess. But you have to understand there are significant financial implications for

[Traduction]

ma présentation et c'est une opinion très claire que nous entendons à tous les jours en Colombie-Britannique et qu'il ne faut pas perdre de vue.

Je pense que les dispositions prévues dans l'Accord du lac Meech étaient équitables et équilibrées à cet égard et j'ai l'impression que la solution à ce problème suivra les mêmes lignes que ces dispositions.

La sénatrice Carney (Colombie-Britannique): J'ai deux questions, monsieur le ministre. Évidemment, nous sommes tous conscients du fait que c'est la première fois que les habitants de la Colombie-Britannique ont la possibilité d'entendre la position de leur nouveau gouvernement sur ces questions et nous sommes particulièrement intéressés par vos réponses.

Je tiens à souligner qu'historiquement, la Colombie-Britannique a toujours fait valoir qu'il fallait que les institutions nationales jouent un rôle prépondérant parce que nous étions loin du centre et que nous voulions une part accrue des pouvoirs nationaux. Dans votre mémoire, vous semblez dire que vous voulez un gouvernement central fort tout en augmentant les pouvoirs des provinces et les paiements qui leur sont versés afin qu'elles puissent financer ces programmes. Je ne pense pas que vous puissiez ménager la chèvre et le chou. Pouvez-vous nous dire si vous vous préparez ou non à abandonner la position traditionnelle, ce qui serait peut-être une bonne idée—je ne tire aucune conclusion—ou si vous accordez une plus grande importance à la dévolution de pouvoirs et à la création de nouveaux pouvoirs et sources d'impôt au niveau provincial accompagnés d'institutions nationales moins fortes?

M. Sihota: Je ne suis pas prêt à abandonner les saines tensions que nous avons toujours eues dans ce pays dans la recherche d'un équilibre approprié entre la centralisation et la décentralisation des pouvoirs. Il ne s'agit pas de ménager la chèvre et le chou; en fait, comme Canadiens, nous avons cherché un équilibre et nous y sommes parvenus dans le cas de ces divers intérêts.

Je pense que nous comprenons tous au Canada qu'il faut des programmes nationaux solides et qu'il faut que le gouvernement fédéral possède ce que j'appellerais un pouvoir de surveillance. Par ailleurs, il faut que les provinces maîtrisent davantage leur destinée économique. Vraiment, supposer que cela signifie que l'on ménage la chèvre et le chou, voilà qui est un peu trompeur. En réalité, toute cette lutte au sujet de la centralisation et de la décentralisation dure depuis toujours et à mon avis, il nous faut améliorer l'équilibre afin de permettre aux provinces d'exercer un plus grand contrôle sur leur destinée économique tout en maintenant une certaine présence nationale.

Permettez-moi de vous expliquer ce que je veux dire par des exemples précis. Je pense qu'il est inacceptable—je pensais l'avoir dit clairement—que le gouvernement fédéral puisse chercher à se défiler et à abandonner ses responsabilités dans un domaine particulier sans prendre de dispositions fiscales correspondantes. C'est la prérogative du gouvernement fédéral de vouloir abandonner un domaine, je suppose. Toutefois, il faut comprendre que cela entraîne des

doing so. There has to be a discussion in that regard around tax points or other things.

Second, during the course of my comments I thought I made it clear, and again I'll emphasize, that we think there has to be more direct input with respect to these national institutions than I believe is being suggested in the federal proposals. It's not simply a matter of consulting the provinces with respect to appointments to the Bank of Canada; I think provinces should have a statutory right to representation. Why? Because historically there have been positions taken by the Bank of Canada that have adversely affected our ability to manage our economic affairs.

So I'm fairly strong on that point. We'll see how the debate furthers itself. But I see an acknowledgement of that tension by the federal government in its report.

Senator Carney: I think there would be a lot of agreement on that

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): I'm also pleased to welcome Mr. Sihota to the committee today and hear the initial views of the British Columbia government. I appreciate the fact that you had an election recently and haven't yet hardened down all your positions.

Also, as a Quebec Member of Parliament, I want to express my thanks to the B.C. government for their understanding of Quebec's request to be recognized as a distinct society. As you point out, this is not a request to be considered in a privileged position or a superior position, but a request to do things in a different way appropriate to the needs of Quebec, as other provinces have done in the past as well. So I thank you for that.

But I want to tell you that as a Quebec Member of Parliament, for the last several years I have been making a great effort to understand the complaints of the west, to put myself in the shoes of western Canadians and to understand their alleged and often well-stated alienation. When I do that, the thing they mention most often, British Columbians included, is their lack of power or say in national institutions. They point out how Ontario and Quebec together can dominate the House of Commons and put through the laws they want without consideration of the concerns of the west and Atlantic Canada.

They say to counterbalance that strong rep by pop in the House of Commons we must have a reformed Senate, a Senate in which the west and the Atlantic provinces will have more say, in which they can review legislation in a way that will better respond to the needs of the west and the east. And they have put forward the proposal for the triple–E Senate. I want to tell you that in the process I've been going through, I've come very close to accepting the triple–E Senate. I'm on the verge; I'm very, very close to it.

Now, I am surprised today that in your brief you haven't mentioned the Senate. In the papers this morning—and I don't always believe what I read in the papers—there was some suggestion that British Columbia was backing away

[Translation]

répercussions financières considérables. Il doit y avoir des discussions sur les points d'impôt, etc.

Deuxièmement, je pensais avoir signifié clairement au cours de mon exposé, mais j'y reviens, que nous pensons que les provinces doivent avoir une participation plus directe en ce qui concerne les institutions nationales que ce qui est prévu dans les propositions fédérales. Il ne s'agit pas simplement de consulter les provinces en ce qui concerne les nominations à la Banque du Canada; je pense que la loi doit conférer aux provinces la possibilité de faire des représentations. Pourquoi? Parce que historiquement, la Banque du Canada a adopté des positions qui ont nui à notre capacité à gérer nos affaires économiques.

J'y tiens beaucoup. Nous verrons quelle direction prend le débat. Mais j'envisagerais que le gouvernement fédéral reconnaisse cette tension dans son rapport.

La sénatrice Carney: Je pense que cette opinion sera largement partagée.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Je souhaite moi aussi la bienvenue à M. Sihota et je suis heureux d'entendre les premières opinions du gouvernement de la Colombie-Britannique. Je suis conscient du fait que les élections ont eu lieu récemment et que vous n'avez pas encore formulé toutes vos positions.

J'aimerais également, en ma qualité de député du Québec, remercier le gouvernement de la Colombie-Britannique d'avoir su comprendre la demande du Québec d'être reconnu comme société distincte. Comme vous l'avec souligné, il ne s'agit pas de demander une position privilégiée ou supérieure, mais simplement de faire les choses différemment, d'une façon qui réponde aux besoins du Québec comme l'ont fait d'autres provinces par le passé. Je vous en remercie donc.

Je tiens par contre à vous dire que comme député du Québec, depuis plusieurs années, je fais de grands efforts pour comprendre les plaintes de l'Ouest, pour me mettre à la place des Canadiens de l'Ouest et pour comprendre leur aliénation prétendue et souvent réelle. Ce que les habitants de l'Ouest mentionnent le plus souvent, y compris ceux de la Colombie-Britannique, c'est leur manque de pouvoir dans les institutions nationales. Ils soulignent comment l'Ontario et le Québec réunis peuvent dominer la Chambre des communes et faire adopter des lois sans se préoccuper de l'Ouest et de la région de l'Atlantique.

Ils maintiennent que pour faire contrepoids à cette forte représentation à la Chambre des communes, il faut un Sénat refondu, un Sénat où les voix de l'Ouest et de l'Atlantique seront plus fortes, un Sénat qui puisse examiner les projets de loi dans le but de mieux répondre aux besoins de l'Ouest et de l'Est. Ils ont avancé la proposition d'un Sénat triple E. Je dois dire que ce processus que j'ai vécu m'a amené tout près d'accepter le Sénat. Je suis sur le point de le faire, j'y suis presque.

Or je suis surpris de constater aujourd'hui que dans votre mémoire, vous ne parlez pas du Sénat. Dans les journaux de ce matin—et je ne crois pas toujours ce que je lis dans les journaux—on laissait entendre que la Colombie–Britannique

from a reformed Senate that would move towards or be equivalent to a triple-E Senate. I want to ask you if that is correct. And if it is correct, it confuses me a bit, because as a Quebecker I've been trying to understand. I don't want to see the west alienated; I want a united Canada. I want the west to feel at home in Canada. So would you please respond to me on that particular point?

• 1445

Mr. Sihota: Let me put it this way. You started at the outset of your question by making some comments with respect to trying to understand western frustration or western alienation. Let me put that in concrete terms for you so you have a clear understanding of what the concerns often are.

There is a tremendous amount of frustration in western Canada, particularly in British Columbia, about the allocation of federal resources or federal dollars and also input on national institutions. There is a good basis for that frustration. I need just to look down the road at Esquimalt, the community I represent. Frustration is expressed when the federal government comes into British Columbia and makes a commitment to proceed with building an ice-breaker before an election, but then vacates the promises afterwards. You bet that feeds into the psychology of frustration, and you bet there is some basis for that frustration. When the federal government makes a decision to abandon its constitutional obligation to maintain a rail service, the E & N on Vancouver Island, you bet British Columbians get upset, and so they should. That's why people feel frustrated and agitated about federal decisions, and that just fits into the historical psyche of alienation.

Having said that, there are obviously ways in which one can remedy that situation. If I may say so, one of the quickest ways is to elect politicians such as Ms Hunter who will fulfil their obligations.

A voice: She's in a minority.

Mr. Sihota: Well, she tells me that she'll be in the majority after the next election. Can you imagine Ian Waddell as Solicitor General?

In any event, your question about backing away from a triple-E Senate assumes that there was a position to back away from, and I think that—

Mr. Allmand: Or something close to it that would give more power to British Columbia in the national institutions.

Mr. Sihota: There is a view in this province, if I can state it fairly, that there needs to be an addressing of that historical frustration. Whether that's achieved through a triple-E Senate or through other mechanisms is something with which, quite frankly, we're struggling. For example, on the triple-E, given the fact that British Columbians say that we're not getting our fair share of federal dollars, if the triple-E Senate proceeds and the majority of power is held by the six economically weakest provinces, those most dependent on federal resources, will that or will that not assist B.C. in getting its fair share of federal dollars?

[Traduction]

semblait abandonner l'idée d'un Sénat transformé en Sénat triple E. Est-ce exact? Si c'est le cas, je suis un peu perdu car comme Québécois, j'essayais de comprendre. Je ne veux pas que l'Ouest se sente aliéné; je veux un Canada uni. Je veux que l'Ouest se sente à l'aise au Canada. Je vous en prie, dites-moi ce qu'il en est?

M. Sihota: Vous avez commencé par dire que vous tentiez de comprendre la frustration ou l'aliénation de l'Ouest. Permettezmoi de transposer cela en termes concrets afin que vous compreniez clairement les préoccupations dont il s'agit souvent.

On trouve énormément de frustration dans l'Ouest du Canada, surtout en Colombie-Britannique, au sujet de la répartition des ressources fédérales ou des crédits fédéraux ainsi qu'au sujet de la participation dans les institutions nationales. Cette frustration se justifie. Il me suffit de regarder Esquimalt, la localité que je représente. Il y a frustration lorsque le gouvernement fédéral vient en Colombie-Britannique et s'engage à y construire un briseglace avant les élections pour ensuite quitter les lieux. Vous vous doutez bien que cela alimente la frustration et vous pensez bien que celle-ci est justifiée jusqu'à un certain point. Lorsque le gouvernement fédéral décide de mettre de côté son obligation constitutionnelle de maintenir un service ferroviaire, le E & N sur l'Île de Vancouver, vous comprenez bien que les habitants de la Colombie-Britannique sont fâchés et à juste titre. C'est ce qui explique la frustration et l'agitation de la population face aux décisions fédérales et cela s'insère dans toute l'historique de la psychologie de l'aliénation.

Cela dit, il y a évidemment des façons de remédier à la situation. Vous me permettrez de dire que l'une des façons les plus rapides est d'élire des politiciens comme M^{me} Hunter qui rempliront leurs obligations.

Une voix: Elle est dans la minorité.

M. Sihota: Elle me dit qu'elle sera dans la majorité après les prochaines élections. Pouvez-vous imaginer Ian Waddell comme solliciteur général?

Quoi qu'il en soit, votre question sur l'abandon d'une idée d'un Sénat triple E suppose que cette position existait et je pense que...

M. Allmand: Ou quelque chose de semblable qui accorderait à la Colombie-Britannique de plus grands pouvoirs dans les institutions nationales.

M. Sihota: On estime en général dans cette province qu'il faut remédier à cette frustration historique. Qu'à cette fin on ait recours à un Sénat triple E ou à d'autres mécanismes, nous en débattons toujours, très franchement. Par exemple, en ce qui concerne un Sénat triple E, parce que les habitants de la Colombie-Britannique prétendent qu'ils n'obtiennent pas leur juste part des deniers fédéraux, si nous adoptons un Sénat triple E, et si les six provinces les plus faibles sur le plan économique, celles qui dépendent le plus des ressources fédérales, détiennent majoritairement le pluvoir, est-ce que cela aidera la Colombie-Britannique à obtenir sa juste part des deniers fédéraux ou non?

It's important that there be a legitimate debate in B.C. around that issue, and we as a government will encourage that debate. We will also encourage a debate around the effective provision in the Senate, because, again, there needs to be a discussion as to whether or not another layer of politicians in Ottawa will indeed serve to solve our problems.

That debate is being reinvigorated in this province and reflected in the kinds of comments you heard today from the Mayor of Vancouver and the from the opposition leader. We will encourage that kind of debate to take place in British Columbia. We will encourage people to assess all the options, which range from abolition to triple–E and in between, and we will arrive at a position, which we will articulate through our legislative committee. But I am not going to frustrate that discussion. Let the people have their say in terms of that Senate issue.

On top of that, we should be looking at other options. The role of section 36 and equalization and what role that can play in terms of further addressing these western concerns is another option. The matter of statutory remedies in terms of having a voice on institutions like the Bank of Canada is another option, and we should again explore those options, and we will. You bet we want to deal with that historical frustration, but when we deal with it, we want to make sure we've done so in the most effective way in order to make sure that the voices and the aspirations of British Columbians are clearly reflected both in the House of Commons and in any other institutions that have a direct impact on our economic and social welfare.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Not as Solicitor General but just as a lowly MP here, I want to welcome you too, Mr. Minister.

I note that you mentioned numerous times "positive", "constructive"—those words. I know that you are new on the national scene in this area and you have travelled across the country. I predict that you will be a breath of fresh air in this, and I think the process began today.

• 1450

I want to ask one question, but with three parts—that is a secret in this committee—and I will ask for a short answer.

You said that the B.C. government would push for the inherent right of aboriginal self-government within Canada, and you mentioned that B.C. considered it could lead to a failure of the whole exercise if it did not happen. Is that a bottom-line position for British Columbia?

Secondly, you quote Gilles Rémillard, the Quebec minister, your counterpart in Quebec, with whom you met recently. I do not want to ask you for the details of that meeting, but could you express to the committee and to the country what kind of feeling you got as a result of that? Are you optimistic or pessimistic, for example? Are there bridges that can be built there?

[Translation]

Il doit y avoir un débat en bonne et due forme en Colombie-Britannique sur cette question et comme gouvernement, nous allons encourager la tienue de ce débat. Nous allons également encourager la discussion sur un Sénat effectif, car là encore, il faut décider si encore un autre niveau de politiciens à Ottawa permettra ou non de résoudre nos problèmes.

Ce débat reprend vie dans la province et les commentaires que vous avez entendus aujourd'hui du maire de Vancouver et du chef de l'opposition le reflètent bien. Nous allons favoriser ce genre de débat en Colombie-Britannique. Nous allons inciter la population à évaluer toutes les options, de l'abolition du Sénat à un Sénat triple E, ainsi que les options intermédiaires et nous allons alors formuler une position par l'entremise de notre comité législatif. Je ne vais pas gêner cette discussion. Que la population ait son mot à dire sur le Sénat.

En outre, il faut examiner d'autres options. Il y a la question de l'article 36 et des paiements de péréquation et du rôle que ces dispositions peuvent jouer pour répondre dans une plus grande mesures aux préoccupations de l'Ouest. Il y a les recours statutaires, une voix dans les institutions comme la Banque du Canada, et il nous faut examiner ces options, ce que nous ferons. Soyez persuadés que nous voulons nous attaquer à cette frustration historique, mais pour ce faire, nous voulons nous assurer que nous procédons de la façon la plus efficace de façon à nous assurer que la voix et les aspirations des habitants de la Colombie-Britannique se reflètent clairement et à la Chambre des communes et dans toute autre institution qui a une incidence directe sur leur bien-être économique et social.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Non pas comme solliciteur général, mais comme simple député ici, je tiens à vous souhaiter moi aussi la bienvenue, monsieur le ministre.

J'ai relevé que vous aviez mentionné à de nombreuses reprises des termes comme «positif», «constructif». Je sais que dans ce domaine, vous êtes un nouveau venu sur la scène nationale, et je sais que vous avez parcouru le pays. Je prédis que vous serez un souffle nouveau et vous avez commencé à nous le montrer aujourd'hui.

J'aimerais vous poser une question, mais en trois volets—c'est le secret en comité—et je vous demanderais de répondre brièvement.

Vous avez dit que le gouvernement de la Colombie-Britannique va faire des pressions en faveur du droit inhérent des autochtones à l'autonomie au sein du Canada et vous avez mentionné que de l'avis de la province, si cela ne se produisait pas, cela pourrait entraîner l'échec de tout cet exercice. Est-ce la position finale du gouvernement de la Colombie-Britannique?

Deuxièmement, vous citez Gilles Rémillard, le ministre québécois, votre homologue au Québec que vous avez rencontré récemment. Je ne vais pas vous demander les détails de cette réunion, mais pourriez-vous dire au comité et au pays quelle impression vous y avez ressentie? Êtes-vous optimiste ou pessimiste? Y a-t-il moyen d'établir des ponts?

Finally, you mentioned the social charter, something people did not think B.C. would talk about. You mentioned it, and you talked about the preservation of national social programs which, as you know, I believe in fundamentally. Have you considered any way whereby we could put that into the document? I am thinking of section 36 of the present Constitution, which talks about a role of the national government, a role in the country, of furthering economic development, essential services for Canadians, and equal opportunities. This would bring in the economic measures that you were talking about, like guaranteeing the redistribution of moneys in the federal funding and so on.

Has your government given any thought to including aspects of a social charter as well as economic aspects in that part of the Constitution?

Mr. Sihota: The answer to the first question is no, that is not necessarily a bottom-line position, but we have to have that issue dealt with, and I think I made it abundantly clear that this round of constitutional discussions cannot betray the need to deal with the aboriginal issues and betray the hopes of aboriginals that finally there will be a resolution of those issues. Mr. Harcourt in particular, and Mr. Petter, our minister, have been very clear in that regard.

Secondly, with respect to Mr. Rémillard, you asked whether I am optimistic or pessimistic, and whether or not there is room there to build bridges. I guess my answer to that is to say, look, we cannot afford not to build bridges. This is a wonderful, marvellous country, and it would be folly, it would be a fundamental failure on our part, if we did not try to build the bridges necessary to preserve that which is so unique in this world.

As I said earlier on, you are right when you tie that in with social values. That is what has made this country so privileged, which has provided our people with the kinds of comforts that are not found anywhere else in the world. You bet we have to build those bridges, and we have to build those bridges in the context of understanding differences, of encouraging what we have tried to create in this country, and to reach out to the various societies that exist in this province and other provinces to bring together some kind of national consensus.

In the role I will be playing as a minister and that our government is going to play, we will not allow pessimism to seep into our mind-set. We are going to put forward the view that we have to deal with this issue optimistically and positively. The work of this committee will provide some guidance in that regard, and we will carry that baton that you hand to us and run as hard and as aggressively as we can to get to the finish line in terms of keeping this country together.

I am telling you we will not fail in that drive. I am making that abundantly clear.

As to the technical point of the social charter, yes, there is room for consideration of weaving those values into the fabric of our Constitution through section 36. There is clearly room for that. That does not mean, in my mind, that we

[Traduction]

Enfin, vous avez mentionné un charte sociale, ce à quoi nous ne nous attendions pas de la part de la Colombie-Britannique. Vous l'avez mentionnée et vous avez préconisé le maintien des programmes sociaux nationaux ce que, comme vous le savez, j'estime fondamental. Avez-vous songé à une formule permettant d'inclure cela dans le document? Je songe à l'article 36 de la Constitution actuelle qui mentionne le rôle du gouvernement national de promouvoir le développement économique, d'offrir les services essentiels aux Canadiens et de maintenir l'égalité des chances. Cela permettrait d'inclure les mesures économiques dont vous avez parlé telles que la redistribution du financement fédéral, etc..

Votre gouvernement a-t-il réfléchi à la possibilité d'inclure des éléments d'une charte sociale en même temps que des aspects économiques dans cette disposition de la Constitution?

M. Sihota: En réponse à votre question, ce n'est pas nécessairement la position finale du gouvernement, mais il faut que la question soit tranchée et je pense avoir dit très clairement qu'il ne faut pas au cours de cette ronde de discussions constitutionnelles se dérober à notre obligation de traiter de la question des autochtones, il ne faut pas trahir l'espoir qu'enfin, on résoudra ces questions. M. Harcourt tout particulièrement et M. Petter, notre ministre, l'ont dit très clairement.

Deuxièmement, en ce qui concerne M. Rémillard, vous demandez si je suis optimiste ou pessimiste, s'il y a place pour des ponts. Je vous répondrai que nous ne pouvons pas nous permettre de ne pas construire de ponts. C'est un pays merveilleux, formidable, ce serait folie pure, ce serait un échec fondamental de notre part de ne pas tenter de construire les ponts nécessaires au maintien de ce pays, tout à fait unique au monde.

Comme je l'ai dit précédemment, vous avez raison de faire un lien avec les valeurs sociales. C'est ce qui a tant favorisé ce pays, c'est ce qui a donné à notre population des avantages qu'on ne retrouve nulle part ailleurs au monde. Vous avez raison, il faut construire ces ponts, il faut les construire dans le but de comprendre les différences, d'encourager ce que nous avons tenté de créer dans ce pays, de tendre la main aux diverses sociétés qui existent dans cette province et dans les autres afin d'en arriver à un quelconque consensus national.

Dans mon rôle de ministre et dans le rôle que jouera notre gouvernement, nous n'allons pas permettre au pessimisme de s'infiltrer. Nous allons aborder cette question de façon optimiste et positive. Les travaux de votre comité nous en donnent l'exemple et nous allons tenter de reprendre le relais, de mener une lutte dure et agressive jusqu'à la ligne d'arrivée pour garder le pays uni.

Je peux vous affirmer que nous n'allons pas faillir à la tâche. Je tiens à le faire clairement comprendre.

Quant à l'aspect technique d'une charte sociale, on pourrait songer à inclure ces valeurs dans la Constitution à l'article 36. C'est certainement l'endroit tout indiqué. Cela ne signifie pas toutefois à mon avis qu'il faille inclure une

Renewed Canada

[Text]

must have a social charter in the sense that has been put forward, but certainly in terms of weaving those values into our Constitution that are, as I said, so much a part of Canada. You bet! There has to be a way whereby that should be integrated, and section 36 is one of those options.

But I want to emphasize this point, and I feel very strongly about this point. When you are talking in the context of social charters and about weaving all of this stuff into a Constitution, I shudder at the thought that we are going to have the debate around these social values in our courts. Litigation is not the answer in terms of achieving our social goals as a country. There must be political will to maintain these social programs, and Canadians must reflect that political will in the form of the kinds of parties and people they select to represent them in Ottawa, in British Columbia, and in every other province.

• 1455

The fundamental responsibility, in my mind, for ensuring that we continue to progress socially as a nation is rooted in Parliament and in the various legislatures, not in the courts. I shudder to think that we would head towards an American model where you have all the battles in the courts amongst those who can afford to take a matter to court.

Yes, I agree that there must be some encapsulation of these values in the Constitution so that there is a Canadian document, but I want to make it clear that I do not favour a model that encourages litigation around these values. Discourse in Parliament is far more preferable than debate in front of a judge.

Mr. Waddell: Spoken like a true lawyer.

M. Blackburn (Jonquière): Monsieur le ministre, vous avez démontré une grande sensibilité et de l'ouverture à l'endroit du Québec en parlant de la société distincte. Votre message à l'endroit du Québec implique-t-il que vous croyez que le Québec devrait avoir un veto sur la réforme des institutions? Vous connaissez l'impact que peuvent avoir des changements aux institutions comme la Chambre des communes et le Sénat sur le Québec, sur sa société distincte et sur son développement.

Mr. Sihota: The Meech provisions provide, if I can put it this way, for a veto power for all provinces with respect to institutional reform. I really think that is appropriate and I would prefer to see us remain within the context of Meech around these veto issues.

Does that answer your question?

M. Blackburn: Donc, vous êtes favorable à ce que le Québec ait un veto concernant la réforme des institutions.

Mr. Sihota: I am saying that under Meech it effectively has that, as does British Columbia or any other province in that regard, so we are all equals with respect to that power.

M. Blackburn: Très bien. Ma deuxième question a trait au pouvoir fédéral de dépenser. L'ensemble des premiers ministres ont soulevé le problème suivant. Lorsque le fédéral décide de cesser sa participation financière à certains

[Translation]

charte sociale semblable à ce qui a été préconisé, mais nous pouvons certainement inclure ces valeurs dans la Constitution, ces valeurs qui sont, comme je l'ai souligné, une partie intégrale du Canada. Vous avez raison! Il devrait y avoir moyen de les intégrer, et l'article 36 est l'une des possibilités.

Toutefois, j'aimerais soulever un point qui me tient particulièrement à coeur. Lorsque vous parlez d'inclure tous ces aspects d'une Charte sociale dans la Constitution, je frémis à l'idée que nous allons tenir un débat sur ces valeurs sociales devant nos tribunaux. Ce n'est pas en nous adressant aux tribunaux que nous réaliserons nos objectifs sociaux comme pays. La volonté politique doit exister de maintenir ces programmes sociaux et les Canadiens doivent refléter cette volonté politique par leur choix de partis et de personnes comme représentants à Ottawa, en Colombie-Britannique et dans les autres provinces.

À mon avis, c'est au Parlement et aux différentes assemblées législatives et non aux tribunaux que revient la responsabilité fondamentale de s'assurer que nous continuons comme pays à faire des progrès sur le plan social. Je frémis à la pensée que nous adopterions un modèle américain où les luttes sont toutes menées devant les tribunaux par ceux qui ont les moyens d'entreprendre des poursuites.

Je conviens qu'il faut résumer ces valeurs dans la Constitution, dans un document canadien, mais je veux qu'il soit clairement compris que je ne préconise pas de modèle qui encourage les poursuites judiciaires. Il est de loin préférable d'en parler au Parlement que d'en débattre devant un juge.

M. Waddell: Vous parlez comme un vrai avocat.

Mr. Blackburn (Jonquière): Mr. Minister, you have shown great sensibility and openness towards Quebec in what you said about a distinct society. Does your message to Quebec imply that you believe that Quebec should have a veto with regard to institutional reform? You are well aware of the impact that changes to institutions such as the House of Commons and the Senate would have on Quebec, its distinct society and its development.

M. Sihota: Les dispositions du lac Meech prévoyaient, si je peux dire, un droit de veto pour toutes les provinces en matière de réforme des institutions. Je pense que ce serait tout à fait approprié, mais je préfère que nous en restions aux dispositions du lac Meech en ce qui concerne les questions de veto.

Cela répond-il à votre question?

Mr. Blackburn: Therefore you would favor giving Quebec veto power with respect to institutional reform.

M. Sihota: Je dirais qu'aux termes de l'Accord du lac Meech, le Québec possède effectivement ce pouvoir tout comme la Colombie-Britannique ou toute autre province et donc nous sommes toutes sur un pied d'égalité.

Mr. Blackburn: Fine. My second question is on the federal spending power. All of the first ministers have mentioned the following problem. When the federal government decides to put an end to its financial

programmes nationaux ou autres, cela crée des problèmes aux provinces. Avez-vous pensé à une solution que l'on pourrait inscrire dans la présente Constitution pour faire en sorte que le fédéral ne puisse pas se retirer de façon unilatérale, comme il le fait actuellement? Avez-vous pensé à une façon d'inscrire cela dans la Constitution?

Je vous donne un exemple. Pour se retirer d'un programme, est-ce que le fédéral devrait avoir l'accord de sept provinces?

Mr. Sihota: It is an interesting question that you have raised. Clearly, there has been a significant amount of frustration expressed by the various provinces around the federal decision to sort of parachute out of some of its obligations under CAP, and that has caused significant financial problems in provinces, including ours. We are struggling with that now.

Whether or not the remedy that you suggest is in the Constitution or in other agreements, I think is one point. I would say that I am not too sure how you could put that in the Constitution. I guess you could, but you could clearly put it into agreements so as to prevent that kind of unilateral off-loading with its implication to the provinces.

• 1500

As a government, we haven't resolved this issue as to which route we should go, but I see those as two distinct options and I would not want to exclude the option of having it resolved by way of a provision in an agreement.

Having said that, the point that serves as the foundation for the argument I just put forward is your point, that there needs to be a remedy. I agree with you 100% in that regard. You can't just have this off-loading without some kind of remedy. As you know, British Columbia went to some lengths under the previous administration—for which I gave them credit at the time, and still do—to challenge in court the federal ability to do that. I agree with you that clearly there needs to be a solution, but whether it will be in the Constitution or in a better-worded agreement needs to be resolved. The lawyer in me says that it's better to put it into the contract.

Senator Beaulieu: I know that you're a new government, but this committee has to report on February 28 and before reporting we would like to have a report or a preliminary report from the constitutional committee of your legislative assembly. Do you think you can do that? We are anxious, and the government has to put onto the table new propositions for the Prime Minister. You know that we will probably have a referendum in Quebec in October or November.

• 1505

Mr. Sihota: I think it unlikely that the committee, from a practical point of view, will be able to report in that regard before February 28. We have also inherited our own time lines and we've inherited the situation in which we find

[Traduction]

participation in certain national programs or other programs, this brings about problems for the provinces. Have you come up with a solution that could be included in the Constitution in order to stop the federal government from withdrawing unilaterally from programs as it does now? Have you thought of a way of including that in the Constitution?

I will give you an example. To withdraw from a program, would the federal government need the consent of seven provinces?

M. Sihota: Vous soulevez là une question intéressante. Évidemment, différentes provinces ont exprimé de nombreuses frustrations lorsque le gouvernement fédéral a décidé de plus ou moins laisser tomber ses obligations aux termes du RAPC-CC qui a entraîné des problèmes financiers considérables pour les provinces, y compris la nôtre. Nous faisons actuellement face aux problèmes.

On pourrait sans doute, comme vous le suggérez, avoir recours à la Constitution ou à d'autres accords pour remédier à la situation, mais je ne sais pas au juste comment cette solution peut être constitutionnalisée. Ce serait une possibilité, mais on pourrait également prévoir des ententes qui empêcheraient ce genre de désistement unilatéral avec tout ce que cela signifie pour les provinces.

Notre gouvernement n'a pas encore choisi l'option qu'il préfère, mais il s'agit là de deux options différentes et il ne faudrait certainement pas exclure la possibilité de prévoir des dispositions à cet effet dans une entente.

Mais il est certain, comme vous l'avez bien dit d'ailleurs, qu'il faudrait prévoir un recours. Je suis tout à fait d'accord avec vous là-dessus. Cette possibilité de retrait doit être assortie d'un certain recours. Comme vous le savez, la Colombie-Britannique sous l'administration précédente—et je l'ai reconnu à l'époque comme je le fais encore maintenant d'ailleurs—la Colombie-Britannique a donc décidé de contester devant les tribunaux la possibilité pour le gouvernement fédéral d'agir de la sorte. Je suis d'accord avec vous, il faut trouver une solution, soit dans la Constitution, soit en adoptant des ententes plus claires à ce sujet. Je suis avocat, et je sais qu'il convient de tout préciser par écrit.

Le sénateur Beaulieu: Votre gouvernement est nouveau, je le sais, mais le comité doit faire rapport le 28 février et auparavant nous voudrions disposer d'un rapport, même préliminaire, du comité sur la Constitution de votre assemblée législative. Croyez-vous que ce soit possible? Le temps presse et le gouvernement doit présenter de nouvelles propositions au premier ministre. Vous savez bien que nous aurons sans doute un référendum au Québec en octobre ou novembre.

M. Sihota: Je crois qu'il est fort peu probable que le comité puisse faire rapport avant le 28 février. Nous avons notre propre échéancier et nous avons hérité de la situation dans laquelle nous nous trouvons. Il est donc fort peu

ourselves. I think it most unlikely that that will happen. I think you probably have a flavour of some of our views as a consequence of the questions, and that should guide you somewhat. I doubt if we'll be in a position to respond further to these proposals by February 15.

We pay respect to the fact that British Columbians must have the ability to appear before our own committee to articulate their views so we can reflect them in the process.

I understand that the federal government will have its position clear by April with respect to your proposals, and I think we're well situated to be able to respond to those with the committee.

Senator Carney: My question follows up that point. If the B.C. all-party committee cannot report in time to be included in the federal government proposals, through no fault of your own because of the election timing, how will the views of British Columbians be injected into this debate in time to be heard and be influential in terms of the federal government's revised proposals?

Mr. Sihota: It would seem to me, Madam Senator, that the federal government will have to find time to hear from British Columbia. I would expect the courtesy of time from the federal government.

Regarding this committee, I have already answered the question. In terms of the federal government, I'm confident from my discussions with the federal minister, Mr. Clark, that there is ample time to focus in on British Columbia's views.

Mme Tardif (Charlesbourg): Je vais continuer dans la même ligne de pensée. Étant donné que le gouvernement de la Colombie-Britannique a un comité constitutionnel qui va rencontrer la population et étant donné que vous avez une loi qui exige un référendum pour approuver l'entente finale, j'ai de la difficulté à voir comment cela peut se faire en pratique. Premièrement, il y a la consultation générale et, deuxièmement, il y a les offres globales. On doit admettre que, dans le processus, les premiers ministres seront directement concernés et désireront se rencontrer sur le sujet. Également, puisqu'il s'agit de la Constitution du pays, il devront nécessairement se référer à l'assemblée législative de chacune des provinces. Au Québec, il y aura un référendum à un moment donné

Comment voyez-vous l'intervention de ce référendum? À quel moment devrait-il avoir lieu? Quelles seront les possibilités de répondre aux attentes de la population compte tenu du cheminement du dossier?

Mr. Sihota: We're struggling with the answers to those practical difficulties. It seems to me there will be the report of this committee available on February 28. The federal government has indicated that it will announce its position some time in April.

[Translation]

probable que nous puissions satisfaire à cette demande. Cependant, à la suite des questions que vous nous avez posées, vous devez sans doute avoir une bonne idée de notre position. Cela devrait pouvoir vous être utile. Je doute que nous puissions donner suite à ces propositions d'ici le 15 février.

Nous n'oublions pas non plus que les citoyens de Colombie-Britannique devront avoir la possibilité de comparaitre devant notre comité pour lui faire part de leur point de vue. De cette façon, nous pourrons vraiment faire connaître le point de vue des habitants au sujet de toute cette question.

Si je comprends bien, le gouvernement fédéral aura précisé sa position en avril après avoir étudié vos propositions et nous pourrons certainement, grâce au travail du comité, intervenir à cette époque.

La sénatrice Carney: Dans la même ligne de pensée, si le comité de Colombie-Britannique représentant tous les partis ne peut présenter son rapport à temps pour être inclu dans les propositions du gouvernement fédéral,—et ce n'est certainement pas votre faute, mais bien du moment auquel les élections ont eu lieu dans la province—comment le point de vue des citoyens de Colombie-Britannique pourra-t-il se faire entendre et faire partie de ces nouvelles propositions?

M. Sihota: Il me semble madame la sénatrice, que le gouvernement fédéral devra trouver le temps d'écouter les gens de notre province. C'est une question de simple courtoisie.

En ce qui concerne ce comité, j'ai déjà répondu à la question. En ce qui concerne le gouvernement fédéral, j'ai confiance, à la suite des discussions que j'ai eues avec le ministre fédéral, M. Clark, qu'il y aura suffisamment de temps pour écouter le point de vue de notre province.

Mrs. Tardif (Charlesbourg): I will proceed in the same vein. The government of British Columbia struck a constitutional committee that will meet with the people of the province; a provincial law also requires a referendum to approve the final accord; my problem is how can this be done from a practical point of view. There is first a general consultation and then global offers. We must admit that in this process the premiers will be directly concerned and will want to meet and discuss things. We are talking here about the Constitution of the country and the premiers will therefore have to refer to the legislative assemblies in their respective province. In Quebec there will be a referendum at some point.

What will be the effect of this referendum? When should it be done? How will it be possible to fulfill the expectations of the population considering where things are at now?

M. Sihota: Nous sommes en train de nous débattre afin de régler ces difficultés d'ordre pratique. Le rapport de votre comité sera disponible le 28 février. Le gouvernement fédéral a indiqué qu'il annoncerait sa position en avril.

I believe we should be able to complete our hearings in British Columbia by April, and that will allow the federal government, Ottawa, to factor in British Columbia's views. I also suspect that after that time, if not before, there will be bilateral federal–provincial discussions, and again that will allow the federal government to factor in British Columbia's views.

Third, I think I've kind of made it clear today that we're not hesitant to express a view from time to time, and we will do that as well.

• 1510

Fourth, I suspect some time after April and before October there will have to be a first ministers conference. Again, I suspect our legislative committee will have reported by that time and we will have fashioned our response to the then federal proposals, as opposed to the issues that are before this committee. So I suspect there's ample time, given those issues.

Now, subsequent to that, you're correct in saying there's a referendum provision in British Columbia. How that will tie in with Quebec's referendum timetable is something we have not yet, as a committee or as a government, dealt with. I guess we will. I think I've pointed out the way I see this thing evolving is that there will be appropriate junctures for input.

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): Mr. Sihota, I'm going to ask you about the Senate, primarily. I take it you do not have a position on the Senate. As a new government, you want to leave it up to the people of British Columbia to determine what your position will be on the Senate.

Mr. Sihota: We'll be consulting with British Columbians, yes, and we'll be monitoring the debate with great interest, just as we monitored with great interest the outcome of the federal conference in Calgary this weekend.

Mr. Kilgour: This morning the point was made that according to a Gallup poll taken in December, 61% of British Columbians favour an elected Senate, 28% favour abolition, 4% favour the status quo. Would that be one indication of what British Columbians think about the matter?

Mr. Sihota: Depending on the questions that were asked in that poll. You know as well as I do you can secure what outcome you want out of a polling question. I suspect if you asked in that poll whether or not British Columbians think another layer of politicians in Ottawa is the solution to all their answers you might get a 61% no. That's a factor. But I'd rather hear from British Columbians directly than from the Gallup institute.

Mr. Kilgour: You personally, I gather, have gone on public record as being in favour of the abolition of the Senate, though, have you not?

Mr. Sihota: Do you have a quote there?

[Traduction]

Nous devrions avoir terminé nos audiences en Colombie-Britannique à ce moment-là, ce qui permettra au gouvernement fédéral de tenir compte du point de vue des citoyens et citoyennes de Colombie-Britannique. Sans doute après cette date sinon avant y aura-t-il des discussions bilatérales entre les gouvernements provinciaux et le fédéral ce qui permettra une fois de plus au gouvernement fédéral de tenir compte du point de vue de notre province.

Troisièmement, j'ai bien dit aujourd'hui que nous n'hésiterions jamais à exprimer notre point de vue de temps à autres, et c'est précisément ce que nous ferons.

Quatrièmement, je suppose qu'après le mois d'avril et avant octobre il y aura une conférence des premiers ministres. Je suppose que notre comité législatif aura présenté son rappor à ce moment-là, et que nous aurons présenté notre réponse aux propositions fédérales si nous n'avons pas pu le faire devant ce comité. Je pense donc que cela nous donne tout le temps voulu.

Vous avez raison, la loi de Colombie-Britannique prévoit la tenue d'un référendum. Ni le comité ni le gouvernement ne s'est penché sur la question du moment où il aurait lieu par rapport à celui du Québec. Nous allons nous pencher sur cette question. De toute façon, je l'ai déjà dit, ce n'est pas la participation qui manquera.

M. Kilgour (Edmonton–Sud–Est): Monsieur Sihota, je vais surtout vous poser des questions au sujet du Sénat. Je suppose que vous n'avez pas de position à ce sujet. En tant que nouveau gouvernement, vous voulez sans doute laisser à la population de votre province le soin de déterminer quelle sera votre position au sujet du Sénat.

M. Sihota: Nous consulterons la population, c'est certain, et nous suivrons le débat avec grand intérêt, tout comme nous avons suivi avec grand intérêt le résultat de la conférence fédérale qui s'est tenue à Calgary ce week-end.

M. Kilgour: Ce matin on a dit que d'après un sondage Gallup de décembre, 61 p. 100 des habitants de Colombie-Britannique sont en faveur d'un Sénat élu, 28 p. 100 en faveur de l'abolition de celui-ci et 4 p. 100 en faveur du statu quo. Croyez-vous que cela reflète ce que les habitants de votre province pensent de cette question?

M. Sihota: Tout dépend des questions qui ont été posées au cours de sondage. Vous savez comme moi que le résultat d'un sondage dépend de la question posée. Si la question était par exemple celle de savoir si les habitants de Colombie-Britannique estiment qu'un autre palier de politiciens à Ottawa est la solution à tous leurs problèmes il est fort possible que la réponse à la question serait à 61 p. 100 non. Personnellement je préférerais entendre directement ce que les habitants de ma province ont à dire, sans devoir pour cela me fier à l'Institut Gallup.

M. Kilgour: Je suppose que vous vous êtes vous-même prononcé personnellement et en public en faveur de l'abolition du Sénat, n'est-ce pas?

M. Sihota: Vous avez un témoignage à cet effet?

Mr. Kilgour: Yes, from the Goldstream Gazette, wherever that is: "I'm not a fan of the Senate". Am I quoting you unfairly, Mr. Sihota?

Mr. Sihota: I don't know. I didn't hear the quote.

Senator Carney: It was on tape, actually

Mr. Kilgour: "I am not a fan of the Senate. It should be abolished"—or words to that effect, if you prefer. Is that a fair representation of your view on the Senate?

Mr. Sihota: Well, that's a representation of a view I expressed some time ago. But it's clearly not a representation or view of the government. As much as we can joke about this kind of stuff, I think I've made it clear there needs to be a rational, calm debate around the Senate. You bet I'm not a fan of the Senate, and yes, you're correct that if the Senate as it exists today. and if the report of this committee concludes that this appointed, ineffective Senate remain, then it would be my view that we should do away with it, because the current status quo concerning the Senate in my view is unacceptable. So the answer to the question is yes.

Mr. Kilgour: A related question. I don't think you were in Calgary over the weekend. Could you tell us why you weren't there?

Mr. Sihota: Could you tell me why that's an important question?

Mr. Kilgour: The conference was on institutional reform, Mr. Sihota. Members from the Liberal Party were there; at least the Liberal Party from British Columbia was represented there. It takes only an hour on the airplane. I think you would have found it an interesting conference on a number of issues, including the question of the Senate. A whole range of institutional issues were discussed. Do those issues not interest you?

Mr. Sihota: Mr. Kilgour, I would like to tell you I was at a conference this weekend dealing with institutional reform and speaking on the Senate here in B.C. on Saturday afternoon. I would like to ask you, first, why you didn't come to that, and secondly, whether you were not interested in being there.

Mr. Kilgour: My final question is-

Mr. Sihota: Quit while you're ahead, Mr. Kilgour.

• 1515

Mr. Kilgour: Mr. Sihota, I wasn't invited to the conference, but I am quite certain you were invited to the conference in Calgary, which is representing Canadians from P.E.I. to Nanaimo.

On the question of Quebec's veto over institutional reforms, you told Mr. Blackburn, if I understood you correctly, Meech provided a veto for Quebec. Would you explain that, for those of us who didn't understand what you were getting at?

[Translation]

M. Kilgour: Oui, je peux vous citer la Goldstream Gazette qui vous prête les paroles suivantes: «Je ne suis pas un admirateur du Sénat». Est-ce que cette citation n'est pas exacte monsieur Sihota?

M. Sihota: Je ne sais pas, je n'ai pas entendu la citation.

La sénatrice Carney: En fait cela a été enregistré.

M. Kilgour: Je ne suis pas un admirateur du Sénat, qui devrait être aboli... Ou quelque chose de ce genre. Est-ce que cela reflète bien votre point de vue au sujet du Sénat?

M. Sihota: Cela reflète un point de vue que j'ai exprimé il y a quelque temps. Cela ne reflète pas du tout le point de vue du gouvernement. On peut sans doute faire fi de toute cette question, mais je crois avoir dit bien clairement qu'il faut envisager la question du Sénat de façon rationnelle et calme. Vous avez bien raison, je ne suis pas un admirateur du Sénat, et si le Sénat tel qu'il existe à l'heure actuelle. . Et si la conclusion du comité était que le Sénat, comme on le connaît à l'heure actuelle, avec toute son inefficacité, ce Sénat nommé, devai être maintenu, je m'y opposerais, car une telle situation serait inacceptable. La réponse à la question est donc oui.

M. Kilgour: Une question connexe. Je ne crois pas que vous étiez à Calgary pendant le week-end. Pourriez-vous nous dire pourquoi?

M. Sihota: Pourriez-vous me dire pourquoi c'est une question importante?

M. Kilgour: La conférence portait sur la réforme des institutions monsieur Sihota. Les membres du Parti libéral se trouvaient à Calgary; et le Parti libéral de Colombie-Britannique y était représenté. Calgary n'est qu'à une heure ce vol d'ici. Vous auriez trouvé la conférence intéressante à maints égards, y compris les discussions au sujet du Sénat. Toutes sortes de questions portant sur les institutions ont été discutées. Est-ce que ces questions ne vous intéressent pas?

M. Sihota: Monsieur Kilgour, sachez que j'étais à une conférence ce week-end qui portait sur la réforme des institutions. J'ai parlé précisément de la question du Sénat samedi après-midi. Je pourrais peut-être vous demander pourquoi vous n'êtes pas venu assiter à cette discussion et deuxièmement si cette discussion ne vous intéresse pas.

M. Kilgour: Ma dernière question. . .

M. Sihota: Allez-y, ne répondez pas à la question, vous aurez l'air de gagner, monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Monsieur Sihota, je n'étais pas invité à la conférence, mais je suis tout à fait certain que vous étiez invité à la conférence de Calgary, à laquelle sont représentés les Canadiens de l'Île-du-Prince-Édouard jusqu'à Nanaimo.

Au sujet de la question du veto du Québec en matière de réforme institutionnelle, vous avez dit à M. Blackburn, si je comprends bien, que l'accord du lac Meech offrait un veto au Québec. Pourriez-vous expliquer ce que vous voulez dire à ceux qui ne comprennent pas votre argument?

Mr. Sihota: I must confess I am working from memory. As I recollect, there were certain provisions that required unanimous consent for change. In context, I was referring to those provisions, those institutional issues.

I see other members of the committee nodding their heads.

Senator Hays (Calgary): Do you favour entrenching in the Constitution a provision that would allow the two levels of government to enter into binding agreements? B.C. was recently involved in litigation on this issue. Do you see that as a potential solution to the thing you complain about here, withdrawing from the program once the federal government is in it, maybe for a five-year term or something?

Mr. Sihota: That's an interesting idea. We haven't dealt with it. You may also wish to entrench that kind of provision in the contractual language between the provinces. It's an interesting idea.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur le ministre, je désire vous remercier vivement. Votre témoignage a suscité énormément d'intérêt.

It's been a pleasure for us to hear your presentation and all your replies. Thank you very much.

• 1517

• 1520

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Our next witness is the British Columbia Chamber of Commerce, Mr. David Reid. I invite you, Mr. Reid, to take 10 minutes for the presentation in order to allow a question period of 20 minutes.

Mr. E.A. George (Executive Director, British Columbia Chamber of Commerce): Mr. Chairman, I apologize on Mr. David Reid's behalf. Unfortunately, he is out of the province. I am Ted George, the Executive Director of the British Columbia Chamber of Commerce, and along with Mr. Ian MacLeod, the First Vice-President, I will be making the presentation.

Mr. Chairman, members of the committee, the British Columbia Chamber of Commerce, the voice of business in British Columbia, has 55 member chambers of commerce throughout the province and 100-plus corporate members. Collectively, the chamber represents over 12,000 small to large businesses in our province.

The B.C. business community is vitally concerned about the future of Canada. As such, the delegates adopted a resolution on national unity, entitled *A New Vision for Canada*, at the chamber's last annual meeting, held in May 1991.

At the Canadian Chamber of Commerce annual meeting held in Halifax in September, the B.C. delegation, led by David Reid, the president of the B.C. Chamber—and, I might mention, the largest delegation in attendance at the

[Traduction]

M. Sihota: Je me fie ici à ma mémoire. Si je me souviens bien, certaines dispositions nécessitaient le consentement unanime en vue de toute modification. Je me reportais à ces dispositions-là.

Je remarque que d'autres membres du comité hochent la tête.

Le sénateur Hays (Calgary): Étes-vous en faveur d'inclure dans la Constitution une disposition qui permettrait aux deux paliers de gouvernement de conclure des ententes exécutoires? La Colombie-Britannique s'est récemment pourvue devant les tribunaux au sujet de cette question. Entrevoyez-vous cette possibilité comme une solution au problème, celui du retrait du gouvernement fédéral d'un programme auquel il participe? Entrevoyez-vous la possibilité d'entente pendant une période de cinq ans?

M. Sihota: Il s'agit là d'une idée intéressante, mais nous ne nous sommes pas penchés sur cette question. On pourrait également prévoir certaines dispositions dans des ententes conclues entre les provinces.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I thank you very much honorable minister. Your testimony was very interesting.

Nous avons tous été très contents d'entendre votre exposé et les réponses aux questions. Merci bien.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Le témoin suivant est M. David Reid, de la Chambre de commerce de Colombie-Britannique. Je vous invite, monsieur Reid, à nous faire une déclaration qui durera dix minutes, après quoi nous entamerons une période de questions de 20 minutes.

M. E.A. George (directeur exécutif, British Columbia Chamber of Commerce): Monsieur le président, je vous présente les excuses de M. David Reid qui est malheureusement retenu en dehors de la province. Je m'appelle Ted George, je suis directeur exécutif de la Chambre de commerce de Colombie-Britannique. Je suis accompagné de M. Ian MacLeod, premier vice-président. C'est moi qui ferai l'exposé.

Monsieur le président, membres du comité, la Chambre de commerce de Colombie-Britannique, qui représente le point de vue des hommes d'affaires de la province, regroupe 55 chambres de commerce réparties dans toute la province et plus de 100 compagnies membres. Collectivement, la chambre représente plus de 12,000 petites, moyennes, et grandes entreprises de la province.

Le milieu des affaires de notre province se préoccupe au plus haut point de l'avenir du Canada. C'est pourquoi les délégués ont adopté une résolution sur l'unité nationale dans un document intitulé A New Vision for Canada lors de la dernière réunion annuelle de la Chambre en mai 1991.

Au cours de la réunion annuelle de la Chambre de commerce du Canada qui a eu lieu à Halifax en septembre, la délégation de Colombie-Britannique, et son président, David Reid, la délégation qui était la mieux représentée à la

conference—totally supported the national unity resolution that was presented to the floor and encouraged all delegates unanimously to endorse the proposal. I am pleased to report that it was in fact unanimously adopted.

Subsequently, the Shaping Canada's Future Together proposals were issued by the federal government, to which the B.C. Chamber has responded, and the board of directors adopted the submission on November 29, 1991. The chamber's response has been forwarded to the committee's office, and I would now like to introduce the author of the chamber's submission, Mr. Ian MacLeod, first vice-president of the B.C. Chamber and an associate of the law firm Lawson, Lundell, Lawson & McIntosh, who will speak on the submission.

Mr. Ian MacLeod (First Vice-President, British Columbia Chamber of Commerce): As was stated, our submission was delivered to this committee early in December. A number of new issues have come forward since the preparation of that report, and as such I will pass on them briefly. Those three issues in particular are the increased currency being given to a social charter, referenda, and the concept of asymmetry.

Initially, our comments are as follows. The economic stability of Canada has been and will continue to be affected by the political instability surrounding the constitutional discussions. While many of the proposals are not of direct concern to the business community, all have been addressed, as all are in the negotiation package and many involve creating or expanding government institutions or expenditures.

The chamber is most concerned that too much has been attempted, that the process be finalized soon, that there is insufficient focus, and that the economic proposals could have gone further to address deficit controls and spending limitations. In particular, when we suggest that too much has been attempted, it appears that the proposals attempt to be all things to all people, with the effect that this almost becomes meaningless to many people. It's certainly almost beyond comprehension to many people.

• 1525

I know we have spent well in excess of 150 hours in analysis of the issues, and they are still subject to almost countless permutations for the ultimate outcome. Likewise, on the issue of the lack of focus, the Canada clause, it's hard to find anybody or to suggest that there's anybody who could not fall within one of those stated categories of Canadians.

In our paper, at section 8.7.4, we have put forward, just as a recommendation, an abbreviated Canada clause which is marginally over a hundred words and is something that I think might be considered in providing some focus.

[Translation]

conférence, a appuyé totalement la résolution sur l'unité nationale et encouragé tous les délégués à appuyer unanimement la proposition. Je suis fier de pouvoir vous dire que celle-ci a été bel et bien adoptée à l'unanimité.

Par la suite, le gouvernement fédéral a publié ses propositions de réforme constitutionnelle et son document Bâtir ensemble l'avenir du Canada. La Chambre de commerce de Colombie-Britannique a fait connaître son point de vue sur la question et le conseil d'administration a adopté la proposition le 29 novembre 1991. Celle-ci a été soumise au comité. Je vais maintenant vous présenter l'auteur de ce document, M. Ian MacLeod, premier vice-président de la Chambre de commerce de Colombie-Britannique, associé à l'étude Lawson, Lundell, Lawson & McIntosh. C'est lui qui vous entretiendra de ce document.

M. Ian MacLeod (premier vice-président, Chambre de commerce de Colombie-Britannique): Comme on vient de le dire, ce document a été présenté au comité au début du mois de décembre. Quelques nouvelles questions ont vu le jour après la préparation de ce rapport et j'y ferai allusion brièvement. Il s'agit en particulier de l'importance accrue qui a été donnée à une charte sociale, de la question des référendums et de la notion de fédéralisme asymétrique.

Nos commentaires figurant dans le document sont les suivants: la stabilité économique du Canada a été compromise et continuera de l'être par l'instabilité politique due aux discussions constitutionnelles. Si de nombreuses propositions ne préoccupent pas directement le milieu des affaires, elles ont quand même été étudiées, puisqu'elles font partie de l'ensemble des propositions qui feront l'objet de négociations et que beaucoup de ces propositions visent à créer ou à étendre les institutions et les dépenses gouvernementales.

La Chambre se préoccupe énormément du fait que dans ces propositions le gouvernement fédéral a voulu se pencher sur trop de questions à la fois, elle estime que tout ce processus devrait aboutir rapidement, elle se préoccupe également du fait que ces propositions sont trop vagues et que les propositions de nature économique auraient pu aller plus loin, pour aborder la question du contrôle du déficit et des limites des dépenses. En particulier, lorsque nous disons que le gouvernement a essayé d'aborder trop de questions, il semble que quand on veut s'attaquer à tous les problèmes à la fois, on finit par en résoudre très peu. En tout cas, très peu de gens savent vraiment de quoi il s'agit.

Nous avons discuté du document pendant plus de 150 heures et nous nous rendons compte que les possibilités sont énormes et que le résultat est loin d'être sûr. Nous disons également que le document est trop vague, la clause Canada en particulier, car il serait difficile de trouver quelqu'un qui ne rentre pas dans les différentes catégories de Canadiens mentionnés dans cette clause.

À l'alinéa 8.7.4 de notre document, nous avons présenté une clause Canada abrégée, d'un peu plus de 100 mots, ce qui permettrait peut-être d'éliminer le caractère flou de cette clause. Il ne s'agit là que d'une recommandation.

We suggest that the process be moved ahead as quickly as possible. I know that is the goal of this committee and of the Government of Canada, but I also know there is a certain degree of public statement that the process is moving too quickly. We suggest that there are economic issues and other issues of significant importance to the immediate and ongoing future of Canada, and that this process must be completed sooner rather than later.

In particular, in dealing with some of the proposals, we've already suggested that too much is attempted, that there has been a lack of focus, particularly in the Canada clause.

We have strongly supported the economic union proposals. I was interested in reading both the Allaire report from the province of Quebec and the Mel Smith report in British Columbia that there is a fair bit of common ground in terms of dissatisfaction with the economic management of the affairs of the country, that each certainly had some differences in how they propose to respond but that was a common area of concern.

The chamber strongly supports the streamlining or reduction of jurisdictional overlap provisions that have been proposed, and in fact suggests that those might be reviewed to expand those areas of jurisdictional overlap. We've seen a number of very, very high-profile power projects across the country that have been bogged down, and in fact in the case of a project in Kitimat in British Columbia, stopped dead, because of the uncertainty over the environmental process and who has jurisdiction and whose agreements can be binding. We feel that is a huge cost to the planning process and should be addressed.

We recognize that there are a number of proposals that contemplate expanding the consultive process. While we do not disagree with the need for consultation among the provinces, we would encourage that consideration be given to including business and labour organizations within those consultations and not just government to government, and when I say "government to government" that could well include, depending on the results of these proposals, the aboriginal First Nations.

We have, after some considerable consideration, supported the distinct society clause, and we've outlined the reasons why we have done so. We had some concerns about the distinct society clause perhaps undercutting some of the Charter rights, but that is better left to the lawyers and constitutional specialists to argue over, and not the business community.

We likewise agree that issues as to the aboriginal first peoples be addressed, although we do have a concern that these proposals are far too open-ended. The issue of self-government is something that must be dealt with, but we have a reluctance to defer the whole issue to the courts. The court process is too time-consuming, expensive, and uncertain of result. The business community is concerned that we do not have a fourth level of government that we have to deal with, and that we have a clear delineation of the respective responsibilities.

[Traduction]

Nous suggérons également que tout ce processus soit accéléré autant que possible. Je sais que c'est là le but du comité du gouvernement canadien, mais je sais également que certains estiment par contre, que tout ce processus est trop rapide. Certaines questions économiques et d'autres d'importance considérable pour l'avenir immédiat et futur du Canada sont trop importantes pour ne pas se dépêcher.

Le gouvernement essaie de trop faire à la fois, et les propositions sont floues, particulièrement à la clause Canada.

Nous nous sommes prononcés en faveur des propositions concernant l'union économique. J'ai trouvé intéressant de voir que le rapport Allaire du Québec et le rapport Mel Smith de Colombie—Britannique ont pas mal en commun, que les deux expriment l'insatisfaction devant la gestion économique du pays même si la façon de remédier à ces problèmes est différente dans les deux cas.

La Chambre de commerce appuie la réduction du recoupement juridictionnel qui a été proposé. Nous suggérons d'étudier les possibilités en ce domaine. Nous avons été témoins de certains travaux hydro-électriques de grande envergure qui ont été touchés par ce problème; et dans le cas des travaux de Kitimat en Colombie-Britannique, les travaux ont été complètement arrêtés à cause de l'incertitude quant au processus environnemental, l'incertitude en matière de compétence et d'entente. Nous estimons qu'il s'agit là de frais énormes qui s'ajoutent au processus de planification et nous estimons que la question devrait être étudiée.

Un certain nombre de propositions envisagent d'étendre le processus constitutionnel. Nous ne nions pas le besoin de consultation entre les provinces, mais nous vous encourageons à envisager la possibilité d'inclure le milieu des affaires et les organisations syndicales parmi les participants et pas rien que les gouvernements. Il ne faudrait pas prévoir que des consultations de gouvernement à gouvernement, et cela pourrait bien inclure, dépendant du résultat des propositions, les Premières nations autochtones.

Après une étude approfondie de la question, nous avons appuyé la clause de la société distincte et nous en avons précisé la raison. Nous nous étions préoccupés du fait que cette clause sur la société distincte pourrait aller à l'encontre de certains droits en vertu de la Charte des droits et libertés, mais nous estimons qu'il s'agit là d'une question qui devrait être résolue par les avocats et les spécialistes constitutionnels et non le milieu des affaires.

Nous sommes également d'accord qu'il faudra régler la question des peuples autochtones, mais nous nous préoccupons du fait que les propositions sont trop larges. La question de l'autonomie gouvernementale doit être réglée, mais c'est avec réticence que nous voudrions voir la question réglée par les tribunaux. Il s'agirait en effet d'un processus coûteux, au résultat incertain, et qui prendrait trop de temps. Les gens d'affaires ne tiennent pas à devoir s'adresser à un quatrième échelon gouvernemental, mais tiennent à ce que les fonctions respectives de chaque échelon soient clairement définies.

[Translation]

• 1530

I know that is perhaps an extremely difficult goal to reach, but I would encourage the utmost effort to be made to resolve the issue of self-government, at least in terms of its parameters before, the final proposals are put forward.

On the issue of Senate reform, as has been stated time and again, we likewise have concerns over the expansion of government when in fact streamlining and reduction of government is our objective. We recognize that there are concerns in the regions of Canada outside of Quebec and Ontario as to the feeling of being left out of the decision-making process simply because of the representation by population issue. If no other vehicle can be found, then perhaps the Senate is the only vehicle left. If then the Senate is to be a continuing institution, we do agree that elections should be held. A number of proposals have been put forth, including those by Mel Smith and those in our report, which all bear merit, but being elected is certainly an objective if the Senate is to continue.

We are not as adamant on the concept of having an equal Senate as has been expressed in some other quarters. Our concern is that the business community have the ability to deal in the national and international arenas. We're not as concerned with the somewhat narrower focus on the local regions.

We do have some concerns, not so much regarding the proposals as the background papers discussing them, that the Senate might be used to have levered into it a number of individuals or representative organizations or peoples that do not make up the constituent components of Canadian Confederation. In that I speak of some commentary that Senate seats would be specifically allocated to ethnic groups or women's groups. We agree that the aboriginal First Nations should be included in the Senate, particularly if the self–government is resolved, because they are in fact, or would in fact be, a level of government within Canada.

Overall, the proposals present a daunting challenge to the participants. We recognize that. We strongly encourage all the parties to set aside partisan differences and negotiate, with the objective being the benefit of all Canadians. The British Columbia Chamber is taking a somewhat leading role in the chamber movement across Canada in advocating national unity and reconciliation. We thus encourage you to move forward, as I'm sure you will.

While the proposals are ambitious and require some considerable clarification and negotiation, we consider that, if implemented, they will meet the objective of a better and stronger Canada.

Je sais que c'est peut-être un objectif très difficile à atteindre, mais j'exhorte le gouvernement à tout faire pour régler la question de l'autonomie gouvernementale des Autochtones, du moins en ce qui a trait aux paramètres, avant qu'il ne présente ses propositions finales.

Pour ce qui est de la réforme du Sénat, comme nous l'avons dit à maintes reprises, nous ne voudrions pas que le gouvernement prenne de l'expansion alors que nous simplifier préférerions et réduire les gouvernementales. Nous reconnaissons que les habitants des régions du Canada autres que le Québec et l'Ontario craignent d'être mises à l'écart du processus de prise de décision si l'on opte pour la représentation selon la population. S'il n'y a pas d'autres moyens de répondre à leurs préoccupations, il faudra peut-être se servir du Sénat. Si, donc, le Sénat doit être maintenu, nous serions d'accord pour que ses membres soient élus. Diverses propositions ont été avancées, notamment celles de Mel Smith et les nôtres, qui ont beaucoup de bon, mais si le Sénat doit être maintenu, nous sommes d'avis que ses membres devraient certainement être

Nous ne tenons pas absolument, comme d'autres semblent y tenir, à ce que le Sénat soit basé sur le principe de la représentation égale. Ce que nous voulons avant tout, c'est que les gens d'affaires puissent bien jouer leur rôle à l'échelle nationale et internationale. Les considérations régionales sont quelque peu plus étroites et ne nous préoccupent pas autant.

Nous avons quelques inquiétudes, non pas tellement à propos de ce que disent les propositions elles-mêmes, mais plutôt à cause de ce qu'on dit dans les documents de discussion, à l'idée qu'on puisse imposer comme membre du Sénat certaines personnes ou représentants d'organismes ou de peuples sans tenir compte des éléments qui constituent la Confédération canadienne. Je veux parler des propositions selon lesquelles certains sièges au Sénat seraient réservés aux groupes ethniques ou aux groupes féminins. Nous reconnaissons que les Premières nations doivent être représentées au Sénat, surtout si la question de l'autonomie gouvernementale est réglée, parce qu'elles représentent ou devraient effectivement représenter un échelon gouvernemental au Canada.

Dans l'ensemble, les propositions posent un défi de taille aux participants, et nous le reconnaissons. Nous exhortons fortement tous les intéressés à mettre de côté leurs divergences de vues et à négocier pour le plus grand avantage de tous les Canadiens. La Chambre de Commerce de la Colombie-Britannique joue un rôle de premier plan parmi les diverses chambres de commerce du Canada pour ce qui est de préconiser l'unité nationale et la réconciliation. Nous vous encourageons donc à aller de l'avant et je suis certain que vous le ferez.

Les propositions du gouvernement ont une grande portée et devront être précisées et négociées, mais nous sommes convaincus que, si elles sont acceptées, elles nous permettront d'avoir un Canada meilleur et plus fort.

Mme Tardif: Je voudrais d'abord vous dire que j'ai apprécié la qualité de votre mémoire. Il y a un extrait qui m'a particulièrement frappée. C'est quand vous dites que le débat devrait être centré, non pas sur la question de savoir si tous les Canadiens reçoivent également tous les droits et bénéfices, mais sur l'établissement de l'équilibre qui sert le mieux les intérêts de tous les Canadiens. C'est une réflexion de base importante dans un débat dont les enjeux sont très importants.

Ce matin, nous avons eu l'occasion de rencontrer le «Vancouver Board of Trade». Au sujet de la répartion des pouvoirs, ils nous disaient être d'accord pour que les décisions soient prises le plus près possible de ceux qu'elles doivent desservir et qu'il était important d'éliminer les chevauchements et les ambiguïtés dans les rôles du fédéral et du provincial. Ils nous disaient aussi qu'il faudrait améliorer la qualité et l'efficacité de l'administration publique et qu'un fédéralisme asymétrique serait acceptable.

• 1540

Revenons à votre mémoire. Vous dites que la formation de la main-d'oeuvre devrait être exclusivement de compétence fédérale et que l'immigration devrait être une compétence partagée. Quant à la culture et à la radiodiffusion, vous avez des doutes là-dessus, malgré ce qui est offert dans les propositions.

Une chose m'inquiète un peu. On accepte le principe qu'il est important de rapprocher le service du citoyen et de s'assurer que le citoyen reçoive le meilleur service au meilleur coût possible. La seule façon de le faire, au fond, est de bien regarder les juridictions et de s'assurer que ce qu'on veut accomplir le soit le plus efficacement possible, par le meilleur gouvernement, celui qui est le plus près du citoyen.

Vous parlez par exemple de l'immigration. J'aimerais que vous m'expliquiez comment ce que vous proposez, qui me semble s'éloigner de la personne à qui sera rendu le service, pourrait être mieux fait par le gouvernement fédéral.

Mr. MacLeod: You have covered an awfully broad spectrum of our report. As you stated from the outset, there is a need for a balance between equality and equity.

For example, on labour training, I recognize your point that the provinces might feel that they are better equipped to deal with local needs. By the same token, however, when we look at the economic management issues, we are looking at free mobility of the work force across the country. Those two concepts appear to be somewhat in conflict with each other. The need, therefore, is to implement the programs that are most effective and efficient.

We have the Unemployment Insurance Program, which is administered nationally. There seems to be a logical correlation between the use of the resources of the unemployment insurance program and the matching of needs in certain areas across the country for certain types of labour skills, and as such those two concepts appear to suggest that maybe that is one area best left in the national arena. There are others, admittedly, that are perhaps best left in the provincial arenas.

[Traduction]

Mrs. Tardif: First of all, I would like to say that I appreciated the quality of your brief. I was especially struck by the passage where you say that the debate should be focused, not on whether or not all Canadians enjoy equally the same rights and benefits, but on striking a balance to best serve the interests of all Canadians. This is a fundamental thought in a debate of such an importance.

This morning, we met with the Vancouver Board of Trade. On the issue of the distribution of powers, they told us that they agreed that decisions should be made as close as possible to those affected in that it is important to eliminate overlapping and ambiguities in federal and provincial jurisdictions. They also said that the quality and effectiveness of the public administration should be improved and that an asymmetric federalism would be acceptable.

Let us go back to your brief. You say that manpower training should come exclusively under federal jurisdiction and that immigration should be a matter of shared jurisdiction. You are not too sure about culture and broadcasting, in spite of what is offered in the proposals.

I have one concern. We accept the principle that it is important to have services closer to the citizens and to ensure that the citizens will receive the best service possible at the best cost possible. Basically, the only way to do so is to look at jurisdictions and ensure that what we want done will be done as effectively as possible, by the government best placed to do so, that is the one closest to the citizenry.

You mentioned immigration. I would like you to explain how what you propose, which seems to be getting away from the recipient of the service, could be better done by the federal government.

M. MacLeod: Vous touchez vraiment dans votre question à bon nombre des sujets que nous traitons dans notre rapport. Comme vous l'avez dit au départ, il faut établir l'équilibre entre l'égalité et l'équité.

Par exemple, pour ce qui est de la formation professionnelle, je suis d'accord que les provinces pourraient avoir l'impression qu'elles sont le mieux en mesure de répondre aux besoins locaux. D'autre part, lorsqu'il s'agit de gestion économique, il faut permettre à la main d'oeuvre de se déplacer librement dans le pays. Ces deux notions semblent quelque peu contradictoires. Il faut donc mettre en oeuvre les programmes les plus efficaces et les plus utiles.

Il y a par exemple le régime d'assurance-chômage qui est administré à l'échelon national. Il semble y avoir une corrélation logique entre l'utilisation des ressources du régime d'assurance-chômage et la définition des besoins dans les diverses régions du pays en ce qui a trait à certains genres de compétence professionnelle, ce qui nous porte à croire qu'il voudrait mieux que cela passe à la compétence fédérale. Il y a cependant d'autres domaines qu'il vaudrait sans doute mieux laisser aux provinces.

You mentioned the concept of asymmetry. I have done some reading on the concept. It has gained most currency since we produced our report, so that has not had full debate by our membership. I see asymmetry as sitting on a continuum of forms of constitutional structure where at one end of the continuum might be a very centrist, highly controlled, significantly empowered federal government. It is something that must be dealt with, but we have a reluctance to defer the whole issue to the courts. The court process is too time-consuming, expensive and uncertain of result. At the other end of the continuum would be a complete shattering of all the provinces into independent states. Then we have to move somewhere between those, with perhaps, closer to the latter end of the continuum, sovereignty-association, asymmetry, being further into the centre and a concurrency of powers into the centre further still.

I believe the preferred approach is the concurrency of powers, whereby the provinces that have specific needs and feel they are in the best position to respond to those needs can do so, but the other provinces do not have a diminution of their options or powers likewise. In other words, all provinces will have equal powers and the option to exercise them in different ways, but at the same time we would keep the concept of national programs and national unity close to what Canadians have come to expect.

Mme Tardif: Je suis très contente que vous preniez comme exemple la question de la main-d'oeuvre. Vous dites que, comme l'assurance-chômage est du ressort du fédéral, la main-d'oeuvre sera mieux gérée et administrée par le fédéral.

• 1545

Par contre, dans le contexte provincial, vous pouvez plus facilement déterminer la formation de la main-d'oeuvre nécessaire ici, en Colombie-Britannique. Ne pensez-vous pas que le développement de la main-d'oeuvre est fortement relié à l'éducation et devrait être d'une importance capitale pour les gens qui s'occupent d'éducation dans la province?

Au fond, le but du système scolaire ou du système d'éducation est de préparer nos jeunes au marché du travail. Ne serait-il pas logique que la formation de la main-d'oeuvre soit plutôt du ressort du provincial, parce que cela devrait influencer notre système d'éducation de base?

Mr. MacLeod: I agree that labour-force training is closely linked to education. I agree that education is an extremely critical factor in Canada's ability to respond and react to world conditions. I likewise point out that the chamber and others have expressed great concern over the widening gap between, for example, high school drop-outs on one side and the need on the other side for skilled labour. I also am aware of the projections that show skilled labour will amount to perhaps two-thirds of the blue-collar jobs over the. . in fact, they already are. Over the next short while those skilled labour jobs will require as much as four years of post-secondary education. I am fully aware of the concern and the issue. I fully agree it is an issue critical to Canada's future.

[Translation]

Vous avez mentionné l'asymétrie. Je me suis renseigné là-dessus. Cette possibilité semble plus populaire maintenant qu'à l'époque où nous avons rédigé notre rapport et nos membres n'ont donc pas eu l'occasion d'en discuter à fond. Pour ma part, l'asymétrie devrait se fonder sur un continuum de structures constitutionnelles où l'on pourrait avoir d'une part un gouvernement fédéral fortement centralisé et bien géré possédant des pouvoirs considérables. C'est une question qu'il faudrait régler, mais nous hésiterions à la renvoyer aux tribunaux. Cela prendrait trop de temps, coûterait trop cher et les résultats pas trop incertains. À l'autre extrême du continuum, il y aurait un morcellement complet de toutes les provinces en états indépendants. Et puis, entre les deux extrêmes, peut-être plus près de la dernière possibilité, il y aurait la souveraineté-association, plus près du centre il pourrait y avoir l'asymétrie et encore plus près du centre une concurrence des pouvoirs.

Selon moi, la solution préférable serait la concurrence des pouvoirs, qui permettrait aux provinces de décider à quels besoins ils conviennent le mieux et de faire le nécessaire pour y répondre, mais où les autres provinces pourraient décider d'agir autrement. Autrement dit, toutes les provinces auraient des pouvoirs égaux et pourraient exercer ces pouvoirs de façon différente, ce qui nous permettrait de conserver en même temps les principes des programmes nationaux auxquels les Canadiens s'attendent et de protéger l'unité nationale.

Mrs. Tardif: I am very glad that you gave manpower as an example. You said that, since unemployment insurance comes under federal jurisdiction, it will be best if manpower is managed and administered by the federal government.

However, at the provincial level, it is easier to determine what are the manpower training needs here in British-Columbia. Don't you think that labour training is closely linked to education and should be considered as a first priority by those responsible for education in the province?

After all, the whole purpose of the education system is to prepare our youth for the labour market. Wouldn't it be logical to have education under provincial jurisdiction, given the fact that it should be closely related to our basic education system?

M. MacLeod: Je suis d'accord avec vous pour dire que la formation de la main-d'oeuvre est étroitement reliée à l'éducation. Il est vrai aussi que la capacité du Canada à réagir à la situation mondiale dépend énormément de l'éducation. Je signale d'ailleurs que la Chambre et bien d'autres ont exprimé de vives inquiétudes devant l'écart grandissant entre le nombre de décrocheurs, par exemple, et le besoin de main-d'oeuvre qualifiée. Je suis également au courant des prévisions indiquant que les deux tiers des emplois de cols bleus nécéssiteront de la main-d'oeuvre qualifiée. .en fait, c'est déjà le cas. Bientôt, pour occuper ces emplois il faudra avoir fait quatre ans d'études post-secondaires. Je suis parfaitement au courant du problème. Je suis d'accord avec vous pour dire que la question revêt une importance capitale pour l'avenir du pays.

It then becomes a question of who is best able to deliver and respond to those needs. I believe if Canada is looking to enhance its competitive position, it can do so only if we have as broad a base of skilled labour that is marketable or transferable across the country as possible. It requires coordination with the education programs of the provinces, but if we are dealing in a national and an international environment, we should have a work force able to work freely across those provincial boundaries, at least. It is for that reason that we have recommended labour–market training be retained by the federal government.

Mr. Reimer (Kitchener): You mention that perhaps the 28 proposals are attempting too much, but I think you have done very well in responding to every one of them. I don't know if it was too much or not, because you did a good job, and we commend you for that.

You mention maybe we should have gone further and brought in a thought of balanced budgets. Since 1987 the Government of Canada has been running a surplus other than in interest payments on the debt. Also, you mention we should bring in spending limitations. Last year the budget did bring in a 3% cap on program spending for each of the next five years. So in a sense we are getting at what you are saying, through other means.

My one question has to do with economic union. I think you are very strong on the economic union changes to section 121 of the Constitution. You are equally strong on the next one, the power to manage the economic union. It runs into difficulty after that, with the question of opting out. Should a province be permitted to opt out, and if so, for how long? Only once, say, and three years, or not at all? Or, if they opt out of, say, a program such as federal procurement of something, should there then be a penalty that they cannot bid on any contracts?

Mr. MacLeod: In a number of different areas we have addressed the concern we have about opting out, recognizing again that national programs are best implemented and most effective if everybody participates. But we also recognize that there are regional sensibilities where certain regions are of the opinion that they are better able to deliver those programs. There are also the political realities of the day, at the time those programs are implemented.

• 1550

We would prefer, I believe, to see no opting out. I think we have, as you have said, been somewhat soft on that, but by the same token, while we would prefer they not opt out, we recognize there is probably a need to give some provision to allow a province to respond to its local needs.

[Traduction]

Il s'agit ensuite de voir qui est le mieux placé pour répondre à ces besoions. Si le Canada veut améliorer sa compétitivité, il ne peut le faire qu'à la condition de disposer d'une main-d'oeuvre qualifiée commercialisable ou transférable d'une région à l'autre du pays. Il faut pour cela assurer la coordination des programmes d'éducation des provinces, mais si nous devons affronter la concurrence sur le marché national et international, il faut au moins que notre main-d'oeuvre soit libre de travailler dans n'importe quelle province. Voilà pourquoi nous avons recommandé que le gouvernement fédéral conserve la responsabilité de la formation de la main-d'oeuvre.

M. Reimer (Kitchener): Vous avez dit qu'il serait peut-être trop ambitieux de votre part de vouloir répondre aux 28 propositions, mais vous avez très bien commenté chacune d'elles. J'ignore si la tâche était vraiment trop ambitieuse, étant donné que vous vous en êtes fort bien tiré.

Selon vous, nous aurions dû aller plus loin et inclure l'obligation pour le gouvernement d'équilibrer son budget. Depuis 1987, le gouvernement du Canada a enregistré un excédent si l'on ne tient pas compte des paiements de l'intérêt sur la dette. D'autre part, vous dites que nous devrions imposer des limites pour les dépenses. Les budgets de l'année dernière établissaient un plafond de 3 p. 100 pour les dépenses de chacune des cinq prochaines années. Par conséquent, nous visons le même but, mais par d'autres moyens.

Ma question concerne l'union économique. Vous avez des idées bien arrêtées au sujet des changements que l'on propose d'apporter à l'article 121 de la Constitution relativement à l'union économique. Vos opinions sont également bien arrêtées en ce qui concerne le pouvoir de gérer l'union économique. Mais ensuite, les choses se compliquent avec la question du droit de retrait. Faudrait-il autoriser une province à se retirer et, dans l'affirmative, pendant combien de temps? Seulement une fois disons pour une période de trois ans ou pas du tout? Ou encore, si une province décide, par exemple, de ne pas participer au programme d'approvisionnement du gouvernement fédéral, faudrait-il la pénaliser en lui interdisant de soumissionner pour les marchés de l'État?

M. MacLeod: Nous avons formulé les préoccupations que nous éprouvons au sujet du droit de retrait dans plusieurs domaines en reconnaissant, là encore, que les programmes nationaux sont plus efficaces et tout le monde y participe. Or, il faut également tenir compte de la susceptibilité des régions dont certaines se jugent mieux en mesure d'offrir ces programmes. Les réalités politiques qui prévalent au moment où ces programmes sont mis en oeuvre entrent également en ligne de compte.

En fait, nous préférerions qu'aucune province ne se désiste. Comme vous l'avez dit, nous n'avons pas adopté une position très ferme à ce sujet, mais en même temps, nous reconnaissons qu'il est sans doute nécessaire de permettre à une province de satisfaire à ses besoins particuliers.

As far as whether the opting out should be perpetual or require periodic renewal or have a sunset provision to it, again we would prefer to have a clear sunset provision to it, but recognize that politically that may not be a practical result. We recognize that there are widely divergent views on many of these proposals and that everybody is not going to get everything they want out of these proposals. There has to be some conciliation, and we are prepared to acknowledge that conciliation must be made.

Mr. Duhamel (St. Boniface): Good afternoon, gentlemen. Thank you for your presentation. It is an extensive one. You have obviously done a lot of work, which is most appreciated.

I have read your brief extensively. You have made a lot of points, really a whole lot. Rather than limit myself to questions of distinct society, property rights, aboriginal self-government, Canada clause, triple-E Senate, some of which I agree with and some of which we could debate for a long time, I'm going to focus on the economic issues.

You have taken as a basic principle that there is an important linkage—and I suspect that is quite true—between constitutional stability and economic development or economic stability. You also indicated in your brief that you would have liked to see more about the deficit and the debt. I would like you to elaborate on that a bit, particularly the control of the deficit and the debt, insofar as we don't over-tax the provinces and the municipalities, including the colleges, the universities, and the hospitals.

You make another reference to a need for a common market within Canada, the elimination of barriers. I have no difficulty with that in theory, but I would like to know who it is going to benefit and who it is going to hurt, and I am thinking primarily of Canadian workers. Just give us a feel, if you will, because no one has been able to do it until now.

You have made a reference to national standards. A lot of people are using that expression. I think I know what it is, but I would like to know whether or not your definition is in accord with mine. Could you do that for me, please?

Mr. MacLeod: A multi-part question again.

On the issue of national standards, when we are talking about labour market training, I take that at the most obvious level as being in the skilled labour component the ability for skilled labour tradesmen to have their accreditation recognized across the country. If the labour market training were to be divested to the provinces, that would be perhaps acceptable, if it was on the condition that those standards were of such a nature they could be transferable across a province.

In the professional context, for example with lawyers, each province has its own standards; but given that the Law Society of Upper Canada is the largest in the country, by and large they impose their standards on the rest of the country, at least in the university education component, and from that each province has its own programs.

[Translation]

Quant à savoir si le droit de retrait devrait être perpétuel ou être renouvelé périodiquement ou être abrogé au bout d'un certain temps, nous préférerions que sa durée soit limitée, mais nous reconnaissons que ce ne serait peut-être pas possible sur le plan politique. Les opinions divergent énormément sur la plupart de ces propositions et elles ne pourront pas satisfaire tout le monde. Nous voulons nous montrer conciliants et nous reconnaissons la nécessité de faire certaines concessions.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Bon après-midi, messieurs. Merci de votre exposé. Vous nous avez présenté un long mémoire auquel vous avez consacré certainement beaucoup de travail, ce dont nous vous remercions.

J'ai lu attentivement votre mémoire. Vous y avez abordé de nombreux points. Au lieu de me limiter aux questions concernant la société distincte, le droit à la propriété, l'autonomie gouvernementale des Autochtones, la clause Canada, le Sénat élu, égal et équitable dont certaines pourraient faire l'objet d'une longue discussion, j'aborderai plutôt les questions économiques.

Vous partez du principe qu'il existe un lien important et c'est sans doute vrai—entre la stabilité constitutionnelle et le développement ou la stabilité économique. Vous dites également dans votre mémoire que vous auriez aimé trouver dans ces propositions davantage de dispositions concernant le déficit et la dette. Je voudrais que vous nous en parliez un peu plus, surtout en ce qui concerne la réduction du déficit et de la dette sans qu'elle ne se fasse trop aux dépens des provinces et des municipalités, y compris les collèges, les universités et les hôpitaux.

Vous avez également souligné la nécessité d'établir un marché commun à l'intérieur du Canada et d'éliminer les barrières entre les provinces. En principe, je n'y vois pas d'objection, mais je voudrais bien savoir qui en profitera et qui en souffrira. Je pense surtout aux travailleurs canadiens. Donnez-nous en une petite idée, étant donné que personne n'a pu le faire jusqu'ici.

Vous avez fait allusion à des normes nationales. C'est une expression qui revient à tout bout de champ. Je crois savoir ce que cela veut dire, mais je voudrais vérifier si votre définition correspond à la mienne. Pourriez-vous répondre à cela?

M. MacLeod: Encore une fois, il s'agit d'une question comportant bien des éléments.

Pour ce qui est des normes nationales, lorsque nous parlons de la formation de la main-d'oeuvre, il faudrait surtout que les hommes de métier qualifiés puissent faire reconnaître leurs titres de compétence dans toutes les provinces. Si la responsabilité de la formation de la main-d'oeuvre était confiée aux provinces, ce serait peut-être acceptable à la condition que les normes soient les mêmes d'une province à l'autre.

Dans les professions libérales, par exemple celle d'avocat, chaque province a ses propres normes; mais étant donné que la Société du barreau du Haut-Canada est le plus important organisme qui réglemente la profession dans notre pays, elle impose ses normes à l'ensemble du Canada, dans une large mesure, du moins en ce qui concerne la formation universitaire. Chaque province a ensuite ses propres programmes.

In terms of the economic management or economic union, many of the phrases you mentioned have gained some currency since the free trade debate, and I suppose some of the same issues arise as to labour adjustment dislocation. I believe that the same answers, in terms of the stated answer, as opposed to perhaps the implementation that arose during the free trade debate, should be given here again. If there are significant relocations or adjustments—and for example, take the brewery industry—if a number of breweries are forced into closure because of removal of provincial boundaries on the movement of beer, then through perhaps a labour—market training component those workers who have lost their jobs should be given the opportunity to upgrade or retrain in skills that are marketable.

• 1555

Was there a further part to your question?

Mr. Duhamel: Just one clarification. So workers can make some accommodation, I would like to know much more clearly than we do who is going to be affected, because I am not sure we did—I do not say that in a partisan way—when we entered into the Canada–U.S. trade agreement.

My first question was on the debt and the deficit and how you want that situation handled. Again, my concern, with all due respect to my colleagues in government, is that there have been some controls, but a lot of them have been at the expense of increased provincial, territorial, and municipal taxes, as well as tuition fees and other costs. So how do you do that?

Mr. MacLeod: We have had some examples over the past several years of provincial governments that have taken what the business community might view as an extremely aggressive and responsible position on fiscal management, and as election time nears they all of a sudden have a change of heart. Certainly the federal government... I well recognize there has been the debt control act, and I recognize there is about a \$12 billion surplus on program spending and taxation. The fact is, however, the debt and interest carrying costs are still rising. They have to be addressed and dealt with. We have a diversity of approaches between... For example, the province of Ontario had a number of years when the level of their growth in spending dramatically surpassed the level of growth in the consumer price index. You can draw your own conclusions about the correlations between that and their present fiscal situation.

For years we have seen a divergence of approaches between the fiscal policies of federal governments and the monetary policies of the Bank of Canada. At times they have appeared to be contradictory. I understand the political reality

[Traduction]

En ce qui concerne la gestion de l'union économique, un grand nombre des expressions que vous mentionnez sont devenues à la mode depuis le débat sur le libre-échange et je suppose que l'abolition du programme d'adaptation de la main-d'oeuvre a remis la question sur le tapis. Je crois qu'il faudrait chercher les mêmes solutions, celles qui ont été proposées au cours du débat sur le libre-échange, plutôt que la façon dont elles ont été appliquées. S'il y a d'importants bouleversements, par exemple, dans le secteur des brasseries, si plusieurs brasseries sont obligées de fermer leurs portes à cause de la suppression des barrières provinciales empêchant la libre circulation de la bière, il faudrait peut-être offrir aux travailleurs qui ont perdu leur emploi la possibilité de recevoir une formation pour améliorer leur compétence ou se recycler dans d'autres domaines.

Est-ce que votre question visait également un autre point?

M. Duhamel: Je voulais seulement un éclaircissement. Pour que les travailleurs puissent prendre des mesures appropriées, on devrait savoir beaucoup plus clairement qu'on ne le fait actuellement qui va être affecté. En effet, je ne suis pas convaincu que nous le savions, et il ne s'agit pas d'une remarque partisane, quand nous avons conclu l'accord de libre-échange avec les Etats-Unis.

Ma première question portait sur la dette nationale et le déficit et sur la façon dont vous envisagez de traiter ce dossier. Avez tout le respect que je dois à mes collègues du parti gouvernemental, je constate que même s'il y a eu certaines mesures pour contrôler la situation, cela s'est très souvent répercuté sur les taxes provinciales, territoriales et municipales, ou encore sur les frais de scolarité et autres, et cela m'inquiète. Donc, que suggérez-vous?

M. MacLeod: Au cours de ces dernières années, nous avons vu quelques gouvernements provinciaux adopter une orientation que le monde des affaires pouvait juger être très dynamique et responsable dans le domaine de la gestion fiscale, mais, avec l'approche des élections, ils ont ont soudainement changé d'avis. Sans aucun doute, le reconnais certainement fédéral... Je gouvernement l'importance de la mesure concernant la maîtrise de la dette, ainsi que le surplus de 12 milliards de dollars enregistrés quand on compare les recettes fiscales et les dépenses des programmes. Il n'en reste pas moins, cependant, que la dette et le coût du service de la dette ne cessent d'augmenter. Ce sont des problèmes qu'il faut traiter et résoudre. On constate diverses orientations... Par exemple, en Ontario, on a noté pendant plusieurs années que le taux de croissance des dépenses provinciales dépassait très largement le taux de croissance de l'indice des prix à la consommation. Vous pouvez tirer vos propres conclusions quant à la corrélation entre cette pratique et la situation fiscale actuelle du gouvernement de cette

Pendant des années, nous avons constaté que les gouvernements fédéraux poursuivaient des orientations fiscales différentes des politiques monétaires de la Banque du Canada. Parfois, ces politiques semblaient contradictoires. Je

Renewed Canada

[Text]

that the governments of the day used their monetary policies, one hopes, always to the best benefit of the country, but certainly at times it appears to be to enhance their "re-electability" as elections draw near.

So we have a whole diversity of approaches and responses and reactions. We believe there should be some tightening-up of that approach. The economic union proposals go part of the way there, but we think they can go further.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): Welcome to the committee this afternoon. I commend you on a very long, thoughtful, and thorough brief. It is very useful.

I want to ask you questions in three areas. You have already discussed them in part, but just to elaborate. . .

You support the proposal for a new section 91A, which is powers over the economy, the proposal that would harmonize the economic policy of this country to a much larger degree. This was tried and rejected back in the 1980–82 round. It was seen by some of the provinces as a power grab by the federal government, and we now have concern in a number of provinces about the same motivation being there.

We may agree there should be more harmonization in the economy. We may agree there should be more coordination in economic policy. Certainly I support that principle. But why would you want to enshrine this in the Constitution? Once you enshrine it in the Constitution, the courts will ultimately have the say, and at times economic policy would be made by the Supreme Court of Canada, interpreted by the Supreme Court of Canada, rather than being a living, moving "animal", interpreted by the legislatures and by Parliament.

The economy is very mobile. It changes all the time. It is subject to international concerns, to monetary policies, different things happening around the world. Are we not running a danger by enshrining in the Constitution that the appointed Supreme Court of Canada will at times have the ultimate say, not the people of this country?

Mr. MacLeod: I get back to the comment earlier on opting out. Proposals about harmonization or powers being granted to the federal government can be implemented only if they have the agreement of seven of the provinces, representing 50% of the population. It does not appear to be one of those areas that's going to be subject to significant litigation if a province has the ability to opt out of that program.

• 1600

I agree that there are many things that are best dealt with outside a constitution. That's in part why we made the comments in the introduction that there's too much here, that many of those proposals are not best dealt with in a constitution. But they've all been put into a bargaining package, and perhaps there are some constituencies that feel they're not going to accept one part of the package without another part of the package being granted. Perhaps it's

[Translation]

comprends bien la réalité politique à laquelle le gouvernement du jour doit faire face et on peut espérer que ces politiques monétaires visent toujours à servir au mieux les intérêts du pays; il semble bien toutefois, qu'au fur et à mesure que les élections approchent, ces politiques semblent améliorer la possibilité d'une réélection.

Nous constatons donc qu'il est possible de réagir à ces problèmes de diverses façons. Nous estimons qu'il faudrait aborder la question d'une façon plus rigoureuse et les propositions au sujet de l'union économique vont en ce sens dans une certaine mesure, mais nous estimons qu'elle pourrait aller plus loin.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Soyez le bienvenu ici, cet après-midi. Je vous félicite de la qualité de votre mémoire, très complet, réfléchi et détaillé. Il nous est très utile.

Mes questions portent sur trois domaines. Vous en avez déjà parlé, en partie, mais je voudrais développer. . .

Vous vous dites en faveur du nouvel article 91A qui nous est proposé et concerne les pouvoirs dans le domaine économique et permettrait d'harmoniser, dans une bien plus large mesure, la politique économique de notre pays. Lors des discussions de 1980 à 1982, cette notion avait été présentée et rejetée. Certaines provinces estimaient que le gouvernement fédéral voulait saisir plus de pouvoirs et nous constatons maintenant qu'un certain nombre de provinces expriment les mêmes craintes.

Nous pourrions tous souhaiter une meilleure harmonisation des politiques économiques. Nous pourrions nous dire tous en faveur d'une plus grande coordination dans ce domaine. Pour ma part, j'accepte certainement ce principe. Mais, pourquoi le constitutionnaliser? Si on le fait, ce seront les tribunaux qui auront le dernier mot et il pourrait arriver que ce soit la Cour suprême du Canada qui établisse et interprète la politique économique du pays, au lieu d'avoir une économie vivante, «organique» et en évolution, interprétée par les assemblées législatives et par le Parlement.

Une économie est toujours dynamique et en évolution constante. Elle réagit aux préoccupations internationales, aux politiques monétaires, aux divers événements qui se produisent dans le monde. Avec la constitutionnalisation de ces principes, ne courons-nous pas le risque que ce soit la Cour suprême du Canada, et non les citoyens du pays, qui aient le dernier mot?

M. MacLeod: Je reviens sur ce qui a déjà été dit à propos de la possibilité de retrait. Ce qui est proposé au sujet de l'harmonisation ou des pouvoirs qui seraient accordés au gouvernement fédéral ne peut entrer en vigueur qu'avec l'accord de sept des provinces, représentant 50 p. 100 de la population. Il ne semble pas qu'il s'agisse là de l'une de ces questions qui prêtent à des litiges importants, étant donné qu'une province peut choisir de se retirer de tel ou tel programme.

Je reconnais qu'il y a bien des choses qu'il serait préférable de laisser en dehors du cadre constitutionnel. C'est pour cela, en partie, que nous avons précisé dans notre introduction que les propositions touchent à trop de domaines et que pour bon nombre d'entre eux une solution constitutionnelle ne serait pas la meilleure. Mais ils font tous partie d'un ensemble qui doit être négocié et il est possible que certains estiment qu'ils ne peuvent accepter un aspect de

unfortunate, but these are the proposals that have been put to us. We've responded to them and we feel that they have good merit.

We also recognize that we have an economy, particularly in Ontario, that has a huge influence on the rest of the country, and it's quite possible—this is without passing blame on either the federal government or the Government of Ontario—that they and the Bank of Canada could all be acting in opposed ways. That's not efficient and it's not productive. For those reasons we suggest some method of co-ordination of those approaches.

Mr. Nystrom: I have a couple of other problems with the proposal. It says that governments can get together and agree on harmonization of the economy, and constitutionalize it. It doesn't say the legislatures, so you don't have the necessity to have a free and open and full debate.

Premiers can get together, seven of them, with the Prime Minister, and can constitutionalize something, and hence you have a lot of power going to the courts. There's also no provision to opt out once you're there. Therefore Vander Zalm, for example, could have tied the hands of Mike Harcourt in the province of British Columbia. That may not be a bad idea, it may not be a good idea, but it's reality. I suggest to you that the economy is a moving, flexible thing.

My other question, Mr. Chair, is on your proposal to entrench in the Constitution the necessity of balancing budgets. I agree that a lot of governments have been irresponsible. I come from Saskatchewan. I'm a member of the NDP. We've had, in our province, 31 years of NDP government under Premiers Tommy Douglas, Woodrow Lloyd, and Allan Blakeney, and in almost every single one of those years we had a balanced budget, so I'm not against balancing a budget. But I wonder why you'd want to put this in the Constitution and restrict the hands of a government to act in an emergency.

All of a sudden, for example, the bank rate goes up. It's not the fault of the Saskatchewan Government, or of Prince Edward Island or Joe Ghiz. That's something behond their control. What do they do then—slash transfer payments to all their hospitals and school board and municipalities? Again, is it the Supreme Court that's going to interpret any dispute about the lack of a government balancing its budget because you've enshrined it in the Constitution of Canada? Doesn't that cause you some concern?

[Traduction]

cet ensemble que si on leur accorde un autre des éléments présentés. Cela est sans doute regrettable, mais c'est ce que l'on nous propose. Nous avons réagi à ces propositions et nous estimons qu'elles sont intéressantes.

Nous reconnaissons également qu'il y a des aspects de l'économie, et c'est particulièrement vrai de l'Ontario, qui exerce une influence énorme sur le reste du pays; il est donc tout à fait possible—et sans pour cela blâmer soit le gouvernement fédéral soit le gouvernement de l'Ontario—que les mesures prises par ces gouvernements s'opposent à celles adoptées par la Banque du Canada. Cela n'est ni efficient ni productif. C'est pour cela que nous suggérons une méthode quelconque de coordination de ces orientations.

M. Nystrom: J'ai d'autres réserves au sujet de la proposition. On nous dit que les gouvernements peuvent se réunir et tomber d'accord sur l'harmonisation de l'économie et on constitution-nalise ce principe. On ne mentionne pas les assemblées législatives, ce qui élimine la nécessité de recourir à un débat libre, ouvert et global.

Les premiers ministres peuvent se rencontrer, et sept d'entre eux, avec le premier ministre, peuvent constitutionnaliser une mesure quelconque, ce qui confère des pouvoirs considérables aux tribunaux. Une fois arrivés à cette étape, on ne prévoit pas la possibilité de retrait. Donc, M. Vander Zalm, par exemple, aurait pu lier les mains de Mike Harcourt en Colombie-Britannique. Cela ne serait peut-être pas une mauvaise idée, et ce ne serait peut-être pas non plus une bonne idée; mais c'est la réalité. Je vous suggère que l'économie est toujours en évolution, et susceptible d'adaptation.

D'autre part, vous proposez de constitutionnaliser l'obligation de présenter des budgets équilibrés; monsieur le président, mon autre question est à ce sujet. Je reconnais que bon nombre de gouvernements se sont conduits d'une manière irresponsable. Personnellement, je viens de la Saskatchewan, je suis membre du Nouveau parti démocratique et je constate que le Nouveau parti démocratique et je constate que le Nouveau parti démocrate a été au pouvoir, dans notre province, pendant 31 ans quand MM. Tommy Douglas, Woodrow Lloyd et Allan Blakeney étaient premiers ministres. Pendant cette période, le budget était équilibré pratiquement chaque année. Je ne m'oppose pas à des budgets équilibrés, mais je me demande si cela devrait être mentionné dans la Constitution, limitant la marge de manoeuvre du gouvernement en cas d'urgence.

Imaginons, par exemple, une flambée brutale du taux d'escompte. On ne peut pas blâmer le gouvernement de la Saskatchewan, ou celui de l'Île-du-Prince-Edouard, ou Joe Ghiz. Il s'agit de quelque chose qui ne dépend pas d'eux. Mais, que devraient-ils faire alors—réduire radicalement les transferts à tous les hôpitaux, à toutes les commissions scolaires et à toutes les municipalités? Ici encore, c'est la Cour suprême qui devra interpréter tout contentieux au sujet des désiquilibres budgétaires étant donné que la Constitution du Canada exige un budget équilibré? Cela ne justifie-t-il pas certaines craintes à vos yeux?

Mr. MacLeod: There are a number of ways of addresing it. One is to tie it to the business cycle where it does not have to be a balanced budget this year, but over a business cycle it must be. That would appear to be classic Keynesian economic theory that far too few governments have paid attention to, other than the deficit side, over many years.

Another is I recognize that Canadian governments up until perhaps 1972 were relatively close to the line on balanced budgets, and were able to do so. In 1972–73 the deficit literally fell off the table. If we don't get it back on track we will—if we haven't done so already—mortgage our young people's future to the point where one can despair about ever recovering.

Mr. Nystrom: My real question, though, is why constitutionalize it? I'm not arguing with your point.

Mr. MacLeod: Well, perhaps it's a-

Mr. Nystrom: You could have provincial legislation in B.C. saying you must have a balanced budget over a three-year period or a five-year period. But why constitutionalize it? Once you put something in the Constitution it's very, very difficult to change it.

Mr. MacLeod: I agree. Perhaps there is a somewhat cynical view of the motivation of governments, of whatever political persuasion and whatever jurisdiction, to take the long-term view of how the economy should be managed. This might be somewhat cynical, but perhaps the only way that can be assured of happening is if it's imposed. I guess that is the reason why we could support, and in fact do support, the concept of attempting to impose those controls. Our deficit problems are much, much larger than simply the \$400-and-some billion in federal debt. We have an unfunded liability in the Canada Pension Plan that is significant; we have—

• 1605

Mr. Nystrom: I don't disagree with you on any of those things at all, but the question is constitutionalizing it. It is good for lawyers, but I am not sure if it is good for the process or the people. Maybe you're a lawyer; I'm not sure.

Mr. MacLeod: I am not a constitutional lawyer.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much. I wish to thank you for your excellent presentation, which, as you see, has raised many interesting questions. Thank you very much.

We will adjourn for two minutes.

• 1606

• 1609

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): We are ready to start again.

[Translation]

M. MacLeod: On peut aborder ce problème de différentes façons. On peut, par exemple, lier cette question au cycle conjoncturel et, ainsi, l'équilibre annuel ne serait pas requis, mais devrait être réalisé sur l'ensemble du cycle économique. Ce serait donc la théorie économique classique keynésienne que bien trop de gouvernements ont retenue, depuis des années, se contentant de noter le rôle joué par les déficits dans cette théorie.

D'autre part, je reconnais que les gouvernements canadiens, jusqu'à 1972 probablement, s'approchaient de l'équilibre budgétaire et pouvaient le réaliser. C'est en 1972-73 que le déficit a soudainement grimpé en flèche. Si nous n'arrivons pas à le maîtriser nous allons—si cela n'est pas déjà fait—hypotéquer l'avenir des jeunes au point où on peut désespérer de pouvoir un jour redresser la situation.

- M. Nystrom: Je ne veux pas débattre cet aspect, mais ma question demeure: pourquoi constitutionnaliser cette règle?
 - M. MacLeod: Eh bien peut-être que c'est. . .
- M. Nystrom: On pourrait avoir, en Colombie-Britannique, une loi provinciale exigeant l'équilibre budgétaire sur une période de trois ou de cinq ans. Pourquoi en faire une règle constitutionnelle? Une fois qu'une disposition est incorporée dans la Constitution il est extrêmement difficile de la modifier.
- M. MacLeod: Je le reconnais. Il s'agit peut-être d'un jugement quelque peu cynique des motivations des gouvernements, quel que soit leur niveau ou leur couleur politique, vis-à-vis de la gestion à long terme de l'économie. Il s'agit peut-être d'un certain cynicisme, mais l'imposition de cette règle est peut-être la seule façon de s'assurer qu'elle sera observée. C'est sans doute la raison pour laquelle nous pourrions appuyer, et en fait nous appuyons, la notion d'essayer d'imposer de tels contrôles. Nos difficultés liées au déficit dépassent, et de beaucoup, les 400 et quelques milliards de dollars de la dette fédérale. La dette non provisionnée associée au Régime des pensions du Canada est d'une importance significative; nous avons. . .
- M. Nystrom: Je ne m'oppose pas à ces remarques, mais ma question porte sur la constitutionnalisation. Cela favoriserait les avocats, mais je ne suis pas sûr que le processus ou la population en bénificierait. Vous êtes peut-être vous-même avocat, je n'en suis pas sûr.
 - M. MacLeod: Je ne suis pas constitutionnaliste.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup. Je tiens à vous remercier de cette exellente présentation qui, comme vous avez pu le constater, a soulevé de nombreuses questions intéressantes. Merci bien.

La séance est suspendue pour quelques minutes.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous pouvons maintenant reprendre nos travaux.

I invite Chief Mathias of the Squamish Nation and George Watts, president of the Nuu-chah-nulth Tribal Council, to come to the table. Gentlemen, you have ten minutes in which to make your presentation, followed by a question period.

Mr. George Watts (President, Nu-chah-nulth Tribal Council): Thank you, Mr. Chairman.

Before I start this afternoon, I would like to thank the Songhees People and the Esquimalt People for this opportunity to make a presentation on their land.

I will make some opening comments, and then my friend the Greek philosopher, Joe Mathias, is going to follow with some comments.

• 1610

I do not have a written paper, but what I want to talk about are not just the words in a constitution but the attitudes of people who live within this nation. It does not matter what words we put in the Constitution: unless the Canadian people's attitude toward aboriginal people changes, and changes through the way we go about doing business, little is going to change for our people in our communities.

I was speaking on Saturday and I want to repeat a bit of what I said then. Ten years from now, whatever the Constitution says, I would like to see an end come to the young people in our villages committing suicide. I draw a direct line between those suicides and the colonialism we have lived with in this country for the last 100 years.

• 1615

I notice at this table there is an old Minister of Indian Affairs, Warren Allmand. Warren Allmand I believe had the distinction of being the first Minister of Indian Affairs to say he was going to be the last Minister of Indian Affairs. We have had I believe 14 ministers since then who have said the same thing. I do not want to be around 100 years from now listening to another minister tell me or tell my grandchildren he is going to be the last Minister of Indian Affairs.

I think that is what we are trying to deal with here today. We need to get Canadian people, first of all, to quit denying their history, to accept the history they have had with aboriginal people and to look at where it went wrong. After we discover that, then maybe we can start to set out on a new course and a new relationshp in this country. There is no doubt in aboriginal people's minds that until you start to share the power in this country and you start to recognize that Indian people have the right to exercise power in their communities, all the rest is just going to be putting band-aids on a cancer.

We are of the opinion that some senior bureaucrat in Ottawa should not be determining what goes on in our communities. Sometimes we get hung up with language. I know there has been a great debate about this word

[Traduction]

J'invite le chef Mathias de la nation Squamish et M. George Watts, président du Conseil tribal des Nuu-chah-nulth à prendre place à la table des témoins. Messieurs vous disposer de dix minutes pour faire votre exposé qui sera suivi d'une période de questions.

M. George Watts (président, Conseil tribal des Nuu-chahnulth): Merci monsieur le président.

Avant de vous soumettre mes remarques cet après-midi, je tiens à remercier le peuple Songhees et le peuple Esquimalt de m'offrir l'occasion de faire un exposé ici, sur leur territoire.

Quand j'aurai terminé mes remarques, mon ami et philosophe grec, Joe Mathias, y ajoutera quelques commentaires.

Je n'ai pas rédigé de mémoire, mais ce dont je veux vous entretenir, ce ne sont pas les mots d'un texte constitutionnel, mais les attitudes des citoyens qui vivent dans notre pays. Peu importe les mots inscrits dans la Constitution: si l'attitude des Canadiens envers les peuples autochtones ne change pas, et si notre façon de travailler n'est pas modifiée, la vie de nos gens dans nos collectivités ne changera guère.

Samedi, j'ai prononcé une allocution et je vais répéter ici aujourd'hui certaines de mes remarques. Quel que soit le texte de la Constitution, je voudrais que dans dix ans les jeunes dans nos villages n'aient plus recours au suicide. J'établis un lien direct entre ces suicides et le colonialisme qui est notre sort depuis 100 ans.

Je note la présence de M. Warren Allmand qui a été ministre des Affaires indiennes. Je crois qu'il fut le premier ministre des Affaires indiennes à déclarer qu'il serait le dernier ministre à détenir ce portefeuille. Or, je crois que nous avons eu depuis 14 ministres qui ont fait la même déclaration. Je ne voudrais pas entendre, dans 100 ans, un autre ministre me dire, ou dire à mes petits-enfants, qu'il sera le dernier ministre des Affaires indiennes.

Je crois que c'est de cela qu'il s'agit ici aujourd'hui. Il faut tout d'abord que les Canadiens cessent de nier leur propre histoire; il faut qu'ils acceptent l'histoire des rapports qu'ils ont eus avec les peuples autochtones et qu'ils reconnaissent où les erreurs ont été commises. Cela fait, il sera peut-être alors possible de prendre une nouvelle orientation et de créer de nouveaux rapports dans notre pays. Aux yeux des populations autochtones, il ne fait aucun doute que tant qu'il n'y aura pas de partage des pouvoirs dans notre pays et tant que l'on n'aura pas commencé à reconnaître que les populations amérindiennes ont le droit d'exercer le pouvoir dans leurs communautés, toutes les mesures qui pourraient être prises n'auront pas plus d'effet que des cataplasmes dans le traitement d'un cancer.

Nous estimons que la vie de nos collectivités ne devraient pas être entre les mains d'un haut fonctionnaire quelconque à Ottawa. Parfois, on se laisse prendre par les mots. Je sais que l'on a longuement débattu du terme «inhérent». Ce

"inherent". Is it going to give us international sovereignty? Is it going to produce Swiss cheese in Canada? Is Canada going to look like Swiss cheese at the end of it all? Why argue over the words? What we want to look at is the effects. What are Indian communities going to look like 25 years from now if the governments in this country will sit down with aboriginal people so there will be a third order of government in this country? It seems to me that is what we should be looking at. I certainly think we could look at what has happened, to make sure we do not do that again; to make sure we do not just reinvent colonialism or put a new name to it, and do that for the next 100 years.

What we want to do is to work these things out. My position is if you are caught up on a word, if you do not like "inherent", call it "Disneyland". I do not care what you call it, as long as 20 years from now our people have the right to make decisions about our children and our people have the right to make our decisions about our education or about our culture or whatever it may be.

The other thing brought up as an argument is, gee, you people, you are going to cause all kinds of problems; you are going to have this other jurisdication non-Indians are going to have to deal with. I think you have to recongize we are not asking non-Indian people to deal with our jurisdiction. But if they want to be amongst us, then yes, they will have to live with our jurisdiction. I do not think that is asking too much if people come into our communities.

The other part we have to set aside is that somehow you pass the Constitution on Sunday and overnight on Monday the world changes. That is not at all how it is going to happen. There are provincial laws and there are federal laws. As Indian people and as aboriginal people start to occupy the space, there will be aboriginal laws. But it is not going to happen overnight. Our band, our tribal council, is not going to sit down and start devising laws to deal with motor vehicles. We are not going to start up an insurance company to deal with our cars on Sunday night because on Monday morning we are going to wake up with self-government.

We are not looking at the reality here. It seems people want to avoid what the reality is. The reality is that aboriginal people will sit down with the two levels of government and negotiate those things out. Even after you have an amendment to the Constitution there will have to be negotiations. You can't allow something to happen overnight without working those things out, because all you would do is invite chaos.

• 1620

It's time for people to quit using that as an excuse and quit saying that we can't do something and start asking how we can do that. God, there must be enough lawyers and professors in this country to be able to figure out some words

[Translation]

terme pourrait-il nous conférer la souveraineté sur le plan international? Est-ce que cela va transformer le Canada en une espèce de fromage d'Emmenthal, c'est-à-dire un Canada percé de trous? Pourquoi se disputer sur les mots? Ce qui compte, ce sont les conséquences. Quelle sera la position des communautés amérindiennes dans 25 ans si les gouvernements du pays rencontrent les peuples autochtones pour établir un troisième ordre de gouvernement au pays? Il me semble que c'est de cela que nous devrions parler. Je suis convaincu que nous devrions examiner ce qui s'est passé et nous assurer que l'histoire ne va pas se répéter. Nous devons nous assurer que nous n'allons pas nous contenter de réinventer le colonialisme ou de lui donner un nouveau nom, et ce pendant les 100 années qui viennent.

Ce que nous voulons, c'est régler tous ces problèmes. À mon avis, si un mot crée des difficultés, si on n'aime pas le terme «inhérent», eh bien, que l'on utilise «Disneyland». Je ne m'inquiète guère du terme retenu. Appelez—le comme vous le voulez, peu importe, tant que, dans 20 ans, nous puissions prendre les décisions qui affectent nos enfants et que nous puissions avoir le pouvoir de décider dans les domaines de l'enseignement, de la culture ou de toute autre question.

On entend aussi un autre argument; on nous dit, vous allez créer toutes sortes de difficultés, vous allez créer cette autre sphère de compétence avec laquelle ceux qui ne sont pas Indiens devront composer. Il me semble qu'il faut reconnaître que nous ne demandons pas à ceux qui ne sont pas Indiens de traiter des questions qui sont de notre compétence. Mais si certains veulent vivre parmi nous, alors, oui, il faudra qu'ils tiennent compte de notre compétence. Je ne pense pas que ce soit là demander trop quand certains veulent se joindre à nos communautés.

Un autre argument à rejeter est celui disant que si, par exemple, la Constitution était adoptée le dimanche, du jour au lendemain tout serait bouleversé et le lundi suivant le monde ne serait plus le même. Ce n'est pas du tout ce qui va se passer. Il y a des lois fédérales, et des lois provinciales. Quand les Amérindiens et les autres peuples autochtones commenceront à occuper leur sphère de compétence, il y aura aussi des lois autochtones. Mais cela ne va pas arriver du jour au lendemain. Les bandes, les conseils tribaux ne vont pas se mettre à rédiger des lois concernant la circulation automobile. Nous n'allons pas lancer une société d'assurance-automobile dès le dimanche soir parce qu'au lundi matin nous nous réveillerons avec l'autonomie gouvernementale.

Il ne faut pas s'écarter de la réalité. Il me semble que certains veulent éviter de voir la réalité. La réalité, c'est que les peuples autochtones vont rencontrer les deux ordres de gouvernement et négocier ces différents aspects. Même après avoir modifié la Constitution, il faudra avoir recours aux négociations. On ne peut pas se permettre des changements instantanés sans avoir bien étudié la question; ce serait inviter le chaos.

Il est grand temps de cesser d'invoquer cette excuse; il ne faut plus dire que telle ou telle chose ne peut pas être faite, and mais il faut, au contraire, demander comment on peut le

faire. Nous avons tout de même assez d'avocats et de

that can say those kinds of things without getting hung up about the words. I encourage this committee to start to look towards some words that will start to reflect reality, as opposed to using words as the argument as to why you can't do things.

The last thing I want to touch on before I pass it on to my colleague is that I hope the people who are now exercising power in Parliament aren't going to say that they have to have unanimous agreement among the aboriginal people before they make an amendment. I seriously think that people have to look at a situation where aboriginal people will opt in by their choice so that nobody can say that we are forcing anything on anybody, so that then you won't have to say that you have to have absolute consent from all the aboriginal people. My answer to that would be that as soon as you guys get unity among you, we'll get unity among us. It seems to me that the white political system is breaking up into even more factions instead of coming together, so I can't see how you can expect us to have an agreement about everything among one million aboriginal people.

Surely people should be able to find some wording that will take into consideration what the majority of aboriginal people are saying in this country. All we are saying is that we have the right to run our own lives. It is clear that when you don't allow people to exercise their jurisdictions, their societies fall apart.

My closing comment would be that some of this charity and warmth that Canadians are showing to Europe they should show a bit inside to Canada. When you feel really good inside about Russia and Yugoslavia breaking up and are saying that the Estonians want to be Estonians and the Croatians want to be Croatians, well, Nuu-chah-nulths want to be Nuu-chah-nulths. That is all we are saying.

I will pass it on to my friend Mr. Mathias.

Chief Joe Mathias (Squamish Nation): My name is Chief Joe Mathias. I am from the Squamish Nation, North Vancouver. I am here representing some 54 First Nations of the Coast Salish peoples.

The Coast Salish-speaking peoples range from southern Vancouver Island across the water to Vancouver, the lower mainland, and as far as Hope, British Columbia. All these peoples speak the same language, share the same culture, share the same traditions and customs.

The advent of the Indian Act many decades ago really divided up the Coast Salish peoples in terms of Indian bands. There are 54 of us. There is a brief that we tabled with you. I am not proposing to address the brief. I have tabled it with the committee for your information and your reading.

I have just a few comments, given the time that we have in this great discussion we're having across this country, constitutional reform, the great distinctiveness of Canada and the peoples that live in Canada.

[Traduction]

professeurs au pays pour trouver les mots qui expriment ce qui est recherché sans tomber dans des débats de sémantique. Je voudrais encourager ce comité à commencer à chercher les mots qui reflètent la réalité et à ne pas se cacher derrière les mots pour dire que l'on ne peut rien faire.

Finalement, avant de passer la parole à mon collègue, je tiens à exprimer l'espoir que ceux qui détiennent actuellement le pouvoir au Parlement ne vont pas dire qu'il faut qu'il y ait l'accord unanime de tous les peuples autochtones avant de parvenir à une modification constitutionnelle. Quant à moi, j'estime qu'il faut envisager la possibilité pour les peuples autochtones de décider euxmêmes de leur participation afin que personne ne puisse dire qu'il y a eu contrainte et, par conséquent, il n'est pas nécessaire de demander le consentement sans réserve de tous les peuples autochtones. Quant à moi, j'estime que dès que vous aurez réalisé l'unité entre vous, vous constaterez que nous sommes nous aussi parvenus à l'unité. Il me semble que le système politique des Blancs est de plus en plus divisé au lieu de s'unir et je ne vois pas comment vous pouvez vous attendre à ce que le million d'Autochtones tombent tous d'accord sur tout.

On devrait tout de même être capable d'arriver à un texte qui tient compte de ce que dit la majorité des autochtones du pays. Nous voulons gérer nous-mêmes notre vie; nous n'en demandons pas plus. Il est clair qu'un peuple qui ne peut pas exercer ses pouvoirs assiste à l'effondrement de sa société.

Pour conclure, je souhaite que les sentiments chaleureux et charitables que les Canadiens expriment vis-à-vis de l'Europe s'appliquent également au Canada. Vous vous réjouissez de voir l'éclatement de la Russie et de la Yougoslavie et vous affirmez que les Estoniens veulent être Estoniens, que les Croates veulent être Croates; eh bien, tout ce nous voulons dire, c'est que les Nuu-chah-nulths veulent être des Nuu-chah-nulths

Je cède maintenant la parole à mon ami, M. Mathias.

Le chef Joe Mathias (nation Squamish): Je suis le chef Joe Mathias. J'appartiens à la nation Squamish, Vancouver-Nord. Je représente ici les quelque 54 Premières nations qui constituent la population Salish le long des côtes.

La population côtière d'expression salish est répandue du sud de l'Île de Vancouver à Vancouver même, à la partie continentale sud de la région, jusqu'à Hope, Colombie-Britannique. Tous ces différents groupes parlent la même langue, et possèdent la même culture, les mêmes traditions, les mêmes coutumes.

Lors de l'adoption de la Loi sur les Indiens, il y a bien des décennies, la population salish de la côte s'est vue divisée en plusieurs bandes indiennes. On en compte 54 à présent. Cela est mentionné dans le mémoire que nous vous avons fait parvenir. Je n'ai pas l'intention de reprendre ce mémoire, puisqu'il vous a été communiqué pour que vous puissiez le lire et en tirer des renseignements.

Je me limiterai à quelques commentaires, étant donné le temps qui nous a été accordé pour participer à ce grand débat qui se déroule partout au pays, qui concerne la réforme constitutionnelle et le caractère profondément distinct du Canada et des populations qui y vivent.

We come to a proposal that is contained in the federal package, the Canada clause. We wanted only to make the observation and statement that the Canada clause refers to aboriginal peoples. We understand that the proposal you're considering is how we can frame the Canada clause to reflect all peoples across this country, this great land of ours.

The government refers to aboriginal peoples as being "historically self-governing". That raises a great number of questions in our mind and a great concern. To frame this distinctiveness of First Nations across this country, of the aboriginal people, to characterize us as perhaps being in the past self-governing and that we're not self-governing today is unacceptable from our position.

• 1625

Since the Canadian Constitution was patriated to Canada in 1981-1982, the provinces of this country as well as the Government of Canada signed an agreement that, in effect, recognized and affirmed aboriginal rights and treaty rights, and if there is an aboriginal right that we believe exists as a treaty or an aboriginal right, it is the fundamental human freedom, the human right to exercise forms of government unique and distinct to our own people, to Squamish, to Coast Salish.

If we were historically self-governing in the past, we are still self-governing today, and we will be self-governing in the future.

What we're bringing to your attention is that the concept or notion is not a new notion. It exists. You've recognized it. It's affirmed in your Constitution. What we need to put in place in any future amendment process for the Constitution of this country is a process where we elaborate the jurisdictions between First Nations, governments, aboriginal people, and the provinces and the government of Canada.

We are looking to treaty negotiations as a process to elaborate how we co-exist and how we share governing powers, how we share jurisdiction. There are certain fundamental jurisdictions that we believe are internal to First Nations—the right to educate our young, the right to have a say on what happens to our land, and the right to have a say on what happens to our resources, the right to preserve our languages, the right to ensure that our culture and our traditions and customs are preserved but maintained for all time, the right to do that because we believe it belongs to nobody else except us.

If we have a contribution to make to this great country, we believe that we can make Canada unique in the eyes of the world if the various First Nations across this country have that constitutional right and protection to do exactly that, to maintain our culture, to maintain our customs and traditions.

[Translation]

Nous parlons de la clause Canada qui apparaît dans les propositions avancées par le gouvernement fédéral. Nous voulons seulement noter que la clause Canada fait mention des peuples autochtones. Nous réalisons que vous examinez comment l'on pourrait formuler la clause Canada pour tenir compte de tous les peuples qui vivent sur le territoire de notre grand pays.

Le gouvernement mentionne qu'il reconnaît «l'autonomie des peuples autochtones comme un fait historique». À notre avis, cela soulève de nombreuses questions et provoque une préoccupation majeure. Le fait de consacrer ce caractère distinct des premières nations, des Autochtones de ce pays en reconnaissant notre autonomie gouvernementale comme étant peut-être un fait historique mais pas une réalité d'aujourd'hui est inacceptable pour nous.

Depuis que la Constitution canadienne a été rapatriée au Canada en 1981-82, les provinces canadiennes et le gouvernement du Canada ont signé un accord selon lequel ils reconnaissaient et affirmaient les droits ancestraux et les droits issus de traités, et s'il existe un droit ancestral ou un droit issu de traités pour nous, c'est bien la liberté fondamentale de la personne, le droit de la personne à exercer les formes de gouvernement uniques et distinctes pour nos gens, c'est-à dire pour le peuple Squamish, le peuple Salish du littoral.

Si notre autonomie gouvernementale est un fait historique, nous pouvons encore nous gouverner nous-mêmes aujourd'hui, et nous pourrons le faire à l'avenir.

Ce que nous voulons porter à votre attention, c'est que ce concept ou cette notion n'est pas nouvelle. Elle existe. Vous l'avez reconnue. Vous l'affirmez dans votre Constitution. Ce que nous devons mettre en place dans le cadre de tout processus de modification future de la Constitution du Canada, c'est un processus qui permettra de déterminer les compétences entre les premières nations, les gouvernements, les peuples autochtones, les provinces et le gouvernement du Canada.

En négociant des traités, nous pourrons déterminer comment nous coexistons et comment nous partageons les pouvoirs du gouvernement, comment nous partageons les compétences. Il y a certaines compétences fondamentales qui appartiennent à notre avis aux premières nations—le droit d'éduquer nos jeunes, le droit d'avoir notre mot à dire en ce qui concerne l'utilisation de nos terres, et le droit d'avoir notre mot à dire en ce qui concerne l'utilisation de nos ressources, le droit de préserver nos dialectes, le droit de veiller à ce que notre culture, nos traditions et nos coutumes soient préservées, le droit de le faire parce que nous croyons que ce droit n'appartient à personne d'autre que nous.

S'il y a une contribution que nous pouvons faire à ce grand pays, c'est bien de faire en sorte que le Canada soit unique aux yeux du monde entier et cela sera possible si la Constitution accorde aux premières nations du Canada le droit et la protection de faire exactement cela, de maintenir notre culture, nos coutumes et nos traditions.

If we are looking at the Canada clause to give an expression to the broad general characteristics of this country, we say that in the Canada clause it must be very clear that we are talking about aboriginal First Nations as a founding member of this country. We are saying that we are distinct. It is a fact. It is an historical fact, and it's a fact today.

Canada and the provinces will not go away. White society will not disappear. The other side of the coin is that Squamish will not disappear. We will always be here, even though we're living in downtown Vancouver. Even though the First Nations of the Coast Salish are living in the most densely populated area in British Columbia, the lower mainland, southern Vancouver Island, our traditions are still being practised in the long house. Even though they outlawed the potlatch, we went underground. It's still there.

The only other point I wanted to make was the resourcing of self-governments. We note that the package, the federal proposals, have nothing in terms of dicsussing that area. Merely entrenching in the Constitution the right to self-government is one thing, but unless it's combined somehow in the process of amendments in the Constitutions, how do First Nations function? We desire the day when Indian self-government or aboriginal self-government will be self-financing. We hope that through the process of negotiations that will take place. But in the meantime and for the short and medium term, there must be provisions to ensure that Indian-aboriginal First Nations and their government institutions, while they are being put into place, must be resourced. Their economy must be built upon. There must be a way in which First Nations can function and operate.

• 1630

If we are really and truly talking about freeing Indian people from the shackles of the Indian Act, there has to be a formula put in place or discussed, very similar to what is taking place between provincial and federal governments in terms of transfer payments. We must examine that whole area.

The resourcing of self-government is key. And we are not talking about program-delivery funding, we are not talking about contribution funding, we are talking about true levels of financing and resources to First Nation governments so they may function and take over the many areas of jurisdiction they require to improve their community, socially and economically.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): We now go to Mr. Allmand, to whom you referred in the first place.

[Traduction]

Si la clause Canada doit exprimer les grandes caractéristiques générales de notre pays, nous disons alors que dans cette clause Canada, il faut dire bien clairement que nous parlons des premières nations autochtones comme un peuple fondateur du pays. Nous disons que nous sommes distincts. C'est un fait. C'est un fait historique, et c'est toujours un fait aujourd'hui.

Le Canada et les provinces ne vont pas disparaître. La société blanche ne va pas disparaître. L'autre côté de la médaille, c'est que le peuple Squamish ne disparaîtra pas non plus. Nous serons toujours ici, même si nous vivons au centre-ville de Vancouver. Même si les premières nations Salish du littoral vivent dans la région la plus peuplée de la Colombie-Britannique, le bas pays, nous gardons toujours nos traditions dans la Longue Maison. Même si le potlateh a été déclaré illégal, c'est une tradition que nous pratiquons encore, mais en secret. Elle existe toujours.

La seule autre chose que je tiens à mentionner, ce sont les ressources des administrations autochtones. Nous avons remarqué que les propositions fédérales n'abordent pas cette question. C'est très bien de constitutionnaliser le droit à l'autonomie gouvernementale, mais s'il n'y a rien à cet effet dans le processus de modification de la Constitution, comment les premières nations vont-elles fonctionner? Nous souhaitons que les administrations autochtones, les administrations indiennes, puissent se financer elles-mêmes un jour. Nous espérons que cela se réalisera grâce au processus de négociation. Mais alors, à court et à moyen terme, il doit y avoir des dispositions pour veiller à ce que les Premières nations indiennes autochtones et leurs institutions gouvernementales disposent de ressources pendant qu'elles sont mises sur pied. Leur économie doit être mise sur pied. Il doit bien y avoir un moyen pour les Premières nations de pouvoir

Si nous voulons vraiment libérer les Indiens des chaînes de la Loi sur les Indiens, il faut mettre en place une formule, très semblable à ce qui se fait entre les gouvernements provinciaux et fédéral en ce qui concerne les paiements de transfert. Nous devons examiner toute cette question.

Les ressources des gouvernements autochtones sont un élément-clé. Et nous ne parlons pas du financement de l'exécution des progammes, nous ne parlons pas du financement sous forme de contribution, nous parlons ici des vrais niveaux de financement et des ressources des gouvernements des Premières nations afin qu'ils puissent fonctionner et prendre en charge les nombreux champs de compétence qu'ils doivent avoir pour améliorer leur collectivité, sur le plan social et économique.

Merci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous allons maintenant passer à M. Allmand, à qui vous avez fait allusion tout d'abord.

Mr. Allmand: I want to say to George Watts that when in 1976 I said I wanted to terminate the Department of Indian Affairs and the Indian Act and the Minister for Indian Affairs, I was very serious. But I should have kept it to myself, because within a short time after I said it I was switched to another portfolio. I might have made more progress by simply talking to you people and not to the bureaucrats.

In any case, in 1966 Canada, along with most nations at the United Nations, voted for the International Covenant of Civil and Political Rights. Clause 1 of that international covenant says:

All peoples have the right of self-determination. By virtue of that right, they freely determine their political status and freely pursue their economic, social, and cultural development.

And in introducing that clause there is a preamble clause that says "recognizing that these rights derive from the inherent dignity of the human person".

Now, Canada supported that and voted for that in 1966, and I say that if we were serious, honest, and sincere about what we did in 1966, we have to follow through and recognize your inherent right to self-government.

The proposal you've made to us, and it was made by other First Nation groups, has been to entrench this inherent right to self-government in the Constitution. Some Canadians ask, does that mean we are also going to set out all the powers of these governments in the Constitution?

About a week or so ago Joe Ghiz, the Premier of Prince Edward Island, said that his view was that perhaps we should just entrench this general principle where we recognize your inherent right to self-government but leave it up to each First Nations to negotiate their own set of powers as equal to equal with the government, as they have different responsibilities and different approaches. Is that your understanding of how you would like it done, or would you like a whole list of powers in the Constitution setting out what First Nation governments would do?

 $\mbox{Mr. Watts:}$ If that is what Mr. Ghiz said, we would agree with him.

I think it has come to the point where some people are being a little mischievous in proposing that all of those things be spelled out at the constitutional table before anybody agrees to it. You people would probably be here 200 years from now, or at least your descendants and our descendants, if you were going to try to work out at the constitutional table what every one of those little items is.

What you need to do first of all is express the attitude that you are prepared to share power with aboriginal people in this country, and then deal with some of those principles under which you share power. But if you are going to try to deal with all the details that some people have proposed, my gosh, I think that would become a reason not to do anything.

[Translation]

M. Allmand: Je tiens à dire à George Watts qu'en 1976, lorsque j'ai déclaré que je voulais mettre fin du ministère des Affaires indiennes et à la Loi sur les Indiens et au ministre des Affaires indiennes, j'étais très sérieux. Mais j'aurais dû garder cela pour moi, car peu de temps après avoir fait cette déclaration, on m'a confié un autre portefeuille. J'aurais sans doute fait plus de progrès si je vous avais tout simplement parlé à vous, non pas aux bureaucrates.

Quoiqu'il en soit, en 1966 le Canada, de même que la plupart des pays membres des Nations Unies, a voté pour le Pacte international relatif aux droits civils et politiques. L'article 1 de ce Pacte international stipule ceci:

Tous les peuples ont le droit de disposer d'eux-mêmes. En vertu de ce droit, ils déterminent librement leur statut politique et assurent librement leur développement économique, social et culturel.

Et pour introduire cet article il y a un préambule qui dit ceci: «Reconnaissant que ces droits découlent de la dignité inhérente à la personne humaine».

Le Canada a voté pour ce Pacte en 1966 et l'a appuyé, et je dis que si nous étions sérieux, honnêtes et sincères, nous devrions y donner suite et reconnaître votre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Ce que vous nous avez proposé, et ce que nous ont proposé d'autres groupes des Premières nations, c'est de constitutionnalser ce droit inhérent à l'économie gouvernementale. Certains Canadiens demandent si cela signifie que nous allons également stipuler tous les pouvoirs de ce gouvernement dans la Constitution.

Il y a une huitaine de jours, Joe Ghiz, le premier ministre de l'Îtle-du-Prince-Édouard, a déclaré qu'à son avis nous devrions peut-être tout simplement constitutionnaliser ce principe général et nous reconnaissons votre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale mais laisser à chacune des Premières nations le soin de négocier sa propre série de pouvoirs d'égal à égal avec le gouvernement, puisque chaque nation a ses propres responsabilités et sa propre façon d'envisager les choses. Est-ce de cette façon que vous aimeriez que l'on procède, ou préféreriez-vous que figure dans la Constitution toute une liste des pouvoirs que l'on accorderait aux gouvernements des Premières nations?

 $\boldsymbol{M.}$ Watts: Si c'est ce que $\boldsymbol{M.}$ Ghiz a dit, nous sommes d'accord avec lui.

Je pense qu'il y a peut-être une certaine malveillance de la part de certaines personnes qui proposent que toutes ces choses soient précisées à la table constitutionnelle avant même que l'on s'entende à ce sujet. Si on veut essayer de régler chacune de ces petites questions à la table constitutionnelle, je pense que vous et moi, du moins vos descendants et nos descendants, seront sans doute encore à cette table-ci dans 200 ans.

Ce que vous devez faire tout d'abord, c'est dire que vous êtes disposés à partager le pouvoir avec les peuples autochtones du Canada. Ensuite, vous pourrez aborder certains des principes en vertu desquels vous partagez le pouvoir. Mais si vous essayez de régler tous les petits détails comme certains l'ont proposé, je pense que c'est une raison suffisante pour ne rien faire du tout.

• 1635

If that's what Mr. Ghiz said, yes, we would support that. That's what we're saying. After you have a constitutional amendment, then you need to sit down and work those things out.

What I see lacking in some of the public debate about this issue from people like *The Globe and Mail* is any trust that the Indian people know what they're doing. Somehow we were going to take on things in our community that weren't going to be any good for us, or that we didn't have the ability to see what was good for us. It's still a little bit of that "I know what's right for you; we'll let you have a little bit, but ultimately you don't know what's good for you". I still get the feeling this is what some of the people want to operate under.

Mr. Allmand: Does Mr. Mathias have the same view on that?

I might say that when I thought we should abolish the ministry, I thought if I ever saw colonialism in action, it's the Department of Indian Affairs and the Indian Act, a very colonialistic act. They're completely out of step with Canada as we should be.

Chief Mathias: If we're talking about treaty negotiations between First Nations and the provinces, as well as Canada, then that's what we're proposing. If we're talking about self-government agreements that do not have a linkage to section 35 or even the Constitution, if we're just talking about agreements on self-government outside of the Constitution, then its source as an aboriginal right goes somewhere else.

What we're talking about is treaty negotiations between First Nations and Canada and the jurisdictions—the details, the nuts and bolts of how First Nations should function, its institutions: how it should be set up, how it should co-exist with municipalities and the provinces, the whole financial arrangement. All these areas, all these complex areas must be thrown into the general area of treaty negotiations. To attempt to come down with a shopping list of jurisdictional powers at the next round of constitutional discussions. . . We will never achieve it.

Our position a few years back and our position now is the same: that there is room for treaty negotiations to take place and that these arrangements will receive constitutional protection. Certainly that's what we're talking about.

The only other concern we have is the nature, the conduct, the intention of the negotiations. If you have section 91 powers and section 92 powers... We want to ensure that it is negotiations. We don't want to be placed in a situation with the provinces across Canada saying "Well, we have all these powers; the federal government has all these powers. We've occupied the sovereign field, there's nothing else. Maybe we'll give you this, but not today".

We don't want to be placed in a situation where the negotiators on the other side have sacred cows, and it is not on the table. I think everything has to be on the table. The negotiations have to be meaningful if we're going to strike a

[Traduction]

C'est ce que M. Ghiz a dit, oui, nous sommes d'accord avec lui. C'est ce que nous disons. Lorsque l'on aura modifié la Constitution, alors il faudra s'asseoir et se mettre à l'oeuvre pour régler ces questions.

Dans le débat public sur la question, par exemple dans le Globe and Mail, on donne l'impression que les Indiens ne savent pas ce qu'ils font, que nous allons entreprendre des choses qui ne seront pas bonnes pour nous, ou que nous sommes incapables de voir ce qui est bon pour nous. On a toujours un peu cette attitude du «je sais ce qui est bon pour vous; nous allons vous en donner un petit peu, mais en fin de compte vous ne savez pas ce qui est bon pour vous». J'ai toujours l'impression que c'est ainsi que certaines personnes voudraient que cela fonctionne.

M. Allmand: M. Mathias est-il du même avis?

Lorsque je voulais abolir le ministère, c'est que je me disais que le ministère des Affaires indiennes et la Loi sur les Indiens, une Loi très colonialiste, étaient les meilleurs exemples de colonialisme en action. Ils ne sont absolument pas conformes à ce que devrait être le Canada.

Le chef Mathias: Si nous parlons de négociation de traités entre les Premières Nations et les provinces, et le Canada, alors c'est ce que nous proposons. Si nous parlons d'accords d'autonomie gouvernementale qui n'ont aucun lien avec l'article 35 ou même avec la Constitution, si nous parlons tout simplement d'accords sur l'autonomie gouvernementale à l'extérieur de la Constitution, alors il ne s'agit pas d'un droit ancestral qui tire sa source de la Constitution.

Il s'agit alors de négociations entre les Premières Nations et le Canada et les gouvernements—les détails, les questions pratiques de la façon dont les Premières Nations devraient fonctionner, ces institutions: comment elles devraient être établies, comment elles devraient coexister avec les municipalités et les provinces, les arrangements financiers. Toutes ces questions extrêmement complexes doivent faire partie des négociaitons sur les traités. Mais si on arrive avec toute une liste de pouvoirs juridictionnels à la prochaine ronde de discussions constitutionnelles, nous n'y arriverons jamais.

Notre position aujourd'hui est la même qu'il y a quelques années: il y a encore lieu de négocier des traités, et ces traités recevront la protection constitutionnelle. Voilà ce que nous disons.

La seule autre préoccupation que nous avons est la nature, la conduite, l'intention des négociations. Si vous avez les pouvoirs aux termes de l'article 91 et les pouvoirs aux termes de l'article 92...nous voulons être certains que ce sont des négociations. Nous ne voulons pas nous retrouver dans une situation où toutes les provinces canadiennes diront: «Eh bien, nous avons tous ces pouvoirs; le gouvernement a tous ces pouvoirs. Nous sommes souverains, il n'y a rien d'autre. Nous vous donnerons peut-être ceci, mais vous ne pouvez pas avoir cela; nous vous donnerons peut-être ceci, mais pas aujourd'hui».

Nous ne voulons pas être placés dans une situation où les négociateurs de l'autre partie auront des vaches sacrées qu'ils ne voudront pas négocier. Je pense que tout doit être négociable. Les négociations doivent être positives si nous

clear, precise, specific relationship between First Nations and other governments across this country. We can't have governments hiding behind legal concepts to say that they can't give it to us. We're talking about an order of government. We're not talking about something where governments have the veto power to say what's on the table and what's not on the table. That's the only point I wanted to make.

Mr. Waddell: We're talking about an order of government. So non-aboriginal people can understand, are we talking about a sort of provincial government, a First Nations provincial government?

Mr. Watts: I think as soon as you try to mirror what we're talking about in your governments, you're in trouble. It may be something totally new that lies somewhere between a provincial, a municipal, and a federal government. We are going to be talking about powers that are occupied by all of those fields, but if you try to unwind us by looking at yourselves, I don't think it's going to work.

Mr. Waddell: I'm trying to reach for an explanation. I want to tell you, before I go on, that some of the committee members met with the First Nations Circle on the Constitution in Vancouver this morning. We received some briefs. We have been meeting across the country. Witnesses who have come before us, including Mr. Sihota today, and premiers and ordinary Canadians, want a new relationship with native people in this country, with aboriginal people. I think it is coming out in the evidence. They are way ahead of the government proposals.

• 1640

I want to try to see where we go next. If we put inherent self-government in there, as there has been self-government for 30,000 years, and we recognize that, we do that, where is the next step to get going? We do not want to put this off for 200 years, as you said, George. What do we do? You said something about aboriginal people opting into it. I did not quite understand it. Perhaps you could explain that.

Mr. Watts: Well, let us look at a simple thing like traffic. The provincial government has legislation and has the jurisdiction to deal with traffic on our highway. If all of a sudden the Constitution is amended, I cannot see on Monday morning, when the people are coming through the reserve, a sign that says "move over to the left side of the road". I cannot imagine that happening. I think what will happen is that the Indian people will work those things out through negotiation.

If you amend the Constitution, the next step is to start to negotiate as Indian people start to occupy those jurisdictional fields, and you will see some of them move very quickly—for instance, child protection. We would move on Monday morning to start developing our child protection legislation within our government, because we do not accept non-Indian people having anything to do with the protection of our children. It would happen when we did our legislation and

[Translation]

voulons avoir des rapports clairs, précis entre les Premières Nations et les autres gouvernements du pays. Les gouvernements ne peuvent pas se cacher derrière des concepts juridiques en disant qu'ils ne peuvent nous donner ceci ou cela. Nous parlons d'un ordre de gouvernement. Nous ne parlons pas de quelque chose où les gouvernements auraient le pouvoir de poser leur veto pour décider ce qui est négociable et ce qui ne l'est pas. C'est là tout ce que je voulais dire.

M. Waddell: Nous parlons d'un ordre de gouvernement. Pour que les non-autochtones puissent comprendre, est-ce que nous parlons d'une sorte de gouvernement provincial, un gouvernement provincial des Premières Nations?

M. Watts: Je pense que si vous essayez de refléter dans vos gouvernements ce dont nous parlons, vous aurez des problèmes. Cela pourrait être quelque chose de tout à fait différent, qui se situerait entre un gouvernement provincial, municipal et fédéral. Nous allons discuter des pouvoirs qui appartiennent à chacun de ces paliers de gouvernement, mais si vous voulez nous comparer à vous-mêmes, je ne pense pas que cela puisse fonctionner.

M. Waddell: J'essaie de trouver la bonne explication. Mais avant de continuer, je tiens à vous dire que certains membres du comité ont rencontré le cercle des Premières Nations sur la Constitution à Vancouver ce matin. Nous avons reçu des mémoires. Nous avons tenu des réunions dans tout le pays. Les témoins qui ont comparu devant notre comité, notamment M. Sihota aujourd'hui, et les premiers ministres provinciaux et les Canadiens ordinaires veulent un nouveau rapport avec les peuples autochtones au Canada. C'est ce qui ressort des témoignages. Ils vont beaucoup plus loin que les propositions du gouvernement.

Je voudrais essayer de voir qu'elle sera la prochaine étape. Si nous constitutionnalisons l'autonomie gouvernementale, et l'autonomie gouvernementale existe depuis 30,000 ans, et nous le reconnaissons, qu'elle sera la prochaine étape? Nous ne voulons pas attendre 200 ans pour le faire, comme vous l'avez dit, George. Que faisons-nous? Vous avez dit quelque chose à l'effet que les peuples autochtones choisiraient d'y participer. Je ne comprends pas très bien. Vous pourriez peut-être expliquer.

M. Watts: Eh bien, prenons par exemple quelque chose d'aussi simple que la circulation. Le gouvernement provincial a des lois et a la compétence en ce qui concerne la circulation sur nos routes. Si tout à coup la Constitution était modifiée, je ne pourrais pas m'imaginer lundi matin, lorsque les gens circulent dans la réserve, une pancarte qui dirait «Circulez du côté gauche de la route». Je ne peux pas m'imaginer une telle chose. Ce qui va arriver, à mon avis, c'est que le peuple indien réglera ces questions par la négociation.

Si vous modifiez la Constitution, la prochaine étape consiste à entreprendre des négociations avec les Indiens à mesure qu'ils commencent à occuper ces champs de compétence, et vous verrez que certains d'entre eux agiront très rapidement—par exemple dans le domaine de la protection des enfants. Lundi matin nous pourrions décider de commencer à élaborer nos lois sur la protection des enfants au sein de notre gouvernement, car nous n'acceptons

you would occupy that field until our legislation took effect within our government.

Mr. Waddell: In the division of powers in the Canadian Constitution, the federal authority of power, 91.24—Indians, and where this paternalistic Indian Act comes from—I assume it would go.

Mr. Watts: Not only the paternalistic Indian Act, the paternalistic move that this federal government... No federal government has ever exercised the power that they had to set out how Indian people could do business. They left it for the vacuum, whereby provincial legislation would apply.

It is not as though they did not have an opportunity. The federal government has had a hundred years of opportunity to start working out these relationships and they did nothing. They allowed the provincial government to exercise their authority rather than taking those powers and expanding them.

Mr. Waddell: Once the inherent right is there, if it is there and it is accepted, let us say within Canada, how would the relationship work? Who would be the governors of the native people? As you said, the federal and the provincial government would have to work out something, because fisheries, forestry and so on continually clash. Which group would be dealt with? Would it be individual bands, or would it be First Nations leaders, chiefs like yourself, or Mr. Mercredi? Who would federal and provincial governments deal with?

Mr. Watts: We do not allow elections, so it would be me forever, but in other situations—

Mr. Waddell: I think you would get elected. You would not have any problem.

Mr. Watts: Again, you must trust the aboriginal people to work these things out about who will represent them, and there will be different configurations in this country.

I know that in our situation we will have a group of tribes that will work together, because it is not very economical to do business when you have only 80 or 90 band members. In some cases some bands will have a tribal government and that is who will represent them. But it will be how they set it out. I do not think you are going to see the national chief negotiating on behalf of some 600 First Nations in this country. I do not think that is how it is going to unwind, and I do not think you are going to see the vice-chief for B.C. negotiating for 200 First Nations in B.C. But you are going to see some configuration of either a band or a number of bands who will represent themselves in those negotiations. It sounds like a lot of work, but—

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. The time—

Chief Mathias: I think he raised a couple of questions here that are really important to examine.

[Traduction]

pas que des non-Indiens aient quoi que ce soit à faire avec la protection de nos enfants. Vous pourriez occuper ce domaine de compétence jusqu'à ce que nos lois entrent en vigueur au sein de notre gouvernement.

M. Waddell: Dans le partage des pouvoirs dans la Constitution canadienne, je suppose que le pouvoir du fédéral disparaîtrait à l'article 91.24—les Indiens et là où provient cette loi paternaliste sur les Indiens.

M. Watts: Non seulement la Loi sur les Indiens qui est paternaliste, mais l'attitude paternaliste du gouvernement fédéral... Aucun gouvernement fédéral n'a exercé le pouvoir qu'il devait exercer pour stipuler comment le peuple indien pouvait transiger. Ils ont laissé un vide, de sorte que les lois provinciales s'appliqueraient.

Ce n'est pas comme s'ils n'en avaient pas eu l'occasion. Le gouvernement fédéral a eu cent ans pour commencer à établir ces rapports, et il n'a rien fait. Il a permis aux gouvernements provinciaux d'exercer leur autorité plutôt que de prendre ces pouvoirs et de les étendre.

M. Waddell: Une fois que le droit inhérent existe, s'il existe et s'il est accepté, disons au sein du Canada, comment ces rapports fonctionneraient-ils? Qui gouvernerait le peuple autochtone? Comme vous l'avez dit, les gouvernements provinciaux et fédéral devraient négocier, car il y aurait constamment des conflits en ce qui concerne les pêches, les forêts et autres. Avec quel groupe est-ce que le gouvernement négocierait? Négocierait-il avec des bandes individuelles, avec les chefs des Premières Nations, des chefs comme vous, ou M. Mercredi? Avec qui les gouvernements fédéral et provinciaux traiteraient-ils?

M. Watts: Nous ne permettons pas d'élections, de sorte que ce serait toujours moi, mais dans d'autres situations...

M. Waddell: Je pense que vous vous feriez élire. Vous n'auriez pas de problème.

M. Watts: Encore une fois, vous devez avoir confiance au peuple autochtone pour choisir qui va les représenter, et il y aura différentes configurations au pays.

Je sais que dans notre cas, nous aurons un groupe de tribus qui travailleront ensemble, car il n'est pas très économique de faire des affaires lorsque l'on n'a que 80 ou 90 membres de bande. Dans certains cas, des bandes auront un gouvernement tribal et c'est ce gouvernement qui va les représenter. Mais ce sera à chacun de décider. Je ne pense pas que l'on verra le chef national négocier au nom de quelque 600 Premières Nations au Canada. Je ne pense pas que c'est ce qui va se passer, et je ne pense pas que vous verrez le vice-chef de la Colombie-Britannique négocier pour 200 Premières Nations de la Colombie-Britannique. Mais vous verrez une certaine configuration soit d'une bande ou d'un certain nombre de bandes qui seront représentées à ces négociations. Cela semble être beaucoup de travail, mais. . .

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, le temps. . .

Le chef Mathias: Je pense qu'il a soulevé quelques questions qu'il est vraiment important d'examiner.

Renewed Canada

[Text]

• 1645

First of all, the self-government negotiations, when they take place... I guess this is what I was trying to express early on. When we start laying out the preconditions on how to conduct a negotiations to establish self-government relations, self-government arrangements, immediately the negotiators will be laying down, well, who are you speaking for? Are we looking at a provincial level of government? Are we looking at a national Indian government? It will be matters of that sort.

That's the kind of thing, the kind of approach, we'd like to eliminate, to ensure that during the course of the negotiations with Squamish, for example, the proposals to be worked out will be made between the Squamish First Nation and the two levels of government.

• 1650

It may be during the course of those negotiations there will be some important element we all share in the lower mainland. I'm talking about Musqueam, Burrard, Port Coquitlam, Tsawwassen, Squamish, all in the Greater Vancouver area. We may find ourselves sharing a common position on education. It would be far better for us to try to work out some arrangement jointly with the province and the federal government. Those kinds of flexible models might be workable.

So we may yet, through the course of negotiations, find relationships being established on many levels. In British Columbia it's going to be a greater challenge than other parts of the country, because we are so diverse.

The only other thing is if we are talking about the inherent right to self-government, then over time section 91.24 will become redundant. There will be no need for it. Once self-government arrangements are in place through the treaty arrangements and they're protected by the Constitution, section 91.24 will become redundant, and all the legal implications behind it. Why should we have a trustee if we're running our own show? We don't want that to exist. We want to eliminate it

But the negotiations will be proceeding at their own pace, depending on where you're at in British Columbia. Some will be moving very quickly in some areas. Some bands are still wondering what "distinct" means. We have to allow flexibility in how these negotiations are carried out.

Mr. Worthy (Cariboo—Chilcotin): Chief Mathias and Chief Watts, I very much enjoyed your presentation.

I have read Chief Mathias's brief on behalf of the Squamish people. I'm a Member of Parliament from Cariboo—Chilcotin. I represent a constituency that has native people from five different nations. Some of the points you've made have...it's been a very strong message for the aboriginal argument, and it's an argument that in my opinion has been gaining force throughout Canada. But there have also been an awful lot of questions. Some of the questions you've brought up today.

[Translation]

Tout d'abord, lorsque les négociations pour l'autonomie gouvernementale auront lieu... C'est ce que j'essayais de dire tout à l'heure. Lorsque nous commencerons à préciser les conditions préalables définissant les modalités de négociation pour en venir à un accord sur l'autonomie gouvernementale, immédiatement les négociateurs nous demanderont: «Au nom de qui parlez-vous? S'agit-il d'un palier de gouvernement provincial? S'agit-il d'un gouvernement national indien?» Voilà le genre de questions qu'ils poseront.

C'est ce genre de chose, ce genre d'approche que nous aimerions éliminer, pour nous assurer qu'au cours des négociations avec la bande Squamish, par exemple, les propositions qui seront présentées seront faites entre la Première Nation Squamish et les deux ordres de gouvernement.

Il se peut qu'au cours de ces négociations il y ait un élément important que nous partagions tous dans la région continentale sud. Je veux parler de Musqueam, Burrard, Port Coquitlam, Tsawwassen, Squamish, qui se trouvent tous dans la région métropolitaine de Vancouver. Il se peut que nous partagions une position commune sur l'éducation. Il serait de loin préférable pour nous d'essayer de négocier un accord conjointement avec la province et le gouvernement fédéral. Ce genre de modèle flexible pourrait peut-être fonctionner.

Donc, au cours des négociations, nous pourrions établir des rapports à divers niveaux. En Colombie-Britannique, le défi va être plus grand que dans bien d'autres régions du pays, car nous sommes si différents.

La seule autre chose, si nous parlons d'un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, c'est qu'avec le temps l'article 91.24 deviendra superflu. Il ne sera plus nécessaire. Lorsque les ententes d'autonomie gouvernementale seront mises en place et protégées par la Constitution, l'article 91.24 et tout ce que cela implique du point de vue juridique deviendront superflus. Pourquoi avoir un fiduciaire si nous menons notre propre barque? Nous n'en voulons pas. Nous voulons l'éliminer.

Mais les négociations avanceront à leur propre rythme, selon l'état des choses en Colombie-Britannique. Certaines négociations progresseront plus rapidement dans certaines régions. Certaines bandes se demandent toujours ce que signifie le mot «distinct». Il faut permettre une certaine souplesse dans le déroulement de ces négociations.

M. Worthy (Cariboo-Chilcotin): Chef Mathias et chef Watts, j'ai beaucoup aimé votre exposé.

J'ai lu le mémoire que nous a présenté le chef Mathias au nom du peuple Squamish. Je suis député de Cariboo-Chilcotin. Je représente une circonscription qui compte des autochtones de cinq différentes nations. Certaines choses que vous avez dites. .vous avez transmis un message très clair pour défendre la cause autochtone, et c'est une cause qui à mon avis a gagné beaucoup de terrain au Canada. Mais on a également posé énormément de questions. Vous avez soulevé certaines de ces questions aujourd'hui.

I was encouraged by your recognition that the separate level of government is going to require some form of funding. You wanted that thrown on the table and you said it should probably be discussed before decisions are made. You discussed how everything should be on the table.

When we move from what you refer to as a colonial or paternalistic system, many of the conditions under which you have had to live, many of the rights and privileges you have, have come from that system. As you move to a new form of self-government, with different funding, do you see a review bringing onto the table all the existing treaties, rights, conditions, the aboriginal people now have?

Mr. Watts: First of all, I think you have to get away from the concept of funding. We are not talking about funding. We are talking about sharing the resources, sharing the wealth of this country, which comes from our territory. If you get rid of that concept, then you get rid of the concept of reviewing programs or whatever it may be, because what we're talking about is that once we get our share of the wealth of this country, we will make the decisions.

• 1655

For instance, one of the great debates in this country for the last few years has been about post-secondary education. Should we be paying for the Indians' education? I say no. I say that what you should do is recognize that we have rights to a share of the wealth of this country and we'll make that decision. If we decide we're going to send our kids to university, that's our business. If we decide we're not going to send them, that's our business too. But that's for our communities to decide. We will set out our own priorities, what we will do with our share of the resources.

As long as you cling to that old Indian Affairs concept, you're stuck there. You cannot enter into a new relationship and hang on to that old, ugly baby. That's really what it comes down to. I say forget about all those programs and everything else. Let them die. We'll make the decisions in our communities. We'll set out our priorities once we get our share of the wealth of this nation.

Mr. Worthy: Should we then be struggling with words that would tend to imply that the existing conditions, whether taxation, education, housing, the various things that are there—should we be putting words together that would in fact be sunsetting those as a form of self-government of the aboriginal nations takes over?

Mr. Watts: No, what you should do is refer to the present Constitution and look at some of the wording you have there in regard to your relationship with provincial governments, because you have a financial relationship with provincial governments and the wording about how that relationship exists seems to me to be very clear. There isn't a Department of Indian Affairs for the provinces in the federal system, is there? There is a financial relationship between a

[Traduction]

Cela m'a encouragé de constater que vous reconnaissez qu'un palier distinct de gouvernement nécessitera une forme de financement. Vous vouliez que cette question soit soulevée lors des négociations et vous avez dit qu'il faudrait sans doute en discuter avant que des décisions soient prises. Vous avez dit que tout devrait être négociable.

Lorsque nous abandonnerons ce que vous appelez un système colonial ou paternaliste, bon nombre des conditions dans lesquelles vous avez dû vivre, bon nombre des droits et privilèges dont vous jouissez sont venus avec ce système. Lorsque vous passerez à une nouvelle forme d'autonomie gouvernementale, avec un financement différent, à votre avis est-ce qu'il faudrait revoir au cours de ces négociations tous les traités, tous les droits et toutes les conditions qui s'appliquent aux autochtones à l'heure actuelle?

M. Watts: Tout d'abord, je pense qu'il faut s'éloigner du concept du financement. Nous ne parlons pas de financement. Nous parlons du partage des ressources, du partage de la richesse de ce pays, qui vient avec notre territoire. Si vous vous débarrassez de ce concept, alors vous vous débarrassez du concept d'un examen des programmes ou autre, car ce que nous disons, c'est qu'une fois que nous aurons notre part de la richesse de ce pays, nous prendrons nos décisions.

Par exemple, l'un des grands débats des dernières années a été celui de l'éducation postsecondaire. Faut-il payer pour l'éducation des Indiens? Je réponds que non. D'après moi, vous devriez reconnaître que nous avons le droit de partager la richesse de ce pays et c'est à nous de prendre cette décision. Si nous décidons d'envoyer nos enfants à l'université, c'est notre affaire. Si nous décidons de ne pas les y envoyer, c'est aussi notre affaire. Mais c'est à nous de décider. Nous établirons nos propres priorités pour savoir ce que nous ferons de notre part des ressources.

Tant que vous vous accrochez à ce vieux système des Affaires indiennes, vous êtes bloqués. Vous ne pouvez pas mettre sur pied de nouvelles relations en continuant à vous accrocher à cette vieille idée dépassée. C'est à cela que les choses se résument finalement. Oubliez tous ces programmes et tout le reste. Qu'ils disparaissent. Nous prendrons les décisions au sein de notre communauté. Nous établirons nos priorités lorsque nous aurons notre part de la richesse de ce pays.

M. Worthy: Devrions—nous tenter de trouver une formule selon laquelle les conditions actuelles, que ce soit la fiscalité, l'éducation ou le logement, les différentes choses existantes—devrions—nous trouver une formule qui aboutirait en fait à leur disparition au moment où le gouvernement autochtone prendra le relais?

M. Watts: Non, vous devriez vous reporter à la Constitution actuelle et examiner les termes que vous utilisez pour décrire vos relations avec les gouvernements provinciaux, parce que vous avez des relations financières avec les gouvernements provinciaux et les termes les expliquant me semblent très clairs. Il n'y a pas de ministère des Affaires indiennes pour les provinces dans le système fédéral, n'est-ce pas? Il y a une relation financière entre un

federal government and a provincial government, and we're saying that there will be a financial relationship between a federal government and an Indian government.

Don't drag us back into the mess of having to try somehow to transfer Indian Affairs into Indian governments. In my opinion, that would be disastrous.

Senator Twinn (Alberta): Thank you, Mr. Mathias and George. I think I am quite familiar with what you're talking about.

Joe, you answered one of the questions I was going to ask. You were asking that this self-government basically be free from the Canadian Charter?

Chief Mathias: The Charter of Rights?

Senator Twinn: Yes, on the self-government.

Chief Mathias: The question you're asking is whether the notion of Indian self-government should be subject to the Charter of Rights of the Canadian Constitution?

Senator Twinn: Right, yes.

Chief Mathias: Provinces of this country now enjoy what they call the notwithstanding clause. I believe that notwithstanding clause should be applied to Indian First Nations governments across the country.

I believe it's section 25 that now is the constitutional foundation of where aboriginal rights fit in the Constitution in relation to the application of the Charter of Rights. I'm reminded of a discussion of many First Nations at the last round of negotiations on amendments about why we should constantly be amending the Constitution. Gee whiz, Canada and the provinces agreed to that provision in 1982, I believe, and now they want us to take it away. It's there. It's in place.

In terms of whether the Charter should apply to provincial governments as well as federal governments, we have no problem with having the Charter apply to First Nations governments providing it also applies to British Columbia, Manitoba, Canada, and every other government. That's our position. Otherwise, we would like to enjoy the same position, that there is a notwithstanding clause.

• 1700

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): On a point of clarification, obviously under section 32 of the Charter, the Charter of Rights applies to federal and provincial governments. There is no doubt about that.

Chief Mathias: But they have a provision in there as well.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Do you mean the notwithstanding clause?

Chief Mathias: There is a notwithstanding clause. We can do what we want, notwithstanding what the Charter says.

[Translation]

gouvernement fédéral et un gouvernement provincial et nous voulons qu'il y ait une relation financière entre un gouvernement fédéral et un gouvernement indien.

Ne recommençons pas à essayer de transférer les Affaires indiennes au gouvernement indien. À mon avis, ce serait désastreux.

Le sénateur Twinn (Alberta): Merci, monsieur Mathias et George. Je crois connaître assez bien la question que vous abordez.

Joe, vous avez répondu à l'une des questions que j'allais poser. Vous demandiez que ce gouvernement autonome soit en fait exempté de la Charte canadienne?

Le chef Mathias: La Charte des droits?

Le sénateur Twinn: Oui, à propos de l'autonomie gouvernementale.

Le chef Mathias: Vous demandez si la notion d'autonomie gouvernementale des autochtones devrait être assujettie à la Charte des droits de la Constitution canadienne?

Le sénateur Twinn: C'est cela, oui.

Le chef Mathias: Les provinces de ce pays peuvent maintenant invoquer ce que l'on appelle la clause dérogatoire. D'après moi, cette même clause devrait s'appliquer à tous les gouvernements indiens des Premières Nations du pays.

Je crois que c'est l'article 25 qui est maintenant le fondement constitutionnel des droits autochtones dans la Constitution pour ce qui est de l'application de la Charte des droits. Cela me rappelle une discussion entreprise par de nombreuses Premières Nations à la dernière série de négociations sur les amendements pour savoir pourquoi il faut constamment amender la Constitution. Seigneur, le Canada et les provinces se sont entendues sur cette disposition en 1982, je crois, et on voudrait maintenant que nous l'enlevions. C'est là. C'est en place.

Quant à savoir si la Charte doit appliquer aussi bien aux gouvernements provinciaux qu'au gouvernement fédéral, nous n'avons aucune objection à ce qu'elle s'applique aux gouvernements des Premières Nations à condition qu'elle s'applique également à la Colombie-Britannique, au Manitoba, au Canada et à tous les autres gouvernements. C'est là notre position. Autrement, nous voulons bénéficier des mêmes possibilités, qu'il y ait une clause dérogatoire.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Une simple précision: il est clair en vertu de l'article 32 de la Charte que la Charte des droits s'applique aux gouvernements provinciaux et fédéral. Il n'y a aucun doute.

Le chef Mathias: Mais il y a également une disposition particulière.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Voulez-vous dire la clause dérogatoire?

Le chef Mathias: Il y a une clause dérogatoire. Nous pouvons faire ce que nous voulons, nonobstant ce que dit la Charte.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I agree that there is the notwithstanding clause, obviously.

Chief Mathias: We are saying that if the provinces are hiding behind that, take it away. If they want it to apply to First Nations government. . . It should not apply to any government across this country.

Mr. Watts: Mr. Chairman, I just want to demonstrate how much we are prepared to be flexible and how generous we are today. I want to tell you right now that our First Nations are prepared to give up jurisdiction on Canada Post. You guys can have it.

Some hon, members: Oh, oh!

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I would like to advise members of the audience who were wanting to present a brief but were unfortunately not on the list that Ms Lynn Hunter has graciously consented to stay behind tomorrow to hear from those of you who have not had an opportunity to present to us directly. We want to thank Lynn for being so kind to offer to do this for you and for the committee. Thank you, Lynn.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): On a point of order, Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Some days ago our colleague from the Northwest Territories tabled a brief on behalf of a person who could not appear, and Mr. Clark, a professor emeritus from UBC, who has followed the work of the committee and travelled with the committee, and who has presented a brief on his own behalf, has also submitted a brief on behalf of the Friends of Canada, British Columbia. I wonder whether I could have the agreement of the members of the committee that these two briefs be tabled with the committee and circulated to the members of the committee, since there is no time for him to appear.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Is that agreed?

Some hon, members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The next withess is the 21st Century Canada Committee.

Mrs. Laurie Gechke (21st Century Canada Committee): I am the spokesman for the 21st Century Canada Committee. With me are Mrs. Dierdre Nicholson, Mrs. Jocelyn Adamson, Mr. Ron Gray, and Dr. Cal Netterfield.

Thank you, honourable members of Parliament and honourable senators, for this opportunity to speak to the formulation of the Canada clause proposed for the Constitution, which will set down the character of the core values that define Canada and Canadians.

J'aimerais tout d'abord dire que je suis enchantée d'être ici aujourd'hui pour vous entretenir d'un sujet d'une importance aussi grande.

• 1705

Initially, I would like to applaud the efforts of the joint committee to hear opinions from all segments of Canadian society and to commend the committee's recognition of the role of core values in the creation and maintenance of the

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je reconnais qu'il y a une clause dérogatoire, bien sûr.

Le chef Mathias: Nous disons que si les provinces se cachent derrière cette clause, il faut la supprimer. Si l'on veut qu'elle s'applique aux gouvernements des Premières Nations... Elle ne devrait s'appliquer à aucun des gouvernements du pays.

M. Watts: Monsieur le président, je voudrais simplement montrer à quel point nous sommes prêts à être souples et combien nous sommes généreux aujourd'hui. Je vous annonce tout de suite que nos Premières Nations sont disposées à renoncer à leurs pouvoirs sur la Société des postes. Vous pouvez la garder.

Des voix: Oh, oh!

La coprésidente (Mme Dobbie): Je voudrais signaler aux membres de l'auditoire qui voulaient présenter un mémoire mais ne se trouvaient malheureusement pas sur la liste que M^{me} Lynn Hunter a aimablement consenti à rester demain pour entendre ceux d'entre vous qui n'ont pas eu la possibilité de comparaître devant nous. Nous tenons à remercier Lynn d'avoir la gentillesse de vouloir faire cela, pour vous et pour le comité. Merci, Lynn.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Rappel au Règlement, monsieur Friesen.

M. Friesen: Il y a quelques jours, notre collègue des Territoires du Nord-Ouest a déposé un mémoire au nom d'une personne qui ne pouvait pas comparaître, et M. Clark, professeur émérite de l'Université de la Colombie-Britannique, qui a suivi les travaux du comité et l'a accompagné dans ses voyages, et qui a présenté un mémoire en son propre nom, a également présenté un mémoire au nom des Amis du Canada, Colombie-Britannique. J'aimerais savoir si les membres du comité acceptent que ces deux mémoires soient déposés au comité et distribués aux membres, étant donné qu'il n'a pas le temps de venir comparaître.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous accueillons maintenant les représentants du 21st Century Canada Committee

Mme Laurie Gechke (21st Century Canada Committee): Je suis le porte-parole du Comité du Canada du 21e siècle. J'ai à mes côtés M^{me} Dierdre Nicholson, M^{me} Jocelyn Adamson, M. Ron Gray et M. Cal Netterfield.

Merci, honorables députés et sénateurs, de nous permettre de parler de la formulation de la clause Canada proposée pour la Constitution, et qui énoncera les valeurs fondamentales définissant le Canada et les Canadiens.

First of all, I would like to say that I am delighted to be here today to speak about such an important subject.

Je voudrais commencer par applaudir aux efforts déployés par le comité mixte pour entendre l'opinion de tous les segments de la société canadienne et féliciter le comité de reconnaître le rôle des valeurs fondamentales dans la

Canada that has been a beacon of freedom and prosperity to people from all over the world. This afternoon I will present three inclusions that we feel are of major importance in describing who we are as a nation.

The first inclusion is that all around us in this world are countries and governments that are their own highest authority. It is the privilege in these countries of the governing officials to decide what rights their citizens shall enjoy. It is from these countries that we hear stories such as that of Tiananmen Square.

There are places like France, where children are born alive at term to await the decision of another human being on whether they will continue to live or be left to die. For children in these countries there can be a period of limbo of from three days to one year during which they are not considered human beings worthy of the protection of the law.

It is from such countries as Holland that we hear of stories of elderly people apparently afraid to come under the care of a doctor lest this doctor deem their life not worthy and kill them.

It is where government is the final authority that people are subjected to leaders such as Adolph Hitler, Idi Amin, Saddam Hussein, and Pol Pot, to name a few. From these countries we hear of the tragedies of the Armenians, the holocaust victims, the Kurds, the Laotians, and many others.

As Canadians, we believe that there are some rights accorded the citizens of our country which the government cannot take away. Our rights are God-given and cannot legitimately be diminished by any government. Therefore we propose the following statement for the Canada clause: "Canadians believe that all human beings are created equal, and are endowed by their Creator with inalienable rights, including life, liberty, and the freedom to own private property".

The proposals we are submitting to the joint committee are so fundamental that they touch every Canadian's life personally.

The second inclusion is that we all come from a family. Most of us are or will be members of families, so we all share in the heritage of values that have made Canada one of the most desirable places on earth to live and to raise a family. Yet the family and the values that sustain it have not been recognized in the Constitution. We propose the following submission to rectify this oversight:

The family is the foundation of Canadian society. "Family" refers to a husband and wife of the opposite sex with or without children who have never married regardless of age, living in the same dwelling, or family refers to a lone parent of any marital status with one or more children who have never married, regardless of age.

[Translation]

création et le maintien du Canada qui a été un symbole de liberté et de prospérité pour le monde entier. Je voudrais présenter aujourd'hui trois éléments à inclure dans le texte et qui sont d'après nous d'une importance cruciale pour décrire ce qu'est notre pays.

Tout d'abord, il y a autour de nous dans le monde de nombreux pays et gouvernements qui ne reconnaissent que leur propre autorité. Dans ces pays, les membres du gouvernement ont le droit de décider des droits dont peuvent jouir leurs citoyens. C'est de ces pays que nous viennent des nouvelles comme celles des événements de la Place Tiananmen.

Il y a des endroits comme la France, où des enfants naissent vivants à terme et doivent attendre qu'un autre être humain décide s'ils peuvent continuer à vivre ou si l'on va les laisser mourir. Pour les enfants de ces pays, il peut y avoir une période indéfinie allant de trois jours à un an pendant laquelle ils ne sont pas considérés comme des êtres humains méritant la protection de la loi.

C'est de pays comme la Hollande que nous viennent les récits de personnes âgées qui hésitent à se faire soigner par un médecin de peur que celui-ci juge que leur vie est sans intérêt et décide de les tuer.

C'est lorsque le gouvernement est l'instance suprême que les populations sont soumises à des dictateurs comme Adolph Hitler, Idi Amin, Saddam Hussein, et Pol Pot, pour n'en nommer que quelques-uns. C'est de ces pays que nous viennent les récits de la tragédie des Arméniens, des victimes de l'holocauste, des Kurdes, des Laotiens, et de nombreux autres.

En tant que Canadiens, nous estimons que les citoyens ont des droits que le gouvernement ne peut pas leur enlever. Nos droits nous sont donnés par Dieu et ne peuvent être légitimement diminués par un gouvernement quelconque. Nous proposons donc d'inclure dans la clause Canada la déclaration suivante: «Les Canadiens estiment que tous les êtres humains sont créés égaux et reçoivent de leur créateur des droits inaliénables, dont la vie, la liberté, et la liberté de posséder des biens privés».

Les propositions que nous présentons au comité mixte sont si fondamentales qu'elles touchent la vie de chaque Canadien personnellement.

Deuxième élément à inclure, nous venons tous d'une famille. La plupart d'entre nous appartiennent ou appartiendront à des familles de sorte que nous partageons tous les valeurs qui ont fait du Canada l'un des meilleurs pays où vivre et élever une famille. Pourtant, la famille et les valeurs qui la soutiennent n'ont pas été reconnues dans la Constitution. Nous proposons le libellé suivant pour rectifier cet oubli:

La famille est le fondement de la société canadienne. «Famille» signifie mari et femme du sexe opposé avec ou sans enfants n'ayant jamais été mariés, indépendamment de l'âge, et vivant sous le même toit, ou famille signifie parent seul, peu importe la situation maritale, avec un ou plusieurs enfants n'ayant jamais été mariés, indépendamment de l'âge.

The family has the primary role in perpetuating and preserving Canada and Canadian society. Through reproduction the family provides Canada with new generations of taxpaying citizens. Through socialization of the young the family preserves our values, including those described in the Canada clause.

In including this reference to the family, we also believe it is imperative to define that term. As the very exercise of this honourable committee bears witness, our society and its customs undergo change.

It is imperative as we make provisions for such change that we do not attempt to make those adaptations by giving different meanings to words by which we have always defined ourselves. If the words included in our Constitution are allowed to undergo changes of meaning, the Constitution itself will be rendered meaningless and therefore worthless. Instead of providing for stable continuity it would become an agent of confusion and inevitably of social strife.

The third inclusion is that since before Confederation enduring identity and value has been found in the common religious commitment of both French and English societies, which were and are predominantly Judeo-Christian. For example, in 1988 a youth survey conducted by the Secretary of State found that 88% of respondents identified themselves and their families with one of the three biblical faiths: Jewish, Catholic, or Protestant.

It is imperative when preparing a clause that describes who we are and who we aspire to be as a people to recognize that the intrinsic Canadian value of respect for those of other faiths is at root a biblical value. It finds no parallel in societies that are not informed by the biblical ethic that commands from Leviticus, chapter 19:

When an alien lives with you in your land, do not mistreat him. Treat him as you must be treated, as one of your native born. Love him as yourself.

• 1710

Compare this biblical tradition of religious tolerance in Canada with, for example, the condition of a Christian trying to practise his or her faith openly in Hindu Nepal, or of a Jew in Islamic Algeria, Iraq, or Iran, or a person of any faith in atheist Albania.

It is important when we enshrine the value of respect for others in the Canada clause that we recognize it does not exist arbitrarily. This value comes to us out of a long biblical heritage.

Wherever and whenever the Bible has been the source of social philosophy, it has been an unequalled bulwark of protection for religious diversity, as well as a fountainhead of justice, social stability, and prosperity.

Because of this, we propose that the Canada clause also include this statement:

While proscribing the establishment of any official sect, it is nevertheless important to recognize that the character of the society which has attracted so many millions to it has been formed by a consensus of right and wrong

[Traduction]

C'est à la famille qu'incombe le rôle de perpétuer et de préserver le Canada et la société canadienne. Par la reproduction, la famille donne au Canada de nouvelles générations de contribuables. Grâce à la socialisation des jeunes, la famille préserve nos valeurs, notamment celles qui sont énoncées dans la clause Canada.

En incluant cette notion de la famille, il est également impératif de définir ce terme. Comme l'ont montré les travaux de cet honorable comité, notre société et ses coutumes évoluent.

Nous ne devons absolument pas, pour nous adapter à cette évolution, essayer de donner une signification différente aux mots par lesquels nous nous sommes toujours définis nous-mêmes. Si l'on accepte que les termes inclus dans notre Constitution changent de sens, la Constitution elle-même perdra tout son sens et donc toute sa valeur. Au lieu d'être un instrument de stabilité et de continuité, elle deviendrait source de confusion et inévitablement de conflit social.

Troisièmement, déjà avant la Confédération, les sociétés française et anglaise qui étaient et sont essentiellement judéo-chrétiennes avaient un engagement religieux commun leur donnant identité et valeurs. Par exemple, en 1988, une enquête réalisée auprès des jeunes par le Secrétariat d'État a fait apparaître que 88 p. 100 des répondants disaient appartenir avec leurs familles à l'une des trois religions bibliques: juive, catholique, ou protestante.

Pour préparer une clause qui décrive ce que nous sommes et ce que nous aspirons à être en tant que peuple, il faut absolument reconnaître que la valeur profondément canadienne qu'est le respect pour les personnes d'autres religions est à l'origine une valeur biblique. Elle n'a aucun parallèle dans les sociétés qui ignorent la morale biblique qui exige selon le chapitre 19 du Lévitique:

Lorsqu'un étranger vit avec toi sur ta terre, ne le maltraite pas. Traite-le comme tu dois être traité, comme quelqu'un né dans ton pays. Aime-le comme toi-même.

Comparez cette tradition biblique de tolérance religieuse au Canada avec, par exemple, la situation d'un chrétien essayant de pratiquer sa foi ouvertement au Népal hindoux, ou celle d'un juif en Algérie, Irak ou Iran islamique ou d'une personne d'une religion quelconque en Albanie athée.

En intégrant cette valeur du respect d'autrui dans la clause Canada, nous devons reconnaître qu'elle n'existe pas artibrairement. Cette valeur nous vient d'une longue tradition biblique.

Partout où la Bible a été la source de la philosophie sociale, elle a été un rampart protecteur inégalé pour la diversité religieuse, ainsi qu'une source de justice, de stabilité sociale et de prospérité.

C'est pourquoi nous proposons que la clause Canada contienne également cette déclaration:

Tout en proscrivant l'établissement d'une secte officielle, il est néanmoins important de reconnaître que le caractère de la société qui a attiré des millions de personnes a été formé par une vision commune du bien et

derived from the values contained in the Bible, and that among those values are respect for and the defence of the rights of freedom of conscience and freedom of religion, and that no government has the right to interfere with the free exercise of religious practices that do not violate public safety or morality.

It is our prayer that the results of your deliberations will in no way diminish these positive aspects of what it means to be a Canadian.

Mr. Gray, Dr. Netterfield, Mrs. Adamson and I would be happy to answer any questions you may have.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you for the communication. We will now start with Mr. Edmonston.

Mr. Edmonston: It was very refreshing to hear you tell us about the role of the family and the role of the family being enshrined in the Constitution. I think it is important for us to hear that, because I believe Canada and the values we hold collectively were built first of all from family values. Now we have a selection of values, no matter which province you are in or which city. I think there are some thematic values that transcend cities and provinces, and it was refreshing to hear that. Thank you.

In saying that the role of families should be enshrined in the Constitution, however, you suggest that the Constitution should more accurately reflect or define who we are and what we aspire to be. Here is where I have a little bit of a problem with that. If it is the case as you state it, would you agree that perhaps we should enshrine in the Constitution under section 15 freedom from discrimination based on sexual orientation? What would be your reaction to that?

Mrs. Gechke: We haven't got a position on that particular clause. Our clause was strictly dealing with the preamble and these three inclusions that we felt pertinent. We did not come together as an ad hoc committee representing grassroots Canada to discuss any other things. We have backing for these three inclusions. I really am sorry I cannot make any comment, unless any of you would like to.

Mr. Edmonston: Any other members? We are dealing with discrimination here, essentially.

Dr. Calvin Netterfield (21st Century Canada Committee): It is my conviction that we should not discriminate against any Canadian citizen for whatever reason. I hold that as a universal privilege of a Canadian citizen to live without discrimination.

After saying that, I wish to quote Martin Marty in Christian Century:

There may be no normal or normative set of human arrangements, but the vast majority of people are in or cherish traditional husband-wife, parent-child arrangements and they want and need help in them. They feel threatened when what they regard as non-normal or non-normative attracts the bulk of interest. They will more likely act generously and expansively toward those who are different if they sense support for who and where we are in the traditional relationship.

[Translation]

du mal tirée des valeurs contenues dans la Bible, et que parmi ces valeurs se trouvent le respect de la liberté de conscience et de la liberté de religion, ainsi que la défense de ces droits, et qu'aucun gouvernement n'a le droit d'entraver le libre exercice de pratiques religieuses qui ne portent pas atteinte à la sécurité ou à la moralité publique.

Nous prions pour que le résultat de vos délibérations ne diminue en rien ces caractéristiques essentielles des valeurs canadiennes.

M. Gray, M. Netterfield, M^{me} Adamson et moi-même nous ferons un plaisir de répondre à toutes les questions que vous aurez à nous poser.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci de cette communication. Nous allons commencer par M. Edmonston.

M. Edmonston: J'ai trouvé vos propos sur le rôle de la famille et son enchâssement dans la Constitution très rafraîchissants. Je crois qu'il est bon que nous entendions cela, car je crois que le Canada et nos valeurs collectives ont été édifiés sur la base des valeurs familiales. Nous avons maintenant une gamme de valeurs, quelle que soit la province ou la ville où l'on se trouve. Il y a des valeurs thématiques qui transcendent villes et provinces, et il était bon de l'entendre. Je vous remercie.

Cependant, en disant qu'il faudrait mentionner le rôle des familles dans la Constitution, vous dites que celle-ci devrait refléter ou définir plus précisément ce que nous sommes et ce que nous aspirons à être. C'est là que j'ai quelques réserves. Si c'est bien ce que vous voulez dire, ne trouvez-vous pas que nous pourrions mentionner cela à l'article 15 de la Constitution sur la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle? Comment réagiriez-vous à cela?

Mme Gechke: Nous n'avons pas de position sur cette clause particulière. Nous parlions exclusivement du préambule et des trois éléments que nous jugeons pertinents. Nous sommes un comité ad hoc représentant les Canadiens de la base et nous ne sommes pas venus à ce titre pour débattre d'autres choses. Nous avons l'appui de nos membres pour ces trois éléments. Je regrette de ne pouvoir faire d'autres commentaires, à moins que l'un de vous ne souhaite intervenir.

M. Edmonston: Un autre membre souhaiterait intervenir? Il s'agit essentiellement de discrimination.

M. Calvin Netterfield (21st Century Canada Committee): Je suis convaincu qu'il ne doit y avoir aucune discrimination contre un citoyen canadien, pour quelque motif que ce soit. J'estime que c'est un privilège universel pour les citoyens canadiens que de vivre à l'abri de toute discrimination.

Ceci dit, je voudrais citer ces propos de Martin Marty dans Christian Century:

Un ensemble de relations humaines que l'on peut appeler normal, ou normatif n'existe peut-être pas, mais la grande majorité des gens se trouvent dans des relations traditionnelles mari-femme, parent-enfant, les apprécient et ont besoin d'être aidés. Ils se sentent menacés lorsque ce qu'ils considèrent comme n'étant pas normal ou normatif retient surtout l'attention des autres. Ils seront vraisemblablement plus généreux et plus expansifs à l'égard de ceux qui sont différents s'ils sentent qu'il existe un appui pour ceux qui conservent des relations traditionnelles.

Our concern is that in the seeking of the exception we are neglecting the rule.

• 1715

Mr. Edmonston: Senator, now that we are running late that is enough time. I do not need any more.

Mr. Nicholson: I would like to thank you for your presentation. I am particularly pleased that you would identify your concern for the respect of human life and I appreciate your comments about the family. I guess it would be very difficult for us to overemphasize the importance of the family in present-day Canada and certainly in Canadian history.

I know my friend Mr. Reimer has a question after me, so I will just ask one. Concerning your definition of the family, you said that it would be imperative to identify it. I just wonder if the definition you suggested in your brief is too restricted. You say that the family refers to a husband and wife, with or without children, who have never married or a lone parent of any marital status with one or more children who has never married, regardless of age, living in the same dwelling.

I can think of family situations that would come within that exception. I was thinking, as I read that, that my own father was raised by his aunt and uncle and his cousins and he was part of a family situation. I could think of a grandparent with a formerly married child who is either widowed or divorced coming back into the household. That would not come within this strict definition of a child who was never married.

Generally I am not sure it is such a good idea to define exactly what we mean by family other than in the broadest terms, that it is a collection of individuals who have come together in a loving relationship to share their life experiences. I have thought of two exceptions just as I read through it. Would you comment on that, please?

Mrs. Gechke: I would just like to comment on that. We chose to define the family with a definition taken directly from Statistics Canada. Another definition, also from Statistics Canada, is the definition that a family is a group of individuals living in the same dwelling who are related by blood, marriage, or adoption. If these two definitions could be combined then that would be a good way to circumvent a nephew living with an aunt and uncle because of the parents' demise or whatever. They would still be considered a family. I think it needs to be defined, because if it is not then definitions can change.

Mr. Nicholson: I would like to pursue this matter, but I would also like to share the government's ten minutes with Mr. Reimer.

Mr. Reimer: I would like to commend the group for its presentation and for its thoughts on the Canada clause. We have not heard them expressed before in the manner in which you have expressed them today. I want to thank you for that.

As we write the Canada clause and the proposal before us, Mr. Clark, the minister responsible for all of this work we are dealing with here, said that if possible we should try to make the Canada clause something of an inspirational clause,

[Traduction]

Nous avons peur qu'en cherchant l'exception, nous ne négligions la règle.

M. Edmonston: Sénateur, puisque nous sommes en retard, j'ai eu assez de temps. Il ne m'en faut pas plus.

M. Nicholson: Je voudrais vous remercier de votre mémoire. Je suis particulièrement heureux que vous nous fassiez part de votre souci pour le respect de la vie humaine et j'apprécie vos commentaires au sujet de la famille. Il serait très difficile d'exagérer l'importance de la famille dans le Canada d'aujourd'hui et certainement dans l'histoire du Canada.

Je sais que mon ami M. Reimer veut poser une question après moi et je me limiterai donc à une seule. Vous dites qu'il est impératif de donner une définition de la famille. Je me demande si la définition que vous proposez dans votre mémoire n'est pas trop limitée. Vous dites qu'une famille se compose du mari et de la femme, avec ou sans les enfants n'ayant jamais été mariés, ou d'un parent seul, peu importe sa situation maritale, avec un ou plusieurs enfants n'ayant jamais été mariés, quel que soit leur âge, vivant sous le même toit.

Je pourrais vous citer des situations de famille qui n'entrent pas dans cette catégorie. Je pensais, en lisant cela, que mon propre père a été élevé par sa tante, son oncle et ses cousins, et qu'il appartenait à une famille. On pourrait également penser à un grand-parent ayant un enfant qui a été marié mais qui, devenu veuf ou divorcé, revient au foyer familial. Cela ne correspondrait pas à cette définition stricte d'un enfant ne s'étant jamais marié.

D'une façon générale, je ne suis pas sûr qu'il soit tellement bon de définir exactement ce que nous entendons par famille, à moins que ce ne soit dans des termes très larges, comme un groupe d'individus qui se sont unis dans une relation d'amour pour partager leur vie. Deux exceptions me sont venues à l'esprit tandis que je lisais ce texte. Pourriez-vous répondre à cela?

Mme Gechke: Je voudrais faire un commentaire à ce sujet. Nous avons choisi pour définir la famille une définition provenant directement de Statistique Canada. Il y a une autre définition à Statistique Canada selon laquelle une famille est un groupe d'individus vivant sous le même toit et apparentés par le sang, le mariage ou l'adoption. S'il était possible de combiner ces deux définitions, on pourrait englober le neveu vivant avec une tante et un oncle à la suite du décès des parents ou d'autre chose. Ils seraient toujours considérés comme une famille. Il faut une définition d'après moi car autrement les définitions peuvent changer.

M. Nicholson: J'aimerais poursuivre cette conversation mais je voudrais également partager les 10 minutes des ministériels avec M. Reimer.

M. Reimer: Je voudrais féliciter le groupe de son exposé et de ses réflexions sur la clause Canada. C'est la première fois que nous entendons ces idées exprimées comme vous l'avez fait aujourd'hui et je tiens à vous en remercier.

Dans le cadre de notre travail sur la clause Canada et sur cette proposition, M. Clark, le ministre avec qui nous traitons dans ce domaine, nous a dit que nous devrions essayer, si possible, de faire de la clause Canada une source

Renewed Canada

[Text]

something perhaps we would ask our children to memorize in school, and so on. Your intent at trying to get at the values that should be within the Canada clause is to be commended. I appreciate your comments here today.

However, as we look at the many different thoughts you put together, the length of that clause becomes perhaps a little frightening because of all the other groups that will want to have something in it as well. How do we make it a manageable clause, an inspirational clause, a poetic clause, all of those things at the same time?

I wonder if we have the clue to that. Let us take your thoughts on the inalienable rights that each of us has as a human being made in the image of God as one thought, the family and its importance within society as another thought, freedom of religion as another thought, and the eternal values on which that is based as a fourth thought.

• 1720

Here are ten lines from our Canadian Bill of Rights. If we were to quote these, are we catching the essence of what you are saying? I'll just quote them. They come from the preamble of the Canadian Bill of Rights. I'll begin reading at the fourth word:

...affirming that the Canadian nation is founded upon principles that acknowledge the supremacy of God, the dignity and worth of the human person, and the position of the family in a society of free men and women and free institutions; affirming also that men and women and institutions remain free only when freedom is founded upon respect for moral and spiritual values and the rule of law.

Do those words capture what you're getting at, but in a much shorter way?

• 1725

Mr. Ron Gray (21st Century Canada Committee): It certainly has condensed a part of it. It has not yet spoken to the intrinsic value of the family structure to our society, and if the Canada clause does not manage to accomplish that, then it will neglect the overwhelming majority of Canadians. We mostly live in families.

Mr. Reimer: I'm sorry; I missed that one part. It would miss

Mr. Gray: It would neglect the overwhelming majority of Canadians because we mostly live in families and families have had and will continue to have a role, a contribution to make to Canadian society that is unparalleled by any other institution.

Mr. Reimer: Yes. In this it mentions "and the position of the family in a society of free men and free women and free institutions". Still, I see the point you're making is that we want to make sure that the reference to the family and the definition you're giving to it should be a part of the Canada clause.

Mr. Gray: I would be delighted to see this an inspirational document that school children could memorize and recite, but I wouldn't want to make that the parameter that we had to fit in shaping our nation.

[Translation]

d'inspiration, quelque chose que l'on pourrait demander aux enfants de mémoriser à l'école, etc. Je dois donc vous féliciter d'essayer de définir les valeurs qui devraient faire partie de la clause Canada. Je vous remercie de vos commentaires.

Cependant, vous avez présenté plusieurs idées et la longueur de cette clause me paraît peut-être un peu excessive car tous les autres groupes voudront également ajouter quelque chose. Comment peut-on avoir à la fois une clause poétique, une clause qui soit une source d'inspiration et qui soit possible à gérer?

Je ne suis pas sûr d'avoir la solution à cela. Prenons vos commentaires sur les droits inaliénables que nous avons tous en tant qu'êtres humains créés à l'image de Dieu, la famille et son importance dans la société, la liberté de religion et, enfin, les valeurs éternelles sur lesquelles ceci se fonde.

J'ai ici 10 lignes de notre Charte des droits canadienne. Si nous les citions, exprimerions-nous le fond de votre pensée? Je vais les citer. Elles se trouvent dans le préambule de la Charte canadienne des droits. Je commence au quatrième mot:

...proclame que la nation canadienne repose sur des principes qui reconnaissent la suprématie de Dieu, la dignité et la valeur de la personne humaine ainsi que le rôle de la famille dans une société d'hommes libres et d'institutions libres; il proclame en outre que les hommes et les institutions ne demeurent libres que dans la mesure où la liberté s'inspire du respect des valeurs morales et spirituelles et du règne du droit;

Ces termes reflètent-ils votre pensée, mais d'une façon abrégée?

M. Ron Gray (21st Century Canada Committee): En tout cas, c'est assez condensé. On ne parle pas, dans la clause Canada, de la valeur intrinsèque de la famille pour notre société, et si on ne comble pas cette lacune, on négligera la grande majorité des Canadiens. Le fait est que la plupart des gens font partie d'une famille.

M. Reimer: Excusez-moi; je n'ai pas bien entendu votre dernière remarque. Qui en serait exclu?

M. Gray: Je dis simplement qu'on négligerait ainsi la grande majorité des Canadiens, puisque tout le monde, ou presque, fait partie d'une famille. La famille a toujours joué et continuera à jouer un rôle au sein de la société canadienne et d'y apporter une contribution incomparable, par rapport à d'autres institutions.

M. Reimer: Oui, je vois. Ici on parle de «la situation de la famille dans une société d'hommes et de femmes libres et d'institutions libres». Je comprends votre argument; vous souhaitez qu'on fasse mention du rôle de la famille dans la clause Canada et qu'on y incorpore votre définition.

M. Gray: Je serais ravi si ce document pouvait devenir une source d'inspiration pour les jeunes enfants qui l'apprendrait par coeur pour le réciter en classe, mais je ne voudrais pas non plus que ce soit le seul paramètre pour l'édification de notre nation.

Mr. Reimer: The difficulty we're having is that here's the proposal of the Canada clause and the proposal is to make it a new section 2 of the Constitution and therefore all of the Constitution and the Charter are affected by it and interpreted in the light of it. That's its intent, and I think you would agree with that. It's now a case of trying to pull all the different thoughts people have, and we would appreciate any advice you have as to how we should write that and what must be contained within it.

Mr. Gray: When we came together and checked this with the people with whom we have been able to check it to make sure that we were representing something fairly, we didn't want actually to come with a cookbook but in essence to say to this honourable committee that a huge segment of Canadian society does not yet see itself reflected within the draft. We just want to appeal to you that this be addressed.

Mr. Reimer: We thank you for that. That is a very important point, and we'll have to consider it within the total Canada clause.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): As a clarification, I think it is worth saying that it is already in the body of the federal law of our nation, as a matter fact, on that particular bill. However, if I follow your suggestion and his suggestion, it would be enshrined in the body of the Constitution of Canada, because the preamble is also in the Constitution of Canada, not in the body but at the beginning of the Constitution.

Senator Hays: I join with others in thanking you for your brief. I'll share my time with Mr. Kilgour.

I really have only one question. I certainly identify with the thrust of your presentation and the value of the family. As I go through it, however, I wonder what exchange you might have had with others or what you might advise the committee to say assuming they were to proceed along the lines you suggest about the reference to the Bible in the Canada clause. You're quite right in terms of the English and French. However, aboriginal peoples and many others who are in Canada now at our invitation and whose values are similar to ours might take exception to that. I wonder if you have talked to any of them and what you might say to us in terms of how you feel that could be argued or commented on. That's my only question.

• 1730

Mr. Gray: The time we've had available hasn't allowed extensive checking back, but I might draw your attention to the fact that in the U.K. in 1988, when they revised the Public Education Act, they were at pains to include a requirement that all public education should include religious instruction that is primarily of a Christian character. At that time the comment was made by two members of the House of Lords, one the chief rabbi of the House of Lords, Rabbi

[Traduction]

M. Reimer: Le problème, c'est qu'on prévoit que la clause Canada qui est proposée par le gouvernement du Canada deviendra le nouvel article 2 de la Constitution, de sorte que tous les autres articles, y compris la Charte, vont devoir être interprétés à la lumière des principes qui y sont énoncés. Voilà donc l'intention du gouvernement, et je suppose que vous ne vous y opposez pas. Il s'agit maintenant de sonder un maximum de Canadiens sur la question, et à cette fin, nous accepterions avec plaisir vos conseils sur la formulation de cette clause et les principes qui devraient y être énoncés.

M. Gray: Lorsque nous nous sommes réunis pour demander l'avis des gens et pour nous assurer que nos propos réflétaient bien leurs opinions dans ce domaine, nous n'avons pas jugé bon de préparer une proposition détaillée; nous nous contentons donc aujourd'hui de faire remarquer à cet honorable comité quand ce qui concerne ces propositions constitutionnelles, un important segment de la société canadienne ne s'y retrouve pas encore. Nous voulions donc vous signaler cette lacune afin que vous puissiez essayer de la combler.

M. Reimer: Et nous vous en remercions. Votre argument est tout à fait pertinent, et nous en tiendrons compte en examinant le libellé de la clause Canada.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Si vous me permettez de vous faire une petite mise au point, ce principe est déjà énoncé dans le corps du texte d'une loi fédérale. Mais si j'ai bien compris votre suggestion et la sienne, cette clause figurerait dans le corps du texte de la Constitution du Canada; comme vous le savez, le préambule fait également partie de la Constitution mais sans en être le corps.

Le sénateur Hays: Comme d'autres qui m'ont précédé, je tiens à vous remercier pour votre mémoire. J'ai d'ailleurs l'intention de partager mon temps avec M. Kilgour.

Je n'ai qu'une question à vous poser. Je m'associe tout à fait aux arguments que vous avez soulevés dans votre exposé en ce qui concerne la valeur de la famille. Mais après avoir lu votre mémoire, je me demande si vous avez consulté d'autres personnes au sujet de votre proposition et ce que vous conseilleriez au comité, si ce dernier acceptait de proposer que la clause Canada fasse allusion à la Bible. Ce que vous dites au sujet des anglais et des français est tout à fait juste. Cependant, les autochtones ainsi que d'autres personnes qui ont été invitées à s'établir au Canada et dont les valeurs sont semblables aux nôtres ne seraient peut-être pas tout à fait d'accord là-dessus. Voilà pourquoi je me demande si vous les avez consultées et ce que vous nous suggéreriez du point de vue des arguments à présenter. Voilà ma seule question.

M. Gray: Le peu de temps dont nous disposions ne nous a pas permis de faire beaucoup de recherche sur la question, mais je vous fais remarquer que lorsque la Loi sur l'éducation publique a été révisée au Royaume-Uni en 1988, on a voulu y incorporer une condition nouvelle, à savoir que toute instruction publique comprenne l'instruction religieuse de nature essentiellement chrétienne. À l'époque, deux membres de la Chambre des lords, dont l'un était le rabin en

Jakobovits, the other the spokesman for the Moslem community... they both said they found protection for their own faiths within the requirement for the instruction of children in spiritual instruction that was primarily of a Christian nature. What they said was that in fact their principal adversary, as members of minority faiths, was not Christianity but in fact militant secularism. You would probably get the same response from most members of minority faiths throughout Canada.

As Mrs. Gechke has said, the principle of religious tolerance and respect for people of other faiths is a biblical value. It is found there and it is commanded there. I think the inclusion of it will strengthen the position of people of those other faiths, certainly not diminish it.

Mr. Kilgour: I too would like to thank you for the nature and quality of your brief. I think it is very important that we have it before us.

Would you agree with a former... I think it was an undersecretary of the United Nations; unfortunately I don't remember his name. He basically said the religions of the world all believe every human being is important, entitled to dignity and respect as being equal in the eyes... a creation of God. Do you believe all the religions together can work for dignity and peace and justice for all Canadians, all people of the world, if you like?

Mr. Gray: I think that's a theological question. I should refer you to Dr. Netterfield.

Dr. Netterfield: There are universals, and the great religions of this world, as you reflect them, do agree. Where human dignity is in question, we come together. It's a competitive market, and I would like to see it that way, but we are one when it comes to the worth of each human life, each individual in Canada. So yes, we would agree.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I wish to thank you for your representation and all the answers you have proposed and given to us.

Le prochain groupe de témoins représente la Fédération des Franco-Colombiens. J'invite M^{me} Marie Bourgeois, la présidente, à venir à la table des témoins. Puis-je vous inviter à faire un exposé d'environ 10 minutes, de façon à permettre à chacun des trois partis politiques de poser des questions? Madame Bourgeois.

Mme Marie Bourgeois (présidente de la Fédération des Franco-Colombiens): Merci, monsieur le président.

Cela me fait plaisir d'accepter votre invitation de faire une présentation d'à peu près 10 minutes, mais avant de ce faire, je voudrais vous présenter ma collègue, M^{me} Yseult Friolet, la directrice générale de la Fédération des Franco-Colombiens.

[Translation]

chef de la Chambre des lords, le rabin Jacobovits, et l'autre le porte-parole de la communauté musulmane, ont dit que selon eux, leur religion était suffisamment protégée par cette formulation où l'on parlait d'instruction religieuse de nature essentiellement chrétienne. Ils ont dit à l'époque qu'étant des adeptes de religions minoritaires, leur principal adversaire n'était pas le christianisme mais plutôt la laïcité militante. Je pense que la plupart de ceux qui pratiquent une religion minoritaire au Canada auraient probablement la même réaction.

Comme l'a dit M^{me} Gechke, le principe de la tolérance religieuse et du respect des adeptes d'autres confessions est en effet une valeur biblique. C'est l'un des commandements qu'on retrouve dans l'évangile. À mon sens, le fait de l'inclure ici va renforcer la situation des adeptes d'autres religions, plutôt que de la diminuer.

M. Kilgour: Moi, aussi, je vous remercie pour la nature et la qualité de votre mémoire. En ce qui me concerne, il était très important que le comité ait l'occasion d'entendre vos arguments.

J'aimerais savoir si vous seriez d'accord avec un ancien... Je crois que c'était un sous-secrétaire des Nations Unies, mais malheureusement je ne me souviens pas de son nom. Il a dit essentiellement que toutes les religions du monde ont comme précepte la valeur, la dignité et le respect de l'être humain puiqu'il est... une création de Dieu. Pensez-vous que toutes les religions pourront travailler en collaboration pour défendre la dignité de l'homme, la paix et la justice pour tous les Canadiens, et même tous les peuples du monde?

M. Gray: Eh bien, c'est plutôt une question théologique. Je vais donc demander au docteur Netterfield de vous répondre.

M. Netterfield: Il existe certaines valeurs universelles, et comme vous l'avez dit, les grandes religions du monde ont en commun ces valeurs universelles. En ce qui concerne la dignité humaine, nous sommes unis. C'est un marché concurrentiel, et je le préfère ainsi, mais je suis bien d'accord pour dire que nous sommes unis pour défendre la valeur de chaque vie humaine et chaque individu au Canada. Ma réponse là-dessus est donc affirmative.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): J'aimerais vous remercier pour votre exposé et pour vos réponses et vos suggestions.

Our next witnesses represent the Fédération des Franco-Colombiens. I would invite Mrs. Marie Bourgeois, who is the President of the Federation, to join us at the table. I would ask that you take no more than about ten minutes to make your opening comments, so that each of the three political parties may have an opportunity to ask questions. You have the floor, Madam Bourgeois.

Mrs. Marie Bourgeois (President, Fédération des Franco-Colombiens): Thank you, Mr. Chairman.

I'm very pleased to have an opportunity to make a brief presentation but before I begin, I would like to introduce my colleague, Ms. Yseult Friolet, who is the Director General of the Fédération des Franco-Colombiens.

L'organisme que je représente, la Fédération des Franco-Colombiens, se réjouit de l'occasion qui lui est offerte de soumettre au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada les attentes de la communauté francophone.

• 1735

La Colombie-Britannique compte une population francophone d'environ 50,000 personnes. À titre de porte-parole de cette communauté, la Fédération détient le mandat de défendre et de promouvoir les droits et intérêts des Franco-Colombiens et des Franco-Colombiennes.

Je voudrais aussi vous mentionner que nous avons remis aux membres du Comité des trousses d'information contenant certains détails sur la communauté francophone. Je voudrais aussi vous signaler que la Fédération ne représente pas un groupe de politiciens. Ce n'est pas un groupe d'intérêt. C'est un groupe communautaire. Nous représentons 50,000 vraies personnes en chair et en os qui habitent la Colombie-Britannique. Nous avons consulté cette communauté, et c'est à la suite de cette consultation que nous nous présentons ici aujourd'hui.

Nous suivons de près le dossier constitutionnel depuis longtemps. Dans les différents mémoires que nous avons présentés devant les diverses commissions fédérales et provinciales, nous avons toujours mené une défense vigoureuse de la dualité linguistique et nous avons fait connaître notre idée du Canada comme étant un pays constitué de trois grandes communautés nationales, une première parlant le français, une autre parlant l'anglais et une troisième étant la communauté autochtone. Ces trois communautés se retrouvent sur l'étendue du territoire canadien.

Ici, je voudrais vous signaler une erreur de traduction qui s'est produite et que vous retrouverez dans vos documents anglais. On dit que ces communautés-là are scattered accross Canada. Je m'oppose à l'utilisation du terme scattered. Elles sont répandues, et non éparpillées sur le territoire canadien. Au sein de ce Canada, tous sont égaux, indépendamment de leur communauté d'appartenance. Cette traduction semble peut-être humoristique, mais je la considère dérogatoire. Je préfère penser à des communautés répandues plutôt qu'à des communautés éparpillées.

Un peu d'histoire sur notre communauté. Nous sommes loin d'être un regroupement de parachutés venant du Québec ou d'ailleurs. Nos racines en tant que Franco-Colombiens et Franco-Colombiennes remontent à près de 200 ans. En 1793, l'expédition d'Alexander Mackenzie fut la première à franchles montagnes Rocheuses. Parmi les membres de cette expédition composée de 12 personnes, on retrouvait six francophones. Encore ici, je dois noter une erreur de traduction. Dans le texte anglais, on parle de trois francophones. Il y en avait en réalité six. En 1850, il y a près de 140 ans, 60 p. 100 de la population d'origine européenne sur le territoire qui allait devenir la Colombie-Britannique parlaient le français. C'est à ces francophones qu'on doit le premier hôpital de la province, de même que le premier couvent et un des premiers journaux.

[Traduction]

The organization that I represent, the Fédération des Franco-Colombiens, is delighted to have this opportunity to make a submission to the Special Joint Committee on a Renewed Canada regarding the expectations of the francophone community.

British Columbia has a francophone population of approximately 50,000. As a spokesperson for the community, the Federation is mandated to defend and promote the rights and interests of francophone British Columbians.

I would also like to point out that we have provided information kits to the Committee which provide further background on the francophone community. I should also make it clear that the Federation is neither a political group nor a lobby group. It is really simply a community group. We represent some 50,000 living, breathing francophones who reside in British Columbia. After consulting the members of our community, we come before you today to make this presentation.

We have been following the progress of the constitutional agenda for quite some time now. In the various briefs we have submitted to federal and provincial task forces and committees, we have always strongly defended linguistic duality as well as our vision of Canada as a country made up of three main national communities, namely the francophone community, the anglophone community and the aboriginal community. These three communities are present throughout Canada.

I would also just like to take a moment to point out a translation error that can be found in your documentation. The English version of the proposals refers to communities that "tare scattered accross Canada". But I object to use of the term "scattered". It would be more accurate to say they are present throughout Canada, rather than scattered across. Within our country, all Canadians are equal, whatever community they belong to. You may find the use of this term more humourous than anything else, but I see it as derogatory. I prefer to think that these different communities are present throughout Canada, rather than scattered across it.

Now, let me give you some of the history of our community. Far from being a group of Francophones simply transplanted from Quebec and elsewhere, the community can trace its roots back nearly 200 years. In 1793, Alexander Mackenzie led the first expedition through the Rockies. Among the members of this first expedition of 12 were six francophones. Once again, I must point out an error in the English translation of our brief. The English version says there were three, when in fact there were six. In 1850—in other words, almost 140 years ago—60% of the population in the area that was to become British Columbia spoke French. Francophones were responsible for establishing the province's first hospital and first convent, as well as one of the first newspapers.

La communauté possède aujourd'hui plusieurs institutions: des écoles, des centres communautaires, une caisse populaire, des coopératives d'habitation, la télévision et la radio de Radio-Canada. En plus de revendiquer les services qui sont conférés aux francophones en Colombie-Britannique par le régime fédéral des droits linguistiques, nous revendiquons des services en français au niveau provincial. Nous militons pour le respect de nos droits, comme celui à des procès en français dans des causes relevant du Code criminel. Nous sommes également en négociation avec le gouvernement provincial pour la gestion de nos écoles.

Si notre communauté a connu des hauts et des bas, elle est quand même fière, à juste titre, de ses racines historiques et de ses réalisations. Il est donc évident que cette communauté n'est pas à la veille de disparaître. Quel que soit l'avenir du Canada, nous allons évoluer et survivre comme on le fait depuis plus de 200 ans.

Il est évident que la situation serait plus saine si notre gouvernement provincial respectait non seulement le mot de la loi, mais aussi l'esprit des textes constitutionnels qui ont été signés en 1981 et 1982. Je reviendrai là-dessus un peu plus tard.

La Fédération reconnaît les propositions qu'on retrouve à l'intérieur du document *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* comme point de départ. On considère qu'elles peuvent et doivent être bonifiées. Nous tenterons d'apporter notre contribution en participant au processus, en étant ici aujourd'hui et en visant le possible et le pratique dans nos recommandations.

La première recommandation sur laquelle je voudrais m'arrêter concerne la dualité linguistique. Les propositions fédérales numéros 2 et 7 visent plusieurs sujets, y compris la société distincte et la dualité linguistique. L'une des propositions vise la Charte et l'autre vise la Constitution, mais je vais quand même en traiter ensemble, puisque la nature et la direction visée par ces deux propositions nous paraissent semblables.

Le document Bâtir ensemble l'avenir du Canada reconnaît que la dualité linguistique est une caractéristique fondamentale du Canada. Les textes législatifs qu'on connaît au Canada depuis 1774 confirment cette dualité linguistique, mais ce ne sont pas ces textes législatifs qui ont créé le bilinguisme. Au contraire, les textes n'ont fait que reconnaître le rôle que jouaient les bâtisseurs qu'on appelait autrefois des Canadiens, ensuite des Canadiens français, et maintenant des francophones.

• 1740

Au fil des décennies, les textes ont évolué et ont tenté de faire miroiter aux yeux des francophones la possibilité de s'établir partout sur le territoire canadien en conservant l'espoir de pouvoir y maintenir leur identité linguistique et culturelle.

Aujourd'hui, la dualité linguistique canadienne est définie sur une base individuelle. Heureusement, le Canada a choisi d'écarter une définition territoriale de la dualité qui aurait eu pour effet de créer des réserves linguistiques, c'est-à-dire un [Translation]

Today, the francophone community has many of its own institutions, including schools, community centres, a caisse populaire, housing co-operatives, and French-language television and radio services through Radio-Canada. In addition to demanding services to which it is entitled by virtue of the federal language policy, the community continues to press for services in French at the provincial level for the recognition of our rights, including the right to have proceedings under the Criminal Code conducted in French. We are currently negotiating with the province in an effort to secure the right to manage our own schools.

Although our Francophone community has experienced both highs and lows, it is proud, and rightly so, of its historic roots and record of achievements. Clearly, it is not on the verge of disappearing, and whatever the future holds for Canada, it will survive and continue to flourish, as it has done for more two centuries.

There is no doubt the climate would be a much healthier one if our provincial government were prepared to comply with both the letter and the spirit of the constitutional amendements signed in 1981 and 1982. But I will have additional comments to make in that regard in a few moments.

The Federation realizes that the proposals contained in the government's paper *Shaping Canada's Future Together* are intended to be a starting point for discussions. At the same time, we do feel they can and must be improved. We will endeavour to contribute to the process, not only by our presence before you today, but by putting forward recommendations that are both feasible and practical.

Our first recommendation relates to linguistic duality. Federal proposals 2 and 7 cover a range of issues, including the recognition of Quebec as a distinct society and linguistic duality. Although one concerns the Charter and the other the Constitution, I will deal with them together since both provisions are similar in nature and purpose.

The document Shaping Canada's Future Together acknowledges that linguistic duality is a fundamental characteristic of Canada. A number of statutes passed in Canada in the period since 1774 confirm that linguistic duality, although bilingualism did not come about as a result of those statutes. On the contrary, they only recognized the nation-building role played by people first referred to as Canadians, then as French Canadians and, nowadays, as francophones.

Over the years, these legislative texts have evolved to suggest to francophones that they could settle anywhere in Canada with the hope of being able to preserve their linguistic and cultural identity.

Today, linguistic duality in Canada is defined on an individual basis. Fortunately, Canada has chosen not to opt for a territorial definition of duality, which would in effect have created linguistic areas, that is, a French-speaking

Québec français et le reste du Canada anglais. Le Canada a décidé de reconnaître qu'il y avait des personnes d'expression française et des personnes d'expression anglaise partout sur le territoire canadien et de leur accorder des droits.

La dimension collective de ces droits linguistiques commence à se faire voir dans l'article 23 de la Charte. On en voit une autre reconnaissance, qui va un peu plus loin, dans l'article 41 de la Loi sur les langues officielles. On y stipule que le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones et à appuyer leur développement. À notre avis, le Canada doit poursuivre ce cheminement et doit confirmer son engagement envers la consolidation de sa dualité linguistique.

De plus, dans la proposition 7, c'est-à-dire la clause Canada, on parle de la question du rôle des gouvernements vis-à-vis de la dualité linguistique.

À l'intérieur des proposition fédérales, à l'heure actuelle, on voit que les gouvernements veulent limiter leur rôle à la préservation ou à la protection. À notre avis, ce sont des rôles passifs, des rôles qui n'incitent aucunement les gouvernements à agir de façon proactive. C'est un concept statique et cela représente un recul. La science nous démontre que tout organisme qui n'évolue pas est appelé à disparaître.

En ce qui concerne la préservation, je vous fais part des paroles d'un Franco-Colombien qui m'ont été dites lors de nos consultations populaires: «Préserver, c'est rester là où on est; là où on est, ce n'est pas là qu'on veut être».

Nous faisons les recommandations suivantes.

La première de nos recommandations vise la proposition numéro 2, celle de la reconnaissance du caractère distinct du Québec et de la dualité linguistique. Nous recommandons que l'alinéa 25.1(1)b) soit remplacé par ce qui suit:

b) le maintien de deux langues officielles du Canada et l'épanouissement et le développement, linguistiques et culturels, des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

Notre deuxième recommandation demande que la partie de la proposition numéro 7, c'est-à-dire la clause Canada, qui touche la dualité linguistique, soit reformulée pour se lire ainsi:

la reconnaissance de la responsabilité des gouvernements de favoriser l'épanouissement et le développement, linguistiques et culturels, des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

En à-côté, le dixième point mentionné à la proposition numéro 7 parle du respect des droits individuels et collectifs. Je n'arrive pas encore à comprendre comment il se fait qu'on sent l'obligation d'inscrire à l'intérieur d'un texte constitutionnel que le peuple canadien aspire au respect de ses droits. Cela me semble une vérité de La Palice. Si on a des droits, il est évident qu'on s'attend à ce qu'ils soient respectés. Cependant, les sages ont choisi de mettre ce pointlà à l'intérieur d'une clause qui touche les valeurs fondamentales du Canada.

[Traduction]

Quebec, the rest of Canada being English-speaking. Canada instead chose to recognize the presence of French-speaking and English-speaking persons throughout the country and to grant them certain rights.

Section 23 of the Charter sets out the collective nature of these linguistic rights. Another statute, namely the Official Languages Act, goes even further in recognizing that collective right. Section 41 of the Act stipulates that «The government of Canada is committed to enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities and supporting and assisting their development». In our opinion, Canada must pursue this approach and confirms its commitment to consolidating its linguistic duality.

In proposal 7 (the Canada Clause), the issue of the role of governments vis-à-vis Canada's linguistic duality is dealt with.

As they now stand, the federal proposals seem to want to limit the role of governments to one of preservation or protection. But we see that as a passive role and believe that governments will in no way be encouraged to be proactive in this area. In our view, it is a static concept that constitutes a retreat. Science has demonstrated many times that a species incapable of evolving is doomed to disappear.

As far as the issue of preservation is concerned, I would like to quote the words of a B.C. francophone during recent consultations on this issue. He said, and I quote: «Preserving us is keeping us where we are. But we don't want to be where we are!».

We would therefore make the following recommendations.

Our first recommendation relates to proposal number 2, regarding recognition of Quebec's distinctiveness and Canada's linguistic duality. We recommend that paragraph 25.1(1)(b) be reformulated as follows:

(b) the maintenance of Canada's two official languages and the linguistic and cultural growth and development of the minority official language communities.

Our second recommendation is that part of proposal 7—in other words, the Canada Clause—refering to linguistic duality be reformulated as follows:

recognition of the responsibility of governments to encourage the linguistic and cultural growth and development of minority official language communities.

I should also mention that the tenth point in proposal 7 refers to respect for individual and collective rights. I still cannot quite understand why there is thought to be a need to state in the text of the Constitution that the Canadian people want their rights to be respected. Nothing could be more obvious, it seems to me. If one is recognized to have certain rights, one clearly expects them to be respected. And yet, the drafters of these proposals decided, in their great wisdom, that this should be stated in a clause relating to the fundamental values of Canada.

Donc, à la recommandation 3, nous invitons le gouvernement fédéral à profiter de ce point-là pour amorcer des discussions avec les gouvernements provinciaux et territoriaux sur le respect des droits reconnus dans les lois canadiennes. N'oublions pas qu'il y a au Canada certains gouvernements qu'on pourrait qualifier de gouvernements hors-la-loi, puisque ce sont des gouvernements qui ne respectent pas encore les dispositions de l'article 23 et le jugement de la Cour suprême du Canada.

En ce qui concerne la réforme du Sénat, puisque cette réforme, de toute évidence, attire énormément d'attention et représente un élément central du projet de réforme constitutionnelle, puisque certains éléments des propositions questions linguistiques fédérales touchent les culturelles—on parle ici de la question du vote à double majorité et des ratifications par le Sénat des différentes nominations—, et puisque le Sénat est appelé à s'acquitter de sa responsabilité de veiller aux intérêts des régions et des minorités, il nous semble essentiel que les sénatrices et les sénateurs qui seront appelés à prendre des décisions sur ces sujets-là représentent les communautés linguistiques. C'està-dire qu'on ne peut pas avoir des sénateurs dits francophones qui proviennent uniquement du Québec et des sénateurs dits anglophones qui proviennent uniquement des autres provinces canadiennes. Les recommandations 4 à 7 touchent ces points-là.

• 1745

C'est la même chose en ce qui concerne le partage des pouvoirs. On demande au gouvernement fédéral de maintenir son pouvoir de légiférer, de dépenser et d'adopter des normes nationales sur tout sujet qui touche le développement el l'épanouissement des communautés. S'il y a passation de pouvoirs, cela doit toujours se faire en tenant compte des besoins linguistiques et culturels des communautés vivant en situation minoritaire.

Nous avons cité à l'intérieur de notre mémoire l'appui particulier que nous voulons apporter à certains autres points, c'est-à-dire la reconnaissance du caractère distinct du Québec, l'égalité des hommes et des femmes, la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones et la contribution des peuples d'origines culturelles et ethniques diverses.

Nous souhaitons que suffisamment de Canadiens et de Canadiennes des différents secteurs de la société fassent preuve de vision, de générosité et d'engagement. Avec ceci, nous croyons qu'il existe une possibilité de sortir gagnants. C'est ce que nous vous demandons de reconduire à l'intérieur de vos recommandations.

Je vous remercie. Je vais maintenant répondre aux questions, en anglais ou en français.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, madame Bourgeois.

M. Desjardins (Témiscamingue): Bonjour, mesdames.

Mme Bourgeois: Bonjour, monsieur Desjardins.

M. Desjardins: Il y a une partie de votre mémoire qui, pour moi, est importante. Il s'agit de l'historique de votre communauté. Vous nous rappelez que la communauté francophone est présente dans cette région du pays depuis

[Translation]

So, our third recommendation asks that the federal government take advantage of this provision to launch discussions with provincial and territorial governments on respect for the rights recognized in Canadian law. It must be born in mind that there are some governments in Canada that are clearly breaking the law, as they are not complying with the provisions of section 23 and the ruling of the Supreme Court of Canada in this regard.

As far as Senate reform is concerned, because this subject is attracting a tremendous amount of attention and is a central component of the government's constitutional proposals, and because some of these proposals relate to linguistic and cultural issues,—we refer here to the possibility of a double majority vote and of Senate ratification of various appointments—and because the Senate must be able to fulfill its responsibility for protecting regional and minority interest, we regard it as essential that senators who are to be called upon to make decisions in these areas be representative of the various linguistic communities. In other words, we cannot have so—called francophones senators representing Quebec alone, nor can we have so—called anglophone senators representing only the other provinces of Canada. Our recommendations 4 to 7 deal with these points.

The same applies to the distribution of powers. We ask that the federal government retain its power to legislate, spend and set national standards in all areas affecting the growth and development of communities. If there is any delegation of federal powers to the provinces, due consideration must be given to the linguistic and cultural needs of minority official-language communities.

We have also stated in our brief that we support a number of other points, namely the recognition of Quebec's distinctiveness, the equality of men and women, the recognition of the aboriginal people's right to self-government and the contribution of people from many cultures and lands.

It is our hope that there are enough Canadians from various segments of society with the necessary vision, generosity and commitment. If there are, it is our belief that we can emerge from this process as winners. This is what we ask you to work towards in presenting your recommendations.

Thank you very much. I would now be pleased to answer your questions, in either English or French.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mrs. Bourgeois.

Mr. Desjardins (Temiscamingue): Good afternoon, ladies.

Mrs. Bourgeois: Good afternoon, Mr. Desjardins.

Mr. Desjardins: I see one part of your brief as being especially important. I refer to the section where you give the history of your community. You have reminded us that the francophone community has been present in this region of

près de 200 ans et qu'on vous doit le premier hôpital de la province, le premier couvent et un des premiers journaux. Ce sont des apports non négligeables dans la vie d'une communauté et d'une province. Dans le débat actuel, ces cours d'histoire qu'on donne autour de notre table sont importants pour faire comprendre aux gens ce qu'est la dualité linguistique. Tout part de là.

J'ai été étonné. Je ne sais pas si vous avez entendu le ministre qui est venu nous faire part de la position constitutionnelle de votre province. Il a parlé abondamment de justice sociale, de tolérance et de désir d'égalité de traitement. Il a parlé de la justice sociale comme étant ce qui devrait lier ou définir notre pays. Vous avez sûrement beaucoup de choses à dire. Même si son texte était très éloquent et a été apprécié par les parlementaires, il n'y est nullement fait mention de la dualité linguistique. Je pense que cela doit être relevé. Je vous demanderais de faire un commentaire sur ce que je viens de vous dire.

Mme Bourgeois: Si l'horaire nous le permettait, je me lèverais pour aller vous montrer la copie du texte de M. Sihota que j'annotais pendant sa présentation. Lorsqu'il est arrivé à ce paragraphe-là, j'ai écrit à côté: Et la dualité linguistique? Il est évident qu'ici, nous composons en ce moment avec un nouveau gouvernement. On va quand même donner une chance au coureur. C'est un gouvernement qui a besoin d'éducation. Nous avons des rencontres de prévues avec M. Sihota. Nous avons comparu devant le Select Standing Committee on Constitutional Matters & Intergovernmental Relations l'été dernier. De toute évidence, ce n'est pas quelque chose qui est devenu un réflexe à l'intérieur de l'appareil gouvernemental de la Colombie-Britannique, mais nous poursuivons nos actions, non seulement auprès du gouvernement provincial, mais également auprès du gouvernement fédéral et de la communauté en général.

M. Desjardins: J'aimerais revenir à vos recom mandations. Vous dites que vous appuyez la société distincte. Cela ne vous pose pas de problème. Je voudrais vous amener à notre proposition numéro 2 qui touche la société distincte et qui la définit. Vous connaissez aussi bien que moi la définition de la société distincte qu'on donne dans notre document. Vous voudriez qu'on modifie l'alinéa b) en remplaçant le mot «protection» par les mots «promotion et développement».

Mme Bourgeois: Oui.

M. Desjardins: J'imagine que vous êtes consciente de l'importance de l'asymétrie et de cette définition globale de la société distincte pour le Québec. Pour vous, est-il important qu'on modifie cet alinéa b) ou que l'on parvienne, dans la clause Canada, à aller dans le sens de ce que vous proposez? Si vous aviez l'assurance que la disposition de la clause Canada concernant la dualité linguistique est une clause interprétative, est-ce que cela serait une garantie suffisante pour vous?

[Traduction]

the country for almost 200 years and that you were responsible for founding the first hospital in the province, the first convent and one of the first newspapers. Those are hardly negligible contributions in the life of a community or of a province. In the current debate, the history lessons we, the members of this Committee, are being given are important in helping people to understand what linguistic duality is all about. Everything hinges on that history.

I must relate to you something that I find quite astonishing. I don't know whether you heard the comments of the minister who came before us to state the constitutional position of your province. He spoke at length about social justice, tolerance and a desire for equality of treatment. He said social justice was something that should bind or define our country. I'm sure you would have a lot to say about that. Although his brief was quite eloquent and certainly appreciated by committee membres, it makes no mention whatsoever of linguistic duality. I think that point should be raised. I would like to hear your comments on this.

Mrs. Bourgeois: If time permitted, I would go and get my copy of Mr. Sihota's opening remarks where I made notes as he made his presentation. When he arrived at that particular paragraph, I wrote in the margin: What about linguistic duality? It must be remembered, of course, that we are dealing with a new government. It is only natural that we give it a chance to find its bearings. But it is also a government that needs to be educated. We do in fact have meetings planned with Mr. Sihota. And last summer, we appeared before the Select Standing Committee on Constitutional Matters & Intergovernmental Relations. It is clearly not something automatically accepted by the British Columbian government, but we are pursuing our lobbying efforts, not only with the provincial government, but with the federal government and the rest of the community.

Mr. Desjardins: I would like to get back to your recommendations for a moment. You say that you support recognizing Quebec as a distinct society. You see no problem with that. I would refer you to our proposal 2 which relates to Quebec's distinctiveness and provides a definition. I'm sure you know as well as I do how Quebec as a distinct society is defined in the federal proposals. You are asking that paragraph (b) be reformulated to replace the word «preservation» with the words «promotion and development».

Mrs. Bourgeois: Yes, that is correct.

Mr. Desjardins: I imagine you are aware of the importance of asymmetry and this broad definition of Quebec's distinctiveness for the province of Quebec. Do you feel it is important that paragraphe (b) be amended or do you think it would be possible to use the Canada clause to move along the lines you are suggesting? If you were assured that the Canada clause relating to linguistic duality were an interpretative clause, would that be an adequate guarantee as far as you are concerned?

• 1750

Mme Bourgeois: Je considère que la proposition 2, qui touche la Charte et qui parle du caractère distinct du Québec et de la dualité linguistique, ainsi que la proposition 7 visant la Constitution sont faibles dans leur approche vis-à-vis de la dualité linguistique.

Une notion de protection ou de préservation n'est pas suffisante pour les communautés linguistiques. Je suis sensible aux besoins spécifiques du Québec, je suis sensible à la connotation qu'a prise le terme «promotion» et je comprends avec difficulté les résistances québécoises qu'il pourrait y avoir à ce que les communautés linguistiques se développent et s'épanouissent.

M. Desjardins: Bien sûr, il y a la Loi 178 qui est odieuse et qui est difficilement acceptable sur le plan de la dualité linguistique, mais cela mis à part, la communauté anglophone du Québec a beaucoup plus de privilèges que les francophones hors Québec. Dans cette mesure, ne pensez-vous pas qu'on peut resituer cette définition de la société distincte? Est-ce que vous me suivez?

Mme Bourgeois: Oui. Je suis d'accord avec vous pour dire que la communauté anglophone au Québec semble être très bien traitée. C'est ce qui me rend perplexe devant les résistances qui semblent toujours venir du Québec vis-à-vis de la bonification de cette clause en faveur des communauté linguistiques. Je considère que le gouvernement du Québec et le peuple québécois francophone sont déjà très ouverts à cette communauté linguistique et favorisent déjà, non seulement son développement, mais aussi son épanouissement.

On n'a qu'à regarder la récente promulgation de la Loi 142, je crois. C'est la Loi sur les services sociaux. Cela me semble idéal en termes de générosité vis-à-vis d'une communauté linguistique. Le Québec, à mon avis, favorise déjà l'épanouissement de sa propre communauté anglophone. Pourquoi semble-t-il tant résister à ce qu'on bonifie la clause de la Charte et la clause de la Constitution, 2 et 7, pour les inscrire dans le texte? Vous le faites déjà!

M. Desjardins: Donc, vous soutenez que cela doit s'appliquer au niveau de la Charte et de la clause Canada.

Mme Bourgeois: Je le vois dans les deux et je vois une responsabilité, pour les paliers le gouvernement, d'accepter cette responsabilité-là.

M. Desjardins: J'aimerais avoir un commentaire sur le libellé que vous nous présentez au sujet de la clause Canada et au sujet de la société distincte. Je vais vous référer à l'article 27. Comme vous le savez, quand on rédige une constitution, les mots utilisés sont importants. Si on change les mots, on peut changer l'interprétation. L'article 27 de notre Charte, qui parle du maintien du patrimoine culturel, dit que la présente Charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine culturel. «Promouvoir le maintien et la valorisation», est-ce que ce serait des mots acceptables pour vous? Étant donné qu'il y aurait une cohérence en termes de vocabulaire et d'interprétation des mots si on utilisait les mêmes mots pour défendre des droits, ce serait peut-être plus facile.

[Translation]

Mrs. Bourgeois: It is my view that both proposal number 2, which relates to the Charter and refers to Quebec's distinctiveness and Canada's linguistic duality, and proposal 7 dealing with the Constitution are weak in terms of their approach to linguistic duality.

The notion of protection or preservation simply is not adequate for linguistic communities. I am certainly sensitive to Quebec's special needs, as I am to the connotation that the word «promotion» seems to have, but at the same time I have a hard time understanding why there is so much resistance in Quebec to the notion that linguistic communities should have an opportunity to grow and develop.

Mr. Desjardins: Well, it is perfectly true that law 178 is an appalling piece of legislation that is very difficult to accept in terms of linguistic duality, but other than that, the fact remains that the anglophone community in Quebec has far more privileges than francophones outside Quebec do. Bearing that in mind, do you not think it is worth seeing the definition of Quebec's distinctiveness in another light? Do you follow me?

Mrs. Bourgeois: Yes. I agree with you that the anglophone community in Quebec seems to be quite well treated. What I do find puzzling, however, is the resistance which seems to be focused in Quebec, to any reformulation of the clause that might benefit Canada's linguistic communities. It is my view that the Quebec government and francophones in Quebec are already very open to that particular linguistic community and do in fact enhance both its development and its growth.

A perfect example is law 142 relating to social services, that was recently passed. I see it as an ideal statute in terms of the generosity it shows to a specific linguistic community. So, Quebec already enhances the growth of its own anglophone community. Why, then, is it so resistant to the idea of changing those clauses in the Charter part of the Constitution—namely, clause 2 and 7—and placing them in the body of the constitution? The fact is, you are already doing what we are proposing!

Mr. Desjardins: So, you believe this principle must apply both in the Charter and the Canada clause.

Mrs. Bourgeois: Yes, I think it should be present in both and I see it as a responsibility for all levels of government.

Mr. Desjardins: I would like to ask you about the wording you have proposed for the Canada clause and the one relating to Quebec's distinctiveness. I refer to section 27. As you know, when one is drafting a Constitution, the words one chooses are of the utmost importance. If we change the words, the interpretation may also change. Section 27 of our Charter, which talks about the preservation of our cultural heritage, states that this charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the cultural heritage of Canadians. Would the words expreservation and enhancement» be acceptable to you? Since this would make it possible to ensure some consistency in terms of language and interpretation, it might be a lot easier if we could use that same formulation in the defence of certain rights.

Mme Bourgeois: Disons que je serais prête à étudier cela. J'hésite à m'engager quant à ces mots: «promouvoir le maintien et la valorisation». Quelle différence constitutionnelle et juridique y a-t-il entre cela et «favoriser le développement et l'épanouissement»? Les experts, j'en suis certaine, vont s'enligner.

M. Desjardins: Si vous aviez de bons avis juridiques à cet effet, à savoir que c'est aussi sécurisant, vous n'auriez pas de problèmes. . .

Mme Bourgeois: Si j'en avais, je serais probablement à l'aise avec cela.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je dois vous avouer, madame Bourgeois, que c'est un débat qui préoccupe vraiment plusieurs membres de ce Comité.

M. Duhamel: Bonjour, mesdames.

Tout d'abord, je tiens à vous remercier pour votre présentation. Même si vous êtes venues revendiquer au nom de votre collectivité, vous n'avez pas oublié les autres. Vous avez fait référence au Québec, à la société distincte, aux peuples aborigènes et aux Canadiennes de souches autres que francophone, anglophone et aborigène. Je vous en remercie, parce que certains groupes viennent parler surtout d'eux-mêmes et d'elles-mêmes.

• 1755

J'étais à Calgary pendant le week-end. Il y avait un certain nombre de femmes qui se sentaient un peu délaissées dans le processus constitutionnel. J'ai entendu les mêmes commentaires des peuples aborigènes ou de certains représentants de ces peuples. Il y avait aussi des Néo-Canadiens et des Néo-Canadiennes, y compris des Canadiens et Canadiennes des minorités visibles qui se sentaient mis de côté.

À ce sujet, on dit dans le journal La Presse d'aujourd'hui:

Écartés du processus de réforme, les francophones hors Québec parlent d'adopter les tactiques des Indiens.

Francophones outside Quebec want more say.

• 1800

Les Franco-Colombiens se sentent-ils marginalisés, madame?

Voici ma deuxième question. Vous avez peut-être entendu la déclaration de l'honorable André Ouellet, le porte-parole des affaires constitutionnelles de notre parti, à Edmonton mercredi dernier. Il a dit qu'il faut absolument avoir, non seulement la préservation, mais aussi l'épanouissement ou la promotion de notre collectivité. Quelle est votre réaction à ces commentaires?

Mme Bourgeois: Est-ce que nous nous sentons écartés du processus décisionnel? De toute évidence, oui. Nous avons le plaisir et l'honneur de comparaître ici aujourd'hui, mais nous avons aussi le plaisir et l'honneur, si je puis utiliser cette expression, de briller par notre absence aux cinq conférences constitutionnelles organisées par l'honorable Joe Clark.

[Traduction]

Mrs. Bourgeois: Let us just say that I would be prepared to consider it. I am hesitant to commit myself in any way to the terms «preservation and enhancement». What difference would there be in constitutional and legal terms between that wording and the expression «enhance the growth and development»? I'm sure experts will be lining up to tell us...

Mr. Desjardins: But if you could get some good legal opinions on the subject, and were made to feel that it was just as much of a garantee, I suppose you would be prepared to accept it...

Mrs. Bourgeois: Yes, were that the case, I suppose I would probably feel quite confortable with it.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I must admit, Mrs. Bourgois, that this is an issue of great concern to a number of members of the committee.

Mr. Duhamel: Good afternoon, ladies.

First of all, I would like to thank you for your presentation. Although you have come forward today to defend your own community, you have not forgotten others in the process, you have referred to Quebec, to its distinctiveness, to the aboriginal peoples and to Canadians of ethnic origins other than French, English or aboriginal. I would like to thank you for that, because some groups seem to be primarily concerned with themselves.

I was in Calgary during the weekend and noted a number of women felt quite left out of the constitutional process. I heard exactly the same comments being made by members of the aboriginal community or some of their representatives. New Canadians, as well as Canadians from visible minorities, also seemed to feel somewhat left out.

On the same subject, today's La Presse says this:

Having been completely ignored in the reform process, francophones outside Quebec now talk of adopting tactics similar to those used by the aboriginal community.

Autrement dit, les francophones hors Québec veulent avoir voix au chapitre.

Do the francophones from British Columbia sometimes feel like they belong to a fringe group, Madam?

Here is my second question. You may have heard the statement the Honourable André Ouellet, the spokesperson for constitutional affairs in our party, made in Edmonton last Wednesday. He said that we must absolutely go beyond preservation and also promote the growth and development of our community. What is your reaction to those comments?

Mrs. Bourgeois: Do we feel left out of the decision-making process? Everything indicates that we do. We have the pleasure and the honour of appearing here today, but we have also had the pleasure and the honour, so to speak, of being conspicuously absent from the five constitutional conferences organized by the Honourable Joe Clark.

Nous avions des raisons de croire que le gouvernement fédéral allait donner suite à la demande véhiculée par la Fédération des communautés francophones et acadienne d'une sixième conférence portant sur les droits linguistiques. Cette conférence-là allait peut-être prendre la forme d'une rencontre, d'une journée d'étude précédant la conférence de Toronto sur la société distincte. Il paraît que ceci est possiblement en péril en ce moment.

Nous considérons qu'il n'y a pas de porte-parole autorisé et légitime des communautés linguistiques au sein des preneurs de décisions. Qui parle, en principe, en notre nom? Il n'y a que nous et nous ne participons pas au processus décisionnel.

En ce qui concerne la première partie des commentaires accompagnant votre première question, soit la désobéissance civile et tout cela, je vous référerais aux Franco-Ontariens et Franco-Ontariennes. Disons que ce n'est pas l'intention des Franco-Colombiens et Franco-Colombiennes.

En ce qui concerne le commentaire de M. Ouellet, je ne l'ai pas entendu, mais d'après ce que vous me dites, il semble insister sur le fait qu'il est essentiel de penser non seulement à la préservation, mais aussi à la promotion de la dualité linguistique. J'appuie de tout coeur cette déclaration de M. Ouellet.

M. Duhamel: Je vous remercie.

Le sénateur De Bané (De la Vallière): M. Duhamel vous a fait part de la position de mon parti. C'est la recommandation que l'on retrouve dans la disposition de la Loi sur les langues officielles où le gouvernement du Canada s'engage à être partie prenante dans l'épanouissement de votre communauté.

Vous faites 12 recommandations. Certaines d'entre elles ont des implications qui dépassent de beaucoup les deux communautés linguistiques. Vous dites, par exemple, que les communautés linguistiques officielles devraient avoir le droit d'élire leurs sénateurs. Évidemment, on peut aussi voir le Canada à travers bien d'autres prismes que celui-là. Si les communautés linguistiques ont le droit d'élire leurs sénateurs, qu'en est-il des femmes, qu'en est-il des pauvres, qu'en est-il des fermiers, qu'en est-il des artistes, qu'en est-il des. . .?

Déjà, comme vous le savez, les autochtones recommandent qu'on les laisse élire leurs propres députés. C'est la Commission Len Marchand. De votre côté, vous recommandez que les francophones et les Acadiens puissent également élire leurs sénateurs. Je comprends pourquoi vous ne voulez pas que, dans un Sénat élu, les sénateurs francophones ne soient issus que du Québec; il faut qu'ils soient issus de partout.

Vous vous rendez compte qu'il y a toutes sortes d'implications dans ces recommandations-là et j'aimerais entendre vos commentaires préliminaires là-dessus. Encore une fois, je vous félicite pour la qualité de votre mémoire.

Mme Bourgeois: Je vous remercie, monsieur le sénateur.

En premier lieu, en parlant d'une modification éventuelle de la composition du Sénat, vous avez utilisé l'exemple des prismes. On pourrait aussi utiliser l'exemple de la lunette. Il est évident que nous allons du côté de la dualité linguistique.

[Translation]

We had reason to believe that the federal government was going to accede to the request made by the Fédération des communautés francophones et acadienne that a sixth conference be held on linguistic rights. That conference could conceivably have been held in the form of a meeting, a day-long workshop on the day before the Toronto conference on the distinct society. It seems that it may now be in jeopardy.

We feel that there is no legitimate, authorized spokesperson for linguistic communities among decision-makers. Who speaks for us, in principle? We are the only ones to do so, and we are not a part of the decision-making process.

As for the first part of the comments which accompanied your first question, involving civil disobedience and such matters, I would refer you to Franco-Ontarian men and women. I will just say that that is not the intention of French Columbian men and women.

As for Mr. Ouellet's statement, I did not hear it, but according to what you say he seemed to insist on the fact that it is essential that we think not only about preservation, but also about the promotion of linguistic duality. I support Mr. Ouellet's statement wholeheartedly.

Mr. Duhamel: Thank you.

Senator De Bané (De la Vallière): Mr. Duhamel explained the position of my party. We are in favour of the recommendation to be found in the provision of the Official Languages Act where the government of Canada commits itself to be involved in the growth and development of your community.

You make 12 recommendations. Some of them have implications that are very far-reaching, and go far beyond the boundaries of the two linguistic communities. You say, for instance, that official language communities should have the right to elect their senators. Of course, one can also look at Canada from several other perspectives. If linguistic communities have the right to elect their senators, what about women, the poor, farmers, artists, etc., etc.?

As you know, aboriginals are already recommending that we allow them to elect their own members of Parliament. That came out of the Len Marchand Commission. For your part, you recommend that francophones and Acadians have reserved seats in the Senate. I understand why you feel, should we have an elected Senate, that francophone senators should not all come from Quebec; they have to be from everywhere.

You do understand that these recommendations have all kind of consequences and I would like to hear your preliminary comments in that regard. Once again, allow me to congratulate you on the quality of your brief.

Mrs. Bourgeois: Thank you, Senator.

First of all, in referring to a possible change in the composition of the Senate, you spoke of perspectives, or of the prisms one could look through in approaching the situation. One could also say that sometimes, putting on one's spectacles helps to bring things into focus. We are of course in favour of linguistic duality.

1805

Je considère que la composition du Sénat doit refléter la composition et les valeurs fondamentales de ce pays. La société canadienne, en principe, est divisée en trois grandes communautés, comme je le disais au début de ma présentation: une communauté qui parle anglais, une communauté qui parle français et une communauté autochtone qui a droit à un traitement à caractère réparateur pour les erreurs du passé.

En ce qui concerne la communauté parlant français, nous rejetons la notion que cette communauté se limite au territoire québécois. C'est une communauté que l'on retrouve d'un océan à l'autre et elle doit être reflétée de cette façon à l'intérieur des institutions fédérales. C'est la raison pour laquelle nous réclamons l'élection de sénateurs et sénatrices francophones hors Québec et anglophones du Québec. Différents mécanismes peuvent être utilisés pour ceci. Je sais que l'organisme national, la Fédération des communautés francophones et acadienne, a suggéré certaines pistes à explorer, y compris celle de la double carte électorale. Je ne voudrais pas m'attarder là-dessus. Il s'agirait de faire adopter le principe. Le mécanisme pourra se régler par la suite.

Je crois que la situation n'est pas la même en ce qui concerne les pauvres, les femmes, etc. Il n'y a pas de femmes qu'au Québec et il n'y a pas que des femmes ailleurs. Cette problématique n'existe pas en ce moment. Nous n'acceptons pas que les sénateurs dits francophones soient uniquement des sénateurs du Québec.

Le sénateur De Bané: Madame Bourgeois, je prends à témoin notre président qui pourrait vous dire qu'à Calgary, on a eu des représentations à cet effet. On a demandé que les femmes aient leurs représentantes au Sénat, etc.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): C'est à l'ordre du jour, bien sûr, mais comme vous le dites, les femmes sont dans tous les territoires. C'est un problème qui est différent. Je pense que vous l'avez bien dit.

Je regrette, sénateur De Bané. Même si c'est passionnant, il faut que je donne la parole à M. Edmonston qui peut être tout aussi passionnant.

M. Edmonston: Tout dépend du temps dont je dispose.

Je fais partie d'une minorité au Québec et même à Montréal, car je suis anglophone. Que ce soit à Terre-Neuve ou dans les Territoires du Nord-Ouest, je constate que les communautés francophones sont bien vivantes. Elles sont là et elles refusent de laisser leur province ou leur territoire les traiter de telle sorte qu'elles vont disparaître. Elles refusent de disparaître. Je trouve cela extrêmement important. Il faut vraiment être impressionné par ce genre d'optique.

On a tendance à croire que les francophones, c'est le Québec, sans penser qu'il existe un million de francophones à l'extérieur du Québec. C'est très important. Il y a une chose que j'ai apprise à titre de député du Québec. Au Québec, on a tendance à se regarder un peu trop le nombril. On pense qu'on est les seuls à exister.

Mme Bourgeois: C'est vous qui le dites.

[Traduction]

I think that the composition of the Senate should reflect the composition and the fundamental values of the country. Really, Canadian society is divided into three main communities, as I was saying at the beginning of my presentation. There is an English-speaking community, a French-speaking community and an aboriginal community who is entitled to a compensation for the errors of the past.

As for the French-speaking community, we do not accept the notion that what community is limited to Quebec. This community is present from sea to sea and this reality should be reflected within the federal institutions. This is why are asking for the election of francophone senators outside Quebec and anglophone senators in Quebec. We could do that through various mechanisms. I know that the national organization, the Fédération des communautés francophones et acadienne, has suggested certain possible approaches, including that based on two electoral maps. I do not want to go into details on this point. We would first have to have the principle adopted, and could then deal with the mechanism.

I think that the situation is different for the poor, women, etc. It is not as if it is only in Quebec that you have women or as if there are only women elsewhere. This is not a problem at the moment. We cannot accept that the so-called francophone senators be only senators from Quebec.

Senator De Bané: Madame Bourgeois, the chairman can testify that in Calgary, we had representation to that effect. Someone asked for representatives for women in Senate, etc.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): This is of course a current issue, but as you say, women exist everywhere. It is a different matter, as you so correctly pointed out.

I am sorry, Senator De Bané. Even if what you say is fascinating, I have to give the floor to Mr. Edmonston who can be just as fascinating.

Mr. Edmonston: That will depend on the time I am allowed.

I belong to a minority in Quebec and even in Montreal, since I am an anglophone. Whether it be in Newfoundland or in the Northwest Territories, I can see that the francophone communities are alive and well. They are there and they refuse to be treated by their province or their territory in a way that would cause them to disappear. They refuse to disappear. I find that extremely important. We cannot help but be impressed by their outlook and approach.

We have a tendency to think that francophones mean Quebec, without considering that there are one million francophones outside Quebec. This is very important. There is one thing I learned as a member of Parliament for a Quebec constituency. In Quebec, we have a tendency to indulge in navel-gazing. We think that we are the only people on earth.

Mrs. Bourgeois: You said it.

Renewed Canada

[Text]

M. Edmonston: Oui, mais je le déplore. Je dois dire que je déplore le fait que le Québec ait fermé le SPPF (le Secrétariat permanent des peuples francophones), qui avait des liens avec vous en vue de promouvoir le français hors Québec.

La question que je vous pose a trait aux recommandations 4 et 5 concernant le Sénat et le fait d'avoir des représentants qui reflètent vos communautés. Bien sûr, on peut vous accorder des sièges garantis, mais je dois vous dire que les sièges garantis enlèvent une certaine légitimité. Cela crée un certain paternalisme et il y a certaines gens qui vont dire: Il y a peut-être une autre façon de faire la même chose. Je vous demande de réfléchir à la notion de représentation proportionnelle pour les élections au Sénat. Vous savez de quoi je parle.

• 1810

Il semble qu'un sénat élu soit acquis, de même qu'un sénat plus efficace, mais il ne semble pas qu'un sénat égal soit acquis. Qu'il soit égal ou non, est-ce que la représentation proportionnelle pour les femmes et pour les minorités ne serait pas une meilleure façon d'arriver à la même chose, soit une meilleure représentation de votre communauté francophone? Je ne vous demande pas une réponse concluante, mais j'aimerais bien avoir votre idée là-dessus.

Mme Bourgeois: Je voudrais toucher deux points. Je ne me souviens pas si votre premier commentaire était une question, mais je vais y répondre comme si c'en était une.

M. Edmonston: D'accord.

Mme Bourgeois: Vous dites que des sièges garantis enlèvent une certaine légitimité. Je vous rétorquerai que le système actuel de la composition du Sénat, avec six sièges garantis pour la Colombie-Britannique, ne donne aucune légitimité au Sénat en ce moment.

M. Edmonston: Je suis d'accord avec vous.

Mme Bourgeois: Donc, je n'accepte pas l'argument que des sièges garantis brisent la légitimité.

En ce qui concerne votre deuxième question, la représentation proportionnelle est toujours dangereuse...

M. Edmonston: Dangereuse?

Mme Bourgeois: ...pour les minorités, parce que les minorités ne sont jamais bien servies dans une doctrine de représentation proportionnelle. Dès le départ, nous sommes une minorité; donc, nous n'avons droit qu'à une représentation minoritaire.

Si vous suivez le débat sur la question de la gestion scolaire, vous savez que c'est ce qui est rejeté. En principe, la notion de la représentation proportionnelle pour les minorités linguistiques à l'intérieur des conseils scolaires est rejetée presque partout sur l'ensemble du territoire. On pense plutôt à des représentations garanties. Il faut tout de même des garanties pour les minorités. L'histoire du Canada en a toujours été une de garanties pour des minorités, justement par respect pour leur spécificité et pour les protections spécifiques dont elles ont besoin.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci. Je désire vous remercier vivement pour votre mémoire et pour la façon dont vous avez répondu aux questions très difficiles qui vous ont été posées des deux côtés.

[Translation]

Mr. Edmonston: Yes, but I deplore it. I must say that I regret seeing Quebec close the doors of the SPPF (Secrétariat permanent des peuples francophones), an organization with which you had links in order to promote the French language outside Ouebec.

The question I will ask concerns recommendations 4 and 5 about the Senate and a representation reflecting your communities. Of course, you can be given guaranteed seats, but I must tell you that guaranteed seats mean less legitimacy. This gives rise to a certain paternalism, and some people will say: Perhaps there is another way of achieving the same result. I would ask you to reflect on the notion of proportional representation for elections to the Senate. You know what I mean.

It seems there is agreement regarding an elected Senate, as well as a more effective Senate, but that doesn't seem to be the case for an equal Senate. Whether equal or not, don't you think that proportional representation for women and minorities would be a better way of reaching the same goal, that is better representation for your francophone community? I'm not looking for a conclusive answer, but I would like to hear your opinion on this.

Mrs. Bourgeois: I will address two points. I don't remember if your first comment was a question but I will answer it as if it was one.

Mr. Edmonston: Alright.

Mrs. Bourgeois: You said that guaranteed seats would remove some legitimacy. I would answer that the present Senate structure, with six guaranteed seats for British Columbia, doesn't give the Senate any legitimacy at the present time.

Mr. Edmonston: I fully agree with you.

Mrs. Bourgeois: So I wouldn't accept the argument that guaranteed seats destroy legitimacy.

As to your second question, proportional representation is always dangerous. . .

Mr. Edmonston: Dangerous?

Mrs. Bourgeois: ...for minorities, because minorities are never well served in a system based on proportional representation. We are a minority to start with; so we're entitled only to minority representation.

If you follow the debate on the school management issue, you know that is what is being rejected. The concept of proportional representation for linguistic minorities within school boards is rejected almost everywhere across the country. We would prefer guaranteed representation. Minorities need some guarantees. Throughout the history of Canada, minorities have always been given guarantiees, so as to show respect for their specific situation and in recognition of the particular protection they need.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. I want to congratulate you on your brief and your answers to some very difficult questions from both sides.

Comme vous avez pu le constater, le débat intéresse vivement le Comité. Nous cheminons. Nous allons probablement arriver avec un texte intéressant. Du moins, nous le souhaitons beaucoup.

Mme Bourgeois: Nous vous le souhaitons, monsieur le président.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci de vos suggestions.

Our next witnesses are members of the Order of Canada: Mr. Peter Bentley, the chairman of Canfor Corporation; Mr. Peter Newman, the well-known journalist of *Maclean's* magazine; and Professor Erich Vogt, director of Triumf. Gentlemen, I invite you to make a presentation of about ten minutes, in order to allow some time for the questions on the part of our three political parties.

Professor Erich W. Vogt (Member of the Order of Canada): Mr. Chairman and honoured colleagues, we want to thank you very much for inviting us to be here.

You've already mentioned that I have two colleagues here with me: Mr. Peter Newman and Mr. Peter Bentley. As a group of British Columbians, we have at least two things in common—our commitment to a united Canada and the honour of having received the Order of Canada. Some of the members of our group couldn't be here today—Chief Justice Nathan Nemetz and Mr. Arthur Hara—but I think we can speak for all of them.

We come from varied backgrounds, varied cultures and varied professions. Different experiences in education have obviously given us a different perspective on life, but we certainly agree on a number of essential issues relating to the future of our country. We have submitted a brief to the committee and we want to make a few remarks, each of the three of us.

• 1815

We come from different backgounds. Some of us have adopted Canada. I happen to be a fifth-generation western Canadian. I am a scientist, and I have had the privilege of working in many different places in the world and of seeing much of the world. But all the world envies this wonderful country we have, this country we now must keep together and want to keep together and feel that we're very lucky be living here in Canada.

Our purpose today for this committee is not to make your life more complicated, but to try to simplify it; namely, to focus on a few things that are most important for keeping Canada as a nation at the present time, the kind of lucky nation that is the envy of the entire world.

There are three elements we want to emphasize. First is the concept of distinct society for Quebec. We want to emphasize for the committee as a whole that on this issue we believe the voice of reason prevails in western Canada as well. We believe that the use of the phrase "distinct society" defines the reality of Quebec society as being different from the other provinces—not better, not special, not privileged, but different. It is an issue that I think British Columbians will support and understand.

[Traduction]

As you have seen, the Committee is very interested in this debate. We are making progress. We will probably come up with an interesting text. At least, we very much hope so.

Mrs. Bourgeois: We also hope you will, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you for your suggestions.

Nous allons maintenant entendre des témoins membres de l'Ordre du Canada: M. Peter Bentley, président de Canfor Corporation; M. Peter Newman, le journaliste bien connu de la revue *Maclean's* et le professeur Erich Vogt, directeur de Triumf. Messieurs, je vous invite à présenter un exposé d'une dizaine de minutes afin de permettre aux membres des trois partis de vous poser ensuite des questions.

M. Erich W. Vogt (membre de l'Ordre du Canada): Monsieur le président, chers collègues, nous vous sommes très reconnaissants de nous avoir invités ici.

Comme vous venez de le dire, j'ai à mes côtés deux collègues: M. Peter Newman et M. Peter Bentley. Nous avons au moins deux choses en commun en tant que groupe de la Colombie-Britannique—notre dévouement à la cause d'un Canada uni et l'honneur d'avoir reçu l'ordre du Canada. Certains des membres de notre groupe n'ont pas pu venir aujourd'hui—le juge en chef Nathan Nemetz et M. Arthur Hara—mais je crois que nous pouvons parler en leur nom à tous.

Nous avons des origines, des cultures et des professions différentes. Nos éducations différentes nous ont bien sûr donné des points de vue différents sur la vie, mais nous sommes d'accord sur un certain nombre de questions fondamentales concernant l'avenir de notre pays. Nous avons présenté un mémoire au comité et chacun d'entre nous souhaite faire quelques remarques.

Nous n'avons pas les mêmes origines. Certains d'entre nous ont adopté le Canada. Quant à moi, je suis un Canadien de l'ouest de la cinquième génération. J'appartiens au domaine scientifique et j'ai eu la chance de travailler dans des pays différents et de connaître de nombreuses régions du monde. Mais le monde entier nous envie notre merveilleux pays, ce pays que nous devons garder uni, que nous voulons garder uni, et trouve que nous avons beaucoup de chance d'habiter ici au Canada.

Nous sommes venus aujourd'hui non pas pour vous compliquer la vie encore davantage mais pour essayer de la simplifier; c'est-à-dire que nous voulons nous concentrer sur quelques éléments qui sont essentiels pour que le Canada reste le pays qu'il est à l'heure actuelle, le pays fortuné qui fait l'envie du monde entier.

Nous voulons souligner trois éléments. Tout d'abord, le concept de société distincte au Québec. Nous tenons à insister devant l'ensemble du comité sur le fait qu'à cet égard, la voix de la raison prévaut également dans l'ouest du Canada. Nous croyons que le terme «société distincte» montre simplement que la société québécoise est différente des autres provinces—pas meilleure, pas spéciale, pas privilégiée, mais différente. Je crois que les habitants de Colombie—Britannique sont capables de le comprendre et de l'accepter.

We also want to say today that the time has arrived for addressing the issue of aboriginal rights. Our aboriginal peoples are asking for greater participation in the operation of our government. It is our desire to see that Canadian aboriginal peoples find justice in our democratic system of government, and we want to chart a course that will lead to real progress in improving the social, economic, and political aspirations of our first peoples.

The third point this group wants to emphasize is to support the reform of the Senate of Canada. We want a Senate of Canada rather like the consensus that seemed to emerge from the Calgary meeting this last weekend; namely, one that is elected, effective, and equitable—not necessarily equal, but equitable.

We believe these three concepts lie at the centre of the issues on which Canadians must reach a consensus in order to keep our nation together. Focusing on the adoption of these three may then facilitate that consensus.

We have all benefited from Canada's richness. Now is the time for Canadians to examine the blessings Canada has bestowed upon us: a high standard of living, a superior education for our children, and a remarkable health care system. We must therefore ask ourselves: do we have it in our hearts to continue what our forefathers began 125 years ago? Of course we do.

That is the message we bring to this committee.

I will now ask my two colleagues to make a few remarks, first of all Mr. Peter Bentley and then Mr. Peter Newman.

 $Mr.\ Peter\ Bentley\ (Member\ of\ the\ Order\ of\ Canada):$ Thank you.

Mr. Chairman and members of the committee, it is a pleasure to join my colleagues this afternoon and have an opportunity to speak to you.

I should disclose to you that I'm a member, and therefore a signatory, of a Business Council on National Issues task force, which will be making a presentation to you in February, and I am also chairman of a B.C. business council, which I understand is making a submission to you just before you wind up. Unfortunately, I will not be able to be physically present at either of those presentations; therefore I'm delighted to be with you today.

My number one concern and why I'm so pleased to sign the brief statement presented by my colleague, Dr. Erich Vogt, is because I passionately believe in Canada and I do not want it broken up.

I'm privileged to be a Canadian through the naturalization of my late father. I frequently travel abroad and know the privilege of being a Canadian citizen and of having a Canadian passport. I know we are the envy of all I come in contact with, other than some of my fellow Canadians who fail to appreciate how damned lucky we are.

[Translation]

Nous voulons également dire aujourd'hui que le moment est venu de se pencher sur le problème des droits des autochtones. Nos autochtones voudraient participer plus activement à notre gouvernement. Les peuples autochtones canadiens doivent trouver la justice dans notre système démocratique de gouvernement et nous devons adopter les mesures nécessaires pour tenter de répondre aux aspirations sociales, économiques et politiques de nos Premières nations.

27-1-1992

La troisième question que notre groupe veut aborder est celle de la réforme du Sénat canadien que nous appuyons. Nous voulons un Sénat comme celui sur lequel s'est apparemment formé le consensus à la conférence de Calgary cette dernière fin de semaine, c'est-à-dire un Sénat élu, efficace et équitable—pas nécessairement égal, mais équitable.

À notre avis, ces trois concepts sont au centre des questions sur lesquelles les Canadiens doivent parvenir à un consensus pour conserver l'unité du pays. Ceci serait peut-être plus facile si l'on commençait par essayer d'adopter ces trois éléments.

Nous avons tous profité de la richesse du Canada. Les Canadiens doivent maintenant réfléchir aux bienfaits que le Canada leur a accordés: un niveau de vie élevé, un enseignement supérieur pour nos enfants et un système de soins de santé remarquable. Nous devons donc nous demander ceci: souhaitons-nous du fond du coeur continuer ce qu'ont entrepris nos ancêtres il y a 125 ans? Bien sûr que oui.

C'est ce message que nous apportons au comité.

Je vais maintenant demander à mes deux collègues de dire quelques mots, tout d'abord M. Peter Bentley et ensuite M. Peter Newman.

M. Peter Bentley (membre de l'Ordre du Canada); Je vous remercie.

Monsieur le président, mesdames, messieurs les membres du comité, c'est un plaisir pour moi que de me joindre à mes collègues cet après-midi et de prendre la parole devant vous.

Je dois vous dire que je suis membre et donc signataire, du groupe de travail du Conseil canadien des Chefs d'entreprises, qui vous présentera un mémoire en février et je suis également président d'un conseil d'entreprises de Colombie-Britannique, qui doit vous présenter un mémoire juste avant la fin de vos travaux. Malheureusement, je ne pourrai assister à aucune de ces deux comparutions et je suis donc ravi d'être là aujourd'hui.

Tout d'abord, et c'est pour cette raison que je suis si heureux de signer la brève déclaration présentée par mon collègue, M. Erich Vogt, je crois passionnément au Canada et je ne veux pas qu'il soit divisé.

J'ai la chance d'être devenu Canadien à la suite de la naturalisation de feu mon père. Je voyage souvent à l'étranger et je sais que c'est un privilège d'être un citoyen canadien et d'avoir un passeport canadien. Je sais que nous faisons l'envie de tous ceux avec qui j'entre en contact, en dehors de certains de mes concitoyens qui ne se rendent pas compte de la chance que nous avons.

Presently, the credibility of politicians and the political process may be near an all-time low. I fear the package on what we have to do to satisfy everyone from coast to coast, instead of being debated rationally with goodwill and with common purpose in keeping Canada united, may be victimized by emotion and by political posturing, which we cannot have and which we must not allow to happen.

• 1820

While I'm a signatory, as stated earlier, to a very detailed presentation by the BCNI, and also by the business council, which is somewhat less detailed, I'm very proud to join my colleagues today with one single overall objective, and that is of finding the best, fairest, balanced consensus that allows us to remain united, and to build for a strong future for all our citizens now and those to follow. Thank you very much.

Mr. Peter Newman (Member of the Order of Canada): While I subscribe to the submission of my colleagues, my remarks run in a different direction. I would like to talk about the process of reaching a constitutional resolution rather than the substance of any potential agreement.

We're a strange people, we Canadians. Nearly every time freedom is threatened anywhere on the globe we rush in as peacekeepers. Five times, essentially, we've mobilized ourselves to save and battle regimes as far away as Korea and Kuwait. Yet when the continued existence of our own country is threatened, as it now surely is, most of us stand back, yawn, and wonder what else is new.

This unwillingness to get excited about our own future is rooted in Canadian history. Becoming a Canadian has never required conversion to any burning faith. We have no equivalent of the American dream. The country was formed slowly, based on individual allegiances however reluctantly given, rather than some grand social compact.

The best of our historical figures have always taken their time, moving as slowly as the seasons, testing the waters, then testing them again before deciding to wet a toe. Procrastination has become our state religion. No other country in recorded history took 98 years to decide on its own flag, or 100 years to formally sanction the words of its national anthem.

It's that national characteristic of waiting for things to happen rather than bringing them about that makes the current situation so dangerous, and makes me so nervous.

Quebec's proposed referendum on its future is due to be held in October 1992, less than eight months from now. Pierre Côté, who is the Quebec Director General of Elections, has set out the timetable for this vote very carefully. What he has said is that under the law of Quebec the referendum question must be formulated, introduced, debated and passed in the legislature during a 21-day period. That must then be followed by 20 days before issuing the

[Traduction]

En ce moment, le niveau de crédibilité des politiciens et du processus politique est peut-être plus bas que jamais. Je crains que les propositions qu'il nous faut formuler pour satisfaire tous les Canadiens d'un océan à l'autre, au lieu d'être discutées de façon rationelle avec bonne volonté et un objectif commun qui est celui de maintenir l'unité du Canada, ne soient victimes de réactions émotives et de jeux politiques, ce que nous ne pouvons tolérer.

Si j'ai signé, comme je l'ai déjà dit, un mémoire très détaillé du CCCE, ainsi qu'un autre un peu moins détaillé du Business Council of BC, je suis très fier de me joindre à mes collègues aujourd'hui pour ne proposer qu'un objectif global, celui qui consiste à arriver à un consensus optimum, juste et équilibré nous permettant de rester unis et de construire un avenir solide pour tous nos citoyens d'aujourd'hui et ceux de demain. Merci beaucoup.

M. Peter Newman (membre de l'Ordre du Canada): Si je souscris à l'exposé de mes collègues, mes remarques sont orientées différemment. J'aimerais parler du processus menant à une résolution constitutionnelle plutôt que du contenu de toute entente éventuelle.

Nous, les Canadiens, nous constituons un peuple étrange. À peu près chaque fois que la liberté est menacée quelque part dans le monde, nous nous précipitons pour maintenir la paix. Cinq fois au moins, nous nous sommes mobilisés pour sauver des régimes ou au contraire les combattre dans des pays aussi lointains que la Corée et le Koweït. Mais lorsque l'existence de notre propre pays est menacée, comme c'est bien le cas maintenant, la plupart d'entre nous ne manifestent que détachement, ennui et un vague sentiment de déjà vu.

Ce refus de se laisser emballer par notre avenir à ses racines dans l'histoire canadienne. Pour devenir Canadien, il n'a jamais été nécessaire de se convertir à une foi ardente. Nous n'avons pas l'équivalent du rêve américain. Le pays s'est constitué lentement, suite à diverses allégeances qu'on consentait parfois avec réticence, et non sur la base d'un grand contract social.

Nos plus grandes personnalités historiques ont toujours pris leur temps, ont agi avec la lenteur des saisons, prenant à maintes reprises la température de l'eau avant de se décider à se mouiller les pieds. La temporisation est devenue une religion d'État. Dans toute l'histoire écrite, il n'existe pas d'autre pays à qui il a fallu 98 années pour se décider sur son propre drapeau ou plus de 100 ans pour accepter officiellement les paroles de son hymne national.

C'est cette caractéristique nationale qui consiste à attendre que les choses se produisent au lieu d'essayer de les provoquer qui rend la situation actuelle si dangereuse et me rend si nerveux.

Le référendum proposé par le Québec pour décider de son avenir doit avoir lieu en octobre 1992, c'est-à-dire dans moins de huit mois. Pierre Côté, qui est le directeur général des élections du Québec, a fixé le calendrier de ce vote avec le plus grand soin. Il a indiqué que selon les lois du Québec, la question référendaire doit être formulée, présentée, débattue et adoptée à l'Assemblée nationale en 21 jours. Vingt jours doivent ensuite s'écouler avant que l'on puisse

referendum decree. The referendum campaign itself is to take between 47 and 53 days. That's a total of 88 to 94 days, or three months.

Plus all that, there is a committee of the legislature and a Liberal Party convention that would have to sit on the formal and binding federal offer. These are all very time-consuming procedures.

All this points to the legislative process in Quebec having to start on July 21. But it's worse than that. If, as he has indicated, Mr. Bourassa wants to change the ground rules and hold the referendum not on sovereignty but to ratify or reject the federal offer, he would have to amend or abolish law 150. He would have to do that in the legislature, which could take many weeks. The best guess is that process would have to start on May 15. So we're not talking about October 26. We're talking about May 15.

On the other side you have this committee, which will report on February 28. That document then goes to Cabinet. We know how long it took for the original paper to get through Cabinet. It has to be ratified by the Commons, the Senate, at least seven provinces, and there's always the possibility of a national referendum. The best guess, the fastest guess, is that all this could possibly be done by April 28, which is two weeks from May 15, when the Quebec process has to start.

Therefore I find myself confused by the purpose of this committee. Do you really believe that you can reinvent Canada in two weeks? Because that's what it looks as if we have left. That's the time we have left to do it in. To me, trying to reinvent Canada in the time available is like trying to scale Mount Everest on a dinner date. It can't be done.

In my view, timing has become the central problem. The Meech Lake fiasco proved that the pressure of self-imposed deadlines is counterproductive. As Angus Reid, the pollster, put it, "The millions of average Canadians who initially watched the Meech Lake story with the disinterest of window-shoppers were transformed into an ugly mob, ready to torch the store". And this time the deadline is not a theory, it is a final deadline for the country's very existence.

• 1825

Let me spend just two minutes more and say something I haven't heard in this gathering here today, and that's to talk about what this country really means to me and really means to all of us.

I think the problem is that most Canadians believe Canada was somehow born without having been conceived; that we are in effect a residual state, with no economic logic or the fulfilment of any manifest destiny, that we just sort of simmered up an incongruous mixture of mercantile extravagances left out to dry in the long wash of history. It was Dave Broadfoot, the comedian, who once said that Canada is very important to the world, because if Canada

[Translation]

publier le décret de référendum. La campagne référendaire proprement dite doit durer de 47 à 53 jours. Cela fait un total de 88 à 94 jours, c'est-à-dire trois mois.

Outre cela, il y a un comité de l'Assemblée nationale et un congrès du Parti libéral qui vont devoir siéger pour discuter de l'offre fédérale officielle et exécutoire. Toutes ces opérations demandent du temps.

Tout cela fait que le processus législatif devra débuter au Québec le 21 juillet. Mais c'est pire que cela. Si, comme il l'a indiqué, M. Bourassa souhaite changer les règles de base et tenir le référendum non pas sur la souveraineté mais sur la ratification ou le rejet de l'offre fédérale, il faudra qu'il modifie ou qu'il abroge la loi 150. Il faudra que cela se fasse à l'Assemblée nationale, ce qui va prendre encore de nombreuses semaines. Au mieux, le processus pourrait commencer le 15 mai. Nous ne parlons donc plus du 26 octobre, nous parlons du 15 mai

Il y a par ailleurs ce comité qui doit présenter son rapport le 28 février. Ce document va ensuite être présenté au Cabinet. Nous savons le temps qu'il a fallu pour que le document de départ soit sanctionné par le Cabinet. Il faut qu'il soit ratifié par la Chambre des communes, par le Sénat, par sept provinces au moins et il y a toujours la possibilité d'un référendum national. Au mieux, si l'on prend la solution la plus rapide, tout cela pourrait être fait d'ici le 28 avril, c'est-à-dire deux semaines avant le 15 mai, date à laquelle le processus québécois doit commencer.

Je ne comprends donc pas très bien l'objectif de ce comité. Pensez-vous vraiment pouvoir réinventer le Canada en deux semaines? Parce que c'est ce délai dont nous semblons disposer. À mon avis, essayer de réinventer le Canada dans ce délai c'est comme essayer d'escalader l'Everest pendant une sortie au restaurant. C'est une impossibilité.

À mon avis, c'est l'élément temps qui est au coeur du problème. Le fiasco du lac Meech a démontré que la pression exercée par des délais que l'on s'est imposés amène des résultats contraires à ceux escomptés. Comme l'organisme de sondage, Angus Reid, l'a dit: «Les millions de Canadiens moyens qui suivaient au départ l'histoire du Lac Meech avec l'indifférence de lècheurs de vitrine se sont transformés en foule irascible prête à mettre feu à la boutique.» Cette fois-ci, le délai n'est pas théorique, c'est un délai final pour l'existence même du pays.

Donnez-moi encore deux minutes pour me permettre de vous dire quelque chose qui n'a pas encore été dit à cette réunion d'aujourd'hui: J'aimerais vous parler de ce que ce pays signifie pour moi et de ce qu'il signifie en réalité pour nous tous.

Je crois que le problème vient de ce que la plupart des Canadiens croient que le Canada est né en quelque sorte sans avoir été conçu, que nous sommes en fait un État résiduel qui n'a aucune logique économique et qui n'a pas de destinée évidente, que nous avons en quelque sorte concocté un mélange incongru d'extravagances mercantiles que nous laissons se décanter avec le cours de l'histoire. C'est le comédien Dave Broadfoot qui a dit une fois que le Canada

didn't exist the Chinese could sail right across and invade Denmark. I fear that kind of inferiority complex is still with us.

All men and women are sons and daughters of their landscapes, but nowhere is this more true than in Canada, where the dominant gene of nationhood has been the possession of the land itself. We lay claim to our citizenship by planting settlements on the shoulders of our shores, the elbows of our rivers, and the laps of our mountains, always testing nature rather than trying to conquer it.

We may be a loose federation of widely diverse regions on the very margin of the civilized world, but there is a quiver of common intent that can be counted on across this country. I have travelled most of my life across Canada, and I find that is a very strong sentiment in this country right now, what I refer to as a quiver of common intent. Nobody knows quite how it's going to happen, but Canadians do want to keep the country together.

Canada was built on dreams as well as appetites. This country was put together not by bloodlines, kin or tradition, but by ways of newcomers of every seed and stock, who arrived dreaming big dreams.

Being Canadian isn't a nationality, it's a condition. When a citizen of Japan declares that he's Japanese, he's making a definitive statement. When one of us admits that he or she is a Canadian, it's an act of faith, a matter of permissions, potentials, and possibilities that will take generations to complete. I believe it is time we began to sing some songs in praise of ourselves.

Despite the fruitless and sometimes tedious quest to define our national identity, Canada is no mere accident of history or some valedictorian's hazy dream. What we've got here is a daily miracle of a country. Ever since 1867 we have lived out fairly successfully the dictum that a nation is a body of people who have done great things together. We have, and we will again.

What it consists of, this Canadianism of ours, is a kind of pride that we are here, that we have survived, that we have survived for more than a century in a largely unfriendly climate, a harsh political environment and a dominant giant to our south. We may be a nation in trouble, but this is our home.

The great principles of individual and collective freedom are practised here as in few other lands. Anyone who doubts how great a country this is should travel to almost any other place and look back at his Canadian roots. No wonder we are the envy of the world; no wonder so many peoples around the earth want to fashion new lives here.

My hope is that we can talk ourselves into the 21st century. The reason I remain optimistic is that while we all seem to be angry at one another, no one is mad at Canada. A new constitution is only part of the answer. Canada needs a hug.

[Traduction]

était très important pour le monde car si le Canada n'existait pas, les Chinois pourraient d'un coup de voiles envahir le Danemark. Je crains que ce genre de complexe d'infériorité soit encore présent en nous.

Tous les hommes et toutes les femmes sont les fils et les filles de leur terroir, et c'est on ne peut plus vrai au Canada où le gène dominant de l'idée de nation a été la possession de la terre elle-même. Nous revendiquons notre citoyenneté en plantant des peuplements sur nos rivages, dans les coudes de nos rivières et au pied de nos montagnes, et nous le faisons toujours en aguichant la nature plutôt qu'en essayant de la dompter.

Nous sommes peut-être une fédération lâche de régions très diverses à la limite du monde civilisé, mais il y a une manifestation d'un dessein commun sur laquelle on peut compter dans tout le pays. Pendant la plus grande partie de ma vie, j'ai voyagé dans tout le Canada et je constate qu'il y a à l'heure actuelle ce sentiment très fort dans notre pays que j'appelle une manifestation d'un dessein commun. Personne ne sait exactement comment cela va se faire, mais les Canadiens veulent maintenir l'unité du pays.

Le Canada a été construit sur des rêves aussi bien que sur des appétits. Ce pays a été constitué non pas en suivant une lignée ou une tradition, mais grâce à de nouveaux arrivants venus de tous les horizons avec des rêves plein la tête.

Être Canadien, ce n'est pas une nationalité, c'est un état. Lorsqu'un citoyen japonais déclare qu'il est Japonais, il fait une déclaration finale. Lorsque l'un d'entre nous admet qu'il est Canadien, c'est un acte de foi, une question de permissions, de potentiels et de possibilités qui demanderont des générations pour se réaliser. Je crois qu'il est temps que nous commencions à chanter nos louanges.

Malgré notre quête infructueuse et parfois ennuyeuse d'une définition de l'identité nationale, le Canada n'est pas un simple accident de l'histoire, ni le rêve nébuleux d'un élève qui prononce le discours d'adieu à la remise des diplômes. Ce que nous avons, c'est un pays où le miracle est quotidien. Depuis 1867, nous avons assez bien réussi à répondre à la définition selon laquelle une nation est un ensemble de gens qui ont fait de grandes choses ensemble. C'est notre cas et ça le sera encore.

En quoi consiste notre canadianisme? C'est un genre de fierté d'être ici, d'avoir survécu, d'avoir survécu pendant plus d'un siècle dans un climat en grande partie hostile, dans un environnement politique dur et à côté du géant qui nous domine au sud. Notre nation est peut-être en danger, mais c'est notre patrie.

Les grands principes de la liberté individuelle et collective sont pratiqués ici comme dans peu d'autres pays. Tous ceux qui doutent de la grandeur de notre pays devraient se rendre dans n'importe quel autre pays pour évaluer ensuite ses racines canadiennes. Nous ne devons pas nous étonner d'être l'envie du monde; nous ne devons pas nous étonner de voir autant de gens du monde entier vouloir refaire leur vie ici.

J'espère que nous pourrons parvenir au 21° siècle. Si je reste optimiste, c'est parce que, même si on s'en veut mutuellement, personne n'en veut au Canada. La nouvelle Constitution n'offre qu'un élément de réponse. C'est d'affection que le Canada a besoin.

History has become impatient. We must pay attention to the reinvention of Canada, not just the substance of it but the process. Despite all of the disappointments and shattered illusions, it may be absurd to advocate innovation and reform for the Canadian state, but it is far more absurd not even to try.

Thank you very much.

Some hon, members: Hear, hear!

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much for this beautiful text.

Madam Albina Guarnieri.

Ms Guarnieri (Mississauga East): I would like to thank you all for the helpful and practical presentation. Your membership in the Order of Canada is testimony to the kind of contribution you are continuing to make, and I think my colleagues will certainly confirm that I'm not given to excessive hyperbole or exaggeration.

If I can be bold enough, I would say that it is not our intent to reinvent Canada, but with your help and others we can perhaps enhance what you call the blessings of this country.

• 1830

In your written submission you cite the three important areas where you feel consensus among Canadians is imperative: distinct society, aboriginal rights, and reform of the Senate. In glowing terms, you refer to our superior educational system and our remarkable health care system. I think it was these you addressed as blessings. Wouldn't you agree that equal access to education and quality health care are fundamental to Canada as a distinct nation and these are in fact integral features of most concepts of the social charter?

The government's proposal focuses mainly on powers being shifted—to the federal government, to the provincial government, to the First Nations, to the Senate—but very little direct reference is made to any new power for the individual. Would you agree the inclusion of social rights might help fill this void in this respect?

• 1835

Prof. Vogt: We didn't address that issue in our submitted brief. I think we count it, as you said, as one of the blessings we have as Canadians. Speaking for myself, since it was not part of our collective brief, I have confidence the governments of Canada will want to perpetuate that, and I guess I'm not cynical enough to believe that will not survive without being in the social charter. So I wouldn't have any problems with having that expressed in a social charter. But I'm not sure I would give it high priority for something that goes into the charter.

[Translation]

L'histoire nous bouscule. Il nous faut faire attention lorsqu'on parle de réinventer le Canada, et penser non seulement au contenu mais aussi au processus. En dépit de tous les déboires et de tous les rêves abandonnés, il est peut-être absurde de vouloir innover pour réformer l'État canadien, mais il est encore plus absurde de ne pas même vouloir essayer.

Merci beaucoup.

Des voix: Bravo!

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci pour ce magnifique texte.

Madame Albina Guarnieri.

Mme Guarnieri (Mississauga-Est): Je tiens à vous remercier pour cet exposé utile et pratique. Que vous soyez membre de l'Ordre du Canada montre bien la valeur de votre travail et je crois que mes collègues seront d'accord pour dire que je n'exagère pas.

J'ose dire que nous n'avons pas l'intention de réinventer le Canada, mais qu'avec votre aide et avec celle d'autres personnes, nous pourrons peut-être mettre en valeur les avantages de notre pays.

Dans votre mémoire, vous citez trois domaines importants sur lesquels il vous semble impératif que les Canadiens s'entendent: la société distincte, les droits des autochtones et la réforme du Sénat. Vous parlez en termes louangeurs de notre magnifique système d'enseignement et de notre remarquable système de santé. Je crois que c'est d'eux que vous voulez parler lorsque vous parlez des avantages du Canada. Diriez-vous que l'égalité d'accès à l'enseignement et des soins de santé de qualité sont essentiels et font du Canada une nation distincte et que ce sont là en effet des caractéristiques intégrantes de la plupart de nos notions de charte sociale?

La proposition du gouvernement insiste avant tout sur le transfert des pouvoirs—au gouvernement fédéral, aux gouvernements provinciaux, au Premières Nations, au Sénat—mais il n'est guère question de nouveaux pouvoirs pour l'individu. Pensez-vous qu'en intégrant les droits sociaux, on pourrait combler cette lacune?

M. Vogt: Nous n'avons pas abordé cette question dans notre mémoire. Je crois en effet, comme vous le dites, que nous comptons cela comme l'un des avantages dont nous jouissons en tant que Canadiens. Étant donné que cela ne figurait pas dans notre mémoire collectif, je dirais à titre personnel que je suis sûr que les gouvernements du Canada voudront perpétuer cela et j'imagine que je ne suis pas assez cynique pour penser que cela ne survivra pas si l'on ne l'intègre pas à la charte sociale. Je ne verrais donc aucun inconvénient à ce que cela figure dans la charte sociale. Mais je ne dirais pas qu'il faut absolument accorder à cette question la priorité pour qu'elle se retrouve dans la charte.

Ms Guarnieri: But you would agree consensus on the fundamental rights of the individual should be the target of as much public debate as the powers of the collective? This certainly seems to be the collective round, rather than the rights of the individual. So you would agree with that?

Prof. Vogt: Yes.

Ms Guarnieri: Together with individual rights must come the right to choose what individual rights you're going to have. I wonder if you can give us your assessment on the best way to allow individual Canadians to have a decisive say in the constitutional process. Would you, for instance, support a referendum, and would this assist us in fashioning perhaps what Mr. Newman referred to as 'the Canadian dream'?'

Mr. Bentley: We'll let Peter Newman have a go at that also, but I think what we tried to tell you as a committee, without being insubordinate, is don't get hung up on the detail, let's just get on with the job. I think too many Canadians, instead of having responsibility, are seeking privileges and hand-outs. The time has come to do something for the country, instead of vice versa.

Ms Guarnieri: My question wasn't so much about hand-outs as about individual rights and letting the people have a voice in this process.

My last question is this. The people who hold the Order of Canada, such as yourselves, are symbols of what every Canadian might aspire to: people who have made outstanding contributions. One of the reasons you were able to contribute as much as you did, if you will permit me, was that Canada provides that opportunity. The Canada clause reinforces the principle of equality of opportunity throughout Canada. Yet elsewhere in the government proposals the province obtains exclusive jurisdiction in areas such as job training. The question remains whether that equality of opportunity will be offered equally throughout Canada.

With responsibility for certain areas such as job training given to the provinces, do you feel disparity of opportunity could be created between the provinces according to their level of funding for skills development programs? Do you feel this would work against the principle of equality of opportunity throughout Canada?

Mr. Newman: I'd like to take both your questions, about the national referendum and the last one.

When we talk about a distinct society, all it means to me is that the people of Quebec would be allowed to weigh individual rights versus collective rights in a slightly different way from the rest of Canada. I have no problem with that. I think that is what the whole core of this debate is, individual rights versus collective rights, and I can't see much incompatibility with being able to maintain both.

[Traduction]

Mme Guarnieri: Mais vous êtes d'accord pour dire que le consensus sur les droits fondamentaux des individus devrait faire l'objet de la plus grande discussion publique possible, au même titre que les pouvoirs de la collectivité? Les discussions actuelles semblent porter sur la collectivité plutôt que sur les droits de l'individu. Vous êtes d'accord avec cela?

M. Vogt: Oui.

Mme Guarnieri: Avec les droits de l'individu, il faut prévoir le droit de choisir quels droits individuels on va avoir. Quelle vous semble être la meilleure manière pour permettre aux Canadiens, à titre personnel, de participer de façon décisive à ce processus constitutionnel. Seriez-vous par exemple favorable à un référendum et cela nous aiderait-il à donner forme peut-être à ce que M. Newman appelle «le rêve canadien»?

M. Bentley: Je donnerai la parole à Peter Newman sur le sujet, mais je crois que nous avons essayé de dire au comité, sans faire preuve d'insubordination, de ne pas trop s'attarder aux détails, mais d'aboutir à des résultats. Je crois que les Canadiens sont trop nombreux à rechercher des privilèges et des avantages financiers au lieu d'assumer des responsabilités. Le temps est venu de faire quelque chose pour le pays, et non le contraire.

Mme Guarnieri: Ma question ne portait pas tellement sur les avantages financiers que sur les droits des individus et le fait de permettre au public de participer au processus.

Ma dernière question est la suivante: Ceux qui, comme vous-mêmes, ont été décorés de l'Ordre du Canada sont les symboles de ce que chaque Canadien devrait être aspirer à être. Des gens qui ont oeuvré de façon remarquable pour le pays. Si cela vous a été possible à ce point, si vous me permettez de le dire, c'est que le Canada vous en donne la possibilité. La clause Canada renforce ce principe de l'égalité des chances dans tout le Canada. Or, ailleurs dans les propositions gouvernementales, les provinces se voient attribuer des pouvoirs exclusifs dans des domaines tels que la formation professionnelle. Reste à savoir si l'égalité des chances sera offerte uniformément dans tout le Canada.

Étant donné que la responsabilité de certains domaines tels que la formation professionnelle revient aux provinces, pensezvous qu'une inégalité des chances puisse apparaître entre les provinces selon le financement qu'elles accorderont au perfectionnement professionnel? Pensez-vous que cela aille à l'encontre du principe de l'égalité des chances dans tout le Canada?

M. Newman: J'aimerais répondre à vos deux questions, celle sur le référendum national et la dernière.

Lorsque nous parlons de société distincte, tout ce que cela signifie pour moi c'est que la population québécoise aurait la possibilité de faire la part des droits individuels par rapport aux droits collectifs de façon légèrement différente par rapport au reste du Canada. Cela ne me pose aucun problème. Je crois que c'est là l'essentiel du débat, les droits individuels par rapport aux droits collectifs, et je ne vois guère d'incompatibilité à avoir les deux.

1840

About a national referendum, I do have some trouble, because we are talking there about a plebiscitory kind of democracy, which is fine in a nation-state the size of Greece in Aristotle's time, but not Canada in the 20th century.

I also have trouble with a national referendum, because the side that wins it would be the side that would have the most money to spend on polls and on forming the question and on the organization in marketing the question. I don't want to put the fate of the country on the basis of how much money can be spent winning a point of view.

I think the democratic system we have does not require great issues to be decided by national referenda. It makes me too nervous to have, to coin a phrase, "the roll of the dice" based on just one question, asked at one moment in time of the people of the country.

In terms of distinct society, I don't really understand the problem. I mean, here you have the premiers of all the provinces going to Whistler and agreeing unanimously to support self-government for the aboriginals, even though nobody knows what it means, and yet they have trouble supporting distinct society. I don't understand that.

I think Robert Bourassa is just as distinct as Ovide Mercredi. It's a puzzlement.

Ms Hunter: After a long day of hearing testimony I think that you've provided quite an inspiration. To have three members of the Order of Canada come before us and talk in such tones of love for their country just makes me feel very emotional.

You're a tribute to Canada. I think that the three of you being here today says something about the crisis we are facing. But it also says something about the spirit that will ultimately solve the crisis. I want to say thank you.

I think that quiver of common intent is going to be a gyration by the time next July 1 comes along, if you can get the message out, that you've so eloquently given, about distinct society. I hope that all three of you will take that on as a task.

There is one question I have for you. You speak of the aboriginal people and say that they are asking for greater participation in and operation of our government. It's my understanding that what they are asking for is not quite that. They are asking for the inherent right to self-government. I am wondering whether or not you support that demand.

Mr. Bentley: I think that one of our difficulties we have, and which we stayed away from—I heard the presentation, which was very excellent this afternoon—is the size of self-government. Is it equal to national, provincial, or something in between, or is it much less?

We have, in British Columbia, a very successful self-government of the Sechelt Band. They do an outstanding job. I don't know what the definition is, but I know it works extremely well. [Translation]

Pour la question du référendum national, je vois là quelques problèmes car nous parlons d'une démocratie faisant appel au plébiscite, ce qui était tout à fait acceptable dans un État-nation de l'importance de la Grèce à l'époque d'Aristote, mais ne l'est pas dans un Canada du 20e siècle.

Le référendum national me pose aussi des problèmes car ceux qui l'emporteront seront ceux qui auront le plus d'argent à dépenser dans les sondages, dans la formulation de la question et dans l'organisation de la publicité faite à cette question. Je ne voudrais pas ramener le sort du pays aux sommes d'argent que l'on peut dépenser pour emporter les suffrages.

Je crois que le système démocratique que nous avons n'exige pas que l'on décide des grandes questions au cours de référendums nationaux. Cela me rend un peu nerveux de voir qu'une simple question posée à moment donné à l'ensemble de la population du pays puisse décider du sort de quelque chose.

Pour ce qui est de la société distincte, je ne comprends pas vraiment le problème. En effet, on a vu les premiers ministres de toutes les provinces se rendent à Whistler pour accepter à l'unanimité d'appuyer l'autonomie gouvernementale des autochtones, même si personne ne sait exactement ce que cela veut dire, alors qu'ils ont du mal à se montrer favorables à la société distincte. Je ne comprends pas cela.

Je crois que Robert Bourassa est tout aussi différent qu'Ovide Mercredi. Cela me rend vraiment perplexe.

Mme Hunter: Après une longue journée de témoignages, ce que vous avez dit nous inspire beaucoup. Que trois membres de l'Ordre du Canada viennent nous parler en de tels termes de l'amour de leur pays, m'émeut au plus haut point.

Vous êtes un honneur pour le Canada. Je crois que votre présence à tous les trois ici aujourd'hui en dit long sur la crise que nous connaissons. Mais cela en dit long aussi sur l'esprit qui permettra en définitive de sortir de cette crise. Je tiens à vous remercier.

Je crois que la manifestation d'un dessein commun sera devenue un mouvement bien lancé d'ici le 1^{er} juillet, si vous arrivez à répandre votre message, comme vous l'avez fait si éloquemment, sur la société distincte. Je souhaite que vous vous en fassiez tous les trois un devoir.

Il y a une question que j'aimerais vous poser. Vous parlez des autochtones en disant qu'ils demandent à participer davantage à notre gouvernement et à son fonctionnement. Je ne crois pas que ce soit tout à fait ce qu'ils demandent. Ils réclament le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. J'aimerais savoir si vous êtes favorables ou non à cette demande.

M. Bentley: L'un des problèmes que nous avons face à cette question, et c'est pourquoi nous ne l'avons pas abordée—et j'ai entendu l'excellent exposé de cet après-midi—c'est de savoir quelle importance aura ce gouvernement autonome. Sera-t-il d'ampleur nationale, provinciale, se situera-t-il entre les deux ou sera-t-il beaucoup moins que cela?

Nous avons en Colombie-Britannique un gouvernement autonome tout à fait probant avec la bande sechelte. Il fait un excellent travail. Je ne sais trop quelle est sa définition, mais je sais que les résultats sont excellents.

There's a puzzlement, because I think the answer you got—I'm not sure it wasn't Mr. Waddell who was doing the questioning—was really "leave it to us", but that doesn't really tell you what you're granting. We had great difficulty with this. We really can't come up with anything more than the suggestion that the issue must be realistically addressed. That's not very helpful, except I don't think we can keep burying it and doing nothing.

Ms Hunter: I also want to say that one of my duties as a Member of Parliament, one of the most enjoyable duties, is attending citizenship court. As a Canadian citizen, a fourthgeneration Vancouver Islander, it was not until actually I had the privilege of travelling outside my country that I really appreciated how wonderful Canada is. Each of those citizenship courts reaffirms what a terrible country we have. It's in that context that I think we all have a duty to remind our fellow citizens who enjoy grumbling to let's put it in context here.

Mr. Newman: In terms of your comment on aboriginal rights, I think it's a very simple thing they're asking for, which is to be judged and governed by their own values rather than those values imported from white society. There is no reason we cannot give them that. We must give them that.

• 1845

I have just spent ten years doing a history of the Hudson's Bay Company, which of course traded with the Indians. It is interesting how you can define Canadian society from the treatment of the Indians by the Hudson's Bay Company as opposed to the way they were treated in the United States. The Hudson's Bay Company, as good or as bad as it was, provided a corporate infrastructure in the wilderness. The Indians came and they traded. They did all the work. They killed the animals, skinned the animals, brought the furs into the trading posts. And they would give them blankets and guns and peepots, so it was a commerce.

Certainly there was exploitation, because the Indians did not get the full value of those goods as expressed in the London fur auction market. On the other hand, the Indians thought that they were exploiting the white man, because before the white man came they killed animals for food and threw the fur away. Suddenly here were these crazy white guys giving them valuable things for this worthless fur. So it was kind of a mutual exploitation, which may not have been perfect, but it was a lot better than in the United States, where there was no corporate infrastructure on the frontier, where it was every man for himself. In fact they had 69 Indian wars, and we did not have any. The Hudson's Bay Company had this wonderful motto: You never shoot your customers. The Indians were their customers.

[Traduction]

Il y a un peu de confusion car il me semble que la réponse que vous avez obtenue—je ne suis pas sûr qu'il s'agissait des questions posées par M. Waddell—a été en fait: «laissez—nous nous en occuper», mais cela ne vous dit pas exactement ce que vous accordez. C'est là que nous voyons un gros problème. Nous devons nous contenter de suggérer d'étudier la question de façon réaliste. Ce n'est pas très utile, mais je ne pense pas qu'on puisse repousser la solution indéfiniment et ne rien faire.

Mme Hunter: Je dois aussi dire que l'un de mes devoirs de député, l'un de ceux que je trouve les plus agréables, c'est d'assister aux séances du Bureau de la citoyenneté. En tant que citoyenne canadienne, venant d'une famille qui habite sur l'île de Vancouver depuis quatre générations, ce n'est qu'après avoir eu la possibilité de voyager à l'étranger que j'ai vraiment pu apprécier le Canada. À chacune de ces séances, on redit combien notre pays est extraordinaire. C'est dans ce sens que nous avons tous le devoir, me semble-t-il, de rappeler à nos concitoyens qui aiment rouspéter qu'il faut remettre les choses dans leur contexte.

M. Newman: Au sujet de votre remarque sur les droits des autochtones, je crois que ce qu'ils demandent est très simple: ils veulent être jugés et gouvernés selon leurs propres valeurs et non pas selon les valeurs importées par la société des Blancs. Rien nous empêche de leur accorder cela. Nous devons le faire.

Je viens de consacrer 10 années à écrire une histoire de la Compagnie de la Baie d'Hudson qui faisait bien sûr du commerce avec les Indiens. Il est intéressant de voir comment on peut définir la société canadienne en fonction du traitement que la Compagnie de la Baie d'Hudson accordait aux Indiens par rapport à celui que leur réservaient les États-Unis. La Compagnie de la Baie d'Hudson, qu'on la voie d'un bon ou d'un mauvais oeil, fournissait une infrastructure commerciale dans le Nord. Les Indiens venaient faire des échanges. Ils faisaient tout le travail. Ils tuaient les animaux, les écorchaient, amenaient les fourrures aux postes de traite. Et on leur donnait en échange des couvertures, des fusils et des pots de chambre. Il s'agissait donc d'un commerce.

Il y a certainement eu exploitation car les Indiens n'obtenaient pas la valeur réelle des articles sur le marché à l'encan des fourrures de Londres. Par ailleurs, les Indiens pensaient exploiter l'homme blanc parce que, avant que celui-ci n'arrive, ils tuaient les animaux uniquement pour la nourriture et jetaient les fourrures. Et tout à coup ces fous d'hommes blancs leur donnaient des choses précieuses en échange de ces fourrures sans valeur. Il y avait donc en quelque sorte exploitation mutuelle, ce qui n'était sans doute pas tout à fait parfait, mais c'était beaucoup mieux que ce qui se passait aux États-Unis où il n'y avait aucune infrastructure commerciale dans les régions vierges, où c'était chacun pour soi. En effet, il y a eu 69 guerres indiennes aux États-Unis alors que nous n'en avons eu aucune. La Compagnie de la Baie d'Hudson avait pour devise: ne jamais tirer sur ses clients. Les Indiens étaient leurs clients.

Prof. Vogt: May I also add for Lynn Hunter a remark that emphasized what you said at the beginning and perhaps also addressed to our chairman today, namely that we are here, 3,000 miles from the St. Lawrence River, and we wanted the committee to hear that even at this distance from Quebec, we understand the history of Canada. What makes it so valuable for all of us is that long history of the two cultures, plus the aboriginal people, and we do understand that value. It is what makes Canada so important. Across the nation I think the idea of now finding a place for Quebec in the Constitution and of recognizing this distinct society is very important, even here in Victoria.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Now I turn to Mr. Worthy and Mr. Friesen. I ask them to be brief, if possible.

Mr. Worthy: I represent Cariboo—Chilcotin. I always tell my constituents that one of the honours they have bestowed on me as their representative is the opportunity to hear from outstanding Canadians. I consider the last half hour to be just that.

I am very honoured to hear what you have to say. I just wish that more Canadians had the experience. I think a lot of the bitching, the whining, and the bellyaching would disappear if they had an opportunity to hear the things you are saying and recognized the quality of the people who are saying it.

Having said that, the *Maclean's* issue was devoted to it. I have just finished two weeks in my constituency in meetings. With all of the things that have been done, the approach that was taken there has done more to make people better understand the issues. I commend Mr. Newman on that as well as the magazine he is involved with. It was, I believe, a service to the country.

Although far less sophisticated in the Chilcotin and the Cariboo, the themes from all over the conferences ended up basically similar to yours. The issues they want to deal with are basically the three you have dealt with. The one they have the greatest difficulty with is of course the distinct society. No matter how many times and how many people try to say that it is different but still equal, they have a fear for it. In the Chilcotin they are not quite accepting the propositions for the aboriginal society quite so easily.

These communities live side by side. They have to make whatever we arrive at work. They all agree that we must deal with it. The comment you made about the distinct society does not indicate that they are better, special or privileged, but different. They feel that this should apply to the aboriginals, but they're very concerned that if we aren't—because nobody is talking to it—very careful, we're going to end up in a generation or two with a super-status Canadian, which is really what we've been fighting about across the country. I would be interested in whether this is, as you see it, a legitimate concern, or why you feel it is not, if that's the case.

[Translation]

M. Vogt: Puis-je ajouter à l'intention de Lynn Hunter une remarque qui renforce ce que vous avez dit au début et qui s'adresse aussi à notre président, à savoir que nous sommes ici à 3,000 miles du Saint-Laurent et que nous tenons à ce que le comité sache, aussi loin du Québec, que nous comprenons l'histoire du Canada. Que ce qui nous la rend si précieuse, c'est cette longue histoire des deux cultures, avec en plus les peuples autochtones, et que nous en comprenons la valeur. C'est ce qui rend le Canada si important. Je crois que dans tout le pays, l'idée de trouver désormais une place pour le Québec au sein de notre Constitution et de reconnaître cette société distincte est très importante, même ici à Victoria.

27-1-1992

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je passe maintenant la parole à MM. Worthy et Friesen. Je leur demanderais d'être aussi bref que possible.

M. Worthy: Je représente la circonscription de Cariboo—Chilcotin. Je dis toujours à mes électeurs que l'un des honneurs qu'ils m'ont conférés en me demandant de les représenter, c'est de pouvoir rencontrer des Canadiens hors du commun. C'est exactement ce que m'a permis la dernière demi-heure.

Je suis très honoré de vous entendre. Je souhaite simplement que davantage de Canadiens aient votre expérience. Je crois qu'il y aurait beaucoup moins de gens pour rouspéter, se plaindre et râler si la population avait la possibilité d'entendre ce que vous venez de dire et de voir la valeur des gens qui prononcent de telles paroles.

Ceci dit, le dernier numéro de *Maclean's* a été consacré à la question. Je viens de terminer deux semaines de réunion dans ma circonscription. Avec tout ce qui a été fait, l'attitude qui a été adoptée a permis à la population de beaucoup mieux comprendre les problèmes. Je remercie pour cela M. Newman et la revue à laquelle il participe. À mon avis, c'est un service qui a été rendu au pays.

Bien que moins complexes dans la région de Chilcotin et Cariboo, les thèmes abordés tout au long de ces conférences revenaient en gros aux vôtres. Les trois questions dont le public veut traiter sont essentiellement celles que vous avez abordées. Celle qui leur pose le plus de problème est bien sûr la société distincte. Même si on ne cesse de répéter que cela implique une différence mais tout de même une égalité, c'est une question que l'on redoute. Dans la région de Chilcotin, on n'accepte pas aussi facilement les propositions faites pour la société autochtone.

Ce sont des communautés qui vivent côte à côte. Il faudra faire en sorte que les solutions proposées donnent des résultats. Elles sont toutes d'accord pour dire qu'il faut résourdre la question. D'après la remarque que vous avez faite sur la société distincte, cela ne veut pas dire que les Québécois sont mieux, sont spéciaux ou privilégiés, mais simplement différents. La population estime que cela devrait s'appliquer aux autochtones, mais elle craint que si l'on n'est pas prudent, car personne n'en parle, nous allons aboutir dans une génération ou deux à des Canadiens ayant un statut supérieur, et c'est contre cela en fait que nous nous battons dans tout le pays. J'aimerais que vous me disiez si vous estimez que c'est une inquiétude légitime ou, dans le cas contraire, que vous me disiez pourquoi elle ne l'est pas.

• 1850

Prof. Vogt: I think it is a legitimate concern, but I think this committee has heard many representations that one wants a distinct society, which is different but not better. If it's a question of transfer of powers people would be very concerned, I think, that it didn't make the provinces very unequal, or whatever. But I believe, and I think I speak for many of our colleagues as well, that one can embrace a distinct society, as we have suggested, without giving special powers to one area of the country that the rest of the country doesn't have.

Mr. Worthy: I'm concerned more with it as it pertains to the aboriginal community, as we bestow self-government. They still have many of the rights and privileges that came from the paternalistic system. Within the communities where they co-exist, it is seen as developing not just different status but actually super-status.

Prof. Vogt: You heard in the briefs that you've had this afternoon that all of the problems for the transition of aboriginal people are not going to be solved by a document immediately, and they are not asking for that. They're asking for I think principles to be established now, and we're all as Canadians going to have to work very hard at improving life and improving the self-government of the aboriginal people. We don't know at present exactly where that will lead us, or what that self-government is, but I think we at least believe that this is the time to address those issues and to make a really good start on them.

Peter, do you want to add to that?

Mr. Newman: I'd like to add that anybody who fears superlative status for aboriginal peoples should visit an Indian reservation or go to an Inuit village, as I did during my research on my book. Believe me, this is hardly human. Many of these communities have unemployment of 90%.

When I was in Resolute Bay I couldn't interview the mayor because he was collecting garbage. That was the only job in the community and he grabbed it for himself.

This is a society that we have subjugated, or has been subjugated, for many generations, and anything we give them I think will be less than they deserve. I have no problems with this.

Prof. Vogt: I want to also remind the committee that our aboriginal peoples have an extremely rich culture. Here on the west coast we have the Haida and the Kwakiutl cultures, which the French academician Lévi-Strauss said next to the Greek were perhaps the richest cultures the world had produced in art and mythology. They have so much to be proud of, and we as Canadians for so many years did so much to take that away from them. I think that we now have to recognize the rich culture they have brought to our country and make that thrive.

[Traduction]

M. Vogt: Je pense que c'est une inquiétude légitime, mais je pense que le comité a entendu de nombreux exposés en faveur de la société distincte, c'est-à-dire une société différente mais pas supérieure. Si c'est une question de transfert de pouvoirs, la population craindrait, je crois, que cela ne crée une grande inégalité entre les provinces. Mais je crois, et je pense pouvoir parler au nom de la plupart de mes collègues, que l'on peut être favorable à la société distincte, comme nous l'avons suggéré, sans donner à une région précise des pouvoirs spéciaux que le reste du pays n'aurait pas.

M. Worthy: Cela m'inquiète davantage en ce qui concerne la communauté autochtone si nous lui accordons l'autonomie gouvernementale. Elle bénéficie encore de nombreux droits et privilèges qui lui ont été accordés dans le cadre du système parternaliste. Dans les communautés où les deux systèmes coexistent, cela donne lieu non pas seulement à un statut différent, mais en fait à un statut supérieur.

M. Vogt: Vous avez entendu dans les exposés qui ont été faits cet après-midi que tous les problèmes de transition pour les autochtones ne vont pas être résolus immédiatement par un document et que ce n'est pas ce qu'ils demandent. Ils demandent que l'on instaure maintenant des principes et, en tant que Canadiens, nous allons tous devoir travailler très fort pour améliorer le sort des autochtones et l'autonomie gouvernementale. Nous ne savons pas exactement pour l'instant où cela va nous mener ou ce que signifie l'autonomie gouvernementale, mais je crois que nous pensons au moins que c'est le moment de régler ces problèmes en partant du bon pied.

Peter, voulez-vous ajouter quelque chose à cela?

M. Newman: J'ajouterais simplement que tous ceux qui craignent que cela donne un statut supérieur aux autochtones se rendent dans une réserve indienne ou un village inuit comme je l'ai fait lorsque je procédais à une recherche pour mon livre. Croyez-moi, c'est à peine humain. Dans la plupart de ces communautés, il y a 90 p. 100 de chômage.

Lorsque j'étais à Resolute Bay, je n'ai pas pu interroger le maire parce qu'il ramassait les ordures. C'est le seul emploi disponible dans la communauté et il s'en était emparé.

C'est une société que nous avons assujettie ou qui a été assujettie pendant de nombreuses générations et tout ce que nous leur donnons ne sera pas à la hauteur de ce qu'ils méritent. Cela ne me pose aucun problème.

M. Vogt: Je tiens à rappeler au comité que nos peuples autochtones ont une culture extrêmement riche. Sur la côte ouest, nous avons les cultures haïda et kwakiutl, qui sont selon l'académicien français Lévi-Strauss, en deuxième position après la civilisation grecque parmi les cultures sans doute les plus riches que le monde ait produites dans les domaines de l'art et de la mythologie. Il y a tellement de choses dont ils peuvent être fiers, alors que nous, les Canadiens, pendant de nombreuses années nous avons essayé avec force de les leur enlever. Je crois qu'il nous faut maintenant reconnaître la riche culture qu'ils ont apportée à notre pays et faire en sorte qu'elle s'épanouisse.

Renewed Canada

[Text]

Mr. Friesen: One of the good things you have done for us today is realign our perspective. We get quibbling about the parts. Every once in a while we say the whole is greater than the parts and then we quibble about the parts and almost sacrifice the whole in the process. We run the risk of doing that now in the questions we ask of you, because you have infused a bit of euphoria in these meetings for us.

I did have one question. Because of the questions surrounding the distinct society, we are now refocusing on the need for collective rights. That is true for the people of Quebec and it is also true for the aboriginal people. I think as society becomes more crowded there will be a growing hunger for those expressions, because we are not only individuals. We gather our identity from our past, from all of the things that we have been in the past, from our families, from our communities, and there will be a growing hunger for an understanding of collective rights throughout Canada in the various communities. I wonder if we can create a Constitution that is flexible enough, that is generous enough, that will allow other people to express their collective rights without having them threatened by individual rights. I don't know if any of you have any comment on that.

• 1855

Prof. Vogt: It's not easy, but I think we can do it. Like Lynn Hunter, I have participated in many citizenship courts and have seen how many people from so many different cultures come into our country and make up what Canada is. Canada has not been quite the same melting pot that other countries have been, and people do retain their languages.

I grew up, Benno, as you know, in a Mennonite community, speaking the language my ancestors brought here 130 years ago to the prairies. I also know that we are a founding nation with the French and English cultures, but still one in which people can often for generations retain the richness they brought with them. It is one of the things that makes Canada so interesting. We will have to work at that. I know that supporting many different cultures isn't easy on a country, but we have been flexible enough in Canada in the past to do some of that, and I hope we continue to have country of that kind for a long time to come.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Messieurs, je dois vous remercier pour vos témoignages qui sont très impressionnants.

These testimonies are very moving and very constructive.

Je dois dire, monsieur Peter Newman, qu'il est très intéressant de voir quelqu'un, qui a été élevé sur les bords du Saint-Laurent, venir ici sur la côte du Pacifique et d'entendre d'aussi belles paroles sur notre histoire. Je vous félicite et je vous remercie. [Translation]

M. Friesen: L'une des bonnes choses que vous avez faites pour nous aujourd'hui c'est de remettre les choses en perspective. Nous discutaillons des détails. On dit de temps à autre que le tout est plus grand que les parties, et nous nous disputons sur les parties, sacrifiant ainsi, ou presque, le tout. C'est ce que nous risquons maintenant de faire en vous posant des questions, car vous avez apporté à nos réunions un sentiment d'euphorie.

J'avais une question à vous poser. À cause des questions entourant la société distincte, nous devons maintenant réinsister sur les droits collectifs. C'est vrai pour la population québécoise et c'est aussi vrai pour autochtones. Tandis que la société va grandir, ce sont des choses que nous souhaiterons de plus en plus car nous ne sommes pas seulement des individus. Nous trouvons notre identité dans notre passé, dans tout ce que nous avons été dans le passé, par nos familles, nos communautés, et nous allons vouloir de plus en plus comprendre les droits collectifs dans les différentes communautés qui constituent le Canada. Je me demande si nous allons pouvoir mettre au point une Constitution suffisamment souple, suffisamment généreuse pour permettre aux autres personnes d'exprimer leurs droits collectifs sans qu'ils soient menacés par les droits individuels. Je ne sais si quelqu'un a des remarques à faire là-dessus.

M. Vogt: Ce n'est pas facile, mais je crois que nous pourrons y parvenir. Comme Lynn Hunter, j'ai assisté à de nombreuses séances du Bureau de la citoyenneté pour voir combien de personnes de cultures si différentes viennent dans notre pays pour faire du Canada ce qu'il est. Le Canada n'est pas un creuset au même titre que d'autres pays et ceux qui arrivent gardent leur langue d'origine.

J'ai grandi, Benno, comme vous le savez, dans une communauté mennonite où l'on parlait la langue apportée dans les Prairies par mes ancêtres 130 ans plus tôt. Je sais que nous sommes aussi l'un des peuples fondateurs avec les cultures française et anglaise, mais une nation où il est souvent possible de garder pendant des générations la richesse que l'on a apportée avec soi. C'est ce qui rend le Canada si intéressant. Il nous faudra nous occuper de cela. Je sais qu'il n'est pas facile pour un pays d'appuyer de nombreuses cultures différentes. Mais nous avons été suffisamment souples dans le passé au Canada pour le faire en partie et j'espère que nous allons continuer à avoir un pays de ce type pendant longtemps encore.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Gentlemen, I must thank you for your very impressive testimonies.

Ces témoignages sont très émouvants et très constructifs.

I must say, Mr. Peter Newman, that it is very interesting to see somebody who has been brought up on the shores of the St. Lawrence River come here on the Pacific coast to hear so many nice words about our history. I congratulate you and thank you.

Mr. Newman: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): This meeting stands adjourned until tomorrow in Whitehorse.

[Traduction]

M. Newman: Merci beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): La séance est levéc. Nous reprendrons nos travaux à Whitehorse.



Laurie Gechke;

Ron Gray;

Dr. Calvin Netterfield.

From the Fédération des Franco-Colombiens:

Marie Bourgeois, President;

Yseult Friolet, Director General.

Members of the Order of Canada:

Peter J.G. Bentley, Chairman Canfor Corp.;

Peter Newman, Journalist, Maclean's Magazine;

Professor Erich W. Vogt, Director of TRIUMF.

Laurie Gechke;

Ron Gray;

Calvin Netterfield.

De la Fédération des Franco-Colombiens:

Marie Bourgeois, présidente;

Yseult Friolet, directrice générale.

Membres de l'Ordre du Canada:

Peter J.G. Bentley, président, Canfor Corp.;

Peter Newman, journaliste, Maclean's Magazine;

Erich W. Vogt, directeur de TRIUMF.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Vancouver Board of Trade:

Dr. Owen Anderson;

Marguirite Ford;

Sandra Montour:

John Hansen.

From the Government of British Columbia:

Moe Sihota, Minister of Constitutional Affairs.

From the British Columbia Chamber of Commerce:

Ian MacLeod, First Vice-President;

E.A. (Ted) George, Executive Director.

From the Squamish Nation:

Joe Mathias, Chief.

From the Nuu-Chah-Nulth Tribal Council:

George Watts, President.

From the 21st Century Canada Committee:

Jocelyn Adamson;

Deidre Nicholson;

TÉMOINS

Du Bureau de commerce de Vancouver:

Owen Anderson;

Marguirite Ford;

Sandra Montour:

John Hansen.

Du Gouvernement de la Colombie-Britannique:

Moe Sihota, ministre des Affaires constitutionnelles.

De la Chambre de commerce de la Colombie-Britannique:

Ian MacLeod, premier vice-président;

E.A. (Ted) George, directeur exécutif.

De la Nation Squamish:

Joe Mathias, chef.

Du Nuu-Chah-Nulth Tribal Council:

George Watts, président.

Du 21st Century Canada Committee:

Jocelyn Adamson;

Deidre Nicholson:

(Suite à la page précédente)

(Continued on previous page)

SENATE

HOUSE OF COMMONS

ssue No. 55

Fuesday, January 28, 1992 Whitehorse, Yukon

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 55

Le mardi 28 janvier 1992 Whitehorse (Yukon)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed

CONCERNANT:

Propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

E.W. Barootes

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Schators

Mario Beaulieu Pat Carney Pierre De Bané Daniel Hays Donald Oliver Bud Olson Peter Stollery Walter Twinn—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Barbara Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pat Carney Pierre De Bané Daniel Hays Donald Oliver Bud Olson Peter Stollery Walter Twinn—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Barbara Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 28, 1992 (60)

[zcm]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:08 o'clock a.m. this day, in Village Square, Westmark Hotel, Whitehorse, Yukon, the Joint Chairman, the Honourable Senator Gérald Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Donald Oliver and Walter Twinn.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, Ross Reid, John Reimer, Larry Schneider, Monique B. Tardif and Ian Waddell.

Other Members present: Phillip Edmonston and Rob Nicholson.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Government of Yukon: The Honourable Tony Penikett, Premier; William E. Byers, Constitutional Counsel and Rino Ouellet, Director, Bureau des services en français. From the Yukon Party: John Ostashek, Leader; and Gordon Steele, Director of Research. From the Official Opposition: Dan Lang, Leader. From the Independent Alliance: Alan Nordling, Leader.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The Premier made a statement and answered questions.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 28 JANVIER 1992 (60)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 08, dans le Village Square, Westmark Hotel, à Whitehorse (Yukon), sous la présidence de l'hon. sénateur Gérald Beaudoin (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les hon. sénateurs Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Donald Öliver et Walter Twinn.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, Ross Reid, John Reimer, Larry Schneider, Monique B. Tardif et Ian Waddell.

Autres députés présents: Phillip Edmonston et Rob Nicholson.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: Du Gouvernement du Yukon: L'hon. Tony Penikett, premier ministre; William E. Byers, conseiller constitutionnel; Rino Ouellet, directeur, Bureau des services en français. Du Parti du Yukon: John Ostashek, chef; Gordon Steele, directeur de recherche. De l'Opposition officielle: Dan Lang, chef. De l'Alliance indépendante: Alan Nordling, chef.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Le premier ministre fait une déclaration puis répond aux questions.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

 \grave{A} 12 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

Renewed Canada

Text

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, January 28, 1992

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 28 janvier 1992

• 0905

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Dear colleagues, ladies and gentlemen, we have the pleasure and the honour this morning to have with us the Hon. Tony Penikett, the Premier of Yukon. The premier is with us for one hour and a half, so we will have the advantage of being able to put many questions. It is with pleasure that I now invite him to make his presentation.

L'honorable Tony Penikett (premier ministre du Yukon): Merci, monsieur le président. Avant de commencer, j'aimerais souhaiter la bienvenue aux membres du Comité.

It is a pleasure to have the opportunity to address you here in Whitehorse today. Some of you here today have already heard me speak on Yukon's constitutional position, and I would only ask your patience. I believe our message is an important one and that our territory has something to add to this debate.

It should be noted that those who've had an opportunity to hear our messages have often recognized its equity. Indeed, many of the previous constitutional committees, among them those chaired by Jean Charest and the committee co-chaired by Senator Beaudoin and Mr. Edwards, for example, accepted the legitimacy of our position and recommended that our concerns be addressed. Unfortunately, for whatever reasons, these committee recommendations have not been adopted by the federal government.

Perhaps before I address the actual constitutional proposals I might make a personal observation. For almost five years this country has been caught up in a whirlwind of constitutional self-examination. While it is true that other issues, such as the economy and the environment, have become even more pressing during this time, the Constitution has not become less so. I'm reminded of a line by the Irish poet William Butler Yeats in Easter, 1916, his reflection on another nation facing internal termoil. He said, "They have resigned their parts in the casual comedy". He meant that in times of great change, great choices, no person can continue his or her everyday life. We are all part of those changes, those choices. In Canada our casual comedy is certainly at an end. These discussions on the Constitution are deadly serious.

In fact, I believe they have never been more serious. As to the specifics outlined in the paper *Shaping Canada's Future Together*, some of our responses are detailed while others are, in themselves, somewhat tentative.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Chers collègues, mesdames et messieurs, nous avons le plaisir et l'honneur d'accueillir ce matin l'honorable Tony Penikett, premier ministre du Yukon. Le premier ministre nous consacrera une heure et demie, nous pourrons donc lui poser de nombreuses questions. Je suis heureux de l'inviter à prendre la parole.

Hon. Tony Penikett (Premier of Yukon): Thank you Mr. Co-Chairman. Before I start, I would like to extend a warm welcome to the Committee members.

Je suis très heureux de pouvoir m'adresser au comité aujourd'hui. Certains d'entre vous ont déjà eu l'occasion de m'entendre présenter la position constitutionnelle du Yukon. Je fais donc appel à votre patience. Je crois que notre message est important et que notre territoire a quelque chose à apporter au débat.

J'aimerais souligner le fait que ceux et celles qui ont eu l'occasion d'entendre notre message ont souvent reconnu son équité. En effet, nombreux ont été les comités constitutionnels précédents, notamment celui que présidait Jean Charest et le comité coprésidé par le sénateur Beaudoin et M. Edwards, qui ont reconnu dans leur rapport final la légitimité de notre position et recommandé que nos préoccupations soient prises en considération. Malheureusement, pour quelque raison que ce soit, leurs recommandations n'ont pas été retenues par le gouvernement fédéral.

Avant que j'aborde les propositions constitutionnelles présentées par le gouvernement fédéral, vous me permettrez sans doute une observation personnel. Au cours des cinq dernières années, ou presque, le pays a été pris dans une tornade d'auto-examen constitutionnel. Et bien qu'il soit vrai que d'autres questions comme l'économie et l'environnement sont devenues de plus en plus pressantes au cours de cette période, cela ne veut pas dire que la Constitution, elle, a perdu de son importance. Cela me rappelle une phrase du poète irlandais William Butler Yeats, tiré de son poème Easter, 1916, sa réflection sur un autre peuple aux prises avec une crise nationale: «They have resigned their parts in the casual comedy». Il voulait dire que, dans des périodes de grands changements, de choix importants, personne ne peut continuer à vivre son quotidien. Nous sommes tous concernés par ces changements, ces choix. Au Canada, le temps de l'inaction tire vraiment à sa fin. Ces discussions constitutionnelles sont des plus

En fait, je crois qu'elles n'ont jamais été aussi cruciales. Quelques-unes de nos réponses aux points particuliers décrits dans le document *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* sont détaillées, d'autres sont en elles-mêmes quelque peu hésitantes.

Le Yukon a des vues très précises sur les propositions qui touchent les positions que nous avons soutenues depuis le début de ce débat constitutionnel, soit la formule d'amendement et son importance particulière pour le Yukon, la nécessité d'enchâsser dans la Constitution le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des autochtones et le caractère distinct de la province de Ouébec.

It is perhaps ironic that in such a large constitutional package the Yukon's main objectives—a new amending formula and the ability to achieve provincial status one day—are absent. According to the proposal *Shaping Canada's Future Together*, the federal government continues to propose the amending formula set out in the failed Meech Lake accord.

Proposal 13 reads:

The Government of Canada would be prepared to proceed with changes to the amending formula as specified in the Meech Lake Accord if a consensus on this matter were to develop; if the accession of existing territories to provincehood were to proceed on the basis of the current amending formula; and if it were found desirable to proceed ultimately with any items requiring unanimous consent in the final package.

• 0910

However, Mr. Chairman, we note a peculiar contradiction in the document circulated recently by Mr. Clark called the "Discussion Guide", for participants in Canada's constitutional renewal. The background material in this document states exactly the opposite position to that which is provided in the text of the proposed constitutional change in that it says:

Under this proposal no provincial consent would be required to create new provinces in the territories, as was the case for the creation of existing provinces.

Given a choice between these two federal positions, we prefer the latter. However, we suspect that the actual intention is probably stated in the former, and that is a subject I would like to explore further with this committee if we have an opportunity, Mr. Chairman.

We have long believed that the demand for unanimity will only too easily lead to constitutional deadlock. The possibility that one province, which may not even be directly affected by the proposed changes, can stymie the constitutional progress is a dangerous one. It may mean that the Constitution becomes less responsive to the true needs of the people of Canada. When change to constitutional reform is unavailable, those advocating change may turn to different avenues.

Like others who do not now enjoy a seat at the constitutional table, we see the unanimity requirement as strengthening the position of those who are already entrenched. In an age where our institutions are finally

[Traduction]

The Yukon is most specific regarding those proposals that address the concerns we have held since the onset of this current constitutional debate: the amending formula and its particular importance to the Yukon; the necessity of entrenching the inherent right to aboriginal self-government in the Constitution; the distinct nature of the province of Quebec.

Il est peut-être ironique que, dans un ensemble aussi volumineux de propositions constitutionnelles, les objectifs principaux du Yukon soient absents: une nouvelle formule d'amendement et la possibilité d'atteindre au statut de province. Dans son document Bâtir ensemble l'avenir du Canada, le gouvernement fédéral continue de proposer la formule d'amendement prévue dans le défunt Accord du lac Meech.

La proposition 13 dispose que:

Le gouvernement serait disposé à aller de l'avant avec les changements à la formule de modification proposés dans l'Accord du lac Meech si un consensus sur le sujet devait se dégager, si l'accession des territoires au statut de province devait se faire en vertu de la formule actuelle, et s'il était jugé souhaitable, dans les propositions définitives, d'inclure des questions nécessitant l'unanimité.

Cependant, monsieur le co-président, le document de travail publié récemment par M. Clark, «Le Guide du participant», pour les participants au débat sur le renouvellement de la Constitution canadienne énonce à notre sens une opinion contraire. Dans ce document, on prend une position exactement contraire à celle qui est exprimée dans le texte de la modification constitutionnelle proposée, à savoir:

«Selon cette proposition, le consentement des provinces ne serait pas nécessaire pour créer de nouvelles provinces dans les teritoires, ce qui avait été le cas pour la création des provinces existantes.»

S'il faut choisir entre ces deux positions fédérales, nous préférons la dernière. Cependant, nous supposons que l'intention véritable est sans doute exprimée dans le premier document, et c'est une question que j'aimerais examiner avec le comité si nous en avons la possibilité, monsieur le président.

Nous avons longtemps cru que d'exiger l'unanimité ne va que trop certainement mener à l'impasse constitutionnelle. Il est dangereux qu'une province non touchée directement par les changements proposés ait le pouvoir de contrecarrer le progrès constitutionnel. Demander l'unanimité peut signifier que la Constitution répond moins bien aux véritables besoins des Canadiens et que, dans l'impossibilité d'apporter des changements par l'entremise de la réforme constitutionnelle, ceux qui préconisent le changement peuvent choisir d'autres avenues.

Et, comme d'autres qui n'ont pas le plaisir de s'asseoir à la table constitutionnelle, nous considérons que de demander l'unanimité ne fait que renforcer la position des représentants dont la place est déjà bien assurée. À l'époque

[Tex1]

beginning to recognize the importance of being inclusive to as many constituencies as possible, the unanimity rule is regressive. Moreover, it would encourage the granting or withholding of consent as a bargaining chip in other unrelated negotiations.

More specifically, Yukoners object to the fact that were we one day to apply for provincial status, a status negotiated in every other recent instance in this country between the federal government and the applicant alone, our constitutional future would be decided by every jurisdiction in this country except ourselves. Surely this is the very opposite of self-determination, indeed an affront to democratic principles.

Similarily, we are offended by the suggestion that should any province propose to extend its boundaries northward, the consent of the affected territory would not be necessary. Mr. President, I would say that to have this matter remain in the Constitution at a time when the northern territories, the federal government, and the First Nations here have concluded land claims agreements and are concluding self–government agreements is frankly ridiculous.

To live in the Yukon is to live on a daily basis with the reality of constitutional asymmetry. Our governmental powers and our arrangements with the federal government are different from those of the provinces. We know that this asymmetry does not compromise our identity nor most of our fundamental rights as Canadians, but it does highlight the special character of the region.

So while we continue to pursue our own constitutional development as a government, we continue to affirm our support for the recognition of the distinct character of Quebec. To recognize that distinction in no way diminishes any other region or constituent group within our country. Rather, it recognizes the reality of this country, that our national identity, our concept of what makes us "us", has been informed by the presence of the French and English in this, country and all the conflicts and awards that have arisen thereof.

To that end we are prepared to endorse the federal government's proposal to add a Canada clause to the Constitution. This clause would recognize some of the basic elements of Canadian identity, the shared values that inform our sense of who we are as Canadians.

Among the proposed changes is one that would affirm the necessity of preserving and strengthening, we hope, Canada's two national linguistic communities. The Canada clause would also recognize the special responsibility borne by Quebec to preserve and promote its distinct society. We believe that this vital element of the Canadian identity is properly placed in the Canada clause.

Similarily, the Government of Yukon favours the federal government's proposal to add a section to the Constitution stating that the Charter of Rights and Freedoms should be interpreted in a manner consistent with the recognition of

[Translation]

où nos institutions commencent enfin à reconnaître l'importance de représenter le plus de clientèles possibles, la règle de l'unanimité est régressive. De plus, elle encouragerait l'octroi ou le retrait du consentement comme outil de marchandage dans d'autres négociations qui n'ont rien à voir avec la cause en question.

Les Yukonnais s'opposent au fait que, si un jour nous demandions le statut de province, statut qui dans tous les cas récents au Canada a fait l'objet de négociations entre le gouvernement fédéral et le demandeur seulement, leur avenir constitutionnel soit décidé par tous les autres gouvernements de ce pays excepté le leur. C'est certainement là l'antithèse de l'autodétermination, une violation des principes démocratiques.

Nous sommes également offensés du fait qu'on laisse entendre que, si une province donnée décidait d'étendre ses frontières au nord, elle n'aurait pas besoin du consentement du territoire concerné. Monsieur le co-président, j'estime qu'il est tout à fait ridicule que cette possibilité demeure dans la Constitution à un époque où les territoires du nord, le gouvernement fédéral et les Premières Nations ont conclu des ententes relatives aux revendications territoriales et sont en train de conclure des ententes d'autonomie politique.

Vivre au Yukon, c'est vivre quotidiennement avec la réalité de l'asymétrie constitutionnelle. Les pouvoirs de notre gouvernement et ses arrangements avec le gouvernement fédéral diffèrent de ceux des provinces. Nous comprenons bien que cette asymétrie ne compromet ni notre identité, ni nos droits fondamentaux en tant que Canadiens, et qu'elle accentue le caractère spécial de notre région.

Ainsi, pendant que nous poursuivons notre propre développement constitutionnel, en tant que gouvernement, nous continuons à proclamer notre soutien à la reconnaissance du caractère distinct du Québec. Reconaître cette distinction ne diminue d'aucune façon d'autres régions ou d'autres groupes de notre pays. Au contraire, c'est reconnaître la réalité de ce pays, le fait que notre identité a tiré son essence de la présence des francophones et des anglophones au pays, de même que de tous les conflits et de tous les succès qui en ont découlé.

À cette fin, nous sommes prêts à accepter la proposition du gouvernement fédéral d'ajouter une clause «Canada» à la Constitution. Cette clause reconnaîtrait quelques-uns des éléments fondamentaux de l'identité canadienne, les valeurs partagées qui déterminent notre identité en tant que Canadiens.

Un des éléments proposés proclamerait la nécessité de préserver et de renforcer, espérons-nous, les deux communautés linguistiques nationales. La clause «Canada» reconnaîtrait aussi la responsabilité spéciale du Québec de préserver et de promouvoir sa société distincte. Cet élément primordial de l'identité canadienne est, à notre avis, bien à sa place dans la clause «Canada».

De la même façon, le gouvernement du Yukon se prononce en faveur de la proposition du gouvernement fédéral d'ajouter à la Constitution une disposition précisant que l'interprétation de la Charte canadienne des droits et

Quebec as a distinct society within Canada. Such a section would clarify the pre-eminence of the Charter within our Canadian political and legal systems and at the same time affirm the uniqueness of Canada within the Canadian context.

• 0915

I should take this opportunity to address the proposals regarding the Charter further. The Yukon government believes that the Charter of Rights and Freedoms articulates the fundamental rights of all Canadians and should be overridden in only the most desperate and pressing of situations, after every other option has been explored. For that reason, we support the federal proposal to raise from 50% to 60% the majority of Parliament, or a provincial legislature, necessary to invoke the notwithstanding clause.

We are concerned about the inclusion of property rights in the Charter. Property rights, which are already protected in myriad ways by our legal system, do not belong in a document that deals with the value of people, not the value of things they own.

Our government is also not yet convinced that the currently fashionable economic policies should be entrenched in the Constitution, as the federal government is proposing to do through amendments dealing with the economic union, harmonizing economic policies, and mandating that the Bank of Canada achieve and preserve price stability.

A Constitution embodies the soul of a nation. It articulates what is essential to the identity of a people, not what is essential to their bank balance at a given time. Economic policy is not necessarily something that Canadians want to be eternal, particularly fiscal policy, which is by no means a matter of agreement among Canadians.

We are also concerned that the federal proposal seems to endorse means of generating and preserving wealth but no means of distributing it. We believe that to most Canadians the foundation of social services that we have developed in this country and the notions of equality that inform them are more pertinent to our national identity than are the proposed fiscal policy amendments.

We like the idea of a social charter as a counterweight to the economic union proposals; however, we are not prepared to give a blanket endorsement to include such a charter in the Constitution without first knowing the exact nature of the rights it would contain and the possible mechanisms for enforcing them

The concept of a social charter is not strange and unknown. Models exist and should be examined. Certainly the possibility of incorporating a social charter to protect medicare, quality education, and the environment in our Constitution should be given much consideration.

There are a number of other specific proposals outlined by the federal government that we have found to be weak or inappropriate in a constitutional package. Among these are the proposals dealing with parliamentary reforms. Some of

[Traduction]

libertés est compatible avec la reconnaissance du Québec comme société distincte à l'intérieur du Canada. Une disposition de ce genre établirait la primauté de la Charte dans nos systèmes politiques et juridiques et en même temps proclamerait la spécificité du Québec dans le contexte canadien.

Permettez-moi maintenant de commenter un peu plus en détail les propositions qui ont trait à la Charte canadienne des droits et libertés. Le gouvernement du Yukon est d'avis que la Charte sert à énoncer clairement les droits fondamentaux de tous les Canadiens et qu'on ne devrait y déroger que dans les situations les plus désespérées et les plus pressantes, après avoir examiné toutes les autres solutions. Nous appuyons donc le gouvernement fédéral lorsqu'il propose de faire passer de 50 à 60 p. 100 la majorité nécessaire pour que le Parlement et les assemblées législatives provinciales puissent invoquer la clause dérogatoire.

L'inclusion dans la Charte d'une clause sur les droits de propriété nous préoccupe. Ces droits, qui sont déjà protégés grâce à toute une gamme d'instruments reconnus par notre système juridique, n'ont pas leur place dans un document qui porte sur la valeur des citoyens et non sur la valeur des biens qu'ils possèdent.

En outre, le gouvernement fédéral propose d'enchâsser dans la Constitution une clause portant sur l'union économique, l'harmonisation des politiques économiques ainsi que la stabilisation des prix par la Banque du Canada. Notre gouvernement n'est pas convaincu du bien fondé d'une telle démarche.

En effet, une Constitution incarne l'âme d'une nation. Elle énonce ce qui est essentiel à l'identité d'un peuple, et non ce qui est essentiel à son solde bancaire. D'ailleurs, les Canadiens ne veulent pas nécessairement que les politiques économiques soient éternelles, particulièrement lorsque celles-ci sont loin de faire l'unanimité.

Nous sommes également préoccupés par le fait que cette proposition semble fournir des moyens de produire des richesses et de les conserver, mais non de les répartir. Nous croyons que, aux yeux de la plupart des Canadiens, l'ensemble des services sociaux et des notions d'égalité dont nous nous sommes dotés symbolisent notre identité nationale bien plus que ne pourraient le faire de nouvelles politiques économiques.

Nous aimons l'idée d'une charte sociale, qui viendrait contrebalancer les propositions d'union économique; cependant, nous ne sommes pas prêts à approuver l'inclusion d'une charte de ce genre dans la Constitution sans connaitre d'abord la nature exacte des droits que garantirait un tel instrument et les mécanismes qui permettraient de les appliquer.

Le concept d'une charte sociale n'est pas nouveau; il en existe déjà des modèles qui devraient être examinés. La possibilité d'insérer dans notre Constitution une charte sociale protégeant notre régime d'assurance-maladie, la qualité de l'éducation et l'environnement mérite certainement d'être explorée à fond.

À nos yeux, un certain nombre d'autres propositions avancées par le gouvernement fédéral sont faibles ou détonnent dans un débat constitutionnel. Parmi ces propositions, mentionnons celles qui traitent des réformes

these proposals deal with matters presently enforced by caucus discipline. I do not have to tell this group that legislators do not vote with their party because there is a law telling them to do so. Nor is constitutional entrenchment necessary to provide more time for private members' bills. While the suggested parliamentary reforms may be a worthy objective, in my view, the Constitution is the wrong mechanism for affecting it.

We believe the proposal for the Council of the Federation is too vague; too many questions remain. Is such a body really necessary, or will it simply create another level of bureaucracy with which Canadians must deal? When the proposal refers to provincial approval, does it mean the approval of a provincial government or a provincial legislature? Would the council form an institution in which seven or more provinces could, for instance—and I say this only half seriously—have vetoed the GST or the free trade agreement with Mexico? Or would it simply function as a device for bringing erring provinces into line, a notion which I think is problematic in a federal state?

We also have some difficulty with the proposals that the Yukon have a voice but no vote in such a council. The Yukon already has jurisdiction over matters such as education and environment and has a full role in respective intergovernmental council of ministers. The role set out for us in the Council of the Federation may be counter-productive, a step backward from current equal participation.

Nor do we see the Senate as being a primary constitutional vehicle for the Yukon. At present we have one senator. The proposals for a new model of the Senate do not hold out much promise of greater representation. The guarantee of appropriate number and distribution of Senate seats begs the question of who determines what is appropriate. To the best of our knowledge, none of the proposals for a triple–E Senate advocates equality of representation for the territories. Nor in fact do the federal proposals, or those of any other government, provide for equitable representation for women or other underrepresented interests in society, an idea, I suspect, whose time has come.

• 0920

Yukon is looking for a promise of an effective voice at the national level, including full participation in national ministerial meetings and institutions. That is not what we see proposed by the federal government. It is a failing that we must again point out.

As for the new areas of delegation to a jurisdiction still negotiating devolution of powers already acquired by the provinces, the matters outlined therein are less pressing.

[Translation]

parlementaires. Certaines font double emploi avec le système de discipline qu'applique déjà le caucus. Je n'ai pas à vous rappeler que les législateurs ne votent pas selon la ligne du parti parce qu'une loi les y oblige. D'autre part, le Parlement n'a pas besoin d'enchâsser de clauses spéciales dans la Constitution pour allouer plus de temps aux projets de loi d'initiative parlementaire. Bien que la réforme parlementaire constitue un objectif valable, la Constitution est un instrument mal choisi pour y accéder.

La proposition visant à créer le Conseil de la Fédération est à notre avis trop vague. Trop de questions demeurent sans réponse. Un tel organe a-t-il vraiment sa raison d'être? Serait-on plutôt en train de créer une autre bureaucratie avec laquelle devront composer les Canadiens? Lorsqu'on fait allusion à l'approbation des provinces, parle-t-on de l'approbation des gouvernements provinciaux ou des assemblées législatives provinciales? La formation de ce Conseil aurait-elle permis à sept provinces ou plus, par exemple—je le dis un peu à la blague—d'opposer leur véto à des projets de loi comme celui sur la TPS ou l'accord de libre-échange avec le Mexique? Serait-ce au contraire simplement un mécanisme pour rappeler les provinces à l'ordre, une idée que je trouve préoccupante dans un état fédéral?

Par ailleurs, nous pouvons difficilement accepter une proposition voulant que le Yukon puisse siéger à un tel conseil sans toutefois posséder le droit de vote. Le Yukon exerce déjà sa compétence sur des questions comme l'éducation et l'environnement et possède les mêmes pouvoirs que ses homologues au sein des conseils des ministres intergouvernementaux. Or, on se propose de lui conférer un rôle réduit au sein du Conseil de la Fédération. C'est donc pour le territoire un pas en arrière, une étape qui va à l'encontre de l'objectif d'égalité auquel il aspire.

Le Sénat ne constitue pas un instrument constitutionnel de première importance pour le Yukon. Nous sommes actuellement représentés par un seul sénateur. Or, les propositions de réforme du Sénat ne laissent présager aucune amélioration à cet égard. De plus, lorsqu'il est question de «nombre et de répartition appropriés» des sièges, il y a lieu de se demander qui va déterminer ce qui est approprié ou non. À notre connaissance, aucune des propositions touchant des Sénat «triple E» ne prévoit une représentation égale pour les territoires, ni pour les femmes ou d'autres groupes sous-représentés de la société, idée qui pourtant, me semble maintenant s'imposer.

Ce que le Yukon cherche avant tout, c'est la garantie qu'il obtiendra voix au chapitre à l'échelle nationale, qu'il pourra participer aux réunions ministérielles nationales au même titre que ses homologues et qu'il occupera la place qui lui revient dans les institutions de notre pays. Ce n'est pas ce que propose le gouvernement fédéral. Nous devons encore une fois souligner cette lacune.

Pour ce qui est de la dévolution de compétences, le Yukon adopte la position suivante: Pour un gouvernement qui est encore en train de négocier la dévolution de compétences déjà acquises par les provinces, cette question est loin d'être prioritaire.

Having spoken of Quebec's distinct nature and the amending formula as two critical issues for the Yukon, I would like to turn to the third matter that our government sees as essential for true constitutional reform: aboriginal self-government.

We are gratified that the federal government has proposed entrenching the right to aboriginal self-government in the Constitution, a position the Yukon government has been urging them to take for several years. We support the constitutional recognition of the inherent right to self-government and the immediate constitutional protection of self-government agreements as these agreements are reached and ratified.

Self-government agreements provide for the establishment of First Nations government structures and First Nations constitutions outside of the umbrella of the Indian Act. They set out the legislative powers of First Nations and provide for mechanisms to ensure the smooth operation of First Nations authority alongside provincial, territorial, or federal authority. They address revenue generation and financial transfer arrangements and they provide for a dispute–resolution process.

Self-government agreements may not be reached easily, but they represent much more practical, as well as much more empowering, arrangements with First Nations than those that presently exist. The Yukon government, the federal government, and the Yukon's First Nations have just completed negotiations on a model self-government agreement that will be customized to the circumstances of each of the Yukon's 14 First Nations. Yukon First Nations governments will have the responsibility of administering benefits and management rights resulting from comprehensive land claims, including the management of lands retained through land claims settlements. First Nations will have a broad range of self-government authority over their own lands and may also have jurisdiction over their citizens, both on and off settlement lands, with respect to services.

Self-government agreements and the land claims agreements have been referred to as a social contract between aboriginal and non-aboriginal Yukoners. Yukon's First Nations will now have the ability to participate on their own terms in the political, social, and cultural future of this territory. In the Yukon, self-government is more than an abstract concept; it is an achievable reality. For that reason, we cannot support the proposal to delay general enforced ability of the right to aboriginal self-government for up to ten years.

[Traduction]

Après avoir souligné l'importance que revêtent pour le Yukon le caractère distinct du Québec et la formule d'amendement, je désire maintenant aborder une troisième question que nous jugeons essentielle à une véritable réforme constitutionnelle, l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Le gouvernement fédéral a proposé d'enchâsser dans la Constitution le droit des autochtones à l'autonomie gouvernementale, et nous en sommes heureux. C'est là une position que nous pressons le gouvernement d'adopter depuis plusieurs années déjà. Nous appuyons la reconnaissance constitutionnelle du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et le respect immédiat des ententes d'autonomie dès leur ratification.

Les ententes d'autonomie gouvernementale prévoient l'instauration de structures gouvernementales et de constitutions autochtones en marge des dispositions de la Loi sur les Indiens. De plus, elles énoncent les pouvoirs législatifs des gouvernements des Premières nations et prévoient des mécanismes pour veiller au maintien de l'harmonie entre autorités autochtones, provinciales, territoriales et fédérales. Enfin, elles contiennent des ententes sur la perception de taxes et le transfert de fonds ainsi que des dispositions pour le règlement des différends.

Les ententes d'autonomie gouvernementale ne seront sans doute pas faciles à conclure. Toutefois, elles sont bien plus pratiques et confèrent bien plus de pouvoirs aux Premières nations que ne le font les accords actuels. Le gouvernement du Yukon, le gouvernement fédéral et les Premières nations du Yukon viennent de négocier un modèle d'entente d'autonomie qui sera adapté à la situation de chacune des 14 bandes du Yukon. Les gouvernements des Premières nations du territoire s'occuperont eux-mêmes d'administrer les fonds et les droits de gestion qui découlent du règlement des revendications globales, et notamment de gérer les terres conservées par suite de ce règlement. Les Premières nations auront le pouvoir de régir elles-mêmes les divers aspects de la gestion de leurs terres. En outre, leur juridiction pourrait s'étendre aux services offerts à tous leurs citoyens, qu'ils demeurent ou non sur des terres conférées par l'entente de règlement.

On a donné à l'entente d'autonomie gouvernementale et aux ententes de règlements de revendications territoriales le nom de «contrat social» entre Yukonais, autochtones et non-autochtones. Les Premières nations du Yukon pourront désormais contribuer d'une manière qui leur est propre, à façonner l'avenir politique, social et culturel du territoire. Bien plus qu'un concept abstrait, l'autonomie gouvernementale représente, au Yukon, une réalité accessible. C'est pourquoi nous ne pouvons appuyer une proposition voulant que le droit des autochtones à l'autonomie gouvernementale ne soit instauré que d'ici à dix ans.

Renewed Canada

[Text]

An inherent right, a right that the federal government itself describes as justiciable, is something that exists now and has always existed. To suspend its enforceability for up to a decade is a violation of that right. Aboriginal people in this country have had their rights violated for too long. The last thing we as a nation should be doing is dignifying such a violation by including it in the Constitution.

We are pleased to see that the federal proposals include the resumption of regularly scheduled first ministers conferences on aboriginal matters. Such conferences are valuable in giving aboriginal issues the attention they need, and also play an important educational role.

As for the proposal that would guarantee aboriginal representation in the Senate, this government would first have to be confident in the means by which such representation would be achieved. Neither guarantees of Senate representation nor guarantees of first ministers conferences will meet aboriginal concerns, however, without an adequate resolution to the fundamental issue of the constitutionally recognized right to self-government.

Our government takes the position that we are in a time of priorities, a time of crisis. There are issues that have to be dealt with now, and our full attention should be focused on them. The amending formula, the entrenchment of the right of aboriginal self-government, the recognition of the distinct society of Quebec, perhaps a democratic Senate—these are all issues of fundamental importance to our country, questions of right not of preference, of self-determination within a larger Canadian framework.

• 0925

We urge this committee to concentrate first on what must be done before attending to what might be done. Our country calls for nothing less.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, Mr. Premier. We will have time for two rounds, and this morning we start with the Conservatives, Mr. Ross Reid.

et M. le député Jean-Pierre Blackburn.

Mr. Reid (St. John's East): Premier, I'm one of those who have heard you speak a number of times, and I think even in this room before. As usual, you're clear and you're articulate, and you've put a tremendous amount of thought into the position of you and your government, driven obviously by an interest in Yukon, but also in a belief in the country, and I think that comes through. You're constructive, you're positive, and I think you have some sense of priorities. I think you've given us some good advice, and there are some very good ideas here.

[Translation]

Un droit inhérent, dont le gouvernement fédéral lui-même affirme qu'il donne ouverture à une action en justice, un tel droit existe maintenant et a toujours existé. En en reportant l'applicabilité à une autre décennie, on enfreint ce droit. Or les peuples autochtones du pays sont victimes d'infractions de ce genre depuis trop longtemps déjà. Ce que nous devons éviter à tout prix, en tant que pays, c'est de sanctionner cette infraction en la consacrant dans la Constitution.

En revanche, nous sommes heureux de constater que le gouvernement fédéral propose de tenir à nouveau de façon régulière des conférences des premiers ministres sur les questions autochtones. On accordera ainsi à ces questions l'attention qu'elles méritent. Ces conférences jouent par la même occasion un important rôle, celui de renseigner la population canadienne.

Pour ce qui est de la proposition voulant que les autochtones reçoivent une garantie de représentation au Sénat, nous ne pouvons arriver à une solution sur cette question avant d'être sûrs des moyens qu'on prendra pour assurer cette représentation. Cependant, les garanties de représentation au Sénat et les conférences des premiers ministres sont inutiles sans le règlement d'une question fondamentale, celle de l'enchâssement du droit à l'autonomie gouvernementale dans la Constitution.

En conclusion, nous devons établir nos priorités, car nous traversons une période de crise. Il faut nous attaquer à certaines questions immédiatement et leur consacrer toute notre attention. La formule d'amendement, l'enchâssement dans la Constitution du droit des autochtones à l'autonomie gouvernementale, la reconnaissance du caractère distinct du Québec, et peut-être un Sénat démocratique—toutes ces questions revêtent une importance capitale pour notre pays. Ce sont des questions de droit, et non de préférence, des questions d'auto-détermination dans un large cadre canadien.

Nous prions le comité de bien vouloir se concentrer d'abord sur ce qui doit être fait avant de voir à ce qui pourrait être accompli. Notre pays ne mérite rien de moins.

Merci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, monsieur le premier ministre. Nous ferons deux rondes de questions. La parole va d'abord aux Conservateurs, M. Ross Reid.

and Mr. Jean-Pierre Blackburn.

M. Reid (St. John's-Est): Monsieur le premier ministre, je suis de ceux qui vous ont déjà entendu à quelques reprises, et je crois même vous avoir déjà entendu dans cette salle. Comme toujours, vous êtes bien clair et éloquent, et vous avez abondamment réfléchi à votre position et à celle de votre gouvernement, position manifestement dictée par l'intérêt que vous portez au Yukon, mais aussi par votre foi dans le pays, et je pense que cela se sent. Vous avez une attitude constructive, positive, et je pense que vous vous y connaissez en ce qui a trait aux priorités. Vous avez donc présenté de bons conseils et aussi quelques très bonnes idées.

I'd like to talk, if I may, about the issue that you recognize and that many others recognize as being contentious and important for you, and that's the amending formula generally, particularly as it affects the change in status of Yukon if it wanted to become a province. I don't think we want to get into that debate, having done that the last time I was here with Paul Lucier.

Unfortunately, to change the amending formula you need unanimity, and I would suspect that there would generally be an attempt to try to avoid unanimity issues at this stage. What I'd like you to comment on is what I perceive the concern to be, not Yukon or the Northwest Territories becoming a province in absolute terms but the impact that would have on the redistribution of wealth that you talk about, and more importantly, on the effect that another player would have on 7 and 50, the impact that would have on matters that we deal with regionally, and the perception in Quebec. You acknowledge the distinct society. Clearly part of maintaining that distinct society is to protect the institutions and the impact that a change would have.

The argument, as I see it, is not the change in status but how that affects the other provinces in how they relate to each other and how they relate to the federal government. Can you comment on that?

Mr. Penikett: Yes. Thank you, Mr. Reid, and I appreciate your patience in hearing me so many times on this question—

Mr. Reid: I look forward to it.

Mr. Penikett: —and consider how much better off you are than members of the Yukon legislative assembly.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Penikett: Let me just touch on a couple of points you made in your preamble before I go to the main question. First of all, I understand that, for example, when Premier Ghiz appeared before this committee he made the point that he didn't think it was possible to deal with the amending formula in this round for exactly the reason you mentioned, the requirement of unanimity. But let me also note a recent speech I saw by Mr. Rémillard in which he indicated quite clearly Quebec's continuing interest in a veto, which suggests to me the possibility that in the later stages, in discussions or dealings on this question, the amending formula may resurface as an issue or may get back on the table. If that happens, I want to make it perfectly clear that from the point of view of this territory, we're going to move very aggressively and very forcefully to make sure that our grievance in respect to the amending formula is dealt with, because I don't think that in fairness it can be left hanging out there for very much longer.

[Traduction]

Si vous le permettez, j'aimerais parler de cette question que vous et de nombreux autres reconnaissent comme une question à la fois épineuse et importante pour vous, c'est-à-dire la formule de modification, j'en parlerai de façon générale, mais j'aimerais aussi parler particulièrement de son incidence sur le changement de statut du Yukon si celui-ci voulait le statut de province. Je ne pense pas que nous voulions entamer ce débat, puisque nous en avons débattu la dernière fois que je suis venu ici avec Paul Lussier.

Malheureusement, pour changer la formule modification il faut l'unanimité, et je suppose que de façon générale on essaie d'éviter pour l'instant de débattre des questions qui nécessitent l'unanimité. Ce dont j'aimerais que vous nous parliez c'est de la préoccupation que je perçois, à savoir, non pas que le Yukon ou les Territoires du Nord-Ouest pourraient devenir une province, mais répercussions que cela aurait sur la répartition des richesses dont vous parlez, et plus important encore, de l'influence qu'un autre joueur aurait sur la règle des sept provinces réunissant 50 p. 100 de la population, l'incidence que cela aurait sur les questions auxquelles nous faisons face à l'échelle régionale, et la facon dont cela serait percu au Québec. Vous souscrivez au principe de la société distincte. Or, pour préserver cette société distincte il faut protéger les institutions et j'aimerais que nous traitions de l'incidence qu'un changement pourrait avoir à cet égard.

À mon sens, le problème essentiel n'est pas le changement de statut mais la façon dont cela modifierait les relations entre les autres provinces et entre les provinces et le gouvernement fédéral. Qu'en pensez-vous?

M. Penikett: Merci, monsieur Reid. Merci pour la patience dont vous avez fait preuve en m'entendant tant de fois parler de ce sujet. . .

M Reid: C'est toujours un plaisir.

M. Penikett: . . . et vous êtes donc bien mieux placé que ne le sont les membres de l'Assemblée législative du Yukon.

Des voix: Oh, oh!

M. Penikett: Avant d'aborder la question principale j'aimerais revenir à certains éléments que vous avez mentionnés dans votre préambule. D'abord, je crois savoir que, par exemple, quand M. Ghiz a comparu devant le comité il a bien fait comprendre qu'il ne pensait pas qu'il était possible de traiter de la formule de modification à ce moment-ci, pour la raison précise que vous avez mentionnée, soit la nécessité de l'unanimité. Mais j'aimerais aussi parler d'une récente allocution de M. Rémillard dont j'ai pris connaissance et où il manifeste très clairement l'intérêt que continue de porter le Québec à un droit de véto, ce qui me donne à penser qu'il se peut qu'à une étape ultérieure, au cours de discussions ou de négociations à ce sujet, la question de la formule de modification pourrait resurgir. Le cas échéant, je tiens à ce qu'il soit parfaitement clair que le Territoire du Yukon agira de façon très énergique et très ferme pour s'assurer qu'il soit tenu compte de nos doléances en ce qui concerne la formule de modification, parce que je ne pense pas qu'on puisse en toute justice laisser cette question en suspens pendant très longtemps encore.

To deal with the substance of your question, we have always admitted that if there is a legitimate concern about the creation of new provinces it is about the diluting effect on the amending formula.

• 0930

We have said to every parliamentary committee that we have addressed on the question that we are quite prepared to contemplate the possibility one day of becoming provinces without being provinces for the purposes of being a member of the amending formula club. We don't know quite how that would be done legally, but it seems to me that is an issue that, as Beaudoin–Edwards said, should be discussed at the time you are dealing with the amending formula.

What is ludicrous for us, absolutely ludicrous, is paragraphs 42.(1).(e) and (f), which talk about seven provinces now, but under Meech every province getting to decide whether there should be new provinces. and (f), even more outrageous, that seven provinces could get together and decide to extend their boundaries north.

Consider how outrageous a concept that is, that they would be able to do that without the consent of the people affected in the territories at a time when this government and the federal government have been negotiating land claim settlements here to decide on the title and the ownership of the land, and control of the management of those lands and resources here by us, properly, and in the case of the Northwest Territories, creating a new territory, Nunavut. But you remain with this absurd anachronism in the Constitution that allows the provinces to get together and abolish the territories.

I think it is nonsense. I don't think it belongs in the Constitution. Since we are revisiting the Constitution, amending it, we should get rid of those sections.

That's all I would propose at this point.

Mr. Reid: Certainly on the changing of boundaries, I have never understood that, the concept that we would start changing our boundaries, either extending the provinces north or shrinking Quebec or anything like that. It is preposterous to my mind.

You raised the point about the comments in Beaudoin-Edwards and our recognition that it would have to be worked out. That mechanism would be a concern in changing the Constitution without gnawing at this. If we could accomplish that, I think your task would be a lot easier.

Anyway, I won't go on. I want to save Mr. Penikett what he wants to save me.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): As a point of clarification, in the previous report we said that if the boundaries are changed, of course Yukon and Northwest Territories will be involved. Unfortunately, it is not in the Constitution yet.

[Translation]

Pour ce qui est du fond de votre question, nous avons toujours reconnu que si l'on s'inquiète à bon droit de la création de nouvelles provinces c'est en raison de l'incidence négative que cela peut avoir sur la formule de modification.

Nous avons dit à chaque comité parlementaire avec qui nous avons discuté de la question que nous sommes tout à fait prêts à songer à la possibilité de devenir des provinces sans toutefois pouvoir influencer la formule de modification. Nous ne savons pas exactement comment cela pourrait se faire au plan juridique, mais comme le disait la Commission Beaudoin-Edwards, il me semble que l'on devrait discuter de ce problème lorsqu'il sera question de la formule de modification.

Ce qui nous paraît tout à fait risible, ce sont les alinéas 42(1)e) et f) qui parlent maintenant de sept provinces, mais selon l'Accord du lac Meech, chaque province devrait décider s'il devrait y avoir de nouvelles provinces, et l'alinéa f) est encore plus ridicule. D'après cette clause, sept provinces pourraient se réunir et décider de pousser leurs frontières vers le nord.

Songez à quel point cette notion est scandaleuse. Ces provinces pourraient agir ainsi sans le consentement des personnes touchées dans les territoires au moment où notre gouvernement et le gouvernement fédéral sont en train de négocier des revendications territoriales afin de décider qui est propriétaire du territoire, de céder le contrôle de la gestion de ces territoires et ressources à notre peuple, comme il se doit, et dans le cas des Territoires du Nord-Ouest, en créant un nouveau territoire, Nunavut. Mais cet anachronisme tout à fait absurde demeure dans la Constitution et permet aux provinces de se réunir et d'abolir les territoires.

Ces dispositions n'ont aucun sens. Je ne crois pas qu'elles devraient se trouver dans la Constitution. Puisque nous revoyons la Constitution, que nous la modifions, nous devrions nous débarrasser de ces articles.

C'est tout ce que je propose à ce moment-ci.

M. Reid: Il est vrai que je n'ai jamais compris cette histoire de changer les frontières, la notion même que nous devrions commencer à changer nos frontières, que ce soit en poussant les frontières des provinces vers le Nord ou en diminuant le territoire du Québec ou par un autre moyen quelconque. À mon avis, c'est absurde.

Vous avez soulevé la question des commentaires dans le rapport Beaudoin-Edwards et le fait que nous avons reconnu qu'il faudrait trouver des solutions à ce problème. Ce mécanisme pourrait nous inquiéter en ce sens que nous voudrions changer la Constitution sans trop ronger cet aspect. Si nous pouvions accomplir cela, je crois que votre tâche serait beaucoup plus facile.

Enfin, je ne veux pas m'éterniser. Je veux épargner à M. Penikett ce qu'il veut m'épargner à moi.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): J'aimerais préciser que dans le rapport antérieur, nous avons dit que si les frontières étaient changées, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest seraient évidemment impliqués. Malheureusement, cela ne se trouve pas encore dans la Constitution.

Mr. Penikett: We appreciate the wisdom of the senator's views on that question. Regarding this committee, the point, of course, is that the government has not made any proposition in its proposal to deal with that problem.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Yes, but it is still part of our mandate to come back on this. Speaking for myself, I have no doubt in my mind that we may come back to that question.

M. Blackburn (Jonquière): J'étais membre de la Commission Beaudoin-Edwards. Nous avons parlé de cette question pour les Territoires et je suis très sensible au point de vue que vous exprimez. D'ailleurs, on disait que si une province voulait agrandir son territoire, vous devriez nécessairement être consultés; vous auriez une espèce de veto là-dessus.

D'autre part, je veux vous dire combien il est difficile pour le Québec, à ce stade-ci du processus, qu'à un moment donné, on puisse ajouter deux, trois, quatre ou cinq nouvelles provinces et que le Québec n'ait aucune protection dans la réforme des institutions. Cela peut avoir de lourdes conséquences pour le Québec. Ce n'est pas que nous voulions vous causer des problèmes; nous voulons simplement nous protéger. Si on avait accepté la formule d'amendement proposée par le Comité Beaudoin-Edwards, cela aurait réglé bien des difficultés et on aurait pu répondre à votre désir de devenir une province ou à celui de provinces qui veulent prolonger leur territoire chez vous.

Cela dit, passons à un autre sujet. Dans votre mémoire, vous parlez parfois du «droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones» et parfois du «droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des autochtones». Au Comité, depuis le début, c'est ce fameux mot «inhérent» qui crée beaucoup de difficultés, de même que la période de dix ans.

Les premiers ministres nous disent: Si vous mettez une période de dix ans, au bout de dix ans, ce sont les tribunaux qui vont décider pour nous ce que veut dire le droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones. Ils nous disent que cela n'a pas de sens. D'un autre côté, les autochtones disent: Comment? Vous voulez nous faire attendre dix ans? Cela n'a pas de sens!

Pouvez-vous nous faire un peu plus de commentaires sur cet aspect? À votre avis, doit-on s'inquiéter du mot «inhérent» ou non?

• 0935

Au sujet de la période de dix ans, qu'est-ce que vous nous recommandez de faire? Si on l'enlève, comment peut-on répondre aux préoccupations des provinces et à celles des autochtones?

M. Penikett: Monsieur le président, permettez-moi de répondre en anglais.

The first part of your question I would respond to is very simple. For many, many years, all my adult life, we have experienced the concept among Quebeckers of maîtres chez nous. It's the same for us. We understand that Quebec has this perception of having joined Canada as one of two partners and then become one of four and then one of ten and that it is anxious about the possibility of being one of 11 or 12 or 13 and the concern that creates. We fundamentally

[Traduction]

M. Penikett: Nous apprécions beaucoup la sagesse du sénateur à ce sujet. Pour ce qui est de ce comité, l'essentiel, bien sûr, est que le gouvernement n'a fait aucune proposition dans sa récente série de mesures possibles pour traiter de ce problème.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Oui, mais c'est dans notre mandat de faire des recommandations à ce sujet. Pour ma part, il n'y a aucun doute que nous allons revenir sur cette question.

Mr. Blackburn (Jonquière): I sat on the Beaudoin-Edwards Committee. We discussed this issue concerning the Territories and I am very sensitive to the views you have just expressed. Moreover, we said that if a province wanted to enlarge its territory, it was compulsory that you be consulted; you would have a kind of veto on any such possibility.

Moreover, I want to tell you how difficult it is for Quebec, at this stage in the process, to accept that at any given time, two, three, four or even five new provinces could be added without Quebec having any kind of protection with regard to institutional reform. This could have very serious consequences for Quebec. It is not that we want to cause you problems; we simply want to protect ourselves. If we had the amending formula proposed by the Beaudoin–Edwards Committee, that would solve a lot of difficulties and we could have responded to your wish to become a province or to that of provinces wishing to expand their territory into yours.

Having said that, let us go on to something else. In your brief, you allude to the «right of the aboriginal peoples to self-government» and occasionally to the «inherent right to self-government of the aboriginal peoples». From the start, the word «inherent» has created a lot of problems for this committee, as has the ten-year period.

The First Ministers tell us: If you put in a ten-year period, at the end of that ten years, it is the courts that will decide for us what aboriginal self-government means. They tell us this does not make sense. On the other hand, the aboriginals say: What? You want to make us wait ten years? That does not make sense!

Could you elaborate on this? In your opinion, should we be worried about the word «inherent» or not?

With regard to the ten-year period, what do you recommend that we do? If we remove it, how can we address the concerns of the provinces and those of the aboriginals?

Mr. Penikett: Mr. Chairman, with your permission, I will answer in English.

Ma réponse à la première partie de votre question est très simple. Pendant de très nombreuses années, pendant toute ma vie adulte, nous avons vu croître au Québec la notion d'être «maître chez-nous». C'est la même chose pour nous. Nous comprenons que le Québec perçoit qu'il s'est joint au Canada en tant qu'un de deux partenaires et qu'il est ensuite devenu un de quatre et ensuite un de dix et qu'il s'inquiète de la possibilité d'être un de 11 ou 12 ou 13 avec

think that the unanimity principle—if you like, the "blackball" rule, the kind of membership requirement that belongs to a fraternity—harks back to the days of gentlemen's clubs and hoop skirts. It doesn't belong in a modern democracy.

We have just witnessed in the last few months the relatively peaceful dissolution of the Soviet Union, something that ten years ago we would have considered inconceivable. How can we talk about a constitution of a modern democracy that allows people who have never even seen the Yukon Territory, much less discussed the question with us, to decide our constitutional fate?

I have no apprehension whatsoever about dealing fairly with Quebec's notion that it must have a veto and have a say about certain national institutions that are fundamental to the preservation of the French fact, the French culture, the Civil Law traditions, all those things in Canada—representation on the Supreme Court and so forth. However, with the greatest of respect, I must say that the Yukon Territory is not a national institution within the meaning of things. We are a modern community working out our own problems between the parts of this community together as a maturing society, and not as some kind of colonial remnant of the 19th century.

On the last point of your question, the problem of doing away with the 10-year delay, I do not see this as a problem at all. For us, since we do not have a treaty here, it would probably be relatively simple to append the self-government agreements here to section 35 as part of our land claims agreements. In other words, they would become part of our modern treaty under subsection 35.(1).

I understand that this would not be satisfactory, though, from the point of view of the aboriginal groups in the provinces that have treaties, and perhaps to the provinces that are concerned about precedents that may be created here or not having a voice. The solution to that probably is to have the negotiated self-government arrangements that will be defined by negotiations added to the Constitution, perhaps under a new section. I don't know if it would be subsection 37.(1). The experts available to this committee would probably be able to tell you better than I.

I think we were the first in Canada to recognize the inherent right; but there are now, by my count, at least seven provinces that have, which raises an interesting question about where we go on this issue. It seems to me that if you recognize the inherent right, then you can't say the right has always been there and we respect it, but by the way, you can't exercise it for 10 years or you can't have it entrenched and recognized in the Constitution for 10 years. That seems to me offensive to the aboriginal people.

[Translation]

toutes les préoccupations que cela entraîne. Nous croyons fondamentalement que le principe de l'unanimité—si vous préférez, la règle de blackboulage, le genre d'exigence qu'on voit pour devenir membre d'une fraternité—rappelle plutôt des souvenirs des clubs de gentlemen et des jupes à panier. De telles pratiques ne sont pas de mise dans une démocratie moderne.

Au cours des derniers mois, nous venons d'être témoins de la dissolution relativement paisible de l'Union soviétique, quelque chose qui aurait été considéré inconcevable il y a 10 ans. Comment pouvons-nous parler de la constitution d'une démocratie moderne qui permet à des gens qui n'ont jamais mis les pieds au Territoire du Yukon, ou encore moins discuté de la situation avec nous, de décider de notre destin constitutionnel?

Je n'ai pas de difficulté à accepter la notion que le Québec doit avoir un véto et son mot à dire sur certaines institutions nationales fondamentales à la préservation de fait français, de la culture française, des traditions de droit civil, de sa représentation sur la Cour suprême et ainsi de suite. Cependant, très respectueusement, je vous dirai que le Territoire du Yukon n'est pas une institution nationale au sens strict du terme. Nous sommes une collectivité moderne aux prises avec les problèmes d'une société qui se développe, et non pas une espèce de relique coloniale du XIXe siècle.

Pour ce qui est de la dernière partie de votre question, le problème de l'élimination du délai de 10 ans, ce n'est pas du tout un problème à mon avis. Puisque nous n'avons pas de traité ici, ce serait probablement relativement simple pour nous d'annexer les accords d'autonomie gouvernementale à l'article 35, dans le cadre de nos ententes sur les revendications territoriales. En d'autres mots, cela ferait partie de notre traité moderne à l'alinéa 35(1).

Cependant, je comprends que cela ne serait pas satisfaisant du point de vue des groupes autochtones dans les provinces qui ont des traités, ni du point de vue des provinces qui se préoccupent des précédents qui pourraient être créés et du fait qu'ils n'auraient pas leur mot à dire. La solution serait probablement de rajouter à la Constitution les accords d'autonomie gouvernementale tels que définis à la suite de négociations, peut-être dans un nouvel article. Je ne sais pas si ce serait le paragraphe 37(1) Les experts dont les services ont été retenus par ce comité pourraient probablement vous répondre mieux que moi.

Je crois que nous avons été les premiers au Canada à reconnaître ce droit inhérent; mais selon moi, il y a maintenant au moins sept provinces qui l'ont fait, ce qui soulève la question intéressante de savoir où nous allons avec cette question. Il me semble que si vous reconnaissez le droit inhérent, vous ne pouvez pas dire à ce moment-là que le droit a toujours existé et que nous le respectons, mais au fait, vous ne pouvez pas l'exercer pour 10 ans ou vous ne pouvez pas le faire enchâsser et reconnaître dans la Constitution avant 10 ans. Cela me semble un affront aux autochtones.

The way to work these things out—and we here know how difficult it is, because we spent 18 years negotiating the agreements—is that you go to the negotiating table and you negotiate agreements, but you have some provision in the Constitution to append these agreements to the Constitution and give them constitutional protection once they are made.

• 0940

Ms Blondin (Western Arctic): Premier Penikett, I thoroughly enjoyed your presentation. I don't have too many questions in the area of self-government because I know that the Council of Yukon Indians, in conjuction with the Yukon government, has worked out an excellent comprehensive land claims package for themselves. I think it really is a model and I think it speaks for itself. It's the position of my party that we, in fact, support the inherent right to self-government to be entrenched, reaffirmed, and recognized in the Constitution.

Certainly my belief is that there shouldn't be a 10-year deadline, so I don't have any questions on that. It is inconceivable that it would be done any other way.

On the issue of the amending formula and the creation of new provinces, on the Charest committee that I sat on we supported the idea of the pre-1982 conditions for the creation of new provinces. My attitude towards that is similar to my attitude towards self-government. It is inconceivable that any one province would want to have a veto over any other region that wants to become a province, such as the Yukon and the Northwest Territories. It is inconceivable to me that such a situation of inequality would exist. That wasn't the case for any other province, I do believe.

The Beaudoin–Edwards committee has a slightly different twist to it because of the amending formula. But I think we as a committee—I certainly feel as a member of this committee—have an obligation to roll into our report something on the conditions under which new provinces are created. This should be expressed thoroughly and as equitably as possible. My preference would be the pre-1982 conditions.

I think, on the constitutional round, in a number of areas we are going to have to bite the bullet, and I think this is one of the ones where there is an obligation to the regions of this country that are not yet provinces. I know with Nunavut on the horizon that we have to look at this very carefully. That is my feeling on that, so Γ m not even going to ask you a question. I think we see the situation similarly.

I have a question, though, on the whole issue of the division of powers. You spoke about constitutional asymmetry. You said that to live in the Yukon is to live on a daily basis with the reality of constitutional asymmetry. My

[Traduction]

La façon de résoudre ces questions—et nous savons à quel point cela peut être difficile, car nous avons mis 18 ans à négocier ces accords—est de se rendre à la table de négociations et de négocier des accords, mais il y a quand même une disposition dans la Constitution qui permet d'annexer ces accords à la Constitution et de leur procurer une protection constitutionnelle dès qu'ils sont signés.

Mme Blondin (Western Arctic): Monsieur le premier ministre, j'ai vraiment aimé votre exposé. Je n'ai pas vraiment beaucoup de questions à poser au sujet de l'autonomie gouvernementale, car je sais que le Conseil des Indiens du Yukon, en collaboration avec le gouvernement du Yukon, a conclu une excellente entente relative aux revendications territoriales. C'est vraiment un modèle à suivre, et c'est on pe peut plus clair. Au sein de mon parti, nous estimons que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale doit être consacré, réaffirmé et reconnu dans la Constitution.

Il va sans dire qu'à mon avis on ne devrait pas imposer une échéance de 10 ans, et je n'ai donc aucune question à poser à ce sujet. Il est inconcevable qu'on puisse s'y prendre d'une autre façon.

Pour ce qui est de la formule de modification et de la création de nouvelles provinces, au comité Charest, dont je faisais partie, nous avons souscrit à l'idée du retour aux conditions antérieures à 1982 pour la création de nouvelles provinces. Ma position à cet égard est analogue à celle que je défends en ce qui concerne l'autonomie gouvernementale. Il est inconcevable qu'une province souhaite avoir un droit de veto relativement à la volonté d'une autre région d'accéder au statut de province, comme le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Il me semble inconcevable qu'on tolère une telle inégalité. Les choses ne sont pas passées ainsi pour aucune autre province, je crois savoir.

Le comité Beaudoin-Edwards avait une position légèrement différente, en raison de la formule de modification. Mais je pense que nous, en tant que comité—du moins j'ai l'impression en tant que membre du comité—avons le devoir de prévoir dans notre rapport quelque chose relativement aux conditions régissant la création de nouvelles provinces. Il faudrait que ces conditions soient énoncées aussi complètement et équitablement que possible. Pour ma part, j'opterais de préférence pour les conditions antérieures à 1982.

Je pense que, au cours de cette tournée constitutionnelle, dans certaines régions nous devrons être prêts à faire face aux critiques, et en l'occurrence nous avons une obligation envers les régions du pays qui n'ont pas encore le statut de province. Avec le dossier Nunavut qui pointe à l'horizon, nous devons examiner cette question très attentivement. C'est ce que j'en pense, et je ne vais donc pas vous poser de question à ce sujet. Je pense que nous partageons un point de vue semblable.

J'aimerais cependant vous poser une question sur le partage des pouvoirs. Vous avez parlé d'asymétrie constitutionnelle. Vous dites que de vivre au Yukon c'est de faire quotidiennement face à la réalité de l'asymétrie

question is this: do you believe the division of powers in the area of the residual power, the declatory power, administrative and legislative delegation, would have the same affect on the Northwest Territories, if it does eventually become a province, as it would on other provinces, like B.C., Ontario, and Quebec? Do you believe they would be the same, because I have some very grave concerns about decentralizing government to that extent?

Asymmetry to me means that there is a reorganization of power, and I think the situation is quite different. You say that your arrangement is different, but one province will specifically have its language, culture, and its laws protected in a very special way, in a very different way. That is not the case with the Yukon, is it?

Mr. Penikett: Thank you, Ms Blondin. I will deal with the parts of your question in sequence. You mentioned the pre-1982 arrangements for the creation of new provinces. This, in fact, gives me an opportunity to perhaps more precisely answer Mr. Reid's question.

Since paragraphs 42.(1)(e) and (f)—I think it was 41.(1)(e) and (f) then—the two paragraphs dealing with the question of new provinces and the extension of provincial boudaries north of the 60th parallel were added in 1982, it seems to me the simplest way of dealing with them is simply to take them out again. Nobody can argue they have any useful role, as far as the territory is concerned, and I don't know that there is a great complication in terms of drafting. There are no drafting problems; you just take them out again.

On the division of powers and the declaratory powers, it is hard for us to respond to that precisely, for the reason that the federal proposals do not make it at all clear what their intentions are regarding territories. They talk about the provinces, and there's been a deep suspicion north of 60 that, of course, had Meech Lake ever been ratified unchanged, we would have had no possibility of ever becoming provinces anyway, so the question was academic. But assuming the Constitution is changed and we were to become provinces one day, it seems to me that some asymmetry remains inevitable—perhaps the Northwest Territories would be different, but I suspect not—because the Yukon is not going to have the fiscal capacity to do some of the things that some of the larger provinces do, for many, many, many years, and that seems to me something you have to recognize.

no45

Ironically, though, if you talk about protection it may be that some elements of the social contract between the two solitudes here, the aboriginal and non-aboriginal, may be protected by a different section of the Constitution, through the land claims and self-government agreements that will be constitutionally protected and cannot be changed without our consent.

What I'm really saying here is that, in effect, becomes another dimension of asymmetry, that we will have here in the Yukon arrangements that are qualitatively different from arrangements that existed for aboriginal and non-aboriginal

[Translation]

constitutionnelle. Voici ma question: pensez-vous que le partage des pouvoirs en matière de pouvoir résiduel, de pouvoir déclaratoire, de délégation de pouvoirs administratifs et législatifs, aurait la même incidence sur les Territoires du Nord-Ouest, s'ils deviennent une province, que sur d'autres provinces, comme la Colombie-Britannique, l'Ontario et le Québec? Pensez-vous que les répercussions seraient les mêmes, car pour ma part j'ai beaucoup de réserves eu égard à une décentralisation de cette envergure?

Pour moi, l'asymétrie signifie une réorganisation des pouvoirs, mais la situation m'apparaît toute autre. Vous dites que votre entente est différente, mais une province verra sa langue, sa culture et ses lois protégées de façon toute spéciale, de façon différente. Ce n'est pas le cas du Yukon, n'est-ce pas?

M. Penikett: Merci, madame Blondin. Je vais répondre à vos questions dans l'ordre. Vous avez parlé des ententes antérieures à 1982 pour ce qui est de la création de nouvelles provinces. Je vais donc saisir l'occasion pour préciser la réponse que j'avais donnée à la question de M. Reid.

Puisque les alinéas 42.(1)(e) et (f)—je pense que c'était les alinéas 41.(1)(e) et (f) à l'époque—les deux alinéas traitant de la question des nouvelles provinces et du déplacement des frontières provinciales au nord du 60° parallèle ont été ajoutés en 1982, il me semble que le plus simple est encore de les abroger. Personne ne peut prétendre que ces dispositions aient la moindre utilité, en ce qui concerne le territoire, et je ne pense pas que cela pose de graves problèmes de rédaction. Il n'y a pas de problèmes de rédaction; il suffit de supprimer ces alinéas.

Pour ce qui est du partage des pouvoirs et des pouvoirs déclaratoires, il nous est difficile de fournir une réponse précise, du fait que les propositions fédérales ne précisent pas l'intention du gouvernement fédéral au sujet des territoires. Il est question des provinces et, au nord du 60e, on a bien l'impression que si le Lac Meech avait été ratifié sans changement, il ne nous aurait jamais été possible d'accéder au statut de province si bien que la question était purement théorique. Mais si la Constitution est modifiée et que nous devenons un jour des provinces, il me semble qu'une certaine asymétrie est absolument inévitable-peut-être que les Territoires du Nord-Ouest seraient différents mais je ne le crois pas-parce que le Yukon n'aura pas la capacité financière de faire certaines des choses que font des provinces plus peuplées et ce depuis d'innombrables années. C'est une réalité dont il faut donc à mon avis tenir compte.

Ce qui est intéressant d'ailleurs, c'est que si l'on parle de protection, il est possible que certains des éléments du contrat social entre les deux solitudes, ici les autochtones et les non-autochtones, puissent être protégés dans un autre article de la Constitution par des ententes sur les revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale, article qui ne pourrait être modifié sans notre consentement.

En fait, cela devient une autre dimension de l'asymétrie. Nous aurons ici, au Yukon, des arrangements qualitativement différents de ceux qui existent pour les autochtones et les non-autochtones dans d'autres régions du pays. Il m'est donc

people in any other part of the country. The problem is that it's hard for me to respond to your question because the federal proposals do not speak directly to the possibility of the territories becoming provinces, or how it would affect us if we did.

Ms Blondin: On the issue of division of powers, they're broken into national and non-national areas, and I have concerns for things like the environment, specifically the environmental assessment review process. Would giving a residual power to one province not give them overriding jurisdiction over environmental assessment review?

Mr. Penikett: You may be asking me a form of legal opinon that I'm not qualified to give, but as I understand it, Canadians in most parts of the country, according to the polls, are not terribly concerned about the federal government and the provincial governments sharing powers in areas. Environment happens to be one of the areas where there is a lot of, if not duplication, a shared responsibility.

For ourselves here, as a matter of simplicity and a matter of giving us the means to deal expeditiously with things, under our new Environment Act that we passed in Yukon we clearly anticipate at some point most of the responsibilities devolving from the federal government to us, and allowing us to replace with relatively simple structures the myriad and quite complicated federal development assessment procedures that now operate, which are frustrating both for conservationists and developers here. I'm not answering it in the sense that it is a constitutional question; I'm answering it as a question of practical politics in terms of our agenda.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): Welcome to Premier Penikett and the delegation from the Yukon. I have questions in two or three areas. First of all, as you know, the parliamentary committee supports your ideas on changing the amending formula. I'm talking about the previous committee, and I'm sure this committee, without pre-judging our report, would be very likely to take exactly the same approach.

Since the recommendation we made was ignored by the federal government in their proposals that were tabled in the House of Commons, and that we're studying—I'm talking about the booklet with 28 proposals—can you tell the committee whether or not you've had any direct talks with either the Prime Minister or the Minister Responsible for Constitutional Affairs about the proposal that we made regarding the creation of new provinces? Going back to the pre–1982 amending formula, you can become a new province with the agreement of the territory affected and the House of Commons. We made that recommendation. It was ignored in the official sense, but did you have any positive response from the Prime Minister or from Mr. Clark on that?

[Traduction]

difficle de répondre à votre question parce que les propositions fédérales n'envisagent pas directement la possibilité que les territoires deviennent des provinces et ne précisent pas ce que cela changerait pour nous si nous le devenions.

Mme Blondin: À propos de la répartition des pouvoirs, il y a des domaines de compétence nationale et d'autres qui ne le sont pas et cela m'inquiète pour certaines questions comme l'environnement, et en particulier le processus d'évaluation environnementale. Est-ce qu'en donnant un pouvoir résiduel à une province on ne lui donne pas compétence primordiale en matière d'évaluation environnementale?

M. Penikett: Vous me demandez peut-être un avis juridique que je ne suis pas en mesure de donner mais d'après ce que je comprends, les Canadiens dans la plupart des régions du pays, d'après les sondages, ne se préoccupent pas tellement de la façon dont le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux se partagent les pouvoirs. L'environnement est un de ces domaines où il y a beaucoup, sinon de double emploi, du moins de responsabilité partagée.

Pour nous, parce que c'est plus simple et que cela permet de faire avancer les choses plus vite, aux termes de la loi sur l'environnement qui a été adoptée au Yukon, nous prévoyons clairement qu'à un certain moment le gouvernement fédéral nous laissera la plupart des responsabilités et nous permettra de remplacer par des structures relativement simples la myriade de méthodes d'évaluation environnementale extrêmement compliquées qu'a le gouvernement fédéral et qui ne satisfont ni les écologistes ni les entrepreneurs. Je ne réponds donc pas à votre question sur le plan constitutionnel; mais surtout sur le plan pratique pour nous.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Bienvenu au premier ministre Penikett et à la délégation du Yukon. J'aurais quelques questions à vous poser dans deux ou trois domaines. Tout d'abord, vous savez que le comité parlementaire appuie votre point de vue sur la formule de modification. Je parle de l'autre comité et je suis certain que celui-ci, sans vouloir préjuger de ce que contiendra notre rapport, adoptera vraisemblablement la même position.

Étant donné que la recommandation que nous avons faite a été rejetée par le gouvernement fédéral dans ses propositions qui ont été déposées à la Chambre des communes et que nous sommes en train d'étudier—je parle du livret contenant 28 propositions—pourriez vous nous dire si vous avez eu des communications directes avec soit le premier ministre soit le ministre responsable des affaires constitutionnelles au sujet de la proposition que nous avons faite quant à la création de nouvelles provinces? Si l'on revient à la formule d'amendement pré-1982, il suffisait que le territoire concerné et la Chambre des communes se mettent d'accord pour créer une nouvelle province. C'est la recommendation que nous avons faite. Elle a été officiellement laissée pour compte mais le premier ministre ou M. Clark vous auraient—ils donné une réponse positive à ce sujet?

Mr. Penikett: As you know, Mr. Nystrom, in the final hours of the railway station meeting that week that was in Ottawa, there were proposals to have a constitutional conference on the question of the amending formula as it affected the territories. That is probably the most specific proposal we have seen from government, ever.

• 0950

I would say to you and to all members of this committee that one of the frustrating things for northerners is the contrariness or the ambivalence or even the schizophrenia that has been demonstrated by the federal government on exactly this question.

If I can point out to you, in 1982 this new amending formula was added to the Constitution without any consultation with the territories, without any discussion whatsoever with the territories. In 1983 there was a constitutional accord signed by nine provinces and the federal government that said they would revisit the issue and recommend deleting the two sections I have mentioned, which deal with the creation of new provinces and the extension of boundaries north. As you know, in that constitutional round they never got to the item, which was item number 4 on the agenda. And then, out of the blue as it were, in 1987, without any discussion with us, came the unanimity proposal, which dealt with the same question. So we have never been clear about federal intentions.

I would say to the committee—and this is an official document of the Government of Canada—that the language on page 17 of this discussion guide is really problematic, in that there is a direct contradiction between the proposed text in the federal government proposals and the explanatory note underneath. Now, people in the Yukon reading this, who care deeply about this, would read it and not understand and would ask, what in God's name is the position of the federal government? We do not know. We think we know; we think it is the former. But if we get the vote on it, I think we would choose the latter.

I would not wait until the final report. I think there is some necessity for the federal government to clarify their intentions on this point with some statement very quickly because I think this is confusing. For people who are not involved on a continuing basis in constitutional matters, who depend on this kind of document for a guide as to the federal intentions, I think they will be frustrated beyond belief.

Mr. Nystrom: I wonder, Mr. Chairman, if we could make a commitment to the premier to get a clarification from the federal government on the premier's last point about the contradiction in the book explaining the constitutional provision. We have staff. I am sure we can get a clarification from the minister's office for the premier. It is very important to the Yukon. Perhaps as well we can have someone brief him about it after the meeting. It is very important to them.

[Translation]

M. Penikett: Comme vous le savez, monsieur Nystrom, au cours des dernières heures de la réunion à la gare que nous avions eue cette fameuse semaine à Ottawa, on avait proposé une conférence constitutionnelle sur la question de la formule d'amendement en ce qu'elle touchait aux territoires. C'est probablement la proposition la plus précise que nous ayons jamais reçue de la part du gouvernement.

Je vous dirais à tous qu'une des choses les plus frustrantes pour les habitants du Nord est la contradiction ou l'ambivalence ou même la schizophrénie dont fait preuve le gouvernement fédéral à ce sujet.

Je vous rappellerai qu'en 1982, cette nouvelle formule d'amendement a été ajoutée à la Constitution sans aucune consultation des territoires, sans qu'il n'en ait jamais été question avec les territoires. En 1983, un accord constitutionnel a été signé par neuf provinces et le gouvernement fédéral déclarant qu'il réexaminerait la question et recommanderait d'abroger les deux articles que j'ai mentionnés et qui portent sur la création de nouvelles provinces et sur l'élargissement des frontières provinciales vers le nord. Comme vous le savez, dans cette ronde constitutionnelle, ils n'en sont jamais arrivés à ce point qui était le quatrième point à l'ordre du jour. Puis, tout d'un coup, en 1987, sans que l'on en ait jamais discuté, on a eu la proposition sur l'unanimité qui portait sur la même question. Nous n'avons donc jamais très bien compris qu'elles étaient les intentions fédérales.

Je peux dire au comité—et ceci est un document officiel du gouvernement canadien—que le langage utilisé à la page 17 de ce document pose un problème en ce sens qu'il y a une contradiction directe entre le libellé figurant dans la proposition du gouvernement fédéral et la note explicative fournie en-dessous. Évidemment, lorsque les gens du Yukon lisent ceci, et cela les intéresse beaucoup, ils se demandent en fait quelle est la position du gouvernement fédéral. Nous n'en savons rien. Nous pensons le savoir; nous pensons que c'est la première. Mais si l'on nous demandait de voter, je crois que nous choisirions la deuxième.

Je n'attendrai pas le rapport final. J'estime qu'il est nécessaire que le gouvernement fédéral clarifie ses intentions à ce sujet en faisant rapidement une déclaration car cette ambiguïté sème la confusion. Pour ceux qui ne sont pas plongés en permanence dans les questions constitutionnelles, qui doivent se servir de ce document comme guide pour juger les intentions fédérales, c'est tout ce qu'il y a de plus décourageant.

M. Nystrom: Monsieur le président, ne pourrions-nous pas nous engager auprès du premier ministre à obtenir un éclaircissement du gouvernement fédéral sur cette contradition apparente au sujet de cette disposition constitutionnelle. Nous avons le personnel voulu pour le faire. Je suis sûr que nous pourrions obtenir un éclaircissement du cabinet du ministre. C'est très important pour le Yukon. Peut-être que l'on pourrait également obtenir que quelqu'un lui donne des précisions après la réunion. Ceci est capital pour le Yukon.

Mr. Hughes (Macleod): To respond to that point of order, we would be happy to find clarification as necessary, and we undertake to do that.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Hughes, for doing that.

You made a positive reference to the concept of asymmetrical federalism, which is a reality in our country today. There are seven or eight or more provisions in existing constitutions that treat some provinces differently-for example, special language laws in New Brunswick that apply nowhere else other than in New Brunswick; section 133 of the Constitution applies only to Quebec, which says you have the right to speak either language in the courts or in the legislature; a special provision in Manitoba concerning language; and a special provision in Newfoundland concerning denominational schools. And we also have provisions in the Constitution that are technically symmetrical, such as section 133, the notwithstanding clause, but when used has the effect of being asymmetrical, because once you use it you are different from the other provinces. So we have examples of that now.

We also have hundreds of agreements over the years that are different with different provinces and different people. They exist all the time; they are negotiated every month in this country. In Halifax, about 10 days ago, there was a feeling in terms of the vision of the country that this is perhaps the way to go.

I would like your advice to the committee and to the people who may be watching us this morning as to how far we should go in that direction in terms of making accommodations that differ from province to province, from territory to territory. Is that part of the solution about having, on one hand, a strong central government with national standards that maintain social programs, but on the other hand with enough flexibility so Quebec can be maîtres chez nous, as you were saying earlier, and feel very comfortable about staying within the federation, and also have the flexibility so other provinces and territories can pursue what they want to do perhaps a bit differently from their neighbour?

That is the reality today in Canada. We know it is a reality today in Canada. It will always be the reality. But how far down that road can we go in terms of seeing that as perhaps one of the solutions to the problem we face? I would be interested in your advice.

• 0955

Mr. Penikett: Let me answer the question, if I can, Mr. Nystrom, in two ways. First of all, I don't think we are equipped to recommend drafting language to you in this area, but it seems to me fairly obvious that no constitutional proposal that fails to accommodate not only the Canadians' wish for strong central government but also the fact of the asymmetrical arrangements is viable. I don't see that any arrangement, any proposition or constitutional proposal that does otherwise can fly.

[Traduction]

M. Hughes (Macleod): Nous nous ferons un plaisir de demander les éclaircissements nécessaires.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur.

Vous avez dit que le fédéralisme asymétrique est une réalité déjà dans notre pays aujourd'hui. Il existe sept, huit ou davantage de dispositions dans la Constitution actuelle qui traitent certaines provinces différemment—par exemple, les lois spéciales sur la langue au Nouveau-Brunswick qui ne s'appliquent que dans cette province; l'article 133 de la Constitution ne s'applique qu'au Québec et stipule que l'on a le droit de parler l'une ou l'autre langue aux tribunaux et à l'Assemblée nationale; une disposition spéciale au Manitoba à propos de la langue; une autre à Terre-Neuve à propos des écoles confessionnelles. Et il y a également des dispositions dans la Constitution qui sont techniquement symétriques, comme l'article 133, la clause dérogatoire, mais qui ont en réalité des effets asymétriques parce que si l'on a recours à cette clause, on se différencie des autres provinces. Nous avons donc déjà des exemples actuellement.

Nous avons également des centaines d'accords depuis des années qui sont différents selon les provinces et la population visée. Il y en a toujours; on en négocie tous les mois. À Halifax, il y a environ 10 jours, le sentiment était que c'était probablement la meilleure solution dans le contexte actuel.

J'aimerais que vous nous disiez jusqu'où à votre avis nous devrions aller dans cette direction, jusqu'à quel point îl est possible de prendre des arrangements différents d'une province à l'autre, d'un territoire à l'autre. Est-ce là une partie de la solution que d'avoir d'un côté, un gouvernement central fort avec des normes nationales pour maintenir les programmes sociaux et, d'un autre côté, suffisamment de souplesse pour que le Québec puisse être «maître chez-nous» comme vous le disiez tout à l'heure et se sentir tout à fait à l'aise au sein de la fédération et pour que d'autres provinces et territoires puissent poursuivre ce qu'ils veulent d'une façon peut-être un peu différente de leurs voisins?

C'est la réalité que nous connaissons aujourd'hui au Canada. Nous en sommes bien conscients. Cela ne peut pas changer. Mais dans quelle mesure est-ce que cela peut représenter une solution aux problèmes que nous connaissons? J'aimerais beaucoup avoir votre avis là-dessus.

M. Penikett: Permettez-moi de répondre, monsieur Nystrom, en deux volets. Tout d'abord, je ne pense pas être en mesure de vous proposer un libellé, mais il me semble assez évident qu'on ne saurait accepter une proposition constitutionnelle qui ne tienne pas compte du fait que les Canadiens souhaitent un gouvernement central fort ainsi que du fait qu'il faut tenir compte de l'asymétrie. À mon avis, tout accommodement, toute proposition constitutionnelle qui ne respecte pas ces critères sera rejeté.

I know that many provinces, particularly smaller provinces, are very committed to the idea of the equality of provinces, but I think it's easy to confuse the idea of equality with that of sameness. I think we have to recognize that for many purposes, perhaps even some purposes in the amending formula, provinces will be equal, but they will be—particularly Quebee—distinct.

For us I suspect this idea is linked to our own constitutional aspirations. If the mind-set develops in southern Canada that in order to ever become a province we have to be exactly like provinces are now, rather than having populations like Manitoba or British Columbia when they became provinces, we will be perpetually frozen out of Confederation. The northern territories are the one part in the country where aboriginal people are a significant part of the population, the one part of the country where we are making new social arrangements between aboriginals and non-aboriginals, the one part of the west if you like where we are, I think, showing some real civility in terms of the question of languages. It seems to me that as a country we have to recognize that if the northern territories are not going to get a full realization of their rightful place in Confederation, if we are not to be given an opportunity to participate fully, constitutionally, then I think we're just going to have greater and greater frustration and anger over time.

If you can accept the idea of asymmetry, then you can accept the idea that we could become provinces one day on terms that are different from those that are now contracted for by other jurisdictions in Canada. It seems to me we can understand that not every province in Canada will have identical arrangements with the federal government or perhaps even identical arrangements with each other. I think we have to keep open that possibility, because it's the only way; it's the only conceptual arrangement by which I can see our getting admitted to be full partners.

Mr. Reimer (Kitchener): Ross Reid commended you on the clarity of your brief. I want to thank you for it and also for the direct way in which you are answering our questions.

The last paragraph on page 6 of the English version of your brief states:

We are opposed to the inclusion of property rights. . . Property rights, which are already protected in a myriad of ways by our legal system, do not belong in a document which deals with the value of people, not the value of things they own.

I totally agree with you that up until we adopted a charter in Canada, property rights were protected in a myriad of ways. I totally agree with that. Our whole history and tradition was that. If we could go right back to the Magna Charta or the English Bill of Rights and then the UN Declaration of Rights, which we signed in 1948, or the Canadian bill of rights, they all had property rights in it. Our whole system of property and civil rights codes and so on

[Translation]

Je sais que de nombreuses provinces, particulièrement les provinces les plus petites, sont très attachées à l'idée de l'égalité des provinces, mais je pense qu'on peut facilement confondre l'idée d'égalité et celle d'uniformité. Je pense qu'il faut reconnaître qu'à biens des égards, et peut être même en ce qui concerne la formule d'amendement, les provinces seront égales, mais elles seront, surtout le Québec, distinctes.

Dans notre cas, j'ai l'impression que cette idée découle de nos propres aspirations constitutionnelles. Et si l'on en vient à penser dans le sud du Canada qu'afin de devenir une province, il faut être l'image exacte des provinces actuelles, au lieu d'accepter un nombre d'habitants semblables à ceux du Manitoba ou de la Colombie-Britannique lorsque ces dernières sont devenues des provinces, nous serons exclus de la Confédération à tout jamais. Les territoires du Nord sont une région du pays où les autochtones constituent une partie importante de la population, c'est la région du pays où nous sommes en train de conclure des ententes sociales nouvelles entre les autochtones et le reste de la population, une région de l'ouest où nos discussions sur les questions linguistiques se distinguent par la politesse des intéressés. Comme pays, je pense que nous devons reconnaître que si les territoires du Nord ne peuvent occuper la place qui leur revient de droit au sein de la Confédération, si on ne leur donne pas l'occasion de participer à part entière dans la Constitution, la frustration et la colère ne feront que croître avec le temps.

Si vous acceptez l'idée d'un système asymétrique, vous acceptez alors l'idée qu'un jour, nous puissions devenir des provinces à des conditions différentes de celles qui ont permis aux autres provinces de se joindre au Canada. Il me semble que nous devons comprendre que chaque province canadienne n'aura pas nécessairement pris les mêmes dispositions avec le gouvernement fédéral ni même avec les autres provinces. Je pense qu'il faut offrir cette possibilité, car c'est la seule façon de procéder; c'est le seul arrangement qui permette d'envisager que nous deviendrons des partenaires à part entière.

M. Reimer (Kitchener): Ross Reid vous a félicité sur la clarté de votre mémoire. Je tiens également à vous remercier de répondre à nos questions de façon aussi directe.

Au deuxième paragraphe de la page 5 de la version française de votre mémoire, il est dit:

Nous nous opposons à l'inclusion d'une clause sur les droits de propriété dans la Charte. Ces droits, qui sont déja protégés grâce à toute une gamme d'instruments reconnus par notre système juridique, n'ont pas leur place dans un document qui porte sur la valeur des citoyens et non sur la valeur des biens qu'ils possèdent.

Je conviens tout à fait qu'avant l'adoption de la Charte les droits de propriété étaient protégés au Canada avec une gamme d'instruments juridiques. Je le reconnais parfaitement. C'était vrai tout au cours de notre histoire et est conforme à nos traditions. Si nous remontons à la Grande Charte ou à la déclaration anglaise des droits de l'homme, et ensuite à la Déclaration des Nations-Unies que nous avons signée en 1948, ou à la Charte canadienne des droits de

always had property rights, but then we wrote a charter. For good or ill we did, and we omitted it. It's that problem that we're addressing; it's the deliberate decision to omit. That's the one part.

Secondly, I totally agree with you that property doesn't belong in a charter on its own. We should be dealing with people, not things, which is, I think, the second thought you have there. I agree with that. In that context, I would like to read to you from a decision in the U.S. Supreme Court in 1972 when they were discussing a property rights issue, and they said the following:

Property does not have rights.

—which is partly what you're addressing, and they go on and they say:

People have rights. In fact, a fundamental inter-dependence exists between the personal right to liberty and the personal right in property. Neither could have meaning without the other. That rights in property are basic civil rights has long been recognized.

• 1000

As I indicated, and you indicated, we've long recognized the right to property. But then in the Charter we said no.

So my question to you is, first, the omission in the Charter. Would you agree that this is contrary to our whole tradition with regard to property rights, and therefore shouldn't it be added?

Second, on the personal right to liberty, which is in section 7 of the Charter, isn't this rendered meaningless unless a person who is a free human being, a unique individual, is free either to own or to keep or to buy or to sell whatever he or she makes as a unique, free individual?

Mr. Penikett: Well, sir, I suspect we have a philosophical difference on this one.

Mr. Reimer: Perhaps.

Mr. Penikett: In answer to your two questions, to the first question no and to the second question no.

My view is that there are a whole bunch of quite eminent conservative gentlemen, including Premier Lougheed, who have reasonable objections to having property rights included in the Constitution. I know that women have concerns about what happens to matrimonial property law. I know that environmentalists have concerns. But it seems to me that it is a much more fundamental question. I don't object to property rights; in fact, our law is mostly about property rights.

I have a problem, since you quote court decisions from the United States. It seems to me that going back to the days when in the United States there were certain classes of human beings who were property, the whole struggle of our

[Traduction]

l'homme, on constate que tous ces documents incluent des droits de propriété. Tous nos codes de propriété et nos codes civils incluaient des droits de propriété, mais ensuite nous avons rédigé une Charte. Par bonheur ou par malheur, nous l'avons fait, et nous avons ommis ces droits. Voilà de quoi il s'agit, cette décision voulue d'ommettre ces droits, d'une part.

Deuxièmement, je conviens tout à fait que les droits de propriété n'ont pas leur raison d'être, en soi, dans une Charte, Il doit y être question de personnes et non pas de biens, la deuxième idée que vous exprimez là. Et j'en conviens. Dans ce contexte, toutefois j'aimerais vous lire une décision de 1972 de la Cour suprême des États-Unis où il est justement question des droits de propriété:

La propriété ne possède aucun droit.

...ce que vous dites en partie, mais ensuite on y ajoute:

Les personnes ont des droits. Toutefois, il existe une interdépendance fondamentale entre le droit personnel à la liberté et le droit personnel à la propriété. L'un n'aurait aucun sens sans l'autre. Les droits de propriété constituent des droits civils fondamentaux reconnus depuis longtemps.

Comme je l'ai dit et comme vous l'avez signalé, il y a déjà longtemps que nous reconnaissons les droits de propriété. Toutefois, nous avons rejeté ce droit dans la Charte.

J'aimerais d'abord vous poser une question sur le fait que l'on a omis ces droits dans la Charte. Acceptez-vous que cela va à l'encontre de toute la tradition des droits de propriété et donc qu'il faudrait maintenant les ajouter?

Deuxièmement, en ce qui concerne le droit personnel à la liberté qui figure à l'article 7 de la Charte, ce droit ne devient-il pas inutile à moins qu'une personne, un être humain libre, un individu unique, ne soit libre de posséder, de garder, d'acheter ou de vendre ce qu'il ou elle fabrique comme personne unique et libre?

M. Penikett: Et bien monsieur, j'ai l'impression que notre position philosophique diffère à ce sujet.

M. Reimer: Peut-être.

M. Penikett: En réponse aux deux questions, je vous répondrais non.

Je dirais qu'un grand nombre de conservateurs reconnus, y compris le premier ministre Lougheed, ont invoqué des objections tout à fait raisonnables pour exclure les droits de propriété de la Constitution. Je sais que les femmes se préoccupent du droit de propriété matrimoniale. Je sais que les écologistes ont des préoccupations. C'est à mon avis, toutefois, une question beaucoup plus fondamentale. Je ne m'oppose pas au droit de propriété; en fait, notre régime juridique porte surtout sur ces droits.

J'ai du mal à l'admettre. Puisque vous citez des décisions des tribunaux américains, permettez-moi de dire à ce sujet que si cela remonte sans doute à une époque où aux États-Unis, certaines classes de personnes étaient considérées

civilization has been to see human rights gain ascendency over property rights. It seems to me that if there is a role for the Charter here, then it is to recognize not only their fundamental conditions of citizenship in the country, but that we must have a constitution in this day and age that recognizes that human rights take precedence over property rights. That's why I have a problem with property rights being in the Charter.

Mr. Reimer: I have one supplementary to that. You're aware that, yes, it's true that in the United States in the past they would treat some human beings as property-you're correct—but they've changed and they've realized that need. Their Supreme Court decisions since the 1940s and 1950s, particularly in the 1960s and 1970s, include—and I could give you many different court case decisions in the U.S. Supreme Court—that welfare payments are now considered as property rights, that disability payments are now considered as property rights in a Supreme Court decision in 1975, that matrimonial property division and alimony in a divorce settlement are now considered property rights, that environmental protection is. I could cite you several cases in the U.S. Supreme Court where that too is now considered, where the society has the right to protect property against an individual who says he can do what he wishes with that property. So I guess I would say to you that, yes, we can quote from the distant past when they abused that, but we could also quote from the more recent past, in the last 30 years in the United States, when that definition of property is evolving to mean the very things that you want it to protect.

Isn't that correct?

Mr. Penikett: Well, I don't think so at all. Let me say-

Mr. Reimer: Well, these are the cases here, though.

Mr. Penikett: They're interesting cases, but most of our law is about property rights.

Let me make a point. We've had a very important property rights struggle with the federal government just in the past year in which the rights of Yukoners, aboriginal people and non-aboriginal people, to the land in the Yukon territory have been decided in favour of the federal government against our interests by a unilateral decision of the federal government.

I don't want to go into that today, but my view is that, yes, people have property rights and, yes, the struggle for people to have property, or in fact in many parts of the world for people to have land, is a fundamental and very basic struggle. The point I made was that property rights don't belong in the Charter, which is not to say that we reject the idea of property rights; it's just that I have a problem with the location of it in the Charter.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): Premier Penikett, because of the time, I will ask you one three-part question.

[Translation]

comme des biens, il faut reconnaître que notre civilisation a lutté pour donner aux droits de la personne la préséance sur les droits de propriété. Il me semble que la Charte doit ici jouer le rôle de reconnaître non seulement la condition fondamentale de citoyens, mais à notre époque, que les droits de la personne ont la préséance sur les droits de propriété. C'est pourquoi j'accepte mal que l'on inclue les droits de propriété dans la Charte.

M. Reimer: J'ai une question supplémentaire. Il est vrai en effet qu'aux États-Unis, par le passé, on traitait certains êtres humains comme des biens-mais on s'est rendu compte de la nécessité de changer et on a changé. Les décisions de la Cour suprême américaine depuis les années 1940 et 1950 et surtout au cours des années 1960 et 1970-je pourrais vous citer de nombreuses décisions de la Cour suprême des États-Unis—ont reconnu que les paiements d'assistance-sociale étaient considérés comme des droits de propriété, que les paiements d'invalidité sont maintenant considérés par la Cour suprême depuis une décision de 1975 comme des droits de propriété, que l'attribution de la propriété matrimoniale et de pension alimentaire après un divorce contituent maintenant des droits de propriété, que la protection de l'environnement est un droit de propriété. Je pourrais vous citer plusieurs décisions de la Cour suprême des États-Unis où l'on précise que la société a le droit de protéger un bien contre une personne qu prétend pouvoir en faire ce qu'il souhaite. On peut évidemment donner en exemple les abus du passé, mais on peut également invoquer un passé plus récent, les 30 dernières années aux États-Unis où la définition de propriété a évolué afin d'inclure ce que vous voulez protéger.

N'est-ce pas exact?

M. Penikett: Je ne le pense pas du tout. Permettez-moi de dire. . .

M. Reimer: Il y a ces décisions des tribunaux.

M. Penikett: Des décisions intéressantes, mais une grande partie de notre droit porte sur les droits de propriété.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Au cours de la dernière année, nous avons mené une lutte très importante au gouvernement fédéral pour défendre les droits de propriété des habitants du Yukon, autochtones et non autochtones; or par une décision unilatérale, le gouvernement fédéral a tranché en sa propre faveur en ce qui concernait les droits aux territoires du Yukon.

Je ne veux pas aborder cette affaire aujourd'hui, mais à mon avis, oui, l'individu possède des droits de propriété, il lutte pour les acquérir, et en fait, dans de nombreuses régions du monde, il y a des populations dans une lutte fondamentale pour obtenir le droit de posséder du terrain. J'ai simplement fait valoir que les droits de propriété n'ont pas leur raison d'être dans la Charte, ce qui ne signifie pas que nous rejetons l'idée de ces droits; c'est simplement que j'ai du mal à accepter qu'on les inclue dans la Charte.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Premier ministre Penikett, vu le manque de temps, permettez-moi de vous poser une seule question en trois volets.

• 1005

At the bottom of page 4 of your brief, in reference to constitutional asymmetry you have in the written text, "We know that this asymmetry does not compromise our identity nor our fundamental rights as Canadians". In your oral presentation, if I heard you correctly, you said "nor most of our fundamental rights". That seems to imply that there are some fundamental rights that are compromised by asymmetry, and if there are, could you tell us some of those?

Secondly, in the middle of page 7, when you deal with the federal proposals on economic union, I think probably you're referring to the creation of a new economic power, the section 91A proposal. If it is so, you say that there is an endorsed means of generating and preserving wealth, but no means of distributing it. If there were means of distributing the wealth in the proposals, would you then support the creation of a new economic power, and if so, what would you suggest are some ways or means of distributing that wealth?

Thirdly, and lastly, there are at least two points in your written text where you say, in reference to Quebec, the "distinct nature of Quebec". Does that mean the same thing as "distinct society of Quebec", or is there a difference between the two references?

Mr. Penikett: Let me deal with the last one first, Mr. Littlechild. We are talking about recognizing the distinct society, and recognition is based on the perception and the awareness, the realization, of the distinct character, the distinctiveness, if you like, of Quebec.

On the first question you asked, which was about when I substituted the words, "most of our fundamental rights", I wanted to make it clear here that most of our rights as Canadians we enjoy regardless of the fact that we live in the territory, but there are some problems in the Constitution that make us potentially second-class citizens. Among them were the proposals, for example, in Meech, which said that provinces can nominate Supreme Court judges and senators, but territories couldn't.

What Mr. Clark has done in these proposals here has suggested that we could, as territories, nominate Supreme Court judges, for example. That is a case where a right that would have been previously denied us is proposed to be addressed. It's not our most important concern, but it is one that we did mention at Meech.

On the questions of the eocnomic proposals, we, of course, recognize the need of the federal government to co-ordinate national economic policy. The problem is that in a federal state there should also be the right of a people in a province to vote to go a different direction, if they wish. While co-ordination is honourable, I think harmonization is an idea that is problematic for most provinces.

What I was really speaking to there is the idea that if you are going to have some of these economic union proposals—I don't mean this in a party sense—which are fundamentally conservative in their notion economically, then it seems to

[Traduction]

Parlant de l'asymétrie constitutionnelle, vous dites au bas de la page 4 de votre mémoire: «Nous savons que cette asymétrie ne comprometterait pas notre identité ni nos droits fondamentaux en tant que Canadiens». Or sauf erreur, vous avez lors de votre allocution dit «la plupart de nos droits fondamentaux», ce qui laisserait entendre que l'asymétrie porterait atteinte à certains de ces droits fondamentaux; j'aimerais bien savoir de quels droits il s'agit.

Deuxièmement au milieu de la page 7 où il est question des propositions fédérales relatives à une union économique, je présume que vous évoquez les dispositions prévues à la proposition 91A lesquelles selon vous prévoient les moyens de produire et de préserver les richesses mais non pas d'en assurer la distribution. Si les propositions prévoyaient des modalités de distribution des richesses, seriez-vous prêt à appuyer la création d'un nouveau pouvoir économique? Quels devraient selon vous être les modalités de distribution de la richesse?

Enfin dans votre texte vous parlez du caractère distinct du Québec et je voudrais savoir si dans votre esprit cette expression est identique ou non à la société distincte du Québec.

M. Penikett: Je vais commencer si vous le permettez par votre dernière question. Avant de reconnaître la société distincte, il faut être conscient du caractère distinct de la société québécoise.

Pour ce qui est de votre première question, si j'ai dit «la plupart de nos droits fondamentaux», c'est parce que j'estime que même si nous vivons dans les territoires et même si nous bénéficions de la plupart des droits reocnnus à l'ensemble des Canadiens, néanmoins certaines dispositions de la Constitution risquent de nous transformer en citoyens de seconde zone. Il s'agit notamment d'une disposition prévue dans l'Accord du lac Meech aux termes de laquelle seules les provinces à l'exclusion des Territoires seraient habilitées à proposer des candidatures pour la Cour suprême et le Sénat.

D'après les dernières propositions de M. Clark, les Territoires pourraient également présenter des candidatures pour la Cour suprême, nous reconnaissant ainsi un droit qui nous avait été refusé dans l'Accord du lac Meech, même si ce n'est pas pour nous une question d'importance capitale.

En ce qui concerne l'économie, il est tout à fait évident qu'il appartient au gouvernement fédéral de coordonner la politique économique nationale. Cependant dans une fédération, les provinces devraient être libres de suivre leur propre voie, car si la coordination est indispensable, l'harmonisation est également souhaitable.

J'estime que le projet d'union économique, basé sur des principes foncièrement conservateurs, doit être équilibré en quelque sorte par une Charte sociale qui entérinerait entre autre notre régime d'assurance-maladie considéré par de

me that you need, as a balance, to have something like a social charter that protects other elements that Canadians cherish, such as medicare, which I think many people have come to see as an essential feature of the social fabric of this country.

Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): Sir, when it comes to the matter of rights, if you reduce them to the simplest forms, the irreducible forms, you have competing between the rights of the individual and the rights of the state.

We have the Human Rights Act, which is designed to protect people from other people. Then we have the Charter of Rights, which is designed to protect people from the state, largely—here may be other implications or ramifications, but largely.

Surely, then, when it comes to such things as property, it is to the advantage of the disadvantaged and the unempowered to have some protection from an over-arching and abusive state in order to protect their property.

I am thinking of the disadvantaged. I am not thinking of corporations. They are pretty good at looking after themselves. But when it comes to the poor and the disadvantaged, they need some kind of protection.

Mr. Penikett: Mr. Friesen, I suspect you and I could have a very long and interesting discussion on this question, but it seems to me one of the defining characteristics of the poor the world over is that they are people without property.

• 1010

In relative terms, it is the people who have a great amount of property who have traditionally abused their rights. When you talk about individual rights versus collective rights, it seems to me that every province understands that there are times when the province on behalf of the collectivity may, for example, move to expropriate someone's property for some useful public purpose. That is the case where the collective rights, the societal right, takes primacy over the individual's right to hold and enjoy that property.

What we do provide, it seems to me, in law, in all sorts of ways, is all sorts of protections for the people—due process and some kind of protection.

Mr. Friesen: Ah, be careful.

Mr. Penikett: I will repeat my point. If you take a historical view. You don't have to go back to the question of slavery in the United States; you have to go back only a few decades in Canada, before women became persons. I am talking about the property relations between people, the treatment of people as property or chattel, inside a marriage or inside, for example, indentured labour. There are dozens of examples in Canadian history. It seems to me, from my philosophical perspective, that the struggle of our civilization is to see human rights gain predominance over property rights. Now, property rights have their place and we have a whole body of law protecting them. But in the end I think the Charter is about protecting people.

You say people from the state, but I am not prepared to see the state as oppressive or aggressive or negative. I see the state as having a role to protect its people, which is why you have a charter.

[Translation]

nombreux Canadiens comme faisant partie intégrante de notre mode de vie.

M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): Il existe une incompatibilité fondamentale entre les droits individuels et les droits de l'État.

Ainsi nous avons la Loi canadienne sur les droits de la personne qui protège les individus les uns des autres et la Charte des droits qui protège essentiellement les individus face à l'État.

Il me semble que dans ces conditions, les déshérités ont tout intérêt à ce que leurs droits à la propriété soient protégés face à la toute puissance de l'État.

Les entreprises n'ont pas tellement besoin de protection, elles se débrouillent très bien; c'est aux pauvres et aux déshérités qu'il faudrait assurer une certaine protection.

M. Penikett: Nous pourrions discuter à perte de vue de cette question; mais il me semble que ce qui caractérise les pauvres et les déshérités partout dans le monde, c'est que justement ils ne possèdent aucun bien.

Généralement parlant, ce sont les possédants qui ont abusé de leurs droits. Lorsqu'on parle de droits individuels par opposition aux droits collectifs, je crois qu'on est tous d'accord pour dire que dans certains cas, les autorités provinciales agissent dans l'intérêt collectif en expropriant une personne pour le bien de la communauté. C'est le droit collectif qui prime, pas le droit individuel.

La loi protège d'ores et déjà les droits individuels.

M. Friesen: Faites attention à ce que vous dites.

M. Penikett: Il n'est pas indispensable de remonter jusqu'à l'époque de l'esclavage aux États-Unis, car il y a quelques décennies à peine, les femmes n'étaient même pas considérées comme des personnes au Canada. Je pourrais vous citer des dizaines d'exemples au Canada où des individus furent assimilés à des biens comme lorsque les femmes étaient considérées comme appartenant à leurs maris ou lorsque la main-d'oeuvre qui engage à travailler à long terme était de fait livrée au bon vouloir du patronat. Les droits de la personne ont petit à petit acquis une primauté sur les droits à la propriété. Je ne remets nullement en question le bien-fondé des droits à la propriété qui sont protégés par la loi mais j'estime que le but de la Charte est de protéger les individus.

Vous semblez envisager l'État comme un facteur de pression contre lequel il faut protéger l'individu alors que c'est justement le contraire. Il appartient à l'État de protéger les individus et c'est la raison d'être de la Charte.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I have 16 minutes left. I will divide that time equally between the Liberals and the NDP. Mr. Allmand.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Thank you, Mr. Chairman. I will share the time with Mr. MacLellan.

Mr. Penikett, as a Quebec Member of Parliament I must say that I don't understand why Quebec or any other province would want to be involved in the decision to accept new provinces. As a Quebecker, I really don't understand how it affects our interests.

As a matter of fact, it would seem to me that Quebec should welcome a more simple process for admitting the territories as provinces because—

M. Blackburn: [inaudible -au rédacteur]

Mr. Allmand: I never interrupt Mr. Blackburn.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Order.

Mr. Allmand: Let me finish what I was saying.

It seems to me that they should welcome a simple process because with the Yukon Denendeh and Nunavut as new provinces, those provinces would support Quebec's requests for more flexible arrangements, because it is obvious that you have needs that need asymmetry in the north, as Quebec does. As a Quebecker, I really must say that I don't understand it. Maybe Mr. Blackburn does.

The other thing is that I think you have every reason to be concerned about this possibility of extending provinces into the north, because the federal government did it in 1912 in Quebec and Ontario, when they extended the boundaries of Quebec and Ontario into Rupert's Land territory, and we've seen the results today, in recent years, in northern Quebec.

Of course, the federal governments didn't consult with the people who lived in northern Quebec and Rupert's Land in 1912. They did consult with Quebec and Ontario. You saw what happened with the James Bay development in the 1970s, in which they flooded native lands in the north for the good of the south, for the good of us living in southern Quebec, and now we have the same problem again with the James Bay II agreement.

This is a typical example of extending the boundaries to satisfy the people in the province, but not to meet the needs of the people living in the territories.

I want to ask you this question. When we were in the Northwest Territories last week, I asked the representative of their government if they wanted criteria in the Constitution that would set out the guidelines for the admission of new provinces, from territory to province, and they said, yes. If there were such criteria written down, it would do away with any ad hoc arrangements that would change from year to year, from government to government. What is your answer to that?

Mr. Penikett: Thank you for your question. Let me say, first of all, in regard to your preamble that I think I understand Quebec's position on this. I don't agree with it. I think Quebec's position and the position of the Quebec

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Il nous reste un quart d'heure que j'ai l'intention de répartir entre les Libéraux et le NPD. Monsieur Allmand vous avez la parole.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Merci monsieur le président. Je laisserai une partie de mon temps de parole à M. MacLellan.

En tant que député du Québec, je n'arrive pas à comprendre pourquoi le Québec ou toute autre province devrait pouvoir décider de la création d'une nouvelle province canadienne, car cela n'aurait aucune incidence sur nos intérêts.

J'estime au contraire que le Québec devrait proposer de simplifier les modalités d'adhésion des territoires en tant que provinces. . .

Mr. Blackburn: [Inaudible —Editor]

M. Allmand: Je n'ai pas interrompu M. Blackburn lorsqu'il avait la parole.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Silence.

M. Allmand: Laissez-moi terminer.

Je trouve que le Québec devrait au contraire faciliter l'adhésion du Yukon Denendeh et du Nunavut en tant que nouvelles provinces, car je crois que ces dernières appuient automatiquement le Québec pour obtenir des dispositions plus souples, l'asymétrie constitutionnelle étant dans l'intérêt des uns comme des autres. En tant que Québécois, je n'arrive pas à comprendre le refus du Québec. Peut-être M. Blackburn pourrait-il nous fournir des explications.

Par ailleurs, vous avez parfaitement raison de vous inquiéter de la possibilité de voir les frontières des provinces repoussées ainsi que cela s'est fait nettement en 1912 lorsque le gouvernement fédéral a repoussé les frontières du Québec et de l'Ontario dans les terres de Rupert avec les résultats que l'on connaît dnas le pord du Québec.

À l'époque, les autorités fédérales n'avaient pas cru nécessaire de consulter les habitants du nord du Québec et de la terre de Rupert, alors que le Québec et l'Ontario eux avaient été consultés. C'est ainsi qu'au cours des années 70, des terres appartenant aux autochtones ont été inondées dans la Baie James pour assurer le bien-être des habitants du sud du Québec et la même chose risque d'arriver à nouveau avec le deuxième accord de la Baie James.

Il s'agit là d'un exemple typique où les frontières furent repoussées dans l'intérêt des habitants de la province mais au détriment des habitants des territoires.

La semaine dernière lorsque nous étions dans les Territoires du Nord-Ouest, j'ai demandé à des responsables du gouvernement territorial s'ils souhaitaient l'inscription dans la Constitution de critères régissant la transformation des territoires en provinces. Tous ont répondu par l'affirmative, expliquant que des critères constitutionnels remplaceraient ainsi des dispositions ponctuelles qui changent avec le temps et selon les provinces. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

M. Penikett: Même si je comprends la position du Québec en ce qui concerne la transformation des territoires en provinces, je ne partage pas son point de vue. Il me semble que selon les autorités du Québec, la Constitution est

government is that Confederation is sort of like a college fraternity: the existing members get to decide who the new members are. Even worse, in the case of the Meech Lake proposals they get to do so without the advice or consent of the people affected, which I think is a fundamentally noxious proposition in a democracy, especially a modern democracy.

• 1015

Mr. Allmand: That's not our history.

Mr. Penikett: No, it's not our history, and in fact I think it is a grotesquely offensive and colonial attitude towards the north, in some cases potentially expressed by people who've never even seen the territory they're talking about. That's frustrating to us, especially since we have tried to be understanding and supportive of the legitimate aspirations of Quebec. You've talked about asymmetry, for example.

We haven't had a chance to think through, for example, what might be appropriate criteria for the admission of new provinces. I suspect it is an idea that might be fundamentally contradictory to the notion of asymmetry. It's true: we don't know what the rules by which you can become a province are. It used to be that if British Columbia had 37,000 people, it became a province. Manitoba had 9,000 when it became a province. Clearly the rules have changed, because we've passed the Manitoba test.

The clear point is that we haven't asked for provincial status and the present government is not about to. We're not at that stage yet.

The point is that pre-1982 we had always assumed that we would continue to develop. We would not want to repeat the mistake of British Columbia. We would want to settle claims before we contemplated provincial status. We would want to see our economy developed to the point where it was sustainable. We would want to see certain kinds of institutions in place. In the process of building those institutions and devolving powers from the federal government, we assumed that at a certain stage we would have de facto province status. In fact, the courts have already ruled that we have what they called an "infant province" here. The Yukon Supreme Court has ruled that. We have most of the powers of a province now. Our legislature behaves, regrettably, like most of the provincial legislatures. In de facto terms we might be quite close.

What the arrangements in 1982 did and what Meech proposed to make worse was the idea that we could never determine our future ourselves. There was now a road-block put in, some kind of box of rules or criteria, which we didn't know, we didn't understand—nobody would articulate them to us—which might be different. Every province might have a different test for admitting us. We had no way of knowing what they were. More to the point, there was no guarantee that we would even be consulted on the question.

The problem with having a standard set of criteria—let's say one of population or gross domestic product or a certain set of laws considered a minimal body of law required for a province—is that the people who would decide that would be

[Translation]

comme une espèce de club dont les membres sont seuls habilités à admettre éventuellement de nouveaux membres. Selon l'Accord du lac Meech, les provinces auraient pu prendre cette décision sans même consulter la population des territoires, ce qui est parfaitement contraire à la démocratie.

M. Allmand: Ce n'est pas conforme à notre histoire.

M. Penikett: Certainement pas; c'est d'ailleurs une attitude paternaliste et colonialiste vis-à-vis du nord de la part de personnes qui ne se sont jamais donné la peine de se rendre sur place dans les territoires. C'est d'autant plus difficile pour nous à admettre que nous avons essayé pour notre part de comprendre les aspirations légitimes du Québec. Ainsi, il a été question entre autres d'asymétrie.

Mais on n'a pas réfléchi aux critères qui devraient régir l'adhésion de nouvelles provinces à la Confédération, alors que cela risque justement d'aller à l'encontre du principe d'asymétrie. Il n'existe pas de règles régissant l'adhésion d'une nouvelle province à la Confédération. Dans le cas de la Colombie–Britannique, il a suffi de 37,000 habitants alors que le Manitoba n'avait que 9,000 habitants lorsqu'elle est devenue une province du Canada. Donc, les règles ne sont pas fixes.

Quoi qu'il en soit, le gouvernement territorial actuel n'envisage pas pour le moment de revendiquer le statut de province.

Avant 1982, il était entendu pour nous que notre situation continuerait à évoluer et pour ne pas répéter l'erreur commise par la Colombie-Britannique, nous tenions à régler nos revendications avant de devenir une province. Il faudrait qu'au préalable notre économie atteigne un certain niveau de développement, que nous nous soyons dotés de certaines institutions et qu'avec le temps nous deviendrions en quelque sorte une province de fait. D'ailleurs la Cour suprême du Yukon s'est d'ores et déjà prononcée dans ce sens. Dans la pratique, nous avons la plupart des compétences d'une province et je dois avouer que malheureusement notre assemblée législative se comporte comme celle de la plupart des provinces.

Or, selon les dispositions de 1982, notre avenir ne dépendrait pas de nous car notre adhésion à la Confédération en tant que province dépendrait désormais de critères qui n'ont jamais été clairement explicités et qui différeraient d'une province à l'autre. Nous ignorions tout de ces critères et fait encore plus grave, rien ne nous garantissait qu'on se donnerait même la peine de nous consulter à ce sujet.

Si on retenait des critères tels un critère de population, de produit intérieur brut ou un critère légal, la décision serait en réalité prise par d'autres provinces selon des normes que nous n'aurions pas reconnues. Ce n'est donc pas à nous que

the other provinces and they might set some standards not acceptable for us. They would not be our own test of our own maturity, our own readiness for assuming the responsibilities of provincehood.

So without committing ourselves absolutely, I would be concerned about such criteria, because they might be inconsistent with the idea of asymmetry, to which we've already committed ourselves.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Mr. Penikett, I'd be remiss if I didn't congratulate you and your government on the arrangement you've arrived at among the federal government and the First Nations in the Yukon. It's a marvellous achievement, and I think it's going to be very helpful as a model throughout the country.

If you don't mind, I would like to ask a little about that. You mention that the Yukon First Nations governments will have the responsibility of administering and management rights resulting from the comprehensive land claims and also have jurisdiction over their citizens both on and off the settlement lands with respect to services. Perhaps you could give us a little information with respect to that.

Also, perhaps you would agree that a little more could be done as far as giving rights to our aboriginal peoples is concerned. Of course it was not possible in the round you've had with the federal government and the First Nations at this point.

Do you see other areas—justice matters, correctional matters—that perhaps could be included if they're not included at present?

• 1020

Mr. Penikett: Let me say I'm sure Mr. Siddon would be quite upset if we didn't recognize the role of the federal government, which is absolutely critical in reaching these agreements, and while the territory and the First Nations are, if you like, the most interested parties, this would all be impossible without the federal government being willing to be creative and flexible in reaching the kind of agreements we've made.

The actual self-government agreements are not yet public documents. The lawyers are still doing whatever lawyers do to them, though I can talk to you about the provisions in general ways. There are two kinds of powers that we're not giving—we should be clear about this—that we're recognizing the First Nations may assume. One is land based powers, which relate to the settlement lands and include everything from the right to write their own constitutions to completely replace the whole Indian Act governance, and to give them the ability to not only govern the lands, make laws, set taxes, provide services on the lands, but also a second group of powers that would allow them to provide services to First Nation members on or off settlement lands.

A great deal of flexibility is built into the self-government arrangements in the Yukon that allow the First Nations... There is a list of powers that they may exercise, which they can draw down according to their own timetable, when they choose, not when governments choose. They, of course, have all the powers that municipalities will enjoy. There are a number of areas where they may share responsibilities with provincial governments. There are others that are, frankly, quasi-provincial powers.

[Traduction]

reviendrait la décision d'assumer les responsabilités d'une province.

Je crains donc que ce genre de critères risque d'aller à l'encontre du principe d'asymétrie que nous approuvons par ailleurs.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Monsieur Penikett, je tiens à vous féliciter d'avoir réussi à conclure un accord entre les autorités fédérales et les Premières nations du Yukon, accord qui pourrait servir d'exemple au reste du pays.

À ce propos, vous nous avez expliqué que les responsables des Premières nations du Yukon sont chargés de faire appliquer les droits découlant du règlement des revendications territoriales globales et que c'est eux qui assureraient les services aux personnes habitant sur ces terres et ailleurs. Pourriez-vous nous donner plus de détails à ce sujet.

Vous conviendrez sans doute avec moi pour dire que les peuples autochtones auraient dû obtenir davantage de droits, même si cela s'est avéré impossible lors des dernières négociations avec le gouvernement fédéral.

Quelles autres questions doivent encore être réglées à votre avis comme par exemple celle de la justice ou du régime pénitencier.

M. Penikett: Je ne voudrais surtout pas heurter M. Siddon en ne reconnaissant pas le mérite des autorités fédérales dont le rôle a été capital dans la conclusion de ces accords et qui ont fait preuve de souplesse et d'imagination lors des négociations.

Les accords sur l'autonomie politique sont encore entre les mains des avocats et n'ont pas encore été rendus publics; je pourrais cependant vous en brosser les grandes lignes. Il existe deux catégories de compétences que les Premières nations n'ont pas obtenues et qu'elles pourraient éventuellement revendiquer. Il s'agit d'une part des pouvoirs afférents aux terres conférées par entente, et comprenant notamment le droit de rédiger leur propre constitution pour remplacer les dispositions de la Loi sur les Indiens, leur donnant le droit de régir leurs terres, de légiférer, de lever des impôts et d'autre part, les droits leur permettant d'assurer les services aux membres des Premières nations vivant sur les terres conférées par l'entente ou ailleurs.

L'autonomie prévue pour le Yukon est extrêmement souple. Les Premières nations pourront exercer toute une série de pouvoirs au moment où elles le jugeront ellesmêmes utiles. Elles disposent par ailleurs des mêmes compétences qu'une municipalité, même si dans certains secteurs, elles partagent certaines compétences avec les provinces.

The arrangements in Yukon do clearly represent a new order of government in Canada. There have been no self-government arrangements like this yet, I think, anywhere else. The fiduciary obligation of the federal government to underwrite and financially support the self-government arrangements is recognized in the agreements, which is a very important feature.

You ask about the administration of justice. The administration of justice is one of the heads in the agreements. It is fairly tightly defined and has an implementation period, which means that it is not exercised immediately right away, and it's subject to some agreements with other governments.

I'll give you an example of our approach on self-government that is different. For example, the First Nations may, if they wish, set up their own schools and educate their children in their own languages, but the territorial government will be fighting like hell not to prevent that happening but to make it unnecessary by seeing in the Yukon territory that the kind of community control over the school reflects aboriginal language cultural traditions, the presence of aboriginal teachers in the schools, the control by local communities of those schools that would make it unnecessary, so that we could continue to operate a single school system in the territory that is responsive and sensitive to both cultural traditions here.

I think our territory has already gone a long way in trying to achieve the kind of social peace that is necessary to make these agreements. For example, some members here know about the language law in the Yukon territory that permits the use of English, French, or any of the Yukon aboriginal languages in our legislature and in terms of dealing with our institutions, and we're pleased that we were able to negotiate the passage of such laws and make agreements with the federal government that avoided the worst kind of tensions that existed in some other parts of the country.

We have an advantage here, I think, in that we've taken a long time to negotiate the agreements, which is a way of educating the public, but we still have, I think, a lot of work to do, and very shortly I will be going out into our communities, once the agreements are public, to explain the details of them to people. I think I've given you a general outline. I could elaborate, if you wish, but I doubt if we'd have enough time for the committee today.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you.

M. Edmonston (Chambly): Monsieur le premier ministre, je suis ravi de vous voir une deuxième fois. Je suis venu ici il y a quelques mois et je dois vous dire que j'ai été vraiment étonné en lisant le mémoire de l'Association franco-yukonaise. Je m'attendais à entendre l'histoire qu'on entend toujours, à savoir celle d'un groupe qui présente toute une série de doléances contre le gouvernement provincial ou territorial. Ce n'est pas cela du tout. Le mémoire soumis par l'Association franco-yukonnaise est extrêmement positif. '

• 1025

En ce qui concerne le traitement des francophones au Yukon, ils disent:

[Translation]

Les accords sur l'autonomie politique conclus au Yukon constituent une première au Canada. Fait très important, le gouvernement fédéral s'engage à financer cette autonomie politique.

Quant à l'administration de la justice, celle-ci ne sera exercée par la Première nation qu'au bout d'un certain délai et des accords à ce sujet devront encore être conclus avec d'autres gouvernements.

Ainsi, les Premières nations sont libres de créer leurs propres écoles et d'éduquer leurs enfants dans leur propre langue; cependant, le gouvernement territorial fera le nécessaire pour que cela devienne en quelque sorte superflu en veillant à ce que l'enseignement dans les écoles du Yukon prenne en compte les traditions culturelles et linguistiques des autochtones, à ce qu'il y ait des enseignants autochtones dans les écoles et à permettre aux collectivités locales d'avoir leur mot à dire dans la gestion des écoles si bien qu'il serait tout à fait inutile de dédoubler leur réseau scolaire, l'enseignement offert dans nos écoles étant fondé sur les traditions culturelles des deux communautés.

Nous sommes d'ores et déjà engagés sur la voie de la paix sociale nécessaire à la conclusion de pareils accords. Ainsi, à l'assemblée législative du Yukon, on peut s'exprimer en anglais et en français ou dans une des langues autochtones du Yukon. Nous avons donc grâce aux accords passés avec les autorités fédérales réussi à éviter les tensions et les problèmes qui existent d'ailleurs dans le pays.

C'est peut-être parce que les négociations ont été si longues que nous avons réussi à bien informer le public; il nous reste cependant encore beaucoup à faire et dès que les accords seront publiés, je compte en expliquer les détails aux habitants des Territoires. Voilà donc comment la situation se présente dans ses grandes lignes.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup.

Mr. Edmonston (Chambly): Mr. Premier, it is a pleasure to meet you again. I was here a few months ago and I must say that I was rather taken a back by the brief of the Association franco-yukonnaise. I was expecting to hear the same refrain that we always hear; that of a group presenting a whole list of grievances against the provincial or territorial government. But that was not the case at all. The brief submitted by the Association franco-yukonnaise is extremely positive.

Francophones in the Yukon describe their treatment as follows:

Au Yukon, nos luttes et une conjoncture politique favorable nous ont permis d'obtenir des gains précieux, comme l'école et la garderie françaises, des institutions essentielles à la survie et à l'épanouissement de nos langue et culture.

On a visité toutes les provinces et on n'est pas habitués à ce genre de commentaire. Qu'est-ce qu'il y a de spécial ici? Comment avez-vous pu faciliter cette relation harmonieuse et positive? Vous avez même adopté une loi sur la langue qui entrera en vigueur en 1993, si je ne me trompe pas. Quelle est votre approche? Les premiers ministres des autres provinces pourraient sans doute apprendre quelque chose de vous, surtout M. Getty d'Alberta. Ce n'est pas une critique.

M. Penikett: Je regrette, mais je parle français comme tous les Yukonais.

I think the short answer to the situation is it is like many relationships: you have to work at it. I do not want to open up old wounds, but we had a potentially dangerous situation here a few years ago when the federal government was proposing to impose official bilingualism on our community.

That would have, in our view, been a tragic mistake, not just because it perhaps would have caused an eruption or a repetition of the kind of nasty struggle that has happened elsewhere in the country, but because it would have been fundamentally offensive to the aboriginal people who also believe that their language rights. .even though they enjoy constitutional rights to use and express their own languages.

We made it quite clear to the federal government that we had no apprehension about providing services to the francophone community and in fact recognizing the rights to those services, but we could not, if I can put it this way, do anything for the francophone community that we would not also do for the aboriginal linguistic community; that there had to be, if you like, symmetry or equity in these arrangements.

I think the francophone community came to understand the political necessity of that and as a result have become enormously supportive of the difficult negotiations and difficult agreements we have had to reach with the aboriginal community. So there was much discussion and much work and I think very frank and honest discussion about that.

In the end, I think—and you would have to ask the AFY when they appear later before the committee—the essence of the accord, or the accommodation or the social peace we have here, is that our government has not only made agreements but has been prepared to live up to them. When we have made agreements with the federal government or with Yukon francophones or with the aboriginal people, we have been prepared not only to live up to the letter of those agreements but to deliver on our commitments. I think that has made a big difference

Mr. Edmonston: Many Canadians have talked about the overlapping between the federal and provincial governments, and I would think probably some people in the territories have said the same thing. Some have figured it is almost \$15

[Traduction]

Our efforts and a favorable political climate enabled us to make significant gains such as the French school and daycare centre, institutions that are essential for the survival and development of our language and culture.

We have visited all the provinces and we are not used to hearing this type of comment. What is so special here? What did you do to acheive such a harmonious and positive relationship? You have even adopted language legislation that will come into effect in 1993 if I am not mistaken. What approach did you take? The Premiers of the other provinces could perhaps learn something from you, particularly Mr. Getty in Alberta. No criticism intented.

Mr. Penikett: I am sorry, but I speak French like everybody else here in the Yukon.

Pour répondre brièvement à votre question, je crois que cette relation est comme bien d'autres: il faut constamment faire des efforts. Sans vouloir ouvrir d'anciennes blessures, je dois dire que quand le gouvernement fédéral proposait de nous imposer le bilinguisme officiel, il y a quelques années, nous avons vécu une situation qui aurait pu tourner très mal.

À nos yeux, une telle démarche aurait constitué une erreur tragique, non seulement parce qu'elle aurait donné lieu à une explosion d'amertume telle qu'on a vue ailleurs au pays, mais aussi parce qu'elle aurait profondément choqué les peuples autochtones qui croient eux aussi que leurs droits linguistiques... bien qu'ils jouissent des droits constitutionnels leur permettant de s'exprimer dans leurs propres langues.

Nous avons expliqué très clairement au gouvernement fédéral que nous étions tout à fait disposés à fournir des services à la collectivité francophone et à reconnaître leurs droits à cet égard, mais nous ne pouvions pas, si je peux m'exprimer ainsi, offrir à la collectivité francophone un service qu'on n'était pas en mesure de fournir à la collectivité autochtone. Il fallait offrir ces services sur un pied d'égalité ou atteindre une mesure de symétrie, si vous voulez.

Je crois que la collectivité francophone a progressivement apprécié la nécessité politique d'une telle démarche et, par conséquent, elle nous appuie fortement lorsque nous devons négocier ou conclure des ententes, qui peuvent être difficiles, avec la collectivité autochtone. Et alors nous avons débattu la question longuement et nous avons travaillé très fort. Je crois que le débat a été très franc et honnête.

Au bout du compte, et je crois que—et vous devez poser la question à LAFEE lorsqu'ils comparaîtront plus tard devant le comité—je crois que l'esprit de compromis ou la paix sociale règne ici parce que notre gouvernement respecte les ententes conclues. Peu importe que ce soit les ententes avec le gouvernement fédéral, les francophones du Yukon ou les peuples autochtones, nous étions prêts à les respecter à la lettre et également à faire face à nos obligations. Voilà ce qui fait toute la différence.

M. Edmonston: Un grand nombre de Canadiens ont soulevé la question du chevauchement entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Sans doute, certaines personnes des Territoires ont dit la même chose. En effet,

billion that is wasted through duplication. Have you seen some federal areas that you think are particularly ripe for perhaps more provincial involvement or perhaps a concurrent...? In French, we say "un partage des compétences communes".

1030

Mr. Penikett: I would have to think about that question at some length. But briefly, I can tell you that while in devolution discussions with the federal government money is sometimes a very deeply contentious issue because we support devolution but we don't like program dumping, we have, though, discovered in most cases there are some efficiencies and economies that a local government can achieve that are perhaps not possible for an agency operating by remote control from Ottawa, 3,000 miles away. Most times we've been able to devolve programs—not always, but most times—we've been able to do it more efficiently and more cheaply than the federal government. That is a good argument for completing the transfer of provincial-type powers to the territories by the federal government.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Premier, I have to bring to the attention of everybody here that because of resolution 13, we will have to come back again on the question of the formula of amendment, because since you have said that the status of a province is of the greatest importance, and since the pre-occupation of Mr. Blackburn and all the others around here for the formula of amendment is very crucial, I think we definitely have the right to reconsider this question, as we have done in the Beaudoin-Edwards committee, and try to find the appropriate solution. I consider that in the question of creation of new provinces, the consent of the Northwest Territories and the consent of the aboriginal nations in the north are of the utmost importance. I don't think we have the choice. We have to propose something. It's right there.

Mr. Penikett: It says so, yes.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I want to re-assure everybody around this table that we will certainly have to... It may be, as you call it, "the squaring of the circle", and it is tough the first time that we are faced with the squaring of the circle. I think we will do it to the best of our ability. I wish to thank you very much for your very interesting communication.

M. Penikett: C'est une bonne idée. Merci.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Just on a point of order, you mentioned clause 13. A lot of people are watching this that might not have these booklets. Could you read number 13?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Yes.

Mr. Waddell: I think it is on page 55.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): It reads:

The Government of Canada would be prepared to proceed with changes to the amending formula as specified in the Meech Lake Accord if a consensus on this matter were to develop; if the accession of existing territories to provincehood were to proceed on the basis of the current amending formula;

[Translation]

certaines personnes ont calculé que cette duplication de services se traduit par un gaspillage de presque 15 milliards de dollars. Avez-vous noté des domaines fédéraux où une plus grande participation des provinces serait particulièrement utile? En français, nous parlons d'un partage de compétences communes.

M. Penikett: Il me faudrait plus de temps pour réfléchir. Mais pour répondre à la question brièvement, je peux vous dire que le problème principal lors de nos discussions avec le gouvernement fédéral sur la dévolution concerne l'allocation de fonds. Nous sommes en faveur de la dévolution des pouvoirs mais nous n'aimons pas qu'on nous refile tout simplement les responsabilités de certains programmes. Il faut néanmoins avouer que dans, la plupart des cas, un gouvernement régional peut agir de façon plus efficace et plus économe qu'un organisme qui essaie de nous télécommander d'Ottawa, qui se trouve à 3,000 milles de chez nous. Dans la plupart des cas, mais pas toujours, nous avons réussi à mettre en vigueur des programmes de façon plus efficace et à moindres frais que le gouvernement fédéral. Voici pourquoi il serait avantageux au gouvernement fédéral de transférer les autres pouvoirs de type provincial aux territoires.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur le premier ministre, je dois attirer l'attention de tout le monde ici à la résolution n° 13 qui nous oblige à revenir sur cette question de la formule d'amendement, parce que vous avez dit que l'obtention du statut provincial est primordial, et parce que les préoccupations de M. Blackburn et d'autres membres en ce qui concerne la formule d'amendement est très importante, je crois que nous avons certainement le droit de revoir cette question, tel que nous l'avons fait lors du comité Beaudoin–Edwards, et de chercher une solution appropriée. Pour ce qui est de la création de nouvelles provinces, je crois que l'approbation des Territoires du Nord–Ouest et des peuples autochtones est primordiale. Nous n'avons pas le choix. Nous devons proposer quelque chose. C'est écrit ici.

M. Penikett: En effet, oui.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je veux rassurer tout le monde autour de cette table que nous serons certainement obligés de... Il va falloir faire la quadrature du cercle comme vous le dites, et faire cela est toujours difficile la première fois. Nous ferons de notre mieux. J'aimerais vous remercier de votre mémoire très intéressant.

Mr. Penikett: That is a good idea. Thank you.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): J'invoque le Règlement, vous avez parlé de l'article 13, peut-être qu'un grand nombre de nos téléspectateurs ne possèdent pas ces livrets. Pourriez-vous lire l'article 13?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Oui.

M. Waddell: Je crois qu'il se trouve à la page 55.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Il se lit comme suit:

Le gouvernement serait disposé à aller de l'avant avec les changements à la formule de modification proposés dans l'Accord du lac Meech si un consensus sur le sujet devait se dégager, si l'accession des territoires au statut de province devait se faire en vertu de la formule actuelle;

-that is, 7 and 50-

and if it were found desirable to proceed ultimately with any items requiring unanimous consent in the final package.

In my opinion we have everything to justify our reconsidering this. I am sure that Jean-Pierre Blackburn will agree with that, and Mr. Warren Allmand, and all the others.

M. Blackburn: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. La question de M. Allmand était importante. Il faut comprendre qu'en vertu de la nouvelle formule d'amendement constitutionnel qui a été adoptée en 1982, il faut l'accord de sept provinces pour apporter des amendements dans la Constitution. À ce moment-là, sept provinces peuvent décider de changer complètement la représentation proportionnelle à la Chambre des communes. Quel est le poids du Québec? Si sept provinces peuvent décider de modifier le Sénat, de changer les pouvoirs du Sénat, où est la protection du Québec?

Le Québec est une province sur dix. Si vous faites en sorte qu'il en soit une sur 12 ou sur 15, son poids s'en trouvera diminué. Cela changerait tout à fait le principe que nous avons ici, au pays. C'est pour cela que c'est très, très important pour le Québec.

• 1035

M. Allmand: On peut accepter cela, mais sans nuire aux territoires.

M. Blackburn: On parle de la formule d'amendement.

Mr. Nystrom: I appeal to committee members, let's not get into this debate now. We had this debate during the last committee. We'll debate it again. It affects not only Quebec but all the provinces. Once you go to 7 provinces or 11—

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): No, no. It's our problem. But I agree with you, Mr. Nystrom, we cannot settle that immediately; it is too huge. At the appropriate time I will put it on the table.

The next witness is the Leader of the Yukon Party, Mr. John Ostashek.

Mr. Ostashek, as we have 45 minutes, I invite you to summarize your exposé in about 15 minutes so as to allow a question period.

Mr. John Ostashek (Leader of the Yukon Party): It will take less than that.

Mr. Chairman, before we begin, I would like to introduce the Hon. Dan Lang, the member from Porter Creek East. He is the Leader of the Official Opposition and the longest sitting member of the Yukon legislature. In fact, Mr. Lang sat when we still had independents representing us.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen of the committee, I would like to extend a warm and hearty welcome to you and to thank the members personally for coming all this way to hear our views on this most important matter. When Yukoners leave the territory and travel abroad, we say we are going outside. I guess this proposes that you are now inside, and I welcome you to our home. I believe we say this because the Yukon is our home, almost in the sense of being our

[Traduction]

... c'est-à-dire, 7 provinces et 50 p. 100 de la population. . .

et s'il était jugé souhaitable, dans les propositions définitives, d'inclure des questions nécessitant l'unanimité.

À mon avis, nous sommes tout à fait justifiés à revoir cette question. Je suis certain que Jean-Pierre Blackburn partagerait cette opinion, ainsi que M. Warren Allmand et tous les autres.

Mr. Blackburn: Mr. Chairman, on a Point of Order. Mr. Allmand's question was important. With a new constitutional amending formula adopted in 1982, seven provinces must be in agreement in order to amend the Constitution. Seven provinces can then decide to completely change the proportional representation of the House of Commons. What weight does Quebec carry? If seven provinces can decide to change the Senate, change the Senate's powers, what protection would Quebec have?

Quebec is one out of ten provinces. If changes occur and Quebec becomes one out of 12 or 15 provinces, its power would be diminished. It would totally change the principle that we have in this country. This is why this is such a crucial issue for Quebec.

Mr. Allmand: We can accept that, but we must not hurt the territories.

Mr. Blackburn: We are talking about the amending formula.

M. Nystrom: Je vous en prie, ne nous lançons pas dans ce débat maintenant. Nous avons débattu cette question lors du dernier comité. Nous allons examiner la question encore une fois puisqu'elle concerne le Québec et toutes les provinces. Peu importe que nous parlions de sept provinces ou bien de 11. . .

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Non, non. C'est notre problème. Mais je suis d'accord avec ce que vous dites, monsieur Nystrom, nous ne pouvons pas régler cette question immédiatement; la question est trop vaste. Je vais remettre la question sur le tapis au moment opportun.

Le prochain témoin est le chef du Yukon Party, M. John Ostashek.

Monsieur Ostashek, nous avons 45 minutes. Je vous inviterais donc à prendre 15 minutes pour nous résumer votre mémoire de sorte que nous puissions vous poser des questions par la suite.

M. John Ostashek (chef du Yukon Party): Je vais prendre encore moins de temps.

Monsieur le président, avant de commencer, j'aimerais présenter l'honorable Dan Lang, le député qui représente Porter Creek East. Il est le chef de l'Opposition officielle et siège à l'Assemblée législative du Yukon depuis plus longtemps que n'importe quel autre député. En effet, M. Lang était délégué au moment où on avait encore des représentants indépendants.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, j'aimerais d'abord vous souhaiter chaleureusement la bienvenue et remercier les membres qui ont parcouru un très long chemin afin d'écouter nos points de vue sur ces sujets très importants. Lorsque nous, les gens du Yukon, quittons le territoire, nous disons que nous allons dehors. Cela veut dire, je suppose, que vous êtes maintenant à l'intérieur, et je vous souhaite la bienvenue chez nous. Je

personal dwelling. We are fiercely proud of our territory, but that pride only adds to our sense of being Canadians and makes us appreciate what a diverse and wonderful land we live in.

As leader of the Yukon Party, I want to wish the members of the committee every success in this most important constitutional venture. The very future of Canada depends on the success of these constitutional proposals. I must say that I don't envy your task. We in the Yukon Party believe that above all else Canada must come first, and we are prepared to do our part in seeing to it that the country continues to prevail as one nation.

The process of constitutional change in Canada has been a long and arduous one. Although Yukoners haven't been direct participants in all of the constitutional deliberations that have taken place over the years, we appear to be one of the first regions of Canada to be affected by any constitutional change that takes place.

Yukoners, like the people of Quebec, were not very happy when the Canadian Constitution was repatriated in 1982. We, too, found that our position in Confederation was dramatically changed without our consent. Prior to 1982, the issue of Yukon developing towards a fully responsible government was a matter to be determined exclusively by the Government of Canada and Yukoners themselves. In 1982 Yukoners were disturbed to learn that the question of ultimate provincehood for the territory was now a matter to be determined by the federal government and 7 out of 10 provinces having 50% of the population. On April 30, 1987, with the signing of the Meech Lake accord, Yukon's entry into Confederation was made even more difficult, if not impossible.

Yukoners were effectively relegated to Canada's constitutional backwater. Provincial unanimity was now required for the Yukon to achieve provincehood.

Yukoners couldn't understand why the inclusion of the province of Quebec in the Constitution should lead to the exclusion of the Yukon and the Northwest Territories from the Canadian family. We found it incomprehensible that Yukoners and the people in the Northwest Territories would be the only people in Canada without a say in whether or not the two territories should be allowed to mature toward province hood at a time of their own choosing. We found this to be totally unfair.

• 1040

Furthermore, we were disturbed to learn that the territorial rights to representation in the Senate were in question, that qualified territorial residents were no longer eligible in relation to appointment to the Supreme Court of Canada, and that the territorial government leaders weren't afforded any participation at first ministers conferences on the Constitution, the economy, and other matters.

[Translation]

crois que nous disons chez nous parce que le Yukon est comme notre maison, presque au sens d'une maison d'habitation. Nous somme extrêmement fiers de notre territoire, mais cette fierté s'ajoute à notre sentiment d'être Canadiens et nous permet d'apprécier ce merveilleux pays si diversifié dans lequel nous vivons.

En tant que chef du Yukon Party, je souhaite à tous les membres du comité beaucoup de succès dans cette entreprise constitutionnelle très importante. En effet, l'avenir du Canada dépend du succès de ces propositions constitutionnelles. Je dois ajouter que je ne vous envie pas. Nous, les membres du Yukon Party, croyons que le Canada doit passer en premir et nous sommes prêts à faire notre part pour nous assurer que le pays continue à exister en tant que nation unique.

Le processus de modification constitutionnelle au Canada a été très long et laborieux. Bien que la population du Yukon n'ait pas participé directement à toutes les délibérations constitutionnelles au cours des ans, il apparaît que nous serons parmi les premières régions canadiennes à subir l'impact de tout changement constitutionnel.

Les gens du Yukon, comme le peuple du Québec, ne se sont pas réjouis du rapatriement de la Constitution canadienne en 1982. Notre position dans la Confédération a également changé de façon radicale sans notre consentement. Avant 1982, il incombait uniquement au gouvernement du Canada et au peuple du Yukon de prendre des mesures visant un gouvernement pleinement responsable. En 1982, les gens du Yukon ont appris avec mécontentement que le territoire ne pouvait pas obtenir le statut de province sans l'approbation du gouvernement fédéral et de sept des 10 provinces représentant 50 p. 100 de la population. Il est devenu encore plus difficile, voire impossible, pour le Yukon d'obtenir son statut de membre de la Confédération le 30 avril 1987, lors de la signature de l'Accord du lac Meech.

Les citoyens du Yukon ont été effectivement renvoyés aux oubliettes constitutionnelles. L'unanimité provinciale était maintenant un préalable à l'accession du Yukon au statut de province.

La population du Yukon a eu du mal à comprendre pourquoi le ralliement du Québec à la Constitution se traduisait par l'exclusion du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest de la famille canadienne. Nous avons eu du mal à comprendre pourquoi nous, les citoyens du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, étions les seuls citoyens au Canada à ne pas avoir un mot à dire quant à notre accession au statut de province, à un moment qui nous semblait propice. A nos yeux, cette situation était complètement injuste.

En outre, nous avons été troublés d'apprendre que les droits des Territoires pour ce qui est d'être représentés au Sénat étaient menacés, que les résidents qualifiés des Territoires n'étaient plus admissibles aux nominations à la Cour suprême du Canada et que les dirigeants du gouvernement des Territoires ne pouvaient pas participer aux conférences des premiers ministres sur la Constitution, l'économie et d'autres questions.

On November 16, 1987, the Yukon legislative assembly unanimously passed a resolution, authored by the Yukon Party, appealing to the Parliament of Canada and the legislatures of the provinces to make appropriate amendments to the 1987 Constitutional Accord to accommodate the concerns of the two territories. Copies of the resolution were sent to the Prime Minister and the 10 provincial premiers, but all to no avail.

I want to make it clear that the Yukon's concerns about the Meech Lake accord could have been accommodated without impairing the constitutional consensus that had been achieved. The special joint committee of the Senate and the House of Commons on the 1987 constitutional accord acknowledged our concerns in its report, but did not see fit to recommend the adoption of our proposed amendments. It interpreted our position as calling for rejection of the accord, which in fact was never our intention.

History intervened and has given us in Canada another opportunity in reaching a constitutional accord. Canada cannot tolerate another failure.

Prior to dealing with the constitutional proposals, I would like to give the members of the committee an understanding of the development of responsible government in the Yukon and why it is so important to us and particularly to our party. The Yukon existed as a territory before the provinces of Alberta and Saskatchewan were established. The Yukon was carved out of the old North-Western Territory in 1898. It has had a long history of representative government, with a wholly elected legislature first being established in Dawson City in 1909. Yukoners have demonstrated, through more than 60 years, that they can and do run local governments effectively and have institutions comparable to those found in the provinces.

In 1970 an embryonic Cabinet, called the Executive Committee, was created and proved to be a major step forward in the development of responsible government, the principle that those who direct government must be responsible to the electorate they serve. Similarly, the jurisdiction of the Government of the Yukon has continued to expand gradually towards the objective of parity with the provinces. The major difference now is that the territory still lacks jurisdiction over land, forestry, and non-renewable resources.

Fully responsible government has been the objective of the Yukon legislative assembly for over 30 years. A significant advance was made in 1979, when the Hon. Jake Epp, Minister of Indian Affairs and Northern Development at that time, issued revised instructions to the Commissioner of the Yukon Territory that granted effective control of the territory to the Yukon's elected representatives.

The current situation is one in which Yukon is governed by a legislative assembly, comprised of 16 ridings, which operates on the same basis as provincial legislatures. We have a Cabinet system; the Commissioner of the Yukon Territory fulfils the role of Lieutenant Governor.

[Traduction]

Le 16 novembre 1987, l'Assemblée législative du Yukon avait adopté à l'unanimité une résolution présentée par le Yukon Party et demandant au Parlement du Canada et aux assemblées législatives des provinces d'apporter les modifications appropriées à l'Accord constitutionnel de 1987 pour tenir compte des préoccupations des deux territoires. Des copies de la résolution avaient été envoyées aux premiers ministres fédéral et provinciaux, mais en vain.

Je précise que l'on aurait pu tenir compte des préoccupations du Yukon au sujet de l'Accord du lac Meech sans nuire au consensus qu'on avait obtenu à l'époque au sujet de la Constitution. Le comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner l'Accord constitutionnel de 1987 mentionnait nos préoccupations dans son rapport, mais n'avait pas jugé bon de recommander l'adoption des amendements que nous avons proposés. D'après son interprétation, nous voulions que l'accord soit rejeté, ce qui n'avait jamais été le cas.

L'histoire a suivi son cours et nous avons maintenant au Canada une autre occasion de conclure une entente constitutionnelle. Le Canada ne peut pas se permettre un autre échec.

Avant de parler des propositions constitutionnelles, je voudrais expliquer aux membres du comité comment le gouvernement responsable s'est développé au Yukon et pourquoi il revêt tellement d'importance pour nous et surtout pour notre parti. Le Territoire du Yukon existait avant la création des provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan. Le nouveau territoire avait été pris dans l'ancien Territoire du Nord-Ouest en 1898. Il a depuis longtemps un gouvernement représentatif et une assemblée législative pleinement élue établie tout d'abord à Dawson City en 1909. Les Yukonnais montrent depuis plus de 60 ans qu'ils peuvent diriger et dirigent effectivement des gouvernements locaux et ont des institutions comparables à celles qu'on trouve dans les provinces.

En 1970, un Cabinet rudimentaire, appelé le Comité exécutif, a été créé et a représenté un grand pas en avant vers l'instauration d'un gouvernement responsable basé sur le principe selon lequel ceux qui dirigent le gouvernement sont comptables envers leurs électeurs. En même temps, le gouvernement du Yukon a continué d'accroître son champ de compétence graduellement en vue d'atteindre la parité avec les provinces. La principale différence maintenant, c'est que l'administration territoriale n'a toujours pas compétence en matière de territoires, de forêts et de ressources non renouvelables.

L'Assemblée législative du Yukon vise à instaurer un gouvernement pleinement responsable depuis plus de 30 ans. De grands progrès ont été accomplis en 1979 quand l'honorable Jake Epp, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à l'époque, a donné au commissaire du Territoire du Yukon des directives révisées qui octroyaient le contrôle réel du territoire aux représentants élus du Yukon.

Maintenant, le Yukon est gouverné par une assemblée législative représentant 16 circonscriptions et fonctionnant de la même façon que les assemblées législatives provinciales. Nous avons un système de Cabinet; le commissaire du Territoire du Yukon joue le rôle de lieutenant-gouverneur.

Another significant constitutional step forward occurred a year in advance of the Epp letter, in 1978, with the emergence of party politics. That was the year the Yukon Party was established. One of the founding resolutions of our party was entitled "The Yukoners' Claim" and dealt with the issue of responsible government in the territory. Another supported the settlement of Yukon Indian land claims. The Yukon Party formed majority governments in the territorial elections of 1978 and 1982. In the elections of 1985 and 1989 it has served as the official opposition in the Yukon legislative assembly.

From 1978 until October 26, 1991, the Yukon Party was affiliated with the Progressive Conservative Party of Canada. Our party members have learned, through hard experience, that when push comes to shove in the national political arena, it is always the Yukon that is shoved around. None of the major national political parties has demonstrated over the years that it is prepared to respect or protect the legitimate rights of Yukoners. Territorial interests have consistently been sacrificed upon the altar of national political expediency.

Yukoners' experience with the repatriation of the Canadian Constitution in 1982, the Meech Lake accord in 1987, and the granting last summer of ownership of 600 square miles of Yukon land to the Teslin–Gwich'in of the Northwest Territories without the consent of the government or the people of the Yukon, are only some of the more recent examples that have convinced many Yukoners that we must act for ourselves. We are looking forward to the new constitutional proposals to give us that opportunity.

• 1045

I would now like to outline the Yukon Party's position on the Government of Canada's constitutional proposals entitled *Shaping Canada's Future Together*.

I have appended our party's position on all 28 proposals to this presentation, but I would like to deal with only five major proposals at this time, namely, the recognition of Quebec as a distinct society, aboriginal self-government, Senate reform, the constitutional amending formula, and the economic union power.

Before discussing these issues I would like to mention that from a territorial perspective, the constitutional proposals that have been advanced are much improved over those that were included in the 1987 Meech Lake accord. Our concerns over representation in the Senate, appointments to the Supreme Court and, to a certain extent, the constitutional amending formula have been addressed. We particularly like the title of the proposals, "Shaping Canada's Future Together", because we believe that is the only way a constitutional consensus on Canada can be achieved.

The Yukon Party supports the recognition of Quebec as a distinct society within Canada. French-speaking Canadians, both within and outside Quebec, must be assured that their rights, interests and culturally distinct society will be

[Translation

Un autre pas en avant non négligeable avait été accompli un an avant les directives de M. Epp, en 1978, quand la politique de partis a fait son apparition dans le Territoire. Le Yukon Party a été créé cette année-là. L'une des résolutions de notre parti au moment de sa fondation était intitulée «Les revendications des Yukonnais» et traitait du gouvernement responsable dans le Territoire. Une autre appuyait le règlement des revendications territoriales des Indiens du Yukon. Le Yukon Party a été porté au pouvoir avec une majorité aux élections de 1978 et de 1982. Après les élections de 1985 et de 1989, il a formé l'opposition officielle à l'Assemblée législative du Yukon.

De 1978 jusqu'au 26 octobre 1991, le Yukon Party était affilié au Parti progressiste conservateur du Canada. Cependant, les membres de notre parti savent maintenant de par leur propre expérience que, lorsqu'arrive le moment critique sur la scène politique nationale, c'est toujours le Yukon qui se fait piétiner. Aucun des grands partis politiques nationaux n'a montré au cours des années qu'il était prêt à respecter ou à protéger les droits légitimes des Yukonnais. Les intérêts des Territoires sont toujours sacrifiés sur l'autel des expédients politiques nationaux.

La façon dont les Yukonnais ont été traités au moment du rapatriement de la Constitution canadienne en 1982, dans l'Accord du lac Meech en 1987 et lorsqu'on a accordé 600 milles carrés de territoire yukonnais aux Teslin-Gwich'ins des Territoires du Nord-Ouest l'été dernier sans le consentement du gouvernement ou du peuple du Yukon, voilà autant d'exemples récents qui ont convaincu bien des Yukonnais qu'ils doivent prendre eux-mêmes la situation en main. Nous espérons que les nouvelles propositions constitutionnelles nous en donneront l'occasion.

Je voudrais maintenant expliquer la position du Yukon Party relativement aux propositions constitutionnelles du gouvernement du Canada intitulées «Bâtir ensemble l'avenir du Canada».

J'ai annexé à notre mémoire la position de notre parti au sujet des 28 propositions, mais pour l'instant, je me contenterai de commenter cinq propositions importantes, en l'occurrence la reconnaissance de la société distincte du Québec, l'autonomie gouvernementale des autochtones, la réforme du Sénat, la formule de modification constitutionnelle et l'union économique.

Auparavant, je tiens à signaler que, du point de vue du Territoire, les nouvelles propositions constitutionnelles représentent une grande amélioration par rapport à celles de l'Accord du lac Meech de 1987. Et elles répondent à nos préoccupations relativement à la représentation au Sénat, aux nominations à la Cour suprême et, dans une certaine mesure, à la formule de modification constitutionnelle. Nous aimons tout particulièrement le titre des propositions, «Bâtir ensemble l'avenir du Canada», parce que nous croyons que c'est le seul moyen d'en arriver à un consensus sur la Constitution du Canada.

Le Yukon Party est d'accord pour reconnaître la société distincte que représente le Québec au Canada. Les Canadiens francophones, tant au Québec qu'à l'extérieur, doivent avoir la garantie que leurs droits, leurs intérêts et leur société

respected and protected within a unified Canada. The province of Quebec should be given the necessary legislative powers to preserve its unique and culturally distinct society. At the same time, we feel it is critically important that all Canadians must be treated equally under the provisions of the Constitution and in law.

We are disturbed to hear some people talk about an asymmetrical Canada wherein certain Canadians will be treated differently in the Charter from other Canadians. Consequently we believe it is important that whatever legislative powers are granted to Quebec to ensure the preservation and protection of its distinct society must also be granted to other provinces. If Quebec is the only province that chooses to exercise these powers, so be it.

The Yukon Party supports all the proposals that are designed to ensure that the views and interests and concerns of Canada's first citizens are accommodated in the Constitution. Canada's aboriginal peoples have been left out of previous constitutional processes, and it is important for the country as a whole that their voices finally be heard.

The proposal to entrench a general justiciable right to self-government within a Canadian federation is supported by the Yukon Party. The Yukon has considerable experience in dealing with the issues, as the Yukon Indian land claim negotiations have been proceeding in the territory since 1973 and now appear to be close to resolution. Self-government is at the heart of these negotiations.

This is also what is transpiring in many other areas in Canada. Self-government for the Yukon First Nations will form part of the Yukon Indian land claim settlement and, as such, will be defined. Once ratified by the respective Yukon First Nations, the Parliament of Canada and the Yukon legislative assembly, we believe that the settlement provisions, including the provisions for self-government, should be entrenched in the Constitution.

Since land claims for various aboriginal groups across Canada are at different stages of negotiation, the time limit will have to be made more flexible to allow governments and aboriginal peoples to come to common understanding of the content of this right prior to its enforceability. As I have already mentioned, it has taken 19 years for the Yukon Indian land claims settlement, and it hasn't been finally concluded.

The Yukon Party believes that aboriginal self-government provisions for the individual First Nations must be defined first before being entrenched. Such provisions must respect the Canadian Charter of Rights and Freedoms and shouldn't lead to the creation of independent sovereign states throughout the country.

On November 24, 1990, the Yukon Party passed a resolution in support of the creation of a triple-E Senate—elected, effective, and equal.

[Traduction]

distincte sur le plan culturel seront respectés et protégés dans un Canada uni. Le Québec devrait obtenir les pouvoirs législatifs nécessaires pour préserver sa société unique et distincte sur le plan constitutionnel. En même temps, nous croyons qu'il est essentiel que tous les Canadiens soient traités également dans la Constitution et devant la loi.

Cela nous inquiète d'entendre certains parler d'un Canada asymétrique, où certains Canadiens seraient traités différemment des autres aux termes de la Charte. Selon nous, il importe que, quels que soient les pouvoirs législatifs accordés au Québec pour lui permettre de préserver et de protéger sa société distincte, ces pouvoirs soient aussi accordés aux autres provinces. Bien entendu, le Québec pourrait être la seule province qui décide d'exercer ces pouvoirs.

Le Yukon Party appuie toutes les propositions visant à garantir que la Constitution tienne compte des opinions, des intérêts et des préoccupations des premiers citoyens du Canada. Les peuples autochtones du Canada ont jusqu'ici été tenus à l'écart du processus constitutionnel et il importe pour l'ensemble du Canada qu'ils puissent enfin se faire entendre.

La proposition visant à constitutionnaliser un droit général justifiable devant la loi à l'autonomie gouvernementale au sein de la fédération canadienne a l'appui de notre parti. Le Yukon a beaucoup d'expérience en ce qui concerne les questions qui intéressent les autochtones puisqu'il négocie les revendications territoriales des Indiens du Yukon depuis 1973 et que ces négociations semblent maintenant sur le point de se terminer. La question de l'autonomie gouvernementale est au coeur de toutes ces négociations.

La même chose se passe dans bien d'autres régions du Canada. L'autonomie des Premières nations du Yukon sera confirmée par le règlement des revendications territoriales des Indiens du Yukon et sera à ce moment-là définie. Selon nous, une fois qu'elles auront été ratifiées par les Premières nations du Yukon, le Parlement du Canada et l'Assemblée législative du Yukon, les dispositions du règlement, y compris celles qui visent l'autonomie gouvernementale, devraient être enchâssées dans la Constitution.

Puisque les négociations relatives aux revendications territoriales des divers groupes autochtones du Canada en sont maintenant à différentes étapes, les délais devront être assouplis pour permettre aux gouvernements et aux peuples autochtones de s'entendre sur la signification du droit à l'autonomie avant qu'il puisse être appliqué. Comme je l'ai déjà dit, il a fallu 19 ans pour négocier le règlement des revendications territoriales des Indiens du Yukon et les négociations ne sont pas encore tout à fait terminées.

Selon le Yukon Party, les dispositions d'autonomie gouvernementale de chacune des Premières nations doivent être définies avant d'être constitutionnalisées. Ces dispositions doivent respecter la Charte canadienne des droits et libertés et ne doivent pas mener à la création d'États souverains indépendants un peu partout dans le pays.

Le 24 novembre 1990, le Yukon Party a adopté une résolution pour appuyer la création d'un Sénat élu, efficace et à représentation égale.

The primary purpose of the new Senate would be to protect and represent regional interests. If that purpose is to be achieved, representation in the Senate must be equal rather than more equitable. An equitable Senate would only become a lesser version of the House of Commons whose effectiveness in representing and protecting regional interests wouldn't be any greater than that of the House of Commons.

• 1050

The Yukon Party believes if an elected, effective, and equal Senate is established, the First Nation senators would be elected, especially in the Northwest Territories, and possibly in the Yukon, because of the population make—up in the two territories. For southern Canada, it may be appropriate to consider the treaty areas of the respective First Nations in determining aboriginal representation in the Senate.

In a letter dated June 1, 1987, the Prime Minister of Canada, the Right Hon. Brian Mulroney, advised the Leader of the Official Opposition in the Yukon that there were two reasons to justify the provincial veto over the creation of a new province that was granted in the 1987 Meech Lake accord. The reasons were that the creation of a new province would alter the numerical operation of the amendment procedures and alter fiscal relations among governments. These reasons were repeated by several premiers in their correspondence with us.

The Yukon Party acknowledges these reasons as legitimate concerns and has always been prepared to accept a compromise position. Accordingly, we have proposed that the current formula, requiring seven provinces and having 50% of the population, apply in relation to these two limited matters, while other aspects of responsible government, such as resource transfer agreements and other jurisdictional transfers, be deemed to be matters within the exclusive purview of the federal government and the territorial government concerned.

From our perspective, the proposed amendment would leave us in a much better position constitutionally than Yukon was in 1982. The aspects of responsible government that are important to Yukoners could be dealt with between the Government of Canada and the Government of Yukon. We are prepared to accept that the territory won't be able to participate in the constitutional amending formula and in equalization payments until such time as the Parliament of Canada and 7 of 10 provinces, having 50% of the population, are prepared to accept us.

With regard to the issue of equalization payments, it is our conviction that the Yukon would never aspire to become a province unless the financial arrangements made with Canada were satisfactory to Yukoners. At the present time, the Government of Yukon and the Government of the Northwest Territories are participating in federal-territorial formula financing agreements, which are more beneficial to them than the present system of equalization payments that is enjoyed by the provinces.

[Translation]

Le principal rôle du nouveau Sénat serait de protéger et de représenter les intérêts régionaux. Pour cela, il faudrait que la représentation au Yukon soit égale plutôt que plus équitable. Un Sénat équitable ne serait qu'une version amoindrie de la Chambre des communes qui ne pourrait pas protéger et représenter les intérêts régionaux plus efficacement que la Chambre des communes.

D'après le Yukon Party, si l'on crée un Sénat élu, efficace et à représentation égale, des sénateurs des Premières nations seraient élus, surtout dans les Territoires du Nord-Ouest et peut-être au Yukon, à cause de la composition de la population dans les deux territoires. Dans le sud du Canada, ce serait peut-être une bonne chose de se servir des territoires visés par les traités des Premières nations pour déterminer la représentation des autochtones au Sénat.

Dans une lettre datée du 1^{er} juin 1987, le premier ministre du Canada, le Très honorable Brian Mulroney, signalait au chef de l'Opposition officielle du Yukon qu'il y avait deux raisons qui justifiaient l'octroi d'un veto provincia relativement à la création d'une nouvelle province dans l'Accord du lac Meech de 1987: la création d'une nouvelle province modifierait l'application mathématique de la procédure de modification et changerait les relations financières entre les gouvernements. Plusieurs premiers ministres provinciaux ont dit la même chose dans leur correspondance

Le Yukon Party reconnaît qu'il s'agit de préoccupations légitimes et il a toujours été d'accord pour accepter une solution de compromis. Nous avons donc proposé que la formule actuelle, qui prévoit l'accord de sept provinces comptant 50 p. 100 de la population, soit utilisée pour régler ces deux questions, alors que les autres aspects du gouvernement responsable, notamment les ententes pour le transfert des ressources et les autres transferts de compétences, soient considérés comme relevant exclusivement de la compétence du gouvernement provincial et du gouvernement territorial en cause.

De notre côté, un tel amendement nous placerait dans une bien meilleure position constitutionnelle que la Loi constitutionnelle de 1982. Les aspects du gouvernement responsable qui nous tiennent à coeur pourraient être réglés par le gouvernement du Canada de concert avec le gouvernement du Yukon. Nous serions prêts à accepter que le Territoire ne puisse pas participer aux décisions de modifications constitutionnelles et aux paiements de péréquation jusqu'à ce que le Parlement du Canada et sept des dix provinces comptant 50 p. 100 de la population soient prêts à nous accepter.

En ce qui concerne les paiements de péréquation, nous sommes convaincus que le Yukon ne voudra jamais devenir une province tant que nous ne pourrons pas conclure des arrangements financiers acceptables pour les Yukonnais avec le Canada. À l'heure actuelle, le gouvernement du Yukon et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest participent aux accords financiers fédéraux-territoriaux qui sont plus avantageux pour eux que ne le serait le régime de péréquation applicable aux provinces.

While the Yukon Party endorses the concept of federal, provincial, and territorial governments' working together to manage the economic union of Canada and harmonize their economic policies, we believe proposals 15 and 16 and proposal 28, the Council of the Federation, have to be redrafted to capture this concept. The ability of the Parliament of Canada to exclusively make laws in relation to any matter that it declares to be for the efficient functioning of the economic union is far too broad a power and would likely provoke confrontation with the provinces. We believe the powers under this provision have to be clearly specified and agreed to by the provinces, so there will be a partnership between the federal government and the provincial governments in managing the Canadian economy.

These are the views of the Yukon Party on the constitutional proposals for a renewed Canada. I thank you for your patience and your attention, and I am prepared to answer any questions you might have about them.

Mr. Duhamel (Saint-Boniface): Gentlemen, good morning. Thank you for your presentation. I am particularly pleased to see the leaders of various provincial and territorial parties come to address the committee. Most have done so. I just want to put that on record, because you do in fact represent large constituencies and views that can be very helpful to the process of rebuilding Canada. Thank you, *merci*.

You have made a number of points, and I want to repeat them. If time allows we will come to some specific things. I have two questions for you. You have in fact indicated, with certain conditions on certain points, your approval of the distinct society, aboriginal self-government, and the triple-E Senate. You have indicated your concerns with the amending formula: you have made a reference to equalization payments; and of course, you have approached the economic union with some caution.

As I listened to you-and I did, very carefully-you gave us history, described the current status, and in fact, listed some real concerns and grievances you have had that have accumulated over time. It reminded me of my attendance at the Calgary convention this last weekend where we talked about triple-E. Certain women felt they had been left aside in the process. A number of aboriginal representatives made similar comments. Our new Canadians, our multicultural element, if you wish, particularly visible minorities, have often felt that they are not in the game, if I can use that expression. Canadians of French language expression, particularly those who have lived outside Quebec, also have indicated that they don't feel they are a full partner in this process. You seem to indicate that you were not. I don't mean you personally; but Yukoners generally were not full partners in the process. Somehow I read into your remarks that you feel somewhat ignored or marginalized, set aside. Have I misread you, sir?

[Traduction]

Le Yukon Party appuie le principe de collaboration entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour gérer l'union économique du Canada et harmoniser les politiques économiques, mais à notre avis, il faudrait remanier le libellé des propositions 15 et 16 et de la proposition 28, relative au Conseil de la fédération, pour mieux définir ce principe. La capacité exclusive du Parlement du Canada d'adopter des lois relatives à toute question s'il déclare que c'est nécessaire pour le fonctionnement efficace de l'union économique est beaucoup trop vaste et provoquerait sans doute de l'affrontement avec les provinces. A notre avis, les pouvoirs conférés par cette disposition doivent être bien précisés et acceptés par les provinces pour qu'il y ait association véritable entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux pour la gestion de l'économie canadienne.

Voilà donc la position du Yukon Party relativement aux propositions constitutionnelles pour un Canada renouvelé. Je vous remercie de votre patience et de votre attention et je répondrai maintenant à vos questions.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Bonjour, messieurs. Je vous remercie de votre exposé. Je suis tout particulièrement heureux que les dirigeants des divers partis provinciaux et territoriaux viennent témoigner devant le comité. La plupart l'ont fait. Je tenais à le préciser parce que vous représentez de votre côté bien des gens et bien des opinions qui peuvent être très utiles pour rebâtir le Canada. Merci. «Thank you.»

Vous avez dit certaines choses que je voudrais répéter. Si nous en avons le temps, nous passerons aux détails. J'ai deux questions à vous poser. Vous dites, tout en exprimant certaines réserves dans certains cas, que vous approuvez le principe de la société distincte, l'autonomie gouvernementale des autochtones et le Sénat élu, efficace et à représentation égale. Vous avez exprimé vos préoccupations relativement à la formule de modification; vous avez parlé des paiements de péréquation; et, bien sûr, vous avez exprimé certaines réserves quant à l'union économique.

Je vous ai écouté très attentivement et je vous ai entendu nous parler de l'histoire de votre territoire, de sa situation actuelle et de certaines de vos préoccupations tout à fait légitimes. Cela m'a rappelé la conférence de Calgary à laquelle j'ai assisté la fin de semaine dernière et où il a été question du Sénat triple E. Certaines femmes ont l'impression d'avoir été laissées pour compte. Plusieurs représentants des nations autochtones ont dit la même chose. Les Néo-Canadiens, ce qu'on pourrait appeler l'élément multiculturel, surtout les minorités visibles, ont souvent l'impression qu'ils ne sont pas non plus de la partie. Les Canadiens francophones, surtout les francophones hors Québec, disent aussi qu'ils ne se sentent pas partenaires à part entière. Vous semblez dire la même chose. Je ne parle pas de vous personnellement, mais des Yukonnais en général. J'ai l'impression d'après votre exposé que vous vous sentez quelque peu laissés pour compte, en marge du processus. Est-ce que je me trompe?

• 1055

Mr. Ostashek: I thank you for your comments. I don't believe you have misread us. If you look back, prior to the constitutional process in 1982 it was only a responsibility of the Yukon government and the Government of Canada to negotiate provincial status. We were left out without our consent. If you go back to 1987 and the Meech Lake accord, again the process was changed to where it was virtually impossible for the Yukon to become a province by the requirement to have unanimity. Then we go on to another issue of the Teslin–Gwich'in claim in the Yukon of 600 square miles being taken away from the Yukon and given to Teslin–Gwich'in without the consent of the Parliament of the Yukon or the people of the Yukon. So, yes, we have been ignored.

Mr. Duhamel: But why is that? I mentioned a number of groups, but I would like to focus on the Yukon. We're here today. We're speaking to you and your party. Why have you been ignored? Why have you been marginalized? Is it a question of distance? Is it a question of lack of sensitivity? Is it because you're small and therefore not considered terribly powerful in the political sense? Why?

Mr. Ostashek: Our perception is that because of our smallness and our distance from Ottawa we really do not count on the political map of Canada. It appears that is the way we have been treated over the years. I believe we gave you a pretty good outline of that in our brief. So certainly, whenever anything comes forward, we're only 29,000 people up here and we really don't count. We have one MP who represents us, so it is not a matter of having to deal with us in a political sense. Certainly we are ignored because of some of those reasons.

Mr. Duhamel: You spoke with some passion about province-hood and the conditions under which that may or may not come to be; in fact, there is some nervousness there. I recall, as a former member of the Beaudoin-Edwards constitutional committee, that we tried to grapple with that question.

As I understand it, in theory at least, I'm not sure it could happen politically that seven provinces comprising 50% of the population could vote to extend some boundaries or do something else that would not be particularly positive to your territory, but prior to the latest agreement that could have been decided between the federal government and the Yukon government. I take it that what you're looking for is a return to that era. Is that it? Or are there other conditions?

From my perspective, I think it is absolutely essential that if the territory were to change in terms of size—larger or smaller—or to become a province, that should come from the people of the Yukon, that you have to be full partners requesting that or consenting to that. Is there anything else we should be aware of or particularly sensitive to?

[Translation]

M. Ostashek: Je vous remercie de vos observations. Je ne pense pas que vous vous trompiez. Avant la Loi constitutionnelle de 1982, le gouvernement du Yukon et le gouvernement du Canada pouvaient négocier seuls le statut de province. On nous a laissés de côté sans notre consentement. Dans l'Accord du lac Meech de 1987, le processus a de nouveau été modifié et il est devenu presque impossible pour le Yukon de devenir une province vu qu'il fallait pour cela l'unanimité des provinces. Ensuite, il y a le règlement de la revendication des Teslin-Gwich'ins au Yukon, qui a pris 600 milles carrés de territoire au Yukon pour les donner aux Teslin-Gwich'ins sans le consentement du Parlement ou des habitants du Yukon. Nous avons donc effectivement le sentiment d'avoir été laissés pour compte.

M. Duhamel: Mais pourquoi l'aurait-on fait? J'ai mentionné d'autres groupes, mais je voudrais parler aujourd'hui des Yukonnais puisque c'est à vous et à votre parti que nous parlons. Pourquoi avez-vous été laissés pour compte? Pourquoi avez-vous été mis en marge du processus? Est-ce une question de distance? Est-ce à cause d'un manque de délicatesse? Est-ce parce que vous n'êtes pas nombreux et que vous n'êtes pas considérés comme très puissants au sens politique? Pourquoi?

M. Ostashek: Nous avons l'impression que, à cause de notre petit nombre et du fait que nous sommes loin d'Ottawa, nous ne comptons pas pour grand-chose sur la scène politique canadienne. Nous sommes traités de la même façon depuis des années. Je pense que nous vous en avons donné une bonne idée dans notre mémoire. Lorsqu'une décision doit être prise, nous ne comptons pas pour grand-chose puisque nous ne sommes que 29,000. Nous ne sommes représentés que par un seul député et le gouvernement n'a donc pas vraiment à tenir compte de notre avis pour des raisons politiques. Nous sommes donc laissés pour compte à cause de tout cela.

M. Duhamel: Vous avez parlé avec passion de l'état de province et des conditions qui devraient exister pour que vous puissiez aspirer à devenir une province. En réalité, cela rend certaines personnes nerveuses. Je me rappelle que nous avions essayé de nous pencher sur cette question quand je faisais partie du comité constitutionnel Beaudoin-Edwards.

Si j'ai bien compris, en théorie, ce serait difficile sur le plan politique pour sept provinces comptant 50 p. 100 de la population de s'entendre pour modifier les frontières ou faire autre chose qui ne serait pas particulièrement avantageux pour votre territoire. Mais avant la dernière entente constitutionnelle, le gouvernement fédéral et le gouvernement du Yukon auraient pu s'entendre pour prendre une telle décision. Si j'ai bien compris, vous vouliez qu'on revienne à cette façon de procéder. Est-ce exact ou y a-t-il d'autres conditions?

À mon avis, il est absolument essentiel pour que le Territoire devienne plus grand ou plus petit ou devienne une province, que ce soit les habitants du Yukon qui décident et que vous participiez pleinement à la décision. Y a-t-il autre chose dont nous devrions vraiment tenir compte à cet égard?

Mr. Ostashek: On that subject, I would like to say to you that we would certainly like to go back to prior to 1982. But if we face the political realities of Canada today, as I said in my brief, we are prepared to compromise and accept the 7 and 50 resolution to become provinces in Canada.

The part you mentioned about provinces extending their boundaries northward was not part of the proposals in this constitutional package we have here. Though we would not ever agree to provinces extending their boundaries northward, we have not bothered to address that issue at this point.

• 1100

Mr. Duhamel: I guess what I want to make sure of is that you would not, I take it, nor would your party or Yukoners generally, accept that anything would change in terms of status, from whatever perspective we look at it, unless you initiated it as a territory and you consented to what those changes would become. That is the bottom line.

Mr. Ostashek: The short answer is yes. If you have watched the political evolution of the Yukon to provincehood over the course of the years, we have taken over different portfolios from the federal government on our own timetable, and we wish to continue in this manner. We don't want something put upon us from the provinces or from the federal government that we are not prepared to accept.

Mr. Duhamel: You indicated in your remarks that Canada should come first, and I totally agree with you. I think the preservation of the country, the strengthening of Canada, is a goal for all of us. It's a daunting task in a sense, because we have so much diversity in our country. We talk about your territory, which is very unique, and of course at times we talk also about the large province of Ontario, with almost 10 million people, which is huge geographically as well.

While you have responded to a number of proposals here and you have been very helpful in doing that, do you have any additional advice to give us so we can bring this to a successful closure, so we can respond to your needs as well as the needs of all Canadians and in that process we can build a stronger, more united, more prosperous, and more meaningful Canada?

Mr. Ostashek: As you said, we have responded to all 28 proposals in a brief form. Our party's position is adamant, especially when it comes to the triple-E senate. We feel that to have the protection of the regions, we must have an equal say in the Senate. It has to be triple-E. Equality. . .is not good enough; it has to be equal.

Mr. Duhamel: Some people will say that you have fewer than 30,000 citizens compared to 10 million for Ontario and that it would be very difficult to grant equality in terms of representation. How would you react to that?

[Traduction]

M. Ostashek: Je peux vous dire là-dessus que nous voudrions certainement revenir à la façon de procéder en vigueur en 1982. Par ailleurs, comme je le signale dans mon mémoire, vu la situation politique au Canada à l'heure actuelle, nous sommes prêts à accepter un compromis et la formule selon laquelle il faudrait l'approbation de sept provinces comptant 50 p. 100 de la population pour que nous devenions une province.

Ce que vous dites au sujet des provinces qui voudraient étendre leur territoire vers le nord ne fait pas partie des propositions constitutionnelles du gouvernement. Nous n'accepterions jamais que cela se fasse, mais nous n'avons pas pris la peine d'en parler dans notre mémoire.

M. Duhamel: Je voudrais être sûr d'une chose, c'est que ni vous ni votre parti, ni même les habitants du Yukon de façon générale, ne seriez disposés à accepter quelque changement que ce soit dans votre statut, quel que soit le point de vue envisagé, si vous n'en étiez pas vous-mêmes les initiateurs, en tant que territoire, ni si vous n'y aviez vous-mêmes à priori consenti. C'est une limite infranchissable.

M. Ostashek: Exactement. Si vous avez suivi l'évolution politique du Yukon, évolution qui lentement nous rapproche de l'état de province, et cela au fil des ans, vous verrez que petit à petit, nous avons hérité du fédéral la responsabilité d'un certain nombre de dossiers, et nous désirons que ce mouvement se poursuive. Nous ne désirons cependant pas que les provinces, ni le gouvernement fédéral nous imposent des solutions auxquelles nous ne serions pas prêts.

M. Duhamel: Vous avez dit que le Canada doit passer en premier, et je suis totalement d'accord avec vous. Préserver l'intégrité du pays, renforcer le Canada, est un objectif pour tous. Étant donné par ailleurs la diversité à laquelle nous devons faire face dans ce pays, la tâche n'est pas mince. D'un côté, il y a votre territoire, qui est certainement unique dans son genre, mais de l'autre il y a également des provinces importantes telles que l'Ontario, avec ses presque 10 millions d'habitants, et son immensité géographique.

Vous avez répondu à un certain nombre des propositions, ce qui sera très utile, avez-vous par ailleurs quelques conseils à nous donner afin que nous puissions trouver une issue positive à tous ces débats, afin que nous puissions répondre à vos besoins en même temps qu'aux besoins de tous les Canadiens, et que ce faisant, nous puissions construire un Canada plus fort, plus uni, plus prospère et plus significatif?

M. Ostashek: Comme vous l'avez dit, nous avons répondu dans notre mémoire aux 28 propositions. La position de notre parti est très claire, notamment lorsqu'il est question du Sénat triple E. Pour une meilleure protection des régions, il est important que notre voix puisse se faire entendre au Sénat, et cela à égalité avec les autres. Il faut donc les trois E. Il est facile de parler d'égalité... Il est important que cela se produise concrètement.

M. Duhamel: Certains diront qu'avec vos 30,000 habitants, face aux 10 millions de l'Ontario, par exemple, il serait difficile de vous accorder la même représentation. Que répondez-vous à cela?

Mr. Ostashek: My reaction to that, sir, is that we have the House of Commons, which now has representation by population. Are we to duplicate the House of Commons by having an inequitable number of senators per region? As I see it, the purpose of the Senate is to protect the regions of Canada, similarly to the United States system, which has worked well for many years with two senators from each region, from each state. This would help the regions so we could get rid of the disparity among the regions. We would have our say; we would feel that we were being heard.

If we were to continue the House of Commons representation by population over to the Senate, then we would not have gained anything. I believe this is the time we can clean that up and give us the balance we require to make the right political decisions in Canada.

Mr. Waddell: I would like to acknowledge what a thoughtful brief you have put together; it's very helpful. I also want to acknowledge that it's nice to be in the Yukon. Surely it's a distinctive part of Canada if any place is.

My colleague and I, in a somewhat unscientific survey last night as we prowled around, found out quite a lot about the Yukon and the concerns of people.

Mr. Ostashek: The capital bars. Would you care to put the figures on the table?

Mr. Waddell: We got it from the real grassroots.

On the matter of the triple–E Senate, I should tell you that the House of Commons is not rep by pop. I represent about 90.000 people in a suburb of Vancouver, and there are only 30,000 people in the Yukon. If we have a triple–E senate, then we are likely to see a demand that the House of Commons be real rep by pop, like the United States Congress. There is one congressman for Alaska, 500,000 people, and it's 500,000 all around the United States. If we did that here, I have just calculated that the Yukon would be entitled to 0.3 seats in the House of Commons. If you round that off, that is zero seats.

• 1105

I would like to pursue what Mr. Duhamel said, this notion of being represented away from the heartland, away from the centre, and I would like you to expand on that.

I just might add that since I have been in the House of Commons the members for the Yukon...Erik Nielsen was one, and whatever you can say about Mr. Nielsen, you cannot say he was not vocal. He was up there all the time. Then he was Deputy Prime Minister of the country, and had enormous influence. The present Member of Parliament is the leader of my party and a possible future Prime Minister. It seems to me the Yukon has been, and is, well represented in the House of Commons.

Tell me, why is there a kind of alienation or feeling of lack of clout in the federal government?

[Translation]

M. Ostashek: Je répondrai qu'il y a déjà la Chambre des communes, où la représentation est proportionnelle au nombre des habitants. Allons-nous répéter cette Chambre des communes en donnant aux régions un nombre de sénateurs différent? La vocation du Sénat est la protection des régions canadiennes, exactement comme aux États-Unis, où le système fonctionne bien depuis fort longtemps et où chaque État a deux sénateurs. Je pense que ce système permettrait de surmonter les disparités régionales. Nous aurions voix au chapitre, et nous aurions le sentiment d'être entendus.

Si nous nous alignions sur le système de la représentation à la Chambre des communes, proportionnelle à la densité de la population, nous n'aurions rien gagné en ayant un Sénat. Je pense qu'il est grand temps de régler cette question, et de créer cet équilibre nécessaire à la définition d'une ligne politique juste pour le Canada.

M. Waddell: Voilà un mémoire sensé, qui sera très utile. Je dois dire en même temps que je suis ravi d'être au Yukon. S'il y a quelque chose de différent quelque part au Canada, c'est bien ici.

Mon collègue et moi-même, de façon sans doute très peu scientifique, alors que nous vagabondions hier soir, avons réussi à collecter pas mal d'informations sur le Yukon et sur les préoccupations de ses habitants.

 $\mathbf{M.}$ Ostashek: La tournée des grands ducs! Des chiffres! Des chiffres, s'il vous plaît!

M. Waddell: Nous avons vraiment enquêté sur le terrain.

À propos du Sénat triple E, permettez-moi de vous dire que la Chambre des communes n'est pas élue à la proportionnelle. Je représente par exemple 90,000 habitants de la banlieue de Vancouver, alors que vous n'avez que 30,000 habitants au Yukon. Avec un Sénat triple E, certains seront tentés d'exiger que la Chambre des communes soit véritablement élue à la proportionnelle, comme le Congrès des États-Unis. Il y a un représentant pour l'Alaska, avec 500,000 habitants, et c'est 500,000 habitants pour le reste des États-Unis également. Si l'on faisait la même chose ici, je calcule que le Yukon aurait 0,3 siège à la Chambre des communes. Si l'on arrondissait le chiffre, il tendrait vers zéro.

Je voudrais poursuivre les interrogations de M. Duhamel, sur cette volonté d'être représentés loin du centre, et j'aimerais que vous développiez un peu.

Depuis que je suis à la Chambre des communes, les députés du Yukon... il y a eu Erik Nielsen, et quoi que vous puissiez penser de M. Nielsen, vous ne pouvez certainement pas dire qu'il ne se soit pas démené pour vous. Il intervenait sans arrêt. Puis il a été vice-premier ministre de ce pays, et a pu exercer une réelle influence. Votre député en ce moment se trouve à être le chef de mon parti, peut-être notre premier ministre un jour. Il me semble que le Yukon a été, et reste, très bien représenté à la Chambre des communes.

Dites-moi donc alors d'où vient ce sentiment d'isolation, ou d'impuissance, lorsque vous nous parlez du gouvernement fédéral?

Mr. Ostashek: If you look at the legislation that has transpired over the years and how the Yukon has been treated, let's go back to 1982 and the patriation of the Constitution, where the ground rules were changed for us to enter Confederation. Go to 1987 with the Meech Lake accord. The fact is that although we had these powerful people in Ottawa and the House of Commons, they were not able to convince the rest of the country to treat us in an equitable manner. We are looking for another avenue to counteract that, and that is why we feel comfortable with a triple–E Senate so that we are represented by region and we are taken into consideration the same as the provinces.

Under the present system we have the one voice in Ottawa, one vote in the House of Commons, and we just do not feel we can go anywhere with that. I think it has been proven, and that is why our document has the tone it does. If you look at what has transpired in the evolution of politics in the Yukon, we are always putting out fires.

Mr. Waddell: I think some of that is inevitable in being virtually a colony of the federal government and not being a province, too. I think that has an influence.

I want to ask you about a couple of other matters, one being aboriginal self-government. Most witnesses we are hearing are acknowledging and telling us to entrench the inherent right of self-government. You are saying in your brief that you support the justiciable right to self-government. I do not think you used the word "inherent".

Native groups tell us that they have been here for generations and generations before our ancestors came. Indeed, I remember being at a dig near Old Crow, here in the Yukon, where the professor of anthropology showed me the artifacts which went back 30,000 years. The native people have been telling us that they have been here and have governed themselves for all these years, and it should be recognized in the Constitution that this is an inherent right that goes back a long time. It is nothing they are being given; they have always had it. How come you do not mention that in your brief?

Mr. Ostashek: If you go through our brief you will see where we have addressed the aboriginal rights. Under the Yukon land claims agreement self-government is part of the package. It will be legislated. It will be in law, so we feel it should be entrenched in the Constitution at that time. As for the other rights that are not yet defined, and we do not know really what we are talking about, as they become due—and we are not prepared to wait 10 years to have these rights entrenched in the Constitution—as they are defined, we feel they should be entrenched.

Mr. Waddell: Maybe you are not that far apart then after all.

[Traduction]

M. Ostashek: Regardons un peu la législation qui a pu être adoptée au fil des ans, et le traitement qui a été réservé au Yukon. Remontons en 1982, lorsque la Constitution a été rapatriée, et modifiées les règles selon lesquelles nous entrions dans la Confédération. Reportez-vous à 1987 et à l'Accord du lac Meech. Alors que nous étions représentés à Ottawa et à la Chambre des communes par tous ces puissants personnages, ceux-ci n'ont pas été capables de convaincre le reste du pays de nous traiter sur un pied d'égalité. Voilà pourquoi nous envisageons de recourir à d'autres moyens, voilà pourquoi le Sénat triple E nous paraît intéressant, en raison de la représentation régionale qu'il imposerait, et qui nous permettrait d'être pris en considération comme n'importe quelle autre province.

En ce moment nous avons une voix à Ottawa, c'est-à-dire un vote à la Chambre des communes, et nous avons le sentiment que cela ne peut guère nous mener très loin. La preuve en a été faite, et voilà pourquoi nous adoptons ce ton dans notre document. Si vous connaissez un peu l'histoire politique du Yukon, vous verrez que nous passons notre temps à éteindre des incendies.

M. Waddell: Cela me paraît plus ou moins inévitable, le Yukon étant virtuellement une colonie du gouvernement fédéral, n'ayant pas le statut de province. C'est un aspect des choses non négligeable.

J'aurais quelques autres questions à vous poser, à propos notamment de l'autonomie des autochtones. La plupart des témoins entendus jusqu'ici nous demandent de reconnaître leur droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Vous dites dans votre mémoire que vous êtes partisan d'un droit à l'autonomie gouvernementale qui pourrait être invoqué devant les tribunaux. Vous n'avez pas parlé de droit «inhérent».

Les autochtones nous disent qu'ils sont ici depuis des générations et des générations, bien avant que nos ancêtres ne soient arrivés au pays. Je me souviens moi-même m'être rendu sur le site de fouilles qui avaient lieu près de Old Crow, ici au Yukon, où un professeur d'anthropologie m'a montré des objets qui remontaient à il y a 30 000 ans. Les autochtones n'ont cessé de nous rappeler qu'ils sont ici depuis ce temps, qu'ils se sont gouvernés eux-mêmes pendant toutes ces années, et que cela devrait être reconnu dans la Constitution, comme droit inhérent. Cela n'est pas quelque chose que nous leur octroyons, accordons, mais plutôt un droit qu'ils ont toujours eu. Pourquoi n'en parlez-vous pas dans votre mémoire?

M. Ostashek: Si vous lisez ce mémoire jusqu'au bout, vous pourrez lire tout ce que nous avons dit sur la question des droits autochtones. Cette autonomie gouvernementale fait partie de l'entente du Yukon portant sur les revendications territoriales. La loi suivra, le droit s'en portera garant, et à ce moment-là il sera temps d'inscrire cela dans la Constitution. Pour ce qui est des autres droits qui ne sont pas encore définis, dont nous ne savons pas encore ce qu'ils seront, le moment venu—mais nous ne sommes certainement pas disposés à attendre 10 ans—ils seront définis, et il faudra les inscrire dans la Constitution.

M. Waddell: Votre position n'est donc peut-être pas si éloignée que cela de la leur.

Text

On page 8 of the brief you say:

Consequently we believe that it is important that whatever legislative powers are granted to Quebec to ensure the preservation and protection of its distinct society must also be granted to the other provinces.

To me that is sort of Meech Lake, where Quebec gets what all the other provinces get.

Then in Halifax we heard people say no, that English Canadians or Canadians outside Quebec want a stronger central government, while those in Quebec want to look to Quebec as their major government. That is the government of the majority of their language. Then you say, "If Quebec is the only province that chooses to exercise these powers, so be it". Can you expand on that? What were you thinking about there?

• 1110

Mr. Ostashek: Our party agrees that Quebec is a distinct society. We have no argument with that. We believe they should have the laws to preserve that distinct society. By the same token, we believe we are distinct, and we should have those powers available to us if we choose to exercise them.

I believe if we look at the pension plan set-up in QUebec, Quebec distributes its own pensions. It has opted out of the Canadian system. Yet, the rest of Canada has chosen to stay with the federal system. I believe those kinds of rights under the Constitution should be available to each and every province. Whether they choose to exercise them or not is their own decision.

Mr. Waddell: The irony, of course, is that we are doing this under the present Constitution and it is working fine.

Mr. Ostashek: I understand that.

Mr. Waddell: On page 12 you talk about equalization payments and finance payments. Forgive me if I do not understand all this, because I was down in British Columbia where it is a bit different. I gather you get more money through not being a province than probably you would get being a province.

Does the Yukon really want to become a province? What is the general feeling on this? Can you give me some idea of how much money is coming into the Yukon from the federal government?

Mr. Ostashek: I am not so sure we should let the cat out of the bag.

You are right, the territorial governments and the federal government work with what they call federal territorial financing agreements. These are negotiated agreements. I believe the equalization payments are in part on a per capita basis, whereas ours are negotiated between our people and Ottawa. That is why I have addressed the issue of becoming a province. We would never, never try to be a province until we had an equitable formula worked out with Ottawa.

[Translation]

À la page 8 de votre mémoire, vous dites:

Quels que soient les pouvoirs législatifs qui seront accordés au Québec, afin de permettre à cette province de préserver et de protéger ses caractères distinctifs, ces mêmes pouvoirs doivent également être octroyés aux autres provinces.

J'ai le sentiment d'une répétition du lac Meech, où le Québec n'obtenait rien de plus que les autres provinces.

À Halifax, cependant, nous avons entendu des gens dire non, les Canadiens anglais ou les Canadiens à l'extérieur du Québec veulent un gouvernement central plus fort, alors que les Québécois regardent d'abord, pour ce qui est de leur gouvernement, vers Québec. C'est le gouvernement de leur langue. Puis vous dites: «Si le Québec était la seule province à se prévaloir de ces pouvoirs, très bien. . .». Pourriez-vous développer? À quoi pensiez-vous?

M. Ostashek: Notre parti reconnaît le caractère distinct de la société québécoise. Cela ne fait aucun doute. Nous pensons donc également que le Québec doit pouvoir adopter des lois qui préservent le caractère distinct de sa société. Par la même occasion nous pensons également que nous avons quelque chose de distinct, et que les mêmes pouvoirs devraient être à notre disposition, pour que nous puissions nous aussi nous en prévaloir, si nous le désirions.

Pensons par exemple au Régime des rentes du Québec, dont la province a la responsabilité, en-dehors du système canadien, auquel adhère le reste du pays. Je pense que la Constitution devrait reconnaître ce même genre de droit aux autres provinces. Elles décideront ensuite ce qu'elles veulent en faire.

M. Waddell: L'ironie du sort veut bien sûr que ce soit exactement ce qui se passe, dans le cadre de la Constitution actuelle, et tout marche très bien.

M. Ostashek: Oui.

M. Waddell: Page 12, vous parlez de la péréquation et des modalités de financement. Excusez-moi s'il y a quelque chose que je ne comprends pas très bien, je viens de Colombie-Britannique où les choses sont un petit peu différentes. Du fait que vous n'êtes pas une province, vous avez le droit à un traitement préférentiel, apparemment.

Le Yukon veut-il véritablement devenir une province? Quel est de façon générale le sentiment de la population? Pouvez-vous me dire ce que l'État fédéral verse au Yukon?

M. Ostashek: Je ne suis pas certain qu'il faille absolument lâcher ce lièvre.

Mais vous avez raison, les gouvernements des territoires et l'État fédéral disposent de ce qu'ils appellent des ententes fédérales-territoriales de financement. Ce sont des ententes négociées. La péréquation se calcule en partie proportionnellement au nombre des habitants, alors que nos ententes sont négociées directement avec Ottawa. Voilà pourquoi nous avons abordé la question d'un statut éventuel de province. Mais nous n'y serions disposés qu'à condition de pouvoir négocier avec Ottawa une formule équitable.

Mr. Waddell: A separate equalization formula, not just the regular one.

Mr. Ostashek: That is right. It is because of the smallness of our population, the vastness of our territory and the services we have to provide.

Mr. Waddell: If you were a province, you would control your resources. That is where the western provinces have made up for the inequalities. They have had provincial resource control. That would be part of it as well, I guess.

Mr. Littlechild: I welcome the witnesses to the committee. I want to thank you and congratulate you on your brief. You addressed all 28 proposals, and my first question will be in that regard as a general question.

Some witnesses have come before us and have said that we should perhaps be dealing with only three priority areas of the 28 proposals. You generally highlight five areas specifically in your presentation this morning, but your appendix, I realize, addresses all of the 28. Do you think the committee ought to be priorizing perhaps three, four or five of those, or do you think we should be addressing all 28 proposals?

Secondly, at the bottom of page 10 and at the top of page 11 of your brief you identify a proposal that I think is very interesting, and it has been supported by some aboriginal leadership, regarding Senate representation. You identify treaty areas as maybe one way to deal with the issue.

In that regard, it might mean 12 seats if one were to look at the number of treaties after Confederation as 1 to 11, and then the pre-Confederation treaties as 1 seat, as in the Maritimes, for example. There may then be 12 allocated seats. How would you then deal with the Métis and the Inuit? Do you see those aboriginal peoples within those treaty areas?

• 1115

Last, with respect to your proposal on the triple–E Senate, the elected part of the formula, the triple–E, may be contradictory to a special allocation of seats, or do you see that being a contradiction? If you elect a Senate, how can you then allocate a special number of seats? Do you know what I mean? Do you see that as a contradiction or not?

Mr. Ostashek: Thank you, Mr. Littlechild. I will deal with your last question first. When we talk about elected seats for the Senate—and I'm talking about the north and the fact that we don't feel they require protection. If you just take a look at the Legislative Assembly of the Northwest Territories and the number of aboriginal people who are sitting in the legislature, and if you look at our own Yukon legislature where 25% of the legislators are of aboriginal origin, we believe that they will be elected by the election process.

We haven't gone into what should transpire in southern Canada. We have said that perhaps there should be a certain number of seats set aside or they should be based so that they are elected from the treaty areas. They may look at it in that respect so that that representation will come into the Senate.

[Traduction]

M. Waddell: Une formule de péréquation distincte, distincte de la formule habituelle.

M. Ostashek: Oui. Et cela en raison du petit nombre d'habitants du Yukon, de l'immensité du territoire, et de ce que cela peut signifier sur le plan des services que nous assurons.

M. Waddell: Si vous étiez une province, vous seriez propriétaires de vos ressources. C'est ce qui a permis aux provinces de l'Ouest de compenser certaines inégalités. Elles sont responsables de l'exploitation de leurs propres ressources. Pour vous ce serait, je suppose, la même chose.

M. Littlechild: Je souhaite la bienvenue aux témoins. Je vous remercie et je vous félicite pour ce mémoire. Vous avez répondu aux 28 propositions, et ma première question va avoir une portée générale.

Certains témoins nous ont conseillé de retenir trois domaines prioritaires, vous en retenez cinq, mais dans votre annexe, j'en ai conscience, vous répondez aux 28 propositions. Pensez-vous que le comité doive retenir trois, quatre ou cinq de ces domaines, ou au contraire se pencher sur les 28 propositions au complet?

Deuxièmement, au bas de la page 10 et en haut de la page 11 de votre mémoire, vous faites une proposition qui me paraît très intéressante, qui a d'ailleurs eu l'approbation de certains leaders autochtones, elle concerne la représentation sénatoriale. Vous proposez, pour répondre à la question, que l'on se reporte aux traités.

Si l'on considère le nombre des traités signés après la Confédération, de 1 à 11, puis les traités d'avant la Confédération qui représenteraient un siège, comme dans les Maritimes par exemple, cela pourrait signifier 12 sièges qui seraient réservés. Que feriez-vous alors des Métis et des Inuit? Sont-ils, pour vous, également assujettis aux traités?

Enfin, à propos du Sénat triple E, le principe de l'élection ne serait-il pas en contradiction avec l'idée de réserver un certain nombre de sièges? Si le Sénat doit être élu, comment alors créer cette catégorie spéciale de sièges réservés? Comprenez-vous ce que je veux dire? N'est-ce pas une contradiction?

M. Ostashek: Merci, monsieur Littlechild. Je vais d'abord répondre à la dernière partie de la question. Lorsque nous parlons d'élections pour le Sénat. . je parle du Nord, et je ne pense pas qu'une protection spéciale soit requise. Prenez l'exemple de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, ou de celle du Yukon, qui compte 25 p. 100 d'élus d'origine autochtone. Pour nous, le processus électoral leur permettra d'accéder à ces fonctions.

Nous n'avons pas réfléchi à la situation du Canada du Sud. Nous pensions que peut-être il faudrait réserver un certain nombre de sièges, ou trouver un découpage électoral qui tienne compte des territoires définis par les traités. Ce pourrait être une solution, permettant d'assurer que les autochtones soient représentés au Sénat.

What was the second question?

Mr. Littlechild: Is there a priority in terms of the numbers of issues we should deal with—you identified five—or should we deal with the whole works?

Mr. Ostashek: The constitutional process, I believe and our party believes, is something we are going to enshrine for many, many years to come, so we have gone to great expense to have these hearings all over the country. The federal government has put out proposals that it would like answers on. We feel that the federal government wants to proceed with these 28 issues and it wants input on them, so we have taken the time to put together at least some sort of answer to each one of the 28. But by the same token, we have highlighted the five issues that we feel are essential to the Yukon and those are the ones we have been trying to stress in our brief.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Congratulations for doing such a comprehensive brief on all the proposals of the federal government.

To follow up on something Mr. Waddell raised, the proposals concerning self-government, I wasn't quite clear from your brief as to where you stand on that. I noticed that in the first part of your brief you indicate that "the proposal to entrench a general, justiciable right to self-government within the Canadian Confederation is supported by the Yukon Party", and then later on in the appendix, you indicate "the Yukon Party believes the aboriginal self-government provisions, for individual First Nations, must be defined first before being entrenched."

What I have heard from those who have come before this committee is that defining exactly what is self-government or its various components is very difficult, if not impossible, to do at this time. We have general guidelines. It seems to me that on the one hand you are suggesting that we do entrench it, but then later on you say that you must define it first. We can't have them both, apparently, at the same time because, as I indicate, most people can't define self-government, and yet you are telling us we should put it in but not until we define it. I wonder if you could perhaps elaborate for me what exactly you think it is we should be doing now with respect to aboriginal self-government and the Canadian Constitution.

Mr. Ostashek: What I say to you is that during the Yukon land claims negotiations we defined self-government. They will be entrenched along with the land claims agreement, they will be entrenched in law. Therefore, they are defined and should be entrenched in the Constitution without having to wait 10 years.

Mr. Nicholson: Fair enough.

Mr. Ostashek: The first part we address is saying that we believe the aboriginal people have a right to self-government and that should be accommodated—

Mr. Nicholson: Should it be put in the Constitution now?

[Translation]

Quelle était la deuxième question?

- M. Littlechild: Y a-t-il un certain nombre de domaines qui vous paraissent prioritaires—vous en citez cinq—parmi ces 28 propositions?
- M. Ostashek: Ce débat constitutionnel, à mon avis et de l'avis de notre parti, va faire partie de notre vie pendant encore beaucoup d'années. Voilà pourquoi nous tenons, à grands frais, ces audiences dans tout le pays. L'État fédéral a fait un certain nombre de propositions, auxquelles il aimerait qu'on réponde. Il voudrait que l'on réponde à ces 28 questions, que l'on donne son avis, et nous avons pris la peine de répondre à chacune d'entre elles. En même temps, nous avons retenu cinq grands domaines qui nous paraissent essentiels, du point de vue des intérêts du Yukon, vous pourrez vous y reporter dans notre mémoire.
- M. Nicholson (Niagara Falls): Merci pour ce mémoire si exhaustif, et qui répond à toutes les propositions du gouvernement fédéral.

Pour poursuivre dans la même veine que M. Waddell, à savoir l'autonomie gouvernementale, je dois dire que je ne suis pas tout à fait sûr d'avoir bien compris, dans votre mémoire, quelle était exactement votre position. Dans la première partie du mémoire, vous dites que votre parti approuve l'idée d'un droit général à l'autonomie gouvernementale, au sein de la Confédération canadienne, droit qui pourrait faire l'objet de recours devant les tribunaux; plus loin, dans l'annexe, vous dites qu'il faut d'abord définir cette notion d'autonomie gouvernementale des autochtones, qui s'appliquerait donc aux Premières nations, avant d'en faire un article de la Constitution.

Ceux qui ont déjà comparu devant le comité ont déclaré qu'il était difficile de définir exactement ce que pouvait être cette autonomie, et quel en serait également le contenu; cela leur paraissait même pour le moment impossible. Nous en sommes réduits à un certain nombre d'indications générales. D'un côté vous dites d'en faire un article de la Constitution, et plus loin vous demandez que la notion soit d'abord définie. Procédons par ordre. Comme je viens de le dire, certaines personnes pensent pour le moment ne pas pouvoir définir le contenu de cette autonomie gouvernementale et de votre côté vous nous dites qu'il faut attendre effectivement d'avoir cette définition avant de l'officialiser dans la Constitution. Pourriez-vous développer?

M. Ostashek: Nous avons défini cette notion d'autonomie gouvernementale au cours de nos négociations des revendications territoriales du Yukon. Le résultat de ces négociations, aussi bien du point de vue des revendications territoriales que du point de vue de l'autonomie gouvernementale, sera repris dans la législation officielle. Voilà pourquoi nous demandons que cela soit également inscrit dans la Constitution, sans que l'on ait à attendre encore dix ans.

M. Nicholson: C'est clair.

M. Ostashek: Nous pensons que l'autonomie gouvernementale est un droit des autochtones qui devra être reconnu...

M. Nicholson: Dans la Constitution? Maintenant?

Mr. Ostashek: —but should not be entrenched in the Constitution until such time as they have defined them.

Mr. Nicholson: We might be waiting many years, if not decades.

• 1120

Mr. Ostashek: We waited 19 years in the Yukon, but by the same token, our aboriginal people here have not been able to define what self-government is. How can you enfore something if you don't know what it is? It has to be defined.

Mr. Nicholson: As I say, we do not define all the rights. We put many rights in the Charter and in the Constitution without saying that we will define them in their totality right now. Generally we say, okay, we believe in freedom of religion. What that means exactly will be determined, probably on a case by case basis, when the subject arises. It seems to me what aboriginal peoples were saying to us was, all right, if you believe we have an inherent right to self-government then say so without trying to anticipate every problem or every detail or everything that might define that concept.

As I say, you are entitled to your position. I am just saying those are some of the things that we are wrestling with.

I have one final matter on the Senate. You indicated that an equal Senate would, among other things, mean that we would not be replicating the House of Commons and its composition. It seems to me that with another one of your proposals, that the election take place at the same time as the election to the House of Commons, we might in effect get that replication. Presumably public opinion might at one particular period of time produce a result where in fact the political party that wins the House of Commons would probably win the Senate as well inasmuch as, I would guess, these elections would for the most part be run on party lines, as they always have been in Canada.

Mr. Ostashek: We have not specifically addressed when the election should take place. We have said that we are in support of a triple-E Senate, but don't we have to—

Mr. Nicholson: Perhaps these are just guidelines in your appendix.

Mr. Ostashek: I say to you that if we look at the political reality of Canada, it seems that we always have different governments in power in the provinces than at the federal level. The same thing could apply when we are electing senators and MLAs.

If you go back to the 1970s when we had a Liberal government in Ottawa, we had Conservative governments over most of Canada. Now this has reversed.

Mr. Nicholson: Too bad.

Mr. Ostashek: That's the reality of politics today.

Mr. Nicholson: Thank you very much for your comment.

[Traduction]

M. Ostashek: . . . sans être inscrit dans la Constitution tant qu'il n'a pas été défini.

M. Nicholson: Nous risquons alors d'attendre longtemps, peut-être plusieurs dizaines d'années.

M. Ostashek: Le Yukon a attendu 19 ans, mais en même temps nos autochtones n'ont toujours pas pu définir ce qu'ils entendent exactement par autonomie gouvernementale. Comment appliquer une notion qu'on n'a pas encore réussi à définir?

M. Nicholson: Tous les droits ne sont pas forcément définis à priori. Beaucoup de droits sont inscrits dans la Charte et dans la Constitution, sans pour autant faire, tout de suite, l'objet d'une définition limitative. De façon générale nous disons que nous croyons, par exemple, dans la liberté de culte. Ce que cela signifie exactement est ensuite défini, au cas par cas, lorsque la question se pose. Ce que les autochtones nous ont dit, à mon avis, c'est que si nous sommes nous aussi persuadés qu'ils disposent d'un droit inhérent à l'autonomie, nous devons le proclamer sans vouloir prévoir chaque difficulté, chaque détail de la portée de cette notion.

Comme je l'ai dit, vous avez tout à fait le droit de défendre votre position. J'ai simplement voulu vous indiquer les difficultés que nous rencontrons.

J'ai une dernière question à poser sur le Sénat. La notion d'égalité, à propos du Sénat, signifierait que nous n'en faisons pas une réplique de la Chambre des communes, dans sa composition. Or, si l'élection du Sénat a lieu en même temps que celle de la Chambre des communes, c'est précisément le risque que nous courons. Le verdict des urnes, au moment des élections, risque de donner la victoire au même parti politique qui vient de l'emporter à la Chambre, or ce genre d'élections risque toujours de se faire selon les lignes de partage des partis, comme c'est l'habitude au Canada.

M. Ostashek: Nous n'avons pas véritablement discuté du moment des élections. Nous sommes surtout partisans d'un Sénat triple E, sans cependant. . .

M. Nicholson: Cela n'était peut-être là qu'à titre indicatif, dans voire annexe.

M. Ostashek: L'histoire politique du Canada nous montre que ce sont toujours des partis différents qui tiennent les gouvernements des provinces et celui du palier fédéral. Il pourrait se passer exactement la même chose au moment de l'élection des sénateurs et de la députation des assemblées législatives.

Vous savez bien que dans les années 70 nous avions un gouvernement libéral à Ottawa et des gouvernements conservateurs dans la plupart des provinces. Aujourd'hui, c'est l'inverse.

M. Nicholson: Malheureusement.

M. Ostashek: C'est comme cela.

M. Nicholson: Merci beaucoup.

Renewed Canada

[Text]

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I wish to thank you very much for this presentation, which raised a lot of questions, and for your adequate reply.

Mr. Ostashek: Thank you very much for having us here.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Our next witness is Mr. Adam Nordling, the leader of the Independent Alliance.

I invite you to make a presentation of 10 or 13 minutes. That is because we will have a question period after, if possible.

Mr. Alan Nordling (Leader of the Independent Alliance): Thank you, co-chairs, members of the committee. Welcome to Whitehorse.

The previous two speakers have expressed Yukoners' concerns in fairly specific terms. In general, we are in agreement with the concerns. They are spoken on behalf of all Yukoners. There is certainly a philosophical difference in the way we would deal with those problems and concerns.

What I would like to do is express the concerns of Yukoners, through the Independent Alliance, in a more general format. Then I will be prepared to discuss and answer more specific questions about what we feel Yukoners are interested in and what we feel should be done on behalf of all Canadians.

• 1125

The Constitution of Canada has been from 1867 onward an arrangement between political elites. Constitutions are normally arrangements between people and their governments.

The American Constitution, for example, begins: "We, the people, in order to form a more perfect union...", and then goes on to regulate the relations between the people and the governments they were instituting.

The preamble to the Constitution of the Fifth French Republic begins: "The French people solemnly proclaims its attachment to the rights of man and the principles of national sovereignty as defined by the Declaration of 1789" and goes on to state that the community shall be based on "equality" and "solidarity", that the republic shall be "democratic" and that "national sovereignty belongs to the people, which shall exercise it through its representatives and by way of referenda."

The basic law of the Federal Republic of Germany begins with a preamble indicating that the "German people...are called upon to achieve in free self-determination the unity and freedom of Germany", and then immediately in the first 19 articles recognizes "inviolable and inalienable human rights as the basis of every community" and binds the state to "respect and protect" the enumerated basic rights.

If we go back even further we can find that 17th century social contract theorists Thomas Hobbes and John Locke saw the fundamental basis of government as resting on an arrangement to maintain social peace between the individual members of a community.

[Translation]

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci pour votre témoignage, qui nous a amenés à poser des tas de questions auxquelles vous avez toujours su répondre.

M. Ostashek: Merci de nous avoir entendus.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous recevons maintenant M. Adam Nordling, chef de l'Independent Alliance.

Je vous donne 10 à 13 minutes pour votre exposé. Afin que nous puissions passer ensuite, si possible, aux questions.

M. Alan Nordling (chef de l'Independent Alliance): Je remercie les coprésidents et les membres du comité. Je vous souhaite à tous la bienvenue à Whitehorse.

Les deux témoins précédents se sont fait les porte-parole des préoccupations des habitants du Yukon, et cela en termes assez précis. De façon générale, nous sommes d'accord avec la façon dont ils ont présenté ces préoccupations. Ils ont parlé au nom de tous les habitants du Yukon. Nous divergeons cependant sur les solutions à apporter à ces problèmes et préoccupations.

Je voudrais moi aussi me faire le porte-parole des préoccupations des habitants du Yukon, au nom de la Independent Alliance, en donnant à mes réflexions un tour plus général. Je pourrai ensuite répondre à des questions plus précises, qui pourraient porter sur ce qui intéresse avant tout les habitants du Yukon, et sur ce que nous pensons de ce qui doit être fait au nom de tous les Canadiens.

Au Canada, et cela à partir de 1867, la Constitution est le résultat d'un arrangement entre les élites politiques du pays. Normalement, les constitutions des nations scellent une entente entre la population et son gouvernement.

La Constitution américaine, par exemple, commence par ces termes: «Nous, peuple de ce pays, désireux de former une union plus parfaite...», et poursuit en précisant comment seront réglées les relations entre la population et les institutions qu'elle se donne.

Le préambule de la Constitution de la Cinquième République française commence par les mots: «Le peuple français proclame solennellement son attachement aux droits de l'homme et aux principes de souveraineté nationale tels que définis par la Déclaration de 1789», et poursuit en réaffirmant les principes d'égalité et de fraternité, de démocratie pour la République, et de souveraineté nationale pour le peuple, souveraineté qu'il exercera par le canal de ses représentants, et par voie de référendums.

La loi fondamentale de la République fédérale d'Allemagne démarre sur un préambule indiquant que le peuple allemand est appelé à réaliser, par un processus d'autodétermination, l'unité d'une Allemagne libre, pour reconnaître immédiatement ensuite, dans les 19 premiers articles, l'inviolabilité et le caractère inaliénable des droits de l'homme pour base de toute communauté nationale, l'État étant tenu de respecter et de protéger ces droits fondamentaux énumérés.

Si nous remontons encore plus loin, nous trouvons au XVIIe siècle les grands spécialistes du contrat social, Thomas Hobbes et John Locke, qui asseyaient l'autorité du gouvernement sur un contrat destiné à garantir la paix entre les membres d'une même société.

The British North America Act of 1867 was almost void of any recognition of the "people" as the object of the constitutional process. Canada may be the only country in the world where the primary function of the Constitution is to maintain peace between governments rather than between people or between the people and their governments.

Almost all of the intelligent discussion, whether political, judicial or academic, surrounding the present attempt to amend Canada's Constitution has tended to ignore the question of the relation of people to their governments or of people to each other in favour of persistent attention to the relations of governments to each other. This obsessive orientation has had the effect of making constitutional questions appear tedious and irrelevant to most Canadians. It is a sad commentary on the present constitutional debate that the profound questions of liberty, equality, authority and obligation are not being addressed. The great irony is that these questions are inevitably involved. Canadians seem to be sleepwalking their way through this constitutional process, while remaining totally blind to the effects their words and actions will bring about.

For example, listening to their political leaders over the past month, Canadians can be excused for falling into despair. Premier Don Getty denounced official bilingualism. Ontario Premier Bob Rae opposed an elected Senate, criticized Quebec for its failure to be engaged in the constitutional debate, and provoked everyone who thinks a social charter is a bad idea. Premier Clyde Wells of Newfoundland was up next and showed his positions were no more flexible than the previous premiers.

Finally along came Premier Robert Bourassa of Quebec. He opposes an elected Senate with any power. He rejects a social charter. He does not particularly like the federal government's package of 28 proposals. The premier also opposes any national referendum and, no, he will not attend a first ministers conference on any subject.

If anything, these various declarations made the search for solutions more difficult. They also brought into question the widely held belief that Canada's greatest political strength lies in its tolerance and willingness to compromise. This squabbling that seems to break out between our first ministers whenever we debate our Constitution says more about the nature of Canadian democracy than any political science textbook or political commentator's editorial.

[Traduction]

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 est, pour ainsi dire, vide de toute référence à la notion de «peuple», comme objet du processus constitutionnel. Le Canada est peut-être le seul pays au monde où la première fonction de la Constitution est de préserver la paix entre différents gouvernements, plutôt qu'entre membres d'une même nation, ou entre celle-ci et ses gouvernements.

L'essentiel de cette discussion très intelligente qui se déroule à l'heure actuelle sous nos yeux, qu'elle ait été le fait d'hommes politiques, d'hommes de droit ou d'universitaires. a tendu à laisser de côté la question des rapports entre le peuple et l'État, ou des rapports des particuliers entre eux, au profit de la question des rapports entre gouvernements. Du fait de ce préjugé quasi obsessionnel, le débat constitutionnel est devenu aux yeux de la plupart des Canadiens un débat de scolastique fort éloigné de leurs préoccupations immédiates. Il est regrettable de constater au sujet du débat constitutionnel actuel que les questions essentielles de liberté, d'égalité, d'autorité et d'obligation ne sont pas posées. Et pourtant elles sont en permanence partie prenante à ce débat. On a le sentiment que les Canadiens traversent ce processus constitutionnel tels des somnambules qui resteraient aveugles aux conséquences possibles de leurs mots et de leurs gestes.

Il suffit d'avoir entendu parler les chefs politiques de ce pays depuis un mois, pour comprendre que les Canadiens puissent céder au désespoir. Ainsi, le premier ministre Getty, a dénoncé le bilinguisme officiel. Le premier ministre de l'Ontario, M. Bob Rae, s'oppose à l'idée d'un Sénat élu, critique le Québec pour son refus de s'engager dans le débat constitutionnel et prononce des paroles provocantes à l'adresse de tous ceux qui pourraient s'opposer à l'idée d'une charte sociale. M. Clyde Wells, premier ministre de Terre-Neuve, a eu lui aussi son tour, pour nous montrer que ses positions n'étaient guère plus souples que celles de ses prédécesseurs.

Enfin, M. Bourassa, premier ministre du Québec, a eu lui aussi sa chance. Il s'oppose de toutes ses forces à l'idée d'un Sénat élu. Il rejette l'idée de la charte sociale. Il ne se montre pas très satisfait des 28 propositions du gouvernement fédéral, s'oppose à toute idée de référendum national, et refuse catégoriquement de participer à une conférence des premiers ministres, quel qu'en soit l'ordre du jour.

Voilà un certain nombre de déclarations qui rendent singulièrement difficile toute recherche de solutions. Ils ont également mis en doute la conviction, pourtant très répandue, que ce qui fait la vraie force politique du Canada, c'est qu'il est tolérant et qu'il est prêt à accepter des compromis. Ces chamailleries qui semblent éclater entre nos premiers ministres chaque fois que le débat porte sur la Constitution en disent plus sur la nature de la démocratie canadienne que n'importe quel ouvrage de sciences politiques ou article de commentateurs de la scène politique.

[Translation]

• 1130

Canadians take great pride in the fact that we are a democracy. This, it is believed, demonstrates our superiority to other systems which may be totalitarian, communist, dictatorial, or just plain barbaric. However, democracy in Canada has been reduced to a narrowly defined representative democracy. We exercise our sovereignty only every four or five years when we choose our governors.

Once elected, our political leaders wield enormous power and influence. I believe it is fair to say that our Prime Minister exerts more power and influence than nearly any other democratically elected leader of a country, even the British Prime Minister. Our Constitution and the structure of our political parties, and our electoral system, not only allow this to happen but actually promote it.

The same thing could be said of our provincial premiers. Here in the Yukon it is common practice—our premier may disagree with this—to refer to our premier as King Tony. Whenever he is depicted in one of the local paper's editorial cartoons he is drawn with a crown on his head. One doesn't have to be a political scientist to recognize political reality.

Canadians know that besides the odd election they exert little influence over their rulers. They also seem to understand that the Canadian Constitution is, by and large, not written for them of by them. Canadian history shows us that there is an underground or dissenting tradition in this country of direct populist democracy. The progressive or farmers movements in the early 20th century are examples of this.

The Independent Alliance here in the Yukon is an attempt to open our small democracy to the people it is meant to serve. Independent Alliance candidates will be directly nominated by the voters in a constituency. They will be subject to a recall measure. The Independent Alliance caucus will choose its leader. Policy will be formed in an open, public manner. The system will function much like it did prior to 1978 here in the Yukon, and like it does today in the Northwest Territories. Referenda and plebiscites will be used to determine public policy on particularly important questions. In general, consensus decision—making and responsibility to the voters are the guiding principles of the alliance.

There are just a couple of messages that I would like to leave with the committee. I know the committee has been all over Canada and listened to hundreds of people, and has thousands and thousands of pages of documents to read, digest, and interpret for us. We, the Independent Alliance, are in our infancy here in the Yukon—as, I suppose, is Canada in feeling its way and developing its Constitution.

Les Canadiens sont très fiers du fait qu'ils forment une démocratie. On croit volontiers que c'est là la preuve de notre supériorité sur d'autres régimes qui peuvent être totalitaires, communistes, dictatoriaux, ou tout simplement barbares. Pourtant, le régime canadien a été réduit à une démocratie représentative aux limites étroites. Nous n'exerçons notre souveraineté que tous les quatre ou cinq ans, lorsque nous choisissons ceux qui vont nous gouverner.

28-1-1992

Une fois élus, nos leaders politiques disposent d'une influence et de pouvoirs énormes. On peut dire, à juste titre, que notre premier ministre exerce plus de pouvoirs et d'influence que presque tous les autres leaders d'un pays démocratiquement élus, même le premier ministre britannique. Cette situation est non seulement permise mais même encouragée par notre Constitution et par la structure de nos partis politiques, ainsi que par notre système électoral.

On pourrait dire la même chose de nos premiers ministres provinciaux. Ici, au Yukon, il est courant—notre premier ministre ne sera peut-être pas d'accord avec moi—de l'appeler le roi Tony. Chaque fois qu'il est le sujet d'un dessin humoristique dans un des journaux locaux, il est représenté avec une couronne sur la tête. Point n'est besoin d'être un politologue pour reconnaître la réalité politique.

Les Canadiens savent qu'en dehors d'élections peu fréquentes, ils exercent peu d'influence sur leurs gouvernants. Ils semblent avoir compris que, dans l'ensemble, la Constitution canadienne n'a été écrite ni pour eux ni par eux. L'histoire du Canada nous apprend qu'il existe chez nous une tradition parallèle ou contestataire de démocratie populiste directe. Les mouvements progressistes ou les mouvements d'agriculteurs au début du XXe siècle en sont des exemples.

L'établissement de l'Independent Alliance au Yukon représente une tentative pour ouvrir les portes de notre petite démocratie aux personnes que celle-ci est censée servir. Les candidats de l'Independent Alliance seront directement désignés par les électeurs. Ils pourront être rappelés. Le caucus de l'Alliance choisira son chef. L'élaboration de ses politiques se fera de manière ouverte, accessible au public. Le système fonctionnera de manière très semblable à ce qu'il était avant 1978 au Yukon, et comme il le fait aujourd'hui dans les Territoires du Nord-Ouest. On utilisera des référendums et plébiscites pour déterminer la politique publique relative aux questions particulièrement importantes. En règle générale, des prises de décisions fondées sur un consensus et la responsabilité à l'égard des électeurs sont les principes qui guident l'Alliance.

Je voudrais faire deux dernières remarques importantes au comité. Je sais qu'il a voyagé dans tout le Canada, qu'il a entendu des centaines de personnes, et qu'il a des milliers et des milliers de pages de documents à lire, à assimiler, et à interpréter pour nous. L'Independent Alliance n'en est encore qu'à faire ses premiers pas au Yukon—c'était d'ailleurs aussi un peu le cas du Canada, je le suppose, lorsqu'il est confronté à la tâche d'élaborer sa Constitution.

The message we want to leave is one of concern about what I would term the "I, me, my" generation that we seem to be part of. What is happening is that everything has speeded up in our society so fast that there is no forward or long-term thinking. If we have to wait five seconds for something to come up on our computer screen, we are sitting impatiently. That isn't the way we should be looking at our Constitution.

• 1135

The other concern that I think has to be addressed at some time is our political system. It may not be the mandate of this committee, but it must be somewhat changed to allow people to believe that their Member of the Legislative Assembly or their Member of Parliament acts for them and is not solely answerable to one individual who leads that party and espouses a particular philosophy.

For ourselves, and going back to the "I, me, my" world we live in, we in the Yukon want a few things for ourselves and it is our job to express them. However, we are willing to compromise. What we want is the choice as to when and how we will become a province, whether it is through a referendum here in the Yukon or discussions solely with the federal government. In order to achieve that, what we need from this committee is that the amending formula leave the door open for us to achieve that self-and responsible government.

As I said, we are in quite a hurry. In this country, and perhaps the world over, if we want to sell something or we want people to buy something, we have to create an urgency. That was done in Canada over the Meech Lake accord. There was the urgency created that if the Meech Lake accord didn't pass by a certain date, it would be the end of the world. Nothing would ever be the same. We wouldn't be able to work on the Constitution ever again. We have seen that it isn't true.

We, as politicians, tend to want to get these things done. I saw that this morning when I listened to the previous two speakers. Premier Penikett, when he made his introductory remarks, said that these discussions are "deadly serious" and "have never been more serious", implying that this is it, if something isn't done definitively with every problem that Canada has, the 28 issues that we are dealing with and everything else, then some disaster will befall us.

John Ostashek, the leader of the Yukon Party, in his opening remarks said, "Canada cannot tolerate another failure." This puts considerable pressure on this committee. With those remarks, it seems that this is the be-all and endall to the Constitution of Canada, and in my submission, it isn't. We in the Yukon are willing to wait our turn. We are not in a hurry. Canada isn't going to disappear and the Yukon isn't going to disappear in the next few years or few centuries, and constitutions aren't built in a day.

[Traduction]

Notre message a trait aux préoccupations que nous inspire ce que j'appellerais la génération du «je, moi, mien» dont nous semblons tous faire partie. Ce qui se passe c'est que tout s'accélère dans notre société à un point tel que l'on ne pense plus à l'avenir, qu'il n'y a plus de réflexion à long terme. Dès que nous sommes obligés d'attendre cinq secondes pour que quelque chose apparaisse à l'écran de notre ordinateur, nous sommes gagnés par l'impatience. Ce n'est pas ainsi qu'il faut traiter notre Constitution.

L'autre problème qui devra être réglé à un moment ou à un autre est celui que pose notre système politique. Ce n'est peut-être pas là le mandat de ce comité, mais ce système devrait être quelque peu modifié afin que les gens puissent penser que leur représentant à l'Assemblée législative ou leur député fédéral agit en leur nom et n'est pas seulement comptable envers la personne qui est à la tête de leur parti et adhère à des principes particuliers.

Pour revenir au monde du «je, moi, mien», où nous vivons, je dirais qu'au Yukon il y a un certain nombre de choses que nous voudrions avoir et il nous appartient d'en faire état. Nous sommes cependant prêts à accepter un compromis. Nous voulons pouvoir décider du moment et de la manière dont nous deviendrons une province, que ce soit à la suite d'un référendum tenu au Yukon ou de discussions uniquement menées avec le gouvernement fédéral. Pour cela, il faut que ce comité fasse accepter une formule de modification qui nous permette d'accéder à cette autonomie gouvernementale.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, le temps presse. Dans ce pays, et peut-être dans le monde entier, lorsque l'on veut vendre quelque chose ou que l'on veut que les gens achètent quelque chose, il faut créer un sentiment d'urgence. C'est ce qui a été fait au Canada à propos de l'Accord du lac Meech. On a créé ce sentiment d'urgence en disant que si l'accord n'était pas adopté avant une certaine date, ce serait la fin du monde. Tout serait changé. Nous ne pourrions plus jamais réviser la Constitution. Nous avons pu constater que c'était faux.

Nous autres politiciens avons tendance à vouloir que toutes ces questions soient réglées. Je l'ai constaté seulement ce matin en écoutant les deux témoins qui m'ont précédé. Le premier ministre Penikett, dans son introduction, a déclaré que ces discussions sont «des plus sérieuses» et «n'ont jamais été aussi cruciales», laissant entendre par là qu'on était au pied du mur, que si une solution n'était pas donnée à tous les problèmes du Canada et aux 28 points dont nous nous occupons, ce serait une catastrophe.

John Ostashek, le leader du «Yukon Party» a dit dans son introduction que «le Canada ne peut pas se permettre un autre échec». Voilà qui impose une lourde responsabilité à ce comité. Lorsqu'on entend de telles remarques, on a l'impression que le sort de la Constitution du Canada en dépend, ce qui, à mon avis, n'est pas le cas. Au Yukon, nous sommes prêts à attendre notre tour. Nous ne sommes pas pressés. Le Canada ne va pas disparaître, et le Yukon non plus, au cours des prochaines années ou des premiers siècles, et les constitutions ne sont pas l'oeuvre d'un jour.

We think the committee has to priorize some of these 28 concerns and deal with them. We believe that Quebec should be dealt with as one of the founding peoples. The aboriginal peoples' concerns should be dealt with. Whether it is entrenching self-government in the Constitution or not is another question. That is going to be up to the committee based on what you've heard all over Canada.

• 1140

The other concern is Senate reform, which seems to be a popular thing, and I think it can be looked into and done at this time.

The fourth thing is the amending formula, and that is what we are most concerned about.

All I ask when I say we are willing to wait our turn—the Yukon isn't that old—is that you leave the door open for us, that it isn't shut so that the perception is left that it is impossible for us to gain provincial status and play an equal role in Canada.

Thank you.

Mr. Nystrom: Mr. Nordling, welcome to the committee this morning. I would like to ask you a couple of questions, but first of all, I want to correct a mistaken impression you have. You mentioned that Premier Rae was opposed to an elected Senate. What he was opposed to was the triple–E model of the elected Senate, but he made it very clear in front of our committee, as have our premiers of other governments, that the elected Senate is the way we should go in terms of democratizing that institution. The problem lies in what powers there should be in the Senate and, of course, how the representation should be drawn.

I would like to ask you questions in three areas. The first area that impresses me about your brief is that you seem to be very strong on a more democratic country, on a more democratic political system and model, and empowering the people. I would like to ask you about what I think might be a bit of a contradiction in your brief on the bottom of page 4, where you say:

Referenda and plebiscites will be used to determine public policy on particularly important questions.

A referendum can be a very cutting thing in terms of a yes or a no answer. Then your next sentence says:

In general, consensus decision-making and responsibility to the voters are the guiding principles of the Alliance.

They are almost contradictory principles in some ways, because a referendum is yes or no, and consensus means you bring people along and an overwhelming majority of people agree on something. It is not yes or no. It is not clearly cut.

[Translation]

À notre avis, il faudrait que ce comité établisse un ordre de priorité pour traiter ces 28 points. Nous estimons que le Québec devrait être considéré comme un des peuples fondateurs, et que réponse devrait être donnée aux préoccupations des autochtones. Que l'autonomie gouvernementale soit inscrite, ou non dans la Constitution, est une autre affaire. Ce sera à ce comité d'en décider à la suite de ce qu'il aura entendu dans tout le Canada.

L'autre sujet de préoccupation est la réforme du Sénat, qui semble beaucoup retenir l'attention, et c'est un point qui me paraît pouvoir être réglé dès maintenant.

Le quatrième point est celui de la formule de modification, et c'est ce qui nous préoccupe au premier chef.

Tout ce que je vous demande lorsque je vous dis que nous sommes prêts à attendre notre tour—le Yukon n'est pas si vieux que cela—est que vous nous laissiez une issue, afin qu'on n'ait pas l'impression qu'il nous sera impossible d'obtenir le statut de province et de jouer un rôle au Canada, à égalité avec les autres.

Je vous remercie de votre attention.

M. Nystrom: Monsieur Nordling, je vous souhaite la bienvenue à ce comité, ce matin. Je voudrais vous poser une ou deux questions, mais tout d'abord, je tiens à corriger une fausse impression chez vous. Vous avez dit que le premier ministre Rae était opposé à un Sénat élu. Ce à quoi il est opposé c'est au modèle de Sénat élu, efficace et équitable qui est proposé, mais il a bien précisé devant ce comité, comme l'ont fait les premiers ministres d'autres gouvernements, que pour démocratiser cette institution, il faut que le Sénat soit élu. Le problème consiste à déterminer les pouvoirs qui devraient être confiés au Sénat et, naturellement, le mode d'élection de ses membres.

Je voudrais vous poser des questions sur trois points. Le premier point qui me frappe dans votre mémoire est que vous semblez être très partisan d'un pays plus démocratique, d'un régime et d'un modèle politique plus démocratique, et de l'habilitation de la population. Je note cependant ce qui me paraît être une légère contradiction dans votre mémoire, au bas de la page 4, où vous écrivez:

On utilisera des référendums et des plébiscites pour déterminer les politiques publiques relatives aux questions particulièrement importantes.

Parce qu'il exige qu'on réponde par oui ou par non, un référendum peut donner des résultats très tranchés. Dans la phrase suivante, vous écrivez:

En général, les prises de décision fondées sur un consensus et la responsabilité à l'égard des électeurs sont les principes directeurs de l'Alliance.

À certains égards, ce sont là des principes presque contradictoires, car un référendum se ramène à un oui ou à un non, alors que l'atteinte d'un consensus exige que vous convainquiez les gens et qu'une énorme majorité d'entre eux se mettent d'accord sur quelque chose. Il ne s'agit donc plus d'un simple oui ou non. Ce n'est pas aussi tranché.

Mr. Nordling: I can see your point. Our position is that with referenda you can ask the opinions of people, and then those who are elected to govern can make a decision with respect to that, based on consensus. The validity of the answers in a particular referendum is arguable, depending on what the question is, how it is phrased and all those things.

What we see it doing is gathering input directly from each of the constituents as opposed to gathering it from a small political organization, such as your constituency association, or taking it from the philosophy of your particular party.

Mr. Nystrom: The reason I ask is that a referendum implies a winner or a loser. There is no middle ground, whereas a consensus implies you bring the whole society along. It is, conceptually at least, in terms of vision, almost the opposite.

Anyway, I would like to ask you two specific questions that relate more directly to our task. You want to democratize the country and empower the people. What recommendations do you have for us in terms of the elected Senate? I am particularly concerned about what powers it should have that would make this country more democratic and more equal for all citizens of Canada, regardless of where we may come from. How do we get around the tricky question of whether it should be equal representation or more equitable, when we have one province like Ontario, for example, that has 80 times the population of Prince Edward Island, and even more times the population of the Yukon, if you were to be a province very shortly?

Mr. Nordling: That is difficult. In discussing the concept of a triple–E Senate, I think everyone can agree with the triple–E depending on the definition of each of the E's, what effective means, what equal means, and we know what elected means. You can have all sorts of different elections, too, whether it is elected from a specific group or elected regionally. That is a difficult problem that this committee has to wrestle with, and I think Canadians have asked you to do that, and they want a change.

Speaking for myself as opposed to speaking for the Independent Alliance or for Yukoners, I don't know what you will do, but I agree with the idea of a second level of government, the "chamber of sober second thought" which our Senate was supposed to be. If our Senate were used properly, and if it were not abused, I don't think Canadians would be complaining about it now.

• 1145

That is the problem with our system, and not just the political system. Much in our society depends on trust and confidence, and what happens is that many people abuse it. I think the Senate has been abused, or the perception is that it has been abused. Rather than appoint people who do not have to face the electorate and cater to them, they can sit in judgment of what is happening in terms of sober second thought and decide whether the elected official—in essence, the dictator we have elected for five years—has gone off the rails. The Senate can slow that down.

[Traduction]

M. Nordling: Je vois ce que vous voulez dire. Notre position est la suivante: dans un référendum vous pouvez demander l'opinion de la population, et les personnes qui ont été élues pour gouverner peuvent prendre une décision fondée sur ce consensus. La validité des réponses à un référendum est discutable, selon la nature de la question, sa forme et tout le reste.

Son avantage, selon nous, est d'obtenir directement les réactions des électeurs au lieu de nous inspirer de celles d'une petite organisation politique, telle que votre association de circonscription ou des principes qui guident votre parti.

M. Nystrom: La raison pour laquelle je pose cette question c'est que dans un référendum, il y a toujours un gagnant ou un perdant. Il n'y a rien d'intermédiaire, alors qu'un consensus implique l'adhésion de l'ensemble de la société. Sur le plan des concepts, du moins, c'est presque le contraire.

Quoi qu'il en soit, je voudrais vous poser deux questions précises qui ont plus directement trait à votre tâche. Vous voulez démocratiser le pays et habiliter ses habitants. Quelles recommandations avez-vous à nous faire au sujet d'un Sénat élu? Ce qui m'intéresse surtout c'est de savoir quels pouvoir lui permettraient de rendre ce pays plus démocratique et d'assurer une plus grande égalité de ses citoyens, d'où qu'ils viennent. Comment régler la question délicate que pose le choix entre une représentation égale et une représentation plus équitable, lorsqu'une province comme l'Ontario, par exemple, a 80 fois la population de celle de l'Île-du-Prince-Édouard, et encore bien plus que le Yukon, s'il devait devenir une province à brève échéance?

M. Nordling: C'est difficile. Je crois que tout le monde peut accepter le principe d'un Sénat élu, efficace et à représentation égale, selon le sens que l'on donne à ces trois termes. Vous pouvez d'ailleurs avoir toutes sortes d'élections différentes, selon qu'elles se font au sein d'un groupe déterminé ou qu'elles sont régionales. C'est là un problème difficile à résoudre pour votre comité. Les Canadiens vous ont demandé de le faire, et ils veulent un changement.

Personnellement—je ne parle plus maintenant au nom de l'Independant Alliance ou des habitants du Yukon—je ne sais pas ce que vous allez faire, mais je suis d'accord avec l'idée d'un second ordre de gouvernement, avec l'existence d'une «chambre de réflexion», ce qu'est censé être notre Sénat. Si celui-ci était bien utilisé, au lieu d'être abusivement exploité, je ne pense pas que les Canadiens s'en plaindraient maintenant.

Voilà le problème que pose notre système, et pas seulement le régime politique. Dans notre société, beaucoup de choses reposent sur la foi et la confiance, or, les gens sont nombreux à en abuser. Je crois que c'est ce qui s'est produit au Sénat; c'est du moins l'impression qui existe. Plutôt que de nommer des personnes qui ne sont pas obligées de faire face aux électeurs et de s'occuper d'eux, on a là des personnes qui peuvent jouer le rôle de juges et se livrer à une réflexion sur ce qui se passe, et décider si l'élu—au fond, le dictateur que nous avons élu pour cinq ans—a déraillé. Le Sénat peut jouer un rôle modérateur.

Renewed Canada

[Text]

The idea of an appointed Senate is great but it has been abused, and the perception has, so I believe it has to be changed. I would think that you should be looking at regional representation. I do not think you can get into the special seats for special interest groups. I think it is absolutely impossible to do that. We have to maintain some confidence in the electoral system rather than take away the total confidence of the electorate and say there is one seat for a disabled person, there is one seat for someone of Ukrainian descent and there are so many aboriginal seats. I think we have to leave it to the people to elect.

I would suggest it be on a regional basis, perhaps two senators from each province and territory who are elected not to represent the self-interest of their regions but to represent Canada as a whole and to look at what the House of Commons, the elected members, are doing, and not be as effective. I do not think anyone wants two levels of government that are just as powerful, but it should be a Senate that can prevent the runaway of one region over another region of Canada, which can happen when we have representation by population.

Mr. Nystrom: Very quickly because of the time, do you have any advice to us on the aboriginal issue in terms of the specifics we should look at entrenching in the Constitution? You in the Yukon have the first really comprehensive deal or arrangement on self-government. Drawing on that, would you have some specific advice in terms of what we should be recommending to our colleagues in Parliament to enshrine in the Constitution on the inherent right of self-government? What should that mean? What should that be? When should it be done?

It is a very simple question but a difficult answer.

Mr. Nordling: Yes, it is a very simple question. No, I do not have any specific advice on that. That is a very difficult issue because entrenching self-government is to me, in essence, the same argument as entrenching property rights in the Constitution. It really depends on what it means, but I think the committee has to deal with the legitimate concerns and the inherent rights of the aboriginal people. As for how the committee does that, I cannot give any specific suggestion.

Senator Oliver (Nova Scotia): Like Mr. Nystrom, I found your brief intellectually stimulating. It really made us go back to our political philosophy and start thinking of some first principles. You raised a number of them throughout your paper. In the short time I have, I want to touch upon only two of them. The first relates to the Canada clause.

On the top of page 2 you say the following:

The British North America Act of 1867 was almost entirely void of any recognition of the "people" as the object of the constitutional process.

In the government's proposals, the government is very concerned that we have a description of who we are, what we are and so on. It talks about it throughout several pages of the proposals. I refer you to page 9. There it says: "All

[Translation]

L'idée d'un Sénat élu est excellente, mais elle a été abusivement exploitée, et je crois que les gens ont l'impression qu'un changement est nécessaire. À mon avis, vous feriez bien d'examiner la possibilité d'une représentation régionale. Je ne pense pas que vous puissiez envisager de réserver des sièges pour certains groupes d'intérêts. Cela me paraît absolument impossible. Il faut pouvoir conserver une certaine confiance dans le système électoral au lieu de détruire complètement celle des électeurs en disant un siège sera réservé à une personne handicapée, un autre à une personne d'origine ukrainienne et d'autres encore à des autochtones. Je crois qu'il faut laisser le soin aux gens d'élire des sénateurs.

28-1-1992

Sur le plan régional, on pourrait peut-être élire deux sénateurs de chaque province et de chaque territoire, non point pour représenter les intérêts étroits de leur région mais pour représenter l'ensemble du Canada et poursuivre ce que font les députés de la Chambre des communes, sans pour cela leur donner autant de pouvoirs. À mon avis, personne ne tient à ce que les deux Chambres aient des pouvoirs égaux; ce qu'il faut, c'est un Sénat qui peut empêcher qu'une région n'en écrase une autre, ce qui peut se produire lorsque la représentation est déterminée en fonction de la population.

M. Nystrom: Brièvement, car le temps presse, en ce qui concerne la question des autochtones, que nous conseillezvous d'inscrire dans la Constitution? Vous autres, habitants du Yukon, êtes les premiers à être parvenus à une entente détaillée concernant votre autonomie gouvernementale. En vous fondant là-dessus, que nous conseillez-vous de recommander à nos collègues du Parlement d'inscrire dans la Constitution au sujet du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale? Quel sens donner à cela? Quelle forme? À quel moment le faire?

La question est très simple, mais la réponse est difficile.

M. Nordling: Oui, la question est en effet très simple. Non, je n'ai pas de conseils particuliers à vous donner à ce sujet. La question est très difficile car inscrire l'autonomie gouvernementale dans la Constitution revient essentiellement à y inscrire également les droits à la propriété. Cela dépend, en réalité, du sens que l'on donne à ce terme mais j'estime que le comité se doit d'examiner les préoccupations légitimes et les droits inhérents des peuples autochtones. Quant à la manière de le faire, je n'ai pas de suggestion précise à lui faire.

Le sénateur Oliver (Nouvelle-Écosse): Comme M. Nystrom, j'ai trouvé votre mémoire très stimulant pour l'esprit. Il nous a vraiment obligés à réfléchir à certains des principes fondamentaux de notre politique. Vous en avez évoqué un certain nombre dans votre mémoire. Au cours des quelques moments dont je dispose, je voudrais parler de deux d'entre eux. Le premier point a trait à la clause Canada.

Au haut de la page 2, vous écrivez ceci:

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 est, pour ainsi dire, vide de toute référence à la notion de «peuple» comme objet du processus constitutionnel.

Dans ses propositions, le gouvernement tient absolument à ce que l'on décrive qui nous sommes, ce que nous sommes, etc. Cette préoccupation réapparaît dans plusieurs pages des propositions. Je vous renvoie à la page 9: «Les Canadiens

Canadians should be able to relate to the description of the qualities that define the country to which they are bound by birth or choice." Later on it talks about what happened in 1982 and says: "Neither one of these preambles contains a full description of who we are as a people and what we aspire to be." It proposes a Canada clause that gives some of the individuality, some of the "who we are" to the Constitution.

Can you comment on that in light of what you have said at the top of page 2?

Mr. Nordling: I have just a brief comment. I think it is absolutely necessary for Canadians, for the general public and population, to believe that they are part of the Constitution, that you are doing something for them and saying something about them rather than solving a dispute between governments. The perception of members of the public watching television at night is that all these governments are fighting, the premiers are fighting with each other, that they are fighting with the federal government. I think it is important and that this is a consideration the committee will have to deal with and recommend.

• 1150

Senator Oliver: The second thing you mentioned that I want to raise is in the middle of page 2, where you make this statement: "It is a sad commentary on the present constitutional debate", the one this committee is involved in, "that the profound questions of liberty, equality, authority and obligation are not being addressed."

I find that a bit surprising because we had a conference in Halifax dealing with division of powers, we had a conference in Calgary dealing with the Senate, and we have a Charter of Rights, section 15, that deals with issues of equality. There has been extensive debate throughout Canada and before us on the equality provisions of the Charter. It seems to me that the process we are going through, and will continue to go through, will deal with every one of these concepts that you say are not being addressed.

Mr. Nordling: Perhaps, as every good politician, I will take a shot at the media for this.

When I talk about the present constitutional debate, I am talking about what the ordinary Canadian sees reported in the news every night. You people have spent countless hours listening to people and debating these very issues, but what we see of the constitutional debate is the premiers taking turns running to the microphone and saying, "This is our bottom line." That does not encourage us, as ordinary Canadians, to think we are having any effect or any input. I think, too, that the perception that there are all these bottom lines is dangerous.

Senator Oliver: I have had my two questions, but let me just say that at the two conferences I attended in Halifax and Calgary, a number of ordinary Canadians did express a number of the views that you have commented on in your paper. I was very encouraged to hear them speaking so positively about our country. So there is that input.

[Traduction]

devraient donc pouvoir se reconnaître dans la Constitution du pays où ils sont nés ou qu'ils ont choisi». Plus loin, à propos de ce qui s'est passé en 1982, on peut lire: «Aucun de ces préambules ne définit réellement qui nous sommes en tant que peuple et ce à quoi nous aspirons». Le gouvernement propose une clause Canada qui fait une certaine place à l'individualité, à ce «qui nous sommes» dans la Constitution.

Compte tenu de ce que vous avez écrit au début de la page 2, qu'en pensez-vous?

M. Nordling: Je n'ai qu'une brève remarque à faire. Il est absolument nécessaire que les Canadiens, que le grand public et la population, croient qu'ils ont leur place dans la Constitution, que vous êtes là pour faire quelque chose pour eux, pour dire quelque chose à leur sujet, au lieu de vous contenter de régler un différent entre gouvernements. Les membres du public qui suivent les programmes télévisés, le soir, ont l'impression que ces gouvernements se battent entre eux, que les premiers ministres provinciaux en font autant, et se battent aussi avec le gouvernement fédéral. Je crois que c'est un point important à examiner et à régler par le comité.

Le sénateur Oliver: Je voudrais également revenir à un second point, évoqué au milieu de la page 2 de votre mémoire, où vous déclarez ceci: «Il est regrettable de constater au sujet constitutionnel actuel que les questions essentielles de liberté, d'égalité, d'autorité et d'obligation ne sont pas posées.»

Je trouve cela un peu surprenant car nous avons eu une conférence à Halifax qui portait sur la répartition des pouvoirs; nous en avons eu une à Calgary pour la question du Sénat, et nous avons un article 15 de la Charte des droits, qui traite des droits à l'égalité. Dans tout le Canada et aussi devant nous, on a longuement débattu des dispositions de la Charte relatives aux droits à l'égalité. Il me semble que le processus dans lequel nous nous sommes engagés et que nous allons poursuivre, fait une place à toutes ces questions qui, selon vous, ne sont pas posées.

M. Nordling: En bon politicien, je vais m'en prendre aux médias.

Lorsque je parle du débat constitutionnel actuel, je parle de ce que les nouvelles de chaque soir apprennent au Canadien moyen. Vous avez passé d'innombrables heures à écouter des gens et à discuter de toutes ces questions, mais tout ce que nous voyons du débat constitutionnel, c'est une succession de premiers ministres qui se précipitent devant le micro pour déclarer, «C'est là notre dernier mot.» Cela ne nous encourage pas, nous autres, Canadiens moyens, à croire que nous apportons quoi que ce soit au débat. Je crois d'ailleurs que tous ces «derniers mots» sont dangereux car ils créent une fausse impression.

Le sénateur Oliver: Voilà mes deux questions posées, mais permettez-moi simplement de dire qu'aux deux conférences auxquelles j'ai assisté à Halifax et Calgary, un certain nombre de Canadiens ordinaires ont exprimé certaines des opinions dont vous parlez dans votre mémoire. Cela m'a beaucoup encouragé de les entendre parler de manière si positive de notre pays. Ils ont donc bien apporté quelque chose.

Mr. Nicholson: I guess one of the things we would all agree on, Mr. Nordling, is that there are problems within the Canadian political system, and that is the reason why we are here. It is also true that what we are doing here is building on the present Canadian Constitution and the present Canadian political system.

In your brief you were critical of both the political system and the Constitution that we have had in this country. When you opened your remarks, you referred to the 1867 Constitution. In the same paragraph you refer very favourably to the constitutions of other free countries.

Here is what was going through my mind: When Sir John A. Macdonald and others were in Charlottetown writing the British North America Act, the Americans in your first example of a well-written constitution were just concluding a war that was in part a result of states' rights, a tug-of-war between the southern states and the central authority.

You also spoke favourably concerning the wording of the French constitution. Since the British North America Act was instituted, by my count the French have had three republics, an empire, and a dictatorship.

You talked about how well worded the German constitution was. By my count, since 1867 they were a collection of independent states, a monarchy, a republic, a fascist dictatorship, two republics, and the present republic.

Could you and I agree that while the British North America Act was a 19th century British statute written by Canadians, whatever else we can say about our political system and our Constitution, it has worked much better than all the rest in the world? Could we agree on that?

Mr. Nordling: Yes. I don't want you to get me wrong or misinterpret that. I am glad you brought it up. My point and my illustration was not to show how well Germany has done, but to illustrate the definition of a constitution. A constitution has to deal with the relationship between people and people and a country, and it has to protect people from the state.

• 1155

Our premier has no fear of the state. He is the state. But we have it better in Canada than anywhere else in the world. I have travelled all over the world for many years. We have it better than any other country in the world at the present time.

One thing we should be thankful for is that all across Canada we can be sitting down discussing our Constitution, what we should do with it and what our relationship should be with each other. We can go to the grocery store and have the choice of 50 different types of shampoo. We can go to the grocery store and buy whatever we want.

[Translation]

M. Nicholson: Je crois qu'un des points sur lesquels nous sommes tous d'accord, monsieur Nordling, c'est qu'il y a des problèmes dans le régime politique canadien, et c'est la raison pour laquelle nous sommes ici. Il est également juste de dire que ce que nous faisons ici c'est édifier quelque chose de nouveau sur les bases de la Constitution et du régime politique canadiens actuels.

Dans votre mémoire, vous vous montrez critique à l'égard de ce régime politique et de notre Constitution. Dans votre introduction, vous avez mentionné la Constitution de 1867. Dans le même paragraphe, vous parlez très élogieusement des constitutions d'autres pays libres.

Voilà ce qui m'est alors passé par l'esprit: Lorsque Sir John A. Macdonald et les autres rédigeaient l'Acte de l'Amérique du Nord britannique à Charlottetown, les Américains, dans votre premier exemple d'une constitution bien écrite, étaient en train d'achever une guerre qui avait en partie été déclenchée par les droits des États, par la partie de bras de fer entre les États du sud et les pouvoirs centraux.

Vous avez également loué le texte de la Constitution française. Depuis l'institution de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, les Français ont, si je ne me trompe, eu trois républiques, un empire et une dictature.

Vous avez aussi vanté la qualité du texte de la Constitution allemande. D'après mes calculs, depuis 1867, ce pays a successivement été une collection d'États indépendants, une monarchie, une république, une dictature fasciste, deux républiques et la république actuelle.

Me concéderez-vous que bien que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ait été un texte de loi britannique du XIXe siècle écrit par des Canadiens, et quelles que soient les critiques que l'on peut faire de notre régime politique et de notre Constitution, elle a beaucoup mieux fonctionné que tout ce qui a été fait dans le reste du monde? Me le concéderez-vous?

M. Nordling: Oui. Je ne voudrais pas que vous interprétiez mal ce que j'ai dit. Je suis heureux que vous ayez soulevé la question. En donnant cet exemple, je ne voulais pas essayer de montrer comme l'Allemagne avait bien réussi: je voulais plutôt illustrer la définition d'une constitution. Une constitution doit traiter des rapports entre les gens entre eux et de ceux-ci avec un pays, et elle doit les protéger contre l'État.

Notre premier ministre n'a pas du tout peur de l'État. L'État c'est lui. Mais la situation est meilleure au Canada que partout ailleurs dans le monde. Il y a des années que je parcours celui-ci. Actuellement, notre sort est enviable par rapport à celui de n'importe quel autre pays.

Ce dont nous devrions être reconnaissants c'est que, dans tout le Canada, il y a des réunions où l'on discute de la Constitution, de ce que l'on devrait en faire et des rapports qui devraient exister entre nous. Nous pouvons nous rendre au magasin où nous aurons le choix entre 50 types de shampooing différents. Nous pouvons le faire et acheter tout ce que nous voulons.

I am not being critical of Canada in the least. I think we have the best country in the world. I think our system is one of the best, even now without any reform. But we have the luxury of making it better, and that seems to be human nature. No matter what we have, we want more. No matter how good it is, we would like it to be a little better.

Mr. Nicholson: Thank you. I am glad you clarified that.

Mr. MacLellan: I would like to thank you as well for appearing. The brief is very thought-provoking, as has already been stated. You mentioned the various points of view and positions of our first ministers and the fact that the squabbling is going on already. It would be hard to imagine that in our different provinces our people think so differently. Would you, in fact, say that our first ministers really do not represent the thinking of the Canadian people?

Mr. Nordling: To a certain extent I will agree with that. I will go, if it is, out on a limb to say that. The premiers have a philosophy and a party they have to answer to, and a smaller constituency than every person in the province. I like to hear the premiers speak up with respect to freedom of speech and expression from their region. You will hear from others in the region. The concern I have is that the perception is that what the premier says is the bottom line for that province. If Alberta does not have, for example, the triple-E Senate, that's it, they will not play the game any more. If another province does not have exactly what the premier says, that's it, it's all over, and we will not have a constitution.

I am just concerned that this is the perception, because I know it is not the reality. I know that Albertans will not leave Confederation, and I don't think Quebec will, or Newfoundland, if they don't get the specific things their premier said they want.

Mr. MacLellan: In light of those provincial differences, do you think there should be a national referendum on the resolutions put forward ultimately by this committee? If you do think there should be a referendum, should it be before or after the first ministers take their turn in dealing with these subjects?

Mr. Nordling: That is the best question of all. That is what has been advocated by a lot of people here in the Yukon. It is the old 'let's just vote on it', but then we run into the problem that Mr. Nystrom raised, and that is that you have a winner and a loser.

If we did have a referendum on this, it would not and could not be a "yes or no" referendum. It would be an opinion. How it was phrased and when it was done are very difficult questions, so I hope the constitutional committee can come back. I hope others who have made proposals and the premiers can get together to offer something to Canadians that we can all generally agree with, rather than making us vote on it and vote against each other. Hopefully there will be a consensus.

[Traduction]

Je ne critique pas du tout le Canada. Notre pays est le meilleur du monde. Notre régime est un des meilleurs, même maintenant, sans aucune réforme. Mais nous pouvons nous offrir le luxe de l'améliorer encore, ce qui semble être conforme à la nature humaine. Peu importe ce que nous avons, nous en voulons plus. Si bon que cela soit, nous voulons l'améliorer encore un peu.

M. Nicholson: Je vous remercie. Je suis heureux de ces précisions.

M. MacLellan: Je tiens également à vous remercier d'avoir bien voulu comparaître. Comme on l'a déjà dit, votre mémoire donne beaucoup à réfléchir. Vous avez mentionné les différences de points de vue et de positions de nos premiers ministres et les chamailleries qui les opposent déjà. Il est difficile de penser que les gens des diverses provinces voient les choses si différemment. Selon vous, pensez-vous que nos premiers ministres ne représentent pas vraiment ce que pensent les Canadiens?

M. Nordling: Je me risquerais à dire qu'en effet, ils ne le font pas. Les premiers ministres adhèrent à certains principes et ont un parti auquel ils doivent rendre compte, ce qui ne représente pas tous les habitants de la province. J'aime les entendre défendre la liberté de parole et d'expression dans leur région. Vous entendrez des avis différents dans ces régions. Ce qui m'inquiète, c'est qu'on a l'impression que ces premiers ministres expriment le dernier mot de leur province. Si, par exemple, l'Alberta, n'obtient pas un Sénat élu, efficace et représentation égale, c'est terminé, elle ne jouera plus le jeu. Si une autre province n'obtient pas exactement ce que veut le premier ministre, c'est exactement terminé, et nous n'aurons pas de Constitution.

Ce que je crains, c'est l'impression que cela crée, car cela n'a rien à voir avec la réalité. Je sais fort bien que les Albertains n'abandonneront pas la Confédération, et je ne pense pas non plus que le Québec, ou Terre-Neuve, le feront, si ces provinces n'obtiennent pas exactement ce qu'elles veulent, à en croire leurs premiers ministres respectifs.

M. MacLellan: Compte tenu de ces différences provinciales, pensez-vous que les recommandations qui seront présentées par ce comité devraient donner lieu à un référendum national? Si c'est le cas, celui-ci devrait-il être tenu avant ou après que les premiers ministres aient eux-mêmes traité de ces questions?

M. Nordling: Voilà la meilleure question qui ait été posée. C'est ce que recommandent beaucoup de gens au Yukon. C'est l'attitude traditionnelle qui consiste à dire «votons donc là-dessus», mais nous nous heurtons alors au problème évoqué par M. Nystrom, à savoir que, dans un référendum, il y a un gagnant mais il y a aussi un perdant.

Si l'on tenait un référendum sur ces questions, on ne pourrait pas se contenter d'un simple «oui ou non». C'est une opinion qui devrait être exprimée. Il est très difficile de décider de quelle manière formuler les questions et de fixer le moment auquel le référendum devrait avoir lieu, et j'espère donc que le comité constitutionnel pourra revenir. J'espère que d'autres personnes qui ont présenté des propositions et que les premiers ministres provinciaux pourront se réunir pour offrir aux Canadiens quelque chose qui soit acceptable pour tous, au lieu de nous obliger de voter là-dessus et donc, de voter les uns contre les autres. Espérons donc qu'il y aura un consensus.

Mr. MacLellan: Mr. Oliver talked about the Canada clause. We have had some preliminary discussion on this and there have been various points of view, not only on the Canada clause but on what the preamble in the Constitution should be. Some people think the Canada clause should reflect the things that are similar in Canada, the things that bring us together. Others think that perhaps we should accentuate the differences and show what an open country this is and that we have these diverse peoples and points of view.

• 1200

What is your thinking on the preamble in the Canada clause?

Mr. Nordling: I think it should be there and it would be nice to be able to get both of those in. My concern, and the concern of the Independent Alliance and of Yukoners we talk to, is that there be a recognition of all Canadians and that there is a unity of purpose even if we are different. There is no objection to Canadians being very different, Canadians speaking different languages, having different cultures, different traditions.

But what I think should be in that preamble is a recognition that even though we are all so different, have different ideas and different ways of living, we are all in this together and this is our country. If that can be done, I think that all of us, whether we are aboriginal peoples or the newest immigrants, can be proud of what the Canadian Constitution says about us.

Mr. MacLellan: Do you see that for the Canada clause? Is that correct?

Mr. Nordling: Yes.

Mr. MacLellan: What about a preamble? What do you think the preamble should state, the history of Canada, the various opinions in Canada? Do you have any idea, or should there be a preamble at all?

Mr. Nordling: I haven't thought about it specifically, but my initial reaction would be that there should be a brief preamble outlining the origins of Canada and how it was made up and what it is to be and then it should go into the Canada clause to establish our identity.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Nordling, I wish to thank you for your presentation and the way you answered all the various questions that were raised by the three political parties. I think it is going to be useful in our deliberations.

Mr. Nordling: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The meeting stands adjourned until 2 p.m.

[Translation]

M. MacLellan: M. Oliver a parlé de la clause Canada. Nous avons eu des discussions préliminaires à ce sujet et divers points de vue ont été exprimés, non seulement à ce sujet mais aussi au sujet du préambule à la Constitution. Certains pensent que la clause Canada devrait exprimer tout ce que nous avons en commun au Canada, tout ce qui nous rapproche. D'autres pensent au contraire que nous devrions peut-être souligner les différences et montrer l'ouverture de ce pays, et la diversité de ses habitants et de ses points de vue.

Que pensez-vous de l'intégration du préambule à la clause Canada?

M. Nordling: Je crois que c'est sa place et qu'il serait bon d'avoir les deux. Ce que je voudrais, et que veulent aussi l'Independent Alliance et les habitants du Yukon auxquels nous parlons, c'est que l'on reconnaisse tous les Canadiens et que malgré nos différences, nous poursuivions un même objectif. Peu importe que les Canadiens soient très différents, qu'ils parlent des langues différentes, qu'ils aient des cultures différentes, des traditions différentes.

Mais j'estime que dans ce préambule, on devrait reconnaître que bien que nous soyons tous différents, que nos idées et nos modes de vie soient différents, nous avons une destinée commune dans ce pays qui est le nôtre. Je crois que si l'on y parvient, nous tous, que nous soyons autochtones ou le plus récent des immigrants, pourrons être fiers de ce que dit de nous la Constitution canadienne.

M. MacLellan: Vous parlez là de la clause Canada, n'est-ce pas?

M. Nordling: Oui.

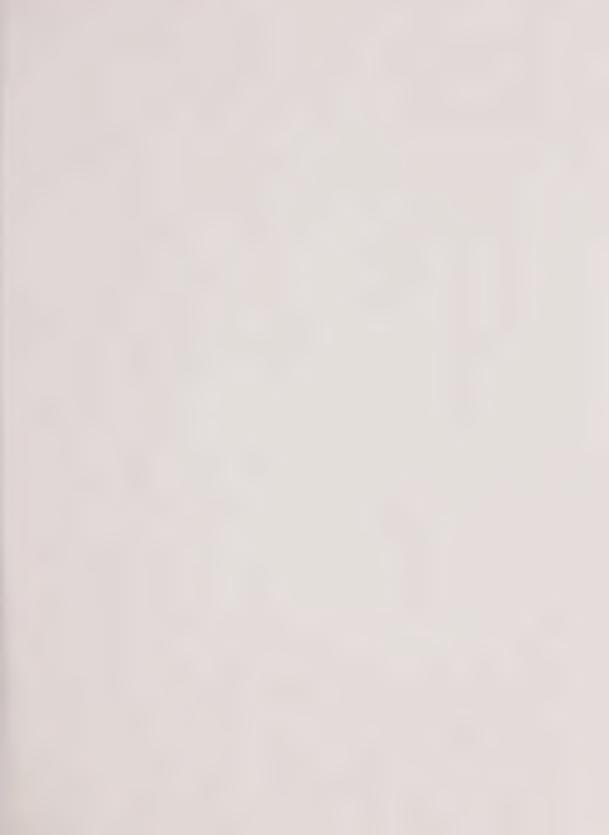
M. MacLellan: Et un préambule? Pensez-vous qu'un préambule devrait évoquer l'histoire du Canada, les diverses opinions existant dans notre pays? Avez-vous une idée là-dessus? Pensez-vous qu'un préambule est nécessaire?

M. Nordling: Je n'ai pas vraiment réfléchi à la question, mais au premier abord, je dirais qu'il devrait y avoir un bref préambule décrivant les origines du Canada, la manière dont il a été formé et ce qu'il est, avant de passer à la clause Canada destinée à établir notre identité.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur Nordling, je tiens à vous remercier de votre exposé et de la manière dont vous avez répondu à toutes les questions qui ont été posées par les représentants des trois partis politiques. Je crois que cela nous sera utile dans nos délibérations.

M. Nordling: Merci beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): La séance est levée et reprendra à 14 heures.















MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid
Lettermail

Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Government of Yukon:

The Honourable Tony Penikett, Premier;

William E. Byers, Constitutional Counsel;

Rino Ouellet, Director, Bureau des services en français.

From the Yukon Party:

John Ostashek, Leader;

Gordon Steele, Director of Research.

From the Official Opposition:

Dan Lang, Leader.

From the Independent Alliance:

Alan Nordling, Leader.

TÉMOINS

Du Gouvernement du Yukon:

L'honorable Tony Penikett, premier ministre;

William E. Byers, conseiller constitutionnel;

Rino Ouellet, directeur, Bureau des services en français.

Du Parti du Yukon:

John Ostashek, chef;

Gordon Steele, directeur de recherche.

De l'Opposition officielle:

Dan Lang, chef.

De l'Alliance indépendante:

Alan Nordling, chef.

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 56

Tuesday, January 28, 1992 Whitehorse, Yukon

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 56

Le mardi 28 janvier 1992 Whitehorse (Yukon)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991–1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pat Carney Pierre De Bané Daniel Hays Donald Oliver Bud Olson Peter Stollery Walter Twinn—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Barbara Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pat Carney Pierre De Bané Daniel Hays Donald Oliver Bud Olson Peter Stollery Walter Twinn—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Larry Schneider Barbara Sparrow Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Ganada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 28, 1992

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 2:00 o'clock p.m. this day, in Village Square, Westmark Hotel, Whitehorse, Yukon, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Donald Oliver and Walter Twinn,

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, Ross Reid, John Reimer, Larry Schneider, Monique B. Tardif and Ian Waddell.

Other Members present: Phillip Edmonston and Rob Nicholson.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Association franco-yukonnaise: Florine Leblane-Hutchinson: Pierre Laroche and Jeanne Beaudoin. From Women on Wings: Judi Kwa Molas Johnny. From the Yukon Status of Women Council: Lynn Gaudet; Lois Pope and Jon Leah Hopkins. From the Council for Yukon Indians: Judy Gingell; Albert James; Victor Mitander and Steve Weish.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 28 JANVIER 1992 (61)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 14 heures, dans le Village Square, Westmark Hotel, à Whitehorse (Yukon), sous la présidence de Dorothy Dobbie (coprésidente).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: les hon. sénateurs Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Donald Oliver et Walter Twinn.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, Ross Reid, John Reimer, Larry Schneider, Monique B. Tardif et Ian Waddell.

Autres députés présents: Phillip Edmonston et Rob Nicholson.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: De l'Association franco-yukonnaise: Florine Leblanc-Hutchinson; Pierre Laroche et Jeanne Beaudoin. De Women on Wings: Judi Kwa Molas Johnny. Du Conseil de la condition féminine du Yukon: Lynn Gaudet; Lois Pope et Jon Leah Hopkins. Du Conseil des Indiens du Yukon: Judy Gingell; Albert James; Victor Mitander et Steve Welsh.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 16 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

Renewed Canada

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Tuesday, January 28, 1992

• 1400

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Order, please.

This is the second session in Whitehorse, Yukon. We will begin this afternoon with the Association franco-yukonnaise, Florine Leblanc-Hutchinson, Pierre Laroche and Jeanne Beaudoin.

Welcome. As you are aware, you have an opportunity for presentation of approximately 10 minutes, followed by questions.

Mme Florine Leblanc-Hutchinson (Association franco-yukonnaise): Merci, madame la présidente.

Madame la présidente, monsieur le président, membres du Comité, bienvenue chez nous.

Depuis que les 28 propositions du gouvernement fédéral ont été rendues publiques en septembre dernier, le cours du roman-fleuve qu'est devenu le renouvellement constitutionnel du Canada a été perturbé à plusieurs reprises.

Bien que le débat constitutionnel ait connu dans les jours qui viennent de s'écouler des revirements intéressants, il n'est pas du tout évident que, cette fois-ci encore, nous arriverons à trouver la recette miracle qui préviendra l'éclatement du pays. Sans vouloir être alarmistes, force nous est de reconnaître qu'il nous faudra faire preuve de beaucoup de créativité et de largesse d'esprit si nous aspirons à régler la question de l'avenir constitutionnel du Canada dans l'année qui vient.

Lorsque l'on s'arrête au traitement que les francophones du Canada reçoivent de plusieurs gouvernements provinciaux, il est facile de comprendre qu'ils soient si viscéralement préoccupés par ce que leur réserve l'avenir. Quand vient le temps de se prononcer sur la redéfinition de ce pays, ces francophones sont animés par l'espoir de voir leurs enfants occuper l'espace dont ils ont besoin pour se développer au coeur d'un pays qui leur appartient aussi.

Comme plusieurs fédérations et associations francophones à travers le pays, l'Association franco-yukonnaise a profité, au cours des dernières années, de toutes les occasions qui lui étaient offertes de se prononcer sur la question constitutionnelle et de participer de façon aussi constructive que possible aux débats entourant l'avenir du Canada.

Une fois de plus, nous prenons aujourd'hui la parole pour réagir à celles des propositions du gouvernement fédéral qui ont le plus d'incidences sur le développement de nos communautés.

En tant que porte-parole de la francophonie yukonnaise, l'AFY reconnaît qu'elle a la responsabilité d'aider à l'édification du Canada de demain en cherchant les instruments qui rendront possible la cohabitation harmonieuse de tous les groupes qui le composent.

Permettez-moi d'abord de vous présenter la francophonie du Yukon, sa réalité et ses particularités. Les francophones sont présents au Yukon depuis la période précédant la ruée vers l'or. Ici, comme ailleurs dans l'Ouest et le Nord [Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mardi 28 janvier 1992

La coprésidente (Mme Dobbie): Je déclare la séance ouverte.

C'est notre deuxième audience à Whitehorse, au Yukon. Cet après-midi nous recevons tout d'abord l'Association franco-yukonnaise, représentée par M^{me} Florine Leblanc-Hutchinson, M. Pierre Laroche et M^{me} Jeanne Beaudoin.

Je vous souhaite la bienvenue. Comme vous le savez, nous vous invitons à faire un exposé d'environ dix minutes, qui sera suivi de questions.

Mrs. Florine Leblanc-Hutchinson (Association franco-yukonnaise): Thank you, Madam Chairperson.

Madam Co-Chair, Mr. Co-Chair, members of the Committee, welcome to our city.

Since the 28 proposals of the federal government were made public last september, the saga of Canada's constitutional renewal has been subjected to several disturbing twists and turns.

Although we have seen several interesting changes in the flow of the constitutional debate over the past few days, it is not at all obvious that once again we are going to be able to devise the magic solution that will prevent the break-up of the country. We don't want to be alarmists, but we do have to recognize that a great deal of creativity and generosity of spirit is going to have to be brought to bear if we want to see the issue of Canada's constitutional future brought to a successful conclusion in the coming year.

If one looks at the treatment of Canadian francophones by several provincial governments, it is easy to understand why they are so deeply concerned about what the future holds for them. When asked to give their views on the redefinition of this country, francophones expressed the hope that their children will have the space they need to develop in a country that belongs to them as well.

Like many other francophone groups and associations throughout the country, the Association franco-yukonnaise has in the past few years taken every opportunity to express its point of view on the constitutional question and to participate as constructively as possible in the debate about Canada's future.

Once again today, we want to take part in the debate by reacting to the federal government proposals that would have the greatest impact on the development of our communities.

As an organization which speaks on behalf of Yukon francophones, the AFY recognizes that it has a responsibility in helping to build the Canada of tomorrow by seeking to find the instruments that will make it possible for all of the groups that make up Canada to live side by side in harmony.

Allow me first of all to give you a brief overview of the Yukon francophone community, its reality and its particular characteristics. Francophones have been present here in the Yukon since before the gold rush. Here, as elsewhere in the

canadien, ils ont façonné les débuts de ce pays. Ils ont contribué de façon significative au développement du Yukon tel que nous le connaissons aujourd'hui. À titre de voyageurs pour la compagnie de la Baie d'Hudson, ils ont fait la traite des fourrures avec les Premières nations. Puis, attirés par la ruée vers l'or du début du siècle, ils sont venus nombreux, sont restés, sont repartis, laissant noms à la toponymie yukonnaise.

Les francophones ne se sont jamais regroupés, ni dans un village ni autour d'un clocher et, faute d'institutions, ils se sont naturellement assimilés. Il n'en reste pas moins que leur apport à l'histoire du Yukon a été important, comme en témoigne le roman historique Un jardin sur le toit publié à l'automne 1991 et relatant la présence historique des francophones aux territoires.

La francophonie yukonnaise a ceci de très particulier qu'elle est en quelque sorte un enfant de la Loi sur les langues officielles. C'est sous l'impulsion de la Loi sur les langues officielles qu'elle a commencé à se prendre en main et à se développer comme collectivité. Depuis le jour, en 1979, où elle s'est dotée d'une association pour défendre ses droits et ses intérêts, la communauté francophone a connu un essor considérable. L'ouverture des gens qui vivent ici, conjuguée à une initiative gouvernementale remarquable, y sont sûrement pour quelque chose.

• 1405

Les Yukonnais et les Yukonnaises ne sont pas des citoyens et des citoyennes de deuxième classe. À l'heure actuelle, peu d'endroits au pays voient autant de convergences dans les intérêts de l'ensemble de la communauté. Au Yukon, autochtones, francophones et anglophones de toutes les origines ethniques souhaitent voir leur statut amélioré au sein de la Constitution canadienne. Ils veulent avoir une voix officielle autour des tables de conférence ministérielles. Ils veulent aussi pouvoir décider, quand ils jugeront le moment opportun, d'accéder au statut de province en ayant comme seul interlocuteur le gouvernement fédéral.

Aucune province ne peut décider d'étendre ses frontières vers le Nord sans le consentement des territoires. La Constitution canadienne ne doit pas permettre de tels gestes.

Les francophones sont particulièrement heureux de vivre dans ce merveilleux territoire qu'est le Yukon et de pouvoir contribuer de façon de plus en plus significative à son développement.

Depuis de nombreuses années, l'Association franco-yukonnaise travaille à établir des ponts entre les différentes réalités yukonnaises et canadiennes: celles des Premières nations, des groupes ethnoculturels, de la majorité anglophone et des francophones d'ailleurs au pays.

Nous voulons que les communautés yukonnaise et canadienne acceptent et comprennent nos aspirations de francophones. Nous savons que cela ne saurait se faire sans que nous ne soyons nous-mêmes sensibilités aux réalités des autres groupes composant notre pays.

[Traduction]

West and the Canadian north, they had a hand in shaping the country's very beginnings. They contributed significantly to the development of the Yukon as we know it today. As voyageurs for the Hudson's Bay Company, they carried on the fur trade with the First Nations. Then, many of them came in large numbers at the turn of the century, drawn by the gold rush; some stayed, some went home, leaving behing many of the geographic names characteristics of the Yukon territory.

The French never banded together, in villages or around a church steeple, and, with no institutions behind them, they were assimilated, naturally enough. But the fact remains that they made an important contribution to the history of the Yukon, as shown in the historical novel *Un jardin sur le toit* published in the fall of 1991, which recounts the historical presence of francophones in the territories.

Yukon francophones have a very special characteristic in that they are, in a way, children of the Official Languages Act. It is under the influence of the Official Languages Act that the French community began to take control of its situation and to develop as a community. Since the day in 1979 when it created an association to defend its rights and interests, the francophone community has blossomed. The open-mindedness of the people who live here, combined with a remarkable government initiative, certainly had something to do with that development.

Yukon men and women are not second-class citizens. Currently, there are very few places in the country that are experiencing a greater convergence in the interests of the community as a whole. In the Yukon, native people, francophones and anglophones from all ethnic backgrounds wish to have their status improved within the Canadian Constitution. They want to have an official voice around ministerial conference tables. They also want to be able to decide, when they feel the time is right, to become a province, and they want to discuss that change in their status with the federal government alone.

No province can decide to extend its boundaries northward without the consent of the territories. The Canadian Constitution must not allow such expansion.

Francophones are particularly happy to be living in this wounderful territory known as the Yukon and to be able to contribute even more significantly to its development.

For many years now, the Association franco-yukonnaise has been working to build bridges between various Yukon and Canadian realities: that of the First Nations, of ethno-cultural groups, of the anglophone majority and of francophones elsewhere in the country.

We want communities in both the Yukon and Canada to accept and understand our aspirations as francophones. We know that that will not be possible if we ourselves are not sensitive to the realities of the other groups that make up our country.

Nous croyons fermement que l'épanouissement des communautés francophones et autochtones favorise le développement sain et harmonieux de la société yukonnaise dans son ensemble et nous croyons que le Canada devrait, en ce sens, prendre exemple sur le Yukon.

En travaillant ensemble, nous saurons tous mieux définir la place qui nous revient dans la collectivité canadienne. C'est seulement de cette façon que nous saurons bâtir ensemble le Canada. Peu de Canadiens et de Canadiennes peuvent s'offrir le luxe d'une constitution calquée sur les lois de la nature, où la raison du plus fort est toujours la meilleure.

Les communautés francophones et acadiennes, avec les Premières nations et la communauté anglophone, sont à la base de ce qu'est aujourd'hui le Canada. Comme le disait si bien le chef des Premières nations, Ovide Mercredi, le Canada est un vaisseau à trois drapeaux. Les Premières nations du Canada, après avoir été trop longtemps dans l'ombre, reçoivent de plus en plus la reconnaissance de leur statut particulier. L'idée de l'autonomie gouvernementale fait notamment son chemin.

Notre association profite de cette occasion pour joindre sa voix à toutes celles qui se sont déjà fait entendre pour souhaiter que le processus constitutionnel en cours permette de reconnaître le droit des Premières nations à l'autodétermination.

Les propositions du fédéral pour le renouvellement constitutionnel: À ce chapitre, nous appuyons la position de notre fédération nationale, la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada. Dans les lignes qui suivent, nous commenterons les propositions du gouvernement fédéral qui auront le plus d'incidences sur le développement des communautés francophones et acadiennes du Canada.

Il est remarquablement surprenant et proportionnellement déprimant de constater que nous devons encore aujourd'hui défendre des éléments aussi fondamentaux que la notion de la dualité linguistique du Canada et le caractère distinct du Québec. Il y a là une indication précise que le peuple canadien, volontairement ou non, ignore ou rejette son histoire. C'est une chose à laquelle il faudrait savoir rémédier à l'avenir.

Nous considérons que c'est se battre contre la pure évidence que de refuser de convenir du caractère distinct du Québec. Tout comme nous reconnaissons le droit des Premières nations à l'autodétermination, nous reconnaissons comme étant entièrement légitimes les aspirations du Québec à vouloir contrôler son avenir.

Depuis le tout début de la Confédération, en 1867, la dualité linguistique a été reconnue comme un des fondements du pays. On reconnaît que ce pays abrite deux minorités et deux majorités de langue officielle. Cette reconnaissance recèle cependant l'ultime défaut de rendre égales deux réalités qui sont loin de l'être.

[Translation]

We are convinced that if francophone and native communities are allowed to flourish, that will enhance the sound and harmonious development of Yukon society as a whole and we think that Canada should, in that sense, take Yukon as an example.

By working together, we will all be able to better define the place we occupy in the broader Canadian community. It is only in that way that will be able to build our Canada together. Few Canadian men and women can afford the luxury of a Constitution that would be modelled on the laws of nature, where might means right.

Francophone and Acadian communities, together with the First Nations and the anglophone community are the foundation of what Canada is today. As the leader of the First Nations, Ovide Mercredi, clearly pointed out, Canada is a ship with three flags. The special status of the First Nations of Canada, after being ignored for far too long, is increasingly being recognized. The concept of self-government particularly is gaining acceptance.

Our association wants to take this opportunity to add its name to the list of associations which have already spoken out in favour of recognizing Native self-government as a right, and we too wish to express the hope that the constitutional process will see that become a reality.

On the federal proposals for constitutional renewal: We support the position of our national federation, the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada. We will now comment the federal government's proposals which will have the greatest impact on the development of francophone and Acadian communities throughout Canada.

We are in equal measure both amazed and depressed to note that still today we must come to the defence of such fundamental concepts as Canada's linguistic duality and Quebec's distinctiveness. That indicates quite clearly that the Canadian people, deliberately or not, is ignoring or rejecting its history. We must find ways of remedying this in future.

We consider that those who refuse to agree to Quebec's distinctiveness are denying reality, pure and simple. Just as we recognize the First Nations' right to self-determination, we recognize as fully legitimate the fact that Quebec aspires to control its own destiny.

From the very beginnings of Confederation in 1867 linguistic duality has been recognized as one of the fundamental characteristics of the country. We recognize that this country harbours two official-language minorities and two official-language majorities. In recognizing that however, we run the risk of making the fatal mistake of assuming that these two realities are equal, whereas that is far from being the case.

• 1410

Une seule des langues officielles canadiennes est menacée par la pression assimilatrice d'un continent habité par 250 millions de personnes d'expression anglaise. Il est essentiel aujourd'hui de poser les véritables questions et d'obtenir des réponses appropriées. Croit-on à la dualité linguistique comme caractéristique fondamentale de ce pays?

De la manière dont sont rédigées les 28 propositions du gouvernement fédéral, il est très clair que l'on joue une fois de plus la dualité linguistique canadienne uniquement dans l'axe Québec-Canada.

Une telle façon de voir les choses condamne définitivement l'existence des communautés francophones du reste du Canada à plus ou moins long terme. Cette approche Québec français-Canada anglais nie une large partie de l'histoire canadienne, et nous la jugeons inacceptable.

La politique du bilinguisme officiel au Canada n'a rien changé au phénomène d'assimilation sévissant sur le territoire canadien, et cela parce qu'elle n'a pas été pensée dans l'optique d'aider les communautés francophones canadiennes à se développer, mais dans celle de contrer la montée du sentiment nationaliste au Québec et ses visées sur le plan international.

La politique du bilinguisme officiel, par ailleurs, semble n'avoir qu'irrité les tenants de la blanche uniformité anglo-saxonne au Canada. Le Canada a encore beaucoup de mal à assumer productivement sa dualité linguistique. Plutôt que d'y voir un ajout majeur pour entreprendre les années 2000, on ne l'accepte que trop souvent comme un mal nécessaire.

Alors que l'on rêve d'un Canada renouvelé, il serait à conseiller que l'on travaille parallèlement à créer une vision renouvelée de la dualité linguistique de ce pays. Il est temps de miser sur les avantages de la dualité linguistique sur la scène internationale et nationale.

Comment penser que les provinces et les territoires nous respecteront si le gouvernement fédéral lui-même ne veut pas s'avancer en inscrivant dans la Constitution une clause de consolidation de la dualité linguistique canadienne?

Nous ne sommes pas des groupes folkloriques qui se gavent de tourtières, de soupe aux pois et de fèves au lard. Nous sommes des communautés bien vivantes qui veulent que leur légitimité soit respectée.

Nous recommandons les changements suivants.

À la proposition interprétative de la dualité linguistique, nous ajoutons:

Toute interprétation de la Charte doit concorder avec le maintien des deux langues officielles du Canada et l'épanouissement et le développement linguistiques et culturels des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

Nous recommandons également que le point 5 de la clause Canada, la proposition 7, se lise comme suit:

. la reconnaissance et la responsabilité des gouvernements de favoriser l'épanouissement et le développement linguistiques et culturels des communautés de langues officielles vivant en situation minoritaire; [Traduction]

Only one of Canada's official languages is threatened by the assimilative pressures of existing on a continent of 250 million English speakers. Today, it is essential that we ask the real questions and obtain appropriate answers. Do we believe in linguistic duality as a fundamental characteristic of this country?

It seems obvious from the way in which the 28 federal proposals have been drafted that Canada's linguistic duality is once again being viewed solely from a Quebec-Canada perspective.

Such a perspective definitely threaten the Francophone communities of the rest of Canada with extinction, in the short or the long term. This concept of a French Quebec and an English Canada negates a large part of Canadian history, and we find it unacceptable.

The policy of official bilingualism in Canada has no effect on the assimilation which is still ongoing in our country, because it was not designed to help the French-speaking communities of Canada develop, but rather, it was seen as a counter-measure to nationalism in Quebec and the province's international aspirations.

Furthermore, the policy of official bilingualism seems only to have irritated the proponents of white Anglo–Saxon uniformity in Canada. Canada still has a great deal of difficulty finding some productive way of accepting its linguistic duality. Rather than seeing it as a major asset as we go into the 21st century, too often it is only grudgingly accepted as a necessary evil.

As we dream about a renewed Canada, it would be advisable to work at the same time on creating a renewed vision of our country's linguistic duality. The time has come to highlight the advantages of linguistic duality both nationally and internationally.

How can we expect the provinces and the territories to respect us if the federal government itself does not wish to commit itself by including in the Constitution a clause confirming Canada's linguistic duality?

We aren't a quaint little folkloric group that stuffs itself with tourtières, pea soup and pork and beans. We are vital, living communities, and we want our legitimacy to be respected.

We recommend the following changes.

To the interpretative proposal on linguistic duality, we would add:

This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation of the two official languages of Canada and the linguistic and cultural growth and development of minority official-language communities.

We also recommend that the fifth point of the Canada clause, proposal number 7, read as follows:

the recognition of the responsability of governments to promote the linguistic and cultural growth and development of minority official-language communities;

Voilà qui contribuerait à donner aux Canadiens et aux Canadiennes une Constitution qui, tout en tenant compte de l'histoire, prépare l'avenir du Canada.

L'expérience canadienne démontre sans équivoque la nécessité pour le gouvernement fédéral de préserver une capacité générale d'intervenir au besoin auprès des gouvernements provinciaux et territoriaux pour soutenir les communautés francophones et acadiennes. C'est pourquoi nous insistons pour que le gouvernement fédéral garde son pouvoir de dépenser. Nous favorisons l'idée d'un gouvernement central fort plutôt que la décentralisation des pouvoirs vers les provinces.

Nous convenons également qu'il faudra nécessairement prévoir des mécanismes qui permettront une certaine asymétrie dans le partage des pouvoirs. Nous n'avons pas de formule magique à proposer, mais nous soutenons que la question de la dualité linguistique comme fondement du pays et les coûts qui s'y rattachent doivent être gérés par le fédéral.

En guise de conclusion, nous aimerions redire l'amour profond que nous portons à cette terre que nous habitons depuis plusieurs siècles. La personmalité canadienne est le résultat de la coexistence de trois communautés nationales. C'est sans contredit ce qui caractérise le plus notre pays sur la scène internationale.

• 1415

Sans la reconnaissance de la dualité linguistique du Canada, il n'aurait vraisemblablement jamais été question de multiculturalisme au pays et l'avancement du droit à l'autodétermination des Premières nations se serait produit sans doute encore plus lentement.

C'est en répondant au besoin spécifique de survivance des peuples québécois, acadien, franco-canadien et autochtone et en sachant s'y adapter et en tirer avantage que le Canada façonnera son avenir.

Si l'on veut bâtir ensemble le Canada, il faut s'assurer de donner aux communautés nationales la place dont elles ont besoin pour s'épanouir. La satisfaction des revendications des uns ne doit pas se faire au détriment des autres. Les francophones de ce pays refusent de n'être que des pions sur l'échiquier politique. La réforme de la Constitution ne doit pas créer des perdants.

Tout come on accepte le bien-fondé, pour les Premières nations, de prendre en main leur destinée, tout comme on reconnaît l'importance de trouver une zone de confort pour que le Québec fasse le choix de rester partie prenante de la fédération canadienne, nous croyons aussi qu'il est essentiel qu'on donne aux communautés francophones et acadiennes du Canada les outils nécessaires à leur propre développement.

Au nom de la communauté franco-yukonnaise, j'aimerais vous inviter à profiter de votre prochain vol pour faire connaissance des personnages du livre *Un jardin sur le toit*, les ancêtres de cette francophonie qui fleurit au nord du 60° parallèle.

Merci et bon retour. Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much.

[Translation]

Such a clause would contribute to giving Canadian men and women a Constitution which would both take history into account and prepare Canada for the future.

Canadian experience has shown unequivocally that the federal government must maintain, generally, its power to intervene when necessary at the provincial and territorial levels to provide support for French-speaking and Acadian communities. That is why we insist that the federal government must maintain its spending power. We are in favour of a strong central government rather than the devolution of powers to the provinces.

We also recognize that certain mechanisms will have to be found to allow for a certain asymmetry in the distribution of powers. We don't have any magic formula to propose but we maintain that the concept of linguistic duality as a fundamental characteristic of the country and its related costs should be managed by the federal government.

In concluding, we would, once again, like to express the deep love we feel for this land we have inhabited for several centuries. The Canadian personality results from the coexistence of three national communities. Beyond a shadow of a doubt, more any other trait, that is what characterizes our country on the international scene.

Had we not recognized Canada's linguistic duality, we would probably never had had multiculturalism in this country and the First Nations' right to self-determination would probably have been accepted more slowly.

It is by helping Quebecers, Acadians, French Canadians and natives to survive, by adapting to that specific need and by knowing how to profit from our diversity that Canada will shape its future.

If we want to build Canada together, we have to make sure that we give our national communities the role and recognition they need to flourish. We must not set aside the demands of one group at the expense of the needs of another. The francophones of this country refuse to be nothing more than pawns on the political chessboard. There must be no losers in constitutional reform.

Just as we accept that the First Nations have the right to control their own destiny, just as we accept the importance of finding a comfort zone that will allow Quebec to choose to remain a part of the Canadian federation, so we also believe that it is essential that we give the francophone and Acadian communities of Canada the tools they need for their own development.

On behalf of the Francophone community of the Yukon, I would like to invite you to take advantage of your next flight to get to know some of the characters in the book entitled *Un jardin sur le toit*, who are the ancestors of the francophone community that lives and thrives north of the 60th parallel.

Thank you and have a good trip back. Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup.

Mr. Desjardins.

M. Desjardins (Témiscamingue): Mesdames, monsieur, bienvenue à notre Comité. Merci de ce souvenir de notre passage au Yukon que vous nous laissez. Je le lirai avec autant d'attention que je lis votre journal *Aurore boréale* que vous nous faites parvenir régulièrement et qui nous tient au courant de ce qui se passe au niveau de la francophonie au Yukon.

Dans nos audiences, vous êtes le dernier groupe francophone que nous rencontrons. Nous terminons nos audiences bientôt et nous allons nous mettre à la rédaction du rapport. Le message de tous les groupes francophones à travers le pays est clair. Votre message est le même en ce qui concerne ce qui, selon vous, devrait être inscrit au niveau de la clause Canada et au niveau de la société distincte. Vous reprenez exactement ce qu'on a entendu hier, à Victoria, de la part des Franco-Colombiens. Vous parlez d'une même voix à ce sujet

J'aimerais vous poser une question très générale, mais très importante. À la page 2, vous nous dites:

Il n'est pas du tout évident que, cette fois-ci encore, nous arriverons à trouver la recette miracle qui préviendra l'éclatement du pays.

Vous continuez en disant:

Sans vouloir être alarmistes, force nous est de reconnaître qu'il faudra faire preuve de beaucoup de créativité et de largesse d'esprit si nous aspirons à régler la question de l'avenir constitutionnel du Canada dans l'année qui vient.

Comme vous le savez, il n'y a pas si longtemps, on était dans une ronde Québec avec l'Accord du lac Meech qu'à l'époque, si je me rappelle bien, vous aviez appuyé. Quelque temps plus tard, on se retrouve dans une ronde Canada où les attentes sont énormes. Je pense que vous avez suivi le débat comme nous. Cette ronde est perçue par l'ensemble de la population canadienne comme une ronde très importante où les autochtones attendent des réponses, où le Québec attend des réponses, où les francophones attendent des réponses, où les anglophones du Québec attendent des réponses, où d'autres groupes minoritaires attendent des réponses. On nous demande de faire un miracle. Je ne sais pas si on sera capables de le faire, mais on va travailler fort.

J'aimerais vous demander un commentaire sur ce défique nous allons rencontrer dans quelques jours. On parle d'égalité en termes de droits de groupe. Il est bien sûr qu'on va essayer de réparer des injustices que l'histoire a créées, mais vous comprendrez que la tâche n'est pas facile. Vous parlez de souplesse et de largesse d'esprit. Comment voyezvous la tâche? C'est peut-être un conseil que je vous demande. On va se réunir et on va essayer de régler les problèmes de tout le monde, mais cela ne sera pas facile. Comment voyez-vous cela dans votre perspective? Votre message est clair, mais vous comprenez le mandat énorme que nous avons. Comment nous en sortirons-nous, selon vous?

• 1420

M. Pierre Laroche (Association franco-yukonnaise): Si vous nous demandez comment résoudre toutes les questions, c'est une autre chose. Vous pensez sans doute à la question de la dualité linguistique canadienne. Vous dites qu'il y a des

[Traduction]

Monsieur Desjardins.

Mr. Desjardins (Témiscamingue): Ladies, gentleman, welcome to our Committee. Thank you for this souvenir of our trip to the Yukon. I will read with the same attention I give to your newspaper «Aurore boréale» which you send us regularly and which keeps us abreast of what is happening within the francophone community in the Yukon.

In our hearings, you are the last francophone group we shall be meeting with. We shall be concluding our hearings soon and we will begin drafting our report. The message all of the Francophone groups throughout the country have given us is clear. Your message is the same with regard to what should be incorporated into the Canada clause and the provision dealing with the distinct society. You have in fact repeated exactly what we heard yesterday, in Victoria, from Franco-Columbians. On that subject, you speak with one voice.

I would like to ask you a very general but very important question. On page 2 of your brief, you say:

It is not at all obvious that once again we are going to be able to devise the magic solution that will prevent the break-up of the country.

You continue by saying:

We don't want to be alarmists, but we do have to recognize that a great deal of creativity and generosity of spirit is going to have to be brought to bear if we want to see the issue of Canada's constitutional future brought to a successful conclusion in the coming year.

As you know, not too long ago we had the Quebec round with the Meech Lake Accord and if I remember correctly, you supported it at the time. Some time later, we now find ourselves in the Canada round and people's expectations are enormous. I think you have followed the debate as attentively as we have. This round is perceived by the population as a whole to be a very important round where everyone is waiting for answers: Natives, Quebec, francophones, Quebec anglophones as well as other minority groups. We are being asked to perform a miracle. I don't know if we are going to be able to do it. But I can assure you we are going to work hard at it.

I would like to ask for your comment on the challenge we will be facing in a few days. We talk about equality, in terms of group rights. We are of course going to try and redress the wrongs that history has wrought, but you will understand that the task is not an easy one. You talk about flexibility and generosity of spirit. How do you see that task? Perhaps I am asking you for advice. We are going to meet and we are going to try and solve everyone's problems, and it is not going to be easy. What is your perspective on the issue? Your message is clear, but I am sure you can appreciate the magnitude of the mandate we are grappling with. How can we best do it justice, in your view?

Mr. Pierre Laroche (Association franco-yukonnaise): If you are asking us how to resolve all of the issues, that is something else again. You probably have Canada's linguistic duality in mind. You say there are historical wrongs that

torts historiques qu'il est essentiel de réparer. Un des torts historiques est celui qui concerne les communautés de langues officielles au Canada. On parle de deux majorités et de deux minorités, mais il est bien évident qu'une de ces minorités-là n'a pas eu, avec la Constitution canadienne, l'impulsion nécessaire pour se développer sainement. La preuve en est l'assimilation très forte qu'ont subie les communautés.

Si on croit à la dualité linguistique et si on croit dans les fondements de ce pays-là, il est nécessaire que, dans les solutions que vous apporterez, on parle d'un Canada ayant résolu ce problème de façon significative en affirmant sa dualité linguistique et en le faisant de façon à envoyer un message très clair à tous les premiers ministres des provinces du Canada: cette question va dans le sens d'un développement; ce n'est pas une chose qu'on doit se contenter de préserver pour faire le constat de son décès au bout de 50 ans.

C'est une des questions majeures que vous devez aborder dans votre rapport.

M. Desjardins: C'est tout à l'honneur des associations francophones que de nous avoir répété le même message pour faire comprendre ce qu'est la dualité linguistique. Je pense que vous avez exprimé votre message de façon très éloquente partout où nous sommes passés. Donc, pour vous, c'est toujours la pierre d'assise de notre pays. Quand on veut définir le pays, on peut le définir par certains programmes, par certaines autres valeurs, mais la valeur fondamentale devrait toujours demeurer la dualité linguistique.

M. Laroche: C'est cela. Il est important pour le Comité de proposer cette solution de façon significative. Il y a ici des gens que je revois, dont vous. Ces gens faisaient partie d'autres comités. C'est un message qui a déjà été dit. Ce qui est extrêmement frustrant pour la francophonie canadienne, c'est de voir que le gouvernement fédéral semble comprendre lorsqu'on parle de la société distincte au Québec. Il a très bien compris le besoin du Québec de promouvoir sa société distincte. Par contre, quand il s'agit du reste du Canada, on ne connaît plus ce mot-là; on ne sait plus quel mot utiliser et on cache une réalité. C'est ce message-là qu'on a besoin d'envoyer. Si ce message n'est pas clairement envoyé par le gouvernement fédéral, on peut être très certains qu'aucun développement significatif ne pourra être fait, comme l'histoire l'a bien démontré. Tout le monde ici est capable de constater la réalité canadienne et de comprendre lorsque le Québec affirme avoir besoin d'instruments pour se développer sur le plan linguistique. Il est impossible de comprendre comment cette francophonie canadienne va arriver à survivre, à moins que la Constitution canadienne fasse une place significative à ces communautés-là.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Thank you very much for your testimony today.

You made an interesting comment towards the beginning of your brief when you said the Yukon francophone community is special in that it is in some way a by-product of the Official Languages Act; it is through the impetus of the Official Languages Act that francophones took themselves in hand and began to flourish as a community. I was a little confused at one of the comments you made later on in your brief, at page 15 of the English version, when you said

[Translation]

must be rectified. One of those historical wrongs concerns official language communities in Canada. We talk about two majorities and two minorities, but under the Canadian Constitution, it is quite obvious that one of those minorities did not have the necessary impetus for healthy development. The proof is the high rate of assimilation in the communities concerned.

If we believe in linguistic duality and if we believe in the foundations of this country, the solutions you arrive at must absolutely settle the issue once and for all by affirming linguistic duality in a way that will send a very clear message to the premiers of all the provinces in Canada: that characteristic has to be allowed to develop. It is not something we should be content to protect, because we will then have to sign its death certificate fifty years from now.

That is one of the most important issues you should deal with in your report.

Mr. Desjardins: I must say it is to the credit of francophone associations that they have reiterated the same message to try to get people to understand linguistic duality. I think you expressed your message in a very eloquent way everywhere we went. So you feel it is still the cornerstone of our country. When we want to define the country, we can do so by refering to certain programs and to certain other values, but linguistic duality should always remain the fundamental value.

Mr. Laroche: That's right. It is important that the committee propose that solution in a significant way. There are people I have seen before here, you among them, sir. These people sat on other committees. Our message has already been expressed. What is extremely frustrating for French-speaking Canadians is that the federal government seems to understand when people talk about Quebec's distinctiveness. It has clearly understood Quebec's need to promote its distinct society. However, when it comes to francophones and the rest of Canada, such distinctiveness is no not recognized; no one knows what term to use and our very real existence is being swept under the carpet. That is the message we need to convey. If that message is not clearly expressed by the federal government, we can be just about certain that no significant development will be possible, as history has shown. Everyone here can recognize Canadian reality and understands when Quebec says that it needs special tools to promote its linguistic development. It is impossible to understand how francophones outside Quebec are going to survive unless they are given their own place, and a significant one, in the Canadian Constitution.

M. Nicholson (Niagara Falls): Merci beaucoup de votre témoignage aujourd'hui.

Vous avez fait une observation intéressante au début de votre intervention quand vous avez dit que la communauté francophone du Yukon était particulière en ce sens qu'elle était en quelque sorte un produit de la Loi sur les langues officielles; c'est grâce à l'impulsion imprimée par la Loi sur les langues officielles que les francophones se sont pris en main et ont commencé à s'épanouir en tant que communauté. Toutefois, l'une des observations que vous

Canada's policy of official bilingualism has not altered in any way the phenomenon of assimilation in the country. It seems to me, if I understood what you had to say earlier, you are at least an exception to that rule. You seem to indicate it was very helpful to you.

Mme Jeanne Beaudoin (Association franco-yukonnaise): Oui, à cause de la jeunesse du territoire. On dit aussi dans le mémoire que les francophones, étant donné l'histoire, parce qu'ils ne sont jamais venus en masse, ne se sont pas regroupés comme ailleurs au pays autour d'un clocher ou d'une paroisse. Comme il n'y avait aucune institution, il est normal qu'ils se soient assimilés.

• 1425

Ici, la Loi sur les langues officielles a eu un impact. Une cause qui a été amenée en justice a fait que le gouvernement fédéral a poussé le gouvernement territorial à devenir officiellement bilingue. Donc, le gouvernement territorial a adopté sa loi sur les langues.

Regardons les résultats ailleurs au pays. La politique du bilinguisme officiel n'a pas changé le taux d'assimilation chez les francophones. Cela a servi de tampon pour contrer le sentiment nationaliste au Québec. Déjà, à ce moment-là, c'est l'opportunisme politique qui a fait adopter la Loi sur les langues officielles. Il faut commencer à sensibiliser la population canadienne-anglaise, surtout, à la dualité linguistique et à l'existence de trois communautés nationales comme le fondement même de ce pays.

On le répète: les francophones de l'extérieur du Québec ne sont pas des pions. Sinon, arrêtez de gaspiller de l'argent pour le bilinguisme si vous n'y croyez pas. Il y a des gestes concrets que le gouvernement fédéral doit poser. On suggère un libellé pour donner au gouvernement fédéral un moyen de faire preuve d'un vrai leadership pour permettre à nos enfants de vivre en français.

Quand on me dira qu'au Canada, les francophones décident de rester francophones parce que c'est aussi facile que d'être anglophones, eh bien, je dirai: Je rêve, je suis au paradis, ou bien nos efforts et nos luttes de francophones ont porté fruits.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Monsieur, mesdames, merci pour votre présentation que j'ai beaucoup appréciée. Je l'apprécie pour plusieurs raisons. Tout d'abord, vous êtes venus revendiquer au nom de votre collectivité et c'est bien, mais vous n'avez pas oublié les autres. Vous dites: «Depuis de nombreuses années, l'Association franco-yukonnaise travaille à établir des ponts entre les différentes réalités yukonnaises et canadiennes, celles des Premières nations, des groupes ethnoculturels, de la majorité anglophone et franco-phone d'ailleurs au pays.»

Je vous remercie. Je crois qu'il est très important que les gens reconnaissent qu'ils ont des besoins, qu'ils veulent des choses pour eux-mêmes, mais en voulant le faire avec les autres.

[Traduction]

faites un peu plus loin dans votre mémoire, à la page 15 de la version anglaise, m'a laissé un peu perplexe: vous dites que la politique canadienne du bilinguisme officiel n'a eu aucun effet sur l'assimilation dans notre pays. Il me semble, si j'ai bien compris ce que vous avez dit auparavant, que vous êtes à tout le moins une exception à cette règle. Vous semblez dire que cette politique vous a beaucoup aidé.

Mrs. Jeanne Beaudoin (Association franco-yukonnaise): Yes, it helped the young people in our territory. We also say that the francophones, for historical reasons because they never came over en masse, never banded together as they did elsewhere in the country in parishes or around a church steeple. Since they had no institutions, it was to be expected that they would be assimilated.

The Official Languages Act did have an impact here. One case that was brought before the courts led the federal government to urge the territorial government to become officially bilingual, and as a consequence the territorial government passed its language law.

But if you look at the results elsewhere in the country, official bilingualism did not change the assimilation rate for francophones. It acted as a buffer to nationalism in Quebec. So even then, it was political opportunism that was responsible for the passage of the Official Languages Act. We have to make the English Canadian population aware about linguistic duality in particular, as well as the existence of three national communities, as representing the very bases of this country.

As I said, francophones outside Quebec are not pawns. Otherwise, stop spending money on bilingualism if you don't believe in it. The federal government has to take certain concrete measures. We suggested wording for a clause that would allow the federal government to show real leadership and allow our children to live in French.

When we can see that in Canada francophones can decide to remain francophones because it is just as easy as to be English-speaking, I will say: I'm dreaming, I've died and gone to heaven, either that or our efforts and our struggles as francophones have finally born fruit.

Mr. Duhamel (St. Boniface): Gentlemen, ladies, thank you for your presentation which I greatly appreciated. I appreciated it for several reasons. First of all, you have come to speak out on behalf of your community and that is a good thing, but you have not forgotten others. You said: «For many years, the Association franco-yukonaise have been working to build bridges between different realities, that of the Yukon and of Canada, that of the First Nations, that of ethno-cultural groups, and of the francophone and anglophone majorities elsewhere in the country.»

I want to thank you. I think it is very important that people recognize that they have needs, that they want certain things for themselves, but they should want to achieve their goals in co-operation with others.

Text

Selon ce que j'ai compris, le point clé de votre mémoire est que vous voulez aller au-delà de la préservation. Vous parlez d'épanouissement et de développement, et vous l'avez dit très souvent. On dit souvent qu'il faut dire quelque chose au moins sept fois avant de se faire comprendre, mais vous l'avez sans doute dit au-delà de cent fois. Donc, c'est peut-être compris.

Mon collègue, l'honorable André Ouellet, a fait une déclaration à Yellowknife la semaine dernière. Il disait qu'il était absolument essentiel d'avoir l'élément épanouissement et développement dans le cadre d'un renouvellement de cette Constitution. Je crois que cela a été bien accepté. Lorsque je regarde mes collègues autour de cette table qui représentent les trois grandes formations politiques, je vois qu'ils font preuve d'une grande ouverture d'esprit sur cette question. Donc, j'ose croire qu'on arrivera à une solution qui répondra à vos besoins et à ceux des autres francophones du Canada.

Ma première question est reliée à une chose dont il est question à la page 7. Vous parlez de l'importance de la Loi sur les langues officielles. Vous mentionnez aussi l'ouverture d'esprit des gens qui vivent ici qui est conjuguée à une initiative gouvernementale remarquable. Pourquoi y a-t-il au Yukon cette ouverture d'esprit, qu'on aimerait bien avoir partout au Canada, ainsi qu'un gouvernement qui semble ouvert à la minorité linguistique?

M. Laroche: Comme vous êtes des politiciens, vous allez très bien comprendre. On vit dans un territoire et non dans une province. On jouit d'une conjoncture politique favorable, en ce sens que tous les Yukonnais, actuellement, recherchent une amélioration de leur sort dans la Constitution canadienne. Qu'on soit anglophone, autochtone ou francophone, on se sent inconfortable. Si on est anglophone, francophone ou autochtone, on est inconfortable parce qu'il y a la question de la possibilité d'obtenir le statut de province. Les autochtones, je pense, défendent très bien leur dossier et font très bien comprendre pourquoi ils sont inconfortables, et les francophones aussi.

• 1430

Je pense qu'il faut y voir là, monsieur Duhamel, une conjoncture politique favorable. Nous vivons dans un territoire. Sans vouloir enlever quoi que ce soit au gouvernement en place, il faut se demander si on aurait le même traitement si on était une province.

Pour nous, cela vient renforcer l'idée que lorsque le gouvernement fédéral a les moyens d'intervenir de façon significative auprès des provinces ou des territoires, souvent on bénéficie de compromis satisfaisants pour nous, ce qui n'est probablement pas le cas actuellement avec la Constitution canadienne, entre autres pour les provinces de l'Ouest.

M. Duhamel: Est-ce que vous vous sentez quelquefois marginalisés? C'est un message que j'ai entendu un peu partout à travers le Canada, non seulement de la part des communautés francophones, mais aussi d'autres minorités. On nous dit souvent qu'on est petit, qu'on n'est pas nombreux. Cependant, les francophones hors Québec sont en nombre plus élevé que la population de six provinces et leur nombre est à peu près égal à la population d'une septième

[Translation]

From what I understood, the key point of your brief is that you want to go beyond preservation. You talk about growth and development and you referred to them often. One often hears that you should repeat something at least seven times if you want it to be understood, but you must have said it at least a hundred times. So perhaps the message is being understood.

My colleague, the Honourable André Ouellet, made a statement in Yellowknife last week. He said that it was absolutely essential that the element of promotion, growth and development, be included in a renewed Constitution. I think his message was well received. When I look at my colleagues around this table who represent the three major political parties, I see that they have been very open-minded on this whole issue. This allows me to hope that we will arrive at a solution that will meet your needs and those of the other francophones throughout Canada.

My first question is about something you mentioned on page 7. You talked about the importance of the Official Languages Act. You also mentioned the open-mindedness of the people who live here, combined with a remarkable government initiative. Why are Yukoners capable of this generosity of spirit, which we would like to see everywhere in Canada, and why does your government seem so open-minded to your linguistic minority?

Mr. Laroche: As you are politicians, you will have no trouble understanding. We live in a territory and not in a province. We are also the beneficiaries of a favorable political situation, and by that I mean that all Yukoners are currently seeking to improve their status in the Canadian Constitution. People feel uncomfortable, be they anglophone, aboriginal or francophone. Whether you are anglophone, francophone or aboriginal, you are restless because you are contemplating the possibility of a change in status, from territory to province. I think that native people have been very good advocates for their rights and have also clearly explained their discomfort, as have francophones also.

I think, then, Mr. Duhamel, that the answer to your question is to be found in this favorable political situation. We live in a territory. Without wanting to criticize the present government in any way whatsoever, one has to wonder whether we would be given the same treatment if we were a province.

To our way of thinking, this confirms our idea that when the federal government has the means to intervene in a significant way at the provincial or territorial level, we often benefit from satisfactory compromises, and that is probably not the case at the present time with the Canadian Constitution, in so far as the western provinces are concerned, for instance.

Mr. Duhamel: Do you sometimes feel like you belong to a fringe group? That is the message I have heard just about everywhere in Canada, not only from francophone communities, but also from other minorities. Groups often tell us that they feel small, that they are few in number. However, six of the provinces have populations smaller than the number of francophones outside Quebec, taken as a group. Together, francophones outside Quebec make up a

province. Par exemple, Terre-Neuve représente environ 2 p. 100 de la population du Canada et elle veut être traitée de façon égale en ce qui concerne la réforme du Sénat et à bien d'autres égards.

N'est-il pas un peu contradictoire qu'une petite province, ou même un territoire—certains partis politiques ont demandé l'égalité au point de vue du Sénat—, puisse demander l'égalité, alors que nous, qui représentons environ 4 p. 100 de la population du Canada... N'y a-t-il pas une contradiction là-dedans? Comment réagissez-vous à tout cela?

M. Laroche: Vous parlez de la notion d'égalité. C'est le terrain sur lequel vous nous amenez. La question de l'égalité devient extrêmement confondante lorsqu'on regarde le Canada, parce qu'on a tendance à situer la notion d'égalité sur une base de pouvoirs individuels ou de pouvoirs collectifs et à dire que chacun devrait avoir la même chance ou les mêmes capacités que les autres.

Selon nous, toute la question de l'égalité doit être traitée sur la base des besoins spécifiques des individus ou des collectivités. C'est seulement à ce moment-là qu'on arrivera à trouver une formule qui soit acceptable au Canada. On voudrait dix provinces égales, on voudrait des communautés qui soient toutes égales, on voudrait des choses qui soient toutes égales, mais lorsqu'on fait cela, il est bien évident que la seule communauté qui peut être gagnante est la communauté majoritaire. Automatiquement, quand on parle d'égalité, c'est la majorité qui en bénéficie.

On place cette notion d'égalité sur la base des besoins spécifiques des communautés. On aura des chances égales à celles des autres quand nos communautés auront les moyens qui leur permettront de vivre et de se développer en français, d'avoir leurs enfants en français et de mourir en français. À ce moment-là, on aura une situation égale. C'est comme cela qu'on voit l'égalité dans la Constitution canadienne.

M. Duhamel: Merci.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you all very much for bringing us your perspective of the francophone community in the Yukon. Thank you also for the very informative book, *Un jardin sur le toit*. I am sure that we'll all learn a great deal and I know we'll all cherish it for a long time. Thank you for being with us today.

Now, I will call to the table Women on Wings, Judi Johnny. I believe that Judi has with her, Jon Leah Hopkins.

Ms Lynn Gaudet (Yukon Status of Women Council): Madam Chair, my name is Lynn Gaudet and I'm the next speaker for the Yukon Status of Women Council. It would be preferable, subject to your agreement, that I go first and that Judi follow me. We asked the clerk if we could do this and we understood that it was the case. Would that be okay?

[Traduction]

group that is about equal to the population of a seventh such province. For instance, Newfoundland represents about 2% of the population of Canada and wants equal representation in the Senate and in many other regards as well.

Is it not somewhat contradictory that a small province, or even a territory—some political parties have asked for equality in the Senate—can ask for equality, while our group, which represents about 4% of the population of Canada... Do you not see a contradiction there? What is your reaction to all of that?

Mr. Laroche: You are talking about the notion of equality. That is where you are headed. The question of equality is extremely perplexing when one looks at Canada, because we tend to define equality in terms of individual powers or collective powers and to think that everyone should have the same opportunity and the same means at their disposal as everyone else.

We feel that the whole issue of equality should be approached from the perspective of the specific needs of individuals and communities. That is the only approach that will allow us to come up with a formula that will be acceptable to Canada. We would like to see ten equal provinces, we would like all of our communities to be equal, we would like equality in many areas, but when we try to implement that notion, it becomes obvious that the only community that will benefit is the majority community. Automatically, when you aim for equality, the majority benefits.

We feel that equality should be understood from the perspective of the specific needs of communities. We will have equal opportunity when our communities have the means to live and develop in French, to give birth to their children in French and to die in French. When we have that, we will have equality. That is how we see equality in the context of the Canadian Constitution.

Mr. Duhamel: Thank you.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je tiens à vous remercier tous sincèrement d'avoir bien voulu venir nous faire part de la perspective de la communauté francophone du Yukon. Nous vous remercions aussi de nous avoir remis des exemplaires de ce livre très instructif, «Un jardin sur le toit». Je suis sûre qu'il va nous apprendre beaucoup de choses à tous et qu'il va longtemps compter parmi les objets qui nous sont chers. Merci d'être venus.

J'invite maintenant la représentante de Women on Wings à bien vouloir prendre place, Judi Johnny. Je crois que Judi est accompagnée de Joan Leah Hopkins.

Mme Lynn Gaudet (Yukon Status of Women Council): Madame la présidente, je m'appelle Lynn Gaudet et je serai la première intervenante pour le Yukon Status of Women Council. Si vous êtes d'accord, il serait préférable que je prenne la parole en premier et que Judy me suive. Nous avons demandé au greffier si nous pouvions procéder de la sorte et nous avons cru comprendre que c'était possible. Est-ce que nous avons votre permission?

A voice: If the two groups are agreed, we're certainly happy to accommodate them.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. In this case it is the Yukon Status of Women Council, Lynn Gaudet. I see that you have some companions. If you would like to introduce them, please do that and then proceed.

Ms Gaudet: With me today are two other members of the Yukon Status of Women Council, Jon Leah Hopkins, who is the Yukon rep for the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada and is active in the Yukon Racism Council; and Lois Pope, who is very active in labour issues and is on the executive of the Yukon Federation of Labour.

The Yukon Status of Women Council is a voluntary community organization that currently has about 100 members. We have been a voice for legislative change and social action for women in the territory since 1973. We advocate for reforms that will improve the political, economic, legal, social, and educational opportunities for women in the Yukon.

Although women's equality is now guaranteed in theoretical terms in the Charter of Rights and Freedoms, women are not yet equal to men in practical terms in this society. To give a few examples, we are seriously underrepresented in all major public institutions, in every legislature in this country, in the House of Commons and the Senate, and in the courts. We hold very few upper-level management positions in any field in either the public or private sector, and our wages still hover at about two-thirds of those of men.

We continue to be sexually harassed at work, and huge numbers of us suffer physical, sexual and emotional abuse in our homes. We continue to provide virtually all of the unpaid work in this society, namely, child care, household labour, and community volunteer work, for which we get no pension, no recognition, and no perk. In short, women are disadvantaged relative to men in virtually every area of public and private life.

We need a constitution that will foster notable change in the material conditions of women's lives. We need a constitution that will protect the gains that women have made so far, and one we can rely on to further advance the status of women until the legal guarantee of equality becomes more of a practical reality.

[Translation]

Une voix: Si les deux groupes sont d'accord, nous sommes heureux de pouvoir satisfaire leur demande.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie. Il s'agit donc de Lynn Gaudet, qui représente le Yukon Status of Women Council. Je vois que vous êtes accompagnée. Vous pouvez, si vous le voulez, nous présenter vos collaboratrices; après cela, nous vous demandons de bien vouloir commencer votre exposé.

Mme Gaudet: Je suis accompagnée, en effet, de deux autres membres du Yukon Status of Women Council, Jon Leah Hopkins, qui est la représentante, pour le Yukon, de la National Organization of Immigrant and Visible Minority Women in Canada. Elle participe aussi à l'action du Yukon Racism Council. Je vous présente également Lois Pope, très active dans le domaine syndical. Elle est membre de l'exécutif de la Fédération du travail du Yukon.

Le Yukon Status of Women Council est un organisme communautaire bénévole comprenant une centaine de membres. Depuis 1973, nous oeuvrons, au nom des femmes du Yukon, pour l'amélioration des lois et pour le progrès social. Nous demandons une réforme visant à améliorer la situation économique, juridique et sociale des femmes des territoires et à accroître leur participation à la vie politique et éducative.

Théoriquement, la Charte canadienne des droits et libertés garantit, légalité des femmes, mais, en fait, les femmes n'ont pas encore, dans notre société, atteint la pleine égalité avec les hommes. Nous sommes, par exemple, très largement sous-représentées au sein des principales institutions, dans toutes les assemblées législatives du pays, à la Chambre des communes, au Sénat et dans les tribunaux. Nous occupons très rarement des postes élevés, quel qu'en soit le domaine d'activité, aussi bien dans le secteur public que dans le secteur privé, et notre rémunération reste fixée à environ les deux tiers de celle des hommes.

Au travail, nous continuons à faire l'objet de harcèlement sexuel et, à la maison, beaucoup d'entre nous sont maltraitées, aussi bien sur le plan physique que sur les plans sexuel et émotionnel. Nous continuons, dans notre société, à assurer la quasi-totalité des travaux non rémunérés, que ce soit pour élever les enfants, pour s'occuper de la maison ou pour faire du bénévolat. Toutes ces activités ne nous procurent ni pension de retraite, ni reconnaissance sociale, ni avantage quelconque. Bref, dans presque tous les domaines de la vie publique et privée, les femmes sont désavantagées par rapport à la situation qui est faite aux hommes.

Nous voulons donc l'adoption d'une constitution qui modifiera sensiblement les conditions matérielles dans lesquelles vivent les femmes. Nous voulons l'adoption d'une constitution qui permettra de conserver les acquis que les femmes sont, jusqu'ici, parvenues à assurer, mais qui permettra également d'améliorer davantage la situation des femmes en attendant que le droit à l'égalité devienne effectif.

For this to happen the federal government must remain a partner in overcoming the barriers that women face. We need the federal government to continue taking a national proactive role in setting standards and implementing initiatives in crucial areas like housing, job training, and social programs.

We have therefore analysed the constitutional proposals from the perspective of whether or not they will protect the gains that women have already made, and whether they will foster hope for the continued advancement of women in Canadian society.

We have major concerns with several of the key proposals, namely, the proposal concerning property rights; second, the devolution of federal responsibility over job market training; third, the devolution of housing responsibility to the provinces exclusively; fourth, restrictions on the spending power for new social programs; and fifth, the economic union.

We have detailed these concerns in our written brief. For the purposes of my oral presentation I would like to concentrate mainly on the issue of property rights and, secondly, the issue of spending power.

We are strongly opposed to the inclusion of property rights in a renewed Constitution. Although the concept is somewhat vague, we can safely assume that it would undermine the progress that women and other disadvantaged groups have made in their struggle for equality. First, women own or control very little of this country's assets, be they real estate, corporate assets, business interests, securities, investments. The greatest concentration of all forms of property lies in the hands of men, predominantly wealthy Caucasian men.

• 1440

Therefore to assign a protected class of rights, called "property rights", in the Constitution is to advantage further the wealthiest elite in the society and make it even more difficult for the less privileged group to bring about reform. This is because the owners of property, including landlords, employers, corporations, and investors, can use the courts to challenge laws they believe will infringe on their ability to control their assets as they see fit. Such laws as environmental protection measures, minimum wage laws, affirmative action programs, building code standards, and tenants' rights are all vulnerable to the claims of property owners.

Our fears are not imaginary. This is exactly how property rights have been used in the United States. They are used by powerful individuals and corporations to operate to their own maximum advantage. Employers, landlords, and business

[Traduction]

Or, pour cela, il faut que le gouvernement fédéral s'allie aux femmes pour les aider à éliminer les obstacles qui continuent à se dresser sur leur chemin vers l'égalité. Il faut que le gouvernement fédéral maintienne une action vigilante et dynamique et qu'il fixe des critères applicables en matière de logement, de formation professionnelle et de programmes sociaux et que, dans tous ces domaines, qui revêtent une importance particulière, il prenne les mesures nécessaires.

En ce qui concerne les propositions constitutionnelles, ce qui est important à nos yeux, c'est de savoir dans quelle mesure elles protègent les acquis des femmes et dans quelle mesure aussi on estime que ces propositions vont continuer à faire progresser la situation de la femme au Canada.

Plusieurs des principales propositions nous inquiètent, et notamment celle touchant le droit à la propriété; deuxièmement, celle qui envisage la délégation des responsabilités fédérales en matière de formation de la main-d'oeuvre; troisièmement, l'idée de confier aux seules provinces la responsabilité en matière de logement; quatrièmement, les restrictions qu'on envisage d'apporter au pouvoir de dépenser dans le domaine des nouveaux programmes sociaux et, cinquièmement, l'union économique.

Nous avons exposé l'ensemble de nos préoccupations à cet égard dans notre mémoire. Dans mon exposé, j'aimerais surtout parler du droit à la propriété et du pouvoir de dépenser.

D'après nous, il ne faut absolument pas, lors de la modification de la Constitution, chercher à y inclure le droit à la propriété. Ce concept demeure plutôt vague, mais il nous semble clair qu'une telle initiative nuirait aux femmes et aux autres groupes désavantagés qui luttent pour l'égalité. Il est évident, en effet, que les femmes ne détiennent ou ne contrôlent qu'une très faible part du total des avoirs, qu'il s'agisse d'immobilier, de biens sociaux, de participation dans des entreprises, de valeurs mobilières ou de placements. La grande majorité des biens sont détenus par des hommes et, surtout, par des Blancs.

L'idée de protéger un droit dénommé «droit à la propriété» en l'enchâssant dans la Constitution aurait pour résultat de conférer un avantage supplémentaire au secteur le plus riche de notre société et de rendre la tâche encore plus difficile aux groupes les moins avantagés qui tentent d'obtenir un certain nombre de réformes. Il en serait ainsi parce que les possédants, c'est-à-dire les propriétaires d'immeubles, les employeurs, les sociétés commerciales et les investisseurs pourraient alors mettre en cause devant les tribunaux toute loi qui, à leurs yeux, porte atteinte au droit qu'ils ont de gérer leurs biens comme bon leur semble. Ainsi, des lois telles que celles qui visent la protection de l'environnement, les lois instituant un salaire minimum, les programmes d'action positive, les normes de construction et les droits des locataires seraient fragilisés par rapport au droit à la propriété que pourraient invoquer les propriétaires.

Ces inquiétudes sont fondées. C'est comme cela qu'a été utilisé aux États-Unis le droit à la propriété. Il sert surtout à des particuliers puissants et à de grosses entreprises en leur permettant de parfaire leurs avantages. Les employeurs, les

owners have mounted many court challenges to attack employment standards, environmental protection, affirmative action programs, etc., and they could be expected to do so here. Even if not successful, the cost in time and money to fight such challenges can be a severe drain on the meagre resources of equality-seeking groups.

Further, to entrench property rights in the Constitution is to give them a special status over such ordinary laws as, for example, Yukon's Human Rights Act. Where constitutional rights conflict with other legislation, the Constitution has greater weight. Therefore we believe including property rights in the Constitution would pose a threat to all the gains made towards equality by disadvantaged groups to date and militate against further progress towards reform. Such groups include women, tenants, workers, consumers, aboriginal people, and people who have been traditionally disadvantaged on the basis of their disability, their race, their sexual orientation, or their religion or nationality.

The second major point we wanted to make concerns the spending power. We are not in favour of the federal government limiting its ability to spend in areas of exclusive provincial jurisdiction. The federal government has done so in major areas involving such things as old age security, pensions, the guaranteed income supplement, and safety nets such as the family allowance and the CAP funding for social assistance. All of these have benefited Yukoners and Canadians to a very large degree and in fact define the difference between Canada as a more compassionate society and our neighbours to the south.

We are very concerned that a limit on new social programs such as is proposed in the federal proposals, which would not allow federal spending in new areas unless with the vote of seven provinces constituting 50% of the population, which amounts to a constitutional amendment, would make such new programs virtually impossible to achieve. We are therefore very concerned we would never see national initiatives in this country in areas such as day care, or child care, or violence against women, in which we are seeking national social initiatives.

Our brief also outlines the area of labour-market training. Again, the federal government is proposing to get out of that area and give exclusive jurisdiction to the provinces. We are very concerned about such a proposal, given the involvement of the national government through CEIC here in providing sponsorship for students at Yukon College, and in areas such as the new Canadian Labour Force Development Board, which will make major national

[Translation]

propriétaires d'immeubles et les entreprises ont souvent invoqué ce droit devant les tribunaux pour contester les textes régissant l'emploi, la réglementation protégeant l'environnement ou les programmes d'action positive. Nous estimons qu'il en serait de même ici. Même lorsque ces poursuites devant les tribunaux n'aboutissent pas, elles prennent du temps et exigent, de la part des groupes qui luttent pour l'égalité, des dépenses qu'ils ne peuvent guère se permettre.

De plus, en enchâssant dans la Constitution le droit à la propriété, on conférerait à ce droit un statut spécial qui le placerait au-dessus de lois ordinaires, telles que la loi sur les droits de la personne du Yukon. En cas de conflit entre un droit protégé par la Constitution et une autre disposition législative, c'est la Constitution qui prévaut. Nous estimons donc que le fait d'inclure dans la Constitution le droit à la propriété menacerait les acquis des groupes désavantagés et entraverait leurs efforts vers l'égalité. Cela vaut aussi bien pour les femmes que pour les locataires, les travailleurs, les consommateurs, les peuples autochtones et, d'une manière plus générale, pour tous ceux qui sont depuis longtemps des défavorisés du fait d'une déficience, de leur race, de leur préférence sexuelle, de leur religion ou de leur nationalité.

La seconde grande question que nous aimerions aborder est celle du pouvoir de dépenser. D'après nous, il ne faut pas que le gouvernement fédéral restreigne son pouvoir de dépenser dans des domaines relevant de la compétence exclusive des provinces. Il l'a déjà fait en matière de sécurité de la vieillesse, en matière de pensions de retraite, de supplément du revenu garanti ou de mesures de protection telles que les allocations familiales et le financement du Régime d'assistance publique du Canada. Or, tous ces programmes se sont révélés extrêmement bénéfiques, aussi bien pour la population du Yukon que pour la population du Canada en général, et ce sont justement ces régimes d'assistance qui témoignent de cette compassion qui, à l'inverse de ce qui se passe chez notre grand voisin du Sud, marque l'attitude du gouvernement vis-à-vis des citoyens du Canada.

Le gouvernement fédéral envisage d'imposer des limites aux nouveaux programmes sociaux et d'exiger, pour les nouvelles dépenses, l'acquiescement d'au moins sept provinces représentant 50 p. 100 de la population. Nous craignons qu'une telle mesure, qui constitue en fait un amendement constitutionnel, n'ait pour effet pratique d'écarter toute nouvelle initiative de caractère social. Nous risquerions alors de voir abandonner à jamais tout programme national en matière de garderies ou de lutte contre la violence faite aux femmes, deux domaines qui, justement, exigent d'après nous des mesures nationales.

Dans notre mémoire, nous abordons également la question de la formation de la main-d'oeuvre. Encore une fois, le gouvernement fédéral envisage d'abandonner ses responsabilités dans ce domaine et de s'en remetre entièrement aux provinces. Cette idée nous inquiète, car, jusqu'ici, par l'intermédiaire de la CEIC, le gouvernement a permis à des étudiants de poursuivre leurs études au Yukon Collège et a financé la création et les activités du nouveau

policy on job-market training. We think it's inconsistent for the federal government to be looking at the globalization of the econony and at the same time talking about decentralizing the need for training.

• 1445

We have very similar concerns with respect to housing, for very similar reasons. Housing is an area about which women are extremely concerned, both from the point of view of providing for their families and from the point of view of women who live in abusive relationships who are trying to find alternative housing.

In both areas CMHC has provided a major role in making housing accessible and affordable to vast numbers of Canadians and has also contributed to social housing through things like contributions to our new transition home in Whitehorse or to co-operative housing or social housing units.

We also make the point that we are very comfortable with the idea of Quebec having distinctiveness recognized in the Constitution, and similarly with respect to aboriginal Canadians. We believe that we owe to both of those groups the right to have their arrangements with the federal government as will meet their needs. We do not, however, see that these powers ought to be given or devolved to the other provinces as is proposed in the federal proposals.

We agree with the consensus that appeared to be reached at the Halifax conference, which was that Quebec can have a special status within the Canadian federation without necessarily giving all the same powers to all the other provincial governments and that what we need is a strong central government for Canada outside of Quebec and the aboriginal communities.

To conclude, on all the points with which we have not specifically dealt in our brief, we would also endorse the positions taken by the National Action Committee on the Status of Women in their brief. We have confidence in NAC and that they can speak on many more of the issues than we were able to.

I will conclude by saying that we enthusiastically embrace the concept of gender parity in the Canadian Senate. Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): You said that you have about 100 members. Do you have a strong membership or a representative membership from the aboriginal women of the Yukon?

[Traduction]

Conseil canadien de mise en valeur de la main-d'oeuvre, organisme qui doit justement, en matière de formation de la main-d'oeuvre, fixer les grandes orientations nationales. Dans la mesure où le gouvernement fédéral constate la mondialisation croissante de l'économie, il nous paraît illogique de le voir envisager la décentralisation de la formation de la main-d'oeuvre.

Nous éprouvons les mêmes inquiétudes en ce qui concerne le logement, et pour des raisons analogues. Le logement est, pour les femmes, un objet particulier de préoccupation, et cela pour deux raisons. En premier lieu, elles éprouvent, bien sûr, le souci légitime d'assurer à leur famille un hébergement décent, mais aussi, la violence de leur conjoint ou de leur compagnon va parfois les obliger à déménager.

La SCHL a rempli un rôle extrêmement important à ce titre, puisqu'elle a permis à de nombreux Canadiens de trouver un logement à leur portée et a également contribué de manière importante à la construction de logements sociaux, tels que le nouveau foyer de transition qui a été construit à Whitehorse ou des coopératives d'habitation.

Nous sommes, ainsi que nous le disons dans notre mémoire, tout à fait favorables à l'idée de reconnaître, dans la Constitution, le caractère distinct de la société québécoise, et nous sommes tout à fait favorables à l'idée d'en faire autant pour les Canadiens autochtones. Il est normal, d'après nous, que l'on reconnaisse à ces deux sociétés le droit de conclure, avec le gouvernement fédéral, des arrangements qui correspondent à leurs besoins. Nous n'estimons pas cependant que ces pouvoirs devraient être délégués aux autres provinces, comme le gouvernement fédéral l'envisage dans les propositions qu'il a formulées.

Nous sommes d'accord avec le consensus qui semble s'être dégagé à la conférence d'Halifax et qui consacrerait, pour le Québec, un statut spécial au sein de la fédération canadienne sans pour cela déléguer ces mêmes pouvoirs à l'ensemble des provinces, car, hormis le statut spécial qui serait reconnu au Québec et aux communautés autochtones, le Canada a besoin d'un gouvernement central fort.

Pour terminer, j'aimerais dire qu'en ce qui concerne les questions que nous n'avons pas abordées dans notre mémoire, nous appuyons les positions du Comité canadien d'action sur le statut de la femme, positions que ce comité a exposées dans son mémoire. Nous faisons confiance au comité, qui a d'ailleurs les moyens de se prononcer dans des domaines où nous ne sommes guère en mesure de le faire.

Permettez-moi de terminer en précisant que nous sommes tout à fait en faveur de l'égalité des sexes au sein du Sénat du Canada. Je vous remercie.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Vous nous avez dit que votre organisation comprend environ 100 membres. Estimez-vous pouvoir parler au nom des femmes autochtones du Yukon?

Ms Gaudet: There is another organization for aboriginal women in which they participate to bring about the changes they see as necessary for aboriginal women. So, no, we don't have a large membership of aboriginal women.

We produce a newspaper, called *The Optimist*, which we try to make accessible as a vehicle for all women in the territory, and we make efforts to ensure that this is the case.

Mr. Allmand: In the written brief you sent us you didn't take a position on aboriginal self-government, but in your verbal remarks today I notice that you did.

Ms Gaudet: We are—and I think it's in our brief—totally in support of the inherent right to self-government and that right being entrenched in the Constitution. I think aboriginal women in the territory certainly support that.

Mr. Allmand: Could I ask you a question that's related that you could answer at the same time. If you had had substantial numbers of aboriginal women in your group, then I was going to ask if you think, in supporting the inherent right to self-government or its being recognized in the Constitution, that these aboriginal governments that will be recognized should be subject to the Charter as federal and provincial governments are, in particular to articles 15 and 28 of the Charter, or do you think they should be exempt from those articles in the Charter?

Ms Gaudet: I'm well aware that discussions are going on within the aboriginal women's community on those very questions. My understanding of those discussions is that it's less a question of whether the inherent right to self-government would be subject to the Charter than a question of whether or not the inherent right to self-government would protect the sex equality or the gender equality of women. Those are two completely different things. The Charter embodies all kinds of other concepts.

It is our view that the inherent right to self-government ought to take into account the equality concerns of aboriginal women as put forth by aboriginal women and that they should be met to the satisfaction of aboriginal women.

1450

Mr. Allmand: At the conference in Calgary there was quite a bit of discussion about gender equality in the new Senate, the reformed Senate, and how that should be achieved. There were some who recommended that we should simply decide to have one-half of the senators, whatever number they be, be women and one-half men. Do you support that kind of proposal or do you have another formula?

Ms Gaudet: We support the principle of gender equality in our public institutions. As to the details of how it would be worked out, we would bow to suggestions made by the National Action Committee. We as a local group have not addressed ourselves to the question in that detail.

[Translation]

Mme Gaudet: Il existe une autre organisation au sein de laquelle les femmes autochtones oeuvrent pour faire adopter les changements qui leur semblent nécessaires. Non, nous ne sommes guère représentatives des femmes autochtones.

Nous publions un journal appelé *The Optimist*, et nous ouvrons nos colonnes à l'ensemble des femmes du territoire. Nous faison un réel effort en ce sens.

M. Allmand: Dans le mémoire que vous nous avez envoyé, vous ne prenez pas position sur la question de l'autonomie gouvernementale des autochtones, mais dans votre exposé, aujourd'hui, vous avez abordé la question.

Mme Gaudet: Nous sommes—et je pense que cela ressort de notre mémoire—tout à fait favorables au droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale et nous voudrions que ce droit soit enchâssé dans la Constitution. Je pense que les femmes autochtones du territoire y sont, elles aussi, favorables.

M. Allmand: Permettez-moi de vous poser une question connexe à laquelle vous pourriez peut-être répondre en même temps. Si votre groupe comprenait un grand nombre de femmes autochtones, je vous demanderais si, en vous déclarant favorables à la reconnaissance de ce droit inhérent à l'autonomie gouvernementale ou à son enchâssement dans la Constitution, vous estimez que les gouvernements autochtones qui vont être reconnus devraient être soumis à la Charte, comme le sont les gouvernements fédéral et provinciaux, et notamment à ses articles 15 et 28, ou si vous pensez qu'ils ne devraient pas se voir appliquer ces dispositions.

Mme Gaudet: Je sais qu'au sein de la communauté des femmes autochtones, ces questions sont actuellement débattues. D'après ce que je sais des discussions en cours, il s'agit moins de décider si ce droit inhérent à l'autonomie gouvernementale est soumis à la Charte ou si ce droit va garantir l'égalité des sexes, c'est-à-dire l'égalité de la femme. Il s'agit donc de deux questions tout à fait différentes. La Charte recouvre une réalité beaucoup plus large.

À notre avis, ce droit inhérent à l'autonomie gouvernementale doit tenir compte de l'égalité revendiquée par les femmes autochtones, qui voudraient voir cette question réglée de manière satisfaisante.

M. Allmand: À la conférence de Calgary, on a beaucoup parlé de l'égalité des sexes dans le nouveau Sénat, le Sénat réformé, et de la manière dont on pourrait y parvenir. Certains étaient partisans d'une solution simple en apparence: réserver la moitié des sièges aux femmes. Êtes-vous en faveur d'une telle solution, ou avez-vous une autre idée sur ce point?

Mme Gaudet: Nous sommes, de manière générale, favorables au principe de l'égalité des sexes dans toutes les institutions publiques. Quant à savoir comment exactement y parvenir, nous préférons appuyer les propositions formulées par le Comité canadien d'action. En tant que groupe local, nous ne nous sommes guère penchés sur cet aspect de la question.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): I welcome you, Ms Gaudet, and your delegation. I believe you were in Halifax at the conference.

Ms Gaudet: Yes, I was.

Mr. Nystrom: I was interested in your comments about asymmetrical federalism and how you endorse that as a way out of the quagmire that we are in. I would be interested in whether or not you think we could sell that to the so-called ordinary citizen who sometimes believes that this unique status is an especially privileged status. Do you think you could sell that concept to the ordinary person on the street in Whitehorse or in Dawson City?

Ms Gaudet: Not being a politician I suppose that is not exactly my job, Mr. Nystrom, but I would like to make a comment on the notion of asymmetry.

I think it is a good idea for Quebec's status to be different from the rest of the country, but I think that the difficulty with the term asymmetry is that literally speaking it simply means not the same. Therefore the same word is used to describe not the same arrangements with respect to Quebec having one type of authority and all the rest having another, or all the provinces having different authorities. Those are two very distinctive concepts but they both can be encompassed by the words asymmetrical federalism.

The debate in Halifax was largely over whether it is okay to give Quebec special status or if all the provinces should have the opportunity to take on those powers as they wish in their own time. My understanding of the fragile consensus reached at that conference was that Quebec ought to have special status, but we are not necessarily saying that each province should have the right to the same kinds of powers in their own time.

I think what that does is make vulnerable the very programs that Canadians have benefited from, particularly in the social area but not only in the social area.

Mr. Nystrom: My other question arises out of the Calgary conference on federal institutions. I think you are right about Halifax. There was sort of a conceptual consensus that we needed a strong federal government, yet that flexibility must be there to allow Quebec to have the elbow room to develop itself uniquely in this continent and in this country.

In Calgary there was a real feeling that the new Senate, if it is reformed and democratized, must not only represent the provinces more equally but also women, minority groups and aboriginal people.

What recommendations do you have to our committee as to how we should recommend doing that? One possibility is a quota system where half the seats must be male and half must be female. The other recommendation was to use the [Traduction]

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Madame Gaudet, permettez-moi de vous souhaiter, à vous et à votre délégation, la bienvenue. Vous avez, je crois, participé à la conférence de Halifax.

Mme Gaudet: Oui, effectivement.

M. Nystrom: J'aimerais que vous nous exposiez vos idées au sujet du fédéralisme asymétrique et que vous nous disiez si, à votre avis, cela pourrait offrir une issue à la situation actuelle. Pensez-vous que cette idée pourrait être acceptée par le citoyen moyen qui voit dans la reconnaissance d'un statut spécial l'attribution d'un privilège particulier? Pensez-vous que cette idée pourrait être acceptée par le citoyen moyen de Whitehorse ou de Dawson City?

Mme Gaudet: Ne faisant pas partie de la classe politique, je ne suis pas certaine, monsieur Nystrom, que ce genre d'analyse soit dans mes cordes, mais je veux bien expliquer un peu notre position sur l'idée d'asymétrie.

À mon avis, il est bon que l'on reconnaisse au Québec un statut différent du reste du Canada, mais ce mot «asymétrie» est peut-être mal choisi, car il sous-entend la présence d'un certain déséquilibre. Ainsi, on utiliserait le même terme pour décrire aussi bien une situation dans laquelle le Québec se verrait reconnaître certaines compétences, d'autres compétences étant reconnues aux autres provinces, et une situation où toutes les provinces se verraient reconnaître des compétences différentes. Or, il s'agit là de deux idées bien différentes, qui peuvent néanmoins se voir toutes les deux appliquer l'expression «fédéralisme asymétrique».

À Halifax, le débat a en grande partie porté sur la question de savoir si l'on pouvait reconnaître au Québec un statut spécial ou s'il conviendrait de reconnaître à toutes les provinces le droit d'assumer elles aussi éventuellement ces mêmes pouvoirs. D'après le consensus fragile qui s'est dégagé à cette conférence, il me semble qu'on ait accepté de reconnaître au Québec un statut spécial, mais cela ne veut pas nécessairement dire que chaque province devrait également avoir le droit de se voir éventuellement reconnaître ces mêmes compétences.

Ce concept risque de mettre en péril les programmes auxquels les Canadiens sont particulièrement attachés. Je pense notamment aux programmes sociaux, mais d'autres programmes encore risquent de se voir remettre en cause.

M. Nystrom: Ma question suivante a trait à la conférence de Calgary sur les institutions fédérales. Vous avez, je crois, raison en ce qui concerne Halifax. Il s'est dégagé de cette conférence un certain consensus sur la nécessité de conserver un gouvernement fédéral fort tout en faisant preuve d'une certaine souplesse afin de permettre au Québec de se développer, au sein de notre pays, selon ses propres besoins et nécessités intérieures.

À Calgary, les participants étaient, je crois, d'accord pour dire que le nouveau Sénat, dans la mesure où on parviendra à le réformer et à le rendre plus démocratique, devrait non seulement assurer une représentation plus égale des provinces, mais aussi des femmes, des minorités et des peuples autochtones.

Que pourriez-vous nous proposer comme moyens d'y parvenir? Une solution consisterait à prévoir un système de quotas qui donnerait la moitié des sièges à des hommes et la moitié à des femmes. Il a également été proposé de recourir

system of proportional representation, which would put the onus on the political parties to develop their own affirmative action programs to make sure we did have a balance between the genders and various groups in our country.

Do you have a strong feeling or recommendation one way or the other, or perhaps even a third way where we could achieve what people in Calgary thought must be achieved but yet they were not quite sure of the plumbing or the nuts and bolts as to how to achieve that objective?

Ms Gaudet: I think I will give the same answer that I gave previously. The principle of equitable representation can be adopted, certainly by groups like us. We are saying to you that is the kind of principle we think should be included in the list of E's—the equitable principle. As to the mechanics of how that works out, I think that has to be subject to negotiation with the groups that benefit from the equitable principle.

Our group has not thought out things on that level. Therefore it would be doing a disservice to you to give you my off-the-cuff view of what I think about various types of quota systems or affirmative action systems. However, like the inherent right to self-government, once a principle is adopted one should negotiate with the affected groups as to how they see the principle becoming reality.

• 1455

Mme Tardif (Charlesbourg): Dans votre mémoire, vous dites qu'il est très important que le gouvernement fédéral garde la formation de la main-d'oeuvre. Vous dites que cela ne doit jamais devenir un domaine de compétence provinciale exclusive. J'ai deux questions relatives à cette prise de position.

Vous dites également dans votre mémoire que la nouvelle commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre est, pour vous, un mécanisme qui, dans les années à venir, devrait avoir une certaine crédibilité et permettre à vos membres d'obtenir la meilleure formation possible. Quand on parle de formation de la main-d'oeuvre, la question principale, pour moi, est une question de suivi. L'éducation étant un domaine de compétence provinciale, la formation de la main-d'oeuvre en fait presque partie. Comment y a-t-il moyen de donner à deux juridictions différentes la responsabilité de l'éducation et celle de la formation de la main-d'oeuvre tout en donnant le meilleur service possible aux citoyens?

Ms Gaudet: With respect, I think the answer to that question is that although labour-market training can be seen to be an area falling within education, the reality is that by convention in this country labour-market training has indeed been shared by both levels of government. My understanding is that the other provinces are not requesting that this be an area that is removed to exclusive provincial jurisdiction. Quebec, on the other hand, which has a labour-market

[Translation]

au système de la représentation proportionnelle, qui obligerait les partis politiques à mettre en oeuvre, de leur propre initiative, des programmes d'action positive qui permettraient d'assurer une représentation équilibrée des deux sexes et des divers groupes de notre société.

Êtes-vous en faveur d'une de ces deux solutions, ou en mesure de proposer une troisième voie qui nous permettrait de répondre aux attentes des participants à la conférence de Calgary, qui, toutefois, ne voyaient pas de manière très précise le moyen exact de parvenir à l'objectif voulu?

Mme Gaudet: Je vais vous répondre comme j'ai répondu tout à l'heure. Le principe de la représentation équitable est valable, et les groupes comme le nôtre y sont favorables. Ce genre de principe pourrait très bien venir s'ajouter à la liste des E—le principe de la représentation équitable. Quant à la manière précise de le mettre en oeuvre, il conviendrait de la négocier de concert avec les groupes qui sont censés bénéficier de cette représentation équitable.

Notre groupe n'a pas vraiment étudié la chose, et je ne ferais guère oeuvre utile en vous livrant, comme cela, de manière impromptue, mes idées sur le recours à des quotas de représentation ou à d'autres types d'actions positives. Cela dit, une fois le principe adopté—et il en va du principe de la représentation équitable comme il en va du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale—il faut négocier sa mise en application de concert avec les groupes concernés, afin que le principe se concrétise dans les faits.

Mrs. Tardif (Charlesbourg): According to the brief, it is important that the federal government keep its power in the field of labour market training. You have said that this must never come under the exclusive jurisdiction of the provinces. There are two questions I would like to ask you concerning your position on this matter.

You also stated in your brief that the new Canadian Labour Force Development Board should gain, over time, a certain credibility and be in a position to provide your members with better training. To my mind, labour market training is principaly a matter of follow-up. Education comes under provincial jurisdiction and it seems to me difficult to make a clear distinction between that and labour market training. How can you expect to correctly fulfill the needs of our citizens while making a clear separation between those two fields and splitting the jurisdiction over them?

Mme Gaudet: Je tiens tout de même à préciser que si l'on peut effectivement penser que la formation de la maind'oeuvre fait partie de l'éducation, au Canada, les responsabilités en matière de formation de la main-d'oeuvre ont toujours été partagées entre le gouvernement fédéral et les provinces. J'avais cru comprendre que les autres provinces n'exigeaient pas qu'on leur reconnaisse, en ce domaine, une compétence exclusive. Au Québec, la population active n'est

population that I understand is not as mobile as that in the rest of the country, or to the same degree as Canadians outside of Quebec, sees as a priority the need to have exclusive jurisdiction in the area of labour–market training.

That harkens back to my position, which is that I see no difficulty in devolving the areas listed in the proposals—labour-market training, housing, tourism, all the things on the list—to Quebec, as Quebec has clearly demonstrated its desire to have power over those things. I think we can and should do that without offering to every premier in this country the same powers.

Mme Tardif: Vous voyez ce sujet-là comme un sujet bien spécial pour le Québec, mais vous croyez que la population de l'ensemble des autres provinces canadiennes le voit différemment. Je ne connais pas la situation au Yukon, mais dans les faits, est-ce que la Colombie-Britannique, par exemple, ne connaît pas mieux que le gouvernement fédéral les carences dans le nombre et la qualification des gens qui sont nécessaires sur le marché de l'emploi?

Actuellement, au Canada, si on regarde les statistiques, on se rend compte qu'il y a un grand nombre de postes qui sont disponibles. Le problème, c'est qu'on n'a pas les gens ayant la capacité de remplir ces postes—là. Pour moi, c'est un problème. Au fond, ce qu'on veut tous, c'est que les jeunes qui arrivent aient leur place. Pour avoir sa place, il faut avoir la formation nécessaire pour occuper les postes disponibles. Je vois une espèce de discordance entre les postes disponibles et les gens qui sont incapables de les occuper. Pourquoi cela existe—t—il dans nos systèmes? Est—ce une question de responsabilité ou une question de distinction entre les pouvoirs du provincial et ceux du fédéral? Il y a certainement un problème quelque part dans notre société quand on a des postes qui sont disponibles, mais que personne ne peut occuper. Cela m'inquiète.

• 1500

Ms Gaudet: I am sorry. I just don't have a response to that.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Madam Tardif, and thank you, ladies of the Status of Women of the Yukon.

I might say, in spite of everything I would suspect that strong, assertive, young women like yourselves don't need very much help to succeed, and I wish you good luck. Thank you for being with us today.

Now we have the pleasure of seeing Women on Wings and we have been looking forward to this. We would like very much for Judi Johnny to come forward to make her presentation.

Welcome Judi. We are very delighted to have you here with us today. As you know, you have about 10 minutes for your presentation and then I am sure that members would love to spend a full 20 minutes talking with you.

[Traduction]

pas aussi mobile que dans le reste du pays, et cette province ressent le besoin d'exercer en matière de formation de la main-d'oeuvre une compétence exclusive.

Cela me ramène à la position que j'ai initialement exposée, car, en effet, je ne m'oppose nullement à ce qu'on délègue au Québec la responsabilité des domaines envisagés dans les propositions—c'est-à-dire la formation de la main-d'oeuvre, le logement, le tourisme et un certain nombre d'autres choses—car le Québec a clairement manifesté le désir d'avoir, dans ces domaines, une compétence exclusive. Je pense que nous pouvons répondre à ses demandes sans pour cela reconnaître les mêmes pouvoirs à chacune des autres provinces.

Mrs. Tardif: You consider this field, then, one which is of particular interest to Quebec but not to the population of the other provinces. I am not aware of the situation in Yukon, but could we not say, for example, that British Columbia knows, better than the federal government, the insufficiencies both in the number and in the qualifications of the people required for the labour market?

If you consider the Canadian figures, you will see that there is a large number of jobs available and that the problem is we have no one with the require qualifications. To my mind, that is a real problem. I think that what we all want is for all of the young people to find a place on the labour market, but for them to find a place, they must have the necessary training. I see a sort of discrepancy between available jobs and the people who do not have the required qualifications to fill them. How can we still be in that type of situation? Is it a question of responsibility or a matter of distinguishing between federal powers and provincial ones? It is obvious that there is a problem somewhere if jobs are available but not the qualified people needed to fill those jobs. I feel very concerned about that.

Mme Gaudet: Je regrette, mais je n'ai pas de réponse sur ce point.

La coprésidente (Mme Dobbie): Madame Tardif, je vous remercie, et merci, mesdames les représentantes de la condition féminine au Yukon.

J'ajoute que des jeunes femmes dynamiques et assurées comme vous l'êtes parviendront sans aucun doute à réussir malgré les obstacles et que vous n'aurez pas besoin pour cela de beaucoup d'aide extérieure. Je vous souhaite donc bonne chance et je vous remercie d'avoir comparu devant nous aujourd'hui.

Nous avons maintenant le plaisir d'accueillir Women on Wings. Nous demandons donc à Judi Johnny de prendre la parole et de nous présenter son exposé.

Judi, nous vous souhaitons la bienvenue. C'est avec un réel plaisir que nous vous accueillons ici. Vous disposez de dix minutes pour présenter votre exposé, et je pense que les membres du comité entendent utiliser les 20 minutes réservées aux questions.

Ms Judi Johnny (Women on Wings): First of all, my name is Judi Kwa Molas Johnny. I am of the Wolf Clan.

I would like to get some housecleaning done at the start. When asking questions or talking to me, you must talk slow and loud so I can hear you, and say your name regardless if the chairperson says it or not, because I can't hear her; I can't read her lips.

I am representing Women on Wings, women with disabilities in the Yukon territory. We started this group in August of this past year, 1991. We are cross-cultural, cross-disabilities, and we are of all ages. The youngest is 16, the eldest 65. We are a collective of the Yukon Status of Women but stand by ourselves. We are an affiliation of DAWN Canada, Disabled Women's Network, and of CDRC, the Canadian Disability Rights Council. I am also a member of the National Action Committee for the Status of Women. I am a board member. I am also a board member of DAWN Canada.

The economic issues in the Yukon territory are deplorable, meaning that we cannot get the services that are available to the rest of Canada. I had to phone last week to book our Handy Bus for today, and then, because I couldn't get one to go home, I have to book a private agency and pay by kilometre and I don't know how much that will be, plus I have to pay for a driver.

What I find deplorable talking about this is that there is no American sign language available for people with disabilities. It is atrocious that we have to listen to the parliamentary session and have a sign language interpreter there, but on the very important issue such as the Constitution we do not have that available to us.

CBC Newsworld puts this on live, all the conferences, but the government should automatically have an interpreter there because our sign language. . . We have the silent news on CBC Newsworld. That is taken off and replaced by the Constitution conferences. That is very important, I agree, but there is no sign language.

I have missed half the things people have said on TV. I watch it day in and day out. I watched this session before I came in for my session here. It was on television. There was no interpretation, but we are damned certain we know what you guys say in the debate in Parliament. I am not interested. When the Prime Minister speaks, we don't get signing. He can speak until he is blue in the face and we do not know what he is talking about because the government and CBC,

[Translation]

Mme Judi Johnny (Women on Wings): Permettez-moi de me présenter. Je m'appelle Judi Kwa Molas Johnny et j'appartiens au clan du Loup.

J'ai quelques détails à régler au départ. Lorsque vous me poserez des questions ou lorsque vous me parlerez, je vous demande de parler lentement et de manière assez forte afin que je puisse vous entendre. Je vous demanderais aussi de me rappeler votre nom, même si le président nous l'a déjà donné, car je ne peux pas l'entendre. Je ne peux pas lire ses lèvres.

Je représente Women on Wings du Yukon, c'est-à-dire des femmes atteintes d'une déficience. Nous avons créé ce groupe au mois d'août de l'année qui vient de prendre fin. Nos membres appartiennent à diverses cultures, sont atteintes de divers types de déficiences, et tous les âges sont représentés parmi nos adhérentes. La plus jeune a 16 ans, et la plus âgée 65. Nous formons un collectif au sein du Yukon Status of Women, mais nous agissons de manière indépendante. Nous sommes affiliées à DAWN Canada, c'est-à-dire le Réseau d'action des femmes handicapées au Canada, ainsi qu'au Conseil canadien des droits des personnes handicapées. Je suis également membre du Comité canadien d'action sur le statut de la femme. J'appartiens à son conseil d'administration ainsi qu'au conseil d'administration de DAWN Canada.

Dans le territoire du Yukon, la situation économique est déplorable. Je veux dire par cela que nous ne disposons pas des services mis à la disposition de la population dans le reste du Canada. Pour être certaine de pouvoir utiliser aujourd'hui le petit autobus qui nous est affecté, j'ai dû réserver une place la semaine dernière, mais je n'ai quand même pas pu obtenir qu'il me ramène chez moi et j'ai donc dû recourir à une compagnie privée, où l'on me fait payer au kilomètre. Je ne sais donc pas combien tout cela va me coûter et, en plus, je vais devoir rémunérer le chauffeur.

Ce que je déplore surtout, c'est qu'on n'ait pas prévu ici, à l'intention des personnes atteintes de certaines déficiences, un interprète en langue gestuelle. Nous pouvons suivre les débats parlementaires grâce à la présence d'un interprète gestuel, mais cela n'a pas été prévu dans le cadre des très importantes délibérations constitutionnelles.

CBC Newsworld retransmet en direct l'ensemble des conférences, mais je pense que le gouvernement aurait dû automatiquement prévoir un interprète, car notre langage gestuel. . . Ainsi, à CBC Newsworld, nous pouvons capter les informations, mais le service a été remplacé par les conférences constitutionnelles, qui sont certes très importantes, mais qui ne nous sont pas transmises en langage gestuel.

Ainsi, j'ai manqué la moitié de ce qui s'est dit à la télévision. Pourtant, je suis cela avec une très grande attention. J'ai suivi la séance retransmise avant de venir ici. Ça, c'était à la télévision. Il n'y avait pas d'interprétation, mais dans ce que vous dites au cours des débats parlementaires, il n'y a pas vraiment grand-chose qui nous échappe. Mais ça, ça ne m'intéresse pas tellement. Mais lorsque le premier ministre prend la parole, il n'y a pas

or whoever you have made arrangements with, sees fit that the disabled do not get to hear what you do not want us to hear. Therefore, we have come to the conclusion that we are not human beings. But we are.

• 1505

For clarification, if the federal government gives provincial governments more power, then transportation will be one of the first things that will go out. We barely get it now, and we will not get it, period, if they do that. Because the federal government helps in that way, we at least get some transportation. Let me tell you that travelling on a plane is deplorable. Because of my aboriginal status, I am treated like dirt. I have to sit in business class because of my disability. The flight attendant comes to me three times to ask me if I have the right seat and makes me show my boarding pass. It is not only her, but three others, plus the captain, come to ask me whether or not I am sitting in the right seat. This goes for Canadian International and Air Canada. I have had it happen with both companies. I see a lot of women sitting there and nobody asks them for their ID or whatever or asks them if they are in the right seat.

Transportation is a major issue for people with physical disabilities. Because public transportation is not available to us, we have to deal with the segregated transportation. Quite often it is by their schedule, not yours. For employment, it makes it hard. Here in Whitehorse, if you want to have a job, you have to work between ten and three and hope to God that you can get a bus every day. It makes it impossible particularly for women with disabilities to get transportation because they are the least thought of. In fact, we are made to feel like we are dirt. Everybody talks about feeling like being at the bottom of the totem pole. We are the dirt that holds the totem pole up, so you should be thankful to us for doing that.

Low-income housing in Yukon is devastating for people with disabilities. There are very few, and those few are taken by able-bodied people, people who do not need them. There is not well-advertised housing for disabled people, unless it is through your occupational therapist or a therapist or social worker who intervenes for you. Otherwise, you do not know of these services and they are not available until you really drastically need them.

[Traduction]

d'interprète gestuel. Il a beau expliquer les choses en long et en large, on ne sait pas ce qu'il dit, étant donné que le gouvernement et Radio-Canada—enfin, les organismes avec lesquels vous vous êtes entendus—ne voient rien d'anormal à ce que les personnes atteintes d'une déficience ne parviennent pas à entendre ce que vous préférez qu'elles n'entendent pas. Cela nous porte à penser que nous ne sommes pas des êtres humains à part entière. Mais, pourtant, nous le sommes.

Je précise que si le gouvernement fédéral accroît les pouvoirs reconnus aux provinces, le domaine des transports sera probablement le premier domaine concerné. Déjà, les services qui nous sont offerts sont insuffisants, mais dans l'hypothèse d'une délégation des pouvoirs, il ne nous restera plus rien. Dans la mesure où, à l'heure actuelle, le gouvernement fédéral contribue tout de même, nous avons certaines possibilités, mais je peux vous dire que le voyage en avion s'effectue dans des conditions tout à fait déplorables. Etant donné mon statut d'autochtone, je suis traitée sans la moindre considération. La déficience m'oblige à m'asseoir en classe affaires. L'agent de bord vient à plusieurs reprises s'assurer que je suis bien là où je suis censée être, me demandant de montrer ma carte d'embarquement. Non seulement lui, mais trois autres encore, et même le commandant de bord, viennent me demander si je suis bien là où je devrais être. Cela vaut aussi bien pour Canadien International que pour Air Canada. Les deux compagnies m'ont fait le coup. Pourtant, je vois autour de moi beaucoup d'autres femmes installées dans l'avion, et personne ne leur demande une pièce d'identité ou ne leur demande de prouver qu'elles occupent effectivement le siège auquel elles ont droit.

Donc, pour les personnes atteintes d'une déficience physique, les transports sont une chose extrêmement importante. Nous n'avons pas accès aux transports publics et nous devons donc utiliser des transports, si l'on peut dire, réservés. Il faut donc se plier à leur emploi du temps, car ce n'est pas eux qui s'adaptent au vôtre. Cela ne facilite pas l'activité professionnelle. Ici, à Whitehorse, cela veut dire qu'il faut pouvoir faire son travail entre dix heures du matin et trois heures de l'après-midi et espérer pouvoir, chaque jour, avoir un bus. Tout cela rend la tâche pratiquement impossible pour les femmes atteintes d'une déficience, car, en matière de transports, ce n'est pas trop de dire qu'elles n'ont pas la priorité. En fait, on nous traite avec la plus grande condescendance. Nous avons toutes l'impression d'être situées tout à fait au bas de l'échelle. Dans une certaine mesure, on pourrait donc prétendre que nous servons de fondation à tout l'édifice. J'espère qu'on nous en sera au moins reconnaissant.

Au Yukon, les habitations à loyer modéré réservées aux personnes atteintes de déficiences sont extrêmement rares et sont d'ailleurs la plupart du temps occupées par des personnes tout à fait bien portantes, qui n'en ont nullement besoin. La liste des logements réservés aux personnes atteintes de déficiences n'est guère publiée et, en général, il faut faire intervenir votre physiothérapeute, votre médecin ou votre travailleur social. Sans cela, on ne saurait jamais quels sont les services disponibles, qui semblent d'ailleurs réservés aux cas absolument critiques.

In the Yukon territory, to have services for the disabled means separate, segregated services. If you are a status Indian, you have to go to Indian Affairs and get financial help from them. I need home care but I have to find my own homemaker and, hopefully, Indian Affairs might have the money to pay her. If they do, I have to wait six months. In the meantime my house is dirty. I do not know how to take care of myself. It is a good thing I have my mouth, otherwise I would not have things.

Another example is the Woodlands crisis. Status Indian adult people with mental disabilities are still in Woodlands while the non-status Indian adult people with mental disabilities are at home because Ottawa refuses to pay for their stay up here and integrate them into our society. That is deplorable. We are human and we do have rights. If we are not covered by human rights, I do not know where we are covered.

• 1510

I'll say that violence against women with disabilities is much higher than violence against women who are able bodied. From my own experience, when I have had violence against myself, when police came to the door, they looked at me, not because of my race but because of my disability, and the door was shut. They didn't even ask me what the problem was.

These are doubly disadvantaged women, like myself. Other immigrant women have suffered the same. All women with disabilities have suffered, but immigrant women and aboriginal women with disabilities really have it bad. In fact, they get it the second time over from the police and from the courts. They say, "You should be happy, you got some attention." I'm not happy because I got raped.

Most of the services that are advocacy groups to the disabled women, like DAWN and Women on Wings, and CDRC are funded by the federal government. We need to keep that intact because that's the only route we have to voice our opinions. The government or the opposition people don't listen to us. This is our only railroad.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. Now we'll begin the questions with the NDP and Mr. Edmonston. Remember, Mr. Edmonston, to repeat your name for Judi.

Mr. Edmonston (Chambly): I understand. My name is Phil Edmonston. I find what you have to say just incredible. It is something that we need to understand. What you've said we need to take back with us to Ottawa, and we need perhaps to take a look at how we may be able to follow up on your suggestion of signing some of our meetings of the committee as well as perhaps the conferences in Montreal, Toronto and Vancouver. We have three more conferences to

[Translation]

Dans le territoire du Yukon, les services aux personnes atteintes d'une déficience sont placés sous le régime de la ségrégation. Les Indiens inscrits doivent, pour obtenir une aide financière, s'adresser au ministère des Affaires indiennes. Moi, qui ai besoin d'une aide domestique, je dois moi-même essayer de trouver quelqu'un qui se rendra chez moi et espérer que le ministère des Affaires indiennes acceptera de la rémunérer. Mais cela, de toute manière, prendra au moins six mois. En attendant, je vis dans un taudis. Je ne suis pas capable de pourvoir à mes propres besoins. Heureusement que j'ai une bouche; sans cela, je resterais complètement sur la touche.

Je prends comme autre exemple la crise qu'il y a eu à Woodlands. Des Indiens inscrits adultes atteints de déficiences mentales se trouvent toujours à Woodlands, alors que des Indiens adultes non inscrits atteints des mêmes déficiences ont pu rentrer chez eux. Tout cela simplement parce qu'Ottawa refuse de payer leur déplacement, ce qui permettrait pourtant de les intégrer à notre société. Tout cela est lamentable. Nous sommes des êtres humains et nous avons des droits. Si nous ne relevons pas des textes touchant les droits de la personne, je ne vois vraiment pas de quels textes nous pourrions bien relever.

Je pense pouvoir dire que la violence envers les femmes atteintes de déficiences est beaucoup plus fréquente que la violence contre les femmes bien portantes. Je peux vous dire, en vous citant mon propre cas, que, en butte à la violence, j'ai eu l'occasion d'appeler la police; arrivée à ma porte, elle m'a regardée et, non pas à cause de ma race, mais à cause de ma déficience, est repartie sans même me demander ce qu'il y avait.

Il y a donc des femmes qui, comme moi, souffrent d'un double désavantage. D'autres femmes immigrantes ont la même expérience. Toutes les femmes atteintes de déficiences ont souffert, mais la situation est particulèrement pénible pour les femmes, immigrantes ou autochtones, atteintes de déficiences. Après cela, il y a l'épreuve de la police et l'épreuve des tribunaux. On vous dit: «Estimez-vous heureuse; au moins, on vous a prêté un peu d'attention.» Eh bien, moi je ne m'estime pas heureuse et j'aurais volontiers fait l'économie d'un viol.

La plupart des groupes qui représentent les intérêts des femmes atteintes de déficiences, des groupes tels que DAWN et Women on Wings et la CEIC, sont subventionnés par le gouvernement fédéral. Or, nous tenons à maintenir intact ce dispositif, car c'est notre unique voie de recours. Le gouvernement ou les partis de l'opposition ne nous écoutent pas. Aucune autre voie ne nous est ouverte.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Nous allons maintenant aborder les questions en commençant par le NPD, et M. Edmonston. N'oubliez pas, monsieur Edmonston, de répéter votre nom à l'intention de Judi.

M. Edmonston (Chambly): Entendu. Je m'appelle Phil Edmonston. Vous avez dit des choses que je n'avais jamais entendues auparavant. Je pense qu'il y a là des choses qu'il nous faudrait comprendre. Il va falloir que nous nous souvenions de ce que nous avons entendu ici et que nous le transmettions à Ottawa. Il faudra peut-être aussi envisager de donner suite à votre idée et de prévoir l'interprétation gestuelle de certaines séances du comité, et peut-être aussi

go and they are on CBC Newsworld. Perhaps we will be able to work something out.

I'd like to ask you what the federal government can do in changing attitude towards people with disabilities. Could you take some time and tell us?

Ms Johnny: First of all, let's stop using Rick Hansen. We don't need any more pretty boys on the scene. Use the real people.

We have a hierarchy of disabilities, too. Anybody who acquired their disabilities in their adult life and has a sorry story attached to that disability gets far more attention than persons like myself who have been born with a disability. I find it very deplorable that the government will listen to him and won't listen to me. I think we need to use "ordinary Canadian citizens", and we're more than ordinary because nobody even considers us in their Constitution half the time.

Mr. Edmonston: If I may add, I think you are extraordinary. That's all I have to say.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): First of all, congratulations on making it here. There are those of us who were escorted onto an aircraft and led by the hand and shown our rooms last night. As a result of that we had no difficulty getting here at all, judging by what you've told us. The effort you have to go through is an extreme difficulty.

• 1515

Do you see anything in the 28 proposals government has laid before the public that has in it an inherent difficulty for you as a handicapped female and that you would like to see changed?

Ms Johnny: We haven't been given the Constitution in media we can read. There is no large print. There is no tape. There is no videotape. There is nothing for the disabled to learn about the Constitution. So we're not educated in that area, in that I've never seen the Constitution in large print. It should be an automatic, not a requirement on my behalf to request it. It is the same for video or audio; audio for the blind and video for the deaf. If you cannot provide it, do it in Braille, for the blind.

[Traduction]

des conférences de Montréal, de Toronto et de Vancouver. Trois autres conférences sont prévues et elles vont, elles aussi, être retransmises sur *CBC Newsworld*. Peut-être allons-nous pouvoir faire quelque chose à cet égard.

Pourriez-vous nous dire comment, à votre avis, le gouvernement fédéral pourrait entreprendre de modifier les attitudes envers les personnes atteintes de déficiences? Pourriez-vous nous dire votre sentiment sur cela?

Mme Johnny: D'abord, perdons l'habitude de mettre Rick Hansen en vedette. Cela déforme la réalité de la situation. Présentons les choses telles qu'elles sont.

Il existe également, sur le plan des déficiences, une hiérarchie. Ceux qui sont atteints d'une déficience à l'âge adulte sont considérés comme des cas tragiques et se voient accorder beaucoup plus d'attention que les gens qui, comme moi-même, sont nés avec une déficience. Je regrette profondément que le gouvernement leur accorde une plus grande attention et refuse de m'entendre. Il faut présenter de manière plus systématique des Canadiens «ordinaires», et je dois dire que nous sommes plus qu'ordinaires, étant donné que la plupart du temps, pour la plupart des gens nous n'existons pas.

M. Edmonston: J'estime, pour ma part, que vous êtes plutôt extraordinaire. Je vais m'en tenir à cela.

M. Schneider (Regina—Wascana): Laissez-moi d'abord vous féliciter d'avoir fait l'effort de vous rendre jusqu'ici. Ce que vous nous avez dit met particulièrement en relief les facilités qui nous ont été accordées à nous, membres du comité, pour nous rendre au même endroit. Par conséquent, nous n'avons pas eu la moindre difficulté à venir ici, à en juger d'après ce que vous nous avez raconté. L'effort que vous devez fournir représente une difficulté extrême.

Voyez-vous dans les 28 propositions que le gouvernement a soumises au public des éléments qui comportent des difficultés inhérentes pour vous, en tant que femme handicapée, au niveau desquelles vous voudriez voir un changement?

Mme Johnny: Nous ne trouvons pas de texte de la Constitution que nous puissions lire dans les médias. Il n'y a pas de journaux imprimés en gros caractères. On ne trouve pas la Constitution sous forme de bande audio ni sous forme de bande vidéo. Il n'y a rien qui permette aux personnes invalides de se mettre au courant de la Constitution. Par conséquent, nous ne sommes pas au courant de la situation dans ce domaine, puisque je n'ai jamais vu de texte de la Constitution imprimé en gros caractères. Cela devrait être automatique, et je ne devrais pas être obligée d'en faire la demande. C'est la même chose en ce qui concerne les bandes vidéo ou audio; il faudrait faire des bandes audio pour les aveugles et des bandes vidéo pour les sourds. Si c'est impossible, faites publier la Constitution en braille, pour les aveugles.

All media should be available. I know it's not directly to the question, but when I was telephoned to be asked to appear here, they never asked me if I needed a sign interpreter. They never asked me what kind of accessibility I would need. They never asked me about large print, which I need. I can't read anything that is available because it's not in large print.

When I was talked to it was like this: we want to get this over and done with in one second; give us an answer, yes or no, bang. I couldn't read the fax. I had somebody read the fax to me to let me know I was on today. They telephoned me yesterday to make sure.

We have not asked for this as persons with disability. We don't ask the francophones to speak. It's an automatic. They get an interpreter. It was mentioned in Quebec that for a francophone woman with disabilities there would be interpretation in Montreal, so she could watch TV and see what people were saying in Quebec. We don't know.

This is nicely getting us out of the scene. That's how we feel.

Mr. Schneider: Did you find you could physically get to this meeting without any great difficulty?

Ms Johnny: I had to call the Handy Bus last week to make sure this time was available, not to me but to them. We're going on their schedule. They prefer to pick up elderly people, which is nice too. But we have a disability and we need to be picked up.

Mr. Schneider: But otherwise, the facilities arranged for you once you got here were accessible?

Ms Johnny: No, they weren't. This is what I find deplorable. Nobody telephoned to ask me. Until today there was no ramp outside, and that's only a wooden ramp.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Schneider. In fact, I was just being advised that a video for the hearing-impaired is available, and we will undertake to make sure Judy gets one of the videos.

Mr. Edmonston: Madam Chair, a point of clarification, please. This is the first time I've heard of the availability of this video, and I'm not sure it is not the first time for my colleagues too. I know that a great deal of information about where we are going to be having our hearings has been transmitted on the parliamentary channel. There is a lot of information on the parliamentary channel dealing with, I believe, a \$1,500 competition for writing and so forth.

• 1520

Could that information perhaps be made available, that here's what we have for people with disabilities throughout the country? I think it would be very cost effective, and I think it indicates to us from the witness whom we have here

[Translation]

La Constitution devrait être disponible sous toutes les formes. Je me rends bien compte que je ne réponds pas directement à la question, mais je signale que quand on m'a appelée pour me demander de comparaître ici, on ne m'a jamais demandé si j'avais besoin d'un interprète en langage gestuel. On ne m'a jamais demandé de quels moyens d'accès j'aurais besoin. On ne m'a jamais demandé si j'avais besoin de textes en gros caractères, ce qui est le cas. Je ne peux lire aucun des documents disponibles, parce qu'ils ne sont pas imprimés en gros caractères.

Voici ce qu'on m'a dit en fait quand on m'a invitée: nous n'avons aucune seconde; répondez-nous par oui ou par non. Et vlan! Je ne pouvais pas lire le message télécopié. J'ai demandé à quelqu'un de me le lire, pour savoir que j'étais convoquée pour aujourd'hui. On m'a téléphoné hier pour demander confirmation.

Nous n'avons pas réclamé tout cela, en tant qu'invalides. On ne demande pas aux francophones de réclamer. C'est automatique. On prévoit un interprète. Quelqu'un a dit qu'à Montréal, au Québec, il y aurait un service d'interprétation pour permettre aux invalides francophones de suivre les débats à la télévision. Nous ne savons pas.

À cause de cela, nous sommes pas mal laissés de côté. C'est l'impression que nous avons.

M. Schneider: Avez-vous trouvé que vous pouviez vous rendre en personne à cette réunion sans trop de difficulté?

Mme Johnny: J'ai été obligée d'appeler le service d'autobus pour personnes handicapées la semaine dernière, pour m'assurer qu'il y avait un autobus libre à l'heure voulue, pas pour moi, asi pour elles. Nous devons nous adapter à l'horaire de ce service. Ces gens-là préfèrent transporter des personnes âgées, ce qui est bien aussi. Nous, par contre, nous avons un handicap, et il faut qu'on vienne nous chercher.

M. Schneider: Cela mis à part, trouvez-vous qu'une fois arrivée ici, l'accès à cette salle a été facile?

Mme Johnny: Non. C'est ce que je trouve déplorable. Personne ne m'a téléphoné pour me demander si j'avais des problèmes. On a installé une rampe extérieure aujourd'hui, et ce n'est qu'une rampe en bois.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Schneider. Je viens d'apprendre qu'il existe une bande vidéo pour les malentendants, et nous veillerons à ce que Judy en reçoive une copie, c'est promis.

M. Edmonston: Madame la présidente, je voudrais avoir une petite précision. C'est la première fois que j'entends parler de cette bande vidéo, et c'est peut-être la même chose pour mes collègues également. Je sais que beaucoup d'informations sur les endroits où vont avoir lieu nos audiences ont été diffusées sur le canal parlementaire. On y diffusait aussi toutes sortes d'informations au sujet d'un concours de rédaction, avec 1,500\$ de prix, paraît-il.

Serait-il éventuellement possible de diffuser dans tout le pays des informations sur ce que nous avons pour les personnes invalides? Ce serait à mon avis très rentable, et d'après les indications que nous a données la dame qui est

that she does. . . and I suppose many other people with disabilities do connect into the parliamentary channel. Perhaps there might be a possibility for us to disseminate this information that we did not have prior to now.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Edmonston. That is a very good idea. The information about the video is in this booklet.

We will now turn to Madam Guarnieri.

Ms Guarnieri (Mississauga East): In Yellowknife, the Status of Women Council of the Northwest Territories told this committee that women with disabilities were 16 times as likely to be the victims of violence than a man with a disability. You have referred to similar problems in the Yukon. I wonder if you would agree that this perhaps happens with women with disabilities because they are denied the independence that comes with education and marketable skills. Would you agree that lack of education would be one of the barriers?

Ms Johnny: I would agree to that to a certain degree. But it does not matter, despite the education that we have, because the majority of the people who were victimized have a degree, like myself, are well educated and very intelligent, like myself. We are still victimized and we still experience violence.

I will tell you it is verbal violence that is hard to deal with, because they know where to get us. You can't always see somebody behind you. Mind you, we do have self-defence for the disabled, but that is not well known across the land. We can't afford to bring the people from the south to teach us how to defend ourselves.

Ms Guarnieri: Let me ask you another question. The Constitution currently allows for employment equity programs to be brought into operation so as to provide more opportunity for disabled people and other disadvantaged people, like yourself, even if it means reverse discrimination.

One suggestion that is often put forward is government jobs that are particularly suitable for people challenged with physical disabilities such as yourself, that they should have government jobs largely reserved for such an individual. Do you think determined campaign like this would be helpful? Do you believe disabled women should have reserved jobs that they are capable of doing? Would that be a help?

Ms Johnny: I believe that would be helpful, but places that are physically accessible would be needed. As it stands now, the YTG building is not accessible for people with disabilities. If you have an electric wheelchair it is fine, but if you have a manual wheelchair, forget it, because if you want to get to your job you might as well die before you start.

[Traduction]

venue témoigner, elle et bien d'autres personnes atteintes d'invalidité, je suppose, suivent les émissions sur le canal parlementaire. Il serait peut-être possible de diffuser ce genre d'informations que nous n'avons pas encore diffusées jusqu'à présent.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Edmonston. C'est une excellente idée. Les renseignements au sujet de la bande vidéo se trouvent dans cette brochure.

C'est maintenant le tour de M^{me} Guarnieri.

Mme Guarnieri (Mississauga-Est): À Yellowknife, le Status of Women Council of the Northwest Territories a dit à ce comité que les femmes atteintes d'invalidité risquaient 16 fois plus d'être victimes d'actes de violence qu'un homme se trouvant dans une situation comparable. Vous avez fait allusion au fait qu'il existe des problèmes analogues au Yukon. Je me demande si vous ne pensez pas, vous aussi, que les femmes invalides se trouvent dans cette situation parce qu'elles ne peuvent pas accéder à l'indépendance que procurent l'éducation et les compétences en demande. Êtesvous d'accord pour dire que le manque d'instruction constitue l'un des obstacles?

Mme Johnny: Je suis d'accord jusqu'à un certain point. Il reste que malgré l'instruction que nous avons, car la majorité des femmes qui ont été victimes d'actes de violence possèdent un diplôme, tout comme moi, et sont très instruites et très intelligentes, tout comme moi, cela ne nous empêche pas d'être victimes de violence.

Je vous signale que c'est contre la violence verbale que nous avons de la difficulté à nous défendre, parce que nos agresseurs savent où frapper. On n'arrive pas toujours à voir quelqu'un qui est derrière soi. Il existe bien sûr des cours d'autodéfense pour les personnes handicapées, mais ce n'est pas très connu partout. Nous n'avons pas les moyens de faire venir des gens du Sud pour nous apprendre à nous défendre.

Mme Guarnieri: Je voudrais vous poser une autre question. Actuellement, la Constitution permet de mettre en oeuvre des programmes d'équité en matière d'emploi dans le but d'offrir davantage de possibilités aux personnes handicapées ainsi qu'aux autres personnes défavorisées, comme vous, même si cela implique une certaine discrimination à rebours.

Une recommandation qui revient souvent, c'est d'offrir des emplois du gouvernement particulièrement adaptés aux personnes qui, tout comme vous, souffrent d'invalidité physique; on dit souvent que le gouvernement devrait réserver certains emplois principalement à ces personnes. Croyez-vous qu'une campagne systématique de ce genre serait utile? Pensez-vous qu'il faudrait réserver aux femmes handicapées les emplois qu'elles sont capables d'occuper? Serait-ce utile?

Mme Johnny: Je crois que ce serait utile, mais il faudrait des endroits accessibles. Pour le moment, l'édifice YTG n'est pas accessible aux personnes invalides. Quand on a une chaise roulante électrique, ça va, mais quand on a une chaise manuelle, c'est inutile d'essayer; en effet, si l'on veut se rendre à son travail, on risque de perdre la vie avant d'avoir commencé.

1525

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Judi. We thank you for your presentation. It's true that women have wings in the Yukon, and you are a wonderfully intelligent person. We appreciate the words of wisdom you have brought to us.

Ms Johnny: Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): There is a booklet that explains for people who are interested. It is a discussion guide that is available from the clerk's office. Also, videos are available for people who are interested in learning more about the Constitution and how to study the proposals.

Now I would like to call upon our final intervener this afternoon, the Council for Yukon Indians, Judy Gingell.

Ms Gingell, I would like to begin by saying how delighted we are to be able to hear from the Council for Yukon Indians this afternoon. As you know, we have a liaison committee that has been meeting with many native people across the country, but this is the first time we have had an opportunity to hear from your group and we look forward to hearing what you have to tell us.

You might want to introduce your companion. Then take perhaps 10 minutes for the presentation, and there will be lots of time for discussion.

Ms Judy Gingell (Chair, Council for Yukon Indians): As a southern Tushone from the traditional territory you are having this hearing at, it's a great honour. I would like to invite you to our traditional territory, because in our land claims negotiation we talk about the traditional territories of the respective First Nations throughout the Yukon.

I would like to introduce to the committee the vice-chair of the Council for Yukon Indians, Albert James, who will be reading the presentation this afternoon. We also have our chief negotiator, Vic Mitander, who has been our chief negotiator for the land claims agreements on which we have been working for the past 17 years. That is not to say that Victor has been there for 17 years negotiating, but he has carried on since 1985. We also have with us our legal counsel, Steve Welsh.

I will turn this over to Albert to give you the presentation.

Mr. Albert James (Vice-Chair, Council for Yukon Indians): First I will go into the introduction. The Yukon First Nations are concerned about the intent to participate in the current constitutional deliberations in Canada.

We are interested first and foremost in the matter of self-government. We believe that the inherent right of the aboriginal peoples of Canada to self-government must be explicitly protected in the Constitution.

We also intend to ensure that the opportunity we enjoy today to achieve entrenched self-government is not held hostage by ongoing deliberations. [Translation]

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, Judi. Merci pour votre exposé. C'est vrai que les femmes ont des ailes au Yukon, et vous êtes une personne extraordinairement intelligente. Nous apprécions vos sages paroles.

Mme Johnny: Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Il existe une brochure qui contient des explications à ce sujet à l'intention des personnes que cela intéresse. Il s'agit d'un guide de discussion que l'on peut se procurer au bureau du greffier. Il existe également des bandes vidéo préparées à l'intention des personnes qui veulent en savoir plus long sur la Constitution et sur la façon d'examiner les propositions.

Je voudrais maintenant passer au dernier intervenant pour cet après-midi; il s'agit de Judy Gingell, qui représente le Conseil des Indiens du Yukon.

Madame Gingell, je tiens tout d'abord à signaler que nous sommes enchantés de pouvoir écouter le témoignage du Conseil des Indiens du Yukon cet après-midi. Comme vous le savez, nous avons un comité de liaison qui a rencontré bien des autochtones de toutes les régions du pays, mais c'est la première fois que nous avons l'occasion d'entendre l'avis de votre organisation, et nous sommes impatients de savoir ce que vous avez à nous dire.

Vous pourriez peut-être présenter d'abord votre compagnon, puis prendre une dizaine de minutes pour faire votre exposé; on aura alors tout le temps voulu pour la discussion.

Mme Judy Gingell (présidente, Conseil des Indiens du Yukon): En tant que Tushone du Sud qui vit sur le territoire ancestral où vous tenez cette audience, je suis très honorée. Je vous invite sur notre territoire ancestral, parce que nous parlons beaucoup des territoires ancestraux des membres des Premières nations de tout le Yukon dans le cadre de nos revendications territoriales.

Je présente aux membres du comité le vice-président du Conseil des Indiens du Yukon, Albert James, qui lira notre mémoire. Il y a aussi notre négociateur en chef, Vic Mitander, qui a été notre principal négociateur pour les revendications territoriales auxquelles nous travaillons depuis 17 ans. Cela ne veut pas dire que Victor négocie depuis 17 ans, mais il est négociateur depuis 1985. Nous avons également avec nous notre conseiller juridique, Steve Welsh.

Je laisse la parole à Albert, qui va s'occuper de l'exposé.

M. Albert James (vice-président, Conseil des Indiens du Yukon): Je commencerai par l'introduction. Les Premières nations du Yukon s'intéressent aux délibérations constitutionnelles en cours au Canada et ont l'intention d'y participer.

Nous sommes d'abord et avant tout intéressés à la question de l'autonomie gouvernementale. Nous croyons que le droit inhérent des peuples autochtones du Canada à l'autonomie gouvernementale doit être explicitement protégé dans la Constitution.

Nous avons également l'intention de nous assurer que l'occasion que nous avons aujourd'hui de faire inscrire l'autonomie gouvernementale dans la Constitution ne devienne pas une monnaie d'échange dans le cadre des délibérations en cours.

While we are primarily concerned about the issue of self-government, the Yukon First Nations are also interested in other matters addressed in the recent proposals for reform made by the Government of Canada in a document entitled *Shaping Canada's Future Together*. We have reviewed those proposals and prepared the following comments and recommendations.

First, on the entrenchment of the land claim agreements on self-government, in its current proposals the federal government acknowledges the existence of urgent and compelling reasons to protect aboriginal rights to self-government in the Constitution. The proposal also recognizes that the aboriginal people of Canada are increasingly frustrated by a Constitution that does not fully recognize our rightful place in Canada.

Nowhere has this frustration been felt more deeply in recent years than amongst the Yukon First Nations. In fact, our experience has been such that we harbour doubts about the sincerity underlying the federal government's proposals.

• 1530

Since 1973 the Yukon First Nations and the Government of Canada have been engaged in complex negotiations towards a comprehensive modern-day treaty or land claims agreement. In 1983 the Constitution of Canada was amended to protect the rights we and other aboriginal peoples of Canada will acquire in our respective land claims agreements. As a result, since 1983 the Yukon First Nations have had the ability to achieve constitutionally protected, locally appropriate, negotiated agreements on self-government.

Since 1983 the federal policy is all that has stood in the way of locally appropriate, locally supported, entrenched self-government for Yukon First Nations. Our opportunity to protect constitutionally the self-government agreements we are now negotiating has been twisted by the Government of Canada, which has said the single most important agreement we are negotiating, our self-government agreements, should not be constitutionally protected like all the rest of our land claims agreements.

The Yukon First Nations have never waivered in our belief that an agreement on self-government is an essential component of any fair and just land claims settlement. We are deeply committed to the belief that our agreements on self-government must enjoy the same degree of constitutional protection as the rest of our settlement.

In its current proposal the Government of Canada has acknowledged that the right of aboriginal people to self-government should be constitutionally recognized and has also said the nature and extent of jurisdiction of First Nations government ought to be negotiated and established in agreements such as those the Yukon First Nations are negotiating today. These principles cannot be reconciled with the earlier policies adhered to by the Government of Canada

[Traduction]

Même si notre principale préoccupation est la question de l'autonomie gouvernementale, les Premières nations du Yukon s'intéressent également à d'autres questions abordées dans les propositions de réforme récemment présentées par le gouvernement du Canada dans le document intitulé «Bâtir ensemble l'avenir du Canada». Le conseil a révisé ces propositions et a préparé les commentaires et les recommandations suivantes.

Nous allons parler tout d'abord de l'enchâssement des ententes relatives aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale. Dans ses propositions actuelles, le gouvernement fédéral admet qu'il existe des motifs urgents et irrésistibles de protéger dans la Constitution le droit des autochtones à l'autonomie gouvernementale. Les propositions reconnaissent également que les peuples autochtones du Canada sont de plus en plus frustrés par une Constitution qui ne leur accorde pas toute la place qui leur revient au Canada.

Au cours des dernière années, aucune autre nation autochtone que celle du Yukon n'a ressenti plus profondément cette frustration. En fait, l'expérience vécue a été si douloureuse que nous avons des doutes sur la sincérité des propositions du gouvernement fédéral.

Depuis 1973, les Premières nations du Yukon et le gouvernement du Canada sont engagés dans des négociations complexes en vue de conclure une entente complète et moderne sur les revendications territoriales. En 1983, la Constitution du Canada a été modifiée pour protéger les droits que nous, les Premières nations du Yukon et les autres peuples autochtones du Canada, obtiendrons dans les ententes respectives sur les revendications territoriales. Ainsi, depuis 1983, les Premières nations du Yukon ont eu la possibilité de conclure des ententes sur l'autonomie gouvernementale constitutionnellement protégées, adaptées aux besoins locaux et négociées.

Depuis 1983, seule la politique fédérale empêche les Premières nations du Yukon d'accéder à une autonomie gouvernementale adaptée aux besoins locaux, appuyée localement et inscrite dans la Constitution. La possibilité de protéger au plan constitutionnel les ententes sur l'autonomie gouvernementale que nous sommes actuellement en train de négocier a été contrecarrée par le gouvernement du Canada, qui a affirmé que la plus importante de toutes, celle qui porte sur l'autonomie gouvernementale, ne doit pas être constitutionnellement protégée comme toutes les autres ententes concernant les revendications territoriales.

Les Premières nations du Yukon ont toujours été convaincues qu'une entente sur l'autonomie gouvernementale constitue un élément essentiel de tout règlement équitable et juste des revendications territoriales. Nous croyons sincèrement que les ententes sur l'autonomie gouvernementale doivent jouir du même degré de protection constitutionnelle que les autres.

Les propositions actuelles du gouvernement du Canada reconnaissent que le droit des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale doit être protégé par la Constitution et affirment également que la nature et la portée de la compétence des gouvernements des Premières nations doivent être négociées et fixées dans des ententes comme celles que les Premières nations du Yukon négocient aujourd'hui. Ces principes ne peuvent pas être conciliés avec

in our land claims agreements. Therefore the Yukon First Nations understand the current federal proposals to represent the abandonment of those previous policies.

The Yukon First Nations believe if the Government of Canada is genuinely committed to the principle of locally appropriate, locally supported, constitutionally protected agreements on self-government, it will apply that principle to the self-government agreements we are now negotiating in the Yukon territory. Accordingly it is the position of the Yukon First Nations that the Government of Canada must confirm that the principles expressed in this current proposal shall be applied to the self-government agreements being negotiated today by the Yukon First Nations. Specifically, the Government of Canada must confirm that our self-government agreements will be part of our land claims agreements and will be constitutionally protected by subsection 35.(3) of the Constitution Act, 1982 to the same extent as the rest of our land claims agreements.

Secondly, constitutional amendments. The federal government proposes an amendment to the Constitution to entrench a genuine justiciable right to aboriginal self-government in order to recognize aboriginal people's autonomy over their own affairs within the Canadian federation. Subject to our position on the entrenchment today of land claims agreements on self-government as expressed above, the Yukon First Nations are strongly in favour of an amendment to the Constitution to entrench an explicit affirmation of aboriginal people's right to self-government.

However, we do not accept certain of the qualifications proposed by the federal government about that amendment. The Yukon First Nations believe the aboriginal peoples of Canada enjoy an inherent right to self-government and this right is included within the existing aboriginal and treaty rights recognized and affirmed in section 35 of the Constitution Act, 1982

• 1535

At the same time, we believe that because of the importance of this issue and the uncertainty that surrounds it, there is a need to clarify section 35 by making it explicit that self-government is included. Accordingly, the Yukon First Nations recommend that the explicit protection of the aboriginal right to self-government be achieved by the addition of a new subsection to section 35 that would read as follows:

For greater certainty the aboriginal right to self-government is an existing aboriginal right within the meaning of subsection (1).

[Translation]

les politiques qui ont été adoptées antérieurement par le gouvernement du Canada en ce qui concerne les ententes sur les revendications territoriales et, par conséquent, les Premières nations du Yukon estiment que les propositions fédérales actuelles constituent un abandon de ces politiques antérieures.

Les Premières nations du Yukon croient que si le gouvernement du Canada souhaite véritablement respecter le principe d'entente sur l'autonomie gouvernementale adapté aux besoins locaux, appuyé localement et protégé par la Constitution, il appliquera ce principe aux ententes sur l'autonomie gouvernementale actuellement en cours de négociation dans le territoire du Yukon. Par conséquent, les Premières nations du Yukon estiment que le gouvernement du Canada doit confirmer que les principes exposés dans ses propositions actuelles s'appliqueront aux ententes sur l'autonomie gouvernementale qui sont négociées aujourd'hui par les Premières nations du Yukon. De manière plus précise, le gouvernement du Canada doit confirmer que les ententes sur l'autonomie gouvernementale feront partie des ententes sur les revendications territoriales et seront protégées par le paragraphe 35(3) de la Loi constitutionnelle de 1982 de la même façon que les autres ententes sur les revendications territoriales.

Passons ensuite aux modifications constitutionnelles. Le gouvernement fédéral propose de modifier la Constitution de manière à consacrer un droit général à l'autonomie gouvernementale autochtone au sein de la fédération canadienne qui serait invocable devant les tribunaux afin de reconnaître l'autonomie des autochtones en ce qui concerne leurs propres affaires. Sous réserve de notre position sur l'insertion immédiate d'ententes territoriales relatives à l'autonomie gouvernementale, les Premières nations du Yukon sont fortement en faveur d'une modification de la Constitution dans le but d'y reconnaître explicitement les droits des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale.

Toutefois, nous n'acceptons pas certaines des conditions proposées par le gouvernement fédéral relativement à cette modification. Les Premières nations du Yukon croient que les peuples autochtones du Canada jouissent d'un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et que ce droit est compris dans les droits ancestraux et les droits issus de traités existants, qui sont reconnus et confirmés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

En outre, nous estimons qu'en raison de l'importance de cette question et de l'incertitude qui l'entoure, il est nécessaire de clarifier l'article 35 en y inscrivant explicitement que l'autonomie gouvernementale est comprise. Par conséquent, les Premières nations du Yukon recommandent la protection explicite du droit des autochtones à l'autonomie gouvernementale en ajoutant un nouveau paragraphe à l'article 35, qui pourrait se présenter comme suit:

De manière plus précise, le droit autochtone à l'autonomie gouvernementale est un droit autochtone existant au sens du paragraphe (1).

The federal government proposes that the enforceability of any amendment protecting aboriginal self-government be delayed for a period up to 10 years to permit the negotiation of agreements establishing the nature and extent of the jurisdiction of aboriginal governments. It also proposes amendments to commit governments to negotiate self-government agreements.

While the Yukon First Nations agree with the proposal to commit governments to negotiate self-government agreements with the aboriginal peoples of Canada, we do not agree that it is necessary to delay the enforceability of the aboriginal right to self-government until such agreements are achieved.

The federal government has also proposed that the exercise of aboriginal government by the First Nations would be subject to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The Yukon First Nations do not accept this proposal. We believe that the protection afforded to our rights and freedoms in section 25 of the Charter ought to be respected. The rights and freedoms guaranteed in the Charter were never intended to abrogate or derogate from any of the rights and freedoms of the First Nations, including our right to self–government.

The question of whether the Charter shall apply to the exercise of the right of self-government is a matter to be addressed and resolved in negotiations between the government and the various First Nations.

As to participation of the aboriginal peoples of Canada, the federal government states in its proposals that it is committed to ensuring that aboriginal people participate in the current constitutional deliberations. Proposals also call for an entrenched constitutional process to address aboriginal matters that are not dealt with in the current deliberations, and to monitor progress made in the negotiation of self–government agreements.

The Yukon First Nations agree it is essential that the aboriginal peoples of Canada participate in the current constitutional deliberations. Indeed, since the rights of the aboriginal peoples of Canada are invariably affected, we believe that the First Nations should be participants in any and all formal constitutional processes.

As to the proposal to entrench an ongoing constitutional process to address and resolve matters in the interests of aboriginal peoples of Canada, the Yukon First Nations are of two views. We believe that such a process would, at the national level, help to ensure that the rights and freedoms of aboriginal peoples of Canada are better reflected in and respected by the Constitution.

[Traduction]

Le gouvernement fédéral propose que l'application de toute modification protégeant l'autonomie gouvernementale autochtone fasse l'objet d'un délai pouvant aller jusqu'à 10 ans, pour permettre de négocier des ententes établissant la nature et la portée de la compétence des gouvernements autochtones. Il propose également des modifications pour engager les gouvernements à négocier des ententes sur l'autonomie gouvernementale.

Même si les Premières nations du Yukon sont d'accord avec la proposition visant à engager les gouvernements à négocier des ententes d'autonomie gouvernementale avec les peuples autochtones du Canada, nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire de reporter l'application du droit autochtone à l'autonomie gouvernementale jusqu'à ce que des ententes semblables soient conclues.

Le gouvernement fédéral propose également que l'exercice de l'autonomie gouvernementale autochtone par les Premières nations soit soumis à la Charte canadienne des droits et libertés. Les Premières nations du Yukon n'acceptent pas cette proposition. Nous estimons que la protection accordée à nos droits et libertés dans l'article 25 de la Charte doit être respectée. Les droits et libertés garantis dans la Charte n'ont jamais eu comme objectif d'abroger un quelconque droit ou liberté des Premières nations ou d'y déroger, y compris notre droit à l'autonomie gouvernementale.

Les négociations entre le gouvernement et les diverses Premières nations devront établir si la Charte s'appliquera à l'exercice du droit à l'autonomie gouvernementale.

En ce qui concerne la participation des peuples autochtones du Canada, le gouvernement fédéral affirme dans ses propositions qu'il s'engage à s'assurer que les peuples autochtones participent aux délibérations constitutionnelles actuelles. Les propositions visent également à mettre en place un processus constitutionnel enchâssé pour traiter les dossiers autochtones qui ne seront pas abordés dans les délibérations en cours et pour suivre de près les progrès réalisés dans la négociation des ententes sur l'autonomie gouvernementale.

Les Premières nations du Yukon conviennent qu'il est essentiel que les peuples autochtones du Canada participent aux délibérations constitutionnelles en cours. En fait, comme les droits des peuples autochtones du Canada seront invariablement touchés, nous estimons que les Premières nations devraient participer à tous les processus constitutionnels officiels.

Pour ce qui est de la proposition visant à enchâsser un processus constitutionnel constant pour aborder et résoudre les questions intéressant les peuples autochtones du Canada, les Premières nations du Yukon ont deux opinions. Elles estiment qu'un procédé semblable devrait, à l'échelon national, contribuer à ce que les droits et libertés des peuples autochtones du Canada soient mieux reflétés dans la Constitution et à ce qu'ils soient mieux respectés par elle.

At the same time, however, the Yukon First Nations also believe that there are fundamentally important matters related to the constitutional evolution of the Yukon and Northwest Territories, which neither need be nor should be resolved in the context of national constitutional processes.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I wonder, sir, if you could find a way to bring your comments to a conclusion so that there will be an opportunity for discussion. I might add that while the members may wish to go overtime, there is a constraint on our time because the flight leaves 45 minutes after this hearing ends.

Mr. James: I will finish off on this part and then you can redirect, and we can be open for questions at that time.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you.

Mr. James: It is the position of the Yukon First Nations that the matters within the exclusive jurisdiction of the Government of Canada should be resolved between the Government of Canada and the people of the northern territories, including the First Nations.

• 1540

I will close there. We are open for questions.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I very much appreciate your patience with us and the time constraints we are facing.

We will begin now with the first question from Mr. Reimer.

Mr. Reimer (Kitchener): Thank you, Madam Chairman.

From the part you were not able to read, I want to ask you about protection of private property, which appears on page 9. I will read the third sentence in your first paragraph, which deals with that point.

However, we wish to ensure that any amendment to the Charter protecting property rights explicitly protects the property right of the aboriginal peoples.

My question has to do with trying to bring that thought and the thought of section 25 together. Although I am sure you are well aware of what section 25 is, for the sake of others listening in, I will highlight it. It begins:

The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrograte or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada including

(a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763;

But then maybe even more importantly it goes on to say:

(b) any rights or freedoms that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired.

Meaning in the future.

[Translation]

Par ailleurs, les Premières nations du Yukon estiment également qu'il existe des questions fondamentalement importantes liées à l'évolution constitutionnelle du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest qui n'ont pas besoin d'être résolues dans le cadre des processus constitutionnels nationaux ou qui ne doivent pas l'être.

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur, je me demande si vous pourriez trouver un moyen de terminer vos commentaires pour avoir l'occasion de discuter. Je signale, au cas où les membres voudraient ne pas s'arrêter à l'heure prévue, que notre temps est limité parce que notre avion décolle 45 minutes après la fin de l'audience.

M. James: Je vais terminer cette partie-ci, puis vous pourrez continuer, et nous serons disposés à répondre aux questions.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci.

M. James: Les Premières nations du Yukon affirment que les questions relevant de la compétence exclusive du gouvernement du Canada doivent être réglées entre le gouvernement du Canada et les peuples des territoires du Nord, y compris les Premières nations.

Je vais m'arrêter ici. Nous sommes prêts à répondre aux questions.

La coprésidente (Mme Dobbie): J'apprécie beaucoup votre patience à notre égard et je vous remercie d'avoir tenu compte du fait que notre temps est limité.

Nous commencerons par la première question, celle de M. Reimer.

M. Reimer (Kitchener): Merci, madame la présidente.

Je voudrais vous poser une question au sujet de la protection de la propriété privée dont il est question à la page 8 de votre mémoire, dans une partie que vous n'avez pas eu le temps de lire. Je vais lire la troisième phrase du premier paragraphe, qui concerne cette question.

Toutefois, elles souhaitent s'assurer que toute modification à la Charte protégeant les droits de propriété protège explicitement le droit de propriété des peuples autochtones.

J'essaie en fait de concilier cette pensée avec l'esprit de l'article 25 de la Charte. Je suis certain que vous savez très bien de quoi il s'agit, mais je vais citer cet article à l'intention des autres personnes qui nous écoutent. Voici ce qu'il dit:

Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés—ancestraux, issus de traités ou autres—des peuples autochtones du Canada, notamment:

a) aux droits ou libertés reconnus par la Proclamation royale du 7 octobre 1763;

Et ce qui est peut-être encore plus important:

b) aux droits ou libertés existants issus d'accords sur les revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis.

On parle ici de l'avenir.

So let's say there is a land claim that is settled, or a land claim that will be settled, then using section 25 here, and having property rights in the Charter, wouldn't the guarantee of property rights in the Charter and a land claim agreement that deals with the property we are looking at mean that property rights would reinforce the land claim and make it even stronger? Therefore, I guess my question is, if we do add property rights to the Charter, does it not help your case in land claims settlements and then the right and full title to that land to use as you wish?

Mr. Steve Welsh (Legal Counsel, Council for Yukon Indians): The position of the Council for Yukon Indians, as expressed in their brief, is simply that if property rights are going to be entrenched in the Charter, then the one kind of property right that has to be protected in view of its treatment in the past is the aboriginal title to property. It is not the intention of the Council for Yukon Indians to go beyond that. There is nothing in the document the council has reviewed that explained in any detail whatsoever what is intended by the entrenchment of property rights in the Charter.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): You begin your brief with the statement:

We believe that the inherent right of the aboriginal peoples of Canada to self-government must be explicitly protected in the Constitution.

You use the word "inherent", and yet in your suggested amendment to the Constitution, on page 5, you use the word "existing" and not "inherent". Is there any particular reason why you used this approach?

While you are going through your brief, I will pose my second question. The premier in his brief this morning mentioned "self-government agreements", and on page 10, at the bottom of the presentation, he said:

They set out the legislative powers of First Nations and provide for mechanisms to ensure the smooth operation of First Nation authority alongside provincial, territorial or federal authority.

• 1545

In the follow-up verbal comment she said that was the first time perhaps there was a new order of government being recognized in Canada.

In other parts of your brief and also in your third draft of the land claims agreement paper, you talk about a definition of self-government, but you also talk about a process. Page 82, at the bottom, says:

the process by which the First Nations' powers, rights and responsibilities will be put in place within Canadian law.

I'm wondering if you might expand on that process and how you achieve it within Canadian law.

[Traduction]

Par conséquent, à supposer qu'il existe une revendication territoriale qui est réglée, ou qui le sera, compte tenu de l'article 25 et du fait que le droit à la propriété est inscrit dans la Charte, cette garantie et l'existence d'une entente sur la revendication territoriale portant sur la propriété en question ne voudraient-elles pas dire que le droit à la propriété renforcerait encore davantage la revendication? Par conséquent, je voudrais savoir la chose suivante: si nous ajoutons le droit à la propriété à la Charte, est-ce que cela n'aidera pas votre cause dans le contexte du règlement des revendications territoriales, et est-ce que cela ne vous aidera pas à obtenir le droit et le titre de propriété de ce territoire, qui vous permettront de l'utiliser comme bon vous semble?

M. Steve Welsh (conseiller juridique, Conseil des Indiens du Yukon): La position du Conseil des Indiens du Yukon, qui est exposée dans son mémoire, est tout simplement la suivante: si l'on veut insérer le droit à la propriété dans la Constitution, c'est alors avant tout le droit à la propriété des autochtones qu'il faut protéger, compte tenu du passé. Le Conseil des Indiens du Yukon n'a pas l'intention d'aller plus loin que cela. Dans le document que le conseil a examiné, il n'y a aucune explication détaillée de ce que l'on entend par l'insertion du droit à la propriété dans la Charte.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Vous commencez votre mémoire de la façon suivante:

Nous croyons que le droit inhérent des peuples autochtones du Canada à l'autonomie gouvernementale doit être explicitement protégé dans la Constitution.

Vous utilisez le terme «inhérent», alors que dans l'amendement à la Constitution que vous proposez à la page 4, vous employez le terme «existant». Y a-t-il une raison particulière?

Pendant que vous parcourez votre mémoire, je vais poser ma deuxième question. Le premier ministre a parlé ce matin dans son mémoire d'«ententes sur l'autonomie gouvernementale», et à la page 10, à la fin de l'exposé, il a dit ceci:

Ces ententes délimitent les pouvoirs législatifs des premières nations et fournissent des moyens de s'assurer que le pouvoir des premières nations sera exercé sans problème, en même temps que les pouvoirs provinciaux, territoriaux ou fédéraux.

Dans le commentaire qui a suivi, il a dit que c'était peut-être la première fois que l'on reconnaissait au Canada un nouvel ordre de gouvernement.

Dans d'autres passages de votre mémoire ainsi que dans votre troisième ébauche de document sur les ententes relatives aux revendications territoriales, vous parlez de définition de la notion d'autonomie gouvernementale, mais vous faites également allusion à un processus. Au bas de la page 82, vous dites ceci:

le processus selon lequel les pouvoirs, les droits et les responsabilités des Premières nations seront mis en place dans la loi canadienne.

Je me demande si vous pourriez donner des précisions sur ce processus et sur la façon de l'appliquer dans le contexte de la loi canadienne.

Mr. Victor Mitander (Chief Negotiator, Council for Yukon Indians): I guess with regard to the first issue about inherent right to self-government versus existing rights, as outlined on page 4, 5, you also have to understand that the Yukon is an area where there is no treaty. In our view, when you speak about inherent right to self-government or the existing rights of self-government, those rights are in existence today as they were 200 years ago.

The important thing here is to understand that when we speak about aboriginal rights or aboriginal titles in relation to self-government, the inherent right, we think, could be negotiated and determined through a self-government agreement. Those are rights that have not been eroded, taken away in Canada. Those are matters that are subject to negotiations through a land claims agreement or a self-government agreement.

In our view, it's either inherent or existing. They're there, they haven't been altered, and in our view whether it's inherent or existing is not a substantive issue that should be resolved. They're there. I believe the Assembly of First Nations are looking at that issue with the different parties involved in that process, and that is something that we support—the inherent right to self–government, as communicated by the national chief and the Assembly of First Nations across Canada.

You make mention of the Yukon government and about the legislation that might be considered here to give effect to the land claims process and the self-government agreement. The self-government agreement that has been negotiated is something that is new and probably on the cutting edge of what a self-government model could look like.

We don't necessarily think this model should be a model for other First Nations in Canada. We think the model we have negotiated here is something that would be applicable in Yukon, and not something that should be used elsewhere.

Ms Blondin (Western Arctic): I'd just like to congratulate you on your work of 17 years, collectively, as many of the other leaders that have gone before you as well as with you have worked on this land claims agreement. It's an achievement. We weren't as lucky in the Northwest Territories to have achieved finalization of our claims, but we're now working at other alternatives.

Having said that, we had the premier here this morning talking about various components of your self-government arrangement. One that I find particularly intriguing is the arrangement that you have been able to work out concerning the responsibility of administering benefits and management rights resulting from these compensative land claims, including the management of lands retained through land claims settlements, as well as jurisdiction over their citizens, both on and off settlement lands, with respect to services.

[Translation]

M. Victor Mitander (négociateur en chef, Conseil des Indiens du Yukon): À propos de la première question, qui porte sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et sur les droits existants décrits aux pages 3 et 4, vous devez comprendre que le Yukon est une région au sujet de laquelle il n'existe pas de traité. À notre avis, le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale ou les droits existants en la matière existaient déjà il y a deux siècles.

L'important, c'est de comprendre que les droits inhérents des autochtones à l'autonomie gouvernementale pourraient être négociés et établis par l'intermédiaire d'une entente sur l'autonomie gouvernementale. Ces droits n'ont pas été diminués, ils n'ont pas disparu au Canada. Ce sont des questions qu'il faut négocier dans le cadre d'une entente sur les revendications territoriales ou d'une entente sur l'autonomie gouvernementale.

À notre avis, ces droits sont: soit inhérents, soit existants. Ils sont là, ils n'ont pas été modifiés, et le fait qu'ils soient inhérents ou existants ne pose pas de gros problème. Ils existent. Je crois que l'Assemblée des Premières nations examine la question avec les différentes parties qui participent à ce processus, et la notion de droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, qui a été communiquée dans tout le Canada par le chef national et par l'Assemblée des Premières nations, est une notion à laquelle nous adhérons.

Vous parlez du gouvernement du Yukon et de la mesure législative que l'on envisage d'examiner là-bas pour faire entrer en vigueur le processus des revendications territoriales et l'entente sur l'autonomie gouvernementale. L'entente sur l'autonomie gouvernementale qui a été négociée est quelque chose de nouveau, et elle est à la limite de ce à quoi pourrait ressembler un modèle d'autonomie gouvernementale.

Nous ne pensons pas nécessairement que cette entente devrait servir de modèle à d'autres Premières nations du Canada. Nous pensons avoir négocié une entente applicable au Yukon, et non pas un modèle dont d'autres devraient s'inspirer.

Mme Blondin (Western Arctic): Je tiens à vous féliciter pour tout le travail que vous avez fait ensemble pendant 17 années, à l'instar des nombreux autres chefs qui vous ont précédé et de ceux avec lesquels vous avez préparé cette entente sur les revendications territoriales. C'est un exploit. Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous n'avons pas eu la chance de parachever nos revendications, mais nous travaillons à d'autres solutions.

Cela dit, votre premier ministre est venu nous parler ce matin des divers éléments de votre entente sur l'autonomie gouvernementale. Ce qui m'intrigue surtout, ce sont les dispositions que vous avez arrêtées au sujet de la responsabilité d'administrer les avantages obtenus à la suite du règlement des revendications territoriales et sur les droits de gestion qui en résultent, y compris sur l'administration des terres conservées grâce au règlement de certaines revendications territoriales, et aussi sur la compétence sur les citoyens établis à l'intérieur et à l'extérieur des terres conférées par l'entente, en ce qui concerne les services.

I was wondering if that was going to include the right to administer certain laws. Would you have the jurisdiction over, for instance, an area of justice to develop your own laws that would prevail over the citizens off and on your land?

• 1550

Mr. Mitander: The model we have negotiated in Yukon allows First Nations to have exclusive responsibility or jurisdiction over settlement lands as well as citizen matters: language, child care, that type of thing. The self-government agreement provides the ability for First Nations to develop laws. For example, with child care, once the First Nation develops a law on that, then if the territorial government has a law in that area, it will have to back out and provide the First Nation with the wherewithal to carry the responsibility over child care, for example. So it does have the ability to develop laws in relation to its land and to its citizens, whether they are on settlement lands or off settlement lands.

Ms Blondin: We seem to have hit a stumbling block. First of all, with the inherent right to self-government generally throughout this process we are undergoing, we have had the question of whether a definition had to be secured of what inherency is. Then we went on to another area. If in fact we entrench and reaffirm the inherent right to self-government, it would have to be within the context of Canada or within the framework of Confederation. This is something that appears to be emerging as a problem, because it becomes contingent. Some have presented support for the inherent right to be entrenched immediately, without a deadline, as being contingent on First Nations agreeing to it being within the framework of Confederation. Do you have any views on that?

Mr. Mitander: Obviously if Canada is going to survive in the future...and it is our view that the self-government agreements that are negotiated ought to be within the framework of Canada as we live today. But the question of inherency and the applicability of certain laws in Canada may apply to that. For example, the Charter of Rights is one issue that comes to mind. Obviously that is something, as we communicated earlier, that has to be negotiated out. But the First Nations self-government agreements that would be negotiated, the constitutions that lay out the powers and responsibilities of First Nations...we believe it goes far beyond what the Charter of Rights provides now. In that view, we think it does address those matters or issues that are outstanding there.

So I think we have overcome that to a certain degree. Of course there is still a lot of work that has to be done for First Nations to conclude the self-government agreements on a First Nation by First Nation basis and to set out what the implementation requirements are for that too. We think a lot of work has to be done, and over the next year or so a lot of these matters can be resolved by sitting down and talking about them.

[Traduction]

Je me demandais si le droit de faire appliquer certaines lois allait être inclus. Auriez-vous compétence, par exemple en matière de justice, pour établir vos propres lois auxquelles les citoyens qui vivent à l'extérieur comme ceux qui vivent sur vos terres devraient se soumettre?

M. Mitander: Le modèle que nous avons négocié au Yukon permet aux Premières nations d'avoir la responsabilité ou la compétence exclusive sur les terres conférées par l'entente, ainsi que dans certains domaines sociaux, dans le domaine linguistique, dans celui de la protection de l'enfance et dans ce genre de domaines. L'entente sur l'autonomie gouvernementale confère aux Premières nations la capacité de préparer des lois. Prenons l'exemple de la protection de l'enfance. Si la Première nation prépare une loi dans ce domaine et s'il existe déjà une loi du gouvernement territorial, celui-ci devra faire marche arrière et devra fournir à la Première nation les moyens nécessaires pour lui permettre d'assumer sa responsabilité dans ce domaine. Par conséquent, la Première nation a le pouvoir de préparer des lois qui concernent son territoire et ses citoyens, que ceux-ci vivent sur les terres conférées par l'entente ou à l'extérieur.

Mme Blondin: On dirait que nous sommes tombés sur une pierre d'achoppement. En ce qui concerne le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, tout au long du processus en cours, on s'est demandé s'il convenait de définir ce caractère inhérent. Nous nous sommes ensuite intéressés à un autre aspect. Si nous faisons inscrire et réaffirmons le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, il faudrait que cela se fasse dans le contexte du Canada ou dans le cadre de la Confédération. On prend de plus en plus conscience du fait que cela pose un problème, parce qu'il y a une condition. Certains ont préconisé que l'on constitutionnalise immédiatement le droit inhérent, à condition que les Premières nations acceptent que cela se fasse dans le cadre de la Confédération. Avez-vous des opinions à ce sujet?

M. Mitander: Le Canada va manifestement survivre... et d'après nous, les ententes sur l'autonomie gouvernementale qui sont négociées doivent être basées sur le contexte canadien actuel. Par contre, la question du caractère inhérent et de la possibilité d'appliquer certaines lois au Canada peut intervenir. La Charte des droits est un exemple qui me vient à l'esprit. Comme nous l'avons déjà dit, c'est quelque chose qu'il va falloir négocier. Les ententes des Premières nations sur l'autonomie gouvernementale qui seraient négociées, les constitutions qui énonceraient les pouvoirs et les responsabilités des Premières nations... iront à notre avis bien plus loin que la Charte des droits. Nous trouvons que celle-ci s'attaque à certains problèmes qui ne sont pas encore réglés.

Nous devons donc à mon avis surmonter ces problèmes dans une certaine mesure. Les Premières nations ont encore du pain sur la planche, car il s'agit de conclure les ententes sur l'autonomie gouvernementale une par une, pour chaque première nation, et d'énoncer également les conditions d'application. Nous croyons qu'une tâche énorme a été accomplie et que l'on arrivera à résoudre une bonne partie de ces problèmes d'ici environ un an en se réunissant pour en discuter.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam); I want to thank you for an excellent brief. It is very helpful to us. It reminds me of the brief we had from the Nova Scotia Indian union. Also, yesterday Chief Joe Mathias and Chief George Watts were very helpful. It is helpful because it deals specifically with the questions we have to consider.

You didn't get to read this, but I will put it in the record. In the Canada clause, which goes at the beginning of the revised Constitution, you would like recognition of aboriginal rights. Is that correct?

Mr. Mitander: Yes.

Mr. Waddell: You also mention in your brief another difficult issue, the issue of separate or special seats, not only in the Senate, as the government proposals have it, but also in the House of Commons. Is that correct?

Mr. Mitander: That's right.

1555

Mr. Waddell: I made reference this morning to being up to the Yukon about a decade ago and being near Old Crow at a dig for artifacts and so on, and they told me they were 30,000 years old.

I wonder if you could tell me how long the original peoples have been governing themselves in the Yukon. I should tell you, I asked this question in Nova Scotia and they said they had been told by their elders and so on that government had gone back at least 1,000 years.

Ms Gingell: To be honest with you, I can't recall the exact figures, but it's quite true. It's what the elders have said and what they have passed down to us, the teachings they have given us.

When we travel throughout the territories the elders can recall what has happened in different areas and are able to pass on those stories. Some of the stories given by our elders would relate to that. To try to go to the exact year, I would not be able to answer that.

Mr. Waddell: But the elders have told you that native people in this area, aboriginal people, have been governing themselves for many, many years, even before Canada was created—what we know as Canada.

Ms Gingell: Well, I guess I could say the same thing about the foreign people who have brought in the foreign system to this traditional territory of ours. They've been governing themselves under a system that they chose. What we're trying to say here is that we were governing ourselves and we'd like to be able to continue to do that. If you look at the Indian Act, it doesn't allow that. It's always someone else looking out for you, making the decisions for you and telling you what's best for you.

Mr. Waddell: Right, and that's why you want to put "inherent self-government" right in the—

[Translation]

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Je tiens à vous remercier pour votre excellent mémoire. Il nous est très utile. Cela me rappelle le mémoire de l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse. Le chef Joe Mathias et le chef George Watts nous ont fourni par ailleurs des renseignements très utiles hier. C'est intéressant, parce que cela concerne précisément les questions que nous avons à examiner.

Vous n'avez pas lu cela, mais je le ferai consigner. Vous voudriez que l'on reconnaisse les droits ancestraux dans la clause Canada, qui va au début de la Constitution révisée. Est-ce exact?

M. Mitander: Oui.

M. Waddell: Vous abordez également une autre question épineuse, celle des sièges distincts ou spéciaux, non seulement au Sénat, comme le propose le gouvernement, mais aussi à la Chambre des communes. Est-ce exact?

M. Mitander: C'est exact.

M. Waddell: J'ai fait allusion ce matin au fait que je suis allé au Yukon il y a une dizaine d'années et que je suis allé à proximité de Old Crow, sur un site archéologique, où l'on m'a raconté que l'on y avait trouvé des vestiges de 30,000 ans.

Je me demande si vous pourriez me dire pendant combien de temps les peuples autochtones se sont gouvernés eux-mêmes au Yukon. Je dois vous avouer que j'ai déjà posé la question en Nouvelle-Écosse, où l'on m'a répondu que, d'après les anciens et d'après d'autres sources de renseignements, ce gouvernement remontait à un millier d'années au bas mot.

Mme Gingell: Je dois avouer franchement que je ne me souviens pas des chiffres exacts, mais c'est bien vrai. C'est ce que les anciens ont dit, et c'est ce qu'ils nous ont transmis, c'est ce qu'ils nous ont appris.

Quand on traverse les territoires, les anciens peuvent se souvenir de ce qui s'est passé dans différentes régions et peuvent transmettre ces histoires. Certaines des histoires qui nous ont été transmises par nos anciens portent là-dessus. Je ne pourrais pas dire exactement à quelle année remonte ce gouvernement.

M. Waddell: Mais les anciens vous ont dit que dans cette région, les peuples autochtones se gouvernaient eux-mêmes depuis de très nombreuses années, depuis une époque qui remonte au-delà de la création du Canada tel que nous le connaissons actuellement.

Mme Gingell: Je crois qu'on pourrait dire la même chose au sujet des étrangers qui ont introduit le système étranger sur notre territoire ancestral. Ils se sont gouvernés eux-mêmes en choisissant le régime qu'ils voulaient. Ce que nous voulons dire, c'est que nous nous gouvernons nous-mêmes et que nous voudrions être en mesure de continuer à le faire. La Loi sur les Indiens ne le permet pas. C'est toujours quelqu'un d'autre qui surveille, qui prend les décisions à votre place et qui vous dit ce qui est le mieux pour vous.

M. Waddell: D'accord, et c'est pourquoi vous voulez insérer l'expression «droit inhérent à l'autonomie gouvernementale» dans la...

Ms Gingell: That's right, because I had a system here before you guys came along—

Mr. Waddell: Exactly.

Ms Gingell: - and we want that.

Mr. Waddell: Exactly. On page 2 of the brief it says:

since 1983, the Yukon First Nations have had the ability to achieve constitutionally protected, locally appropriate, negotiated agreements on self-government.

I like those words you use; you used them a couple of times in the brief. What do you mean by "since 1983"? Why is that? It's just a technical question, but I wanted—

Mr. Welsh: Well, as a result of the first ministers conference on aboriginal issues in 1983, section 35 was amended to add 35.(3), which provided that treaty rights include rights that may be acquired by way of land claims agreements. North of 60, since 1983, all that's required in order to achieve constitutionally protected self-government is to include it in a land claims agreement.

Mr. Waddell: All right. Mr. Penikett made reference this morning and my colleages made reference—I think Mr. Littlechild, this afternoon—about your claim, the one that is being negotiated. Ethel Blondin also made reference to it. One of you said it could be new and on the cutting edge of what self-government and land claims could look like. I congratulate you on that. I think it's going to be the leading model we're going to look at when we're looking at this new Constitution. I want to follow that up and ask you, is the idea that we put in the Constitution "the inherent right of self-government", recognizing it, because it's always been there, as you've said—

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. Waddell, very briefly.

Mr. Waddell: Yes, I will be brief. Is the idea to entrench the way that would work by entrenching the land claims settlement, which would include self-government? Is that the way it would work? They want us to define this and we don't know how we're going to define it.

• 1600

Mr. Mitander: I guess there are a couple of problems.

First of all, there are restrictive policies that prevent us from negotiating and concluding a self-government agreement and then having that part of our land claims package. We have a land claims package that will be entrenched, but we don't have a self-government agreement that will be part of that package. It'll be sort of a stand-alone developed by way of parliamentary legislation giving effect to the Yukon self-government agreements.

[Traduction]

Mme Gingell: C'est exact, parce qu'il existait un régime gouvernemental ici avant votre arrivée...

M. Waddell: Exactement.

Mme Gingell: . . . et nous voulons cette autonomie.

M. Waddell: Exactement. À la page 2 du mémoire, on dit ceci:

Depuis 1983, les premières nations du Yukon ont eu la possibilité de conclure des ententes sur l'autonomie gouvernementale constitutionnellement protégées, adaptées aux besoins locaux et négociées.

J'aime ces termes; vous les avez employés à deux ou trois reprises dans le mémoire. Que voulez-vous dire par «depuis 1983»? À quoi cela correspond-il? C'est juste une question de détail, mais je voulais. . .

M. Welsh: Eh bien, c'est à l'issue de la première conférence des premiers ministres sur les questions autochtones, qui a eu lieu en 1983, que l'on a ajouté à l'article 35 le troisième paragraphe, qui dit qu'il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités les droits existants issus d'accords sur les revendications territoriales. Au nord du 60° parallèle, depuis 1983, pour accéder à l'autonomie gouvernementale constitutionnellement protégée, il suffit de l'inclure dans une entente sur les revendications territoriales.

M. Waddell: Parfait. Ce matin, M. Penikett et mes collègues—et je crois aussi M. Littlechild, cet après—midi—ont fait allusion à votre revendication; je parle de celle qui est en cours de négociation. M^{me} Blondin en a également parlé. L'un d'entre vous a dit que cela pourrait être nouveau et que cette entente sur l'autonomie gouvernementale et sur les revendications territoriales pourrait être quelque chose d'avant-gardiste. Je vous en félicite. Je crois que ce sera le principal modèle dont nous nous inspirerons pour cette nouvelle Constitution. Je voudrais aller plus loin et vous demander si l'idée, c'est de nous faire insérer dans la Constitution «le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale», de le faire reconnaître, parce qu'il a toujours existé, d'après vous...

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur Waddell, je vous prie d'être très bref.

M. Waddell: Oui, je le serai. L'idée est-elle de faire inscrire dans la Constitution la façon dont vous fonctionnez en y faisant insérer le règlement des revendications territoriales, dont l'un des aspects pourrait être l'autonomie gouvernementale? Est-ce ainsi que cela marcherait? Ils veulent que nous définissions cette notion, et nous ne savons pas comment nous allons le faire.

M. Mitander: Il y a un ou deux problèmes, je suppose.

En tout premier lieu, il y a les politiques limitatives qui nous empêchent de négocier et de conclure une entente sur l'autonomie gouvernementale, puis il y a le problème de faire entrer cela dans l'ensemble des revendications territoriales. Nous avons un ensemble de revendications territoriales qui seront constitutionnalisées, mais celui-ci ne comprend pas d'entente sur l'autonomie gouvernementale. Ce sera en quelque sorte une mesure isolée qui découlera d'une mesure législative parlementaire faisant entrer en vigueur les ententes sur l'autonomie gouvernementale du Yukon.

So that is a problem that has to be overcome, and in our view if we're going to see one of the fundamental building blocks for Canada, then this is something that has to be considered very seriously. We would certainly like to see this decision made soon, because our peoples are going to be asked to ratify or approve the First Nation final agreements along with the self-government agreements and it does not make sense to wait until we have an amendment.

You also have to recall that we tried for five years to attempt to reach an amendment dealing with aboriginal issues but that was a failure. What assurance will there be that we will have an assurance that this will be dealt with? So basically we are buying a pig in a poke that could very well see a situation in which we have a land claims agreement that is entrenched but we don't have a self-government agreement that is and that could be subject to alteration by future Parliaments or whatever.

Ms Gingell: I would like to add to what Victor is talking about. If you look at the self-government agreement and you look at the comprehensive land claims agreement, it's all one. You can't have the self-government agreement out there and have the others to be constitutionally protected. It all has to come together, because self-government is one of the corner-stones of our whole land claims negotiation.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Just before we close, I think there was a brief statement.

Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): I just want to point out that the only sizeable treaty in British Columbia was Treaty 8, which encompasses a large block of the Peace River district. I'm sure you are aware of that.

After 1945, after peace was declared, after the war was over, the Canadian government wanted to reward a lot of the returning Canadian soldiers and thought that one of the good ways to do it would be to give them land. So the Parliament of Canada passed the Soldier Settlement Act, by which they disenfranchised a lot of the Indians living in Treaty 8, moved them out, dispossessed them of their land. I recall very clearly how the returning soldiers came from the lower mainland. Friends and relatives of mine moved up to Peace River, thought of all this great land they could have, and we didn't even know that it had been reservation country. So there is good reason for you to want to have the rights of your property entrenched, because the benign state is not always so benign when it has an agenda of its own and the dispossessed are quickly forgotten when the state has an agenda of its own such as that.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Mr. Friesen. That is a good note on which to end here in the Yukon.

[Translation]

Il y a donc un problème à surmonter et, à mon avis, il faudra y réfléchir très sérieusement si l'on veut avoir un des fondements pour l'avenir. Nous aimerions beaucoup qu'une décision soit prise rapidement, parce qu'on va demander à nos gens de ratifier ou d'approuver les ententes finales des premières nations, en même temps que celles qui portent sur l'autonomie gouvernementale, et c'est ridicule d'attendre que la Constitution ait été modifiée.

Il ne faut pas oublier non plus que nous essayons depuis cinq ans de conclure une entente au sujet des questions autochtones, mais notre tentative s'est soldée par un échec. Quelle garantie avons-nous que cela se fera? Par conséquent, on peut dire que nous achetons un chat dans un sac et qu'il se pourrait très bien qu'une entente sur les revendications territoriales soit constitutionnalisée avant qu'il existe une entente sur l'autonomie gouvernementale et que les règles pourraient être modifiées par des parlements ultérieurs ou autrement.

Mme Gingell: Je voudrais ajouter quelque chose à ce que dit Victor. En regardant bien, on constate que l'entente sur l'autonomie gouvernementale et l'entente globale sur les revendications territoriales ne constituent qu'une seule et même entente. On ne peut pas faire protéger constitutionnellement les autres ententes avant que l'entente sur l'autonomie gouvernementale soit prête. Il faut que tout se fasse en même temps, parce que l'autonomie gouvernementale est une des pierres angulaires de nos négociations sur les revendications territoriales.

La coprésidente (Mme Dobbie): Avant de terminer, je crois qu'il reste une petite déclaration.

M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): Je tiens à signaler que le seul traité important qui existe en Colombie—Britannique est le traité numéro 8, qui porte sur une bonne partie du district de Peace River. Je suis certain que vous le savez.

Après 1945, après que la paix fut déclarée et la guerre terminée, le gouvernement du Canada voulait récompenser une bonne partie des soldats canadiens qui revenaient de la guerre. Il a jugé que ce serait une bonne idée de leur offrir des terres. Par conséquent, le Parlement du Canada a adopté la Loi d'établissement de soldats, par laquelle il privait de leurs droits la majorité des Indiens auxquels s'appliquait le traité numéro 8, les a obligés à partir et les a dépossédés de leurs terres. Je vois encore clairement les soldats arriver du «lower mainland». Des amis et des membres de ma famille ont déménagé aussi loin que Peace River, en pensant à tout ce vaste territoire qu'ils pourraient avoir, et nous ne savions même pas que c'était une réserve. Vous avez par conséquent de bonnes raisons de vouloir que votre droit à la propriété soit constitutionnalisé, parce que des situations qui, de prime abord, paraissent insignifiantes ne le sont plus autant lorsque cela devient un programme, et on oublie vite les dépossédés quand l'État a un tel programme.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci infiniment, monsieur Friesen. C'est une bonne note sur laquelle terminer nos audiences ici au Yukon.

I would like to thank the Council for Yukon Indians. I think you really are on the leading edge of some things that will be important to native people all across Canada in the coming years. Thank you for your courtesy and your time with us today.

Thank you, colleagues, for being with us and for this whole past week.

We will meet again in Montreal in conference, the conference on the economic union, and the committee will reconvene in Quebec City on Monday, February 3.

The meeting stands adjourned.

[Traduction]

Je tiens à remercier le Conseil des Indiens du Yukon. Vous êtes vraiment à l'avant-garde dans certains domaines, et vous prenez des initiatives qui revêtiront de l'importance pour les autochtones de toutes les régions du pays au cours des années à venir. Merci pour votre amabilité et pour nous avoir consacré votre temps.

Merci, chers collègues, d'avoir passé une semaine avec nous ici.

Nous nous retrouverons en conférence à Montréal, à la conférence sur l'union économique. Le comité reprendra ses audiences à Québec le lundi 3 février.

La séance est levée.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

ff undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Association franco-yukonnaise:

Florine Leblanc-Hutchinson:

Pierre Laroche:

Jeanne Beaudoin.

From Women on Wings:

Judi Kwa Molas Johnny.

From the Yukon Status of Women Council:

Lynn Gaudet;

Lois Pope;

Jon Leah Hopkins.

From the Council for Yukon Indians:

Judy Gingell;

Albert James;

Victor Mitander:

Steve Welsh.

TÉMOINS

De l'Association franco-yukonnaise:

Florine Leblanc-Hutchinson;

Pierre Laroche:

Jeanne Beaudoin.

De Women on Wings:

Judi Kwa Molas Johnny.

Du Conseil de la condition féminine du Yukon:

Lynn Gaudet;

Lois Pope;

Jon Leah Hopkins.

Du Conseil des Indiens du Yukon:

Judy Gingell;

Albert James:

Victor Mitander:

Steve Welsh.

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 57

Monday, February 3, 1992 Quebec City, Quebec

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 57

Le lundi 3 février 1992 Québec (Québec)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen: The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Janice Johnson John Lynch-Staunton Allan MacEachen Michael Meighen Peter Stollery Arthur Tremblay—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gilbert Chartrand Gabriel Desiardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Wilton Littlechild Russell MacLellan Rob Nicholson Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell-(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents: L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Janice Johnson John Lynch-Staunton Allan MacEachen Michael Meighen Peter Stollery Arthur Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gilbert Chartrand Gabriel Desiardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Wilton Littlechild Russell MacLellan Rob Nicholson Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

Warren Allmand

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, FEBRUARY 3, 1992 (62)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:01 o'clock a.m. this day, in Ballroom 1 of the Loews Le Concorde Hotel, Quebec City, Quebec, the Joint Chairman, The Honourable Senator Gérald Beaudoin presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Peter Stollery and Arthur Tremblay.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, John Reimer, Monique B. Tardif and Ian Waddell.

Other Members present: Lynn Hunter and Howard McCurdy. In attendance: David Broadbent, Executive Director.

From Witnesses: Certified General Accountants' Association of Canada: Marcel Hardy, President; Ronald J. Bourke, 1st Vice-President; S. Anthony Toth, Director of Public Affairs and Wm. Laurence Scott, Government Affairs Counsel. From the Task Force on Canadian Federalism: Julius Grey, President; Monty Berger, Director and Roger Vice-President. Individual: Patrice Garant, Professor, Laval University. From Chambre de commerce du Québec: John H. Dinsmore; Claude Descoteaux, Executive Vice-President; Pierre Fortier, Vice-President; Jacques Plante, Vice-President and Pierre Martin, Chairman of the Board. From Conseil du patronat du Québec: Ghislain Dufour, President; Guy Laflamme and Sébastien Allard, Administrator. From the Algonquin Nation: Jean-Maurice Matchewan, Grand Chief; David Nahwegahbow, Legal Advisor; Russell Diabo, Policy Advisor; James Morrison, Historian and Richard Falk, International Law Expert, Princeton University (U.S.A.).

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 3 FÉVRIER 1992 (62)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 01, dans la Salle de bal 1 de l'hôtel Loews Le Concorde, à Québec, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald Beaudoin (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: les honorables sénateurs Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Peter Stollery et Arthur Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, John Reimer, Monique B. Tardif et Ian Waddell.

Autres députés présents: Lynn Hunter et Howard McCurdy. Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: De l'Association des comptables généraux agréés du Canada: Marcel Hardy, président; Ronald J. Bourke, premier vice-président; S. Anthony Toth, directeur des Affaires publiques; Wm. Laurence Scott, conseiller pour les affaires gouvernementales. Du Groupe de travail sur le fédéralisme canadien: Julius Grey, président; Monty Berger, directeur; Roger Comtois, vice-président. Particulier: Patrice Garant, professeur, Université Laval. De la Chambre de commerce du Québec: John H. Dinsmore, vice-président; Claude Descoteaux, vice-président exécutif; Pierre Fortier, vice-président; Jacques Plante, vice-président; Pierre Martin, président du conseil. Du Conseil du patronat du Québec: Ghislain Dufour, président; Guy Laflamme; Sébastien Allard, administrateur. De la Nation algonquine: Jean-Maurice Matchewan, grand chef; David Nahwegahbow, conseiller juridique; Russell Diabo, conseiller politique; James Morrison, historien; Richard Falk, Droit international, Université de Princeton (É.-U.).

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

 \grave{A} 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité
Charles Robert
Le cogreffier du Comité
Richard Rumas

Text

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Monday, February 3, 1992

• 0900

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Mes chers collègues, mesdames et messieurs, nous sommes très heureux et très fiers de nous trouver aujourd'hui dans la ville de Samuel de Champlain, la belle ville de Québec, qui a un caractère historique et un cachet unique en Amérique du Nord.

C'est ici qu'en 1864 ont été adoptées les résolutions de Québec qui ont servi de base à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui est devenu notre Constitution. Je formule l'espoir que l'esprit qui a animé Sir Georges Étienne Cartier et ses collègues du Québec, Taché, Langevin et Chapais, et les grands hommes d'État de l'Ontario et des Maritimes de l'époque, les Macdonald, Joseph Howe et autres, nous inspirera dans nos travaux.

Notre Constitution dure depuis 125 ans, et il faut l'adapter à nos besoins actuels. La grande tournée des capitales provinciales prend fin ici, à Québec, et j'y vois une valeur de symbole. La ronde des audiences est canadienne, mais, comme on le sait, elle a pris naissance ici, au Québec.

Sans plus tarder, j'invite le premier groupe de témoins, l'Association des comptables agréés du Canada, à présenter sa communication.

• 0905

M. Marcel Hardy (Association des comptables agréés du Canada): Merci, monsieur Beaudoin. J'aimerais d'abord remercier le personnel et les membres du Comité mixte spécial de leur chaleureuse invitation.

Je suis accompagné ce matin de mon vice-président, M. Ronald J. Bourke, de M. Anthony Toth, directeur des affaires publiques de CGA-Canada, ainsi que de Laurence Scott, conseiller en affaires gouvernementales à CGA-Canada.

La Certified General Accountants' Association of Canada représente plus de 42,000 c.g.a. et étudiants c.g.a. Les membres de notre association sont spécialisés en gestion financière et en comptabilité, et ils occupent des postes élevés dans l'industrie, le commerce, la fonction publique et l'expertise comptable.

Les c.g.a. canadiens s'interrogent sur la viabilité économique et politique du Canada à la veille du siècle prochain et bien au-delà. Notre mémoire, qui a déjà été présenté à ce Comité, s'inscrit dans le même ordre d'idées.

Notre présentation se divise en trois grandes catégories: notre opinion sur la gestion du marché intérieur, notre opinion sur les approches pour une meilleure réglementation du secteur financier et notre opinion sur le renforcement de la coordination et de l'harmonisation des politiques macro-économiques.

To many Canadians the Constitution may not seem directly related to the economy, but ever since the Confederation debates over a century ago, right up to present day, they have been tightly bound together. The problems facing our country today are many and complex and it is thus unreasonable to expect that they will be solved easily or quickly.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le lundi 3 février 1992

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Colleagues, ladies and gentlemen, we are very pleased and proud to be sitting today in the city of Samuel de Champlain, the beautiful city of Quebec, which is both historical and unique in North America.

It is in this city that were passed in 1864 the Quebec resolutions that were the foundation of the British North America Act which is now our Constitution. I do hope that the spirit that was shown then by Sir Georges Etienne Cartier and his colleagues from Quebec, Taché, Langevin and Chapais, as well as the great statesmen of the time in Ontario and the Maritimes, Macdonald, Joseph Howe and others, will inspire us in our work.

Our Constitution goes back 125 years and it must be adjusted according to our present needs. The big tour of provincial capitals ends here, in Quebec City, and this fact has some symbolic value. Those hearings take place within the Canada round but, as everybody knows, it started here in Quebec.

Without further delay, I will call upon the first group of witnesses, the Association of Chartered Accountants of Canada, to make its presentation.

Mr. Marcel Hardy (The Certified General Accountants' Association of Canada): Thank you, Mr. Beaudoin. First of all, I wish to thank the staff and the members of the Special Joint Committee for their kind invitation.

Accompanying me this morning are my Vice-Chairman, Mr. Ronald J. Bourke, Mr. Anthony Toth, our Director for Public Affairs, and Laurence Scott, our Government Affairs Advisor.

The Certified General Accountants' Association of Canada represents over 42,000 CGA and CGA students. The members of our association are specialized in financial management and accounting and they work in high-ranking positions in industry, business, government and accounting.

Canadian CGAs are reflecting on the economic and political viability of Canada on the eve of the 21st century and beyond. Our brief, which has already been submitted to your Committee, addresses the same issues.

Our presentation is divided in three major areas: our views on domestic market management, some remarks on the approaches to an improved regulation of the financial sector and our comments on the ways to better coordinate and harmonize the macro-economic policies.

De nombreux Canadiens ont l'impression que la Constitution n'est pas directement reliée à l'économie, mais il existe pourtant un lien étroit entre les deux depuis la création de la Confédération, il y a plus d'un siècle. Les difficultés que notre pays connaît actuellement sont nombreuses et complexes et il serait donc déraisonnable de s'attendre à ce qu'elles soient réglées facilement ou rapidement.

We recognize the basic tension that exists between two very fundamental and desirable characteristic of government in Canada. On the one hand the governments are expected to reflect a concern for the integrity of the country and provide Canadians with the assurance that comes from interdependence. On the other hand, governments are expected to be sensitive and responsive to the many interests and concerns of citizens as they are perceived at the regional, provincial and local levels. Both are obviously legitimate requirements. Yet, inevitably they cannot be satisfied in their entirety simultaneously. But these interests have to co-exist.

Our Constitution and our Confederation must at the same time be rigid enough to preserve the national interests and flexible enough to permit a range of provincial interests to be recognized. This is the challenge of Confederation. It is the challenge of finding a way to harmonize differences through the application of the fundamental human and social values of our Canadian community. It is the challenge of building mutual respect and strength out of diversity.

Mesdames et messieurs, je suis sûr que l'espoir de notre pays repose sur l'acceptation de nos différences et de nos traits distinctifs, ainsi que sur la reconnaissance de nos problèmes mutuels et de notre cause commune.

Il y a quelques années, M. Francis Scott, l'éminent juriste spécialisé en affaires constitutionnelles et en libertés civiles, a déclaré qu'une constitution n'est pas une fin en soi, mais plutôt un moyen de parvenir à une fin.

Si les Canadiens peuvent se mettre d'accord sur les grands principes durables sur lesquels ils désirent bâtir leur société, ils peuvent se mettre d'accord sur les grandes lignes de la Constitution pour arriver à ces fins.

Au fil des années, les Canadiens ont témoigné d'une certaine capacité qui explique, en partie, la ténacité extraordinaire dont le caractère canadien a fait preuve dans sa réaction à toutes les pressions de la vie canadienne. La flexibilité, l'ouverture d'esprit, notre tradition de tolérance et notre générosité font partie de ce caractère. Nous sommes d'avis que nous avons encore besoin de ces caractéristiques et que nous devons en faire preuve davantage si nous désirons résoudre nos problèmes nationaux. Nous espérons proposer quelques solutions pratiques et utiles.

• 0910

CGA-Canada croit que le principal défi que notre pays doit relever est celui de créer un environnement macro-économique qui permettrait au Canada de réaliser une croissance économique durable et non inflationniste, tout en améliorant sa situation concurrentielle.

La tendance la plus importante de l'économie mondiale au cours des dernières décennies s'est révélée être la croissance du commerce international et de la concurrence sur les marchés.

CGA-Canada partage les inquiétudes d'autres organismes du monde des affaires canadiennes sur la fragmentation de l'économie nationale qui découle du nombre croissant d'obstacles à la mobilité des biens, des services, des capitaux et des personnes.

[Traduction]

Nous reconnaissons l'existence de certaines contradictions entre deux caractéristiques fondamentales du gouvernement du Canada. D'une part, les gouvernements doivent veiller à l'intégrité du pays et donner aux Canadiens les garanties qui résultent de l'interdépendance. D'autre part, on s'attend à ce que les gouvernements répondent aux nombreux besoins que les citoyens éprouvent aux niveaux régional, provincial ou local. Ce sont là des exigences tout à fait légitimes. Pourtant, il n'est pas possible d'y satisfaire entièrement de façon simultanée. Néanmoins, ces intérêts doivent coexister.

Notre Constitution et notre Confédération doivent être à la fois suffisamment rigides pour préserver les intérêts nationaux et suffisamment souples pour tenir compte de tout un éventail d'intérêts provinciaux. C'est le grand défi que pose la Confédération. Il s'agit de trouver un moyen d'harmoniser les différences en respectant les valeurs humaines et sociales fondamentales de la société canadienne. Il s'agit également de faire en sorte que cette diversité suscite un respect mutuel et nous rende plus forts.

Ladies and gentlemen, the hopes of our country are certainly based on the acceptance of our differences and distinctive characteristics as well as on the recognition of our mutual problems and our common interest.

A few years ago, Mr. Francis Scott, the renowned constitutional and civil liberties expert, stated that a Constitution was not an end in itself but the means to reach an end.

If Canadians can agree on the basic values on which they wish to build their society, they should be able to agree on the constitutional means to reach those goals.

Since the beginning of our history, Canadians have demonstrated a capacity to react with great persistence to all the pressures on the Canadian way of life. Our flexibility, our open-mindedness, our tolerance and our generosity are part of that Canadian identity. We believe that we still need all those qualities and that we must show them further if we want to solve our national problems. We hope to be able to propose a few practical and useful answers.

CGA-Canada believes that the main challenge facing our country is to create a macro-economic environment which will allow Canada to achieve sustainable and non-inflationary economic growth while improving its competitiveness.

The most important trend in the world economy during the last decades was the development of international trade and competition in the marketplace.

CGA-Canada shares the concerns of other Canadian business organizations about the fragmentation of the national economy resulting from the increasing number of barriers to the mobility of goods, services, capital and people.

Les mesures fiscales et subventions encourageant certaines activités nouvelles, les injections de capitaux et les pratiques d'achat discriminatoires sont devenues des instruments privilégiés pour de nombreux gouvernements provinciaux.

Il existe d'autres obstacles à la mobilité des biens, des services, des personnes et des capitaux du Canada, à savoir les offices de commercialisation, les diverses exigences provinciales en matière de permis accordés aux professionnels, y compris aux comptables, les systèmes de transport inadéquats et les différences dans la réglementation du secteur des valeurs mobilières.

La plupart des obstacles au commerce intérieur sont de nature protectionniste, puisqu'ils font une discrimination directe contre les importations venant d'autres provinces ou, de façon plus indirecte, parce qu'ils entraînent un phénomène artificiel de subventions ou de soutien à des activités moins efficaces dans la province concernée.

Dans les deux cas, il en résulte que, vue dans une optique pancanadienne, la répartition des ressources du pays est loin d'être la plus efficace. Il faut tenir compte de cette notion élémentaire souvent oubliée. Les restrictions dans le marché commun du Canada ne peuvent aboutir qu'à une diminution nette du bien-être économique du pays.

CGA-Canada croit qu'il faut intégrer à la Constitution un principe visant à un marché commun pour renforcer l'économie à long terme de notre pays. Voilà une condition essentielle pour le Canada s'il veut demeurer concurrentiel sur le plan international, condition qui s'inscrit dans le cadre de la politique de CGA-Canada depuis longtemps.

CGA-Canada accueille avec plaisir les mesures prises par les gouvernements fédéral et provinciaux pour supprimer les obstacles au commerce interprovincial. Nous pouvons citer comme excellent exemple de ces mesures le Groupe de travail sur le commerce intérieur.

Nous convenons également que ce défi important constitue une responsabilité partagée et qu'il nous faut aussi obtenir la collaboration des divers gouvernements par le biais d'un processus de consultation.

J'invite M. Ronald Bourke à prendre la parole.

Mr. Ronald J. Bourke (Certified General Accountants' Association of Canada): CGA-Canada agrees that there remains significant room for improvement in rationalization and harmonizing federal and provincial programs. In today's global economy Canadians cannot afford to support the luxury of over-government through our tax and regulatory systems. While CGA-Canada understands and appreciates that in some areas the different levels of government must work together and co-ordinate their efforts in order to maximize the effectiveness of the various programs, it must also be recognized that there are too many serious examples of overlap and duplication of efforts between the different levels of government.

This results in superfluous costs and unnecessary inefficiencies, which makes Canada less attractive for investors. For example, there are 10 or 11 separate sets of rules to govern the conduct and reporting of trust and loan companies. Some rules are harmonized nation-wide and other rules are not.

[Translation]

Tax incentives and subsidies promoting new initiatives, capital outlays and discriminatory purchasing practices have become the preferred economic tools of many provincial governments.

There are other barriers to the mobility of goods, services, people and capital in Canada, which are the marketing boards, the various provincial requirements for professional certification, including for accountants, inadequate transportation systems and differences in the rules regulating the securities industry.

Most barriers to domestic trade are of a protectionist nature as they directly discriminate against imports from other provinces or, indirectly, as they artificially subsidize or support less efficient activities in a province.

In both cases, the distribution of resources in a pan–Canadian context is far from being the most efficient possible. This often ignored reality should be taken into account. In the Canadian common market, restrictions can only result in a net decrease in our national economic well-being.

CGA-Canada considers essential to enshrine in the Constitution the concept of a common market if we are to strengthen the long-term economic future of our country. It is a must if Canada is to remain competitive on the global market and this condition has been included for a long time in the policy of CGA-Canada.

CGA-Canada is pleased to support the action taken by federal and provincial governments to eliminate barriers to inter-provincial trade. A good example of that action is the working group on domestic trade.

We also agree that this major challenge should be a shared responsibility and that we must get the cooperation of the various governments through a consultation process.

I will leave the floor to Mr. Ronald Bourke.

M. Ronald J. Bourke (Association des comptables agréés du Canada): L'Association des comptables agréés du Canada reconnaît qu'il reste encore beaucoup d'amélioration à apporter sur le plan de la rationalisation et de l'harmonisation des programmes fédéraux et provinciaux. Dans l'économie internationale d'aujourd'hui, les Canadiens ne peuvent pas se permettre d'avoir un régime fiscal et une réglementation trop onéreux. Notre association comprend que, dans certains domaines, les divers niveaux de gouvernement doivent travailler ensemble et coordonner leurs efforts pour accroître au maximum l'efficacité des programmes, mais il y a également trop d'exemples de chevauchement et de double emploi entre les programmes des divers niveaux de gouvernement.

Cela entraîne des dépenses et un gaspillage inutiles qui rendent le Canada moins attrayant pour les investisseurs. Par exemple, il y a 10 ou 11 séries de règles différentes qui régissent la conduite et les rapports des sociétés de fiducie et de prêt. Certaines règles sont uniformes d'un bout à l'autre du pays tandis que d'autres ne le sont pas.

The current system clearly adds to the cost of trust and loan company reporting and operation, increases the cost of borrowing to the consumer, and works against the development of nation-wide trust and loan companies. As a consequence, Canada lacks trust and loan companies that can offer adequate competition to Canadian chartered banks and to international competitors.

National uniformity and nation-wide standards of reporting, capitalization, and ownership of trust and loan companies should be developed. CGA-Canada suggests this could be done by assigning the responsibility of establishing national standards to the federal Superintendent of Financial Institutions, with consultation with and the commitment of the provinces.

• 0915

Les règlements qui touchent les marchés des valeurs mobilières au Canada sont un autre exemple d'inefficacité. CGA-Canada voit d'un oeil favorable le projet du gouvernement fédéral de repenser la façon dont les marchés des valeurs mobilières sont réglementés au Canada.

Selon CGA-Canada, il est temps que nous établissions une Commission des valeurs mobilières canadienne capable d'établir, à l'échelle du pays, des règles et directives assurant la surveillance du secteur des valeurs mobilières et, surtout, de veiller de façon uniforme et efficace au respect des réglementations d'un bout à l'autre du pays.

This Canadian securities commission could perhaps be jointly operated by the federal and provincial governments and could continue the current partnership with the Canadian Investment Dealers Association, which would continue to nationally educate, register, and monitor brokers and other securities' professionals. The commission would be an instrument for international linkage with the International Securities Commission's organization.

La Commission des valeurs mobilières canadienne pourrait également s'inspirer du modèle proposé dans la directive numéro 8 du Conseil de l'Europe afin d'établir, pour l'ensemble du pays, les exigences quant au contenu d'un prospectus et quant au rôle du vérificateur en ce qui a trait à la publication d'un prospectus, et afin de définir les compétences qu'un vérificateur légal doit posséder. De plus, la Commission devrait faire des recommandations pour que l'on harmonise la législation régissant les compagnies dans les diverses provinces. L'harmonisation des politiques et règlements économiques est d'une importance capitale si nous désirons relever les défis de l'économie mondiale auxquels notre pays se trouve confronté à la veille du siècle prochain et bien au-delà.

Il faut que nous trouvions des moyens permettant d'établir une concertation entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux dans le but d'assurer la gestion économique de notre fédération par l'entremise d'un plan d'action basé sur une prise de décisions commune et partagée.

Nous suggérons d'établir une «journée de budget fédéral», qui serait la même chaque année, ainsi qu'une «semaine de budgets provinciaux», après consultation avec les provinces et peut-être aussi avec le public.

[Traduction]

Le système actuel augmente les frais de fonctionnement des sociétés de fiducie et de prêt, augmente également le coût du crédit à la consommation et limite l'expansion des sociétés de fiducie et de prêts. Le Canada n'a donc pas de sociétés de fiducie et de prêt capables de vraiment concurrencer les banques à charte canadiennes et les banques internationales.

Il faudrait établir des normes nationales uniformes pour les rapports, la capitalisation et la propriété des sociétés de fiducie et de prêt. Notre association croit possible de le faire en confiant la responsabilité d'établir des normes nationales au surintendant fédéral des institutions financières, en coopération avec les provinces.

The rules applicable to the securities markets in Canada are another example of inefficiency. CGA-Canada supports the intention of the federal government to review the way securities markets are regulated in Canada.

CGA-Canada believes the time has come to establish a Canadian Securities Commission which will set national rules and guidelines in order to exercise a control over the securities industry and particularly to enforce those rules throughout the country in a consistant and efficient way.

Cette Commission canadienne des valeurs mobilières pourrait être administrée conjointement par le gouvernement fédéral et les provinces et poursuivre la collaboration actuelle avec l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières qui continuerait à former, enregistrer et surveiller les courtiers et autres professionnels du secteur des valeurs mobilières dans l'ensemble du pays. La Commission servirait de lien avec la Commission internationale des valeurs mobilières.

The Canadian Securities Commission could also follow the model proposed in Guideline 8 of the Council of Europe by establishing national requirements concerning the contents of a prospectus, the role played by the statutory auditor in its publishing and the qualifications of that auditor. Furthermore, the Commission should make recommendations for the harmonization of the legislation regulating brokerage firms in various provinces. The harmonization of economic policies and rules is essential if we are to meet the global economic challenges our country is facing on the eve of the next century and beyond.

We must find the means to establish consultations between the federal and provincial governments so that the economic management of our federation will be based on an action plan providing for a joint decision-making process.

We suggest to create a «federal budget day» that would come back every year on the same date as well as a «provincial budgets week» in consultation with provinces and possibly the public at large.

Il faut aussi établir un calendrier précis pour la publication obligatoire des états financiers annuels des gouvernements. De plus, les budgets fédéral et provinciaux doivent être établis à partir d'un ensemble de règlements uniformes et indépendants en matière de comptabilité et de vérification. Cela est d'une grande importance, tant pour le secteur public que pour le secteur privé.

We would like to note that the current Canadian system of setting accounting and auditing standards runs counter to the general trend in other countries, where such a system is usually independent of the accounting profession and includes formal representation from both users of financial information and significant socio-economic groups. I would invite Mr. Hardy to share his concluding remarks.

M. Hardy: Le défi fondamental que notre pays doit relever est celui de s'adapter à un monde radicalement nouveau, caractérisé par une interdépendance considérablement accrue. Il s'agit d'un monde où la concurrence est bien plus féroce et où les sources auxquelles le Canada puisait autrefois sa prospérité ne suffisent plus à le maintenir à flot.

• 0920

We need a constitutional framework that is better suited to meeting the political and economic challenges of the 21st century.

Avec des institutions politiques et économiques bien pensées et efficaces, nous pourrons faire connaître nos valeurs communes et assurer notre avenir dans un monde régi de plus en plus par la concurrence.

Merci

Mme Tardif (Charlesbourg): Je voudrais d'abord vous souhaiter la bienvenue à la Commission. J'aimerais vous signaler que M. Hardy est un citoyen de Charlesbourg. Il est très important pour nous d'entendre aujourd'hui cette position sur le volet économique des propositions.

Je suppose que, comme tous les Canadiens, vous avez vu ou entendu ce qui s'est dit en fin de semaine, lors de la conférence économique. Je suis heureuse de trouver ce matin dans votre mémoire un constat qui, je pense, aurait dû faire partie du débat de la fin de semaine.

Le défi fondamental que notre pays doit relever est celui de s'adapter à un monde radicalement nouveau, caractérisé par une interdépendance considérablement accrue, dites-vous. Pour ce monde de concurrence, vous suggérez, tant pour le marché des valeurs mobilières que pour l'administration du pays, une interdépendance. Il s'agit de préparer ensemble les décisions. Vous demandez plus de réunions, plus de mise en commun de la connaissance de l'état du pays.

En ce qui concerne l'harmonisation des politiques économiques du Canada par tous les niveaux de gouvernement, j'aimerais que vous me précisiez si, pour vous, c'est un facteur de première importance dans l'état des finances publiques.

M. Hardy: Madame la députée de Charlesbourg, il est évident que pour nous, les comptables, l'économie canadienne doit concurrencer l'économie nord-américaine et internationale. Or, plus il y a des barrières et plus il y a des [Translation]

Furthermore, a timetable should be established for the mandatory publication of the government's annual financial statements. The federal and provincial budgets should also be based on a common set of accounting and auditing practices. This is essential both for the public and the private sector.

Nous tenons à signaler que la façon dont les normes de comptabilité et de vérification sont actuellement établies au Canada va à l'encontre de la tendance internationale. En effet, dans les autres pays, ces normes sont généralement établies en dehors de la profession avec la participation des usagers des données financières et des principaux groupes socioéconomiques. J'inviterais M. Hardy à conclure.

Mr. Hardy: The major challenge our country is facing is the need to adjust to a completely new world characterized by a much more intense interdependence. It is a world where competition is fierce and in which Canada cannot depend anymore on its former sources of prosperity.

Nous avons besoin d'une Constitution qui nous permettra de mieux relever les défis politiques et économiques du 21° siècle.

With well designed and more efficient political and economic institutions, we will be able to promote our common values and to keep our place in on increasingly competitive world.

Thank you.

Ms Tardif (Charlesbourg): First of all, I wish to welcome you to our Committee. Mr. Hardy happens to be a citizen of Charlesbourg. It is particularly important for us to hear your views on the economic aspect of the proposals.

I suppose that like every Canadian you saw or heard what happened last weekend during the economic conference. I am pleased to find this morning in your brief a statement which, I think, should have been made during the weekend's debate.

You said that the main challenge our country is facing is to adjust to a completely new world characterized by a much closer interdependence. You suggest that in this competitive world everything is interrelated, the securities market as well as the economic management of the country. We have to make the decisions together. You ask for more meetings, more consultations on the state of the country.

Concerning the harmonization of Canadian economic policies by all levels of government, I would like to know if you consider it to be essential to a sound management of public finances

Mr. Hardy: Madam, the honourable member for Charlesbourg, it is obvious for the accountants that the Canadian economy must compete with the North American and international economy. Yet, there are more and more

différences qui se créent entre les 13 gouvernements, plus on intensifie nos difficultés à concurrencer à l'intérieur de notre propre pays. Notre pays est un marché d'environ 30 millions de consommateurs au maximum, alors que le monde s'offre à nous. On peut produire beaucoup plus.

Il y a les restrictions qui sont imposées d'une province à l'autre ainsi que les besoins d'une province à l'autre. Lorsqu'il y a 13 ministres des Finances qui préparent des budgets, il y en a qui ont comme priorité d'abaisser leur déficit et leurs dettes alors que pour d'autres, c'est le contraire; ils veulent générer de l'emploi dans leur province.

On devrait donc essayer de s'entendre le plus possible afin que chacun puisse tendre vers le bien-être du Canada. N'oublions pas que l'Accord de libre-échange est maintenant signé et qu'un accord avec le Mexique est en négociation. Il y a aussi la nouvelle Europe qui va démarrer dans moins de 12 mois. Il y a aussi tous les anciens pays dits communistes qui sont maintenant de nouveaux consommateurs ou de nouveaux producteurs. Il va falloir produire à des prix concurrentiels. Le seul moyen de devenir de plus en plus concurrentiels, c'est d'éliminer certaines barrières. C'est important pour le bien-être des Canadiens. Il faut des entreprises concurrentielles, des entreprises qui font des profits, des entreprises qui paient des impôts au Canada. C'est sur les impôts qu'on paie au Canada que le système de vie des Canadiens est basé. C'est très important, parce qu'on a beaucoup de programmes sociaux et qu'on ne veut pas les perdre. Pour les conserver, il faut des revenus et nous devons devenir concurren-

Mme Tardif: Croyez-vous que cette harmonisation des politiques devrait se retrouver dans la Constitution ou si ce sont des choses qui devraient être institutionnalisées, selon la bonne volonté des gouvernements?

• 0925

M. Bourke: Voici la position de l'Association sur ce point. On ne croit pas nécessairement que cela devrait être dans la Constitution. C'est un point très, très important. Il est primordial qu'on s'accorde et qu'il y ait beaucoup de discussions entre les provinces et le fédéral.

On a suggéré des principes de base au lieu d'entrer dans la réglementation qui ferait partie de la Constitution.

Mr. Reimer (Kitchener): I wonder if I could ask a question based on what we heard from the media on yesterday's conference on the principle of economic union, tied into what you're saying today, with the examples of overlaps and so on, within our tax and regulatory system. If we were to believe the press reports of yesterday, we might say that the ordinary Canadian is against an integrated economy. But you say that if we don't have an integrated economy and harmonize a lot of these regulations and so on, that will increase costs to the ordinary Canadian. Could you please explain how?

Mr. S. Anthony Toth (Certified General Accountants' Association of Canada): Let's look at the loans and trust companies business. Loans and trust companies are regulated federally as well as provincially. They are to report

[Traduction]

barriers, and the more differences are created between the 13 governments, the more difficulty we have to compete within our own country. Canada is a market of 30 million consumers at most while we have the whole world to conquer. We could produce much more.

There are different restrictions and different needs from one province to the other. When you have 13 ministers of Finance preparing budgets, for some of them, the priority is to reduce the deficits and the debts while for others it is, on the contrary, to generate employment in the province.

Therefore, we should try to reach a consensus so that every province will contribute to the common good of the country. Let us not forget that the Free Trade Agreement has been signed and that a new agreement with Mexico is being negotiated. There is also the new Europe that will start in less than 12 months. There are also all the former communist countries which are becoming new consumers or new producers. We shall have to produce at competitive prices. The only means to become more and more competitive is to eliminate certain barriers. It is important for the well-being of all Canadians. We need competitive businesses, profitable businesses that will pay taxes in Canada. It is on taxes paid in Canada that the standard of living of Canadians is based. This is very important because we have many social programs that we do not want to lose. To keep them, we need tax revenues and we need to become competitive.

Mrs. Tardif: Do you believe that this harmonization of policies should be enshrined in the Constitution or that it should be left at the discretion of governments?

Mr. Bourke: Here is the Association's position on that point. We don't necessarily think that this should be in the Constitution. This is a very, very important point. It is essential that we reach some agreement and that there be a great deal of discussion between the provinces and the federal government.

We have suggested basic principles instead of getting into the regulations that would be part of the Constitution.

M. Reimer (Kitchener): Si vous me permettez, j'aimerais poser une question fondée sur ce que nous avons entendu de la part des médias sur la conférence d'hier sur le principe de l'union économique, qui vient rejoindre ce que vous dites aujourd'hui, avec les exemples de chevauchements dans notre système fiscal et réglementaire. Si l'on se fie aux nouvelles d'hier, on serait porté à croire que le Canadien moyen est contre une économie intégrée. Mais vous dites que si nous n'avons pas une économie intégrée et si nous n'harmonisons pas les règlements, nous allons augmenter les coûts pour le contribuable moyen. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi?

M. S. Anthony Toth (Association des comptables agréés du Canada): Regardons les sociétés de prêt et de fiducie. Ces compagnies sont réglementées tant au niveau fédéral qu'au niveau provincial. Elles doivent présenter des rapports

provincially as well as federally. They are going to have to produce 10 or 11 sets of audit reports to the governments. That costs money; people don't work for free. If these things were unitary; if there was standardization or a single reporting procedure, the business could forgo several hundred thousand dollars worth of expense nationally.

In the United States such things are dealt with on a national basis. The costs are lower. Our corporations can't compete, because we have to report in so many different places.

Mr. Reimer: When we say the cost is lower, can you give us some sense of what that would do to an individual business? How much lower might they be? I know it is hard to put that into simple words, but what sort of difference are we talking about?

Mr. Toth: I think the trade barriers in Canada have been estimated to be about \$6.5 billion a year.

Mr. Reimer: If you break that down to so much per average family. . .

Mr. Toth: It's a lot.

Mr. Reimer: You have mentioned the American example. If a Canadian company wants to trade, say, into the European Common Market, do they have the same experience there, or is it one integrated system as well?

Mr. Toth: They will have the same experience. As of January 1, 1993, there will be one entry point to the European Common Market, just as there is one entry point to the American economic system. There are 12 or 13 entry points to the Canadian market.

Mr. Reimer: That's the point. Thank you.

M. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): Monsieur le président, il me fait plaisir de souhaiter la bienvenue aux représentants de l'Association des comptables agréés du Canada qui ont présenté un excellent mémoire. Je les félicite pour ce document qui est soumis à notre attention.

Je ne peux faire autrement, monsieur et madame les coprésidents, que de souligner l'importance de la présence de notre Comité parlementaire dans la Vieille capitale. Aujourd'hui, par cette visite dans la capitale provinciale du Québec, nous terminons nos travaux à l'extérieur d'Ottawa. Après ces séances d'aujourd'hui, nous aurons fait toutes les capitales canadiennes. Je suis convaincu que, tout autant que dans les autres endroits, les mémoires que nous entendrons aujourd'hui à Québec nous seront très utiles dans la préparation de notre propre rapport afin de trouver une solution à la crise constitutionnelle.

• 0930

J'aimerais me référer au document qui nous est soumis ce matin par les comptables agréés du Canada et parler de leur première recommandation, celle qui a trait à la gestion du marché intérieur.

[Translation]

provinciaux et fédéraux. Elles doivent produire 10 ou 11 rapports de vérification pour ces gouvernements. Cela coûte de l'argent; les gens ne travaillent pas gratuitement. S'il s'agissait d'un système unitaire; s'il y avait une normalisation ou une seule procédure pour ces rapports, le secteur pourrait économiser plusieurs centaines de milliers de dollars à l'échelle nationale.

Aux États-Unis, ces choses sont traitées au plan national. Les coûts sont moins élevés. Nos entreprises ne peuvent pas être concurrentielles, car elles doivent faire rapport à trop d'instances.

- M. Reimer: Lorsque vous dites que les coûts sont moins élevés, pourriez-vous nous dire ce que cela pourrait signifier pour une entreprise individuelle? De combien seraient-ils moins élevés? Je sais qu'il est peut-être difficile d'expliquer cela en termes simples, mais de quel ordre de différence parlons-nous?
- M. Toth: Je crois que l'on a estimé que les barrières commerciales au Canada s'élevaient à environ 6,5 milliards de dollars par année.
 - M. Reimer: Si vous ventilez ce chiffre par famille moyenne. . .

M. Toth: C'est beaucoup.

M. Reimer: Vous avez mentionné l'exemple américain. Si une compagnie canadienne veut faire affaire avec la Communauté européenne par exemple, va-t-elle éprouver les mêmes difficultés là-bas, ou est-ce qu'il s'agit d'un système intégré?

M. Toth: Elles auront la même expérience. À compter du 1er janvier 1993, il y aura un point d'entrée au Marché commun européen, tout comme il y a un point d'entrée au système économique américain. Il y a 12 ou 13 points d'entrée au marché canadien.

M. Reimer: Voilà où je voulais en venir. Merci.

Mr. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): Mr. Chairman, I am pleased to welcome the representatives of the Certified General Accountants' Association of Canada who have presented an excellent brief. I congratulate them for this document that they have submitted to our attention.

Mr. Joint Chairman, Madam Joint Chairman, I would like to point out the importance of the presence of our parliamentary committee in the Old Capital. Our visit here to the provincial capital of Quebec concludes our work outside of Ottawa. After today's meetings, we will have visited all Candian capitals. I am convinced that the briefs we will hear today in Quebec City will be very useful in the preparation of our own report, as were those we heard in other places, in order to find a solution to the constitutional crisis.

I would like to refer to the document submitted to us this morning by CGA-Canada and talk about their first recommendation regarding management of the domestic market.

Comme vous le savez, le gouvernement du Canada a fait quatre propositions à caractère économique. Ces propositions, à l'origine, ont été très mal accueillies. Je dois dire qu'elles ont été mal comprises à certains égards. À la suite de la conférence de fin de semaine à Montréal, il semble bien que les quatre recommandations n'aient pas été retenues comme étant essentielles, à tout le moins par ceux qui étaient présents à cette activité de fin de semaine à Montréal.

Par ailleurs, votre Association, elle, croit très important que nous fassions des progrès au sujet de la mobilité des personnes, des biens, des services et des capitaux. Croyezvous que cette recommandation du gouvernement doit être retenue? Si on la maintenait et qu'on en faisait une recommandation qui devrait s'inscrire dans le processus d'amendement constitutionnel, voudriez-vous que ces questions, lorsqu'il y a litige, soient référées aux tribunaux ou si vous préféreriez, lorsqu'il y aurait litige, qu'elles soient référées, comme certains en ont fait la suggestion, à un tribunal administratif ou à un comité semblable à ceux qui existent pour régler les conflits dans le cadre du marché canado-américain de libre-échange? Quelles sont vos vues à cet égard?

M. Hardy: Sans aucun doute, monsieur Ouellet, nous préférerions que toute discussion qu'il pourrait y avoir au sujet de ces barrières soit référée à des tribunaux canadiens. Pensons à l'Europe et à la directive numéro 8 pour l'économie. Pour ce qui est des comptables, tous doivent se référer à une directive et ce sont les tribunaux qui devront trancher lorsqu'il y aura des divergences d'opinion. On ne peut qu'approuver une telle chose.

Nous représentons une association qui est canadienne. Dans nos discussions, nous n'avons aucune difficulté d'une province à l'autre. Comme on l'a déjà mentionné, il faut absolument que ces barrières tombent. Je ne sais pas de quelle manière les politiciens vont les faire tomber. Nous disons tout simplement qu'elles existent et qu'elles coûtent cher. Elles vont un jour nous coûter des programmes sociaux si on les maintient. C'est à vous, messieurs et mesdames les politiciens, de les faire tomber. Cependant, un tribunal serait l'idéal.

Il ne faut pas oublier que l'Europe s'unit. Ce marché sera de plus en plus difficile à pénétrer. Les Américains commencent maintenant à revenir au protectionnisme. Même si on a le libre-échange, ce n'est pas toujours parfait à l'heure actuelle. De plus, le Mexique va s'intégrer. Il y a aussi le Pacific Rim qui est un autre marché. Les vrais marchés sont là. Il faut que nos compagnies canadiennes soient capables de faire la concurrence. Pour cela, les barrières doivent tomber.

M. Ouellet: Suggérez-vous une mesure qui amènerait les gouvernements, tant le gouvernement canadien que les provinces, à se soumettre à un certain plan d'intégration sur une période donnée? Le gouvernement, dans sa proposition, propose que ceci soit fait pour 1995. Pensez-vous que cela peut se réaliser d'ici 1995, ou si on ne devrait pas faire comme en Europe, c'est-à-dire donner une plus longue période de temps, qui pourraient être de cinq à sept ans, pour donner à ceux qui pourraient avoir des difficultés le temps de s'adapter à ces changements, quitte à ce qu'il y ait des sommes d'argent pour aider les provinces ou les groupes qui pourraient avoir de la difficulté à s'adapter à un programme compensatoire.

[Traduction]

As you know, the government of Canada has made four economic proposals. At the outset, these proposals were very poorly received. I must say that they were misunderstood in some respects. Following the weekend conference in Montreal, it would seem that these four recommendations were not regarded as essential, at least by those who were present at that conference.

Moreover, your association believes that it is very important that we progress in the area of mobility of persons, goods, services and capital. Do you think that the government's recommendation on this should be accepted? If we maintained it and made it a recommendation to be part of the constitutional amendment process, would you want these issues, in case of litigation, referred to the courts or would you prefer, as others have suggested, an administrative tribunal or a panel similar to those we already have to settle disputes in the framework of the Free Trade Agreement? What are your views in this regard?

Mr. Hardy: Mr. Ouellet, there is no doubt that we would prefer that any discussion regarding these barriers be referred to Canadian courts. Think of Europe and guideline number 8 for the economy. All accountants must refer to a single guideline and the courts will decide when there are differences of opinion. One can only approve such a mechanism.

We represent a Canadian association. In our discussions, we have no difficulty from one province to the other. As we've already mentioned, it is essential that these barriers be abolished. I don't know how politicians will abolish them. We're simply saying that they exist and that they're costly. If they are maintained, they will cost us our social programs some day. It's up to you politicians to abolish them. However, a tribunal would be ideal.

We must not forget that Europe is unifying. This market will be increasingly difficult to penetrate. The Americans are starting to turn back towards protectionism. Even if we have free trade, things are not always perfect between us right now. Moreover, Mexico will integrate into that market. There is also the Pacific Rim that is another market. That's where the true markets are. Our Canadian companies must be able to compete. In order to do that, the barriers must fall.

Mr. Ouellet: Are you suggesting a measure that would make both the federal and provincial governments subject to a sort of integration plan over a given period? In its proposals, the government is suggesting that this be done by 1995. Do you think this can be achieved by 1995, or shouldn't we do as Europe did, that is, allow a longer period of time, perhaps five to seven years, to give those who have problems at the time to adapt to these changes, even if this means allocating certain funds to help provinces or groups that may have difficulty adapting to a compensatory program.

[Translation]

• 0935

M. Hardy: Monsieur Ouellet, je pense qu'avec la volonté politique, la date de 1995 est réaliste. De la façon dont le marché fonctionne aujourd'hui, tout va très vite. Dans une décennie, il se passe tellement de choses que, si on prolonge la période, on sera encore dépassés au moment où on va arriver. Encore une fois, on ne sera plus concurrentiels et on aura d'autres problèmes à régler. Je pense qu'on a assez attendu. Si on attend trop longtemps, on n'aura plus de programmes sociaux.

M. Edmonston (Chambly): Dans le mémoire que vous nous avez soumis, vous recommandez le renforcement de l'article 121 de notre Constitution. Il s'agit de la proposition numéro 14 où on parle d'un marché commun entre les provinces.

Je trouve cela un peu provocant, voire intellectuellement provocant. Comme vous le savez, en fin de semaine, la plupart des gens semblaient peu enthousiastes quant à cette proposition.

Vous allez plus loin et vous dites qu'il ne doit pas y avoir d'exceptions. Je ne comprends pas. En proposant d'éliminer les barrières au commerce interprovincial, on vise en fait à éliminer les offices de commercialisation des produits agricoles, par exemple, les sociétés provinciales des alcools et les autres appareils des différentes provinces, et pas uniquement ceux de la province du Québec. Également, en cherchant à favoriser la mobilité de la main-d'oeuvre, il semble que vous cherchiez à éliminer les pratiques comme celles de la Commission de la construction du Québec qui permet l'embauche de travailleurs d'autres provinces seulement quand nous avons une pénurie.

En fait, vous êtes en train d'émasculer le pouvoir des différentes provinces de prioriser leur économie par l'entremise de leurs appareils. Votre but est-il vraiment d'enlever aux provinces la capacité de décider qui elles veulent favoriser parmi la main-d'oeuvre? C'est ma première question.

Deuxièmement, je vous écoutais parler d'harmonisation. J'ai entendu le même mot quand nous avons débattu du concept d'un traité de libre-échange. Je me souviens que le Parti libéral, le Parti conservateur et le Parti québécois ont tous dit: Avec le libre-échange, on va créer des emplois. C'est vrai: on en a créé aux États-Unis.

Croyez-vous que cette harmonisation va nous apporter beaucoup? Je suis toujours en train de lutter contre cela parce qu'on constate les effets du libre-échange au Québec. Mais cela mis à part, croyez-vous que l'harmonisation est la solution, même si le rapport de la Chambre de commerce du Québec dit que nous perdons 15 millions de dollars par année avec le chevauchement des compétences? Est-ce que cela n'est pas plus important que l'harmonisation?

Mr. Toth: In our brief we say that free internal market principles should be constitutionalized—we feel that strongly about it. The costs of not doing so are tremendous. The costs of protectionism may not be apparent to you in the short term, but in the long term your employment concerns will only get worse. With or without constitutional revision, the competitive situation is forced on every province, every worker and every jurisdiction. It will come, and we have to

Mr. Hardy: Mr. Ouellet, I think that with some political will, 1995 is a realistic target. Things move at great speed in today's market. So many things happen in a decade that if we extend the period, we will still be behind by the time we reach our target date. Once again, we will no longer be competitive and we will have other problems to solve. I think we've waited long enough. If we wait too long, we won't have any social programs anymore.

Mr. Edmonston (Chambly): In the brief you submitted, you recommend strengthening article 121 of our Constitution. This is proposal 14 which deals with a common market between provinces.

I find this somewhat provocative, even intellectually provocative. As you know, most participants at the weekend conference were not very enthusiastic about this proposal.

You go even further and say there must be no exceptions. I don't understand. By proposing to eliminate barriers to inter-provincial trade, we are trying to eliminate agricultural marketing boards, for example, provincial liquor boards and other provincial agencies, not only those of Quebec. In addition, by promoting mobility of the work force, it seems that you're attempting to eliminate practices such as those of the Commission de la construction du Québec which allows the hiring of workers from other provinces only when there is a shortage here.

In fact, you are emasculating the power of the various provinces to prioritize their economy through their agencies. Is your goal really to remove the provinces' capacity to decide who they want to promote in their labour force? That's my first question.

Secondly, I listened to you speak about harmonization. I heard the same word when we debated the concept of a free trade agreement. I remember the Liberal Party, the Conservative Party and the Parti québécois all said: With free trade we will create jobs. That's true: we did create jobs, but in the United States.

Do you believe that this harmonization will be a very positive contribution? I'm always fighting against this because we are now seeing the effects of free trade in Quebec. But besides that, do you think that harmonization is the solution, even if the report of the Quebec Chamber of Commerce states that we are losing \$15 million a year because of the overlap of jurisdictions? Isn't that more important than harmonization?

M. Toth: Dans notre mémoire, nous disons que les principes d'un marché intérieur libre devraient être constitutionnalisés. Nous tenons à ce point. Les coûts ne vont pas être si énormes. Le coût du protectionnisme ne vous est peut-être pas apparent à court terme, mais à long terme, les problèmes de chômage que vous déplorez ne vont que s'aggraver. Avec ou sans une révision constitutionnelle, chaque province, chaque travailleur, chaque niveau de

react. If we want to react, it is better to plan it than to react after the horse has left the barn.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je désire vous remercier pour votre présentation. Nous n'avons qu'une demiheure pour chacun de nos groupes de témoins, mais en l'espace d'une demi-heure, vous avez su faire passer votre message de façon très claire. Nous vous en remercions.

• 0940

J'invite maintenant Me Julius Grey, président du Groupe de travail sur le fédéralisme canadien, à prendre place à la table. Maître Julius Grey.

M. Julius Grey (président du Groupe de travail sur le fédéralisme canadien): Merci, monsieur Beaudoin.

J'aimerais d'abord vous dire que je suis ici avec Me Roger Comtois, notaire et ancien doyen de la Faculté de droit de l'Université de Montréal, et M. Monty Berger, ancien président du Canadian Club de Montréal et un des fondateurs de la science des relations publiques au Canada.

I must also tell you with great distress that the final version of our brief, which was faxed in, is being photocopied right now. You will probably have it at the end of our presentation, not at the beginning. I apologize. I will read what we have prepared.

The dizzying variety of claims for constitutional reform by provinces, the federal government and interest groups make it useful to consider the matter from the other side, what cannot be changed, because if it were we would no longer have the Canada we know. We suggest four essential characteristics of Canada: first, bilingualism; second, the existence of a compassionate attitude towards the weak, as evidenced by our social programs; third, strong protection of basic rights and freedoms; and fourth, multiculturalism and multi-ethnicity.

These characteristics were not always present in Canadian history, but since 1945 they have come to represent the very essence of Canada. Therefore it is our suggestion that no constitutional changes should facilitate the reduction or elimination of bilingualism anywhere in Canada. The presence of the other language is desirable even in the most unilingual parts of the country, and services in the minority language should be expanded in a gradual but palpable manner.

Secondly, no constitutional reform should weaken the central government's economic power in such a way as to endanger our ability to maintain an economy distinct from the extreme liberalism of the United States. Ten economies will never withstand the pressure to conform to the U.S. model. Therefore, the mobility of capital and labour across the country and central control over monetary policy and institutions and trade policy must remain in place or be enhanced. Whether or not the federal proposals for economic union contain the best possible details, there is little doubt that the principle is a sound one. We conclude that devolution of economic power to the provinces is contrary to

[Traduction]

compétence va devoir faire face à la situation concurrentielle. Cette concurrence va venir, et nous devons réagir. Si nous voulons réagir, il serait mieux de planifier plutôt que de réagir en situation de crise.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I wish to thank you for your presentation. We only have half an hour for each of our witness groups, but within half an hour, you have managed to communicate your message very clearly. We thank you.

I now invite Mr. Julius Grey, President of the Task Force on Canadian Federalism, to come to the table. Mr. Grey.

Mr. Julius Grey (President, Task Force on Canadian Federalism): Thank you, Senator.

First, I would like to say that I am here with Mr. Roger Comtois, notary and former Dean of the Faculty of Law at Montreal University, and Mr. Monty Berger, former President of the Canadian Club of Montral and one of the founders of public relations science in Canada.

Je regrette aussi devoir vous dire que la version finale de notre mémoire, qui a été expédiée par télécopieur, est maintenant à la photocopie. Vous la recevrez probablement à la fin de notre exposé plutôt qu'au début. Je m'en excuse. Je lirai le texte que nous avons rédigé.

Étant donné la diversité étourdissante des demandes de réforme constitutionnelle de la part des provinces, du gouvernement fédéral et des divers groupes de pression, il est sans doute utile d'examiner le revers de la médaille et voir ce qu'on ne peut pas modifier, parce que le Canada que nous connaissons maintenant disparaîtrait. Selon nous, quatre éléments essentiels caractérisent le Canada: premièrement, le bilinguisme, deuxièmement, une certaine compassion envers les faibles qui se manifeste dans nos programmes sociaux, troisièmement, une protection énergique des droits et libertés fondamentaux, et quatrièmement, le multiculturalisme et la multi-ethnicité.

Ces caractéristiques n'ont pas toujours existé au Canada, mais, depuis 1945, elles représentent l'essence même de notre pays. Nous croyons donc qu'aucun changement constitutionnel ne doit faciliter la réduction ou l'élimination du bilinguisme où que ce soit au Canada. La présence de l'autre langue est souhaitable, même dans les régions les plus unilingues du pays, et il faudrait étendre l'accès aux services dans la langue de la minorité de façon graduelle, mais tangible.

Deuxièmement, aucune réforme constitutionnelle ne doit affaiblir les pouvoirs économiques du gouvernement central au point de menacer notre capacité de préserver une économie qui soit distincte du libéralisme extrême qui existe aux États-Unis. Dix économies séparées ne pourront jamais résister aux pressions en vue de se conformer au modèle américain. Par conséquent, il faut maintenir ou améliorer la mobilité des capitaux et de la main-d'oeuvre d'un bout à l'autre du pays, de même que le contrôle du gouvernement central sur la politique et les institutions monétaires et sur la politique commerciale. Que les propositions fédérales en vue d'une union économique représentent ou non la meilleure

the interests of all Canadians and would ultimately endanger Canada's independence and social programs.

The strong protection of rights and freedoms which Canadians desire is reflected in the Charter of Rights and Freedoms and the provincial charters. Civil rights, however, must be constantly watched. One can never relax in the belief that we have achieved a full protection of human rights. The need to settle the current impasse with Quebec has led many Canadians to downplay Quebec's decision to use the notwith-standing clause against its minority.

J'aimerais souligner que c'est précisément lorsqu'il y a un mouvement fort, populaire et émotif comme le nationalisme que les droits et libertés sont en danger; et ceux qui ne les respectent pas sont eux-mêmes aveuglés par leur enthousiasme et ne voient pas le problème.

Je pense que c'est une mauvaise chose que de ne pas parler de la Loi 178. C'est une mauvaise chose qui affecte surtout tous les Québécois qui méritent d'en parler.

Je pense que tout règlement devrait avoir quelque chose qui protège la nature distincte du Québec. Il est donc important de renforcer la Charte des droits et libertés en éliminant la clause nonobstant.

I believe this is essential precisely because we will be protecting rights and liberties, and one should not ignore the fact that mere passage of the Charter doesn't guarantee, once and for all, the rights and freedoms.

• 0945

The fourth value, multiculturalism, does not mean separate development of ethnic or national groups, but it does mean the acceptance of multi-racialism and great individual variety of choice. There is no one way to be Canadian. Canada, unlike most national states, does not require conformity to a single national identity, does not have traditional nationalism. What is required of Canadians is good citizenship, contribution to the community, and tolerance. Multiculturalism thus enriches all Canadians and enhances their freedoms by presenting them with many alternative ways to live. It works together with the Charter in creating what will undoubtedly be a model for the 21st century when nationalism and national states wane. We conclude that no changes that endanger multiculturalism anywhere in Canada should be contemplated.

The protection of the social programs and our basic freedoms and multiculturalism make the notion of a social charter very attractive, provided a phrasing can be found which does not prevent reasonable modification of existing laws and does not simply constitutionalize current vested interests, left or right.

[Translation]

solution possible dans les détails, il n'y a aucun doute que le principe est excellent. Nous devons conclure que la cession du pouvoir économique aux provinces serait contraire aux intérêts de tous les Canadiens et menacerait ultimement l'indépendance et les programmes sociaux du Canada.

La protection énergique des droits et libertés que désirent les Canadiens se reflète dans la Charte des droits et libertés et dans les chartes provinciales. Cependant, il faut surveiller constamment les droits civils. On ne doit jamais cesser d'être vigilants, sous prétexte que l'on a réussi à protéger pleinement les droits de la personne. La nécessité de sortir de l'impasse avec le Québec a incité bien des Canadiens à minimiser l'importance de la façon dont le Québec a décidé d'utiliser la clause dérogatoire au détriment de sa minorité.

I wish to underline that it is precisely when there are strong, popular, emotional movements like nationalism that rights are endangered and violators are blinded by their enthusiasm and cannot see the problem.

I believe that to ignore Bill 178 is to do a disservice to all Canadians, especially those from Quebec, who deserve to be able to speak about it.

I believe that any acceptable settlement will contain language protecting Quebec's distinctiveness. It is therefore important that the Charter be strenghtened by the elimination of the notwithstanding clause.

À mon avis, c'est essentiel précisément parce que nous protégerons ainsi les droits et libertés et qu'il ne faut pas oublier que le simple fait d'adopter la Charte ne garantit pas ces droits et libertés une fois pour toute.

La quatrième valeur, le multiculturalisme, ne signifie pas que les groupes ethniques ou nationaux doivent se développer séparément, mais plutôt qu'il faut accepter le principe du multiracialisme et de la multiplicité des choix individuels possibles. Il n'y a pas qu'une seule façon d'être canadien. Contrairement à la plupart des États nationaux, le Canada n'exige pas que l'on se conforme à une seule identité nationale et n'a pas un nationalisme traditionnel. Ce qu'on demande aux Canadiens, c'est d'être de bons citoyens, de contribuer à la collectivité et d'être tolérants. Le multiculturalisme enrichit donc tous les Canadiens et augmente leur liberté en leur offrant diverses possibilités quant à leur mode de vie. Cela contribue en même temps que la Charte à créer ce qui sera certainement un modèle pour le XXIe siècle, quand le nationalisme et les États nationaux commenceront à disparaître. Nous devons conclure qu'aucun changement qui menace le multiculturalisme où que ce soit au Canada ne doit être envisagé.

La protection de nos programmes sociaux et de nos libertés fondamentales ainsi que du multiculturalisme rend la notion d'une charte sociale très attrayante, à condition qu'on puisse trouver un libellé qui n'écarte pas la possibilité d'une modification raisonnable aux lois actuelles et qui ne constitutionnalise pas simplement les droits acquis actuels, ni d'un côté ni de l'autre.

What then can be reformed? We have looked at the four things that should not be touched. What can be reformed? Undoubtedly, a well-defined acceptance of Quebec's special nature is possible. Certain transfers of power—immigration and divorce—can be made without endangering the four essential principles of modern Canada. One can also modernize the Constitution by dealing with some things that were not known before, such as environment information. And a prohibition of provincial economic barriers and abolition of the notwithstanding clause are highly desirable.

I was surprised to hear that asymmetrical federalism was discovered in Halifax, because as far as I know it has been in force since 1867. Section 133 applies only to Quebec. Paragraph 23.(1)(a) of the Charter doesn't apply in Quebec. There are various things that apply only to Newfoundland, only to the west, only to Manitoba.

The principle of asymmetrical federalism is neither new nor open to contestation. However, if one moderately increases asymmetry with respect to Quebec, two conditions will have to be respected: first, a strict compatibility with the four basic principles I mentioned before; and second, the extent of asymmetry would have to fall short of anything that would reqire the diminution of Quebec's role in Parliament. Lowering the number of Quebec seats would be harmful for Quebec and would marginalize the province and possibly the French language, contrary to the basic principle of bilingualism. And also having Quebec members not vote on certain issues is a recipe for disaster. We can speculate on what would happen if a different party had a majority with and without the Quebec members. In other words, assymetry is possible, but only in a modest way.

One effective way to recognize Quebec's distinctiveness is to give it a veto on future constitutional change—not on everything; not on things involving the internal matters of each province, but other things. Certainly the very unique position of Quebec with respect to the French language justifies this derogation from the principle of equality.

One more issue must be faced. The constitutional process has been invoked several times since 1960. A series of requests are accepted only to be followed by new claims. Other provinces have also engaged in this kind of bargaining. No country can withstand this permanently. It leads to economic and social uncertainty; it creates an atmosphere in which forces wishing to break up the country can always find a pretext for reopening the talks, which ultimately will lead to fracture.

[Traduction]

Que peut-on modifier vu tout cela? Nous avons examiné les quatre éléments auxquels il ne faut pas toucher. Mais que pourrait-on modifier? Bien entendu, il est possible de reconnaître et de bien définir la nature spéciale du Québec. On peut aussi transférer certains pouvoirs, par exemple pour l'immigration et le divorce, sans s'attaquer aux quatre principes essentiels du Canada moderne. On pourrait aussi moderniser la Constitution en touchant à certains aspects inconnus auparavant, par exemple l'information sur l'environnement. Il est aussi hautement souhaitable d'interdire les obstacles économiques provinciaux et d'abolir la clause dérogatoire.

Cela m'a étonné d'apprendre qu'on avait découvert le fédéralisme asymétrique à Halifax parce que, à ma connaissance, il existe depuis 1867. L'article 133 ne s'applique qu'au Québec. L'alinéa 23.(1)a) de la Charte ne s'applique pas au Québec. Il y a diverses dispositions qui s'appliquent uniquement à Terre-Neuve, uniquement à l'Ouest ou uniquement au Manitoba.

Le principe du fédéralisme asymétrique n'est pas nouveau et ne peut pas non plus faire l'objet de contestations. Par ailleurs, si l'on augmente modérément l'asymétrie dans le cas du Québec, il faudra respecter deux conditions: d'abord, il faudra que cela puisse se faire en conformité stricte avec les quatre principes de base susmentionnés; et deuxièmement, l'asymétrie ne devrait pas avoir une portée telle qu'il exigerait la réduction du rôle du Québec au Parlement. Une réduction du nombre de sièges réservés au Québec nuirait au Québec et marginaliserait la province et peut-être la langue française, contrairement au principe fondamental qu'est le bilinguisme. Cela pourrait aussi avoir des résultats catastrophiques si l'on empêchait les députés du Québec de voter sur certaines questions. On peut s'imaginer ce qui se passerait si un parti différent avait la majorité en comptant les députés du Québec et en ne les comptant pas. Autrement dit, l'asymétrie est possible, mais seulement une asymétrie modérée.

Une façon efficace de reconnaître la spécificité du Québec serait de lui donner un droit de veto relativement au changement constitutionnel futur, mais pas pour tout; pas pour les choses qui touchent le fonctionnement interne des autres provinces, mais pour certaines autres choses. La situation tout à fait particulière du Québec relativement à la langue française justifie de toute évidence cette dérogation au principe de l'égalité.

Il faut aussi faire face à une autre question. On a invoqué le processus constitutionnel à plusieurs reprises depuis 1960. On accepte toute une série de demandes dans un premier temps, mais on se retrouve ensuite devant une autre série de revendications. D'autres provinces ont négocié de cette façon. Aucun pays ne peut tolérer une telle situation de façon permanente. Cela mène à l'incertitude économique et sociale et crée une atmosphère où les forces qui veulent diviser le pays peuvent toujours trouver un prétexte pour reprendre les négociations et cela ne peut que mener à l'effondrement.

This country needs constitutional peace to deal with the economy and to put its energy into the protection of social programs in hard times. The vast majority of Canadians have had enough of constitutional wrangling. It is therefore essential that any agreement contain a contractual clause not to reopen constitutional talks for 15 years, save perhaps in total emergency.

The generation of politicians that has led us to this point, and that presumably will find a compromise, should not have another chance to redefine Canada. The compromise must be given a fair chance to work, and it is not worth making if its lifespan is to be a year or two. I think the only way we can settle this country is to find a compromise and put it in place for a period like 15 years, which will give it a fair chance to work.

Finally, we submit that Canadians should not regard this difficult moment as evidence that Canada is a failure or has ceased to function. All countries live through occasional crises. This should not make us any less conscious of how fortunate we are to live in Canada or how great has been the Canadian achievement since 1945. Canada undoubtedly has the best combination of economic efficiency, social justice and freedom anywhere in the world. Neither the current economic troubles nor the constitutional wrangle warrant abandoning or dissolving this splendid enterprise.

I will pass the floor to Maître Comtois.

• 0950

M. Roger Comtois (notaire et ancien doyen de la Faculté de droit de l'Université de Montréal): Madame la présidente, monsieur le président, mesdames, messieurs, l'unique but de mon intervention devant cette Commission est de vous faire connaître l'avis d'un praticien de droit civil au Québec, avis basé sur une expérience bientôt cinquantenaire comme professeur de droit et comme notaire de profession.

La Constitution actuelle n'a pas desservi les Canadiens du Québec, bien au contraire. Le droit privé et le droit civil relevant de la compétence des provinces a assuré aux citoyens du Québec le plein exercice de leurs droits civils et de leurs droits de propriété. La Constitution de 1867 a permis aux citoyens du Québec de vivre selon le droit et les traditions juridiques françaises.

Une institution comme le notariat, qui est unique au Canada, a pu vivre et s'épanouir dans le régime actuel sans empêchement et sans limites. Le notariat québécois a pu ainsi acquérir, au sein de l'union internationale du notariat latin, un statut comparable à celui des notariats français et belge, pour ne nommer que ceux-là.

Le Code civil du Bas-Canada, adopté en 1866 et maintenant remplacé par le Code civil du Québec qui doit entrer en vigueur à la fin de 1993, n'a pas été mal servi par le fédéralisme canadien, bien au contraire. Le Code civil du

[Translation]

La paix constitutionnelle doit régner au pays si nous voulons nous occuper de l'économie et consacrer nos énergies à la protection de nos programmes sociaux en période difficile. La grande majorité des Canadiens en ont assez des disputes constitutionnelles. Il est donc essentiel que toute entente contienne une disposition contractuelle selon laquelle on ne reprendrait pas les discussions constitutionnelles avant 15 ans, sauf peut-être en cas d'urgence véritable.

La génération d'hommes et de femmes politiques qui nous ont menés à la situation actuelle et qui arrivera présumément à un compromis ne doit pas avoir une autre chance de redéfinir le Canada. Il faut laisser le temps au compromis de fonctionner et cela n'en vaudrait pas la peine s'il ne durait qu'un an ou deux. Je pense que la seule façon de ramener la paix dans le pays est de trouver un compromis et de le respecter pour une quinzaine d'années pour voir si cela fonctionnera ou non.

Enfin, selon nous, les Canadiens ne doivent pas croire à cause de cette période difficile de notre histoire que le Canada est un échec ou a cessé de fonctionner. Tous les pays traversent des crises à l'occasion. Cela ne doit pas nous empêcher de nous rendre compte à quel point nous avons de la chance d'habiter au Canada et de reconnaître tout ce que le Canada a accompli depuis 1945. De tous les pays du monde, c'est sans doute au Canada qu'existe le plus heureux mélange d'efficacité économique, de justice sociale et de liberté. Ni les difficultés économiques ni les tiraillements constitutionnels que nous vivons actuellement ne justifient que l'on abandonne ou que l'on démantèle cette splendide entreprise.

Je cède la parole à maître Comtois.

Mr. Roger Comtois (Notary and former Dean of the Faculty of Law, University of Montreal): Madam Joint Chairman, Mr. Joint Chairman, ladies and gentlemen, my sole purpose in appearing before this committee is to give you the advice of a civil law practitioner in the Province of Quebec, advice based on some 50 years of experience as a law professor and as a practicing notary.

The present Constitution has not ill served Canadians living in Quebec, far from it. Private and civil law, areas of provincial jurisdiction, have allowed the citizens of Quebec to fully exercize their civil and property rights. Under the Constitution of 1867, the citizens of Quebec have been able to live according to the French legal system and traditions.

A profession such as that of the notary public, which is unique in Canada, has been able to survive and flourish under the present regime without impediment or restriction. Thus, notaries public practicing in Quebec have achieved a status comparable to that of French and Belgian notaries public, to name but those two, under the umbrella of the International Union of Latin Notaries.

The Civil Code of Lower Canada, adopted in 1866 and now replaced by the Quebec Civil Code which is due to come into force at the end of 1993, has not been ill served by Canadian federalism, quite the contrary. The Quebec Civil

Québec, le nouveau Code, est l'aboutissement d'études, de recherches et de consultations qui se sont poursuivies pendant 30 ans. Ce monument législatif a conservé son caractère civiliste français. Ce processus législatif s'est exercé à l'intérieur du régime actuel sans aucune gêne.

Le champ d'application du droit privé est particulièrement vaste. Les relations entre les citoyens relèvent du droit civil. Nos institutions de droit privé ne sont-elles pas depuis toujours les plus remarquables signes de notre personnalité et de notre société? N'est-ce pas là ce qui nous distingue depuis toujours des autres Canadiens?

Qu'il me soit permis toutefois de formuler trois recommandations à propos des propositions soumises.

Premièrement, nous sommes d'accord sur la proposition relative aux nominations à la Cour suprême du Canada. À notre avis, la Cour suprême du Canada, dans ses trop rares interventions en droit privé—puisque la Cour accepte pratiquement sans limite les appels en matière pénale ou constitutionnelle, mais les refuse généralement en droit privé—, s'est montrée respectueuse du Code civil. Qu'il nous soit permis de signaler à cet égard que La Revue du notariat a commenté favorablement les grands arrêts de la Cour suprême en matière civile, notamment dans l'affaire Germain sur les effets des jugements en matière non contentieuse et dans l'affaire Tucker à propos de la fiducie en droit québécois.

Deuxièment, l'on propose que la Charte canadienne des droits et libertés soit modifiée de manière à garantir le droit de propriété. Nous ne sommes pas d'accord sur cette proposition. Le droit de propriété privée est déjà bien assuré par le droit en vigueur dans les différentes provinces, et il y aurait danger que cette nouvelle règle vienne en conflit avec un bon nombre de lois provinciales adoptées pour protéger le territoire et le patrimoine d'une province. De plus, l'enchâssement du droit de propriété dans la Charte ne va-t-il pas entraîner une prolifération, une multiplication de clauses nonobstant?

• 0955

Troisièmement, les lois relatives au mariage, aux conditions de validité du mariage, aux effets du mariage, notamment sur les biens des époux, sont à la vérité des lois de droit privé qui devraient relever de la compétence des provinces. Nous estimons qu'il y a actuellement double emploi dans toutes ces matières, non seulement quant à la célébration, mais aussi quant à la validité et aux effets du mariage, matières qui devraient toutes être réservées à la compétence des provinces.

M. Grey: J'aimerais qu'on donne deux ou trois minutes à M. Berger.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je pense qu'il vaut mieux donner un aperçu et laisser à chacun la chance de répondre lors des questions. Mais disons qu'on lui accorde une minute pour sauver le principe.

Mr. Monty Berger (Task Force on Canadian Federalism): Thank you for the opportunity. I realize that Mr. Comtois has said things that can provoke a lot of discussion, and my comments may be a bit challenging, but they are a different theme. The title I am using is "The world's best example of getting along together."

[Traduction]

Code, the new code, is the fruit of 30 years of study, research and consultation. This legislative monument still reflects the French civil law tradition. This legislative process has unfolded within the present regime without impediment.

The domaine of private law is especially large. Relationships between citizens are matters of civil law. Are not our private law institutions still, as they always were, the most remarkable reflection of our personality and of our society? Are they not what has always distinguished us from other Canadians?

Allow me however to make three recommendations with respect to the proposals.

Firstly, we agree with the proposal concerning appointments to the Supreme Court of Canada. We believe that the Supreme Court of Canada, in its two rare pronouncements on matters of private law -since the court accepts almost without limit to hear appeals on penal or constitutional matters but generally refuses to hear them in the case of private law matters -has always shown itself to be respectful of the Civil Code. Let us point out that La Revue du notariat has favourably reviewed the principle rulings of the Supreme Court in civil cases, namely in the Germain case on the effects of rulings in non contentious matters and in the Tucker case which dealt with trusteeship under civil law in Quebec.

Secondly, the government proposes to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms to entrench property rights. We do not agree with this proposal. Private property rights are already well protected by legislation in the various provinces, and there is a risk that this new rule might come in conflict with several provincial laws adopted to protect the territory and heritage of the given province. Furthermore, would not the entrenchment of property rights in the Charter lead to a widespread use of notwithstanding clauses?

Thirdly, laws relating to marriage, to the rules governing the validity of marriage, to the effects of marriage, namely on the property of spouses, are in truth laws under private law which are quite properly areas of provincial jurisdiction. It is our view that there is overlap in all these matters, not only with respect to the celebration of marriage but also with respect to the validity and the effects of marriage, areas of jurisdiction which should be assigned to the provinces.

Mr. Grey: I would like two or three minutes for Mr. Berger.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I believe it is better to give an overview so that each may get the opportunity to answer questions. But let us say that I grant him one minute as a matter of principle.

M. Monty Berger (Groupe de travail sur le fédéralisme canadien): Merci. Je sais que M. Comtois a dit des choses propres à aviver la discussion, et mes commentaires seront peut-être un peu provocateurs, même s'ils portent sur un thème différent. J'ai choisi le titre «Le meilleur exemple au monde de cohabitation harmonieuse».

Our national soul-searching on the Constitution has put every possible complaint and negative in high profile from coast to coast. It would look like the social fabric of Canada is collapsing and going to hell in a handcart, and the cockpit of this hostility and confrontation presumably is in Montreal. Nothing is further from the truth.

Montreal is probably the best example in the world of English-speaking and French-speaking people and people of other languages getting along together. This is true at work and play; just look around. The age-old animosities are long gone. Extremists dwell on these past sterotypes, but they are not a fair or correct picture of today's habits and daily life in Montreal.

Those things that are in place, such as Mr. Comtois and Julius Grey have outlined, are evidence of how much things do not need changing. If as Montrealers we list our traits and habits in common, we find we think pretty well along the same lines in French and English and have the same ambitions for ourselves and our children. We would find that our differences are relatively few and relatively minor, certainly not enough to even dream of breaking up our country or our local community.

How could Radio-Canada *Le Point* run four programs two weeks ago about incidents of prejudice that they featured as being the totality of the Quebec experience—no reference whatsoever of the federalist benefits that occurred in Quebec? If we could set aside the real or imaginary past, francophone Montrealers would quickly realize that anglophone Montrealers and allophones are their best friends and supporters. Why not give each other a chance to show how well most of us work together in our daily lives?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): We will read the memorandum, because we are too far behind now. I apologize.

• 1000

Mr. Berger: Then I would like to conclude with one thought-

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Excuse me... Mr. Allmand.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): I want to start by welcoming the task force before the committee. In particular, I want to thank Mr. Comtois for his excellent and brief description of the key role of the civil law in Quebec. We have travelled to many parts of Canada and people have asked about the distinctiveness of Quebec, but your intervention this morning in describing the reform and the tradition and the place of the

droit civil et du Code civil au Québec est très importante pour cette commission. Je veux remercier M. Comtois.

[Translation]

Le diagnostic très poussé que nous tentons de faire du mal constitutionnel a mis en relief, d'un océan à l'autre, tous nos malaises et allergies. On pourrait croire que le corps social canadien est inguérissable, déjà grabataire, et que le foyer de cette hostilité et de cet affrontement qui nous rongent est à Montréal. Rien n'est plus loin de la vérité.

Montréal est sans doute le meilleur exemple au monde de la cohabitation harmonieuse d'anglophones, de francophones et de gens parlant d'autres langues. On peut le constater au travail comme ailleurs; regardez autour de vous. Les animosités d'autrefois sont disparues depuis longtemps. Les extrémistes ne cessent de rappeler ces stéréotypes éculés qui ne reflètent pas la réalité de la vie quotidienne et des habitudes à Montréal aujourd'hui.

Comme M. Comtois et Julius Grey l'ont dit, les structures en place démontrent bien à quel point beaucoup de choses n'ont pas à être changées. Si comme Montréalais nous dressons la liste des caractéristiques et des habitudes que nous avons en commun, nous constatons que nous avons à peu près les mêmes opinions en français et en anglais et que nous avons les mêmes ambitions pour nous-mêmes et pour nos enfants. Cette liste nous permettrait de voir qu'il y a peu de différences entre nous, et qu'elles sont relativement mineures ou à tout le moins qu'elles ne sont pas suffisantes pour que nous envisagions de démanteler notre pays ou notre collectivité.

Comment Le Point à Radio-Canada a-t-il pu diffuser il y a deux semaines quatre émissions relatant des incidents empreints de préjugés et faire croire que cela reflétait parfaitement l'expérience au Québec, et cela sans nullement parler des avantages que le fédéralisme a procurés au Québec? Si nous pouvions laisser de côté le passé réel ou imaginaire, les Montréalais francophones comprendraient très rapidement que les anglophones et les allophones de Montréal sont leurs meilleurs amis et partisans. Pourquoi ne pas nous donner les uns les autres la chance de démontrer à quel point nous pouvons travailler ensemble dans notre vie de tous les jours?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous lirons le mémoire, parce que nous avons déjà pris trop de retard. Je m'en excuse.

 M_{\star} Berger: Je voudrais donc conclure avec un commentaire. . .

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Excusez-moi... Monsieur Allmand.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Je tiens d'abord à souhaiter la bienvenue au Groupe de travail. Je voudrais tout particulièrement remercier M. Comtois de son excellente description concise du rôle important du droit civil au Québec. Nous avons visité beaucoup de régions du Canada et on nous a interrogés sur le caractère distinct du Québec, mais votre description ce matin de la réforme, de la tradition et de la place de la

civil law and civil code in Quebec is very important to this commission. I would like to thank Mr. Comtois.

Mr. Grey, your concentration on the four essential characteristics of our Constitution which should not be changed, I think, enjoys a lot of support not only in this committee but throughout the country. There is growing concensus that we should not only maintain bilingualism but strengthen it, and that we should also, through the Canada clause, give greater strength to multiculturalism, to the official languages and to the social charter. As well, there has been a lot of testimony to the effect that we should strengthen section 36 of the 1982 Constitution to support and strengthen our social policies and social programs.

I am pressed for time. What I want to ask you is this. You rightly point out that we have had asymmetry in our Constitution for a long time.

À la conférence de Halifax qui a eu lieu il y a quelques semaines, il y avait une grande majorité de Canadiens de l'extérieur du Québec qui a demandé encore une fois un gouvernement fédéral fort à Ottawa, mais également une Constitution plus flexible pour accommoder le Québec en ce qui concerne sa société distincte.

Quelle est votre opinion sur l'utilisation accrue des pouvoirs partagés?

As you know, section 94 of the Constitution deals with pensions concurrent with paramountcy to the provinces. We also have section 95, which deals with immigration and agriculture. Most federal states have a much greater use of concurrent powers. As a constitutional lawyer, how do you see this as a means of accommodating this situation?

M. Grey: C'est un outil qu'on utilise, mais il faut faire attention de ne pas multiplier les bureaucraties parce qu'on ne peut pas se le permettre. S'il y a des fonds, il faut absolument les utiliser pour préserver les programmes qui donnent quelque chose. Deuxièmement, je pense qu'il ne faut pas affaiblir le pouvoir économique du gouvernement central.

Cela dit, les pouvoirs partagés existent et on peut les utiliser. C'est une chose utile, bonne, intéressante, mais il ne faut pas en abuser. Il ne faut pas tout transformer en pouvoirs partagés parce qu'à ce moment-là, il y aura toujours des lois concurrentes, ce qui entraînera des procès et des demandes de compensation provinciales qui vont aller trop loin.

Comme je l'ai dit, le fédéralisme asymétrique fonctionne très bien dans une posologie modérée, mais si on va un peu trop loin en créant ce genre de chose, on bureaucratise le pays ou, ce qui est encore plus dangereux, on arrive à une impasse des pouvoirs. Donc, je réponds oui, mais modérément.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Je vous souhaite la bienvenue. Je regrette que le temps qui vous est alloué soit si court, mais j'ai une ou deux questions à vous poser.

Pour vous trois, le Canada fonctionne.

You have written that: "Innoculation with mild nationalism does not prevent the virulent variety but rather serves as a prelude for it". From your brief I take it that there must be a new federalism but that there is a limit to what the federal government can change.

[Traduction]

Monsieur Grey, vous vous êtes concentré sur les quatre caractéristiques essentielles de notre Constitution qui ne doivent pas être changées, et je pense que ce comité ainsi que beaucoup de Canadiens partagent votre point de vue. Un consensus est en train de se dégager pour dire que le bilinguisme doit non seulement être maintenu, mais aussi augmenté, et qu'on devrait également attacher plus d'importance au multiculturalisme, aux langues officielles et à la charte sociale en soulignant ces facteurs dans la clause Canada. En outre, beaucoup de témoins ont indiqué que l'article 36 de la Constitution de 1982 devrait être changé pour accorder plus d'appui et de poids à nos politiques et programmes sociaux.

Je n'ai pas beaucoup de temps. Voici ce que je veux vous demander. Vous avez bien dit qu'une asymétrie dans notre Constitution existe depuis longtemps.

At the Halifax conference a few weeks ago, a strong majority of Canadians from outside Quebec once again asked for a strong federal government in Ottawa but also asked for a more flexible Constitution to accommodate Quebec and its distinct society.

What do you think of the idea of using more concurrent authority?

Comme vous le savez sans doute, l'article 94 de la Constitution porte sur les pensions de retraite, compétence partagée, avec primauté provinciale. Il y a également l'article 95 qui porte sur l'immigration et l'agriculture. La plupart des États fédéraux utilisent beaucoup plus de pouvoirs partagés. En votre qualité de juriste constitutionnel, pensez-vous que ce serait une solution possible dans ce cas-ci?

Mr. Grey: It is one way to go about it, but one must be careful to not create more bureaucracies because we cannot afford them. If there are funds, they must be used to maintain worthwhile programs. Secondly, I do not think the central government's economic power should be weakened.

Having said that, concurrent powers do exist and can be used. They are a good, useful and interesting tool, but must not be abused. You should not change everything into a concurrent power because then you would always have concurrent laws, which would result in endless trials and the provinces constantly wanting compensation.

As I mentioned earlier, moderately asymmetric federalism works very well, but if it is carried too far by doing that type of thing, the country becomes a huge bureaucracy, or worse still, it results in a jurisdictional deadlock. So my answer is yes, but in moderation.

Mr. Waddel! (Port Moody—Coquitlam): Welcome to our committee. I am sorry you were given so little time, but I have one or two questions for you.

The three of you think Canada is muddling along.

Vous avez écrit que l'inoculation d'une faible dose de nationalisme n'en prévient pas la forme virulente, mais en sert plutôt de prélude. Si j'ai bien compris votre mémoire, un nouveau fédéralisme s'impose, mais le gouvernement fédéral est limité dans ce qu'il peut changer.

• 100

Let's pursue those limits briefly. One is the distinct society. Are you or are you not in favour of the distinct society?

Mr. Grey: I think if you read what I have written, you will find that I never liked it very much, but I have come to believe that there is no way of achieving a social peace at this point without it. First of all, I believe it is a fact. There is a distinct society. I believe that some form of recognition of it is possible, but I am somewhat worried about the effect on the Charter of Rights. I would have a few suggestions that way about maintaining basic rights.

Mr. Waddell: In your other brief you mention the Quebec charter. In Mr. Libman's brief, which we are going to get later on, there is a suggestion that a paragraph should be added to proposed subsection 25.1.(2) that would read: "the underlying principles of the Quebec Charter of Rights and Freedoms". Are you suggesting that this be done?

Mr. Grey: Yes. I believe that one of the characteristics of the distinct society should clearly be the Quebec charter of rights and freedoms as well as the Canadian one. One of the reforms I would recommend to make it acceptable to everybody in Quebec is putting the Canada clause into the Quebec charter as well. In other words, this means putting 23.(1)(b)—not 23.(1)(a), which paragraph operate—paragraph 23.(1)(b) and subsection 23.(2) into the Quebec charter and then constitutionalize it so that it would be clear that the purpose of the distinct society is to protect and enhance the French nature of Quebec, not to take away some right of the minority. I don't suggest that it is in the minds of all people who are promoting it-far from it-but I think it would create an atmosphere of acceptance.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin); I will have to use the same guillotine again. I apologize.

Le sénateur Beaulieu (De la Durantaye): D'abord, permettez-moi de souligner la présence de Me Comtois, mon ancien professeur à la Faculté de droit, un éminent juriste au Canada et au Québec surtout et un doyen de la Faculté.

Monsieur Comtois, je suis d'accord sur votre troisième recommandation à propos des lois du mariage. Il faut se rappeler qu'au début, ce pouvoir avait été prêté au gouvernement fédéral parce que le divorce était moins acceptable à la religion catholique, la religion première au Québec à cette époque.

Pouvez-vous commenter un peu cette histoire du passé? Comment se fait-il que les lois sur le mariage, à un moment donné, aient abouti au gouvernement fédéral au lieu de rester au Québec, dans le Code civil?

M. Comtois: Il y a 125 ans, l'enseignement était axé sur la religion et le mariage était évidemment un sacrement au point de vue religieux. Il y a 125 ans, il était peut-être normal qu'on ait une norme générale uniforme pour tout le Canada.

Mais aujourd'hui, chaque province a sa loi en matière de mariage, qui vient s'ajouter aux dispositions de la Loi sur le divorce. Il y a chevauchement et double emploi. Il me semble que les conséquences économiques du mariage—c'est ce qui

[Translation]

Arrêtons-nous quelques instants pour discuter de ces limites. L'une d'entre elles est la société distincte. Êtes-vous pour ou contre la société distincte?

M. Grey: Si vous lisez ce que j'ai écrit, vous verrez que je n'ai jamais vraiment aimé l'idée, mais je crois qu'il est maintenant impossible d'avoir une paix sociale sans la société distincte. Je pense d'abord qu'il s'agit d'une réalité. Il existe une société distincte. J'estime qu'il est possible de lui accorder une certaine reconnaissance, mais je m'inquiète un peu de l'effet sur la Charte des droits. J'ai quelques suggestions à faire concernant la préservation des droits fondamentaux.

M. Waddell: Dans votre autre mémoire, vous faites mention de la Charte québécoise. Dans le mémoire de M. Libman, que nous recevrons plus tard, on suggère d'ajouter ce qui suit au paragraphe proposé 25.1.(2): «les principes fondamentaux de la Charte québécoise des droits et libertés». Dites-vous qu'on devrait le faire?

M. Grey: Oui. À mon avis, une des caractéristiques de la société distincte doit sûrement être l'existence d'une Charte québécoise des droits et libertés ainsi qu'une charte canadienne. Une des réformes que je recommande serait d'inclure la clause Canada à la Charte québécoise également, pour que cela soit acceptable à tous les Québécois. Autrement dit, il faudrait ajouter l'alinéa 23.(1)(b)—et non l'alinéa 23.(1)(a), qui est inopérant—l'alinéa 23.(1)(b) et le paragraphe 23.(2) dans la Charte québécoise et ensuite le constitutionnaliser pour préciser que le but de la société distincte est de protéger et de valoriser la nature française du Québec, et non d'enlever quelques droits que ce soit à la minorité. Je ne veux pas dire par cela que c'est l'intention de tous ceux qui en font la promotion—loin de là—mais je pense que cela rendrait la chose plus acceptable.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je dois encore vous couper la parole. Je regrette.

Senator Beaulieu (De la Durantaye): I would first like to acknowledge Mr. Comtois, my former professor at law school, an emminent jurist in Canada and especially in Quebec, and a law school dean.

Mr. Comtois, I agree with your third recommendation regarding marriage laws. It is important to note that that power had originally been given to the federal government because the Catholic religion shunned divorce, and that was the predominant religion in Quebec at that time.

Could you briefly comment on the history of those laws? Why is it that at some point marriage laws ended up with the federal government instead of remaining in Quebec under their Civil Code?

Mr. Comtois: 125 years ago, teaching and religion were intertwined and of course marriage was a religious sacrament. It is hardly surprising that 125 years ago the entire country would have the same set of basic standards.

But nowadays, every province has its own marriage and divorce laws. They overlap and are used interchangeably. I would think that the economic effects of a marriage —which is our immediate concern—are a private matter, as is the

nous concerne pour l'immédiat—sont de droit privé, comme la dévolution des biens en matière de succession. Il n'y a rien de plus civil et privé que cela. Je crois que la nouvelle Constitution devrait clarifier cette question une fois pour toutes.

On parle de société distincte, mais on l'a depuis longtemps en matière de droit civil. À cet égard, je veux faire une petite remarque. Ce n'est pas tout d'avoir la société distincte. J'aimerais que mes concitoyens connaissent la distinction. Je rapporte un petit fait.

Il y a quelques mois, le *Financial Post Magazine* publiait un article sur les contrats de mariage au Canada. Dans cet article, on disait que les Canadiens pouvaient faire un contrat de mariage excluant, à l'intention des époux, les dispositions sur le partage du patrimoine.

• 1010

En Ontario, par exemple, contrairement à ce qui se passe au Québec, on peut faire un contrat de mariage disant qu'il n'y aura pas de partage du patrimoine familial ou qu'on exclura du partage tel ou tel immeuble ou tel ou tel bien.

L'auteur de l'article, dans un paragraphe de 10 lignes, fait preuve d'une ignorance totale de ce qui se passe au Québec. Il dit entre autres choses qu'au Québec, il y a eu beaucoup de changements. On fait assermenter le contrat devant un notaire et c'est annulable. Cet individu ne sait pas que l'acte notarié est authentique, que l'acte notarié est reçu par un professionnel du droit.

J'ai écrit une lettre à l'éditeur, lettre qui, je l'espère, sera publiée. Je terminais en disant:

It is aggravating for a civil lawyer to read such statements in a national magazine.

Alors, société distincte, oui, mais j'aimerais qu'on connaisse les distinctions.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je désire vous remercier, monsieur le professeur Comtois. Je suis très content de vous revoir. Vous avez été mon professeur en histoire du droit et en droit civil. Il est réconfortant que vous comparaissiez avec M. Julius Grey et votre autre collègue pour nous présenter une vue pratique de ce qu'est la société distincte.

Nous nous excusons du peu de temps mis à votre disposition, mais nous vous remercions beaucoup. Je pense que votre contribution nous sera très utile. Merci, monsieur.

M. Grey: Monsieur le président, est-ce que les copies sont arrivées?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Oui. Merci, monsieur Julius Grey.

Le prochain témoin est M. le professeur Patrice Garant. Monsieur Garant.

M. Patrice Garant (professeur à l'Université Laval): Madame la présidente, monsieur le sénateur Beaudoin, mesdames et messieurs les sénateurs et députés, je vous remercie de m'avoir invité.

J'ai eu l'occasion de comparaître devant la Commission Bélanger-Campeau, devant la Commission provinciale sur le partenariat, où j'ai pu donner mes impressions, à titre de citoyen un peu expert des questions de droit public, sur

[Traduction]

vesting of property from estates. There is nothing more personal and private. I think the new Constitution should clarify that issue once and for all.

People talk about a distinct society, but civil law has made it so for a long time. I would like to make a brief comment on that. Having a distinct society isn't everything. I would like my fellow citizens to know what makes it distinct. Let me give you an anecdote.

A few months ago, the *Financial Post Magazine* published an article on marriage contracts in Canada. The article said that Canadians could draft a marriage contract without any provisions for the spouse in the event of division of assets.

For instance, in Ontario it is possible to have a marriage contract stipulating there will be no division of family assets or that the division does not include a given building or asset. That, however, is not possible in Quebec.

In one ten-line paragraph, it is obvious the author of the article does not know anything about what is going on in Quebec. He says, for example, that there have been a lot of changes in Quebec. A marriage contract just require notarization and can be annulled. This individual obviously does not know that a notarized deed is a formal document that is placed in the hands of a legal professional.

I wrote a letter to the editor, which I hope will be published. I concluded by saying:

Il est ennuyeux pour un avocat spécialiste en droit civil de lire de telles déclarations dans une revue nationale.

So, yes, I am for the distinct society, but I would like people to know what the distinctions are.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I would like to thank you, Professor Comtois. I am very pleased to see you again. You were my professor in the history of law and in civil law. It is very helpful to have you appear with Mr. Julius Grey and your other colleague to present us with a practical view of what the distinct society is.

We apologize for the short amount of time we had, but we do sincerely thank you. I think you made a very worthwhile contribution. Thank you, Professor.

Mr. Grey: Mr. Chairman, have the copies arrived?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Yes. Thank you, Mr. Julius Grey.

The next witness is Professor Patrice Garant. Mr. Garant.

Mr. Patrice Garant (Professor, University of Laval): Madam Chair, Senator Beaudoin, ladies and gentlemen, senators and members of Parliament, I would like to thank you for inviting me.

I am somewhat of an expert in public law, and had the opportunity to appear before the Bélanger-Campeau Commission and the provincial commission on partnership to express my views on the constitutional developments that

l'évolution constitutionnelle des 30 dernières années chez nous. Cette première impression que je livrais, c'est que les 28 propositions fédérales m'ont semblé tellement décrochées de la réalité que j'en suis tombé de ma chaise. Nous avons l'impression de ne pas être complètement au Québec, du moins pour une majorité de personnes intéressées à la réforme constitutionnelle. Nous avons l'impression de ne pas être sur la même planète. Dans l'espace interplanétaire, on peut facilement tomber de sa chaise! Mais on veut se relever et c'est pour cela que je continue le combat que je mène pour tenter de faire en sorte qu'un certain nombre d'idées fondamentales qui doivent être prises en compte dans cette réforme le soient.

Nous avons eu la chance de suivre l'évolution récente des choses, notamment en regardant les comptes rendus des trois conférences de Halifax, de Calgary et de Montréal. Celle de Halifax m'a surtout frappé. Je considère qu'Yves Fortier, lorsqu'il a parlé de quasi-Constitution, n'avait pas complètement tort. Cependant, il faut penser qu'à la même conférence, M. Clark a bien dit qu'il sentait le sentiment d'urgence et qu'il sentait que le pays était peut-être assez près de la rupture.

À Halifax, à la question: What does Quebec want?... Souvenons-nous que l'ancien ministre provincial, Fernand Lalonde, a répondu en déposant le rapport Allaire. C'est ce que le Québec veut de façon générale. Le rapport Allaire est la dernière expression des revendications et des aspirations du Québec, et je suis un peu étonné qu'on n'en fasse pas davantage de cas dans les propositions fédérales.

Le mémoire que j'ai déposé porte sur un ensemble de considérations relatives aux diverses propositions. J'ai essayé de relever les aspects positifs et les aspects négatifs.

• 1015

J'ai développé tout d'abord l'idée que les 28 propositions véhiculent, dans leur ensemble, une conception du fédéralisme qui est radicalement opposée aux aspirations traditionnelles du Québec. D'ailleurs, j'y ai consacré un autre document dont vous pourrez prendre connaissance. Il s'agit d'une communication que j'ai faite lors d'un congrès mondial de droit constitutionnel à Varsovie, au mois de septembre dernier, sur cette idée de conceptions radicalement opposées du fédéralisme chez les Canadiens anglophones et chez les Canadiens francophones, du moins chez la majorité d'entre eux.

Dans le rapport que j'ai déposé, je m'attarde à corriger un certain nombre de lacunes et irritants du régime fédéral actuel. Notamment, les propositions veulent faire en sorte que le principe de participation inhérent au fédéralisme soit davantage mis en oeuvre en ce qui concerne les autochtones et en ce qui concerne la participation des provinces. Il y a des choses nouvelles, comme le Conseil de la fédération, qui sont orientées dans cette direction.

Egalement, les propositions constituent pour moi—et c'est sur ce point que j'insisterai—l'amorce d'un statut particulier ou d'une forme de fédéralisme asymétrique, d'une part par la reconnaissance de la société distincte et, d'autre part, par l'octroi d'une amorce de pouvoirs particuliers pour le Québec, pouvoirs qui lui seraient nécessaires et utiles pour le développement de l'authenticité québécoise.

[Translation]

have occurred here over the past 30 years. At first glance, the 28 federal proposals seemed so unrealistic that I nearly fell off my chair. You get the feeling you are not really in Quebec, at least that is the impression from most of those interested in constitutional reform. We have a feeling we are on a different planet. It is easy to fall off your chair when you are in space. But we want to stand up again and that is why I am still fighting to ensure that some fundamental ideas that must be part of this reform are not ignored.

We were able to follow recent developments by reading the minutes of the three conferences in Halifax, Calgary and Montreal. I was especially surprised by the Halifax conference. I don't think Yves Fortier was entirely wrong when he spoke of a quasi-Constitution. However, at that same conference, Mr. Clark did say he felt the situation was urgent and that the country was perhaps fairly close to breaking up.

The following question was asked in Halifax: What does Quebec want?... Let me remind you that former provincial minister, Mr. Fernand Lalonde, responded to that question by tabling the Allaire report. That is basically what Quebec wants. The Allaire report is the latest expression of Quebec demands and aspirations, and I am somewhat amazed that the federal proposals did not give it more consideration.

My brief contains a number of comments on the various proposals. I tried to identify both the positive and negative aspects.

First of all, I found that as a whole, the 28 proposals convey an idea of federalism that goes totally against Quebec's traditional aspirations. In fact, I have an entire document just on that if you are interested. It is a paper I delivered at an international conference on constitutional law in Warsaw last September and deals with the radically opposed views of federalism between anglophone and francophone Canadians, at least between most of them.

In the report I tabled, I have tried to correct some of the flaws and irritants of our current federal system. Specifically, the proposals seek to ensure that the natives and provinces should participate more in federalism. Some new things, such as the Council of the Federation, are suggested there for that very purpose.

Moreover, in my view—and I would like to strongly emphasize this—the proposals are a basis for creating a special status or a type of asymmetrical federalism, on the one hand by recognizing the distinct society and on the other by giving special initial powers to Quebec, powers it will need to develop its authenticity.

Enfin, je consacre un certain nombre de développements à d'autres aspects de la réforme constitutionnelle, notamment la question de l'interdélégation, où je développe davantage des questions plus techniques en regard du droit constitutionnel.

Tout d'abord, parlons de cette question de société distincte dans les propositions numéros 2 et 7 de septembre 1991. J'ai été le seul à voir dans la proposition numéro 2 combinée avec la proposition numéro 7 quelque chose d'un peu positif à certains égards. Jacques Parizeau a prétendu à l'Assemblée nationale du Québec que je m'étais contredit. Je pense que je ne me suis pas contredit même si c'est le propre des professeurs d'université. Je pense avoir fait des nuances.

D'un côté, la proposition 2 offre moins que Meech. Cela me paraît évident. Cette notion de société distincte est circonscrite, définie et restreinte notamment à la langue, à la culture et à la tradition civiliste, et elle sert de clause d'interprétation à la Charte seulement. Mais en ce qui concerne cette restriction, je suis partiellement ou largement d'accord. Comme cela avait été dit devant l'Assemblée nationale au moment de la discussion sur Meech, il serait préférable qu'on précise quelles sont les caractéristiques de cette authenticité québécoise qui est reflétée par la clause de société distincte.

Mais d'autre part, quand on voit réapparaître la société distincte dans la clause Canada, on constate qu'elle est partie intégrante de la Constitution et qu'elle peut servir de clause d'interprétation à l'ensemble de la Constitution, y compris le partage des compétences. On m'a répliqué que cette clause Canada est un tissu de contradictions, un fourre-tout sans signification véritable, mais précisément, il faudrait peut-être la retravailler. Certes, elle est peut-être maladroitement rédigée, comme d'ailleurs un bon nombre d'autres propositions, mais il y aurait peut-être quelque chose d'important à tenter de reconstruire dans cette clause pour vraiment retenir l'essentiel des caractéristiques véritables du Canada.

Je vous ferais la suggestion d'en revenir à une seule clause Canada qui comprendrait la clause de la société distincte et qui exprimerait vraiment les valeurs fondamentales et servirait de clause d'interprétation à l'ensemble de la Constitution, y compris le partage des compétences. Je retirerais ce qui n'est pas clair de cet énoncé qui est peut-être un peu long, ce qui risque d'être difficilement conciliable avec certains objectifs et ce qui, dans d'autres cas, est inutile. Je songe, par exemple, à la clause de maternité. Je retirerais, par exemple, l'allusion à l'idée de tolérance. La tolérance n'est pas vraiment une caractéristique propre au Canada. La tolérance est propre à l'humanité. Je retirerais aussi le respect des droits individuels et collectifs tels qu'énoncés dans la Charte. Nous avons une Charte qui fait déjà partie de la Constitution. Il n'est peut-être pas nécessaire de le dire dans une clause d'interprétation.

• 1020

Quant à l'engagement au bien-être, on discute beaucoup de l'éventualité d'une charte sociale. Je préférerais une charte sociale qui, un peu comme l'article 36 de la Constitution de 1982, aurait plutôt un caractère programmatoire et s'adresserait davantage au pouvoir politique et à l'ensemble de la Constitution pour être subséquemment interprétée par les tribunaux.

[Traduction]

Finally, I also deal with other aspects of the constitutional reform, namely the issue of inter-delegation, where I focus further on the more technical issues pertaining to constitutional law.

Let us first deal with the question of the distinct society, as presented in the September 1991 proposals numbers 2 and 7. I am the only one to see anything positive in proposal 2 combined with proposal 7. Jacques Parizeau claimed in the Quebec National Assembly that I had contradicted myself. I do not think I did even though I think to do so is a university professor's perogative. I think I qualified what I had said.

In a way, the proposal number two offers less than Meech did. It's obvious to me. This notion of distinct society is limited, defined and restricted to language, culture and civil law tradition, and serves solely as interpretive clause to the Charter. But I am partly or generally in agreement with such restriction. During the Meech discussions, it was proclaimed in the National Assembly that it would be better to stipulate the characteristics of Quebec's authenticity that is reflected by the distinct society clause.

But when the distinct society reappears in the Canada clause, we see that it is an integral part of the Constitution and can be used as an interpretive clause for the entire Constitution, including the sections on division of powers. I was told the Canada clause was full of contradictions, a grabbag without any real meaning, but that's precisely why it should perhaps be looked at again. Perhaps the wording it sawkward, as is the case with a number of other proposals, but it is perhaps important to rewrite that clause to ensure that Canada's true, basic characteristics are included.

I would suggest there be just one Canada clause that would include the distinct society clause and that would truly express basic values and serve as an interpretive clause for the entire Constitution, including the sections on division of powers. I would delete anything unclear, from that statement which is perhaps a little lengthy, anything which may go against certain objectives and which, in other cases, would be useless. Take for example the maternity clause. I would take out the reference to the idea of tolerance, for instance. Tolerance is not really a Canadian characteristic. It applies to all mankind. I would also take out the respect for individual and collective rights as expressed in the Charter. We already have a Charter that is already of the Constitution. It may not be necessary to mention it in an interpretive clause.

As to the commitment to well-being, there is a lot of talk about the possibility of a social charter. I would prefer a social charter that, somewhat like section 36 of the Constitution of 1982, would be rather like a statement of intent that would apply particularly to the political authorities and to the entire Constitution, and would subsequently be interpreted by the courts.

Renewed Canada

[Text]

Enfin, en ce qui concerne l'équilibre typiquement canadien entre les libertés individuelles et les libertés collectives, il faut songer que cet équilibre est en évolution constante. On a eu l'époque de Roncarelli versus Duplessis, l'époque Drybones, l'époque des troubles de 1970. On pourrait être un peu plus modestes à cet égard. Ce véritable équilibre exige une recherche constante. C'est grâce à l'effort des législateurs et des tribunaux qu'on y parviendra.

Donc, il s'agit d'élaguer tout ce qui n'est pas vraiment essentiel et utile de la clause Canada, de réintégrer la clause de société distincte et d'en faire un principe d'interprétation. Ce serait peu de chose, mais cela pourrait peut-être contribuer à sauver le Canada.

L'essentiel, je pense—d'ailleurs, cela a souvent été répété et le sénateur Beaudoin est revenu là-dessus—, c'est le partage des compétences. C'est là qu'interviennent les revendications et les aspirations traditionnelles et fondamentales du Québec.

Dans mon mémoire, je développe cette idée de statut particulier. J'essaie de montrer comment il y a peut-être, dans les 28 propositions, une amorce de statut particulier, surtout en ce qui concerne certaines propositions qui permettent au moins au Québec de construire un statut particulier en s'appuyant sur les propositions numéros 1, 15, 27 et 25 qui lui permettraient de se retirer. Il lui serait alors permis par la Constitution de se retirer d'un ensemble de situations qui seraient propres à l'ensemble du Canada et à l'ensemble des provinces. Mais ce sont surtout les propositions 19 et 20 qui pourraient permettre au Québec de négocier des accords en matière de culture et d'immigration, par exemple, et qui lui permettraient de se développer. Il y a également la proposition numéro 25 concernant l'interdélégation qui pourrait le permettre.

Cependant, l'inconvénient majeur de tout cela, c'est que cela n'offre pas, comme je le mentionne dans mon mémoire, de garanties formelles au Québec. Tout cela est laissé à l'entière générosité d'Ottawa. S'il avait certaines garanties constitutionnelles selon lesquelles il pourrait vraiment, suivant ses aspirations, construire un véritable statut particulier, le Québec pourrait peut-être adhérer plus facilement à ces propositions.

Je reviendrai à d'autres aspects de l'asymétrie, si vous le voulez.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je pense que vous présentez cela de manière très claire.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Bienvenue à notre Comité. Je voudrais vous poser deux ou trois questions.

Vous avez dit dans votre mémoire qu'il y avait un problème au pays parce que la plupart des Canadiens anglophones veulent avoir un fédéralisme fortement centralisé alors que le Québec veut le contraire.

J'étais à la conférence d'Halifax il y a deux semaines. Il y a eu une chose positive à Halifax. Le consensus était que nous devons avoir un fédéralisme asymétrique avec beaucoup de flexibilité et peut-être un statut différent pour le Québec. Je viens de la Saskatchewan et j'espère que, dans ma province et dans les autres provinces anglophones, il y aura une certaine ouverture vis-à-vis du Québec.

[Translation]

Finally, as for the typically Canadian balance between individual and collective liberties, we have to remember that this balance is constantly changing. At different times there have been incidents such as Roncarelli–Duplessis., Drybones., and the disturbances in 1970. We could be a little more modest in this regard. A true balance necessitates constant reajustment. It will be achieved through the activities of the legislatures and the courts.

Therefore, you have to trim everything that isn't truly essential and useful from the Canada clause, reintegrate the distinct society clause, and establish it as a principle of interpretation. This would be a small initiative, but it might perhaps contribute to saving Canada.

I think—this has often been repeated and Senator Beaudoin returned to this—that the key is the sharing of powers. This is where Quebec's traditional and basic demands and aspirations come in.

In my brief, I developed the idea of special status. I tried to show how there may be the beginning of a special status in the 28 proposals, particularly with respect to some proposals that at least enable Quebec to create a special status based on proposals No. 1, 15, 27 and 25, which give it the possibility to opt out. The Constitution would then enable it to opt out of a number of situations that would apply to Canada and the provinces as a whole. But it is particularly proposals 19 and 20, which would enable Quebec to negotiate cultural and immigration agreements, that would enable it to develop. There is also proposal No. 25 concerning legislative delegation which might allow for this.

However, the major disadvantage of all of this, as I mentioned in my brief, is that it does not provide Quebec with formal guarantees. All of this is left entirely to Ottawa's generosity. If there were some constitutional guarantees under which Quebec could truly achieve a genuine special status, in accordance with its aspirations, it might more readily support these proposals.

I shall return to other aspects of asymmetry if you wish.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I think that you have presented this very clearly.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): Welcome to our Committee, I would like to ask two or three questions.

You said in your brief that there was a problem because most English-speaking Canadians favour a highly centralized federalism, whereas Quebec wants the opposite.

I was at the Halifax conference two weeks ago. There was something positive in Halifax. There was a consensus that we should have asymmetrical federalism with a great deal of flexibility and perhaps a different status for Quebec. I come from Saskatchewan, and I hope that in my province and in the other English-speaking provinces, there will be a certain openness towards Quebec.

Monsieur le président, je voudrais poser une question parce que je voudrais trouver un compromis entre la position du Québec et celle du reste du pays. Que pensez-vous de l'idée d'avoir beaucoup plus de pouvoirs partagés entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux mais avec prédominance provinciale? Je pense à la main-d'oeuvre et à des choses semblables. Ce serait peu-être un compromis entre le rapport Allaire et le point de vue fédéral.

• 1025

M. Garant: Je pense que vous vous engagez vraiment dans la bonne direction. Il faut chercher à concilier les revendications et les aspirations exprimées dans le rapport Allaire et les propositions fédérales. Ce qui est arrivé à Halifax est vraiment symptomatique. Le reste du Canada veut un gouvernement central fort—je pense qu'il faut construire sur cette base—et le Ouébec veut un fédéralisme décentralisé.

La décentralisation envisagée dans le rapport Allaire n'est pas possible, à mon avis, à moins qu'on veuille la réaliser par l'asymétrie. Nous avons déjà de l'asymétrie dans la Constitution, non pas en termes de pouvoirs, mais en termes de devoirs, d'obligations, d'obligations de bilinguisme. Enfin, il y a plusieurs dispositions de la Constitution qui créent de l'asymétrie, mais il faudrait voir s'il est possible d'en créer en termes de pouvoirs, par l'attribution de compétences concurrentes avec prédominance provinciale. Cela est possible, mais je doute qu'on puisse aller aussi loin que le rapport Allaire.

Si on voulait pousser au bout les revendications du rapport Allaire par l'asymétrie constitutionnelle, on arriverait à une situation un peu curieuse qui serait presque du confédéralisme. Vous auriez alors un fédéralisme sans le Québec et un ensemble de compétences sur lesquelles le Parlement fédéral exercerait ses pouvoirs sans les députés québécois. Ce serait peut-être même le cas du gouvernement fédéral lui-même sans les ministres québécois, parce que les ministre québécois ne pourraient pas facilement avoir voix au chapitre sur des affaires qui ne concernent pas le Québec. D'autre part, vous auriez, en ce qui concerne le Québec, des besoins considérables en termes de partage de ressources financières. Le Québec deviendrait une espèce de «province plus» ayant des compétences extrêmement vastes dans des domaines qui impliquent des ressources financières considérables. Il serait nécessaire de repenser tout l'équilibre financier de la fédération, et on aboutirait peut-être, et c'est une voie que je trouverais peut-être intéressante, à une forme mixte de fédéralisme et de confédéralisme où vous auriez, pour tout ce qui concerne le Québec, un statut particulier extrêmement large. A ce moment-là, le gouvernement fédéral serait dans une situation un peu curieuse. Il n'opérerait que pour l'ensemble du Canada hors Ouébec.

L'asymétrie sur une vaste échelle pose des problèmes majeurs et je pense qu'on déboucherait assez facilement vers une forme de confédéralisme ou une forme mixte de fédéralisme, mais là on entre dans des choses assez complexes.

[Traduction]

Mr. Chairman, I would like to ask a question because I want to find a compromise between Quebec's position and that of the rest of the country. What do you think of the idea of having many more powers shared between the federal government and the provincial governments but giving the provinces paramountcy in certain areas? I am thinking about manpower and similar areas. This might provide a compromise between the Allaire report and the federal point of view.

Mr. Garant: I think that is really a move in the right direction. We have to try to reconcile the demands and aspirations expressed in the Allaire report and the federal proposals. The events in Halifax are truly symptomatic. The rest of Canada wants a strong central government—I think it will be necessary to build on that basis—and Quebec wants decentralized federalism.

In my opinion, the decentralization envisioned in the Allaire report is not possible unless we want to achieve it through asymmetry. The Constitution already encompasses asymmetry not in terms of powers, but in terms of duties, obligations and obligations concerning bilingualism. In fact, a number of provisions in the Constitution create asymmetry, but we will have to see if it is possible to create it in terms of powers, by establishing concurrent jurisdiction with provincial paramountcy. That is possible, but I doubt that we will be able to go as far as the Allaire report recommended.

If we wanted to implement all the demands in the Allaire report through constitutional asymmetry, we would finish up with a rather curious situation that would almost be confederalism. You would then have federalism without Quebec and a series of powers that would be exercised by the federal Parliament without the Quebec members. This might even be the case for the federal government itself, without its Quebec ministers, because the Quebec ministers could not easily have a say on issues that did not concern Quebec. As for Quebec, it would have considerable needs in terms of sharing of financial resources. Quebec would become sort of a "super province" with very broad areas of jurisdiction involving significant financial resources. You would have to rethink the entire financial balance of the federation and might finish up with, and I might find this route interesting, a mixed form of federalism/confederalism where Quebec would have a very broad special status. In that case, the federal government would be in a rather curious position. It would only function for the rest of Canada, excluding Quebec.

Asymmetry on a broad scale poses major problems, and I would think that we would quite quickly find ourselves with a form of confederalism or a mixed form of federalism, but that brings us into very complex issues.

Le sénateur Meighen (Ontario): Monsieur le président, permettez-moi d'exprimer un mot de bienvenue très particulier à mon ancien confrère de classe, Patrice Garant. Même s'il a une apparence jeune et dynamique, nous avons fait notre cours de droit ensemble et vous voyez les résultats aujourd'hui.

Monsieur le professeur Garant, vu que nous arrivons d'un petit séjour de deux jours à Montréal où nous avons discuté de l'union économique, j'aimerais bien vous poser une petite question là-dessus pour débuter. Si j'ai bien compris votre mémoire, vous favorisez l'union économique à condition que le droit de retrait soit précisé et que le partage des pouvoirs soit explicite, j'imagine. C'est-à-dire que l'union serait gérée par le fédéral et le pouvoir provincial et non pas par un pouvoir exclusif du fédéral. Ai-je bien compris?

M. Garant: Oui, effectivement, et c'est pour cela que je ne rejette pas complètement du revers de la main l'idée d'un conseil de la fédération qui serait la constitutionnalisation d'une instance où se ferait cette concertation. La crainte, c'est que le Québec soit un peu trop dilué, qu'il ne soit qu'un parmi 11, alors que dans les aspirations traditionnelles du Québec, il y a davantage cette idée d'une espèce de fédéralisme à deux, d'une nouvelle structure Canada-Québec. Ce sont des expressions que vous trouvez dans le rapport Allaire. Cette idée d'une espèce de dualisme revient. Il y a là quelque chose d'assez difficile à concilier, mais l'imagination étant quelquefois au pouvoir, il serait possible d'aménager une forme de forum qui rende possible la concertation. Je pense que c'est cela qu'il faut rechercher.

• 1030

Le sénateur Meighen: J'aimerais que vous précisiez davantage votre pensée sur le Conseil de la fédération. Beaucoup de témoins nous ont suggéré qu'il s'agirait là d'un autre palier de gouvernement qui n'est peut-être pas nécessaire. Dans votre mémoire, vous insistez beaucoup sur l'harmonisation des politiques à travers le pays, et je suppose que vous voyez la solution dans ce Conseil de la fédération.

Voyez-vous le Conseil de la fédération comme le substitut du Sénat, comme une deuxième chambre? Il ne faut pas oublier que la plupart des systèmes fédéraux du monde ont une deuxième chambre. Au Canada, étant donné notre système fédéral, il est peut-être nécessaire d'avoir une deuxième législature.

M. Garant: Effectivement, les disciples du rapport Allaire occultent complètement la deuxième chambre, en ce sens que, dans les aspirations traditionnelles du Québec, il n'y a pas de place pour un sénat. Le Sénat ne s'est pas vraiment imbriqué dans l'évolution consitutionnelle canadienne, comme dans la plupart des fédérations et, finalement, les Québécois sont portés à penser à quelque chose de nouveau.

En regardant un peu ce qui se fait de neuf dans les systèmes d'intégration politique et économique, notammant dans la Communauté européenne, on voit des institutions d'un type nouveau qui sont plus alléchantes. Cette idée d'un Conseil de la fédération, qui serait peut-être complété de forums d'experts, pourrait être cette alternative à un Sénat qui s'enracine mal dans notre tissu consitutionnel, dans nos moeurs constitutionnelles.

[Translation]

Senator Meighen (Ontario): Mr. Chairman, I would like to extend a very special welcome to my old classmate, Patrice Garant. Although he appears to be very young and dynamic, we studied law together, and you can see the results today.

Professor Garant, since we have just come from a two-day visit to Montreal, where we talked about economic union, I would like to begin with a short question about that. If I understood your brief properly, you support the economic union on condition that the right to opt out be specified and the sharing of powers be explicit. This means that the union would be managed by the federal and provincial authorities and not exclusively by the federal government. Have I understood you correctly?

Mr. Garant: Yes, indeed, that is why I do not reject out of hand the idea of a Council of the Federation, which would entrench in the Constitution a body where such consultations would take place. The fear is that Quebec's voice would be somewhat diluted, that it would be one among 11, whereas Quebec's traditional aspirations tend to address the idea of a dual federalism, a new Canada–Quebec structure. These are the terms used in the Allaire report. Dualism is a recurrent theme. That is something that is very difficult to reconcile, but if we use our imaginations it might be possible to create a forum that would make cooperation possible. That is what we need to find. I think.

Senator Meighen: I would like you to be more specific about the Council of the Federation. Many witnesses have told us that this would constitute another level of government that might not be necessary. In your brief, you give great emphasis to the harmonization of policies throughout the country, and I suppose that you view the Council of the Federation as being the answer in this respect.

Do you see the Council of the Federation as a substitute for the Senate, like a second house? Don't forget, most federal systems in the world have a second house. Given our federal system in Canada, it may be necessary to have a second legislature.

Mr. Garant: In fact, the supporters of the Allaire report completely gloss over the second house, since Quebec's traditional aspirations do not include a Senate. The Senate is not really involved in the constitutional development of Canada, as is the case in most federations, and, finally, Quebecers are interested in coming up with something new.

When we consider new developments in systems of political and economic integration, particularly in the European Community, we see new types of institutions that are more attractive. The idea of a Council of the Federation which might be complemented by expert panels, might provide this alternative to a Senate that seems ill–suited to the fabric of our constitution and to our constitutional traditions.

Je ne sais pas par quel miracle on pourrait faire avaler la pilule du Sénat aux Québécois de façon générale, mais je pense que ce serait plus facile avec une institution nouvelle qui donnerait un nouveau statut à ce forum qui existe déjà, un forum politique extrêmement fort, soit la rencontre des premiers ministres. Les provinces et le fédéral, par le fédéralisme coopératif, ont fait un sacré bout de chemin à cet égard, mais dans une structure complètement informelle. Plutôt que de créer un troisième palier décisionnel, on pourrait éventuellement créer le Conseil de la fédération, mais il y a tout de même un certain nombre de conditions que le Québec devrait poser avant d'adhérer à cette espèce de forum à 11.

Mme Guarnieri (Mississauga–Est): Je cite votre texte. À à la page 22, vous dites:

Ces propositions ne sont pas a priori complètement irrecevables pour le Québec, mais en leur forme actuelle, elles sont incomplètes et dangereuses; elles sont donc inacceptables.

Quand on regarde les aspirations des Québécois exprimées dans le rapport Allaire et la position constitutionnelle du gouvernement fédéral, peut-on trouver un terrain commun? Y a-t-il un centre quelque part? Peut-il y avoir un rapprochement entre les différents points de vue qui pourraient satisfaire le Québec sans nuire aux relations avec les autres provinces? Je parle surtout de la prise de décisions du Québec dans le développement des ressources humaines et des ressources naturelles.

M. Garant: Il est sûr que certains ont été frappés par le rapport Allaire et ont considéré qu'il était tellement éloigné de la conception traditionnelle du fédéralisme canadien que véhicule le gouvernement fédéral que les deux étaient irréconciliables. Mais tout de même, j'ai fait l'effort de chercher des éléments communs: clause de société distincte, l'idée d'amorce de statut particulier, des institutions nouvelles qui pourraient être réformées.

• 1035

Il n'y a rien comme tel qui pourrait être accepté si c'était proposé en référendum au Québec. Je pense que ce serait rejeté à 75 p. 100. Mais cela pourrait être retravaillé en se servant vraiment des indices du rapport Allaire. Cela ne m'apparaît pas une voie bloquée.

En ce qui concerne, par exemple, les richesses naturelles, 92a) a fait un bout de chemin pour satisfaire certaines revendications du Québec. Le rapport Allaire va plus loin: compétence exclusive en tout ce qui concerne l'énergie. Mais il reste qu'à partir du moment où vous êtes dans une fédération, il y a des compétences internationales qui peuvent difficilement relever, au point de départ, uniquement d'un membre de la fédération. Il faut donc qu'il y ait une concertation avec prédominance fédérale, parce qu'un domaine international, comme le domaine de la défense ou celui des politiques monétaires, doit relever du fédéral. Même si on avait des éléments de concertation, il faudrait qu'il y ait prédominance fédérale.

[Traduction]

I don't know what miracle it would take to get Quebecers generally to accept the Senate, but I think that it would be easier with a new institution that would give a new status to a forum that already exists, a very powerful political forum, namely, First Ministers' meetings. Through co-operative federalism, the provinces and the federal government have made a giant step in this regard, although the structure has been completely informal. Rather than creating a third level of decision-making, we could possibly create the Council of the Federation, but there are, nevertheless, a certain number of conditions that Quebec ought to set before joining this sort of forum of eleven.

Mrs. Guarnieri (Mississauga–East): I am quoting your brief. On page 22, you say:

These proposals are not at first glance totally unacceptable to Quebec, but in their present form they are incomplete and dangerous; therefore they are unacceptable.

When we look at Quebecers' aspirations as expressed in the Allaire report and the federal government's constitutional proposals, can we find common ground? Is there a mid-point somewhere? Could there possibly be a coming-together of different points of view that might satisfy Quebec without damaging relations with the other provinces? I am referring particularly to decision—making by Quebec in the areas of human resource and natural resource development.

Mr. Garant: Obviously, some people were struck by the Allaire report and believed that it was totally removed from the traditional concept of Canadian federalism advocated by the federal government and that these two views were irreconcilable. Nevertheless, I tried to find common elements: distinct society clause, the beginning of a special status, and new institutions that might be reformed.

There is nothing as such that could be accepted if it were proposed in a referendum in Quebec. I think it would be rejected by 75%. But it could re-worked based upon a careful reading of the Allaire Report. I do not view this as a dead-end.

For example, with respect to natural resources, there was some progress in 92(a) to satisfy some of Quebec's demands. The Allaire Report goes further. Exclusive jurisdiction in all energy matters. But, the fact is that when you are in a federation, there are areas of international jurisdiction that cannot initially be the sole responsibility of one member of the federation. Therefore, there will have to be some consultation and co-operation, with federal paramountcy, because areas of international significance such as defence or monetary policy must be the responsibility of the federal government. Even if there were examples of cooperation and consultation, there would have to be federal paramountcy.

Dans le domaine des ressources, il pourrait y avoir compétence exclusive des provinces et peut-être un statut particulier pour le Québec à certains égards, et donc asymétrie, mais il restera toujours un élément de prépondérance fédérale dans les dimensions internationales et dans les dimensions à forte densité économique, par exemple la politique monétaire et des choses semblables.

On ne peut pas prendre trop au pied de la lettre ce que dit le rapport Allaire lorsqu'il parle d'exclusivité, comme si cela devait exclure complètement les compétences fédérales. Il y aura des compétences fédérales qui seront forcément maintenues du fait qu'il y aura une fédération.

Mme Guarnieri: Où placez-vous les francophones hors Québec dans la clause Canada? Quels rôle et avenir leur réservez-vous?

M. Garant: La clause Canada confère au gouvernement fédéral, à mon point de vue, le rôle de sauvegarder et de promouvoir le bilinguisme au Canada, dans les institutions fédérales, et également par concertation avec les provinces à forte minorité francophone. Je pense que cela doit demeurer une caractéristique fondamentale du Canada, tout comme est une caractéristique fondamentale du Canada la société distincte avec devoir pour l'Assemblée nationale de la promouvoir et de la préserver. Il y a vraiment là un équilibre qui est une caractéristique fondamentale du Canada. Je pense qu'il faut le maintenir.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Il me reste à vous remercier, monsieur le professeur Garant. Comme vous le savez, le partage des pouvoirs est ce qu'il y a de plus important pour le Québec. Vous l'avez dit. Maintenant, entre une décentralisation extrême et un statu quo éternel, on peut discuter longtemps. C'est ce qu'on fait.

Nous vous remercions de vos propositions. Nous allons évidemment les étudier et nous prononcer en temps et lieu. Merci beaucoup.

M. Garant: Merci, madame la présidente et monsieur le président.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Le groupe suivant est la Chambre de commerce du Québec. Je vous invite à présenter le sujet en dix minutes si possible, messieurs.

M. John H. Dinsmore (président, Forum Entreprises-Universités): Merci, madame et monsieur les présidents.

Je vous remercie au nom des membres de la Chambre de commerce du Québec de nous offrir l'occasion de vous faire part de notre position sur les propositions constitutionnelles que déposait le gouvernement fédéral il y a quelques mois.

J'aimerais maintenant vous présenter les autres représentants de la Chambre. Ce sont M. Jacques Plante, vice-président de la Chambre; M. Fortier, qui est aussi vice-président; M. Claude Descoteaux, vice-président exécutif de la Chambre; et M. Pierre Martin, président du Conseil de la Chambre de commerce du Québec métropolitain.

1040

Comme vous le savez sans doute, notre organisme constitue la fédération des 225 chambres de commerce oeuvrant sur le territoire du Québec, qui comptent ellesmêmes plus de 60,000 membres. Ces dernières souhaitent

[Translation]

There might be exclusive provincial jurisdiction in the area of resources, perhaps with special status for Quebec in certain respects, and therefore asymmetry, but there would always be an element of federal primacy in areas with international implications or with a major economic impact, for example, monetary policy, etc.

We cannot take the Allaire Report too literally when it talks about exclusive jurisdiction, as though this would completely exclude federal jurisdiction. Federal jurisdiction will have to be maintained because of the fact that there will be a federation.

Mrs. Guarnieri: How do you see its position of the francophones outside Quebec with respect to the Canada clause? What role and future do you see for them?

Mr. Garant: In my opinion, the Canada clause charges the federal government with preserving and promoting bilingualism in Canada, in federal institutions, and also through co-operation with the provinces with large francophone minorities. I think that this must remain a fundamental characteristic of Canada, just as the distinct society, which it is the National Assembly's duty to promote and preserve, is a fundamental characteristic of Canada. That really constitutes a balance that is a fundamental characteristic of Canada. I think we have to maintain it.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I would like to thank you Professor Garant. As you know, the division of powers is the most important issue for Quebec. You stated that yourself. Now, there is a lot of room for discussion between extreme decentralization and a perpetual status quo. This is what we are doing.

We thank you for your proposals. We will of course examine them and give our view in due time. Thank you.

Mr. Garant: Thank you, Madam Joint Chair and Senator Beaudoin.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The next group is the Quebec Chamber of Commerce. I would ask you to limit your presentation to ten minutes if possible, gentlemen.

Mr. John H. Dinsmore (President, Forum Entreprises-Universités): Thank you, Madam and Mr. Joint Chairman.

On behalf of the members of the Quebec Chamber of Commerce, I would like to thank you for providing us with the opportunity to present our views on the constitutional proposals made by the federal government a few months ago.

I would now like to introduce the other representatives of the Chamber. They are Mr. Jacques Plante, Vice-president of the Chamber; Mr. Fortier, who is also a Vice-president; Mr. Claude Descoteaux, Executive Vice-president of the Chamber and Mr. Pierre Martin, Chairman of the Board of the Metropolitan Ouebec Chamber of Commerce.

As you probably know, our organization is a federation of the 225 Quebec chambers of commerce which have more than 60,000 members. These members have for a long time hoped for a quick and decisive settlement of the constitutional issue.

depuis longtemps un règlement rapide et final de la question constitutionnelle. Leur préoccupation s'incrit dans la continuité des interventions de la Chambre en faveur de la ratification de l'Accord du lac Meech et du mémoire de la Chambre devant la Commission Bélanger-Campeau.

La position que je vous soumettrai dans les prochaines minutes est le fruit d'un processus méthodique et systématique de consultation qui a amené nos membres à s'exprimer lors de notre congrès annuel et de deux assemblées générales spéciales, dont la dernière s'est déroulée le 27 janvier et a approuvé unanimement notre position, position qui vous a été transmise. C'est le document que je vous montre maintenant.

Dans le débat constitutionnel, les problèmes d'ordre économique et d'ordre politique interagissent étroitement. La nature et la stabilibé de la Constitution, des lois et des règlements ont une forte incidence sur la performance de l'économie. C'est bien pour cela que le Canada doit agir rapidement et de manière décisive pour se refaire de solides assises constitutionnelles et retrouver un climat politique stable et propice aux affaires.

En portant un jugement et en faisant des recommandations sur les propositions constitutionnelles fédérales, la Chambre ne peut donc éviter de s'impliquer dans un débat aux allures politiques. Qu'il soit bien compris cependant qu'elle désire le faire essentiellement sous l'angle de ce qui est souhaitable pour la prospérité économique du pays. L'à réside la seule compétence à laquelle elle peut raisonnablement prétendre.

D'entrée de jeu, permettez-moi de vous dire que les propositions constitutionnelles, dans leur forme actuelle, ne constituent pas encore la base d'un règlement satisfaisant de la question constitutionnelle. Il faut corriger au plus vite des vices de système qui nuisent à la prospérité économique du pays.

Le partage des pouvoirs doit être sérieusement revu, l'union économique doit être renforcée, le secteur public doit être incité ou contraint à l'efficacité, à l'économie et à l'équilibre financier, l'instabilité monétaire et financière doit être minimisée et il faut faciliter au secteur privé la tâche de développer sa capacité concurrentielle.

S'agissant tout d'abord de l'épineuse question du partage des compétences, la Chambre s'appuie sur une analyse économique qui fait appel à trois principes qui nous apparaissent incontournables si l'on veut en venir à une solution permanente de ce dossier qui n'en finit plus.

Le premier principe, celui de la subsidiarité, nous amène à redonner toute fonction de l'État au niveau du gouvernement le plus bas et le plus rapproché possible des citoyens. Il consiste à reconnaître que, dans le secteur public comme dans le secteur privé, le citoyen consommateur est mieux servi par de plus petites administrations. Le rapprochement du contribuable lui permet de mieux saisir le lien entre ce qu'il paye et ce qu'il reçoit et d'exercer son jugement avec plus de discernement en matière de fiscalité et de choix budgétaires.

[Traduction]

Their concern was reflected in the Chambers' stance on Meech Lake, calling for ratification of the accord, and in its brief to the Bélanger–Campeau Commission.

The position I will outline in the following minutes is the result of a methodical and systematic consultation process. Following this process, our members voiced their opinions at our annual conference and at two special general meetings, the second of which took place on January 27 and unanimously approved our position of which you were informed. Our position is outlined in the document which we have before us.

Economic and political problems are closely interrelated in the constitutional debate. The nature and the stability of the Constitution, as well as laws and regulations, significantly affect economic performance. That is precisely why Canada must act rapidly and decisively to rebuild a solid constitutional foundation and to create a stable political climate conducive to business.

By making a decision and recommendations on the federal constitutional proposals, the Chamber can't avoid getting involved in a seemingly political debate. It should be clearly understood, though, that the Chamber is seeking to act in the best economic interests of the country. This is the one area in which it can legitimately claim to have any particular competence.

From the outset, let me tell you that the constitutional proposals, in their current wording, do not provide a basis for satisfactory resolving our constitutional problems. We have to correct the flaws in our system as soon as possible since they are adversels affecting the country's economic prosperity.

We have to take an in-depth look at the division of powers, we have to strengthen the economic union, government has to be encouraged or made to be more efficient and less wasteful; it has to balance its budgets. We have to decrease fiscal and monetary instability and help the private sector become more competitive.

On the difficult issue of the division of powers, the Chamber has based its position on an economic study containing three principles which, in our opinion, cannot be avoided if we are to find a permanent solution to the never-ending constitutional debate.

The first principle is "subsidiarity". It means the responsibilities of the state should be devolved to those governments closest to the people. It recognizes that in the public as well as in the private sectors, citizens, who are also consumers, are better served by smaller administrations. If the taxpayer is closer to the administration, he will have a better idea of where his tax dollars are going and will be in a better position to make the right spending choices.

Le deuxième principe, celui de la démarcation des compétences, veut qu'on distingue le plus clairement possible les responsabilités respectives des gouvernements de niveaux différents. La concurrence entre niveaux différents de gouvernements dans le même domaine de compétence n'incite pas au contrôle des coûts et ne facilite certainement pas les choix budgétaires des citoyens.

Enfin, le troisième principe, celui de la responsabilité fiscale, nous incite à accorder à chaque niveau de gouvernement un espace fiscal et réglementaire approprié à ses compétences législatives et à le contraindre à lever lui-même, pour chaque dollar supplémentaire de dépenses qu'il désire effectuer, les dollars supplémentaires d'impôts nécessaires au financement.

Vous ne serez pas étonnés, dès lors, de la déception du milieu des affaires québécois à l'endroit des propositions fédérales qui pêchent, à notre avis, par excès de centralisation et de volonté de contrôle bureaucratique. Les propositions fédérales montrent en fait une grande réticence à engager résolument le Canada sur la voie économique d'une décentralisation plus poussée qui favoriserait une plus grande efficacité, une réduction des coûts et une meilleure compétitivité.

• 1045

Dans cette veine, la Chambre est d'avis que doit cesser le pouvoir fédéral de dépenser dans les domaines de compétence provinciale exclusive, qui constitue l'une des sources principales d'affrontement entre Ottawa et les provinces et du profond déséquilibre actuel des finances publiques au Canada. Ce pouvoir doit être circonscrit aux matières de sa compétence législative. Les transferts fédéraux-provinciaux dans les secteurs de compétence provinciale exclusive devraient être abolis et remplacés par des points d'impôt soumis à la péréquation. Les normes nationales actuelles doivent être renégociées de bas en haut à partir des conditions réelles d'exercice des responsabilités provinciales dans les domaines visés.

De plus, aucun amendement constitutionnel n'est proposé qui permettrait de contrôler le pouvoir de dépenser et l'endettement du secteur public.

Enfin, restreindre la mission de la Banque du Canada à la stabilisation des prix n'assure aucune atténuation de la vive instabilité des taux d'intérêt et du taux de change qui a marqué la dernière décennie. S'en tenir à la stabilité des prix est beaucoup trop restrictif.

Globalement, la réforme proposée des institutions politiques fédérales donnerait par ailleurs au Canada l'une des structures les plus lourdes, les plus complexes, les plus bureaucratisées et, par conséquent, les plus coûteuses au monde. C'est pourquoi la Chambre estime que plusieurs aspects économiques devraient faire l'objet de révisions et d'améliorations pour en arriver à des institutions canadiennes communes qui soient financièrement plus responsables et plus efficaces pour l'ensemble des citoyens.

[Translation]

The second principle is the division of powers. It calls for a clearer distinction between the jurisdictions of the different levels of government. Competition between different levels of government operating in the same jurisdiction is not conducive to cost control and certainly not to enabling Canadians to make choices in the way their money is spent.

The third and last principle is fiscal responsibility. According to this principle, each level of government may, in its own legislative jurisdiction, collect taxes and make laws. It must also, for each extra dollar it wishes to spend, collect the extra taxes so as to meet its financial needs.

You therefore should not be surprised that the Quebec business sector was disappointed with the federal proposals which, in our opinion, are overly based on centralized government and bureaucratic control. The federal proposals have in fact shown us that the government is reluctant to seriously begin decentralizing Canada's economy. Such decentralization would in fact reduce our costs and make us more efficient and more competitive.

The Chamber therefore believes the federal government's power to spend in areas of exclusive provincial jurisdiction should cease. This is one of the main sources of conflict between Ottawa and the provinces and of the current serious imbalance in the state of our public finances. Governments should have spending powers only in their own jurisdictions. Federal-provincial transfers in areas of exclusive provincial jurisdiction should be abolished and replaced by tax points based on equalization payments. Current national standards should be completely renegotiated and should be based on the real conditions in which a province must fulfil its responsibilities in particular areas.

Furthermore, no constitutional amendment was proposed on controlling spending power and the public debt.

Finally, limiting the Bank of Canada's mandate to price stabilization does not guarantee that interest rates and the exchange rate will stop fluctuating, as has clearly been the case in the last 10 years. To have price stability as one's mandate is far too restrictive.

Taken as a whole, the proposed reform of federal-political institutions would burden Canada with one of the most cumbersome, dense, complicated—and therefore most expensive—bureaucracies in the world. For this reason, the Chamber believes that several economic issues should be reviewed and improved in order to create common Canadian institutions which would be more financially efficient and accountable to the Canadian population.

L'objectif du renforcement de l'union économique, auquel la Chambre souscrit, pourrait être atteint tout en évitant d'introduire une dynamique d'affrontement dont le Canada n'a surtout pas besoin à ce stade-ci de son histoire. Il faut respecter la nature fédérale du pays, mettre les provinces dans le coup et ne pas prendre prétexte de cette question pour accroîre le centralisme bureaucratique.

Quant à la représentation des régions et des provinces, qui est jugée insuffisante par plusieurs, la Chambre recommande le remplacement du Sénat et du Conseil de la fédération proposé par une seule chambre fédérale. Cette chambre, inspirée du modèle allemand, serait formée de délégués essentiellement choisis par les parlements provinciaux et serait dotée d'un pouvoir d'initiative. Une telle institution, sans augmenter le nombre de nos gouvernants, servirait à résoudre les problèmes soulevés par les chevauchements inévitables de compétences, à arbitrer les différends relatifs à la gestion de l'union économique et à canaliser l'influence des provinces sur les politiques fédérales.

Les gens d'affaires souhaitent en définitive que le Québec soit enfin reconnu pour ce qu'il est, si l'on veut réaliser l'objectif essentiel du processus actuel qui est d'arrimer le Québec au reste du Canada. Cet objectif ne pourra être atteint que si l'on se dote d'institutions communes redéfinies qui colleront réellement aux réalités de notre temps. Il faut en effet profiter de la réintégration du Québec dans la Constitution pour définir un nouveau cadre fédéral plus décentralisé et plus efficace qui permettra à tous d'atteindre une plus grande compétitivité. Il faut avoir l'audace de s'attaquer à l'essentiel du problème et le régler dans les meilleurs délais.

Le défi que nous avons à relever collectivement est essentiellement d'être plus efficaces et plus compétitifs. La tâche est considérable et le temps nous est compté, et nous le savons, mais sans un règlement définitif de cette question, c'est notre avenir et notre prospérité qui sont menacés.

M. Blackburn (Jonquière): Messieurs les membres de la Chambre de commerce, dans votre mémoire et dans vos propositions, vous nous suggérez d'enchâsser dans la Constitution l'obligation pour les gouvernements de présenter des budgets équilibrés.

• 1050

C'est un point de vue qui a été exprimé à plusieurs reprises par nombre de groupes et de citoyens, mais la question qu'on se pose est celle-ci. Si on enchâsse cela dans la Constitution, il faudra mettre des balises autour de cela ainsi qu'un ensemble de cas d'exception: en cas de guerre, en cas de ceci, en cas de cela. Il faudra aussi préciser à partir de quel moment on commence à l'appliquer. Si on met cela, il faut prévoir un délai pour arriver à une telle alternative.

Ne pensez-vous pas qu'une façon indirecte de le faire serait de constitutionnaliser la conférence annuelle des premiers ministres, de telle sorte qu'à moyen terme, ces personnes seraient obligées d'harmoniser leurs politiques

[Traduction]

The Chamber believes that a stronger economic union, which we support can be achieved without confrontation—something Canada does not need at this stage in its history. We have to respect the federal structure of our country, involve the provinces and not use the pretext of economic union to expand the central bureaucracy.

As for regional and provincial representation, which many people believe is not strong enough, the Chamber recommends replacing the Senate and the proposed Council of the Federation by a single federal Chamber. Modelled on the German system, this Chamber would be basically made up by delegates appointed by the provinces and would have power to initiate legislation. Without increasing the number of levels of government, such an institution would help solve problems arising from overlapping jurisdictions, which are unavoidable, would mediate conflicts related to management of the economic union and represent provincial interests when federal policies are developed.

If we want to reach the objective of the current process, which is to secure Quebec within Canada, business people want Quebec to be finally recognized for what it is. We will only be able to reach this objective if we give ourselves common redefined institutions reflecting the realities our time. We have to seize the opportunity that rises with Quebec's return into the constitutional fold to find a new, more decentralized and efficient federal framework that will allow us to become more competitive. We must have the courage to address the core of the problem and to solve it as soon as possible.

The challenge we all face is basically to be more efficient and more competitive. We have a huge task before us and the clock is ticking; we know this, but if we don't solve this problem once and for all, our future and our prosperity will be threatened.

Mr. Blackburn (Jonquière): Members of the Chamber of Commerce, in you brief and in your proposals, you call for a provision requiring balanced government budgets to be entrenched in the Constitution.

This view has been expressed several times by certain groups and citizens, but we have to ask ourselves this: if it is entrenched in the Constitution, we will clearly have to specify guidelines as well as a list of exceptions, such as war. We will also have to know when it goes into effect. If we decide to follow that route, we will have to set a timeframe to reach our objectives.

Don't you think an indirect way of achieving that would be to entrench the annual First Ministers' Conference so that, in the not too distant future, the ministers will have to harmonize their fiscal policies? There would be public and

budgétaires? Il y aurait des pressions du milieu et de la presse, et le monde politique serait un peu obligé de proposer de nouvelles avenues pour arriver à diminuer cette fameuse dette et à présenter des budgets équilibrés. Est-ce qu'il ne vaudrait pas mieux employer cette avenue au lieu de dire: Dans la Constitution, on oblige les gouvernements à avoir des budgets équilibrés?

M. Dinsmore: La proposition de la Chambre est peut-être un peu sévère. Je pense que les gens d'affaires, et notamment nos membres, sont très déçus par la montée des déficits des gouvernements, soit au niveau fédéral, soit au niveau des provinces.

Nous n'avons pas l'impression que les gouvernants savent comment mener leurs efforts pour assurer un juste équilibre entre les coûts et les revenus du pays. Il faut évidemment des mesures de contrôle. Peut-on le faire en encadrant dans la Constitution l'équilibre budgétaire? C'est notre proposition, mais peut-être que d'autres idées peuvent être mises de l'avant.

Entre autres, nous avons suggéré une seule chambre représentative des provinces qui forment la Confédération, un peu selon le modèle allemand dont nous avons parlé. C'est peut-être là qu'on pourrait statuer sur les cas d'exception. En général, nous visons un équilibre budgétaire annuel et permanent.

M. Blackburn: Concernant le partage des pouvoirs, depuis quelques jours, on parle d'asymétrie et de prépondérance au niveau des pouvoirs, en offrant la prépondérance aux provinces. On a aussi parlé de délégation de pouvoirs et de statut particulier pour le Québec.

En ce qui concerne la prépondérance, supposons qu'on prenne une certaine liste de pouvoirs et qu'on dise: On devrait l'offrir, soit à prépondérance provinciale, soit à prépondérance fédérale. Ne craignez-vous pas qu'on se retrouve dans une situation où cinq provinces prendront la prépondérance en regard de leur province alors que les cinq autres diront: Non, prépondérance fédérale? Sera-t-il facile d'administrer tout cela si on adopte un tel processus?

M. Dinsmore: À nos yeux, il faut s'entendre globalement sur la façon de partager les pouvoirs. Si on ne peut pas s'entendre, on aura des difficultés certaines à assurer une stabilité à long terme.

Il n'y a pas de réponse facile à votre question. Nous avons pensé un peu à la situation et nous croyons que sans une décentralisation beaucoup plus poussée, on n'aura jamais une structure gouvernementale efficace; ce sera trop cher. Donc, nous recommandons qu'on fasse tous les efforts possibles pour arriver à une décentralisation beaucoup plus poussée.

M. Blackburn: C'est une de nos craintes d'ailleurs. Les provinces anglaises nous disent: On veut avoir un gouvernement central fort, et le Québec demande davantage de pouvoirs. La solution la plus facile serait de donner au Québec un statut particulier. À ce moment-là, les autres provinces pourraient avoir leur gouvernement central fort. Quand on parle de prépondérance provinciale, de délégation de pouvoirs et d'asymétrie, il devient difficile de trouver le juste compromis. Je vous assure qu'on a un casse-tête qui est loin d'être réglé pour les prochains jours.

[Translation]

media pressure, and politicians would have to propose new solutions to decrease our infamous debt and produce balanced budgets. Wouldn't this be better than saying: The Constitution forces governments to balance their budgets?

Mr. Dinsmore: The Chamber's proposal might seem a little tough. I believe that business people, in particular our members, are very disappointed with increasing government deficits, be they federal or provincial.

We don't have the impression that governments know how to go about balancing the country's expenditures and revenues. We obviously need a control mechanism. Can this be achieved by entrenching balanced budgets in the Constitution? We believe so, but other ideas might be suggested.

One of an other proposals is to have a single body representing the provinces which make up our Confederation and which would be based somewhat on the German model we have already mentioned. That body might be the one to decide on the exceptions. Generally, we want permanently balanced annual budgets.

Mr. Blackburn: As for the division of powers, in the last few days people have been talking about asymmetry and provincial paramountcy in areas of jurisdiction. They also talked about the devolution of powers and special status for Quebec.

Let's take paramountcy, for example, and draw up a list of government powers. We would have to choose whether in the particular areas whether the provinces or the federal government would be paramount. Aren't you afraid that we might end up with a situation in which five provinces prefer provincial jurisdiction whereas the five other provinces will say: no, we want federal paramountcy? In such a case, do you think the process would be easy to manage?

Mr. Dinsmore: In our opinion, we have to reach an overall agreement on the division of powers. If we can't agree, we'll certainly have problems creating long term stability.

There is no easy answer to your question. We've thought about the problem and we believe that without much greater decentralization, we will never have efficient government; it will cost too much. We therefore recommend that everything be done to decentralization to an even greater degree.

Mr. Blackburn: That's in fact what we're afraid of. The anglophone provinces are telling us they want a strong central government, yet Quebec is demanding more powers. The easiest solution would be to give Quebec special status. That way, the other provinces will be able to have a strong central government. It's difficult to compromise fairly in matters concerning provincial paramountcy, asymmetry and a devolution of powers. I can assure you we're dealing with a complicated problem which won't be settled by any means in the next few days.

M. Dinsmore: M. Fortier aimerait ajouter quelques mots?

M. Pierre Fortier (vice-président de la Chambre de commerce du Québec): Il est bien certain que les propos de la Chambre de commerce, comme le président l'a dit, ont été formulés après une très large consultation. Vers la fin, juste avant les conclusions, vous allez voir que la Chambre, lors de l'assemblée, n'a pas voulu se prononcer sur l'avenir constitutionnel comme tel.

• 1055

Dans la mesure où on parle de la fédération canadienne, il est bien certain que la Chambre recommande une décentralisation des pouvoirs pour arriver à une plus grande responsabilité fiscale. C'est notre recommandation majeure. On ne parle pas ici de statut particulier, mais bien d'une décentralisation à l'échelle canadienne. Ce discours portant sur une très grande responsabilité au niveau local, on peut le voir dans différentes initiatives qui ont été prises par le Québec récemment. On veut faire en sorte qu'il y ait une plus grande responsabilité fiscale également, parce que chacun doit décider des taxes qu'il peut lever et faire accepter à ses électeurs.

Dans le régime actuel, il y a des chevauvements et une surenchère entre les différents niveaux de gouvernement dans des domaines identiques qui ont mené à une irresponsabilité fiscale. Il y a des déficits budgétaires qu'il faut absolument corriger.

Qu'est-ce qui arrivera? Quelle est la solution parmi les différentes formules constitutionnelles que vous évoquez? Nous n'avons pas étudié cela comme tel.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci pour cette mise au point très claire.

M. Ouellet: Je voudrais souhaiter la bienvenue aux gens de la Chambre de commerce du Québec et rappeler à nos collègues du Comité parlementaire que c'est la Chambre de commerce qui a été le premier témoin devant la Commission Bélanger-Campeau. Le témoignage des représentants de la Chambre de commerce, à l'époque, avait été un point marquant des débuts des travaux de la Commission. Vous aviez, à cette occasion, soumis ce que je peux appeler un mémoire choc. J'espère que ce document que vous nous soumettez fera réfléchir d'une façon très spéciale les membres du gouvernement, puisque je ne peux faire autrement que d'être d'accord avec vous lorsque vous dites, à la page 33:

...dans leur forme actuelle, les propositions fédérales ne constituent pas encore la base d'un règlement satisfaisant de la question constitutionnelle.

Il est évident qu'en regard des expectatives québécoises, la proposition gouvernementale que nous avons devant nous doit être bonifiée. J'espère qu'elle le sera compte tenu de vos suggestions.

Je voudrais vous remercier d'avoir amené un ami à votre table lorsque vous avez comparu devant la Commission Bélanger-Campeau. Il s'agit de Jean Lambert, qui était mon confrère de classe à Saint-Jean-Eudes. Aujourd'hui, vous avez amené mon ami Jacques Plante, un confrère de l'Université d'Ottawa et un ami avec qui j'ai célébré maints carnavals de Québec. Je suis très content que vous continuiez cette bonne habitude d'amener des amis et confrères de

[Traduction]

Mr. Dinsmore: Might Mr. Fortier add a few words?

Mr. Pierre Fortier (Vice-President of the Chamber of Commerce of Quebec): There's no doubt that the Chamber of Commerce's views, as the President said, were based on long consultations. Towards the end of our brief, just before the conclusion, you will note that the Chamber, at its general meeting, did not take a position on our constitutional future.

To the extent we discuss the Canadian federation, it's clear that the Chamber recommends decentralized power so as to increase fiscal responsibility. That's our main recommendation. We're not talking about a special status but about nation-wide decentralization. The province of Quebec has recently taken several initiatives which focus on increased responsibility at the local level. We want to ensure that governments are more fiscally responsible because each level will have to decide on which taxes will be acceptable to its electorate.

Under the current system, there are overlapping jurisdictions and different levels of government compete in the same areas. This has led to fiscal irresponsibility. Budget deficits must be eliminated.

What is going to happen? Which of the several constitutional formulas you've mentioned is the right one? We did not study the issue from that angle.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you for that clear explanation.

Mr. Ouellet: I would like to welcome the representatives of the Chamber of Commerce of Quebec and remind the members of the parliamentary committee that the Chamber of Commerce was the first witness to testify before the Bélanger-Campeau Commission. At the time, the Chamber's testimony made a significant contribution in the early stages of the Committee's work. You had submitted what I would call a shock brief. I hope the brief which you have submitted to us will make parliamentarians sit up and take notice, since I can't help but agree with you when you state, on page 33:

—in their current wording, the federal proposals do not yet represent the basis for a satisfactory settlement of the constitutional question.

It's clear that in view of Quebec's expectations, the current federal proposals will have to be improved. I hope they will be in the light of your suggestions.

I would like to thank you for having brought a friend with you when you testified before the Bélanger-Campeau Commission. The friend in question was Jean Lambert, who was a classmate of mine at Saint-Jean-Eudes. Today, my friend Jacques Plante is with you. He was a fellow student of mine at the University of Ottawa and a friend with whom I have celebrated several winter carnivals in Quebec City. I am very glad that you are keeping up the good habit of bringing

classe pour appuyer vos demandes auprès des différentes commissions où je siège.

J'aimerais vous poser une question bien précise qui suit celle de mon collègue Blackburn qui vous demandait pourquoi vous voulez constitutionnaliser les budgets équilibrés. Moi, je dirais: Pourquoi ne voulez-vous pas constitutionnaliser le marché commun canadien?

À la page 30, où vous faites le résumé de vos recommandations, vous dites:

...protéger le pays de l'imposition de nouvelles entraves à la libre circulation.

C'est évidemment important, mais vous dites aussi:

C'est plutôt la négociation politique qui doit conduire à la suppression des vieilles entraves.

Vous nous suggérez de constitutionnaliser un budget équilibré; c'est très difficle à faire. Je ne comprends pas pourquoi vous, hommes d'affaires, n'insistez pas auprès des gouvernements-pas juste le gouvernement canadien, mais tous les gouvernements, provinciaux et canadien-, pour qu'ils enlèvent les entraves. Dans le marché commun européen, tous les gouvernements se sont entendus pour mettre fin aux entraves qui existaient et se sont astreints à un calendrier bien précis, sur une période donnée. Certains États membres se sont vu octroyer des montants d'argent pour les aider à absorber les difficultés que pouvait entraîner l'élimination de ces entraves, de ces barrières tarifaires. Je ne comprends pas pourquoi la Chambre de commerce du Québec hésite tant à dire, pas juste au gouvernement canadien, mais aux 11 gouvernements: Mettez donc de l'ordre dans cela et assurez-vous qu'il n'y aura plus d'entraves d'ici cinq ou sept ans.

• 1100

J'aimerais que vous m'expliquiez pourquoi vous souffrez de timidité à cet égard.

M. Dinsmore: Nous espérons que la Chambre arrive avec un esprit pragmatique. Nous croyons que la question de l'équilibre budgétaire est un reflet de l'administration passée des deniers publics par les gouvernements. Nous sommes choqués de voir jusqu'à quel point nous avons perdu le contrôle de notre situation financière, à un point tel que les entreprises, tant petites que grandes, sont touchées par le fardeau de la taxation, le fardeau de la réglementation et le fardeau de survie dans un marché très concurrentiel.

Concernant la question de la libre circulation, dans notre mémoire, nous disons avec insistance que le principe de la libre circulation est fondamental et que nous l'appuyons sans réserves. C'est bien écrit. Nous savons que c'est une chose qu'il faut développer au fur et à mesure des événements et que certains éléments qui sont déjà en place doivent peut-être rester. On n'en est pas encore certains parce que l'étude n'a pas été effectuée. Nous sommes en faveur du principe, mais nous croyons que nous devons pratiquer une certaine prudence dans l'élaboration de la libre circulation. Cela va nécessiter des efforts, et ce n'est pas dans la Constitution que cela se fait. Il serait trop difficile de s'adapter à une telle chose qui serait constitutionnalisée. Par contre, nous croyons que l'équilibre budgétaire est un objectif que nous devons nous fixer comme société.

[Translation]

along my friends and classmates to lend weight to your demands before the various commissions of which I am a member.

I would like to ask you a very specific question along the same lines as my colleague, Mr. Blackburn, who asked you why you want to entrench in the Constitution the need for balanced budgets. I wonder you why you do not want to entrench a Canadian common market?

On page 30, in the summary of your recommendations, you state:

—to protect the country from new obstacles to freedom of movement.

This is obviously important, but you also add:

Rather, political negotiation should lead to the elimination of old barriers.

You are recommending that we entrench balanced budgets; this is very difficult to achieve. I don't understand why you, as business people, don't lobby the governments—not only the federal government but all governments, provincial and federal—to eliminate trade barriers. In the European common market, all governments have agreed to eliminate previous trade barriers and they have committed themselves to doing so within a given timeframe. Some member states have been given money to help them overcome any problems that they may encounter when these tariff barriers are eliminated. I do not understand why the Quebec Chamber of Commerce is reluctant to tell the Canadian government, and indeed the eleven governments, to get their houses in order as far as these barriers are concerned and ensure that they no longer exist in five or seven years.

I would like you to explain why you are so reticent to do this.

Mr. Dinsmore: We hope that the Chamber will deal with this issue pragmatically. We feel that the issue of a balanced budget is a reflection of the way that past governments have managed the public purse. We are shocked to see to what extent we have lost control over our financial situation. We're at a point where companies, whether they be large or small, are reeling from the effects of taxation and regulations. They are finding it hard to survive in a very competitive market.

As for the concept of Freedow of movement, we stated emphatically in our brief that this principle was fundamental and that we supported it wholeheartedly. This was indicated clearly in our brief. We know that this is something that must be developed gradually and that there are certain mechanisms already in existence that perhaps should remain. We are not sure about what these are because we have not done any studies on this. We are in favour of the principle; however, we believe that we must exercise caution when deciding how such freedow of movement will work. We will need to do a great deal of work, and this work cannot be done within the Constitution. It would be too difficult to adapt to something that is enshrined in the Constitution. However, we do feel that a balanced budget is an objective that we, as a society, should set for ourselves.

M. Edmonston: Ma question s'adresse à M. Fortier. Dans votre proposition numéro 7, vous parlez de la nécessité de constitutionnaliser le principe de l'équilibre budgétaire et d'imposer de lourdes sanctions politiques aux gouvernements qui l'enfreindraient. Ne rêvez-vous pas en couleurs quand vous parlez de constitutionnaliser une telle chose? Comme ancien politicien, vous savez très bien que les hommes d'affaires, autant que le monde ordinaire, frappent à notre porte continuellement pour nous demander des subventions. Même les membres de votre association demandent pas mal de subventions et d'aide des gouvernements. Les gouvernements, provinciaux ou fédéral, ont tendance à encourir des déficits depuis environ 15 ans.

Aux États-Unis, on a adopté une loi, mais le Congrès a adopté une autre loi pour contourner la loi. On a dit: On ne va plus appeler un déficit «un déficit»; ce sera autre chose; donc, on ne va pas enfreindre la loi aux États-Unis. Justement, les États-Unis ont un des plus grands déficits au monde.

Monsieur Fortier, je vous pose cette question parce que vous êtes un ancien politicien. Vous comprenez très bien que les politiciens sont toujours tentés d'augmenter les taxes et de créer des déficits. Quand je parle d'augmenter les taxes, je pense à M. Lévesque qui, lors du dernier budget provincial, disait qu'il n'augmentait pas les taxes. Clin d'oeil, clin d'oeil, clin d'oeil, Aujourd'hui, est-ce que vous ne rêvez pas en couleurs étant donné les demandes des gens?

M. Fortier: Comme le président du conseil vient de l'expliquer, les membres des chambres de commerce attachent beaucoup d'importance à cette question-là parce qu'ils subissent actuellement un fardeau fiscal qui découle de pratiques qui se font depuis 10 à 15 ans, justement de la façon que vous décrivez. Je ne ferai aucune différence entre les gouvernements des provinces et celui du fédéral ou entre les partis politiques.

• 1105

Dans une très grande mesure, les contribuables au niveau de la petite et de la moyenne entreprise subissent présentement un fardeau extraordinaire qui met en péril leurs entreprises. Cette recommandation est vraiment le cri du coeur de la petite et de la moyenne entreprise du Québec. On dit: *Enough is enough*.

On se rend compte également, comme vous le dites, monsieur le député, que très souvent, les hommmes politiques, quels qu'ils soient, malgré leur désir de tenter d'équilibrer leurs budgets, se heurtent à des demandes de toutes sortes. S'ils donnent trop à une province, les autres provinces crient, comme on l'a vu récemment, alors que c'était justifié en faveur du Québec. D'ailleurs, vous êtes intervenu en faveur du Québec et on vous en remercie. Il y a un chantage politique qui se fait. S'il y avait une constitutionnalisation de ce principe, les hommes politiques seraient obligés de subir des pénalités politiques. Comme vous le savez, une municipalité qui ne respecte pas son budget est mise en tutelle par l'État provincial. On ne peut pas penser que l'État provincial ou l'État fédéral sera mis en tutelle, mais il faut qu'il y ait des sanctions politiques. Des sanctions politiques, on n'en a pas trouvé ici. Remarquez que

[Traduction]

Mr. Edmonston: My question is intended for Mr. Fortier. In your proposal number 7, you talk about the need to entrench in the Constitution the principle of a balanced budget and to impose heavy political penalties on governments that fail to do so. Are you not dreaming in technicolour when you talk about entrenching that in the Constitution? As a former politician, you are well aware of the fact that businessmen, as well as ordinary members of the public, are constantly knocking at our door looking for financial support. Even the members of your association have done their share of looking for support and government assistance. Governments, be they provincial or federal, have tended to run deficits for about the past 15 years.

A law was passed in the United States. However, Congress passed another law to get around it. Congress decided that a deficit would no longer be called "a deficit"; it would be called something else, and therefore it would be impossible to violate the law in the United States. The United States has one of the largest deficits in the world.

Mr. Fortier, I'm asking you this question because you are a former politician. You are fully aware of the fact that politicians are always tempted to increase taxes and to create deficits. When I talk about increasing taxes, I'm reminded of Mr. Levesque who, during the last provincial budget, said that he would not increase taxes. Wink, wink, wink! Considering the requests made by people, are you not dreaming in technicolour today?

Mr. Fortier: As the Chairman of our Board just explained, the members of the Chamber of Commerce feel that this question is extremely important because they are now dealing with a tax burden resulting from the practices of the past 10 to 15 years, just as you described. I will not make any distinction between the provincial governments and the federal government, nor will I point out any differences between the political parties.

To a very large extent, the owners of small and medium-sized businesses are currently facing especially heavy tax burdens that are jeopardizing their firms. This recommendation is truly a cry for help from small and medium-sized businesses in Quebec. They are saying: Enough is enough.

We also realize that, as you said, Mr. Edmonston, that politicians, regardless of who they may be, often encounter all kinds of requests that they must deal with despite their desire to try to balance their budgets. If they give too much to one province, the others start shouting. We saw this recently, when in fact it was only fair that Quebec be given something. Moreover, you intervened on Quebec's behalf and I would like to thank you for that. There is a certain political blackmailing going on. If this principle were entrenched, politicians would be forced to pay the political penalty. As you know, a municipality that does not stay within its budget is put under provincial trusteeship. Certainly the provincial government or the federal government will not be put under trusteeship, but there will have to be some political penalty. We found no mention of political penalties here. It should be said that this is an extremely complicated problem. We don't

c'est un problème fort complexe. On n'a pas évoqué de réponse, mais on se dit qu'il serait bon qu'il y ait une sanction politique lorsqu'un gouvernement aggrave le déficit ou ne respecte pas son budget. Un gouvernement pourrait alors avoir l'obligation d'aller en élections. À ce moment-là, le peuple se prononcerait sur l'état de la situation financière du gouvernement qui a provoqué cette chose.

- M. Edmonston: Monsieur Fortier, n'est-ce pas un problème de leadership ou un problème politique plutôt qu'un problème structurel? On peut s'attaquer à ce problème en modifiant la Constitution, mais je trouve qu'il serait très difficile pour les gens du milieu politique d'accepter qu'il y ait des sanctions pour les décourager de faire des déficits. Pouvez-vous me nommer un endroit n'importe où au monde où les politiciens ont posé un tel geste?
- M. Fortier: M. Descoteaux a fait référence aux *Länder* allemands et à la fédération allemande. Je crois qu'on a un renseignement à ce sujet-là. M. Descoteaux pourrait donner cette précision.
- M. Claude Descoteaux (Chambre de commerce du Québec): Je n'ai pas fait d'enquête approfondie sur la façon dont les Allemands règlent ce problème, mais il est bel et bien inscrit dans la Constitution allemande que les recettes et les dépenses doivent s'équilibrer.

La préoccupation de la Chambre est d'abord d'attirer l'attention des citoyens sur ce problème et sur la nécessité d'en arriver à une façon de contrôler convenablement les dépenses publiques. Cela, c'est majeur. Les moyens, on peut en discuter.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je suis obligé de mettre fin à ce débat. Je remercie la Chambre de commerce du Québec de nous avoir donné son point de vue sur les propositions fédérales. Merci, messieurs.

J'invite les représentants du Conseil du patronat du Québec, MM. Dufour et Allard, à nous faire un exposé de 10 minutes. Je suis convaincu que mes collègues auront beaucoup de questions à leur poser. M. Ghislain Dufour n'a pas besoin de présentation.

M. Ghislain Dufour (président du Conseil du patronat du Québec): Merci, monsieur le président. Au départ, j'ai le goût de saluer mes collègues des conférences constitutionnelles. J'aimerais aussi vous présenter mes deux collègues. M. Guy Laflamme est président du conseil d'administration du CPQ et président des Industries de la Rive sud. M. Sébastien Allard est administrateur de compagnie et membre du conseil d'administration du Conseil.

• 1110

Monsieur le président, permettez-moi de vous dire un mot sur ce qu'est le Conseil du patronat. Nous sommes une fédération patronale unique au Canada. Nous regroupons 130 associations patronales de tous les secteurs de l'activité économique. Nous avons environ 450 entreprises membres, dont les 100 plus grandes entreprises québécoises. Les entreprises qu'on représente embauchent environ 70 p. 100 de la main-d'oeuvre québécoise.

[Translation]

have any answer for you, but we did say that it would be good to have a political penalty that could be imposed when a government worsens the deficit or does not stick to its budget. A government could be forced to call an election. This would allow the people to voice their opinions on the state of the financial situation caused by the government.

- Mr. Edmonston: Mr. Fortier, are you not talking about a leadership problem or a political problem rather than a structural problem? You can deal with a problem by amending the Constitution, but I think that it would be very difficult for politicians to agree to sanctions in an effort to discourage them from increasing the deficit. Could you tell me about any place anywhere in the world where politicians have taken such action?
- Mr. Fortier: Mr. Descoteaux referred to the German Länder and to the German Federation. I believe that we have some information on this subject. Mr. Descoteaux could perhaps clarify this point.
- Mr. Claude Descoteaux (Quebec Chamber of Commerce): I did not do an in-depth study on the way that the Germans went about resolving this problem; however, the German Constitution clearly stipulates that revenue and expenditures must be balanced.

The Chamber's main concern is to draw public attention to this problem and to point out the need to come up with a way of controlling public expenditures in an appropriate manner. This is the main concern. We can talk about the means later on.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I must now conclude this debate. I would like to thank the Quebec Chamber of Commerce for providing us with their opinion on the federal proposals. Thank you, gentlemen.

I would now invite the representatives of the Conseil du patronat du Québec, Mr. Dufour and Mr. Allard, to give us a ten-minute presentation. I'm sure that my colleagues will have many questions for them. Mr. Ghislain Dufour needs no introduction.

Mr. Ghislain Dufour (President of the Conseil du patronat du Québec): Thank you, Mr. Chairman. I would first of all like to greet my constitutional conference colleagues. I would also like to introduce you to my two colleagues, Mr. Guy Laflamme, who is the Chairman of the CPQ board and also President of Industries de la Rive sud. Mr. Sébastien Allard is a company manager administrator and member of the board of directors of the CPQ.

Mr. Chairman, let me tell you a little about the CPQ. We are the only federation of employers of its kind in Canada. We represent 130 associations of employers in all economic sectors. We have about 450 member firms, including the 100 largest businesses in Quebec. The companies we represent hire about 70% of the Quebec labour force.

Nous avons eu une réaction généralement positive lors du dépôt des offres, en septembre dernier. Nous avons dit qu'il s'agissait d'offres substantielles qui donnaient énormément de matériel pour fins de discussions que nous voulions positives. Bien sûr, nous demandions que bon nombre des propositions soient bonifiées. C'était le cas des propositions à connotation économique dont on a débattu en fin de semaine. Nous étions convaincus, à cette époque, et nous sommes toujours convaincus qu'il est possible de bonifier ces propositions en fonction des attentes et des Canadiens et des Québécois.

Compte tenu du temps qui nous est alloué, nous nous référerons à quelques-unes des propositions. On ne pourra pas les passer toutes en revue. Dans un deuxième temps, j'insisterai davantage sur celles qui portent sur le partage des pouvoirs. La principale préoccupation du Québec d'aujourd'hui dans le dossier constitutionnel est la question du partage des pouvoirs.

Mais avant que j'y arrive, vous me permettrez de faire quelques commentaires sur un certain nombre de propositions. Je passe par-dessus les propositions d'ordre économique 14, 15 et 16 car on en a beaucoup parlé en fin de semaine. Les médias rapportent vraiment bien ce qui s'est passé: accord de principe sur ce qui est véhiculé dans ces propositions-là. Cependant, pour l'instant, il ne saurait être question de les constitutionnaliser. De toute façon, on ne pourrait pas rencontrer les échéances. Le maximum qu'on pourrait faire à court terme—j'écoutais M. Blackburn tout à l'heure—serait de constitutionnaliser la conférence des premiers ministres. Je ne parle pas d'une conférence annuelle—ils se réuniront quand ils le voudront—, mais d'une conférence qui leur permettrait de se voir régulièrement pour discuter d'un certain nombre de problèmes.

Je vais donc à d'autres propositions qui ont fait l'objet de moins de débats au cours des trois dernières conférences. Disons un mot sur le Conseil de la fédération. Nous nous interrogeons beaucoup sur le Conseil de la fédération. On se demande si on ne vient pas encore créer un autre organisme qui viendra compliquer la vie de tout le monde. On fait ce commentaire dans la perspective où le Sénat continuera d'exister et aura de nouveaux pouvoirs. Donc, il y aurait une Chambre des communes, un Sénat ayant de nouveaux pouvoirs et une assemblée des premiers ministres constitutionnalisée. Avons-nous toujours besoin d'un Conseil de la fédération?

Une des propositions qui nous tient à coeur et qui a été très peu relevée dans vos consultations est la proposition numéro 1, qui a pour objet de garantir le droit à la propriété dans la Charte canadienne des droits et libertés. Il est curieux de noter que, dans l'histoire de notre pays, on a garanti, par la Charte canadienne des droits et libertés, toute une série de droits, dont le droit d'association, alors qu'on n'a pas garanti le droit à la propriété qui, pour nous, est l'essence même de notre système économique. Nous ne plaidons pas en faveur du droit de propriété exclusivement pour les entreprises; nous le plaidons aussi pour les citoyens ordinaires. Ce sont eux qui ont eu des problèmes lors de l'expropriation des terres dans le dossier de Mirabel; ce n'était pas des employeurs. Ce droit à la propriété, pour nous, est un droit essentiel.

[Traduction]

Our reaction to the proposals was generally positive when they were tabled last September. We said they were significant and offered a great deal of material for discussion, which we hoped would be positive. Naturally, we requested that many of the proposals be improved. This was true of the economic proposals that were discussed over the weekend. We were convinced in September, and we are still convinced, that the proposals can be improved to better meet the expectations of Canadians and Quebeckers.

Given the brief time we have, we would like to refer specifically to some of the proposals. We will not be able to go through all of them. In the second part of my statement, I will be focusing particularly on the proposals concerning the division of powers. This is the main concern of Quebec in the current constitutional debate.

Before discussing the distribution of powers, I would like to make a few remarks on some of the other proposals. I will not mention the economic proposals, numbers 14, 15 and 16, because they were discussed at length over the weekend. The media gave a very accurate report of what happened: there was agreement on principle on the content of these proposals. However, for the time being, they should definitely not be enshrined in the Constitution. In any case, it would be impossible to meet the deadline. The most we could do in the short term –I was listening to what Mr. Blackburn was saying a few moments ago—would be to enshrine the First Ministers Conference in the Constitution. I'm not talking about an annual conference –they can meet when they choose –but there should be provision for a regular conference of First Ministers where they could discuss a number of issues.

I will turn now to some of the other proposals, which have not been discussed as much at the last three conferences. I would like to start by saying a word about the Council of the Federation. We have a lot of doubts about this idea. We wonder whether this body would not simply complicate everyone's life. We are assuming here that the Senate will continue to exist and will have new powers. So, we would have a House of Commons, a Senate with new powers and a constitutional requirement for First Ministers meetings. Do we need a Council of the Federation as well?

One of the proposals that has been discussed very little in your consultations but that is very important to us is number 1, which would enshrine property rights in the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Strangely, the Canadian Charter of Rights and Freedoms enshrines a whole series of rights, including the right of association, but has not mentioned property rights, which for us are the very essence of our economic system. We are not arguing for property rights just for companies; we are arguing for them for ordinary citizens as well. These are the people, not the employers who had problems when their land was expropriated for Mirabel Airport. We consider that the right to property is an essential right.

La recommandation numéro 2 porte sur la reconnaissance du caractère distinct du Québec et de la dualité linguistique du Canada. Nous souhaitons bien que vous la reteniez dans vos propositions. Il y a une proposition sur le caractère distinct du Québec. Pour nous, elle est généralement satisfaisante, mais il faut bien vous assurer qu'elle sera satisfaisante pour l'ensemble des Québécois.

• 1115

La proposition numéro 9 porte sur la réforme du Sénat. Nous avons vu une certaine évolution dans l'Ouest quant aux demandes des citoyens de cette partie du pays, mais il est évident que nous ne pourrions pas accepter, au Québec, que vous recommandiez un Sénat égal. Qu'il soit équitable, oui, mais l'égalité ne saurait être acceptée par le Québec.

C'est la même chose pour la recommandation numéro 12 qui porte sur les nominations à la Cour suprême. Nous souhaitons vivement que la pratique de nommer trois juges du Québec à la Cour suprême soit constitutionnalisée.

En ce qui concerne la fameuse formule d'amendement, nous vous demandons de faire en sorte que le veto du Québec sur les institutions et sur l'admission de nouvelles provinces fasse vraiment partie de vos propositions. Nous pensons que le Québec devrait un droit de veto sur ces deux éléments-là: les modifications aux institutions et l'admission de nouvelles provinces.

J'arrive au partage des pouvoirs qui nous semble être le dossier le plus important au Québec dans le débat constitutionnel. Il suffit de rappeler le rapport Allaire pour savoir que c'est un dossier important.

Nous voulons donner notre accord à la proposition 24 qui reconnaît les sphères de compétences provinciales dans un certain nombre de domaines. En fait, vous en nommez six. Nous vous en proposons d'autres. Pourquoi pas, par exemple, le développement régional? Pourquoi pas la politique familiale? Pourquoi pas les ressources naturelles? Votre imagination peut aller plus loin, mais on pense qu'il serait facilement possible de faire de ces trois domaines des compétences provinciales exclusives.

Nous pensons aussi que la proposition 25 pourrait être utilisée en faveur du Québec en permettant au gouvernement fédéral de décentraliser vers les provinces qui le souhaiteront un certain nombre de pouvoirs.

Nous sommes d'accord sur la limitation de l'exercice du pouvoir fédéral de dépenser dans les domaines de compétence provinciale exclusive, de même que sur les pouvoirs résiduels qui devraient être donnés aux provinces. Évidemment, quant à la proposition 18, qui porte sur la formation professionnelle, au Québec, il y a unanimité pour que cela soit donné aux provinces qui le souhaiteront.

En terminant, monsieur le président, pour maintenir son niveau de vie, le Québec n'a aucun intérêt à s'isoler économiquement sur le continent nord-américain. Le Canada, inversement, a tout intérêt à maintenir d'excellentes relations avec le Québec. Son excellent niveau de vie actuel et futur et son excellente réputation, il les doit en partie au Québec d'aujourd'hui et de demain.

[Translation]

Recommendation number 2 deals with the recognition of Quebec's distinctiveness and Canada's linguistic duality. We hope that you will accept this proposal. There is a clause dealing with Quebec's distinctiveness. We find it generally satisfactory, but you must ensure that it is satisfactory to Quebeckers as a whole.

Proposal No. 9 deals with Senate reform. The demands of Western Canadians for Senate reform have evolved somewhat, but it is clear that we in Quebec could not accept a recommendation for an equal Senate. Quebec can accept that it should be equitable but not equal.

Recommendation 12 deals with appointments to the Supreme Court. We would very much like to have enshrined in the Constitution the practice of appointing three judges from

On the famous amendment formula, we would ask you to ensure that you recommend Quebec have a veto over institutions and the creation of new provinces. We think Quebec should have a veto for these two points: changes to institutions and the admission of new provinces.

I come now to the division of powers, which seems to be the most important issue for Quebec in this constitutional debate. We need only think of the Allaire report, to realize how important this matter is.

We agree with proposal 24, which recognizes six areas that would come under provincial jurisdiction. We would suggest others, such as regional development, family law, and natural resources. I'm sure you could think of others as well, but we think it would be quite easy to include these three as areas of exclusive provincial jurisdiction.

We also think that proposal 25 could be used to Quebec's advantage, since it allows the federal government to delegate certain powers to those provinces interested in having them.

We agree with limits on the exercise of the federal spending power in areas of exclusive provincial jurisdiction and with the proposal to give the residual powers to the provinces. Naturally, there is unanimity in Quebec on giving responsibility for manpower training to provinces that want it.

In closing, I would just say, Mr. Chairman, that if Quebec wants to maintain its standard of living, it is not to its advantage to isolate itself economically in North America. On the other hand, it is very much in Canada's interest to maintain good relations with Quebec. In part, Canada owes its current and future high standard of living and its excellent reputation to Quebec both now and in the future.

Dans ce contexte, monsieur le président, notre meilleur avenir à tous passe par les offres constitutionnelles que le gouvernement fédéral rendra publiques bientôt. Mais faites vite! Les délais courent et le dossier constitutionnel a déjà pris trop de temps et dévoré trop d'énergie aux dépens des dossiers économiques.

We are sure that the very large majority of Canadians in the other parts of Canada are very open-minded to the demands of Quebeckers in the present round of constitutional negotiations. We are sure they will agree with offers that, by and large, will be acceptable to Quebeckers. We are sure they want to keep all Canadians together, that they surely want a strong and united Canada. But it is an impossible dream, we thought, Quebeckers.

Monsieur le président, vous et vos collègues avez un travail extraordinairement important à faire au cours du mois de février 1992. Nous vous souhaitons la meilleure des chances pour un Canada et un Québec plus forts que jamais dans les années à venir.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, monsieur Dufour, pour cette exposé très clair et très précis.

• 1120

Le sénateur De Bané (De la Vallière): Tout d'abord, permettez-moi de vous dire combien nous sommes heureux de vous voir ici.

La première chose qui me frappe, c'est que, contrairement au groupe qui vous a précédés, la Chambre de commerce, vous n'hésitez pas à prendre position. La Chambre de commerce nous disait dans son mémoire qu'elle ne voulait pas choisir entre les deux grandes options, l'indépendance et le maintien du Canada; ses représentants ont dit: Nous, on ne veut pas prendre position. De votre côté, vous n'hésitez pas à prendre position. On sait exactement où vous logez. Pour moi, c'est cela, le leadership. C'est précisément de prendre position sur les grandes questions qui agitent notre temps. Tant le refus de la Chambre de commerce de prendre position nous a peinés, tant je trouve rafraîchissant et courageux de votre part de dire où vous logez.

Deuxièmement, je voudrais vous dire combien j'ai été sensible, comme Québécois, à la force de votre présentation dans les différentes conférences qui ont eu lieu récemment. Vous avez exprimé avec beaucoup d'éloquence les aspirations des citoyens de notre province.

Cela dit, je voudrais vous interroger sur deux questions, si vous me le permettez: le Sénat et une des suggestions que vous faites en matière de partage des pouvoirs.

Sur le Sénat, vous dites que vous ne voyez pas d'objections à ce que le Sénat ait beaucoup plus de pouvoirs et soit beaucoup plus efficace. Je voudrais seulement vous demander si vous ne voyez pas là un danger. Plus le Sénat aura de pouvoirs, moins le gouvernement du Canada pourra gouverner d'une façon efficace. En d'autres termes, est-ce qu'on ne glisserait pas d'un système de gouvernement responsable vers un système de gouvernement américain?

[Traduction]

Given this situation, Mr. Chairman, the best future for all of us depends on the constitutional offers that federal government will be unveiling very soon. But don't delay! Time is running out and the constitutional issue has already taken up too much of the time and energy that should have been spent on economic matters.

Nous sommes convaincus que la vaste majorité des Canadiens dans les autres régions du Canada sont très ouverts aux demandes des Québécois dans la ronde actuelle de négociations constitutionnelles. Nous sommes certains qu'ils accepteront les offres qui seront en gros acceptables aux Québécois. Nous sommes persuadés qu'ils veulent que tous les Canadiens restent ensemble, qu'ils veulent avoir un pays fort et unifié. Mais nous les Québécois nous nous sommes demandés si ce n'était pas un rêve impossible.

Mr. Chairman, you and your colleagues have an extraordinarily important task to perform in this month of February 1992. We wish you the best of luck in creating a Canada and a Quebec that will be stronger than ever in the years ahead.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Dufour, for your very clear and specific statement.

Senator De Bané (De la Vallière): I would like to start by saying how pleased we are to see you here.

The first thing that strikes me is that, unlike the group that preceded you, the Chamber of Commerce, you do not hesitate to take a stand. The Chamber of Commerce said in its brief that it did not want to choose between the two main options: independence and the continued existence of Canada. The representatives from the Chamber said they did not want to take a stand. You, on the other hand, do not hesitate to state your position. We know exactly where you stand. That is what I call leadership: it is taking a stand on the major issues of the day. The Chamber of Commerce's refusal to make a choice disturbed me so much, that I find your decision to state your position all the more refreshing and courageous.

Second, as a Quebecer, I would like to say how much I appreciated the strength of your presentation in the various constitutional conferences that have been held recently. You expressed the aspirations of the people of our province very eloquently.

I would now like to ask you two questions, one on the Senate and one about your suggestions regarding the division of powers.

You say you have no objection to giving the Senate much more power and making it far more effective. I would just like to know whether you do not see a danger here. The more powers the Senate has, the less effectively will the government be able to govern. In other words, would we not be slipping from a system of responsible government toward an American style of government?

M. Dufour: Vous avez parfaitement raison de soulever cette question; d'ailleurs, on la soulève, nous aussi, dans notre mémoire. La question d'un Sénat élu semble faire une certaine unanimité lorsque l'on ne demande pas l'abolition du Sénat. Une fois qu'on a un Sénat élu, il s'agit de savoir quels pouvoirs on lui donne. Cela n'est pas facile quand on veut garder cette autorité, que l'on veut suprême, des Communes. On a pu constater à Calgary que cette distribution des pouvoirs entre les deux était loin d'être faite. Elle ne sera pas faite tant et aussi longtemps que la troisième partie de l'équation ne sera pas réglée. Tant et aussi longtemps qu'on ne sait pas comment seront distribués les pouvoirs sur le territoire, il est très difficile d'en parler. Vous avez vous-même fait une intervention à Calgary, soulevant ce problème de l'équilibre entre un Sénat équitable et le genre de pouvoirs qu'on voudra lui donner.

Votre question est d'autant plus pertinente qu'il y a encore dans le décor le Conseil de la fédération, à qui il faudra aussi donner des pouvoirs. On demande également la constitutionnalisation de l'assemblée des premiers ministres. Il faudra aussi lui donner des pouvoirs.

Comment est-ce que tout cela s'équilibera? Je pense que la question est bien posée. Je n'ai pas de réponse précise. Le dossier est un dossier extrêmement complexe et extrêmement politique. Autant au Québec on peut réagir un peu négativement vis-à-vis du Sénat, autant les gens de l'Ouest sont extrêmement préoccupés par cette instance. Eux aussi voudront avoir des pouvoirs très, très prononcés, comme ceux qu'on veut pour le Québec. Cela est sûrement une des préoccupations de votre commission. Au fond, je vous retourne la question pour une évaluation quant à la dévolution des pouvoirs.

Le sénateur De Bané: Vous proposez que le développement régional soit remis aux provinces. Permettezmoi de vous rappeler, à titre d'ancien ministre du MEER, que rien, dans la législation actuelle, n'empêche les provinces de faire du développement régional. Cependant, le Québec, comme toutes les autres provinces canadiennes, ne fait pas de développement régional. Pourquoi? Pour plusieurs raisons. Premièrement, parce que c'est très délicat politiquement pour une province comme le Québec de donner plus de subventions à une industrie qui va s'installer en Gaspésie plutôt qu'au Saguenay ou en Abitibi. Actuellement, au Québec, comme dans les autres provinces, que vous vous installiez dans le West Island ou à Blanc-Sablon, vous avez les mêmes subventions.

• 1125

L'entreprise étrangère qui vient s'installer au Canada va voir le ministre à Ottawa qui lui dit. Si vous vous installez au Québec, je vais vous donner telle subvention; par contre, si vous allez dans le sud de l'Ontario, la situation sera celle-ci; si vous allez en Alberta, voici ce que vous allez avoir.

Si on donnait cela aux provinces, qu'est-ce qui arriverait? Pensez-vous que le Nouveau-Brunswick aurait quelque chance vis-à-vis du sud de l'Ontario ou de l'Alberta? Voyons donc!

J'aimerais avoir vos commentaires sur le développement régional.

[Translation]

Mr. Dufour: You're quite right to raise the question. In fact we raised it ourselves in our brief. In the absence of demands for outright abolition of the Senate, there seems to be some unanimity on an elected Senate. Once we have an elected Senate, we have to determine what powers it will have. That is not easy when we want to keep the House of Commons as the supreme authority. In Calgary, we were far from agreement on the division of powers between the two Chambers. That will not be decided until the third part of the equation is settled. Until we know how the powers will be distributed between the federal and provincial governments, it is very difficult to discuss the powers of the Senate. In Calgary, you raised the issue of a balance between an equitable Senate and the kind of powers we would like to give it.

Your question is particularly relevant given that there is still talk about the Council of the Federation, which would have to have some powers as well. People are also asking that the First Ministers' conference be enshrined in the Constitution. This forum would also have to have some powers.

How can we balance all this? It think this is a very valid question, but I do not have a specific answer. The issue is extremely complex and extremely political. While Quebec may react somewhat negatively with regard to Senate reform, Western Canadians are extremely concerned about this matter. The West wants some very strong powers, and we want the same for Quebec. I am sure that is one of the issues your Committee is grappling with. I return the question of an assessment of the devolution of powers back to you.

Senator De Bané: You're suggesting that regional development be given to the provinces. As a former Minister of DREE, I would just like to remind you that nothing in the current legislation prevents the provinces from being involved in regional development. However, Quebec, like all other provinces, has not been engaged in regional development. There are a number of reasons for this. First of all, politically, it is a very delicate matter for a province such as Quebec to give more grants to an industry that locates in the Gaspé rather than the Saguenay or Abitibi regions. At the moment, in Quebec, as in the other provinces, whether an industry locates on the West Island or in Blanc-Sablon, the grants are the same.

A foreign firm that wants to locate in Canada goes to see the Minister in Ottawa who says; if you go to Quebec, I will give you X dollars; however if you go to southern Ontario or Alberta, you will get this much.

What would happen if we were to give this responsibility to the provinces? Do you really think New Brunswick would have any chance of competing with southern Ontario or Alberta? Come on!

I would like to hear your comments on regional development.

M. Dufour: Je dois véhiculer ici une position du Québec. Je ne sais pas comment les autres provinces se positionnent, mais pour le Québec, le dossier du développement régional est très important. Les Québécois sont très sensibles politiquement à ce dossier-là. C'est dans ce sens-là qu'on vous le propose avec un point d'interrogation.

M. Edmonston: Monsieur Dufour, vous avez parlé du besoin du Québec d'avoir d'autres compétences. Vous avez mentionné la politique familiale et les ressources naturelles, mais vous n'avez pas mentionné la culture et les télécommunications. Croyez-vous que les télécommunications et la culture, pour le Québec notamment, devraient être au moins des compétences partagées? La dernière idée à avoir été soumise au public en général est l'idée d'un compétence conjointe avec prédominance fédérale ou provinciale.

J'aimerais que vous me répondiez en ce qui concerne la culture et les télécommunications. Pour ce qui est de la politique familiale, j'aimerais avoir quelques exemples. C'est ma première question.

M. Dufour: En ce qui concerne la politique familiale, on vous donne l'exemple des congés de maternité au niveau fédéral, qui sont inclus dans la politique d'assurance-chômage. C'est là qu'est l'argent. La politique d'assurance-chômage, en autant que les prestations sont concernées, relève actuellement du fédéral. On ne peut pas faire une politique familiale provinciale si on n'a pas la possibilité de payer des congés de maternité. Donc, dans une politique fédérale, vous avez une politique provinciale. Je pense qu'au Québec, il y a unanimité pour qu'on récupère ce dossier-là, comme celui de la main-d'oeuvre.

Vous avez une proposition sur la culture. Dans notre mémoire, on s'interroge sur cette proposition. On ne sait pas ce qu'elle veut dire. C'est un dossier très chaud et les rédacteurs de la proposition ont été très prudents. Ils en disent moins qu'on aurait voulu en savoir. Donc, on s'interroge et cela devient très difficile. On vous demande ce que vous voulez proposer. De façon générale, nous croyons que la culture devrait être de prépondérance provinciale.

Pour ce qui est des télécommunications, c'est la même chose. Il est évident qu'on a un problème au Québec face à ce dossier-là. Il y a une proposition à ce sujet et il y a une proposition sur la radiodiffusion. De façon générale, on est d'accord sur la proposition qui est là.

M. Edmonston: Vous nous suggérez d'insérer le droit à la propriété dans la Constitution. Plus tôt ce matin, la Chambre de commerce du Québec a dit le contraire. Elle n'en voit pas la nécessité. Est-ce absolument essentiel? Vous avez dit que certaines choses étaient essentielles à votre vie. Est-ce vraiment essentiel ou si ce serait une des premières choses que vous laisseriez tomber en faveur d'autres choses?

[Traduction]

Mr. Dufour: I have to put forward Quebec's position on this question. I don't know what the other provinces think, but for Quebec, regional development is very important. Politically, Quebeckers are very sensitive to regional development. That is why I make this proposal with a question mark attached.

Mr. Edmonston: You spoke, Mr. Dufour, about Quebec's need to have other powers. You mention family law and natural resources, but you did not talk about culture and telecommunications. Do you think that for Quebec in particular, telecommunications and culture should at least be areas of shared jurisdiction? The latest idea put forward to the public is for joint jurisdiction with federal or provincial paramountcy.

I would like to hear what you think about culture and telecommunications. I would also like to have a few examples of family law policy that would come under provincial jurisdiction. That is my first question.

Mr. Dufour: In the area of family law, there is the example of maternity leave, which comes under the federal government's unemployment insurance policy. That is where the money is. Unemployment insurance benefits are currently the responsibility of the federal government. We cannot have a provincial policy on family law if the province cannot pay maternity leave. So there is a provincial policy within a federal policy. I think it is unanimously agreed in Quebec, that the province should assume responsibility for this matter and for manpower.

You have a proposal on culture. In our brief, we raised some doubts about it. We do not know what it means. It is a very sensitive issue, and the drafters of the proposal were very cautious. They state less than we would have liked. So we have some doubts and the whole thing becomes quite difficult. We would ask what the proposal means. In general terms, we think culture should be a matter of provincial paramountcy.

The same goes for telecommunications. Clearly, there is a problem in Quebec regarding telecommunications. The federal proposals include one on telecommunications and one on broadcasting. Generally speaking, we agree with the proposal.

Mr. Edmonston: You suggest property rights should be enshrined in the constitution. Earlier this morning, the Quebec Chamber of Commerce took the opposite stand. It sees no need for this. Do you really think it is absolutely essential to enshrine property rights? You said that some things were esssential in life. Are property rights essential to you, or are they one of the first points you would drop in favour of other items?

• 1140

M. Dufour; Je n'ai pas du tout l'intention de négocier avec vous ce matin, mais ne me demandez surtout pas de laisser tomber cette chose-là.

Si vous avez mis le droit à la propriété dans les offres, c'est qu'il y avait des raisons à cela. Je voudrais citer M. Tait, un sous-ministre à Ottawa, qui vous a rencontrés avec M. Clark. En répondant à un des membres du Comité qui faisait état du fait que le droit de propriété n'était pas défini dans la proposition, M. Tait a donné quatre explications à cela. J'en retiens deux qu'on fait nôtres.

La recommandation du gouvernement d'inscrire le droit à la propriété dans la Charte canadienne des droits et libertés découle du fait que ce droit ne s'y trouve pas actuellement, contrairement aux autres valeurs qui tiennent à coeur aux Canadiens et qui, elles, sont protégées.

Deuxièmement, l'intention du gouvernement est de protéger le droit à la propriété contre toute atteinte de l'État, sauf s'il y a application régulière de la loi et indemnisation dans les cas appropriés. C'est majeur, cela. Cela va aussi loin que protéger les régimes comme l'assurance-chômage, les rentes, etc.. Cette disposition n'est pas seulement pour les entreprises. C'est aussi pour les citoyens ordinaires. Cette question-là pose tout le dossier de la juste indemnisation dans le cas des expropriations, des territoires agricoles, de l'environnement, etc.

La Chambre de commerce n'a probablement pas vu le même contenu que nous dans cette proposition. Mon ami Sébastien veut ajouter quelque chose.

M. Sébastien Allard (membre du conseil d'administration du Conseil du patronat du Québec): Cela m'étonne qu'on se demande: Est-ce qu'on devrait l'inclure ou ne pas l'inclure? Je ne sais pas comment il se fait qu'on se pose la question, alors qu'on parle d'un droit aussi fondamental que le droit de propriété. On parle d'un tas d'autres droits dans la Charte, mais le droit de posséder quelque chose, n'est-ce pas fondamental? Est-ce que la liberté ne dépend pas en partie du droit de posséder quelque chose? Comment se fait-il qu'on se pose la question? Je ne le sais pas.

Les gens qui ont vécu en Russie et dans les pays de l'Est doivent commencer à savoir ce que veut dire le droit de propriété. Ils ont dû savoir pendant 75 ans ce que cela voulait dire que de ne pas l'avoir.

M. Edmonston: Vous venez de rendre heureux un de nos confrères.

M. Desjardins (Témiscamingue): Monsieur Dufour, monsieur Laflamme, monsieur Allard, bienvenue à cette autre tribune constitutionnelle. Monsieur Dufour, au cours des dernières années, depuis Campeau–Bélanger jusqu'à aujourd'hui, vous avez été très éloquent dans la défense des intérêts du Québec, mais dans une perspective de continuité dans le fédéralisme canadien. Les efforts déployés dans ce sens-là méritent d'être soulignés.

Il y a une phrase à la page 5 que je voudrais mettre en exergue parce que je pense qu'elle suscite la réflexion. En ce moment, ce genre de raisonnement est important. Vous nous dites à la page 5.

[Translation]

Mr. Dufour: It is not at all my intention to negotiate with you this morning but above all do not ask me to leave that thing out.

If you included property rights in the proposals, there was a reason for doing so. I would like to quote Mr. Tait, a deputy minister in Ottawa, who met you with Mr. Clark. In answer to one of the members of the committee who said that property rights had not been defined in the proposal, Mr. Tait provided four explanations. I will mention two of them that we adopted.

The reason the government decided to recommend that property rights be enshrined in the Canadian Charter of Rights and Freedoms is that this right is not presently included in the Charter, contrary to other values that Canadians hold dear and that are protected.

Second, it is the government's intention to protect property rights from any attack by the state unless legislation is being duly enforced and there is compensation in appropriate cases. That is a very significant point. It goes as far as protecting things like unemployment insurance, pensions, etc.. This provision does not only apply to businesses. It also applies to ordinary citizens. This issue brings up the whole issue of fair compensation in the case of expropriation, agricultural lands, the environment, etc.

Probably the Chamber of Commerce did not perceive the same content as we did in this proposal. My friend Sébastien would like to add something.

Mr. Sébastien Allard (member of the Board of Directors of the CPQ): I am surprised that the question whether it should be included or not, is being asked. I do not know why that question is being asked, when it concerns a right as fundamental as property rights. A number of other rights in the Charter are being discussed, but is not the right to own something fundamental? Does freedom not depend in part on the right to own something? Why is the question being asked? I do not know.

People who have lived in Russia and in other eastern European countries are probably beginning to realize what property rights mean. For 75 years they must have known what it means not to have property rights.

Mr. Edmonston: You have just made one of our colleagues very happy.

Mr. Desjardins (Témiscamingue): Mr. Dufour, Mr. Laflamme, Mr. Allard, welcome to another constitutional forum. Mr. Dufour, over the past few years, from Campeau-Bélanger up until today, you have been very eloquent in your defense of Quebec's interests, while seeking to maintain Canadian federalism. Your work in this area should be pointed out

I would like to underline a sentence on page 5 because I think that it provides food for thought. Today this kind of approach is important. You say on page 5:

Car le fédéralisme canadien, reconnaissons-le, malgré ses ratés, a contribué considérablement à la prospérité que nous connaissons aujourd'hui tant au Canada qu'au Québec.

C'est le genre de constat qui, en ce moment, doit mener à la réflexion.

Monsieur Dufour, j'ai deux questions plus précises à vous poser concernant les compétences exclusives qu'on devrait accorder aux provinces, particulièrement au Québec. Vous en ajoutez à la liste que nous proposons. À la proposition 24, vous parlez d'ajouter l'énergie, les ressources naturelles, la politique familiale et le développement régional.

Monsieur Dufour, comment conciliez-vous tout cela? Cela accentue encore l'asymétrie. Comment concilier cela avec ce que le Canada anglais nous a dit à Halifax, à savoir qu'il veut un gouvernement central fort? Si on va dans le sens d'une asymétrie encore plus accentuée, est-ce qu'on déstabilise l'État canadien?

Deuxièmement, en bout de ligne, si on réussit à offrir au Québec ce qu'on appellerait un «Meech plus»—vous avez parlé d'un droit de veto sur les institutions et sur la création de nouvelles provinces—, si on parvenait à livrer aux Québécois un «Meech plus», comme le veut M. Rémillard, est-ce que les Québécois seraient d'accord? D'après ce que vous avez senti à travers le Canada, est-ce que le vent tourne au Canada anglais? Est-ce qu'il vous est permis de croire que le Canada anglais accepterait aussi un «Meech plus»?

• 1150

M. Dufour: Monsieur Desjardins, nous nous refusons à parler de «Meech plus» ou de «Meech moins». Cela n'existe plus, Meech. Il y a ici toute une série de propositions qui, dans leur ensemble, sont supérieures à Meech. Si on faisait un pointage pour les Québécois, on verrait qu'il y en a plus que dans Meech. Il y en a peut-être moins en ce qui concerne la société distincte ou quelque part ailleurs, mais il faut regarder le résultat total. Dans ce sens-là, nous croyons qu'il y en a beaucoup plus que dans Meech.

Évidemment, nos amis souverainistes se réfèrent toujours exclusivement à ce qu'il y avait dans Meech, mais je pense qu'on ne doit pas faire ce débat-là, et cela dans le meilleur intérêt des Québécois.

Sur la question de la compétence, vous soulevez toujours ce débat, avec beaucoup de pertinence, monsieur Desjardins. Au Conseil du patronat, nous ne demandons pas un statut particulier pour le Québec. Nous demandons une décentralisation de ce pays pour le rendre efficace, productif et moderne. Il y a un certain nombre de pouvoirs qui doivent être donnés aux provinces. Celles qui veulent les exercer—c'est le cas du Québec—les exerceront avec plein transfert de l'argent; celles qui ne veulent pas les exercer les laisseront dans leur conception d'un pouvoir central fort.

Cependant, dans les compétences que vous transférez au Québec, vous devez aller plus loin que les six qui sont là. Vous ne nous donnez pas d'argumentation. Quand on fait le débat avec nos amis indépendantistes, la première chose qu'ils nous disent est celle-ci: Mais c'est déjà de juridiction provinciale; donc, vous ne nous donnez rien de plus. Ce qu'on vous demande, c'est d'aller plus loin. Je ne dis pas qu'ils ont raison. Je dis qu'il faut aller plus loin et en mettre davantage sur la table.

[Traduction]

For we must recognize that Canadian federalism, despite its failures, has considerably contributed to the prosperity that we enjoy today both in Canada and in Quebec.

This is the kind of observation that should cause us to stop and think.

Mr. Dufour, I have two specific questions to ask you about the exclusive jurisdictions that should be granted to the provinces, particularly to Quebec. You have added to the list that we proposed. In proposal 24, you would like to add energy, natural resources, family policy and regional development.

Mr. Dufour, how can you reconcile all that? This again requires more asymmetry. How can that be reconciled with what English Canada told us in Halifax—that they want a strong central government? If we choose more asymmetry, will that not destabilize the Canadian confederation?

Second, if in the end we are able to offer Quebec what could be called a "Meech plus"—you mentioned a right of veto for institutions and for the creation of new provinces—as Mr. Rémillard would like, would Quebeckers agree? Going by what you have felt in Canada, is there a wind of change blowing in English Canada? Could you say that English Canada would also accept a "Meech plus"?

Mr. Dufour: Mr. Desjardins, we refuse to discuss a "Meech plus" or a "Meech minus". Meech no longer exists. Here we have a whole series of proposals that together make up a package that is superior to Meech. If we were to do a tally for Quebeckers, we would see that this package contains more than Meech did. There is perhaps less on the distinct society or in other areas, but we have to look at the sum total. In that regard, we believe that these proposals contain much more than Meech.

Of course our sovereignist friends always refer exclusively to what Meech contained, but I do not think we should get involved in that debate, in the best interests of Quebeckers.

You always bring up the question of jurisdiction, quite justifiably, Mr. Desjardins. The Conseil du patronat is not asking for a special status for Quebec. We are asking that the country be decentralized in order to make it efficient, productive and modern. There are a certain number of powers that should be granted to the provinces. Those who want to use them—as in the case of Quebec—will use them with full transfer payments. Those who do not want to use them will leave them to the strong central authority that they support.

However, you must go much further in the transfer of jurisdictions to Quebec than the six that have been suggested. You do not provide any supporting arguments. When we discuss this with our sovereignist friends, the first thing they say is this: But that is already under provincial jurisdiction, therefore you are not giving us anything new. We are asking you to go further. I am not saying that they are right. I am saying that we have to go much further and put much more on the table.

Vous me permettrez de terminer en disant que nous n'avons jamais appuyé le rapport Allaire et ses 23 demandes. Nous voulons un règlement avec le Canada. Il est évident que si on s'appuyait sur les 23 demandes du rapport Allaire, il n'y aurait jamais de règlement.

- M. Desjardins: Au Canada anglais, lors des conférences, avez-vous senti une ouverture ou une meilleure compréhension des besoins spécifiques du Québec?
- M. Dufour: J'ai vécu Halifax et Calgary d'une façon très intense. Vous étiez tous là. J'ai senti une acceptation du Québec drôlement modifiée depuis Meech, en ce sens qu'on veut répondre aux préoccupations du Québec et donner suite à ses aspirations. Chez nos counterparts, le Employers' Council of British Columbia, le Board of Trade de Toronto, etc., on sent une ouverture qui n'existait pas il y a à peine un an ou deux.
- M. Blackburn: Messieurs, en fin de semaine, s'il y a eu un élément qui est ressorti de la conférence constitutionnelle sur l'économie, c'est bien la charte sociale. Que pense le Conseil du patronat de l'inclusion d'une charte sociale dans la Constitution? Si on le faisait, quels éléments devrait-on y retrouver?
- M. Allard: Je vais être obligé de parler un peu comme quand je parle du droit de propriété. Cela m'étonne presque autant que lorsque je vois que le droit de propriété n'est pas dans la Constitution. Comme M. Ouellet nous l'a fait remarquer hier, il y a déjà dans la Constitution des mécanismes qui prévoient une protection sociale passablement étendue. Qu'est-ce qu'on voudrait de plus dans une charte sociale? Je ne le sais pas. J'ai posé la question dans un atelier en fin de semaine. J'ai demandé ce qu'était la charte sociale, et je n'ai pas eu de réponse. Personne n'avait de réponse à donner.

Il y a déjà des programmes en place. C'est peut-être parce que la Constitution prévoyait que cela allait être mis en place ou peut-être pour d'autres raisons, mais les programmes sont là. Pourquoi voudrait-on aller plus loin? On pense peut-être qu'on pourrait mettre dans la Constitution la possibilité d'avoir toute espèce de protection qu'on ne pourrait pas se payer. Qu'est-ce que ça donnerait d'avoir cela dans la Constitution? Actuellement, avec le déficit énorme du fédéral, on a des programmes qu'on n'a pas les moyens de se payer, mais on les maintient quand même. Pourquoi avoir, en plus, une charte sociale intégrée dans la Constitution? Je ne comprends pas.

M. Dufour: Monsieur Blackburn, vous ne nous faites pas une proposition de charte sociale. Donc, on n'a pas analysé cette possibilité. Mais il faudrait savoir de quoi on parle. Estce qu'on parle de celle de M. Rae? Est-ce qu'on parle de celle de la présidente du NPD? Est-ce qu'on parle de celle des travailleurs syndiqués? De quelle charte parle-t-on? Tant et aussi longtemps qu'on n'aura pas de proposition concrète, nous aurons ce genre de réaction. C'est une réaction un peu défensive, mais il est difficile de dire autre chose.

[Translation]

Allow me to finish by saying that we never supported the Allaire report and its 23 requests. We want a solution with Canada. Obviously if we were to use the 23 requests of the Allaire report, we would never find a solution.

- Mr. Desjardins: During the conferences in English Canada, did you sense any opening or a better understanding of the specific needs of Quebec?
- Mr. Dufour: Halifax and Calgary were a very intense experience for me. You were all there. I sensed that the acceptance of Quebec had substantially changed since Meech in that there is a will to respond to Quebec concerns and to respond to its aspirations. We felt an openness on the part of our counterparts—the British Columbia Employers' Council, the Board of Trade of Toronto, etc.—that was not there only a year or two ago.
- Mr. Blackburn: Gentlemen, on the weekend one element came out of the constitutional conference on the economy and that was a social charter. What does the *Conseil du patronat* think of including a social charter in the Constitution? If we were to do it what should be included?
- Mr. Allard: I will have to answer somewhat in the way that I answered about property rights. I am almost as surprised as when I saw that property rights were not included in the Constitution. As Mr. Ouellet pointed out yesterday, the Constitution already contains mechanisms to ensure fairly broad social protection. What more would we want in a social charter? I do not know. I asked the question during a workshop over the weekend. I asked what the social charter was and I did not get an answer. Nobody had an answer.

Programs already exist. Perhaps it is because the Constitution foresaw this or perhaps it is for other reasons, but the programs exist. Why would we want to go further? Maybe people think that we could include in the Constitution the means to ensure all kinds of protection that we could not afford. What would the point be of including that in the Constitution? Currently we have an enormous federal deficit and programs that we cannot afford but we continue to maintain them. Why should we also have a social charter enshrined in the Constitution? I do not understand.

Mr. Dufour: Mr. Blackburn, you have not drafted a proposal for a social charter. Therefore we have not analyzed that possibility. But we have to know what we are talking about. Are we talking about Mr. Rae's charter? Are we talking about the NDP party president's charter? Are we talking about the charter of unionized workers? Which charter are we talking about? As long as we do not have a concrete proposal that will be our reaction. Perhaps it is a defensive reaction, but it is difficult to say anything else.

• 1155

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Il me reste à vous remercier. L'exposé était clair et les réponses aux questions posées étaient également claires. Merci beaucoup.

Mr. Reimer: A little bit of common sense.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Reimer seems to be satisfied.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): You're very happy.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin); J'invite le prochain groupe, la Nation algonquine, à prendre place à la table des témoins et à présenter son mémoire. C'est le dernier groupe de ce matin.

It's 30-minute communication and we invite you to proceed now

Grand Chief Jean-Maurice Matchewan (Algonquin Nation): Co-Chairs, honourable members, [Witness continues in native language]

Thank you for giving us this hearing.

[Witness continues in native language]

We didn't have time to translate this document into French. We apologize for that.

I know we have been allotted only 30 minutes. Perhaps the committee could consider extending its session for 15 minutes so that we can get a full hearing.

Before proceeding, I want to introduce our delegation. I am here with Russell Diabo, policy adviser; and David Nahwegahbow, our legal adviser. Jim Morrison is an historian, and Professor Richard Falk is international lawyer from Princeton University.

My name is Jean-Maurice Matchewan. I am a Grand Chief of the Algonquin Nation as represented by the Algonquins of Barrière Lake, Wolf Lake, Kipawa and Timiskaming.

The Algonquin Nation is made up of 10 distinct communities in all. Nine are located in Quebec and there is one in Ontario. The Algonquin Nations have never ceded or surrendered aboriginal title to their traditional territories. This includes all the lands and the waters within the Ottawa River watershed on both sides of the Ontario-Quebec border. Parliament Hill is unsurrendered Algonquin land.

• 1200

As you may recall, the Algonquin Nation reacted harshly to the constitutional proposals when they were first released. That is because of the concern about what would happen to the rights of Algonquin people in Quebec either under a new federal deal or if Quebec decides to separate.

The Algonquin Nation issued a series of letters starting in May 1991 to remind the federal ministers about these concerns. Joe Clark did not respond. Tom Siddon said Quebec separation was an academic issue. A letter was even

[Traduction]

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. Your presentation was clear and precise as were your answers to the questions. Thank you again.

M. Reimer: Un peu de bon sens.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): M. Reimer semble satisfait.

La coprésidente (Mme Dobbie): Vous êtes content.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I now invite the representatives of the Algonquin Nation to present their brief. These will be the last witnesses we hear this morning.

Il s'agit d'une communication de 30 minutes. Vous avez la parole, messieurs.

Le Grand chef Jean-Maurice Matchewan (nation algonquine): Monsieur et madame les coprésidents, honorables membres du comité [Le témoin poursuit en langue autochtone]

Merci de nous avoir invité à témoigner.

[Le témoin poursuit en langue autochtone]

Nous n'avons pas eu le temps de faire traduire ce document en français. Veuillez nous en excuser.

On nous a allouer seulement 30 minutes. Le comité voudra peut-être nous accorder 15 minutes de plus afin que nous puissions présenter un témoignage complet.

Avant de lire notre mémoire, j'aimerais vous présenter les membres de notre délégation. Russell Diabo, conseiller en politiques; David Nahwegahbow, conseiller juridique; Jim Morrison, historien et le professeur Richard Falk, avocat spécialisé en droit international, de l'Université Princeton.

Je m'appelle Jean-Maurice Matchewan. Je suis le Grand chef de la nation algonguine, c'est-à-dire les Algonquins du lac Barrière, du lac des Loups, de Kipawa et de Timiskaming.

La nation algonquine comprend en tout 10 communautés distinctes. Neuf d'entre elles se trouvent au Québec et la dixième, en Ontario. La nation algonquine n'a jamais cédé ou abandonné ses titres ancestraux de propriété de ses territoires traditionnels. Cela comprend toutes les terres et les eaux comprises dans le bassin hydrographique de la rivière des Outaouais, des deux côtés de la frontière Ontario-Québec. La colline du Parlement est un territoire algonquin qui n'a jamais été cédé.

Vous vous souvenez sans doute que la nation algonquine a sévèrement critiqué les propositions constitutionnelles lorsqu'elles ont été rendues publiques. On se préoccupait de ce qui adviendrait des droits du peuple algonquin au Québec si une nouvelle entente fédérale intervenait ou si le Québec se séparait.

Les Algonquins ont envoyé une série de lettres dès le mois de mai 1991 pour rappeler ces préoccupations aux ministres fédéraux. Joe Clark ne nous a pas répondu. Tom Siddon a déclaré que la séparation du Québec était une

written to the Prime Minister, but of course he did not respond. Later there was a meeting with the deputy minister of the Department of Indian Affairs and Northern Development, Harry Swain, and he did not want to help us either. Instead he said that he and his senior managers had a duty to "cause misery in Indian country". We were understandably upset because legitimate concerns were falling on deaf ears.

Furthermore, the constitutional proposals are grossly inadequate in addressing the needs of the Algonquin Nation. However, we do want to explain our position and we want to contribute to the dialogue that will hopefully address our concerns and lead to a greater understanding and unity in this country.

I will turn this over to David Nahwegahbow.

Mr. David Nahwegahbow (Legal Adviser, Algonquin Nation): There are four parts to the presentation aside from the introduction. The first deals with the historical basis for aboriginal rights and self-determination of the Algonquin Nation. The second deals with aboriginal title and the Royal Proclamation of 1763 federal fiduciary obligations. The third deals with obligations in international law, and the final section is summary and conclusions. Due to the time constraints, we are only able to deal with the summary and conclusions, so we will proceed to that in the brief. That is at page 35.

In summary, the position of the Algonquin Nation is as follows: number one, the Algonquin Nation holds aboriginal title to its traditional lands in Quebec. This has been confirmed historically by, among other things, the Royal Proclamation of 1763, and is now part of the common law aboriginal title that applies in Quebec. The Algonquin Nation has never ceded or surrendered its aboriginal title to lands in Quebec or Ontario.

Number two, the record also shows that the Algonquin Nation has been historically self-determining. Its relations with the French and the English were on a nation-to-nation basis. Algonquin peoples have never given up this right. It is an inherent right to self-government.

Number three, in Canadian law the federal government owes a fiduciary duty to the Algonquin peoples to protect their aboriginal title to lands in Quebec. This is because aboriginal title can only be surrendered to the federal Crown. According to the Supreme Court of Canada, the federal fiduciary duty is a constitutional duty and is enforceable in law.

Number four, in the past the federal government has failed miserably in protecting the interests of the Algonquin Nation to lands in Quebec. The federal Crown has allowed massive encroachments to proceed on Algonquin lands without ensuring that there was first a negotiated settlement.

Number five, in light of the current constitutional situation and its fiduciary responsibility, the federal Crown is under a duty to take special measures to ensure the protection of Algonquin lands in Quebec. The Algonquin

[Translation]

question théorique. Nous avons même écrit au premier ministre, mais, bien sûr, il n'a pas répondu. Par la suite, nous avons rencontré le sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord, Harry Swain, qui ne nous a pas aidés non plus. Plutôt, il a déclaré que lui et ses hauts fonctionnaires avaient le devoir de «faire souffrir les Indiens». Nous avons été très vexés, et pour cause, de constater que l'on faisait la sourde oreille à nos revendications légitimes.

De plus, les propositions constitutionnelles ne répondent absolument pas aux besoins de la nation algonquine. Cependant, nous voulons expliquer notre position et contribuer au dialogue qui, nous l'espérons, tiendra compte de nos préoccupations et mènera à une plus grande compréhension et favorisera l'unité de notre pays.

Je donne maintenant la parole à David Nahwegahbow.

M. David Nahwegahbow (conseiller juridique, Nation algonquine): Outre l'introduction, notre mémoire comporte quatre parties. La première traite des fondements historiques des droits ancestraux et du droit à l'autonomie gouvernementale de la nation algonguine. La deuxième partie porte sur les titres ancestraux et sur les obligations fiduciaires du gouvernement fédéral prévues dans la proclamation royale de 1763. La troisième partie a pour sujet les obligations prévues par le droit international et la dernière section comprend le sommaire et les conclusions. Étant donné que nous avons peu de temps, nous ne pouvons traiter que du sommaire et des conclusions; nous passons donc à cette partie du mémoire, page 35.

En résumé, voici la position de la nation algonquine: premièrement, la nation algonquine détient des titres ancestraux de propriété de ses terres traditionnelles au Québec. L'histoire nous le confirme, notamment dans la proclamation royale de 1763 et dans la common law telle qu'elle s'applique aux titres ancestraux au Québec. La nation algonquine n'a jamais cédé ou abandonné ses titres ancestraux au Québec ou en Ontario.

Deuxièmement, il existe des preuves historiques de l'autonomie gouvernementale de la nation algonquine. Les Algonquins ont toujours entretenu des relations de nation à nation avec les Français et les Anglais. Les Algonquins n'ont jamais abandonné ce droit. C'est un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Troisièmement, selon le droit canadien, le gouvernement fédéral a la responsabilité fiduciaire de protéger les titres ancestraux des peuples algonquins au Québec, et ce, parce que les titres ancestraux ne peuvent être cédés qu'à la Couronne fédérale. Selon la Cour suprême du Canada, ce devoir fiduciaire du gouvernement fédéral est un devoir constitutionnel et a force de loi.

Quatrièmement, dans le passé, le gouvernement fédéral n'a pas su protéger les intérêts de la nation algonquine quant à ses terres au Québec. La Couronne fédérale a permis de graves impiètements sur les terres algonquines sans s'assurer qu'il existait d'abord une entente négociée.

Cinquièmement, étant donné la situation constitutionnelle actuelle et la responsabilité fiduciaire de la Couronne fédérale, celle-ci a le devoir de prendre des mesures spéciales pour protéger les terres algonquines au

Nation has suggested that an appropriate course of action for the federal government to fulfil its duty would be to provide assistance to enable the Algonquins to complete detailed research and documentation for their aboriginal claim. The federal government has thus far rejected this proposal.

1205

Number six, as a consequence of the Royal Proclamation of 1763, common law aboriginal title, the fiduciary duty of the federal government, and section 35 of the Constitution Act, 1982, any Constitutional changes affecting the title of the Algonquin in Quebec require Algonquin consent, and Quebec cannot legally secede from Canada with Algonquin lands without Algonquin consent.

I am now going to hand the floor over to Professor Falk, who will deal with international aspects of this brief.

Professor Richard Falk (Professor of International Law, Princeton University): Co-chairs and hon. members, I feel privileged to participate in this presentation on behalf of the Algonquin peoples and will briefly summarize the international law recommendations.

The Algonquins are peoples within the meaning of international law and, as such, are entitled to exercise the right of self-determination. The contemplated constitutional changes, by way of reform or separation, affect their political status. Secession of Quebec by rupturing the integrity of the Algonquin Nation and its territory has a profound effect, such that its prospect should give rise to appropriate participation, by which approval or disapproval could be expressed by the Algonquin people.

The meaning of the principle of self-determination in international law reflects the practice and aspirations of the peoples in the world, and this is particularly true in light of recent developments. In the dissolution of the Soviet Union and the emergence of Croatia and Slovenia from the former Yugoslavia, the increasing relevance of political behaviour to the application of the rights of self-determination in the world is evident for all to see.

Canada has endorsed this trend toward acknowledging the right of self-determination by the prompt diplomatic recognition it has accorded to these new nations that have formed from this political process. It seems evident that Canada might, at this stage, recognize with equal resolve the right of self-determination of indigenous peoples and nations within its own borders.

It is clear that self-determination may lead to the redefinition of the boundaries and the number of states and that it always pertains to the restructuring of the rights of peoples and nations within states. This latter process is part of international law and cannot be insulated by claiming it is carried on within the state in accordance only with domestic law. This assertion has acquired extra force recently with the increasing recognition that Indian nations are subjects of international law that are deserving of special protection.

[Traduction]

Québec. À cette fin, les Algonquins ont demandé au gouvernement fédéral de les aider à mener une étude exhaustive leur permettant d'étayer leurs revendications territoriales. Le gouvernement fédéral a jusqu'à présent rejeté cette proposition.

Sixièmement, par suite de la Proclamation royale en 1763, du droit ancestral inscrit dans le common law, de l'obligation fiduciaire du gouvernement fédéral et de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, toute modification constitutionnelle touchant le droit des Algonquins du Québec nécessite le consentement des Algonquins; le Québec ne peut pas légalement se séparer du Canada avec les terres des Algonquins sans le consentement de ces derniers.

Je cède maintenant la parole au professeur Falk, qui traitera des aspects reliés au droit international.

M. Richard Falk (professeur de droit international, Université Princeton): Messieurs les coprésidents, Mesdames et Messieurs, je suis honoré de pouvoir témoigner au nom du peuple algonquin. Je vais essayer de résumer rapidement les recommandations du droit international.

Les Algonquins forment des peuples au sens du droit international et, comme tels, peuvent exercer leur droit à l'autodétermination. Les modifications constitutionnelles envisagées, qu'elles se traduisent par une réforme ou une séparation, ont des répercussions sur leur statut politique. La séparation du Québec aurait de telles conséquences sur l'intégrité de la nation et du territoire algonquins, qu'il est impossible de l'envisager sans une participation des Algonquins, par laquelle ils pourraient donner ou non leur accord.

Le principe de l'autodétermination en droit international est lié au mode de vie et aux aspirations des peuples du monde, concept qui a été enforcé à la suite des derniers événements. Dans la dissolution de l'Union Soviétique et l'émergence de la Croatie et de la Slovénie à partir de l'ancienne Yougoslavie, le monde entier a pu constater le lieu entre le comportement politique et l'application du droit à l'autodétermination.

Le Canada a reconnu cette tendance à la reconnaissance de ce droit en accordant rapidement le statut diplomatique à ces nouvelles nations issues d'un processus politique. Il est évident que le Canada pourrait très bien à ce moment-ci reconnaître avec autant de bonne grâce le droit à l'autodétermination des peules et des nations autochtones vivant à l'intérieur de ses frontières

Il est clair que l'autodétermination peut amener une redéfinition des frontières et des États; elle suppose toujours une restructuration des droits des peuples et des nations à l'intérieur des États. Ce processus est consacré en droit international et on ne peut l'ignorer simplement en prétendant qu'il joue à l'intérieur d'un État et conformément aux lois de cet État. Ce concept a été renforcé récemment par l'affirmation de plus en plus répandue selon laquelle les nations indiennes sont des nations relevant du droit international qui méritent une protection spéciale.

Further, it is clear that the recognition of the inherent right of self-government for aboriginal peoples within Canada does not necessarily imply at all a claim of sovereignty or independence. Particularly, as in this case, the right of self-determination is intended to be exercised and specified within the principal instrument creating the Canadian state, namely the Constitution

Further, irrespective of Constitutional recognition, the situation would be very different for Algonquin peoples within a separate Quebec state that itself came into being as a result of the interruption of the territorial integrity of the Canadian state. The Algonquin peoples' right of self-determination rests, in this sense, on firmer ground than that of Quebec, from which it is now appealing.

1210

Finally, what is also relevant is the international law doctrine of secession to rights and duties of the prior state in the event of revolutionary changes of circumstances, including separation.

There is a fiduciary duty on the part of Canada to be sure that whatever political entities succeed the present political arrangements, those entities assume full responsibility for whatever rights the Algonquin people now enjoy. And it is of great importance that the federal government acknowledge this responsibility.

There are some recommendations I would like to read now, which I think would be very relevant to this committee.

The Algonquin Nation recommends the clear and unconditional entrenchment of the inherent right of self-government.

Second, we recommend the creation of a special mechanism or tribunal to oversee the implementation of self-government and to resolve jurisdictional disputes as they arise. This mechanism should also be given the responsibility to oversee the administration of the fiduciary duties of the federal government to inquire into breaches by the federal government and enforce compliance as necessary.

In conclusion, Chief Matchewan has one final word.

Grand Chief Matchewan: This leads to the final point. The problems experienced and the losses suffered by the Algonquin people in the last 125 years may not have been as extreme or may not have occurred at all if the federal government had been fulfilling its fiduciary duty to the Algonquin people. It could have done much more to protect Algonquin interests.

Thank you.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin); Merci. Nous allons maintenant commencer la période des questions. Monsieur Waddell.

Mr. Waddell: I would like to welcome you before the committee, Chief, and the people who are with you.

May I personally extend a special welcome to Professor Richard Falk who, as committee members will know, is one of the leading, if not the leading, international lawyer in the world. I will ask you a question in a minute.

[Translation]

Par ailleurs, il est évident que la reconnaissance du droit inhérent à l'autodétermination pour les peuples autochtones du Canada ne signifie pas nécessairement qu'ils prétendent à la souveraineté ou à l'indépendance. Dans ce cas précis, le droit à l'autodétermination est censé être exercé et précisé dans le cadre du principal instrument créant l'État canadien, c'est-à-dire la Constitution.

Par ailleurs, en dehors de la question de la reconnaissance constitutionnelle, la situation des peuples algonquins serait très différente à l'intérieur d'un Québec séparé, qui aurait lui-même vu le jour par suite de la rupture de l'intégrité territoriale de l'État canadien. En ce sens, le droit des peuples algonquins à l'autodétermination est beaucoup mieux établi que celui du Québec, qui fonde l'appel actuel.

Enfin, dans le contexte de la doctrine de la séparation en droit international, il convient de parler des droits et des obligations de l'ancien État en cas de circonstances extraordinaires, dont la séparation.

Le Canada a une obligation fiduciaire de veiller à ce que les entités politiques, quelles qu'elles soient, qui succèdent aux ententes politiques actuelles assument l'entière responsabilité des droits dont jouit couramment le peuple algonquin. Il est de la plus haute importance que le gouvernement fédéral réaffirme son rôle à cet égard.

Je vous livre maintenant un certain nombre de recommandations qui pourraient vous intéresser.

La nation algonquine recommande l'inclusion claire et sans condition dans la Constitution du droit inhérent à l'autonomie politique.

Nous recommandons également la création d'un mécanisme ou d'un tribunal spécial chargé de surveiller l'application de l'autonomie gouvernementale et de résoudre les conflits de compétence qui pourraient survenir. Ce mécanisme devra également être chargé de surveiller l'administration de l'obligation fiduciaire du gouvernement fédéral, d'enquêter sur toute violation commise par le gouvernement fédéral et de le forcer à respecter ses engagements au besoin.

Le chef Matchewan aimerait maintenant conclure.

Le Grand chef Matchewan: Un dernier point. Les problèmes et les pertes qu'ont éprouvés les Algonquins au cours des 125 dernières années n'auraient pas été si difficiles à supporter ou même ne seraient pas survenus si le gouvernement fédéral avait respecté son obligation fiduciaire envers les Algonquins. Le gouvernement fédéral aurait pu beaucoup mieux protéger leurs intérêts.

Merci

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. We will now begin our question period with Mr. Waddell.

M. Waddell: Je vous souhaite la bienvenue au comité, chef, à vous et à votre délégation.

Je suis particulièrement heureux de voir le professeur Richard Falk qui, comme le comité le sait, est l'un des experts en droit international les plus connus, sinon le plus connu au monde. J'aurais une question à lui poser dans quelques minutes.

I want to say one thing, however, before I start. We've been hearing a lot of business groups today, and as someone who's on the left, a social democrat, it's almost as if the left in Quebec is invisible. I wish they would come before our committee. Indeed, I wish the Quebec government would come before our committee. Quebec is still in Canada, and I hope it stays in Canada. It would be very helpful for our committee if we heard from the Quebec government and maybe heard from some of the unionists in Quebec.

Having said that, I would like to ask you a question, Professor Falk. Are you saying, then, that this committee or the Canadian government should not worry about entrenching the inherent right of self-government for aboriginal peoples in Canada, that it's not necessary to say that that inherent right is within Canada, or words to that effect, as the government proposes?

Prof. Falk: I think the issue is complex and has to be dealt with in a careful and responsible way. But no matter what Canada were to say, it cannot confine the issue to the domestic political and constitutional processes of Canada. Self-determination for indigenous peoples is now much too strongly acknowledged on an international level, and the whole development of rights for nations that wish to separate, whether it is in Yugoslavia, the Soviet Union, or in relation to the rights of the Kurdish people in Iraq, reflect a new acknowledgement that self-determination is an international question. But one should recognize at the same time that it doesn't imply the claim of separate sovereignty or the claim to realize self-government outside the framework of Canada or an existing political system.

• 1215

So on the one side, self-determination is an international question, but if the aspirations, for instance, of the Algonquin people can be satisfied through the affirmation of their rights of self-government and their participation in this process, then that would realize the obligations of Canada under international law.

Mr. Waddell: Thank you. I want to put a question to the chief or to Mr. Nahwegahbow. One suggestion in the government proposals is to recognize a distinct society for the province of Quebec. Another proposal being suggested is some form of aboriginal self-government. Do you see any necessity for qualifying in any way the distinct society in order to protect the principle of aboriginal self-government? Do you see any clash between them, or can both exist at the same time?

Mr. Nahwegahbow: The situation was more problematic under the Meech Lake proposal, which would have provided for recognition of the distinct society and the obligation on the part of the Quebec legislature to promote that. That was outside the Charter. Under the current proposal, I believe, it's within the Charter and it would apply to the interpretation of provisions within the Charter. As you know, section 35 and the other provisions respecting aboriginal

[Traduction]

Avant de commencer, j'aimerais soulever un point. Nous avons entendu beaucoup de groupes d'affaires aujourd'hui. Moi qui suis de gauche, social-démocrate, je considère que la gauche au Québec est presque invisible. J'aurais souhaité qu'elle se manifeste devant le comité. J'aurais souhaité que le gouvernement du Québec lui-même comparaisse. Le Québec fait toujours partie du Canada; j'espère qu'il continuera d'en faire partie. Il serait très utile au comité d'entendre le gouvernement du Québec et même des partisans de l'union au Québec.

J'aimerais vous poser cette question, monsieur Falk. Vous dites donc que ce comité ou le gouvernement canadien ne devrait pas avoir peur d'inclure dans la Constitution le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones du Canada, qu'il est inutile de prévoir que ce droit inhérent doit être exercé à l'intérieur du Canada ou d'utiliser des mots à cet effet, comme le gouvernement le propose?

M. Falk: La question est complexe et doit être abordée de façon prudente et responsable. Quoi que déciderait le Canada, cependant, il ne pourrait pas confiner la question au processus politique et constitutionnel inférieur du Canada. L'autodétermination des peuples autochtones est maintenant un principe trop bien établi en droit international; la façon de considérer les droits des nations qui désirent se séparer, que ce soit la Yougoslavie ou l'Union soviétique, qu'il s'agisse du peuple kurde en Irak ou d'un autre peuple, reflète de plus en plus le principe selon lequel l'autodétermination relève du droit international. Ce qui ne signfie pas nécessairement la prétention à une souveraineté distincte ou à une autonomie gouvernementale en dehors du cadre canadien ou d'un système politique existant.

Donc, d'une part, l'autodétermination est une question internationale, mais, d'autre part, si les aspirations des Algonquins, par exemple, peuvent être satisfaites par l'octroi de leur droit à l'autonomie gouvernementale et par leur participation à ce processus, le Canada respecterait alors ses obligations en vertu du droit international.

M. Waddell: Merci. Je voudrais maintenant poser une question au chef ou à M. Nahwegahbow. Dans ses propositions, le gouvernement évoque la possibilité de reconnaître la province de Québec comme société distincte. Il parle également d'une forme quelconque d'autonomie gouvernementale pour les autochtones. Croyez-vous qu'il soit nécessaire de limiter de quelque façon que ce soit le sens de société distincte pour protéger le principe de l'autonomie gouvernementale des autochtones? Y a-t-il possibilité de conflit entre les deux idées, ou peuvent-elles coexister?

M. Nahwegahbow: La situation aurait été plus complexe en vertu de l'Accord du lac Meech, qui non seulement aurait reconnu la société distincte, mais aurait obligé l'Assemblée législative du Québec à en faire la promotion. Et c'est quelque chose qui n'aurait pas été inscrit dans la Charte. Selon les propositions actuelles, si je comprends bien, le tout y serait inscrit et déterminerait l'interprétation donnée aux dispositions de la Charte. Comme vous le savez, l'article 35

peoples are outside the Charter. In my opinion it's considerably safer where it currently is.

Mr. Waddell: Could you tell me a little more about this fiduciary relationship that the Government of Canada has? Are you saying that if Quebec were to exercise its right to self-determination and leave Canada, the federal government would have an obligation to come in and protect the native people of Quebec? How does this fiduciary obligation work?

Mr. Nahwegahbow: I suppose this is at two levels. I mentioned it in my section; as well, Professor Falk referred to it internationally. In domestic law it's quite clear that the federal government has a binding obligation to protect the land and other interests of aboriginal people.

Mr. Waddell: Does that come from the treaties or the royal proclamations—

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur Waddell, la réponse est bien facile: la Cour suprême a déjà dit que le fédéral avait un rôle de fiduciaire.

M. Waddell: Puis-je poser la question au témoin? Si vous voulez être témoin, assoyez-vous ici.

Could you respond to my question?

Mr. Nahwegahbow: Yes, it's absolutely clear that the federal government does have a duty to protect the interests of the Algonquin in the event of separation or not.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): Chief and delegates, I want to welcome you to the committee. You have a very detailed brief. One of the comments you make at the outset is that you would like to use this process to correct history. A large part of your brief has done that. I want to thank you for that presentation and to ask you two specific questions about your recommendations.

In the previous discussions two of the concerns that have been outlined with respect to inherent right to self-government are its implications for international law and the applicability of Canadian and provincial laws on Indian territories. Your first recommendation is an unconditional entrenchment of the inherent right to self-government. Is that to mean that those two concerns about application of international law and Canadian and provincial laws would not apply on Indian territories?

• 1220

Your second recommendation deals with the creation of a special mechanism or tribunal. Just above that, in the middle of page 42, you say that you are suggesting a special constitutionally created mechanism. What part of the Constitution would you put this in? Are you talking about section 35, or a new section, or what exactly is your proposal with respect to the special mechanism that you are recommending to the committee?

Mr. Nahwegahbow: I will answer that, Mr. Littlechild. With respect to your first question, the concern over the implications of international law, I think Professor Falk has dealt with that one. However, over the applicability of laws

[Translation]

ainsi que les autres dispositions relatives aux autochtones ne figurent pas dans la Charte. À mon avis, la situation actuelle est bien meilleure.

- M. Waddell: Pourriez-vous me parler davantage de cette obligation fiduciaire qu'a le gouvernement du Canada? Vous voulez dire que si le Québec exerçait son droit à l'autodétermination et quittait le Canada, le gouvernement fédéral aurait l'obligation d'intervenir et de protéger les autochtones du Québec? Que signifie cette obligation fiduciaire?
- M. Nahwegahbow: Cela dépend du plan sur lequel vous vous situez. J'en ai parlé lors de mon intervention; monsieur Falk y a fait allusion lorsqu'il a traité des ramifications internationales. Sur le plan national, il est parfaitement clair que le gouvernement fédéral a l'obligation absolue de protéger le territoire et les intérêts des peuples autochtones.
- **M.** Waddell: Cette obligation découle-t-elle des traités ou des sanctions royales. . .

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Waddell, the answer is quite obvious: the Supreme Court has stated already that the federal government had a fiduciary role.

Mr. Waddell: Can't I ask the witness? If you want to testify you can come and sit here.

Pouvez-vous répondre à ma question?

- M. Nahwegahbow: Il est parfaitement clair que le gouvernement fédéral a l'obligation de protéger les intérêts des Algonquins, qu'il y ait séparation ou non.
- M. Littlechild (Wetaskiwin): Chef, membres de la délégation, je vous souhaite la bienvenue au comité. Votre mémoire était très détaillé. Vous avez dit au début que vous vouliez en profiter pour corriger l'histoire. Vous y êtes parvenu en grande partie. Je vous en remercie. J'aimerais par ailleurs vous poser quelques questions au sujet de vos recommandations.

Lors des précédentes discussions, deux des préoccupations exprimées au sujet du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale avaient trait à ses répercussions sur le plan international et à son effet sur les lois canadiennes et provinciales en territoire indien. Votre première recommandation vise l'inclusion sans condition dans la Constitution du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Est-ce à dire que ces deux préoccupations relatives aux répercussions sur le plan international et à l'application des lois canadiennes et provinciales ne concerneraient pas les territoires indiens?

Votre deuxième recommandation a trait à la création d'un mécanisme ou d'un tribunal spécial. Un peu avant, au milieu de la page 42, vous proposez que ce mécanisme spécial soit prévu dans la Constitution. Où exactement s'inscrirait-il dans la Constitution? À l'article 35 ou à un nouvel article? Également, en quoi ce mécanisme spécial consisterait-il?

M. Nahwegahbow: Je vais répondre à cette question, monsieur Littlechild. Pour ce qui est des répercussions sur le plan international, je pense que le professeur Falk a expliqué la situation. Pour ce qui est, d'autre part, de l'application des

within the Algonquin territories, clearly I think that is going to be a matter for practical consideration and also for negotiations, which leads to the second part of your question, which is the mechanism.

The mechanism is really intended to oversee the most realistic implementation of self-government. In addition, the mechanism is also intended to oversee the fulfilment of the federal fiduciary responsibility, because in the past the federal government has just refused to honour its obligation. As to where it should be located within the proposals, I haven't personally given that any thought. It probably could be located within a separate provision, maybe alongside section 35.

- Mr. Littlechild: Another part of your presentation refers to the requirement of consent of the Algonquin Nation with respect to constitutional change. How do you suggest that might happen? What would be done to achieve that consent among the aboriginal nations, at least the Algonquin Nation?
- Mr. Nahwegahbow: There is a history of direct relations between the federal government and aboriginal people. Originally it was the British Crown and then that followed through to the Canadian federal government. Probably the mechanism to do that would be through direct bilateral relations with the federal government. Thus far, however, the federal government has refused to have any discussions with the Algonquins on that subject.
- M. Blackburn: Ce matin, le Conseil du patronat nous disait qu'il était favorable à ce qu'on parle d'autonomie gouvernementale des autochtones. Il y avait la phrase suivante dans son mémoire:

Nous sommes d'accord avec le contenu de ces deux propositions si elles se réalisent dans le cadre d'ententes négociées et non décidées par les tribunaux, et à la condition également que de telles ententes n'impliquent pas la création de multiples États souverains à travers le Canada et que l'on sauvergarde l'intégrité du territoire.

Est-ce que vous êtes d'accord sur le principe énoncé par le Conseil du patronat?

Mr. Nahwegahbow: I think that most of that is not objectionable. Clearly, the implementation of self-government will require negotiations. However, the brief clearly is saying that the recognition of the inherent right of self-government should be unconditional. I think that is an absolute necessity. Following the entrenchment, however, I think negotiations would be in order.

• 1225

It is also within this brief that it wouldn't be appropriate for these matters to go before the court if a mechanism was provided for within the Constitution itself to deal with this. Professor Falk has dealt with the issue of sovereign states and territorial integrity, I think.

Prof. Falk: I think there are two aspects to the presentation here. The first is that only by the unconditional affirmation of the inherent right of self-government can Canada satisfy its obligations under international law; but the

[Traduction]

lois en territoire algonquin, il faudrait étudier la question sur le plan pratique et engager des négociations, ce qui débouche sur le mécanisme spécial que nous proposons.

Ce mécanisme doit permettre de faire appliquer les éléments les plus réalistes de l'autonomie gouvernementale. Il doit également permettre de surveiller la façon dont le gouvernement fédéral s'acquitte de son rôle de fiduciaire, parce que par le passé le gouvernement fédéral a simplement refusé de respecter sa responsabilité. Pour ce qui est de l'endroit où il devrait se trouver dans les propositions, je dois vous avouer que je n'y ai pas réfléchi personnellement. Il pourrait probablement faire l'objet d'une disposition distincte, jointe à l'article 35.

- M. Littlechild: Vous indiquez également dans votre mémoire que la nation algonquine devrait être appelée à donner son consentement à toute modification constitutionnelle. Quel serait le processus à cet égard? Comment les nations autochtones, ou du moins la nation algonquine, pourrait-elle en venir à une décision?
- M. Nahwegahbow: Historiquement, les relations entre le gouvernement fédéral et les peuples autochtones ont toujours été directes. C'était la couronne britannique au début, puis c'est devenu le gouvernement fédéral canadien. Le mécanisme serait probablement un mécanisme qui favoriserait des relations bilatérales directes avec le gouvernement fédéral. Jusqu'à présent, cependant, le gouvernement fédéral a refusé de tenir des discussions avec les Algonquins à ce sujet.

Mr. Blackburn: This morning, the Conseil du patronat told us that it was in favour of putting aboriginal self-government on the table. It said the following in its brief:

We agree with the content of these two proposals if they come about through negotiated agreements and not court decisions, under condition also that these arrangements do not imply the proliferation of sovereign states in Canada and that territorial integrity be maintained.

Would you subscribe to the Conseil du patronat's view?

M. Nahwegahbow: C'est acceptable en gros. Il est certain que la réalisation de l'autonomie gouvernementale nécessite des négociations. La reconnaissance elle-même du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale doit être inconditionnelle. C'est essentiel. Une fois cette reconnaissance accordée dans la Constitution, des négociations doivent avoir lieu.

Notre mémoire indique que: l'affaire n'a pas à être soumise aux tribunaux si elle peut être réglée au moyen des mécanismes prévus dans la Constitution. Par ailleurs, le professeur Falk a traité de la question des États souverains et de l'intégrité territoriale.

M. Falk: Le mémoire aborde la question sous deux angles. D'abord, ce n'est qu'en reconnaissant sans condition le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale que le Canada peut satisfaire à ses engagements sur le plan

second part of that is that if that is done, then it does not imply the creation of additional sovereign states within Canada. The inherent right of Algonquin self-government is not equivalent to the creation of a new sovereign state.

Ms Blondin (Western Arctic): I would like to thank the presenters for coming forward with a very comprehensive and very substantively exhaustive document. I don't think we can do justice to this document in the time we are allotted, but I have a couple of questions. I will pick up on Mr. Waddell's question about distinct society and the inherent right to self-government.

In the distinct society there are specific provisions for language, the law code, and the culture. Under the inherent right, I assume you would be looking for certain provisions. Are there any provisions under the distinct society for the aboriginal people of Quebec, including the Cree? Would there be any overlap between the inherent right and the distinct society clause?

Further to that, the whole issue of the division of powers is very important for Quebec. With regard to what Quebec will get in its pursuit of the constitutional agenda, would there be anything of benefit for the aboriginal people of this province—specifically, in your case, the Algonquins?

Mr. Nahwegahbow: With regard to the second point, we mention in the brief—although we didn't have time to review it in the recommendations—that the objectionable provisions were a clarification of exclusive provincial jurisdiction over mining and forestry, which have been two major battlegrounds in conflicts between aboriginal peoples and provinces and development companies. So that is definitely a problem.

A major part of the problem for that is the fact that the federal government, although it has jurisdiction over Indians and Indian lands, has refused consistently throughout history to maintain its fiduciary duty to aboriginal people. Had it been a little more assertive, especially in federal-provincial conflicts, in protecting the rights of aboriginal peoples, it might not have been a consideration, but as it stands, the recognition of the exclusive jurisdiction in those two particular areas would be problematic.

Ms Blondin: When the negotiations are pursued on the division of powers, one particular strong point Quebec puts forward is the residual power. It has been my experience as a politician that we are not able to determine which items are national and which are non-national. It has been spoken of somewhat that perhaps one particular concern might be the environmental assessment review process, which would give Quebec overriding jurisdiction, which would make implications for James Bay.

Do the Algonquin perhaps have any similar concerns with regard to forestry?

[Translation]

international; deuxièmement, cette reconnaissance accordée, elle ne signifie pas nécessairement la création d'États souverains supplémentaires au Canada. L'affirmation du droit inhérent des Algonquins à l'autonomie gouvernementale n'est pas l'équivalent de la création d'un nouvel État souverain.

3-2-1992

Mme Blondin (Western Arctic): Je remerice les témoins de nous avoir présenté un document aussi complet et aussi approfondi. Nous ne pouvons pas lui accorder toute l'attention qu'il mérite dans le temps qui nous est accordé, mais j'ai quand même une ou deux questions. Je reviens d'abord au point de M. Waddell relativement à la société distincte et au droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Dans le cadre de la proposition sur la société distincte, il y a des dispositions précises sur la langue, le Code civil et la culture. Au titre du droit inhérent, je suppose que vous recherchez un certain nombre de choses. Les peuples autochtones du Québec, dont les Cris, sont-il visés par la proposition de société distincte? Le droit inhérent et la société distincte se recoupent-ils à certains moments?

De même, toute la question de la répartition des pouvoirs est très importante pour le Québec. Dans ce que pourrait obtenir le Québec dans le cadre de ses revendications constitutionnelles, y aurait-il quelque chose qui puisse bénéficier aux peuples autochtones de la province—plus précisément aux Algonquins, dont vous êtes?

M. Nahwegahbow: En ce qui concerne notre deuxième point, nous disons dans notre mémoire—nous n'avons pas eu le temps d'y revenir dans les recommandations—que les objections que nous avons ont trait à la clarification de la compétence provinciale exclusive sur les mines et les forêts, deux domaines importants où il y a souvent eu conflit entre les autochtones, les provinces et les grandes sociétés. Il y a donc définitivement un problème à ce niveau.

Ledit problème, en grande partie, est dû au refus depuis toujours du gouvernement fédéral, qui a compétence sur les Indiens et les territoires indiens, d'exercer son rôle de fiduciaire vis-à-vis des autochtones. Si le gouvernement fédéral s'était montré plus intéressé à protéger les droits des autochtones, surtout lors des différends avec les provinces, le problème ne se serait peut-être pas posé. Dans l'état actuel des choses, la reconnaissance de la compétence exclusive des provinces dans ces domaines importants pourrait créer des difficultés.

Mme Blondin: Dans le cadre des négociations sur la répartition des pouvoirs, le Québec revient toujours avec beaucoup d'insistance sur le pouvoir résiduel. Mon expérience comme politicienne me pousse à dire qu'il est parfois impossible de déterminer ce qui est national et ce qui ne l'est pas. Il a été indiqué à certains moments qu'une préoccupation à cet égard pourrait être le processus d'examen des évaluations environnementales, lequel pourrait relever prioritairement du Québec, avec tout ce que cette situation pourrait comporter pour la Baie James.

Les Algonquins entretiennent-ils des craintes similaires en ce qui concerne les forêts?

• 1230

Mr. Nahwegahbow: Clearly, as I have indicated, I think there has to be some more thought given to what exactly is allocated in terms of the division of powers to the provincial level. If you make the jurisdiction exclusive in forestry and mining, that basically is part of where jurisdiction over environment comes from. There is no provision in section 91 or 92 that says the federal or provincial government shall have jurisdiction over environment. It comes from bits and pieces throughout the Constitution. To put in exclusive jurisdiction over forestry and mining would strengthen the role of the provinces in environment. In the past, at least, that has been a problem.

Ms Blondin: You have very generously put some very provocative issues. You talk about the consent of the Algonquin. This is not the first time this has been put to us. Our subcommittee was in Iqaluit, where we heard from the Labrador people. The native women indicated that they would take the same position, that they would prefer not to separate.

I am sure we are all very optimistic that we are going to come to some resolution, that we will not have an impasse so great that we can't bring things together in the end. What is the hope of the Algonquin people? Should we fail at this round or at another part of the process—maybe the first ministers conference fails—what exactly do you expect the government to do in terms of fiduciary duty in light of the historical record they have of owning up to that duty?

Grand Chief Matchewan: I will try to answer that. You have put a very tough question in front of me. In our situation, the Algonquins of Barrière Lake, we have always managed to continue as we have often operated... We don't even vote in the federal or provincial elections. That means that if the governments are going to completely ignore the rights we have, I see that in the future we are going to be seeing more dissolving of our identity and way of life.

I think the federal government has one heavy fiduciary duty to protect our rights, not to just drop us off like that. After all, you made an agreement with us a long time ago and we still remember that agreement. When we still . . that has been going around, those were some of the things that were given to the Indian people by the federal government, and that's still within our minds. If the government shouldn't support us at all, then we have no choice but to look at our own option of separating from Quebec and Canada, that we want to be on our own.

Mr. Nahwegahbow: I have one final point related to the question of Ms Blondin. What had been suggested in dialogue with the federal government, or at least in communications to them, was that they should provide assistance to the Algonquins to investigate this matter, to research and document their claim to know exactly what the legal obligations of the federal government are and what the legal strength of the claim of the Algonquins is. That would

[Traduction]

M. Nahwegahbow: Il va sans dire, je le répète, qu'il faut réfléchir davantage aux pouvoirs qui seront véritablement transférés aux gouvernements provinciaux. Si l'on accorde aux provinces la compétence exclusive sur l'exploitation forestière et minière, il existe fondamentalement un lien avec la compétence en matière d'environnement. Aucune disposition de l'article 91 ou 92 ne stipule que le gouvernement fédéral ou provincial doit avoir la compétence sur l'environnement. Cela se retrouve dans diverses petites dispositions d'un bout à l'autre de la Constitution. Si l'on accorde la compétence exclusive à l'égard de l'exploitation forestière et minière, cela affirmera le rôle des provinces dans le secteur de l'environnement. Par le passé, du moins, il s'est posé un problème.

Mme Blondin: Vous avez soulevé très calmement des questions très litigieuses. Vous parlez du consentement des Algonquins. Ce n'est pas la première fois que la question nous est posée. Notre sous-comité a siégé à Iqaluit où il a entendu le témoignage des habitants du Labrador. Les femmes autochtones ont dit qu'elles adopteraient la même position et qu'elles préféreraient ne pas se séparer.

Je suis sûre que nous sommes tous convaincus d'en arriver à une solution quelconque et que nous finirons par sortir de l'impasse actuelle. Qu'espère le peuple algonquin? Si les discussions échouent au cours de la présente ronde ou à un autre moment de nos consultations—la conférence des premiers ministres risque d'échouer—que doit faire exactement le gouvernement, selon vous, conformément à son obligation fiduciaire, compte tenu de ses antécédents historiques quant à sa façon d'honorer cette obligation?

Le Grand chef Matchewan: Je vais essayer de répondre à cette question. Vous m'avez posé une question très difficile. Nous, les Algonquins, du lac Barrière, avons toujours réussi à continuer comme par le passé... Nous ne votons même pas aux élections fédérales ou provinciales. Autrement dit, si les gouvernements continuent à faire fi de nos droits, je pense qu'à l'avenir nous risquons de perdre de plus en plus notre identité et notre mode de vie.

Le gouvernement fédéral a selon moi une obligation fiduciaire importante de protéger nos droits, et pas de nous laisser tomber comme il le fait. Après tout, vous avez conclu une entente avec nous il y a longtemps et nous ne l'avons pas oublié. Cette entente a été respectée, le gouvernement fédéral a accordé certaines choses aux Indiens et nous ne l'avons pas oublié. Si le gouvernement refuse de nous venir en aide, nous n'aurons pas d'autre choix que d'envisager notre propre option, à savoir nous séparer du Québec et du Canada et devenir autonomes.

M. Nahwegahbow: J'ai une dernière remarque à faire pour répondre à la question de M^{me} Blondin. Au cours de nos discussions ou plutôt de nos communications avec les représentants du gouvernement fédéral, il a été proposé que ces derniers aident les Algonquins à examiner de près la question, à faire des recherches et à justifier leurs revendications pour savoir exactement quelles sont les obligations juridiques du gouvernement fédéral et quelle

have been a perfectly legitimate thing for them to do. Of course, they have chosen not to take up that recommendation.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci.

Thank you very much for your presentation.

La séance est levée jusqu'à 14 heures.

[Translation]

valeur juridique comporte la revendication des Algonquins. Le gouvernement fédéral aurait très bien pu agir ainsi mais, bien entendu, il a préféré ne pas donner suite à cette recommandation.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you.

Merci beaucoup de votre exposé.

This meeting is adjourned until 2:00 p.m.

From Conseil du patronat du Québec:

Ghislain Dufour, President;

Guy Laflamme;

Sébastien Allard, Administrator.

From the Algonquin Nation:

Jean-Maurice Matchewan, Grand Chief;

David Nahwegahbow, Legal Advisor;

Russell Diabo, Policy Advisor;

James Morrison, Historian;

Richard Falk, International Law Expert, Princeton University (U.S.A.).

Du Conseil du patronat du Québec:

Ghislain Dufour, président;

Guy Laflamme;

Sébastien Allard, administrateur.

De la Nation algonquine:

Jean-Maurice Matchewan, grand chef;

David Nahwegahbow, conseiller juridique;

Russell Diabo, conseiller politique;

James Morrison, historien;

Richard Falk, Droit international, Université de Princeton (É.-U.).

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Certified General Accountants' Association of Canada:

Marcel Hardy, President;

Ronald J. Bourke, 1st Vice-President;

S. Anthony Toth, Director of Public Affairs;

Wm. Laurence Scott, Government Affairs Counsel.

From the Task Force on Canadian Federalism:

Julius Grey, President;

Monty Berger, Director;

Roger Comtois, Vice-President.

Individual:

Patrice Garant, Professor, Laval University.

From Chambre de commerce du Québec:

John H. Dinsmore; président, Forum Entreprises-Universités:

Claude Descoteaux, Executive Vice-President:

Pierre Fortier, Vice-President;

Jacques Plante, Vice-President;

Pierre Martin, Chairman of the Board.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

De l'Association des comptables généraux agréés du Canada:

Marcel Hardy, président;

Ronald J. Bourke, premier vice-président;

S. Anthony Toth, directeur des Affaires publiques;

Wm. Laurence Scott, conseiller pour les affaires gouvernementales.

Du Groupe de travail sur le fédéralisme canadien:

Julius Grey, président;

Monty Berger, directeur;

Roger Comtois, vice-président.

Particulier:

Patrice Garant, professeur, Université Laval.

De la Chambre de commerce du Québec:

John H. Dinsmore, président, Forum Entreprises-Universités;

Claude Descoteaux, vice-président exécutif;

Pierre Fortier, vice-président;

Jacques Plante, vice-président;

Pierre Martin, président du conseil.

(Suite à la page précédente)

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 58

Monday, February 3, 1992 Quebec City, Quebec

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 58

Le lundi 3 février 1992 Québec (Québec)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Janice Johnson John Lynch-Staunton Allan MacEachen Michael Meighen Peter Stollery Arthur Tremblay—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gilbert Chartrand Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Wilton Littlechild Russell MacLellan Rob Nicholson Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

Mario Beaulieu
Pierre De Bané
Daniel Hays
Janice Johnson
John Lynch-Staunton
Allan MacEachen
Michael Meighen
Peter Stollery
Arthur Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Gilbert Chartrand Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Phillip Edmonston Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Wilton Littlechild Russell MacLellan Rob Nicholson Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, FEBRUARY 3, 1992 (63)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 2:01 o'clock p.m. this day, in Room Ballroom 1 of the Loews Le Concorde Hotel, Quebec City, Quebec, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Peter Stollery and Arthur Tremblay.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Russell MacLellan, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, John Reimer, Monique B. Tardif, and Ian Waddell.

Other Members present: Lynn Hunter and Howard McCurdy.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: Individual: Raymond Garneau. From the Council for Canadian Unity: Pierre J. Jeanniot, Chairman; Thomas R. Denton; Jocelyn Beaudoin; Pierre Tremblay; and Margo Brousseau. From the Equality Party: Robert Libman, Leader. From the Canadian Jewish Congress: Les Scheininger, President; and Max Bernard. From the Italian Canadian Congress: Antonio Sciascia, former National President; and Giusseppe Manno. From the Hellenic Canadian Congress: Harry Tsimberis, Vice President of the Hellenic Canadian Congress of Quebec; and André Gerolymotos. From the Townshippers' Association: Myrna MacAulay, President; Marjorie Goodfellow, Chair, Constitutional Committee; Michael Fox, Member of the Board of Directors; and Susan Mastine, Executive Director.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Ken Hughes, it was agreed,—That a drafting committee composed of eleven Members of the Committee; the two Co-Chairmen, four Progressive Conservatives, three Liberals, two New Democrats; be appointed after the usual consultations to prepare a draft report for the consideration of the Committee; and

—That to assist the drafting committee a staff committee be established under the guidance of the Legal and Constitutional Advisor and include a staff representative from each of the three political parties; and that this staff committee work under the direction of the drafting committee.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 3 FÉVRIER 1992 (63)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 14 h 01, dans la Salle de bal 1 de l'hôtel Loews Le Concorde, à Québec, sous la présidence de Dorothy Dobbie (coprésidente).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: les honorables sénateurs Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Peter Stollery et Arthur Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Russell MacLellan, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, John Reimer, Monique B. Tardif et Ian Waddell.

Autres députés présents: Lynn Hunter et Howard McCurdy.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: À titre particulier: Raymond Garneau. Du Conseil pour l'unité canadienne: Pierre J. Jeanniot, président; Thomas R. Denton; Jocelyn Beaudoin; Pierre Tremblay; Margo Brousseau. Du Parti Égalité: Robert Libman, chef. Du Congrès juif canadien: Les Scheininger, président; Max Bernard. Du Congrès italo-canadien: Antonio Sciascia, ex-président; Giusseppe Manno. Du Congrès hellénique canadien: Harry Tsimberis, vice-président, section Québec; André Gerolymotos. De l'Association des Townshippers: Myrna H. MacAulay, présidente; Marjorie Goodfellow, présidente du comité constitutionnel; Michael Fox, membre du conseil; Susan Mastine, directrice exécutive.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

Sur motion de Ken Hughes, il est convenu,—Que soit constitué, après les consultations habituelles, un comité de rédaction composé de onze membres du Comité, soit les deux vice-présidents, quatre progressistes-conservateurs, trois libéraux et deux néo-démocrates, afin de préparer une ébauche de rapport à l'intention du Comité; aussi,

—Que, afin d'aider le comité de rédaction, une équipe de rédacteurs, dirigée par le conseiller juridique et constitutionnel, soit établie et que chacun des trois partis y désigne un réprésentant; que l'équipe travaille sous la direction du comité de rédaction.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

 \grave{A} 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, February 3, 1992

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Colleagues, this afternoon we begin the hearings with Raymond Garneau.

M. Raymond Garneau (présentation individuelle): Merci, madame la présidente et monsieur le président, de m'avoir invité à venir cet après-midi vous rencontrer.

Je voudrais souligner que mon intervention d'aujourd'hui, je la fais à titre personnel; cela n'engage donc pas la compagnie pour laquelle je travaille. C'est avec l'expérience de mes quelques années passées en vie politique que je me présente devant vous.

Je n'ai pas voulu aborder, comme vous l'avez fait dans les conférences régionales, des thèmes particuliers comme l'union économique ou un point spécifique des propositions fédérales. Ce que je veux faire, c'est soumettre à votre attention un certain nombre d'idées qui pourront, je l'espère, éclairer vos réflexions et aussi la recommandation que vous serez appelés à formuler.

La première idée, c'est que l'union économique, si elle est essentielle, a besoin pour fonctionner d'être appuyée par une union politique et c'est pourquoi, dans mon esprit, je me situe carrément dans le camp de ceux qui favorisent le maintien du lien fédéral. Je crois sincèrement qu'il est plus facile de régler des différends entre les juridictions lorsque l'on fait partie d'institutions démocratiques communes que lorsqu'on est assis face à face à une table avec quelqu'un de l'autre camp.

Je reconnais sans détour que le régime fédéral a contribué au développement économique du Québec, à l'atteinte d'un niveau d'équité social élevé, à l'épanouissement de la culture française et à la protection des libertés fondamentales. Ceci ne veut pas dire que ces objectifs n'auraient pas pu être atteints dans un cadre différent, mais le fait qu'ils aient été atteints à l'intérieur du régime actuel est un signe que celui-ci n'a pas que des défauts.

Cependant, les tensions constitutionnelles qui existent au Canada depuis plusieurs années doivent être résolues. L'approche que je suggère pour y arriver, c'est de retourner à l'esprit qui a mené au compromis du pacte confédéral de 1867.

Je vous invite à relire les discours de Georges-Étienne Cartier et des autres leaders francophones du début de la Confédération, en particulier le discours de Saint-Hyacinthe. Pour eux, et surtout pour Cartier, l'entente constitutionnelle accordait aux provinces, en 1867, et au Québec en particulier—et le terme fait partie de ces discours—, «la souveraineté dans les domaines de juridiction exclusive».

C'est la raison pour laquelle le Québec a adhéré au pacte confédéral. L'exercice exclusif de pouvoirs dans nombre de matières culturelles et économiques, de même que la reconnaissance de la spécificité du Québec dans le domaine du droit civil, par exemple, et on pourrait y ajouter les questions de religion ou de langue, lui permettait de se sentir à l'aise avec suffisamment de sécurité pour s'associer aux autres provinces et créer le Canada comme on le connaît aujourd'hui.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 3 février 1992

• 1400

La coprésidente (Mme Dobbie): Chers collègues, cet aprèsmidi nous allons commencer par M. Raymond Garneau.

Mr. Raymond Garneau (Individual Presentation): Thank you, Mr. Co-Chairman and Madam Co-Chairwoman, for having invited me to speak to you this afternoon.

I would like to point out that I'm only speaking in my own name; This in no way represents the views of my employer. I will speak to you today as a man who has spent several years in politics.

I do not want to, as you have done in the regional conferences, speak about specific themes such as economic union or touch upon specific points in the federal proposals. I simply want to submit to you a certain number of ideas which, I hope, will help you in your deliberations as well as in the drafting of the recommendations you will make.

My first idea deals with the economic union. If economic union is essential, it can only work with a political union and that is why I think I clearly side with those who prefer to see the country stay together. I honestly believe it is easier to solve problems concerning jurisdictions when one has common democratic institutions rather than when one must negotiate with someone from aross the table.

I openly recognize that the federal system has contributed to Quebec's economic development, to its high level of social equality, to the development of french culture and to the protection of basic freedoms. This is not to say these objectives would not have been met in another system, but the fact that they were met within the current system signifies that there are not only bad things about it.

But we have to get rid of the constitutional tension which has plagued Canada for many years. In order to solve this problem, I suggest we recreate the spirit of compromise which lead to the creation of confederation in 1867.

I invite you to read speeches by Georges-Etienne Cartier and other francophone leaders at the beginning of Confederation, particularly the Saint-Hyacinthe speech. For these men, and especially for Cartier, the constitutional accord of 1867 gave the provinces and specifically Quebec, "subjects of exclusive legislation". The idea of "sovereignty" was already around at the time.

This is why Quebec agreed to join confederation. The fact that Quebec was allowed to legislate in cultural and economic matters, and that it was recognized as unique because of its civil law, for example, or for its language or religion, made Quebec feel it could safely join the other provinces to create Canada as we know it today.

Pourquoi le Québec s'opposait-il à un Canada centralisé en 1867, et pourquoi s'y oppose-t-il encore en 1992? Pourquoi le Québec tenait-il si chèrement à son autonomie en 1867, et pourquoi y tient-il encore tant en 1992? Tout simplement parce que le Québec est une société où les francophones sont majoritaires dans leur province, mais minoritaires au Canada et très fortement minoritaires en Amérique du Nord. C'est ce que l'on veut signifier aujourd'hui par l'expression «société distincte». Parce que les Québécois francophones représentent environ 5 millions d'habitants sur un continent nord-américain de 250 millions, et parce que la culture anglophone exerce une force d'attraction tellement puissante sur eux, ils se sont toujours inquiétés de leur survie comme peuple.

L'histoire du Canada et des États-Unis ne leur donne pas tout à fait tort. Partout où le français a été minoritaire, il a cessé d'être enseigné, cessé d'être utilisé au travail ou cessé d'être protégé et promu par les lois des gouvernements. Il a perdu de son importance. Le taux d'assimilation des minorités francophones hors Québec qui est d'environ 27 p. 100 et la quasi-disparition des Franco-Américains en sont la triste illustration.

Pour protéger cette langue et cette culture, les francophones du Québec se sont d'abord tournés vers l'Église, puis, peu à peu, vers le seul gouvernement où ils exercent une influence majoritaire, soit le gouvernement du Québec.

Puisque les Québécois francophones s'identifient au gouvernement du Québec, logiquement, ils ont toujours cherché à doter ce gouvernement des leviers essentiels garantissant leur survivance et leur sécurités culturelle, linguistique et aussi économique.

Voilà pourquoi le Québec a toujours revendiqué le respect de ses juridictions exclusives. De Mercier à Duplessis, à Lesage, à Bourassa, tous les premiers ministres du Québec ont toujours résisté à la centralisation.

Refuser de reconnaîrre ce principe, c'est refuser au Canada le droit d'exister.

J'explique souvent ma compréhension de l'entente constitutionnelle de 1867 en disant qu'elle a été scellée grâce à une double union. Une union entre citoyens de langues, de cultures, de religions et de traditions différentes, qui ont accepté de mettre en commun, par le biais d'un Parlement commun, un certain nombre de choses jugées utiles au mieux être collectif. Mais en même temps, on créait une union entre gouvernements provinciaux, qui acceptaient de se délester d'un certain nombre de pouvoirs au profit d'un gouvernement central, mais conservaient un grand nombre de juridictions exclusives touchant directement les individus et les activités économiques près des individus.

Souvenez-vous que ce sont les gouvernements provinciaux qui ont créé le gouvernement fédéral et non l'inverse. Ce sont les gouvernements provinciaux qui ont signé l'entente qui a créé le Canada et qui a réparti les pouvoirs entre les deux ordres de gouvernement.

Or, je ne vois pas très bien comment il serait possible de modifier la Constitution sans que les provinces signataires de ce pacte, et notamment le Québec, n'acceptent ces amendements. [Translation]

Why was Quebec against a centralized Canada in 1867, and why is it still opposed to a centralized Canada in 1992? Why was its autonomy so important for Quebec in 1867, and why is it still so important for Quebec in 1992? Simply because Quebec is a society in which francophones represent the majority in their province, but a minority in Canada and a very small minority in North America. Today, people want to express this reality by calling Quebec a "distinct society". Because francophone Quebeckers represent approximately a population of five million out of a North American population of 250 million, and because the anglophone culture has such a strong influence on Quebeckers, they have always been worried about their survival as a people.

In light of Canadian and Amerian history, they may have a point. Wherever french was in a minority situation, it ceased to be taught, it ceased to be used at work and was not protected or promoted anymore by government laws. French became less important. The rate of assimilation of francophone minorities living outside Quebec is about 27% and the sad proof lies in the fact that Franco-Americans have all but disappeared.

So in order to protect their language and their culture, Quebec francophones turned towards the Church. Then, little by little, they turned towards the only government in which they represented the majority, the government of Quebec.

Since francophone Quebeckers identify with the Quebec government, it's logical that they have always wanted their government to have the tools which would ensure their survival and their cultural, linguistic and economic protection.

This is why Quebec has always demanded control over its areas of exclusive jurisdiction. The premiers of Quebec, from Mercier to Duplessis, to Lesage, and to Bourassa, have always been opposed to centralization.

To deny this principle is the same as denying Canada's right to exist.

When I explain my view of the constitutional agreement of 1867, I say it was achieved because of a double union. The first union was between citizens of different languages, cultures, religions and traditions, citizens who agreed to share, through a common parliament, a certain number of institutions for the common good. But at the same time, there was a second union between provincial governments who agreed to yield certain powers to a central government, though all the while retaining a large number of exclusive jurisdictions which directly concerned individual citizens and their economic activities.

Don't forget that the provincial governments created the federal government and not the reverse. The provincial governments are the ones who signed the agreement creating Canada and dividing powers between the two levels of government.

I therefore cannot see how it would be possible to amend the Constitution without the consent of the provinces who signed this agreement, particularly Quebec.

En ce sens, il n'est absolument pas question que le prochain accord constitutionnel passe par un référendum national à l'initiative du gouvernement fédéral. La réforme de la Constitution n'est pas une responsabilité exclusive du gouvernement fédéral. Pour les changements touchant les aspects fondamentaux de la Constitution, l'accord doit recevoir l'aval du gouvernement québécois. Faire autrement, c'est violer le pacte conclu il y a 125 ans.

Le Québec francophone n'acceptera pas de voir que les règles fondamentales du régime fédéral auxquelles il a ou aura donné son accord puissent être modifiées et imposées par une majorité dont il ne ferait pas partie.

C'est pourquoi les seuls référendums légitimes, pour ratifier les accords constitutionnels, seraient des référendums provinciaux auxquels les gouvernements des provinces auraient donné leur accord. Dans ce cas, les modifications constitutionnelles ne pourraient être entérinées que si une majorité de Québécois et une majorité de Canadiens disent «oui».

Plusieurs estiment qu'il s'agit là d'un droit de veto pour le Québec. C'est un fait. Moi, j'aime mieux parler d'un «droit d'approbation». Comme je le disais lors de ma comparution devant le Comité Beaudoin-Edwards, le Canada ne pourrait pas survivre de toute façon à des modifications constitutionnelles, si la majorité d'une région, que ce soit l'Ouest, les Maritimes, le Québec ou l'Ontario, s'y opposait. Pouvez-vous imaginer qu'un accord adopté en 1992 et basé sur la reconnaissance de la société distincte puisse être rayé de la Constitution dans trois, quatre ou cinq ans par une décision de sept provinces représentant 50 p. 100 de la population, sans l'accord du Québec?

Plusieurs estiment que le Québec demande une décentralisation des pouvoirs—j'aime mieux parler quant à moi du respect des juridictions exclusives des provinces—pour des motifs culturels et linguistiques seulement. Peut-être était—ce le cas autrefois, mais ça ne l'est pas aujourd'hui, et c'est pourquoi il y a un certain nombre de données qui touchent des caractères économiques.

L'internationalisation des marchés et tout le nouveau courant d'intégration économique ont conduit paradoxalement à la régionalisation des économies au Canada. La structure traditionnelle de l'économie canadienne qui jusqu'à l'Accord de libre-échange était caractérisée par un mouvement est-ouest des biens, évolue désormais vers un regroupement de cinq économies régionales. Ces économies ont adopté des axes commerciaux très fortement nord-sud en plus de développer des liens outre-mer distincts les uns des autres. La Colombie-Britannique commerce davantage avec les États-Unis et l'Asie qu'avec le reste du Canada. L'Ontario et le Québec commercent d'abord entre eux, puis avec les États-Unis, et cherchent à s'étendre sur les marchés d'Europe.

En plus de mener à la régionalisation, l'internationalisation s'accompagne aussi d'un mouvement de décentralisation des décisions économiques. Avec l'entente de libre-échange et l'influence grandissante du GATT, les gouvernements ne pourront plus intervenir directement dans l'économie. Sans porter de jugement de valeur sur le bien-fondé de ce nouveau courant, les décisions économiques relèveront de plus en plus des unités de production, qu'elles soient nationales ou internationales.

[Traduction]

It follows that there is no way that the next constitutional agreement can be ratified in a national referendum held by the federal government. Constitutional reform is not the exclusive responsibility of the federal government. Amendments on fundamental aspects of the constitution cannot be made without Quebec's consent. To do otherwise is tantamount to violating the accord signed 125 years ago.

Quebec would not accept changing the basic laws of the land, which it approved or would approve, if it meant not being part of the majority wanting change.

That is why the only legitimate referendum for ratifying constitutional accords would be provincial referendums agreed to by the provinces. In such a case, constitutional amendments would only be entrenched if a majority of Quebeckers and a majority of Canadians said "yes".

Many people believe this translates into giving Quebec a veto. That's a fact. I personally prefer the expression "right of approval". In any case, as I said in my testimony before the Beaudoin-Edwards committee, Canada could not undergo constitutional change if the majority in one region, be it the west, the maritimes, Quebec or Ontario, disagreed. Is it realistic to think that an agreement signed in 1992, and based on the recognition of the distinct society, could be struck from the Constitution in three, four or five years by a decision on the part of seven provinces representing 50% of the population, without the approval of Quebec.

Many people believe Quebec is demanding the decentralization of powers—I'd rather say areas of exclusive provincial jurisdiction—because it wants more control over its culture and language. That might have been true at another time, but not anymore, and that's why debate has touched on economic issues.

It is paradoxal that the globalization of the marketplace and the new trend towards economic integration has led Canada's economy to become more regionalized. Until the Free Trade Agreement was signed, the traditional structure of Canada's economy followed an East/West axis; but since the agreement, the economy has shifted into five regional economic systems. Each system trades heavily along a North/South axis and has increasingly developed its oversea links independently from the others. British Columbia has more trade with the United States and Asia than with the rest of Canada. Ontario and Quebec trade mostly amongst themselves, then with the United States and are now looking towards expanding into Europe.

As a result of the globalization of the marketplace, not only has Canada's economy become more regionalized, it also has led to the decentralization of economic decision-making. Because of the Free Trade Agreement and the growing influence of the GATT, governments won't be able to control their economics anymore. Without saying this is a good or bad trend, economic decisions will increasingly depend on production units, be they national or interntional.

Pour demeurer compétitifs dans ce nouvel environnement, les gouvernements doivent adopter une nouvelle approche. Ils doivent investir dans la formation des cerveaux et des individus, comme l'éducation, la formation professionnelle et la santé. Ils doivent favoriser des politiques pour encourager la recherche et le développement, la conversion technologique et autres.

Or, au Canada, règle générale, les gouvernements provinciaux sont les mieux placés pour gérer ces programmes, puisqu'ils sont les plus près des citoyens. Et ce sont eux aussi à qui les Pères de la Confédération ont sagement attribué les responsabilités constitutionnelles en ces matières, surtout dans le domaine de l'éducation, tel que stipulé par les articles 92 et 93.

Cet impératif économique milite donc lui aussi en faveur d'un retour à l'esprit de l'acte fédératif.

L'internationalisation s'accompagne d'une autre tendance, une tendance à la coordination et à l'harmonisation des politiques.

En effet, à mesure que les économies s'intègrent et que la compétition devient plus féroce, les entreprises, les travailleurs, les gouvernements, exigent une chose: que les règles du jeu commercial soient bien définies et soient les mêmes pour tous. Pour que le commerce se pratique dans un environnement équitable, un level playing field comme disent les anglophones, les gouvernements doivent s'entendre entre eux sur des règles minimales dans les domaines qui ont une incidence sur les coûts de production.

Inévitablement, l'établissement de règles minimales débouche sur une plus grande cohésion des politiques budgétaires, financières, économiques, sociales, environnementales et autres.

Dans le débat constitutionnel qui nous occupe, la conséquence de cette tendance c'est qu'il doit exister un forum fédéral-provincial chargé d'établir ces normes minimales, de rechercher les consensus, d'accroître la coopération entre les gouvernements, et ce, dans tous les domaines qui ont une influence sur les flux commerciaux.

Vous avez sans doute compris que je suis en faveur de la création du Conseil de la fédération. Mais attention! Le fonctionnement de ce Conseil doit respecter les principes diédéralisme. Le gouvernement fédéral ne peut pas imposer aux provinces unilatéralement sa vision du pays. Les provinces doivent aussi avoir un droit d'initiative tout autant que le fédéral. Elles doivent participer à l'établissement des normes et les entériner. Quant à la question du Conseil de la Confédération, je vous renvoie aux propositions du Regroupement Économie et Constitution, dont j'appuie, dans les grandes lignes, les conclusions. À la limite, si on ne veut pas créer une nouvelle institution, la Conférence des premiers ministres pourrait constituer de facto le Conseil de la fédération.

Mais voilà, le Canada anglais, nous dit-on, est opposé à cette vision du pays qui l'assimile à la décentralisation. Ce que les Canadiens des provinces anglophones semblent dire, c'est qu'ils veulent un gouvernement central fort et le respect du principe de l'égalité des provinces.

Comment concilier les aspirations du Québec avec cette conception?

[Translation]

To remain competitive in this new environment, governments will have to take a new approach. They will have to invest in minds and people, which means investing in education, vocational training and health care. They will have to develop policies promoting things like research and development and technological advances.

But in Canada, generally speaking, provincial governments are in a better position to manage these programs since they are closer to the population. It is precisely to the provinces that the fathers of Confederation wisely attributed constitutional jurisdiction in these areas, particularly education, as is set out in sections 92 and 93.

Economic necessity therefore also calls for reembracing the spirit of the constitutional act.

Globalization has also produced another trend, a trend towards coordinating and harmonizing policies.

Indeed, as economies become more integrated and competition becomes more fierce, businesses, workers and governments are calling for one thing: That trade rules be clearly defined and apply equally to all. Governments will have to agree amongst themselves on the basic rules in areas which affect production costs if countries are to trade equally amongst themselves, that is, on a level playing field.

If basic rules are drafted, a greater harmonization of budgetary, financial, economic, social, environmental and other policies will automatically follow.

In the current constitutional debate, this trend must translate into a federal provincial forum responsible for drafting these basic rules, for reaching consensus and for increasing cooperation between governments in all areas which effect trade.

You have probably understood by now that I'm in favour of a Council of the Federation. But let's be wary! The Council must respect the principles of federalism. The federal government cannot unilaterally impose its vision of the country on the provinces. The provinces, as well as the federal government, must also have their say. They must also help to create these rules and put them into effect. As to the Council of Confederation, let me refer you to the proposals of the Regroupement Économie et Constitution the conclusion of which I generally support. If we really don't want to go so far as to create a new institution, the first ministers' conference could automatically become the Council of the Federation.

But we're told that English Canada is opposed to this vision of a country which it believes amounts to decentralization. Canadians from Anglophone provinces seem to be saying that they want a strong central government and the principal that all provinces are equal.

How is it possible to align Quebec's aspirations with this vision?

Le compromis, on le retrouve encore dans l'esprit de l'Acte constitutionnel de 1867. C'est-à-dire le respect des juridictions provinciales. Si aujourd'hui le Canada anglais désire changer la nature du pacte conclu en 1867, confier au gouvernement central des responsabilités qui appartiennent aux provinces, il n'a d'autre choix que d'accepter un Canada asymétrique.

À ce propos, je vous reporte au témoignage que je faisais devant le Comité Beaudoin-Edwards le 29 avril 1991. À ce moment-là, je disais que la seule façon de respecter le principe d'égalité des provinces, c'était d'accepter que les provinces exercent les pouvoirs dans leurs juridictions exclusives.

C'est avec plaisir que je répondrais maintenant à vos questions ou à vos observations.

Merci.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Merci, madame la coprésidente.

Monsieur Garneau, je tiens à vous dire bienvenue et merci pour votre présentation. C'est bon de vous revoir.

Vous parlez d'éducation, de normes qu'il est important d'avoir partout au pays. Est-ce que vous pensez que dans un Conseil de la fédération ou même dans un Sénat qui serait «reconstruit», il serait possible de trouver un moyen de régler le problème du nombre pour l'éducation, ou des choses comme cela?

M. Garneau: La raison pour laquelle je suggérais que cette coordination se fasse, soit par le biais du Conseil de la fédération ou celui de la Conférence des premiers ministres, c'est parce qu'il ne faut peut-être pas multiplier le genre d'organismes qui traitent de ces questions-là. C'est pourquoi, probablement, que la Conférence des premiers ministres pourrait jouer ce rôle.

Quand je parle de coordination, la plupart du temps il s'agit de la coordination dans les domaines de juridictions exclusives. Si on prend l'éducation, c'est un domaine de juridiction qui est exclusif aux provinces. Donc, les ententes qu'il pourrait y avoir en termes de coordination ne peuvent pas se faire autrement que par les gouvernements.

C'est pourquoi je ne vois pas comment le Sénat, dont le mandat concerne d'abord et avant tout les domaines de juridictions fédérales, pourrait servir d'outil; et si on veut que ce soit efficace, il faut qu'il y ait autour de la table celles et ceux qui vont concrétiser dans l'action politique ces ententes. Donc, ce doit être, à mon sens, des représentants des gouvernements des provinces.

Quand on dit—et je le mentionne—que la Conférence des premiers ministres devrait jouer ce rôle de coordination des politiques, ça n'empêche pas les conférences sectorielles de fonctionner. J'ai été quelque temps ministre de l'Éducation au Québec et nous avions la Conférence des ministres de l'éducation. Je sais qu'il y a la Conférence des ministres des richesses naturelles, de l'agriculture. Et lorsqu'il s'agit, soit de juridictions partagées, ou de juridictions exclusives, la construction des dossiers va probablement se faire par les conférences sectorielles et déboucher sur des conférences des premiers ministres.

[Traduction]

Compromise is once again found in a spirit of the Constitutional Act, 1867. The respect of areas of provincial jurisdiction. If today English Canada chooses to change the nature of the agreement signed in 1867, which is to give the federal government responsibility for areas of provincial jurisdiction, it has no other choice but to accept an asymmetrical Canada.

This reminds me a testimony I gave the Beaudoin–Edwards Committee on April 29, 1991. At the time, I stated that the only way to respect the principle of equality of the provinces was to let the provinces control their areas of exclusive jurisdiction.

I will now be happy to answer any questions you may have.

Thank you.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Thank you, Madam Co-Chair.

Mr. Garneau, I would like to welcome you and thank you for your presentation. It's good to see you again.

You mentioned education and that it was important to have national standards. Do you think it's possible that a Council of the Federation or a «revamped» Senate might be able to solve the many problems associated with education, including that of multiple jurisdictions?

Mr. Garneau: The reason I suggested we co-ordinate our education policy, either through the Council of the Federation or the First Ministers' Conference, is because we must not increase the number of organizations already dealing with the issue. That's why I believe the First Ministers' Conference could probably play that role.

When I mention co-ordination, I generally mean co-ordinating policies in areas of exclusive jurisdiction. For example, education is an exclusively provincial power. Therefore, only provincial governments will be able to co-ordinate and agree on their education policies.

That's why I don't see how the Senate, whose mandate concerns first and foremost federal powers, could be a useful tool; if we want the process to be efficient, only the parties who are able to implement the agreements should sit at the table. In my opinion, the provinces should sit at the table.

When people say—I have said it myself—that the First Ministers' Conference should co-ordinate these policies, this does not prevent sectoral conferences from taking place. For a while, I was Minister of Education in Quebec and attended the Conference of Ministers of Education. I know there is a Conference of Ministers of Natural Resources, and of Agriculture. And when we're dealing with areas of either exclusive or shared jurisdiction, the work will probably be carried out at sectoral conferences and then moved into the arena of first ministers' conferences.

Renewed Canada

[Text]

Ça m'apparaît le mécanisme le plus efficace. Je n'aimerais pas voir constitutionnaliser ces questions-là, parce que tout va se retrouver devant les tribunaux et ça serait pratiquement une situation impossible au plan économique. Mais s'il y a un groupe qui s'appelle la Conférence des premiers ministres, qui a le mandat de régler ces différents, je pense que ça pourrait être efficace pour l'union économique canadienne.

M. MacLellan: Vous avez dit que les référendums doivent être de la responsabilité des provinces et, en particulier, vous avez mentionné la province de Québec. Est-ce que vous pensez que toutes les provinces devraient avoir leur référendum sur le résultat de ce Comité?

M. Garneau: Je ne veux pas parler pour des régions du pays que je connais moins et où les intérêts pourraient être différents. Mais s'il s'agit de modifier des éléments qui font partie, dans la Constitution, de juridictions provinciales exclusives et si on veut changer cette donnée, dis-je, il faut s'adresser aux signataires pour voir s'ils acceptent cela. Si par exemple il y avait une proposition sur la table pour transférer la juridiction du ministère de l'Éducation des provinces au fédéral, il ne serait jamais possible de vendre cette idée-là si elle devait se faire ratifier par le biais d'un plébiscite ou d'un référendum national, quand la majorité anglophone pourrait se sentir à l'aise avec un ministère national de l'Éducation et le Québec s'y opposant.

Dans ce sens-là, je ne vois pas comment un référendum national serait un élément d'unification du Canada. Il faudrait éviter de reproduire les conséquences énormes du plébiscite de 1942 qui a eu des conséquences qu'on vit encore aujourd'hui. Donc, on ne pourrait pas penser qu'un référendum national viendrait régler des questions comme cela.

S'il s'agit de juridiction fédérale exclusive et que le fédéral disait, et je prends un exemple baroque, «je veux confier à l'avenir toute la question des relations internationales aux gouvernements des provinces», ça pourrait faire l'objet d'un référendum national, puisque c'est une juridiction qui appartient au Parlement du Canada et qui s'adresse à tous les citoyens. C'est ce que j'appelais tout à l'heure l'union des citoyens face à l'union des gouvernements; et lorsqu'on touche les éléments qui sont incorporés dans les juridictions exclusives des provinces, on touche à ce que j'appelle l'union des gouvernements. Et qui donne les mandats aux gouvernements provinciaux? Ce sont les citoyens de ces provinces concernées.

M. Edmonston (Chambly): Merci, madame la présidente.

Bonjour, et bienvenue, monsieur Garneau. Vous avez témoigné devant la Commission Beaudouin-Edwards, et quand M. Ouellet vous a demandé vos impressions sur le rapport Allaire vous avez dit et je vous cite, j'espère correctement:

Quand on regarde les pouvoirs qui sont demandés dans le rapport Allaire... La structure du rapport Allaire m'incommode beaucoup. Si on avait, au point de départ, fait une déclaration positive ou sans équivoque par rapport au maintien du régime fédéral, je me serais senti plus à l'aise et il aurait été plus facile de batailler.

[Translation]

To me, this is the most efficient way to proceed. But I would not want to see this process entrenched in the Constitution, because any potential problem will end up before the courts and it will be almost impossible to pay for all that. But there is a forum called the First Ministers' Conference which has the mandate to settle these differences, and I believe it could be a useful tool for the Canadian economic union.

Mr. MacLellan: You stated that referendums should only be held by the provinces and you specifically mentioned Quebec. Do you think every province should have the rights to hold a referendum on the conclusions reached by this committee?

Mr. Garneau: I don't want to speak for regions of this country which I'm less familiar with and whose interests may differ. But if we're dealing with parts of the Constitution which concern exclusive provincial powers, if we want to amend these areas, it's my opinion that we should seek the approval of those who sign the original document. For example, if there was a proposal on the table which called for making education a now federal power, it would be impossible to sell this idea through a national plebiscite or referendum, since the Anglophone majority wouldn't mind having a national Department of Education and Quebec would be against it.

I therefore don't see how a national referendum could help Canada become more united. We should not go through another experience like the plebiscite of 1942 and its enormous repercussions which are still with us today. It is therefore difficult to believe that a national referendum could help us solve questions like that.

If, on the other hand, we were dealing with an exclusive federal power and the federal government said—I'll take any old example—»from now on, the provinces should be responsible for international relations», it could be put to the population in a national referendum, because international affairs is a federal jurisdiction which concerns all Canadians. This is what I meant when I previously spoke of the union of the citizens versus the union of the governments. When we deal with areas of exclusive provincial jurisdiction, we're dealing with what I call the union of the governments. And who gives provincial governments their mandates? The citizens of the province in question.

Mr. Edmonston (Chambly): Thank you, Madam Chairwo-man.

Good afternoon, and welcome, Mr. Garneau. You testified before the Beaudoin-Edwards Committee, and when Mr. Ouellet asked you what you thought about the Allaire report you answered, and I hope I'm quoting you correctly on this:

when one looks at the powers called for in the Allaire report... what worries me is the way the Allaire report was laid out. If, from the outset, the report had made a clear statement or come out clearly on the side of the federal system, I would have been less worried and it would have been easier to stake my position.

Je pense que c'est vous qui l'avez dit, c'est bien écrit. Je n'ai pas ces problèmes avec le rapport Allaire. Je pense que les gens demandaient what does Québec want. Le rapport Allaire a donné en détail un certain nombre de compétences qu'on veut voir chez nous.

Peut-être qu'on ne va pas avoir toutes ces compétences. Mais ce matin, on a entendu du Conseil du patronat, M. Dufour, qui parlait d'un certain nombre de compétences en plus de celles qui sont dans les propositions fédérales. Par exemple, il a parlé de développement régional; il a parlé de la politique familiale, des congés de maternité, etc., et des ressources naturelles; et il était d'accord avec la question de la culture, en partie, et un peu sur la télécommunication.

Je vais vous poser une question politique, parce que vous êtes ici comme politicien, pour quelque temps. Croyez-vous que c'est faisable ce que M. Dufour, ce matin, a préconisé, à savoir le rapatriement de certains pouvoirs? Croyez-vous que c'est faisable dans le contexte actuel?

M. Garneau: Je ne retire rien de ce que j'ai dit lors de ma comparution devant le Comité Beaudoin-Edwards. Un des problèmes, c'est que je constate, au stade où on est rendu, que le temps est venu de ne plus rester sur la clôture. J'ai essayé moi-même de donner l'exemple en ne restant pas sur la clôture, et aujourd'hui je réitère ma foi en disant que, pour le Québec et le Québec francophone, l'appartenance au régime fédéral a été et peut continuer d'être une sécurité additionnelle. Les gens partageront ou pas mon point de vue, mais quand je regarde l'histoire et que je vois le cheminement parcouru dans un régime fédéral de type canadien par rapport au régime fédéral de type américain, je ne peux pas m'empêcher de conclure que notre régime fédéral a été positif.

Je veux donc m'inscrire carrément dans cette dialectique.

M. Edmonston: Et le rapport Allaire?

M. Garneau: Le rapport Allaire, c'est un peu ce que je lui reproche, c'est de ne pas avoir pris cette position claire en faveur du système fédéral. Si on veut batailler à l'intérieur du système fédéral, je pense qu'on a plus de chance d'être crédibles et de pouvoir gagner notre point de vue et convaincre les autres que lorsque l'on donne l'impression que c'est cela ou peut-être autre chose. Ce n'est pas la façon dont j'aime discuter et c'est pourquoi l'aspect du rapport Allaire qui m'embêtait, c'était le fait qu'on demandait cela, mais on ne savait pas quelle était l'alternative; il n'y avait pas un énoncé de principe assez précis.

M. Edmonston: Madame la présidente, je n'ai pas eu de réponse à ma question concernant les compétences qui ont été signalées ce matin par M. Ghislain Dufour.

M. Garneau: Comme je n'étais pas là ce matin, je peux difficilement commenter sur ce point. Ce que je voudrais vous rappeler, c'est ce que j'ai mis dans mon mémoire.

Si, au point de départ, le Canada d'aujourd'hui et de demain respecte les juridictions exclusives des provinces, cela a des conséquences (quand on dit cela) dans la façon de gérer et de créer des programmes conjoints, des programmes à frais partagés dans des domaines de juridiction fédérale. [Traduction]

I believe you're the one who said that it was well written. I have no problem with the Allaire report. I believe people were just asking what does Quebec want. The Allaire report made a detailed list of a certain number of powers which Quebec wants.

We might not get all those powers. But this morning, the head of the Conseil du patronat, Mr. Dufour, mentioned a certain number of powers in addition to those laid out in the federal proposals. For example, he spoke of regional development, family policy, maternity leave, and so on, as well as natural resources. He also partly agreed with the question of culture and telecommunications.

I will ask you a political question, because you are here, at least for some time, as a politician. Do you believe Mr. Dufour was realistic when he said this morning that it would be possible to get back some powers? Do you believe that's possible in the current context?

Mr. Garneau: I stick to everything I said before the Beaudoin-Edwards Committee. I simply realize that, at this point, we just can't sit on the fence any longer. I myself have tried to be an example by not staying on the fence, and today I repeat my belief that it has always been in the best security interest of Quebec and French Quebec to stay within Canada and it can stay that way. Some people will agree with me, others wont't; but when I look at history and see just how far we've come within a Canadian federal system as opposed to an American federal system, I can't help but conclude that we were better off.

So my position lies very much within this dialectic.

Mr. Edmonston: What about the Allaire report?

Mr. Garneau: I criticize the Allaire report somewhat for not taking a clear stand in favour of the federal system. I think we have a better chance of being credible and rallying others to our viewpoint if we fight within the federal system, rather than giving the impression that what we want is this or perhaps something else. I don't like this approach, and what bothered me about the Allaire report is that it asks for something, without specifying the alternative. There was no clear statement of principle.

Mr. Edmonston: Madam Chairwoman, I did not get an answer to my question about the division of powers, which was mentioned this morning by Mr. Ghislain Dufour.

Mr. Garneau: Since I was not here this morning, it is rather difficult for me to comment on the point he made. I would like to remind you, however, of what I said in my brief.

If, now and in the future, Canada respects the areas of exclusive provincial jurisdiction, there is an impact on the way joint programs—shared-cost programs in areas of federal jurisdiction—are managed and established.

Il a un certain nombre de considérations qui doivent être gardées en ligne de compte. Si on fait cela et qu'on y ajoute les éléments qui seront dans le rapport qui suivra les débats d'aujourd'hui... Brefl Je trouve qu'il y a un chemin considérable qui a été fait et personnellement, je crois que si les accords de 1992 nous amenaient dans ce schéma, il y aurait un très grand bout de chemin qui aurait été fait. Pou un Québécois francophone comme moi, qui croit dans l'importance du régime fédéral canadien, je dirais que c'est un pas en avant et qui va sceller pour plusieurs années à venir l'union de nos populations respectives.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay (Les Laurentides): Merci, madame la présidente.

Monsieur Garneau, je suis très heureux d'avoir l'occasion de vous poser une ou deux questions.

M. Garneau: Pas trop difficiles, j'espère? Vous êtes connu pour cela!

Le sénateur Tremblay: Non, vous n'avez rien à craindre, d'autant moins que d'une façon générale le mémoire que vous venez de nous présenter correspond d'assez près à des perceptions que j'ai moi-même. Et, soit dit en passant, puisque M. Edmonston vient d'y faire allusion, vous faites mention de votre exercice de la fonction de ministre des Finances du gouvernement du Québec de 1970 à 1976. Je me permettrai, comme d'autres l'ont fait à propos de leurs professeurs d'université, etc., de faire allusion à une époque où nous avions à travailler ensemble et en particulier, où comme sous-ministre des Affaires intergouvernementales, M. Bourassa m'avait chargé, avec Robert Normand d'ailleurs et un autre fonctionnaire, d'aller rencontrer les représentants des autres provinces.

On se demandait comment on aborderait la question avec les autres provinces. C'était la question qu'on nous posait dans le temps, et M. Edmonston vient de la poser de nouveau: What does Québec want? Nous avons pris l'approche, à ce moment-là, de leur dire: ce n'est pas de cette question que nous allons traiter, nous allons plutôt répondre à la question What does Canada need?

C'est peut-être encore d'actualité de poser le problème de cette manière. Il y a peut-être deux réponses à cette question, la québécoise et celle du Canada hors-Québec. Mais la question c'est: What does Canada need to survive? Et je pense que le ton de votre mémoire va dans cette direction.

• 1430

J'ai une question de précision à vous poser. À la page 4, vous dites qu'on comprendrait mal qu'il y ait des modifications à la Constitution sans que les provinces signataires du pacte initial, notamment le Québec, n'acceptent ces amendements.

Je pense que vous ne voulez pas exclure certaines provinces, mais plutôt indiquer que le Québec devrait être partie, comme vous le dites par la suite, de toute majorité qui serait requise pour une modification constitutionnelle. Vous [Translation]

We must bear in mind a number of considerations. If we do so, and if we add to these considerations the points that will appear in the report flowing out of our debates today... In short, I think we have made significant progress, and personally, I think that if the 1992 agreements were to situate us with this broad framework, major progress would have been made. For a Francophone Quebecker like myself, who believes in the importance of the Canadian federal system, I would say we have made a step forward that will unite our respective population for a number of years.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. Senator Tremblay.

Senator Tremblay (Les Laurentides): Thank you, Madam Chairwoman.

I'm very pleased to have an opportunity to ask you a few questions, Mr. Garneau.

Mr. Garneau: I hope they won't be too difficult? You are known for that!

Senator Tremblay: Non, you have nothing to fear, particularly since your brief is similar, in general terms, to my views. Mr. Edmonston just mentioned, as you yourself do, your position as the Minister of Finance of the Quebec government from 1970 to 1976. Others have talked about their university professors, and I would just like to refer to the fact that we worked together at one point. I'm thinking particularly of the period where as Deputy Minister of Intergovernmental Affairs, Mr. Bourassa asked me, Robert Normand and another official to meet with representatives of the other provinces.

We asked how we would raise the issue with the other provinces. The question at the time, and Mr. Edmonston just raised it again was *What does Quebec want?*. At the time, our approach was to say we would not be discussing that question, but that we would rather be answering the question: *What does Canada need?*

Perhaps the problem can still be framed in these terms today. There may be two answers to the question: one for Quebec, and one for the rest of Canada. But the question is: What does Canada need to survive? I think the tone of your brief is along these lines.

I would like to ask for some clarification. On page 4, you say it would be difficult to understand how there could be amendments to the Constitution without the original signatories, particularly Quebec, agreeing to the amendments.

I don't think you intended to exclude some provinces, but rather to say that Quebec should be part of any majority required to amend the Constitution. This is in fact what you say further on. I am just wondering whether this does not

ne le dites pas, et je veux tout simplement savoir si vous n'aboutissez pas de cette façon à la formule de Victoria, c'est-à-dire les consensus régionaux. Je ne parle pas de veto, parce que je n'aime pas l'expression «veto». Ce qu'on requiert pour modifier la Constitution, ce sont divers degrés de consensus. Ai-je bien compris le sens?

M. Garneau: Absolument. Si vous relisez ma déposition à la Commission Beaudoin-Edwards, vous verrez que beaucoup des échanges avaient porté là-dessus. D'ailleurs, c'est l'esprit que j'essaie de faire ressortir de mon mémoire. Il est beau avoir des formules d'amendement, mais un amendement constitutionnel majeur qui ne recevrait pas l'appui, soit de l'Ontario, soit de l'Ouest, soit des Maritimes, soit du Québec, qu'on appelle cela «veto» ou n'importe quoi d'autre, ne fonctionnerait pas.

Regardez l'Accord de 1982. Pourquoi sommes-nous encore ici? C'est largement dû au fait que cela a provoqué des réactions, même si je ne partageais pas les opinions du gouvernement qui était au pouvoir à Québec à ce moment-là. Il est illusoire de penser que, dans des questions fondamentales, on puisse apporter des modifications sans l'accord de ceux qui ont d'abord conclu l'entente. C'est impossible. C'est un peu comme si on signait un contrat à trois ou quatre, que chacun s'engageait à exécuter un certain nombre de choses et que trois des quatre s'en allaient dans une autre pièce et modifiaient le même contrat sans la signature du quatrième participant. Cela créerait de la chicane alors que ce qu'on recherche, c'est l'unité. Je ne vois pas comment l'unité canadienne peut se créer sans cette approbation. C'est pourquoi j'utilise le terme «droit d'approbation» au lieu du terme «droit de veto». Je me réfère évidemment à des questions fondamentales, par exemple des transferts de compétences exclusives du Québec vers Ottawa ou encore des modifications importantes à l'esprit même du régime fédéral: la représentation à la Chambre des communes, la représentation au Sénat, la Cour suprême, enfin des choses qui sont de l'essence même de l'acte fédéral. Je ne vois pas comment on pourrait changer cela sans qu'il y ait un accord. L'accord de Victoria était conforme à mes vues à ce sujet.

Le sénateur Tremblay: J'ai une autre question à propos du Conseil de la fédération. Ce que vous dites semble indiquer que vous êtes d'accord sur le principe ou la notion d'un Conseil de la fédération. Par ailleurs, vous parlez de la conférence des premiers ministres.

Ma question est assez précise. Tel que le document Bâtir ensemble l'avenir du Canada conçoit le Conseil, semble-t-il, il est composé de ministres. Dans votre idée, est-ce que cela correspondrait à une sorte de réconciliation des deux idées, soit la conférence des premiers ministres et le Conseil de la fédération, si les premiers ministres et le Conseil de la fédération, si les premiers ministres étaient membres ex officio du Conseil, avec possibilité, selon les secteurs et le cas échéant, de mandater l'un ou l'autre de leurs ministres? À tout le moins, chaque fois qu'une loi pourrait découler d'une décision quelconque du Conseil de la fédération, ne faudrait-il pas que les premiers ministres en soient membres ex officio, puisqu'ils sont les seuls, dans nos structures parlementaires, à avoir l'autorité requise pour engager leur gouvernement?

[Traduction]

lead you to the Victoria formula, which involves approval by the regions. I'm not talking about the veto, because I don't like the term. What we need to amend the Constitution are various degrees of consensus. Did I understand your point correctly?

Mr. Garneau: Absolutely. If you reread the brief I presented to the Beaudoin-Edwards committee, you will see that some of the discussion dealt with this issue. This is the spirit I was trying to bring out in my brief. It is all very well to have amending formulas, but a major constitutional amendment without the support of either Ontario, the West, the Maritimes or Quebec—whether we call this a veto or anything else—would not work.

Look at the 1982 Agreement. Why are we still here talking about the Constitution? It is largely because that document provoked certain reactions, even though I did not share the opinions of the Quebec government of the day. We are deceiving ourselves if we think that we can make fundamental amendments to the Constitution without the approval of the original signatories. That is impossible. It is similar to a situation in which three or four parties would sign a contract, in which each agreed to undo a number of things, and then three of the four went into another room and changed the contract without getting the signature of the fourth party. That would lead to quarrels, when what we are after is unity. I fail to see how we can achieve Canadian unity without the approval of all the original participants. That is why I use the term approval rather than veto. Obviously, I am referring here to amendments on fundamental matters, such as transfers of areas of exclusive Quebec jurisdiction to Ottawa or major changes in the federal system itself, such as representation in the House of Commons or Senate, the Supreme Court—in other words essential ingredients of our federal system. I simply do not see how we could change such provisions without agreement. The Victoria formula was in keeping with my views on the subject.

Senator Tremblay: I have another question on the Council of the Federation. What you say seems to indicate that you agree with the idea of a Council of the Federation. You also refer to the First Ministers Conference.

My question is quite specific. According to the proposals entitled *Shaping Canada's Future Together*, the Council would apparently be made up of Ministers. Do you see this as a sort of reconcilliation of the two ideas—namely the First Ministers' Conference and the Council of the Federation—if the First Ministers were exofficio members of the Council, with the option of delegating particular ministers according to the particular circumstances? At the very least, every time legislation could result from any decision of the Council of Federation, would we not have to have the First Ministers included as exofficio members, since they are the only individuals, in our parliamentary structures, with the authority required to make a commitment on behalf of their government?

Renewed Canada

[Text]

M. Garneau: C'est la raison pour laquelle je suggérais dans le mémoire que la conférence des premiers ministres joue ce rôle. Je n'ai pas abordé les méthodes d'approbation puisque le temps qui m'était alloué était trop court.

Si on veut respecter les droits constitutionnels des législatures, on ne peut pas, par une conférence quelconque, leur couper leurs droits. Si on veut respecter ces juridictions, seul le premier ministre peut engager sa majorité parlementaire à poser des gestes, soit législatifs, soit réglementaires, soit administratifs, qui vont confirmer l'accord.

On parle souvent de la bière et d'autres questions comme les subventions. Je crois que le développement régional doit être de compétence provinciale, à cause de toutes sortes de raisons administratives. Par exemple, on ne peut pas revivre l'histoire du lait. Si le Québec donnait une subvention au lait industriel, l'Ontario donnait deux cents de plus et une autre province donnait un montant additionnel. Cela déséquilibrait tous les marchés.

Si on a un terrain d'entente où ces questions-là sont débattues et réglées par consensus, il est évident que le premier ministre, à ce moment-là, peut engager son gouvernement. Si le premier ministre ne l'engage pas, cela ne peut pas fonctionner. Autrement, la majorité parlementaire d'une province aurait perdu le droit fondamental que lui donne la Constitution. On ne peut pas renverser par une commission administrative les droits fondamentaux d'une assemblée délibérante qui a été démocratiquement élue, qui a reçu un mandat de la population.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Merci. Senator Meighen.

Le sénateur Meighen (Ontario): Moi aussi, j'aimerais vous remercier de votre mémoire, monsieur Garneau. Je l'ai trouvé clair et précis, et il nous sera d'une aide précieuse. J'ai deux petites questions à vous poser.

Vous insistez beaucoup sur la nécessité de respecter la souveraineté dans les domaines de compétence exclusive des provinces. Comment doit-on le faire? Faut-il inscrire dans la Constitution une limite quelconque au pouvoir de dépenser du fédéral dans ces domaines?

Ma deuxième question porte sur l'union économique. Je tiens pour acquis, à raison ou à tort, que vous êtes en faveur de cela. Sans entrer dans les détails, trouvez-vous que cette union devrait également être inscrite dans la Constitution?

M. Garneau: À votre première question, la réponse est oui. D'ailleurs, les propositions que nous avons devant nous en font état. Il est clair qu'une intervention du gouvernement fédéral dans un domaine de compétence exclusive des provinces, ou l'inverse, ne pourrait pas se faire sans une entente entre les provinces. En cas de désaccord, dans un système fédéral, l'opting out serait une des possibilités pour régler les différends de cette nature.

Pour ce qui est de l'union économique, il est vrai que j'ai fait campagne contre le libre-échange il y a quelque temps. Je me demande parfois si j'avais complètement tort, mais c'est une autre histoire. Donc, on a conclu une entente de libre-

[Translation]

Mr. Garneau: That is why I suggested in my brief that the First Ministers' Conference play this role. I did not have enough time to get into the various methods of approval.

If we intend to respect the constitutional rights of the legislatures, we cannot eliminate their rights because of some conference. If we intend to respect this jurisdiction, only a Premier may commit the parliamentary majority to taking legislative from a regulatory or administrative steps to confirm the agreement.

We often hear about beer and other matters such as subsidies. I think regional development should come under provincial jurisdiction for all sorts of administrative reasons. For example, we cannot go through the saga involving milk again. If Quebec were to subsidize industrial milk, Ontario would give two cents more, and another province would give still more. This would cause imbalance in all our markets.

If issues are debated and settled by consensus, obviously a Premier can commit his government to doing certain things at that point. If not, the system cannot work. In other words, the parliamentary majority in a provincial legislature would have lost its fundamental right under the constitution. An administrative commission cannot overturn the fundamental rights of a democratically elected, deliberative assembly, with a mandate from the people.

La coprésidente (Mme Dobbie): Thank you. Sénateur Meighen.

Senator Meighen (Ontario): I too would like to thank you for your brief, Mr. Garneau. I found it clear and precise, and it will be most helpful to us. I have two brief questions to ask you.

You lay considerable emphasis on the need to respect sovereignty in the areas of exclusive provincial jurisdiction. How should we go about this? Should we enshrine in the Constitution some limit on the federal spending power in such areas?

My second question concerns the economic union. I assume, correctly or not, that you are in favour of this idea. Without going into detail, do you think the economic union should also be enshrined in the Constitution?

Mr. Garneau: The answer to your first question is yes. The proposals actually refer to this matter. Clearly, any intervention by the federal government in an area of exclusive provincial jurisdiction, or vice versa, could not take place without agreement among the provinces. If there is no agreement, opting out would be one of the options, under a federal systsem, for settling disputes of this type.

As far as the economic union goes, it is true that I campaigned against Free Trade some time back. I sometimes wonder whether I was completely wrong, but that is another story. The fact is that Canada entered into a Free Trade

échange avec les États-Unis. C'est assez embêtant de voir qu'il y a plus d'empêchements au commerce entre le Québec et l'Ontario et le Nouveau-Brunswick qu'il y en a entre le Québec et le Maine. Certaines de ces questions reliées à l'union économique peuvent s'appuyer sur des raisons administratives et politiques, mais on ne peut pas nier la nécessité de cet objectif dans le contexte nord-américain et international dans lequel nous vivons.

Maintenant, comme je l'ai dit tout à l'heure, je suis contre le fait qu'on mette dans la Constitution tous les éléments de l'union économique. On va se retrouver devant les tribunaux, comme dans le cas de la Charte des droits et libertés. Il est impossible que ces éléments de nature économique soient figés dans le ciment, étant donné les difficultés que l'on a à modifier la Constitution.

Le principe de l'union économique, c'est un peu comme la vertu: je ne vois pas qui peut contre cela. On parle d'un organisme chargé de régler les différends. Il y en a un dans le commerce mondial avec le GATT et il y en a un dans le cadre de l'Accord de libre-échange avec les États-Unis. Comme on est au niveau du pouvoir politique, il appartient aux hommes et aux femmes politiques de le déterminer. C'est pourquoi je parle de la bonne volonté des conférences des premiers ministres qui recherchent le même objectif. Pour ma part, je me limiterais à en déclarer le principe; je n'entrerais dans les détails. On ne peut pas gérer nos commerces et nos industries à partir d'un acte constitutionnel. Il y a trop de changements rapides qui se produisent et la loi constitutionnelle ne peut pas être modifiée aussi fréquemment.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Garneau. That was very useful and a solid presentation. We appreciate it.

Colleagues, next at the table is The Council for Canadian Unity. Mr. Jeanniot.

Welcome to The Council for Canadian Unity. I believe, Mr. Jeanniot, you will introduce us to your companions.

M. Pierre J. Jeanniot (président du conseil d'administration du Conseil pour l'unité canadienne): Mesdames et messieurs les coprésidents et membres du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, nous sommes ici, mes collègues et moi, au nom du Conseil pour l'unité canadienne. Je suis le président du conseil d'administration; M. Tom Denton, du Manitoba, en est le directeur général; M. Jocelyn Beaudoin, est le vice-président exécutif; M. Pierre Tremblay, du Québec, est un des membres de notre conseil d'administration et vice-président national; et M^{me} Margo Brousseau représente un de nos programmes importants, les Amis du Canada, ici, au Québec.

Comme chacun le sait, le Conseil pour l'unité canadienne, dont la fondation remonte à 1964, est un organisme pancanadien sans but lucratif ni attache politique qui s'est donné pour mission de sensibiliser les Canadiens aux réalités historiques, culturelles et linguistiques de leur pays. Notre financement est totalement privé. Nous sommes indépendants de toute attache politique. Notre conseil d'administration regroupe plus de 240 éminents Canadiens représentant chaque province et territoire, en plus d'un vaste réseau de bénévoles à travers le pays.

[Traduction]

Agreement with the United States. It's quite disturbing to see that there are more obstacles to trade between Quebec and Ontario or New Brunswick, than between Quebec and Maine. Some of the issues relating to the economic union are justified for administrative and political reasons, but we cannot deny the need for an economic union in light of the North American and international context at the moment.

However, as I was saying earlier, I am opposed to enshrining the details of the economic union in the Constitution. There would be court challenges all the time, as is the case with the Charter of Rights and Freedoms. Economic matters of this type can simply not be cast in stone, given how hard it is to amend the Constitution.

The idea of an economic union is like motherhood: nobody is against it. There is reference to a dispute-settling body. One exists for world trade under the GATT and there is another under our Free Trade Agreement with the United States. Since we're talking here about political power, it is up to politicians to determine what the dispute-settling mechanism should be. And that is why I refer to the goodwill of the First Ministers' Conferences where everyone is trying to achieve the same objective. Personally, I would just state the principles; I would not go into detail. We cannot run our businesses and our industries on the basis of a provision in the Constitution. Too many changes happen too quickly, and we could not amend the Constitution often enough to keep up.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Garneau. Votre exposé était fort utile et solide. Nous vous en remercions.

Chers collègues, notre prochain témoin est le Conseil pour l'unité canadien représenté par M. Jeanniot.

Nous vous souhaitons la bienvenue. Je vous demande, monsieur Jeanniot, de bien vouloir nous présenter vos collègues.

Mr. Pierre J. Jeanniot (Chairman of the Board, Council for Canadian Unity): Co-Chairs and members of the special joint committee on a renewed Canada, my colleagues and I are here on behalf of the Council for Canadian Unity. I am the Chairman of the Board of Directors; Mr. Tom Denton, from Manitoba is the Director General; Mr. Jocelyn Beaudoin, is the Executive Vice-President; Mr. Pierre Tremblay, from Quebec, is a member of the Board and national Vice-President; and Ms Margo Brousseau, represents one of our important programs, Friends of Canada, here in Quebec.

The Council for Canadian Unity, founded in 1964, is a pan-Canadian, non-profit, non-partisan organization whose goal is to make Canadians aware of the historical, cultural and linguistic realities of their country. Our funding comes solely from private sources. We have absolutely no political affiliations. Our board of directors is composed of over 240 eminent Canadians from every province and territory, as well as a vast network of volunteers throughout the country.

Renewed Canada

[Text]

Depuis sa fondation, le Conseil n'a cessé de promouvoir l'unité du Canada et de concevoir et de mettre en oeuvre des programmes visant à développer entre les Canadiens la compréhension et la solidarité. Par exemple, le programme les Amis du Canada, qui compte quelque 4,000 membres à travers le Canada, est un mouvement particulièrement actif dans la promotion du renouveau constitutionnel canadien, diffusant de l'information à ce sujet, facilitant la discussion parmi ses membres et recueillant des opinions. Le programme Rencontres du Canada a déjà permis à quelque 40,000 jeunes Canadiens de tous les coins du pays de se rencontrer en sessions intensives sur les institutions canadiennes, et donc de mieux se connaître et de mieux connaître leur pays.

Il est donc tout naturel pour un organisme tel que le nôtre de venir témoigner devant votre Comité à ce moment déterminant de notre histoire.

Notre mémoire est le résultat d'une vaste consultation auprès des membres de notre Conseil, ainsi qu'auprès des adhérents du programme les Amis du Canada.

Dans l'hypothèse où nos membres représentent un microcosme typique de la diversité canadienne, ce que nous croyons, la convergence des commentaires et opinions qui se dégagent de cette consultation est encourageante. Cela nous permet de croire qu'il est possible d'aboutir à un consensus national dont votre Comité, d'ailleurs, aura été l'artisan central.

Je me permets de vous rappeler brièvement certains aspects de notre mémoire. En général, nos membres ont accueilli favorablement la proposition gouvernementale intitulée *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, tenant pour acquis que, tout en étant globale dans son approche, elle n'en restait pas moins flexible et ouverte au compromis.

Je voudrais plus particulièrement insister sur la clause Canada. À notre avis, une cause importante et fondamentale des déchirements constitutionnels est un manque d'identité canadienne. Sans en être toujours conscients, les Canadiens d'un océan à l'autre partagent un bon nombre de valeurs fondamentales. C'est cela, à notre avis, qui distingue beaucoup plus clairement les Canadiens et c'est ce que nous devrions valoriser, beaucoup plus que des symboles tels que la coupe Stanley, la feuille d'érable, etc. Ce sont ces valeurs canadiennes qui nous identifient d'un bout à l'autre du pays.

Il ne fait aucun doute que, parmi ces valeurs canadiennes, la notion de liberté, que ce soit la liberté d'expression ou la liberté d'action, est primordiale dans la pensée de tous les Canadiens. Or, en parcourant la liste des valeurs et caractéristiques canadiennes qui sont recommandées pour inscription dans une Constitution renouvelée—je me réfère ici au document *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* aux pages 12 et 13—, ce n'est qu'en dixième place que nous retrouvons le mot «liberté», et encore n'apparaît—il que dans le titre d'un document mentionné, soit celui de la Charte canadienne des droits et libertés.

Nous proposons donc que la caractéristique canadienne de liberté qui nous symbolise si bien à travers le monde apparaisse en priorité dans la liste des valeurs. Par exemple, on pourrait l'inscrire au troisième point mentionné sous la clause Canada, à la page 12 du document où on dit:

[Translation]

Since its creation, the Council has worked constantly to promote Canadian unity and to design and implement programs designed to develop understanding and solidarity among Canadians. For example, the Friends of Canada program, with about 4,000 members throughout the country, is particularly active in promoting constitutional renewal. It disseminates information on this subject, facilitates discussion among its members and collects opinions. The Encounters with Canada program has already enabled some 40,000 young Canadians from all parts of the country to meet for intensive sessions on Canadian institutions. This allows them to get to know each other and their country better.

It is therefore only natural that an organization such as ours would come to testify before your Committee at this key moment in our history.

Our brief reflects the results of a vast consultation process involving members of our board and participants in the Friends of Canada program.

If we assume that our members are a microcosm of Canada's diversity, and we believe this to be true, the similarities in the comments and opinions we collected is encouraging. The results of our consultation lead us to think that we can achieve a national consensus, of which your Committee will have been the main artisan.

I would just like to highlight quickly some parts of our brief. Generally, our members were in favour of the government's proposals entitled *Shaping Canada's Future Together*. They assumed, that while they did not adopt an overall approach, they were nevertheless flexible and allowed for compromise.

I would like to dwell particularly on the Canada clause. We think one of the most important reasons for our constitutional wrangling is our lack of Canadian identity. While they may not always realize it, Canadians from coast to coast share many fundamental values. We feel that this is a venture that distinguishes Canadians much more clearly, and that this is what we should try to enhance, much more than symbols such as the Stanley Cup or the maple leaf. What identifies us as Canadians are the values we share in all parts of this country.

There is no doubt that the concept of freedom—whether freedom of expression or freedom of action—is one of the paramount Canadian values. If we look through the list of Canadian values and characteristics recommended by the government for inclusion in a renewed Constitution—I am referring here to pages 12 and 13 of the document entitled Shaping Canada's Future Together—we find the word "freedom" does not appear until the tenth item on the list. Furthermore, it appears only as part of the name of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

We therefore, suggest that the Canadian characteristic of freedom which symbolizes Canada around the world should be given top priority in the list of Canadian values. For instance, it could be added to the third point in the Canada clause, on page 12 of the document where it says:

- l'attachement des Canadiens aux principes d'équité, d'ouverture. . .

On devrait mentionner «l'attachement des Canadiens aux principes de liberté, d'équité...».

Le Conseil pour l'unité canadienne considère les questions de l'économie et de la Constitution comme étant à toutes fins pratiques indissociables, l'une affectant l'autre. Nous nous sommes donc prononcés pour le renforcement de l'union économique canadienne, ainsi que pour une meilleure coordination et harmonisation des mécanismes économiques fédéraux et provinciaux.

Par contre, la proposition visant à donner au gouvernement central de nouveaux pouvoirs en matière d'économie ouvre la porte à un envahissement indu des compétences provinciales et devrait être reformulée.

Sur la question du Sénat, sans vouloir être beaucoup plus spécifique, je crois que nos membres s'entendraient fort bien sur une formule que je pourrais qualifier de formule des 2.5 E au lieu des 3 E, à mi-chemin entre ce qui existe aujourd'hui et l'égalité de chacune des provinces.

Enfin, nous avions aussi un certain consensus quant à la reconnaissance des lois autochtones, mais il est bien évident que dans ce cas-ci, il est important de préciser la définition même du self-government ou des pouvoirs de ce gouvernement.

J'aimerais maintenant demander à mon collègue Tom Denton de vous faire part de certains de nos commentaires concernant d'autres éléments importants de notre mémoire, en particulier en ce qui concerne la société distincte et la politique de bilinguisme.

Mr. Tom Denton (President, The Council for Canadian Unity): Chairpersons, ladies and gentlemen, I want first of all to re-emphasize one of the points made by Mr. Jeanniot that has to do with the Canada clause.

This particular point I want to make comes out of my own experience. In Winnipeg, I'm the director of an immigrant serving agency and multicultural centre that works with its clients in over 100 languages. Over the course of a number of years in this work, I have come to know many people from other lands who have come to make their home in Canada. I can tell you from firsthand experience that the word "freedom" is a highly evocative word for these people. It's an emotionally charged word. It's what they think about almost first when they think about Canada and the reasons why they came here.

I think if you were to put that into the Canada clause, as we have suggested, it would put a lot more stress on it and it would be the kind of thing that would add an emotional impact to the Canada clause, which I think would be highly desirable.

Moving on from that, I want to make a couple of comments about the distinct society clause. I make these, again, being very conscious of where I come from and the fact that I am an anglophone and, I guess, what you might call your quintessential wasp. My family, I might say, on both my father's and my mother's side, has been in North America for 362 years.

[Traduction]

A commitment to fairness, openness...

It could read "a commitment to freedom, fairness. . .".

The Council for Canadian Unity feels the economy and the Constitution are really distinct, but related issues. We are therefore in favour of strengthening the Canadian economic union and support the idea of a better co-ordination and harmonization of federal and provincial economic policies.

However, the proposal to give the central government new economic powers opens the door to an undue invasion of provincial jurisdiction and it should be re-worded.

Without going into any detail about the Senate, I think our members would highly approve of a formula that I might qualify as the 2.5 E formula instead of the triple–E, i.e. half way between the current formula and equal representation for each of the provinces.

Finally, we also reached a consensus on recognizing aboriginal laws, but obviously, self-government and the aboriginal government powers would have to be clearly defined.

I would now like to ask my colleague, Mr. Tom Denton, to make a few comments on other important parts of our brief, and especially on the distinct society and bilingualism policy.

M. Tom Denton (directeur général, Conseil pour l'unité canadienne): Mesdames, messieurs les coprésidents, mesdames et messieurs, je voudrais d'abord réitérer un des commentaires de M. Jeanniot à propos de la clause Canada.

Cette remarque s'inspire de ma propre expérience. A Winnipeg, je suis directeur d'une agence d'aide aux immigrants et d'un centre multiculturel qui offre des services à ses clients en plus de 100 langues. Au cours de ma longue carrière, j'ai connu beaucoup d'étrangers qui sont venus s'installer au Canada. Je peux vous dire, pour l'avoir constaté moi-même, que le mot «liberté» est très évocateur pour ces gens. C'est un mot qui peut soulever bien des passions. C'est presque la première chose qui leur vient à l'esprit lorsqu'ils pensent au Canada et aux raisons pour lesquelles ils sont venus ici.

Si, comme nous l'avons suggéré, vous introduisez ce mot dans la clause Canada, celle-ci aurait beaucoup plus de poids et elle aurait un caractère émotif, que j'estime fort désirable.

Je voudrais maintenant passer à autre chose et faire quelques commentaires sur la clause de la société distincte. Encore là, je suis très conscient de mes origines et du fait que je suis anglophone et, je l'avoue, ce qu'on pourrait appeler un parfait wasp. Les familles de mon père et de ma mère habitent l'Amérique du Nord depuis 362 ans.

I have no personal difficulty with the distinct society clause, but that's probably irrelevant. I think that from where I sit and work with so many newcomers, the distinct society clause will never succeed in pleasing everyone. But I think, as we point out in our brief, there is growing acceptance of that, as there is growing acceptance of the bilingual reality of the country. Neither of these items is what one might call deal breakers. They may be a source of difficulty, but they are not deal breakers. In general, I think the country is ready for compromises and acceptance in these areas.

I find in working with new Canadians that they are not particularly concerned about the bilingual nature of this country. In many cases they come from places where multi languages are quite normal. In Uganda, for instance, the national broadcasting system broadcasts in 16 languages, so newcomers to this country tend to accept that kind of reality. I want to make those points as an anglophone from the west. Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): The 10 minutes for the beginning of the presentation have expired. If there are a few more comments, please make them.

Mr. Jeanniot: I will be very brief, Madam Chairman.

J'aimerais revenir brièvement à la question du partage des pouvoirs. Ce partage doit, bien sûr, être guidé par des principes d'efficacité tels que le dédoublement administratif, la simplification de la bureaucratie et le repositionnement des processus décisionnels plus près des utilisateurs. Nous croyons qu'il est possible de décentraliser sans pour autant affaiblir le gouvernement central.

Nos membres ont aussi démontré, comme le disait M. Denton, une compréhension grandissante de la nécessité pour le Québec de jouir de certaines protections lui assurant une plus grande sécurité à l'intérieur de la grande famille canadienne.

Le Canada, à sa manière, reflète les grands courants qui se manifestent dans les diverses parties du globe: d'une part, un désir légitime accru de reconnaissance des distinctions linguistiques, culturelles et ethniques et, d'autre part, la nécessité de plus vastes regroupements économiques et politiques. La fédération canadienne renouvelée pourrait être un excellent exemple d'harmonisation de ces deux tendances.

Mesdames et messieurs les coprésidents et membres du Comité, le Conseil pour l'unité canadienne vous offre sa coopération et son appui. Les progrès réalisés jusqu'à maintenant dans vos travaux nous permettent d'envisager l'avenir avec une certaine confiance. Nous vous remercions de nous avoir écoutés et nous sommes à votre disposition.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. We will begin the round of questioning. This time we will start with our friends over here, the NDP. Mr. McCurdy.

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): Cela me fait plaisir de vous souhaiter la bienvenue et de vous entendre.

[Translation]

Moi-même, je n'ai pas de difficulté à accepter la clause de la société distincte, mais cela n'a sans doute aucune importance. Je travaille avec beaucoup de nouveaux arrivants et j'en suis venu à la conclusion que la clause de la société distincte ne plaira jamais à tout le monde. Mais comme nous l'avons mentionné dans notre mémoire, je pense que le principe de la société distincte est de mieux en mieux accepté, tout comme la réalité bilingue de ce pays. Ce n'est pas cela qui nous empêchera d'en arriver à une entente. Ces questions poseront peut-être quelques difficultés, mais elles ne vont pas faire échouer une entente. Je pense que les Canadiens sont généralement disposés à faire des compromis et de faire preuve de tolérance dans ces domaines-là.

En travaillant avec les néo-Canadiens, j'ai vu qu'ils ne s'inquiétent pas particulièrement de la nature bilingue de ce pays. Bon nombre d'entre eux sont originaires de pays où il est courant de parler plusieurs langues. En Ouganda, par exemple, le réseau national de radiodiffusion diffuse en 16 langues, et nos nouveaux arrivants ont donc tendance à accepter ce genre de réalité. Je me prononce ici en qualité d'anglophone de l'Ouest. Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Les 10 minutes pour le début de votre exposé sont écoulées. Si vous avez quelques remarques à ajouter, allez-y.

M. Jeanniot: Madame la présidente, je serai très bref.

I would like to quickly go over the division of powers. Of course this division must be done with a view toward greater efficiency, such as minimal overlapping administration, simplified bureaucracy and greater decision-making power for the users. In our view, it is possible to decentralize without weakening the central government.

As Mr. Denton pointed out, an increasing number of our members are recognizing that Quebec needs to be protected in order for it to feel more secure within the larger Canadian family.

In a way, Canada is following the major global trends: on the one hand, there is increased legitimate desire to recognize linguistic, cultural and ethnic differences, and on the other hand, the need for larger economic and political groups. A renewed Canadian federation could serve as an excellent example of harmonization of those two trends.

Co-chairs and members of the Committee, the Council for Canadian Unity offers you its co-operation and support. The progress you have made thus far help us view the future with greater confidence. We thank you for listening to us and we are ready to answer any questions.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Nous allons passer à la période des questions. Cette fois-ci nous commencerons avec nos amis de ce côté-ci, les Néo-démocrates. Monsieur McCurdy.

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair): It is a pleasure to welcome you and to listen to you.

I found the proposition for the inclusion in the Canada clause of some reference to freedom a very interesting proposal. I think it is the first we've heard of that. Its significance, given that there is a Charter of Rights and Freedoms, I think is almost self-evident.

There are some other questions not directly connected with this that I would like to pose. I gathered—I think I missed a little bit of it—that you were inclined to agree substantially with those who participated in the conference over the weekend, who, by and large, supported the essence of 121, in declaring that Canada was an economic union and that there should be the free movement of goods, services, capital and persons under limited circumstances. This would pay attention to any number of concerns that were evoked by that clause during the discussion. And with caution, you would approach some of the other aspects of the federal proposals. Did I gather correctly?

M. Jeanniot: Effectivement, monsieur McCurdy, nous nous sommes prononcés majoritairement en faveur d'un marché libre canadien global. Évidemment, il y a certaines précautions à prendre pour y arriver. Il faut s'assurer que ce soit fait dans un délai acceptable pour permettre à certaines transitions de se faire. Cela ne peut pas se faire du jour au lendemain, mais on peut établir un programme.

Nous nous sommes aussi prononcés majoritairement en faveur d'une harmonisation beaucoup plus grande des politiques fiscales provinciales et fédérales, ainsi que des politiques monétaires du Canada.

Par contre, comme vous l'avez souligné, la clause qui aurait permis au gouvernement canadien d'avoir des pouvoirs accrus n'a certainement pas fait l'unanimité parmi nos membres.

Mr. McCurdy: So you would reject the 91A proposal. You make no mention whatever of the references to the Bank of Canada. Is there anything you would like to say about the proposals to narrow the mandate of the Bank of Canada, although, strictly speaking, that is not a constitutional issue?

M. Jeanniot: Il y a un certain nombre d'items qui n'ont pas été considérés comme étant très importants pour nos membres. La question de la Banque du Canada en était une. On n'a pas choisi de prendre position là-dessus.

Mr. McCurdy: The substantial result of the conference over the weekend was that Canada was not exclusively an economic union, that Canada should be considered an economic and social union.

Were you attentive to that outcome? Do you agree with that?

M. Jeanniot: Nous considérons en général qu'il est difficile de dissocier les questions économiques et les questions constitutionnelles et que les unes ont un impact sur les autres. Nous les considérons comme étant très étroitement liées.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. McCurdy-

Mr. McCurdy: Am I getting close?

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Sorry. Mrs. Tardif.

[Traduction]

J'ai trouvé que votre proposition d'inclure la notion de liberté dans la clause Canada était fort intéressante. Je pense que c'est la première fois que nous entendons cette suggestion. Étant donné que nous avons une charte de droits et libertés, son importance serait évidente.

Je voudrais vous poser des questions qui ne portent pas directement sur ceci. J'ai peut-être manqué quelques bouts, mais si je vous ai bien compris, vous êtes tout à fait d'accord avec ceux qui ont participé à la conférence de la fin de semaine, qui étaient généralement en faveur de l'esprit de 121, à savoir que le Canada était une union économique et que la libre circulation des biens, des services, des capitaux et des personnes devrait être permise dans certaines circonstances. Cela répondrait à plusieurs préoccupations concernant cette clause et qui ont été soulevées lors de la discussion. En outre, vous aborderiez d'autres aspects des propositions fédérales avec une certaine prudence. Est-ce que je vous ai bien compris?

Mr. Jeanniot: Indeed, Mr. McCurdy, the majority of our members are in favour of a free Canadian global market. Obviously, some caution must be exercised. It must be done over a reasonable time-frame to allow for certain transition. The change cannot be made overnight, but a program can be established.

We are also largely in favour of greater harmonization of the provincial and federal tax policies, as well as Canada's monetary policy.

However, as you pointed out, our members did not unanimously approved of the clause that would have given the Canadian government greater power.

M. McCurdy: Vous rejetteriez donc la proposition 91A. Vous ne faites aucune mention des références à la Banque du Canada. Avez-vous des commentaires sur les propositions de limiter le mandat de la Banque du Canada, même si cela n'est pas une question constitutionnelle proprement dite?

Mr. Jeanniot: Our members thought some issues were not terribly important. One of them is the Bank of Canada. We chose not to take any stand on that.

M. McCurdy: La grande conclusion de la conférence de la fin de semaine était que le Canada n'était pas exclusivement une union économique, que le Canada doit être perçu comme une union économique et sociale.

Avez-vous suivi le développement de cette conclusion? Étes-vous d'accord avec cela?

Mr. Jeanniot: We basically feel it is difficult to dissociated economic from constitutional issues as one has a bearing on the other. We feel they are intertwined.

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur McCurdy. . .

M. McCurdy: Est-ce que je m'en approche?

La coprésidente (Mme Dobbie): Je m'excuse. Madame Tardif.

Mme Tardif (Charlesbourg): Je voudrais d'abord vous remercier d'être ici devant le Comité. Je voudrais profiter de l'occasion pour souligner l'excellent travail que vous fait auprès des jeunes.

Vous avez réuni des jeunes de partout au Canada pour discuter en particulier de nos institutions. Cela favorise sûrement une meilleure unité canadienne. C'est un programme qui est extrêmement important et nécessaire et qui permettra peut-être à nos jeunes d'avoir des idées bien précises sur ce qui est le meilleur Canada pour eux.

Vous avez beaucoup insisté dans votre présentation sur la question de la liberté. Vous demandez que cela soit inscrit de façon prioritaire dans la clause Canada. Je dois dire que cela m'étonne compte tenu des autres témoignages qu'on a entendus jusqu'à présent.

On a au Canada un certain nombre de principes importants dans la culture canadienne. On a une Charte des droits et libertés qui est toute nouvelle et avec laquelle on est en train d'apprendre à vivre. On s'est plutôt fait dire que ce qui pouvait nuire à l'unité canadienne, c'est qu'on avait oublié, dans tous ces débats, de parler des responsabilités des citoyens.

Votre insistance sur la priorité du mot «liberté» me porte à conclure que, pour vous, l'expression de ces libertés que nous avons au Canada est beaucoup plus importante qu'une référence aux responsabilités de chaque citoyen canadien envers son pays.

1500

M. Jeanniot: Non, je ne vois pas nécessairement la chose de cette façon.

En passant, je vous remercie d'avoir souligné le travail auprès des jeunes. Nous croyons que c'est l'avenir. Une des grandes difficultés qui existent au Canada aujourd'hui, c'est que les Canadiens ne se comprennent pas, essentiellement parce qu'ils ne se connaissent pas. Avec le programme des jeunes—et nous aurions bien aimé pouvoir en faire dix fois plus—, nous avons découvert que des liens se créaient et que l'on brisait cette disparité ethnique et géographique assez rapidement. En une semaine à peine, des gens de toutes les parties du pays se connaissaient, s'appréciaient et commençaient à comprendre beaucoup mieux le pays. Je pense que c'est une dimension très importante.

Dans notre mémoire, on dit que ce qui caractérise les Canadiens d'un bout à l'autre du pays, c'est l'adhérence à des valeurs communes. La notion de liberté est une de ces valeurs fondamentales. Elle est reconnue par les gens de Terre-Neuve aussi bien que par ceux de Chicoutimi et de Victoria.

Les Canadiens sont amoureux de la liberté. Nous avons une liberté d'action incroyable dans ce pays, que nous reconnaissons et que nous aimons. Cette dimension-là, alliée au fait qu'on est une société de tolérance, de respect mutuel, d'amour du prochain, est la caractéristique canadienne, que l'on soit francophone, anglophone ou allophone. Je crois qu'il est important que cette caractéristique canadienne soit bien enchâssée, bien mise en évidence et valorisée à l'échelle du pays par des programmes comme ceux que nous faisons auprès des jeunes, mais aussi par un tas d'autres programmes.

[Translation]

Mrs. Tardif (Charlesbourg): I would first like to thank you for appearing before the Committee. I would like to take this opportunity to acknowledge the excellent work you are doing with young people.

You gathered young people from across Canada to specifically discuss our institutions. That certainly fosters better Canadian unity. It is indeed an extremely important and necessary program and one which will no doubt help Canadians have clear ideas of what kind of Canada they want.

In your presentation, you emphasized the question of freedom. You asked that it be included as a top priority in the Canada clause. I must say I am quite surprised, given the other witnesses we have heard this far.

There are some very important principles in Canadian culture. Canada has a brand new Charter of Rights and Freedoms, one we are just learning to live with. We were often told that in all our discussions, we forgot to talk about citizens' responsibilities, and that that neglect could damage Canadian unity.

Your insistance on the word freedom being a priority leads me to believe that you think it is far more important to express the freedoms we have in Canada than it is to refer to the responsabilities every Canadian citizen has towards its country.

Mr. Jeanniot: No, I don't necessarily see it that way.

By the way, I would like to thank you for mentioning the work we do with young people. We feel they are the future of our country. One of the big problems in Canada nowadays is that Canadians do not understand each other, mostly because they do not know each other. With the youth program—and we certainly would have wanted to do 10 times more—, we notice that friendships were formed and that ethnic and geographic disparities faded very quickly. In just a week, people from all parts of the country got to know and appreciate each other and gained a better understanding of the country. I think that is a very important dimension.

In our brief, we say what characterizes Canadians from one end of the country to the other is their adherence to common values. Freedom is one of them. That fundamental value is recognized by everyone from Newfoundland to Chicoutimi to Victoria.

Canadians love freedom. We have incredible freedom of action in this country, which we recognize and appreciate. That aspect, coupled with the fact that our society encourages tolerance, mutual respect and love is the Canadian characteristic, whether we are francophone, anglophone or allophone. I think it is important that Canadian characteristic be clearly entrenched, emphasized and promoted throughout the country through programs such as those we are organizing with young people, but also through numerous other programs.

C'est là, à notre point de vue, que réside l'essence même de la caractéristique canadienne.

M. Desjardins (Témiscamingue): Monsieur Jeanniot, mesdames, messieurs, bienvenue devant notre Comité. J'aimerais vous poser deux questions.

Vous avez abondamment parlé de l'identité canadienne, de la clause Canada et du mot «liberté». Monsieur Jeanniot, j'aimerais vous demander d'évaluer un autre concept qui, pour moi, est également extrêmement important dans l'identité canadienne: c'est la dualité linguistique. Je parle de ette coexistence de deux grandes communautés linguistiques, francophone et anglophone, d'un bout à l'autre du pays, avec des droits reconnus dans la Constitution. Pour vous et votre groupe, cette dualité linguistique est-elle une valeur fondamentale du pays qui s'appelle le Canada?

Mon autre question concerne le partage des pouvoirs. Vous dites que vous acceptez sans aucun mal les propositions 24, 25 et 26. Dans les propositions 24, 25 et 26, on parle d'une dévolution importante de pouvoirs vers les provinces. Cela nous mène au concept de l'asymétrie. Vous représentez un groupe qui est pancanadien, qui regroupe des personnes de tous les territoires et de toutes les provinces. Est-ce qu'il y a aussi un consensus en ce qui concerne le développement d'un Canada de plus en plus asymétrique?

- M. Jeanniot: Pour ce qui est de votre première question, le Conseil pour l'unité canadienne appuie totalement et sans équivoque le principe du bilinguisme pancanadien. Cela a été, dès le départ, une distinction principale. Je pense que cela fait aussi partie de la caractéristique. C'est un élément extêmement précieux.
- M. Desjardins: Voyez-vous la nuance entre le bilinguisme et la dualité linguistique? Ce sont deux concepts différents.
- M. Jeanniot: Oui. Évidemment, la dualité linguistique, c'est la reconnaissance des deux langues officielles. Le bilinguisme peut varier en degré à l'échelle du pays. Il n'y a aucun doute là-dessus.
 - M. Desjardins: Mais yous donnez votre appui total aux deux.

Appuyez-vous la dévolution de pouvoirs vers les provinces, aux résolutions 24, 25 et 26?

M. Jeanniot: Je pense que la majorité de nos membres reconnaissent que le Québec doit sentir un minimum de protection à l'intérieur de la famille canadienne. Un certain nombre de ces pouvoirs lui permettraient de se sentir plus à l'aise à l'intérieur de la société canadienne, et je pense que c'est quelque chose qui est largement reconnu par nos membres.

Cela dit, dans la mesure où les mêmes pouvoirs sont disponibles à toutes les provinces et que certaines de celles-ci désirent les exercer alors que d'autres désirent les redéléguer au fédéral, il peut se produire une asymétrie de fait, mais ce n'est pas nécessairement une asymétrie de pouvoirs si les mêmes pouvoirs sont offerts à tout le monde.

[Traduction]

Therein lies the very essence of what Canada is.

Mr. Desjardins (Témiscamingue): Mr. Jeanniot, ladies and gentlemen, welcome to our committee. I would like to ask you two questions.

You spoke at length about Canadian identity, the Canada clause and the word freedom. Mr. Jeanniot, I would like to ask your opinion on another concept which I feel is also extremely important in Canadian indentity: I am referring to linguistic duality. By that I mean the co-existence of two major linguistic groups, anglophone and francophone, from one end of the country to the other, with both groups having their rights recognized in the Constitution. Do you and your group feel that linguistic duality is a fundamental value of this country called Canada?

My other question pertains to the division of powers. You say you have no trouble with proposals 24, 25, and 26. Proposals 24, 25, and 26 refer to considerable devolution of powers to the provinces. That leaves us to the concept of asymmetry. You represent a Pan-Canadian group, which represents people from all territories and provinces. Is there also consensus on an increasingly asymmetric Canada?

- Mr. Jeanniot: In response to your first question, the Council for Canadian Unity fully and unequivocally supports the principle of Pan-Canadian bilingualism. That was a crucial element from the outset. I also think that is one of Canada's one fundamental characteristics. It's an extremely precious thing.
- Mr. Desjardins: Do you understand the nuance between bilingualism and linguistic duality? They are two different concepts.
- **Mr. Jeanniot:** Yes. Obviously, linguistic duality means recognizing two official languages. The degree of bilingualism can vary throughout the country. There is no doubt about that.
 - Mr. Desjardins: But you fully support both.

Do you agree with delegating powers to the provinces as proposed in Nos. 24, 25 and 26?

Mr. Jeanniot: I think most of our members recognize that Quebec must have minimumm protection within the Canadian family. Some of those powers may help Quebec feel more comfortable as part of Canadian society, and I think that is something most of our members recognize.

Having said that, if all provinces are entitled to the same powers and if some wish to exercise them while others prefer to give them back to the federal government, that may create some natural asymmetry, but it is not necessarily a jurisdictional asymmetry if everyone is offered the same powers.

C'est une autre dimension d'égalité qui prédomine chez nos membres, en ce sens qu'on hésite à voir une province ou une autre obtenir des pouvoirs différents. Par contre, si ces pouvoirs-là était également disponibles à tout le monde et que certains désiraient les prendre alors que d'autres les refusaient, cela ne poserait aucun problème.

- M. Desjardins: Concevez-vous que cela peut permettre de maintenir un équilibre avec ceux qui veulent un gouvernement central fort? Pour vous, est-ce que cela pose problème ou s'il y a moyen de trouver un juste équilibre entre les deux concepts?
- M. Jeanniot: Je crois que la notion d'un gouvernement central fort peut très bien s'articuler avec une certaine décentralisation. Tout dépend, évidemment, des processus de concertation.
- M. Duhamel (Saint-Boniface): Madame, messieurs, bonjour. Je tiens tout d'abord à vous remercier pour votre mémoire ainsi que pour le travail que vous faites auprès des jeunes.

J'ai bien noté l'importance que vous accordez à la valeur de la liberté. C'est une chose que je partage avec vous. Je veux vous poser deux questions. J'aimerais tout d'abord vous citer:

Le Conseil pour l'unité canadienne appuie les propositions 2 et 20 visant à assurer le caractère distinct du Québec et la dualité linguistique du Canada ainsi que les initiatives culturelles des provinces qui le désirent.

J'aimerais comprendre le rôle que vous réservez à ces minorités linguistiques et à ces groupes culturels.

- M. Jeanniot: Vous parlez des minorités linguistiques?
- M. Duhamel: Je parle des francophones hors Québec et peut-être aussi des anglophones du Québec, ainsi que des groupes culturels que l'on trouve partout à travers le Canada. Quel genre d'avenir devraient-ils avoir? Quel rôle pourraient-ils jouer dans ce pays vaste, multiculturel et pluraliste?
- M. Jeanniot: À notre avis, leurs droits doivent être respectés et par le gouvernement fédéral et par les gouvernements provinciaux. C'est un de nos énoncés.

En deuxième lieu, il faudrait peut-être voir à ce qu'ils soient représentés dans les différents organismes, par exemple au Sénat. Il est important, je crois, que les minorités hors Québec et les minorités au Québec aient une place bien définie dans la Constitution canadienne et dans les institutions canadiennes.

M. Duhamel: Je vous remercie de cette précision. Je suis tout à fait d'accord sur ce que vous proposez, c'est-à-dire qu'on puisse jouer un rôle important, qu'on soit protégés et qu'on ait l'occasion de s'épanouir.

Vous avez parlé assez souvent de l'harmonisation des politiques économiques, et j'apprécie vos commentaires. Vous n'êtes pas sans savoir qu'on a entendu parler à plusieurs reprises d'une charte des droits sociaux, de la part de tous les membres de ce Comité et récemment à Montréal, pendant le congrès de la fin de semaine. Vous n'avez pas fait de commentaires à ce sujet. Peut-être est-ce parce que cela ne fait pas partie des propositions du gouvernement. Je comprends bien cela.

Vous savez aussi qu'il y a déjà certains éléments de cette charte à l'intérieur de la Constitution, des éléments qui y ont été inscrits il y a un certain nombre d'années. Je parle, par exemple, de l'assurance-maladie, de la péréquation, du transfert de certains fonds.

[Translation]

Most of our members feel it should be fair in this regard and would not readily accept any one having different powers. On the other hand, if everyone were equally entitled to those powers and some chose to accept them while others refused them, there would not be any problem.

- Mr. Desjardins: Do you think that could help accommodate advocates of a strong cental government? Do you think that poses a problem or do you think there is a way to find a happy medium between the two concepts?
- **Mr.** Jeanniot: I think it is possible to have a strong central government with some decentralization. Of course it all depends on what arrangements are made.
- **Mr. Duhamel (St. Boniface):** Good afternoon, ladies and gentlemen. I would first like to thank you for your brief as well as for the work you are doing with young people.

I notice you attach a great deal of importance to freedom as a Canadian value. I feel the same way. I would like to ask you two questions. I would first like to quote from your brief:

The Council supports proposals No. 2 and 20 which ensure the distinctiveness of Quebec and the dual linguistic nature of Canada as well as the cultural initiatives of those provinces that wish to pursue them.

I would like to know what role you see for those linguistic minorities and cultural groups.

- Mr. Jeanniot: You mean linguistic minorities?
- Mr. Duhamel: I mean the francophones outside Quebec and perhaps the Quebec anglophones as well, and cultural groups across Canada. What should the future hold in store for them? What role could they play in this huge, multicultural and pluralistic country?
- Mr. Jeanniot: We feel both the federal and provincial governments should respect their rights. That is one of our statements.

Secondly, perhaps something should be done to ensure they are represented in the various organizations, such as in the Senate. I think it is important that minorities outside Quebec and minorities in that province have a clearly defined place in the Canadian Constitution and in Canadian institutions.

Mr. Duhamel: Thank you for that clarification. I fully agree with your suggestion that they play an important part, that they be protected and that they have the opportunity to flourish.

You referred a number of times to harmonizing economic policies and I appreciate your comments. You are no doubt aware that there has been much talk about a social charter, both among all members of this committee and most recently at the weekend conference in Montreal. You did not comment on that. Perhaps because that is not one of the government's proposals. I understand.

You also aware that some parts of the charter are already in the Constitution and some elements were included a number of years ago, such as medical insurance, equalization payments, and some fund transfers.

Verriez-vous d'un bon oeil une telle charte? Croyez-vous que les Canadiens et les Canadiennes devraient avoir certaines garanties vis-à-vis des droits à la santé, à l'éducation, au logement et j'en passe?

M. Jeanniot: Notre organisme ne s'est pas prononcé sur cette question-là. Nous avons concentré nos discussions sur la proposition du gouvernement. Donc, nous n'avons pas demandé l'opinion de nos membres à ce sujet. Je ne peux pas vous dire quelle est l'opinion majoritaire de nos membres à ce sujet parce que nous n'en avons pas discuté.

M. Duhamel: Si jamais vous vouliez le faire, j'aimerais bien recevoir votre appel téléphonique.

M. Jeanniot: D'accord.

M. Duhamel: Je vous cite encore une fois:

Le Conseil pour l'unité canadienne réaffirme ses croyances en l'unité canadienne et dit sa conviction que la séparation du pays créerait à l'ensemble des Canadiens beaucoup plus de problèmes qu'elle n'en résoudrait.

Vous y croyez? Moi, j'y crois. Pourquoi?

M. Jeanniot: Je pense qu'on n'a pas réellement parlé des conséquences d'une telle fragmentation canadienne. On a fait quelques rapports, mais on a essayé, dans bien des cas, d'en minimiser l'impact. Je crois que cela aurait un impact absolument incroyable. Nous disons que notre pays est l'un des meilleurs au monde, et on n'est pas les seuls à le dire. Tout le monde l'a dit récemment, je crois. Les difficultés qui seraient résolues pour certains par la fragmentation du pays ouvriraient la porte à un nombre incroyable de grands problèmes, que ce soit la division de la dette ou les questions linguistiques, qui demeureraient entières de toute façon puisque chaque partie fragmentée aurait une minorité importante de l'autre langue. Dans le type de démocratie qu'on a, on va certainement respecter tous ces droits-là de part et d'autre. Il y aurait la division des biens nationaux, la division de la dette, l'impact sur le financement de chaque partie, etc. La question des autochtones n'est pas réglée du tout. La liste des problèmes est extrêmement longue et extrêmement complexe. Elle serait extrêmement douloureuse. Il est temps qu'on arrête de passer sous silence cette possibilité. Si l'importance des problèmes qui surgiraient à cause de cette fragmentation était mieux comprise pas les Canadiens, il y aurait sans doute une volonté beaucoup plus grande de trouver formule qui nous permette de conserver ce qu'on a aujourd'hui, c'est-à-dire un des meilleurs pays au monde. On pourrait peut-être disparaître, à ce moment-là.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Duhamel.

Thank you all very much for being with us today. The work of your organization is certainly extremely valuable to the future of this country and to Canadian unity. Thank you for being here.

[Traduction]

Would you approve of such a charter? Do you think Canadians should have some guarantees in the areas of health, education, and housing, for instance?

Mr. Jeanniot: Our organization has no position on that. Our discussions focused on the government proposal, so we did not ask our members about that. I do not know what most of our members think about that because we did not discuss it.

Mr. Duhamel: If you ever do, I would certainly appreciate your giving me a call.

Mr. Jeanniot: All right.

Mr. Duhamel: I would like to quote to you once again:

The Council for Canadian Unity reaffirms its belief in Canadian unity and states its conviction that the breakup of the country would create for all Canadians many more problems than it would solve.

Do you believe in it? I believe in it. Why?

Mr. Jeanniot: I do not think that we have really talked about the consequences of Canada breaking up. A few reports have been produced, but in many cases, people have tried to minimize the impact of such a breakup. I think it would have an absolutely incredible impact. We say that Canada is one of the best countries in the world, and we are not the only people to say so. Everyone has said so recently, I believe. If Canada were to break up, this would solve some people's problems, but it would open the door to an incredible number of major problems, such as splitting up the debt or language issues, which in any event would remain in tact since each part of the former Canada would have a large minority speaking the other language. In our kind of democracy, all these rights will certainly be respected on each side. Other issues would come up, such as the division of national assets, the division of the national debt, and separation's impact on the finances of each part of the country. The native issue has not been settled at all. The list of problems is extremely long and complex. The breaking up of Canada would be extremely painful. It is time we start talking about this possibility. If Canadians had a better understanding of the extent of the problems that would crop up because of this breakup, no doubt they would be much more willing to find a formula that would enable us to concern what we have today, that is, one of the best countries in the world. Then maybe we could disappear.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Duhamel.

Je vous remercie tous d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. Il ne fait aucun doute que le travail de votre organisme est extrêmement utile pour l'avenir de ce pays pour l'unité canadienne. Je vous remercie d'être venus.

Mr. Jeanniot: Thank you, Mrs. Dobbie.

M. Jeanniot: Merci, madame.

Renewed Canada

[Text]

M. Robert Libman (chef du Parti Égalité): Madame la présidente, monsieur le président, je tiens à remercier le Comité de me permettre de présenter mes idées cet après-midi ici, à Québec. J'ai eu l'honneur de travailler l'an dernier à la Commission Bélanger-Campeau avec deux membres de votre Comité, M. André Ouellet et M. Gabriel Desjardins.

Siégeant comme député à l'Assemblée nationale pendant une des plus intenses périodes de notre histoire constitutionnelle, je suis également membre de la commission parlementaire créée par la Loi 150 pour étudier les offres constitutionnelles du reste du Canada.

Comme vous pouvez l'imaginer, plusieurs des 28 propositions ont été sévèrement critiquées ici, à Québec, par de nombreux témoins qui ont comparu devant notre commission. Mais je crois que ces critiques, en grande partie, ne sont pas justifiées. On doit reconnaître que les réactions les plus sévères viennent de personnes dont l'engagement envers le Canada est moins qu'enthousiaste et qui, par conséquent, ont tendance à surdramatiser l'impact négatif que peuvent avoir ces propositions sur le Québec. Nous ne devrions pas conclure trop vite que des changements majeurs sont nécessaire pour satisfaire aux exigences de ces critiques.

I believe this package is a serious attempt to address concerns of different regions of the country, including Quebec, and that many aspects of the package work in the very best interests of all Canadians. What I would specifically like to deal with, however, in the short time available this afternoon is the aspect of the proposals that are of particular interest to the constituency that overwhelmingly voted for our party in the last Quebec general election—Quebec's minority communities.

I would like to look at the potential impact—and the word "potential" is very important here—of the distinct society clause on the rights and freedoms guaranteed in our Charter of Rights and Freedoms and how this potential may in fact be translated into politial reality.

Une caractéristique et une richesse indéniables qui font du Canada un pays dont nous sommes tous fiers et amoureux, c'est le fait français dont le coeur se situe au Québec. Étant donné la langue et la culture de sa majorité, ses institutions, son histoire et son système judiciaire, tout sociologue ou observateur politique conclurait que le Québec est substantiellement différent du reste du pays. C'est une réalité et une différence que les Canadiens doivent accepter. C'est un non-sens que de nier la société distincte en tant que phénomène sociologique. Cependant, je crois que nous devons être prudents en voulant transformer la sociologie en loi constitutionnelle.

L'existence en elle-même de différences ne nécessite pas des pouvoirs différents, des programmes sociaux différents ou des normes plus ou moins exigeantes en ce qui concerne les droits de la personne. Le fait que la société distincte soit une réalité n'exige pas son enchâssement dans la Constitution.

[Translation]

Mr. Robert Libman (Head of the Equality Party): Madam Chair, Mr. Chairman, I would like to thank the committee for allowing me to present my ideas this afternoon, here in Quebec City. Last year, I was honoured to serve on the Bélanger–Campeau Commission, along with two members of your committee, Mr. André Ouellet and Mr. Gabriel Desjardin.

While sitting as a member of the National Assembly during one of the most intense periods of our constitutional history, I am also a member of the parliamentary committee created pursuant to Bill 150 to study the constitutional offers from the rest of Canada.

As you can imagine, several of the 28 proposals have been severely criticized here in Quebec City by many witnesses who appeared before our committee. But I believe that these criticisms are not justified for the most part. We must recognize that the strongest reactions came from people whose commitment to Canada is less than enthusiastic, and who consequently tend to over dramatize the negative impact that these proposals could have on Quebec. We should not be too quick to conclude that major changes are needed to meet the requirements of these critics.

Je crois que cette série de propositions représente une sérieuse tentative de faire face aux préoccupations des diverses régions du Canada, y compris le Québec, et j'estime que plusieurs aspects de ces propositions sont dans les meilleurs intérêts de tous les Canadiens. Pourtant, dans le peu de temps dont je dispose cet après-midi, j'aimerais surtout parler des éléments de ces propositions qui prétendent un intérêt particulier pour les gens qui ont voté massivement pour notre formation politique, lors des dernières élections générales au Québec—c'est-à-dire, les minorités du Québec.

Je voudrais examiner les répercussions éventuelles—et j'insiste sur le mot «éventuelles»—de la clause de la société distincte sur les droits et libertés garantis en vertu de notre Charte des droits et libertés. J'aimerais aussi expliquer comment cette possibilité pourrait devenir une réalité politique.

No one can deny that one characteristic and a blessing that makes Canada a country that we are all proud of, a country that we all love, is the French fact, which is centred within Quebec. Given the language and culture of this province's majority, it institutions, its history and its legal system any sociologist or political observer would conclude that Quebec is fundamentally different from the rest of the country. Canadians must accept this reality, this difference. It would be nonsense to deny that Quebec's distinct society exist as a sociological phenomenon. However, I think we should be careful not to try to turn a sociology into constitutional law.

In itself, the fact that differences exist does not necessitate different powers, different social programs, stricter human rights standards or more lenient human rights standards. The fact that Quebec's distinct society is a reality does not mean that it has to be entrenched in the Constitution.

People have in fact said that the distinct society clause will have no effect on English-speaking Canadians living outside Quebec. Technically, these people are absolutely correct, but Quebec's linguistic minority clearly is concerned about the impact of the clause on their rights. Whether this concern is justified is an issue I'll deal with shortly.

Another thing that has to be addressed is the fact that the political reality is such that it seems very unlikely that any type of constitutional agreement can be reached without some form of distinct society clause. This places Quebec's minority communities in a somewhat difficult position. Failure of these proposals could prompt Quebeckers to opt, in a referendum, for sovereignty, an alternative that is far worse.

It should also be mentioned that at this point it is impossible to know whether or not the distinct society clause could diminish rights in any way. It is not the words of the Constitution that matter, but the judicial interpretation that is given. It is political judgment and the major social and economic pressures of the time that influence judicial interpretation of basic laws and rights. Justices have to balance the original intention and current values. For example, it is obvious that the southern gentlemen who drafted equality provisions in the United States Constitution did not intend them to be used to grant total equality to blacks in the late 19th century. The clause was interpreted to justify racial segregation by the majority in 1896, and to justify racial integration in 1954. In that instance the Americans attempted to increase the actual rights of a minority rather than the purely technical ones they were granted under the 1896 concept of separate but equal. If separate but equal was good enough in 1896 but not in 1954, this was not because the earlier Supreme Court had erred in some objective, technical way, but because the times were different and racism had become intolerable.

Section 1 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms already allows a government to compromise rights, but only within reasonable limits as can be demonstrably justified in a free and democratic society. In the federal proposals, the explicit recognition of Quebec as a distinct society becomes an additional criterion that may, or in fact may not, oblige the Supreme Court to stretch "reasonable limits" beyond the present limits. The acknowledgement that Quebec is distinct was already implicitly recognized by the Supreme Court decision on the language of science case in 1988. Their wise decision of the time recognized that there was a definite need to protect the visage français of Quebec. It was therefore a reasonable limit for the government to impose the use of French on all signs, even its marked predominance. However, the total ban of other languages on commercial signs went beyond reasonable limits in a free and democratic society and was therefore struck down by the courts.

[Traduction]

Effectivement, certains ont dit que la clause de la société distincte n'aura pas de répercussions sur les Canadiens de langue anglaise qui vivent à l'extérieur du Québec. Ils ont absolument raison sur le plan technique, mais la minorité linguistique du Québec s'inquiète, évidemment, de l'impact qu'aura cette clause sur ses droits. Dans peu de temps, je vais expliquer si cette minorité a raison de s'inquièter.

En outre, il faut se rendre compte qu'en raison de la réalité politique actuelle, il semble très peu probable que l'on réalise une entente constitutionnelle quelconque sans une clause de société distincte. Par conséquent, la position des minorités du Québec devient relativement difficile. L'échec de ces propositions pourrait inciter les Québécois à choisir la souveraineté lors d'un référendum, une possibilité qui est encore bien plus grave.

En outre, je dois souligner qu'à l'heure actuelle il est impossible de savoir si la clause de la société distincte pourrait affaiblir des droits d'une manière ou d'une autre. Ce n'est pas le libellé de la Constitution qui importe, mais l'interprétation juridique qu'on en donne. Ce sont les grandes forces sociales et économiques de l'époque et le jugement politique qui influencent l'interprétation juridique des lois et droits fondamentaux. Les juges doivent établir un juste équilibre entre l'intention originale d'une loi et les valeurs du moment. Par exemple, il est évident que les sudistes qui ont rédigé les dispositions de la Constitution américaine en matière d'égalité ne voulaient pas qu'elles servent à accorder l'égalité absolue aux noirs vers la fin du 19e siècle. En 1896, la majorité a eu recours à cette disposition pour justifier la ségrégation raciale, tandis qu'en 1954 on l'a utilisée pour justifier l'intégration raciale. Dans ce cas, les Américains ont essayer de renforcer les véritables droits d'une minorité plutôt que les droits de nature purement technique accordés selon le principe de «distinct mais égal», principe qui date de 1896. Si cet argument suffisait en 1896 mais non en 1954, ce n'est pas parce que la Cour suprême antérieure s'était trompée sur le plan technique, mais parce que les temps avaient changé et le racisme était devenu intolérable.

Aux termes de l'article 1 de la Charte canadienne des droits et libertés, un gouvernement peut déjà restreindre des droits, mais uniquement dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique. Dans les propositions fédérales, la reconnaissance explicite du Québec comme société distincte devient un critère additionnel qui pourrait éventuellement obliger la Cour suprême à élargir les «limites raisonnables» au-delà des limites actuelles. La Cour suprême a déjà implicitement reconnu le caractère distinct du Québec par sa décision de 1988 sur la langue de la science. A l'époque, les juges ont eu la sagesse de reconnaître qu'il fallait certainement protéger le «visage français» du Québec. Donc, il était raisonnable que le gouvernement exige l'utilisation du français sur tout affichage, et même sa prédominance marquée. Cependant, l'interdiction absolue imposée à d'autres langues pour l'affichage commercial a dépassé les limites raisonnsables d'une société libre et démocratique, et donc, les tribunaux l'ont cassée.

In the federal proposals it is therefore being proposed either to simply make explicit what is already implicit, or in fact it is obliging the courts to make "reasonable limits" more elastic.

Il est impossible de juger sans exemples spécifiques à l'intérieur d'un contexte historique et politique spécifique si ces limites raisonnables ne seront pas «étirées» de manière à outrepasser les droits des minorités du Québec. Si on se base sur la tradition et les valeurs canadiennes, il semblerait que les cours ne traiteraient pas différemment les droits individuels et les limites de ces droits. De plus, la même clause prévoirait toujours la nécessité de protéger l'existence des Canadiens d'expression anglaise présents au Québec.

Cependant, la réalité juridique et la réalité politique ont parfois des objectifs différents. Je vous donne un exemple spécifique. À l'émission *The Journal*, en entrevue avec Barbra Frumm en 1990, Jacques Parizeau décrivait ainsi l'usage qu'on pouvait faire de la clause de la société distincte:

Ce pourrait être utile comme une sorte d'outil. Si nous arrivons au pouvoir, il ne fait pas de doute que je vais l'utiliser—si la clause du lac Meech sur la société distincte n'a pas été diluée et est encore là—je vais m'en servir jusqu'au bout. C'est extraordinaire tout ce qu'on peut obtenir au moyen de cette clause; si les cours disaient, eh bien oui, dans certaines circonstances, elle peut prévaloir sur la charte des droits. Si jamais les cours disaient cela, mon Dieu, quelle arme cela pourrait devenir pour des gens qui ont, disons, la sorte de projet politique que j'ai, moi.

The reason I bring this up is that it illustrates that even though everyone in this room may be of the opinion that the distinct society clause will not make one iota of difference in court decisions on rights issues, this is not of initial significance. The presence of this clause may allow a Quebec nationalist government to believe that it will have greater latitude to pass legislation that might otherwise be struck down many years later. The language of science case is a perfect example. The final judgment of the Supreme Court came on December 15, 1988, 11 years after the law was passed. Even if the Supreme Court does eventually strike down legislation that it believes goes beyond reasonable limits in a free and democratic society, not only will damage have been done in the interim, but at that point a constitutional crisis could very well result. The Quebec government at the time could cry foul, decrying the fact that they were sold what they would call a "meaningless" distinct society clause.

En terminant, madame la présidente, monsieur le président, le Québec est une société profondément mûre et sophistiquée politiquement. Les Québécois possèdent une créativité, des aptitudes et une intelligence exceptionnelles qui ont eu des implications très importantes et positives pendant les 30 dernières années. On dit que nous avons besoin d'une clause constitutionnelle ou d'un statut particulier afin d'assurer notre survie ou notre épanouissement; cela est faux et même dévalorisant. De plus, le Québec possède déjà presque tous les pouvoirs dans les domaines de la langue et de la culture. Les Québécois, à mon avis, n'ont pas besoin d'une plus grande reconnaissance juridique pour leur essor.

[Translation]

Donc, l'effet des propositions fédérales sera soit de simplement rendre explicite ce qui est déjà implicite, soit d'obliger les tribunaux à élargir les «limites raisonnsables».

Without specific examples within a specific and historical and political context, it is impossible to judge if these reasonable limits will not be "stretched" so as to overstep the rights of Quebec's minorities. On the basis of Canada's values and tradition, it would appear that the courts would not treat individual rights differently from the limits of these rights. Furthermore, the clause would still provide for the need to protect the existence of English-speaking Canadians within Quebec.

However, sometimes legal reality and political reality have different objectives. I will give you a specific example. When Jacques Parizeau appeared on *The Journal* in an interview with Barbara Frumm, in 1990, he gave the following description of how one could use the distinct society clause:

It could be useful as a kind of tool. If we come to power, there is no doubt that I will use it—if the clause from the Meech Lake Accord on Quebec's distinct society has not been diluted and is still there—I will use it right to the end. It is amazing just how much you can get from this clause, if the courts said that in some circumstances it can take precedence over the Charter of Rights. If ever the courts said that, good Lord, just think what kind of weapon it could become for people who shall we say have the same political plans as I do.

Si je cite M. Parizeau, c'est parce que ses propos démontrent que même si tout le monde dans cette salle pense que la clause de la société distincte n'aura aucune influence sur les décisions des tribunaux sur des questions de droits, cela est sans importance au début. L'existence de cette clause pourrait faire croire à un gouvernement nationaliste québécois qu'il a plus de pouvoir d'adopter des lois, qui autrement seraient cassées bien des années plus tard. L'affaire relative à la langue de la science illustre parfaitement cet argument. La Cour suprême a rendu sa décision finale le 15 décembre 1988, onze ans après l'adoption de cette loi. Même si, à la longue, la Cour suprême casse une loi qui, selon elle, dépasse les limites raisonnables d'une société libre et démocratique, non seulement le mal est déjà fait entre temps, mais il est aussi très possible qu'une crise constitutionnelle survienne. À ce moment, le gouvernement du Québec pourrait protester, en décriant le fait qu'on lui a vendu une clause de société distincte «vide de sens».

In closing, Madam Chair, Mr. Chairman, Quebec is a deeply mature and politically sophisticated society. Quebeckers have exceptional creativity, abilities and intelligence, which have had major positive implications over the past 30 years. Some people say that we need a constitutional clause or special status in order to ensure our survival and development. This is false and even depreciating. Furthermore, Quebec already has nearly all powers in the areas of language and culture. In my view, Quebeckers do not need additional legal recognition for their development.

Plus encore, ce pays, en tant que système politique, est grandement basé sur deux langues officielles, sur un contrat social qui donne un statut national aux minorités linguistiques partout au Canada.

Quebec's minority communities are among the fiercest and proudest Canadians in this country. They deserve to be an integral part of the constitutional process. They must embrace the renewal of our federation with hope and optimism for the future. We have to understand that the Quebec National Assembly has imposed a constraint and a timetable that a distinct society clause must be dealt with in order to avoid a referendum on sovereignty. What we must do, therefore, is to try to phrase the clause so as to minimize the risk for minority communities. With the wording we must therefore leave the legislator in Quebec very little reason to believe that the courts will allow less exacting standards of human rights when interpreting legislation.

I believe a better reconciliation of a distinct society clause with individual rights is the key. It is the fundamental objective for the constitutional renewal to be successful and inspiring for future generations. We all must be willing to make this compromise. Along those lines I left the committee with certain recommendations, which you have before you, mainly touching on changes in the wording to increase the strength of the minority guarantees within a distinct society definition. I have also talked about the recommendation of creating a regional conference on bilingualism and official minorities. Perhaps we can elaborate a bit further during the question period on some of these suggestions.

M. Blackburn (Jonquière): Monsieur le député, en lisant votre mémoire, je constate que la situation est très difficile pour nous, les Québécois. On est toujours coincés. Nous sommes une minorité de francophones parmi une majorité d'expression anglaise dans le reste du Canada et dans le continent nord-américain. Chaque fois qu'on essaie de faire quelque chose, la minorité anglophone du Québec essaie de faire en sorte que nous ayons toutes les difficultés au monde à obtenir ce que nous voulons. Nous sommes coincés entre l'arbre et l'écorce.

Vous voulez que, dans le même article, on écrive qu'il faut protéger et promouvoir le caractère distinct du Québec ainsi que protéger et promouvoir la minorité anglaise au Québec. Qu'arrivera-t-il devant la Cour suprême si ces deux choses sont inscrites dans la même disposition? Le Québec va perdre sa protection. On veut bien qu'on protège les minorités francophones ou anglophones au Canada, mais pour faire cela, il ne faut pas enlever la substance du caractère de notre société distincte. À ce moment-là, nous nous causons notre propre tort.

La Fédération des communautés francophones et acadienne nous suggérait, entre autres, de mettre dans la clause Canada la reconnaissance de la responsabilité des gouvernements de favoriser l'épanouissement et le développement linguistiques et culturels des communautés de langues officielles vivant en situation minoritaire. Cela répond à vos attentes. Mais si on met cela au même endroit que la définition de la société distincte, on nous coupe les jambes.

[Traduction]

Furthermore, as a political system, this country is largely based on two official languages, as well as on a social contract that gives language minorities throughout Canada a national status.

Les minorités du Québec sont très fières du Canada; elles sont profondément attachées à ce pays. Elles méritent d'être incluses dans le processus constitutionnel. Elles doivent épouser le renouvellement de notre fédération avec espoir et optimiste dans l'avenir. Il faut comprendre que l'Assemblée nationale du Québec a imposé une date limite pour une clause de société distincte afin d'éviter un référendum sur la souveraineté. Donc nous devons rédiger cette clause de telle manière que le danger pour les minorités soit réduit autant que possible. Le libellé ne doit pas faire croire aux législateurs québécois que les tribunaux ne vont pas les juger selon des normes moins sévères en matière de droits de la personne, quand ils interpréteront des lois.

Je crois que l'essentiel est de mieux concilier la clause de société distincte et les droits individuels. L'objectif fondamental du renouvellement constitutionnel est de parvenir à inspirer les générations futures. Il faut que nous soyons tous disposés à accepter ce compromis. À cet effet, j'ai transmis certaines recommandations au comité, que vous avez sous les yeux. Ces recommandations portent sur des changements de libellé en vue de renforcer les garanties des droits des minorités par le truchement de la définition de la société distincte. J'ai également recommandé l'établissement d'une conférence régionale sur le bilinguisme et les minorités officielles. Peut-être pourrions-nous préciser quelques-uns de ces suggestions pendant la période des questions.

Mr. Blackburn (Jonquière): Mr. Libman, as I read your brief, I realized that the situation is very difficult for us, Les Québécois. We are always stuck. We are a minority of francophones in a sea of English-speaking people in the rest of Canada and on the North American continent. Every time we try to do something, the English-speaking minority in Quebec tries to thwart us at every turn so we cannot get what we want. We are stuck between a rock and hard place.

You want us to write in the same section that the distinct nature of Quebec must be protected and promoted and that the English minority in Quebec must also be protected and promoted. What will happen before the Supreme Court if these two things are included in the same provision? Quebec will lose its protection. Certainly we want to protect the French-speaking minorities and the English-speaking minorities in Canada, but to do so, we cannot strip the distinct society clause of its substance. If we did, we would be working against our own interests.

The federation representing francophone and Acadian communities suggested that we include within the Canada clause recognition of government's responsibility to encourage the linguistic and cultural development and minority situation. This meets your expectations. But if we put that in the same place as the definition of Quebec's distinct society, we lose out.

Il est important pour nous, les francophones du Québec, qu'on puisse protéger et qu'on puisse promouvoir notre société distincte. Les deux clauses sont incompatibles dans le même article.

J'aimerais vous entendre là-dessus.

M. Libman: Monsieur le député, vous avez soulevé certains points qui ont du sens, qui ont de la valeur dans ce débat et qui sont essentiels, mais il y a une autre question qui doit être posée. Est-il vraiment nécessaire de donner la possibilité de diminuer les droits de la minorité pour protéger et promouvoir la langue de la majorité au Québec?

Dans ma conclusion, j'ai parlé de la maturité de la société québécoise. L'année dernière, j'ai eu l'occasion de voyager dans toute la province en tant que membre de la Commission Bélanger-Campeau. Nous avons échangé avec des Québécois de tous les coins de la province. Une chose m'a frappé: partout où on est passés, on a constaté la créativité et l'intelligence de la société québécoise. On a parlé avec des jeunes du Cégep de Matane, avec des groupes de l'Âge d'or de partout au Québec.

Le Québec n'a pas besoin d'une clause constitutionnelle spécifique pour son épanouissement. Nous avons tous les outils nécessaires pour survivre, pour faire face aux défis du XXI° siècle. On doit bien prendre conscience de cela.

Cela dit, il y a la réalité de la reconnaissance du fait français au Québec dans la Constitution canadienne. Étant donné sa majorité de langue française, ses institutions et son histoire, une telle reconnaissance est devenue essentielle dans le débat constitutionnel actuel. Je vous dis que c'est important. On peut reconnaître cela, mais cela ne doit pas donner aux tribunaux la possibilité de diminuer les droits de la minorité.

Une chose doit être comprise. On peut promouvoir et protéger la majorité de la société québécoise sans nécessairement diminuer la place ou les droits de la communauté anglophone ou des autres communautés minoritaires au Québec. Il ne s'agit pas de diminuer les droits de l'un pour augmenter ceux de l'autre. On peut faire les deux en même temps. On n'a pas nécessairement besoin d'une clause interprétative pour réussir cette tâche.

M. Blackburn: Je maintiens mon point de vue, monsieur le député. On ne peut pas promouvoir les deux communautés dans la clause de la société distincte. Nécessairement, il y en a une qui perd son sens. Je pense qu'on peut promouvoir les minorités linguistiques, mais pas dans la clause de la société distincte. C'est celle qui parle de nous, les Québécois, de ce que nous sommes comme francophones dans un océan anglophone. C'est dans ce contexte-là qu'on doit se protéger.

M. Libman: Nous sommes dans... [Difficultés techniques— $\acute{E}diteur$]

• 1530

Le sénateur Beaulieu (De La Durantaye): Dans votre première recommandation, vous parlez de la protection et de la promotion de l'existence de Canadiens d'expression française majoritaires au Québec, mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise majoritaires dans le reste du pays mais présents aussi au Québec.

[Translation]

It is important for us, the francophones of Quebec, to be able to protect and promote our distinct society. These clauses cannot be included in the same section.

I would like to hear your opinion on this.

Mr. Libman: Mr. Blackburn, you raised some essential points that make sense and that are valuable to this debate, but another question must be asked. Is it really necessary to give Quebec the ability to diminish the minoritie's rights so as to promote and protect the language of the majority in Quebec?

In my conclusion, I said that Quebec society was mature. Last year, I had the opportunity to travel throughout the province as a member of the Bélanger-Campeau Commission. We talked to Quebeckers from every part of the province. One thing struck me in particular: everywhere we went, we saw just how creative and intelligent Quebec society is. We talked to young people from the Cégep in Matane, as well as senior citizen groups from throughout Quebec.

Quebec does not need a specific constitutional clause for its development. We have everything we need to survive and to face the challenges of the 21st century. We must become fully aware of this.

This having been said, there is the whole reality that the French fact in Quebec must be recognized in the Canadian Constitution. Given its French-language majority, its institutions and its history, such recognition has become essential in the current constitutional debate. I am telling you that it is important. This can be recognized, but this not give the courts the ability to diminish minority rights.

You must understand one thing. One can promote and protect Quebec's majority without necessarily diminishing the place or the rights of the English-speaking community or other minority communities in Quebec. It is not a matter of diminishing one group's rights to strengthen another group's rights. One can do both at once. One does not necessarily need an interpretative clause to achieve this goal.

Mr. Blackburn: You have not changed my mind, Mr. Libman. One cannot promote both communities by the means of the distinct society clause. If both are included, one of these goals has to lose its meaning. I think that one can promote linguistic minorities, but not by means of this distinct society clause. This is the clause that talks about us, Les Québécois, and about our experience as francophones within an ocean of English-speaking people. This is why we have to protect ourselves.

Mr. Libman: We are in... [Technical Difficulties-Editor]

Senator Beaulieu (De La Durantaye): In your first recommendation, you speak of the preservation and promotion of the existence of French-speaking Canadians, primarily located in Quebec but also present throughout Canada, and of the English-speaking Canadians, primarily located outside Quebec but also present in this province.

Quant à moi, sauf erreur, Meech a montré que la promotion des francophones dans le reste du pays ne semblait pas possible. Je pense que tout le monde maintient ce climat-là. Est-ce qu'aujourd'hui, les premiers ministres du reste du Canada sont prêts à changer l'esprit de cette entente? Est-ce qu'on serait prêt à faire un traité de réciprocité avec les autres provinces après la déclaration de M. Getty?

M. Libman: La réciprocité est un concept qui peut indiquer deux choses. Cela peut indiquer la possibilité d'augmenter les droits des francophones hors Québec pour qu'ils soient sur un pied d'égalité avec les anglophones du Québec, ou cela peut diminuer les droits des anglophones pour qu'ils soient sur un pied d'égalité avec les francophones hors Québec. Je serais prêt à appuyer la première formulation de ce concept de réciprocité. Mais on peut vous suggérer une autre chose. Vous soulignez un problème qui existe au Canada, un problème qui donne de l'énergie au mouvement souverainiste au Québec: le traitement des francophones hors Québec dans les autres provinces. Ce Comité pourrait reconnaître cette réalité.

Comme je disais, j'aimerais faire d'autres recommandations. Le Comité pourrait recommander un engagement envers le bilinguisme officiel par le renouvellement de la fédération, mais il pourrait aussi recommander que les autres provinces respectent leurs obligations envers les minorités francophones hors Québec. Un exemple parfait de ceci est l'affaire Mahé en Alberta. La communauté francophone d'Alberta a gagné un procès très important en vue d'obtenir la gestion des écoles francophones en Alberta. Presque deux ans se sont écoulés depuis ce jugement, et le gouvernement d'Alberta n'a rien fait pour respecter cet engagement.

C'est une autre démarche que ce Comité peut suggérer: que les autres provinces respectent au moins les engagements qu'elles ont présentement en vertu de la Charte des droits et libertés

Le sénateur Beaulieu: Mais avez-vous l'impression que le climat a changé, que ce qui n'a pas passé lors de Meech peut passer aujourd'hui?

M. Libman: C'est un problème qui existe dans ce pays. Je pense que, pour l'unité de ce pays, les autres provinces doivent s'engager à assurer la survie des minorités francophones hors Québec. C'est un problème qui nuit aux efforts des fédéralistes du Québec dans leurs démarches en vue de sauver l'intégrité de ce pays.

Le sénateur Stollery (Bloor & Yonge): Monsieur Libman, j'ai lu votre mémoire et je le trouve assez intéressant. Il faut discuter du sujet de la société distincte en n'oubliant pas que la semaine prochaine, on aura à Toronto une conférence sur le sujet de la société distincte pendant toute la fin de semaine.

Pour ma part, je suis un peu inquiet. Cette idée de mettre la société distincte dans la Constitution me trouble un peu. Ce n'est pas parce que je ne crois pas que le Québec est distinct. Cela, c'est évident. C'est pour cela qu'on a des provinces au Canada d'ailleurs, et c'est pour cela qu'on a eu la Constitution de 1867. Ce n'est pas cela qui me trouble.

[Traduction]

If I am not mistaken, the Meech Lake Accord clearly proved that promoting francophones throughout Canada may not be possible. I believe that feeling remains pretty much unchanged. Is it your view that the First Ministers in the rest of Canada are now prepared to change the spirit of that agreement? Do you think there is a willingness to enter into some sort of reciprocity agreement with other provinces, in the light of Mr. Getty's recent statements?

Mr. Libman: Well, reciprocity can mean two things: increasing the rights of francophones outside Quebec so that they are on an equal footing with anglophones in Quebec, or lessening the rights of anglophones so that they are on an equal footing with francophones outside Quebec. I, personally, would be prepared to support the first concept of reciprocity. But one can also make another suggestion in this regard. You have raised a problem here in Canada that actually gives an impetus to the sovereigness movement in Quebec, namely the treatment of francophones outside Quebec, in other provinces. The Committee might want to consider recognizing that fact.

As I was saying, I would also like to make other recommendations. For example, the Committee could recommend that a commitment be made to official bilingualism in the process of renewing the federation; but it could also recommend that other provinces fulfil their obligations towards francophone minorities outside Quebec. A perfect example of this is the Mahé case in Alberta. The francophone community in that province won a very important case relating to the governance of francophone schools in Alberta. Almost two years have gone by since that ruling was made, and yet the Alberta Government has thus far taken no steps to comply with it.

Another recommendation the Committee may want to make is that the other provinces of Canada at least honour their commitments under the Charter of Rights and Freedoms.

Senator Beaulieu: But is it your feeling that the climate has changed and that what could not be accepted in the context of the Meech Lake Accord may be accepted now?

Mr. Libman: Well, this really is a problem in Canada. As far as the unity of this country is concerned, it is my view that the other provinces must undertake to ensure the survival of francophone minorities outside Quebec. The continued existence of this problem harms the efforts of Quebec federalists to keep this country united.

Senator Stollery (Bloor & Yonge): Mr. Libman, I read your brief and found it quite interesting. I think that, as we discuss recognition of Quebec's distinctiveness today, we must bear in mind that a conference will be held in Toronto on distinct society status for Quebec all next weekend.

Personally, I am somewhat concerned. The idea of recognizing Quebec's distinctiveness in the Constitution is somewhat troubling to me—but not because I do not believe Quebec to be distinct. There is absolutely no doubt about that in my mind. Indeed, that is why we have provinces in Canada, and why we have the 1867 Constitution Act. That is not what troubles me at all.

L'autre jour, pendant nos voyages, j'ai lu le rapport Allaire.

M. Libman: Il ne faut pas perdre de temps avec ce rapport.

Le sénateur Stollery: Oui, mais quand même. . . Il y a des gens qui disent: Ce n'est pas sérieux, cela, mais il y a quand même des gens qui ont signé le rapport Allaire, et ce sont des gens sérieux, n'est-ce pas? Donc, moi, comme sénateur de Toronto, je suis obligé de prendre au sérieux ce que signent les gens, n'est-ce pas? Et puis, après tout, c'est la position du Parti libéral du Québec.

Je vois une liste des pouvoirs dans ce rapport. J'en compte 22, incluant les télécommunications, l'assurance-chômage et la santé. Il y a beaucoup de pouvoirs que la province du Québec cherche à obtenir. Mais si on constitutionnalise la société distincte, est-ce que cela ne va pas encourager, lors d'une prochaine étape, un gouvernement du Québec—vous avez cité dans votre mémoire les paroles de M. Parizeau—à utiliser cette description dans la Constitution pour demander ces 22 pouvoirs? Quels seront les premiers parmi ces 22 pouvoirs?

M. Libman: Premièrement, une différence importante entre ces propositions et l'Accord du lac Meech est justement l'impact de la clause de la société distincte sur le partage des pouvoirs.

Tel que formulé présentement dans les propositions constitutionnelles, le concept de société distincte ne peut pas avoir un effet sur le partage des pouvoirs, ce qui n'était pas le cas dans l'Accord du lac Meech. Meech disait que toute la Constitution devait être interprétée de façon à reconnaître le fait que le Ouébec est une société distincte.

Mais le Comité doit prendre conscience du fait que, même si ces propositions sont acceptées par le Québec, il pourra arriver un moment où le gouvernement du Québec, surtout si c'est un gouvernement péquiste, dira: Maintenant que nous avons cela, nous commençons notre liste d'épicerie. C'était toujours la réponse du premier ministre Bourassa à l'Assemblée nationale quand le Parti québécois disait que l'Accord du lac Meech n'était rien car il ne contenait que cinq propositions et que le Québec s'était fait piéger en acceptant cet Accord du lac Meech. La réponse du premier ministre Bourassa, à l'époque, était toujours la même: C'est seulement pour avoir la signature du Québec sur la Constitution; dès que nous aurons la clause de la société distincte et le reste de l'Accord du lac Meech, nous passerons à notre liste d'épicerie dans une prochaine étape.

Je crois que, même si ces propositions sont acceptées par le Québec et qu'on évite le référendum sur la souveraineté cette année, il viendra peut-être un jour où le gouvernement du Québec mettra d'autres propositions sur la table; nous nous retrouverons alors dans la même impasse constitutionnelle. C'est une possibilité qui existe. Est-ce un risque que nous voulons prendre? C'est à vous de décider.

Mr. Edmonston: Mr. Libman, it's a pleasure having you here today. I remember the last time we met. I was appearing before the Bélanger-Campeau committee and you had a chance to ask me some questions. I appreciated your questions then, and I'll try to return questions the same way.

[Translation]

During our travels, I recently had an opportunity to read the Allaire report.

Mr. Libman: You mustn't waste time with that report.

Senator Stollery: Well, still... Some people say it is not to be taken seriously, and yet some serious, responsible people signed the Allaire report, did they not? So, as a Senator from Toronto, I have no choice but to take a serious look at something that these people have signed. And, after all, it is the position of the Quebec Liberal Party.

This report contains a list of some 22 powers, including telecommunications, unemployment insurance and health. The Province of Quebec is seeking a great many powers. But if we entrench Quebec's distinctiveness in this Constitution, do you not think it might encourage the Quebec Government at some later date—and you quoted Mr. Parizeau's words in this regard in your brief—to invoke this clause with the Constitution to demand those 22 powers? What might the first or most important of those 22 powers be?

Mr. Libman: First of all, an importance difference between those proposals and the Meech Lake Accord is indeed the impact of the distinct society clause on the power-sharing arrangement.

As currently formulated in the government's constitutional proposals, the distinct concept can have no effect on the division of powers, which was not the case with the Meech Lake Accord. The latter provided that the entire Constitution would be interpreted bearing in mind Quebec's distinctiveness.

But the Committee must realize that even if these proposals are accepted by Quebec, a time may come when the Quebec Government—particularly if it is a P.Q. government—will say: well, now that we have that let's start making our shopping list. That was the answer Premier Bourassa consistently gave the National Assembly when the Parti Québécois started saying that the Meech Lake Accord was useless, because it only contained five proposals, and that in accepting the Meech Lake Accord, Quebec had effectively been had. At the time, Premier Bourassa's answer was always the same: it is just a means of getting Quebec's signature on the Constitution; once we have the distinct society clause and the rest of the Meech Lake Accord, we will bring forward our shopping list at a later stage.

I believe that even if these proposals are accepted by Quebec and we manage to avoid a referendum on sovereignty this year, the Quebec Government may well put other proposals on the table at some future date. If that happens, we will once again be facing constitutional deadlock. That is a very real possibility. As to whether it is a risk worth taking or not, that is really up to you to decide.

M. Edmonston: Monsieur Libman, je suis ravi que vous soyez parmi nous aujourd'hui. Je me souviens, d'ailleurs, de notre dernière rencontre. Je comparaissais devant le Comité Bélanger-Campeau et vous avez eu l'occasion à l'époque de m'interroger. J'ai beaucoup apprécié vos questions, et je vais donc essayer de vous renvoyer l'ascenseur aujourd'hui.

I'm concerned about your fears for the potential of the distinct society being misused. I think you said rightly that it could or could not have that potential. We don't know really.

I just want to make one correction on fact. When Parizeau was speaking about the distinct society at the time, I believe that was Meech, not the one that we have now which has been a modified one, which many PQ and other people in Quebec would say, look, it's a *coquille vide*, it's really an empty shell, the way it's been changed right now.

But I am willing to grant you that it may have some potential that we have not seen. I want you to know that most of the representatives appearing before us—I would say probably about 90%, including the Canadian Bar Association and others—have not given the same potential effect in a negative sense that you seem to give today.

I thought I heard you say that you don't see any need for major changes in Quebec presently.

Mr. Libman: Major changes in the propositions.

M. Edmonston: Des changements majeurs

in the propositions as proposed. Do you mean that you are in agreement with the proposals as put forth by the federal government, apart from the distinct society? Or do you mean that we don't really need so many proposals, and that Quebec and the rest of the country can go along as they are?

Mr. Libman: I said at the beginning that the federal package is a very serious attempt to address many of the concerns in this country and we must gauge the reaction that it has received in Quebec. We've got to understand the reaction it has received in Quebec.

Most of the people who have appeared before the committee studying the offers, who have trashed these offers, in effect—their commitment to Canada is less than enthusiastic. I think we should not necessarily take as gospel—

Mr. Edmonston: That's a serious charge.

Mr. Libman: -some of the criticisms.

Mr. Edmonston: But that is a serious charge because I think many people who are not perhaps that enthusiastic about Canada have trashed many of these things, particularly the economic union. I was there in Montreal when we looked at the sections 91A and 121. There is a wide body of feeling here in Canada that the economic union won't fly because it's just not logical. It just isn't real.

Mr. Libman: My opinion that I expressed at the beginning was that I believe the 28 proposals are very serious and a very positive step towards renewing this country, and I don't believe major changes are necessary in the actual proposals. Obviously there's the question of making them workable, changing the language, dealing with the language, but in large part—

[Traduction]

Je suis un peu inquiet face à votre crainte qu'on abuse d'une éventuelle clause reconnaissant le caractère distinct du Québec. Je crois que vous avez dit—à juste titre, d'ailleurs—que l'abus n'était qu'une possibilité d'abus... En fait, on n'en sait rien.

Je tiens, d'ailleurs, à faire une petite mise au point. Lorsque Parizeau parlait d'une éventuelle clause sur la société distincte, il parlait à l'époque de l'Accord du lac Meech, et non de la propositon modifiée dont nous sommes actuellement saisis, et que bon nombre de Péquistes et d'autres personnes au Québec considèrent comme une coquille vide.

Par contre, j'admets que le risque est là. Je tiens à vous dire, cependant, que la plupart des témoins qui ont comparu devant nous—je dirai même près de 90 p. 100 d'entre eux, y compris l'Association du Barreau canadien et d'autres—ne semblent pas croire, comme vous, à ce risque fort négatif.

Je croyais vous avoir entendu dire qu'en ce qui vous concerne, les changements majeurs au Québec ne sont pas nécessaires pour l'instant.

M. Libman: Des changements majeurs pour ce qui est des propositions.

Mr. Edmonston: Yes, major changes...

dans les propositions du gouvernement fédéral. Acceptez-vous donc ces propositions, à part celle qui porte sur la reconnaissance du caractère distinct du Québec? Ou estimez-vous plutôt que nous n'avons pas besoin d'autant de propositions, et que le Québec et le reste du Canada peuvent très bien continuer de fonctionner dans le régime actuel?

M. Libman: Au début de mon exposé, j'ai dit que cet ensemble de propositions fédérales constitue une tentative très sérieuse pour aborder bon nombre des préoccupations des Canadiens en ce moment, mais que nous devons tenir compte de la réaction du Québec face à cette série de propositions. Il nous incombe de bien comprendre la réaction des Québecois.

La plupart des gens qui ont comparu devant le comité chargé d'analyser cet ensemble de propositions—et pour qui elles sont, semble-t-il, au-dessous de tout—n'ont pas un engagement très ferme envers le Canada. Par conséquent, nous ne devrions pas nécessairement tenir pour acquis. . .

M. Edmonston: C'est une grave accusation.

M. Libman: . . . que leurs critiques sont fondées.

M. Edmonston: Mais c'est une accusation grave, car bon nombre de personnes qui ne s'enthousiasment peut-être pas pour le Canada en ce moment ont sérieusement critiqué certains aspects, surtout les propositions concernant l'union économique. J'ai assisté à la conférence de Montréal où nous nous sommes penchés sur les articles 91A et 121. Je peux vous dire que bon nombre de Canadiens estiment que les propositions visant l'union économique ne seront pas acceptées parce qu'elles manquent de logique. Elles n'ont rien à voir avec la réalité.

M. Libman: J'ai dit, au début de mon exposé, que selon moi, les 28 propositions fédérales sont tout à fait sérieuses et constituent un pas sur la voie du renouvellement du pays. Par conséquent, il ne convient pas, à mon avis, d'y apporter des changements majeurs. Il faut, bien entendu, qu'elles puissent être appliquées dans la pratique, et il va donc falloir en reformuler un peu certaines, mais quant à la majorité...

Mr. Edmonston: Are you in favour of property rights, for example?

Mr. Libman: I can live with the property rights proposals, as a matter of fact.

Mr. Edmonston: How about the inherent right? We're talking about native peoples' inherent right to self-government, which is not really defined any more than distinct society is defined. We have a problem of definition with both of those. Would you accept the inherent right to self-government for native peoples, although you would have a certain degree of concern about distinct society? Both of these are phrases that have raised a great deal of concern across the country, I must add.

Mr. Libman: As in distinct society, I think the proposals on native self-government have to be looked at and examined so all the implications are properly understood—the same as I am suggesting with the distinct society.

I didn't mention that there are necessary fears that can be confirmed at this point. What I did say was that the distinct society clause is open to interpretation. There's absolutely no way of knowing at this point whether reasonable limits will be stretched beyond what presently are considered reasonable limits in a free and democratic society. The potential is there.

One of the problems I raised was the fact that if a nationalist government of Quebec believe the potential is there, believe that the distinct society may give them more latitude to pass, for example, more restrictive language laws, that could be of initial significance.

A nationalist government may pass legislation feeling they will be able to argue in the courts that they have the right because of the distinct society interpretation, and one day down the road that might be struck down. We have no way of knowing at this point. Court decisions are based on economic, social, political pressures of an era, and when the decision comes down one of two things could happen.

If it is struck down, the government that passed the legislation may complain that they were sold a *coquille vide*, an empty distinct society clause. If it's not, then obviously the courts were obligated to stretch reasonable limits beyond what is presently in our Constitution and section 1 of our Charter.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Libman, very much for bringing your perspective to the discussion today.

Mr. Libman: I wish you all the best of luck in what will be quite an important year for Quebec and for Canada.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you.

[Translation]

- M. Edmonston: Appuyez-vous l'idée de reconnaître les droits de propriété, par exemple?
- M. Libman: En fait, je pourrai accepter les propositions visant les droits de propriété.
- M. Edmonston: Et que pensez-vous de la possibilité de reconnaître le droit inhérent des peuples autochtones à l'automonie politique? Ce concept n'est pas mieux défini que celui du caractère distinct du Québec. Nous avons donc un problème de définition avec ces deux propositions. Seriez-vous prêt à accepter qu'on reconnaisse le droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie politique, même si vous avez certaines préoccupations en ce qui concerne la reconnaissance du caractère distinct du Québec? En passant, je vous signale que ces deux articles suscitent énormément de préoccupation partout au pays.
- M. Libman: Il convient, à mon avis—comme pour la clause sur la société distincte—d'étudier en profondeur les propositions visant l'autonomie politique des autochtones afin de bien comprendre toutes les conséquences qu'elles pourraient entraîner—et c'est justement la suggestion que je vous fais pour l'article sur la société distincte.

Par contre, je n'ai jamais dit qu'il faut avoir peur et que les craintes des gens sont fondées. Je vous ai simplement fait remarquer que la clause sur la société distincte se prête à différentes interprétations. Pour l'instant, nous sommes dans l'impossibilité de savoir si, à l'avenir, les limites que nous considérons comme raisonnables dans le cadre d'une société libre et démocratique seront interprétées différemment. Quoi qu'il en soit, c'est une possibilité.

Dans cet ordre d'idées, j'ai soulevé le problème d'un gouvernement québécois nationaliste qui, estimant que la clause sur le société distincte lui donne une plus grande marge de manoeuvre, déciderait d'adopter, par exemple, des lois linguistiques plus restrictives.

D'un autre côté, même si un gouvernement nationaliste adopte une loi en étant convaincu que son interprétation de la clause sur la société distincte sera soutenue par les tribunaux, cela ne veut pas dire que les tribunaux ne décideront pas un jour de déclarer cette loi inconstitutionnelle. À l'heure actuelle, nous sommes évidemment dans l'impossibilité de savoir ce qui va arriver. Les tribunaux rendent leurs décisions en fonction des pressions économiques, sociales et politiques qui existent à une époque donnée, et deux choses pourraient se produire selon la décision qu'il prendrait dans cet exemple

Si la loi était déclarée inconstitutionnelle, le gouvernement l'ayant adoptée pourrait se plaindre que la clause sur la société distincte n'est en effet qu'une coquille vide. Dans le cas inverse, les tribunaux se verraient obligés d'élargir la définition des limites raisonnables qui figurent actuellement dans notre Constitution et à l'article 1 de notre Charte.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je tiens à vous remercier, monsieur Libman, d'avoir bien voulu nous donner votre point de vue sur cette question.

M. Libman: Je vous souhaite bonne chance dans vos travaux, en cette année importante non seulement pour le Québec mais pour le Canada.

Le coprésidente (Mme Dobbie): Merci.

Now we shall hear the Canadian Jewish Congress, the Italo-Canadians Congress, and the Hellenic Canadian Congress. We have with us this afternoon Les Scheininger, Max Bernard, Alfredo Folco, Giusseppe Manno, Mr. Antypas, and Mr. Gerolymotos. Perhaps the spokesman could begin.

M. Giusseppe Manno (président du Congrès national des Italo-Canadiens, région du Québec): J'aimerais apporter une correction à la présentation des membres de la Coalition. Ce sont M. Harry Tsimberis, secrétaire du Congrès hellénique du Canada; M. Les Scheininger, président du Congrès juif canadien;

Mr. Max Bernard, Chairman, National Unity Committee, Canadian Jewish Congress, Quebec; Mr. André Gerolymotos, Secretary, Hellenic Canadian Congress; and Mr. Tony Sciascia, who is Past President of the National Congress of Italo-Canadians Congress.

I am Giusseppe Manno, President, Italo-Canadians Congress, section Quebec.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Merci. Please begin.

Mr. Max Bernard (Canadian Jewish Congress): I want to thank you for inviting us to join with you. As you know, we've been working on presenting a brief to this committe for over a year. We are very happy finally to be here.

We began some time before the federal proposals were tabled in the month of September. As a matter of fact, we've been together since the month of April, working on our views on the future of Canada. The reason we came together, basically, was that we felt it was absolutely essentially that in these historic discussions the debate not become polarized between "anglophones" and "francophones".

As we denote by our presence here before you, we are Canadians; we are Quebeckers most of us at this table, and we are all proud members of the Jewish, Italian or Greek communities. These are qualities that we do not view as mutually exclusive but rather as complementary. I think that is a very interesting indication of what Canada and Quebec are really all about.

We have engaged in travel right across the country to consult with Canadians in every capital city in Canada. We have met with political leaders. We have met with members of our cultural communities. We have talked to media. We have talked to the general public in order to sound out their views on the future of Canada, and to discuss our perceptions of it with them.

It's our intention also to travel within Quebec to discuss with Quebeckers outside Montreal, because Montreal is the cosmopolitan centre of Quebec and outside Montreal there are really not that many other cultural ethnic communities. We feel it's important that we travel outside Montreal.

Prior to the tabling of the federal proposals, working somewhat in a vacuum, we elaborated on a set of six general principles that we call our principles of commonality.

[Traduction]

Nous recevons maintenant les représentants du Congrès juif canadien, du Congrès national des Italo-Canadiens et du Congrès hellénique canadien. Leurs porte-parole de cet après-midi sont Les Scheininger, Max Bernard, Alfredo Folco, Giusseppe Manno, M. Antypas et M. Gerolymotos. Veuillez à présent passer à vos remarques liminaires.

Mr. Giusseppe Manno (President, Congrès national des Italo-Canadiens, Région du Québec): I would just like to make one correction with respect to the members of our coalition. They are Mr. Harry Tsimberis, Secretary of the Hellenic Congress; Mr. Les Scheininger, President of the Canadian Jewish Congress;

M. Max Bernard, président du Comité de l'unité nationale pour la section Québec du Congrès juif canadien; M. André Gerolymotos, secrétaire du Congrès hellénique canadien et M. Tony Sciascia, qui est l'ex-président du Congrès national des Italo-Canadiens.

Je m'appelle Giusseppe Manno, et je suis président de la section du Québec du Congrès national des Italo-Canadiens.

La coprésidente (Mme Dobbie): Thank you. Vous avez la parole.

M. Max Bernard (Congrès juif canadien): Je voudrais commencer par vous remercier de votre invitation. Comme vous le savez, nous travaillons depuis plus d'un an à la préparation d'un mémoire que nous destinons à votre examen. Nous sommes donc très heureux d'avoir enfin l'occasion de vous rencontrer.

Nous avons commencé nos travaux bien avant que les propositions fédérales ne soient déposées en septembre. En fait, notre groupe a commencé à se réunir en avril pour parler de l'avenir du Canada. Si nous avons décidé de nous réunir, c'est que nous estimions qu'il fallait à tout prix éviter, dans ces discussions historiques, de créer une polarisation entre les «anglophones» et les «francophones».

Comme le témoigne notre présence devant vous aujourd'hui, nous sommes des Canadiens; la plupart d'entre nous sommes également Québécois, et en même temps nous sommes fiers d'appartenir aux communautés juives, italiennes ou grecques. Pour nous, l'un n'exclut pas l'autre; au contraire, ce sont des caractéristiques complémentaires et à mon sens, c'est une très bonne indication de la véritable nature du Canada et du Québec.

Nous avons parcouru tout le pays pour consulter des Canadiens dans chaque capitale du Canada. Nous avons rencontré les dirigeants politiques. Nous nous sommes réunis avec les membres de nos communautés culturelles. Nous avons parlé aux médias et nous avons également parlé au grand public afin de savoir ce que pensent les Canadiens de l'avenir du Canada et aussi pour discuter de notre vision avec eux.

Nous avons également l'intention de parcourir la province du Québec pour discuter de la question avec des Québécois à l'extérieur de Montréal, étant donné que cette ville est vraiment le centre cosmopolite de la province et qu'il n'y a guère de représentants d'autres communautés ethniques et culturelles en dehors de ce grand centre. Voilà pourquoi il nous semble essentiel de visiter d'autres régions de la province.

Avant le dépôt des propositions fédérales, nous avons commencé—plus ou moins en vase clos, je l'admets—à élaborer une série de principes généraux que nous appellons des principes communs.

The first one we came up with, which we felt was the most important in terms of the survival of Canada, was that under all circumstances Quebec must remain a part of Canada. In our view that is essential, not only in the interests of Quebeckers but also in the interests of all Canadians wherever they happen to live.

Second, our three communities as cultural and ethnic communities obviously share certain common points of view on quite a range of socio-cultural issues. Specifically, we believe that Quebec and the rest of Canada are, and must remain, a society whose pluralistic character is affirmed, and a society that assures the preservation and promotion of human rights.

The third principle was that we felt that a concerted effort needs to be made to rationalize Canada's political institutions and to reassess the way in which the nation is governed.

Fourth, we reiterated our support for the preservation, protection and promotion of the French language and Quebec culture, and we did not limit that to the province of Quebec.

Fifth, as ethnocultural communities we share a common concern with regard to a number of very specific policy considerations, such as protection of communal institutions which exist right across Canada.

Sixth, we felt that any new constitutional arrangement must secure the resolution of the long-standing, legitimate aspirations of Canada's aboriginal peoples, including the fair and expeditious settlement of land claims.

Once the federal proposals were tabled in the month of September we began to study them in considerable detail. The first one we looked at, obviously, was the Canada clause.

Our view is that Canada as a fundamental characteristic is a pluralistic society. It has an integral ability to integrate diverse ethnic and cultural groups into a cohesive whole without assimilating them.

Canada is, and should continue to be, in our view, a polyethnic and a multicultural society committed to intercultural harmony, and not a society where ethnic identity or cultural heritage is simply treated as something folkloric.

In our view the federal, provincial and territorial governments have a responsibilty and an obligation to recognize, preserve and promote the pluralistic character of Canada. We, therefore, endorse the federal proposal to recognize in the Canada clause quite a number of elements which you will find in our brief highlighted at page 4, and I will save you the time in reading them. They all deal with some aspect of what Canada is as a multicultural, pluralistic, polyethnic society.

We also urge the specific and appropriate recognition of these elements in the Canadian Charter of Rights and Freedoms as well as in the Canada clause, together with the notion of respect for the rights of citizens and constitutent communities as currently set forth in the Charter.

[Translation]

Le premier de ces principes—et le plus important pour la survie du Canada, selon nous—c'est que, quoi qu'il arrive, le Québec doit absolument continuer d'appartenir au Canada. En ce qui nous concerne, c'est essentiel, non seulement pour le bien-être des Québécois mais aussi pour celui de tous les Canadiens, où qu'ils vivent.

Deuxièmement, nos trois communautés, étant des communautés culturelles et ethniques, ont évidemment la même optique face à un vaste éventail de questions socio-culturelles. Nous estimons notamment que le Québec et le reste du Canada forment et doivent continuer de former une société dont on reconnaît le caractère pluraliste et qui garantit la protection et la promotion des droits de la personne.

Quant au troisième principe, il convient, à notre avis, de conjuger nos efforts pour repenser les institutions politiques canadiennes et pour réévaluer notre système de gouvernement.

Quatrièmement, nous réitérons notre soutien du principe de la préservation, de la protection et de la promotion de la langue française et de la culture québécoise, et nous précisons que ceci ne doit pas être limité à la province du Québec.

Cinquièmement, à titre de communauté ethno-culturelle, nous avons certaines préoccupations communes à l'égard de politiques bien précises, telles que la protection d'institutions communes qui sont présentes dans tout le Canada.

Sixièmement, tout nouvel accord constitutionnel doit, selon nous, assurer la résolution des aspirations légitimes et de longue date des autochtones, y compris un règlement équitable et rapide des revendications territoriales.

Dès que les propositions fédérales eurent été déposées en septembre, nous avons commencé à les étudier en profondeur. Nous nous sommes d'abord penchés sur la clause Canada, évidemment.

À notre avis, l'une des caractéristiques fondamentales du Canada est justement sa société pluraliste. L'une des qualités inhérentes à cette société est justement sa capacité d'intégrer les divers groupes ethniques et culturels dans un tout cohésif sans les assimiler.

Ainsi le Canada représente et doit continuer de représenter, d'après nous, une société polyethnique et multiculturelle résolue à assurer l'harmonie interculturelle, et non une société où l'indendité ethnique ou le patrimoine culturel n'a qu'une valeur folklorique.

Nous sommes convaincus que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont la responsabilité et l'obligation de reconnaître, de préserver et de promouvoir le caractère pluraliste du Canada. Par conséquent, nous appuyons la proposition fédérale visant à reconnaître, dans la clause Canada, un certain nombre d'éléments qui sont mentionnés dans notre mémoire à la page 4—mais je n'ai pas l'intention de prendre le temps maintenant pour vous les lire. Ils concernent tous une caractéristique quelconque de la société multiculturelle, pluraliste et polyethnique qu'on retrouve au Canada.

Nous exhortons également le gouvernement à reconnaître d'une manière spécifique et appropriée tous ces éléments dans la Charte canadienne des droits et libertés, ainsi que dans la clause Canada, et à y incorporer la notion de respect des droits des citoyens et des communautés formant le Canada qu'on retrouve actuellement dans la Charte.

Specifically, we believe that the use of the words "multicultural heritage" in section 27 of the Charter is inappropriate, and that section 27 should be modified and expanded to include these characteristics and shared values.

With respect to the notwithstanding clause, section 33 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, we strongly recommend that it be repealed. The Charter was intended to enunciate and protect certain fundamental human rights against unwarranted abrogation by Parliament and the legislatures. It is therefore anathema to the intent to incorporate a mechanism specifically designed to allow such unwarranted abrogation.

It must be remembered that the presence of section 1 of the Charter permits reasonable limitations on all the rights that are enunciated in the Charter provided that it can be demonstrably justified that such limits are required in a free and democratic society. All one need do is think about those words, the requirement to "demonstrably justify that such limits are required in a free and democratic society", to understand that the corollary is, therefore, that if it's either undesirable or impossible to demonstrably justify a limitation, that limitation should not be imposed by the application of section 33.

In addition, it is our view that there are two other types of rights, one of which can already be found in the Charter, and the second of which is not presently found in the Charter, which should also be affected very differently by the presence or absence of the nothwithstanding clause.

The first category of rights is what we've called basic rights which should be considered inviolable at any time. The example we give is the prohibition against cruel and unusual punishment. Obviously you can never justify what, by definition, is cruel and unusual punishment. That's found in section 12. Therefore we find it very difficult to understand how you would apply a section 1 limitation to permit what, by definition, is cruel and unusual punishment. You might consider that the notwithstanding clause would not apply to those.

But in addition there is also the possibility—and we would like to encourage this—that there can be included in the Charter a number of what can now be called social charter rights. I must say we began this long before we ever heard talk about social charter rights as something that might be acceptable. I know it was discussed yesterday at the Montreal conference.

We would encourage governments to consider adding new rights to the Charter, and if in order to do so governments would like to have the protection of the notwithstanding clause to incite them to do that, then we would recommend that the notwithstanding clause be kept for those new rights alone.

En ce qui concerne la clause de la société distincte, nous sommes d'accord sur la description du Québec comme étant une société distincte, mais il est cependant essentiel, en ce qui nous concerne, d'éviter toute ambiguïté.

[Traduction]

Nous estimons, plus précisément, qu'il ne convient pas d'employer le terme «patrimoine multiculturel» à l'article 27 de la Charte, et qu'il faut plutôt le modifier et l'élargir en y précisant ces caractéristiques et nos valeurs communes.

En ce qui concerne la clause dérogatoire, à savoir l'article 33 de la Charte canadienne des droits et libertés, nous recommandons vivement qu'elle soit abrogée. La Charte avait pour object de préciser et de protéger certains droits fondamentaux face à la possibilité de leur abolition injustifiée par le Parlement et les assemblées législatives. Par conséquent, y prévoir un mécanisme visant à permettre l'abrogation injustifiée de ces droits est parfaitement contraire à l'esprit de la Charte.

Il faut se rappeler que l'article 1 de la Charte des droits et libertés prévoit que ceux-ci ne peuvent être restreints que dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puissent se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique. Il suffit de réfléchir à ce bout de phrase «et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique», pour comprendre qu'inversement, si la justification de ces limites est peu souhaitable ou impossible à démontrer, il n'est pas raisonnable que l'article 33 vienne imposer de telles restrictions.

De plus, il existe, selon nous, deux autres types de droits, dont l'un est déjà prévu dans la Charte et dont l'autre n'y figure pas encore, et dont l'incidence de la clause dérogatoire est très différente selon qu'elle est présente ou absente.

Dans la première catégorie de droits on retrouve ceux que nous appellons les droits fondamentaux, qui doivent toujours être considérés comme inviolables. Nous citons, à titre d'exemple, la prohibition de toutes peines ou de tous traitements cruels et inusités. Il est clair que, quelle que soit la définition qu'on en donne des peines ou des traitements cruels et inusités ne peuvent être justifiés. Voilà ce que prévoir l'article 12. Ainsi nous comprenons mal qu'on puisse prévoir certaines limites à l'article 1, à l'égard de traitements qui, par définition, sont cruels et inusités. Vous êtes peut-être d'avis que la clause dérogatoire ne pourrait jamais s'appliquer à ces articles.

De plus, il y a la possibilité—et nous vous encourageons à le faire, d'ailleurs—d'y inclure un certain nombre de droits que nous appellons des droits de charte sociale. Je vous fais remarquer que nous avons commencé à yréfléchir bien avant qu'on commence à parler de la possibilité de prévoir certains de ces droits dans une charte sociale. Je sais, d'ailleurs, qu'on en a discuté hier à la conférence de Montréal.

Donc, nous encourageons les gouvernements à envisager d'incorporer à la charte un certain nombre d'autres droits, et s'il faut offrir aux gouvernements la protection de la clause dérogatoire pour les inciter à les inclure, nous recommanderions que la clause dérogatoire s'applique exclusivement à ces nouveaux droits.

As far as the distinct society clause is concerned, we fully agree with the idea of recognizing Quebec's distinctiveness, but we do consider it essential that ambiguity of any kind be avoided.

Renewed Canada

[Text]

Évidemment, énormément de questions et de critiques ont été soulevés à l'égard de l'interprétation et de l'utilisation d'une telle clause. Il est clair en notre esprit que des réponses doivent être données à ces questions parfaitement légitimes avant d'incorporer dans la Constitution une clause qu'on laisserait tout simplement à l'interprétation des tribunaux.

Nous sommes conscients que la réalité du Québec, c'est que la majorité de la population est de langue française, alors que la majorité de la population du Canada et du continent nord-américain—je sais que vous venez tout juste de discuter avec M. Libman—est de langue anglaise. Nous sommes tout à fait d'accord qu'il est opportun que le Québec protège et fasse la promotion de la langue française et de la culture québécoise ainsi que du pluralisme existant au Québec.

La réalité veut que le Québec soit pris dans son ensemble. On ne peut pas parler uniquement d'une partie de sa population.

Il faut noter que, bien que le français constitue un moyen de communication et donc un élément essentiel d'identification culturelle, ce n'est pas le seul élément. L'accent devrait être égalemment mis sur le fait que, bien que le français soit la langue parlée par une majorité de québécois, la société québécoise n'est nullement homogène à ce titre. Nous représentons trois communautés culturelles parmi les quelque 80 présentes au Québec. Non seulement considérons-nous que nos communautés sont bien intégrées à la société québécoise, mais nous croyons qu'elles constituent une composante essentielle et vibrante de cette société.

C'est pour ces raisons que nous prônons la préservation et la promotion de la langue française d'une part, et de la culture québécoise, dont nous faisons partie, d'autre part. Nous prônons également l'importance de la préservation et de la promotion du pluralisme existant au Québec.

Nous abondons dans le même sens que le fédéral dans les autres éléments qui sont identifiés à l'égard du Québec, par exemple les lois de tradition civiliste et le fait qu'à l'intérieur du Canada, ces attributs sont uniques au Québec.

Quant à l'inclusion du concept de société distincte dans la Charte, nous en sommes arrivés à la conclusion qu'aucune des dispositions de la Charte ne devrait être touchée par ce concept, possiblement à l'exception des articles 16 à 22, qui se trouvent dans la section intitulée «Langues officielles du Canada», ainsi que de l'article 23 qui porte le titre «Droit à l'instruction dans la langue de la minorité». Nous avons considéré avec beaucoup d'attention l'impact éventuel de la clause de la société distincte sur ces articles.

Conscients du fait que le langage d'une Constitution devrait être plutôt élégant, nous avons cru bon de vous formuler des suggestions concrètes dans notre mémoire, quitte à laisser aux spécialistes le devoir de formuler un tel langage.

Quant aux langues officielles, nous réitérons notre soutien à la préservation, à la protection et à la promotion de la langue française et de la culture québécoise. Je vous prie de noter que la promotion de la langue française, à notre avis, ne devrait pas être limitée uniquement au Québec. Nous croyons qu'une attention particulière devrait être portée aux circonstances entourant les minorités francophones hors Québec ainsi que la minorité anglophone vivant au Québec.

[Translation]

A great many questions and criticisms have obviously been raised with respect to the interpretation and use of such a clause. It is clear to us that answers must be found for these perfectly legitimate questions before we decide to entrench a clause that the courts will be called upon to interpret.

We are aware that the reality in Quebec is that the majority there is French speaking, whereas in the rest of Canada and throughout the North American continent—and I know you just discussed this with Mr. Libman—English is the dominant language. We fully agree that it is appropriate that Quebec be in a position to preserve and promote the French language and Quebec culture, as well as pluralism in that province.

The reality is that Quebec must be taken as a whole. We cannot speak only of one segment of the population.

It should also be noted that although the French language is a means of communication and is therefore an essential part of the Quebec cultural identity, it is not the only aspect of that identity. It should also be emphasized that while French is the language spoken by the majority of Quebeckers, Quebec society is not homogeneous in that respect. We represent three cultural communities of approximately 80 that are present in Quebec. Not only do we consider our communities to be well integrated in the Quebec society, but we believe them to be an essential and vibrant component of that society.

For all those reasons, therefore, we advocate the preservation and promotion of the French language as well as of Quebec culture, of which we are a part. We would also underline the importance of preserving and promoting pluralism in Quebec.

We support the federal view with respect to other specific aspects of Quebec's distinctiveness, for instance, its civil law tradition and the fact that within Canada, the characteristics found in Quebec are unique to that province.

With respect to the inclusion of the distinct society concept in the Charter, we have come to the conclusion that none of the provisions of the Charter should be affected by such a concept, possible exceptions being sections 16 to 22, found in that part of the Charter entitled "Official Languages of Canada", and section 23, which is entitled "Minority Language Educational Righs". We have given a great deal of consideration to the potential impact of the distinct society clause on all these sections.

Aware as we are of the need for elegant language in a constitution, we thought it would be appropriate to simply make some concrete suggestions in our brief and leave it up to the experts to determine the appropriate wording.

In the area of official languages, we would reiterate our support for the notion of preserving, protecting and promoting the French language and Quebec culture. I should also point out that we do not think the promotion of the French language should be limited to Quebec. We believe special attention should be given to the circumstances of francophone minorities outside Quebec as well as the anglophone minority present in Quebec.

Quant aux deux langues officielles, nous vous faisons remarquer que le fédéral devrait offrir des services bilingues à tous les niveaux, tandis que nous pensons qu'aux autres niveaux gouvernementaux, les deux langues officielles devraient être disponibles en ce qui concerne tous les services, mais devraient être justifiables quant aux besoins existant pour ce genre de service. Donc, ceci ne devrait pas être imposé de façon arbitraire ou insensible.

• 1600

Parlons maintenant de l'éducation. Nous croyons qu'idéalement, l'éducation devrait permettre à tous les étudiants canadiens de bien posséder les deux langues officielles et que les gouvernements ont l'obligation de mettre de l'avant des systèmes pédagogiques qui permettront d'arriver à ce genre de compétence.

Donc, un soutien devrait être apporté aux institutions scolaires dont les programmes comprennent l'enseignement des valeurs culturelles ainsi que des langues des communautés culturelles et ethniques du Canada, cela afin de promouvoir une identification culturelle et ethnique intéressante. Toute institution scolaire devrait offrir les moyens d'arriver à une bonne compétence dans les deux langues officielles.

Quant à l'impact de la clause de la société distincte dans la Constitution, il est juste de dire que le Québec, ainsi que le reste du Canada, à l'égard de leurs minorités, ont connu des moments troublants, mais nous croyons et nous espérons que ces moments sont chose du passé, que la société a évolué et que nous n'aurons pas à craindre l'inclusion d'une telle clause et son effet sur les minorités.

As for the aboriginal peoples, I have already mentioned that as part of our six basic principles we emphasize that any new constitutional arrangement must secure the resolution of their long-standing legitimate aspirations, including the fair and expeditious settlement of land claims.

The coalition we represent supports the goal of the First Nations to survive and flourish as distinct social and cultural communities. Given their unique situation in Canada, our coalition recognizes their inherent rights and supports appropriate self-government for the aboriginal peoples, integrated into the Canadian legal system, and to have the terms of that integration arrived at by consensus.

Concerning the Senate, in our travels throughout the western and the Atlantic provinces we heard eloquent comments about the need for strong central government to counterbalance the perceived disproportionate strength of certain other provinces. The point was made that a reformed Senate could help to serve that role so long as it was constituted to represent all areas of the country fairly.

We would support the notion of cohesive central management in key fields of administration, and we understand that the specifics of representation in a reformed Senate, as well as the particular key fields of administration where national and central management is essential, need to be negotiated.

[Traduction]

Still on the subject of Canada's two official languages, we believe that the federal government should provide bilingual services at all levels; however, in the case of other levels of government, services should be available in both official languages but only where the need for such services justifies their provision. In other words, the use of both languages should not be imposed arbitrarily or insensitively.

As to education, we believe that, ideally, education should provide proficiency in both official languages to all Canadian students. It is the obligation of government to develop the pedagogical systems that will allow such proficiency to be achieved.

In order to promote effective ethnic and culture identification, support should be given to educational institutions whose program includes the teaching of the cultural values and languages of the ethnic and cultural communities of Canada. All educational institutions should provide effective means to attain proficiency in both official languages.

As to the impact of including the distinct society clause in the Constitution, it would be fair to say that Quebec, as well as the rest of Canada, has seen some troubling moments with regard to the treatment afforded to minorities, but we believe and we hope that such moments are a thing of the past, that our society has evolved and that we have no reason to fear the inclusion of such a clause or its effect on minorities.

Quant aux peuples autochtones, j'ai déjà expliqué que dans nos six principes de base nous mettons l'accent sur le fait que toute nouvelle entente constitutionnelle doit répondre aux aspirations légitimes et de longue date des autochtones, y compris un règlement équitable et rapide des revendications territoriales.

La coalition que nous représentons soutient l'objectif qu'ont les Premières nations de survivre et de s'épanouir à titre de communautés distinctes sur les plans culturel et social. Compte tenu de la situation très particulière des populations autochtones du Canada, notre coalition reconnaît leurs droits inhérents et appuie l'idée d'accorder aux peuples autochtones une autonomie gouvernementale appropriée, dont les modalités seraient arrêtées par consensus et intégrées au système juridique canadien.

En ce qui a trait au Sénat, dans nos déplacements partout dans l'Ouest canadien et dans les Maritimes nous avons entendu des commentaires éloquents sur le besoin d'avoir un gouvernement central fort qui puisse faire contrepoids au pouvoir disproportionné que l'on prête à certaines autres provinces. Certains étaient d'avis qu'un Sénat réformé pourrait jouer ce rôle pourvu qu'il représente équitablement toutes les régions du pays.

Nous sommes en faveur d'un gouvernement central fort qui ait la responsabilité administrative de certains secteurs clés. Et nous comprenons qu'il faille négocier la composition d'un Sénat réformé, ainsi que les domaines clés qui nécessitent un gouvernement national et centralisé.

Our position, in summary, is therefore that it is clear that the Senate should be reformed and we endorse the concept of an elected, effective, and more equitable Senate.

Concerning the economy, in our consultations with Canadians it was made abundantly clear to us that the primary concern of the great majority is the economy. The economic health of the nation is an obvious priority for all wherever one happens to live, and there is no doubt that any new constitutional accord must, as a matter of priority, consider the enunciation and entrenchment of measures to allow governments to provide sound economic management. So as a coalition we cannot accept that powers in areas of economic management or in any other areas should remain with governments simply because those governments have had those powers in the past. Nor should we redistribute powers in any way other than that which is the most rational and logical.

Finally, given increasing globalization in economic matters, we endorse the concept of free movement of persons, goods, services, and capital within Canada.

Concerning immigration, as ethnocultural communities we view immigration policy as a matter of enormous importance. We believe that immigration policy should be liberal and generous, particularly with respect to genuine refugees and family reunification. Adequate resources should be allocated for settlement and integration services.

Current mechanisms need to be revised to enable the formulation by the federal government, in consultation with the provincial governments, of an immigration policy of national scope considering the particular circumstances of individual provinces.

Sur la question de la juridiction sur certains domaines et de la dévolution des pouvoirs, nous vous soumettons respectueusement que, trop souvent, très peu d'attention est portée à l'énoncé de base selon lequel les gouvernements doivent servir le peuple qui, dans sa sagesse, les a élus à ces fins. Voilà l'essence de la démocratie. C'est pourquoi nous soumetons qu'un effort concerté doit être mis de l'avant afin de rationaliser les institutions politiques canadiennes et de redéfinir la façon dont la nation est gouvernée.

Cette attribution de pouvoirs, qu'elle soit exclusive ou sur une base partagée, ainsi qu'une rationalisation des programmes et des services gouvernementaux devraient être motivées par le désir de mieux servir les intérêts des citoyens gouvernés qui participent aux programmes et qui reçoivent les services. Il est peu important de savoir si tel ou tel pouvoir ou responsabilité relatifs à certains programmes particuliers ont traditionnellement été exercés par un quelconque palier de gouvernement.

Voici notre présentation orale, messieurs et mesdames les membres du Comité. Je vous fais grâce de la lecture des autres sections, parce que vous avez déjà le mémoire. Avec votre permission, madame la présidente, on est prêts à répondre à vos questions.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much.

[Translation]

Pour résumer notre position, donc, il nous semble clair que le Sénat devrait faire l'objet de réformes, et nous appuyons le modèle d'un Sénat élu, efficace et plus équitable.

Et maintenant l'économie. Quand nous avons consulté les Canadiens il a été clair que la question prioritaire, celle qui inquiétait la grande majorité, c'était l'économie. La santé économique de la nation est manifestement une priorité pour tous, quelle que soit la région habitée, et il ne fait aucun doute qu'une nouvelle entente constitutionnelle doit d'abord et avant tout comprendre l'articulation et l'enchâssement de mesures permettant aux gouvernements d'offrir une administration économique saine. Ainsi, notre coalition ne peut pas accepter que les pouvoirs économiques ou autres relèvent de certains gouvernements simplement parce qu'ils disposaient de ce genre de pouvoir par le passé, ni que ces pouvoirs soient redistribués autrement que de façon logique et rationnelle.

Finalement, étant donné la globalisation croissante en matière d'économie, nous appuyons le concept de la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux à l'intérieur du Canada.

L'immigration. Les politiques d'immigration sont pour nous, communautés ethno-culturelles, d'une importance considérable. Nous pensons que nos politiques en matière d'immigration devraient être libérales et généreuses, surtout à l'égard des réfugiés véritables et de la réunification des familles. Des ressources suffisantes devraient être allouées à la mise sur pied de services d'installation et d'intégration des nouveaux venus.

Les mécanismes existant doivent être modifiés pour permettre au gouvernement fédéral de formuler, de concert avec les provinces, une politique d'immigration d'une portée nationale qui tienne aussi compte des circonstances particulières à chacune d'entre elles.

On the issue of jurisdiction over certain areas and the delegation of powers, we respectfully submit that too often, little concern is given to the primary premise that governments must serve the people, who, in their wisdom, have put them there for that very purpose. That is the essence of democracy. We therefore submit that a concerted effort needs to be made to rationalize Canada's political institutions and to reassess the way in which the nation is governed.

Whether powers are exercised exclusively by one level of government or shared, their distribution and the rationalization of government programs and services should be motivated by a desire to serve in the best possible way, the interests of the citizens being governed, who participate in programs and receive services. The fact that one level of government rather than another has traditionally exercised a particular power or had responsibility for a given program should be of little concern.

That concludes our oral presentation, ladies and gentlemen of the committee. I will not read the other sections, as you already have the brief in hand. With your permission, Madam Chairperson, we would be ready to reply to questions.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup.

We will begin the questions. Ms Guarnieri.

Mme Guarnieri (Mississauga-Est): J'aimerais vous féliciter pour vos nombreuses bonnes idées.

Comme vous l'avez souligné, on parle de plus en plus du concept d'une charte sociale. En conséquence, il devient important de définir ces droits. Nous devrions donc définir et identifier des facteurs qui pourraient être acceptés ou refusés par les Canadiens.

Dans votre présentation, vous mentionnez, parmi les droits sociaux, un service de santé universel et le droit à un revenu minimum garanti. Depuis que le sénateur MacEachen, maintenant illustre sénateur et à l'époque ministre responsable de l'assurance-maladie, a présenté le programme d'assurance-maladie aux Canadiens, nos citoyens en sont venus à considérer ceci comme un élément essentiel qui leur appartient. Je crois que nous pouvons dire sans hésitation que les Canadiens tiennent fortement à l'assurance-maladie.

J'aimerais vous poser une question concernant le revenu minimum garanti. Selon vous, sur quelle base pourrait-on arrêter un concept juste et équitable? Par exemple, comment pourrait-on définir le seuil de la pauvreté?

M. Bernard: La notion du revenu minimal garanti est un remplacement du concept du bien-être social. La détermination des seuils de la pauvreté et des besoins nécessaires à des familles de diverses compositions aux fins de survivre de jour en jour est une chose qui se fait couramment par tous les gouvernements provinciaux du Canada. Je pense que cela peut se faire sans difficulté. Il s'agit simplement de remplacer un concept par un autre.

Ce qui est un peu nouveau, c'est la possibilité d'inclure de tels droits comme étant le minimum requis par une personne, sur le même pied que le droit de ne pas être assujetti à la discrimination raciale. Il n'y a aucune raison pour laquelle on ne pourrait pas penser à ajouter de tels droits à la Charte. C'est ce que nous vous suggérons.

Mme Guarnieri: Certains prétendent que le revenu minimum garanti ne ferait que constitutionnaliser la pauvreté plutôt que la régler. Puis-je avoir votre commentaire là-dessus?

M. Bernard: Vous avez tout à fait raison. Par contre, si on avait une incitation constitutionnelle, à tous les paliers de gouvernement, de donner la priorité aux besoins minimaux pour qu'une personne puisse survivre et s'intéresser à des questions telles que les débats constitutionnels, à ce moment-là, on avancerait dans l'évolution de notre société.

Je peux vous faire part d'une expérience personnelle que j'ai vécue dans nos voyages à travers le Canada pour discuter des questions constitutionnelles. On a demandé à un chauffeur de taxi à Edmonton:

"What do you think of the constitutional debate?" He said, "I'd like to talk to you about the GST." And he's right: that comes first. So why not consider some of these rights as coming first in priority and put them in a charter?

[Traduction]

Nous allons maintenant passer aux questions. Madame Guarnieri.

Ms Guarnieri (Mississauga East): I would like to congratulate you for the many good ideas you have submitted.

As you pointed out, the idea of a social charter is being talked about more and more. Consequently, it is important that we define those rights. Thus, we should identify and define the factors that might be accepted or rejected by Canadians.

You mentioned universal health care and a guaranteed minimum income in your presentation as rights that could be added under a "social rights" category. Since Mr. MacEachen, now an eminent Senator, who was at the time Minister of Health, introduced the Canadian health insurance program, our citizens have come to consider it essential, a program that belongs to them by right. I think we can say without hesitation that Canadians feel very strongly about their health insurance program and want to keep it.

I would like to ask you a question about the guaranteed minimum income. What criteria could we use to arrive at a fair and equitable concept? For instance, how could we define the poverty level?

Mr. Bernard: The idea is that the guaranteed minimum income is meant to replace social welfare. Decisions about where to set the poverty level and how to assess what different-sized families need if they are to survive from day to day are currently being made by all the provincial governments in Canada. I think that can be done without any difficulty. One merely has to replace one concept with another.

What is new is the possibility of including such rights as minimum requirements, in the same way as the right to not be subjected to racial discrimination. There is absolutely nothing which prevents us from considering adding such rights to the Charter. That is what we suggest.

Ms Guarnieri: There are those who claim that a guaranteed minimum income would simply mean that poverty has been included in the Constitution rather than being eliminated. Would you care to comment?

Mr. Bernard: You are quite right. However, if there were some type of constitutional incentive to encourage all levels of government to focus on minimum needs as a priority so that people could survive and take an interest in such things as the constitutional debate, our society would be the better for it.

Let me share a personal experience with you. This happened when we were travelling throughout Canada to discuss constitutional issues. We asked a taxi driver in Edmonton:

«Que pensez-vous du débat constitutionnel?» Il a répondu: «J'aimerais vous parler de la TPS.» Et il a raison; c'est de cela dont on devrait parler en premier. Alors pourquoi ne pas accorder la priorité à certains de ces droits et pourquoi ne pas les inclure dans une charte?

M. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): Un court commentaire pour féliciter les trois associations qui ont pensé à s'unir pour soumettre ensemble un mémoire. Je pense que c'est une initiative très valable et très remarquée. Nous apprécions énormément le mémoire que vous nous présentez.

Ce matin, je faisais état du fait qu'un de mes confrères de classe faisait partie d'une délégation qui témoignait cet aprèsmidi. Il me fait plaisir de mentionner qu'un de mes bons amis de ma circonscription de Papineau—St-Michel, M. Antonio Sciascia, est avec vous. Je suis très heureux de voir qu'il fait partie de votre groupe cet après-midi.

Je voudrais vous poser une courte question. C'est au sujet de la recommandation que vous faites de soustraire de la Charte l'alinéa 25.1(1)b) tel que libellé par le gouvernement et de le mettre plutôt dans une clause Canada que l'on retrouverai ailleurs dans le texte constitutionnel. Pouvez-vous m'expliquer les raisons qui vous ont amenés à faire cette proposition que l'on retrouve en page 4 de votre mémoire?

M. Bernard: Nous insistons sur le fait qu'il est tout à fait faux de considérer la société québécoise comme une société homogène. La clause Canada, évidemment, reconnaît la présence d'une minorité francophone au Canada ailleurs qu'au Québec et la présence d'une minorité anglophone au Québec. Il est également vrai que, partout au Canada, nous trouvons des minorités culturelles, ethniques, raciales et ainsi de suite. Nous en sommes des exemples. Je n'utilise évidemment pas ces termes de façon péjorative.

Pour nous, il est essentiel que la réalité du Canada soit reflétée dans ses lois. De par les lois, et surtout de par la Constitution, on doit faire preuve de leadership; on doit montrer qu'on est même un peu en avance de la société. On doit parfois tirer la société avec nous. Nous vous faisons cette suggestion particulière pour refléter la société canadienne telle qu'elle est présentement, incluant la société québécoise, et pour l'amener aux siècles prochains.

M. Ouellet: Je vous remercie. Je pense que vous faites une contribution très utile aux travaux de notre Commission. Je vous remercie pour la suggestion.

Mr. McCurdy: I too would like to welcome this delegation before these hearings.

I am particularly struck by the statement on page 3 that Canada is no longer a nation comprising only its two founding peoples and its aboriginal peoples. You can understand that I have some sympathy with that statement.

I am particularly interested in two aspects of your submission. One is its attack on the notwithstanding clause, although I think there are some contentious elements in your discussion on the notwithstanding clause. It has been a matter of great concern to a number of ethnocultural organizations that the notwithstanding clause in its application to section 15 really essentially eliminates the only specific reference in the Charter of Rights to equality and non-discrimination rights. Therefore I am kind of curious to hear an expansion of your criticism and recommendations for expansion of section 27, which you suggest be expanded to include essentially all of the above on page 4: items from the

[Translation]

Mr. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): I would just briefly like to congratulate the three associations that got together to submit a joint brief. I think that that is a most notable and valid initiative. We greatly appreciate the brief you have submitted.

This morning I was mentioning that one of my former classmates was a member of a delegation that was to testify this afternoon. It is also a pleasure to mention that one of my good friends, from my riding of Papineau—Saint-Michel, Mr. Antonio Sciascia, is with you. I am very happy to see that he is a member of your group this afternoon.

I have a short question. It concerns your recommendation that we withdraw paragraph 25.1(1)(b) as drafted by the government from the Charter and include it rather in the Canada clause that would be elsewhere in the constitutional text. What were the reasons behind that proposal which is on page 4 of your brief?

Mr. Bernard: We want to insist on the fact that those who consider Quebec society as a homogeneous society are completely mistaken. The Canada clause of course recognizes the presence of a French-speaking minority outside Quebec and the presence of an English-speaking minority in Quebec. It is also a fact that there are cultural, ethnic and racial minorities everywhere in Canada. We are examples of that. I am of course not using those terms in a pejorative way.

We feel it essential that Canada's reality be reflected in its legislation. Through our legislation, and especially in our Constitution, we must show leadership; it may even be advisable to be on the cutting edge of societal development. Sometimes you have to chart the course and have society follow in your lead. We made that particular suggestion because we think the text should reflect Canadian society as it is currently, and I include Quebec society, and the text should also lead us into the next centuries.

Mr. Ouellet: Thank you. I think you have made a very useful contribution to the work of our Committee. Thank you for your suggestion.

M. McCurdy: Je souhaite, moi aussi, à cette délégation la bienvenue à nos audiences.

J'ai été particulièrement frappé par la déclaration que vous faites à la page 3, selon laquelle le Canada n'est plus une nation constituée de ses deux peuples fondateurs et de ses peuples autochtones seulement. Vous comprendrez aisément que j'aurais tendance à être plutôt d'accord avec vous là-dessus.

Deux aspects de votre mémoire m'intéressent particulièrement. Le premier est votre attaque de la clause de dérogation, avec cette réserve toutefois: je crois qu'il y a certains éléments litigieux dans le passage où vous discutez de la clause de dérogation. Un certain nombre d'organisations ethno-culturelles s'inquiètent grandement du fait que la clause de dérogation qui s'applique à l'article 15 élimine pratiquement la seule mention précise qui soit faite dans la Charte des droits de l'égalité et de la protection contre la discrimination. Je suis donc plutôt désireux de vous entendre expliciter vos critiques et les recommandations que vous faites d'élargir l'article 27 pour y inclure tout ce dont vous faites

Canada clause, more specifically a commitment to fairness, openness, and full participation in Canada's citizenship by all people without regard to race, colour, creed, physical or mental disability or cultural background, or ethnicity, as you use it here.

Am I to understand that this recommendation, in essence, is intended, if the notwithstanding clause cannot be eliminated, to provide at least that equality provisions of both sections of the Charter subject to the notwithstanding clause would be lifted from the umbrella of the notwithstanding clause?

Mr. André Gerolymotos (Hellenic Canadian Congress): That is right, exactly.

Mr. McCurdy: Then you are in excellent company.

There is something I would like to pursue further with respect to section 27. You say that specifically you believe that the use of the words "multicultural heritage" in section 27 of the Charter is inappropriate and inadequate. What do you mean?

Mr. Gerolymotos: We don't believe that ethnicity is a folkloric thing. We come from different cultures, different backgrounds, as three organizations, and we have certain needs to preserve our identity. In a sense, our identity is intermingled with Canada's identity from a different perspective, that we're not French or English. So, for us, multiculturalism is a living thing. Also, our cultural past is not a collection of dances and these sorts of things. We have some specific needs. We have school systems that we maintain. We want to preserve our original languages and maintain our cultural identity.

Mr. McCurdy: That is really consistent with the line of concern in my own mind and in the minds of many that must be drawn between that statement, your reference to communal institutions, and your reference on page 9 to cleaning up the language with respect to the terms "preserve", "protect", "promote", "enhance", so on. In general, when terminology of this sort is used with respect to culture and language, etc., as, for example, under the umbrella of the distinct society in Quebec, it implies a government responsibility to maintain within its institutions a recognition of French as an official language and English as an official language. It implies the protection of linguistic minority groups, of culture, of issues that already are quite contentious with respect to the two founding peoples. A great many people are concerned about the potential implications of the similar application of that terminology within the multicultural context.

Mr. Les Scheininger (President, Canadian Jewish Congress): Mr. McCurdy, as communities, we have endorsed consistently the concept of multiculturalism living side by side and being one of the fundamental characteristics of Canadian society as well as bilingualism and the recognition of the unique Quebec culture. Our vision of Canada comprises one of being an open, democratic, pluralistic state and a society based upon diversity, but, at the same time, unity.

[Traduction]

état sous la rubrique «la clause Canada», à la page 4, notamment «l'attachement des Canadiens au principe d'équité, d'ouverture et de pleine participation de tous les citoyens à la vie de leur pays, quelles que soient leur race, leur couleur, leurs croyances, leur condition mentale ou physique ou leur culture», ou leur «ethnicité», comme vous le dites ici.

Dois-je comprendre que cette recommandation vise, si l'on ne peut éliminer la clause dérogatoire, à faire en sorte que les deux dispositions de la Charte qui traitent des droits à l'égalité ne soient plus sujets à la clause dérogatoire?

M. André Gerolymotos (Congrès hellénique du Canada): C'est exactement cela.

M. McCurdy: Dans ce cas-là, vous n'êtes pas les seuls; d'autres ont fait cette suggestion, et non les moindres.

Une autre chose touche l'article 27, et j'aimerais l'approfondir avec vous. Vous dites que les mots «patrimoine culturel», qui figurent à l'article 27 de la Charte sont inappropriés et inadéquats. Que voulez-vous dire?

M. Gerolymotos: Nous ne pensons pas que les origines ethniques relèvent du folklore. Nous sommes une coalition de trois organisations qui réunit des gens de cultures et d'origines différentes, et nous désirons préserver notre identité. D'une certaine façon, notre identité vient s'associer à l'identité canadienne, mais d'une perspective différente, car nous ne sommes ni Français ni Anglais. Donc, pour nous, le multiculturalisme est quelque chose de bien vivant. Notre passé culturel ne peut se résumer à quelques danses folkloriques , etc. Nous avons certains besoins précis. Nous avons notre propre système scolaire, que nous entretenons. Nous voulons préserver nos langues d'origine et maintenir notre identité culturelle.

M. McCurdy: En cela, vous rejoignez mes propres préoccupations, qui sont d'ailleurs partagées par de nombreux autres. Il faut établir le lien entre votre déclaration, votre référence aux institutions communautaires, et ce que vous dites à la page 9 à propos de la nécessité d'uniformiser les termes qu'on utilise, tels que «préserver», «protéger», «promouvoir» et «encourager», ainsi de suite. En général, quand on utilise des termes de ce genre pour parler de la culture et de la langue, comme, par exemple, lorsqu'on parle de la société distincte du Québec, cela signifie que le gouvernement a la responsabilité de reconnaître au sein de ses institutions le français et l'anglais comme langues officielles. Cela signifie que le gouvernement a la responsabilité de protéger les groupes linguistiques minoritaires ainsi que leur culture; cela soulève toutes ces questions très controversées qui touchent les deux peuples fondateurs. Beaucoup de gens s'inquiètent des conséquences d'une application semblable de ces termes au contexte multiculturel.

M. Les Scheininger (président, Congrès juif canadien): Monsieur McCurdy, en tant que communauté, nous appuyons depuis toujours le concept du multiculturalisme comme l'une des caractéristiques fondamentales de la société canadienne; nous reconnaissons aussi le bilinguisme et le caractère unique de la culture québécoise. Selon notre vision du Canada, nous sommes un État ouvert, démocratique, pluraliste, une société fondée sur la diversité, mais qui est

Demographics will point out that the proportions of Canadians not of aboriginal or French or British origin would indicate that multiculturalism must be recognized as a reality in Canadian society.

Mr. McCurdy: Excuse me. Nobody is-

Mr. Scheininger: If I may, we don't-

Mr. McCurdy: I interrupt because I don't have much time. I just want to get my question answered, and perhaps I haven't expressed it clearly.

I quite recognize that 40% of us are neither French nor English nor aboriginal, although part of me is. The question is—and this has to be put to you directly—do you see that governments have the same role with respect to those diverse languages and those diverse cultures in their retention and promotion as the Constitution provides for English and French? To reduce it to its lowest all-too-common description, are we talking about a segmented Canada guaranteed by government action? I think this is an opportunity to clarify what your vision of multiculturalism is in order to respond to those who place it under attack on the basis of that description of what you seem to asking for or what might be interpreted to be asking for.

Mr. Bernard: Without casting aspersions on any other country in the world, let me just say that as far as I am concerned I live here, by choice, because Canada is probably the place in the world where cultural and ethnic communities are best integrated without being assimilated.

I am very proud to be a Jew. I am very proud to be able to speak both French and English, and I think, as we told you at the very beginning of our speech, we do not see those as mutually exclusive. So I am quite able to tell you in all sincerity and in all honesty that if Canada loses its ability to maintain its heterogeneity, to support that aspect of Canada, then Canada loses its distinctiveness.

There is nothing wrong with moving towards an educational system that ensures to all children proficiency in both official languages. That's what we are promoting. There's also nothing wrong in adding to that funding for those schools so that they can also teach children, if they happen to be in a community that requires it, that cherishes it, and that sees it as part of its cultural identity, any other language: Ukrainian, Hebrew, Greek, Italian. That's the kind of school I want my children to go to and the kind I think should be available right across Canada.

This is not anything crammed down anybody's throat. This is what Canadians want. If we can do that kind of thing, then we are going to have a vibrant and a terrific Canada.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Thank you, gentlemen, for your presentation.

[Translation]

tout de même unie. Les statistiques démographiques montrent bien que les Canadiens qui ne sont ni d'origine française ni d'origine britannique sont si nombreux dans notre pays qu'il faut bien reconnaître que le multiculturalisme est une réalité de la société canadienne.

M. McCurdy: Excusez-moi. Personne ne. . .

M. Scheininger: Avec votre permission, nous ne...

M. McCurdy: Je vous interromps parce que le temps me presse. Je désire simplement obtenir une réponse à ma question, et peut-être ne me suis-je pas exprimé assez clairement.

Je sais fort bien que 40 p. 100 des Canadiens ne sont pas d'ascendance française, anglaise ou autochtone, bien que j'appartienne en partie à ces trois groupes. La question qu'il faut vous poser directement est la suivante: pensez-vous que les gouvernements ont la même responsabilité de promouvoir ces différentes langues et cultures que celle que la Constitution leur confie en ce qui a trait à l'anglais et au français? Pour réduire les choses à leur plus simple expression, qu'on entend trop souvent d'ailleurs, envisagez-vous un Canada fragmenté, dont la balkanisation serait garantie par l'action gouvernementale? Je pense que vous avez ici l'occasion de nous préciser votre vision du multiculturalisme afin de répondre à ceux qui la décrirait peut-être comme je viens de le faire, qui l'attaquent et qui s'en prennent à ce que vous semblez demander.

M. Bernard: Sans vouloir dénigrer les autres pays, permettezmoi simplement de dire qu'en ce qui me concerne j'ai choisi de vivre ici parce que le Canada est sans doute le pays où les communautés culturelles et ethniques sont le mieux intégrées sans être assimilées.

Je suis très fier d'être juif, très fier aussi du fait que je parle le français et l'anglais, et comme nous l'avons dit au tout début de notre exposé, nous ne pensons pas que ces deux langues s'excluent mutuellement. Je peux donc vous dire tout à fait sincèrement et honnêtement que si le Canada perd la capacité de maintenir son hétérogénéité, si les Canadiens cessent de soutenir cette caratérisque du Canada, le Canada va perdre les éléments qui le rendent unique.

C'est une très bonne chose que de tendre à un système d'enseignement qui apprenne à tous les enfants à parler couramment les deux langues officielles. C'est ce que nous prônons. Ce serait aussi une très bonne chose d'augmenter le financement que l'on accorde à ces écoles pour qu'on puisse apprendre d'autres langues aux enfants qui vivent dans des communautés qui le désirent, et où ces langues sont tenues en haute estime et sont vues comme un élément clé de l'identité culturelle, quelle que soit la langue en cause: ukrainien, hébreu, grec ou italien. J'aimerais que mes enfants puissent fréquenter ce genre d'école et je pense que de telles écoles devraient exister partout au Canada.

Il ne s'agit pas de forcer les gens à avaler les langues de force. C'est ce que veulent les Canadiens. Si nous pouvions instituer ce genre de chose, nous aurions un Canada dynamique, un Canada remarquable.

M. Nicholson (Niagara Falls): Merci de votre exposé, messieurs.

I would like to get back to the notwithstanding clause. In your oral testimony and in your brief, I think you quite correctly pointed out that the notwithstanding clause was a compromise in 1982 between those who believed that our freedoms, rights, and responsibilities can best be protected in Parliament and those who believe that our judiciary should have the last word. I believe you identified that correctly. I found it very interesting that you believe that within the last ten years, in your words, Canadian society has evolved to the point where the removal of the notwithstanding clause is not only desirable but also essential.

How did you determine that we have made that kind of development where we could remove the notwithstanding clause if we want to, and how is it that you are sure we will not have a replay of the same arguments between the same players as we had ten years ago on this?

Mr. Bernard: The evolution of society since the Charter has come into play, I think, has been absolutely enormous. First of all, we have had quite a number of Supreme Court decisions. Yes, I agree with you that the general public does not read Supreme Court decisions or even summaries of Supreme Court decisions.

Mr. Nicholson: I don't know if you're agreeing with me. You may be. Go ahead.

Mr. Bernard: It's a fact. They do read headlines, however, and they do see the impact of the Charter. They see what the enunciation of fundamental rights means.

There have also been incidents of the use of the notwithstanding clause, and I think that the public—people like ourselves—understand now what the invocation of that means.

We think our society is really abandoning, and is quite prepared to abandon, the traditionalist notion of absolute power within governments. They used to teach us in law school that it mattered not whether governments said that as of tomorrow I would be of the opposite sex and everybody of the opposite sex would be of my sex as long as the two governments could agree on it. So they would have the absolute power to do that. Well, I think those kinds of notions are gone. So we firmly believe that it is now high time to insist on the application of section 1 of the Charter, which talks about reasonable limitations and about a free and democratic society, and not simply to abrogate rights without justification at all.

Mr. Nicholson: I can see you believe that is desirable, but you also identified yourselves as Quebeckers. I think you spoke for all six of you. Do you think that would sell in the province of Quebec today? Is it your reading that we could remove the notwithstanding clause?

[Traduction]

J'aimerais revenir à la clause dérogatoire. Dans votre témoignage oral et dans votre mémoire vous signalez à juste titre que la clause dérogatoire est en fait le fruit d'un compromis intervenu en 1982 entre ceux qui croyaient que c'est le Parlement qui peut le mieux protéger nos libertés, nos droits et nos responsabilités et ceux qui croyaient que notre système judiciaire devrait avoir le dernier mot. Je crois que votre analyse est juste. Il m'a semblé très intéressant de vous entendre dire que, à votre avis, au cours des 10 dernières années la société canadienne a tellement évolué qu'il serait non seulement désirable, mais aussi essentiel de supprimer la clause dérogatoire.

Comment en êtes-vous arrivé à la conclusion que nous avons tellement évolué que nous pouvons maintenant nous en passer, et comment pouvez-vous être certain que les mêmes intervenants ne vont pas relancer le même débat 10 ans plus tard?

M. Bernard: Depuis l'introduction de la Charte des droits, je pense que notre société a fait des progrès énormes. Premièrement, il y a eu un certain nombre de décisions de la Cour suprême. Oui, je serais d'accord avec vous pour dire que le grand public ne lit pas les décisions de la Cour suprême en général, ni même le résumé de ses décisions.

M. Nicholson: Je ne sais pas si je dirais cela. Peut-être. Mais continuez.

M. Bernard: C'est un fait. Toutefois, les citoyens lisent les manchettes, et ils sont conscients des répercussions de la Charte. Ils voient les conséquences de l'invocation des droits fondamentaux.

Il y a eu aussi des cas où certains ont invoqué la clause dérogatoire, et je crois que le grand public—c'est-à-dire, les gens comme nous—comprend maintenant ce que le recours à cette clause signifie.

Nous pensons que notre société est en train d'abandonner, et volontiers, la notion traditionnelle du pouvoir absolu des gouvernements. À la faculté de droit, on nous apprenait autrefois que si les gouvernements décrétaient qu'à partir de demain je serais une femme, et qu'à partir de demain toutes les femmes deviendraient des hommes, il en serait ainsi, dans la mesure où les deux gouvernements étaient d'accord. Ils avaient donc le pouvoir absolu en la matière. Eh bien, je pense que cette époque est révolue. Nous croyons fermement qu'il est grand temps d'insister pour qu'on applique l'article 1 de la Charte, où il est question de limites raisonnables et d'une société libre et démocratique, et que nous ne devrions plus pouvoir abroger les droits d'office sans aucune justification.

M. Nicholson: Je comprends que cela vous semble souhaitable, mais vous vous êtes aussi identifié comme Québécois. Je crois que ce faisant, vous parliez au nom des six membres de votre délégation. Pensez-vous que vous pourriez faire accepter votre point de vue par le Québec à l'heure actuelle? Pensez-vous que le climat actuel nous permette de supprimer la clause dérogatoire?

Mr. Bernard: We think it would sell, and if it doesn't sell today, it might sell tomorrow. We always have hope. But we have to lead—not to arrogate to ourselves, obviously, the power of leadership, but you as deputies, as senators, and as a very influential committee have the power to lead, and that's where we think you should be leading.

Mr. Nicholson: One of your recommendations calls for the rationalization of Canada's political institutions and a reassessment of the way in which we are governed. What are you getting at? You know Canada is a parliamentary democracy in which the head of government is within the lower chamber. Is it those institutions, the institutions of our courts, or is it the powers that are exercised and the duplication? Is it the institutions or is it their present exercise of powers that you would like to see changed?

Mr. Harry Tsimberis (Canadian Jewish Congress): Basically, it is our follow-up of the powers of the Senate and the functions of the Senate. The trips we have made out west and out east have shown us that there is a discontent about what is happening with the Senate, and we have come to the conclusion that most Canadians feel the Senate can serve a role, which is to counterbalance the centralist force, the tendency that is found in certain provinces that are perceived to be too powerful. Therefore we think that at that level there should be some modification, which we have identified as in agreement with the government proposals, being a Senate that is elected, effective, and more equitable.

Mme Tardif: À la page 13 de votre mémoire, vous dites que vous croyez en un effort concerté pour rationaliser les institutions politiques canadiennes et redéfinir la façon dont la nation est gouvernée. Vous terminez le paragraphe en disant:

Il est de peu d'importance de savoir si tel ou tel pouvoir ou responsabilité relatifs à certains programmes particuliers ont traditionnellement été exercés par un quelconque palier de gouvernement.

Les articles 91 et 92 de la Constitution ont tenté de répartir les niveaux de responsabilité entre les provinces et le fédéral. On sait que cette entente constitutionnelle de 1867 a été une mise en commun d'un petit nombre de provinces qui se sont associées, à certaines conditions, pour former un gouvernement fédéral. Quand je lis dans votre mémoire que la façon dont cela a été fait à ce moment-là n'est pas tellement importante, cela me rappelle un peu la présentation de M. Garneau. Je ne sais pas si vous étiez présent au début de d'après-midi. M. Garneau disait qu'il était important de se remettre dans l'état d'esprit qui prévalait au moment de la préparation de l'Acte constitutionnel, alors qu'on a établi les règles du jeu et qu'on a délégué certains pouvoirs au fédéral.

Au fond, il est important de retourner là si on veut comprendre pourquoi les choses ont été faites de cette façon-là et ce qu'il y a d'important là-dedans. J'aimerais avoir vos commentaires là-dessus.

[Translation]

M. Bernard: Nous pensons que nous arriverions à faire accepter cette idée, si ce n'est demain, peut-être après-demain. Nous ne perdons jamais espoir. Mais il faut que quelqu'un ouvre la voie—ce n'est pas à nous de nous arroger ce pouvoir, mais en tant que députés, sénateurs et membres d'un comité très influent, vous avez le pouvoir de devancer la société et de lui indiquer la voie, et nous croyons que c'est cette voie que vous devriez emprunter.

M. Nicholson: Dans l'une de vos recommandations vous proposez la rationalisation des institutions politiques canadiennes et vous demandez qu'on réexamine la façon dont la nation est gouvernée. Où voulez-vous en venir? Vous savez que le Canada est une démocratie parlementaire et que le chef du gouvernement fait partie de la chambre basse. Parlez-vous de ces institutions-là, de nos tribunaux, ou des pouvoirs qui sont exercés par les gouvernements et des chevauchements et du double-emploi? Souhaitez-vous voir modifier nos institutions, ou la distribution des pouvoirs tels qu'ils sont exercés à l'heure actuelle?

M. Harry Tsimberis (Congrès juif canadien): Ces observations font suite, essentiellement, à notre analyse des pouvoirs du Sénat et des fonctions de ce dernier. Au cours de nos déplacements dans l'ouest du Canada et dans les Maritimes, nous avons constaté que les Canadiens étaient mécontents de ce qui se passe au Sénat, et nous en sommes venus à la conclusion que la plupart des Canadiens pensent que le Sénat a un rôle à jouer. Ce rôle serait d'équilibrer la force centripète de certaines provinces qui sont trop puissantes, selon certains. Nous pensons donc que cette institution devrait être modifiée, et en cela nous sommes d'accord avec les propositions du gouvernement, qui préconisent un Sénat élu, efficace et plus équitable.

Mrs. Tardif: On page 13 of your brief you state that a concerted effort needs to be made to rationalize Canada's political institutions and to reassess the way in which the nation is governed. In the last sentence of that paragraph you say:

It is of little concern whether any such powers, or responsability for particular programs and services, have traditionally resided in one or another level of government.

The distribution of federal and provincial responsibilites is to be found in sections 91 and 92 of the Constitution. We know that the constitutional agreement of 1867 was arrived at by a small number of provinces that agreed, under certain conditions, to become members of a federation. When I read in your brief that the way in which this was done at the time is of little importance, it reminds me of Mr. Garneau's presentation. I don't know if you were here at the beginning of the afternoon. Mr. Garneau said that it was important to try and imagine the climate that prevailed at the time the constitutional agreement was struck, when the rules of the game were set out and when certain powers were assigned to the federal government.

Basically, I think it is important to go back to the historical context if we want to understand why things were done in that particular way and what is important about the arrangements that were arrived at then. Would you care to comment on that?

M. Bernard: L'esprit qui, pensons-nous, a motivé ceux qui ont formulé notre Constitution il y a au-delà de 100 ans est évidemment très important, parce que c'était un esprit de collaboration. C'était un effort de collaboration en vue d'en arriver à une société qui pouvait être efficace en termes de son fonctionnement gouvernemental.

• 1630

Pourtant, nous avons depuis lors vu énormément de changements. Nous avons vu que. dans certains domaines, cela causait plutôt des inefficacités. Il y a dédoublement de programmes gouvernementaux et il en résulte un certain gaspillage. Il y a certaines controverses qui existent à l'heure actuelle, à savoir si tel palier de gouvernement plutôt qu'un autre devrait avoir tel ou tel pouvoir parce qu'il est le mieux placé pour se servir de ce pouvoir.

En tant que citoyens, nous abordons les problèmes d'une façon différente. Nous sommes ceux qui sont gouvernés. Donc, en ce qui nous concerne, les traditionnalistes qui disent qu'ils ont toujours eu tel pouvoir ou qu'ils souhaitent aujourd'hui avoir tel pouvoir devraient plutôt parler de ce qui est dans l'intérêt des citoyens qui sont gouvernés.

Donc, s'il est rationnel, logique et efficace que tel ou tel pouvoir soit exercé par l'un ou l'autre palier du gouvernement, nous souhaitons que ce pouvoir soit accordé à ce palier-là plutôt qu'à l'autre. S'il est par contre souhaitable qu'un pouvoir quelconque soit partagé ou qu'il y ait un effort de collaboration à l'égard de l'utilisation de ce pouvoir, c'est comme cela qu'il devrait être attribué.

Donc, en tant que citoyens, la notion traditionnaliste nous importe peu. Ce qui est important, c'est l'esprit de collaboration. C'est comme cela qu'une nouvelle Constitution devrait être confectionnée.

Le sénateur Beaulieu: Bienvenue. J'ai été lié de très près à vos communautés puisque j'ai été le premier ministre de l'Immigration au Québec, vers 1968, et que j'ai été associé de près avec le notaire Esposito pendant 13 ou 14 ans. J'ai grandi en affaires dans votre milieu. D'ailleurs, nous avions quasiment des conflits d'organisateurs avec M. Ouellet, puisque souvent, l'un se retrouvait au fédéral et l'autre au provincial, mais sous des bannières un peu différentes.

Ce qui m'a souvent impressionné et intrigué, c'est que la colonie italienne dont j'étais le plus près parlait trois langues: l'anglais, le français et l'italien. Dans l'ouest de Montréal, ils ne parlaient que deux langues: l'anglais et l'italien. Souvent, les autres immigrants du Québec ne parlaient que deux langues: leur langue et l'anglais. Les Québécois voyaient leur majorité diminuer de jour en jour, ce qui éveillait une certaine inquiétude chez eux. On se disait: L'ouest de Montréal va finir par nous englober à un moment donné. C'est pour cela qu'il y a eu des mouvements quasiment drastiques pour essayer de corriger ces mentalités.

La Loi 178 vous dérange beaucoup, et avec raison. Si j'avais fait une loi semblable, j'aurais laissé au moins 35 p. 100 dans une autre langue pour qu'à un moment donné, on se reconnaisse comme on le veut, pour sécuriser les

[Traduction]

Mr. Bernard: The spirit that moved those who formulated our Constitution more than 100 years ago is of course very important, because it was done in a spirit of co-operation. It was a co-operative effort to arrive at a society that could function effectively under a functional government.

However we have since seen enormous changes. We have seen that in certain areas that was more likely to be a cause of inefficiency. There is a duplication of government programs and that is wasteful to a degree. Certain points remain in controversy, such as deciding whether this or that level of government should be given such and such a power depending on who is in a better position to use it.

As citizens, we approach problems differently. We are on the receiving end of government. In our view, those traditionalists who claim that they've always exercised such and such a power or who would like to be granted such and such a power should be speaking more in terms of the best interests of the Canadian citizens as a whole.

Inasmuch as it appears rational, logical or efficient to grant such and such a power to this or that level of government, then we believe that that power should indeed be granted accordingly. If, on the other hand, it appears desirable for any given power to be shared or for there to be a greater degree of co-operation in the exercise of that power, then that is how we feel things should be done.

As citizens, we don't attach any particular importance to the traditionalist view. What is important, in our estimation, is a sense and a spirit of co-operation. It is with an eye to this that a new Constitution should be drawn up.

Senator Beaulieu: Welcome. I've had very close ties with your communities since, around 1968, I was Quebec first Minister of Immigration. For 13 or 14 years, I have been closely associated with Mr. Esposito, the notary. I acquired my business experience among you. I should even say that, with Mr. Ouellet, we came close to turf wars since oftentimes we found ourselves working under slightly different banners, one with the federal government and the other with the provincial authorities.

There is something that for a long time has impressed and puzzled me. The Italian community I was closest to spoke three languages: English, French and Italian. In the Western part of Montreal, they spoke only two languages: English and Italian. Oftentimes Quebec's other immigrant communities spoke only two languages: their own and English. And thus, Quebeckers realized that their majority was progressively being weakened and that, for them, was a great source of concern. We kept thinking that the Western part of Montreal would one day gobble us up. That is why a certain number of rather radical measures were taken in an attempt to bring about a change in attitudes.

You feel troubled by Bill 178 and rightly so. If I had drawn up similar statutes, I would have granted another language at least a 35% stake as a form of recognition, while still granting the Francophone community a greater sense of

francophones jusqu'à un certain point, parce qu'on sait que la majorité des Néo-Canadiens a tendance à aller du côté anglophone. En passant, je vous félicite pour la manière dont vous vous exprimez en français. C'est impeccable. Pouvez-vous m'éclairer là-dessus?

M. Tony Sciascia (Congrès national des Italo-Canadiens): Sénateur Beaulieu, je dois vous dire que ce que vous venez de relater n'est plus la réalité des communautés culturelles du Québec. Je connais aussi très bien le notaire Esposito. Vous savez que la communauté italo-québécoise est l'une des communautés les mieux intégrées au Québec. Nous parlons toujours les trois langues. Nous parlons l'anglais aussi bien que le français, et nous restons aussi attachés à l'italien. Donc, ce n'est pas vraiment un problème.

Le sénateur Beaulieu: D'ailleurs, mon petit-fils parle trois langues puisqu'il a épousé une Italienne.

M. Sciascia: Je sais.

Le sénateur Beaulieu: Vous êtes en faveur d'un Sénat élu, efficace et *more equitable*. Que voulez-vous dire par *more equitable*?

M. Sciascia: Au moment où l'Accord du lac Meech a été signé, il y avait une entente entre les premiers ministres sur la représentation au Sénat. Ce n'était pas tout à fait égal.

Le sénateur Beaulieu: Ils étaient nommés à ce moment-là.

M. Sciascia: Il y avait cependant une distribution différente de la distribution actuelle.

Le sénateur Beaulieu: Si on fait un Sénat semblable à la Chambre des communes, on va avoir deux chambres. Si la représentation est inégale par rapport aux provinces...

M. Sciascia: À ce moment-là, il faut déterminer les pouvoirs, comme le font les Américains, par exemple.

Le sénateur Beaulieu: Quels seraient les pouvoirs? Est-ce qu'on doit les diminuer considérablement? Est-ce qu'on doit simplement faire des discours et désavouer toutes les lois, pour qu'elles soient adoptées trois mois plus tard? Est-ce qu'on doit avoir un droit de veto jusqu'à un certain point?

M. Sciascia: Si on peut s'entendre sur les principes généraux, je pense que le peuple canadien pourra, à la deuxième étape, se prononcer sur la distribution des pouvoirs entre le Sénat et la Chambre des communes.

Le sénateur Beaulieu: D'accord. Merci.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Gentlemen, thank you very much for coming and sharing with us your ideas and your perspective on Canada and the future.

Mr. Bernard: We would like to thank you for having us. We congratulate you on your efforts and wish you well, for all our sakes.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): For the final intervention this afternoon we have with us the Townshippers' Association, Ms Myrna H. MacAulay, President.

[Translation]

security. You know that the majority of new Canadians tend to take up English. By the way, I would like to congratulate you on your French. You speak this language impeccably. Would you mind letting me know how this has come about?

Mr. Tony Sciascia (National Congress of Italian Canadians): Senator Beaulieu, allow me to say that the picture you have just painted no longer corresponds to the present situation of Quebec's cultural communities. I too am well acquainted with Mr. Esposito. As you know, in Quebec, the Italian Canadian community is one of the best integrated. We still speak all three languages. We speak English as well as French and we are still very much attached to Italian. Obviously, the problem does not lie there.

Senator Beaulieu: My grandson also speaks three languages since he married an Italian.

Mr. Sciascia: Yes, I know.

Senator Beaulieu: You are in favour of an elected, effective and more equitable Senate. What do you mean by "more equitable"?

Mr. Sciascia: When the Lake Meech Accord was signed, the first ministers had come to an agreement on the distribution of seats in the Senate. What was provided for was not entirely equitable.

Senator Beaulieu: Senators were still to be appointed.

Mr. Sciascia: Yes, but the agreement provided for a rather different distribution of seats than the present one.

Senator Beaulieu: But if we create a Senate similar to the House of Commons, we shall end up with two of the same. If the distribution of seats does not provide for an equitable representation of the provinces...

Mr. Sciascia: We should then have to determine, as the United States have done, a certain distribution of powers.

Senator Beaulieu: What would those powers be? Should the Senate powers be significantly reduced? Would the Senate's role simply be then to make speeches and reject bills that would end up by being passed anyway three months later? Should the Senate be granted, to a certain extent, a veto over impending legislation?

Mr. Sciascia: If we manage to agree on basic principles, I think that, in a second stage, the Canadian people might be given the opportunity to vote on a new distribution of powers between the Senate and the House of Commons.

Senator Beaulieu: Alright. Thank you.

La coprésidente (Mme Dobbie): Messieurs, je tiens à vous remercier d'avoir comparu devant le comité et d'avoir partagé avec lui vos idées et votre vision quant à l'avenir du Canada.

M. Bernard: Nous vous remercions de nous avoir accueillis et nous vous félicitons de vos efforts. Dans l'intérêt de tous, nous souhaitons sincèrement voir aboutir vos travaux.

La coprésidente (Mme Dobbie): Notre dernier intervenant de l'après-midi sera la Townshippers' Association représentée aujourd'hui par M^{me} Myrna H. MacAulay, son président.

Ms MacAulay.

Ms Myrna MacAulay (President, Townshippers' Association): Thank you for the opportunity to appear before you.

I live in Bishopton. Ms Marjorie Goodfellow, chairperson of our constitutional issues committee, is from Sherbrooke. Mr. Michael Fox, a director of our association and a member of our constitutional committee, is from Lennoxville. Ms Susan Mastine, our executive director, is from Kingsey Falls.

We are deeply concerned about the future of Canada, of Quebec's place in Canada, and the place of the English-speaking community in Quebec. This Friday, February 7, marks the 200th anniversary of the statutory opening for settlement of the Eastern Townships. Our ancestors worked hard to create vibrant and prosperous rural communities, towns, and small cities. English-speaking townshippers have a passionate love for the Eastern Townships. The 12 counties cover 16,000 square kilometres of territory, an area the size of some entire countries. This region is renowned not only for its natural beauty but also for the harmony that has always characterized relationships between English-and French-speaking neighbours.

The people of the Eastern Townships, regardless of the language they speak, have long been concerned with building a strong nation. The area was home to three people who are identified as great nation-builders: Sir Alexander T. Galt, one of the Fathers of Confederation, chose Sherbrooke as his home. Prime Minister Sir Wilfrid Laurier's home was Arthabaska. Louis St. Laurent's lifelong home was Compton.

The contributions of the English-speaking people of the townships to the region and to Canada are many and varied. However, in recent years our quality of life, and even our existence, have been and continue to be jeopardized. The community feels threatened.

For a number of reasons, including uncertainty concerning our political future, segments of our population have left; in particular, the youth and the small business people. We have an exceptionally high percentage of elderly people and our institutions are in crisis. The support of governments at all levels is needed if we are to survive. In particular, we need to be assured of our place in our province and in our country. We are passionately devoted to both.

I will now ask Marjorie Goodfellow, chairperson of our constitutional issues committee, to present our comments on the constitutional proposals.

Ms Marjorie Goodfellow (Past President, Townshippers' Association): Proposition 1, on rights and freedoms: The reaffirmation of the rights and freedoms of citizens that appears in proposal 1 has a hollow ring when one considers

[Traduction]

Madame MacAulay.

Mme Myrna MacAulay (présidente de la Townshippers' Association): Je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant vous.

J'habite Bishopton. M^{me} Marjorie Goodfellow, président de notre comité des Affaires constitutionnelles vient de Sherbrooke. M. Michael Fox, membre de notre conseil d'administration est également membre du comité constitutionnel. Il habite Lennoxville. M^{me} Susan Mastine, notre directeur exécutif, est de Kingsey Falls.

L'avenir du Canada nous inquiète, et nous nous préoccupons de la place du Québec au sein de la nation canadienne et aussi de la place de la communauté anglophone au sein de cette province. Ce vendredi 7 février est le deux-centième anniversaire de l'ouverture officielle des Cantons de l'Est à la colonisation. Nos ancêtres ont redoublé d'effort pour apporter dynamisme et prospérité aux communautés rurales, aux villages et aux petites villes. La communauté anglophone des Cantons de l'Est aime passionnément cette région. Les douze comtés représentent un territoire de plus de 16,000 kilomètres carrés, c'est-à-dire une surface supérieure à celle de certains pays. Cette région est connue non seulement pour la beauté de son paysage, mais également pour l'harmonie qui a toujours marqué les rapports entre ses habitants anglophones et francophones.

Les habitants des Cantons de l'Est, quelle que soit leur langue maternelle, se sont toujours attachés à l'édification d'une nation grande et forte. Cette région a d'ailleurs abrité trois personnalités qui ont beaucoup contribué à l'oeuvre nationale: Sir Alexander T. Galt, un des pères de la Confédération, s'est installé à Sherbrooke. Le premier ministre, Sir Wildrid Laurier, venait d'Arthabaska, et Louis Saint-Laurent est toujours resté un habitant de Compton.

C'est dire que la communauté anglophone des Cantons a beaucoup apporté non seulement à la région, mais au pays tout entier. Pourtant, au cours de ces dernières années, la qualité de notre vie et notre existence même paraissent en péril. Notre communauté se sent menacée.

Pour un certain nombre de raisons, y compris l'incertitude de notre avenir politique, notre population est frappée par les départs, notamment de jeunes et de petits entrepreneurs. Notre population comporte une forte proportion de personnes âgées, et une crise frappe nos institutions. Sans l'appui des divers paliers de gouvernement nous ne pourrons pas survivre. Il nous faut notamment être rassurés quant à la place que nous occupons au sein de notre province et au sein du Canada. Nous sommes passionnément attachés aux deux.

Je vais maintenant demander à Marjorie Goodfellow, présidente de notre comité des Affaires constitutionnelles de vous exposer notre position sur les propositions constitutionnelles du gouvernement.

Mme Marjorie Goodfellow (ancienne présidente de la Townshippers' Association): D'abord, la proposition 1, touchant les droits et libertés: cette nouvelle affirmation des droits et libertés des citoyens que renferme la proposition

that majority rights can prevail over those of a minority in such fundamental ways as those encompassed by the following examples taken from the Charter of Rights and Freedoms. Any legislature can override a citizen's guarantee under, for example, subsection 2.(b), of freedom of thought, belief, opinion, and expression, including freedom of the press and other media of communication; or section 7 and the right to life, liberty, and security of the person, and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice; or section 10 and the right on arrest or detention to have the validity of the detention determined by way of habeas corpus and to be released if the detention is not lawful; or

l'article 14 parle du droit à l'assistance d'un interprète pour le témoin qui ne peut suivre les procédures, soit parce qu'il ne comprend pas ou ne parle pas la langue employée, soit parce qu'il est atteint de surdité.

Nous déplorons l'existence de la clause dérogatoire qui amène à nier les droits des individus.

To perpetuate such a state of affairs is shameful. To subject the Charter to override by the action of any legislature is to threaten our democratic ideal.

In our representations concerning Quebec's distinctiveness we make two points. Because Quebec is one province where French-speaking Canadians constitute the majority of citizens, it has special responsibilities and obligations not only to French-speaking Quebeckers and to all French speakers in the other parts of Canada, including the provinces and territories, but also to Canada as a whole, to contribute to the nation's distinctiveness.

We have a second point.

La communauté d'expression anglaise du Québec est une autre caractéristique qui fait du Québec une société distincte. Dire que le Québec est la seule province où les francophones forment la majorité signifie que le Québec est la seule province où la communauté d'expression anglaise constitue la minorité officielle.

Ce phénomène représente aussi un défi pour les gouvernements du Québec et du Canada, de même que pour les sociétés québécoise et canadienne dans leur ensemble. Cette distinction de la nature particulière du Québec doit être reconnue et spécifiée dans toute définition du Québec comme société distincte.

Les événements récents nous ont convaincus que nous avons raison de continuer à demander d'être inclus dans une reconnaissance constitutionnelle du Québec comme société distincte, quelle qu'elle soit. Nous réitérons cette demande aujourd'hui.

For government leaders to continue to speak as though Quebec is French only is to continue to deny reality. Perhaps this is because the word "minority" suggests a small number. Quebec's English-speaking population is greater

[Translation]

numéro 1 sonne un peu creux puisqu'il est prévu que les droits de la majorité peuvent l'emporter sur les droits de la minorité sur des points essentiels. Ainsi, en ce qui concerne certains droits, pourtant garantis dans la Charte des droits et libertés, il est prévu qu'une assemblée législative pourra passer outre à une des libertés publiques telles que celle garantie à l'alinéa 2.b), c'est-à-dire la liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication; ou celle garantie par l'article 7, c'est-à-dire le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne, droit protégé contre toute atteinte sauf celles qui seraient portées en conformité avec les principes de justice fondamentale; ou encore celle garantie par l'article 10, c'est-à-dire le droit, en cas d'arrestation ou de détention, de contester, par habeas corpus, la légalité de la détention, et d'obtenir, le cas échéant, sa libération;

section 14 concerns the right to the assistance of an interpreter guaranteed for the witness who does not understand or speak the language in which the proceedings are being conducted or who is deaf

We deeply regret the inclusion of a notwithstanding clause which tends to negate individual rights.

Pareille situation nous paraît en effet honteuse. La clause qui permet à une assemblée législative de passer outre aux dispositions de la Charte constitue une menace pour la démocratie.

En ce qui concerne le caractère distinct du Québec, nous tenons à faire valoir deux arguments. Dans la mesure où, au Québec, les francophones sont majoritaires, cette province a des responsabilités et des obligations particulières non seulement à l'égard de ses citoyens francophones, mais aussi à l'égard des francophones habitant d'autres régions du Canada. Cela comprend aussi bien les provinces et les territoires que l'ensemble du Canada. Le Québec est tenu, donc, de contribuer, par son action et ses politiques, au caractère distinct du pays tout entier.

De plus,

Quebec's English-speaking community constitutes another characteristic aspect of Quebec's distinctiveness. Inasmuch as Quebec is the only province with a French-speaking majority, it stands to reason that it is also the only province where the English-speaking community is the official minority.

This fact constitutes a challenge for the government of Quebec as well as for that of Canada, but also a challenge to Quebec and Canadian societies as a whole. This characteristic trait of Quebec's identity should be specifically recognized in the very language used to define Quebec's distinctiveness.

Recent events have let us to think that we are justified in maintaining our demands that we be included in any constitutional recognition of Quebec as a distinct society. We take the opportunity of our appearance before the Committee to reiterate our position in that respect.

C'est, de la part des responsables gouvernementaux, refuser de voir la réalité que de continuer à parler comme si le Québec était une province purement francophone. Peutêtre est-ce parce que le mot de minorité est, dans l'esprit de

than the population of some provinces. I give as examples New Brunswick, with somewhat over 710,000 people, Newfoundland with 568,000 plus, and Prince Edward Island with more than 126,000 people. If numbers are the issue, 800,000 English-speaking Quebeckers constitute a significant reality.

We are not bad Quebeckers if we as an official-language minority group insist on full rights as Canadian citizens from both levels of government. The Government of Canada has an important responsibility to English-speaking Quebeckers. Therefore we recommend the following wording for inclusion in the Canada clause:

...recognition of the responsibility of governments to create the cultural and social environments conducive to the growth and development of Canada's two official linguistic majorities and minorities...

We want to deal with linguistic duality versus a bilingual Canada. We fear the words "linguistic duality" because they seem to us to imply a French Quebec and an English rest of Canada. We prefer a frank use of the word "bilingual" as meaning people of both French and English language groups can exist well and truly across the country. We believe this reality is becoming more and more engrained in the Canadian psyche and it is a symbol of Canada.

We will end by wishing the members of this committee success in recommending to the Government of Canada a formula for achieving constitutional harmonies with all constituencies for the benefit of all Canadians.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much.

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): I would like to welcome you before the parliamentary committee and thank you for the wishes you closed your remarks with. It is a large responsibility, and we take it very seriously.

Your concerns mirror many of the concerns of the francophone communities outside Quebec. The whole theme of being threatened comes through very clearly in your brief. I am sure you were in the room with the last group that was presenting. Do you also recognize the importance of maintaining the heterogeneity of Canada? Also, the sub-theme in your brief is that it is a French and English Canada, and we've heard consistently all throughout Canada on our tour that it's more than just that.

[Traduction]

certains, synonyme de petit nombre. Or, la population angophone du Québec est plus importante que la population totale de certaines provinces. Ainsi, la population du Nouveau-Brunswick dépasse à peine des 710,000 personnes, celle de Terre-neuve compte un peu plus de 568,00 citoyens et celle de l'Île-du-Prince-Edouard un peu plus de 126,000 habitants. Si ce sont les chiffres qui comptent, rappelons que les 800,000 Québécois anglophones constituent une réalité qui compte elle aussi.

Ce n'est pas, pensons-nous, être mauvais Québécois que d'insister, auprès des deux niveaux de gouvernement, sur le respect intrégral des droits qui nous sont garantis en tant que citoyens canadiens même si nous appartenons, au Québec, à la minorité officielle. Le gouvernement du Canada a des responsabilités envers les Québécois anglophones et, cela étant, nous recommandons d'ajouter à la clause Canada ce qui suit:

...la reconnaissance des responsabilités qui incombent aux gouvernements en vue de la création d'une situation sociale et culturelle favorisant le développement et l'épanouissement de la majorité et de la minorité des deux communautés linguistiques officielles du Canada...

Je tiens maintenant à distinguer clairement, car c'est important à nos yeux, l'idée de dualité linguistique et celle d'un Canada bilingue. Nous craignons l'expression «dualité linguistique», car elle semble accréditer l'idée d'un Québec francophone et, à cette exception près, d'un Canada anglophone. C'est pourquoi nous préférons le mot «bilingue», qui nous paraît plus direct et qui évoque plutôt l'idée d'une coexistence harmonieuse des communautés anglophone et francophone du Canada. Nous estimons d'ailleurs que cela correspond de plus en plus à notre psychologie nationale et à la symbolique canadienne.

Nous tenons, en terminant, à souhaiter plein succès aux membres du comité lorsqu'ils recommanderont au gouvernement du Canada l'adoption d'une formule permettant d'assurer l'harmonie constitutionnelle des diverses communautés dans l'intérêt de tous.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie.

Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe); Je tiens à vous souhaiter la bienvenue ici et à vous remercier des voeux que vous avez formulés en fin d'intervention. Nous sommes tout à fait conscients des responsabilités qui nous incombent et de l'importance de la tâche qui nous est dévolue.

Les préoccupations dont vous avez fait état correspondent en grande partie aux inquiétudes ressenties par les francophones hors Québec. Votre mémoire traduit très bien la menace perçue par les diverses communautés. Sans doute avez-vous assisté à l'exposé présenté par le groupe qui vous a précédés. Est-il important, à vos yeux, de conserver au Canada cette hétérogénéité culturelle? Votre mémoire contient aussi l'idée d'un Canada à double identité, française et anglaise, alors qu'au cours de nos déplacements dans les diverses régions de notre pays, nous avons plutôt recueilli le sentiment qu'en fait le Canada, c'est plus que cela.

Ms Goodfellow: It certainly is more than just that as far as the origins of people who go to make it up are concerned. But when the nation was founded, French and English as languages had special status and French and English as communities had special status.

This is a richness for our nation, one we certainly should not restrict ourselves to. If we can be richer, so much the better. Certainly we agree the aboriginal communities have been neglected shamefully for a long time. But we insist it's too early to give up on the challenge of creating a bilingual Canada in the terms in which we mean it. It is not one that requires everyone across Canada to speak both languages on every occasion, but certainly one in which members of both linguistic groups can feel comfortable in any province or territory, within certain realities.

In Sherbrooke I speak French quite frequently, and I think nothing of that. But I believe I have full rights as a Canadian citizen and as a Quebec citizen also to speak English, because English is something that is part of the Quebec reality.

Ms Hunter: I want to go another major recommendation in your brief, and that is to withdraw the notwithstanding clause. I understand Bill 178 has caused a good deal of anxiety in Quebec. It has caused a good deal of anxiety outside of Quebec too. However, as someone who has some confidence in the democratic system...as someone who is a woman and who is also not wealthy, I don't have the same confidence in recourse to the courts. I know whom the courts have favoured, and I have greater confidence in the politicians than I do in judges. So withdrawing the notwithstanding clause in response to Bill 178 may be an over-reaction.

I am not preaching to you. I am just saying as a politician I have to look at the big picture, and the Constitution is the big picture. It's almost like a philosophical discussion: do we trust the courts or do we trust the politicians? The policians may not be worthy of our trust right now, but will they some day be more worthy of our trust? This is the big question we have to decide.

Ms Goodfellow: The Charter is part of the Constitution. I think if every single Canadian citizen were to read the words, only a few of which I quoted in my presentation, on what is subject to override by a majority of a legislature, by 50% or by 60%, it really makes no difference...it is shameful individual rights of those sorts can be subjected to override.

Ms Hunter: And then they can be turfed out, as politicians.

[Translation]

Mme Goodfellow: Il est clair qu'en ce qui concerne l'origine des peuples qui le composent, le Canada est effectivement plus que cela. Mais, lorsque le pays a été fondé, il est bien évident que la langue française et la langue anglaise jouissaient d'une reconnaissance particulière et que les communautés anglophone et francophone occupaient dans ce pays une place qui était, elle aussi, particulière.

C'est, pour notre pays, une source d'enrichissement, mais ce n'est pas, bien évidemment, la seule source de notre richesse culturelle. Ne nous fermons pas aux autres richesses de notre diversité. Nous pensons, en effet, qu'il est honteux d'avoir si longtemps négligé nos peuples autochtones. Cela dit, il nous paraît prématuré d'abandonner l'espoir de parvenir à un Canada bilingue tel que nous l'entendons. Il ne s'agit pas d'imposer aux Canadiens l'emploi systématique des deux langues, mais il serait bon, pensons-nous, que les membres des deux principaux groupes linguistiques puissent se sentir enfin à l'aise partout au Canada.

À Sherbrooke, il m'arrive souvent de parler français, et cela me paraît normal. J'estime, toutefois que, en tant que citoyen canadien et aussi en tant que Québécois, j'ai pleinement le droit de parler anglais, car l'anglais fait, lui aussi, partie de la réalité québécoise.

Mme Hunter: Permettez-moi d'évoquer une autre des principales recommandations formulées dans votre mémoire. Vous proposez de supprimer la clause dérogatoire. La Loi 178 a suscité, au Québec, une grande inquiétude, qui s'est d'ailleurs manifestée dans d'autres régions de notre pays. J'éprouve tout de même une certaine confiance envers notre démocratie—je suis femme et je ne suis pas riche, et c'est peut-être pour cela que je n'éprouve pas tout à fait la même confiance envers nos tribunaux. Je sais parfaitement qui obtient le plus souvent gain de cause devant les tribunaux et j'ai tendance à faire plus confiance aux responsables politiques qu'aux juges. C'est pourquoi je pense qu'il ne serait peut-être pas très prudent de réagir à la Loi 178 en supprimant la clause dérogatoire.

Je n'entends pas vous faire la leçon, mais en tant que responsable politique je dois voir l'ensemble du tableau. Or, pour moi, l'ensemble, c'est notre Constitution. Bien sûr, cela pose une question d'ordre théorique: faut-il faire confiance aux tribunaux ou aux responsables politiques? Il se peut qu'à l'heure actuelle les milieux politiques ne semblent pas mériter notre confiance, mais cela changera peut-être un jour. Voilà la question à laquelle nous devons répondre.

Mme Goodfellow: La Charte fait partie de la Constitution. Je n'en ai cité que de brèves extraits, mais je pense que si les Canadiens lisaient notre Constitution et se rendaient compte des choses auxquelles il est permis à une assemblée législative de déroger par une majorité de 50 ou de 60 p. 100—peu importe le chiffre exact—ils estimeraient aussi qu'il est honteux d'avoir prévu de passer outre aux libertés publiques.

Mme Hunter: Mais les responsables politiques peuvent être désavoués à la prochaine élection.

M. Blackburn: Mesdames, messieurs, la culture, la société distincte, les communications et la radiodiffusion sont des éléments qui se recoupent. Lorsque nous disons que le Québec doit avoir la prépondérance sur la culture, la question de Radio-Canada nous vient immédiatement à l'esprit.

Est-ce que le Québec pourrait aussi avoir prépondérance dans le domaine de la radiodiffusion française sur son territoire?

Mme Goodfellow: Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question. Notre préoccupation, en tant que groupe minoritaire de langue anglaise de la province, est la diffusion en anglais. C'est un service que nous recevons actuellement de la société fédérale, de la Canadian Broadcasting Corporation, et non de Radio-Canada.

En ce qui concerne Radio-Québec, nous trouvions, dans le passé: que c'était un moyen très efficace de promouvoir la langue et la culture françaises au Québec. Radio-Québec n'est plus aussi efficace qu'auparavant. Je pense que Radio-Canada est aussi un moyen. Pourquoi réduire les moyens à un seul? Lequel doit avoir la prépondérance? Je ne sais pas. Je n'ai pas d'opinion à ce sujet.

M. Blackburn: Dans votre mémoire, vous parlez des institutions culturelles. Vous dites que Radio-Canada, le Conseil des Arts, l'Office national du film et le CRTC doivent demeurer pour assurer les services culturels à l'échelle nationale. En quelque sorte, vous voulez que ces institutions demeurent à prépondérance fédérale.

Mme Goodfellow: Nous parlons du point de vue des services aux groupes minoritaires. Nous ne savons pas si nous allons recevoir les services dans notre langue de la société d'État québécoise. Jusqu'à maintenant, Radio-Québec ne diffuse pas d'émissions en anglais. C'est un moyen de promouvoir la culture et la langue françaises. C'est très valable de ce point de vue, mais nous avons aussi besoin de communications dans notre langue.

M. Blackburn: Très bien, madame. Merci.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): It's a pleasure for me to welcome the Townshippers here, since I am a former resident of Sherbrooke and Frelighsberg.

I notice in your brief you are quite concerned about the commitment to the two official languages. You are concerned it has been weakening. There is no doubt there have been attacks against it recently in all parts of Canada: in the west, with the CoR Party in New Brunswick, here in the province of Quebec. In the proposals before us measures are put forward to strengthen the minority language communities. There are proposals to strengthen the commitment to the official languages in the Charter and in the Canada clause.

I want to refer to the Official Languages Act of 1988, the new one. In section 41 it says the Government of Canada is committed to:

(a) enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development; and

[Traduction]

Mr. Blackburn: Ladies and gentlemen, there are common areas between culture, the distinct society, communications and broadcasting. The recognition of Quebec's prerogative in cultural matters immediately brings to mind the question of Radio-Canada.

Should Quebec's prerogative in cultural matters extend to French language broadcasting within its borders?

Ms Goodfellow: I am not in a position to answer on that point. As Quebec's English language minority, we are concerned with English language broadcasting. At present, that service is provided to us by the Canadian Broadcasting Corporation and not by Radio-Canada.

As for Radio-Québec, we used to think it was a very effective way to promote French language and culture in Quebec. Radio-Québec, however, is not as effective as it used to be. Radio-Canada is also a means to that end and I see no reason to limit the number of means available to the point where there would only be one. As to which one should hold sway or be granted a predominant position, I can not say, nor do I have any opinion in the matter.

Mr. Blackburn: In your brief, you raise the issue of cultural institutions and say that CBC, the Canada Council, the National Film Board and the CRTC must continue to provide country wide cultural services. Does that not imply a continuing federal primacy within those institutions?

Ms Goodfellow: We were speaking of services provided to minority groups. We have not been guaranteed by the Quebec State corporation that they would provide us with services in our own language. Radio-Québec has yet to broadcast English language programs. It remains a vehicle for the promotion of French and French language culture. That is obviously an important task but we too require broadcasting in our own language.

Mr. Blackburn: All right. Thank you.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Je vous souhaite la bienvenue avec d'autant plus de plaisir que j'ai moi même habité Sherbrooke et Frelighsberg.

Dans votre mémoire, vous vous dites préoccupé par l'égalité de statut des deux langues officielles. Vous semblez avoir constaté une certaine détérioration de la situation à cet égard. Ce principe est incontestablement dénigré depuis un certain temps: dans l'Ouest, par le COR Party mais aussi au Nouveau-Brunswick et au Québec. Les propositions que nous sommes en train d'étudier prévoient un certain nombre de mesures permettant de renforcer la position des communautés linguistiques minoritaires. On propose également de renforcer notre engagement à l'égard des deux langues officielles dans la Charte, mais aussi en insérant une clause Canada dans la Loi constitutionnelle de 1867.

Je tiens maintenant à évoquer la nouvelle Loi sur les langues officielles, c'est-à-dire le texte de 1988. Selon l'article 41 de ce texte, le gouvernement du Canada s'engage à:

favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi

(b) fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

Many of us in this room voted for that clause. I think it's an excellent clause.

I wonder whether that sort of wording, "enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada", is more what you would like to see in our Charter and our Canada clause, rather than just the "preservation" of the minority rights in communities. I might say wherever the committee has gone. . in the Atlantic provinces, where the Acadian communities are, they want a stronger commitment than is proposed. In Ontario and the west they want a stronger commitment. I am talking about the francophones hors du Québec. They want a stronger commitment. I get the impression from your brief that you do too.

I want to ask whether you want that sort of commitment as well, and whether, because there are some Québécois who feel if we make any commitment to support the linguistic minority in this province we are in some way undermining the commitment to support the promotion and enhancement of the French language... I personally feel we can do both; one doesn't take away from the other. I would like to get your reaction on those sorts of proposals.

Ms Goodfellow: We certainly want something stronger than "preserved". I'm sure you've had many witnesses before you talk about preserves in bottles and preserving mummies in Egypt and that sort of thing. Preserving is not enhancing. That is another word you used. "Enhancing" is much to be preferred. It is an active, growing, lively thing. We do not wish to stagnate; we wish to grow and develop as communities. I certainly share the points of view of Canadians on that.

Mr. Allmand: Do you think it threatens the French-language majority in the province when that happens, or should it?

Ms Goodfellow: Not at all. It seems to me the governments of both Canada and Quebec can deal with both linguistic communities. The Government of Quebec is certainly going to spend more money on the French-speaking comunity than it is on the English-speaking community. That's only normal. We're not asking for anything different from that.

The Government of Canada has a special program for the official language minority groups. We wish to benefit from that program in proportion to our numbers, which we do not do now.

Back to Quebec. In my view, the Government of Quebec can use many more ways of enhancing the French language and culture in this province without taking away from the enhancement of ours. They can give more money to Radio-

[Translation]

qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Beaucoup d'entre nous ici présents ont voté pour cette clause, qui me paraît, en effet, excellente.

libellé où il est question de Ce «favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada» représente assez bien le genre de chose que vous aimeriez voir figurer dans notre Charte et dans la clause Canada au lieu de la simple «protection» des droits des communautés minoritaires. J'ajoute que partout où le comité s'est rendu-et cela vaut également pour les communautés acadiennes de l'Atlantique-les gens se sont dits favorables à un engagement plus net et plus précis. En Ontario, dans les régions de l'Ouest aussi, les gens voudraient voir figurer dans les textes un engagement ferme. Je parle, bien sûr, des francophones hors Québec. Ils veulent voir figurer un engagement plus ferme. J'en conclus de ce que vous affirmez dans votre mémoire que vous aussi êtes partisan d'un engagement beaucoup plus net à cet égard.

Je tiens à savoir s'il en est effectivement ainsi, car certains Québécois estiment que si l'on s'engage à soutenir la minorité linguistique de cette province, on risque de nuire aux efforts tendant à favoriser l'épanouissement et le développement du français... J'estime, pour ma part, qu'il est possible de faire les deux et que les efforts consentis dans un sens ne nuisent pas aux initiatives qui peuvent être prises à l'appui de l'autre langue. Qu'en pensez-vous?

Mme Goodfellow: Il est clair que nous aimerions que soit prévu quelque chose de plus fort que la simple «protection». La conservation est un objectif valable en matière d'aliments ou de momies égyptiennes, mais l'épanouissement nous paraît de beaucoup préférable. Une langue, une culture sont des choses vivantes, dynamiques, qui ont besoin de champ. Nous ne voulons pas végéter, nous voulons nous développer et nous épanouir en tant que communautés. Sur ce point-là je partage donc le point de vue de tous les Canadiens qui sont de cet avis.

M. Allmand: Mais pensez-vous que cela menacerait la majorité francophone du Québec?

Mme Goodfellow: Pas du tout. J'estime que les gouvernements aussi bien du Canada que du Québec doivent pouvoir traiter, comme il se doit, avec les deux communautés linguistiques. Il est bien évident que le gouvernement du Québec va consacrer à la communauté francophone une bien plus grande part des deniers publics qu'à la communauté anglophone. Cela est d'ailleurs normal, et nous n'avons rien à redire sur ce point.

Le gouvernement du Canada a instauré un programme spécial à l'intention des communautés parlant la langue officielle qui est minoritaire selon les régions. Nous entendons bénéficier de ces dispositions à proportion du nombre de personnes que nous représentons, ce qui n'est pas encore le cas.

Mais revenons-en au Québec. A mon avis, le gouvernement du Québec a bien des moyens de favoriser l'épanouissement de la langue et de la culture française dans cette province sans nuire à l'épanouissement de notre langue

Québec instead of reducing the budgetary allotments to Radio-Québec. They can provide for school exchanges. They can improve the teaching of French at all levels in the schools, spending more money and using better methods. They can improve their funding to libraries, which up to now have not been a great advantage. They can continue with all kinds of cultural things: funding artistic endeavours...not just the creation of them, but the way many more people can observe them and benefit from them. These are things the Government of Quebec could spend money on, rather than worrying about English words on signs.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much for being here with us this afternoon. We appreciate your point of view. We are very glad you came before us today.

• 1700

Ms Goodfellow: Thank you.

Mr. Hughes (Macleod): On a point of order, Madam Co-Chair, I wish to put forward a motion that has been circulated to all three parties. I believe we have the consent of all members at the table.

The motion is that a drafting committee composed of 11 members of the committee, the two co-chairmen, four Progressive Conservatives, three Liberals, two New Democrats, be appointed after the usual consultations to prepare a draft report for the consideration of the committee, and that to assist the drafting committee a staff committee be established under the guidance of the legal and constitutional adviser and include a staff representative from each of the three political parties, and that this staff committee work under the direction of the drafting committee.

Motion agreed to

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: I would like to indicate that we are more than willing to co-operate with this. I want to inform my colleagues that sitting on this committee with me will be the Hon. Senator Allan MacEachen and the Hon. Warren Allmand. And I want also to indicate that our legal advisers will certainly work diligently with the legal and constitutional adviser of our committee.

Je pense que nous avons eu une journée très utile et très fructueuse à Québec. M^{me} Tardif et moi, qui sommes de la région de Québec, avons été très, très heureux de vous accueillir dans la Vieille capitale.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): Just a word as well, Madam Co-Chair, to say that we have obviously agreed to the motion. Joining myself on the drafting committee will be my colleague Lynn Hunter. She feels that she wants to do more work, and these hours are very attractive to her, so she'll be with

[Traduction]

à nous. Il peut, par exemple, choisir d'accroître les crédits accordés à Radio-Québec plutôt que de les réduire. Il peut multiplier les échanges pédagogiques et l'enseignement du français dans les divers d'établissements en augmentant les crédits à l'enseignement et en améliorant les méthodes pédagogiques. Il peut accroître les subventions aux bibliothèques, qui, jusqu'ici, ne semblent guère favorisées. Il peut promouvoir une action culturelle en subventionnant les arts. . . Non seulement en subventionnant les artistes et les créateurs, mais également en multipliant, pour les citoyens, les occasions d'assister à des spectacles qui leur sont bénéfiques. Voilà autant de choses que le gouvernement du Québec pourrait entreprendre au lieu de s'inquiéter tellement de l'usage de l'anglais dans les enseignes commerciales.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie d'avoir comparu devant le comité cet après-midi. Nous sommes heureux d'avoir eu cette occasion de recueillir votre point de vue sur ces diverses questions.

Mme Goodfellow: Merci.

M. Hughes (Macleod): Madame le coprésident, permettezmoi un rappel au Règlement pour proposer une motion qui a déjà été portée à l'intention des membres des trois partis. Je crois avoir, pour cela, le consentement de tous les membres ici présents.

Aux termes de cette motion, un comité de rédaction composé de 11 des membres du comité, les deux coprésidents, quatre membres du Parti progressiste conservateur, trois libéraux, deux néo-démocrates, serait constitué après les consultations d'usage afin de préparer, à l'intention du comité, un projet de rapport. Pour aider dans ses travaux le comité de rédaction, serait également constitué, sous l'égide du conseiller juridique et constitutionnel, un comité des attachés comprenant un attaché de chacun des trois partis politiques. Les travaux de ce comité se dérouleraient sous la conduite du comité de rédaction.

La motion est adoptée

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie.

Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Je précise que nous sommes tout à fait disposés à participer à cette étape de nos travaux. J'ajoute que l'honorable sénateur Allan MacEachen et M. Warren Allmand siègeront à mes côtés et que nos conseillers juridiques collaboreront pleinement avec le conseiller juridique constitutionnel du comité.

I feel that our time in Quebec has been very fruitful. Mrs. Tardif and I who are from this area have been extremely pleased to welcome you to the old capital city.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Un dernier mot, madame le coprésident, pour préciser que nous avons, bien sûr, acquiescé à cette motion. Je siégerai donc au sein du comité de rédaction aux côté de ma collègue, Lynn Hunter. Elle aime le travail et accepte de se joindre à nous, étant donné que l'horaire lui convient parfaitement.

Mr. Hughes: Just to round out the information here, Madam Co-Chair, joining the other members who've already been named and the two co-chairs from our side will be Mr. Blackburn, Senator Meighen, Mr. Reid, and myself.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Congratulations to all of you. We will be having a very interesting several weeks.

It's been a pleasure being here in Quebec City. It's been a very good day. Thank you.

We adjourn until next week.

[Translation]

M. Hughes: Permettez-moi madame le président, de compléter le tableau en ajoutant aux membres dont le nom a été annoncé ainsi qu'aux deux vice-présidents, les membres venant de notre côté: M. Blackburn, le sénateur Meighen, M. Reid et moi-même.

La coprésidente (Mme Dobbie): Permettez-moi de vous féliciter. Les quelques semaines qui viennent seront sans doute très intéressantes.

Cela été un plaisir que de se retrouver ici à Québec. Nos travaux se sont fort bien déroulés. Je vous remercie.

La séance est levée jusqu'à la semaine prochaine.

From the Hellenic Canadian Congress:

Harry Tsimberis, Vice President of the Hellenic Canadian Congress of Quebec;

André Gerolymotos.

From the Townshippers' Association:

Myrna MacAulay, President;

Marjorie Goodfellow, Chair, Constitutional Committee;

Michael Fox, Member of the Board of Directors;

Susan Mastine, Executive Director.

Du Congrès hellénique canadien:

Harry Tsimberis, vice-président, section Québec;

André Gerolymotos.

De l'Association des Townshippers:

Myrna H. MacAulay, présidente;

Marjorie Goodfellow, présidente du comité constitutionnel;

Michael Fox, membre du conseil;

Susan Mastine, directrice exécutive.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Individual:

Raymond Garneau.

From the Council for Canadian Unity:

Pierre J. Jeanniot, Chairman;

Thomas R. Denton;

Jocelyn Beaudoin;

Pierre Tremblay;

Margo Brousseau.

From the Equality Party:

Robert Libman, Leader.

From the Canadian Jewish Congress:

Les Scheininger, President;

Max Bernard.

From the Italian Canadian Congress:

Antonio Sciascia, former National President:

Giusseppe Manno.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

À titre particulier:

Raymond Garneau.

Du Conseil pour l'unité canadienne:

Pierre J. Jeanniot, président;

Thomas R. Denton;

Jocelyn Beaudoin;

Pierre Tremblay;

Margo Brousseau.

Du Parti Égalité:

Robert Libman, chef.

Du Congrès juif canadien:

Les Scheininger, président;

Max Bernard.

Du Congrès italo-canadien:

Antonio Sciascia, ex-président;

Giusseppe Manno.

(Suite à la page précédente)

2/SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 59

Tuesday, February 4, 1992

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 59

Le mardi 4 février 1992

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen: The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays John Lynch-Staunton Allan MacEachen Michael Meighen Peter Stollery Arthur Tremblay—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin John Cole Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Rob Nicholson Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell-(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents: L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes
Mario Beaulieu
Pierre De Bané
Daniel Hays
John Lynch-Staunton
Allan MacEachen
Michael Meighen
Peter Stollery
Arthur Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin John Cole Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lvnn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Rob Nicholson Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 4, 1992 (64)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 11:20 o'clock a.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, and Peter Stollery.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, John Cole, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Russell MacLellan, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, John Reimer and Monique B. Tardif.

Other Members present: Howard McCurdy and Barbara Sparrow.

In attendance: David Broadbent, Executive Director and Roger Tassé, Constitutional Adviser.

Witnesses: From the Canadian Labour Congress: Shirley Carr, President; Nancy Riche, Executive Vice-President; Dick Martin, Executive Vice-President; Richard Mercier, Secretary-Treasurer, Robert White, National President, C.A.W.; Judy D'Arcy, National President, C.U.P.E.; Dawn Ventura, Research Director and Cindy Wiggins, Researcher.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issues No. 1).

Shirley Carr made a statement and with the other witnesses answered questions.

At 12:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 FÉVRIER 1992 (64)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 11 h 20, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dorothy Dobbie (coprésidente).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: les hon. sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Peter Stollery.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, John Cole, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Russell MacLellan, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, John Reimer, Monique B. Tardif.

Autres députés présents: Howard McCurdy et Barbara Sparrow.

Aussi présents: David Broadbent, directeur exécutif; Roger Tassé, conseiller constitutionnel.

Témoins: Du Congrès du travail du Canada: Shirley Carr, présidente; Nancy Riche, vice-présidente exécutive; Dick Martin, vice-président exécutif; Richard Mercier, secrétaire-trésorier; Robert White, président national, TUA; Judy D'Arcy, présidente nationale, SCFP; Dawn Ventura, directeur de recherche; Cindy Wiggins, recherchiste.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Shirley Carr fait un exposé puis, elle-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 12 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

Renewed Canada

[Teri]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]
Tuesday, February 4, 1992

a 1124

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Order. We have this morning the Canadian Labour Congress. I invite now Ms Shirley Carr, the Chair, to make the presentation to us.

Madam Carr, welcome.

• 1125

Ms Shirley G.E. Carr (President, Canadian Labour Congress): Thank you very much, Mr. Co-Chair. The Canadian Labour Congress welcomes this opportunity to express its views to the joint committee regarding the government's proposals for amending the Canadian Constitution.

This is one of the most important committees struck in recent memory. Through your hearings, deliberations, and final report, you will have an important impact on the future of this country. Based on the recommendations of this committee, it is assumed a new, more manageable and realistic set of proposals will be presented by the Canadian government. At that point we cannot risk repeating the mistakes of Meech Lake. The process must continue to be open and inclusive, and we urge you to include that as one of your recommendations to the government. While legislatures will have the final say, there must be another forum in which a broad cross-section of Canadians have an opportunity for meaningful input into the final package.

The Canadian Labour Congress represents over 2 million Canadian workers, living in every province and territory. We represent members in the private and public sector covering most industries and occupations. This makes us a microcosm of Canadian society. Our leadership is in daily contact with the grassroots of Canada. We know their values, their concerns, and their desires.

Canadians want a country that works. They want to keep Canada together. But they are feeling insecure and distrustful of governments. Workers want jobs, decent incomes, and their social programs maintained. But they have watched their jobs disappear, their entitlement to unemployment insurance reduced, and their valued social programs systematically attacked by government. It is no wonder working people are frustrated by what seems to be an endless debate on the Constitution. The debate would have been greeted with far more tolerance from working people had it taken place in a more secure and healthier economic environment.

Workers want the constitutional issues resolved. With the tight timetable set by government for reaching a consensus, the government's final proposal should be limited to satisfying the concerns of Quebec, the regions, and the [Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 4 février 1992

Le coprésident (Sénateur Beaudoin): À l'ordre. Nous recevons ce matin le Congrès du travail du Canada. J'invite la présidente, madame Shirley Carr, à prendre la parole.

Madame, bienvenue.

Mme Shirley G.E. Carr (présidente, Congrès du travail du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président. Le Congrès du travail du Canada se félicite de cette occasion de donner son avis au comité mixte sur les propositions constitutionnelles du gouvernement.

Vous êtes l'un des comités les plus importants de l'histoire récente de notre pays. Par vos audiences, vos délibérations et votre rapport final, vous jouerez un grand rôle dans l'avenir du Canada. A partir de vos recommandations, on peut espérer qu'une série de propositions plus réalistes et plus raisonnables seront présentées par le gouvernement canadien. Nous ne pouvons nous permettre de répéter les erreurs du lac Meech. Le processus doit demeurer ouvert et permettre la participation de tous et nous vous invitons instamment à le préciser dans vos recommandations au gouvernement. Les législateurs auront évidemment le dernier mot, mais il doit exister parallèlement un autre forum qui permettra à tout un éventail de Canadiens de participer concrètement à l'élaboration des propositions finales.

Le Congrès du travail du Canada représente plus de deux millions de travailleurs canadiens dans toutes les provinces et les Territoires. Nous avons des membres dans les secteurs public et privé et dans pratiquement toutes les industries et catégories d'occupations. Nous sommes ainsi un microcosme de la société canadienne. Nos dirigeants sont quotidiennement en contact avec la population canadienne. Nous connaissons ses valeurs, ses préoccupations et ses désirs.

Les Canadiens veulent un pays qui fonctionne correctement. Ils veulent un pays uni. Mais ils ont un sentiment d'insécurité et ils se méfient des gouvernements. Les travailleurs veulent du travail, un revenu décent et le maintien de leurs programmes sociaux. Or, ils ont vu leurs emplois disparaître, leurs droits à l'assurance-chômage diminuer et le gouvernement attaquer systématiquement les programmes sociaux auxquels ils tiennent tant. Faut-il s'étonner que les travailleurs en aient assez de ce débat apparemment interminable sur la Constitution. Ce débat aurait été accueilli avec beaucoup plus de tolérence par les travailleurs s'il s'était déroulé dans un environnement économique plus sûr et plus sain.

Les travailleurs veulent que les problèmes constitutionnels soient réglés. Etant donné le calendrier très strict fixé par le gouvernement pour parvenir à un consensus, sa proposition finale devrait se limiter à répondre aux

aboriginal peoples. We believe in light of the economic and social insecurity that exists across this country an additional proposal ought to be placed on the table, and that is the inclusion of a social charter in the Canadian Constitution.

Based on the operation of our own organization, we believe there are solutions which would give Quebec the confidence to remain part of Canada and give Canadians the confidence to embrace Quebeckers in a renewed federation. Before stating our positions on individual proposals, we need to clarify our position with respect to the Quebec Federation of Labour.

The Quebec Federation of Labour has always been part of the "house of labour". We are proud that since before 1974 the Canadian Labour Congress has recognized Quebec's unique position in Canada and arrangements have been made to accommodate this uniqueness. Our sisters and brothers in the Quebec Federation of Labour have had lengthy and ongoing discussions about their future, and some years ago they made a decision to pursue sovereignty as a means of self-determination. We respect their right to make that decision, and therefore the views in this paper do not reflect those of the Quebec Federation of Labour.

Quebec is linguistically and culturally unique within Canada. The labour movement has long understood the strong desire of Quebeckers to preserve their language, culture, and laws. In recognition of this uniqueness, the Quebec Federation of Labour has developed a role in education, in the servicing of labour councils, and in the resolution of internal disputes in ways that meet their practical needs. Our affiliates, through their Quebec councils, have made similar arrangements. The labour movement has put into practice a model that successfully recognizes the unique nature of Quebec while retaining a unity of purpose from coast to coast to coast.

• 1130

Thus, we believe that it may be possible to come to a constitutional arrangement whereby Quebec can exercise areas of responsibility not extended to other provincial and territorial governments. There are solutions that will allow Quebec fully to protect its language, culture, and institutions and will allow Quebeckers to feel that they are respected and equal partners within the Canadian Confederation.

Labour believes that Canadians have come to understand that a constitutional framework that provides for the uniqueness of Quebec and a recognition of Quebec's right to determine its own future is the only hope for a unified Canada.

That having been said, Canadians also want a strong federal government with the ability to set national standards and to maintain national institutions. It must be emphasized that giving special areas of responsibility to Quebec does not, and must not, require that all provinces be given the same. It is for this reason that we must reject the proposals that act to decentralize the power of the federal government, these including giving exclusive jurisdiction to the provinces in six

[Traduction]

préoccupations du Québec, des régions et des Autochtones. Nous estimons que dans le climat d'insécurité économique et social que nous connaissons dans le pays, on devrait ajouter une autre proposition et ce serait d'inclure une charte sociale dans la Constitution canadienne.

En nous basant sur le mode d'opération de notre propre organisation, nous croyons qu'il existe des solutions qui donneraient au Québec la confiance voulue pour continuer à faire partie du Canada tout en donnant aux Canadiens la confiance nécessaire pour accueillir les Québécois dans une Fédération renouvelée. Avant de donner notre avis sur les différentes propositions, nous voulons clarifier notre position quant à la Fédération du travail du Québec.

Cette fédération a toujours fait partie de la «Chambre du travail». Nous sommes fiers que dès avant 1974, le Congrès du travail du Canada ait reconnu la position unique du Québec au Canada et que certains accommodements aient pu être faits en conséquence. Nos camarades de la Fédération du travail du Québec ont pendant longtemps discuté de leur avenir et ont décidé, il y a quelques années, de poursuivre l'objectif de souveraineté pour parvenir à l'autodétermination. Nous respectons leur droit de prendre cette décision et les points de vue exprimés dans ce document ne reflètent donc pas ceux de la Fédération du travail du Québec.

Le Québec est linguistiquement et culturellement unique au Canada. Le mouvement syndical comprend depuis longtemps le grand désir des Québécois de préserver leur langue, leur culture et leurs lois. Reconnaissant ce caractère unique, la Fédération du travail du Québec s'est donné un rôle en matière d'éducation, dans les conseils syndicals et dans le règlement de conflits internes et ce, en fonction de ses propres besoins. Nos filiales, par l'intermédiaire de leurs conseils québécois, ont pris des dispositions similaires. Le mouvement syndical a adopté un modèle qui reconnaît bien le caractère unique du Québec tout en maintenant une unité d'action partout au pays.

Nous croyons ainsi qu'il peut être possible de parvenir à une entente constitutionnelle qui permette au Québec d'avoir des champs de responsabilité qui ne soient pas reconnus aux autres gouvernements provinciaux et territoriaux. Il existe des solutions qui permettront au Québec de protéger pleinement sa langue, sa culture et ses institutions et aux Québécois de sentir qu'ils sont respectés et considérés comme des partenaires égaux dans la Confédération canadienne.

Le mouvement syndical croit que les Canadiens en sont arrivés à comprendre qu'un cadre constitutionnel qui reconnaît le caractère unique du Québec et le droit du Québec à décider de son propre avenir est le seul espoir pour l'unité du Canada.

Cela dit, les Canadiens veulent également un gouvernement fédéral fort capable de fixer des normes nationales et de maintenir des institutions nationales. Il faut comprendre que ce n'est pas parce que l'on donne dat domaines de responsabilité spéciaux au Québec qu'il faut absolument donner la même chose à toutes les provinces. C'est la raison pour laquelle nous devons rejeter les propositions qui visent à décentraliser le pouvoir du

areas, delegating federal legislative authority to the provinces, and limiting the federal spending power. Taken together, we believe these proposals would excessively weaken the federal government's ability to maintain and develop national programs with explicit national standards.

The Canadian government must not have its international presence diminished by being limited in the areas over which it has the authority to speak. Canadians are unequivocal in their support for a strong central government.

Regarding the aboriginal peoples, labour appreciates the strength and energy with which aboriginal peoples have moved their issues onto the constitutional agenda. They have fought long and hard to be recognized as the first and founding peoples of this nation. Canadians will no longer tolerate the injustices suffered by the aboriginal peoples. There must be a quick and just settlement of their land claims, and their inherent right to self-government must be recognized in the Constitution during this round of negotiations.

Regarding the Senate, labour's first choice has always been to abolish this non-elected body. Members of Parliament and of the provincial legislatures are the best spokespersons for local interests. Demands for Senate reform have come primarily from the west, where people feel alienated and believe that government decisions are largely determined by interests in central Canada. If the Senate stays, however, we would agree that it must be elected, but it must not interfere with the supremacy of the House of Commons.

Over the past decade, social and economic rights have been systematically eroded by governments and virtually every social program has come under the cost-cutting knife of Ministers of Finance. The vast majority of Canadians value their social programs, and they want the destruction of medicare, unemployment insurance, social assistance, and other programs to stop.

Every Canadian should have the right to the very basic necessities of life: food, shelter, and clothing. They should have equal access to universal health care, higher education, and secure, well-paying jobs.

Canadians are a fair and caring people, and they do not like the fact that more and more people are slipping through the cracks of an inadequate social and economic system. Yet there is not one proposal in the government's package of 28 that even hints at any commitment to our social programs and national standards. There is not one proposal for the adjustment of people to a new economic reality.

Canadians fear for their future and the future of their children. If the present assault on their jobs, incomes, and social programs continues, then this generation of children could be the first in Canadian history to be less well off than their parents.

[Translation]

gouvernement fédéral et notamment à donner compétence exclusive aux provinces dans six domaines, à déléguer des pouvoirs législatifs fédéraux aux provinces et à limiter le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral. L'ensemble des propositions diminuerait beaucoup trop la capacité du gouvernement fédéral à maintenir et à mettre sur pied des programmes nationaux assortis de normes nationales explicites.

Le gouvernement canadien ne doit pas voir sa présence internationale diminuer en limitant ses possibilités dans des domaines qui relèvent de sa compétence. Les Canadiens sont catégoriques, ils veulent un gouvernement central fort.

Pour ce qui est des Autochtones, le mouvement syndical reconnaît avec quelle fermeté quelle énergie les Autochtones sont parvenus à mettre les questions qui les intéressent à l'ordre du jour constitutionnel. Ils ont lutté pendant longtemps et avec acharnement pour être reconnus comme les premiers peuples fondateurs de ce pays. Les Canadiens ne toléreront plus les injustices qui ont été infligées aux Autochtones. Leurs revendications territoriales doivent être réglées avec célérité et justice et leur droit inhérent à l'autonomie administrative doit être reconnu dans la Constitution à l'occasion de cette ronde de négociations.

Pour ce qui est du Sénat, le premier choix du mouvement syndical a toujours été l'abolition de cette chambre non élue. Les députés fédéraux et provinciaux sont les meilleurs porteparole des intérêts locaux. C'est essentiellement l'Ouest qui réclame la réforme du Sénat, parce que cette région a l'impression d'être laissée pour compte et croit que les décisions gouvernementales sont essentiellement déterminées par les intérêts du Canada central. Toutefois, si le Sénat demeure, nous estimons qu'il doit être élu mais qu'il ne doit pas menacer la suprématie de la Chambre des communes.

Au cours de la dernière décennie, les gouvernements ont systématiquement grignoté les droits sociaux et économiques et pratiquement tous les programmes sociaux ont été attaqués par les ministres des Finances. La grande majorité des Canadiens tient à ses programmes sociaux et demande que l'on arrête de détruire l'assurance médicale, l'assurance-chômage, l'assistance sociale et d'autres programmes du genre.

Tout Canadien devrait avoir le droit de jouir des premières nécessités de la vie: alimentation, abri et vêtements. Tous devraient avoir également accès à un régime d'assurancemaladie universel, à des études supérieures et à des emplois durables et bien rémunérés.

Les Canadiens sont un peuple juste et généreux qui n'aime pas voir de plus en plus de monde tomber victime d'un système socio-économique inapproprié. Il n'y a en effet aucune proposition dans les 28 qui ont été proposées par le gouvernement qui ferait ne serait-ce qu'allusion à la nécessité de maintenir nos programmes sociaux et des normes nationales. Il n'y a aucune proposition qui suggère des mesures pour permettre à la population de s'adapter à une nouvelle réalité économique.

Les Canadiens ont peur de l'avenir et de l'avenir de leurs enfants. Si le massacre concernant leurs emplois, leurs revenus et leurs programmes sociaux continue, cette génération d'enfants pourrait être la première de l'histoire du Canada à être moins à l'aise que celle de leurs parents.

Because of the uncertainty, insecurity, and distrust of government that Canadians are feeling, more and more are calling for the inclusion of a social charter in their Constitution. We ask this committee to listen and to recommend that such a proposal be included in the final package for discussion. Labour's preferred option for such a charter is addressed in our brief.

Proposals regarding the economic union would require far more study and discussion than time permits. Labour is not opposed to the goal of a stronger economic union, but we do object to the specific economic union proposals put forward by the government. We do not believe the Constitution should be used to entrench specific economic policies. These proposals could tie the hands of future provincial or federal governments from carrying out the mandate on which they were elected. We believe the goal of a stronger economic union can be achieved through discussions and agreements between the two levels of government. There is a role for labour and business in such discussions as well.

• 1135

In conclusion, changes to our Constitution must be made with utmost caution and with the assurance that it will continue to serve the desires and needs of Canadians in the future as well as it has in the past. Our nation has evolved and grown in diversity and complexity. We are fortunate to have had a Constitution that has enabled us to weave a Canadian mosaic, the threads of which are shared values and fundamental beliefs. By forcing the bonds of citizenship in this way, we have defined ourselves in terms of common values that crystallize the essence of what it means to be Canadian.

This is a great country. Diverse groups of people have built Canada, making extraordinary use of natural settings and resources. Compassion, respect for differences, a commitment to equality, and the capacity for hard work are fundamental characteristics for the Canadian people. We have built strong, vibrant national institutions that have been instrumental in building the social, cultural and economic vitality of the nation. We are a strong and resourceful people, able to compromise in the face of difficulty. We in the labour movement are confident that collectively we can find the tolerance and co-operation needed to surmount this present difficult situation. Together we will preserve the national unity of Canada. Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much. We will start with the New Democratic Party.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): I want to welcome Shirley Carr and the CLC here this morning and commend you on a very comprehensive brief that touches on many of the areas in the constitutional proposals. I want to ask you about the economic proposals as well as about how we deal with Quebec.

[Traduction]

Dans le climat d'incertitude, d'insécurité et de méfiance vis-à-vis des gouvernements que nous connaissons, de plus en plus de Canadiens demandent que soit incluse dans leur Constitution une charte sociale. Nous invitons votre comité à écouter et à recommander qu'une telle proposition figure dans le projet final. Nous indiquons dans notre mémoire le genre de charte que nous préférerions.

Les propositions touchant l'union économique nécessitent d'être étudiées beaucoup plus à fond qu'il n'est possible de le faire dans les délais prévus. Le mouvement syndical ne s'oppose pas à la consolidation de l'union économique mais nous voyons de sérieuses objections aux propositions présentées à ce sujet par le gouvernement. Nous ne croyons pas qu'il faille utiliser la Constitution pour entériner certaines politiques économiques. Ces propositions pourraient empêcher de futurs gouvernements provinciaux ou fédéraux de s'acquitter du mandat pour lequel ils ont été élus. Nous croyons qu'il est possible de parvenir à une union économique plus solide grâce à des discussions et des ententes entre les deux ordres de gouvernement. D'autre part les syndicats et le patronat doivent également prendre part à ces discussions.

En conclusion, tout changement à notre Constitution ne doit être apporté qu'avec la plus grande prudence et qu'avec l'assurance qu'elle continuera de servir les désirs et les besoins des générations à venir comme elle a su le faire pour les générations passées. Notre pays a évolué et s'est développé dans la diversité et la complexité. Nous avons eu la chance d'avoir une Constitution qui nous a permis de tisser une mosaïque canadienne à partir de valeurs communes et de convictions fondamentales. En tramant notre citoyenneté de cette façon, nous nous sommes définis par les valeurs communes qui sont l'essence de l'identité canadienne.

Nous avons un pays magnifique. Divers groupes humains ont bâti le Canada en exploitant son cadre et ses ressources naturelles. La compassion, le respects des différences, la promotion de l'égalité et l'ardeur au travail sont des caractéristiques fondamentales de la population canadienne. Nous avons bâti des institutions nationales très solides qui ont joué un rôle vital dans la vie sociale, culturelle et économique de notre pays. Nous sommes un peuple fort et plein de ressources, prêt à des compromis pour surmonter les obstacles. Le mouvement syndical croit que, collectivement, nous pouvons mobiliser la tolérance et la coopération qu'il faut pour surmonter les difficultés que nous connaissons actuellement. Ensemble, nous préserverons l'unité nationale du Canada. Merci beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup. Nous commencerons par le Parti néo-démocrate.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue à Shirley Carr et au CTC et les féliciter de leur mémoire très exhaustif qui touche à nombre des domaines touchés par les propositions constitutionnelles. J'aimerais vous interroger au sujet des propositions économiques et à propos de la façon dont nous pouvons traiter avec le Ouébec.

I will start with the economy. We just came from a conference in Montreal. I know Ms Riche and Ms D'Arcy and many others from the labour movement across Canada were there. There was quite a negative reaction towards constitutionalizing these proposals at this time or at any time in this country. I want you to elaborate on your concerns about the economy. You say in your brief that labour is not opposed to strengthening the economic union, but is opposed to these specific economic union proposals. You are saying we need a stronger economic union but these are not the Constitution in terms of making it more rigid and difficult to change. Can you elaborate on that? It would be useful for us to know labour's point of view.

Ms Nancy Riche (Executive Vice-President, Canadian Labour Congress): I think it became very clear in Montreal that proposals 15, 16 and 17 were gone, and the debate really centred on proposal 14 or section 121 on the common market. When the proposals came out, labour's initial response was basically not even to respond. We believe very strongly that the crisis in this country requires serious debate on the issues that are tearing us apart. The issues that are tearing us apart, in our view and in the view of most Canadians, are accommodation for Quebec, self-government for aboriginals, and some accommodation for the regions, which was being expressed at that time as a triple-E Senate.

Our first impulse was to say we were not going to respond to this because that is not where the country is at. Obviously, we felt we had to make a comment on them, and our comment starts with this not being the place for it. We are certainly prepared to have the debate that is necessary to make us a stronger economic union because we certainly are an economic union to start with.

• 1140

On section 121—I will make the assumption all the rest are gone—there are too many questions. Even if we wanted to talk about it, there are too many questions. As was said in Montreal, we keep being told there are 500 or 600 barriers, but somehow or other the example ends up that Molson beer cannot be bought in Toronto, or it is about laying tile in Quebec.

We need to look at the marketing boards. What does it mean? We need to look at public auto insurance. Some of us did ask the experts what it meant for pay equity under provincial legislation. We were not able to get the answers. So even if we felt it was time to have this debate, there are too many unanswered questions in the proposal on section 121.

[Translation]

Commençons par l'économie. Nous revenons d'une conférence à Montréal. Je sais que Mme Riche et Mme D'Arcy ainsi que beaucoup d'autres représentants du mouvement syndical de tout le pays étaient présents. L'idée de constitutionnaliser les propositions gouvernementales en la matière a été très mal accueillie. On a dit que ce n'était pas le moment et que, d'ailleurs, on en rejetait le principe. Je voudrais que vous précisiez un peu ce que vous avez à dire au sujet de l'économie. Vous dites dans votre mémoire que le mouvement syndical ne s'oppose pas à renforcer l'union propositions économique mais s'oppose aux gouvernementales concernant l'union économique. Vous dites qu'il nous faut une union économique plus forte mais que ces propositions ne conviennent pas et que peut-être il serait préférable de ne rien mettre dans la Constitution puisqu'il faut prévoir que la situation évolue. Pourriez-vous nous en dire un peu plus long là-dessus? Il nous serait utile de connaître le point de vue du mouvement syndical.

Mme Nancy Riche (vice-présidente générale, Congrès du travail du Canada): Je crois qu'il est apparu très clairement à Montréal que les propositions 15, 16 e 17 ne passaient pas et le débat a en fait essentiellement porté sur la proposition 14, c'est-à-dire l'article 121 sur le marché commun. Lorsque les propositions sont sorties, la réaction initiale du mouvement syndical fut essentiellement de ne pas même répondre. Nous croyons que la crise que traverse notre pays exige un débat très sérieux sur toutes ces questions qui nous déchirent. A notre avis, et la majorité des Canadiens vous diront la même chose, les questions qui nous déchirent sont certains arrangements avec le Québec, l'autonomie administrative pour les Autochtones et quelques arrangements pour les régions, sous la forme, par exemple, d'un Sénat triple E.

Notre première réaction fut de dire que nous n'allions pas répondre parce que ce n'était pas ce qui intéressait le pays. Certes, nous estimions qu'il nous fallait faire un commentaire à ce sujet et dire tout d'abord qu'il ne fallait pas mêler toutes ce questions à la question constitutionnelle. Nous sommes disposés à débattre de ce qui sera nécessaire pour renforcer l'union économique, parce qu'il est bien évident que nous formons déjà une union économique.

L'article 121—et je fais l'hypothèse que les autres seront abandonnés—soulève trop de questions. Même si nous voulions en discuter, il y a trop de questions. Comme cela a été dit à Montréal, on nous répète sans cesse qu'il y a 500 ou 600 barrières, mais pour une raison ou pour une autre on en revient toujours à l'exemple de la bière Molson qui ne peut pas être vendue à Toronto ou à l'installation de tuiles au Québec.

Nous devons examiner les offices de commercialisation. Qu'est-ce que cela veut dire? Nous devons examiner l'assurance-automobile publique. Certains d'entre nous avons demandé aux experts quelles répercussions cette proposition aurait sur l'équité salariale instaurée en vertu de loi provinciale. Nous n'avons pas pu obtenir de réponse. Ainsi, même si nous pensions qu'il était temps de tenir ce débat, la proposition relative à l'article 121 soulève trop de questions qui restent sans réponse.

I go back to this. We think there's a more important item on the agenda. Let's get on with it.

Ms Judy D'Arcy (National President, Canadian Union of Public Employees): I'm hoping after that conference we can assume the proposals regarding the Bank of Canada are dead, but just in case they're not, the major objection we had in that area had to do with what Shirley referred to earlier as entrenching the government's present economic agenda in the Constitution. In the area of the Bank of Canada, what that meant was narrowing the mandate of the Bank of Canada strictly to fighting inflation. We believe that particular economic policy is a misguided one. It has got this country into enormous problems. The other elements in the government's mandate right now are very, very important ones.

As for the issues related to harmonization, I think they were the concerns Nancy touched on.

There's also a basic concern about democracy here. I'm not usually prone to quoting Donald Macdonald, but in his keynote speech he talked about federalism being an untidy system, and how in a federal system provincial, federal, and municipal governments sometimes disagree. But it is also fundamental to our democratic system in this country that we can elect governments at different levels that may have different policies in different areas.

For instance, in the area of provincial governments, if we elect a provincial government that says it is going to bring in employment equity legislation that includes contract compliance provisions, such that you can do business with that government only if you respect certain contract compliance provisions, will that violate some of the rules that were being talked about, about removing provincial barriers? And what does it mean, for instance, about the inherent right of aboriginal people to self–government, which will undoubtedly mean a whole lot of things about local procurement policies and so on? We asked a lot of hard questions, and we didn't get any answers to them.

So when we say we can agree with certain concepts in general terms, it's hard to argue against nice-sounding words such as "co-operation", "co-ordination", "harmonization". But working people in this country have experience with the free trade agreement and what that has meant about lowering barriers. So we want answers to those before we're prepared to buy into those kinds of proposals.

Mr. Nystrom: I'd like to ask either Mr. White or Ms D'Arcy, who are leaders of national unions, the Canadian Auto Workers or the Canadian Union of Public Employees, whether we can learn something from them about how they deal with their membership in Quebec. The Quebec identity is unique not only in governmental arrangements but also in people's organizations. I think we can learn something from people's organizations that have dealt with this unique situation for many, many years.

[Traduction]

Je le répète, nous croyons qu'il y a une question plus importante. Tâchons de la régler.

Mme Judy D'Arcy (présidente nationale, Syndicat canadien de la fonction publique): J'espère qu'après cette conférence nous pouvons supposer que les propositions relatives à la Banque du Canada seront abandonnées, mais au cas où elles ne seraient pas mortes, notre principal objection avait trait à ce que Shirley a mentionné tout à l'heure, c'est-à-dire la constitutionnalisation du programme économique du gouvernement de l'heure. Dans le cas de la Banque du Canada, cela voulait dire limiter son mandat pour qu'elle se consacre uniquement à la lutte contre l'inflation. Nous croyons que cette politique économique est insensée. Elle a entrainé le pays dans d'énormes difficultés. Les autres aspects du mandat du gouvernement sont à l'heure actuelle très, très importants.

Pour ce qui est de l'harmonisation, Nancy a mentionné certaines préoccupations.

Il se pose également une question fondamentale sur le plan de la démocratie. Je n'ai pas l'habitude de citer Donald Macdonald, mais dans son discours il a dit que le fédéralisme est un régime désordonné, et qu'il arrive parfois que les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux ne soient pas d'accord les uns avec les autres. Mais, dans notre régime démocratique, il est essentiel de pouvoir élire aux différents niveaux, des gouvernements qui peuvent avoir des politiques différentes dans certains domaines.

Par exemple, si nous élisons un gouvernement provincial qui promet d'adopter une loi sur l'équité en matière d'emploi qui obligerait les entrepreneurs à respecter des clauses antidiscriminatoires lorsqu'ils obtiennent des marchés publics, est-ce que cette disposition violerait certaines des règles dont il est question pour éliminer les barrières provinciales? Et quelles répercussions cela aurait-il, par exemple, sur le droit inhérent des Autochtones à l'autonomie gouvernementale qui aura sans doute des conséquences importantes pour les politiques d'approvisionnement local, etc? Nous avons posé bien des questions difficiles mais nous n'avons obtenu aucune réponse.

Nous disons que nous pouvons accepter certains concepts généraux; il est difficile par exemple de s'opposer à de beaux principes comme la «collaboration», la «coordination», l'«harmonisation». Mais les travailleurs de ce pays ont vu ce que c'était l'accord de libre-échange et l'effet qu'il a eu sur l'élimination des barrières. Nous voulons les réponses à ces questions avant même d'envisager de souscrire à ce genre de proposition.

M. Nystrom: Je demande donc soit à M. White soit à M^{me} D'Arcy, tous deux dirigeants de syndicats nationaux, le Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile et le Syndicat canadien de la fonction publique, si nous pouvons tirer des leçons de leur façon de traiter leurs membres du Québec. Le Québec est unique non pas seulement en raison de ses organisations gouvernementales, mais également par ses associations populaires. Je pense que ces associations populaires, qui depuis de très nombreuses années composent avec cette situation unique, peuvent nous apprendre bien des choses.

Renewed Canada

[Text]

Mr. Bob White (National President, Canadian Auto Workers): As Ms Carr said in her presentation, the Canadian Labour Congress, as a national central labour body, since the early 1970s has recognized the distinctiveness of the Quebec labour movement and so has made certain provisions. Organizations such as my own for many years have had arrangements with our members in Quebec which are fundamentally different from arrangements with our members in the rest of the country, arrangements that include the right to determine their educational programs, the right to determine their own socio-political objectives, the setting up of structures within Quebec which make sure they express the viewpoint of the Quebec membership, the right to determine collective bargaining objectives, the right to elect their own leadership. In other words, it is really recognizing Quebec is fundamentally different.

All I can say is that our experience has been that in fact doing that has made us stronger as a national union and as a labour congress. We have no fear of that. And that includes the right of Quebec to self-determination, including the right of Quebec workers to self-determination, their right to belong to a political party of their choice. I think in a small way it is a unique example of what Canada is all about and should be all about. We have clearly done that internally in our own organizations.

• 1145

Ms Carr: Mr. Chairman, could I make one further comment on Quebec?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Yes.

Ms Carr: I would also like to indicate to you that our congress is a bilingual congress by mandate. Everything we do is in both languages. Our conventions are always held that way. I should like to say that we also go back to about 1956, when we started to accept the whole principle of equality in language rights, in cultural rights, and we have taken positions by convention. We have more than 3,000 delegates at the conventions where we take these positions, so therefore it's voted on by all the delegates who come from all across Canada.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci pour cette mise au point.

There may be one or two minuscule—

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair): I'm extremely happy to see that on page 6 you have the following sentence:

We support the addition of a new section to the charter which would provide racial and ethnic minorities a stronger guarantee of positive equality rights.

As you know, this has been a plea of virtually every ethnocultural, visible minority organization in the country. Could you perhaps elaborate on how you think that provision should be framed?

[Translation]

M. Bob White (Syndicat national des travailleurs et des travailleuses de l'automobile): Comme Mme Carr l'a dit dans sa présentation, le Congrès du travail du Canada, en tant que centrale syndicale nationale, reconnaît le caractère distinct du mouvement ouvrier du Ouébec depuis le début des années 70 et a pris certaines dispositions en ce sens. Depuis de nombreuses années, des organismes comme le mien ont, avec leurs membres du Québec, des arrangements qui diffèrent fondamentalement des arrangements qu'ils ont avec leurs membres dans le reste du pays. Ces dispositions spéciales comprennent le droit de déterminer leurs propres programmes de formation, de fixer leurs propres objectifs politiques, de créer à l'intérieur du Québec des structures permettant de faire valoir le point de vue des membres québécois, de déterminer leurs objectifs dans les négociations collectives, le droit d'élire leurs propres dirigeants. En d'autres mots, nous reconnaissons vraiment que le Québec est fondamentalement différent.

Tout ce que je puis dire, c'est que cela nous a rendu plus forts comme syndicat national et comme congrès du travail. Cela ne nous effraye pas. Nous reconnaissons le droit du Québec à l'autodétermination, y compris le droit des travailleurs québécois à l'autodétermination et leur droit d'adhérer au parti politique de leur choix. Je pense qu'à une échelle modeste c'est un exemple unique de ce que le Canada est et devrait être. C'est ce que nous avons fait clairement à l'intérieur de nos propres organisations.

Mme Carr: Monsieur le président, pourrais-je ajouter quelque chose au sujet du Québec?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Oui.

Mme Carr: Je tiens à vous signaler que notre congrès est bilingue en vertu de son mandat. Tout ce que nous faisons, nous le faisons dans les deux langues. Nos assemblées sont toujours bilingues. Je tiens aussi à vous dire que c'est vers 1956, je crois, que nous avons commencé à admettre le principe de l'égalité des droits linguistiques et culturels et que ces positions ont été adoptées lors de nos assemblées. Il y avait plus de 3,000 délégués présents lorsque ces propositions ont été adoptées; elles ont donc été votées par tous les délégués venant des quatre coins du pays.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you for that clarification.

Il pourrait y avoir une ou deux minuscules...

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): Je suis vraiment ravi de cette phrase-ci, que je lis à la page 12 de votre mémoire:

Nous appuyons l'ajout d'un nouvel article à la Charte qui accorderait aux minorités raciales et ethniques une garantie plus forte des droits à l'égalité non discriminatoire.

Comme vous le savez, pratiquement toutes les associations représentant les groupes ethnoculturels et les minorités visibles ont réclamé cela. Pouvez-vous nous dire comment, d'après vous, cette disposition devrait être formulée?

Ms Riche: I'm sure it's no secret that the debate within the labour movement on pro or con "notwithstanding" has been, as in many other organizations, raging over the years. It was only in the preparation for this brief that we actually, I think, put in writing that we support the inclusion of the notwithstanding clause.

The multicultural, visible minority groups said this is not what they want. We come from a position that we are not here to say what other communities want. We accept the principle of self-determination for Quebec; we accept self-government for aboriginals. It is a process of continuing and enlarging upon democracy. When the multicultural groups say, whether or not I disagree with their position on notwithstanding, that they would like to have their piece removed from section 15, or at least protected on a similar type section 28, as women did in the early 1980s, I think the labour movement is saying that we are prepared to support that.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je me tourne maintenant du côté des Conservateurs.

Mr. Reimer (Kitchener): With regard to the points that are mentioned in economic union, there are four specific proposals, proposals 15, 16 and 17; and some would also say proposal 28, the Council of the Federation, is related.

Concentrating on the first four, I'm sure you're aware that two of these proposals do not require any constitutional amendment. The one dealing with harmonization of economic policies is really just working with the provinces, and the second one, the one dealing with the reform to the Bank of Canada, does not require a constitutional amendment. I'm sure you're well aware of that. I just wanted to reinforce that. It wasn't as clear as it could be that this doesn't require constitutional amendment. However, proposals 14 and 15 do.

When we were in the east, we heard from many of the delegations there that we need a strong central government. When we were in the west, we heard the opinion from many that we need strong provinces. When I listen to your brief, I hear that we need a very strong central government to distribute the wealth and to maintain our social programs and have national standards for those programs, but I also hear from you that we don't need a strong central government to manage the economy to create the wealth to pay for those programs.

Do I understand your proposal correctly there, that we need a strong central government to maintain our social programs, but let's not have too strong a central government to create the wealth for those programs, in harmony with the provinces? If I understood that correctly, how do you reconcile these views?

[Traduction]

Mme Riche: Je suis sûre que ce n'est un secret pour personne que le débat sur la clause dérogatoire fait rage au sein du mouvement ouvrier, tout comme dans bien d'autres organismes, depuis des années. C'est en préparant ce mémoire que nous avons, en fait pour la première fois, indiqué par écrit que nous appuyons l'inclusion de la clause dérogatoire.

Les groupes multiculturels et les minorités visibles disent que ce n'est pas ce qu'ils veulent. Nous estimons que ce n'est pas à nous de dire ce que les autres collectivités veulent. Nous appuyons le principe de l'autodétermination pour les Autochtones. C'est un processus qui est en marche et qui consiste à élargir la démocratie. Lorsque les groupes multiculturels disent—et peu importe que je sois ou non d'accord avec leur position sur la clause dérogatoire—qu'ils voudraient ne plus être mentionnés à l'article 15 ou qu'ils voudraient à tout le moins une protection semblable à celle qu'offre l'article 22, comme les femmes l'ont réclamé au début des années 80, je pense que le mouvement ouvrier est disposé à les appuyer.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I now turn to the Conservatives.

M. Reimer (Kitchener): En ce qui concerne l'union économique, il y a quatre propositions précises, les propositions 15, 16 et 17, et certains ajouteraient également la proposition 28 sur la création d'un conseil de la fédération.

En ce qui concerne les quatre premières propositions, vous savez sans doute que deux d'entre elles ne nécessitent pas de modification à la Constitution. La proposition sur l'harmonisation des politiques économiques suppose en fait une simple collaboration avec les provinces alors que la deuxième, celle qui porte sur la réforme de la Banque du Canada, pourrait se faire sans qu'il soit nécessaire de modifier la Constitution. Je suis sûr que vous savez cela. Je voulais tout simplement le souligner. Il n'était pas suffisamment clair que ces propositions n'entraineraient pas de modification constitutionnelle. Par contre, il n'en est pas de même pour les propositions 14 et 15.

Lorsque nous étions dans l'Est, de nombreuses délégations nous ont dit qu'il faut que le gouvernement central soit fort. Lorsque nous étions dans l'Ouest, de nombreux témoins nous ont dit qu'il nous fallait des provinces fortes. Dans votre exposé, vous nous dites qu'il nous faut un gouvernement central très fort pour répartir les richesses, pour maintenir nos programmes sociaux et pour établir des normes nationales pour ces programmes, mais vous dites par ailleurs que nous n'avons pas besoin d'un gouvernement central fort pour gérer l'économie de manière à créer la richesse nécessaire pour financer ces programmes.

Vous ai-je bien compris? Est-ce vraiment votre avis qu'il nous faut un gouvernement central fort pour maintenir nos programmes sociaux, mais pas pour créer la richesse qui financera ces provinces, en collaboration avec les provinces? Si je vous ai bien compris, comment conciliez-vous ces deux points de vue?

[Translation]

Mr. White: As Ms Riche said, we start from the premise that the economic discussions really should not be part of the constitutional discussions at this point in Canada's history. We are deathly afraid, quite frankly. We don't have any problem discussing economics in Canada. Our members are suffering every day. We have lost hundreds of thousands of jobs. But we do not want to constitutionalize these discussions in what really is an extension of a free trade agenda that takes in a much wider discussion between the federal government and the provinces.

We think the role of the federal government in the economy is important. We also think the role of provincial consultation is important. But now to put these in the pot of trying to come to grips with the Quebec question, the aboriginal question, the Senate question, the minority question, and then say we're going to constitutionalize an agenda that quite frankly has been disastrous for this country...we are not buying in. We think if we want to have those debates, we're prepared to enter into those debates separately from the constitutional discussions that are taking place across the country.

Mr. Dick Martin (Executive Vice-President, Canadian Labour Congress): I was at the Halifax conference, at which there was considerable debate over the issue of division of powers. Our position, along with a lot of community groups there, as you can appreciate, has been that we are calling essentially for a very strong-you're correct-national government to try to establish recommended national standards and the like. For example, the government's proposals call for the environmental section really to devolve a lot of power to the provinces, giving them power in environmental protection or environmental enhancement. Transportation of hazardous goods, for example: there was some talk in there about devolving that to the provinces. We said that's absolute nonsense. You have to have a strong central government to pull an environmental policy together for the country, to have strong occupational health and safety laws.

Those are economic too. Our belief is that obviously environmental proposals, if they're strong, will be good for the economy. Others take another position. Nevertheless, they are economic. The same thing with transportation of hazardous goods, our negotiations for international treaties. We believe strong central government is necessary, because how can the federal government really represent the people when you have the provinces at the same time able to go against a federal government proposal or a treaty that's signed?

So I really don't see an awful contradiction there, when you take into account things like environment, safety and health, and national standards.

M. White: Comme madame Riche l'a dit, nous partons de l'hypothèse que les discussions économiques n'ont pas leur place dans le débat constitutionnel à ce moment de l'histoire du Canada. Franchement, nous sommes mortellement inquiets. Nous n'avons aucune objection à discuter de la situation économique du Canada. Nos membres souffrent tous les jours. Nous avons perdu des centaines de milliers d'emplois. Nous ne voulons pas constitutionnaliser ces discussions qui ne sont en fait qu'un élargissement du programme libre-échangiste du gouvernement et qui englobe une discussion de bien plus vaste envergure entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Nous sommes d'avis que le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer dans l'économie. Nous pensons par ailleurs que la consultation des provinces est importante. Mais on veut maintenant traiter de cette question en même temps que l'on essaie de résoudre la question du Québec, la question des Autochtones, la question du Sénat, la question des minorités et on propose de constitutionnaliser un programme qui, bien franchement, a été désastreux pour notre pays. . . Nous n'en voulons pas. Nous voulons bien discuter de ces questions, mais pas dans le cadre des discussions constitutionnelles qui se déroulent dans tout le pays.

M. Dick Martin (vice-président exécutif, Congrès du travail du Canada): J'ai participé à la conférence d'Halifax où l'on a longuement débattu de la répartition des pouvoirs. Vous comprendrez que comme bien des groupes communautaires qui étaient également représentés, nous demandons un gouvernement national très fort-vous avez raison-afin d'établir les normes nationales recommandées, etc. Par exemple, les propositions du gouvernement prévoient de déléguer aux provinces beaucoup de pouvoirs en matière d'environnement, en leur confiant la protection ou l'amélioration de l'environnement. Il a été question, par exemple, de transférer aux provinces les pouvoirs en matière de transport de marchandises dangereuses. Nous disons que cela est absolument insensé. Il faut qu'il y ait un gouvernement central fort pour établir une politique environnementale cohérente pour tout le pays, pour adopter des lois fortes en matière de santé et de sécurité au travail.

Ces questions ont par ailleurs un aspect économique. Nous croyons que de bonnes propositions environnementales seraient de toute évidence bonnes pour l'économie. D'autres pensent autrement. Néanmoins, ce sont des questions économiques, tout comme le transport de marchandises dangereuses, la négociation de traités internationaux. Nous croyons qu'un gouvernement central fort est nécessaire, sinon, comment le gouvernement fédéral pourrait-il véritablement représenter la population si les provinces pouvaient agir à l'encontre d'une proposition fédérale ou d'un traité qu'il aurait signé?

Je ne vois donc pas de grande contradiction, lorsque l'on tient compte de questions comme l'environnement, la santé et la sécurité et les normes nationales.

Mr. Reimer: What I'm trying to get at here is that in 1867 the Fathers of Confederation said what the colonies needed was to band together for the benefit of the citizens in all four of those, and the other areas it was hoped would come into that union. They needed an economic union for the free trade of goods amongst those four colonies. I think you would say that was a good achievement on their part.

We know today the economy has changed dramatically, from one that is a producer not just of goods but of services. We also know the mobility of people is far greater today than it ever was then. . . and also the need for financial services and so on.

Why wouldn't you strongly endorse that? Surely that will create more wealth, surely that will create more jobs for ordinary Canadians, surely that will create the wealth so we can pay for and maintain the programs. I'm amazed you people aren't endorsing that strongly, because that's the only way we can pay for our programs and have the great country we have, and that's the way we'll create jobs for our young children. Why aren't you strongly in favour of that? All it's doing is bringing Confederation up to date. Why aren't you people enthusiastic about that?

Mr. White: We need a couple of days; except, with great respect, that was the same argument people made about the great free trade agreement with the United States, about the jobs...

We're talking about how we do this in Canada. We are not prepared to endorse a corporate agenda that says you do it under the constitutionalizing of a free market economy. You do it by discussions with the various provinces. You do it by consultation with the labour movement. You have to recognize the diversity of Canada. Is it so important, for example, that New Brunswickers are not allowed to hire New Brunswickers if they let a contract for Saint John, New Brunswick; somehow they have to go across the country? Is it so important that we have to constitutionalize all the free market system?

All we're saying is we are prepared to have dialogue. We're not living in the past. This labour movement changed enormously over the years. We have supported productivity improvements. It's a question of what is the agenda, who is running the agenda, and are we going to constitutionalize it.

• 1155

Senator Barootes (Regina—Qu'Appelle): Thank you, Mr. Chairman. I want you to observe that I'm sitting on the wrong side of the table here.

Ms Riche: We converted you in Montreal.

Senator Barootes: Don't embarrass me. I'm referred to by my group as the "red senator".

Ms Riche: Oh, yes, sure. We've appeared before you before, Senator. You can't fool us.

[Traduction]

M. Reimer: Ce que je veux dire c'est qu'en 1867 les Pères de la Confédération ont dit que les colonies devaient se réunir dans l'intérêt des quatre premières provinces et des autres territoires qui, ils l'espéraient, entreraient dans cette union. Il leur fallait l'union économique pour assurer le libre-échange des biens entre ces quatre colonies. Je pense que vous serez d'accord avec moi pour dire qu'ils ont accompli là quelque chose de valable.

Nous savons aujourd'hui que l'économie a évolué de façon spectaculaire, que le Canada ne produit plus seulement des biens mais également des services. Nous savons également que les gens sont beaucoup plus mobiles aujourd'hui qu'ils ne l'étaient alors, que les besoins en services financiers ont augmenté, etc.

Pourquoi est-ce que vous n'appuyez pas cela vigoureusement? Cela créerait sans doute plus de richesse, plus d'emplois pour des Canadiens ordinaires, cela créerait certainement la richesse nécessaire pour financer et maintenir les programmes. Je suis étonné que vous n'ayez pas vigoureusement appuyé ces propositions, car c'est le seul moyen pour nous de financer nos programmes, de faire en sorte que le Canada reste ce qu'il est et c'est le seul moyen de créer des emplois pour nos enfants. Pourquoi n'êtes-vous pas fermement en faveur de cela? Son seul effet serait de moderniser la Confédération. Pourquoi n'êtes-vous pas enthousiastes à cette idée?

M. White: Il nous faudrait quelques jours pour répondre. Sans vouloir vous offenser, c'est exactement ce que les défenseurs de l'Accord de libre-échange avec les États-Unis avançaient comme argument, les emplois. . .

Il s'agit de savoir comment nous allons faire cela au Canada. Nous ne sommes pas disposés à appuyer une proposition qui vise à atteindre cet objectif en constitutionnalisant une économie de libre-marché. Il faut le faire en discutant avec les provinces et en consultant le mouvement ouvrier. Vous devez reconnaître la diversité du Canada. Est-ce si important, par exemple, que le Nouveau-Brunswick n'ait pas le droit d'embaucher des citoyens de sa province lorsqu'il accorde un marché public pour St. John, au Nouveau-Brunswick et qu'il soit obligé de lancer un appel d'offres dans l'ensemble du pays? Est-ce si important que nous devions constitutionnaliser le régime de libre-marché?

Tout ce que nous disons, c'est que nous voulons bien dialoguer. Nous ne vivons pas dans le passé. Le mouvement ouvrier a évolué énormément au cours des années. Nous avons appuyé l'amélioration de la productivité. La question est de savoir quel est le programme, qui le dirige et si nous allons le constitutionnaliser.

Le sénateur Barootes (Régina—Qu'Appelle): Merci, monsieur le président. Je vous ferai observer que je suis assis du mauvais côté de la table.

Mme Riche: Nous vous avons converti à Montréal.

Le sénateur Barootes: Vous allez me gêner. Mon groupe m'appelle le «sénateur rouge».

Mme Riche: Ah oui, bien sûr. Nous avons déjà comparu devant vous, monsieur le sénateur. N'essayez-pas de nous en faire accroire.

Renewed Canada

[Text]

Senator Barootes: Mr. Chairman, do you think I could get my question in pretty soon?

I want to bring you to another tack, as Mr. Reimer stole my thunder with his question. I'm going to go to your page 14. You do accept, reluctantly, an elected Senate. Correct?

Ms Riche: Yes.

Senator Barootes: You would prefer abolition. And there are many people who believe that, including some senators, I might add.

You ask for two things in there that I'd ask you to explain to me. You want an equitable representation of women, visible minorities, people with disabilities. Somehow you've left out one or two things there, other groups. Now, there are going to be three people in your Senate from each province. Is that correct?

Ms Riche: No. We don't say that.

Senator Barootes: I thought you suggested that-

Ms Riche: No. We do not support an equal Senate having three people from each province.

Senator Barootes: How are we going to achieve, Nancy, this equitable representation of women, visible minorities, people with disabilities in an elected Senate? Do you have a formula for doing that?

Ms Riche: We certainly could find one. The New Democratic Party has recently found one in terms of candidates seeking pomination.

But I want the committee to know that although he calls me Nancy, we're not close personal friends.

 $\begin{tabular}{ll} Senator Barootes: And I have this deep affection for you. You disappoint me. \end{tabular}$

Ms Riche: Let me talk about that. Out in Calgary there seemed to be some suggestion that equity or representation of equity-seeking groups or groups that represent our society somehow or other was not compatible with representatives from our provinces and territories. The point was well made in Calgary that they are not incompatible. But how do we do it?

First of all, we state that we think the representation of the Senate is a regional representation, that the Senate, as has been understood, speaks for the regions. I might question that. How it happens—and you do note that we start from a position of abolition. However, we understand the reality of the country, so here are some loose thoughts on Senate reform or a born-again Senate.

We thought perhaps some combination of proportional representation and general election. We leave that, of course, to what they call the chattering classes or the constitutional experts. There was a great discussion in Calgary in terms of single transferrable votes. There are obviously all kinds of formulas out there. What I would like the committee to accept is the principle that our regions and our provinces are made up of these diversified groups.

Senator Barootes: Nominating more ladies does not get them elected, though, as you mentioned.

[Translation]

Le sénateur Barootes: Monsieur le président, pensez-vous que j'aurai l'occasion de placer ma question?

Comme M. Reimer m'a coupé l'herbe sous le pied, je vais passer à un autre sujet. Je suis à la page 24 de votre mémoire. Vous acceptez, quoique à contrecoeur, un Sénat élu. Est-ce exact?

Mme Riche: Oui.

Le sénateur Barootes: Vous préféreriez qu'il soit aboli. Ce serait la préférence de bien des gens, y compris, d'ailleurs, de certains sénateurs.

Vous demandez deux choses que j'aimerais que vous m'expliquiez. Vous voulez une représentation équitable des femmes, des minorités visibles et des personnes handicapées. Vous avez oublié deux ou trois groupes. Dans le Sénat que vous proposez, il y aurait trois représentants de chaque province. Est-ce bien cela?

Mme Riche: Non. Nous n'avons pas dit cela.

Le sénateur Barootes: Je pensais que vous proposiez que. . .

Mme Riche: Non. Nous n'appuyons pas un Sénat égal composé de trois représentants de chaque province.

Le sénateur Barootes: Nancy, comment allons-nous assurer cette représentation équitable des femmes, des minorités visibles et des personnes handicapées dans un Sénat élu. Avez-vous une formule à nous proposer?

Mme Riche: Nous pourrions certainement en trouver une. Le Nouveau parti démocratique en a trouvé une récemment pour le choix de candidates.

Mais je tiens à ce que le comité sache que même s'il m'appelle Nancy, nous ne sommes pas des amis intimes.

Le sénateur Barootes: Et moi qui ai une si grande affection pour vous. J'en suis décu.

Mme Riche: Revenons au Sénat. A Calgary, certains ont prétendu que l'équité ou la représentation de groupes demandant l'équité ou de groupes qui d'une façon ou d'une autre sont représentatifs de notre société, étaient incompatibles avec une représentation provinciale et territoriale. Il a été clairement démontré à Calgary que ces deux choses ne sont pas incompatibles. Mais comment y parvenir?

Tout d'abord, nous pensons que la représentation au Sénat est une représentation régionale, que le Sénat, comme les gens le comprennent, parle au nom des régions. Je n'en suis pas convaincu. Cependant—et je vous rappelle que notre option préférée est l'abolition. Toutefois, comme nous comprenons la réalité du pays, voici quelques idées éparses sur un Sénat réformé ou un Sénat régénéré.

Nous avons pensé à une combinaison quelconque de représentation proportionnelle et d'élections générales. Bien entendu, nous nous en remettons pour cela à ce que l'on appelle les classes jacassantes ou des experts constitutionnels. A Calgary, on a beaucoup discuté d'un vote unique transférable. Il y a bien entendu toutes sortes de formules possibles. Ce que je voudrais que le comité accepte, c'est le principe que nos régions et nos provinces sont composées de ces groupes divers.

Le sénateur Barootes: Cependant, le fait de choisir plus de dames comme candidates ne veut pas dire qu'elles seront élues.

Ms Riche: Women.

Senator Barootes: Women, ladies. Well, I hope they're interchangeable, in some instances anyway.

Ms Riche: Well, Senator, we have to keep teaching you, you know.

Senator Barootes: But nominating them doesn't elect them, and I'm wondering how we can guarantee that they are in there unless you set aside seats for them.

Ms Riche: We can do that. Because our society has not accepted equality, it doesn't seem to be easy for groups other than white men in Canada to get easily elected, so we do sometimes have to set aside extra seats. The proportional representation would help that in terms of priority lists.

Senator Barootes: Might help. It won't do it; it'll help.

Ms Riche: It'll help. It's a start.

Senator Barootes: You also mentioned aboriginal representation. Do you believe that should be done in accordance with the proposals, setting aside so many seats for them?

• 1200

Ms Riche: Well, I put in my margin "if they want it". I think that's a discussion that's going on in the parallel committee. I think we were recognizing the right of representation in a born-again Senate. I think we would look to see what the parallel consultations would say. Certainly what the aboriginals are saying is that they will make these kinds of decisions.

Senator Barootes: Why special representation for aboriginals in the Senate? I don't say I agree or disagree. Why in an inanimate chamber like that, and not guaranteed in the House of Commons where the power really lies?

Ms Riche: But part of the proposals is to make the Senate animate, if there is such a word? I mean, you were animate on the GST.

Senator Barootes: No, I said inanimate.

Ms Riche: You said inanimate, didn't you?

Senator Barootes: Yes, inanimate.

Ms Riche: Part of the proposals is to make the Senate effective, so you start from a position of an effective Senate, and then representation in that effective Senate. I don't start from a position that it's going to remain as bad as it is now.

Senator Barootes: If I were an aboriginal I would prefer to have my power rest in the House of Commons where they deal with—

Ms Riche: I can't speak for aboriginals. I don't think you can either.

Senator Barootes: But you can make a recommendation in that respect if you wish.

[Traduction]

Mme Riche: Femmes.

Le sénateur Barootes: Femmes, dames. Ma foi, j'espère qu'elles sont interchangeables, du moins dans certains cas.

Mme Riche: Eh bien alors, sénateur, nous n'avons pas fini de vous en apprendre.

Le sénateur Barootes: Il reste que le fait de les choisir comme candidates ne veut pas dire qu'elles seront élues et je me demande comment garantir qu'elles le seront, à moins de leur réserver des sièges.

Mme Riche: C'est une possibilité. Comme notre société a rejeté l'égalité, il ne semble pas facile pour d'autres que des hommes blancs de se faire élire sans trop de peine, de sorte qu'il faut parfois réserver des sièges pour d'autres groupes. La représentation proportionnelle pourrait être utile pour l'établissement de listes de priorités.

Le sénateur Barootes: Ce pourrait être utile. Ce ne serait pas suffisant, mais ce serait utile.

Mme Riche: Ce serait utile. Ce serait un point de départ.

Le sénateur Barootes: Vous avez également parlé de la représentation des Autochtones. Pensez-vous que l'on peut garantir leur représentation en leur réservant un certain nombre de sièges, comme cela est suggéré dans les propositions?

Mme Riche: Eh bien, j'ai inscrit dans ma marge «s'ils le souhaitent». Je pense que le comité parallèle discute de cette question. Je pense que nous reconnaissons là le droit d'être représenté dans un Sénat régénéré. Je pense qu'il faut attendre les résultats des consultations parallèles. Les Autochtones disent qu'ils prendront eux-mêmes ce genre de décision.

Le sénateur Barootes: Pourquoi une représentation spéciale des Autochtones au Sénat? Je ne dis pas que je suis pour ou contre. Pourquoi dans une chambre aussi inanimée? Pourquoi ne pas leur garantir plutôt une représentation à la Chambre des communes qui détient vraiment le pouvoir?

Mme Riche: Mais les propositions visent en partie à réanimer le Sénat, en tout cas, vous étiez animé lorsqu'il a été question de la TPS.

Le sénateur Barootes: Non, j'ai dit inanimé.

Mme Riche: Vous avez bien dit inanimé, n'est-ce pas?

Le sénateur Barootes: Oui, inanimé.

Mme Riche: Certaines propositions visent à rendre le Sénat efficace. Donc, lorsque nous parlons de représentation, nous parlons de représentation dans un Sénat efficace. Je ne suppose pas que le Sénat resterait pas aussi inefficace qu'aujourd'hui.

Le sénateur Barootes: Si j'étais Autochtone, j'aimerais mieux avoir du pouvoir à la Chambre des communes où sont traitées. . . .

Mme Riche: Je ne peux pas parler au nom des Autochtones. Et je pense que vous ne le pouvez pas non plus.

Le sénateur Barootes: Mais si vous le voulez, vous pouvez faire une recommandation à cet égard.

Ms Riche: I said if they want it.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): By the way, before recognizing Mr. Nicholson, there is one thing that has to be corrected here. Section 121 is in the Constitution. It is constitutionalized. Section 91A is not in the Constitution, but the other one is.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): I would like to extend a welcome as well to the panellists before us.

On the subject of streamlining government, Mr. Martin, you talked about the federal proposals in each of those particular categories that you mentioned. The transportation of hazardous goods is obviously one of the areas in which we will have to make a decision on whether it would be best left with the provinces or the federal government should have jurisdiction. In your comments about streamlining you may have cast your net wider than you wanted to do. I give you, for example, the question of drug prosecutions. It is one of the candidates for streamlining.

We have a situation in Canada where the vast majority of criminal offences are prosecuted by provincially appointed crown attorneys. At the same time, in every court in Canada today, if a person is charged with an offence under the Narcotics Control Act, you will also see a federally appointed prosecutor, and sometimes in courts we have a situation where an individual who may have a number of related charges finds he has two crown attorneys making representations trying to set up dates. While you pointed out in your brief that overlapping does not necessarily mean wasted resources, or may not necessarily be a bad idea, I would like to put to you the question of drug prosecutions. Might it not make sense to have one crown attorney, one level of government, responsible for the prosecution of drug offences?

Mr. Martin: We haven't taken a specific position in terms of drug prosecutions so to say, but we are concerned, and I go back on things like the environment and hazardous substances.

That doesn't mean there are some things—I appreciate your comment—that cannot be done in the way you suggest, but there are a number of proposals put forward. I use the example of the transportation of hazardous goods. That would be kind of ridiculous. You go from province to province and could be under different laws, and you have to stop the truck and unload the goods and have a different inspector. It would be rather cumbersome transporting goods across the country.

We have examples already where there has been cooperation between business, labour, provincial and federal governments, but clearly the federal government took the mandate to put things together, like the WHMIS legislation, [Translation]

Mme Riche: J'ai dit: «s'ils le souhaitent».

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): À propos, avant de donner la parole à M. Nicholson, je dois apporter une correction. L'article 121 est déjà dans la Constitution. Cette disposition a été constitutionnalisée. Par contre, il n'y a pas d'article 91A dans la Constitution.

M. Nicholson (Niagara Falls): Je tiens à mon tour à souhaiter la bienvenue à nos témoins.

Au sujet de la rationalisation du gouvernement, monsieur Martin, vous avez parlé des propositions fédérales dans chacune des catégories que vous avez mentionnées. Nous devrons évidemment décider s'il convient de laisser aux provinces la responsabilité du transport des marchandises dangereuses ou si cela devrait relever de la compétence du gouvernement fédéral. Lorsque vous parlez de la rationalisation, vous proposez d'aller plus loin que ce que nous avions envisagé. Prenons, par exemple, les poursuites contre les trafiquants de drogue. C'est l'un des secteurs sujets à la rationalisation.

Au Canada, dans la vaste majorité des cas, ce sont des procureurs de la Couronne nommés par les provinces qui se chargent des poursuites au criminel. Mais, dans tous les tribunaux au Canada, lorsqu'une personne est accusée d'une infraction à la Loi sur les stupéfiants, il y a également un procureur de la Couronne nommé par le gouvernement fédéral et il arrive parfois qu'une personne accusée de plusieurs infractions liées se retrouve en présence de deux procureurs de la Couronne présentant chacun leurs arguments lors des procédures pour le choix d'une date pour le procès. Vous dites dans votre mémoire que certains chevauchements n'entraînent pas nécessairement un gaspillage de ressources et qu'ils ne sont pas toujours une mauvaise chose, mais je voudrais bien savoir ce que vous pensez des poursuites contre les trafiquants de drogue. Ne serait-il pas raisonnable qu'il n'y ait qu'un seul procureur de la Couronne, un niveau de gouvernement, responsable des poursuites contre les trafiquants de drogue?

M. Martin: Nous n'avons pas de position précise en ce qui concerne ce genre de poursuites mais nous sommes un peu inquiets, comme je l'ai déjà dit, en ce qui concerne l'environnement et les marchandises dangereuses.

Cela ne veut pas dire—je comprends votre observation—que certaines choses ne peuvent pas se faire comme vous le suggérez, mais il y a un certain nombre de propositions qui ont été faites. Je prends l'exemple du transport des marchandises dangereuses. Ce serait plutôt ridicule. Avec des lois provinciales différentes, un camionneur transportant des marchandises dangereuses serait obligé de s'arrêter lorsqu'il passerait d'une province à une autre, de décharger son camion et d'être soumis à une autre inspection. Il serait alors assez compliqué de transporter des marchandises d'une région à l'autre du pays.

Il y a déjà des exemples de collaboration entre le secteur des affaires, les syndicats, les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral mais ce dernier avait un rôle prédominant comme dans le cas de la Loi sur le SIMDUT.

for example. Devolving a lot of these things to the provinces is going to mean a mishmash of legislation when trying to get recommended national standards, and we have all really come to an agreement that there should be recommended national standards in force on things like WHMIS.

• 1205

Mr. Nicholson: One of the reasons for my question was because you did list them and then you made some general comments. I wanted to make sure that your comments were directed more towards certain areas as opposed to others.

For instance, we talk about some aspects of bankruptcy law. It seems to me from your point of view you might be very interested in the idea of the provincial government having more of a say in what happens when a company's business comes to an end. As it is now, it is within the exclusive jurisdiction of the federal government. But it seems to me in terms of liens, workers' claims and all those things, inasmuch as the provinces incorporate most of the companies in this country, the provinces may be very interested in having a say in what happens to such a company if and when it comes to an end.

Perhaps I could have your comments specifically on bankruptcy law inasmuch as you did list it somewhat in an unfavourable light in view of your following comments. As I say, it seems to me that from your point of view you might be very interested in having the provincial governments, which incorporate most of the companies, have most of the laws that apply to them, have a formal say in what happens when there's a dissolution of a company's assets.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I think your time has expired.

Mr. Martin: When we get into an area like that, that's part of our economic union discussion to a large degree, is it not, in terms of brining in legislation at a provincial level or a federal level? We've thoroughly indicated in some specific areas that we think the provinces should have considerably leeway in terms of forming economic policy which is to the benefit of their particular citizens. But once again we think that there must be some degree of national standards, so to speak, or legislation, in order that you don't get so far out of whack that you're in fact pitting province against province. That's a lot of our concern on a lot of these things when you start talking about devolution of things to the provinces. You pit province against province. Who has the less stringent bankruptcy laws? Who has the lesser environmental laws, safety and health laws, and that type of thing? You become a lesser Canadian in one province and a more Canadian in another province.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Mr. Chairman, we're pleased to have the Canadian Labour Congress before us this morning. As they point out, they represent a lot of important Canadians and their input is essential.

[Traduction]

Le transfert d'un grand nombre de ces responsabilités aux provinces entraînerait un méli-mélo de lois qui rendrait plus difficile l'adoption de normes nationales recommandées alors que nous sommes déjà tous d'accord pour dire qu'il faut des normes nationales dans des domaines comme celui de la santé et de la sécurité au travail.

M. Nicholson: Si je vous ai posé cette question, c'est que vous avez fait une liste suivie d'observations générales. J'ai voulu m'assurer que vos observations portaient sur certains domaines plutôt que d'autres.

Par exemple, nous parlons de certains aspects de la Loi sur les faillites. Il me semble qu'il pourrait être très intéressant pour vous que le gouvernement provincial ait davantage son mot à dire sur ce qui arrive lorsqu'une entreprise ferme ses portes. À l'heure actuelle, cela relève exclusivement du gouvernement fédéral. Mais il me semble qu'en ce qui concerne les créanciers privilégiés, les revendications des travailleurs, etc., les provinces pourraient être très intéressées à intervenir lorsqu'une entreprise cesse ses activités, d'autant plus que la plupart des sociétés canadiennes sont constituées au niveau provincial.

Je voudrais bien savoir ce que vous pensez en particulier de la Loi sur les faillites puisque vous l'avez présentée de façon quelque peu défavorable dans vos observations. Il me semble, je le répète, qu'il serait peut-être très intéressant pour vous que les gouvernements provinciaux, qui émettent la plupart des certificats de constitution de sociétés en personnes morales et qui adoptent la plupart des lois régissant les sociétés, aient officiellement leur mot à dire dans ce qui arrive lors de la dissolution d'une entreprise.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je crois que votre temps est écoulé.

M. Martin: Est-ce que des questions comme celles-là, qui consistent à déterminer si une loi doit être adoptée au niveau provincial ou fédéral ne relève pas de la discussion sur l'union économique? Nous avons dit clairement que nous pensons que dans certains domaines précis les provinces devraient avoir une bonne marge de manoeuvre pour élaborer des politiques économiques qui seraient à l'avantage de leurs citoyens. Mais, encore une fois, nous pensons qu'il doit y avoir disons certaines normes nationales, ou bien des lois, afin d'éviter que les différences deviennent si grandes qu'elles dressent en fait les provinces les unes contre les autres. C'est ce qui nous inquiète lorsque l'on parle de transférer certains pouvoirs aux provinces. Nous pourrions finir par dresser les provinces les unes contre les autres. Qui a les lois les moins sévères en matière de faillite? Qui a les lois les moins sévères en matière d'environnement, de santé et de sécurité, etc.? Il y aurait, selon les provinces, des Canadiens de première catégorie et des Canadiens de deuxième catégorie.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Monsieur le président, nous sommes ravis d'accueillir le Congrès du travail du Canada ce matin. Comme ils l'ont souligné, ils représentent un grand nombre de Canadiens importants et leur contribution est essentielle.

Having said that, I'm rather confused by your position on several issues. You say the country is in crisis. We're hearing different groups in order to get some direction. But I've read and reread your pages on the distinct society clause, and nowhere do you say whether you support the entrenchment of a distinct clause or whether you oppose it. You don't even say whether you would support it in an amended form.

You say you recognize the uniqueness of Quebec. Mr. White has said that within the labour movement you've recognized the distinctiveness of Quebec in allowing them certain arrangements. But you don't give us any direction on what you would like to see in the Constitution.

I'd like to know whether that is because the Quebec Federation of Labour is a component part of your organization, and consequently, since they've opted for sovereignty, as the Canadian Labour Congress you have decided not to take a position. Or are you suggesting that we not take a position, that we follow the same approach as the Canadian Labour Congress? I might say you know within our parties we have people who don't like it, we have people who like it, we have people who want to amend it, but finally we have to take a position, and we have to decide whether we put it in the Constitution or not put it in the Constitution. I won't pursue it any further if this lack of position on your organization, and out of respect for them you've just decided not to say any more than you have.

Ms Carr: I'd like to start by making one comment and then I'm going to ask Judy D'Arcy to make a comment also.

I thought we made it very, very clear that self-determination is in fact the direction we are in and what we're saying to this committee. The other question—

Mr. Allmand: But, Mrs. Carr, that's not what Quebec has asked for. The Government of Quebec has asked for the recognition of distinct society in the Constitution.

Ms Carr: That's what we're saying. We are supporting that.

Mr. Allmand: Oh good. Okay. That's great.

Ms Carr: Judy, maybe you'd like to add to it. She has a very large number of members in Quebec. She can make a comment about it.

Mr. Allmand: I apologize. It wasn't clear. If that's what you do, then I really appreciate it.

Ms D'Arcy: I think we're saying that. I think we're also saying more than that. My organization, for instance, represents 400,000 Canadians, including 80,000 people in the province of Quebec. There are many different views across the country about this issue. We have, though, historically as an organization, going back to 1965, resolutions on record supporting Quebec's right to determine its own future, as well as on aboriginal rights and so on.

1210

What we're saying about this process is essentially that people in Quebec will determine what powers they think they need in order to exercise what we consider to be a fundamental right, just as we believe that aboriginal people

[Translation]

Cela dit, votre position sur plusieurs questions me laisse assez perplexe. Vous dites que le pays est en crise. Nous recueillons le témoignage de divers groupes pour trouver une orientation. J'ai lu et relu les pages de votre mémoire consacrées à la clause de la société distincte et vous ne dites jamais si vous appuyez l'inscription d'une telle clause dans la Constitution ou si vous vous y opposez. Vous ne dites même pas si vous seriez disposé à appuyer une clause modifiée.

Vous dites reconnaître le caractère unique du Québec. M. White a dit que le mouvement ouvrier avait reconnu le caractère distinct du Québec en acceptant certains arrangements spéciaux pour vos membres québécois. Mais vous ne nous donnez aucune idée de ce que vous voudriez voir inscrire dans la Constitution.

Je veux donc savoir si vous avez décidé de ne pas prendre position parce que la Fédération du travail du Québec, organisme membre du Congrès du travail du Canada, a opté pour la souveraineté. Est-ce que vous proposez que nous ne prenions pas position, que nous suivions l'exemple du Congrès du travail du Canada? Vous savez, au sein de nos partis, il y a des gens qui n'aiment pas cette idée, d'autres qui l'appuient, certains qui voudraient la modifier, mais en fin de compte, nous devrons prendre position, nous devrons décider si nous l'inscrirons ou non dans la Constitution. Je n'insisterai pas davantage si vous avez choisi de ne pas prendre position parce que la FTQ fait partie de votre organisation et que par respect pour eux vous avez décidé de ne pas en dire plus que ce que vous avez déjà dit.

Mme Carr: Je vais tout d'abord faire une observation et je demanderai ensuite à Judy D'Arcy de répondre à son tour.

Je croyais que nous avions dit bien, bien clairement que nous appuyions l'auto-détermination et c'est ce que nous disons à ce comité. L'autre question. . .

M. Allmand: Mais, madame Carr, ce n'est pas ce que le Québec demande. Le gouvernement a demandé que la société distincte soit reconnue dans la Constitution.

Mme Carr: C'est bien ce que nous disons. Nous appuyons cela.

M. Allmand: Ah bon, très bien. C'est formidable.

Mme Carr: Judy, vous aimeriez peut-être ajouter quelque chose. Elle a un très grand nombre de membres au Québec. Elle a sans doute quelque chose à ajouter.

M. Allmand: Je m'excuse. Ce n'était pas clair. Si c'est votre position, eh bien j'en suis ravi.

Mme D'Arcy: Je pense que c'est ce que nous disons. Je pense qu'en fait nous allons même plus loin que cela. Mon organisation, par exemple, représente 400,000 Canadiens, dont 80,000 au Québec. Les points de vue varient beaucoup sur la question. Toutefois, le congrès depuis 1965 a adopté des résolutions affirmant le droit du Québec à décider de son avenir et confirmant les droits des Autochtones, etc..

Ce que nous disons à ce sujet, c'est que c'est essentiellement au peuple du Québec de déterminer les pouvoirs qu'il juge nécessaire pour exercer ce que nous considérons comme un droit fondamental, tout comme nous

are going to be the ones who determine what it means for them to have self-government, and that we have to have a process that respects that those needs and desires will be determined somewhat separately and we will then come together and see what accommodations are possible, what relationships are possible, and see if we can accommodate those things in a constitution.

So we believe very strongly in a strong central government and federal government for the country as a whole. We believe that if our organizations, which represent people who are not very different from people out there in the entire country, are able to work out relationships where there is a great deal of autonomy and separate power in several areas, then we should be able to work out those kinds of constitutional arrangements.

Mr. Allmand: I appreciate that, but I think we're talking about two things. The recognition of a right to selfdetermination is one thing, and I agree with you when you say that. We're saying to Quebec, as we're saying to aboriginal people, that we respect their right to choose. But Quebec has said to us that they want us to say how we feel towards them, and they're suggesting what they would like to see in the Constitution. The way I understand it, there are about 7 million people in a North American sea of about 250 million anglophones and they want us to show a gesture to them and in the Constitution where we say: despite the fact that you're distinct and different, we do not want to homogenize, we do not want to assimilate you; we respect your language, your culture, and your civil law system, and we're going to put that in the Constitution; so while we respect your right to choose, we're saying this as non-Quebec Canadians and we're making this offer to you so you know where we stand.

When they're about to make their free choice that you talk about, they will want to know where we stand, and now we have to decide in this committee what sort of a gesture we're going to make towards them. What are we going to say? How are we going to treat them?

Now I understand you better. You're saying that you would support us, say, putting right in the Constitution that we recognize them as a distinct society with a certain definition.

Ms Riche: Could I add to that? I'm sorry that we weren't as clear as we should have been. It's rather unfortunate if you think we weren't clear. I think when we state our relationship with the FTQ as a model, we are saying that we recognize the distinctiveness, that they have different powers, if you want to use that word, in the FTQ from the powers in the other federations of labour. For example, labour education is under the responsibility of the FTQ in Quebec; we have a CLC labour education for the other regions of Canada. Jurisdictional disputes within unions: FTQ in Quebec, CLC in the rest of Canada.

In fact, we're saying probably more clearly by our actions that we support the wording "distinct society" meaning different powers for Quebec than for the rest of Canada and support for asymmetry or asymmetrical federalism in terms of

[Traduction]

croyons que c'est aux peuples autochtones de décider ce que signifie pour eux l'autonomie administrative. Il nous faut donc un processus qui respecte le fait que ces besoins et désirs seront définis à part afin qu'ensuite nous puissions ensemble voir dans quelle mesure il est possible d'accomoder chacun, quel type de relations sont possible et si cela peut entrer dans une Constitution.

Nous croyons donc très fermement à un gouvernement central fort et un gouvernement fédéral pour l'ensemble du pays. Nous croyons que si nos syndicats, qui représentent des gens qui ne sont pas tellement différents de l'ensemble de la population, réussissent à établir des relations qui laissent beaucoup d'autonomie et de pouvoirs exclusifs dans certains domaines, nous devrions pouvoir trouver égalemenmt des accomodements constitutionnels.

M. Allmand: Je comprends bien cela mais je crois que nous parlons de deux choses différentes. La reconnaissance du droit à l'auto-détermination est une chose et je suis d'accord avec vous là-dessus. Nous disons aux Québécois, comme aux Autochtones, que nous respectons leur droit de choisir. Mais les Québécois nous ont dit qu'ils voulaient que nous leur disions comment nous les considérons et nous suggèrent la façon de l'indiquer dans la Constitution. D'après moi, il s'agit d'environ 7 millions de personnes noyées dans une mer nord-américaine d'environ 250 millions d'anglophones et les Québécois voudraient donc que nous fassions un geste et que nous disions dans la Constitution: Bien que vous soyez distincts et différents, nous ne voulons pas l'homogénéisation, nous ne voulons pas vous assimiler, nous respectons votre langue, votre culture et votre Droit civil et nous allons mettre cela dans la Constitution; donc, en plus de respecter votre droit de choisir, nous tenons à vous dire cela en tant que Canadiens non québécois et nous vous faisons cette offre afin que vous sachiez où nous nous situons.

Quand les Québécois vont faire ce choix libre dont vous parlez, ils voudront savoir où nous nous situons et il nous faut donc décider au sein de ce comité du genre de geste que nous allons faire à l'endroit du Québec. Qu'allons-nous dire? Comment allons-nous les traiter?

Je crois que je vous comprends mieux maintenant. Vous dites que vous seriez d'accord pour mettre dans la Constitution que nous les reconnaissons comme une société distincte en donnant une certaine définition.

Mme Riche: Me permettez-vous un commentaire? Je suis désolée que nous n'ayons pas été aussi clairs qu'il l'aurait fallu. Je le regrette. Lorsque nous donnons en modèle nos relations avec la FTQ, nous disons que nous reconnaissons le caractère distinct, le fait que la fédération ait des pouvoirs différents, si vous voulez utiliser ces termes, de ceux des autres fédérations du travail. Par exemple, au Québec, la formation syndicale relève de la FTQ; pour les autres régions du Canada, elle relève du CTC. Conflits de compétence inter-syndicaux, FTQ au Québec, CTC dans le reste du Canada.

En fait, nous disons probablement plus clairement par nos actions que nous acceptons le terme «société distincte» qui signifie des pouvoirs différents pour le Québec et nous sommes favorables à l'assymétrie ou au fédéralisme Renewed Canada

[Text]

a strong central government for outside of Quebec and different powers for Quebec. It's unfortunate if you didn't think we were clear, because we in fact are quite comfortable with and very proud of our decision on behalf of over 2 million people in this country. It's a very important position.

Mr. Allmand: I appreciate your response, Ms Riche, but usually the people who come before us say very clearly that they will support the proposed distinct society clause or that they oppose it. I notice that in your brief you were very clear and said you supported inherent aboriginal self-government but on the distinct society clause you used words such as "a unique society". You talked about self-determination, but you didn't clearly... However, now it's on the record, and I'm pleased with that.

I have just one final question. You and some others were in Halifax, and there Canadians said that they want a strong central government but they want to make accommodation for Quebec so they will have enough powers to protect and enhance their language and customs and so on. Different formulas have been put forward in attempting to do that. One of them is that we would have more concurrent powers, such as we do for the Canada Pension Plan and the Quebec Pension Plan. For the other provinces we have a Canada Pension Plan, but Quebec has decided to legislate under, I think, section 94A and they have their Quebec Pension Plan. Other provinces could do it as well, but they've decided not to.

• 1215

Although it's not in the Constitution, labour is a concurrent power by ruling of the courts. The federal government can legislate on interprovincial labour such as telecommunications, railways, and so on; the provinces can in the other areas.

I wonder if you've given any thought to whether a way of accommodating Quebec might be through more concurrent powers—or there's a proposal for interdelegation between the provinces.

We have to find a way in which we can meet the feelings of Canadians to keep the strong central government, keep the federal government with the powers it needs, but also give Quebec the powers it needs. I think one good solution is through the greater use of concurrent powers such as the pension plan power in section 94A, but I'd like to have your view.

Mr. Martin: You're correct, Mr. Allmand. At the Halifax conference—and once again we were represented there and I was there—that was more or less our position in terms of saying that we want the strong central government for the rest of the country to adhere to what has been decided in terms of standards or rules, meeting programs, not only their objectives but standards across the country, which I thought was very responsible and certainly had to be achieved

[Translation]

assymétrique qui verrait un gouvernement central fort pour le reste du Canada et des pouvoirs différents pour le Québec. Je regrette que vous n'ayez pas trouvé que notre position était claire car nous sommes très fiers et très satisfaits de la décision que nous avons prise au nom de plus de 2 millions de Canadiens. C'est une prise de position très importante.

M. Allmand: Je vous remercie, mais habituellement les témoins nous disent très clairement qu'ils appuient ou qu'ils s'opposent à la clause proposée sur la société distincte. Je remarque dans votre mémoire que vous avez dit bien clairement que vous appuyez le droit inhérent des Autochtones à l'autonomie administrative, mais à propos de la clause de la société distincte, vous avez utilisé des termes comme «société unique». Vous avez parlé d'auto-détermination mais vous n'avez pas clairement. . En tout cas, maintenant c'est fait et cela me satisfait.

Je n'ai plus qu'une dernière question. Vous et d'autres étiez à Halifax et les Canadiens ont bien dit là-bas qu'ils voulaient un gouvernement central fort mais qu'ils voulaient accomoder les Québécois afin qu'ils aient suffisamment de pouvoirs pour protéger et promouvoir leur langue, leurs coutumes, et ainsi de suite. D'autres formules ont été avancées dans le même sens. L'une serait que l'on multiplie les pouvoirs partagés, comme on le fait pour le Régime de pensions du Canada et le Régime de pensions du Québec. Pour les autres provinces, nous avons un régime de pensions du Canada mais le Québec a décidé de légiférer aux termes de l'article 94a et a son propre régime de pensions. D'autres provinces pourraient en faire autant mais ne l'ont pas fait.

Bien que ce ne soit pas dans la Constitution, le travail est un pouvoir partagé par décision des tribunaux. Le gouvernement fédéral peut légiférer en matière de travail interprovincial comme dans les télécommunications, les chemins de fer, etc.; les provinces peuvent le faire dans les autres domaines.

Vous êtes-vous demandé s'il ne serait pas possible d'accommoder le Québec en multipliant les pouvoirs partagés? Il y a d'ailleurs une proposition visant l'interdélégation entre les provinces.

Il nous faut en effet trouver un moyen de satisfaire les Canadiens qui souhaitent un gouvernement central fort qui souhaitent laisser au gouvernement fédéral les pouvoirs dont il a besoin mais qui veulent également donner au Québec les pouvoirs dont il a besoin. Une bonne solution me semblerait être d'utiliser davantage les pouvoirs partagés comme cela a été fait pour les régimes de pensions en vertu de l'article 94A. Je voudrais toutefois avoir votre point de vue là-dessus.

M. Martin: Vous avez raison, monsieur. À la conférence de Halifax—où nous étions en effet représentés et où j'étais présent—c'était plus ou moins notre position puisque nous avons dit que nous voulions qu'un gouvernement central fort pour le reste du payx fixe des normes ou des règles nationales, à l'aide de programmes qui satisfassent non seulement ces objectifs mais l'ensemble du pays. Je pense que c'était là prendre une position très sage. Nous avons

there. We also took the position of a unique, distinct Quebec, but we didn't go so far as to say what programs we were prepared at that point in time to negotiate. I'm referring mostly to the Allaire report, saying that really is left for discussion and negotiations.

Essentially, I would say that it is on the basis of concurrent powers. That was essentially agreed to, but leaving it quite open at this point still for substantial negotiations. I thought we had left the door open very well at Halifax for those discussions and negotiations to commence, because the people had spoken and said that they are ready to deal.

Mr. Allmand: I have one small question. You talked about the social charter, and we see a lot of merit in a social charter. I just wanted to ask you this: in 1981–82 we legislated section 36 of the Constitution, which says that both levels of government are committed to equal opportunities for the well-being of Canadians, economic development to reduce disparity in opportunities, providing essential public services of reasonable quality to all Canadians. It's been suggested by some witnesses that we could expand on that section and make similar commitments to health care, education, housing, etc.

Have you given any thought to whether building onto section 36 would be a good way to go, since there's been agreement it? It's in the Constitution now. It hasn't gone to court, but...

Also, if you think building on section 36 is a good thing, would it be worth while putting in some sort of monitoring agency rather have the courts decide on disputes in these kinds of things? I don't know—maybe the newly elected democratic Senate or some other equivalent body that could monitor section 36, but in order to make sure that it's really being carried out.

Ms Riche: You failed to read the first part of section 36: "without altering legislative authority of Parliament," which is—

Mr. Allmand: Right.

Ms Riche: —obviously the weakness in terms of entrenching these rights, because they aren't. What is in section 36 certainly is not—and I love this word—justiciable, because Parliament has the total right under section 36.

Having said that, there may be some discussion of expanding section 36, of entrenching a process for monitoring. What we suggest in our brief is that the new, born-again, reformed Senate might have the responsibility of monitoring. We might look at a council of experts similar to the European Community, even knowing that they haven't been terribly strong; there's not a lot of enforceability, but rapping knuckles sometimes hurts. I think expansion of section 36 and entrenchment of a process for monitoring could certainly be worth looking at.

I should say that the labour movement, back to 1982, has always been opposed to the courts making the final decisions. We do believe in the parliamentary system of Canada. We might not like some of the governments that get elected, but

[Traduction]

également défendu l'idée d'un Québec unique, distinct mais nous n'avons pas été jusqu'à dire quels programmes nous étions disposés pour le moment à négocier. Je fais allusion surtout au rapport Allaire car je crois que tout cela doit être rediscuté et négocié.

Essentiellement, on envisageait cela dans l'optique des pouvoirs partagés. C'est à peu près ce qui a été convenu en laissant évidemment toujours la porte ouverte à d'importantes négociations. Je crois que nous avons bien dit à Halifax que ces négociations pourraient débuter car il semble que tout le monde était bien d'accord là-dessus.

M. Allmand: Encore une petite question. Vous avez parlé de la charte sociale et nous pensons que cette idée a beaucoup de mérite. Je voulais simplement vous poser cette question: En 1981-1982, nous avons adopté l'article 36 de la Constitution qui stipule que les deux ordres de gouvernement s'engagent à promouvoir l'égalité des chances de tous les Canadiens dans la recherche de leur bien-être; à favoriser le développement économique pour réduire l'inégalité des chances et à fournir à tous les Canadiens, à un niveau de qualité acceptable, les services publics essentiels.

Certains témoins ont dit que nous pourrions développer cet article afin que les gouvernements s'engagent également à garantir aux Canadiens l'assurance médicale, l'éducation, le logement, etc. Avez-vous envisagé que l'on élargisse ainsi l'article 36 puisqu'il a été déjà adopté? Il est déjà dans la Constitution. Il a été devant les tribunaux mais...

D'autre part, si vous pensez que ce pourrait être une bonne idée, serait-il bon d'envisager un organe de surveillance plutôt que de laisser les tribunaux juger de ce genre de chose? Je ne sais pas—mais peut-être que le nouveau sénat élu démocratiquement ou un organe équivalent pourrait surveiller l'application de l'article 36.

Mme Riche: Vous n'avez pas lu la première partie de l'article 36: «Sous réserve des compétences législatives du Parlement,» qui. . .

M. Allmand: C'est vrai.

Mme Riche: . . . affaiblit certainement ses droits, puisqu'ils ne sont pas en fait entérinés. Ce qui se trouve dans l'article 36 n'est certainement pas—et j'adore le mot—justiciable, parce le Parlement garde plein pouvoir.

Cela dit, on pourrait peut-être envisager de réviser l'article 36 afin de constitutionnaliser un processus de surveillance. Nous indiquons dans notre mémoire que le nouveau sénat réformé pourrait assumer la responsabilité de cette surveillance. On pourrait envisager un conseil d'experts semblable à celui de la Communauté européenne, même si celui-là ne semble pas tellement efficace; il n'y a pas grande possibilité de forcer l'exécution d'une mesure, mais on n'aime pas toujours se faire critiquer. Une révision de l'article 36 et la constitutionnalisation d'un processus de surveillance seraient certainement des idées à examiner.

Je puis vous dire que depuis 1982, le mouvement syndical s'est toujours opposé à ce que ce soient les tribunaux qui rendent les décisions finales. Nous croyons au système parlementaire du Canada. Nous n'aimons pas forcément tous

we certainly support their right to pass policy and do the kinds of things governments have to do. Then we defeat them, as we're doing gradually all across the country. So we do believe in the parliamentary system and the power of the legislature.

• 1220

But we think in terms of the social charter we may look at a monitoring system. And I think it's important to say why this has become so important now. There's a fear in this land, a terrible fear, that what we already have is going to be lost, and I think people are saying, get it in the Constitution or my medicare is gone.

But I think section 36 makes a whole lot of sense if. . . Oh, God, maybe I don't, Senator Barootes is agreeing.

Senator Barootes: I don't know where I went wrong.

Ms Riche: Senator Barootes is agreeing with me. This may not be a good idea.

Mr. Allmand: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I wish to thank you for this exchange of views. The least we can say is that it was quite direct and very frank. Thank you.

Mr. McCurdy: On a point of order.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. McCurdy. On a real point of order?

Mr. McCurdy: Yes, sir. It is not an expression of paranoia of any kind.

I find in my version of the Canadian Labour Congress brief that the social charter that is supposed to appear on page 37 is not there. I want to make sure that the new, revised, complete edition of the CLC brief is what is going to be in our record so that all members of this committee will know that section 36, the question of enforceability, has been explored without provocation.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. I think it was well founded.

Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): On a point of order, Mr. Chairman, I have to understand this before the witnesses leave. I know they are opposed to proposal 14, the expansion of section 121 to include services, yet I know that CAW has been organizing the shore workers in Newfoundland, IBEW has been trying to organize CUPW, IWA organizes the grocery workers. This is a fairly high level of interprovincial provision of services by the unions. Are you opposed to proposal 14 because you want to keep the door open for provincial governments to legislate against that kind of activity?

[Translation]

les gouvernements qui sont élus, mais nous reconnaissons certainement qu'ils ont le droit d'adopter les politiques et de faire le genre de choses qu'ils doivent faire. Ensuite nous les renversons, comme nous le faisons progressivement dans tout le pays. Nous croyons donc au système parlementaire et au pouvoir des assemblées législatives.

Toutefois, pour ce qui est de la Charte sociale, on pourrait envisager un système de surveillance. C'est devenu très important. Les gens ont en effet peur, très peur, au Canada de perdre ce qu'ils ont acquis et voudraient que cela soit dans la Constitution pour être certains de conserver leur assurance médicale.

L'article 36 semble être une excellente idée si... Oh, mon Dieu, peut-être que ce n'est pas une si bonne idée si le sénateur Barootes est d'accord.

Le sénateur Barootes: Je ne sais pas quand je me suis trompé.

Mme Riche: M. Barootes est d'accord avec moi. Peut-être n'est-ce pas là une bonne idée.

M. Allmand: Merci beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous remercie de cet échange de vues. Le moins qu'on puisse dire c'est qu'il a été très direct et très franc. Merci encore.

M. McCurdy: J'invoque le Règlement.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur McCurdy. C'est vraiment un rappel au règlement?

M. McCurdy: Oui, monsieur. Ce n'est pas une démonstration de paranoïa d'aucune sorte.

Je constate dans ma version du mémoire du Congrès du travail du Canada que la Charte sociale qui doit paraître à la page 37 n'y est pas. Je veux m'assurer que la nouvelle édition complète du mémoire du CTC sera annexée à nos délibérations de sorte que tous les membres du Comité sachent que l'article 36, l'article qui porte sur le mode d'exercice de ses droits a été examinée sans provocation.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci. Je crois que c'était en effet justifié.

M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): J'invoque le règlement, monsieur le président; il y a quelque chose que je ne comprends pas et je tiens à ce que les témoins me l'expliquent. Je sais qu'ils s'opposent à la proposition 14, à l'élargissement de l'article 121 qui pourrait inclure les services, mais je sais aussi que les TCA veulent syndiquer le personnel de terre à Terre-Neuve, la FIOE essaie d'attirer le SPC, l'IWA le personnel des épiceries. C'est, de la part des syndicats, pousser les services intrprovinciaux un peu loin. Vous opposez-vous à la proposition 14 parce que vous voulez laisser aux gouvernements provinciaux la possibilité de légiférer contre ce genre d'activités?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): It is not really a point of order.

The meeting is adjourned until 3.15 p.m., in this room.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Ce n'est pas vraiment un rappel au règlement.

La séance est levée. Reprise à 15h15, ici même.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Labour Congress:

Shirley Carr, President;

Nancy Riche, Executive Vice-President;

Dick Martin, Executive Vice-President;

Richard Mercier, Secretary-Treasurer,

Robert White, National President, C.A.W.;

Judy D'Arcy, National President, C.U.P.E.;

Dawn Ventura, Research Director;

Cindy Wiggins, Researcher.

TÉMOINS

Du Congrès du travail du Canada:

Shirley Carr, présidente;

Nancy Riche, vice-présidente exécutive;

Dick Martin, vice-président exécutif;

Richard Mercier, secrétaire-trésorier;

Robert White, président national, TUA;

Judy D'Arcy, présidente nationale, SCFP;

Dawn Ventura, directeur de recherche;

Cindy Wiggins, recherchiste.

RISENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 60

Tuesday, February 4, 1992

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 60

Le mardi 4 février 1992

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes
Mario Beaulieu
Pierre De Bané
Daniel Hays
John Lynch-Staunton
Allan MacEachen
Michael Meighen
Peter Stollery
Arthur Tremblay—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Harry Brightwell John Cole Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell Dave Worthy-(20)

Warren Allmand

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes
Mario Beaulieu
Pierre De Bané
Daniel Hays
John Lynch-Staunton
Allan MacEachen
Michael Meighen
Peter Stollery
Arthur Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin Harry Brightwell John Cole Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell Dave Worthy-(20)

(Ouorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 4, 1992 (65)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 3:14 o'clock p.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, and Peter Stollery.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Harry Brightwell, John Cole, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, André Ouellet, John Reimer, Monique B. Tardif and Dave Worthy.

Other Senators present: The Honourable Senators John Lynch-Staunton and Nancy Teed.

Other Members present: Phillip Edmonston and Howard McCurdy.

In attendance: David Broadbent, Executive Director and Roger Tassé, Constitutional Adviser.

Witnesses: From the Board of Trade of Metropolitan Toronto: Donald King, President; Gerry Meinzer, Vice-President. From the Montreal Board of Trade: Luigi Liberatore, Chairman of the Board; David Powell, Vice-Chairman. From La Chambre de Commerce du Montréal Métropolitain: Jean Guibault, President; Nycol Pageau-Goyette, Chairman of the Board. From the Health Action Lobby: Sharon Sholzberg-Gray, Executive Director; Dr. Luc Granger; Judith Oulton and Kevin Doucette.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Ken Hughes, it was agreed,—That the Committee adopt the revised budget of \$4,388,000 for the period September 25, 1991 to March 31. 1992.

At 4:49 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL.

LE MARDI 4 FÉVRIER 1992 (65)

(05)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 15 h 14, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dorothy Dobbie (coprésidente).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: les hon. sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Peter Stollery.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Harry Brightwell, John Cole, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, André Ouellet, John Reimer, Monique B. Tardif et Dave Worthy.

Autres sénateurs présents: les hon. sénateurs John Lynch-Staunton et Nancy Teed.

 $\begin{tabular}{ll} \it Autres~d\'eput\'es~pr\'esents: Phillip~Edmonston~et~Howard~McCurdy. \end{tabular}$

Aussi présents: David Broadbent, directeur exécutif; Roger Tassé, conseiller constitutionnel.

Témoins: Du Bureau de commerce du Toronto Métropolitain: Donald King, président; Gerry Meinzer, vice-président. Du Bureau de commerce de Montréal: Luigi Liberatore, président du conseil; David Powell, vice-président. De la Chambre de commerce du Montréal Métropolitain: Jean Guibault, président; Nycol Pageau-Goyette, présidente du conseil. De Health Action Lobby: Sharon Sholzberg-Gray, directrice exécutive; Dr Luc Granger; Judith Oulton; Kevin Doucette.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

Sur motion de Ken Hughes, il est convenu,—Que le Comité adopte le budget révisé au montant de 4,388,000\$ pour la période du 25 septembre 1991 au 31 mars 1992.

À 16 h 49, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 4, 1992

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): À l'ordre!

Nous allons commencer les audiences de cet après-midi.

Our first witness is the Board of Trade of Metropolitan Toronto, together with

La Chambre de commerce du Montréal Métropolitain.

Je vous invite, messieurs, à faire un exposé d'environ 10 à 15 minutes, afin de donner le temps aux trois partis politiques de poser des questions.

Usually we ask our witnesses to remain within a 10-minute time constraint. Since you have three-quarters of an hour you may take 15 minutes, but not more than that, for the presentation.

Vous avez la parole.

Mr. Donald King (President, Board of Trade of Metropolitan Toronto): Thank you, Chair. Hon. members, I can assure you we will not go much beyond 10 minutes.

Thank you for taking the time to include us in your deliberations on this vital subject. With me today are colleagues Jean Guibault, President of La Chambre de Commerce du Montréal; and Luigi Liberatore, who is Chairman of the Montreal Board of Trade. In addition, we have David Powell, Vice-Chairman of the Montreal Board of Trade, Nycol Pageau-Goyette, Chairman of the Board of La Chambre; and Gerry Meinzer, who is Vice-President of the Metropolitan Toronto Board of Trade and was chairman of Toronto's task force on Canada's future.

We will keep our remarks as brief as possible, and of course we will be happy to respond to your questions.

• 1520

Working closely over the past three months with our three organizations, which represent the business communities of Montreal and Toronto, we have forged this joint submission on the key elements of the federal proposals. I believe the strength of our submission springs from the sharing of views, the clearer understanding of each other's concerns, and the accommodations that developed during the course of some rather intense face-to-face discussions.

Clearly, our economy and our country are going through a time of stress and trouble. But that situation is shared by many other countries as well. We, however, have the opportunity to make changes that will enable Canada to work together much more effectively than in the past. We can streamline, we can harmonize, and we can refocus the energies of this country to successfully meet the challenges of a vastly different world marketplace, and we can ensure that

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 4 février 1992

• 1517

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Order, please!

We will begin this afternoon meeting.

Nos premiers témoins représentent le Board of Trade of Metropolitan Toronto.

We also have the Chambre de commerce du Montréal métropolitain.

Gentlemen, I would invite you to take ten or fifteen minutes to present your statement so that all three political parties will have time to prepare questions to you.

Habituellement, nous demandons à nos témoins de s'en tenir aux 10 minutes prévues. Puisque vous avez trois quarts d'heure, vous pourrez prendre 15 minutes pour l'exposé, mais pas plus.

You have the floor.

M. Donald King (président, Board of Trade of Metropolitan Toronto): Merci, monsieur le président et honorables députés et sénateurs. Je peux vous garantir que nous ne prendrons pas plus de 10 minutes.

Merci d'avoir accepté de nous entendre dans le cadre de vos délibérations. M'accompagnent aujourd'hui mes collègues, Jean Guibault, président de la Chambre de commerce de Montréal, et Luigi Liberatore, qui est président du Bureau de commerce de Montréal. Nous avons aussi avec nous David Powell, vice-président du Bureau de commerce de Montréal; Nycol Pageau-Goyette, présidente du conseil de la Chambre de commerce, et Gerry Meinzer, vice-président du Metropolitan Toronto Board of Trade et ancien président du groupe de travail torontois sur l'avenir du Canada.

Nous ferons un exposé aussi concis que possible et nous nous ferons ensuite un plaisir de répondre à vos questions.

Travaillant de près, au cours des trois derniers mois, avec nos trois organismes, qui représentent le milieu des affaires de Montréal et de Toronto, nous avons élaboré conjointement ce document, qui porte sur les principaux éléments des propositions fédérales. Notre mémoire prend toute sa force dans la discussion des opinions dont il est issu, et dans la meilleure compréhension des préoccupations de chacun et des concessions qui ont été faites au cours des quelques discussions face à face plutôt intenses qui ont eu lieu.

De toute évidence, notre économie et notre pays traversent une période tendue et trouble. Mais nous sommes loin d'être le seul pays à vivre une telle situation. Le Canada, toutefois, a la possibilité d'apporter des changements qui lui permettront de fonctionner d'une façon beaucoup plus harmonieuse que par le passé. Nous pouvons rationaliser, harmoniser et mieux axer les énergies de notre pays de manière à relever avec succès les défis que pose un marché

Canada remains a place that people want to come to, want to invest in, and would proudly call their home.

It is our collective view that we must all work to get the constitutional issue behind us if we are to properly address the many other challenges before us as a nation. Failure to do so will only lead to increasing difficulties for tomorrow's Canada.

Changes are necessary. In our brief, we state that Canada has become, in our opinion, over-governed, over-regulated and over-taxed. On that there appears to be some agreement throughout our land.

Our submission is based upon the belief that an improved and efficient economic union will benefit all Canadians and that it is essential for a renewed Canada. To achieve this we believe that Canada and its economic union must be guided by four principles: political and cultural stability; recognition of Canada's dynamic regional character; reduction of wasteful duplication of services; and free mobility of goods, services, capital, and labour. An underlying theme of these four key principles can be summed up in the words "co-operation" and "harmonization". As the saying goes, we must hang together or we'll hang separately.

I will now call on my colleague Jean Guibault, and after that on my colleague Luigi Liberatore, to expand briefly on some of the highlights of our submission.

M. Jean Guibault (président de la Chambre de commerce du Montréal Métropolitain): Distingués membres de la Commission, je vais maintenant vous donner quelques détails sur notre présentation.

Pouvoir de gestion de l'union économique: Nous ne sommes pas les seuls à mettre l'accent sur l'importance d'améliorer l'union économique canadienne. Il semble y avoir un consensus général sur les principes proposés qui figurent aux articles 121.1 et 2. Le seul désaccord porte sur les pouvoirs en matière de gestion de l'union économique, c'est-à-dire l'établissement de nouvelles règles à l'égard de l'économie nationale et leur application.

Selon nous, les pouvoirs de légiférer du gouvernement fédéral ne devraient pas servir à imposer de nouvelles politiques interventionnistes aux provinces pour éviter que le gouvernement fédéral puisse passer outre aux lois provinciales, soit unilatéralement, soit avec le consentement de certaines provinces comme c'est le cas actuellement. Un mécanisme impartial pour le règlement des différends devrait être institué.

Par contre, nous ne proposons pas le recours à un tribunal existant ni à un tribunal commercial permanent, mais simplement un processus d'établissement cas par cas.

Harmonization of public policies: The complex and technical budget-making process must be made more open and visible. This can be accomplished, in part, by implementing a relatively fixed annual budget cycle, a fixed

[Traduction]

mondial extrêmement différent, et nous pouvons faire en sorte que le Canada demeure un endroit où l'on veut s'établir, investir et appeler avec fierté son pays.

Nous nous accordons tous pour dire que nous devrons parvenir à régler la question constitutionnelle si nous voulons relever les nombreux autres défis qui se dressent devant nous en tant que nation. Un échec ne fera qu'accroître encore davantage les difficultés pour le Canada de demain.

Des changements sont nécessaires. Dans notre mémoire, nous disons que le Canada est devenu, selon nous, un pays surgouverné, surréglementé et surtaxé. Cette opinion semble partagée par la plupart des Canadiens.

Dans notre mémoire, nous partons du principe qu'une union économique améliorée et efficace profitera à tous les Canadiens et qu'elle est essentielle pour renouveler le Canada. Pour atteindre cet objectif, nous pensons que le Canada et son union économique doivent être guidés par quatre principes: la stabilité politique et culturelle; la reconnaissance de l'identité et du dynamisme régional; la réduction des dédoublements; et la libre circulation des biens, des services, des capitaux et de la main-d'oeuvre. Ces quatre grands principes peuvent se résumer par les mots «coopération» et «harmonisation». Comme on dit souvent, nous devons nous tenir ensemble pour éviter d'errer chacun de notre côté.

Je vais maintenant demander à mon collègue, Jean Guibault, et ensuite à mon autre collègue, Luigi Liberatore, de développer brièvement certains points particulièrement importants de notre mémoire.

Mr. Jean Guibault (president, Chambre de commerce du Montréal métropolitain): Distinguished members of the committee, I will now give you a few details on our presentation.

Power to manage the economic union: we are not the only one to focus on the importance to improve the Canadian economic union. There seems to be a general consensus on the proposed principles mentioned in sections 121.1 and 2. The only disagreement relates to the powers concerning the management of the economic union, that is to say the development of new rules concerning the national economy and their application.

We believe that the federal government's legislative powers should not be used to impose new interventionist policies to the provinces so that the federal government cannot circumvent provincial legislation, either unilaterally or with the consent of certain provinces as is actually the case. There should be an impartial mechanism to settle disputes.

On the other hand, we do not propose the use of an existing tribunal nor the establishment of a permanent trade tribunal, but simply of a decision process operating on a case by case basis.

Harmonisation des politiques publiques: il faut rendre plus ouvert et visible le processus complexe et technique de l'établissement des budgets. Cela peut être fait, en partie, en mettant en oeuvre un cycle budgétaire annuel relativement

annual schedule of finance ministers meetings, and the regular publication of pre-budget economic and fiscal outlooks. As well, the proposal to require adherence to a common accounting conventions at federal and provincial levels of government is an idea whose time has come.

• 1525

Réforme de la Banque du Canada: Bien que nous soyons d'accord avec le mandat original de la Banque du Canada, nous appuyons une plus grande représentation de la Banque à l'échelle régionale et croyons que les provinces et territoires devraient être consultés sur la nomination au Conseil de direction de la Banque.

Formation et éducation: La formation de la main-d'oeuvre est l'une des clés de la future prospérité du Canada et en conséquence doit être transmise par un système d'éducation adéquat. À cette fin, nous sommes d'accord avec la proposition fédérale visant à donner aux provinces la compétence exclusive en matière d'éducation et de formation.

Cependant, les provinces doivent conjointement établir des objectifs et des normes minimales à l'échelle nationale. Par contre, en aucun cas, les normes provinciales en matière de main d'oeuvre ne doivent servir de prétexte pour limiter la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux.

Concerning immigration, the federal government must maintain responsibility, with full participation by the provinces, for providing citizenship and citizenship services, for establishing the total number of immigrants, and for setting national standards and objectives related to immigration. We agree that the federal government should be prepared to negotiate with each province bilateral agreements. appropriate to the circumstances of each. However, we would add that these agreements must be consistent with the national goals and objectives and the principle of free mobility.

Reconnaissance des sphères de compétence provinciales: Conformément à notre opinion selon laquelle le Canada est un pays surgouverné, surréglementé et surtaxé, nous accueillons favorablement l'initiative du gouvernement de se retirer des sphères de compétence provinciale exclusive où il est actuellement très présent.

Toutefois, nous croyons que l'examen en profondeur de tous les pouvoirs fédéraux et provinciaux est nécessaire et que cet examen devrait être guidé par le fait que nous croyons que chaque service devrait être fourni par le palier de gouvernement le plus apte à s'acquitter de cette tâche et avec le moins de chevauchement et de double emploi inutiles possible.

Je demanderais maintenant à monsieur Luigi Liberatore de bien vouloir continuer la présentation, s'il vous plaît.

M. Luigi Liberatore (président du Conseil, The Montreal Board of Trade): Merci, Jean.

Nous appuyons la révision de tous les programmes cofinancés existants. Aucun nouveau programme cofinancé ne s'appliquera dans l'ensemble du Canada, et ne devrait être créé, sans l'approbation de toutes les provinces.

[Translation]

fixe, un calendrier annuel fixe de rencontres des ministres des Finances, et la publication, avant le budget, d'un aperçu économique et budgétaire. Nous pensons aussi que le moment est venu d'appliquer l'idée que les gouvernements fédéral et provinciaux adhèrent à des conventions de comptabilité commune.

Reform of the Bank of Canada: Although we are in agreement with the original mandate of the Bank of Canada, we support broader regional representation for the bank and we believe that provincial and territorial governments should be consulted before appointments are made to the board of directors of the Bank of Canada.

On training and education: Labour market training is one of the keys to Canada's future prosperity and must consequently be delivered by an adequate educational system. To that end, we agree with the federal proposal to give provinces exclusive jurisdiction over education and training.

However, the provinces must jointly establish objectives and national minimum standards. Furthermore, provincial manpower standards must never be used to limit the free circulation of persons, goods, services and capital.

Quant à l'immigration, le gouvernement fédéral, avec la pleine participation des provinces, doit conserver la responsabilité d'attribuer la citoyenneté et d'offrir les services à cet égard, de déterminer le nombre total d'immigrants et de fixer les normes et les objectifs nationaux en matière d'immigration. Nous sommes d'accord avec la proposition selon laquelle le gouvernement fédéral est disposé à négocier avec toutes les provinces des ententes bilatérales adaptées à la situation particulière de chacune des provinces. Toutefois, nous ajouterions que ces ententes doivent respecter les buts et objectifs nationaux, ainsi que le principe de la libre circulation.

Recognizing areas of provincial jurisdiction: Pursuant to our opinion that Canada is an over-governed, over-regulated and over-taxed country, we welcome the government's initiative to withdraw from certain areas of exclusive provincial jurisdiction where its presence is quite widely felt at the present time.

However, we feel that there should be an in-depth examination of all federal and provincial powers and that that examination should be guided by the principle to which we subscribe, that each service should be provided by the level of government that is best equipped to do so, with as little overlap and duplication as possible.

I would now like to ask Mr. Luigi Liberatore to please continue our presentation.

Mr. Luigi Liberatore (Chairman of the Board, The Montreal Board of Trade): Thank you, Jean.

We agree with the revision of all existing shared-cost programs. No new Canada-wide shared-cost programs will be introduced nor created without the approval of all the provinces.

The proposed amendment to the Charter of Rights and Freedoms to guarantee property rights should be dealt with later, only after the full implementations and implications of these rights are widely understood and properly evaluated. This should not prevent the reaching of an agreement on the Constitution.

Nous reconnaissons entièrement la réalité canadienne au sein de laquelle le Québec est différent, ce qui, selon nous, représente plus pour le Canada et les Canadiens. Nous acceptons par conséquent la proposition visant à reconnaître le Québec comme une société distincte.

We favour the provinces in managing, supporting, funding and commissioning cultural works. Thus, the federal government should transfer most of these activities to the provinces.

Nous croyons que le gouvernement fédéral doit accélérer les négociations qui qualifieraient rapidement et équitablement les demandes des autochtones, et reconnaître aussi le droit constitutionnel à l'autonomie.

We favour a directly elected Senate that would better represent the provinces and the territories and strengthen their input into the national deliberations.

Nous ne voyons pas la nécessité de créer un Conseil de la fédération formel. En principe, nous nous opposons à la création d'un tel organisme d'État qui alourdirait la bureaucratie déjà considérable.

• 1530

Les conférences des premiers ministres devraient comprendre l'étendue des éléments de base de l'amélioration de l'union économique, et en même temps, établir conjointement les normes nationales de protection de l'environnement. Comme nous le savons tous, l'environnement, c'est l'affaire de tout le monde, des citoyens du Canada.

We suppopt the inclusion of the Canada clause in the Constitution. It will be inspiring and will enhance those elements that make people feel as Canadians from coast to coast. We believe the time has come to face reality. The shopping list is getting larger and longer, and larger and longer. We believe the following question should be put to all Canadians: What are you willing to do for your country?

We are ready to accept your questions.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous allons débuter avec les conservateurs, le sénateur Oliver, suivi de monsieur Desjardins et du sénateur Lynch-Staunton.

Senator Oliver (Nova Scotia): First of all, I would like to thank all of you for coming today with a very excellent brief. It's very thoughtful and very impressive. Perhaps the most impressive thing is that two of Canada's largest cities, Montreal and Toronto, are represented jointly in your presentation, so it gives it even more strength and importance.

[Traduction]

L'amendement proposé à la Charte canadienne des droits et libertés pour qu'elle garantisse le droit à la propriété devrait être remis à plus tard, après qu'on aura bien compris toutes les conséquences et incidences de la mise en oeuvre de ce droit et qu'on les aura évaluées en profondeur. Cela ne devrait pas nous empêcher d'en arriver à une entente constitutionnelle.

We fully acknowledge the Canadian reality within which Quebec is distinct, which fact, we feel, is to Canada's and Canadians' net advantage. Consequently, we accept the proposal which would recognize Quebec as a distinct society.

Nous pensons que les provinces devraient avoir la responsabilité de gérer, d'appuyer, de financer et de commander la réalisation d'oeuvres culturelles. Ainsi, le gouvernement fédéral devrait transférer aux provinces la responsabilité de la majeure partie de ces activités.

We think that the federal government must accelerate the negociations that would allow for a fair and rapid settlement of native claims, and should also recognize native people's constitutional right to self-government.

Nous sommes en faveur d'un Sénat élu directement qui représenterait mieux les provinces et les territoires, dont l'opinion aurait plus de poids dans les délibérations nationales.

We do not see the need to establish an official Council of the Federation. We are in principle opposed to the creation of such a state organization as we feel it would add to an already extensive bureaucracy.

First ministers' conferences should cover the whole range of fundamental improvements to the economic union and should at the same time jointly establish national environmental protection standards. As we all know, the environment concerns all of us, and should be the responsibility of all the citizens of Canada.

Nous appuyons l'incorporation d'une clause Canada dans la Constitution. Elle sera une source d'inspiration et renforcera les éléments qui donnent aux Canadiens le sens de leur identité nationale, d'un océan à l'autre. Nous croyons que le moment est venu de faire face à la réalité. La liste des desiderata s'allonge de jour en jour. Nous croyons que nous devrions poser la question suivante à tous les Canadiens: qu'êtes-vous disposé à faire pour votre pays?

Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): We shall begin with the conservative members, and Senator Oliver, followed by Mr. Desjardins and Senator Lynch–Staunton.

Le sénateur Oliver (Nouvelle-Écosse): Premièrement, je voudrais vous remercier tous d'être venus aujourd'hui et de nous avoir présenté cet excellent mémoire. Il témoigne d'une profonde réflexion et est très impressionnant. Sa caractéristique la plus impressionnante est peut-être le fait qu'il représente en même temps deux des plus grandes villes du Canada, Montréal et Toronto, ce qui lui donne encore plus de poids et d'importance.

You've made a number of recommendations regarding the government proposals as they affect those economic sections. I would like to ask you three questions regarding pages 10, 11 and 12 of your presentation, dealing with, number one, distinct society, number two, aboriginal slef-government, and number three, the Senate. Perhaps I could ask all three questions and you could answer them as you see fit.

The one that gives me the most concern is your section on distinct society. As I read it, your acceptance of an agreement to provide the province of Quebec, and people of Quebec, with a distinct society clause as recommended by the government proposals is dependent upon three things. In other words, it's not a full, clear and unencumbered acceptance of distinct society. First you say it is dependant upon agreement on the division of powers between levels of government. In other words, if there's not an agreement that you agree with, then you do not agree with the distinct society. I have difficulty with that qualification you've apparently put on it.

Then you go on to say that the final definition and the placement are two other conditions that you put on distinct society. My first question is, could you please explain why you put those three conditions on the acceptance of Quebec as a distinct society, distinct in its culture, civil law and language?

The second question comes from page 11. It relates to aboriginal self-government. I am absolutely delighted because here your approval is unequivocal. Because you want to accelerate the negotiations, did you have some form in mind through which it could be done? In other words, were you thinking of something establishing by Parliament a tripartite self-government tribunal? What was the vehicle you had in mind?

My third question relates to the Senate. You say on page 12 that you would like to see the powers of this elected Senate expanded even further to include "all legislative matters" except money bills and money to raise funds, but all legislative matters. Do you not think that giving that kind of suspensive veto to the second elected and powerful chamber would make it too powerful?

Mr. King: Jean, could you deal with that first one on page 10, the distinct society?

M. Guibault: Avec plaisir. En ce qui concerne la définition de la société distincte, nous disons d'abord oui: nous reconnaissons que le Québec est distinct. Quant à l'endroit et à l'étendue de la définition de la société distincte, nous considérons que ce concept ne peut être ignoré dans une nouvelle répartition des pouvoirs car les deux sont interreliés. Selon la façon et l'endroit où l'on indiquerait ces nouveaux pouvoirs attribués aux provinces, cette définition pourrait avoir une place différente.

[Translation]

Vous avez formulé un certain nombre de recommandations en ce qui a trait aux propositions du gouvernement et à leurs effets sur ces secteurs économiques. J'aimerais vous poser trois questions au sujet des pages 10, 11 et 12 de votre mémoire, qui portent respectivement sur, premièrement, la société distincte, deuxièmement, l'autonomie gouvernementale des autochtones, et, troisièmement, le Sénat. Peut-être pourrais-je vous poser les trois questions en même temps, et vous y répondrez dans l'ordre qui vous conviendra.

La chose qui m'inquiète le plus est votre recommandation quant à la société distincte. Si je la comprends bien, vous acceptez la proposition du gouvernement selon laquelle on reconnaîtrait le caractère distinct de la société du Québec et des Québécois, moyennant trois conditions. En d'autres termes, vous n'acceptez pas sans réserve aucune le concept de société distincte. Premièrement, vous dites qu'il faut d'abord s'entendre sur la répartition des pouvoirs entre les divers paliers de gouvernement. En d'autres termes, si vous n'approuvez pas l'entente qui pourrait intervenir à ce titre, vous n'êtes plus d'accord avec la société distincte. J'ai du mal à accepter cette condition que vous semblez avoir posée.

Vous dites ensuite que la définition finale et l'endroit dans le texte où cette clause serait insérée sont deux autres conditions que vous assortissez à la société distincte. Ma première question est la suivante: pourriez-vous m'expliquer pourquoi vous n'acceptez le Québec comme société distincte, distincte par sa culture, son droit civil et sa langue, qu'à ces trois conditions?

Ma deuxième question porte sur la page 11 et sur l'autonomie gouvernementale autochtone. Je suis absolument ravi de constater que votre approbation n'est, dans ce cas, assortie d'aucune condition. Puisque vous voulez que nous accélérions les négociations, auriez-vous une méthode quelconque à nous proposer pour y arriver? En d'autres termes, pensiez-vous à quelque chose de particulier, comme par exemple l'établissement par le Parlement d'un tribunal tripartite de l'autonomie gouvernementale? Était-ce le mécanisme que vous aviez à l'esprit?

Ma troisième question porte sur le Sénat. Vous dites à la page 12 que vous aimeriez que l'on élargisse encore plus les pouvoirs de ce Sénat élu pour qu'ils portent sur «toutes les questions législatives», à l'exception des projets de loi de crédits et des mesures de financement. Ne pensez-vous pas que le fait de doter la deuxième chambre élue et puissante d'un tel veto suspensif la rendrait trop puissante?

M. King: Jean, pourriez-vous répondre à la première question, qui porte sur la page 10 et la société distincte?

Mr. Guibault: With pleasure. As to the definition of the distinct society, our first reaction is positive; we recognize that Quebec is distinct. As for the placement and the scope of the definition of distinct society, we consider that that concept cannot be ignored in a new distribution of powers, because these matters are interrelated. According to the way in which these new provincial powers were expressed and where, that definition's placement might vary.

[Traduction]

• 1535

Senator Oliver: I appreciate your explanation and I now understand it.

Mr. King: Thank you. May I ask David Powell to deal with the second part of your question, page 11, aboriginal?

Mr. David Powell (Vice-Chairman, Montreal Board of Trade): In reply to your question with regard to the aboriginal peoples and any kind of structure or formal approach that we anticipate, we are well aware of the fact that there is already a federal commission examining the status of the aboriginal peoples and examining their concerns, and we're not about to substitute ourselves for that particular body. We're willing to wait to hear what they recommend.

Our general principle, however, as stated in the brief, is that we recognize the issues that are in play, we recognize the rights that are being debated, and we feel that the issue has to be resolved as quickly as possible, and we would urge the federal government to accelerate that process, not convert it into a judicial process, because we don't believe it's something that should go before the courts. It's inherently a political decision. We just urge all the parties to work to define more clearly what options might be available to us to proceed on this issue.

Senator Oliver: You've indicated that you're prepared to wait for the royal commission to report. It may not report for three years; yet you're urging everyone to accelerate the process. That's why I thought you would have in mind some intermediate forum that could help do it, such as a tribunal. Surely you wouldn't want to wait for three years when the royal commission may report. I was wondering whether you did have some interim step in mind to assist the government in accelerating it.

Mr. Powell: No. All I can do is say we would urge the commission to work faster than three years.

Mr. King: With respect to part three of your question, Senator—namely, on page 12, the principles of Senate reform—I think it's fair to state that at the outset the position of the Toronto group was questioning whether the Senate per se should continue to exist as an institution. We very quickly agreed with our colleagues that in this process of nation-building it was very necessary. This issue, as you are well aware, is very important to our colleagues in western Canada and in Atlantic Canada. Therefore the idea of the retention of the Senate as an institution, but changed to meet modern conditions, is accepted by us.

Le sénateur Oliver: Grâce à votre explication, je comprends maintenant ce que vous vouliez dire.

M. King: Merci. Puis-je demander à David Powell de répondre à la deuxième partie de votre question, celle qui porte sur notre recommandation visant les autochtones, à la page 11?

M. David Powell (vice-président, Bureau de commerce de Montréal): En réponse à votre question concernant les autochtones et les structures ou mécanismes officiels que nous prévoyons, nous savons fort bien qu'il existe déjà une commission fédérale qui se penche sur le statut des autochtones et qui examine leurs préoccupations, et nous n'avons pas l'intention de nous substituer à cet organisme. Nous attendrons ses recommandations.

Nous avons comme principe général, toutefois, comme nous le disons dans notre mémoire, de reconnaître comme bien fondées les préoccupations qui ont été soulevées, de reconnaître les droits qui sont débattus, et nous pensons que la question doit être réglée le plus rapidement possible, et, ainsi, nous exhortons le gouvernement fédéral à accélérer ce processus et à ne pas le transformer en processus judiciaire, car nous ne pensons pas que ces questions devraient être débattues devant les tribunaux. Elles relèvent essentiellement de décisions politiques. Nous désirons simplement encourager toutes les parties en cause à travailler à définir plus clairement les solutions possibles qui permettraient de faire avancer ce dossier.

Le sénateur Oliver: Vous avez dit que vous étiez disposés à attendre le rapport de la commission royale. Cette commission ne présentera peut-être pas son rapport avant trois ans; pourtant, vous encouragez tous les intéressés à accélérer le processus. C'est ce qui m'a fait penser que vous aviez peut-être à l'esprit un mécanisme intermédiaire qui aurait peut-être permis de faire des progrès, comme un tribunal. Vous ne voulez sans doute pas attendre pendant trois ans le rapport de la commission royale. Je me demandais si vous aviez effectivement à l'esprit une mesure intérimaire quelconque qui pourrait aider le gouvernement à accélérer les choses.

M. Powell: Non. Tout ce que je puis dire, c'est que nous encourageons la commission à conclure ses travaux dans un laps de temps plus court que cette période de trois ans.

M. King: En ce qui a trait à la troisième partie de votre question, monsieur le sénateur—qui portait sur les principes de la réforme du Sénat, à la page 12—je pense qu'il serait juste de vous dire qu'au départ le groupe torontois s'est demandé si le Sénat en tant que tel devrait continuer d'exister en tant qu'institution. Très rapidement, nous nous sommes mis d'accord avec nos collègues pour dire que c'était une institution très nécessaire à ce processus qui vise à nous permettre de bâtir ensemble l'avenir du Canada. Comme vous le savez, la question de la réforme du Sénat est très importante pour nos collègues de l'Ouest du Canada et des provinces Atlantiques. Nous acceptons donc l'idée de maintenir le Sénat en tant qu'institution, mais un Sénat modifié, toutefois, plus adapté aux conditions modernes.

Mr. Gerry Meinzer (Vice-President, Board of Trade of Metropolitan Toronto): I simply wish to add that obviously one needs not only to look at what one can buy but also at what one can sell. We deliberated on this issue rather extensively. We feel strongly that if a Senate is elected, it ought to have some power because senators then do become responsible to the electors. We're quite opposed, though, to a Senate that's just a replica of the House of Commons, hence our proposal that the timing of the election should not concur with the House of Commons elections, and we go one step further by saying they should be elected at the time of provincial elections so they do more accurately reflect the mood of the provinces at the time.

Senator Oliver: But you don't have any overall fear that the Senate, as you describe it, would become a more powerful body than the House of Commons.

Mr. Meinzer: No, absolutely not, because we're only talking about a suspensive veto.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur Desjardins.

M. Desjardins (Témiscamingue): Merci, monsieur le coprésident.

Madame, messieurs, bienvenue devant notre Comité. Je dois vous dire que j'ai trouvé votre mémoire intéressant parce qu'intrigant. Il soulève en effet beaucoup de questions. J'imagine qu'à Montréal et à Toronto vous avez sûrement eu de bonnes et franches discussions pour en arriver à vous entendre sur le contenu; je vais vous expliquer quelque peu la perception que je me fais de votre document.

Vous nous dites à page 1 que vous appuyez les modifications qui permettront au Canada de devenir un pays fort et uni, mais quand on lit le document, on comprend que pour devenir un pays fort et uni, il faut passer par une dévolution de pouvoirs importants vers les provinces.

Vous appuyez nos propositions en matière de formation. Vous appuyez la proposition 24 où il y a six champs de compétence que nous sommes prêts à remettre aux provinces. Vous appuyez le pouvoir résiduel, sauf que pour les questions d'importance nationale, cela doit être, selon vous, remis aux provinces. Vous êtes d'accord avec les délégations administratives et législatives vers les provinces. Vous allez même au-delà en disant que, pour la culture, vous seriez prêts à ce que les provinces occupent la primauté en matière de culture; et vous dites une chose qu'on n'a jamais entendue à notre Comité, «diminuer le rôle du gouvernement fédéral quant à la célébration et la dissémination de la culture». Pour le développement régional, vous dites aussi qu'on devrait laisser ça aux provinces. C'est donc une asymétrie bien développée que vous nous présentez, pour en arriver à avoir un Canada fort et uni. J'imagine que, sur ces points, vous avez dû avoir un bon débat.

[Translation]

M. Gerry Meinzer (vice-président, Board of Trade of Metropolitan Toronto): Je désire simplement ajouter qu'il est nécessaire d'examiner non seulement ce qu'on peut accepter, mais aussi ce que l'on pense pouvoir faire accepter. Nous en avons parlé assez longuement. Nous sommes convaincus que si le Sénat devait être élu, il devrait être doté de certains pouvoirs, car les sénateurs seraient responsables face à leurs électeurs. Nous nous opposons tout aussi vivement à l'idée d'un Sénat qui ne serait qu'une copie conforme de la Chambre des communes, et c'est pourquoi nous proposons que l'élection des sénateurs n'ait pas lieu en même temps que l'élection des députés, et nous allons même plus loin en disant que les sénateurs devraient être élus au moment des élections provinciales pour que cette élection reflète d'une façon un peu plus exacte l'ambiance provinciale qui régnera à ce moment-là.

Le sénateur Oliver: Mais vous ne craignez pas que le Sénat, comme vous le décrivez, devienne plus puissant que la Chambre des communes.

M. Meinzer: Non, absolument pas, car nous ne parlons que d'un veto suspensif.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Desjardins.

Mr. Desjardins (Témiscamingue): Thank you, Mr. Chairman.

Madam, gentlemen, welcome to our Committee. I must say that I found your brief quite interesting because it intrigued me. It does indeed raise a number of questions. I expect that in Montreal and Toronto you must have had some animated and opened discussions to come to an agreement on the content of your brief; I will explain, briefly, the perception I have of your document.

You tell us on page 1 that you support the changes that will allow Canada to become a strong and united country, that when one reads the document, one understands that to become a strong and united country you feel that Canada should devolve significant powers to the provinces.

You support our proposals with regard to training. You support proposal 24 where the government states that it is prepared to recognize the jurisdiction of the provinces in six areas. You support the federal residual power, except in matters of national dimensions, where you feel authority should be transferred to the provinces. You agree with legislative and administrative delegations to the provinces. You go even further by saying that you would be willing to see the provinces have primacy over cultural matters; and you said one thing that we had not yet heard before this committee, "reduce the role of the federal government in the celebration and dissemination of culture". You also state that regional development should be a matter of provincial responsibility. So, you are proposing a rather extensive asymmetry to arrive at a strong and united Canada. I suppose you had a good debate on those points.

• 1540

Est-ce le genre de direction qu'il faut prendre? J'imagine que c'est oui. L'autre question qui est reliée à ça: Que reste-t-il à administrer au gouvernement fédéral? Vous allez peut-être me dire qu'il en reste encore pas mal, mais on en délègue quand même beaucoup aux provinces.

Une deuxième question concernerait les normes nationales. Vous en faites allusion pour l'environnement et la formation en disant qu'on a besoin de définir des normes minimales et des objectifs nationaux. Vous ne voulez pas d'un Conseil de la fédération. Qui pourrait établir ces normes-là en matière, par exemple, d'environnement et de formation?

Mr. King: If I could start out on that, many questions are wrapped into one statement. We did not discuss the concept of asymmetry per se. Our work in fact started from the four principles we outlined at the beginning of our brief, and the other issues we wanted to make sure were consistent with those four principles. Certainly, when you talk in terms of who does what, be it the federal government or be it the provincial governments, one of those principles is a recognition that at all costs, we must reduce duplication and overregulation in our country. So all of our examples on specifics in our brief are derived from those four principles rather than considering whether or not they fit the model of asymmetry.

I would ask my two colleagues to add or clarify anything further. Jean.

- M. Guibault: Il est très clair que nous insistons énormément sur le dynamisme des régions et sur l'importance qu'ont les régions dans le développement du Canada.
- M. Desjardins: Vous allez même jusqu'à proposer un Sénat élu durant les élections provinciales. Ça va jusque-là!
- M. Guibault: Exact! Par contre, nous sommes conscients que, plus les régions seront dynamiques, plus les régions seront fortes, plus le Canada dans son ensemble en sortira gagnant. Cette approche veut que nous partions de la base pour monter vers le haut, plutôt que de partir du haut pour essayer d'imposer quoi que ce soit à la base. Cela est beaucoup plus interessant.

C'est le même phénomène que l'on retrouve au niveau de la culture. La culture, déjà, se retrouve à la base. Le dynamisme de la culture se retrouve dans les régions. Et si on veut que la culture prenne tout son dynamisme, il faut qu'on parte des régions pour, encore là, s'en aller vers le gouvernement fédéral qui, lui, aura une mission de faire connaître et de répandre cette culture à travers le Canada.

Je pense que toute cette approche qui veut que l'on parte de la base pour s'en aller vers le haut devrait déboucher sur un Canada beaucoup plus fort parce que beaucoup plus préoccupé de l'ensemble des régions, et bénéficiant de l'ensemble du dynamisme des régions.

M. Desjardins: Quant aux normes nationales, qui pourrait définir ça?

[Traduction]

Is that the direction we should take? I suppose the answer is yes. And in relation to all of that, I have another question: What will be left for the federal government to administer? You may answer that there is still quite a bit left, but we would be delegating to the provinces in a lot of sectors.

I would have a second question on national standards. You refer to them in connection with the environment and with training when you said that we need to define minimum standards and national objectives. You don't see the need for a Council of the Federation. But who will establish those standards in areas, for instance, such as the environment and training?

M. King: Si vous me permettez de commencer à répondre, je dirais tout d'abord que votre intervention comprend plusieurs questions. Nous n'avons pas discuté de l'asymétrie en tant que telle. Nous avons pris comme point de départ les quatre principes dont nous avons fait état au début de notre mémoire, et nous voulions nous assurer que nous respections ces quatre principes dans toutes nos recommandations. Il est sûr que quand on se demande qui doit faire quoi, le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux, l'un des principes directeurs veut que l'on reconnaisse que nous devons réduire à tout coup le double emploi et la surréglementation dans notre pays. Ainsi, tous les exemples concrets que nous citons dans notre mémoire découlent de ces quatre principes; nous ne nous sommes pas demandé s'ils étaient conformes au modèle de l'asymétrie.

Je vais demander à mes deux collègues s'ils aimeraient ajouter quelque chose ou apporter des précisions. Jean.

- Mr. Guibault: Obviously, we attribute a great deal of importance to the dynamic nature of our regions and to the significant role those regions play in Canada's development.
- **Mr. Desjardins:** You go so far as to propose that senators be elected during provincial elections. That is taking things pretty far!

Mr. Guibault: Exactly! On the other hand, we are fully aware of the fact the stronger and more dynamic our regions become, the more Canada as a whole will benefit. That approach means that we have to start from the bottom up, rather than trying to impose anything at all from the top. It is a much more interesting way of doing things.

The same phenomenon applies to culture. Culture can be found among the grassroots. The effervescence of culture can be found in the regions. And if we want culture to achieve its full dynamic scope, it has to start with the regions and move toward the federal government, whose mission will be to have it recognized and to disseminate it throughout Canada.

I think that this whole approach that sees things happening from the bottom up should lead to a much stronger Canada because it would be much more concerned with all of its regions, and would benefit from regional dynamism as a whole.

Mr. Desjardins: But who can we entrust with defining national standards?

M. Guibault: Il est évident qu'il nous faut des normes nationales minimales. Nous rejetons l'idée de recourir aux tribunaux; nous rejetons l'idée de recourir à des organismes permanents. Nous avons suffisamment de bureaucratie au Canada, et nous sommes d'avis que ces normes nationales-là devraient être définies en collaboration avec les provinces et le gouvernement fédéral qui arriveraient à un consensus pour les établir, tant au plan du Conseil des premiers ministres, qu'au plan des différents niveaux de gouvernement.

M. Desjardins: Merci.

• 1545

M. Liberatore: Je suis d'accord avec Jean, mais j'aimerais ajouter qu'un pays fort, ne devient fort que parce que ses citoyens sont forts. Au fond, si on a quelque chose à reprocher aujourd'hui aux politiques actuelles c'est que, dans un état de confrontation, on a capitalisé politiquement sur les idées, mais on a délaissé et oublié souvent les citoyens, et cela au niveau du développement, au niveau de l'apprentissage, au niveau de l'éducation et au niveau du rapprochement, également.

Si vous avez une confrontation constante pour remporter des victoires politiques, il y aura des perdants, et les perdants sont ceux qui doivent faire la force du Canada. Il est certain qu'il faut une volonté politique pour forcer le changement. Donc, des citoyens forts, dans des régions fortes qui s'entendent, vont faire du Canada un pays fort.

Maintenant, j'aimerais passer la parole à Gerry.

Mr. Meinzer: Let me come back to the issue of culture. I don't want to define each cultural region and what a cultural region means, but evolution of culture in Toronto is probably somewhat different from what it is in Kitchener, Ontario, or somewhere in western Canada. Canada is labelled a multicultural country. How one then adapts each component of that is very much regional, but we do need national institutions in order to disseminate what other regions do. So we have an exercise of sharing from one part of the country how culture in a region is evolving, and hopefully in the end we'll make something very uniquely Canadian out of it.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci. Je regrette, le temps est écoulé. Monsieur le sénateur, je reviendrai à vous plus tard.

Je me tourne maintenant du côté des Libéraux. Sénateur MacEachen.

Senator MacEachen (Highlands–Canso): Thank you for your brief and your presentation, which has all the merit that has been assigned to it by the previous questioners.

I wanted to ask about the economic union. You've supported the concept of an efficient economic union, and I want to know how you think you can bring that about. As you know, we had a conference in Montreal on the weekend in which the powers that the federal government sought in order to manage the economic union were unpopular, to say the least. How do you think the committee now can cope with this problem when the authority sought by the federal

[Translation]

Mr. Guibault: Obviously, we need minimum national standards. We reject the idea of asking the courts to do it; we reject the idea of entrusting the task to permanent organizations. We have enough bureaucracy in Canada as it is, and we feel that those national standards should be defined jointly by the provinces and the federal government who will arrive at a consensus. They could be developed and established by first ministers' conferences and the various levels of government.

Mr. Desjardins: Thank you.

Mr. Liberatore: I agree with Jean, but I should like to add that a country is only as strong as its citizens. If there is one thing we can find wrong with current policies it is that, in a confrontational situation, we have sought political advantage from the espousal of certain ideas but we have too often let our citizens fall by the wayside; we have neglected their development, we have neglected their training, we have neglected their education and, more generally, we have neglected our contacts and our communication with them.

If you are in a state of constant confrontation, vying for political victory, of course there will be loosers, and the loosers will be those very people who make up the very strength of our nation. It is clear that that change cannot be brought about without the necessary political will. There can be no strong Canada without strong Canadians, strong regions co-operating together.

I'll now give the floor over to Gerry.

M. Meinzer: Je tiens à en revenir à la question de la culture. Je n'entends pas donner de chaque région culturelle une définition, mais il me semble probable qu'à Toronto la culture évolue, se transforme, se développe quelque peu différemment qu'à Kitchener ou dans nos régions de l'Ouest. On dit que le Canada est une nation multiculturelle. Cela suppose donc des variantes et des adaptations régionales, mais, justement, pour faire connaître partout ce qui se passe dans nos diverses régions, nous avons besoin d'institutions nationales. Nos diverses régions doivent pouvoir partager avec d'autres la vigueur de leur vie culturelle, et c'est cela qui, en fin de compte, aboutit à la création d'une sorte d'unité dans la diversité propre au Canada.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. I'm sorry to say that we've run out of time. Senator, may I come back to you later?

I now turn to the Liberals. Senator MacEachen.

Le sénateur MacEachen (Highlands-Canso): Je vous remercie de votre mémoire et de votre exposé, qui possède effectivement toutes les qualités que lui ont reconnues ceux qui sont intervenus avant moi.

J'aurais une question à vous poser au sujet de l'union économique. Vous êtes partisans de l'idée d'une union économique efficace, et j'aimerais savoir comment, d'après vous, on pourrait y parvenir. Vous n'ignorez pas qu'au cours de la fin de semaine dernière, il s'est tenu à Montréal une conférence où ont été quelque peu malmenées les propositions faites par le gouvernement fédéral en vue de se voir reconnaître certains pouvoirs nécessaires, selon lui, pour

government seems to have been rejected? What mechanisms do you think ought to be put in place, or do you still think we ought to support what the federal government sought in this document?

Mr. Powell: First, we have to underline the fact that the economic union notion, Canada as a working economic union, is of great significance not only to our organization but also to the various businesses we represent.

I think it's fair to say that in all the debate, the proposal for an economic union, as evidenced in proposed subsections 121.(1) and (2), seems to receive broad support. Where the problem lies, as you've put your finger on it, is how you develop and apply the rules.

One of the things that emerged from our discussions and became very clear is that where people had their greatest concerns about the proposed federal approach was in the political nature of the dispute resolution process. The concern for many people was that if ultimately the decision is going to be made on a political basis, then if you're a minority you will potentially always lose out in that process. So when it became clear that the political nature of the dispute resolution process was what constituted the principal impediment in debating this issue, we asked how we could try to move to de-politicize the process.

Clearly, in our brief we allude to it. We don't go into tremendous detail. We're not experts in this field, but we have some suggestions. We're looking for a simple, efficient, rapid, and not overly bureaucratic approach. We don't see the current courts as being equipped to deal with these kinds of issues, nor are we very keen on the notion of a permanent commercial court. We feel that adds an extra bureaucratic burden that we don't think is necessary.

[Traduction]

assurer la gestion de l'union économique. Comment, à votre avis, le comité pourrait-il résoudre cette question, étant donné le peu d'enthousiasme qu'ont inspiré les propositions gouvernementales? Quels mécanismes faudrait-il instaurer, ou peut-être devrais-je vous demander d'abord s'il convient, d'après vous, de continuer à soutenir les propositions avancées par le gouvernement fédéral dans ce document?

M. Powell: Je précise, pour commencer, que le concept d'union économique, c'est-à-dire le concept d'un Canada qui constitue une union économique, revêt une importance particulière non seulement aux yeux de l'organisation dont je fais partie, mais également de toutes les entreprises que nous représentons.

Je pense pouvoir dire que dans ce débat, le concept d'union économique exposé dans les projets de paragraphes 121.(1) et (2) semble bénéficier d'un appui très large. Maintenant, comme vous venez de nous le dire, il s'agirait de trouver les mécanismes nécessaires et de mettre en oeuvre les règles du jeu.

Les discussions auxquelles nous avons participé ont fait très clairement ressortir que, dans les propositions fédérales, ce qui inquiète le plus les gens, c'est le caractère politique du mécanisme de règlement des conflits. Ce qui inquiète beaucoup les gens, c'est l'idée de voir les conflits se régler en fonction de considérations politiques, car s'il en était ainsi, les gens de la minorité seraient, le plus souvent, appelés à perdre. Dès que nous nous sommes rendu compte que c'était, justement, le caractère politique du mécanisme de règlement des conflits qui constituait le principal obstacle dans ce débat, nous avons cherché les moyens de dépolitiser la chose.

Nous évoquons cet aspect de la question dans notre mémoire, même si nous n'entrons pas dans le détail. Nous ne sommes pas experts en la matière, mais nous avons tout de même quelques idées sur ce point. Ce qu'il faudrait, c'est un mécanisme qui soit à la fois simple, efficace et expéditif, mais qui évite les inconvénients bien connus des mécanismes de type bureaucratique. Les tribunaux n'ont pas, à l'heure actuelle, les moyens de régler ce genre de questions, et nous ne sommes guère favorables à la création d'un tribunal de commerce permanent. A notre avis, cela ajouterait un palier bureaucratique qui ne nous paraît pas nécessaire.

• 1550

But there are examples in international trade where these issues have been addressed. This is not a new question. It has been addressed within the European Community, it has been addressed among nations. And if you look at the example of the free trade agreement, the free trade agreement in many ways was prompted by a concern of Canada and Canadians that whenever we dealt with trade matters with the United States the resolution of disputes was essentially a political matter and whenever Canadian exporters were faced with that issue they were going to lose because American political clout was always greater.

Cela dit, il existe, dans le domaine du commerce international, des exemples de ce genre de mécanisme. Le problème n'est en effet pas nouveau. La Communauté économique européenne est parvenue à le régler, et la communauté des nations a, elle aussi, trouvé des mécanismes idoines. Voyez aussi l'accord de libre-échange que le Canada a, dans une certaine mesure, accepté après s'être aperçu qu'en matière de commerce avec les États-Unis, les litiges faisaient généralement l'objet d'un règlement politique et que, cela étant, les exportateurs canadiens perdaient presque systématiquement, étant donné que la partie américaine disposait d'appuis politiques plus nombreux ou plus puissants.

We have come up with a process: the panel process. It's not ideal, but nevertheless we've seen it work. It has produced results. It has produced results quickly, rapidly, cheaply among experts and it has not been politicized; and frankly, every dispute that has been resolved in that way since the ffree trade agreement's adoption has been in Canada's favour.

So there are means, we would suggest, that on a case-by-case basis, whether it's a panel or a form of arbitration, a system can be devised to oblige the provincial parties involved, and the federal government if necessary, to sit down and resolve this. The last thing we want to see is a process that drags out, whether it's like Meech Lake or any other, an interminable, public political debate that only tears this country apart.

We are suggesting that the economic union proposals are vital to this country's interests. Ironically, right across Canada one thing Canadians clearly agree on is the importance of the economy and economic issues. Here in the constitutional debate, ironically, is probably the most important issue directly related to Canadians' economic future and there seems to be hesitation on addressing it. We believe there are solutions—simple solutions—and that's what we are proposing here today.

Senator MacEachen: I thank you for the answer, which applied more to the common market clause and the economic union provision.

You have espoused the principle of regionalism as one of the basic principles in your presentation. And you go on to say that a directly elected Senate would have the capacity to better represent the regions, which I take it in a sense means the west and the Atlantic. But when you come to powers, you make sure by extending the suspensive veto to all legislation that the regions would never have the final say, that the centre would have the final say—namely the House of Commons, which is dominated by Quebec and Ontario. I don't find that very respectful of regionalism. So I wonder how you worked your way through that.

Mr. Meinzer: Senator, I don't think we should leave you with the impression that we're promoting regionalism. We're promoting Canada's strength, which is based on regional strength, but we're promoting quite clearly a substantially greater amount of harmonization and co-ordination than what we have today. And we state clearly that there should not be barriers in movement of goods and people and of the principles we have outlined. Certainly in a democratic system, if we believe in representation by population, there needs to be some line drawn. I understand your concern, but I don't see a resolution out of it. Certainly equality, for instance, if you're talking about an equal Senate—I don't think that's a solution either.

[Translation]

Nous nous sommes donc entendus sur un mécanisme, c'est-à-dire, essentiellement, le groupe spécial. Certes, cela n'est pas idéal, mais il a, à plusieurs reprises, fait ses preuves. Il s'agit d'une procédure rapide, qui n'entraîne pas de frais démesurés. La question est résolue au niveau d'experts, et la procédure semble échapper aux pressions politiques. Je rappelle que, dans tous les litiges confiés à ce groupe spécial depuis la signature de l'accord de libre-échange, le Canada a eu gain de cause.

C'est dire que cela est possible, que ce soit par un groupe spécial ou une forme de tribunal arbitral. On peut instaurer un mécanisme obligeant les provinces, et même le gouvernement fédéral, à se soumettre à une procédure de règlement des litiges. Ce qu'il faut absolument éviter, ce sont les procédures interminables et, comme nous l'a rappelé le lac Meech, les débats politiques qui traînent et qui ont pour résultat essentiel de déchirer le pays.

Les propositions touchant l'union économique sont, à notre avis, essentielles pour le Canada. Il est évident que s'il est une chose sur laquelle les Canadiens s'entendent aujourd'hui, c'est bien l'importance de l'économie et des questions d'ordre économique. Dans tout ce grand débat constitutionnel, c'est sans doute la question qui va le plus influencer l'avenir économique des Canadiens et, pourtant, nous semblons hésiter à nous prononcer là-dessus. Or, pour nous, il existe des solutions, des solutions relativement simples, et c'est de cela que nous voulons parler.

Le sénateur MacEachen: Je vous remercie de cette réponse, qui vise d'ailleurs plus la clause du marché commun que celle de l'union économique.

Dans votre exposé, un des principes essentiels que vous avez évoqués est le principe du régionalisme. Selon vous, un Sénat dont les membres seraient directement élus par la population serait mieux à même de représenter les régions. Vous parlez là, j'imagine, des régions de l'Ouest et de l'Atlantique. Mais dans votre exposé des pouvoirs qui seraient reconnus à ce nouveau Sénat, vous lui accordez un droit de veto suspensif à l'égard de toutes les catégories de textes législatifs, et cela, me semble-t-il, aurait pour effet d'assurer qu'en définitive, les régions n'auraient jamais le dernier mot, car celui-ci appartiendrait au centre, c'est-à-dire essentiellement à la Chambre des communes, dominée par le Québec et l'Ontario. Vous ne montrez pas beaucoup d'égard pour le régionalisme. Comment en êtes-vous arrivés là?

M. Meinzer: Sénateur, nous ne voudrions pas donner l'impression que nous sommes des partisans du régionalisme. Nous sommes essentiellement partisans d'un Canada fort fondé sur des régions qui, elles aussi, seraient fortes, mais nous sommes également partisans d'une harmonisation et d'une coordination beaucoup plus marquées qu'elles ne le sont aujourd'hui. À notre avis, il ne devrait y avoir aucune entrave, aucun obstacle à la libre circulation des biens et des personnes. C'est dire que nous défendons un certain nombre de principes. Dans un régime démocratique fondé, donc, sur la représentation populaire, il faut tout de même s'entendre sur un certain nombre de choses. Je comprends l'objet de votre préoccupation, mais je ne vois guère comment régler le problème. Je vois mal, par exemple, comment l'égalité de représentation au sein du Sénat permettrait de régler la question.

Senator MacEachen: We could spend a lot of time on that, but we don't have it.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): I welcome the organizations here today. I would ask you some questions on the economic concerns you have. First of all, I want to agree with you on two or three things. You say that the mandate of the Bank of Canada should not be constitutionalized. I think that's a proper approach. The recommendation here, of course, doesn't recommend constitutionalizing, but I note that you make that comment.

The second thing I'm interested in, and I'm sure John Reimer would be as well, is that you say you do not believe property rights should be put in the Constitution or in the Charter of Rights. I agree with that as well. You are saying that this should not happen until the full implication has been understood by the public and has been properly evaluated.

• 1555

I also notice that you are not in favour of the insertion in the Constitution of powers over the economy or what would be called section 91A. My logical question then would be, based on what you're saying about those three items, why would you want to constitutionalize the common market, or section 121, the free flow of goods, services, capital and people? Why would you want the courts to be the ultimate arbitrator, making decisions on things of which we don't understand the full implications? I find it surprising that it doesn't follow from the logic of the other conclusions you have about the Bank of Canada, powers over the economy and property rights.

Mr. King: Mr. Nystrom, with respect to the property rights issue, I think our brief states that we are not prepared to endorse that at this time. We simply have not seen sufficient evidence of the implications of property rights being constitutionalized that would allow us to support it at this time. It does not say we do not support or we agree with it. It's simply that we are on a holding pattern.

With respect to powers over the economy, Gerry, could you handle that one?

Mr. Meinzer: I don't think we have said that we want to move arbitration into the courts. First of all, our clear statement is that it should not be the federal government's role to simply impose new interventionalist policies just because the federal system might think so. We have also, by implication, said that the federal government should not unilaterally simply strike laws that would, in its opinion, assist the functioning of the economic union. We have said that there needs to be an arbritration mechanism, definitely not a court. What we've desperately tried to prevent is that such issues do go to court. We have on a case-by-case basis established a panel that arbitrates the entrenchment and

[Traduction]

Le sénateur MacEachen: Nous pourrions consacrer beaucoup de temps à cet aspect-là, mais, malheureusement, le temps nous est compté.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Je tiens à souhaiter la bienvenue aux organisations qui comparaissent aujourd'hui. J'aimerais en savoir un peu plus sur vos principaux sujets de préoccupation en matière économique. Mais avant cela, je tiens à préciser deux ou trois choses sur lesquelles je suis d'accord avec vous. Vous estimez, par exemple, qu'il ne convient pas d'inscrire dans la Constitution le mandat confié à la Banque du Canada. Je suis effectivement d'accord. Sur ce point, je précise que le gouvernement ne propose pas de le faire, mais vous avez jugé bon de vous prononcer sur ce point.

La seconde chose que j'ai relevée, et je pense que John Reimer l'a, lui aussi, relevée, c'est qu'à votre avis le droit à la propriété ne devrait pas être inscrit dans la Constitution ou dans la Charte des droits. Là aussi, je suis d'accord. Selon vous, il conviendrait d'attendre jusqu'à ce que le public ait bien saisi tout ce que cela pourrait entraîner, jusqu'à ce qu'on ait mieux étudié les tenants et aboutissants.

J'ai remarqué, d'autre part, que vous n'êtes pas partisans de la constitutionnalisation de ce qui correspondrait à un éventuel article 91A, c'est-à-dire en matière économique. D'après ce que vous nous avez dit sur ces trois points, je suis logiquement porté à vous demander pourquoi vous êtes partisans de la constitutionnalisation de la clause du marché commun, c'est-à-dire de l'article 121 touchant la libre circulation des biens, des services, des capitaux et des personnes. Comment pouvez-vous être partisans de confier en pareils domaines l'arbitrage des litiges au système judiciaire, qui serait ainsi chargé de trancher des questions dont nous saisissons mal aujourd'hui les retombées éventuelles? De votre part, cette position me surprend et me semble mal cadrer avec ce que vous avez dit de la Banque du Canada, des pouvoirs en matière économique et du droit à la propriété.

M. King: Monsieur Nystrom, pour ce qui est du droit à la propriété, nous indiquons dans notre mémoire que nous ne sommes pas, à l'heure actuelle, disposés à témoigner notre appui. Nous ne sommes pas persuadés par ce qui a été dit jusqu'ici au sujet des répercussions d'une éventuelle constitutionnalisation du droit à la propriété. Donc, cela ne veut pas dire que nous y soyons opposés; nous réservons notre jugement sur ce point.

Quant aux pouvoirs en matière d'économie, je suis tenté de passer la parole à M. Meinzer. Gerry?

M. Meinzer: Nous n'avons pas, je crois, dit qu'il conviendrait de confier de tels litiges à l'arbitrage des tribunaux. Nous avons très clairement dit qu'il n'appartient pas au gouvernement fédéral de dicter des politiques interventionnistes, même si celles-ci lui semblent indiquées. Il découle de cela que nous ne pensons pas non plus que le gouvernement fédéral devrait légiférer chaque fois que le bon fonctionnement de l'union économique semble exiger telle ou telle mesure. Cela dit, nous sommes effectivement favorables à un mécanisme d'arbitrage, mais pas à la création d'un tribunal. Ce que nous aimerions surtout éviter, c'est que les litiges éventuels soient confiés à notre système judiciaire.

comes up with, preferably, a binding abritration on the plaintiffs and the infringers, not the courts.

Mr. Nystrom: What you're saying here, unless I misread it, is that you "strongly support" the proposed amendment to section 121, which is the enshrinement of the mobility of those four issues. Once it is constitutionalized, if there's a dispute, it is resolved in the courts. I'm not sure if economic policy, or social policy, should be determined in the courts. That is the argument I'd make. It was certainly the consensus in Montreal last week at the conference. You can have an economic union; you can have an agreement on mobility if that's what the country wants and have a method of enforcing it outside the courts.

I'm asking you why you'd want this enforced by the courts. It is very difficult to amend the Constitution once we change it. We know that. That is the process we are in. Why do you want us to get into that system, particularly in the economy, which is changing every day?

Mr. Powell: I think it's fair to say we agree with you, and I'm reluctant to go on the public record as being in agreement with the NDP, and that's neither here nor there.

What we have said is that we agree with proposed section 121 because we feel it's essential to have the obligation placed in the Constitution to unblock the problems that have occurred. We are also proposing—whether it becomes constitutionalized or is done in some other fashion, we will leave to the experts—that we believe a process has to be established, whether it's a panel or an arbitration process, to resolve disputes.

Mr. Edmonston (Chambly): The Macdonald commission report tried to detail the cost to Canadians of the different trade barriers between the provinces. They estimated it to be less than 1%. That is between \$500 and \$1,000 for the average Canadian family.

The Chamber of Commerce of Quebec has established a much greater problem as being one of duplication of waste between the federal government and the provincial governments. They established that as \$15 billion a year, not at \$6 billion a year as Macdonald had mentioned.

You are businessmen; you want to deal with the greatest problem, I'm sure, the one that creates the most waste or the most expense. In this case when we are dealing with waste and duplication, I am not quite sure that by emphasizing section 121 we are really dealing with where we have the most serious problem. I am just curious. Do you have any figures relating to a more recent figure rather than the \$15 billion mentioned by the Chamber of Commerce?

[Translation]

Nous aimerions voir fonctionner un groupe d'arbitrage constitué pour régler un dossier donné. Sa sentence s'imposerait aux parties. À notre avis, je le répète, cette tâche ne devrait pas être confiée aux tribunaux.

M. Nystrom: Ai-je donc raison de penser que vous êtes «tout à fait favorables» au projet d'amendement de l'article 121, c'est-à-dire l'enchâssement de la liberté de circulation dans ces quatre domaines? Une fois ce droit enchâssé, tout litige sera soumis aux tribunaux. Or, je ne suis pas certain que les tribunaux devraient être appelés à trancher des questions de politique économique ou sociale. Voilà mon point de vue sur cet aspect de la question. Je pense d'ailleurs qu'il est conforme au consensus qui s'est dégagé à la conférence de Montréal la semaine dernière. Il est donc possible d'avoir une union économique; possible aussi de s'entendre sur la liberté de circulation, dans la mesure où c'est ce que veulent les citoyens, et possible, encore une fois, de s'entendre, en dehors du système judiciaire, sur un mécanisme permettant d'en assurer le respect.

Dans ces conditions, pourquoi envisager de confier cette tâche aux tribunaux? Vous savez combien il est difficile de modifier la Constitution une fois qu'on décide d'y inscrire telle ou telle disposition. Cela étant, comment pouvez-vous être partisans d'inscrire dans la Constitution certaines dispositions liées à l'économie, puisque celle-ci, par sa nature même, est en perpétuel mouvement?

M. Powell: Je reconnais que nous sommes d'accord avec vous sur ce point, même s'il nous est difficile d'être officiellement du même avis que le NPD, mais disons-le tout de même.

Voici, en fait, ce que nous avons dit. Nous sommes favorables à ce projet d'article 121, car il nous semble nécessaire d'inscrire dans la Constitution même l'obligation de régler les litiges qui surviennent. Nous sommes également favorables—mais nous laissons aux experts la tâche de décider s'il convient de prévoir cela dans la Constitution ou de procéder d'une autre manière—à la création d'un mécanisme permettant de régler les litiges, qu'il s'agisse d'une procédure d'arbitrage ou d'un groupe spécial.

M. Edmonston (Chambly): Dans son rapport, la Commission Macdonald avait tenté d'exposer, de manière détaillée, le montant des coûts qu'occasionnaient pour l'ensemble des Canadiens les diverses entraves au libre commerce entre les provinces. D'après la commission, le coût total s'élevait à moins de 1 p. 100, c'est-à-dire de 500\$ à 1,000\$ pour une famille moyenne.

Pour la Chambre de commerce du Québec, le double emploi au niveau des gouvernements fédéral et provinciaux constitue un problème beaucoup plus grave. Selon cet organisme, le double emploi nous coûterait environ 15 milliards de dollars par an, c'est-à-dire considérablement plus que les 6 milliards avancés par la Commission Macdonald.

En tant qu'hommes d'affaires, vous voulez, n'est-ce pas, vous attaquer en priorité au problème le plus grave, c'est-à-dire à celui qui entraîne le plus de gaspillage ou le plus de frais. Car il s'agit effectivement de gaspillage et de double emploi, et je ne suis pas certain que l'article 121 nous permette de régler le problème le plus immédiat. Je me le demande. Avons-nous des chiffres plus récents que les 15 milliards cités par la chambre de commerce?

• 1600

Mr. King: I don't think there is a definitive source of what is the precise and exact impact of provincial trade barriers within the economy in Canada. Certainly the figure that I am used to, and have no problem with accepting, is \$5.5 billion. I would have some problem with the number of \$15 billion and would question where that came from.

Mr. Edmonston: That was on duplication. That was ENAP as quoted by the Chamber of Commerce of Quebec.

Mr. King: Unless, Gerry, in your workings you had some source of that, certainly \$5.5 billion trade barriers... As to the costs of duplication, I am not too sure any one body has added up the costs per se. It would certainly be a very big number.

Mr. Edmonston: But this is not the cause of our present economic difficulties. This isn't the main thrust of where the problem lies. When we are talking about taxation, when we're talking about waste, surely this is what we would call small peanuts in a global economy.

Mr. Liberatore: Mr. Edmonston, if you will excuse me, I believe one of the sad things about this whole process is that we know we are always trying to come up with things in dollars and cents. I think you must also look at good common sense. If you are a Canadian working anywhere in Canada, you want to make sure you have access to jobs elsewhere. Regardless of who you are, if you are a Canadian you have to feel that way. To do that, you have to make sure you have some type of common understanding before you try to take on the global market, so this is a question of good sense.

We as citizens are asking you as politicians to get together and solve this problem because you are costing, through your really confrontational attitude, Canadians a lot more than \$16 billion a year. You have cost us a disaster of \$600 billion of debt. Unless we get our act together and solve our problems and get to work, we are never going to get out of this hole.

Mr. Edmonston: That's fine. Thank you.

Mr. Meinzer: May I add to this also, Mr. Chairman? You might see that we are only looking at subsections 121.(1) and (2). We have not supported the entire thing. Clearly, every time we're weakened by barriers we strengthen all foreign competitors, and I don't think in your party, or in any other party, or on this side of the table that's what we want to achieve. We want to strengthen Canada by being more competitive. A lot of these things are forced upon us through GATT and other instruments over which we have very little control, but clearly our objective is to make us more competitive and not fragment ourselves so foreigners can move in on us.

Mr. Nystrom: The question we have to ask is, do we put it in the Constitution or not? There are ways of dealing with the Common Market outside the Constitution. This country, for example, did not enshrine the free trade agreement with

[Traduction]

M. King: Je ne pense pas qu'il existe de chiffres définitifs touchant les coûts, pour l'économie canadienne, des obstacles provinciaux aux échanges commerciaux entre les provinces. Je n'ai aucune difficult à retenir le chiffre de 5,5 milliards de dollars, mais j'hésite à accepter ce chiffre de 15 milliards. J'aimerais en connaître la source.

M. Edmonston: Cela, c'est le chiffre du double emploi. Il s'agit d'un chiffre calculé par l'ENAP et repris par la Chambre de commerce du Québec.

M. King: Gerry, à moins que vous ne puissiez nous dire comment ce chiffre a été calculé... Mais pour les entraves au commerce, 5,5 milliards de dollars... Quant au coût du double emploi, je ne suis pas certain que le calcul ait été fait, mais il est clair que le chiffre doit être assez élevé.

M. Edmonston: Mais ce n'est pas là la cause de nos actuelles difficultés économiques. Ce n'est pas là qu'il faut rechercher la solution. Face à la fiscalité, face au gaspillage, relativisons.

M. Liberatore: Monsieur Edmonston, vous me pardonnerez de dire que cela m'attriste de nous voir constamment en train d'essayer de chiffrer tout cela. D'après moi, il convient également de tenir compte de ce qu'impose le bon sens. En tant que travailleur canadien, il est clair que ce qu'on veut, c'est pouvoir accéder à un poste n'importe où dans notre pays. Tout Canadien doit pouvoir en éprouver la possibilité. Avant de s'attaquer au marché mondial, il faut donc s'entendre sur un certain nombre de choses, et cela, pour moi, c'est une question de bon sens.

En tant que citoyens, nous vous demandons, à vous responsables politiques, de vous réunir, de vous entendre et de résoudre ce problème, car avec votre mésentente, vous nous coûtez, à nous citoyens canadiens, beaucoup plus que 16 millards de dollars par an. Vous avez déjà accumulé, en notre nom, cette désastreuse dette de 600 milliards de dollars. Si nous ne parvenons pas à nous entendre pour résoudre nos problèmes et relancer notre économie, nous ne nous en sortirons jamais.

M. Edmonston: Bien. Je vous remercie.

M. Meinzer: Monsieur le président, me permettez-vous d'ajouter quelque chose? Il faut bien comprendre que nous ne nous sommes prononcés qu'au sujet des paragraphes 121.(1) et (2). Nous ne sommes pas partisans de tout ce qui est proposé. Il est bien évident que toute entrave à notre commerce intérieur fait le jeu de nos concurrents étrangers, et je ne pense pas que ce soit le résultat voulu par qui que ce soit, ni par les gens de votre parti ni par les autres. Il s'agit, au contraire, de renforcer le Canada en améliorant sa compétitivité. Beaucoup de mesures nous sont imposées par le GATT et par divers autres accords qui ne nous laissent guère le choix, mais notre but demeure de renforcer notre compétitivité, et non pas d'offrir une proie plus facile aux concurrents étrangers en nous fragmentant.

M. Nystrom; Mais la question à régler est celle-ci: convient-il de l'inscrire dans la Constitution? Il existe plusieurs manières de régler les problèmes découlant du marché commun sans inscrire tout cela dans la Constitution.

the United States in the Constitution. There are tribunals we can use outside. There are alternative enforcement mechamisms where we can fall short of constitutionalizing, which is my major concern.

Mr. Meinzer: If you are addressing the problem of subsections 121.(1) and (2), I can't believe anybody can be against that Canada is an economic union within which persons, goods, services and capital may move freely without barriers or restrictions based on provincial or territorial boundaries.

Mr. Nystrom: But the courts will interpret that. You can't prejudge what they are going to say in certain circumstances. You have in my province, for example, Saskatchewan government insurance, which is a monopoly of sorts. You have the question of marketing boards. You have affirmative action programs. There are all kinds of programs in this country that differ from province to province and region to region.

Mr. Edmonston: Bill 101 in Quebec, French.

Mr. Nystrom: Bill 101. And the final arbitrator you are saying should be the court. That's my argument with you.

Mr. Powell: I appreciate that your question is essentially one of mechanism. You are saying you don't like putting it into the Constitution. The fact is that if you look at the free trade agreement, it was adopted by the federal Parliament under its treaty-making powers and therefore there is a body and a structure of law that make it enforceable and applicable across Canada.

Unless you put the basic principle in the Constitution with, I agree, a mechanism for dispute resolution attached to it in one appropriate form or another, how are we ever going to unblock this? I appreciate that there are issues across the country that have to be addressed—we all appreciate that—but the point is we're not starting to do it. It requires a catalyst, something that's going to get the ball rolling, and we believe this is the way to do it.

• 1605

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Again, I think we should say here that section 121 is already in the Constitution.

An hon. member: It's now goods. We're talking about services, capital and people—reinforcing it.

An hon. member: You're being too technical, Senator.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): But the economic union is in the Constitution—

[Translation]

Nous n'avons pas, par exemple, enchâssé dans notre Constitution l'accord de libre-échange avec les États-Unis. On peut donc prévoir d'autres instances pour régler les problèmes. Il n'est pas, à mon avis, nécessaire de tout mettre dans la Constitution; on peut, en dehors de notre droit fondamental, créer les mécanismes nécessaires.

M. Meinzer: Si vous parlez là des paragraphes 121.(1) et (2), on voit mal, en effet, comment quelqu'un pourrait ne pas être partisan d'une union économique où les personnes, les biens, les services et les capitaux bénéficieraient d'une entière liberté de circulation, libres de toute entrave ou de toute restriction liée aux frontières provinciales ou territoriales.

M. Nystrom: Mais les tribunaux vont être appelés à interpréter tout cela, et vous n'êtes pas en mesure de dire comment, dans tel ou tel cas, ils vont se prononcer. Par exemple, dans ma province natale, la Saskatchewan, le gouvernement exerce en matière d'assurances une sorte de monopole. Puis il y a les offices de commercialisation; il y a les programmes d'action positive. En effet, il existe, au Canada, toutes sortes de programmes qui varient d'une province à l'autre ou d'une région à l'autre.

M. Edmonston: Il y a aussi, au Québec, la Loi 101 et le français.

M. Nystrom: Oui, la Loi 101. Et, d'après vous, tout cela devrait être, en définitive, confié à l'arbitrage des tribunaux? C'est ce que j'ai du mal à comprendre.

M. Powell: Votre question touche donc surtout le mécanisme. Vous n'êtes pas partisan d'inscrire cela dans la Constitution. Prenez l'exemple de l'accord de libre-échange. Il a été adopté par le Parlement dans le cadre du pouvoir qui lui est reconnu de conclure des traités et, en vertu du droit des traités et de la jurisprudence qui en découle, cet accord s'applique dans toutes les régions du Canada.

Si vous n'inscrivez pas le principe de base dans la Constitution, comment pouvons-nous espérer débloquer la situation actuelle? Cela dit, je suis d'accord pour dire qu'il faudra, sous une forme ou une autre, trouver un mécanisme permettant de régler les litiges. Je reconnais l'existence de problèmes nationaux auxquels il va falloir trouver une solution—cela, nous le reconnaissons tous—mais ce n'est pas dans cette voie-là que nous semblons nous être engagés. Il va falloir une sorte de catalyseur, enfin, quelque chose qui mette les choses en mouvement et, pour nous, ce serait là, justement, un moyen d'amorcer le mouvement.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Encore une fois, il convient de rappeler que l'article 121 se trouve déjà inscrit dans la Constitution.

Une voix: Oui, mais il ne s'applique qu'aux marchandises. Il s'agit ici également des services, des capitaux et des personnes, donc du renforcement des dispositions déjà prévues.

Une voix: Sénateur, ne nous en tenons pas à la lettre.

La coprésidente (Mme Dobbie): Mais l'union économique est déjà inscrite dans la Constitution. . .

Mr. Nystrom: You're being very clever. You're being very technical.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The amendments are not there, but the principle is there. Senator Staunton, you had some. . .?

Senator Lynch-Staunton (Grandville): I don't have any questions, Mr. Chairman, because I gladly admit to a former conflict of interest, having been very active on the Montreal Board of Trade some years ago, including a term as president. Emphasis has been placed, quite rightly, on the joint presentation by the Toronto business group and the leading Montreal business groups. I think that's the first time that has been done on a question of national importance, and I'm glad those who spoke on this side before emphasized that.

I would also, in turn, emphasize the fact that the Board of Trade and the Chambre de Commerce du Montréal Métropolitain are also collaborating on this brief. To some people outside of Montreal, it may be unusual to see two so-called conflicting groups getting together, but you have to be in Montreal to realize that what supposedly divides us actually brings us together. These are two groups that have different origins, that have more or less an overlapping membership, but distinct membership just the same, and that work together when it comes time for local, regional, provincial and national questions. My point is, when you weigh their brief, weigh the fact that there's too much emphasis made on divisions, real and imagined, and this is one case where that perception is more imagined than real.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Ceci termine l'échange de vues très intéressant entre les membres de notre Comité et le Board of Trade of Metropolitan Toronto et la Chambre de commerce de Montréal. Merci messieurs, merci madame.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I'd like to add my thanks to both of the organizations. I have to take my chairman's hat off for a moment and say that I, too, like John Lynch–Staunton, was once a member of these groups, and I know how difficult it is to bring three groups like you together. I congratulate you for your national interest.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Le prochain groupe est

the Health Action Lobby. I invite them to appear before us here. We have Dr. Luc Granger, Madam Judith Oulton and Mr. Kevin Doucette.

M. Luc Granger (Groupe d'intervention Action Santé (HEAL); président élu de la Société canadienne de la psychologie): Je vais commencer par présenter mes collègues. Ce sont M^{me} Judith Oulton, la présidente de la Canadian

[Traduction]

M. Nystrom: Vous êtes très forts.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Les questions évoquées dans le cadre des amendements n'y sont peut-être pas inscrites, mais le principe l'est, lui. Sénateur Staunton, vous aviez quelque chose...?

Le sénateur Lynch-Staunton (Grandville): Monsieur le président, je n'ai aucune question à poser, car je reconnais volontiers l'existence d'un conflit d'intérêts, puisqu'il y a quelques années, j'ai participé très activement aux activités du Bureau de commerce de Montréal, où j'ai même occupé les fonctions de président. C'est avec raison, je pense, qu'on attache une certaine importance à cet exposé présenté conjointement par des représentants du milieu des affaires de Toronto et de Montréal. C'est, je crois, la première fois que cela se produit à l'occasion d'une question qui revêt une importance nationale, et je suis heureux que ceux qui, avant moi, sont intervenus de ce côté en aient souligné le caractère exceptionnel.

A mon tour, j'aimerais rappeler que le Bureau de commerce de Montréal et la Chambre de commerce du Montréal métropolitain collaborent également dans le cadre de ce mémoire. Pour ceux qui ne sont pas de Montréal, cela peut sembler curieux de voir collaborer comme cela deux groupes concurrents, mais ceux qui sont de Montréal savent que ce qui semble nous diviser en fait nous rapproche. Il s'agit donc de deux organisations qui diffèrent par leurs origines, mais dont les listes d'adhérents se recoupent sans toutefois se confondre. Ces deux organismes collaborent donc aussi bien dans le cadre de dossiers locaux ou régionaux que pour régler des questions d'importance provinciale ou nationale. En un mot, lorsque vous examinerez leurs arguments, souvenez-vous de la trop grande attention que l'on apporte si souvent aux divisions, réelles ou imaginaires, et sachez que dans ce cas-ci elles sont plus imaginaires que réelles.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): That concludes this very interesting exchange between the members of the committee and members of the Board of Trade of Metropolitan Toronto and of the *Chambre de commerce de Montréal*. Thank you, lady and gentlemen.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je tiens à ajouter mes propres remerciements aux représentants de ces organisations. Mettant de côté un moment mes fonctions de présidente, je tiens à dire que, comme John Lynch-Staunton, j'ai été, moi aussi, à une certaine époque, membre de ces organisations, et je sais combien il est difficile de réunir trois groupes comme les vôtres. Je tiens donc à vous féliciter de l'intérêt que vous avez ainsi manifesté pour le présent et l'avenir de notre pays.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Our next group is.

le Groupe d'intervention Action Santé. Je leur demande donc de bien vouloir s'avancer. Ce groupe est représenté ici par le $\mathrm{D}^r\mathrm{Luc}$ Granger, M^me Judith Oulton et M. Kevin Doucette.

Dr. Luc Granger (Health Action Lobby (HEAL); elected President of the Canadian Psychological Association): Let me begin by introducing my colleagues. First, Ms Judith Oulton, President of the Canadian Nursing Association; Ms Sharon

Renewed Canada

[Text]

Nursing Association; M^{me} Sharon Scholzberg-Gray, la directrice exécutive de la Canadian Long Term Care Association; et M. Kevin Doucette de la Consumers' Association of Canada. Je vais vous faire une courte présentation sur les motifs de notre présence devant le Comité.

• 1610

Le Groupe d'intervention Action Santé (HEAL) est une coalition de sept organismes nationaux des secteurs de la consommation et de la santé voués à protéger et à renforcer le système de soins de santé du Canada.

We appreciate very much this opportunity to appear before the Special Joint Committee on a Renewed Canada in order to convey to you the importance of Canada's health care system. While we have a particular issue to bring to the constitutional debate, we would like to state at the outset that, as individual Canadians and as members of national associations, we are committed to working with other Canadians to ensure the future of our country.

In bringing this issue of the preservation of medicare to the constitutional discussions, we are not intending to complicate or to enlarge the number of issues that have to be resolved, or to make a constitutional agreement more difficult to achieve. All our experience confirms that medicare is a value upon which all Canadians agree. If there is going to be a section like the Canada clause in the new constitution that proclaims the values we share as Canadians, or if consideration will be given to including some of these values in another section of the Constitution—for example, section 36—then, without question, the principles based on our medicare system should be included.

Les membres du Groupe HEAL espèrent que les législateurs considéreront nos propositions comme une contribution positive aux discussions politiques actuelles sur l'avenir du Canada et la place légitime qu'y occuperont les programmes nationaux de soins de santé.

Nous aimerions vous expliquer les circonstances dans lesquelles notre groupe s'est formé. Nous partons du principe qu'après 25 ans, le système de soins de santé du Canada est une valeur fondamentale dans notre société. Ce système constitue une partie intégrale de l'expérience partagée d'être Canadiens, une partie essentielle de notre identité nationale. En effet, des sondages d'opinion publique ont indiqué que plus de 85 p. 100 des Canadiens appuient le droit fondamental aux programmes d'aide sociale, y compris l'assurance-maladie. Le maintien et la protection des normes nationales de soins de santé constituent la principale préoccupation du Groupe HEAL.

Comme le suggère le document de travail constitutionnel du gouvernement fédéral intitulé *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, une constitution obéit à deux fonctions essentielles: l'une est juridique et l'autre est symbolique. Elle fixe les règles d'après lesquelles un peuple se gouverne, mais elle ne sera vraiment complète que si elle fait comprendre aussi le bien-fondé de ces règles, les valeurs qui les sous-tendent, les grands objectifs et les traits dominants du peuple auquel

[Translation]

Scholzberg-Gray, Executive Director of the Canadian Long Term Care Association; and Mr. Kevin Doucette, of the Consumers' Association of Canada. I would now like to make a brief presentation on the reasons that have brought us before this committee.

4-2-1992

The Health Action Lobby (HEAL) is a coalition of seven national health and consumer organizations dedicated to protecting and strengthening Canada's health care system.

Nous sommes très heureux de pouvoir comparaître devant le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada afin de lui exposer l'importance du système de soins de santé du Canada. Bien que nous apportions là un élément particulier au débat constitutionnel, nous tenons à souligner d'emblée qu'en tant que Canadiens et membres d'associations nationales, nous sommes déterminés à travailler avec d'autres Canadiens pour assurer l'avenir de notre pays.

En introduisant dans le débat constitutionnel la question du maintien de l'assurance-maladie, nous n'avons pas l'intention de compliquer la situation ni d'accroître le nombre des questions à régler, pas plus que de rendre plus difficile l'atteinte d'un accord sur la réforme de la Constitution. Notre expérience a toujours prouvé que l'assurance-maladie représentait une valeur sur laquelle tous les Canadiens sont d'accord. Si la nouvelle Constitution doit contenir un article comparable à la clause Canada, proclamant les valeurs auxquelles nous sommes tous attachés en tant que Canadiens, ou si l'on envisage d'inclure certaines de ces valeurs dans un autre article de la Constitution—par exemple l'article 36—il est indiscutable que les principes fondés sur notre régime d'assurance-maladie devront également l'être.

The members of HEAL hope that legislators will view our propasals as a positive contribution to current policy discussions on Canada's future and the rightful place of national health care programs within it.

We would like at this time to explain to you the circumstances in which we came together as a group. We begin with the premise that after 25 years, Canada's health care system is a core value of our society. It is integral to the shared experience of being a Canadian, an essential part of our national identity. Indeed public opinion polls have indicated that over 85 percent of Canadians support the basic right to social programs, including medicare. The maintenance and protection of national standards in health care is HEAL's primary concern.

As suggested in the feederal government's constitutional discussion paper Shaping Canada's Future Together, "a constitution has two key purposes: one legal, one symbolic. It sets the rules by which people govern themselves. But it should also convey a sense of why the rules are drafted the way they are, what values shape them, what purposes and characteristics identify the people to whom they apply. All Canadians should be able to relate to the description of the

s'adresse le document. Les Canadiens devraient donc pouvoir se reconnaître dans la Constitution du pays où ils sont nés ou qu'ils ont choisi.

As such, HEAL believes that health warrants an explicit recognition in the Constitution, a commitment to the provision of health care based on the criteria of healthy public policy, illness prevention, and health promotion, and the five medicare principles of accessibility, comprehensiveness, portability, non-profit administration, and universality should, as a minimum, be written into the proposed Canada clause. Writing them into the Constitution would provide evidence of an ongoing commitment to the well-being of Canadians.

Beyond looking to how health might be recognized in the Canada clause, the Health Action Lobby gave detailed examination to various options for including health in the justiciable clauses of the Constitution. These options were rejected on two grounds. We felt that the courts were not equipped, nor placed, to safeguard the criteria in a timely or appropriate manner and that the challenges facing the health sector are constantly changing, requiring the kind of flexibility that is difficult to achieve in a justiciable clause in the Constitution.

HEAL's rejection of the justiciable options is conditional on another arrangement being put in place to safeguard now, and in the future, the broader health agenda, which includes healthy public policy, illness prevention, and health promotion, as well as the five criteria of medicare. That is why the coalition's preferred minimal constitutional parameter regarding the maintenance of national criteria in health care is the inclusion of a non-justiciable reference to health care in the proposed Canada clause. This would be entrenched in section 2 of the Constitution Act, 1867. Appropriate language for a reference to the health of Canadians and access to health care in a Canada clause must be developed, and HEAL is prepared to contribute to the drafting based on the expert advice we have received.

HEAL believes that provinces should continue to have primary responsibility for health care management and delivery. We do not, therefore, propose any retrenchment of the authority now provided to the provinces in this area.

• 1615

At the same time the national integrity of the system must be assured. This requires a new collaborative partnership that can be a positive rather than a divisive force in Canadian life. HEAL believes that the national principles of health care are a framework and the goal must be to ensure that all Canadians, wherever they may live, have access to comparable levels of health care services.

[Traduction]

qualities that define the country to which they are bound by birth or choice."

Le groupe HEAL estime donc que la santé doit être explicitement reconnue dans la Constitution, que celle-ci doit garantir la prestation de soins de santé fondés sur les critères d'une saine politique publique dans ce domaine, la prévention des maladies, et la promotion de la santé, et les cinq principes de l'assurance-maladie que sont l'accessibilité, l'intégralité, la transférabilité, l'administration sans but lucratif, et l'universalité devraient, à tout le moins, être inscrits dans la clause Canada proposée. Faire figurer ces principes dans la Constitution serait la preuve de la détermination d'assurer le bien-être des Canadiens.

Outre qu'il a examiné la manière dont la santé devrait être mentionnée dans la clause Canada, le Groupe d'intervention Action Santé a procédé à un examen détaillé de diverses formules d'inclusion de la santé dans les articles de la Constitution invocables devant les tribunaux. Ces diverses options ont été rejetées pour deux raisons. Nous avons jugé que les tribunaux n'étaient pas bien placés, ni armés, pour protéger les critères en temps utile ou de manière appropriée et que les défis auxquels le secteur de la santé doit faire face changent constamment, ce qui exige le genre de souplesse qu'il est difficile d'obtenir dans ce genre d'articles de la Constitution.

Le rejet par HEAL des options invocables devant les tribunaux dépend de la mise en place d'une autre disposition pour assurer la protection, aujourd'hui comme à l'avenir, du programme général de santé, qui comprend des politiques d'hygiène publique, la prévention des maladies, la promotion de la santé, ainsi que les cinq critères de l'assurance-maladie. C'est la raison pour laquelle le paramètre constitutionnel minimal préféré par la coalition au sujet du maintien de critères nationaux de soins de santé consiste à inclure une référence non invocables devant les tribunaux aux soins de santé dans la clause Canada proposée. Cette disposition serait inscrite à l'article 2 de la Loi constitutionnelle de 1867. Il sera nécessaire d'utiliser les termes appropriés pour se référer à la santé des Canadiens et à l'accès aux soins de santé dans une clause Canada, et le groupe HEAL est prêt à participer à la rédaction en s'appuyant sur les conseils qui lui ont déjà été donnés par des experts.

HEAL estime que les provinces devraient continuer à avoir la responsabilité première de la gestion et de la prestation des soins de santé. Nous ne proposons donc pas de réduction des pouvoirs actuellement dévolus aux provinces dans ce domaine.

Il faut également que l'intégrité nationale du régime soit assurée. Cela exige une nouvelle association fondée sur la collaboration qui pourrait jouer un rôle positif dans la vie canadienne au lieu de favoriser la désunion. HEAL estime que les principes nationaux des soins de santé constituent un cadre général et que le but doit être de s'assurer que tous les Canadiens, où qu'ils vivent, aient accès à des niveaux comparables de services de soins de santé.

Le deuxième élément de notre plan touche la nécessité d'une stabilité raisonnable du financement de l'assurance-maladie. La demande de services de santé souligne la nécessité d'une planification bien pensée et d'une sage utilisation des ressources, mais il faut pour cela un environnement stable. Les actions unilatérales du gouvernement fédéral ont déstabilisé le système. Les récentes mises à pied et fermetures de lits en attestent.

Le Groupe HEAL demande au gouvernement du Canada de renouveler son engagement de financer le système de soins de santé, engagement qui a été pris conjointement avec les provinces, en renouvelant les arrangements sur le financement des programmes établis ou en restructurant de façon appropriée le système de transferts financiers fédéral-provincial. Tout autre arrangement de transferts doit offrir la garantie qu'il n'y aura aucune limitation ultérieure des fonds versés aux provinces. Il faut établir une norme nationale et indexer les versements en espèces du gouvernement fédéral pour assurer ces normes dans l'avenir.

Third, we call for a joint federal-provincial health and finance ministers meeting to be convened in the first half of 1992. Recent fiscal policies have been made without adequate consideration for the social policies of this country. It is time for governments to get together to discuss openly and freely how we can have a responsible fiscal plan for this country and maintain our national health care program. It can be done. We want ministers to meet to set the parameters for a careful reform of our system, and ask that stakeholders, consumers and health providers be included in that meeting.

Notre quatrième recommandation porte sur l'administration du système. À une période où nous luttons pour définir de nouvelles relations fédérales-provinciales, il est indéfendable d'obliger le ministre de la Santé à manier le bâton pour forcer les provinces à se conformer aux critères de l'assurance-maladie. C'est pourquoi nous recommandons l'établissement d'un mécanisme de contrôle national autonome.

Nous recommandons, en dernier lieu, l'établissement d'un groupe de travail national coiffé par la conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres de la Santé et chargé d'examiner attentivement les critères de l'assurance-maladie. Tous les principaux intervenants seraient encouragés à participer à ces travaux.

Il faut définir plus clairement les critères relatifs à la transférabilité, à l'accessibilité, à l'universalité, à l'intégralité et à la gestion publique. Que signifient-ils dans le monde d'aujourd'hui et que signifieront-ils dans celui de demain? Après avoir défini ces critères, il faudra officialiser l'entente par des accords interprovinciaux afin de donner naissance à un système vraiment national.

HEAL's five-point plan is not only possible, it is necessary if medicare is to remain alive and well for the next generation.

[Translation]

The second element of our plan concerns the need for reasonable stability in the funding of medicare. Demands on the health care system underline the need for thoughtful planning, for using resources wisely. But to do so demands a stable environment. Unilateral actions by the federal government have destabilized the system. Recent layoffs and bed closures give witness to this destabilization, whose net effect detracts from Canadians' quality of life.

HEAL is calling on the Government of Canada to reaffirm its shared responsability for the financing of the health care system, as negotiated with the provinces, through a renewed Established Programs Financing arrangement or somme suitable restructuring of the federal-provincial fiscal transfer system. Any other arrangement would have to offer the guarantee that there would be no further limits to the overall cash payments to the provinces. There must be a national standard, and earmarked federal cash payments are needed to assure these standards for the future.

Troisièmement, nous demandons qu'une conférence fédérale-provinciale des ministres de la Santé et des Finances soit convoquée au début de 1992. Un certain nombre de politiques fiscales récentes ont été adoptées sans qu'il ait été suffisamment tenu compte des politiques sociales de ce pays. Il est temps que les gouvernements se concertent et discutent de manière ouverte et libre de la manière dont nous pourrons établir un plan fiscal raisonnable pour le Canada tout en maintenant notre programme national de soins de santé. La tâche n'est pas impossible. Nous voulons que les ministres se réunissent afin d'établir les paramètres d'une prudente réforme de notre régime, et nous demandons que les intervenants, les consommateurs et les dispensateurs de soins de santé participent à cette réunion.

Our fourth recommendation concerns the administration of the system. To place the Minister of Health in the position of "wielding a stick" to force the provinces to comply with the criteria of medicare, is untenable in a time when we struggle to define new federal–provincial relationships. Accordindly, we recommend that a national arm's–length monitoring process be established.

And finally, we recommend that a national working group be established, under the auspices of the Federal/Provincial/Territorial Conference of Health Ministers to take a good look at the criteria of medicare. All majors stakeholders would be encouraged to participate.

We need to more clearly define the criteria of portability, accessibility, universality, comprehensiveness and public administration. What do they mean in today's world, and what will they mean in the future? And once we define them, we need to formalize our understanding with interprovincial agreements so we have a truly national system.

Le plan en cinq points de HEAL n'est pas seulement possible à réaliser, il est indispensable si l'on veut que l'assurance-maladie existe et fonctionne encore pour la génération de demain.

Our plan does not prescribe all of the structural changes that will be necessary to reform our system. We recognize that health is broader than health care, that health promotion and prevention must be the ultimate goal for each and every one of us, but we feel confident that if our recommendations are accepted we will have the basis upon which to adjust resources to develop innovative and creative programs to keep us healthy and, at the same time, look after those who are ill.

The federal and provincial governments must work together to guarantee that medicare and its national principles are protected. Access to quality health care when it is needed is a right of all Canadians. That is why we have come before you today.

Our health care system is one of the few definitional characteristics on which virtually all Canadians agree. We believe it is one of the values that can make a new Constitution acceptable to the great majority of Canadians in every part of this country.

Thank you.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup.

Ms Guarnieri (Mississauga East): I think we can all admire the advances that your organization has made in galvanizing groups of Canadians to shield the medicare system from... [Technical Difficulty—Editor] ... to thank you for letting this committee take advantage of the expertise that you have assembled in your coalition.

• 1620

You mention in your report a trend that all Canadians recognize, and that is governments at every level taking aim at health care services to meet their fiscal goals. We have seen bed closures, year-long waiting lists for elective surgery, and a host of other encroachments upon at least the spirit of the existing Canada Health Act. In the face of today's reality of sacrifice to principle, is there any point at all in constitutionalizing anything than full legal protection of an individual's right to access quality health care? Basically, do you see a need to further insulate health care from the chills of ever-changing political agendas?

Ms Sharon Sholzberg-Gray (Executive Director, The Health Action Lobby): Our group came together after the various fiscal decisions and budgetary decisions which cut financing to the health care system, and only after we started embarking on our studies about how a future health care system for Canada should look did we decide to commission studies related to constitutional, fiscal, and administrative arrangements around medicare.

[Traduction]

Notre plan ne prescrit pas tous les changements de structure qui seront nécessaires pour réformer notre système. Nous reconnaissons le fait que les soins de santé ne sont qu'un des éléments du secteur de la santé, que la promotion de la santé et la prévention des maladies doivent être notre objectif ultime à tous, mais nous sommes convaincus que si nos recommandations sont acceptées, nous disposerons de la base nécessaire pour adapter nos ressources à l'élaboration de programmes originaux et innovateurs destinés à nous maintenir en bonne santé et, aussi, à soigner les malades.

Les gouvernements fédéral et provinciaux doivent collaborer pour garantir la protection de l'assurance-maladie et de ses principes nationaux. L'accès à des soins de santé de qualité, lorsqu'ils en ont besoin, est le droit de tous les Canadiens. C'est la raison pour laquelle nous avons voulu comparaître devant vous aujourd'hui.

La définition de notre régime de soins de santé est un des rares points sur lesquels pratiquement tous les Canadiens sont d'accord. À notre avis, il représente une des valeurs qui pourront rendre une nouvelle Constitution acceptable à la grande majorité des Canadiens, dans toutes les régions de notre pays.

Je vous remercie de votre attention.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much.

Mme Guarnieri (Mississauga–Est): Je crois que ce que votre organisation a fait pour galvaniser des groupes de Canadiens et protéger le régime d'assurance–maladie de... [Difficulté technique—Éditeur]... mérite l'admiration de nous tous... Je vous remercie d'avoir permis à ce comité de bénéficier des conseils des experts que vous avez rassemblés dans votre coalition.

Vous mentionnez dans votre rapport une tendance que tous les Canadiens reconnaissent, à savoir que tous les ordres de gouvernement s'attaquent aux services de soins de santé pour atteindre leurs objectifs fiscaux. Nous avons été témoins de suppressions de lists, de listes de personnes attendant depuis un an une intervention chirurgicale élective, et d'une foule d'autres empiétements, ne serait-ce que sur l'esprit de la Loi canadienne sur la santé actuelle. Étant donné les sacrifices aux principes ayant cours aujourd'hui, y a-t-il la moindre utilité à inscrire dans la Constitution autre chose que la pleine garantie légale du droit d'un individu à des soins de santé de qualité? En fait, pensez-vous qu'il soit nécessaire de protéger encore plus les soins de santé des caprices d'un climat politique constamment changeant?

Mme Sharon Sholzberg-Gray (directrice administrative, Groupe d'intervention Action Santé): Notre groupe s'est formé après les diverses décisions fiscales et budgétaires qui ont réduit le financement du régime de soins de santé, et ce n'est qu'après que nous avons entrepris nos études sur les structures d'un futur régime de soins de santé pour le Canada que nous avons décidé de commanditer des études portant sur les arrangements constitutionnels, fiscaux et administratifs concernant l'assurance-maladie.

The reason we thought a commitment to medicare should be in the Constitution, even though it wouldn't necessarily do anything to provide the funding for the system, is that at least it would show that both levels of government, both the federal and the provincial governments, affirm that they are committed to this kind of system, not just committed in general terms to the well-being of Canadians but committed to a system in which all Canadians have universal access to health care. After all, I am sure the American Constitution could also have a commitment to health and say that their health care system is consistent with that. But we wanted a more detailed commitment to health to show that both levels of government favour the kind of health system we have developed and are going to continue developing.

We recognized, of course, that section 36 has the equalization commitment. Even though that is not a justiciable commitment, it is not one that until now has been subject to judicial review and not one that until now has forced any particular commitment of funds. Nonetheless, it is a moral commitment on the part of the federal government and, frankly, on all the provincial governments to ensure there is equalization in this country, which is something I think we are all committed to.

So in the same way, we wanted a similar commitment to the five principles of medicare and the broader definition of health care that we have put forward.

It is easy to say that perhaps there is no value in having a moral commitment, but we think the moral commitment has proven of value in the equalization clause, and we are hoping that a similar commitment for medicare would prove of equal value. Of course, we have to work out all of the problems of developing the system—monitoring it, making it more efficient—in all of the reforms that are needed.

Ms Guarnieri: You quite rightly point out in your brief that a constitution has two key purposes: one legal and one symbolic. But much of this symbolic element is in the Canada clause, and Canadians may be rather sceptical of any new symbolic gestures. Is there a danger that a symbolic commitment to the provision of health care would render Canadians even more complacent, thinking that they have a constitutional right when it might not be enforceable at all?

Ms Judith Oulton (The Health Action Lobby): I would be delighted to respond to that question.

[Translation]

La raison pour laquelle nous avons pensé qu'il était indispensable que l'assurance-maladie soit garantie dans la Constitution, même si le financement de ce régime n'y était pas nécessairement prévu, c'est que cela montrerait au moins que les deux ordres de gouvernement, tant fédéral que provincial, tiennent à affirmer leur volonté de maintenir ce genre de régime, qu'ils ne se contentent pas de donner des assurances générales concernant le bien-être des Canadiens, mais qu'ils s'engagent à maintenir un régime assurant l'universalité d'accès de tous les Canadiens aux soins de santé. Après tout, je suis certaine que la constitution américaine pourrait aussi contenir un engagement à cet égard, qui permettrait de dire que le régime de soins de santé de ce pays y est conforme, mais nous voulions une prise de position plus détaillée à l'égard des soins de santé afin de montrer que les deux ordres de gouvernement sont favorables au régime que nous avons mis au point et que nous continuons à développer.

Nous reconnaissions, naturellement, que l'article 36 contient l'engagement relatif à la péréquation. Bien qu'il ne s'agisse pas là d'un engagement invocable devant les tribunaux, il n'a jamais encore fait l'objet d'une révision judiciaire et n'a entraîné, jusqu'à présent, aucune mise de fonds particulière. Néanmoins, cela représente, de la part du gouvernement fédéral, et, franchement, de tous les gouvernements provinciaux, l'engagement moral de s'assurer qu'un système de péréquation soit appliqué dans ce pays, ce à quoi nous sommes tous attachés.

De la même manière, nous voulions voir exprimer un engagement analogue à l'égard des cinq principes de l'assurance-maladie et de la définition plus large des soins de santé que nous avons présentés.

Il est facile de dire qu'un engagement moral ne vaut peut-être rien, mais nous considérons qu'il a été utile en ce qui concerne la clause de péréquation, et nous espérons qu'il en serait de même d'un engagement analogue en faveur de l'assurance-maladie. Bien sûr, il nous faudra régler tous les problèmes d'élaboration du système—il faudra en suivre le fonctionnement, le rendre plus efficient—pour toutes les réformes qui sont nécessaires.

Mme Guarnieri: Vous faites fort justement observer dans votre mémoire qu'une constitution a deux objectifs clés: un juridique, et l'autre, symbolique. Mais une grande partie de cet élément symbolique se trouve déjà dans la clause Canada, et les Canadiens pourraient éprouver un certain scepticisme à l'égard de tout nouveau geste symbolique. Risque-t-on, en prenant l'engagement symbolique de fournir des soins de santé, de rendre les Canadiens encore plus complaisants, en leur donnant l'impression qu'ils ont un droit prévu dans la Constitution, alors que celui-ci n'est peut-être pas applicable du tout?

Mme Judith Oulton (Groupe d'intervention Action Santé): serais très heureuse de répondre à cette question.

In this time of uncertainty across the country, as we watched the proceedings and participated in the constitutional conferences, and as we speak with Canadians, it is very clear to us that they are feeling very unsure about the future and that the one thing they are looking for is a signal that something they value is going to be made safer, will be more certain.

For us, one of the very important and probably most important signal we can give is to put a reference to health and health care within the Constitution. We believe that signal of certainty will be very important to Canadians.

Ms Guarnieri: May I ask you whether you prefer the courts interpreting law or governments interpreting polls?

But my last question is on the issue of federal-provincial sharing of responsibilities and funding, which your report delves into somewhat. The current arrangement allows provincial governments to blame declining services on cut-backs by federal governments, who in turn can point the finger at provincial inefficiencies. So no one ends up by taking the responsibility.

• 1625

I wonder if you have any suggestions as to how the Constitution might address the issue of accountability and how power might be reorganized to encourage governments to be more responsive to people's needs.

Ms Sholzberg-Gray: In our proposals, our constitutional proposal was very limited; namely, the specific reference to health and health care. But we also said that we had a three-part program—or actually a five-part program, but there were three elements we looked at.

One thing we think is absolutely essential, and perhaps a reference can be made to it in the Constitution: a mechanism has to be set up, through some kind of council, monitoring agent, or something, that includes both the federal level of government and the provincial governments and the stakeholders such as consumers and health care providers, who would work together to define the principles in the Canada Health Act, the principles that we and all Canadians accept as the five principles of medicare, to view them as kind of five pillars but to see how they have to change in accordance with changing views of health and health care and changing needs of Canadians, and finding ways to deliver the kinds of services that Canadians need and deserve within a responsible fiscal parameter. We think that putting it into the Constitution is not enough. There has to be this other body, this administrative body, which can emanate from the

[Traduction]

En cette période d'incertitude qui règne dans tout notre pays, nous avons suivi les débats et avons participé aux conférences constitutionnelles, et nous avons aussi parlé aux Canadiens, et cela nous a très clairement révélé que ceux-ci éprouvent un grand sentiment d'incertitude à l'égard de l'avenir et que ce qu'ils recherchent, c'est un signe qui leur dise que quelque chose à quoi ils sont attachés sera rendu plus sûr, plus certain.

À notre avis, le signe probablement le plus important que l'on puisse donner, c'est de mentionner la santé et les soins de santé dans la Constitution. Nous estimons que cela sera très important pour tous les Canadiens, car cela leur apportera une certitude dans ce domaine.

Mme Guarnieri: Puis-je vous demander si vous préférez que les tribunaux interprètent la loi ou que les gouvernements interprètent les sondages?

Ma dernière question a cependant trait au partage des responsabilités et des charges financières par les gouvernements fédéral et provinciaux, point que vous abordez dans votre rapport. Les dispositions actuelles permettent aux gouvernements provinciaux de rejeter la responsabilité de la baisse des services sur les coupures opérées par le gouvernement fédéral, qui peut, à son tour, dire que c'est l'inefficience des provinces qui en est responsable. Ainsi, chacun finit par rejeter la responsabilité sur l'autre.

Avez-vous des suggestions à nous faire sur la manière dont la Constitution pourrait régler la question de responsabilité et sur celle dont les pouvoirs pourraient être réorganisés afin d'encourager les gouvernements à être plus réceptifs aux besoins de la population?

Mme Sholzberg-Gray: Dans nos propositions, nous disions peu de chose sur la Constitution; nous y faisions uniquement mention de la santé et des soins de santé. Mais nous indiquions également que nous avions un programme en trois parties—il s'agissait en fait d'un programme en cinq parties, mais dont nous n'avons examiné que trois éléments.

Un point nous paraît essentiel, et il serait peut-être possible d'en faire mention dans la Constitution: il faudra créer un mécanisme, qui pourrait être un conseil, une agence de surveillance, ou autre chose, où seraient représentés les gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que les intervenants, tels que les consommateurs et les dipensateurs de soins de santé. Au sein d'un tel organisme, ils travailleraient de concert afin de définir les principes contenus dans la Loi canadienne sur la santé, principes que tous les Canadiens, comme nous-mêmes, acceptent comme les cinq principes de l'assurance-maladie. Ils traiteraient ces principes, en quelque sorte, comme les cinq piliers du système, tout en étudiant les moyens de les adapter à l'évolution des points de vue sur la santé et les soins de santé et à celle des besoins des Canadiens, et ils chercheraient des moyens de fournir les services dont les Canadiens ont besoin,

Constitution in terms of its being set up or through federal-provincial agreements and what not. But there has to be that also; just putting something in the Constitution will certainly not do it.

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair): I too would like to express the appreciation of my party's component on this committee for your well-thought-out submissions to this committee with respect to constitutional change, although much of what you have submitted does not necessarily refer to constitutional change. In fact, as far as I can determine, there are two specific areas where you make reference to the Constitution, and those are with respect to the Canada clause and possible revision of section 36.

I really have to explore with you why you chose to put reference to health care in the Canada clause. Having decided that a justiciable form of constitutional care of health care is inappropriate, you then go to a clause that is generally considered to be a statement of general values and characteristics of the country, yet you would have rather specific characteristics inserted there in respect to health. Some people might have some difficulty with that, given that general characterization of the Canada clause.

Furthermore, the Canada clause is of a rather doubtful significance in the Constitution itself, as we've heard from lawyers' differing opinions about what the impact might be apart from just this general reference to goals and so on.

With that background, let me ask you this. You certainly are aware of what happened in Montreal over the weekend, where there was a clear indication that Canadians want to have not just economic values but also social values—a social charter, a social covenant—in the Constitution. You seem to come so close to that in your documentation, but you don't really go there. You limit yourself to health.

Have you given any thought to the possibility of a covenant based on an expansion of section 36 that would require of governments to take on certain responsibilities with respect to social programs, including health, including the application of standards much as you have suggested with respect to health care, *mutatis mutandis* applicable to other social programs or environmental standards that might be listed there; a means of intergovernmental agreements for the implementation and maintenance of such programs under that umbrella, including some provision prohibiting the unilateral abrogation of such agreements; and a constitutionalized system for monitoring those agreements to

[Translation]

et qu'ils méritent, tout en respectant des paramètres financiers raisonnables. A notre avis, inscrire cela dans la Constitution n'est pas suffisant. Il faut qu'il y ait un autre organisme, un organisme administratif, dont l'établissement découlera de la Constitution ou qui sera créé par des accords fédéraux-provinciaux ou tout autre mécanisme. Mais sa création est indispensable; inscrire quelque chose dans la Constitution ne suffira tout simplement pas.

4-2-1992

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): Je voudrais, moi aussi, vous dire, au nom des membres de mon parti, combien nous avons apprécié les propositions bien pesées que vous avez faites au sujet d'une réforme de la Constitution, même si une bonne partie de vos recommandations n'y ont pas nécessairement trait. En fait, si j'ai bien compris, vous soulevez deux points précis dans lesquels vous mentionnez la Constitution; il s'agit de la clause Canada et d'une révision possible de l'article 36.

Je voudrais vraiment examiner avec vous les raisons pour lesquelles vous avez décidé d'inclure les soins de santé dans la clause Canada. Ayant établi qu'une disposition invocable devant les tribunaux ne convient pas, vous passez à une clause qui est en général considérée comme un énoncé de valeurs et de caractéristiques générales de ce pays; pourtant, vous voudriez que des points assez précis concernant la santé y soient insérés. Étant donné le caractère général de la clause Canada, il se peut que certaines personnes aient du mal à l'accepter.

En outre, l'importance de la clause Canada dans la Constitution elle-même est assez douteuse, comme l'ont montré les divergences d'opinions des juristes sur l'impact que pourrait avoir cette clause en dehors de cette mention assez générale de buts et d'objectifs.

Cela dit, permettez-moi de vous poser la question suivante. Vous savez certainement ce qui s'est passé à Montréal au cours de la dernière fin de semaine, où il est clairement apparu que les Canadiens veulent non seulement des valeurs économiques, mais aussi des valeurs sociales—une charte sociale, un contrat social—dans la Constitution. Dans votre rapport, vous semblez vous rapprocher beaucoup de ces vues, mais sans aller vraiment jusqu'au bout, puisque vous vous en tenez uniquement au domaine de la santé.

Avez-vous songé à la possibilité d'un contrat social, fondé sur un article 36 étoffé qui exigerait des gouvernements qu'ils assument certaines responsabilités à l'égard des programmes sociaux, notamment la santé et l'application de normes telles que celles que vous proposez pour les soins de santé, *mutatis mutandis*, qui seraient applicables à d'autres programmes sociaux ou critères environnementaux qui pourraient être énoncés dans ce document? Avez-vous songé à un moyen de conclure des ententes intergouvernementales de mise en oeuvre et de maintien de ces programmes sous le couvert d'un contrat de ce genre notamment d'une disposition interdisant l'abrogation unilatérale de telles ententes? Et

ensure that governments live up to them and to provide a mechanism by which ordinary citizens could lay claims, not in terms of a justiciable charter but in terms of furthering a political process by which governments would do such things as are mentioned here?

• 1630

In fact, you have mentioned monitoring, you have mentioned intergovernmental agreements, you have mentioned the elimination of the abrogation of agreements between the federal and provincial governments and among provincial governments. Have you given any thought to the potential constitutionalization of what you want for health care and a more general umbrella in the fashion that I have just described?

Ms Sholzberg-Gray: We certainly gave thought to a lot of issues. In fact, we have a very thick book with all of the background studies we had commissioned on the issues of health policy and the way in which health can be in the Canadian Constitution.

First, to your earlier comments about whether we looked at a social charter in a broader sense, beyond health—very slightly. The reason for that is that we are seven organizations that came together for the purpose of preserving our health care system. We have a mandate from our members to talk about health and nothing else, and we are very conscious of that limited mandate. We have hundreds and thousands of members, but because they only come together for the purposes of health, even with those individuals we might want to talk with about a broader agenda, as national organizations, our mandate is health.

To go to your question as to why we wanted such a limited reference to health—that is, one in the Canada clause, which is just a statement of values, as you state, and not a very significant part in the new proposed Constitution—we certainly looked at section 36 and it's something we don't reject as an alternative. In fact, we looked at it as a serious alternative, and we think that might be the place for it to go. As to whether our elaborate monitoring system could have a constitutional route, I think it could. We are certainly open to that, also.

I should say that we are still very concerned, though—and it will take all kinds of legal experts to work this out—about a situation in which the courts will end up defining what we mean by a universally accessible health care system. They might define it in a way that the elected representatives of the people might not like and, in fact, Canadians might not like. So I guess we are trying to avoid that possibility.

[Traduction]

avez-vous envisagé un système, inscrit dans la Constitution, de surveillance de ces ententes afin qu'on puisse s'assurer que les gouvernements les respectent et fournissent un mécanisme permettant aux citoyens ordinaires de présenter des revendications, non pas sous la forme d'une charte invocable devant les tribunaux, mais sous la forme d'un mécanisme facilitant le processus politique par lequel les gouvernements s'acquitteraient de leurs responsabilités?

En fait, vous avez parlé d'un mécanisme de surveillance, d'accords intergouvernementaux, de la suppression de toute possibilité d'abrogation des ententes conclues entre les gouvernements fédéral et provinciaux et entre ces derniers. Avez-vous songé à l'inscription, dans la Constitution, des mesures que vous voulez voir adopter pour les soins de santé et d'un dispositif plus général qui les coifferait, comme je viens de le décrire?

Mme Sholzberg-Gray: Nous avons certainement réfléchi à un grand nombre de questions. En fait, nous avons un dossier très épais, qui contient toutes les études de fond que nous avons commanditées sur la politique de santé et sur la manière de faire place à la santé dans la Constitution canadienne.

Premièrement, en ce qui concerne l'examen d'une charte sociale dépassant le simple domaine de la santé, je vous répondrai que nous n'avons que très superficiellement étudié la question. Cela tient au fait que nous sommes sept organisations qui se sont regroupées pour préserver notre régime de soins de santé. Nos membres nous ont donné pour mandat de parler de la santé et de rien d'autre, et nous sommes très conscients des limites de ce mandat. Nous avons des centaines et des milliers de membres, mais comme ils ne se réunissent que pour s'occuper de questions de santé, même si nous voulions discuter d'autres questions avec certains d'entre eux, nous sommes des organisations nationales, et nous ne devons pas oublier que notre mandat est la santé.

Quant à votre question de savoir pourquoi nous voulions qu'il ne soit fait mention de la santé que dans la clause Canada—qui est un simple énoncé de valeurs, comme vous le dites vous-même, et n'est pas un élément très important dans la nouvelle Constitution proposée—je précise que nous avons également étudié l'article 36 et que nous ne rejetons pas cette autre possibilité. En fait, il représente pour nous un autre choix sérieux, et nous pensons que c'est peut-être dans cet article qu'il convient de mentionner la santé. Quant à savoir si notre système de surveillance complexe pourrait emprunter une voie constitutionnelle, je pense que oui. Sur ce point, nous sommes ouverts aux suggestions.

Je dois dire que ce qui nous inquiète encore beaucoup et il faudra une foule de juristes pour régler la question c'est une situation dans laquelle ce seront les tribunaux qui finiront par définir ce que nous entendons par une régime de soins de santé universellement accessible. Ils pourraient le définir d'une manière qui ne conviendrait ni aux représentants élus du peuple, ni aux Canadiens eux-mêmes. Je crois donc que c'est ce risque que nous voulons éviter.

Secondly, somehow we are trying to avoid the possibility of Canadians going to court asking for their triple bypass operation tomorrow. We didn't see that health should be in the Constitution in a way that gives rise to those types of legal cases. Nonetheless, we would like to see, if possible, a way of having a commitment on the part of the federal government and the provincial governments to continue sharing responsibility for the funding of the system and also to commit themselves to the principles of the system, no question. We had trouble finding the way that didn't give rise to the courts making the decision instead of the governments.

Ms Oulton: Could I follow up? I believe, and it is something Mr. McCurdy said, that because it is a value and a core value, it does need to go within the Constitution. As we said, it is more of a non-justiciable component.

The idea of beginning to entrench the monitoring methods and the way in which we do things would create for us, I believe, some difficulties in that you take a very dynamic system that needs to change over time and you begin to entrench within it some specifics. In our opinion, you need to remain fairly broad and general so you don't constrain yourselves as the sytem changes and needs to change, so that we are not back into constitutional discussions on a regular basis because of some finite aspect of health. That is our rationale.

Mr. McCurdy: The question I am posing is a a question that essentially describes a non-justiciable system that confers responsibilities and a commitment on governments to undertake certain kinds of actions with respect to establishing goals and standards. One of the questions with my question to you on the Canada clause is that you are so specific for such a portion of the Constitution. You talk about accessibility, comprehensiveness, portability, administration, universality. Some people have come before this committee looking for something that is going to be evocative and will raise the spirits of Canadians in terms of what this country means. Yet you end up with rather technical language. I suspect that some would find this inconsistent with that kind of-

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The question is rather long. Could I invite you to answer very quickly?

Mr. McCurdy: I just said that, Mr. Chairman, because I was waiting to hear you tell me that I was through. It wasn't really a question; it was a conclusion.

Senator Barootes (Regina—Qu'Appelle): May I intervene to suggest that you want the Canada Health Act incorporated in the Constitution. Those are its five principles.

[Translation]

Deuxièmement, nous essayons également d'éviter, d'une manière ou d'une autre, que les Canadiens ne fassent appel aux tribunaux pour obtenir leur triple pontage dès le lendemain. Nous ne voulons pas que l'inscription de la santé dans la Constitution permette de déclencher ce genre d'affaires. Nous voudrions cependant, si possible, que l'on trouve un moyen d'obtenir du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux qu'ils s'engagent à continuer à assumer la responsabilité partagée du financement du régime et qu'ils fassent leurs les principes de ce régime. C'est certain. Nous avons eu des difficultés à trouver un moyen qui ne permette pas aux tribunaux de décider à la place des gouvernements.

Mme Oulton: Puis-je prendre la relève? Je crois, ce qu'a d'ailleurs dit M. McCurdy, que parce qu'il s'agit là d'une valeur fondamentale, il est indispensable qu'elle figure dans la Constitution. Comme nous l'avons dit, il s'agit là plutôt d'un élément non invocable devant les tribunaux.

Commencer à enchâsser dans la Constitution les méthodes de surveillance et la manière dont nous procédons nous créerait, à mon avis, des difficultés. En effet, cela voudrait dire que vous prendriez un système très dynamique, qui doit nécessairement avoir un caractère évolutif, et que vous commenceriez à le paralyser en y intégrant des éléments très précis. A notre avis, il faut demeurer suffisamment dans les généralités afin d'éviter les contraintes lorsque le système change, ce qui est nécessaire, et de ne pas se trouver régulièrement replongés dans un débat constitutionnel à cause d'un point incontournable. C'est ainsi que nous avons raisonné.

M. McCurdy: La question que je pose concerne essentiellement un système non invocable devant les tribunaux qui confère des responsabilités aux gouvernements et exige d'eux qu'ils prennent certaines mesures pour établir des objectifs et des normes. Lorsque je vous ai interrogés à propos de la clause Canada, je voulais également savoir pourquoi vous tenez à donner tant de spécificité à cette partie de la Constitution. Vous parlez d'accessibilité, d'intégralité, de transférabilité, d'administration publique, d'universalité. Certains ont comparu devant ce comité parce qu'ils recherchaient quelque chose d'évocateur qui redonnerait foi aux Canadiens dans les vertus de ce pays. Et pourtant, vous vous rabattez sur un langage assez technique. J'ai bien l'impression que certains trouveraient que cela ne concorde pas avec le genre de...

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Votre question est assez longuette. Puis-je vous demander d'y répondre très brièvement?

M. McCurdy: Si j'ai dit tout cela, monsieur le président, c'était parce que j'attendais que vous me disiez que j'avais épuisé le temps dont je disposais. Ce n'était pas vraiment une question; c'était plutôt une conclusion.

Le sénateur Barootes (Regina—Qu'Appelle): Permettez-moi d'intervenir. J'ai l'impression que ce que vous voulez, c'est que la Loi canadienne sur la santé soit intégrée à la Constitution. Ce sont là ses cinq principes.

• 1635

Ms Oulton: We believe that those five principles of the Canada Health Act have served Canadians very well and that you're constitutionalizing within a non-justiciable element the very basis, the very foundation, upon which we shall continue to build, expand, and refine in future a system that Canadians have come to love, to respect, and to believe that they have a right to.

Senator Barootes: I love my dog; I am not going to constitutionalize it.

M. Blackburn (Jonquière): Mesdames, messieurs, en fin de semaine, notre conférence sur l'économie a en quelque sorte ressuscité la question d'une charte sociale. Un des membres de cette conférence, le sénateur Claude Castonguay, le père de l'assurance-maladie au Québec, pense qu'on pourrait peut-être enchâsser la question des soins de santé dans la Constitution.

Cependant, si je mets cela dans la Constitution et que je ne suis pas capable de l'invoquer devant les tribunaux, à quoi cela me sert-il? À quoi sert une valeur uniquement déclaratoire?

M. Granger: Je pense que la valeur déclaratoire sert aux prochaines élections, quand un gouvernement ne respecte pas des choses qui sont dans la Constitution. Je ne pense pas que ce soit aux juges de décider sur des principes que le gouvernement devrait respecter. C'est aux citoyens de le faire. Dans une démocratie, les citoyens ont, tous les quatre ou cinq ans, le moyen de décider s'ils trouvent que le gouvernement respecte ou non les principes qui sont dans la Constitution. Nous trouvons très important que ces principes soient au moins là.

On s'est arrêtés à une clause non justiciable pour cette raison-là. Le système étant très dynamique et évoluant très vite, s'il y a trop de choses qui peuvent être soumises aux tribunaux, cela ralentira le système et enlèvera aux gens et au gouvernement le pouvoir de décider comment ces principes seront appliqués.

Vous me dites: Si vous enchâssez seulement les principes dans la Constitution et qu'il n'y a aucun mécanisme en garantissant l'application, qu'est-ce qui va nous assurer que le gouvernement va le faire? Les gens décideront si le gouvernement le fait ou non à mesure que des élections se dérouleront dans le pays. C'est cela, l'avantage d'une démocratie.

M. Blackburn: Dans votre mémoire, vous dites que l'importance de la santé devrait être officiellement reconnue dans la Constitution et vous précisez plus bas que «l'Association des hôpitaux du Canada n'a pas appuyé ce concept». Pourquoi?

Ms Oulton: At this point it is really a process question as we came to develop the document, and that is that we are a federation and within our own organizations we come to different consensuses at different points in time and that organization will still be working through some of the elements of the paper, particularly that one.

M. Blackburn: Est-ce parce que l'Association des hôpitaux du Canada vous a dit qu'elle était contre l'enchâssement de cela dans la Constitution ou parce que vous n'avez pas eu le temps d'obtenir son opinion de façon précise?

[Traduction]

Mme Oulton: Ces cinq principes de la Loi canadienne sur la santé ont su favoriser le bien-être des Canadiens, selon nous, et en les intégrant à la Constitution, dans un texte non justiciable, vous enchâsseriez la base même, les assises sur lesquelles nous pourrions continuer à bâtir, à étendre et à raffiner un système que les Canadiens aiment, respectent et auquel ils croient avoir droit.

Le sénateur Barootes: J'aime mon chien; pourtant, je ne veux pas l'inclure dans la Constitution.

Mr. Blackburn (Jonquière): Ladies and gentlemen, this week-end, our conference on the economy breathed new life, so to speak, into the issue of a social charter. One of the participants at the conference, Senator Claude Castonguay, the father of health insurance in Quebec, thinks that we might be able to include health care in the Constitution.

However, if we include it in the Constitution and cannot refer the courts to it, what good would it be? What purpose would be served by a purely declaratory statement?

Mr. Granger: I think that the declaratory value could be useful in the upcoming elections, if a government does not respect certains things in the Constitution. I don't think it should be up to judges to hand down decisions on principles the government should respect. Citizens should be the ones to pass judgment. Every four or five years, in a democracy, citizens are given the means to express their feelings that whether or not the government has respected the principles in the Constitution. We think it is very important that those principles at least be stated in it.

For that reason, we felt a non-justifiable clause would be the instrument of choice. As the system is very dynamic and is developing very quickly, if too many things can be brought before the courts, this will slow the system down and deprive citizens and government of the power to decide how those principles will be applied.

You say: If you include only the principles in the Constitution and there is no mechanism to guarantee their application, how can you ensure that the government will apply them? People will decide whether the government is doing that or not, and express their decision at election time. That is the advantage of having a democratic system.

Mr. Blackburn: In your brief, you say that the importance of health should be officially recognized in the Constitution but you say further on that the "Canadian Hospital Association did not express support for that concept". Why not?

Mme Oulton: C'est en fait dû au processus que nous utilisons pour en arriver à un consensus qui est reflété dans notre document; c'est-à-dire que nous sommes une fédération et nos organismes membres peuvent en arriver à des décissions sur des éléments différents à des moments divers, et cette organisation en est encore à étudier certains éléments du document, surtout celui-là.

Mr. Blackburn: Is it because the Canadian Hospital Association told you that it was against including that in the Constitution, or because you have not had time to elicit its opinion?

Ms Oulton: It is the latter point.

Mr. Reimer (Kitchener): I would like to begin by simply saying, as a person who was on a hospital board for many years, that I sympathize with a lot of what you are saying. My wife works in the health care system within Ontario, and the fact of dealing with fewer financial resources is real. So I sympathize with a lot of what you are saying, but I have some difficulties.

I hear you saying that we could refer to health care in the Canada clause, and I understand your intent, and to that degree I can sympathize with some of what you are saying. But I'm sure you don't want the federal government to increase taxes so we can transfer more money to the provinces. I'm not sure you want to say that. I'm assuming that you don't want more taxes.

So that is one problem we have. Therefore we have to enlarge the Canadian economy somehow to pay for the higher demand. Working within the health care profession, you know that the cost increases in a lot of the equipment and the services there go far faster than inflation. The drug costs and so on are immense within that to provide the service at the level we expect. So we have to enlarge the economic pie of Canada somehow.

• 1640

To quote the Minister of Health, who was then Perrin Beatty, at our last federal budget: "Those who claim to love Canada's social programs must do more than love them to death." Just as we know that you cannot spend youself rich, we know that year after year of uncontrolled deficits will not make our social programs stronger; they can only threaten those social programs' very existenc. I'm sure you don't want higher taxes.

Secondly, you do say the federal government has to have some fiscal responsibility, that we can't just add more deficit. Therefore I take it you must be strongly in favour of the economic union, which would enlarge the economic pie of Canada. Am I correct?

Ms Sholzberg-Gray: First of all, we haven't addressed the idea of the economic union. We're certainly all in favour, though, of improving and strengthening the economy of Canada; there's no question. What we'd like to say is that having a proper health care system is not a reward for having a strong economy; rather, it's an essential to having a strong economy. Without healthy citizens, you can't have a strong economy. In fact, having healthy Canadians creates economic efficiency and creates the kind of competitiveness that we all say we have to have in our economy. The Americans, without having a national health care system, spend 13% of their GNP on health care and we spend 9%. We're thinking

[Translation]

Mme Oulton: C'est cette dernière supposition qui est la bonne.

M. Reimer (Kitchener): Pour commencer, j'aimerais simplement vous dire que j'ai moi-même siégé au conseil d'un hôpital pendant de nombreuses années, et pour cette raison je suis très sensible à un grand nombre de vos propos. Ma femme occupe un poste au sein du système des soins de santé de l'Ontario, et c'est certainement vrai que ce système doit se satisfaire de ressources financières amoindries. Je suis donc sensible à une grande partie de ce que vous avez dit; j'ai toutefois quelques réserves.

Vous dites que nous pourrions mentionner les soins de santé dans la clause Canada et je comprends votre intention, qui évoque chez moi des sentiments favorables. Par contre, je suis certain que vous ne voulez pas que le gouvernement fédéral augmente les impôts pour que l'on puisse majorer les paiements de transfert aux provinces. Peut-être ne voulez-vous pas dire cela, mais je suppose que vous ne voulez pas voir vos impôts augmenter.

Voilà donc l'un des problèmes que cela poserait. Nous devons trouver le moyen d'agrandir l'économie canadienne afin de pouvoir répondre à la demande plus forte. En tant que professionnel du secteur des soins de santé, vous savez que le coût de l'équipement et des services augmente souvent plus rapidement que l'inflation. Le coût des médicaments nécessaires pour maintenir le niveau des services offerts est énorme. Nous devons donc trouver le moyen d'amplifier l'économie canadienne d'une manière ou d'une autre.

Pour citer le Ministre de la santé, monsieur Perrin Beatty au moment du dernier budget fédéral: «Ceux qui prétendent aimer les programmes sociaux du Canada devront faire autre chose que de les aimer à mort.» Tout comme nous savons qu'il est impossible de s'enrichir en dépensant toujours davantage, nous savons que l'augmentation galopante de nos déficits, année après année, ne va pas renforcer nos programmes sociaux; elle ne peut que menacer l'existence de ces programmes. Je suis sûr que vous ne voulez pas voir vos impôts augmenter.

Deuxièmement, vous dites vous-même que le gouvernement fédéral doit faire preuve de responsabilité sur le plan fiscal et ne peut pas simplement augmenter le déficit. J'en conclus donc que vous devez être tout à fait favorable à l'union économique, qui agrandirait l'économie du Canada. Ai-je raison?

Mme Sholzberg-Gray: Premièrement, nous ne nous sommes pas penchés sur le concept de l'union économique. Quoiqu'il en soit, nous sommes certainement en faveur de mesures qui amélioreraient et renforceraient l'économie canadienne; sans aucun doute. Mais le fait d'avoir un bon système de soins de santé n'est pas une récompense que l'on nous accorde parce que nous avons une économie forte; c'est plutôt un prérequis essentiel à cette économie saine. Si vos citoyens ne sont pas en bonne santé, vous n'aurez pas une économie solide. Le fait que les Canadiens soient en bonne santé se répercute sur l'économie en la rendant plus dynamique; cela favorise la compétitivité que tous réclament

perhaps the 9% is about as much as we can spend. More Canadians have access to health care in Canada than Americans have in the United States, even though they spend more, so in fact it's more efficient to have the kind of system we have than to have the kind of system they have.

In conclusion, I'd just like to say that we're not necessarily in favour of higher taxes, but I can tell you we're also not in favour of shifting the burden on to the provinces so that we can pay higher provincial taxes through our property taxes. In other words, our proposal is that all levels of government have to come together to decide what we can spend and how to make the best use of the money so all Canadians have access to health care.

Mr. Reimer: Marjorie Nichols, a former reporter here in Ottawa, who died not too long ago, wrote on the topic of the budget when this debate on putting the 3.7% cap on increases over the next three years was introduced in the last federal budget. She wrote the following:

There's absolutely no evidence to support allegations that the federal ceiling of 3.7% on health and education transfer payments increases for the next four years will bankrupt provinces or jeopardize health care. On the contrary, the evidence is that the provinces haven't been shouldering their fair share of increased social cost or exercising proper fiscal prudence. The share of provincial budgets that is spent on health care hasn't increased in 20 years.

Then she goes on to give the statistics for every province. My own province of Ontario was one of the worst offenders; in fact, the Minister of Health in Ontario just recently said that up to 20% of the money spent in health care is not spent wisely. My goodness, that 20% could put us back into better health care provision in Ontario. Maybe that's where the message should go.

I don't fault you for saying that we should consider something in the Canada clause, but isn't it really a serious threat to our health care if a minister of health can say that up to 20% may not be spent wisely? When we hear that for the last 20 years health care hasn't increased in provincial spending, isn't that the real problem area?

[Traduction]

en la matière. Les Américains, qui n'ont pas de régime public d'assurance-maladie, dépensent 13 p.cent de leur PNB en soins de santé alors que nous n'y consacrons que neuf pourcent de notre PNB. Nous pensons que 9 p. 100, c'est à peu près tout ce que nous sommes en mesure de dépenser. Plus de Canadiens que d'Américains ont accès aux soins de santé, en défit du fait que les Américains y consacrent de plus grosses sommes que nous, ce qui montre que notre système est plus efficace que le leur.

Pour conclure, j'aimerais simplement rappeler que nous ne sommes pas nécessairement en faveur d'une haussse de l'impôt, mais je peux vous assurer que nous sommes en revanche contre le transfert du fardeau financier aux provinces, ce qui aurait pour effet de nous faire payer des taxes provinciales plus élevées par le biais des impôts fonciers. En d'autres termes, nous proposons que tous les paliers de gouvernement en arrive à un consensus sur le montant des sommes que nous pouvons nous permettre de dépenser et sur l'utilisation à bon escient des crédits afin que tous les Canadiens aient accès aux soins de santé.

M. Reimer: Marjorie Nichols, qui était journaliste ici à Ottawa et qui est décédée il n'y a pas très longtemps, a écrit un article à propos du budget quand il a été question d'y introduire une limite de 3,7 p. 100 sur les augmentations qui seraient accordées pendant les trois années à venir. Elle a écrit ceci:

Il n'y a absolument aucune preuve que puissent citer ceux qui prétendent que la limite de 3,7 p. 100 qu'imposerait le gouvernement fédéral aux augmentations des paiements de transfert versées aux provinces pour la santé et l'éducation va ruiner les provinces, ou mettre en péril les soins de santé. Au contraire, tout semble indiquer que les provincces n'ont pas assumé leur juste part des coûts accrus de ces programmes sociaux; elles n'ont pas plus fait preuve de la circonspection fiscale voulue. La proportion des budgets provinciaux affectée aux soins de santé n'a pas augmentée depuis 20 ans.

Elle fournit ensuite les statistiques par province. Ma province, l'Ontario, était parmi les plus coupables; de fait, le ministre de la Santé de l'Ontario a dit tout récemment que près de 20 p.cent des sommes allouées aux soins de santé n'étaient pas dépensées sagement. Grand Dieu, ces 20 p. 100 pourraient nous permettre de prodiguer de meilleurs soins de santé en Ontario. Peut-être est-ce là le message que nous devrions tenter de transmettre.

Je ne vous blâme pas de dire que nous devrions essayer de trouver quelque chose qui serait intégrée à la clause Canada; toutefois ne pensez-vous pas qu'une réelle menace planne sur notre système de santé quand un ministre de la Santé déclare que jusqu'à 20 p. 100 des crédits affectées aux soins de santé sont peut-être dépensés à mauvais escient? Et quand on nous dit que depuis 20 ans les provinces n'ont pas augmenté la part du budget qu'elles consacrent aux soins de santé, n'est-ce pas là le vrai problème?

Mr. Kevin Doucette (The Health Action Lobby): That's precisely why we want the federal and the provincial levels of government to work in concert with stakeholders and with consumers and with the care givers to create a better system. We realize that there are better ways of making the system operate. We want to work in concert with these people to make that come about.

Mr. Reimer: That's great.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I wish to thank you for this very interesting testimony. I'm quite sure that it's going to be useful in our deliberations.

• 1645

J'invite maintenant la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants à bien vouloir prendre place à la table des témoins et à présenter son mémoire.

- M. Duhamel (Saint-Boniface): Monsieur le sénateur, je crois qu'ils arriveront d'ici peu. On a quelques minutes d'avance.
- M. Blackburn: Monsieur le président, m'est-il permis d'invoquer le Règlement?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Absolument!

M. Blackburn: Cet après-midi, nous avons commencé à penser à la rédaction du rapport du Comité. Malheureusement, les documents m'étaient remis uniquement dans la langue anglaise. Également, il n'y avait pas de traduction. Vous comprendrez que, même si je peux me débrouiller en anglais, lorsqu'on parle de la rédaction d'un rapport, les mots utilisés sont souvent très raffinés, très précis, et il m'est difficile, malgré toute la bonne volonté du monde, d'être productif dans une telle situation où je suis nettement désavantagé.

J'invoque votre clémence ainsi que des interventions de votre part à ce sujet. J'aimerais qu'on m'assure que les documents qui me seront remis pour la rédaction du rapport seront bel et bien dans ma langue et qu'il y aura bel et bien de la traduction lorsque nous parlerons de la rédaction de ce rapport. Pour moi, c'est très important si je veux être aussi efficace que possible et bien représenter les intérêts, non seulement de ma province, mais aussi des autres provinces.

M. Edmonston: Madame la coprésidente, monsieur le coprésident, j'aimerais appuyer l'intervention de mon collègue, M. Blackburn. Je trouve que ce qu'il vient de dire est plein de bon sens. Quand nous avions établi ce Comité, nous avions dit qu'on allait faire notre possible pour avoir tous les mémoires dans les deux langues. Je comprends qu'on puisse être vraiment désavantagé quand un mémoire est dans une seule langue. J'espère qu'à l'avenir, on pourra avoir les mémoires dans la langue de Molière et en anglais, mais je comprendrai s'il y a des problèmes à cet égard. Cela ne devrait pas nous empêcher d'écouter des témoins parce que nous avons ici des interprètes très efficaces. Cependant, sur la question de principe, j'appuie l'intervention de mon collègue.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur le député Blackburn, je peux vous dire que les greffiers viennent de m'annoncer que demain il y aura la traduction simultanée.

[Translation]

M. Kevin Doucette (Le Groupe d'intervention action Santé): Voilà précisément pourquoi nous voulons que les gouvernements, fédéral et provinciaux, collaborent avec les consommateurs, les professionnels de la santé et autres intéressés à la mise en place d'un meilleur système. Nous savons qu'il existe de meilleures moyens d'exploiter ce régime. Nous voulons travailler de concert avec toutes les parties prenantes pour y parvenir.

M. Reimer: C'est excellent.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je désire vous remercier de ce témoignage très intéressant. Je suis certain qu'il nous sera utile dans nos délibérations.

I now invite the representatives of the Canadian Teachers' Federation to come to the witnesses table, and to present their hrief

Mr. Duhamel (St. Boniface): Senator, I think they will be arriving any minute now. We are a few minutes ahead of schedule.

Mr. Blackburn: Mr. Chairman, may I raise a point of order?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Of course!

Mr. Blackburn: This afternoon we have begun to think about drafting the Committee's report. Unfortunately, the documents I received were in English only. Also, we had no interpretation. Even though I can muddle along in English, you will understand that when we are discussing drafting the report, the words used are very often quite subtle and quite precise, and even with the best intentions it is difficult for me to be productive in a situation like that where I am clearly at a disadvantage.

I would like to ask for your indulgence, and I would also like to ask you to intervene in this matter. Can you ensure that the documents I am given to assist in the drafting of the report will be in my language, and that there will be simultaneous interpretation when we discuss the drafting of the report. That is very important to me if I want to be as effective as possible and to properly represent the interests, not only of my province, but also of other provinces.

Mr. Edmonston: Madam Co-chair, Mr. Joint chairman, I would like to support Mr. Blackburn's intervention. I think what he has just said is full of common sense. When we struck this Committee, we said that we would do our best to provide all of the briefs in both languages. I understand how one can really be at a disadvantage when a brief is in one language only. I hope that in the future we will receive briefs both in the language of Molière and in English, but I will understand if there are problems in that regard. They should not prevent us from hearing witnesses because we have some very good interpreters here. Nevertheless, I support my colleague's intervention as to the principle at stake.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Blackburn, I can tell you that the clerks have just informed me that we will have simultaneous interpretation tomorrow.

Deuxièmement, M. Tassé va faire en sorte qu'il y ait plus de documents rédigés dans les deux langues, un peu comme on l'a fait dans une commission antérieure.

Troisièmement, sur le principe, on ne peut qu'être d'accord sur le bilinguisme. Par conséquent, nous allons dès demain aller dans le sens de vos propos. Je pense que vous avez raison. S'il y a quelque chose qui n'a pas très bien fonctionné, nous nous en excusons.

M. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): Monsieur le député, je dois dire que le député Blackburn a soulevé un point extrêmement important. Je veux l'appuyer dans sa déclaration. Il ne fait aucun doute que les parlementaires doivent être servis dans les deux langues officielles. Si les responsables du Comité parlementaire ne se sont pas organisés pour assurer ces services, c'est une grave erreur. Je regrette qu'il en soit ainsi et je regrette surtout qu'un député du gouvernement soit obligé de soulever en public un tel point pour faire valoir ses droits.

• 1650

Il m'apparaît absolument élémentaire que le gouvernement, qui dépense actuellement des millions de dollars pour faire la promotion de ses 28 propositions constitutionnelles, s'assure que ses propres députés francophones du Québec aient en français toute l'information dont ils ont besoin.

Mr. Hughes (Macleod): I concur that it is very important that all materials provided to members of this committee be available in both official languages, and I am sure the staff has taken note of that. It is very important. We are undertaking a very important stage of this committee work, and I am concerned that all members of the committee have full access to all of the information in the language with which they are most comfortable. I think that message is well carried to the staff of the committee.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je pense qu'on peut mettre fin au rappel au Règlement de M. Blackburn en vous disant que la situation sera corrigée sans retard aucun et selon les vues que vous avez si bien exprimées. Merci beaucoup.

Si nos témoins ne sont pas arrivés, on va ajourner pour quelques minutes. Si j'ai bien compris, monsieur le député Duhamel, vous m'avez dit qu'ils étaient ici et que ce n'était qu'une question de quelques minutes. Disons que j'ajourne jusqu'à l'apparition des témoins. Cela devrait prendre deux ou trois minutes. La séance est temporairement levée.

• 1652

• 1653

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): On me dit que les témoins n'arriveront pas à temps pour la séance d'aujourd'hui. Il y a eu une certaine confusion.

Mr. Hughes: Just before you adjourn, there is a housekeeping matter we have to deal with. I trust we have quorum in the room. I would like to put forward a motion to approve a revised budget, that the committee adopt the revised budget of \$4,388,000 for the period September 25, 1991, to March 31, 1992.

[Traduction]

Secondly, Mr. Tassé will see to it that we have more documents drafted in both languages, as was done for a previous committee.

Thirdly, on the principle at issue, we can only agree with you that bilingualism should be the order of the day. Consequently, we shall as early as tomorrow follow up on your request. I think you are quite right. If something was not quite the way it should have been, we do apologize.

Mr. Ouellet (Papineau—Saint-Michel): Sir, I must agree that Mr. Blackburn has raised an extremely important point. I want to add my support to his statement. There is no doubt whatsoever that parliamentarians must be served in both official languages. If those who are responsible for organizing the parliamentary committee have not made arrangements to provide these services, that is a serious mistake. I find that most unfortunate, and I regret most of all that a government member had to publicly raise this point to avail himself of his rights.

It seems absolutely fundamental to me that the government which is, at this time, spending millions of dollars to promote its 28 constitutional proposals ensure that its own French-speaking members from Quebec have all the information they need at their disposal in French.

M. Hughes (Macleod): Je suis d'accord qu'il est très important que tous les documents remis aux membres de ce comité soient disponibles dans les deux langues officielles, et je suis sûr que le personnel en a pris bonne note. C'est très important. Nous entamons une étape très importante du travail de ce comité, et j'ose espérer que tous les membres du comité pourront avoir pleinement accès à toute l'information nécessaire dans la langue qui leur est la plus familière, afin qu'ils se sentent à l'aise. Je crois que le message a été exprimé d'une façon très claire au personnel du comité.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I think that I can now conclude the discussion on Mr. Blackburn's point of order by stating that the situation will be corrected promptly along the lines you have so ably suggested. Thank you very much.

If our witnesses have not arrived yet, we are going to adjourn for a few minutes. If I understood correctly, Mr. Duhamel, you said that they were here and would be with us within a few minutes. I believe I will adjourn the committee until our witnesses appear. They should be here in two or three minutes. The meeting is temporarily adjourned.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I am told that the witnesses will not be here on time for today's hearing. There was some misunderstanding.

M. Hughes: Juste avant que vous ne leviez la séance, j'aimerais que nous traitions d'une petite question d'intendance. Je crois que nous avons le quorum. J'aimerais présenter une motion vous demandant d'approuver un budget révisé de 4,388 millions de dollars pour la période allant du 25 septembre 1991 au 31 mars 1992.

Just for background, on October 29 the committee approved a budget of nearly this amount, \$4,221,000, and as a result of revisions to the budget necessitated by the participation of committee members at five national constitutional conferences and increased witness expenses, the sum of \$4,388,000 is now required. I so move, Mr. Chairman.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Est-ce que la motion proposée par M. le député Hughes est adoptée?

La motion est adoptée

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): S'il n'y a pas d'autres sujets à l'ordre du jour, nous ajournons jusqu'à jeudi, 9 heures.

[Translation]

Quelques explications, simplement: le 29 octobre le comité avait approuvé un budget d'une somme pratiquement égale à celle qui est proposée aujourd'hui, soit 4,221 millions de dollars, mais suite aux révisions du budget rendues nécessaires par la participation de membres du comité à cinq conférences constitutionnelles nationales, et à une augmentation du poste des frais des témoins, nous avons maintenant besoin de 4,388 millions de dollars. Je propose la motion, monsieur le président.

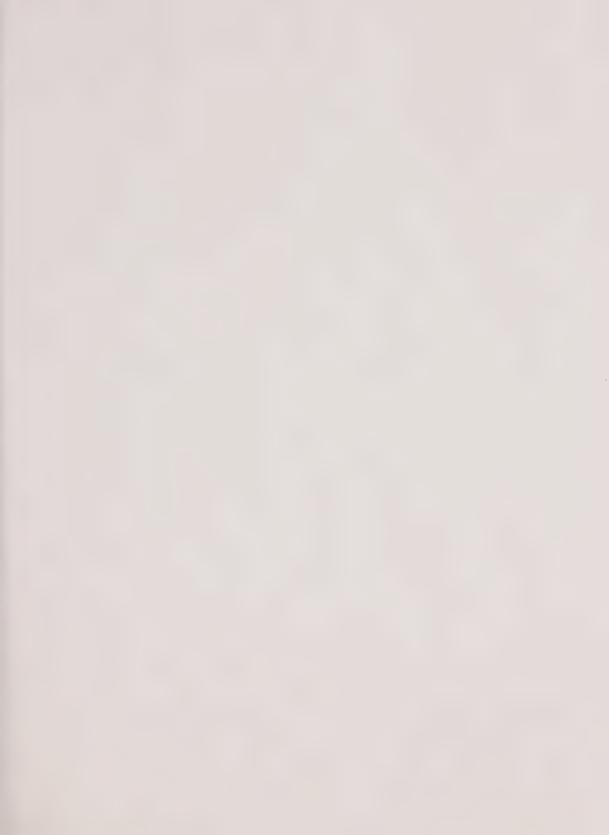
The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Is it the pleasure of the Committee to adopt the motion moved by Mr. Hughes?

The motion is carried

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): If we have no other business on our agenda, the meeting is adjourned until Thursday, at 9.00 a.m.











MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Board of Trade of Metropolitan Toronto:

Donald King, President;

Gerry Meinzer, Vice-President.

From the Montreal Board of Trade:

Luigi Liberatore, Chairman of the Board;

David Powell, Vice-Chairman.

From La Chambre de Commerce du Montréal Métropolitain:

Jean Guibault, President;

Nycol Pageau-Goyette, Chairman of the Board.

From the Health Action Lobby:

Sharon Sholzberg-Gray, Executive Director;

Dr. Luc Granger;

Judith Oulton:

Kevin Doucette.

TÉMOINS

Du Bureau de commerce du Toronto Métropolitain:

Donald King, président;

Gerry Meinzer, vice-président.

Du Bureau de commerce de Montréal:

Luigi Liberatore, président du conseil;

David Powell, vice-président.

De la Chambre de commerce du Montréal Métropolitain:

Jean Guibault, président;

Nycol Pageau-Goyette, présidente du conseil.

De Health Action Lobby:

Sharon Sholzberg-Gray, directrice exécutive;

Dr Luc Granger;

Judith Oulton:

Kevin Doucette.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 61

Thursday, February 6, 1992

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 61

Le jeudi 6 février 1992

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

24539-1

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Jacques Hébert Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jack Anawak Ken Atkinson Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin John Cole Gabriel Desjardins Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson Lorne Nystrom André Quellet Ross Reid Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

Published under authority of the Senate and of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Jacques Hébert Michael Meighen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Warren Allmand

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Jack Anawak Ken Atkinson Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin John Cole Gabriel Desjardins Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lvnn Hunter David MacDonald Russell MacLellan Rob Nicholson Lorne Nystrom André Quellet Ross Reid Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 6, 1992 (66)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:04 o'clock a.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, Jacques Hébert, Michael Meighen, Donald Oliver and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Ken Atkinson, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, John Cole, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, David MacDonald, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, Monique B. Tardif and Ian Waddell.

Other Members present: Ron Duhamel, Phillip Edmonston, Stan Hovdebo, Wilton Littlechild, Brian O'Kurley, John Reimer, Jean-Marc Robitaille and Bob Skelly.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Office of the Commissioner of Official Languages: Victor Goldbloom, Commissioner; Marc Thérien, Director General, Policy; Jean-Claude Nadon, Director General, Complaints and Audits; and Monique Matza, Executive Assistant. From the Business Council on National Issues: Thomas D'Aquino, President; William W. Stinson, Chairman and CEO, Canadian Pacific Ltd.; and Bertin F. Nadeau, Chairman of the Board, Provigo Inc. From ACTRA: Mr. Sandy Crawley, President-elect; Ms Sonja Smits, CBC-TV "Street Legal" and Toronto Performer; Garry Neil, General Secretary. From the Native Women's Association of Canada: Gail Stacey Moore, Speaker; Teressa Nakanee, Constitutional Coordinator; Virginia Meness, Executive Assistant; Margo Nightingale, Assistant Constitutional Coordinator; Marge Friedel, Treasurer of National Métis Women of Canada; Diane Soroka, Counsel; Winnie Giesbrecht, Executive Council Member; Sarah Fiddes, Executive Council Member. From the Standing Committee on the Environment: David MacDonald, M.P.; Paul Martin, M.P.; Jim Fulton, M.P.; and Yvon Côté, M.P. From the Standing Committee on Culture and Communications: Bud Bird, M.P.; Sheila Finestone, M.P.; and Jean-Pierre Hogue, M.P.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 FÉVRIER 1992 (66)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 04, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dorothy Dobbie (coprésidente).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: les hon. sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, Jacques Hébert, Michael Meighen, Donald Oliver et Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Ken Atkinson, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, John Cole, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, David MacDonald, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, Monique B. Tardif et Ian Waddell.

Autres députés présents: Ron Duhamel, Phillip Edmonston, Stan Hovdebo, Wilton Littlechild, Brian O'Kurley, John Reimer, Jean-Marc Robitaille et Bob Skelly.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: Du Commissariat aux langues officielles: Victor Goldbloom, commissaire; Marc Thérien, directeur général, Politiques; Jean-Claude Nadon, directeur général, Plaintes et vérification; Monique Matza, chef de cabinet. Du Conseil canadien des chefs d'entreprises: Thomas D'Aquino, président; William W. Stinson, président-directeur général, Canadian Pacific Ltd.; Bertin F. Nadeau, président du conseil, Provigo Inc. De l'ACTRA: Sandy Crawley, président élu; Sonja Smits, Émission «Street Legal», CBC-TV, comédienne, Toronto; Garry Neil, secrétaire général. De l'Association des femmes autochtones du Canada: Gail Stacey Moore, présidente; Teressa Nakanee, coordonnatrice en matière constitutionnelle; Virginia Meness, adjointe exécutive; Margo Nightingale, coordonnatrice en matière constitutionnelle; Marge Friedel, trésorière, Association nationale des femmes métisses du Canada; Diane Soroka, conseillère; Winnie Giesbrecht, membre du conseil exécutif; Sarah Fiddes, membre du conseil exécutif. Du Comité permanent de l'environnement: David MacDonald, député; Paul Martin, député; Jim Fulton, député; Yvon Côté, député. Du Comité permanent des communications et de la culture: Bud Bird, député; Sheila Finestone, députée, Jean-Pierre Hogue, député.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

It was agreed,—That the statement presented by the Standing Committee on the Environment entitled "The Division of Powers and Environmental Issues" be printed as an appendix to the day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "CNDA-2")

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est convenu,—Que le mémoire présenté par le Comité permanent de l'environnement intitulé «Le partage des pouvoirs en matière d'environnement», figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «CNDA-2»).

À 13 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, February 6, 1992

• 0906

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I will now call the meeting to order. Good morning colleagues, ladies and gentlemen.

It is a pleasure to have with us this morning, Victor Goldbloom, the Commissioner of Official Languages.

Dr. Goldbloom, I see that you have some companions with you. Perhaps you would be good enough to introduce them to us. After you have done that there will be a 10-minute presentation followed by some questions.

Mr. Victor Goldbloom (Commissioner of Official Languages): Thank you, Madam Chairman.

The Commissioner of Official Languages has a particular interest in the protection that the Constitution and related documents provide to Canadian citizens who depend upon the federal government and its institutions for services that are provided appropriately in the one or the other of our official languages, according to the concentrations of population that justify the provision of those services.

Cela fait maintenant sept mois et quelques jours que votre humble serviteur occupe les fonctions de commissaire aux langues officielles. Au cours de ces sept mois, je me suis permis de voyager beaucoup à travers le pays—d'est en ouest et du sud au nord—et non seulement de parler aux Canadiens, mais de les écouter aussi.

Et je suis préoccupé, voire troublé de voir à quel degré les citoyens et citoyennes de ce pays ignorent la Loi sur les langues officielles, la portée de l'application de cette Loi, l'histoire de notre pays et les préoccupations d'autres citoyens et citoyennes qui habitent d'autres coins du Canada.

Et c'est dans ce sens que je me trouve obligé de corriger, un peu partout, de fausses impressions, de faux renseignements. Et je suis, comme je l'ai dit il y a un instant, troublé par des attitudes négatives qui existent au sein de l'opinion publique en ce qui concerne la nature, la dualité linguistique du Canada.

This brings me to a consideration that appears to me to have particular importance in the consideration of the proposals that are before this committee regarding modifications to the constitutional structure of Canada.

Minorities require of a democratic society a sensitivity and a consideration, which must be bound up in the constitutional structure that protects their interest. It is not possible to allow the interests and needs of minority linguistic communities in this instance to be dependent on the goodwill that may vary from time to time and from place to place. We have an obligation to all Canadian citizens to ensure that their country responds to their concerns, their needs, their way of being Canadian.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 6 février 1992

La coprésidente (Mme Dobbie): Je déclare la séance ouverte. Bonjour chers collègues, mesdames et messieurs.

Nous avons le plaisir ce matin d'accueillir parmi nous le commissaire aux Langues officielles, M. Victor Goldbloom.

Monsieur Goldbloom, je vois que vous êtes accompagné d'un certain nombre de collaborateurs. Auriez-vous donc l'obligeance de nous les présenter. Vous aurez 10 minutes ensuite pour faire votre exposé liminaire, puis nous passerons à la période des questions.

M. Victor Goldbloom (commissaire aux langues officielles): Merci, madame la présidente.

Le commissaire aux langues officielles s'intéresse tout particulièrement à la protection qu'accordent la Constitution et d'autres documents connexes aux citoyens canadiens qui dépendent du gouvernement fédéral et de ses institutions pour obtenir des services qui leur sont offerts, comme de raison, dans l'une ou l'autre des deux langues officielles, à condition que le nombre de citoyens appartenant aux groupes linguistiques soit suffisant pour justifier la prestation de ces services.

It has now been a little over seven months since yours truly took up his duties as Commissioner of Official Languages. Over that seven month period, I have travelled extensively across Canada—from east to west and from south to north—not only to talk to Canadians, but to listen to them as well.

And I am concerned, even troubled, by Canadians' ignorance of the Official Languages Act, the scope and nature of its provisions, the history of our country and the concerns of other Canadians living in other regions of the country.

That is why I feel it is my duty to correct, wherever I can, false impressions and misinformation. And, as I said earlier, I am troubled by the negativism that characterizes public opinion with respect to the nature of this country and linguistic duality in Canada.

Ceci m'amène à une question qui revêt, me semble-t-il, une importance particulière pour votre comité, qui est chargé d'étudier certaines propositions visant à modifier la Constitution du Canada.

Dans le contexte d'une société démocratique, les minorités demandent qu'on fasse preuve de sensibilité et de compréhension à leur égard, et ces deux qualités sont forcément reliées à la structure constitutionnelle qui protège leurs intérêts. On ne peut permettre que les intérêts et les besoins des communautés linguistiques minoritaires dépendent de la bonne volonté des autres citoyens, car celle-ci est portée à changer selon les époques et selon les régions. Nous avons en effet l'obligation vis-à-vis de tous les citoyens canadiens de nous assurer que notre pays est sensible à leurs préoccupations, leurs besoins et leur façon d'exprimer leur identité canadienne.

• 0910

When we examine the proposals that have been put forward by the government, we are obliged to note an imbalance between considerations of preservation and promotion and considerations of preservation alone. It would appear to me that if we are to limit ourselves only to the preservation of the existence of French-speaking Canadians primarily located in Quebec but also present throughout Canada, and of English-speaking Canadians primarily located outside Quebec but also present in Quebec, we will be falling short of the consideration that is required and deserved by our linguistic communities that live in a minority context.

I would therefore urge the committee to put forward the recommendation that a word such as "promotion"—but there are others which could be chosen—a word that would convey more than the relatively passive, relatively static notion of preservation, be added to the text that will be adopted in order that the minority linguistic communities find their concerns, given the consideration that in my view they require.

In that regard I would like to add a further consideration. It may be that there will be structural change in Canada. It may be that there will be a modification of the respective roles of the levels of government. It may be that responsibilities presently incumbent upon the federal Government of Canada will be transferred to the provincial level of authority. The Official Languages Act concerns the federal government and its institutions. It would seem necessary that if in the forthcoming discussions it is considered that there be a shift of responsibility from the federal to the provincial level, that there be assurances built into that process that the protections offered by the Official Languages Act will continue to be the protection of the linguistic minorities in this country, whichever may be the level of government that will be carrying and bringing into effect those responsibilities.

Monsieur le coprésident, madame la coprésidente, ce sont les quelques remarques que j'ai voulu présenter en guise d'entrée en matière. Je présume que vous avez, en ce qui a trait au document que nous avons soumis il y a déjà un certain temps, des questions, des observations. Je suis à votre disposition pour tout dialogue que vous aimeriez poursuivre. Merci.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. We appreciated your comments.

Mme Tardif (Charlesbourg): Merci, madame la coprésidente.

Monsieur Goldbloom, je voudrais vous souhaiter la bienvenue ce matin. Je pense que votre apport dans le dossier est extrêmement important et je dois vous dire tout de suite, au départ, que j'ai beaucoup apprécié le travail que vous avez fait depuis votre entrée en fonction, pour écouter les Canadiens des différentes parties du pays mais également pour tenter de répondre à des questions et à des faux problèmes. Je vous remercie de m'avoir fait parvenir votre présentation de la semaine dernière qui, selon moi, permettait dans un contexte bien précis, de faire le point sur un sujet précis. Je pense que très souvent, au Canada, on vit sur des quasi-réalités; on diffuse des choses qui n'ont pas

[Translation]

Après avoir étudié les propositions présentées par le gouvernement fédéral, nous nous devons de vous faire remarquer ce qui nous semble être un manque d'équilibre entre les notions de protection et de promotion, d'une part, et de protection tout court, d'autre part. Il me semble que si nous voulons nous borner à la protection de l'existence des Canadiens d'expression française, majoritaires au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et des Canadiens d'expression anglaise, majoritaires dans le reste du pays, mais présents aussi au Québec, nous n'allons justement pas faire preuve de la sensibilité et de la compréhension que nécessitent et que méritent nos communautés linguistiques minoritaires.

J'exhorte donc le comité à recommander que le mot «promotion»—bien qu'un autre mot conviendrait peut-être aussi—ou un terme qui dépasserait la notion relativement passive et statique du mot «protection», soit incorporé dans le texte de la Constitution pour répondre aux préoccupations des communautés linguistiques minoritaires, étant donné que leurs circonstances spéciales méritent qu'on en tienne compte.

Dans ce même ordre d'idées, il y a, il me semble, une autre considération importante. Nous sommes peut-être à la veille de changements structuraux au Canada. Il est possible que les rôles respectifs des différents paliers de gouvernement soient bientôt modifiés. Il est également possible que des responsabilités qui incombent actuellement au gouvernement fédéral du Canada soient confiées aux autorités provinciales. La Loi sur les langues officielles concerne le gouvernement fédéral et ses institutions. Par conséquent, si l'on juge bon, dans le cadre des discussions futures sur la question, de confier certaines responsabilités fédérales aux autorités provinciales, il faut absolument prévoir certaines garanties afin que la protection actuellement offerte aux minorités linguistiques grâce à la Loi sur les langues officielles contitue d'exister, quelles que soient les autorités chargées d'assumer ces responsabilités.

Mr. Joint Chairman, Madam Joint Chairman, that brings to a close my brief opening comments this morning. I presume you may have questions or comments to make with respect to the brief we submitted some time ago. I am therefore at your disposal for further discussion. Thank you.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci infiniment. Nous vous remercions de vos remarques.

Mrs. Tardif (Charlesbourg): Thank you, Madam Joint Chairman.

Mr. Goldbloom, I would like to welcome you to the committee this morning. I think that your contribution to these discussions is of the utmost importance, and I would just like to take this opportunity to say how much I have appreciated all the efforts you have made, since taking up your new duties, not only to listen to Canadians from various regions of the country, but also to try and answer their questions and dispell myths. Thank you, also, for sending me the presentation you made last week which, as far as I'm concerned, summed up the situation very accurately and put it in the proper context. I think that very often in Canada, things are not really the way we believe them to be;

toujours une relation avec les faits et vous faites un excellent travail. Je vous en remercie.

• 0915

M. Goldbloom: Merci, madame.

Mme Tardif: Quand on parle du caractère distinct du Québec et de la dualité linguistique du Canada, voici une remarque que nous avons eue, entre autres, venant des groupes de francophones hors Québec, mais également d'anglophones du Québec. On a insisté sur une petite modification de part et d'autre, pour essayer de mieux cerner la réalité canadienne. Est-ce que vous pensez qu'un mot comme «valorisation» pourrait suffire à renforcer la clause?

M. Goldbloom: C'est un mot que j'aime, mais c'est une réaction personnelle. Je ne suis pas linguiste. Il serait important, je pense, d'examiner chaque mot sur le plan de la sémantique, et la valeur de chaque mot que l'on pourrait utiliser. Il me semble qu'un mot additionnel est nécessaire; et si, pour une raison ou une autre on ne croit pas que le mot «promotion» soit le mieux choisi, le sens que véhicule le mot «valorisation» est, pour moi, un sens fort positif. Et je pense que ce serait, de prime abord, un mot acceptable.

Mme Tardif: Est-ce que vous avez fait la vérification dans tous les dictionnaires de langue anglaise et de langue française? On connaît d'autres mots qui semblent avoir des significations totalement différentes en français et en anglais.

M. Goldbloom: Non, je n'ai pas effectué une étude exhaustive des mots, mais nous serions très heureux de contribuer à cette recherche si tel était le désir du Comité.

Mme Tardif: Évidemment, vous avez senti que je voulais éviter le problème qu'on a déjà eu avec le mot «distinct», mot qui a été utilisé à toutes les sauces. À chaque fois qu'on utilise un mot, on peut s'attendre également à ce que ce mot soit scruté à la loupe, des deux côtés, et donner lieu à toutes sortes d'interprétations.

M. Goldbloom: Effectivement, l'article 27 de la Constitution canadienne de 1981 indique:

27. Toute interprétation de la présente Charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Là, on parle de multiculturalisme. Pour moi, la dualité linguistique est encore plus importante. Je le dis non sculement en vertu de mes fonctions, mais en vertu de ma conviction que cette dualité linguistique doit être perçue sur une base nationale, globale, pas sur une base locale où il y a peut-être des inégalités considérables dans la concentration des communautés linguistiques, et aussi dans le contexte de l'histoire du Canada.

Je ne cesse de rappeler aux Canadiens et Canadiennes que le français fait partie de notre tissu social depuis quatre siècles et que c'est depuis 233 ans que nous cherchons un modus vivendi entre deux communautés linguistiques avec deux langues qui ont été reconnues dès le début du régime britannique. C'est dans ce sens-là que je pense que nous devons tendre vers le renforcement de notre dualité plutôt que vers son affaiblissement.

[Traduction]

sometimes things are said that bear no relation to the facts, and I think you are doing a very good job in trying to dispell those misconceptions. Thank you.

Mr. Goldbloom: Thank you, madam.

Mrs. Tardif: When speaking about Quebec's distinctiveness and Canada's linguistic duality, francophone groups outside Quebec and also anglophones from Quebec have made the following comment. They insist on a slight change of wording that would better reflect the Canadian reality. Do you think that a word such as «enhancement» would be sufficient to reinforce the clause?

Mr. Goldbloom: It is a word I like, but that is a personal choice. I am not a linguist. I believe it would be important to examine the semantic scope of each word and the value of each word that could be used. It seems to me that an additional word is necessary and if, for one reason or another, we've come to believe that the word «promote» is the most appropriate, I nonetheless believe that the word «enhancement» has a very positive connotation. At first glance, I think it would be an acceptable word.

Mrs. Tardif: Have you looked it up in all French and English dictionaries? We know other words that seem to hav totally different meanings in English and in French?

Mr. Goldbloom: No, I have not done an in-depth study of the words, but we would be more than happy to participate in this research if such were the wish of the committee.

Mrs. Tardif: You will have understood that I want to avoid the problem that we have had in the past with the word «distinct» which has come to be used and abused. Each time we use a word, we can expect that it will be weighed carefully, by both sides, and give rise to many different interpretations.

Mr. Goldbloom: Indeed, article 27 of the Canadian Constitution of 1981 states:

27. This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

That section deals with multiculturalism. To my mind, linguistic duality is even more important. I say that not only because of my mission, but also because I am convinced that this linguistic duality must be seen to be national in scope and all-encompassing, not just as a local features, given the uneven concentration of linguistic communities throughout the country. It must also be seen in the context of Canada's history.

I take no rest in reminding Canadian men and women that the French language has been part of our social fabric for some four centuries and that, in the last 233 years, we have tried to achieve a *modus vivendi* between the two linguistic communities whose existence has been recognized since the early days of the British regime. That is why I believe that we must endeavour to reinforce rather than weaken this duality.

0920

Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): Madam Chair, we have talked about our shared history and our shared values. Along with several other committee members, I am from western Canada. I think you will agree that many of our views and attitudes grow out of our common experiences. We grow up with them and we develop our points of view that way.

The difficulty for western Canada is that in large part its experience is not shared with central Canada or with eastern Canada—the Maritimes. Western Canada was developed from three directions—from the Pacific Rim, the Japanese and Chinese and so forth, and from the south, the Americans. Those two waves never touched eastern Canada. They settled the prairies and British Columbia without ever having contact with central or eastern Canada. For many of the European immigrants who settled on the prairies, eastern Canada was simply somewhere you went through in order to get to where you wanted to go. They never stopped and never had contact with central or eastern Canada.

When central Canadians arrived 100 years ago, the English-French duality was already 100 years old, but for western Canadians this was not part of the Canadian experience. They lived in villages that might have been Ukrainian, German, French or any of a number of the other nationalities that settled western Canada, and they were simply seen as communities. The French communities were seen as having an identity separate from those of the Ukrainians. They were not seen in a different light, just as different from the Germans or the Ukrainians. So the difficulty for many western Canadians is to get a hold of the psyche and make it part of their psyche of a duality within Canada.

This is an incredible challenge for western Canada. Since they haven't shared the experience of central Canada and the Maritimes, how do we go about making that part of the Canadian duality rather than simply a central Canadian or maritime duality? The west has had a very different history from that of central Canada.

Mr. Goldbloom: We have a long history of concern about the relation of western Canadians with the central part of the country. It is difficult for a lot of people to come to grips with the history of our country, both in terms of the linguistic duality, which I touched on in responding to the last question, and in terms of the particularity of western history, which you invoked.

I think it is unfortunate that we don't have a sufficient sense of the dream that was offered to western Canada by Sir John A. Macdonald and others at that time, a dream that this country would be bound together by the railroad and that this would be a means of helping western Canadians feel that they were really part of the country and on an equal footing with people in the central and eastern parts of the country. That dream has not been perfectly fulfilled. If I were more

[Translation]

M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): Madame la présidente, nous avons parlé de l'histoire et des valeurs que nous avons en commun. Comme plusieurs autres membres du comité, je suis de l'Ouest canadien. Vous admettrez que nos points de vue et nos attitudes reflètent pour la plupart nos expériences communes. Nous les acquérons en grandissant et c'est ainsi que se développent nos points de vue.

Le problème qui se pose dans l'Ouest du pays, c'est que, pour l'essentiel, nous n'avons pas d'expérience commune avec le Canada central ou la région de l'Atlantique. L'Ouest canadien a été colonisé par des vagues d'immigrants venant des pays du bassin du Pacifique, le Japon, la Chine, etc., et des États-Unis au sud. L'est du pays n'a jamais connu ces deux vagues d'immigration. Ces nouveaux arrivants se sont établis dans les Prairies et en Colombie-Britannique sans jamais avoir de contacts avec le centre ou l'est du pays. Pour de nombreux immigrants européens qui se sont établis dans les Prairies, l'est du Canada n'était qu'un point de passage obligé sur la route qui les mènerait à leur destination finale. Ils ne se sont jamais arrêtés en route et n'ont jamais eu de contacts avec le centre ou l'est du pays.

Quand ceux qui se sont établis dans le centre du pays sont arrivés il y a cent ans, la dualité anglophone-francophone existait déjà depuis cent ans, mais cela n'a jamais fait partie de l'expérience canadienne des habitants de l'Ouest. Ils vivaient dans des villages qui pouvaient être ukréniens, allemands, français ou encore l'une ou l'autre des nationalités représentées dans l'Ouest du pays, et la différence entre ces communautés ne tenait qu'à cela. On reconnaissait aux communautés francophones une identité propre, différente de celles des Ukréniens. Elles n'étaient pas perçues comme étant distinctes mais comme étant tout simplement différentes des communautés allemandes ou ukréniennes. Ainsi, de nombreux Canadiens de l'Ouest ont du mal à saisir cette réalité de la dualité canadienne.

Pour les habitants de l'Ouest, c'est un exercice très difficile. Puisqu'ils n'ont pas partagé l'expérience du centre et de la région des Maritimes, comment pouvons-nous leur faire comprendre que cette dualité est pancanadienne et qu'il ne s'agit pas d'une dualité existant uniquement dans le centre du pays ou dans les Maritimes? L'histoire de l'Ouest diffère sensiblemement de celle du Canada central.

M. Goldbloom: Ce n'est pas d'hier que nous nous préoccupons de la relation entre les Canadiens de l'Ouest et les régions centrales du pays. Beaucoup de Canadiens connaissent mal l'histoire de notre pays, tant pour ce qui est de sa dualité linguistique, que j'ai évoquée en répondant à la dernière question, que pour ce qui est de l'histoire particulière des provinces de l'Ouest, que vous avez rappelée.

À mon avis, c'est malheureux que nous ne partagions pas ce rêve que Sir John A. Macdonald et d'autres offraient aux provinces de l'Ouest à l'époque, un rêve selon lequel le chemin de fer transcanadien allait unir ce pays et aider les Canadiens de l'Ouest à sentir qu'ils avaient eux aussi leur place dans ce pays, au même titre que les habitants du centre et de l'est du pays. Ce rêve ne s'est pas réalisé parfaitement. Si j'avais des connaissances plus solides en économie, je

skilled in economic considerations I could discuss the freight rate problem and so on, as this is one of the things that comes up repeatedly.

• 0925

When one reads about the Great Depression, about the Dirty Thirties, the impact of that depression on western Canada was a very particular impact, and the way in which the Government of Canada—successive governments of Canada at that time—responded or failed to respond to the particular needs of western Canadians has left a great deal of bitterness.

I feel that sometimes when people criticize our official languages policy they are expressing additional concerns and perhaps transferring concerns to that issue, because it appears a convenient one to talk about.

I feel that we have to look at this nationally, and, when we do, we see that whatever other linguistic considerations there are, it is highly desirable that Canadians speak and understand more than one language, more than two languages. It would be wonderful if Canadians, like people in many European countries, were able to manage four or five languages.

When we talk about serving Canadians and being able to reach Canadians linguistically, we can reach 98.8% of Canadians with English and French. There are only 1.2% of Canadians who do not speak either English or French. We cannot reach even 2% of the Canadian population with any other heritage language, important as they are to the people to whom those languages are part of their tradition and their sense of identity.

Therefore, if we are to hold this country together—I have perceived that the overriding function of the Commissioner of Official Languages is to contribute to holding the country together—it has to be with English and French. We have to educate people, and we have a very short time in which to do it. It is that educational responsibility that I have tried to take up. I have now been in western Canada four times in seven months, to dialogue with people in that part of the country.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you.

Mr. Blackburn. There are only two minutes left, unfortunately.

M. Blackburn (Jonquière): Merci, madame la coprésidente. Monsieur le commissaire, mesdames, messieurs, je ne sais pas si beaucoup de personnes en ont parlé auparavant, mais c'est la première fois que je vois cette question sous cet angle-là. Vous nous dites que la ratification des nominations aux postes de direction d'institutions culturelles nationales dans un Sénat renouvelé—parce qu'on propose, quant à nous, que le Sénat ait le pouvoir d'entériner ou de rejeter les nominations—que ces nominations culturelles, donc, devraient aussi être sujettes à la majorité double.

Lorsque vous pensiez à ces organismes culturels—j'imagine qu'on voit le Conseil des arts, le Centre national des Arts—, est-ce que, dans votre esprit, cela s'étend aussi à l'Office national du film, à Radio-Canada, aux Archives nationales et autres? Pouvez-vous donner plus de précisions là-dessus?

[Traduction]

pourrais parler du problème des subventions au transport ferroviaire, notamment, puisque c'est l'une des questions qui refait constamment surface.

Si l'on pense à la dépression, aux années 30, cette crise a eu des répercussions particulièrement graves dans l'ouest du pays, et la façon dont les gouvernements nationaux successifs ont réagi face aux besoins de cette région a laissé beaucoup d'amertume parmi les Canadiens de l'Ouest.

Quand les gens critiquent la politique à l'égard des langues officielles, j'ai parfois l'impression que c'est une simple façon de se défouler étant donné que c'est un sujet dont il est commode de parler.

Il faut examiner la question au niveau national et nous verrons alors que quelles que soient les autres considérations linguistiques, il est tout à fait souhaitable que les Canadiens parlent et comprennent plus d'une langue, et même plus de deux langues. Il serait merveilleux que, comme de nombreux Européens, les Canadiens puissent parler quatre ou cinq langues.

Pour ce qui est de rejoindre les Canadiens sur le plan linguistique et les servir, 98,8 p. 100 des citoyens comprennent l'anglais ou le français. Il y a seulement 1,2 p. 100 de Canadiens qui ne parlent ni l'une ni l'autre de ces deux langues. Les autres langues patrimoniales ne nous permettent même pas de rejoindre 2 p. 100 de la population canadienne, aussi importantes soient-elles pour ceux dont les traditions et l'identité sont associées à ces langues.

Par conséquent, si nous voulons préserver l'unité du pays—et j'estime que la mission première du commissaire aux Langues officielles est d'y contribuer—il faut le faire au moyen de l'anglais et du français. Nous devons éduquer les gens et nous disposons de très peu de temps pour cela. Tel est le rôle éducatif que j'ai tenté d'assumer. Je suis allé quatre fois en sept mois dans l'Ouest du pays pour dialoguer avec les gens de cette région.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci.

Monsieur Blackburn. Malheureusement, il ne reste que deux minutes.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you. Mr. Commissionner, ladies and gentlemen, I do not know if the subject has been raised by many people, but it is the first time that I see this issue in that perspective. You tell us that the ratification of appointments to national cultural institutions by a reformed Senate—because we propose to give the new Senate the power to approve or reject those appointments—should also be subject to the double majority rule.

When you refer to cultural institutions, those that come to mind are the Canada Council, the National Arts Centre, but would it also apply to the National Film Board, CBC, National Archives and others? Could you be more specific on that matter?

M. Goldbloom: C'est une notion que j'ai voulu avancer. Je pense que la notion même de la double majorité est intéressante et doit être pesée soigneusement parce que ce n'est pas un mécanisme qui est simple et il y a des retombées dont il faut tenir compte, par exemple sur la façon dont les personnes seraient choisies et la façon dont elles fonctionneraient au sein d'un éventuel Sénat reconstitué.

Je pense qu'il y aurait lieu de regarder l'opportunité d'étendre ce principe à des postes de cette nature. Je n'oserais pas chercher à dresser une liste des postes. C'est la notion que j'ai voulu mettre de l'avant; l'intérêt des citoyens serait ainsi mieux servi.

- M. Blackburn: Je trouve l'idée intéressante, mais je veux juste examiner son application. Est-ce qu'on ne risque pas de se retrouver dans la situation où les francophones voudraient probablement que ce soit un francophone qui soit nommé, et les anglophones vont peut-être vouloir que ce soit un anglophone et qu'on se retrouve ainsi dans une situation impossible?
- M. Goldbloom: Je suis sensible à ce risque et c'est pour cela que je ne voudrais pas trop insister là-dessus, mais seulement soumettre à votre considération cette idée. Je pense que nous avons aussi le principe du mérite et nous ne devrions pas aller trop loin en cherchant à identifier des personnes par rapport à leurs origines, à leur appartenance, mais plutôt choisir la meilleure personne pour occuper une fonction.

• 0930

En même temps, il y a une exigence qui existe dans la société canadienne: que les institutions fédérales doivent être en mesure de servir les Canadiens dans les deux langues. Cela revient constamment dans la Loi sur les langues officielles et c'est par rapport à ce principe que les institutions doivent être capables de fonctionner dans les deux langues.

M. Blackburn: Merci, monsieur le commissaire.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Blackburn. Monsieur Allmand, à vous.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): I want to thank Dr. Goldbloom very much for his strong statement this morning in support of the official language minorities in Canada.

As you know, Dr. Goldbloom, we will start a conference tomorrow morning in Toronto where we will spend the weekend discussing the distinct society clause, the linguistic duality clause, and the Canada clause. So your strong statement this morning comes at the right time and, I might say, gives considerable support to the various language minority associations that have already appeared before us.

Your proposals for amendment to the suggested changes in the Constitution are pretty much similar to those that have been presented to us by the

Association canadienne-française de l'Alberta, Alliance Québec, la Communauté francophone de Colombie-Britannique, la Fédération des communautés francophones et acadienne, la Fédération des jeunes Canadiens français, la Société francomanitobaine, l'Association canadienne-française de l'Ontario, le Comité des parents de langue française,

[Translation]

Mr. Goldbloom: I am just proposing this concept. The double majority rule is an interesting idea and should be carefully weighted because it is a rather complex mechanism. Its effects have to be taken into account, for instance as concerns the way people would be chosen and the way they would work within a reformed Senate.

I think we should consider the advisability of extending that principle to appointments of that nature. I shall not attempt to give you a list of those appointments. I just wanted to propose that concept so that the interest of the public might be better served.

Mr. Blackburn: It is an interesting idea, but I would like to explore its implementation with you. Would it not create an impossible situation, where French speaking people would no doubt want a francophone to be appointed and English speaking people an anglophone?

Mr. Goldbloom: I am aware of that risk and this is why this is just an idea that I submit for your consideration. Nominees should be chosen according to their merits and we should not go too far in trying to select people on the basis of their cultural background instead of choosing the best qualified to fill a position.

At the same time, there is the requirement within Canadian society that federal institutions must be able to serve Canadians in both languages. It constantly comes back in the Official Languages Act and it according to that principle that institutions must be able to operate in both languages.

Mr. Blackburn: Thank you, Mr. Commissioner.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Blackburn. Mr. Allmand.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Je tiens à remercier vivement M. Goldbloom d'avoir appuyé aussi fermement les minorités linguistiques officielles du Canada dans sa déclaration ce matin.

Comme vous le savez, monsieur Goldbloom, il y a une conférence qui commencera demain matin à Toronto et qui se poursuivra tout le week-end pour débattre de la clause de la société distincte, de la clause de la dualité linguistique et de la clause Canada. Votre déclaration ce matin arrive donc au bon moment et, je dirais, vient appuyer considérablement les diverses associations de minorités linguistiques qui ont déjà comparu devant notre comité.

Les amendements que vous proposez aux propositions de modification constitutionnelle sont assez semblables à ceux que nous ont présentés

l'Association canadienne-française de l'Alberta, Alliance Québec, la Communauté francophone de Colombie-Britannique, la Fédération des communautés francophones et acadiennes, la Fédération des jeunes Canadiens français, la Société franco-manitobaine, l'Association canadienne-française de l'Ontario, le Comité des parents de langue française,

the New Brunswick Commission on Canadian Federalism, the

Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, la Fédération des francophones de Terre-Neuve, la Fédération acadienne de Nouvelle-Écosse, l'Association franco-canadienne de Saskatchewan,

and the Townshippers' Association. They have all recommended changes to paragraph (b) of the distinct society clause with respect to linguistic duality. They have all said, in one way or another, that preservation is not enough. So I welcome your strong support of these groups.

As you know, we have three linguistic minorities in Canada. We have all the francophones of Canada, including those of Quebec, who are a minority in Canada, and actually are even a more significant minority in all of North America, and the francophone communities outside of Quebec, which now number over one million, and I am told that number of over one million francophones outside of Quebec is larger than the francophone community in Quebec at the time of Confederation, and we have the anglophones in Quebec—all linguistic minorities in their own place who are looking for protections in the Constitution.

In your brief, and you did not have time to read it all, you made some very significant suggestions. One of them is with respect to the proposal to have an inter-delegation power in the Constitution. These various associations of francophones and Alliance Québec have all recommended, and you have too, that if the government adopts, or if we agree to adopt, this special power of inter-delegation in the Constitution, we put in some protection for the official language minorities who now have protections under the Official Languages Act. For example, if we were to delegate a federal power to a province, we make it a condition that the language rights go with that delegation. We did that when we privatized Air Canada, when we privatized Petro-Canada: we put in a condition in the privatization that even though they are privatized they must still follow the obligations of the Official Languages Act.

• 0935

I want to be clear on this. In fact, are you saying that if we delegate legislative power to provinces, we delegate with it the condition that they continue to respect the Official Languages Act in dealing with their language minorities?

Mr. Goldbloom: Exactly so, Mr. Allmand. That is the sense of the message that I wanted to offer at the beginning of my presentation.

The Official Languages Act in its sense, in its thrust, goes beyond preservation. It really invokes a notion of promotion or enhancement of the minority communities.

[Traduction]

la Commission du Nouveau-Brunswick sur le fédéralisme canadien

la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunwsick, la Fédération des francophones de Terre-Neuve, la Fédération acadienne de Nouvelle-Écosse, l'Association franco-canadienne de Saskatchewan,

et la Townshippers' Association. Tous ces groupes nous ont recommandé des changements au paragraphe b) de la clause de la société distincte relativement à la dualité linguistique. Ils ont tous dit, d'une façon ou d'une autre, que la préservation n'était pas suffisante. Je me réjouis donc de l'appui que vous apportez à ces groupes.

Comme vous le savez, nous avons trois minorités linguistiques au Canada. Nous avons tous les francophones du Canada, y compris ceux du Québec, qui sont une minorité au sein du Canada, et qui sont en fait encore davantage une minorité dans toute l'Amérique du Nord, les communautés francophones hors Québec, qui représentent aujourd'hui plus d'un million de francophones, et on me dit que ces francophones hors Québec sont en fait plus nombreux que ne l'était la communauté francophone du Québec lors de la Condéfération, et, enfin, les anglophones du Québec—donc toutes des minorités linguistiques qui cherchent à se protéger dans la Constitution.

Dans votre mémoire, et vous n'avez pas eu le temps de le lire en entier, vous faites des propositions très importantes, notamment en ce qui concerne la proposition d'un pouvoir d'interdélégation dans la Constitution. Toutes les associations de francophones et Alliance Ouébec ont recommandé, comme vous, que si le gouvernement adopte, ou si nous convenons d'adopter, ce pouvoir spécial d'interdélégation dans la Constitution, nous devrions prévoir une certaine protection pour les minorités linguistiques officielles qui sont protégées à l'heure actuelle aux termes de la Loi sur les langues officielles. Par exemple, toute délégation d'un pouvoir fédéral à une province serait assortie d'une condition selon laquelle les droits linguistiques doivent être respectés. C'est ce que nous avons fait lorsque nous avons privatisé Air Canada et Petro-Canada: nous avons inclus une condition dans la privatisation selon laquelle même si ces sociétés étaient privatisées, elles devaient continuer de respecter les obligations aux termes de la Loi sur les langues officielles.

Je veux que cela soit bien clair. En fait, dites-vous que si nous déléguons un pouvoir législatif aux provinces, nous le déléguons à condition que la province continue de respecter la Loi sur les langues officielles en ce qui a trait aux minorités linguistiques?

M. Goldbloom: Exactement, monsieur Allmand. Voilà le sens du message que j'ai voulu transmettre au début de mon exposé.

La Loi sur les langues officielles va au-delà de la préservation. Elle évoque en fait une notion de promotion ou de valorisation des communautés minoritaires.

I appeared not very long ago before the Senate committee that was studying the bill concerning the privatization of airports. It took issue with the sense of that proposed legislation because it did not oblige the respect of the totality of the Official Languages Act. It did not impose that on the future airport administrations, notably with regard to language of work.

I think we have a tradition in this country that needs to be a part of the fabric of the country, whether we are talking about the federal or the provincial level, whether we are talking about the public or the private sector.

Mr. Allmand: Thank you. In that respect, as I mentioned, when we privatized Air Canada—different from the airports—we applied the full protection of the Official Languages Act.

Mr. Goldbloom: I know that.

Mr. Allmand: You also comment on the proposal to increase the majority required to use the notwithstanding clause. The government has proposed that it be increased from 50% to 60% and that seems reasonable when we're suspending such basic rights as the fundamental freedoms: the freedom of conscience and religion, the freedom of thought, belief, opinion, and so on.

I wanted to ask you what you thought, because a lot of witnesses before this committee, visible minorities, language minorities, have suggested we get rid of the notwithstanding clause altogether. We know that would be a difficult thing because many provinces have told us they don't want to get rid of it.

I am wondering if you have thought about some other possibilities, in addition to increasing the majority to 60%. It has been suggested to us that a clause could be put in whereby the federal government and certain provinces can opt out of using the notwithstanding clause. They can say, as far as we're concerned, we want to pass a resolution or a bill by which we pledge ourselves never to use the notwithstanding clause and thereby would constitutionalize themselves out of the use.

There have been other suggestions that the application be withdrawn from section 2 of the Constitution, which is fundamental freedoms and the clause dealing with equality rights—simply leave it applying to others. Have you thought about other ways of diminishing the application of the notwithstanding clause that would better protect minorities, particularly linguistic minorities?

Mr. Goldbloom: Let me say first that since we originally prepared this brief, my own thinking has evolved somewhat. I would consider 60% to be a minimum. If it could be more than that, it would be desirable. Most governments get elected with about 60%, and sometimes more, of the seats in their legislature. The difference between 50% and 60% might not be a significant protection.

[Translation]

Il n'y a pas très longtemps j'ai comparu devant le Comité du Sénat qui étudiait le projet de loi concernant la privatisation des aéroports. Je n'étais pas d'accord avec ce projet de loi car il n'obligeait pas le respect de la totalité de la Loi sur les langues officielles. Il n'imposait pas cela aux administrations des futurs aéroports, particulièrement en ce qui concerne la langue de travail.

Je pense que nous avons une tradition au Canada qui doit faire partie du tissu du pays, que ce soit au niveau fédéral ou au niveau provincial, que ce soit dans le secteur public ou privé.

M. Allmand: Merci. À cet égard, comme je l'ai mentionné, lorsque nous avons privatisé Air Canada—ce qui est différent des aéroports—nous avons appliqué la pleine protection de la Loi sur les langues officielles.

M. Goldbloom: Je sais cela.

M. Allmand: Vous avez également parlé de la proposition d'augmenter la majorité requise pour recourir à la clause dérogatoire. Le gouvernement a proposé d'augmenter la majorité de 50 à 60 p. 100, et cela semble raisonnable lorsque l'on suspend des droits et des libertés aussi fondamentaux que la liberté de conscience et de religion, la liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, etc.

Je voulais vous demander ce que vous en pensez, car bon nombre de témoins qui ont comparu devant notre comité, des minorités visibles, des minorités linguistiques, ont laissé entendre que nous devrions supprimer la clause dérogatoire. Nous savons que cela serait difficile car bon nombre de provinces nous ont dit qu'elles ne voulaient pas la supprimer.

Avez-vous songé à d'autres possibilités, en plus d'augmenter la majorité à 60 p. 100? On nous a proposé d'inclure une clause en vertu de laquelle le gouvernement fédéral et certaines provinces pourraient s'engager à ne pas invoquer la clause dérogatoire. Ils pourraient dire qu'ils veulent adopter une résolution ou un projet de loi dans lequel ils s'engagent à ne jamais invoquer la clause nonobstant, s'interdisant ainsi constitutionnellement le recours à la clause dérogatoire.

Il a en outre été proposé que l'on ne puisse pas appliquer cette clause à l'article 2 de la Constitution, c'est-à-dire l'article où il est question des libertés fondamentales et des droits à l'égalité—que la clause dérogatoire ne puisse s'appliquer qu'aux autres articles. Avez-vous songé à d'autres façons de diminuer l'application de la clause dérogatoire afin de mieux protéger les minorités, particulièrement les minorités linguistiques?

M. Goldbloom: Permettez-moi tout d'abord de dire que depuis que nous avons préparé ce mémoire, ma propre façon de penser a quelque peu évolué. Je considère 60 p. 100 comme étant un minimum. Il serait souhaitable que la majorité soit encore plus élevée. La plupart des gouvernements se font élire avec environ 60 p. 100 et parfois même plus des sièges au sein de leur assemblée législative. La différence entre entre 50 et 60 p. 100 n'est peut-être pas une protection importante.

The idea that you put forward regarding the possibility that a province—or, for that matter, the Government of Canada—would make a declaration that it would renounce the use of the notwithstanding clause is an interesting one and I think a constructive one. This is a personal opinion that I offer in response to your question.

It would seem to me wonderful if the federal government gave leadership in this regard. Ever since it was introduced I have had a great deal of discomfort with the very existence of a notwithstanding clause.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. Your time has expired, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: All right. Thank you very much, Dr. Goldbloom.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. And now, Mr. Edmonston.

• 0940

Mr. Edmonston (Chambly): Dr. Goldbloom, I'd like to start off by letting you know that my party and myself, as official languages critic, were very happy to see you appointed to the post. I think all the other parties were as well. When we talk about the question of whether a double majority is perhaps leading to francophones preferring francophones and anglophones preferring anglophones, I think you would have probably had the unanimity of everyone. We've never considered you either francophone or anglophone, just a very competent person to occupy this job and also, from your background as a minister in the provincial government, as someone who's always cared, I believe, about both minorities—English as well as French—in this country.

I'd just like to caution you. I think you may be engaging in a bit of wishful thinking here. We have covered this country with this committee. My colleague, Mr. Allmand, rolled off the names of the different francophone organizations that have come before us, and we have had some serious problems revealed to us by these briefs. I can talk to you about the people in New Brunswick who said that Bill 88 has been around for a long time and could have been enshrined in the Constitution at any time, yet it has not over the past 10 years or so.

People in the Northwest Territories have told us that although there are 8 official languages in the Northwest Territories, they as francophones—there are about 1,300 francophones there who have made their own schooling and actually built one of their schools—are very distrustful of the fact that they will probably be one of the last to get recognition because there are other people who deserve it, rightly so, with their language groups.

Furthermore, I think one of the most disturbing aspects of this whole debate we've had is that we don't seem to be living in generous times because of the economy, the recession. We're looking at the lack of support and confidence in the central government. You're right—people are using the bilingualism issue or official languages as a stick, and also as a reason why they feel the government has become distant from them.

[Traduction]

Votre proposition selon laquelle une province—ou, en fait, le gouvernement du Canada—pourrait déclarer qu'elle renonce au recours à la clause dérogatoire est une idée intéressante et très constructive, je crois. C'est une opinion personnelle que je vous donne en réponse à votre question.

Il me semblerait merveilleux que le gouvernement fédéral fasse preuve de leadership à cet égard. Depuis son adoption, je ne suis vraiment pas à l'aise avec l'existence même d'une clause dérogatoire.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Votre temps s'est écoulé, monsieur Allmand.

M. Allmand: Très bien. Merci, monsieur Goldbloom.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Et maintenant, monsieur Edmonston.

M. Edmonston (Chambly): Monsieur Goldbloom, j'aimerais commencer par vous dire que mon parti et moiméme, en tant que critique des langues officielles, étions très heureux de vous voir nommé à ce poste. Je pense que tous les autres partis l'étaient également. Lorsqu'on se demande si la double majorité pourrait faire en sorte que les francophones préfèrent les francophones et les anglophones préfèrent les anglophones, je pense que vous auriez sans doute eu l'unanimité de tous. Nous ne vous avons jamais considéré soit comme francophone, soit comme anglophone, mais tout simplement comme une personne très compétente pour occuper ce poste et également, étant donné votre expérience en tant que ministre au sein d'un gouvernement provincial, comme une personne qui s'est toujours souciée des minorités—anglophones autant que francophones—au pays.

J'aimerais cependant vous mettre en garde. Je crains que vous ne preniez vos désirs pour des réalités. Notre comité a voyagé dans tout le pays. Mon collègue, M. Allmand, vous a énuméré les noms de différents organismes francophones qui ont comparu devant notre comité, et leurs témoignages nous ont révélé qu'il y avait de graves problèmes. Je peux vous parler des gens du Nouveau-Brunswick qui ont dit que la Loi 88 existe depuis longtemps et aurait pu être constitutionnalisée à n'importe quel moment, pourtant elle ne l'a pas été depuis les dix dernières années qu'elle existe.

Les gens des Territoires du Nord-Ouest nous ont dit que même s'il y a huit langues officielles dans les Territoires du Nord-Ouest, en tant que francophones—il y a environ 1,300 francophones là-bas qui se sont occupés de leur scolarisation et qui ont en fait construit une de leurs écoles—ils craignent beaucoup qu'ils seront sans doute les derniers à être reconnus car il y a d'autres personnes qui le méritent, avec raison, de même que leurs groupes linguistiques.

En outre, je pense que l'un des aspects les plus troublants de tout ce débat, c'est que nous ne semblons pas vivre à une époque généreuse en raison de l'économie, de la récession. Le gouvernement central manque d'appui et de confiance. Vous avez raison—les gens utilisent la question du bilinguisme ou les langues officielles comme un bâton, et les invoquent comme cause de l'aliénation du gouvernement.

I have two quick questions. As far as I can see, you seem to have given the impression that the government may devolve into the provincial sector many of the guarantees of the Official Languages Act. You were hoping that with privatization there should be or could be some guarantees at the provincial level. I don't see that this is going to be practical when in Alberta a French-Canadian member of the legislature gets up and is told to apologize for speaking French. I don't see that in some other areas where French minority groups, francophones, as a result of Supreme Court decisions, are waiting for their school systems to be finally recognized and established and supported. I don't know if that goodwill exists on a provincial level. What firm guarantees can we expect them to accept?

Second, you talked about the promotion or some other word, as the Mahé decision has mentioned. Rather than promotion, I think they were talking about *épanouissement*, or development. Would those be suitable words, in your opinion?

Mr. Goldbloom: I think they would be suitable words. I think we need to look carefully at what the best choice of word would be. Sometimes words take on overtones that go beyond their strict semantic meanings. That certainly happened with phrases like "official bilingualism" and "distinct society". I think it's important that we get down to an expression of what we want to be.

I regretfully have to agree with you that we are not living in the most generous-spirited period in Canadian history. Yet I think that when we put the issues to Canadians in the context of Canadian unity, of keeping the country together, there is a responsiveness that will, in many situations, override the negativism about particular considerations, particular irritants. That was my experience in Alberta a week or so ago. It seems to me that if we are not living in generous times, it is essential that we remind Canadians that to be Canadian is to be generous, to be considerate of others, to be welcoming of others. That is not the whole history of our country, but it certainly is the history of recent decades. We have to appeal to the best. One of the things I said in Edmonton is that it is dangerously easy to reinforce negative attitudes, negative perceptions if we set out to do that. We have to set out to reinforce the positives.

• 0945

Yes, there may be wishful thinking in what I am saying; yes, there may be idealism, but I am sure you will share with me the feeling that there is also principle, and that principle needs to be expressed.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. I would like to thank Mr. Goldbloom. I think everybody around this table would agree that our two languages are as fundamental to our Canadian character and our indentity as perhaps the winter and the fact that we have a vast and rugged land. Certainly, the two languages, French and English have made us what we are. We appreciate the work you are doing on behalf of that very important part of our Canadian identity.

[Translation]

J'ai deux petites questions. D'après ce que je peux voir, vous semblez avoir donné l'impression que le gouvernement pourrait déléguer au secteur provincial bon nombre des garanties de la Loi sur les langues officielles. Vous avez dit qu'avec la privatisation, il devrait ou il pourrait y avoir des garanties au niveau provincial. Je ne pense pas que cela sera le cas lorsqu'en Alberta un député canadien français se lève à l'assemblée législative et se fait dire qu'il doit s'excuser de parler français. Je ne vois pas cela dans d'autres régions, où d'autres groupes minoritaires francophones, à la suite de décisions de la Cour suprême, attendent que leur système scolaire soit finalement reconnu, établi et appuyé. Je ne sais pas si cette bonne volonté existe à l'échelle provinciale. Quelles garanties fermes pouvons-nous nous attendre qu'ils acceptent?

Deuxièmement, vous avez parlé de la promotion ou d'un autre mot, comme l'a mentionné la décision Mahé. Plutôt que de promotion, je pense qu'ils parlaient d'épanouissement, ou de développement. Ces mots conviendraient-ils, à votre avis?

M. Goldbloom: Je pense que ces mots conviendraient. Nous devons réfléchir attentivement au meilleur choix de mots. Parfois les mots ont certains sous-entendus qui vont au-delà de leur signification stricte. Cela a certainement été le cas d'expressions comme «bilinguisme officiel» et «société distincte». Je pense qu'il est important d'arrêter notre choix sur une expression qui traduit bien ce que nous voulons.

Malheureusement, je dois être d'accord avec vous lorsque vous dites que nous ne vivons pas à l'époque la plus généreuse de l'histoire canadienne. Cependant, je pense que lorsque nous présentons ces questions aux Canadiens dans le contexte de l'unité canadienne, leur réaction, dans bien des cas, est de surmonter le négativisme associé à certains irritants, à des problèmes particuliers. C'est ce que j'ai constaté en Alberta il y a environ une semaine. Il me semble que si nous ne vivons pas à une époque généreuse, il est essentiel de rappeler aux Canadiens qu'être canadien c'est être généreux, c'est avoir de l'égard pour les autres, accueillir volontiers les autres. Ce n'est pas toute l'histoire de notre pays, mais c'est certainement l'histoire des dernières décennies. Nous devons faire appel au meilleur d'eux-mêmes. À Edmonton, j'ai dit entre autres qu'il était dangeureusement facile de renforcer les attitudes négatives, les perceptions négatives, si nous décidons de le faire. Nous devons plutôt renforcer les points positifs.

Oui, je prends peut-être mes désirs pour des réalités; oui, je suis peut-être idéaliste, mais je suis certain que vous serez d'accord avec moi qu'il y a également un principe, et que ce principe doit être exprimé.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. J'aimerais remercier M. Goldbloom. Je pense que tous ceux qui sont ici autour de cette table sont d'accord pour dire que les deux langues sont peut-être aussi fondamentales à notre caractère et à notre identité canadienne que l'hiver et le fait que nous avons un pays rude et immense. Les deux langues, le français et l'anglais, ont certainement fait de nous ce que nous sommes. Nous vous remercions du travail que vous faites pour cette partie très importante de notre identité canadienne.

Mr. Goldbloom: Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Colleagues, ladies and gentlemen, we have the honour to have with us today the Business Council on National Issues, BCNI. Mr. Thomas D'Aquino is president. He will be accompanied by William Stinson, who is chairman and chief executive officer of Canadian Pacific Ltd., and Bertin Nadeau, who is chairman of the board of Provigo.

Mr. D'Aquino, it is a pleasure to have you here today.

Mr. Thomas D'Aquino (President, Business Council on National Issues,): I am delighted to be here with my colleagues from the Business Council on National issues.

Before we begin with our presentation, just let me say that I am very much aware, as we all are, of what long and arduous hours all of you have been putting in over the past couple of months. We know it hasn't been easy. We have been following you step by step. I know that if this is not the last day, it is almost the conclusion. We want to commend you on the job you are doing. It is extremely important to the country.

We're here today, and we are pleased to be here, because we feel that what is being debated and discussed is absolutely crucial to the future of Canada. The culmination of our work, which is tabled here today, really began right after the failure of the Meech Lake accord. We were deeply disturbed, not only by the failure of the accord but obviously by what followed in its aftermath. We went to work; a task force was put together. Key members of that task force are here today. You may find it unusual that chief executives, who are busy running very large enterprises, would devote a lot of time to the constitutional issue, but I can assure you that from the time the Meech Lake accord fell until today, there has been an enormous investment in time. It hasn't just been on the economic issues, because we believe you can't talk about the future of this country or the Constitution and concern yourself only with a part of it, namely the economic issues. That is why we have taken the liberty of commenting on virtually all 28 proposals. I know we don't have a great deal of time, so I am going to ask my colleague Bertin Nadeau, who is a member of our task force, to open up with our statement.

M. Bertin F. Nadeau (président du conseil d'administration de Provigo Inc.); Merci.

Mesdames et messieurs, notre pays, le Canada, est un pays remarquable. Nous sommes fiers d'être Canadiens. Le niveau de vie au Canada est parmi les plus élevés au monde. Notre territoire immense est doté de ressources naturelles inégalées et constitue l'une des dernières étendues inexploitées dans un monde surpeuplé où la majorité de la population vit dans la pauvreté.

[Traduction]

M. Goldbloom: Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Collègues, mesdames et messieurs, nous avons l'honneur d'avoir avec nous aujourd'hui le Conseil canadien des chefs d'entreprises, le CCCE. M. Thomas D'Aquino est le président. Il est accompagné de William Stinson, président et directeur général de Canadien Pacific Ltd. et de Bertin Nadeau, président du conseil d'administration de Provigo.

Monsieur D'Aquino, c'est un plaisir de vous avoir ici aujourd'hui.

M. Thomas D'Aquino (président, Conseil canadien des chefs d'entreprises): Je suis ravi d'être ici aujourd'hui avec mes collègues du Conseil canadien des chefs d'entreprises.

Avant de commencer notre exposé, permettez-moi de dire que je suis tout à fait conscient, comme nous tous, des longues heures de travail ardu que vous avez consacrées à ce dossier au cours des derniers mois. Nous savons que cela n'a pas été facile. Nous vous avons suivis à chacune des étapes. Je sais que si vous n'en êtes pas à la dernière journée, vous avez presque terminé vos audiences. Nous voulons vous féliciter du travail que vous faites. Il est extrêmement important pour le pays.

Nous sommes heureux d'être ici aujourd'hui, car nous estimons que la question qui est débattue ici est absolument cruciale pour l'avenir du Canada. Nos travaux, dont nous vous présentons les résultats ici aujourd'hui, ont vraiment commencé tout de suite après l'échec de l'accord du lac Meech. Nous avons été profondément troublés, non seulement par l'échec de l'accord, mais de toute évidence par ce qui a suivi. Nous nous sommes mis au travail; un groupe de travail a été mis sur pied. Les principaux membres de ce groupe de travail sont ici aujourd'hui. Vous trouverez peutêtre inhabituel que des PDG qui dirigent de très grandes entreprises consacrent beaucoup de temps à la question constitutionnelle, mais je peux vous assurer que dès l'échec de l'accord du lac Meech et jusqu'à aujourd'hui, nous avons consacré énormément de temps à la question. Nous n'avons pas seulement parlé des questions économiques, car nous croyons qu'on ne peut parler de l'avenir du Canada ou de la Constitution et n'en aborder qu'un seul aspect, notamment les questions économiques. C'est pourquoi nous nous sommes permis de faire des observations sur pratiquement toutes les 28 propositions. Je sais que nous n'avons pas énormément de temps, de sorte que je vais demander à mon collègue Bertin Nadeau, qui est membre de notre groupe de travail, de vous présenter notre déclaration.

Mr. Bertin F. Nadeau (Chairman of the Board, Provigo Inc.): Thank you.

Ladies and gentlemen, our country, Canada, is a remarkable country and we are proud to be Canadians. Quality of life here is among the highest anywhere. We occupy a land mass immense in size, unmatched in its natural advantages, and one of the truly last frontiers in a crowded and largely impoverished world.

[Translation]

• 0950

Nous avons bénéficié de systèmes universels d'éducation et de santé. Nous avons bâti une société tolérante, respectueuse des droits humains et de l'autorité de la loi. Des millions d'individus à travers le monde souhaitent obtenir la citoyenneté canadienne. À l'échelle internationale, nos contributions au maintien de l'ordre mondial et de la paix nous ont valu une excellente réputation.

Sur le plan économique, les réalisations du Canada sont impressionnantes. Malgré une population de seulement 26 millions d'habitants, nous sommes devenus la huitième meilleure économie mondiale. Notre revenu per capita nous place au second rang des 24 pays qui composent l'Organisation de coopération et de développement économique. Nous sommes membres du Groupe des sept principaux pays industrialisés. Nous sommes l'un des principaux pays commerçants, le partenaire des États-Unis dans la plus grande relation bilatérale de libre-échange du monde et l'un des participants les plus respectés d'un grand nombre d'organisations économiques internationales.

Entre 1984 et 1989, l'économie canadienne a connu le plus fort taux de croissance parmi les pays du Groupe des Sept à l'exception du Japon. Notre taux de création d'emplois pour la même période a été supérieur à celui de tous les principaux pays industrialisés.

Si nous prenons le temps de réfléchir à ces réalisations économiques et politiques impressionnantes, nous devons admettre qu'elles ont eu lieu dans le cadre d'un système de gouvernement qui, essentiellement, est demeuré le même depuis la fondation du Canada il y a près de 125 ans, une démocratie parlementaire dans un système fédéral.

Nous devons aussi reconnaître que c'est grâce au régime fédéral, avec sa souplesse inhérente et sa capacité d'adaption, que le Canada a pu s'adapter aux changements spectaculaires qu'il a connus entre 1867 et 1992.

Par ailleurs, aujourd'hui, ce pays remarquable que nous venons de décrire est en crise. Il est confronté à de graves dangers. Dans notre vie politique, le cynisme, la division et la rancoeur semblent avoir la main haute. Les gouvernements et les dirigeants politiques souffrent d'un manque de confiance inquiétant. Et un débat rationnel sur la manière d'effectuer des changements à notre avenir politique a soudainement pris la forme d'une crise qui menace de causer la rupture du pays.

Si notre corps politique se porte mal, c'est aussi le cas de notre économie. Avec 1.4 millions de Canadiens au chômage, des faillites qui augmentent et un nombre croissant de personnes qui dépendent de l'assistance sociale, les coûts humains de la récession de 1990–1991 ne sont que trop évidents.

Une faible performance du secteur privé en matière de productivité, une mauvaise gestion des finances publiques, des lacunes dans notre système d'éducation et un déclin général de la compétitivité du Canada indiquent que nous ne pouvons tenir notre avenir économique pour acquis.

We have benefitted from universal education and healthcare systems. We have built a tolerant society respectful of human rights and the rule of law. Canadian citizenship is the fervent wish of millions throughout the world. In international circles, we have an outstanding record as supporters of world order, and our contributions to peacekeeping have been second to none.

Economically, Canada's achievements are impressive. With only 26 million people, we have built the eighth largest economy in the world. On a per capita basis, we enjoy the second hightest income among the 24 nations which make up the Organization for Economic Co-operation and Development. We are members of the G-7 Summit Group of leading industrialized countries. We are a major trading nation, a partner with the United States in the world's largest bilateral free trade area, and one of the most respected participants in a wide variety of international economic organizations.

Between 1984 and 1989, the Canadian economy grew more rapidly than any other of the G-7 countries with the exception of Japan, and our job creation record in that period was unmatched by any leading nation.

If we pause for a moment and consider this impressive record of political and economic achievement, we must recognize that it has taken place within a framework of governance that, in its basic form, has remained unchanged since the founding of Canada nearly 125 years ago—a parliamentary democracy within a federal system.

We also must recognize that it is by virtue of the federal system, with its inherent flexibility and capacity for adaptation, that the staggering changes associated with Canada's development between 1867 and 1992 have been accommodated.

Today, this remarkable country we have described, is facing grave dangers. In our political life, cynicism, division, and acrimony appear to have gained an upper hand. Governments and political leaders are suffering a disturbing loss of confidence. And what should be a rational debate about how to effect changes in our political future, has suddenly become a crisis threatening the very breakup of the country.

If our body-politic is unwell, so is our economy. With 1.4 million unemployed Canadians, rising bankruptcies, and growing numbers on welfare rolls, the human costs of the 1990–1991 recession are all too evident.

Poor private sector productivity performance, mismanagement of public finances, shortfalls in our educational system, and a decline in Canada's overall competitiveness, signal that our economic future cannot be taken for granted.

Mr. William W. Stinson (Policy Committee, Business Council on National Issues): It is against this backdrop of past accomplishments and more recent disappointments and setbacks that the Business Council on National Issues today tables a paper entitled "Canada's Constitutional Future".

Four fundamental premises are at the heart of our intervention. The first is that a sense of perspective is badly needed in this country at this time. The political malaise gripping Canadians has driven many to think apocalyptically and to denigrate our past successes and future potential. We reject this view. Political change in Canada is eminently manageable. Our differences can be resolved. What is needed to reverse this tide of pessimism is a renewal of faith in both ourselves and our political institutions.

Our second premise is that the constitutional issue should not be thought of as a crisis but rather as an opportunity, an opportunity to correct some historical grievances, to strongly reaffirm who we are as Canadians, and to modernize the institutions of government that in the past have provided us with one of the most stable and democratic political systems in the world. The challenge now is to make changes in how we govern ourselves, changes that will provide us with a continuing advantage over other countries as we prepare to enter the 21st century.

• 0955

Our third premise is that we are and will remain stronger in a united country and that partition or fragmentation will carry incalculable costs. Some are challenging this point of view and would see Canada divided into two nations or more. They are wrong. They have lost their sense of perspective. They are ignoring history. They have turned their backs on our proven ability over and over again as a people to reach for and achieve political accommodation.

Our final premise is that there are powerful and compelling reasons, perhaps unprecedented in their urgency, for resolving the constitutional deadlock and getting on with putting political changes in place, and these reasons are economic. The very painful effects of the current recession aside, Canada faces profound challenges in virtually every aspect of her economic life. We need to rebuild the competitiveness of our industries. We need to ensure that Canadians can continue to count in the future on abundant jobs and good incomes. We believe that the vast majority of Canadians see our economic challenges as foremost for themselves and their children and will not tolerate much longer the failure of our elected representatives to apply themselves to these questions with all of their energies.

Mr. D'Aquino: Turning now to the federal government's constitutional proposals, we believe they are an important and positive contribution to the national debate about Canada's future. And building on a rich history of existing

[Traduction]

M. William W. Stinson (Comité des politiques, Conseil canadien des chefs d'entreprises): C'est avec cette toile de fond des réalisations du passé et des déceptions et échecs plus récents que le Conseil canadien des chefs d'entreprise dépose aujourd'hui le document intitulé L'avenir constitutionnel du Canada.

Il y a quatre prémisses fondamentales au coeur de notre intervention. Tout d'abord, le pays a grandement besoin d'un sens des proportions en ce moment. Les Canadiens sont saisis d'un malaise politique qui en a incité un grand nombre à voir la situation comme apocalyptique et à dénigrer nos réussites du passé et notre potentiel pour l'avenir. Nous rejetons ce point de vue. Il est tout à fait possible de réaliser des changements politiques au Canada. Nous sommes capables de résoudre nos différends. Il nous faut renouveler notre foi en nous-mêmes et en nos institutions politiques afin de contrer cette marée de pessimisme.

Deuxièmement, nous estimons qu'il ne faudrait pas voir la question constitutionnelle comme une crise, mais plutôt comme une occasion de remédier à certaines injustices, de réaffirmer énergiquement notre identité canadienne et de nassuré un régime politique des plus stables et des plus démocratiques au monde. L'objectif est de modifier notre façon de nous gouverner, pour que nous puissions continuer à concurrencer les autres pays avec succès à l'aube du 21e siècle.

En troisième lieu, nous partons du principe que nous sommes et continueront d'être plus forts au sein d'un pays uni et que la division ou la fragmentation du pays entraînera des coûts incalculables. Certains contestent cette opinion et envisagent le Canada comme un pays divisé en deux nations ou plus. Ils ont tort. Ils ont perdu tout sens de perspective. Ils font de l'histoire. Ils refusent d'admettre que notre peuple a su à maintes reprises tendre vers la conciliation politique et atteindre cet objectif.

Enfin, nous estimons qu'il existe des raisons sérieuses et convaincantes, dont le caractère urgent n'a sans doute jamais été aussi évident, de sortir de l'impasse constitutionnelle et de procéder à des modifications sur le plan politique. Ces raisons sont économiques. Mis à part les effets très douloureux de la récession actuelle, le Canada est confronté à des défis dans pratiquement tous les aspects de sa vie économique. Il faut faire en sorte que notre industrie retrouve sa compétitivité. Il faut veiller à ce que les Canadiens puissent à l'avenir continuer de disposer de nombreux emplois et de bons revenus. Nous estimons que la grande majorité des Canadiens se sentent avant tout visés, ainsi que leurs enfants, par les défis économiques que nous devons relever et qu'ils ne toléreront plus très longtemps le fait que leurs représentants élus ne s'attaquent pas à ces problèmes avec toute l'énergie possible.

M. D'Aquino: En ce qui concerne les propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral, nous estimons qu'elles apportent beaucoup d'éléments importants et constructifs au débat national sur l'avenir de notre pays. En

constitutional arrangements and on a variety of ideas for reform throughout Canada, the proposals in our view offer the potential for far-reaching improvements in how we govern ourselves.

Now, we recognize that in their present form the proposals will not win universal agreement. Changes will be suggested. Changes will have to be made and clarifications will be needed. The goal surely must be to have a final set of proposals that reflects the broadest possible consensus among Canadians; in other words, a Constitution that encompasses our values and our will to live together as a people.

It is in this spirit that we as members of the BCNI offer our comments, and it is also in this spirit that we wish the members of the special joint parliamentary committee every success in achieving a strong consensus in its final report, free of any partisanship and with the national interest in mind.

It is not our purpose in this statement to summarize our assessment of the federal proposals nor to list all of our recommendations. However, we do wish to make one point very clearly. We are convinced that the essentials for a major political accommodation are now before the Canadian people and that there's no reason for further delay in moving towards a resolution.

The essentials in our view are the following: one, a reinforcement of Canadian values and characteristics, primarily by means of a Canada clause in the Constitution; second, a recognition of Quebec as a distinct society within the Canadian Charter of Rights and Freedoms; third, a recognition of the right to self-government of aboriginal peoples in Canada, subject to the Canadian Charter of Rights and Freedoms; fourth, the reconstitution of the Senate of Canada into an elected body with enhanced representation from parts of Canada other than Ontario and Quebec, in particular from the west; fifth, a more effective federal system with an appropriate balance of power and influence between the central government and the government of the provinces with the overall objective of establishing more efficient and accountable government for Canadians; and finally, a strengthened economic union in Canada with the constitutionally guaranteed freedom of flow of labour, capital, goods and services, and appropriate mechanisms for vastly improved intergovernmental co-operation and macro-economic management.

While, Madam Chair and Senator Beaudoin, in our view convincing action on each of these fronts will be necessary to break the current constitutional deadlock, we should not expect the unreasonable nor the impossible. Progress in reaching a political accommodation should not be stymied by an all or nothing approach. This is the recipe for crisis and a reflection of a failure of trust and statesmanship.

[Translation]

tirant parti des grandes qualités des arrangements constitutionnel en vigueur et des nombreuses idées offertes pour la réforme dans tout le pays, les propositions permettront à notre avis d'améliorer considérablement notre mode de gouvernement.

Il faut bien admettre que, sous leur forme actuelle, les propositions ne feront pas l'unanimité. Il y aura des propositions de modification. Il faudra y apporter des changements et éclaircir certains points. L'objectif doit être d'en arriver à une série de propositions finales qui reflètent le consensus le plus vaste possible parmi les Canadiens; autrement dit, une Constitution qui englobe nos valeurs fondamentales et notre détermination à vivre ensemble en tant que peuple.

C'est dans cet esprit que nous, membres du Conseil canadien des chefs d'entreprises, donnons notre avis sur ces propositions et c'est aussi dans cet esprit que nous souhaitons aux membres du Comité parlementaire mixte spécial de réussir dans leur entreprise, c'est-à-dire de produire un rapport final qui ait l'appui de tous, qui soit aussi objectif que possible et qui serve l'intérêt supérieur de la nation.

Notre déclaration n'a pas pour objet de résumer notre évaluation des propositions fédérales ni d'énumérer toutes nos recommandations. Toutefois, nous souhaitons être très clairs sur un point. Nous sommes convaincus que les propositions soumises aux Canadiens renferment l'essentiel d'une entente politique générale et qu'il est totalement injustifié de tarder davantage pour en arriver à une solution.

L'essentiel se résume selon nous à ceci: d'une part. l'affirmation des valeurs et caractéristiques canadiennes, surtout en vertu de la clause Canada prévue dans la Constitution; deuxièmement, la reconnaissance de la société distincte du Québec dans le contexte de la Charte canadienne des droits et libertés; troisièmement, la reconnaissance du à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones du Canada, sous réserve de l'application de la Charte canadienne des droits et libertés; quatrièmement, la réorganisation du Sénat du Canada en organisme élu dont les membres représentent de façon plus équitable les régions du pays autres que l'Ontario et le Québec, et notamment l'Ouest; cinquièmement, une fédération plus efficace grâce à un plus juste équilibre des pouvoirs et de l'influence entre le gouvernement central et les provinces, dans l'objectif général de créer un gouvernement plus efficace et responsable devant les Canadiens; et, enfin, une union économique renforcée, grâce à la garantie dans la Constitution de la libre circulation de la main-d'oeuvre, des capitaux, des biens et des services, ainsi que les mécanismes nécessaires à l'amélioration considérable de la collaboration intergouvernementale et de la gestion macroéconomique.

Même si à notre avis, madame la présidente et sénateur Beaudoin, il faudrait intervenir énergétiquement sur tous ces fronts pour sortir de l'impasse constitutionnelle actuelle, il ne faut pas demander l'impossible ni viser trop haut. Il faut rechercher le compromis, au lieu d'opter pour la politique du tout ou rien. C'est cette politique qui est à l'origine de la crise et qui témoigne d'un manque de confiance et de diplomatie.

We urge all Canadians to work towards a solution in the confidence that every step forward, every progress along the way will make us a better country and a stronger people. I have the pleasure of telling all the members of this committee that this statement, which was presented by Mr. Nadeau and Mr. Stinson, has the agreement of the 160 chief executives who make up the business council, who are represented from St. John's, Newfoundland to Vancouver, British Columbia. With that, we're open for any questions you may have.

• 1000

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Mr. D'Aquino for that excellent presentation.

Senator Hays (Calgary): Welcome to the committee. We very much appreciate the work you have put into your presentation. It's very helpful. It's not possible for me to let go unnoticed the remarkable nature of your organization. The materials you've provided observe that your member companies employed at one point 5 million Canadians and managed over \$1 trillion in assets. Those of us, particularly in the opposition parties, know how extraordinarily influential you can be in matters of national interest, so it's great to see you before the committee with such a constructive brief.

I would like to touch on two questions. One has to do with the devolution of powers, or the proposed division of powers, and the economic union/common market proposals, which you comment on in detail, and the other one on the Senate and what I would characterize as parliamentary reform.

On the division of powers and economic union, we've had two conferences, which have taken us a little way away, or quite a way away from what it is the government has suggested, and what it is that some of the important presenters to this committee have suggested—for instance, the group of 22. In other words, we have moved on division of powers from the idea of devolving powers to all provinces to the idea that we should try to accommodate the special requirement of Quebec through some means of addressing it on a case—by-case basis, for example labour—market training. That goes through a number of areas. I'll just use that as one example.

To put the economic union/common market in, we have found some support for the common market section 121 proposal, but not much for the economic 91A proposal, which you concentrate on, which is very important to your organization. Do you generally agree with the trend of things on division of powers? Given the situation on economic union/common market—the latter in particular—how do you see us achieving the important ends that you see us pursuing as a country, in your paper?

Mr. D'Aquino: On the issue of the division of powers, I'm sure that my colleagues, Bertin Nadeau and Bill Stinson may have other comments. We feel Canada already is a highly decentralized state. On the other hand, we also feel that the conflict between the two levels of government has been enormously costly to Canadians for a long period of time.

[Traduction]

Nous exhortons tous les Canadiens à rechercher une solution en étant convaincus que chaque pas en avant, chaque progrès réalisé dans le bon sens, fera de nous un peuple plus fort dans un pays meilleur. J'ai le plaisir de dire à tous les membres du comité que la déclaration qui a été présentée par M. Nadeau et M. Stinson est approuvée par les 160 chefs d'entreprise qui constituent le Conseil national et qui sont représentés de St. John's à Terre-Neuve, à Vancouver, en Colombie-Britannique. Cela dit, nous sommes prêts à répondre à vos questions.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, monsieur D'Aquino, pour cet excellent exposé.

Le sénateur Hays (Calgary): Bienvenue au comité. Nous vous félicitons chaleureusement pour la qualité de votre exposé. Je ne puis m'empêcher de souligner le caractère remarquable de votre organisme. Dans le document que vous avez présenté, vous signalez qu'à un moment donné, vos sociétés membres employaient 5 millions de Canadiens et géraient des avoirs d'une valeur de plus d'un billion de dollars. Les députés, et surtout ceux des partis d'opposition, savent que vous avez une influence considérable en ce qui concerne les questions d'intérêt national. Nous sommes donc ravis que vous ayez présenté au comité un mémoire aussi constructif.

J'aimerais aborder deux questions. La première concerne le transfert de pouvoirs, c'est-à-dire la répartition proposée des pouvoirs, ainsi que les propositions relatives à l'union économique et au marché commun, que vous avez examinées en détail. La deuxième porte sur le Sénat et sur ce que j'appellerais la réforme parlementaire.

En ce qui concerne le partage des pouvoirs et l'union économique, nous avons eu deux conférences, qui nous ont éloignés assez, ou considérablement, des propositions du gouvernement et de celles de certains témoins importants qui ont comparu devant ce comité—par exemple, le groupe des 22. En d'autres termes, pour ce qui est de la répartition des pouvoirs, il ne s'agit plus de transférer des pouvoirs à toutes les provinces, mais d'essayer de répondre aux besoins particuliers du Québec dans des domaines précis, comme la formation de la main-d'oeuvre. Nous pouvons le faire dans un certain nombre de secteurs, mais cet exemple suffit.

L'article 121 proposé, qui porte sur le marché commun, bénéficie d'un certain appui; mais on ne peut pas en dire autant de l'article 91A, qui concerne l'union économique, sur lequel vous vous concentrez et qui est très important pour votre organisme. Êtes-vous globalement d'accord avec l'interprétation actuelle de la notion de partage de pouvoirs? Compte tenu de la situation en matière d'union économique et de marché commun—ce dernier en particulier—comment pouvons-nous, à votre avis, atteindre les objectifs importants que vous avez établis dans votre mémoire?

M. D'Aquino: En ce qui concerne le partage des pouvoirs, je suis certain que mes collègues Bertin Nadeau et Bill Stinson auront leur mot à dire. Nous pensons que le Canada est déjà un pays fortement décentalisé. D'autre part, nous croyons que pendant longtemps, le conflit entre les deux paliers de gouvernement a coûté extrêmement cher aux Canadiens.

You are all very well versed on the divisions between sections 91 and 92. I guess the appeal we're trying to make here is one that says we should get back to some of the fundamentals in the Constitution and endorse what the federal government is suggesting, which is that the federal government should get out of areas that fall into exclusive provincial jurisdiction. As you know, some offers have been made in these proposals to do exactly that.

We strongly favour that. We think it'll lead to greater simplicity, less overlap and less duplication, which, as you know, is very costly. I don't have to tell the people in this room that Canadians are groaning under a very heavy burden of taxation, with chronic deficits in the range of \$30 billion a year; that's another form of deferred taxation. As we see the division of powers issue, the greater the degree of clarification that we can achieve, the better. We feel some important steps have been taken.

Whether we should go further than we have is another matter. There have been many suggestions, as you know, before this committee, that it's not just greater clarity, but that there should be further devolution. We've in fact endorsed the degree of devolution that is in the 28 proposals as it is right now, but we've urged greater clarification of the division of powers.

On your second issue, namely 91A, the economic union, we can't emphasize strongly enough how important this issue is. It's not just because it'll deal with a number of irritants in the division of powers, namely, the barriers to international trade, but we think it's extremely important because it will help unshackle the economic potential of this country.

• 1005

Just 72 hours ago I listened to the leaders of the former Soviet republics, the people in Latin America, the Pacific Rim, even the southern part of Africa all argue one conviction: that only by knocking down the barriers to trade and investment will people achieve their full social and economic potential. You can imagine the degree of surprise I felt when I saw a fax from the Montreal conference on the economic union, where an individual actually praised the virtues of internal barriers to trade in Canada, a country that's almost 125 years old. Look at what's happening around the world.

So our position on section 121 is very clear. Let's knock down the barriers. We strongly support the proposal and we strongly support its entrenchment in law as opposed to just leaving it to the whim of first ministers, because those promises are pious promises. We've seen those promises before and we've not seen much action.

How much is it all worth? Some people say \$4 billion and some say \$6 billion, but it's much more than just numbers. It's a signal that will be given to Canadians at a time when the whole world is coming' together. It will demonstrate that we in Canada are making sure that if an individual in New Brunswick wants to work on an oil rig in Newfoundland, no one will be able to tell him that he is a second-class Canadian, that he can't work there. Or if a

[Translation]

Vous connaissez très bien les différences entre les articles 91 et 92. Ce que nous essayons de dire ici, c'est que nous devons revenir aux choses fondamentales dans la Constitution et appuyer les propositions du gouvernement, à savoir, que le gouvernement fédéral doit se retirer des domaines qui relèvent de la compétence exclusive des provinces. Comme vous le savez, c'est exactement le but de certaines de ces propositions.

Nous les appuyons fermement, parce qu'elles permettront de simplifier davantage les choses tout en réduisant les chevauchements et les doubles emplois, qui nous coûtent très cher comme vous le savez. Inutile de vous rappeler que les Canadiens subissent un énorme fardeau fiscal et des déficits chroniques avoisinants les 30 milliards de dollars par an; c'est encore là une forme d'impôt différé. En matière de répartition des pouvoirs, plus nous clarifions les choses, mieux c'est. Nous pensons que des mesures importantes ont été prises.

Quant à savoir s'il faut aller plus loin que maintenant, c'est une autre paire de manches. Beaucoup de gens ont soutenu, devant ce comité, qu'il ne s'agit pas tout simplement de clarifier davantage les choses, mais de transférer encore plus de pouvoirs. Nous avons appuyé le niveau de transfert contenu dans les 28 propositions du gouvernement et exhorté ce dernier à clarifier davantage la notion de partage de pouvoirs.

Pour ce qui est de votre deuxième question, l'article 91A portant sur l'union économique, nous n'en soulignerons jamais assez l'importance. Cette importance ne tient pas seulement au fait que l'union économique permettra de régler un certain nombre de problèmes relatifs à la division des pouvoirs, en l'occurrence les barrières au commerce international, mais elle contribuera à libérer le potentiel économique du pays.

Il y a seulement 72 heures, j'écoutais les dirigeants des anciennes républiques soviétiques, les gens d'Amérique latine, du bassin du Pacifique et même de l'Afrique australe dire qu'ils partagent une même conviction: ce n'est qu'en éliminant les entraves au commerce et aux investissements qu'on peut réaliser tout son potentiel social et économique. Vous pouvez imaginer à quel point j'ai été surpris lorsque j'ai reçu une télécopie venant de la Conférence de Montréal sur l'union économique et dans laquelle quelqu'un louait les mérites des barrières au commerce à l'intérieur du Canada, pays qui a presque 125 ans. Voyez ce qui se passe dans le monde.

En ce qui concerne l'article 121, notre position est donc très claire. Éliminons les barrières. Nous appuyons fermement la proposition et nous voulons qu'elle soit érigée en loi au lieu d'être laissée à la fantaisie des premiers ministres, car ces promesses sont des voeux pieux. Il y en a eu d'autres, sans suite.

Combien tout cela coûtera-t-il? Certains disent quatre milliards de dollars et d'autres, six milliards, mais c'est beaucoup plus qu'une question de chiffres. Il s'agit de communiquer un message aux Canadiens au moment où les pays du monde se rapprochent les uns des autres. Il s'agit aussi de démontrer qu'au Canada, nous veillons à ce que, si un ressortissant du Nouveau-Brunswick veut travailler dans une installation de forage pétrolier à Terre-Neuve, personne

company in Toronto wants to buy a company in Vancouver, no one will say "sorry, you can't do that."

Senator Hays: I have a short question on proposed section 91A. In your paper you distinguish between negative and positive initiatives on the economic union. That's helpful, but it doesn't look as if people will buy into it now. It's opposed by the provinces.

Do you see any other way of achieving some of these important objectives? People will always stand up and say that their self interest is served by a certain barrier, that they want to keep it. The only way progress will ever be made toward eliminating those is on a quid pro quo basis. In other words, there has to be some incentive to do it; you give something up to get something else. I'm thinking here of part 6 of the Macdonald Commission report as perhaps a better means of achieving this end than what is proposed here.

Mr. D'Aquino: If you ask me, the most innovative thing we've tried to propose to this committee is that we drop proposed section 91A, which we think was badly constructed and has provoked a great uproar, particularly in Quebec but in many other parts of the country too. It is seen as the great Ottawa power grab.

We have to come back to fundamentals here and ask what it is we're trying to achieve. It's really a partnership in the management of the economy of this country. We've suggested dropping proposed section 91A and bringing it back as a shared power, something we call section 95A. Give all provinces and the federal government the right to initiate ideas that would lead to positive integration, and ensure that there is some kind of authoritative mechanism that will make it work.

This idea of falling back on the goodwill of first ministers just isn't good enough. It's not happening in the European Community and it's not happening in other regional trading arrangements. Why do we think, based on our record, that we can do it?

So bring in a section 95A, a shared power with a 7 and 50 rule with a limited right of opting in. If it is 7 and 50, 8 and 50 or 9 and 50 and somebody is recalcitrant, give them a period of three years and then bring them in. If it makes sense to seven or eight provinces, surely there has to be some virtue in it.

So that is our suggestion for getting around this roadblock of section 91A. We at the BCNI don't consider this proposal dead. We've taken soundings in various parts of the country, and I think that if this committee were to come back and say the spirit of federalism is that this must be a partnership but it must also be good for the economy, the workers and the taxpayers of Canada, I think it would be eminently viable. We think you should pursue it strongly because it's one of the most dynamic elements of this package.

Senator Hays: Thank you.

[Traduction]

ne peut lui dire qu'il est un Canadien de seconde classe et qu'il ne peut pas y travailler. Ou encore, si une entreprise de Toronto veut acheter une entreprise de Vancouver, personne ne lui dira «désolé, vous ne pouvez pas le faire».

Le sénateur Hays: J'aimerais vous poser une question brève sur l'article 91A proposé. Dans votre document, vous faites la différence entre des initiatives négatives et positives en matière d'union économique. Cela est utile, mais les gens ne semblent pas intéressés pour le moment. En fait, les provinces s'y opposent.

Selon vous, existe-t-il d'autres moyens d'atteindre certains de ces objectifs importants? Les gens diront toujours que certaines de ces barrières concourent à leurs intérêts propres, et qu'ils veulent les maintenir. La seule façon de progresser en vue d'éliminer ces barrières consiste à faire des compromis. Autrement dit, il faut être encouragé dans ce sens. Vous devez donner quelque chose pour obtenir quelque chose en retour. À cet égard, je pense que le chapitre 6 du rapport de la Commission Macdonald est sans doute mieux indiqué que ce qui nous est proposé ici.

M. D'Aquino: Notre proposition la plus révolutionnaire est d'éliminer l'article 91A, qui a été mal conçu et a suscité un tollé, surtout au Québec, mais aussi dans bien d'autres régions du pays. On estime qu'Ottawa veut se servir de cet article pour accaparer le pouvoir.

Nous devons revenir aux choses fondamentales et nous demander quels sont nos objectifs. En réalité, il s'agit d'établir un partenariat pour gérer l'économie de ce pays. Nous avons proposé qu'on laisse tomber l'article 91A proposé et qu'on adopte un article 95A portant sur le partage des pouvoirs. Il faut donner à toutes les provinces et au gouvernement fédéral le droit de lancer des idées permettant de réaliser une intégration positive, et mettre en place un mécanisme fort qui en assurera le fonctionnement.

Il ne suffit plus de compter uniquement sur la bonne volonté des premiers ministres. Cela ne se produit pas dans la Communauté européenne, et cela ne se produit dans aucune autre union économique régionale. Compte tenu de notre histoire, pourquoi pensons-nous que nous pouvons le faire?

Adoptons donc un article 95A, c'est-à-dire un pouvoir partagé assorti d'une règle de 7 et 50 avec un droit limité de participation facultative. S'il y a un récalcitrant avec une règle de 7 et 50, 8 et 50 ou 9 et 50, il faut lui donner une période de trois ans avant de l'accepter. Si une proposition est raisonnable pour sept ou huit provinces, elle a certainement des avantages.

Voilà donc ce que nous proposons pour contourner cet obstacle que représente l'article 91A. Pour le Conseil canadien des chefs d'entreprises, cette proposition est toujours valable. Nous avons effectué des sondages dans diverses régions du pays et, si le comité devait revenir et dire que le fédéralisme est un partenariat qui comporte des avantages pour l'économie, les travailleurs et les contribuables canadiens, la réaction serait éminemment favorable. À notre avis, vous devez réfléchir encore davantage sur la question, car il s'agit de l'un des éléments les plus dynamiques de l'ensemble.

Le sénateur Hays: Je vous remercie.

[Translation]

• 1010

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): Mr. D'Aquino, I appreciate your opening remarks in wishing us well and urging us on to consensus. You're right, it hasn't been easy, but things worth doing rarely are easy. I think there has been a real mood change in Canada over the last two or three months because of the work not just of this committee, but of many Canadians.

The sub-theme of this constitutional debate is also the role of government. Obviously, my party and your organization have differing views of what the role of government should be. I think that the seed change out there addresses that, that the role of government is much more than greasing the skids for the so-called free market. This came through loud and clear in Montreal.

What I'm going to ask you about the economic union proposals of the government is a very simple question. Do you believe that those harmonizations of the economy should be constitutionalized?

M. Nadeau: Madame, je le crois personnellement et je vais essayer de vous expliquer pourquoi. Je pense qu'il faut situer ce débat dans un contexte global de ce qui se passe dans notre pays. On a dit tout à l'heure que notre pays est un grand pays qui a connu beaucoup de succès, qu'on est une population qui est enviée par beaucoup de personnes dans le monde, mais que nous sommes, à l'heure actuelle, dans une phase extrêmement critique de notre histoire. Et nous croyons que nous faisons face à une probablité assez forte de nous appauvrir assez rapidement dans les décennies à venir.

Le Canada est en crise. Notre formule traditionnelle de maintenir notre prospérité ne fonctionne plus. Nous avions l'habitude de vendre nos ressources naturelles, de les exporter et d'avoir notre production industrielle pour un pays où le marché était protégé. Ceci ne fonctionne plus. Nous sommes maintenant en concurrence au niveau mondial. Par conséquent, les Canadiens se doivent de devenir compétitifs. Nous devons concurrencer avec les Américains, les Japonais, les Européens, les Asiatiques. Dans ce contexte, que faut-il faire?

Selon nous, la principale chose à faire pour devenir plus compétitifs consiste peut-être à responsabiliser davantage les Canadiens. Nous vivons dans un très grand pays où les conditions économiques varient énormément d'une province à l'autre, d'une région à l'autre. Ce qu'il faut faire pour être compétitif dans les Maritimes n'est pas la même chose que ce qu'il faut faire dans l'ouest du pays, ou au Québec, ou même en Ontario. Les problèmes varient beaucoup, d'où ce besoin de décentralisation. Et on l'entend de partout; ce n'est pas que le Québec qui veut obtenir plus de pouvoirs pour essayer de développer son économie, de devenir concurrentiel; ce sont aussi les gens de l'Ouest, les gens de l'Ontario.

Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe): Monsieur D'Aquino, je vous remercie de vos bons voeux dans nos tentatives d'en arriver à un consensus. Vous avez raison de dire que notre tâche n'a pas été facile, mais il est rare que les choses qui valent la peine d'être faites soient faciles. Je pense que l'état d'esprit des Canadiens a vraiment évolué depuis deux ou trois mois à cause non seulement du travail du comité, mais également du travail fait par beaucoup de Canadiens.

Un thème secondaire du débat constitutionnel porte sur le rôle du gouvernement. Il est évident que mon parti et votre organisme ont des points de vue différents en ce qui concerne le rôle du gouvernement. Je pense que le changement d'attitude que nous avons constaté récemment indique bien que les Canadiens estiment que le rôle du gouvernement devrait être beaucoup plus important que de simplement faciliter la tâche à ce que l'on appelle l'économie de marché. C'est le message très clair que nous avons entendu à la conférence à Montréal.

Je vais vous poser une question très simple au sujet des propositions du gouvernement concernant l'union économique. Pensez-vous qu'il faut constitutionnaliser ces harmonisations de l'économie?

Mr. Nadeau: Personally, I think so, and I will try to explain why. I think we have to see this debate within the overall context of what is occuring in our country. We said earlier that Canada is a great country that has enjoyed considerable success, that we are envied by many people throughout the world, but that at the moment, we are at an extremely critical point in our history. We believe it is quite likely that our country could become much poorer very quickly in the decades ahead.

Canada is an a state of crisis. Our traditional way of maintaining our prosperity is no longer working. It was our custom to sell our natural resources, to export them and to restrict our industrial production to the domestic market, which was protected. This no longer works. We are now competing on international markets. Consequently, Canadians must become competitive. We have to compete with the Americans, the Japanese, the Europeans and the Asians. Given this context, what should we do?

We think the main thing we must do to become more competitive is to give Canadians more responsability. We live in a vast land where economic conditions vary tremendously between provinces and regions. What we have to do to compete is not the same in the Maritimes, Western Canada, Quebec and Ontario. The problems vary a great deal, hence this need for decentralization. We hear the same thing from all parts of the country: It is not just Quebec that wants more powers to try to develop its economy and become competitive. We hear the same from the West and Ontario.

Pour nous, ce mouvement vers la décentralisation de façon à permettre à chaque région d'être compétitive sur le plan international est sain à l'heure actuel. Cela lance aussi un message aux Canadiens, à savoir que c'est à eux de trouver les réponses et que—si vous permettez l'expression—le «papa gouvernement» ne peut plus s'occuper de leur prospérité à l'avenir.

La deuxième chose qu'il faut faire, c'est investir beaucoup dans notre économie, ce qui implique que le coût du capital devient extrêmement important pour notre compétitivité. Et vous savez aussi bien que moi que notre secteur public consomme beaucoup trop de ressources, depuis un certain temps. Et la dette publique que nous avons créée fait en sorte que nos taux d'intérêt sont encore beaucoup trop élevés par rapport aux taux d'intérêt américains, ou même par rapport à notre inflation.

Ms Hunter: Excuse me, Mr. Nadeau. I don't want to interrupt you, but I have a very short time and I would like to get another question in.

M. Nadeau: Oui.

Ms Hunter: The vision of the country that you are putting forth is very different from what I heard in Halifax and the view on decentralization. My next question relates to—

M. Nadeau: Est-ce que je pourrais terminer, madame? Parce que je veux aussi dire qu'il faut centraliser certaines choses. Lorsque je parle de décentraliser, je ne veux pas dire tout décentraliser et je reviens à votre question sur l'harmonisation des politiques fiscales. Plus on décentralise d'ur côté, plus il faut centraliser de l'autre certaines choses qui sont en commun comme la politique monétaire et les politiques fiscales. D'où le besoin d'avoir des mécanismes d'harmonisation.

C'est un peu comme dans une famille où il y a dix enfants qui ont un compte de chèques commun. Si personne ne se parle et que tout le monde a le droit de signer des chèques, cela va fonctionner tant qu'il y a de l'argent à la banque ou qu'on a une marge de crédit. Le jour où l'on n'en a plus, on a des problèmes.

Je pense que c'est un peu ce qui arrive au Canada. Il faut commencer à harmoniser davantage nos politiques fiscales, d'autant plus qu'il faut peut-être décentraliser, d'un autre côté, la responsabilité du développement économique, et cela, jusqu'à un certain point du moins.

• 1015

Ms Hunter: Well, we've seen how efficient the trade deal has been in solving the problems of Canada, especially in the west. My question, though, gentlemen, concerns your linking the economy and social policy. You speak of this on page 16. You say some nice things about that linkage, which is encouraging.

I'm just wondering whether or not you feel it appropriate to expand section 36 to give some guarantees. The message out there is that people are concerned; if we're going to constitutionalize, as Mr. Nadeau has suggested, that puts constraints on future governments. I have a philosophical opposition to that, because I still have some confidence in the flexibility of democracy.

[Traduction]

We see as very healthy this move toward decentralization so that each region can compete internationally. This also sends out a message to Canadians, namely that they have to find the answers, that the "big daddy" government can no longer look after their prosperity in the future.

The second thing we have to do is to invest heavily in our economy, which implies that the cost of capital becomes extremely important for our competitiveness. You know as well as I do that our public sector has been far too great a drain on our resources for some time now. The public debt we have created means that our interest rates are still much too high compared to the American rates, or even compared to our inflation rate.

Mme Hunter: Excusez-moi, monsieur Nadeau. Je ne veux pas vous interrompre, mais je ne dispose que de très peu de temps et j'aimerais vous poser une autre question.

Mr. Nadeau: Yes.

Mme Hunter: La vision du pays que vous présentez est très différente de celle que l'on m'a décrite à Halifax et de l'attitude exprimée par rapport à la décentralisation. Ma prochaine question porte sur. . .

Mr. Nadeau: Could I finish what I was saying, Ms Hunter? I would like to add that some things have to be centralized. When I talk about decentralization, I do not think we should decentralize everything, and I come back here to your question about the harmonization of fiscal policies. The more we decentralize on the one hand, the more we must centralize, on the other hand, certain shared elements such as monetary policy and fiscal policy. That is why we need mechanismes for achieving harmonization.

The situation is similar to a family with ten children and one joint checking account. If no one talks to anyone else and if everyone can sign checks, the system will work as long as there is money in the bank or as long as there is a credit margin. The day the money runs out, there are problems.

I think that is similar to what is happening in Canada. We have to start to bring about greater harmonization of our fiscal policies, particularly since, on the other hand, we must perhaps decentralize, at least to some extent, responsability for economic development.

Mme Hunter: Nous avons vu dans quelle mesure l'Accord de libre-échange a permis de régler les problèmes économiques du Canada, en particulier ceux de l'Ouest. Ma question porte cependant, messieurs, sur le lien que vous faites entre l'économie et la politique sociale. Il en est question à la page 18 de votre mémoire. Ce que vous dites à ce sujet est encourageant.

Je me demande si vous seriez favorables à ce qu'on inclut à l'article 36 certaines garanties en matière sociale. Certains s'inquiètent, comme M. Nadeau l'a fait remarquer, que la constitutionnalisation des droits sociaux lie les gouvernements futurs. À cet égard, moi ne n'ai pas encore perdu toute confiance dans la souplesse de la démocratie.

Although I don't agree with the current government's policies, I'm working to try to change that through the legitimate democratic process. I don't feel that I have to have it constitutionalized. It's the people of Canada; the very basis of their values is the health care system, full employment. Those are the kinds of values we're being told that Canadians want in their Constitution. My question concerns an expanded section 36.

Mr. Stinson: I was at the conference last weekend. As you point out, although the social charter wasn't on the agenda, it got a wide range of discussion with very little background information for the participants.

Ms Hunter: We've provided more since then.

Mr. Stinson: I understand that. I don't think any of us object to the social principles, which bind us all together, being put into some part of the Constitution. I think our concern is that you're into great difficulty if you make them justiciable.

From my understanding of your leader's statements yesterday and of what seems to be coming out of some of the provinces, that would not be the case. But I think it has to be done very carefully.

There are certain shared values in this country on a social basis that...to express those, as is done in certain parts of the European Economic Community, is fine. Our problem with what is I think your premise is that if you leave the economic issues...into sort of a never never land, don't enshrine them.

I mean, come back to Europe. If we want to copy Europe on certain things, Europe is binding together all these disparate countries with teeth in the laws. The member nations have to comply in certain cases. What I hear suggested, not necessarily from you but from other people, is that we leave it to the good will of 10 first ministers and the federal government to get together.

Ms Hunter: Do they have to be constitutional teeth? That's the question.

Mr. Stinson: There have to be teeth put in there to enforce whatever common market provisions, whatever economic harmonization, the political body decides. That's all we're saying.

Ms Hunter: We're not disagreeing.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Ms Hunter-

Ms Hunter: But my question asks whether you agree that an expanded section 36 is necessary.

Mr. Stinson: I don't know; let me get back to what section 36

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): That's the final question, Ms Hunter. I'm sorry to interrupt, but the time expired about a minute ago. Now we'll turn to the government side. We'll begin with Senator Oliver, followed by Mr. Reimer, Mr. Littlechild and Senator Meighen.

Senator Oliver (Nova Scotia): Because there are so many speakers, I'm going to try to make my questions as crisp and brief as I can. I'd like to begin by thanking you for the excellence of your brief. It's important that you are here;

[Translation]

Bien que les politiques gouvernementales actuelles ne me plaisent pas, j'oeuvre en faveur du changement par des moyens démocratiques légitimes. Personnellement, je ne tiens pas à ce que tout soit constitutionnalisé. Or, les Canadiens tiennent à leur système de santé ainsi qu'au programme visant le plein emploi et ils voudraient que ces valeurs soient inscrites dans la Constitution. J'aimerais donc savoir ce que vous pensez de l'élargissement éventuel de l'article 36.

M. Stinson: J'ai participé à la conférence constitutionnelle tenue le weekend dernier. Comme vous l'avez souligné, bien que la question de la charte sociale n'ait pas été à l'ordre du jour, on en a beaucoup discuté sans trop savoir ce dont il s'agissait.

Mme Hunter: Nous avons donné des précisions depuis.

M. Stinson: Je le sais. Sauf erreur, aucun d'entre nous ne s'oppose à l'insertion dans la Constitution des principes sociaux auxquels nous souscrivons tous. Là où les avis divergent, c'est à savoir s'il faut laisser l'interprétation de ces principes aux tribunaux.

D'après ce que votre chef aurait dit hier et d'après les propos tenus par les représentants de certaines provinces, il ne semblerait pas que ce soit l'intention visée. À mon avis, il faut être très prudent.

Les habitants de ce pays partagent certaines valeurs sociales qu'on pourrait exprimer dans un texte juridique comme on l'a fait dans certains pays de la Communauté économique européenne. Il vaudrait cependant mieux ne pas constitutionnaliser ces valeurs si, comme vous le proposez, je crois, on laisse les questions économiques dans les limbes.

Revenons au cas de l'Europe. Si nous voulons à tout prix imiter l'Europe, il ne faudrait pas oublier que certaines obligations juridiques vont lier ces pays disparates. Ces lois auront force exécutoire dans les pays membres de la CEE. Certains soutiennent qu'il suffit de faire confiance aux dix premiers ministres et au gouvernement fédéral.

Mme Hunter: La question est de savoir si ces obligations juridiques doivent figurer dans la Constitution.

M. Stinson: Tout ce que nous disons, c'est que les dispositions touchant le marché commun et l'harmonisation économique doivent s'accompagner d'un véritable mécanisme d'application.

Mme Hunter: Je ne m'y oppose pas.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie, madame Hunter. . .

Mme Hunter: Je vous demandais cependant si vous étiez en faveur de l'élargissement de l'article 36.

M. Stinson: Je ne suis pas sûr. Que dit exactement l'article 36?

La coprésidente (Mme Dobbie): C'était votre dernière question, madame Hunter. Je m'excuse de vous interrompre, mais votre temps est écoulé depuis une minute déjà. J'accorde maintenant la parole aux représentants du gouvernement. Ce sera d'abord le tour du sénateur Oliver, suivi de M. Reimer, M. Littlechild et du sénateur Meighen.

Le sénateur Oliver (Nouvelle-Écosse): Comme nous sommes nombreux à vouloir poser des questions, j'essaierai d'être bref et aussi précis que possible. J'aimerais d'abord commencer par vous remercier de votre excellent mémoire. Il

we're getting close to the end of our public hearings. A number of the things you've said in your excellent brief are going to help us as we go about the current process of drafting a final report.

I would like to ask you about the Senate. It's always been my view that the most difficult E in the Senate is the middle E, for "effective". You say that you agree with the government proposals that the Senate should be involved in the ratification of certain key appointments.

I wouldn't want our Senate confirmation process to be like that of the circus in the U.S. Do you have some advice for us as to what we should do, by way of checks and balances, to make sure that doesn't happen here?

• 1020

My second question: In your report you say that the Senate has to be powerful and it has to have "a decisive say". You don't go on to elaborate on how it can have that decisive say, which I agree it ought to have, and I was wondering if you could elaborate on that a little bit as well.

Finally, do you really think the six-month suspensive veto will help do that?

Mr. D'Aquino: Sir, first of all, on the issue of ratification, I think any democrat, a believer in democracy, would say that there is something all right with representatives of the people scrutinizing appointments of a government, particularly if that appointment is going to be enormously influential. So I assume there's no debate on that principle.

The issue is how do you do it in a way that we don't have a repeat of the circus we saw in the United States, particularly after the Judge Thomas affair. What one reads about that process is that perhaps the way you avoid that. . . I would like to rely on the spirit of non-partisanship of the people around this table. But if that were not going to work, then the very least that should be done is that an enormous amount of preliminary work should be done looking into the individual before that individual actually comes forward for ratification. I've always thought it's preposterous that if an individual has 10 strikes against him or her and suddenly you bring these out when the poor fellow is sitting in front of you, that just does not seem to be a very constructive way of approaching it. So the only concrete suggestion I would make is a very thorough screening should be done before the matter is taken before a public venue.

On the second issue of powers, you know so well, and the senators in this room know so well, you have an enormous amount of power now. What we are saying is that if the reform of the Senate is going to be meaningful to a large number of Canadians, in western Canada in particular and to some people in the Maritimes, it can't just be another body that is merely elected, it must have real powers. We have not gone into detail, but we've certainly looked at the role of a Senate having a double majority rule where matters of language and culture are concerned, the powers of the Senate being specified to be so-called decisive where they fall into an area of specific regional or provincial jurisdiction,

[Traduction]

est important que vous comparaissiez aujourd'hui, car la fin de nos audiences publiques approche. Certaines des observations que vous exprimez dans cet excellent mémoire nous seront utiles dans la rédaction de notre rapport.

J'aimerais vous poser une question au sujet du Sénat. J'estime depuis toujours que le problème, c'est de trouver comment rendre le Sénat «efficace». Vous appuyez la proposition selon laquelle le Sénat serait chargé de ratifier la nomination des dirigeants des princiaux organismes gouvernementaux.

Je ne voudrais pas que ce processus donne lieu au même cirque qu'aux États-Unis. À votre avis, comment pouvons-nous nous assurer que ce ne sera pas le cas?

Ma deuxième question est la suivante: Dans votre mémoire, vous recommandez qu'on confère au Sénat de véritables pouvoirs et que celui-ci joue «un rôle déterminant». Je suis d'accord avec vous, mais pourriez-vous nous donner plus de précision à cet égard.

Enfin, le veto suspensif de six mois permettra-t-il au Sénat de jouer un rôle déterminant?

M. D'Aquino: Au sujet du processus de ratification, permettez-moi d'abord de dire que tout partisan de la démocratie ne peut que souscrire au principe voulant que les représentants du peuple entérinent les nominations faites par un gouvernement, en particulier lorsqu'il s'agit de nominations à des postes d'influence. Je présume donc que c'est un principe qui fait l'objet d'un consensus.

Évidemment, la difficulté, c'est de trouver un mécanisme de ratification qui ne donne pas lieu au genre de cirque qu'on a vu aux États-Unis, en particulier avec l'affaire du juge Thomas. L'idéal, ce serait qu'on étudie les nominations sans parti pris. Si c'est impossible, il faudrait à tout le moins passer au peigne fin les candidatures retenues avant de soumettre une nomination au processus de ratification. J'ai toujours trouvé complètement absurde qu'on débatte en public tout ce qu'on a à reprocher à un pauvre type. Tout ce que je recommanderais de concret, c'est d'être bien soigneux dans le choix des candidats retenus avant de soumettre leur nomination au processus de ratification.

Comme tous les sénateurs ici présents le savent déjà, le Sénat possède déjà beaucoup de pouvoir. Si la réforme du Sénat doit avoir vraiment un sens pour beaucoup de Canadiens, en particulier les Canadiens de l'Ouest et des Maritimes, il ne faudrait pas se contenter d'élire les sénateurs, mais il faudrait leur conférer de véritables pouvoirs. Nous ne sommes pas entrés dans les détails, mais nous sommes certainement favorables à l'application de la règle de la double majorité en ce qui touche la langue et la culture ainsi qu'à l'octroi au Sénat de pouvoirs déterminants sur les questions de compétence régionale ou provinciale comme les ressources naturelles. Voilà dans quel sens il faut

such as natural resources, for example. It's in those areas where I think some experimentation has to be developed, because we do not believe, and I think you've heard this across the country, that just simply electing a Senate but giving it considerably less power than it has now is going to solve any of the problems with regard to our historical grievances.

On the six-month suspensive veto, we've taken the position that it is eminently desirable, but we have also raised the prospect of some decisive veto in a very limited number of areas.

Senator Oliver: Thanks very much.

Mr. Reimer (Kitchener): I'd like to ask two questions. The first is in response to Ms Hunter. The comment was made that Europe is binding its countries together with teeth. I'd like to ask whether proposal 15, which is section 91A, is strong enough to achieve the objective of proposal 14 for economic union. Behind the question is the thought that in the United States or Germany or Australia the federal power has the exclusive power in economic matters. This proposal of 91A is subject to 7 and 50 and 60% from the provinces. So is it tough enough, is it strong enough to achieve the objective? The European Community doesn't allow opting out. This one does. Is it strong enough?

To save time I'll ask my second question, and that has to do with property rights. But first, I want to commend you. You're one of the first people who recognizes that B.C. in 1982 approved property rights, Ontario in 1986, and the federal House also approved it in 1988—unanimously in the case of one of the provinces.

• 1025

You say in your brief that you are also aware that there is a great deal of misunderstanding in Canada about the entrenchment of property rights, and that fears are being expressed about its potential negative impact. Do those fears have real substance behind them, or do you think that the experience of nations such as the United States, France, Germany and Sweden, which have property rights in them, would prove that those fears are groundless and that the inclusion of property rights within their charters actually works to the benefit of the average citizen of those countries?

Mr. Stinson: Let me answer the first part of the question. I think we have to recognize the reality that Canada is a federal state. It's hard to compare it to... We are what we are, and the provinces have considerable powers. We recognize the futility, in this short timeframe you people have to put this together, that we wouldn't achieve a situation. I think it has to be a shared power, which we have put into our brief as a change, as Tom D'Aquino pointed out to you. What we are more concerned with is getting some effective harmonization here.

I'm from a company that used to be under the threat of nationalization over the years. I am very interested in property rights, but I'll ask Mr. D'Aquino to speak to that.

Mr. D'Aquino: I think, ladies and gentlemen, that Bill Stinson is arguably one of the largest property holders in this country, so I can understand his reluctance to answer the question.

[Translation]

orienter nos efforts. Comme on vous l'a répété dans tout le pays, l'élection des sénateurs ne suffira pas à elle seule à apaiser les doléances exprimées jusqu'ici. Il ne faudra pas que le Sénat se retrouve avec moins de pouvoir qu'aujourd'hui.

Quant au veto suspensif de six mois, nous y sommes résolument favorables, mais nous recommandons aussi un veto déterminant sur un certain nombre de questions.

Le sénateur Oliver: Je vous remercie.

M. Reimer (Kitchener): J'ai deux questions à poser. La première fait suite à celle de M^{me} Hunter. Vous avez fait observer que la CEE va imposer certaines contraintes juridiques aux pays membres. J'aimerais savoir si la proposition 15, qui porte sur l'article 91A, suffira à réaliser l'objectif prévu dans la proposition 14, soit l'union économique. Aux États-Unis, en Allemagne et en Austalie, le gouvernement fédéral a compétence exclusive en matière économique. La proposition touchant l'article 91A est soumise à la règle des 7 et 50 et doit être approuvée par 60 p. 100 des membres des assemblées législatives des provinces. Les conditions fixées sont donc très rigoureuses. Cela suffira-t-il à atteindre cet objectif? La Communauté européenne n'accorde pas à ses membres un droit de retrait. Cette proposition le fait. Cela suffira-t-il?

Ma deuxième question porte sur le droit à la propriété. Avant de la poser, j'aimerais d'abord vous féliciter. Vous êtes les premiers témoins à reconnaître que la Colombie-Britannique a approuvé ce droit en 1982, l'Ontario en 1986, le Parlement fédéral en 1988. Dans une province, ce droit a été approuvé à l'unanimité.

Vous faites observer dans votre mémoire que la constitutionnalisation du droit à la propriété suscite beaucoup de confusion au Canada, car on craint les problèmes que cela risque de susciter. Ces craintes sont-elles fondées compte tenu du fait que les citoyens des États-Unis, de France, d'Allemagne et de Suède ont profité de la constitutionnalisation du droit à la propriété dans leur pays respectif?

M. Stinson: Permettez-moi d'abord de répondre à la première partie de votre question. Le fait est que le Canada est un État fédéral. Il est difficile de le comparer à . . Nous sommes ce que nous sommes, et les provinces ont des pouvoirs considérables. Compte tenu du court délai qui vous est imparti, nous savons bien quel serait le prix d'un échec. Comme Tom D'Aquino l'a souligné, nous proposons un partage des pouvoirs. Nous préconisons une harmonisation efficace.

J'appartiens à une société qui a été menacée d'une nationalisation pendant des années. Je tiens à la constitutionnalisation du droit à la propriété, mais je laisserai M. D'Aquino vous en parler.

M. D'Aquino: Je comprends pourquoi Bill Stinson hésite à répondre à cette question, car il est sans doute l'un des plus grands propriétaires fonciers du pays.

On property rights, obviously we support the idea of entrenchment, but when we say there is an enormous amount of misunderstanding, it's what I guess the lawyers call the new jurisprudence. In the old days property rights, as you know, was meant to be something that empowered individuals against the arbitrary power of the state or the king or the feudal lord. It has been forgotten in the current debate that the principle of property rights is one of the most fundamental human rights that has been established since the great days when tyranny and feudalism were overthrown.

We are concerned, though, that an enormous number of people have come to assume that property rights is the agenda of the corporations, that property rights will be a way to disenfranchise the environmental movement. Women are concerned about its impact on matrimonial claims. What we've said is that until there is a better understanding of this issue, it's not constructive to try to proceed when there are people who have such divergent views about what it all means.

You may say that's a bit of a cop-out. Since you all understand what John Locke was trying to say, and you have all followed that fundamental principle, I would like to think that all of you would come back and say that this must be in the Constitution. But if it's going to result in a huge debate, we would rather not.

Can I conclude with one minute back at proposed section 91A? I don't want to get into a debate with Ms Hunter or Mr. Nystrom or others, but I don't understand why there is this great concern about entrenchment of the economic powers. After all, my reading of the CCF and NDP philosophy from the 1930s has always supported the idea of a strong federal role in this area.

Entrenchment, remember, would do several things. First of all, it would not affect the very significant powers that the federal government already has in the domain of economic affairs, but it would do something this country is crying for. And this is what taxpayers from all parts of the country are saying to one another—we have \$600 billion of public debt on our shoulders. That is largely the result of incoherent policies and a lack of co-ordination between two levels of government. What we're really saying is submit yourself to a greater degree of discipline, put some teeth into the process, and arrange for this partnership to work better. We cannot continue to go on the way we are.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): Gentlemen, first of all let me compliment you for the years of effort you've put into the constitutional debate. I know the council has been involved for well over a decade now on constitutional issues.

The question I have stems from page 9 of your brief where you say:

We also support the principle of a general justiciable right to aboriginal self-government within the Canadian federation and subject to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

[Traduction]

Nous appuyons évidemment la constitutionnalisation du droit à la propriété, mais c'est au sujet de ce que les avocats appellent la nouvelle jurisprudence qu'il y a, à notre avis, un malentendu. Comme vous le savez, historiquement, le droit à la propriété protégeait les propriétaires de biens fonciers d'une mainmise arbitraire de l'État, du roi ou du seigneur féodal. On oublie aujourd'hui que le principe du droit à la propriété est l'un des droits Zuhumains les plus fondamentaux qui aient été reconnus depuis le renversement des petits tyrans et des seigneurs féodaux.

Or, beaucoup de gens croient maintenant que ce sont les grandes sociétés qui tiennent à ce qu'on reconnaisse le droit à la propriété et que la reconnaissance de ce droit sera contraire aux intérêts du mouvement environnemental. Les femmes, quant à elles, craignent les répercussions de la constitutionnalisation de ce droit lors du partage des biens matrimoniaux. Nous sommes d'avis qu'il vaut mieux attendre jusqu'à ce qu'on ait mieux compris ce dont il s'agit avant de constitionnaliser ce droit.

On nous accusera peut-être de nous défiler. Comme vous comprenez tous la théorie de John Locke ainsi que l'importance de ce principe fondamental, j'espère que vous allez tous vous prononcer en faveur de la constitutionnalisation du droit à la propriété. Mais si cela doit susciter un énorme débat, nous recommandons de ne pas le faire.

Puis-je revenir un instant sur l'article 91A proposé? Je ne veux pas indisposer M^{me} Hunter ou M. Nystrom ni qui que ce soit d'autre, mais je ne vois pas pourquoi on s'inquiète tant de la constitutionnalisation des pouvoirs économiques. À ma connaissance, le CCF, le précurseur du NPD, préconisait déjà dans les années 30 de confier au gouvernement fédéral un rôle important dans ce domaine.

La constitutionnalisation de ce principe aurait plusieurs conséquences. Premièrement, le gouvernement fédéral continuerait de posséder les très importants pouvoirs qu'il possède déjà dans le domaine économique, mais on pourrait ainsi atteindre un objectif louable. Tous les contribuables de ce pays veulent qu'on les soulage de cette dette publique de 600 milliards de dollars. Cette dette est surtout attribuable à des politiques incohérentes et à un manque de coordination entre les deux paliers de gouvernement. Nous réclamons une plus grande discipline de la part des pouvoirs publics, un processus de coordination efficace et une meilleure collaboration dans le domaine économique. La situation actuelle ne peut plus durer.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Messieurs, j'aimerais d'abord vous féliciter de vous être intéressés depuis des années au débat constitutionnel. Vous vous penchez sur le sujet depuis 10 ans déjà.

Ma question porte sur la déclaration qui figure à la page 9 de votre mémoire:

Nous approuvons aussi le principe d'un droit général à l'autonomie gouvernementale autochtone au sein de la fédération canadienne qui serait invocable devant les tribunaux et sujet à la Charte canadienne des droits et libertés.

[Translation]

• 1030

Over the last few months, we have heard quite an overwhelming amount of evidence presented with respect to inherent right to self-government. In fact, I think leadership from seven provinces are in support of that principle. Is there a specific reason why you take the route of a justiciable as opposed to an inherent right being entrenched?

Mr. D'Aquino: Mr. Littlechild, I know I speak for my colleagues on this issue. We wrestled with it long and hard. I have to confess to you—and I think this is reflected in the brief—that we we're very much taken by the argument that only aboriginal peoples can define what self-government means. Therefore, we were torn by the argument that on the one hand, let aboriginal people define what self-government is and possibly even pull it out of this constitutional package at the present time. On the other hand, we're also very much aware—and I have to say to you that in the last four and five years have been deeply moved—by the historical injustices and grievances of the aboriginal peoples of this country.

So what we've tried to do here is that while immediately admitting our lack of competence in trying to put forward a definition of self-government, we were also reluctant to suggest, in any sense of the word, that this thing should be put aside. What we've done, if you wish, is to come up the middle. We've said to move ahead on this; however, our view is very clear. If the vast majority of the aboriginal people and their spokesmen say that what's in here is unacceptable and the issue of self-government first will have to be defined, then that's the way it'll have to be. We're not here to argue that point. What we were trying to do was to simply make a constructive suggestion. We thought that what was in the proposal was a much better situation than the status quo.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. Finally, it's Senator Meighen.

Senator Meighen (Ontario): Thank you. It's indeed a surprise to get on when you're fourth. It just goes to show the high level of interest in this group.

Let me join with Senator Hays in welcoming you and noting the influence you've had. I would say that it's been a very positive influence on affairs in Canada. I encourage you to keep up both the good work and the participation in the life of our country.

I want to turn to page 13 of your brief and your reference to the Council of the Federation. You note, I think accurately, that this concept is driven by a desire to at least avoid some of the perceived abuses of executive federalism and to provide some sort of established procedure for first ministers' meetings, providing a framework and perhaps encouraging decision—making in a more open and accountable forum.

La grande majorité des témoins que nous avons entendus au cours des derniers mois se sont prononcés en faveur du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des autochtones. Si je ne m'abuse, sept provinces sont en faveur de ce principe. Pourquoi préférez-vous que l'interprétation de ce droit soit laissée aux tribunaux?

M. D'Aquino: Monsieur Littlechild, je peux parler au nom de mes collègues sur cette question. Nous y avons longuement réfléchi. J'admettrai—comme le confirme notre mémoire—que nous avons été fortement tentés de faire nôtre l'argument selon lequel seuls les autochtones peuvent définir le principe de l'autonomie gouvernementale. D'une part, nous étions enclins à reconnaître aux autochtones le droit de définir l'autonomie gouvernementale et même à recommander que cette question ne fasse pas l'objet à l'heure actuelle de négociations constitutionnelles. D'autre part, nous sommes très conscients depuis les quatre ou cinq dernières années, en particulier, des injustices qui ont été commises à l'endroit des peuples autochtones du pays. Nous comprenons donc leurs doléances.

Tout en reconnaissant le fait que ce n'est pas à nous de définir ce qu'est l'autonomie gouvernementale, nous n'avons pas voulu recommander qu'on mette de côté cette question. Nous en sommes venus à un compromis. Nous avons dit qu'il fallait régler cette question, et notre position est très claire. Si la grande majorité des autochtones, par l'intermédiare de leurs représentants, estiment que les propositions gouvernementales sont inacceptables et qu'il faudra d'abord définir ce qu'on entend par autonomie gouvernementale, il faudra bien l'accepter. Nous ne contestons pas le droit des autochtones à cet égard. Nous voulions simplement faire une proposition constructive. À notre avis, la proposition gouvernementale est préférable au statu quo.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie. La parole est maintenant au sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen (Ontario): Je vous remercie. Comme j'étais le quatrième sur la liste, je suis surpris qu'on me permette de poser une question. Cela vous montre le grand intérêt qu'a suscité votre exposé.

Je me joins au sénateur Hays pour vous souhaiter la bienvenue et pour souligner votre rôle dans le débat constitutionnel. J'estime que vous avez joué un rôle très positif au Canada. Je vous incite à poursuivre le bon travail et à continuer à participer activement à l'édification de ce pays.

À la page 14 de votre mémoire, vous abordez la question du Conseil de la fédération. Vous faites remarquer avec raison qu'on cherche, par ce Conseil, à faire échec à certains des abus perçus du fédéralisme exécutif et à institutionnaliser les réunions de premiers ministres en fournissant un cadre à ces réunions qui favoriserait la prise de décision de façon plus ouverte.

As you noted, we're getting near the end of our hearings. We can all afford to be frank and admit that the Council of the Federation has not received widespread support. It may well be that the criticisms are well-founded. You know what they are, that it's another layer of government, that it will create a bureaucracy of itself.

I guess a lot of people, including myself, are still of an open mind, believing as we do that we have to do something to render the meetings of first ministers more open, more accountable and more effective. If the Council of the Federation concept were not to be adopted, do you think it might be helpful to constitutionalize the first ministers' meetings so as to provide a framework in which to achieve greater progress than we've known heretofore?

Mr. Stinson: Yes, Senator, I would agree with that. I think it would have merit. We've made some suggestions on page 14 of the brief that if the council is not accepted as part of the package, we have to do something to make these first ministers' conferences more productive and to have a framework without getting overly bureaucratic.

I mean, business people should be the last ones coming in here suggesting some other level of government. I guess we're suggesting that some mechanism has to be put in place to make 10 provinces and the federal government work together to come up with some harmonization of policies. I won't read the points we raised here—they are on page 14—but here's a framework that might be of use to someone when they're looking at it.

• 1035

Mr. D'Aquino: Senator Meighen, we're absolutely convinced that the status quo is not working and cannot work in the future. I suppose our view is conditioned by what we see happening around the world. We can no longer afford the luxury of having a king and 10 barons swaggering around the largest federation in the world, refusing either to talk to one another or to make decisions. I know a lot of people are nervous about it, but the advantage of entrenchment is that it would bring a discipline to those who are elected to do certain things that we would argue would be in the public interest. Surely it's in the public interest to have to sit down and talk.

We would argue that it's in the public interest to do that as constructively and as efficiently as possible. As well, we would argue that it is desirable, if all or many of you are in agreement, that you actually agree to be bound to do certain things. In our view that would lead to more efficient and more accountable government. We would be able to confront what we think is a national tragedy, and that is that we have spent ourselves into near bankruptcy at enormous social and economic cost.

Whether it's the Council of the Federation that we are intrigued by—all we've said is that we'd like more information on it—or a constitutionalized system of first ministers, on behalf of all of my colleagues, whichever route

[Traduction]

Comme vous l'avez fait remarquer, la fin de nos audiences approche. Nous pouvons tous nous permettre d'être francs. Reconnaissons que l'idée du Conseil de la fédération n'a pas suscité un grand enthousiasme. Les critiques qu'on formule à l'égard de ce Conseil sont peut-être justifiées. On craint qu'ils constituent un autre palier de gouvernement qui sera doté de sa propre bureaucratie.

Beaucoup de gens, dont moi-même, n'ont pas encore rejeté cette idée estimant qu'il faut faire quelque chose pour rendre les réunions de premiers ministres plus ouvertes, plus contraignantes et plus efficaces. Si l'idée du Conseil de la fédération est rejetée, faudrait-il constitutionnaliser les réunions de premiers ministres de manière à prévoir un cadre institutionnel plus efficace?

M. Stinson: Oui, sénateur, je le crois. Cette idée mérite qu'on s'y attarde. À la page 15 de notre mémoire, nous proposons, au cas où l'idée du Conseil serait rejetée, de prendre les mesures voulues pour rendre ces conférences de premiers ministres plus productives, et notamment un cadre institutionnel qui ne serait pas indûment bureaucratique.

Ce ne sont pas les gens d'affaires qui vont réclamer la création d'un autre palier de gouvernement. Nous proposons simplement un mécanisme par lequel les 10 provinces et le gouvernement fédéral s'entendront sur l'harmonisation de leurs politiques. Je ne lirai pas les arguments que nous soulevons ici—ils se trouvent à la page 14—mais ils pourraient se révéler utiles.

M. D'Aquino: Nous sommes absolument convaincus, sénateur Meighen, que le statu quo ne donne pas de bons résultats et ne peut pas en donner à l'avenir. Je suppose que nous sommes quelque peu influencés par ce qui se passe dans le monde. Nous ne pouvons plus nous payer le luxe d'entretenir un roi et 10 barons qui se promènent dans la plus grande fédération du monde, en refusant de parler entre eux ou de rendre des décisions. Je sais que la mesure rend bien des gens nerveux, mais la constitutionnalisation a l'avantage de discipliner les élus de façon à les amener à agir, selon nous, dans l'intérêt public. De se rencontrer et de discuter est sûrement dans l'intérêt public.

Il est également dans l'intérêt public, disons-nous, de le faire de la façon la plus constructive et la plus efficace possible. Et si tous ensemble ou en grande majorité vous en arrivez à une entente, vous devez accepter d'avance d'y souscrire. A notre avis, ce serait une façon d'améliorer l'efficacité et la responsabilité du gouvernement. Nous pourrions faire face à ce moment-là à ce que nous considérons comme une tragédie nationale, c'est-à-dire le fait que nous avons dépensé au point où nous sommes maintenant presque acculés à la faillite avec les répercussions désastreuses que cette situation présente du point de vue social et économique.

Qu'il s'agisse du Conseil de la fédération dont l'idée nous intrigue—tout ce que nous avons dit à sujet c'est que nous aimerions avoir plus de détails—ou d'un mécanisme constitutionnalisé regroupant les premiers ministres, je vous

you go, I would urge you to make that a principal element of your report. Don't let the first ministers off. This may be our only chance in a long time to bring some discipline to this country, which is essential if we're going to remain prosperous and competitive with the rest of the world.

M. Nadeau: J'aimerais juste ajouter que ce n'est pas parce que dans le passé on a pu s'en passer que dans l'avenir on n'en a pas besoin. La situation à l'heure actuelle est vraiment différente, selon nous, et il faut une gestion de l'économie beaucoup plus serrée, car on n'a plus le choix. Notre compte de banque est vide, et on a utilisé notre marge de crédit. Il faut se concerter et agir de façon beaucoup plus coordonnée qu'on ne l'a fait dans le passé.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you all for being here today. The business community of Canada is a very positive force. Sometimes I think that even against our will you propel us forward to prosperity, and I thank you for your efforts in this issue of Canadian unity.

While we're waiting for our next guests to come to the table I would remind members that at noon we will hear representations from two standing committees, the Standing Committee on the Environment and the Standing Committee on Communications and Culture. Both committees have held extensive hearings on issues connected to the constitutional issues we're studying now. They'll be here for 20 minutes each.

Our next witnesses this morning are with ACTRA. Mr. Sandy Crawley is president-elect; Ms Sonja Smits is with CBC's *Street Legal* and is a Toronto performer, and Garry Neil is general secretary. Ms Smits, I'd like to begin by saying that you look very lively for someone who was killed off last week.

Ms Sonja Smits (Member, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists): Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): We have 10 minutes for the presentation, followed by questions. Please proceed.

Mr. Sandy Crawley (President-elect, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists): As you may be aware, ACTRA is the largest group of organized artists in Canada, numbering almost 10,000 in total. We're the people who entertain the 5 million people who work for the BCNI members. We're performers, writers and broadcast journalists. We work predominantly in English, but with some native and multilingual projects in every province and territory of the country. When you see or hear entertaining or educational radio, television programs, commercials or videos that are made in Canada, most likely they're created by our members. In light of this role and the government's constitutional proposals, we appreciate being invited here today to discuss how we can contribute to Canada's future strength.

[Translation]

incite, au nom de mes collègues, à en faire le point central de votre rapport. Ne laissez pas les premiers ministres de côté. C'est peut-être notre seule chance depuis longtemps d'introduire une discipline quelconque dans les affaires du pays. C'est essentiel si nous voulons rester prospères et compétitifs par rapport au reste du monde.

Mr. Nadeau: The fact that we could do without in the past does not mean that we can continue to do without in the future. The situation has changed now, we argue, and requires a much tighter hold on the economy. We don't have the choice anymore. Our bank account is all spent out and we have used our margin of credit. We must regroup and coordinate our effort much more than in the past.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup d'avoir accepté d'être des nôtres aujourd'hui. Les chefs d'entreprises canadiens représentent une force très positive. Vous réussissez à nous mener à la prospérité presque malgré nous parfois. Merci de vos efforts dans le contexte de l'unité canadienne.

Pendant que nous attendons que les témoins suivants prennent place, je rappelle aux membres du comité qu'à midi nous devons entendre les témoignages de deux comités permanents, le Comité permanent de l'environnement et le Comité permanent des communications et de la culture. Ces deux comités ont tenu de nombreuses audiences sur des sujets qui entrent dans le cadre de notre mandat. Ils auront droit à 20 minutes chacun.

Nos témoins suivants sont de l'ACTRA. M. Sandy Crawley en est le président élu; M^{me} Sonja Smits fait partie de la distribution de l'émission *Street Legal* du réseau anglais de la Société Radio-Canada et est une artiste de Toronto; M. Garry Neil est le secrétaire général de l'Alliance. Madame Smits, je voudrais d'abord dire que vous avez l'air très vivante pour quelqu'un dont le personnage a été tué la semaine dernière.

Mme Sonja Smits (membre, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists); Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): L'exposé dure 10 minutes et il est suivi d'une période de questions. Vous avez la parole.

M. Sandy Crawley (président élu, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists): Comme vous le savez, l'ACTRA est le plus grand groupe structuré d'artistes au Canada; il en compte presque 10,000 au total. Nous sommes ceux qui divertissent les 5 millions de personnes qui travaillent pour les membres du CCCE. Nous sommes artistes, écrivains et journalistes de la radio et de la télévision. Nous travaillons surtout en anglais, mais nous avons des projets autochtones et multilingues dans toutes les provinces et tous les territoires. Lorsque vous voyez ou écoutez des émissions de divertissement ou des émissions éducatives à la télévision ou à la radio, des messages publicitaires ou des vidéos faits au Canada, vous devez savoir que selon toute vraisemblance ils ont été créés par nos membres. De ce fait, à la suite des propositions constitutionnelles du gouvernement, nous sommes heureux d'avoir l'occasion aujourd'hui de discuter de la façon dont nous pouvons contribuer à renforcer le Canada à l'avenir.

[Traduction]

• 1040

We believe the strongest bond between Canadians is their communications links. The printed and spoken word, as well as electronic images, spell out the political, social, economic and cultural compact among us. The viability of individual artists engaged in these media is critical. Our members are predominantly self-employed, which may be of interest to some of you.

The news is nothing without the people to take it down, to pull it together and to send it out in a form that Canadians understand. Neither producer nor funding agency can create a film or television program without writers and performers. Artists tell our stories, express our whims and reflect our needs as a nation. Artists lead the hearts and minds of our people.

It's no surprise that the first thing successful military coup d'état leaders do is to take over the broadcasting system and other electronic and print media. They then quickly move to jail dissident artists. We're not underestimating the importance of magazines, newspapers and books, but radio, film and especially television stand out as the most widely accessible and pervasive media and the best example of what cultural industries provide a country.

Without adequate representation on our air waves, Canadian citizens are denied complete access to their political system, through information programs, and to their myths and imagination, through arts and entertainment fare. That is why to illustrate our points, we choose today to focus on broadcasting, the public policies that support it, and the effect of the government's constitutional proposals.

Ms Smits: Canada is a huge and varied country. In addition to Canada's enormous size and the scarcity of its population, we enjoy—or suffer—the longest undefended border in the world. In our industry, no R.C.M.P. force is large enough to guard against the onslaught of signals that wash over the 49th parallel.

Under these circumstances, a belief in the need for government intervention, for government support—both directly through financial means and regulation and indirectly through affirmative policies and tax measures—cuts across ideological and party lines.

To be specific, I would be unknown to you without the policies we have. The CBC wouldn't exist, Telefilm Canada wouldn't be here, *Street Legal* wouldn't have been made, and neither would the few other weekly Canadian series we have on public and private television, many of them produced by the independent sector.

Nous pensons que le lien le plus solide qui unit les Canadiens est le lien des communications. L'écrit et le parler, tout comme les images électroniques, expriment l'entente politique, sociale, économique et culturelle entre nous. La viabilité de chacun des artistes travaillant dans ces médias est critique. Nos membres, pour votre gouverne, sont en majorité des travailleurs autonomes.

L'information n'est rien si elle n'est pas notée, structurée et diffusée dans une forme que les Canadiens comprennent. Aucun producteur ou organisme de financement ne peut créer un film ou une émission de télévision sans des écrivains ou des artistes. Ce sont des artistes qui racontent nos histoires, qui expriment nos états d'âme et qui reflètent nos besoins en tant que nation. Ce sont des artistes qui orientent le coeur et l'esprit des gens.

Il n'est pas étonnant que la première mesure que prennent les chefs d'un coup d'État militaire réussi consiste à s'emparer du réseau de radiodiffusion ainsi que des autres médias électroniques et imprimés. Ensuite, ils s'empressent d'emprisonner les artistes dissidents. Nous ne voulons pas minimiser l'importance des magazines, des journaux et des livres, mais nous estimons que la radio, les films et surtout la télévision sont les médias les plus accessibles et les plus étendus et sont le meilleur exemple de ce que les industries culturelles ont à offrir à un pays.

Sans une représentation adéquate sur les ondes, les citoyens canadiens se voient privés de l'accès, par le biais de l'information, à leur système politique, et, par le biais des arts de divertissement, à leurs mythes et leur imaginaire. Voilà pourquoi nous avons athacher d'abord à la radiodiffusion, aux arguments, de nous attacher d'abord à la radiodiffusion, aux politiques publiques qui la sous-tendent et à la façon dont elle est touchée par les propositions constitutionnelles du gouvernement.

Mme Smits: Le Canada est un pays vaste et varié. En plus de sa taille énorme et de la dispersion de sa population, il a, pour son plus grand bonheur—ou son plus grand malheur—la plus longue frontière non défendue du monde. Dans notre industrie, aucune GRC ne peut nous protéger contre l'envahissement des signaux au-delà du 49e parallèle.

Dans ces circonstances, le consensus entourant la nécessité pour le gouvernement d'intervenir, d'aider—tant directement sur le plan pécuniaire et sur le plan de la réglementation qu'indirectement par le biais de politiques et de mesures fiscales positives—dépasse les divisions idéologiques et partisanes.

Par exemple, vous ne me connaîtriez pas si un certain nombre de politiques n'avaient pas été adoptées. La Société Radio-Canada, Téléfilm Canada, Street Legal n'existeraient pas, non plus que les quelques autres séries hebdomadaires canadiennes à la télévision publique et privée, dont beaucoup sont dues à des producteurs indépendants.

Even with CBC, Telefilm and other mechanisms, we have only begun to gain access to Canadians. As the infamous 3% of screen time for Canadian films tells us, much more support is needed. Without licensed and regulated broadcasters, even local, regional and national news might be hard to come by. But most importantly, our political culture wouldn't have a chance.

It's the culture that defines Canadians. It's the culture that allows for social assistance, medicare and private enterprise, which foster the co-existence of diversity, peaceful resistance and political debates along a wide spectrum of opinion. Canada as we know it and as it may evolve is not possible without Canadian control of the air waves in all senses of the word "control".

Mr. Garry Neil (General Secretary, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists): Believing that as we do, we appear before you today with very specific concerns. The federal government has a pre-eminent responsibility to support cultural enterprise; however, it can't do it alone. Multi-level support from the provinces, municipalities, corporate Canada and individuals is necessary to foster the infrastructure that supports the cultural industries.

Pre-eminent responsibility means that federal programs and policies must take the lead. It means concurrent jurisdiction over culture by the federal government and the provinces. It means that the current division of powers between the federal government and the provinces in this area must not be changed. To do so is to lose some of the strengths we have taken a long time to achieve.

Looking specifically at the government's proposals, we're relieved that they do not seek to devolve responsibility for our national institutions such as the CBC, Telefilm, the NFB and so on, as we had feared.

We know from the Spicer commission that Canadians are attached to their national symbols. While we're grateful for some reassurance, questions remain about the government's intentions about these and other national institutions.

• 1045

The proposals say our national cultural institutions will be maintained. But what does that mean? In general, we're concerned the proposals speak about Canada's structure, its plumbing, so to speak, rather than addressing why we're here together. But maintenance? Does it mean adequate long-term funding? Does it allow for the evolution of these agencies, or indeed for the creation of new ones? Is the list of cultural institutions exclusive? Have we 'no other national cultural institutions? Aren't Lloyd Robertson, Peter Gzowski, or Karen Kain national institutions in themselves? But I digress.

[Translation]

Même avec la Société Radio-Canada, Téléfilm et d'autres mécanismes, nous ne faisons que commencer à avoir accès aux Canadiens. Comme nous pouvons en juger par les infâmes 3 p. 100 de temps d'antenne réservé à la diffusion des films canadiens, nous avons encore beaucoup de chemin à faire. Sans les radiodiffuseurs titulaires de licences et réglementés, même l'information locale, régionale et nationale pourrait être difficile à trouver. Qui plus est, notre culture politique aurait du mal à survivre.

C'est la culture qui permet aux Canadiens de se définir. C'est la culture qui permet l'existence de l'aide sociale, de l'assurance-maladie et de l'entreprise privée, qui encourage la diversité, la résistance pacifique et les débats politiques provenant d'un vaste éventail d'opinions. Le Canada, tel que nous le connaissons et tel qu'il est appelé à évoluer, n'est pas possible sans le contrôle canadien des ondes, le mot «contrôle» étant pris dans son sens le plus vaste.

M. Garry Neil (secrétaire général, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists): Forts de ces convictions, nous voulons faire part d'un certain nombre de préoccupations. Le gouvernement fédéral a un rôle de premier plan à jouer dans l'aide à apporter aux entreprises culturelles, mais il ne peut pas agir seul. L'aide des provinces, des municipalités, des entreprises et des Canadiens à titre individuel est nécessaire pour maintenir l'infrastructure qui fait marcher les industries culturelles.

Le rôle prééminent du gouvernement fédéral signifie des programmes fédéraux et des politiques fédérales d'avant-garde. Il signifie une compétence concurrente en matière de culture exercée par le gouvernement fédéral et les provinces. Il signifie le maintien de la répartition actuelle des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces dans ce domaine. Autrement, les gains acquis au cours de longues années risquent d'être perdus.

Pour ce qui est précisément des propositions gouvernementales, elles ne tendent pas, comme nous l'avions craint, à diminuer le rôle de nos institutions nationales comme la Société Radio-Canada, Téléfilm, l'ONF et d'autres.

La Commission Spicer nous a révélé que les Canadiens révèrent leurs symboles nationaux. Si nous sommes quelque peu rassurés, nous avons quand même des questions au sujet des intentions du gouvernement relativement à ces institutions nationales et à d'autres.

Les propositions établissent que nos institutions culturelles nationales seront maintenues. Cependant, que signifie cette assurance? De façon générale, nous déplorons le fait que les propositions s'attachent davantage à la structure, à la mécanique du Canada, plutôt qu'aux raisons pour lesquelles nous formons un pays. Les institutions seront maintenues, mais recevront-elles un financement à long terme adéquat? Evolueront-elles ou y en aura-t-il d'autres de créées? La liste des institutions culturelles est-elle exclusive? En avons-nous d'autres? Lloyd Robertson, Peter Gzowski ou Karen Kain ne sont-ils pas des institutions nationales en eux-mêmes? Mais je m'éloigne de mon propos.

Still, there's one more issue related to national institutions. It has to do with the Senate. We appreciate the suggestion that the approval process for the appointment of people to lead the CBC, Telefilm, and the NFB be more open. But the double-majority provisions of the reformed Senate may be troublesome. Were they intended to apply to these appointments?

We're breathless with questions, and we're looking to you and your colleagues for the answers.

Ms Smits: At this juncture we should remind you of ACTRA's past, so you can understand our present. ACTRA began in the 1940s, when a small group of hard-drinking renegades decided they could stand united before their English-language CBC employers and raise their wages and improve their working conditions. They were right, and ACTRA was born.

Some 10 years later we joined with our francophone colleagues in the council of authors and artists, and for a few years we were organizationally linked. This link between ACTRA and Union des artistes was broken in the late 1950s, although we maintain a healthy and co-operative working relationship.

My one-minute historical sketch may be useful to you because it underlines our current reality. The French and English cultural industries co-exist and are complementary because we have largely separate audiences, employers, and international markets. We accept separate rules from funding agencies and special regulations for special circumstances.

Returning to the constitutional proposals, our most provocative questions concern these bilateral agreements that may be struck between the federal government and the provinces. We listened with approval to reports from the constitutional conference in Halifax on the division of powers. We applaud the delegates' support for asymmetrical federalism, particularly as it related to these proposed agreements. We can appreciate where the original idea might have come from, but we believe the special rules we have now for, say, French-language broadcasting show that asymmetrical federalism works; and maybe it can work even better with a little fine-tuning. We fear new bilateral cultural agreements will effectively devolve responsibilities to some provinces, while we believe it takes three levels of government, private sponsorship, and individuals to achieve the cultural heights, diversity, and artistic freedom of which Canada is

Mr. Crawley: In addition, such agreements would be set by governments without consultation with those affected. What's more, they would give one government level exclusive control over culture, something we believe should be incumbent upon all governments.

Moreover, the constitutional proposals don't spell out the parameters of these agreements, what can and what can't be negotiated. There's no mention of national standards or how to prevent a patchwork of cultural agencies across

[Traduction]

Il y a encore un point qui nous inquiète au sujet des institutions nationales. Il a trait au Sénat. Nous comprenons que le processus d'approbation des nouveaux dirigeants de la Société Radio-Canada, de Téléfilm et de l'ONF doit être plus ouvert. Cependant, les dispositions sur la double majorité dans un Sénat réformé nous laissent perplexes. Doivent-elles s'appliquer à la nomination de ces dirigeants?

Nous avons un tas de questions à vous poser, et nous attendons des réponses de vous et de vos collègues.

Mme Smits: Nous voudrions maintenant retracer avec vous l'historique de l'ACTRA, de façon à vous permettre de mieux comprendre sa situation actuelle. L'ACTRA a vu le jour dans les années 1940, lorsqu'un petit groupe de compagnons de beuverie décida qu'uni il pouvait faire face à ses employeurs du réseau anglais de la Société Radio-Canada et exiger de meilleurs salaires ainsi que de meilleures conditions de travail. L'ACTRA était née.

Dix ans plus tard, nous nous sommes joints à nos collègues francophones dans le cadre du Conseil des auteurs et des artistes, et pendant quelques années, nous avons eu un lien structuré. Ce lien entre l'ACTRA et l'Union des artistes a été rompu à la fin des années 1950, mais nous maintenons des rapports de travail sains et rapprochés.

Mon petit historique permet d'illustrer la situation actuelle. Les industries culturelles francophones et anglophones coexistent et se complètent parce que les auditoires, les employeurs et les marchés internationaux sont essentiellement différents. Nous nous accommodons de règles distinctes de la part des organismes de financement et de réglementations spéciales adaptées aux circonstances.

Pour revenir aux propositions constitutionnelles, nos questions les plus accablantes ont trait aux ententes bilatérales qui doivent intervenir entre le gouvernement fédéral et les provinces. Nous avons entendu avec satisfaction les comptes rendus de la Conférence constitutionnelle de Halifax sur la répartition des pouvoirs. Nous avons approuvé l'appui des délégués au principe du fédéralisme asymétrique, particulièrement dans la mesure où il doit s'appliquer à ces ententes. Nous savons d'où est venue l'idée en premier, mais nous pensons que les règles spéciales qui existent actuellement pour la radiodiffusion francophone, par exemple, indiquent que le fédéralisme asymétrique peut avoir du succès; avec quelques raffinements, il peut en avoir encore plus. Ce que nous craignons, c'est que les nouvelles ententes culturelles bilatérales cèdent en réalité certaines responsabilités aux provinces, alors qu'à notre avis les trois paliers de gouvernement, l'entreprise privée et les individus doivent être présents pour nous permettre de réaliser notre potentiel au niveau de la culture, de la diversité et de la liberté artistique.

M. Crawley: En outre, ces ententes seraient conclues par les gouvernements sans consultation des personnes touchées. Pis encore, elles accorderaient à un palier de gouvernement le pouvoir exclusif sur la culture, alors que selon nous ce pouvoir devrait être exercé par tous les paliers de gouvernement.

Par ailleurs, les propositions constitutionnelles n'établissent pas les paramètres pour ces ententes, les questions qui peuvent être négociées et celles qui ne sont pas négociables. Il n'est question nulle part de fixer des normes

Canada. What's needed is synergy and complementarity that recognize national, regional, and local characteristics. The proposal seems so open-ended that we'd be an election away from new rules at any time.

Finally, because the provinces are important contributors to cultural policies and programs, we wonder if the proposals can be turned around, to ask that the provinces commit matching funds to federal initiatives. We fear the remaining proposals to create an economic union, which seem to be breathing new life again this morning, will hinder our ability at all levels to foster strong arts programs and cultural industries. We've asked ourselves whether the proposals about culture seek to strengthen Canada. We'd like to say they do, but except for the meagre commitments to the livelihood of our national institutions, the CBC, etc., we can't.

So what do we suggest? We recommend you use this important initiative, your hearings, to report our concerns, and those shared with other witnesses, that the constitutional proposals may be detrimental to cultural enterprise. Therefore we ask you to call for an enhanced federal role in culture and communications, to call for federal status-of-theartist legislation that recognizes the central role of the artist in our society, as they have done in Quebec; to recommend revised copyright laws, including performers' rights, new filmdistribution legislation, and an integrated communication strategy for current and future distribution systems, including telecommunications-we think people don't recognize how important this area is going to be to culture in the future-and to call for a commitment greater than mere maintenance for our cultural institutions; to recommend an exemption for the appointment of heads of cultural institutions from the double-majority vote in a reformed Senate-if we ever get a reformed Senate-and to call for a continuation of asymmetrical federalism-call off any move to bilateral cultural agreements.

• 1050

In conclusion, we ask you to heed our message in your recommendations, to take our message to your parties' caucuses and to your policy forums. We believe concerns for Canada's cultural identity should be a primary concern. If these issues are dealt with, we believe the needs and aspirations of all Canadians will be addressed and served. Culture is not a bargaining chip. It is our ticket to a collective future.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): Welcome to the committee this morning.

[Translation]

nationales ou d'empêcher la disparité chez les organismes culturels au Canada. Il faut une synergie et une complémentarité qui tiennent compte des caractéristiques nationales, régionales et locales. Les propositions semblent si ouvertes qu'il suffirait sans doute d'une élection pour que les règles soient modifiées.

Enfin, comme les provinces apportent une contribution importante aux politiques et aux programmes culturels, nous nous demandons si les propositions ne pourraient pas être inversées et si les provinces ne pourraient pas se voir demander d'apporter une contribution égale à celle du gouvernement fédéral. En ce qui concerne la proposition visant à créer une union économique, qui semble reprendre du poil de la bête ce matin, nous craignons qu'elle nous nuise à tous les niveaux dans notre tentative de promouvoir les programmes artistiques et les industries culturelles. Nous nous sommes demandés si finalement les propositions au sujet de la culture tentaient de renforcer le Canada. Nous aurions aimé pouvoir répondre oui à cette question, mais sauf pour ce qui est des engagements hésitants relativement au maintien en vie de nos institutions nationales comme la Société Radio-Canada, nous ne pouvons le faire.

Que proposons-nous donc? Nous recommandons que vous utilisiez cette démarche importante, vos audiences, pour faire état de nos préoccupations et de celles d'autres témoins portant que les propositions constitutionnelles peuvent avoir des effets néfastes sur les entreprises culturelles. Nous vous demandons de réclamer une présence fédérale accrue dans le domaine de la culture et des communications, une loi fédérale sur le statut des artistes qui reconnaisse le rôle crucial de l'artiste dans la société, comme celle qui existe au Québec; nous aimerions que vous préconisiez une révision des lois sur le droit d'auteur, incluant le droit des artistes, une nouvelle loi sur la distribution des films et une stratégie de communications intégrée visant les réseaux actuels et futurs de distribution, y compris les télécommunicationsnous pensons que les gens de façon générale ne sont pas conscients de l'importance de ce domaine pour la culture à l'avenir-et que vous vous prononciez en faveur d'un engagement plus ferme que le seul maintien de nos institutions culturelles; nous souhaiterions que vous réclamiez que la nomination des dirigeants des institutions culturelles soit exemptée du vote à la double majorité à l'intérieur d'un Sénat réformé-si jamais il y en a un-et que l'idée du fédéralisme asymétrique soit maintenue-toute idée d'ententes culturelles bilatérales étant écartée.

En conclusion, nous vous demandons de tenir compte de notre message dans vos recommandations, d'en discuter dans vos caucus de parti et dans vos tribunes politiques. Nous croyons que l'identité culturelle du Canada doit être la préoccupation primordiale. Ce n'est que de cette façon que les besoins et les aspirations de tous les Canadiens peuvent être satisfaits. La culture n'est pas une monnaie d'échange. Elle est la garantie de notre avenir collectif.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci.

M. Nystrom (Yorkton-Melville): Bienvenue au comité.

I read your brief with real interest, particularly when you talked about asymmetrical federalism and the need for concurrency when it comes to culture in this country, which is a sharing of the jurisdiction between the federal government and the provinces across the country. You say right at the beginning of your brief that concurrent jurisdiction over cultural matters and strong federal support of the artistic and cultural enterprise are key arguments for constitutional negotiations. In talking about shared jurisdiction, are you recommending there be federal paramountcy, provincial paramountcy, or just that they be co-equal, without paramountcy going to either one?

Mr. Crawley: I think we believe they should be co-equal. We don't want to say one level of government should be in charge of theatre and another one should be in charge of ballet. It's ridiculous. Artists need a diversity of support. We have a diversity of directions we need to go in to express the diversity of our country. We need to be able to get support from all levels of government.

Mr. Neil: It's very interesting. We are very pleased with the results of Halifax, because of the embracing of the asymmetrical concept we've been talking about for some time. We urge on you this other one we have used in our community, which is the notion that the federal government's responsibility is pre-eminent. What it means is it is up to the federal government to foster a national cultural identity and to allow artists to express themselves and to have access to the Canadian audiences. The other programs ought to be complementary to that.

We have a situation in our industry where we have seen perfect evidence. ..the Canada Council, which obviously has a very broad and national mandate, which has now been supported by provincial arts-funding agencies. The same existed with Telefilm Canada funding film and television production and the complementary programs that have been created on a provincial level. So we use the concept of a pre-eminent role for the federal government.

Mr. Nystrom: I wonder if you can comment on what the reaction in Quebec would be to have culture as concurrent. I know you were saying earlier there is a division, of course, between the English-speaking group, which is ACTRA, and Union des artistes in the province of Quebec. You obviously have contacts with them. Do you think they would be in agreement with this field being concurrent, or would they want exclusive provincial jurisdiction? I somehow think they would want some concurrency because of the importance of the National Film Board, Radio-Canada, and other national institutions, but perhaps you can enlighten the committee as to the reactions of your colleagues in the province of Quebec.

Mr. Neil: This one is a real minefield. It has got us into trouble before, it seems.

[Traduction]

J'ai lu votre mémoire avec un vif intérêt, surtout les parties ayant trait au fédéralisme asymétrique et à la nécessité d'au pouvoir concurrent dans le domaine de la culture au pays, ce qui signifie le partage de la compétence entre le gouvernement fédéral et les provinces. Dès le début, vous établissez que les questions de pouvoir concurrent en matière de culture et un appui important du gouvernement fédéral aux entreprises artistiques et culturelles sont des questions clés dans le contexte des négociations constitutionnelles. En ce qui concerne la compétence partagée, recommandezvous une suprématie fédérale, une suprématie provinciale ou une position égale pour le gouvernement fédéral et les provinces?

M. Crawley: Nous pensons que le gouvernement fédéral et les provinces devraient êtres égaux. Nous ne préconisons pas qu'un palier soit chargé du théâtre et que l'autre s'occupe du ballet. Ce serait ridicule. Les artistes ont besoin d'un appui diversifié. Nous avons mille façons d'exprimer la diversité de notre pays. Nous devons pouvoir obtenir le soutien de tous nos paliers de gouvernement.

M. Neil: C'est très intéressant. Nous sommes heureux des résultats de la conférence de Halifax, du fait qu'elle s'est prononcée en faveur du principe de l'asymétrie que nous faisons nôtre depuis quelque temps déjà. Nous vous incitons à examiner un autre principe que nous utilisons chez nous, le principe qui veut que le rôle du gouvernement fédéral soit prééminent. Il signifie tout simplement que le gouvernement fédéral est chargé de développer une identité culturelle nationale et de permettre aux artistes de s'exprimer, d'avoir accès aux auditoires canadiens. Les autres programmes devraient venir s'y greffer.

Nous avons vu ce genre de situation se développer dans notre industrie. ..le Conseil des arts, qui a un mandat très large, un mandat national, est maintenant appuyé par les organismes provinciaux de financement des arts. C'est la même chose pour Téléfilm Canada qui finance des films et des émissions de télévision; les programmes provinciaux sont venus s'y ajouter. Donc, en ce qui nous concerne, nous faisons valoir ce principe du rôle prééminent du gouvernement fédéral.

M. Nystrom: Je me demande si vous avez une idée de ce que pourrait être la réaction du Québec face au principe d'un pouvoir concurrent en matière de culture. Je sais que vous avez souligné un peu plus tôt la division entre le groupe anglophone, l'ACTRA, et l'Union des artistes au Québec. Vous avez quand même des contacts avec l'Union des artistes. Donnerait-elle son aval à un pouvoir concurrent ou souhaiterait-elle une compétence provinciale exclusive dans ce domaine? Je suppose qu'elle pourrait être d'accord avec une forme ou une autre de pouvoir concurrent à cause de l'importance de l'Office national du film, de la Société Radio-Canada et d'autres institutions nationales, mais je me demande si vous pouvez dire de façon plus précise au comité quelle pourrait être la réponse de vos collègues du Québec.

M. Neil: C'est un guêpier. Nous nous y sommes frottés auparavant.

We represent a significant number of members in Quebec who perform and write and provide journalistic services in the English language. We are part of the ongoing debate in Quebec about the future of the cultural institutions and the cultural agencies. But our basic position starts from an understanding that our colleagues in Quebec will be making their own decisions and their own representations about what they want. In our industry, however, in film and television production, I think it is fair to say certainly our colleagues, our members in Quebec, and the people who employ us in that province, the film and television producers, wish to see a continuation of a federal presence in the funding of projects in Quebec through Telefilm, through the National Film Board, through the licence fees paid by Radio-Canada. Beyond that I think we get into difficult water in trying to comment.

Mr. Nystrom: I want to ask you about the proposal for a double majority in the Senate, if we have a democratic Senate that's elected with certain powers. One proposition is that the heads of cultural agencies, amongst other agencies, be ratified in the Senate, which seems, on the surface, to be a democratization of the process, where the government doesn't by itself appoint someone. I assume you are in favour of that proposition.

• 1055

But I want to ask you whether the double majority is a good thing, in your opinion. I assume you will say yes to that.

I also want to ask you if you can speculate what culture would mean. If there were a double-majority vote on language and cultural issues, how far would you recommend we go in defining the word "culture"? "Culture" can mean a lot of things to different people. I am not asking you to write the legal language of the text, but perhaps you can guide us.

Mr. Neil: In the first instance, we agree the heads of the various cultural agencies ought to be more publicly accountable. If the way to increase that accountability is to have their appointments ratified by a new Senate, or indeed the House, we would support that. We have raised a concern, however, about the use of the double-majority provision in those situations, because we fear the terms of reference of the selection of those heads would be skewed and we would somehow get into an automatic rotational system, rather than looking at who is the best person available at that time to head that particular agency.

In some ways we're intrigued by the proposals that the Senate should have this double-majority provision. When you add that together with this notion of the heads of the cultural agencies having their appointments ratified, it would seem to us in some ways almost to be elevating the Senate into being a body that will be dealing with cultural matters as a primary responsibility. Indeed, that may be very positive. It may elevate the kind of debates on our cultural future that have happened.

[Translation]

Nous représentons un nombre important de personnes au Québec qui exercent leur art, écrivent ou fournissent des services journalistiques en anglais. Nous prenons part au Québec au débat sur l'avenir des institutions et des organismes culturels. Notre position de base est qu'il appartient à nos collègues du Québec de faire connaître leurs propres décisions et de faire leurs propres démarches. Dans notre industrie, cependant, dans le domaine de la production des films et des émissions de télévision, il convient de dire que nos collègues, nos membres au Québec, les gens qui nous emploient dans la province, les producteurs de films et d'émissions de télévision, souhaitent un maintien de la présence fédérale dans le financement des projets par l'intermédiaire de Téléfilm, de l'Office national du film, des droits de licence payés par la Société Radio-Canada. Nous ne pouvons pas aller plus loin dans notre commentaire sans risquer de créer une controverse.

M. Nystrom: J'aimerais revenir à proposition d'une double majorité au Sénat, si jamais nous avons un Sénat démocratique, un Sénat élu qui peut exercer un certain nombre de pouvoirs. Une proposition consisterait à faire ratifier au Sénat la nomination des dirigeants des organismes culturels, entre autres, ce qui irait à prime abord dans le sens d'une plus grande démocratisation, le gouvernement ne décidant pas tout de lui-même. Je suppose que vous êtes en faveur d'une telle idée.

J'aimerais d'abord savoir si, à votre avis, le principe de la double majorité est bon en soi. Je suppose que vous êtes en faveur.

J'aimerais également savoir si vous pouvez nous éclairer sur la définition de la culture dans ce contexte. S'il devait y avoir un vote à la double majorité sur la langue et les questions culturelles, quel sens devrait prendre «culture» à cette fin? Le mot «Culture» peut avoir toutes sortes d'acceptions. Je ne vous demande pas d'écrire l'article de loi qui devrait être utilisé, mais simplement de nous aider si vous le pouvez.

M. Neil: En ce qui concerne votre premier point, nous sommes d'accord sur le fait que les dirigeants des divers organismes culturels devraient être plus responsable devant le public. Si un moyen pour y arriver est de faire ratifier leur nomination par un nouveau Sénat ou même la Chambre, nous sommes d'accord. Nous signalons cependant certaines craintes au sujet de la double majorité dans ces situations, parce que nous estimons que le processus de sélection de ces dirigeants peut être déformé et il peut en arriver à signifier un roulement automatique plutôt que de s'attacher à trouver la personne la plus compétente possible dans les circonstances.

Les propositions touchant la double majorité au Sénat nous intriguent. Conjuguées à l'idée selon laquelle la nomination des dirigeants des organismes culturels devrait y être ratifiée, elles nous donnent l'idée que d'une certaine façon le Sénat serait élevé au rang de l'organisme qui serait chargé en priorité d'examiner les questions culturelles. Ce pourrait être une bonne chose. Le débat sur notre avenir culturel pourrait en être rehaussé.

Obviously it needs to be approached very carefully, because anything can be a cultural or language matter if you define it broadly enough. The double-majority provision therefore may create a situation in which it's difficult for the body to do its work. But the basic notion, both to have a double majority and also to have that reformed Senate becoming more responsible for cultural matters, intrigues us.

Mr. Nystrom: My last question is more general. We are trying to draft a Canada clause to put in the Constitution, which perhaps would add a bit of heart and soul or poetry to the Constitution, describing what this country is all about. A lot of us in all parties in this committee, I think, are thinking very seriously about the idea of a social charter or a social covenant or social values, once again to put more heart into the Constitution—something talking about things that bind us together, objectives that are very important to this country. From the point of view of the artistic community, could you offer any suggestions on what should go into the Canada clause or into a social charter? I am talking here about broad objectives the country may have, or the things that may unite us; a bit of poetry, a bit of art.

Mr. Crawley: The inclusion of our community or a reference to the arts could be very useful in a Canada clause, and probably, if that seriously flies, ACTRA, along with the Common Agenda, which is an organization of arts organizations, would very much like to have some input into exactly what that language would be. In fact, we have been talking about it. I don't want to suggest a particular approach without consulting much more widely with the community.

About giving some heart and soul to this country, in recognition of the heart and soul we undoubtedly have, actually, one of the measures that should be coming soon, Bill C-7, the status of artists bill, on which we have some very specific recommendations for amendment, though we are not going to get into that here, would probably be a stronger signal that Canada has confidence in itself and its own imagination and its own ability to reflect our values, than anything in the Constitution, in fact. While I am not arguing against some reference in the Canada clause to the arts and their importance, we need something much more specific, which is a specific body of law, like the one they have in Quebec.

Ms Smits: I think to have a Canada clause without having the artists and the culture of our Canada, and the artistic expression of Canadians, in the Canada clause is. . . you don't have a Canada clause, because culture and artists are as much a part of this country as is our dollar, as is any other institution. They are Canada as much as anything else is.

• 1100

Mr. Friesen: I was a little surprised at how firmly you believe there ought to be a central policy for the arts in the Constitution. It seems to me the artist thrives most when there's diversity rather than uniformity across Canada. It is

[Traduction]

Evidemment, il faudrait procéder avec le plus grand soin, parce que tout pourrait être considéré comme une question culturelle ou linguistique, si les définitions étaient suffisamment larges. La double majorité pourrait se révêler un obstacle au bon fonctionnement de l'organisme. Il reste que les deux idées, celle de la double majorité et celle d'un Sénat réformé qui devienne l'organisme chargé d'examiner les questions culturelles, nous intriguent.

M. Nystrom: Ma dernière question est d'ordre plus général. Nous essayons de rédiger, pour l'intégrer à la Constitution, une clause Canada qui ajouterait un peu de coeur, d'âme ou de poésie à la Constitution en définissant ce qu'est le pays. De même, beaucoup d'entre nous à ce comité, de tous les partis, je pense, examinent sérieusement la possibilité d'une Charte sociale, d'une entente sociale, d'une déclaration sur les valeurs sociales, encore une fois pour donner plus de coeur à la Constitution-nous pourrions, par exemple, y parler des choses qui nous rapprochent, des objectifs qui nous tiennent tous à coeur. Du point de vue des artistes, auriez-vous des suggestions à nous faire sur ce que devrait contenir une clause Canada ou une Charte sociale? Je parle ici des grands objectifs que pourrait se donner le pays, des choses qui nous uniraient; il s'agirait d'introduire un peu de poésie et d'art dans le processus.

M. Crawley: La mention de notre collectivité ou une mention renvoyant aux arts pourrait être très utile dans une clause Canada. Si l'idée était finalement retenue, l'ACTRA, de même que le «Common Agenda», regroupant des organismes artistiques, aimeraient certainement faire connaître leur opinion sur le libellé. Nous en avons déjà parlé entre nous, mais je ne voudrais pas m'avancer sans consulter plus avant mes collègues.

En ce qui concerne la possibilité de mieux décrire le coeur et l'âme qui animent ce pays, une des mesures qui seront présentées bientôt, le projet de loi C-7 sur le statut de l'artiste—nous aurons des modifications précises à y proposer, mais nous n'allons pas en parler maintenant—constituera probablement un meilleur signal que le Canada a confiance en lui-même, en son imagination, en sa capacité de refléter ses valeurs, que n'importe quoi d'autre qui pourrait se trouver dans la Constitution. Je n'ai rien contre le fait de parler des arts et de leur importance dans une clause Canada, mais j'estime que nous avons besoin d'une loi plus précise, comme celle qui existe au Québec.

Mme Smits: Une clause Canada qui ne mentionnerait pas les artistes et la culture du Canada, l'expression artistique des Canadiens... Ce ne serait pas possible, parce que la culture et les artistes font tous aussi partie de ce pays que le dollar ou n'importe quelle institution. Ils constituent le Canada autant que n'importe quoi d'autre.

M. Friesen: J'ai été quelque peu surpris par votre ferme plaidoyer en faveur d'une politique centrale des arts dans la Constitution. Je pensais que les artistes recherchaient beaucoup plus la diversité que l'uniformité. Une déclaration

probably encouraging, in the sense of security, to have a statement of a kind of universality for the position of the arts in Canada, comforting to the art community. But if you're looking for cross-fertilization, you need as much diversity as uniformity. So I'm a little surprised at how strongly you feel about having what you call "an enhanced federal role in the arts". It's awfully hard to have an enhanced federal role in the arts without having some kind of regulation, and therefore constriction. How do you bring the two together?

Mr. Neil: It's not difficult at all, sir. We are in fact arguing for diversity. We are arguing for a continuing pre-eminent role for the federal government.

As well as being an expression of Canadians' fears and desires and beliefs in society, our community is also very much an industry, and there are certain hard, basic economic facts about that industry. It's an increasingly globalized industry. It's an industry-broadcasting-in which the costs of production continue to escalate. The fact is that if you're talking about a production like Street Legal, shall we say, it requires an awful lot of money to put that together. To generate the kind of resources that are required has meant we need strong national support policies. Whether those are Canadian-content regulations on the television system or the protection of advertising revenues, section 19.(1) of the Income Tax Act, or even direct funding by government through agencies such as Telefilm Canada, the fact is those policies must be national, because in the end culture is national, it's local, and it's regional. We believe that kind of concurrency and diversity must continue and there must be support for what we do at every level.

Mr. Friesen: There are days when I worry about how committed the community is to national unity. I remember in the early 1980s when the country was probably in a state of the most extreme east-west tension, much of it centred around energy policy, I was listening to CBC, as I often do, and they had one of these trivia games where you have trivia questions and you get a kind of two-bit prize. On that day there was a question, and the reward for answering it rightly was a T-shirt, on which was imprinted "Alberta gives me gas". It was rather clever, but I don't think it contributed much to the bringing together of the country. So I get a little worried about whether the arts community is reflecting or it is leading public opinion and tastes and all those things.

However, I want to come back to this business of commerce and art, which is a continual tension. It is a continual tension between commerce and art. In a sense we lost that battle in the early 1950s when we accepted the technology that made the 49th parallel invisible and we accepted the kind of television technology that accepts American signals without any problem. But when you have commerce-versus-art tension going on, as soon as you talk art, you're talking individualism. As soon as you talk commerce, you're talking broadcasting it. At what time is a painting a painting and when does it become a poster, and what does the federal government have to do with that?

[Translation]

en faveur d'une certaine universalité pour les arts au Canada est probablement rassurante pour la collectivité artistique. Cependant, quand on recherche une interaction culturelle, il me semble que la diversité est beaucoup plus indiquée que l'uniformité. Je suis donc légèrement surpris de la fermeté avec laquelle vous réclamez «un rôle fédéral accru dans le domaine des arts». Il est difficile de concevoir un tel rôle fédéral accru dans le domaine des arts sans une certaine réglementation ou sans l'imposition de certains paramètres. Comment arrivez-vous à concilier les deux idées?

M. Neil: Facilement. Nous plaidons en réalité en faveur de la diversité. Nous réclamons le maintien du rôle prééminent du gouvernement fédéral dans cette optique.

En plus d'être l'expression des craintes, des désirs, des croyances des Canadiens, notre collectivité est une industrie et, à ce titre, elle doit accepter certaines dures réalités économiques. L'industrie-la radiodiffusion-est de plus en plus mondialisée. Les coûts de production montent en flèche. Une production comme Street Legal coûte énormément d'argent. Pour obtenir les ressources nécessaires, nous avons besoin de politiques d'aide nationales très fermes. Qu'il s'agisse des règlements sur le contenu canadien à la télévision, de la protection des revenus de publicité, c'està-dire l'article 19.(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu, ou de financement direct par l'intermédiaire d'organismes comme Téléfilm Canada, il doit y avoir des politiques nationales, parce qu'au bout du compte la culture est nationale, autant que locale et régionale. Nous pensons que le pouvoir concurrent et la diversité doivent être maintenus, que nous devons être aidés à tous les paliers.

M. Friesen: Il y a des jours où je me demande à quel point la collectivité tient à l'unité nationale. Au début des années 80, lorsque le pays traversait probablement sa pire période de tension entre l'Est et l'Ouest, en grande partie à cause de la politique énergétique, j'écoutais la Société Radio-Canada, comme je le fais souvent, qui cette fois-là mettait en ondes un jeu-questionnaire dont les participants avaient droit à des prix de faible valeur. Ce jour-là, ceux qui répondaient correctement méritaient un T-shirt sur lequel était inscrit: «L'Alberta me donne des gaz». C'était astucieux, mais ce n'était pas le genre de choses qui pouvaient contribuer à rapprocher les gens. Donc, parfois je me demande si la collectivité artistique reflète la société ou l'influence, oriente ses opinions et ses goûts.

Je reviens cependant à cette question du commerce et des arts entre lesquels il y a une tension continuelle. D'une certaine façon, nous avons perdu la bataille au début des années 50 lorsque nous avons accepté la technologie qui faisait disparaître le 49° parallèle et avons opté pour une technologie qui captait sans difficulté les signaux américains. Dans le contexte de la tension entre le commerce et les arts, les arts signifient l'individualisme. Le commerce, lui, est représenté par la radiodiffusion. Quand une peinture cesse-t-elle d'être une peinture et devient-elle un poster, et dans quelle mesure le gouvernement fédéral est-il concerné?

Ms Smits: Let me answer in a really personal way, when we talk about the need for the federal government to take a very strong role in the arts in this country. I'm an actor. I'm one part of a production. There's a production company; there are people who put up money for me to do something. There are writers, there are directors. My best situation, the way I can do my best work as an artist, is if I know I am surrounded by a solid structure in which I can do my work, in which a writer can write, in which the scenic painters can paint, that there is an overall support, that I don't have to worry the next time I go to do the next scene that there's not going to be a set there because there hasn't been a commitment to the overall production. And if we don't have a commitment in a very large sense to culture and to the artist, the artists do not have the freedom to work and to have their diversity of expression.

• 1105

Mr. Friesen: Absolutely true. I couldn't agree more. But is it the government that does this?

Mr. Crawley: To a certain extent it certainly is. And to suggest that there is some kind of titration between commerce and art is fair in terms of thinking of an individual artist's process, that an individual artist may say "I don't need to make a lot of money from this product, I need to make this product to express myself".

Nonetheless, in our area we're representing artists who work in broadcasting, which is a great contributor in a sense economically and potentially a very great contributor economically to the country. And commercials, I personally make the bulk of my income on ACTRA's jurisdiction making television commercials. Does that make me less of an artist? Do you think there's not an art to making television commercials? I suggest that there is one. We should be perceived, particularly in the recorded media, as a surrise industry, as a key to the economic viability and ongoing health of this country.

Unfortunately, there seems to have been a tendency to say well that is art, it's a fringe thing; in tough times we'll kind of set it aside, it's not really important; it's something that I can afford to go to see *Phantom of the Opera* or get my opera tickets this year, I'm going to cancel them. We're a much bigger industry than that, and I resent any intimation that we're somehow not connected directly to the economy and commerce. There's no exclusivity between art and commerce, in my mind.

Mr. Neil: Let me add quickly a couple of statistics. In 1985, according to a Statistics Canada analysis of the manufacturing sector, and then it looked at the cultural sector compared to the manufacturing sector, we were ninth in total revenues, but we were third in the amount of total salaries and wages that were paid, and we were first in the growth rate.

Ours is a sector that employs upwards of 500,000 people. And, yes, art is the expression of a visual artist in his or her studio coming up with a work that few people might understand, but it's also a big business. It's also putting together *Street Legal* at \$1 million an episode. That requires a mobilization, obviously, of substantial financial resources. It's all of those things.

[Traduction]

Mme Smits: Permettez que je vous réponde sur le plan personnel, pour illustrer la nécessité d'un rôle très ferme de la part du gouvernement fédéral dans le domaine des arts au pays. Je suis comédienne. Je fais partie d'une production. C'est une société qui peuple cette production; et il y a des gens qui me paient pour que je fasse quelque chose. Des écrivains, des réalisateurs sont nécessaires. Pour que je puisse donner le meilleur de moi-même en tant qu'artiste, je dois être entourée d'éléments solides; l'écrivain doit pouvoir écrire, les peintres des décors doivent pouvoir peindre, je dois pouvoir compter sur le soutien nécessaire. Je ne dois pas avoir à m'inquiéter de pouvoir monter sur scène d'une fois à l'autre parce qu'il manque un élément de la production globale. De même, s'il n'y a pas d'engagement vis-à-vis de la culture et des artistes au plus haut niveau, les artistes ne peuvent avoir la liberté ou la diversité nécessaires pour s'exprimer.

M. Friesen: Absolument. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Mais est-ce la faute du gouvernement?

M. Crawley: Dans une certaine mesure, oui. Et il est vrai qu'il faut tenir compte à la fois de l'aspect commercial et de l'aspect artistique. Un artiste peut très bien dire que dans une oeuvre, ce qui l'intéresse c'est de pouvoir s'exprimer et pas tellement l'argent qu'il peut en récolter.

Cependant, l'ACTRA représente les artistes qui travaillent dans le domaine de la radiodiffusion et qui font une contribution artistique et potentiellement économique au pays. Quant à la publicité, c'est de cela que je tire la plus grande partie de mes revenus. Est-ce pour cela que je suis moins un artiste? Croit-on que la publicité télévisée n'est pas un art? Personnellement, je crois que c'en est un. Nous devrions être considérés, particulièrement dans les médias enregistrés, comme une industrie de pointe tout à fait essentielle pour la viabilité économique et la santé de notre pays.

Malheureusement, on considère que cela fait partie du domaine artistique, qu'il s'agit d'un superflu, de quelque chose qui n'est pas vraiment important. Il n'est pas vraiment nécessaire d'aller voir *Le fantôme de l'Opéra* ou d'acheter des billets d'opéra. On peut s'en passer. Notre secteur est beaucoup plus important que cela et je rejette toute allusion au fait que nous ne sommes pas directement reliés à l'économie ou au commerce. L'art et le commerce ne s'excluent pas mutuellement, dans mon esprit.

M. Neil: J'aimerais vous donner quelques chiffres. En 1985, Statistique Canada a procédé à une analyse du secteur manufacturier. Si l'on compare le secteur culturel au secteur manufacturier, nous sommes à la neuvième place pour les recettes totales, mais en troisième pour les salaires versés et en première place en ce qui concerne le taux de croissance.

Notre secteur emploie plus de 500,000 personnes. L'artiste exprime quelque chose de tout à fait personnel dans son oeuvre, que très peu de gens comprennent, mais il ne faut pas oublier que l'art, cela rapporte gros. Il ne faut pas oublier de réalisations comme *Street Legal* à plus de 1 million de dollars par épisode, ce qui nécessite la mobilisation de ressources financières importantes. Donc l'art, c'est toutes ces choses.

Mr. Friesen: I think Ken has a question, did he not?

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Yes, but first Senator Beaudoin has a question.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je voudrais vous poser une question concernant la juridiction en matière de culture. Nous avons devant nous une proposition qui traite de la culture. Au Québec comme dans toutes les autres parties du Canada, nous avons un intérêt considérable pour les arts et la culture. J'ai toujours dit que dans une fédération, la culture relève des provinces, bien sûr, mais aussi, d'une certaine façon, du pouvoir central. Et je sais que même au Québec, les artistes se préoccupent bel et bien de la question et sont en faveur d'une intervention des deux pouvoirs. Mais bien sûr, les Québécois préfèrent qu'en cas de conflit ce soit la province qui prévaut en matière de culture.

Ma question est donc la suivante: Est-ce qu'on devrait définir la culture? Cela n'existe dans la Constitution que depuis 1982. On ne l'a jamais définie, et ce n'est pas facile à définir. Mais est-ce qu'on devrait le faire? Deuxièmement, est-ce que ça devrait être un pouvoir partagé? Dans l'affirmative, la prépondérance devrait probablement être provinciale au Québec et fédérale pour le reste du Canada. Quels sont vos points de vue à ce sujet?

• 1110

Mr. Neil: That is precisely our view, sir. I think that whatever decision our colleagues in Quebec make, and you make, with respect to Quebec about paramountcy over cultural matters for Quebec, for the rest of the country we prefer that there continue to be recognition of this pre-eminent role for the federal government.

I think ours is a sector in which you can see very clearly that there is asymmetry. There is asymmetry in the funding mechanisms, in the programs that exist, in the support that comes to artists. It is different in Quebec from the rest of the provinces. In many ways it's because cultural expression is so fundamentally different in our two societies and because our industries are so different. As we noted, we have different industries, we have different employers, we have different markets.

Our colleagues in Quebec are looking to a European market, a francophone market. Our English language producers in Toronto and Vancouver are looking to a foreign market in the United States or in England.

We think that there are real lessons to be learned in the entire constitutional discussion from our own history and what we have been experiencing over the past 25 years.

Mr. Atkinson (St. Catharines): Just to follow up on Senator Beaudoin's question, you say that you're in favour of asymmetrical federalism, but then, as I understood it, not in favour of bilateral agreements. You must have a bilateral agreement in order to arrive at the asymmetrical federalism that you talk about, so how can you justify that contradiction?

Mr. Crawley: I think Mr. Neil's answer to the question, to follow it up, is fairly clear. The situation with regard to Quebec is that it's a completely different market requiring different strategies for them to foster the industry there.

[Translation]

M. Friesen: Je crois que Ken voudrait poser une question.

La coprésidente (Mme Dobbie): Oui, mais le sénateur Beaudoin voudrait poser sa question d'abord.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I would like to ask a question concerning jurisdiction in the cultural field. The government proposal deals with culture. In Quebec as in all the other Canadian provinces we value art and culture. I always said that in a federation culture comes of course under provincial jurisdiction but in a certain way also under the jurisdiction of the central government. And I know that even in Quebec artists are concerned about this question and are in favor of the dual jurisdiction. Of course Quebeckers prefer the province to supersede in cultural matters in case of conflict.

My question is thus as follows: Should we define culture? It has been in the Constitution since 1982 only. The term was never defined and it is not easy to define. What should be done? Secondly should it be shared jurisdiction? If so, primacy should probably be provincial in Quebec and federal for the rest of Canada. What are your views on this?

M. Neil: C'est précisément ce que nous pensons. Quelle que soit la décision de nos collègues du Québec et de vous-mêmes en ce qui concerne la primauté du Québec en matière culturelle, pour le reste du pays, notre organisation préfère que l'on continue à reconnaître le rôle prééminent du gouvernement fédéral.

Dans notre secteur, l'asymétrie est très claire. Elle existe dans les mécanismes de financement, dans les programmes, dans l'appui qui est offert aux artistes. La situation est différente au Québec du reste des provinces. L'expression culturelle est tellement différente dans nos deux sociétés; de plus, nos industries sont différentes, nos employeurs, nos marchés.

Nos collègues du Québec sont tournés vers un marché européen, un marché francophone, nos réalisateurs de langue anglaise de Toronto et de Vancouver sont tournés vers le marché américain ou britannique.

Si l'on se base sur notre histoire et sur notre expérience au cours des 25 dernières années, il y a de véritables leçons à en tirer pour toute cette question constitutionnelle.

M. Atkinson (St. Catharines): Pour continuer dans la même veine que le sénateur Beaudoin, j'aimerais vous poser la question suivante: Vous dites que vous êtes en faveur d'in fédéralisme asymétrique, mais si je comprends bien vous n'êtes pas en faveur d'ententes bilatérales. Or, il faut des ententes bilatérales avant de pouvoir arriver à ce fédéralisme asymétrique dont vous parlez. Comment justifiez-vous cette contradiction?

M. Crawley: Je crois que la réponse de M. Neil est assez claire. La situation en ce qui concerne le Québec est la suivante: il s'agit d'un marché complètement différent nécessitant des stratégies différentes. La simple

Therefore the asymmetry comes in when you recognize the distinction of Quebec. You don't necessarily need to have the same kind of an agreement with New Brunswick, or Alberta, or British Columbia, or Ontario, because we have a market there of 20 million people which we want to keep as an integrated market. We don't want to start breaking it up. Balkanizing, competing against each other in cultural industries, would spell disaster for us. We have to recognize that Quebeckers have very specific concerns, therefore they need to have certain tools in their hands.

We would like to maintain those tools in the hands of the rest of the country for our industry so that it can progress throughout the rest of the country and throughout the rest of the English-speaking world, and pursue our markets that way. We have to recognize that Quebec has very specific needs.

Mr. Atkinson: So you're in favour of bilateral agreements between the federal and provincial government for Quebec but not for the rest of the provinces. That's what you're telling us.

Mr. Crawley: In our industry some accommodation may have to be made, and it has been made. We've been able to do it without any constitutional regulations. Our industry has been able to recognize the distinctions. Certainly we have people who invest in both markets but they recognize that the markets are different.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I think Madam Tardif has a very brief question.

Mme Tardif: Merci, madame la coprésidente. J'ai apprécié votre présentation. Il me reste quand même une question, après les réponses que vous avez données au sénateur Beaudoin.

La division que vous faites, en parlant de l'asymétrie, entre le Québec et les autres provinces canadiennes se fait beaucoup plus, à mon sens, en raison de la langue que de la culture canadienne. Si je me réfère au texte des propositions, on insiste énormément sur l'identité canadienne qui est née de la symbiose des cultures et des traditions enracinées dans l'histoire et les origines même de notre peuple.

On dit également:

Notre défi, par conséquent, consiste d'une part, à maintenir les institutions qui s'emploient à promouvoir notre identité commune et, d'autre part, le partage des compétences et les orientations des politiques en matière culturelle au Canada doivent être suffisamment souples pour laisser les gouvernements provinciaux jouer sans entrave les rôles qu'ils jugent appropriés dans ce domaine.

• 1115

À mon sens, cela demande de la souplesse, le respect des deux cultures, ce qui, en plus, permettrait peut-être une autre chose: au lieu de diviser carrément le Canada en Canada anglais et en Canada français en termes de culture, cela permettrait l'expression plus poussée d'une culture, per exemple une culture des Maritimes ou une culture de l'Ouest. Car on sait qu'on a des différences, et on sait qu'il n'y a pas un «Canada anglais», comme tel.

Pourquoi cherche-t-on toujours à véhiculer cette façon d'être des Canadiens? À mon avis, il y a plus d'une culture anglaise, il y en a plusieurs et c'est à l'intérieur de plus petits regroupements comme les provinces qu'on les retrouve.

[Traduction]

reconnaissance du Québec exige l'asymétrie. Il n'est pas nécessaire d'avoir le même genre d'entente avec le Nouveau-Brunswick, l'Alberta, la Colombie-Britannique ou l'Ontario car le bassin de population est de 20 millions de personnes et nous voulons une certaine intégration. Nous ne voulons pas commencer à nous faire concurrence car cela serait tout à fait désastreux. Il faut reconnaître les préoccupations bien précises des Québécois et par conséquent les outils dont ils ont besoin.

Quant au reste du pays, nous aimerions fonctionner de façon intégrée de même qu'avec le reste du monde anglophone, car c'est cela notre marché. Il faut cependant reconnaître que le Québec a des besoins bien précis.

M. Atkinson: Vous êtes donc en faveur d'ententes bilatérales entre le gouvernement fédéral et la province de Québec, mais non pour le reste des provinces. Est-ce bien cela?

M. Crawley: Dans notre secteur, des rajustements devront peut-être être faits, ils se sont d'ailleurs produits. Nous avons pu le faire sans réglementation, en reconnaissant tout simplement les différences. Il y a certainement des personnes qui investissent sur les deux marchés, mais elles reconnaissent que ceux-ci sont différents.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je crois que M^{me} Tardif voudrait poser une brève question.

Mrs. Tardif: Thank you, Joint Chairman. I liked your presentation but something is not clear after what you answered to Senator Beaudoin.

When you talk about asymmetry between Quebec and the other Canadian provinces the split is much more due to language than to culture as far as I'm concerned. If I refer to the proposals I can see that this national identity reflects the coming together of cultural histories and traditions rooted in the very history and beginnings of the Canadian people.

The proposals also mention:

Our challenge, therefore, is to ensure, on the one hand, the maintenance of important Canada-wide institutions that help us promote our identity. On the other hand, Canada's cultural policies and jurisdictions must offer the flexibility of ensuring that the roots of culture are enhanced and enriched—and that there are no impediments to provincial governments playing the roles they deem appropriate in the cultural field.

This asks for flexibility, respect for both cultures and it might lead to something else, instead of dividing Canada in cultural terms between English and French Canada, it might allow the expression of other cultures, for example the culture of the Maritimes or a Western culture. We all know that there are differences, that there is not just one monolithic "English Canada" as such.

Why the insistance on such a view of Canada? There is not just one English culture, there are many and they can be found in the heart of the provinces.

Mr. Neil: There is a kernel in there of something we quite agree with. Let's pick two productions over time. One is the most successful production there has been on the English side of film and television, *Anne of Green Gables*, which attracted an audience in excess of 5 million people and was phenomenally successful. That's about P.E.I., but it also speaks to all Canadians. It truly does.

Then we have the example of *He Shoots, He Scores*, or *Lance et compte*, a television series about hockey, which you would think would be phenomenally successful everywhere. Well, the fact is it was phenomenally successful in Quebec but it was a disaster outside of Quebec, even though it was shot in both languages. It was produced at the same time in English and in French, so you weren't dealing with something that was dubbed or subtitled. It was a production in English as much as in French. There were different needs, different tastes, a different identification; and you could go on and on. There are things that unite us, but there are also things where we approach the world differently.

Mr. Crawley: I might point out concerning Lance et compte that in Quebec they allowed them to keep the nude scenes in but not in the rest of Canada. Maybe that's why it didn't take off. I don't know.

Ms Blondin (Western Arctic): Basic questions and concerns have been addressed concerning jurisdiction and national standards, but I would like to take a slightly different perspective on the whole thing. You talk about asymmetrical arrangements and accommodations. In the 1990s we see an emergence of aboriginal culture and the prominence of various individuals within the community who have emerged as actors, such as Graeme Greene and Tantoo Cardinal in movies like Black Robe and Dances with Wolves. These are in part American and in part Canadian. Nevertheless, the history of aboriginal people is finally being recognized through the cultural industry.

That being said, you approve of asymmetrical arrangements. To date, to my knowledge not as much accommodation has been made of aboriginal culture and history in various art forms, be they painting, dancing. There is one organization, the Canadian Native Arts Foundation, that provides funding like a native Canada Council. But there really hasn't been an effort to make those accommodations for aboriginal culture and identity.

Do you have a specific view on that? Did you put anything forward? I didn't really see anything except a vague reference in the beginning.

Mr. Crawley: This is a debate that goes on in the artistic community, especially as groups of artists who have a specific cultural identity emerge. There is a discussion among those people themselves over whether they want to be perceived as mainstream and to compete along with everyone else or whether they want some kind of special treatment.

[Translation]

M. Neil: Il y a là quelque chose de tout à fait vrai avec lequel nous sommes d'accord. Prenons deux exemples, deux réalisations, l'une est la réalisation qui a connu le plus de succès pour le film et la télévision anglophones, *Anne of Green Gables*, qui a attiré plus de cinq millions de téléspectateurs et a connu un réel succès. C'est l'histoire de l'Île-du-Prince-Edouard mais aussi de tous les Canadiens.

Ensuite la série He Shoots, He Scores, ou Lance et compte, une série télévisée sur le hockey. On se serait attendu à ce qu'elle rencontre un succès phénoménal. En fait, c'est ce qui s'est passé au Québec, mais dans les autres provinces, c'était un véritable fiasco. Pourtant, cela a été filmé parallèlement dans les deux langues, réalisé en même temps en anglais et en français. Il ne s'agissait pas d'une émission doublée ou sous-titrée. Les deux versions ont été faites séparément. Les besoins étaient différents, les goûts également, l'identification aussi. Il y a donc des choses qui nous unissent, mais il y a certainement des choses qui montrent que nous réagissons de façon tout à fait différente.

M. Crawley: Peut-être devrais-je dire à propos de Lance et compte qu'au Québec les scènes de nu ont été permises alors qu'elles ne l'ont pas été dans le reste du Canada. Cela explique peut-être le manque de succès dans les autres provinces, je ne pourrais le dire.

Mme Blondin (Western Arctic): On a posé des questions fondamentales concernant les compétences, les normes nationales; quant à moi, j'aimerais envisager la question de façon quelque peu différente. Vous parlez d'asymétrie et de rajustements. Dans les années 90, nous voyons l'émergence de la culture autochtone, et de certains acteurs autochtones comme Graeme Greene et Tantoo Cardinal dans des films comme Black Robe et Il danse avec les loups. Il s'agit en fait de réalisations en partie américaines et canadiennes. Il semble que l'on reconnaisse finalement l'histoire des autochtones dans l'industrie culturelle.

Vous dites être en faveur de dispositions asymétriques. Jusqu'à présent, à ma connaissance, on n'a pas autant tenu compte de la culture et de l'histoire des autochtones dans différentes formes artistiques, la peinture, la danse. Il existe bien une organisation, la Fondation canadienne des arts autochtones, responsable du financement comme le Conseil des arts du Canada. Cependant, on n'a pas fait un réel effort pour tenir compte de la culture et de l'identité autochtones.

Que pensez-vous de cette question? Avez-vous fait des propositions concrètes à ce sujet? Je n'ai rien vu de précis à cet égard dans votre mémoire à l'exception peut-être d'une vague allusion tout au début.

M. Crawley: On discute de cette question dans la communauté artistique, spécialement maintenant où des artistes ayant une identité culturelle précise se font connaître. En fait, ces personnes en discutent également et se posent la question de savoir si elles veulent être perçues comme appartenant à la communauté artistique en général, ce qui implique le fait de se battre avec tout le monde—si elles veulent d'une façon ou d'une autre un traitement spécial.

About the recognition of the aboriginal contribution to be made, our organization, ACTRA, has never had any problem. We have a lot of people, in fact I would say a disproportinate number of people—you have mentioned Graeme Greene and Tantoo, and I know a number of others—who have done well and excelled in our community and who happen to deal with their own cultural roots but they can also cross over into all kinds of other areas.

1120

We don't have a specific policy to say that we have to bolster that particular side, because it's doing very well, thank you, in our particular industry. There is the success of *Dances with Wolves* and Graeme's success there. Because art and commerce join, I am sure we are going to see more and more of the investigation of those roots, and so on, through our industry. So I don't think we have a particular policy in terms of—

Mr. Neil: Yes, we do.

Mr. Crawley: I guess I'm wrong.

Mr. Neil: A couple of quick points. We are on record as supporting agencies such as the native broadcasting service in the north and wanting to see more resources provided, more opportunities for expressions in that medium of the aspirations and the culture.

In terms of our own approach to our own world, in ACTRA, we have special rules and policies. We are firm believers in affirmative action programs and in nontraditional casting for roles. We have changed our own membership entry requirements to make it easier for minority performers of every kind to join, because we know that the opportunities they have are fewer than the opportunities for other kinds of performers. So it's easier for them to join with us. We have been involved in a number of special programs. There was a program that the CBC had a number of years ago to train various visible minorities in the industry and to try to get them to the point where they could become professional journalists; we were very supportive of that and made changes to our collective agreements to accommodate it. So we are as sympathetic as we can be to the aspirations and very supportive of programs to fulfil those aspirations.

Ms Blondin: You also mention labour market training. The area from which I come and the constituency I serve would not want to see a diminution of federal jurisdiction over this area. Much in the same way, you very explicitly say that you do not agree; government argues that labour market training is intimately related to the educational system, which is an area of exclusive provincial jurisdiction. You are unequivocal about that.

Having said that, how do you feel you can find the balance between, as was indicated by my colleague across, asymmetrical federalism and decentralization? How do you accommodate those specific needs in the cultural industry, for instance, in terms of policy and legislation, and even in terms of the Constitution, and still maintain a blanket of security for the industry as a whole? Really, the fear of many of the different isolated groups in the regions of this country is that

[Traduction]

Notre organisation, l'ACTRA, n'a jamais eu de problèmes à reconnaître la contribution des autochtones. Il y en a beaucoup, en fait je dirais même un nombre disproportionné. Vous avez mentionné Graeme Greene et Tantoo. Il y en a d'autres qui ont connu du succès en tant qu'autochtones mais qui peuvent également fonctionner en d'autres capacités.

Nous n'avons pas de politique précise en la matière destinée à promouvoir ce groupe en particulier car il se porte très bien. Il y a des réalisations comme *Il danse avec les loups*, et des acteurs comme Graeme. Étant donné que l'art et le commerce évoluent main dans la main, nous allons voir d'autres films qui exploreront ces racines. Je ne crois pas que nous ayons une politique précise. . .

M. Neil: Si, nous en avons une.

M. Crawley: Je suppose que je me trompe alors.

M. Neil: Rapidement, nous sommes connus parce que nous appuyons des organismes comme le service autochtone de radiodiffusion dans le Nord. Nous voulons promouvoir l'expression des aspirations et de la culture autochtones, nous voulons que davantage de ressources y soient consacrées.

L'ACTRA comprend le milieu dans lequel il fonctionne et a établi des règles et politiques précises; nous défendons les programmes d'action positive et les rôles non traditionnels pour les acteurs. Nous avons également modifié nos exigences d'adhésion à l'ACTRA pour permettre à des acteurs provenant de milieux minoritaires de toutes sortes de faire partie de notre association. Et cela en reconnaissance des moins grandes possibilités dont ils disposent que d'autres acteurs. Nous avons mis sur pied différents programmes spéciaux. Il y a quelques années CBC avait mis sur pied un programme de formation des minorités visibles pour permettre à certains de leurs membres d'accéder au statut de journaliste professionnel. Nous avons fortement appuyé cette initiative et prévu des modifications dans nos conventions collectives à cet effet. Nous appuyons donc les aspirations des membres de ces groupes et avons joint le geste à la parole en mettant sur pied des programmes permettant de réaliser ces aspirations.

Mme Blondin: Vous avez parlé de la formation au marché du travail. Dans la région d'où je viens, dans ma circonscription, on ne voudrait certainement pas voir une diminution du rôle fédéral dans ce domaine. Comme vous d'ailleurs. Le gouvernement insiste pour dire que la formation au marché du travail est intimement liée au système éducatif, domaine de juridiction provinciale exclusive.

Comment pensez-vous concilier le fédéralisme asymétrique et la décentralisation? Comment pensez-vous pouvoir tenir compte des besoins spécifiques du milieu culturel—je veux parler de politique, de législation, voire de Constitution, et préserver une certaine sécurité globale pour toute l'industrie? Les différents groupes isolés dans les régions craignent qu'une fois les liens coupés ils se retrouvent à la dérive. S'ils ne peuvent être rentables, obtenir

Renewed Canada

[Text]

once you cut the ties, you are set adrift without any recourse for appeal. You're on your own, and if you cannot generate the revenue, if you don't have labour market forces to assist you and you don't have the tax base, then you're dead in the water: you don't have any recourse for resurrecting anything that you might lose once you've negotiated this.

Mr. Crawley: What we're suggesting here is that the federal role in our industry, for all purposes, be maintained and enhanced, but certainly encourage provinces, regions, and municipalities, when they can afford to, also to recognize the importance of the cultural industries to their overall economic growth and well-being.

Ms Smits: Because if you just say to this region that has less money, that has less access to facilities or whatever, you're on your own, it's your responsibility, then the federal government plays no role in that. That's why we are calling for an enhanced federal role in the arts, culturally, so that you can have communities or groups that on their own could not do it, without a higher level of support, and a steady one that you can count on. So it is not project by project, but you know that you have a steady support system so you can build your own writers and artists and your own production.

• 1125

Mr. Neil: I will add a quick point. This is an area where it's very clear that we do not support the status quo with respect to training, because in our view the training programs that have existed to this point do not meet the needs of the cultural sector. The alternative to that is not to turn the responsibility for those training programs, in our view, over to the provinces but rather to have more programming that meets the sectoral need—in our case, the cultural industries—to work with us so that we can define what the training needs and the educational needs are.

Perhaps our proposal was a condemnation of the educational system for having failed in the past to meet the needs of our sector.

Ms Blondin: There are just two things I would like to comment on. Previously, before being elected, I was assistant deputy minister for culture and communications and helped to build a NWT arts council, which I think is so important.

Generally, the view Canada-wide is that the arts are really for entertainment, that it's really not an industry that is viable and generates revenue. It's given a sort of secondary agenda. It's not taken seriously, for the industry that it really is and for the foundation it helps to build in our nation.

I really like the approach you have taken in explaining the importance of the arrest of dissident artists in a *coup d'état* and also the taking over of a broadcasting industry.

[Translation]

l'aide du marché, s'ils ne peuvent pas bénéficier des recettes fiscales, c'est la fin.

M. Crawley: Nous proposons que le rôle fédéral soit maintenu et amélioré, tout en encourageant également les provinces, les régions et les municipalités qui le peuvent à reconnaître l'importance des industries culturelles pour leur croissance économique et leur bien-être.

Mme Smits: Si l'on dit à telle ou telle région moins bien nantie, qui dispose de moins d'installations, etc., qu'elle n'a qu'à se débrouiller, que c'est sa responsabilité, le gouvernement fédéral n'intervient pas dans ce cas. C'est la raison pour laquelle nous préconisons un rôle accru pour le gouvernement fédéral dans le domaine des arts et de la culture; cela permettra à des collectivités ou à des groupes de se développer alors qu'ils ne pourraient le faire sans un appui venant de plus haut et sur lequel on peut compter de façon constante. Il ne faut donc pas que les choses se fassent projet par projet, il faut un appui constant aux écrivains, aux artistes et aux réalisateurs.

M. Neil: Rapidement, j'aimerais ajouter ceci. Il est très clair que nous n'appuyons pas le statu quo en ce qui concerne la formation. Nous estimons que les programmes de formation qui ont été créés jusqu'à présent n'ont pas su répondre aux besoins du secteur culturel. La solution n'est pas de déléguer cette responsabilité aux provinces, mais plutôt de créer des programmes qui répondent vraiment aux besoins du secteur—en l'occurrence, les industries culturelles—en collaboration avec nous, de sorte que nous puissions définir ensemble ce que sont les besoins en formation et en éducation.

Notre proposition est peut-être en fait une condamnation du système d'éducation qui, dans le passé, n'a pas satisfait à nos besoins.

Mme Blondin: J'ai des commentaires sur deux points. Avant d'être élue députée, j'ai été sous-ministre adjointe de la Culture et des Communications et j'ai contribué à la création du Conseil des arts des Territoires du Nord-Ouest, lequel, je crois, joue un rôle important.

En général, au Canada, on estime que les arts ne sont qu'une forme de divertissement et non pas une industrie viable qui génère des profits. On ne considère pas les arts comme une priorité. On ne les prend pas au sérieux, on oublie que c'est une industrie qui constitue l'un des fondements de notre nation.

J'ai beaucoup aimé la façon dont vous avez expliqué l'importance de l'arrestation des artistes dissidents lors de coups d'État et la prise de contrôle de l'industrie de la radiotélédiffusion.

We have a new broadcasting industry, or a new television channel in the north, TVNC. Because the majority is aboriginal, I think it is really going to help us to enhance our culture and maybe sort of correct some of the historical misperceptions that are there.

I want to thank you. I think you have taken the right line and I think you express the kind of protection the industry needs.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): On that note I also would like to thank you, and thank you, Ms Blondin, for your intervention.

Thank you to the members of ACTRA who have come before us today. I think that art is clearly the surest expression of our Canadian identity and your contribution is a very valuable one. We appreciate the thoughts you shared with us today.

Mr. Crawley: Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Now, colleagues, ladies and gentlemen, we have coming before us the native women.

This is the Native Women's Association of Canada. There are some stalwart women, I should think, now coming to the table: Gail Stacey Moore, Teressa Nakanee, Virginia Meness, Margo Nightingale, Marge Friedel, Diane Soroka, Winnie Giesbrecht and Sarah Fiddes. The spokesman is Gail Stacey Moore, and I would invite you to begin now.

Ms Gail Stacey Moore (President, Native Women's Association of Canada): I would like to begin by saying we thank you for this opportunity to be present here today. Perhaps some corrections in terms of the women that are present, because there have been some changes.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): If you would like to begin introducing over again that would be fine.

Ms Moore: I shall start with Winnie Giesbrecht. She is the southern representative and a member of the executive council of the NWAC. Sarah Fiddes is the eastern representative and is also a member of the executive council. Teressa Nakanee is the constitutional consultant to the Native Women's Association of Canada. Diane Soroka is legal counsel to the Native Women's Association of Canada, and Marjorie Friedel is representing the National Métis Women of Canada.

• 1130

We do have a statement, which we will read. It will be divided among three of our people who will be presenting, and after that I would like to call on Marjorie to give a presentation.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): If you can do that in ten minutes, that would be quite helpful.

Ms Moore: It's not going to be ten minutes. It's going to be longer than that, but I do wish to have it read into the record.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Very well. We will reduce the question period. Thank you, and go ahead.

[Traduction]

Nous avons maintenant une nouvelle chaîne de télévision dans le Grand Nord, TVNC. La majorité de la programmation de cette station étant autochtone, je crois qu'elle contribuera beaucoup à rehausser notre culture et peut-être même à corriger certaines perceptions erronées de notre histoire.

Je vous remercie. Vous avez adopté une bonne position et bien exprimé le genre de protection dont a besoin l'industrie.

La coprésidente (Mme Dobbie): Sur ce, je tiens aussi à vous remercier ainsi que vous, madame Blondin, pour votre intervention.

Je remercie les membres de l'ACTRA qui ont comparu devant nous aujourd'hui. Manifestement, ce sont les arts qui nous permettent de mieux exprimer notre identité canadienne, et votre contribution nous est très précieuse. Nous vous remercions d'avoir pris le temps de partager votre point de vue avec nous ce matin.

M. Crawley: Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Chers collègues, mesdames et messieurs, nous accueillons maintenant les représentantes des femmes autochtones.

Voici l'Association des femmes autochtones du Canada. Elles sont représentées par des femmes très déterminées qui s'approchent maintenant de la table: Gail Stacey Moore, Teressa Nakanee, Virginia Meness, Margo Nightingale, Marge Friedel, Diane Soroka, Winnie Giesbrecht et Sarah Fiddes. La porte-parole est Gail Stacey Moore. Vous avez la parole.

Mme Gail Stacey Moore (présidente, Association des femmes autochtones du Canada): Je tiens d'abord à vous remercier de nous avoir donné l'occasion de comparaître aujourd'hui. Mais il faudrait peut-être apporter des corrections quant aux femmes qui sont présentes ce matin, car il y a eu des changements.

La coprésidente (Mme Dobbie): Si vous voulez bien refaire les présentations alors.

Mme Moore: Voici d'abord Winnie Giesbrecht, représentante du Sud et membre du conseil exécutif de notre association. Sarah Fiddes est la représentante de l'Est et aussi membre du conseil exécutif. Teressa Nakanee est la conseillère en matière constitutionnelle de l'Association des femmes autochtones du Canada. Diane Soroka est la conseillère juridique de notre association et Marjorie Friedel représente l'Association des femmes métisses du Canada.

Nous avons un mémoire à vous lire. Il sera partagé entre nous trois, puis Marjorie présentera à son tour un exposé.

La coprésidente (Mme Dobbie): Si vous pouviez le faire en 10 minutes, nous l'apprécierions beaucoup.

Mme Moore: Nous ne pourrons le faire en 10 minutes. Il nous faudra plus de temps que cela, mais j'aimerais bien que nous puissions lire notre mémoire afin qu'il figure au compte rendu.

La coprésidente (Mme Dobbie): Très bien. Nous abrégerons notre période de questions. Merci. Vous avez la parole.

Ms Moore: The aboriginal constitutional process. The Native Women's Association of Canada believes aboriginal women have a right to represent themselves in all future constitutional meetings on aboriginal and treaty rights.

Under sections 15, 28, and 35.(4) of the Constitution Act 1982, aboriginal women are entitled to substantive equality rights. Aboriginal women are 52% of the aboriginal population. We are organized into 13 provincial and territorial organizations. There is a separate organization for Inuit women and a newly formed organization for Métis women.

Aboriginal women have been discriminated against on the basis of sex by Governments of Canada for the past 100 years. Our legal struggle as aboriginal women began after the enactment of the Canadian Bill of Rights and before the advent of section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Aboriginal women were among the first women to benefit legislatively from the Charter and the Constitution. When aboriginal men were fighting for collective rights, women were struggling for sexual equality within the collective. These concurrent struggles have checkered the constitutional process since 1979.

When the chiefs went to London, England, to lobby the House of Lords on patriation, women were marching 100 miles from Oka, Quebec, to Ottawa for sexual equality rights.

We have never wavered from our objectives. We want to be part of this process. We bring a woman's perspective to the constitutional debate. We want your support.

The history of sexual discrimination... For 100 years aboriginal women who married non-Indians were banished from their communities, barred from their families, and stripped of their legal rights. This disqualification was first introduced into federal legislation in 1869, and evidences the intrusiveness of the law in aboriginal life in Canada. More so than most Canadians, the life of an Indian in Canada is shrouded in law.

The Indian Act governs an Indian's life from birth to death. In fact, the law follows the Indian into the grave by establishing the parameters of wills and estates on reserve lands. What aboriginal women said in the 1970s was that they did not want the government in their private affairs. The Indian Act concerned itself with who an Indian woman married.

The Indian Act also allowed other aboriginal community members to protest the paternity of any aboriginal child suspected of having a white or other non-aboriginal father. This is still practised today in our communities. Such a child could be removed from the Indian registry and would not be allowed to be an Indian.

[Translation]

Mme Moore: Le processus constitutionnel des autochtones. L'Association des femmes autochtones du Canada estime que les femmes autochtones ont le droit de se représenter elles-mêmes dans toutes les réunions constitutionnelles futures portant sur les droits ancestraux et issus de traités.

Aux termes des articles 15 et 28 et du paragraphe 35.(4) de la Loi constitutionnelle de 1982, les femmes autochtones se sont vu accorder des droits importants à l'égalité. Les femmes constituent 52 p. 100 de la population autochtone. Nous formons 13 organisations provinciales et territoriales. Il existe en outre une organisation distincte pour les femmes inuit et une organisation nouvellement formée pour les femmes métisses.

Les femmes autochtones font l'objet de discrimination fondée sur le sexe de la part des gouvernements du Canada depuis plus de 100 ans. Notre lutte juridique à titre de femmes autochtones s'est amorcée après l'adoption de la Déclaration canadienne des droits et avant l'avènement de l'article 15 de la Charte des droits et libertés. Les femmes autochtones ont été les premières femmes à profiter par la loi de la protection de la Charte et de la Constitution. Pendant que les hommes autochtones luttaient pour la reconnaissance de leurs droits collectifs, les femmes combattaient pour obtenir l'égalité des sexes au sein de la collectivité. En raison de ces luttes concurrentes, le processus constitutionnel a connu des hauts et des bas depuis 1979.

Lorsque les chefs se sont rendus à Londres pour exercer des pressions auprès de la Chambre des Lords au sujet du rapatriement, les femmes ont parcouru 100 milles à partir d'Oka, au Québec, jusqu'à Ottawa pour obtenir le droit à l'égalité.

Nous n'avons jamais abandonné nos objectifs. Nous tenons à prendre part au processus. Nous apportons la perspective féminine au débat constitutionnel. Nous voulons aussi votre soutien.

L'historique de la discrimination sexuelle... Pendant 100 ans, les femmes autochtones qui ont épousé des non-Indiens ont été bannies de leurs collectivités, exclues de leurs familles et privées de leurs droits légaux. Cette disqualification a été introduite pour la première fois dans une loi fédérale en 1869 et est une preuve de l'ingérence de la loi dans la vie des autochtones au Canada. Plus que pour la plupart des Canadiens, la vie d'un Indien au Canada est ensevelie dans la loi.

La Loi sur les Indiens régit la vie des Indiens de la naissance à la mort. En fait, la loi suit l'Indien jusqu'au tombeau en prescrivant les paramètres des testaments et des successions sur les terres des réserves. Ce que les femmes autochtones ont dit dans les années 1970, c'est qu'elles ne voulaient pas du gouvernement dans leurs affaires privées. La Loi sur les Indiens s'intéresse à qui une femme indienne est mariée.

La Loi sur les Indiens a également permis à d'autres membres de collectivités autochtones de contester la paternité de tout enfant autochtone soupçonné d'avoir un père blanc ou autrement non autochtone. Cette pratique a encore cours de nos jours dans nos collectivités. Un tel enfant pourrait être rayé du registre des Indiens et n'aurait pas le droit de se dire Indien.

In the minds of most aboriginal women of the 1970s concerned with sexual equality, the interest of government in the sexual partnering of aboriginal women went too far, and it discriminated based on sex. All offspring of aboriginal men, legitimate or illegitimate, gained Indian status and a right to band membership.

• 1135

The legal struggle by aboriginal women was brought almost to a standstill by the loss in the Lavell case in the Supreme Court of Canada. One reason why Jeannette Lavell lost her case was that there was no constitutional guarantee of sexual equality for women in Canada except in the Canadian Bill of Rights. Lavell, however, lost her case because the Bill of Rights was simply another statute, which could not override another statute. Undaunted by this loss, aboriginal women later won a semi-victory in the Lovelace case at the United Nations Committee on Human Rights.

These aboriginal women of the 1970s never wavered in their battle for sexual equality. The aboriginal women of the 1990s, whom we represent also, will never give up the struggle for sexual equality. What we are saying here today is that this struggle includes the right to represent ourselves in constitutional discussions. We want to remind you our women of the 1970s took their struggle to the international arena, to national meetings every year from 1971 to 1985, to feminist meetings, to Parliament, and finally to the streets and highways.

The legal and political struggle of aboriginal women was not only against an insensitive federal government; it was also against the aboriginal male establishment created under the Indian Act. The Indian Act has imposed on us a patriarchal system and patriarchal laws which favour men. Only men could give Indian status and band membership. At one time only men could vote in band elections. By 1971 this patriarchal system was so engrained within our communities that patriarchy was seen as a traditional trait. In other words, even the memory of our matriarchal forms of government and our matriarchal forms of descent were forgotten or unacknowledged.

Some legal writers argue it was the federal government alone and not the aboriginal governments which discriminated against women. In fact, the aboriginal male governments and organizations were part of the wall of resistance encountered by aboriginal women in their struggle to return to their communities.

Aboriginal women have historically been legally, politically, and socially subordinated by the federal government and by aboriginal governments. That subordination continues today. You may have thought sexual

[Traduction]

Dans l'esprit de la plupart des femmes autochtones des années 1970 préoccupées par l'égalité sexuelle, l'attention que le gouvernement a portée à l'appariement sexuel des femmes autochtones est allée trop loin, et il s'agit d'une discrimination fondée sur le sexe. Tous les enfants d'hommes autochtones, légitimes ou illégitimes, ont obtenu le statut d'Indien et le droit d'être membres d'une bande.

La lutte juridique des femmes autochtones a presque complètement cessé au moment de la défaite dans la cause Lavell à la Cour suprême du Canada. La raison pour laquelle Jeannette Lavell a perdu sa cause, c'est qu'il n'y avait aucune garantie constitutionnelle de l'égalité sexuelle des femmes au Canada, sauf dans la Déclaration canadienne des droits. Toutefois, Lavell a perdu sa cause parce que la Déclaration des droits est simplement une loi qui ne peut pas outrepasser une autre loi. Ne se laissant pas décourager par cette défaite, les femmes autochtones ont gagné plus tard une semi-victoire dans la cause Lovelace au Comité des Nations Unies sur les droits de la personne.

Ces femmes autochtones des années 1970 n'ont jamais renoncé à leur lutte pour l'égalité sexuelle. Les femmes autochtones des années 1990, que nous représentons, n'abandonneront jamais non plus la lutte pour l'égalité sexuelle. Ce que nous disons ici aujourd'hui, c'est que la lutte comprend le droit de nous représenter nous-mêmes dans les délibérations constitutionnelles. Nous voulons vous rappeler que nos femmes des années 1970 ont porté leur lutte jusque sur la scène internationale, jusqu'aux réunions nationales chaque année de 1971 à 1985, aux rassemblements féministes, au Parlement et, enfin, dans les rues et sur les routes.

La lutte juridique et politique des femmes autochtones ne s'est pas faite seulement contre un gouvernement fédéral insensible. Elle s'est faite également contre l'establishment mâle autochtone créé en vertu de la Loi sur les Indiens. La Loi sur les Indiens nous a imposé un système patriarcal et des lois patriarcales qui favorisent les hommes. Seuls les hommes pouvaient obtenir le statut d'Indien et devenir membres d'une bande. À une époque, seuls les hommes pouvaient voter aux élections des bandes. En 1971, ce système patriarcal était tellement enraciné dans nos collectivités que le patriarcat était considéré comme un trait traditionnel. En d'autres termes, même le souvenir de formes matriarcales de gouvernement et de nos formes matriarcales de descendance était disparu ou non reconnu.

Certains juristes soutiennent que c'est le gouvernement fédéral à lui seul, et non les gouvernements autochtones, qui a fait de la discrimination contre les femmes. Dans les faits, les gouvernements et les organisations mâles autochtones ont également fait partie de la résistance rencontrée par les femmes autochtones dans leur lutte pour revenir dans leurs collectivités.

Historiquement, les femmes autochtones ont été subordonnées juridiquement, politiquement et socialement par le gouvernement fédéral et par les gouvernements autochtones. Cette subordination se poursuit de nos jours.

discrimination against aboriginal women ended in 1985 with the passage of Bill C-31. The political struggle for sexual equality of aboriginal women was both a male-female struggle and one that pitted collectivist self-government rights against female individual rights to equality.

It was the political struggle, aligned with the advent of the Charter of Rights and Freedoms, which resulted in the passage of Bill C-31. This bill amended the Indian Act to repeal sexually discriminatory provisions. As a result of passage, more than 70,000 men, women, boys, girls, and old and young people have been added to the federal Indian registry and band lists. Of the 70,000 registrants, 13,000 were women who originally lost their status under paragraph 12.(1)(b) of the Indian Act. An additional 40,000 are the children of paragraph 12.(1)(b) women.

Between December 1985 and June 1990 the status Indian population grew from 360,000 to 485,000. The on-reserve population grew by 12%. At the same time the off-reserve population grew by 84%, with 70% of those persons deemed Bill C-31 registrants.

It is estimated 90% of Bill C-31 registrants live off reserve. Over a period of five years since the passage of Bill C-31, only 2% of the registrants were successful in moving back to the reserves. Within 20 years, half the status aboriginal population will live in urban centres off reserve, even though many would prefer to remain within their communities.

Our women want to live within their communities. It does not matter which organization appears before you to say they represent us, aboriginal women are here, aboriginal women are entitled, and we do represent ourselves. Aboriginal women are not living in aboriginal communities because there is no land. Aboriginal women are not living in aboriginal communities because there is no housing.

• 1140

Aboriginal women have been shut out from aboriginal communities because they do not wish to bear the cost of programs and services to which we are entitled as aboriginals.

Are the male leaders taking responsibility for aboriginal women in the cities? Our urban women are asking themselves why they do not have access to programs and services to which they are entitled. Do we have aboriginal and treaty rights because we are aboriginal citizens, or do we have rights only because we live on designated Indian lands? Aboriginal women live in the slums. Aboriginal children prostitute themselves in Canadian cities. Our aboriginal women, young people, and children are killing themselves with drugs and alcohol abuse on the Indian lands and in the Canadian cities.

[Translation]

Vous pourriez penser que la discrimination sexuelle contre les femmes autochtones s'est terminée en 1985 avec l'adoption du projet de loi C-31. La lutte politique pour l'égalité sexuelle des femmes autochtones a été à la fois une lutte homme-femme, aussi bien qu'une lutte où les droits collectifs à l'autonomie gouvernementale s'opposaient aux droits individuels des femmes à l'égalité.

C'est la lutte politique, alignée sur l'avènement de la Charte canadienne des droits et libertés, qui a entraîné l'adoption du projet de loi C-31. Ce projet de loi modifiait la Loi sur les Indiens en abrogeant les dispositions sexuellement discriminatoires. En conséquence de l'adoption de la loi, plus de 70,000 hommes, femmes, garçons, filles, personnes âgées et jeunes ont été ajoutés au registre fédéral des Indiens et aux listes des bandes. Des 70,000 inscrits, 13,000 étaient des femmes qui avaient perdu à l'origine leur statut en vertu de l'alinéa 12.(1)(b) de la Loi sur les Indiens. Quarante mille autres sont les enfants des femmes visées par cet alinéa.

Entre décembre 1985 et juin 1990, la population des Indiens inscrits est passée de 360,00 à 485,000. La population sur les réserves a augmenté de 12 p. 100. En même temps, la population hors réserve a augmenté de 84 p. 100, 70 p. 100 de ces personnes étant des inscrits en vertu du projet de loi C-31.

On estime que 90 p. 100 des inscrits en vertu du projet de loi C-31 vivent hors des réserves. Sur une période de cinq ans depuis l'adoption du projet de loi C-31, seulement 2 p. 100 des inscrits ont réussi à revenir dans les réserves. D'ici vingt ans, la moitié de la population autochtone vivra dans des centres urbains hors réserve même si un grand nombre des autochtones préfèrent demeurer dans leurs collectivités.

Nos femmes veulent vivre dans leurs collectivités. Peu importe l'organisation qui comparaît devant vous pour dire qu'elles nous représentent. Les femmes autochtones sont ici. Les femmes autochtones ont le droit de se représenter elles-mêmes, et nous le faisons. Les femmes autochtones ne vivent pas dans les collectivités autochtones non pas parce qu'il n'y a pas de terres. Les femmes autochtones ne vivent pas dans les collectivités autochtones parce qu'il n'y a pas de logement.

Les femmes autochtones ont été chassées des collectivités autochtones parce qu'elles ne veulent pas supporter les coûts de programmes et de services auxquels elles ont droit en tant qu'autochtones.

Les hommes prennent-ils la responsabilité des femmes autochtones dans les villes? Nos femmes urbaines se demandent pourquoi elles n'ont pas accès aux programmes et aux services auxquels elles ont droit. Avons-nous des droits autochtones et des droits issus de traités parce que nous sommes des citoyennes autochtones, ou avons-nous des droits seulement parce que nous vivons sur des terres réservées aux Indiens? Les femmes autochtones vivent dans les quartiers pauvres. Les enfants autochtones se prostituent dans les villes canadiennes. Nos femmes autochtones, nos jeunes et nos enfants se tuent par l'abus de drogues et d'alcool sur les terres indiennes et dans les villes canadiennes.

Some of our women say that our governments, white and aboriginal, don't give a damn about us. We are telling you that this situation will not change without our involvement in self-government and the constitutional discussions. Have aboriginal men taken the initiative and given us a place at the table? No, they have not. Aboriginal women want to take their rightful place at the constitutional table. We are a distinct and insular minority belonging to another culture, from which we have been separated. Our case is no different from that of Sandra Lovelace, who claimed continuing discrimnation because she was separated from her Malecite culture and Malecite language and from her people.

We want to reiterate that the majority of women we represent also suffer under this continuing discrimination. When our women are relegated to living in cities instead of amongst our own people, that is discrimination. It is a denial of fundamental rights guaranteed to us in international instruments signed by Canada.

We demand justice. We demand substantive equality. Give us our seat at the table and we will continue to fight for ourselves, because no one else is doing it.

As women, we are the keepers of the culture. We want to raise healthy children.

At this point I will call on Sarah Fiddes to read the next section.

Mr. Hughes (Macleod): On a point of order, just to try to be helpful, there is a process we could use here that might be helpful to us getting on to the discussion of the issues and the exchanges. This is a very important brief, and I know that members have had a chance to take a look at it and think about it and prepare in their own minds some questions. Time is limited, unfortunately, for all of us. I wonder if we could have the brief adopted into the record as though read and attached to the proceedings of today's meeting so that it is clearly in the record, and then we could still have the time to be able to get into a full, and what I believe would be a very helpful, discussion.

I just offer that and wonder if our witnesses would be interested in following that procedure.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Do the other members of the committee agree to that?

Mr. Nystrom: Agreed.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Do the witnesses agree?

Ms Moore: Unfortunately, how we would like to proceed in terms of the presentation is to continue in the manner in which we have set out, because we feel it is very important that our words also reach the public who will be watching the proceedings. At this point in time, I would like to proceed.

We are also contributing to the committee six papers, which will go into detail in many of the areas in which you may have questions and will be tabled at the end of this. So if you will bear with us—

[Traduction]

Certaines de nos femmes disent que nos gouvernements, blancs et autochtones, se fichent complètement de nous. Nous vous disons que cet état de fait ne changera pas sans notre participation à l'autonomie gouvernementale et aux délibérations constitutionnelles. Les hommes autochtones ont-ils pris l'initiative de nous laisser une place à la table? Non, ils ne l'ont pas fait. Les femmes autochtones veulent prendre leur juste place à la table constitutionnelle. Nous sommes une minorité distincte et insulaire appartenant à une autre culture dont nous avons été séparées. Notre situation n'est pas différente de celle de Sandra Lovelace qui prétendait subir une discrimination permanente parce qu'elle était séparée de sa culture Malisset, de la langue des Malisset et de son peuple.

Nous voulons réaffirmer que la majorité des femmes que nous représentons subissent également cette discrimination permanente. Lorsque nos femmes sont reléguées à vivre dans les villes plutôt que parmi leurs congénères, c'est de la discrimination. C'est la négation des droits fondamentaux qui nous sont garantis dans des documents internationaux signés par le Canada.

Nous demandons justice. Nous demandons une égalité réelle. Donnez-nous notre place à la table et nous continuerons de lutter pour nous-mêmes parce que personne ne le fait.

En tant que femmes, nous sommes les gardiennes de la culture. Nous voulons élever des enfants en santé.

Je passe maintenant la parole à Sarah Fiddes, qui lira la section suivante.

M. Hughes (Macleod): J'invoque le Règlement, simplement pour vous aider. Nous pourrions peut-être avoir recours à un processus qui nous permettrait de poursuivre la discussion et les dialogues. Votre mémoire est très important, et je sais que les membres du comité ont eu l'occasion d'y jeter un coup d'oeil, d'y réfléchir et de préparer des questions. Nous avons peu de temps, malheureusement. Ne pourrions-nous pas adopter votre mémoire en entier et le verser au compte rendu de la séance d'aujourd'hui? Nous aurions ainsi plus de temps pour entrer dans une discussion complète et approfondie qui serait, selon moi, très utile.

Ce n'est qu'une suggestion. Nos témoins voudront peut-être procéder ainsi.

La coprésidente (Mme Dobbie): Les autres membres du comité sont-ils d'accord?

M. Nystrom: D'accord.

La coprésidente (Mme Dobbie): Les témoins sont-ils d'accord?

Mme Moore: Malheureusement, nous préférons continuer à lire notre mémoire car nous voulons qu'il soit entendu par le public qui regarde ces délibérations. Par conséquent, nous poursuivons.

Nous avons aussi contribué aux travaux du comité en présentant six documents qui traitent en détail de plusieurs points particuliers sur lesquels vous voudrez peut-être poser des questions; ces documents seront déposés à la fin de notre présentation. Alors, si vous voulez bien nous accorder encore un peu de temps. . .

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Ms Hunter, on a point of order.

Ms Hunter: I know that what you are trying to do is get your point of view on the record. That is what we are trying to do also, to explore your point of view. So I would ask you to consider that if there are areas in your brief that need further enhancement, then this is what we are supposed to be doing here. We are not here to argue with you; we are trying to explore areas of your brief in the context of having heard from others.

• 1145

Madam Chair, this is the way we have proceeded throughout the hearings, and I don't want to change the order of precedence at this late date in the proceedings. I agree with you, Ken.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Ms Hunter. Perhaps what the witness might do is summarize very briefly the remainder of the brief so that she can get her views into the public domain, perhaps in five minutes, and then we would have at least twenty minutes for questions. I think that would be the general feeling of the members.

An hon. member: Agreed.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Agreed? So, Ms Stacey Moore, if you could try to summarize your brief, that would be very helpful. All of your brief will entered into the record as though read. Then there will be an opportunity for members to ask questions and to allow you to enhance your points through the question and answer process.

Mme Tardif: J'invoque le Règlement, madame la coprésidente. Jusqu'à présent, ma perception est qu'on a dit aux témoins que, s'ils le désiraient, ils pouvaient prendre plus de temps pour leur présentation et nous donner moins de temps pour la période des questions, et non l'inverse.

Si le témoin choisit de continuer sa présentation, à mon sens, on devrait le laisser faire, quitte à ne pas avoir de temps pour les questions. Je pense que cela a toujours été entendu avec chacun des témoins. S'ils prennent plus de temps, c'est nous qui sommes pénalisés. S'ils choisissent de nous pénaliser, je pense qu'on n'a d'autre choix que de dire qu'on est prêts à les entendre.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I think the general feeling in the room is that if it is possible for Ms Stacey Moore to summarize the rest of the presentation, there would be time for questions. I think members are very interested in this most important brief and would very much like to have the question opportunity. So, Ms Stacey Moore.

Ms Moore: Thank you, Madame Tardif,

pour votre appui.

In addition to that, I would like to say that this committee has already met for two days of briefing with other national native organizations. This is the first time we are here before you, and I would ask for your indulgence in bearing with us in terms of the way we wish to proceed at this hearing.

[Translation]

La coprésidente (Mme Dobbie): Mme Hunter invoque le Règlement.

Mme Hunter: Je comprends que vous désirez que votre point de vue figure au compte rendu. C'est également ce que nous recherchons; nous voulons explorer vos opinions. Voilà pourquoi je vous demanderais de mettre l'accent sur les points les plus importants de votre mémoire, car c'est là notre tâche. Nous ne sommes pas ici pour nous quereller avec vous; nous tentons d'explorer les différentes parties de votre mémoire à la lumière des autres témoignages que nous avons entendus.

Madame la présidente, c'est ainsi que nous avons procédé tout au long de nos audiences et je ne tiens pas à changer l'ordre de préséance à ce moment tardif de nos délibérations. J'abonde dans le même sens que Ken.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, madame Hunter. Le témoin voudra peut-être résumer très brièvement le reste de son mémoire afin que ses opinions soient exprimées en public, peut-être en cinq minutes; puis, nous aurions au moins 20 minutes pour les questions. Je crois que cela traduit bien le souhait des membres du comité.

Une voix: D'accord.

La coprésidente (Mme Dobbie): D'accord? Alors, madame Stacey Moore, si vous voulez bien résumer votre mémoire, cela nous serait très utile. Votre mémoire en entier figurera au compte rendu comme s'il avait été lu dans son intégralité. Les membres du comité auront ensuite la chance de poser des questions pour vous permettre de mettre en relief les faits saillants de votre mémoire.

Mrs. Tardif: On a point of order, Madam Chair. It seems to me that, up until now, we have told the witnesses that if they wish to do so, they could use more time for the presentation of their brief and less time for questions, and not vice-versa.

If the witness chooses to continue with her presentation, I think we should let her proceed even if it means that we have less time for questions. I think that that is what was understood with all witnesses. If they take up more time, we're penalized. If they choose to penalize us, we have not other choice than to tell them that we are ready to hear them.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je crois que nous nous entendons pour dire que, si cela est possible, il serait préférable que M^{me} Stacey Moore résume le reste de son mémoire afin que nous ayons un peu de temps pour poser des questions. Les membres du comité s'intéressent beaucoup à ce mémoire très important et aimeraient avoir l'occasion de poser des questions. Vous avez la parole, madame Moore.

Mme Moore: Merci, madame Tardif,

for your support.

Je tiens cependant à ajouter que votre comité a déjà tenu deux jours de rencontres avec d'autres organisations autochtones d'envergure nationale. C'est la première fois que nous comparaissons devant vous, et j'aimerais que vous fassiez preuve d'un peu d'indulgence et que vous nous laissiez procéder comme nous le désirons.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Perhaps we could help the witness. We had sort of the same situation with the Algonquins in Quebec the other day. They had a long brief. It was an excellent brief, like your brief, long. But we found when they got into answering the questions they could really communicate with the people out there who can't follow when you're just reading it. But boy, when you're answering the questions, they can really understand what you're saying. That worked very well with the Algonquins and I would urge it on you as well, because I have found that's when you really communicate with the people and the television audience.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I believe that the feeling of the room is that you should summarize the presentation in the next five minutes and leave room for questions. If you would proceed on that basis, we could carry on.

Ms Moore: I think you're putting us in a predicament. I don't know how we're going to resolve this, because that's against our wishes. We also have another woman here who's come all the way in from the western provinces who wants to give a presentation as well.

An hon. member: Let them proceed.

Mr. Hughes: Why don't you proceed in the way you feel most comfortable, and I'm sure that those of us who are serving on the aboriginal liaison group would be most interested in sitting down with you, subsequent to this meeting, to spend some time so that we can have the full benefit of your work as well, because we need that for the work we are doing.

Ms Moore: We'd be very happy to do that, and we also extend the same invitation to anyone else who would like to sit with us. We will be available. Thank you very much.

Sarah, go ahead. Don't be nervous. It's all right.

Ms Sarah Fiddes (Executive Council Member, Native Women's Association of Canada): The Native Women's Association of Canada supports recognition by the Government of Canada of the inherent right to self-government. By inherent right we mean the original peoples of Canada have enjoyed this right since time immemorial and still possess it today.

As acknowledged in the Canada clause, the right to self-government predates Confederation and the Constitution Act of Canada. The inherent right to self-government has never been taken away from the aboriginal peoples and continues to exist today. Canadian courts have decided that an existing aboriginal and treaty right cannot be extinguished except by explicit reference in law. This has never been done with respect to the inherent right to self-government.

• 1150

The Native Women's Association of Canada takes the position that the inherent right to self-government is an existing treaty and aboriginal right within the context of section 35 of the Constitution Act, 1982. We are asking the

[Traduction]

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Nous pourrions peut-être aider les témoins. Nous nous sommes trouvés dans une situation semblable avec les Algonquins du Québec l'autre jour. Ils avaient un long mémoire, excellent, comme le vôtre, mais long. Or, nous avons constaté, en posant des questions, que c'est en répondant à ces questions que les témoins ont vraiment pu communiquer avec ceux qui ne peuvent suivre la lecture d'un mémoire. Lorsque les témoins répondent aux questions, les gens peuvent vraiment comprendre leur point de vue. Cela a très bien marché avec les Algonquins et je vous exhorte à faire de même, car c'est ainsi que vous pourrez bien communiquer avec la population et les téléspectateurs.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je crois que nous préférerions que vous résumiez le reste de votre exposé en cinq minutes et que vous nous laissiez un peu de temps pour les questions. Si vous voulez bien procéder ainsi, nous pourrons poursuivre.

Mme Moore: Vous nous placez dans une situation difficile. Je ne sais pas comment nous pourrons résoudre ce problème, car vous allez à l'encontre de nos souhaits. De plus, une de nos collègues est venue de l'Ouest pour présenter son exposé.

Une voix: Laissez-les continuer.

M. Hughes: Faites comme il vous plaira; ceux d'entre nous qui font partie du comité de liaison avec les autochtones seront certainement des plus intéressés à vous rencontrer après la réunion d'aujourd'hui pour que nous puissions tirer pleinement profit de votre travail. Votre contribution nous est essentielle.

Mme Moore: Nous serions heureuses de le faire, et nous invitons quiconque aimerait nous rencontrer à le faire aussi. Nous sommes disponibles. Merci beaucoup.

Allez-y, Sarah. Ne soyez pas nerveuse. Tout ira bien.

Mme Sarah Fiddes (membre du conseil exécutif, Association des femmes autochtones du Canada): L'Association des femmes autochtones du Canada appuie la reconnaissance par le gouvernement du Canada du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Par droit inhérent, nous entendons que les autochtones du Canada ont joui de ce droit depuis des temps immémoriaux et qu'ils le possèdent encore aujourd'hui.

Tel que reconnu dans la clause Canada, le droit à l'autonomie gouvernementale précède la Confédération et les lois constitutionnelles du Canada. Le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale n'a jamais été explicitement enlevé aux autochtones et il continue d'exister aujourd'hui. Les tribunaux canadiens ont décidé qu'un droit autochtone et issu de traités existants ne peut être supprimé sauf par une mention explicite dans la loi, ce qui n'a jamais été fait à l'égard du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

L'Association des femmes autochtones du Canada adopte la position que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale est un droit issu de traités et un droit autochtone existant dans le contexte de l'article 35 de la Loi

Government of Canada to recognize and affirm the inherent right to self-government. In other words, we are not asking for the creation of a new right, we are asking Canada to recognize and affirm the absolute right to self-government. The Government of Canada may choose to recognize and affirm that the right to self-government is an inherent right within the context of section 35. If that was the case, the Government of Canada could place this recognition in section 35, for example as section 35.(5). This would be acceptable to the Native Women's Association of Canada.

The creation of band councils in the Indian Act set up a regulated scheme for local governments. This is a delegated form of government established to further the purposes of the Government of Canada. Such actions amount to regulation which has not extinguished our inherent right to self-government.

What we want to get across to Canadians is our rights as women to have a voice in deciding upon the definition of aboriginal government powers. It is not simply a case of recognizing that we have a right to self-determination and self-government, aboriginal women also have sexual equality rights. We want these rights respected. Governments cannot simply choose to recognize the patriarchical forms of government that now exist in our communities The band councils and the chiefs who preside over our lives are not our traditional form of government. The chiefs have taken it upon themselves to decide that they will be the final rectifiers of the aboriginal package of rights. We are telling you, we have a right as women to be part of that decision. Recognizing the inherent right to self-government does not mean recognizing and blessing the patriarchy created in our communities by a foreign government. Aboriginal women aren't asking for chaos in our communities. We want the equality we are entitled as women.

Some aboriginal women have said no to self-government. Some of our women do not want more power, money, and control in the hands of the men in our communities. It is asking a great deal to ask us as women to have confidence in the men in power in our communities. We do not want you to create aboriginal governments with white powers and white philosophies in our communities. We do not want the western hierarchal power structure you have given us. We do not want chieftan overlords created by the Indian Act.

We want community decision-making. We want consent powers. We want the people in the communities to decide upon their form of government. We want these aboriginal women who are still banished from their communities to have a vote, some land, and a house in their homeland, in the community in which they were born. There are those among the chiefs who would deny us a vote, who deny us a place, and those who wish we would simply go away until they have

[Translation]

constitutionnelle de 1982. Nous demandons que le gouvernement du Canada reconnaisse et affirme le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Autrement dit, nous ne demandons pas la création d'un nouveau droit. Nous demandons que le Canada reconnaisse et affirme le droit absolu à l'autonomie gouvernementale. Le gouvernement du Canada peut choisir de reconnaître et d'affirmer que le droit à l'autonomie gouvernementale est un droit inhérent dans le contexte de l'article 35. Dans ce cas, le gouvernement du Canada pourrait indiquer cette reconnaissance à l'article 35, par exemple, au paragraphe 35.(5), ce qui serait acceptable pour l'Association des femmes autochtones du Canada.

L'établissement des conseils de bandes dans la Loi sur les Indiens prévoit un plan réglementé de gouvernement local. Il s'agit d'une forme de gouvernement délégué établie pour servir les buts du gouvernement du Canada. Une telle mesure équivaut à réglementer ce qui n'a pas fait disparaître notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Ce que nous voulons obtenir de tous les Canadiens, c'est notre droit, en tant que femmes, d'avoir voix au chapitre dans la définition des pouvoirs des gouvernements autochtones. Il ne suffit pas simplement de reconnaître que nous avons un droit à l'autodétermination et à l'autonomie gouvernementale. Les femmes autochtones ont également des droits à l'égalité sexuelle. Nous voulons que ces droits soient respectés. Les gouvernements ne peuvent pas simplement choisir de reconnaître les formes patriarcales de gouvernement qui existent actuellement dans collectivités. Les conseils de bandes et les chefs qui président à nos vies ne représentent pas nos formes traditionnelles de gouvernement. Les chefs ont pris sur eux-mêmes qu'ils seront les redresseurs définitifs de l'ensemble des droits des autochtones. Nous vous disons que nous avons le droit, en tant que femmes, de prendre part à cette décision. Reconnaître le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale ne signifie pas la reconnaissance et la bénédiction du patriarcat créé dans nos collectivités par un gouvernement étranger. Les femmes autochtones ne demandent pas le chaos dans nos collectivités. Nous voulons l'égalité à laquelle nous avons droit en tant que femmes.

Certaines femmes autochtones ont dit non à l'autonomie gouvernementale. Certaines de nos femmes ne veulent pas plus de pouvoirs, plus d'argent, ni plus de contrôle dans les bandes d'hommes de nos collectivités. C'est nous demander beaucoup que nous demander, en tant que femmes, de faire confiance aux hommes au pouvoir dans nos collectivités. Nous ne voulons pas vous voir établir des gouvernements autochtones avec des pouvoirs blancs et des philosophies blanches dans nos collectivités. Nous ne voulons pas de la structure de pouvoir hiérarchique occidentale que vous nous avez donnée. Nous ne voulons pas des chefs costumés créés par la Loi sur les Indiens.

Nous voulons une prise de décision communautaire. Nous voulons des pouvoirs par consentement. Nous voulons que les citoyens des collectivités décident de leur forme de gouvernement. Nous voulons que ces femmes autochtones qui sont toujours bannies de leurs collectivités aient un vote, de la terre et une maison dans leur terre natale, dans la collectivité où elles sont nées. Parmi les chefs, il y en a qui nous refuseraient un droit de parole, qui nous refuseraient

settled this political business. We are not going to go away. We want our male leaders to make a place for us at the bargaining table.

When aboriginal women demand sexual equality, we are accused of being feminists; we are accused of dividing our community along sexist lines. But we are not leaving our men. Our men are at the table. They have been well funded to participate in this constitutional debate. They are the ones with all the seats at the table; they are the ones with the money, power, and control. And we are reminding them that we are here. Aboriginal women are equal. Aboriginal women are ready. Aboriginal women want to participate.

Aboriginal women and the Charter: our aboriginal leadership does not favour the application of the Canadian Charter of Rights and Freedom to self-government. That position has not changed since 1982, when the Assembly of First Nations stated the following to the Standing Committee on Aboriginal Affairs:

...as Indian people, we cannot afford to have individual rights override collective rights. The Canadian Charter is in conflict with our philosophy and culture.

• 1155

The opinion is widely held that the Charter is in conflict with our aboriginal notions of sovereignty, and further, that the rights of aboriginal citizens within their communities must be determined at the community level. The Charter is an individual-rights-based document, recognizing and guaranteeing fundamental human rights to Canadians. This notion of fundamental rights and freedoms originates from time immemorial. It is captured in the charter of the United Nations and the Universal Declaration on Human Rights. These international instruments of law celebrate the individual nature of fundamental rights and freedoms. These are the rights that attach to individuals. They are the legal, political, and constitutional rights which attach to human beings because they are human beings.

The Native Women's Association of Canada supports individual rights. These rights are so fundamental that once they are removed, you no longer have a human being. Aboriginal women are human beings and we have rights that cannot be denied or removed at the whim of any government. That is how fundamental these individual Charter rights are.

These views are in conflict with those of many aboriginal leaders and legal theoreticians, who advocate recognition by Canada of sovereignty, self-government, and collective rights. It is the unwavering view of the male aboriginal leadership that the collective comes first and it will decide the rights of individuals.

As aboriginal women, we can look at nations around the world which have placed collective and cultural rights ahead of women's sexual equality rights. Some nations have founded sexual equality references in tradition, custom, and

[Traduction]

une place, et il y a ceux qui souhaitent que nous nous écartions simplement jusqu'à ce qu'ils aient réglé ce problème politique. Nous n'allons pas nous écarter. Nous voulons que nos chefs mâles nous fassent une place à la table des négociations.

Lorsque les femmes autochtones demandent l'égalité sexuelle, nous sommes accusées de féminisme; nous sommes accusées de diviser notre communauté en suivant les principes sexistes. Mais nous ne quittons pas nos hommes. Nos hommes sont à la table. Ils ont été légitimés pour participer à ce débat constitutionnel. Ils ont assis avec tous les autres à la table; ce sont eux qui ont l'argent, le pouvoir et le contrôle. Et nous leur rappelons que nous sommes ici. Les femmes autochtones sont égales. Les femmes autochtones sont prêtes. Les femmes autochtones veulent participer.

Les femmes autochtones et la Charte: notre leadership autochtone ne favorise pas l'application de la Charte canadienne des droits et libertés à l'autonomie gouvernementale. Cette position n'a pas changé depuis 1982, alors que l'Assemblée des autochtones déclarait ce qui suit au Comité permanent des affaires autochtones:

...en tant qu'Indiens, nous ne pouvons pas accepter que les droits individuels outrepassent les droits collectifs. La Charte canadienne entre en conflit avec notre philosophie et notre culture.

L'opinion est largement répandue que la Charte entre en conflit avec les concepts autochtones de souveraineté et, en outre, que les droits des citoyens autochtones dans leurs collectivités doivent être déterminés au niveau communautaire. La Charte est un document basé sur les droits individuels, reconnaissant des droits humains fondamentaux et les garantissant aux Canadiens. Ce concept de libertés et droits fondamentaux émane probablement de temps immémoriaux. Il est présent dans la Charte des Nations Unies et dans la Déclaration universelle des droits de l'homme. Ces documents internationaux célèbrent le caractère individuel des libertés et droits fondamentaux. Ce sont les droits qui s'attachent à l'individu. Ce sont les droits juridiques, politiques et constitutionnels qui s'attachent aux êtres parce qu'ils sont des êtres humains.

L'Association des femmes autochtones du Canada appuie les droits individuels. Ces droits sont si fondamentaux qu'une fois disparus, vous n'êtes plus un être humain. Les femmes autochtones sont des êtres humains et nous avons des droits qui ne peuvent être niés ou supprimés selon les caprices d'un gouvernement. C'est ainsi que ces droits individuels de la Charte sont fondamentaux.

Ces points de vue entrent en conflit avec de nombreux chefs et théoriciens juristes autochtones qui défendent la reconnaissance de la souveraineté par le Canada, l'autonomie gouvernementale et les droits collectifs. C'est la conviction inébranlable du leadership autochtone mâle voulant que les droits collectifs viennent en premier parce qu'ils déterminent les droits de l'individu.

En tant que femmes autochtones, nous pouvons voir des pays du monde entier qui ont placé les droits collectifs et culturels au-dessus des droits à l'égalité sexuelle des femmes. Certains pays ont trouvé que l'égalité sexuelle interfère avec

history. Sexual equality rights have been guaranteed to women around the world. But like Canada's Charter, the United Nations has allowed nations to opt out of these international instruments.

We are speaking of international human rights instruments stating that women are entitled to sexual equality in their human, civil, and political rights. Women have a right not to be tortured. Women have a right not to be dominated by men and government to their detriment. But there are many, many nations around the world which have refused to implement the United Nations guarantee of sexual equality. This country called Canada cannot exempt itself from this example.

One of our aboriginal women, Sandra Lovelace, a Maliseet from New Brunswick, took our nation to the United Nations Committee on Human Rights. She won her case because this nation cannot deny us, as women, access to our people, to our communities, to our language and our cultures. Yet as we have said, Canada is still doing it to us today. Yes, we are denied the right to live within our communities. We are beggars in our own land. We are the ones, as women, doing without houses. Many of our women are denied these rights, and we are helpless in our struggle.

This is why the application of the Charter should not be left to governments. The federal government has mistreated us as women for 100 years. If there is a legacy we would leave for women in the future, it is the right to enjoy all the rights granted to us by the United Nations. We want our First Nations to act within the spirit and intent of the United Nations and not, as so many nations have done before them, opt out of sexual equality rights.

The Native Women's Association of Canada recognizes there is a clash between the collective rights of sovereign aboriginal governments and the individual rights of women. Stripped of equality by patriarchal laws which created male privileges as the norm on reserve lands, aboriginal women have had a tremendous struggle to regain their social position. We want the Canadian Charter of Rights and Freedoms to apply to aboriginal governments.

• 1200

Ms Winnie Giesbrecht (Executive Council Member, Native Women's Association of Canada): Madam Chairman, committee members, at this time I would like to take the opportunity to thank you for allowing us to continue with our presentation.

I must say I am dismayed and discouraged that this was not going to be extended to us as aboriginal women, but I want to get my message across, because we will no longer take a backseat as aboriginal women in the constitutional process. I am hoping that the committee members will listen to us this morning as we are presenting.

[Translation]

la tradition, les coutumes et l'histoire. Les droits à l'égalité sexuelle ont été garantis aux femmes partout dans le monde. Mais, tout comme le Canada par sa Charte, les Nations Unies ont permis aux pays de «se dégengager» de ces documents internationaux.

Nous parlons des documents internationaux sur les droits de la personne qui affirment que les femmes ont droit à l'égalité sexuelle à l'égard de leurs droits humains, juridiques, civils et politiques. Les femmes ont le droit de ne pas être torturées. Les femmes ont le droit de ne pas être torturées. Les femmes ont le droit de ne pas être dominées par les hommes et le gouvernement à leur détriment. Mais il y a dans le monde entier beaucoup de pays qui ont refusé d'appliquer les garanties des Nations Unies à l'égalité sexuelle. Ce pays, appelé le Canada, ne peut pas s'exempter de cet exemple.

Une de nos femmes autochtones, Sandra Lovelace, une Maliseet du Nouveau-Brunswick, a amené notre pays jusqu'au Comité des Nations Unies sur les droits de la personne. Elle a gagné sa cause parce que ce pays ne peut pas nous refuser, en tant que femmes, l'accès à notre peuple, à nos collectivités, à nos langues et à nos cultures. Pourtant, comme nous l'avons dit, le Canada le fait encore aujourd'hui. Oui, notre droit de vivre dans nos collectivités nous est refusé. Nous sommes les mendiantes dans notre propre territoire. En tant que femmes, nous sommes celles qui restent sans maison. Nombre de nos femmes se voient refuser leurs droits et nous sommes impuissantes dans notre lutte.

C'est pourquoi l'application de la Charte ne devrait pas être laissée aux gouvernements. Le gouvernement fédéral nous a maltraitées comme femmes depuis 100 ans. S'il y a un héritage que nous laisserons aux femmes de l'avenir, c'est leur droit de jouir de tous les droits qui nous sont accordés par les Nations Unies. Nous voulons que nos Premières Nations agissent dans l'esprit et l'intention des Nations Unies, et ne fassent pas comme tant de pays l'ont fait avant elles. ..en se désengageant des droits à l'égalité sexuelle.

L'Association des femmes autochtones du Canada reconnaît qu'il existe une incompatibilité entre les droits collectifs de gouvernements autochtones souverains et les droits individuels des femmes. Privées de l'égalité par les lois patriarcales qui ont engendré un «privilège mâle» comme norme sur les réserves, les femmes autochtones ont entrepris une lutte farouche pour retrouver leur position sociale. Nous voulons que la Charte canadienne des droits et libertés s'applique aux gouvernements autochtones.

Mme Winnie Giesbrecht (membre du Conseil exécutif, Association des femmes autochtones du Canada): Madame la présidente, membres du comité, je voudrais profiter de l'occasion pour vous remercier de nous permettre de poursuivre notre exposé.

Je dois dire que je suis déçue que cela ne nous soit pas offert en tant que femmes autochtones, mais je désire faire connaître mon message, car les femmes autochtones ne se contenteront plus du rôle de second violon dans le processus constitutionnel. J'espère que les membres du comité écouteront notre exposé ce matin.

Section 33, aboriginal self-government, women's rights: the Native Women's Association of Canada takes the position that all human, civil, and political rights guaranteed under Canadian and international law must be protected equally between male and female aboriginal persons. If the recognition and affirmation of the inherent right to aboriginal self-government falls outside the Charter and outside section 35, we need to ensure the protection of charter rights under section 2 and sections 7 to 15 to all aboriginal persons.

We are particularly concerned because the Government of Canada offered aboriginal governments the use of section 33 in 1987. The Assembly of First Nations and other national native organizations may take the position that section 33 should apply to aboriginal governments, as it does to the federal and provincial governments. In other words, section 2 and sections 7 to 15 could be suspended by laws passed by aboriginal governments. This would be of concern to aboriginal women, and indeed would be opposed by aboriginal women.

We will now list the rights that could be suspended by aboriginal governments under section 33 powers. If the government agrees that the Charter does apply to aboriginal governments, and if the government agrees that aboriginal governments must use section 33, the following rights of aboriginal citizens could be suspended: freedom of conscience and religion, freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other media of communication, freedom of peaceful assembly, and freedom of association.

Aboriginal governments could also suspend the legal and equality rights guaranteed under the Charter. With these powers an aboriginal government could decide the religion of the entire community. Poliltical dissidence could be squashed by the by-law denying freedom of thought, belief, opinion and expression.

How many band offices have been occupied over the past 10 to 20 years by political dissenters demanding financial audits, or demanding an elective or traditional system of government? All of this could be stopped with a by-law that calls for an end to peaceful assemblies or an end to freedom of association. That is what section 33 could mean within the aboriginal communities governed by aboriginal governments.

With section 33, aboriginal governments could pass laws forbidding their citizens to vote in federal and provincial elections. It could not be a matter of individual choice but collective fate. The charter mobility rights could be denied to aboriginal citizens by aboriginal governments. People could be forbidden to move out of the territory or forbidden to move into the territory. Right now only 2% of Bill C-31 reinstatees have moved back to their reserves because of lack of housing and land.

[Traduction]

L'article 33 et l'autonomie gouvernementale des autochtones: Les droits des femmes: L'Association des femmes autochtones du Canada adopte la position que tous les droits humains, civils et politiques, garantis en vertu du droit canadien et international doivent être protégés également entre les hommes et les femmes autochtones. Si la reconnaissance et l'affirmation du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des autochtones tombent à l'extérieur de la Charte et de l'article 35, nous devons assurer la protection des droits de la Charte en vertu des articles 2, 7–15 à tous les autochtones.

Nous sommes particulièrement inquiètes du fait que le gouvernement du Canada a offert aux gouvernements autochtones le recours à l'article 33 en 1987. L'Assemblée des Premières nations et d'autres organisations autochtones nationales peuvent adopter pour position que l'article 33 devrait s'appliquer tout aussi également aux gouvernements autochtones qu'au gouvernement fédéral et aux gouvernements provinciaux. En d'autres termes, les articles 2, 7–15 pourraient être suspendus par des lois adoptées par des gouvernements autochtones, ce qui inquiéterait les femmes autochtones et, en fait, elles s'y opposeraient.

Nous dresserons maintenant la liste des droits qui pourraient être suspendus par les gouvernements autochtones en vertu de pouvoirs de l'article 33. Si le gouvernement accepte que la Charte ne s'applique pas aux gouvernements autochtones, et si le gouvernement accepte que les gouvernements autochtones peuvent avoir recours à l'article 33, les droits suivants des citoyens autochtones pourraient être suspendus: la liberté de conscience et de religion, la liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de presse et des autres moyens de communication, la liberté d'assemblée paisible et la liberté d'association.

Les gouvernements autochtones pourraient également suspendre des droits juridiques et des droits à l'égalité garantis par la Charte. Avec ces pouvoirs, un gouvernement autochtone pourrait décider de la religion de toute la collectivité. La dissension politique serait écrasée par un règlement en niant la liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression.

Au cours des 10 à 20 dernières années, combien de sièges sociaux ont été occupés par des opposants politiques demandant des vérifications financières ou demandant un système électif ou traditionnel de gouvernement. Tout cela pourrait être arrêté par un règlement qui mettrait fin à des assemblées paisibles ou la liberté d'association. C'est ce que pourrait signifier l'article 33 dans des collectivités autochtones gouvernées par des gouvernements autochtones.

Avec l'article 33, les gouvernements autochtones pourraient adopter des lois interdisant aux citoyens de voter aux élections fédérales et provinciales. Ce ne serait pas une question de choix individuel, mais un décret collectif. Les droits à la mobilité de la Charte pourraient être refusés à des citoyens autochtones par des gouvernements autochtones. On pourrait interdire aux gens de déménager hors du territoire ou de se déplacer dans le territoire. Actuellement, seulement 2 p. 100 des personnes réintégrées grâce au projet de loi C-31 sont reparties de leur réserve en raison du manque de terre et de logement.

Section 33 could be used to ensure that no more reinstatees or urban peoples move back to their homelands and reserves. The powers of suspension under section 33 should not even be allowed to federal and provincial governments, let alone to aboriginal governments. The suspension of section 7 rights could deny aboriginal citizens their right to life, liberty and security of person. We do not have to describe what an awesome power that would be in the hands of aboriginal patriarchs.

As elsewhere in Canada, the law of privacy protects the home life from close scrutiny by the state. Often that means women and children are subject to physical and sexual abuse within the home, including wife battery, incest, and other crimes which go undetected and unpunished by the state. The suspension of section 8 rights, which protect citizens against unreasonable search and seizure, could mean the violation of these rights by tribal police. Even today, in some communities, homes of private citizens are searched for liquor on dry reserves, or for incriminating evidence, which is not legal under the Charter.

• 1205

We do not want aboriginal governments that have the power to deny arbitrarily and imprison aboriginal citizens by suspension of section 9 of the Charter. Do we want aboriginal governments that can subject our citizens to cruel and unusual treatment or punishment? Some women and some aboriginal peoples may say this already occurs, but do we want this condoned by giving section 33 powers to aboriginal governments? This list is by no means exhaustive.

On the ten years, the Native Women's Association of Canada agrees that there should be an extended negotiation period to define self-government. We strongly recommend that the governments agree that aboriginal women be part of the self-government process. It is aboriginal women who will live with self-government. We are 52% of the population. There will not be self-government in our communities without support of aboriginal women. Our male aboriginal leaders must realize that they cannot negotiate self-government without us, any more than they can leave out the elders, the young people, and the people living in urban centres.

Why are we so worried as women? We have never discussed self-government in our communities. There is much to be learned. We are living in chaos in our communities. We have a disproportionately high rate of child abuse and incest. We have wife battering, gang rapes, drug and alcohol abuse, and every kind of perversion imaginable has been imported into our daily lives.

[Translation]

L'article 33 pourrait être utilisé pour s'assurer que les urbains réintégrés ne puissent retourner dans leur terre natale et même dans leur réserve. Les pouvoirs de suspension en vertu de l'article 33 ne devraient même pas être donnés au gouvernement fédéral et aux gouvernements provinciaux, sans parler des gouvernements autochtones. La suspension des droits de l'article 7 pourrait nier aux citoyens autochtones leur droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne. Nous n'avons pas à décrire quel terrible pouvoir serait entre les mains de patriarches autochtones.

Comme ailleurs au Canada, la loi sur la vie privée protège la vie familiale d'une investigation par l'Etat. Souvent, cela signifie que les femmes et les enfants font l'objet d'abus physiques et sexuels à la maison, notamment que les femmes battues, l'inceste et d'autres crimes demeurent cachés et impunis par l'Etat. La suspension des droits de l'article 8 qui protège les citoyens contre une perquisition et une saisie déraisonnables pourrait représenter la violation de ces droits par la police tribale. Même aujourd'hui dans certaines collectivités, les maisons de citoyens sont fouillées pour y trouver des boissons alcooliques sur les réserves où elles sont prohibées ou pour obtenir une preuve incriminante qui n'est pas légale en vertu de la Charte.

Nous ne voulons pas de gouvernements autochtones qui ont le pouvoir de détenir et d'emprisonner arbitairement des citoyens autochtones du fait de la suspension de l'article 9 de la Charte? Voulons-nous des gouvernements autochtones qui peuvent faire soumettre leurs citoyens à un traitement ou à un châtiment cruel et inhabituel? Certaines femmes et certains autochtones peuvent dire que nous avons déjà cette protection, mais voulons-nous fermer les yeux là-dessus en accordant les pouvoirs de l'article 33 à des gouvernements autochtones? Cette liste ne se prétend aucunement exhaustive.

À la rubrique «Les 10 ans», l'Association des femmes autochtones du Canada convient qu'il devrait y avoir une période de négociation prolongée pour définir l'autonomie gouvernementale. Nous recommandons fortement que les gouvernements acceptent que les femmes autochtones participent au processus d'autonomie gouvernementale. Ce sont les femmes autochtones qui vivront avec l'autonomie gouvernementale. Nous représentons 53 p. 100 de la population. Il n'y aura pas d'autonomie gouvernementale dans nos collectivités sans l'appui des femmes autochtones. Nos chefs autochtones hommes doivent réaliser qu'ils ne peuvent pas aller négocier l'autonomie gouvernementale sans nous, pas plus qu'ils ne peuvent écarter les anciens, les jeunes et la population des centres urbains.

Pourquoi sommes-nous si préoccupées en tant que femmes? Nous n'avons jamais discuté d'autonomie gouvernementale dans nos collectivités. Il y a beaucoup à apprendre. Nous vivons dans des taudis dans nos collectivités. Nous avons un taux disproportionnellement élevé d'aggressions sexuelles à l'égard des enfants et d'incestes. Nous avons des femmes battues, des viols en bande, l'abus de drogues et d'alcool, toutes sortes de perversions imaginables ont été introduites dans notre vie quotidienne.

The development of programs, services, and policies for handling domestic violence has been placed in the hands of men. Has it resulted in a reduction in this kind of violence? Are women and children safe in their own homes in an aboriginal community? The statistics show this is not the case. As one woman said, people are killing each other in our communities. Do they want to govern that?

Men rarely speak of family violence. Men rarely speak of incest. Men rarely speak of gang rape, and what are they doing about it?

Yes, we want rights—individual and collective rights. But we want our governments to have responsibilities too. The federal government does not get off easily either. We are not asking the federal government to dump us out the door. Self-government is not going to solve our social, economic, cultural, and political problems. After 400 years of colonization, aboriginal communities, aboriginal families, aboriginal structures are devastated. Self-government will be meaningless without the land, money, and resources to ensure our self-determination.

Recommendations:

- 1. That the Canadian Charter of Rights and Freedoms apply to all aboriginal governments.
- 2. That the government of Canada not extend section 33 rights to aboriginal governments.
- 3. That the Native Women's Association of Canada take their seat at the constitutional table.
- 4. That the Native Women's Association of Canada must participate as equals in the definition of aboriginal governments, their forms, structures, and powers.
- 5. That there be recognition of the inherent right to self-government.
- 6. That during an extended negotiation period, the Government of Canada and male aboriginal leaders ensure that the Native Women's Association of Canada have an equal role with aboriginal men in defining the powers and structures of aboriginal self-government.

Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Winnie. That, as usual, is a very good brief. You are very strong women, and I'm sure that whatever you embark upon, you are going to be successful.

We have about ten minutes left, so we'll divide the time equally between the three parties, and we will begin—

Ms Moore: Excuse me, we're not finished with the presentation—Métis women.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): You're not finished with the presentation?

Ms Moore: No.

[Traduction]

L'élaboration de programmes, de services et de politiques pour régler le problème de la violence familiale a été laissée aux hommes. Le résultat a-t-il été une réduction de cette sorte de violence? Une femme ou un enfant est-il en sécurité dans son propre foyer dans une collectivité autochtone? Les statistiques révèlent que ce n'est pas le cas. Comme une femme le disait, les gens s'entretuent dans nos collectivités. Veulent-ils gouverner cela?

Les hommes parlent rarement de violence familiale. Les hommes parlent rarement d'inceste. Les hommes parlent rarement de viols en bande et de ce qu'ils font à ce sujet.

Oui nous voulons des droits, des droits individuels et collectifs. Mais nous voulons que nos gouvernements aient des responsabilités aussi. Le gouvernement ne disparaît pas si facilement non plus. Nous ne demandons pas au gouvernement fédéral de nous jeter dehors. L'autonomie gouvernementale ne résoudra pas nos problèmes sociaux, économiques, culturels et politiques. Après 400 ans de colonisation, les collectivités autochtones, les familles autochtones et les structures politiques autochtones sont dévastées. L'autonomie gouvernementale n'aura aucun sens sans les ressources foncières et financières qui permettront d'assurer notre auto-détermination.

Recommandations:

- 1. Que la Charte canadienne des droits et libertés s'applique à tous les gouvernements autochtones.
- 2. Que le gouvernement du Canada n'étendent pas les droits l'article 33 aux gouvernements autochtones.
- 3. Que l'Association des femmes autochtones prennent sa place à la table constitutionnelle.
- 4. Que l'Association des femmes autochtones participe sur un pied d'égalité avec les hommes à la définition des gouvernements autochtones, de leurs formes, de leurs structures et de leurs pouvoirs.
- 5. Qu'il y ait une reconnaissance du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.
- 6. Que pendant une période de négociation prolongée, le gouvernement du Canada et les dirigeants autochtones s'assurent que les femmes autochtones aient un rôle égal aux hommes autochtones dans la définition des pouvoirs et des structures de l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Je vous remercie.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, Winnie. Comme d'habitude, c'est un très bon mémoire. Vous êtes des femmes très fortes, et je suis certaine que vous réussirez dans toutes vos entreprises.

Il nous reste un dizaine de minutes. Nous répartirons le temps également entre les trois partis et nous commencerons. . .

Mme Moore: Excusez-moi, nous n'avons pas terminé l'exposé—les femmes métisses.

La coprésidente (Mme Dobbie): Vous n'avez pas fini l'exposé?

Mme Moore: Non.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Well, we've come to the end of the brief. What did you wish to add further?

Ms Moore: I would like to call on Marjorie Friedel, who is representing the National Métis Women of Canada. She has a presentation too.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Well, there are ten minutes left, so I suppose you may use them as you choose.

Ms Moore: Thank you. Marjorie.

Ms Marjorie Friedel (Treasurer, National Métis Women of Canada): Joint chairmen, honourable members, ladies and gentlemen, on behalf of Métis women, I want to thank you for the opportunity to appear before your committee. To date, Métis women on a national front, have not had an opportunity to deal with the constitutional process in a meaningful way. So in consultation with Métis women in Saskatchewan, Alberta, and British Columbia, the Métis women's perspective was prepared.

At the aboriginal joint committee meeting in Edmonton on January 22, one of your honourable members raised the question of a Métis women's voice in the process that was presented by the Métis National Council.

• 1210

Métis, as described by Statistics Canada, are descendants of people of mixed aboriginal and European ancestry who formed a distinct socio-cultural entity within Canadian history. The Métis were instrumental in the development of Canada. When the first Europeans came to Canada, women were not included in the wave of men who were sent by governments to claim the wealth of the new land. Because of the lack of female companionship and the length of time these founders travelled, it was inevitable that there would be a conciliation between the newcomers and aboriginal women.

It is said that the first Métis in Canada arrived nine months after the first ship landed on Canadian soil. The people who were born as a result of these unions tended to congregate in their own communities because they were accepted neither by the white community nor the Indian community.

Eventually they were pushed west of the then populated part of Canada to what was known as Rupert's Land. They were promised land on which to build a new nation. At this point in Canadian history whole families were emigrating to the new frontier. The wealth of the country was land, and these new immigrants required land on which to settle. The promise of land to the Métis became a forgotton one, and as history tells it, these people were cheated and pushed off their promised land.

As all of Canada attempts to deal with the current crisis on national unity, and the Canadian government introduces yet another round of constitutional reform, the aboriginal people of Canada will again negotiate to have their inherent rights entrenched in the Canadian Constitution. As one of the aboriginal people recognized in the Constitution Act of 1982, the Métis people of Canada will continue their historic struggle to be recognized as a nation.

[Translation]

La coprésidente (Mme Dobbie): Eh bien, nous sommes arrivés à la fin du mémoire. Qu'avez-vous d'autre à ajouter?

Mme Moore: J'aimerais appeler Marjorie Friedel, qui représente la National Métis Women of Canada. Elle a aussi un exposé à faire.

La coprésidente (Mme Dobbie): Eh bien, il reste 10 minutes, et j'imagine que vous pouvez les utiliser à votre gré.

Mme Moore: Merci. Marjorie.

Mme Marjorie Friedel (trésorière, National Métis Women of Canada): Coprésidents, honorables députés, mesdames et messieurs, au nom des femmes métisses, je désire vous remercier de l'occasion qui nous est donnée de comparaître devant votre comité. À ce jour, les femmes métisses n'ont pas eu la possibilité de participer de façon significative au processus constitutionnel à l'échelle nationale. C'est pourquoi le point de vue des femmes métisses a été préparé en consultation avec les femmes métisses de Saskatchewan, d'Alberta et de Colombie-Britannique.

À la réunion du comité mixte sur les autochtones, qui s'est tenue à Edmonton le 22 janvier, un de vos honorables députés a soulevé la question de la voix des femmes métisses dans le processus présenté par le Ralliement national des Métis.

Selon Statistique Canada, les Métis sont les descendants de personnes d'origine mixte, autochtone ou européenne, qui ont constitué une entité socio-culturelle distincte dans l'histoire du Canada. Les premiers Européens envoyés au Canada par leur gouvernement pour prendre possession des richesses de ces nouvelles terres étaient des hommes et non des femmes. En raison du manque de compagnie féminine et de la durée des voyages de ces fondateurs, il était inévitable qu'il y ait des rencontres entre les nouveaux venus et les femmes autochtones.

On dit que les premiers Métis sont arrivés au Canada neuf mois après que le premier navire eût débarqué ses passagers sur le sol canadien. Ceux qui sont nés de ces unions se sont souvent réunis dans leur propre collectivité, parce qu'ils n'étaient acceptés ni par la société blanche ni par la société indienne.

En fin de compte, ils ont été poussé vers l'ouest de ce qui était alors la partie habitée du Canada, dans ce qu'on appelait la Terre de Rupert. On leur a promis des terres pour y établir une nouvelle nation. À ce moment-là de l'histoire du Canada, des familles entières immigraient vers la nouvelle région. La richesse du pays était ses terres, et ces nouveaux immigrants avaient besoin de terres pour s'installer. On eut tôt fait d'oublier que l'on avait promis des terres aux Métis, et l'histoire montre que ce peuple a été fraudé et chassé de sa terre promise.

Au moment où l'ensemble du Canada tente de faire face à l'actuelle crise de l'unité nationale, au moment où le gouvernement canadien lance encore une autre ronde de réforme constitutionnelle, les autochtones du Canada vont encore une fois négocier pour faire enchâsser leur droit inhérent dans la Constitution canadienne. Puisqu'ils sont l'un des peuples autochtones reconnu dans la Loi constitutionnelle de 1982, les Métis du Canada continueront leur lutte historique pour se faire reconnaître comme nation.

This struggle began with the Manitoba Act in 1870 when our forefathers negotiated with Canada to live as a nation within a nation. After their defeat in the Riel Rebellion in 1885, the Métis became impoverished people. They scattered to the west and the north, and suffered extreme poverty. They became known as "road allowance people" and "squatters".

Many families have recovered somewhat and have gained influential places. But for the most part, the Métis are near the bottom of every social economic scale in the country, and Métis women are even further down this scale.

Métis women have less formal education than other women, both now and in the past. According to the 1986 census, there were 25 Métis women with a university degree compared with 130 Indian women. This revealing statistic only reinforces the truth about the Métis women's position. With more of Métis women now pursuing post–secondary education, this statistic will hopefully improve in the 1991 census. In regard to ownership of property, again Métis women show that they are at the bottom of the scale.

Constitution-making is not like any other political or legal act. It is the process of self-definition and self-realization. We must reflect upon who we are, and be able to articulate what we are. We must then engage each other in debate over our values and beliefs which we believe to be fundamental. We must reach a consensus on those values and beliefs which we expect to see entrenched in the Constitution as a statement for the present and the future.

As one of the identified aboriginal groups in the Constitution Act of 1982, the Métis are prepared to participate in the restructuring of the Constitution. As Métis women we must now attempt to assert our rights in order to gain legitimate control over our own affairs and our own futures. The foundation of our future is embodied in our right to self-determination and our ability to negotiate our aboriginal rights under the Constitution.

The Government of Canada has recognized the right of aboriginal women to have full participation in the constitutional process by providing specific funds for native women. Of the amount allocated for Métis people to hold constitutional talks, 10% was allocated specifically for women. It has been estimated that the female population as compared to the male Métis population is slightly larger with 56%.

• 1215

This money was handed down to the provincial political organizations, which tended to be very male dominated. Métis women firmly believe that for the constitutional process to reflect true Métis women's expectations we must ensure that our voices are heard and that our experiences are understood by other participants and that our expectations are given a respectful and responsive hearing. We must take the task upon ourselves no matter how difficult it is or what obstacles are presented before us. We must no longer let the male-dominated political voices speak for us.

[Traduction]

Cette lutte a commencé au moment de la Loi sur le Manitoba de 1870; nos ancêtres ont négocié avec le Canada pour être une nation au sein de la nation. Après leur défaite à l'occasion de la rébellion de Riel en 1885, les Métis sont devenus un peuple pauvre. Ils se sont éparpillés dans l'Ouest et le Nord et ont souffert d'une pauvreté extrême. Ils sont devenus des vagabonds.

Bon nombre de familles ont quelque peu récupéré et ont acquis une certaine influence. Mais pour la plupart, les Métis se situent près du bas de toutes les échelles socio-économiques du pays, et les femmes métisses sont encore plus bas dans cette échelle.

Les femmes métisses ont moins d'instruction que les autres femmes, maintenant comme dans le passé. Selon le recensement de 1986, 25 femmes métisses détenaient un diplôme universitaire, contre 130 Indiennes. Cette statistique révélatrice ne fait que renforcer ce que l'on savait de la situation des femmes métisses. Étant donné que de plus en plus de femmes métisses suivent maintenant des études postsecondaires, il faut espérer que cette statistique sera meilleure dans le recensement de 1991. En ce qui concerne la propriété foncière, les femmes métisses sont encore une fois au bas de l'échelle.

Faire une constitution, c'est bien différent des autres gestes politiques ou juridiques. C'est un processus d'auto-définition et d'auto-réalisation. Il nous faut nous demander qui nous sommes et pouvoir exprimer ce que nous sommes. Il nous faut ensuite engager le débat sur les valeurs et les croyances que nous estimons fondamentales. Il nous faut atteindre un consensus sur ces valeurs et ces croyances que nous voulons voir enchâsser dans la Constitution pour le présent et pour l'avenir.

Puisqu'ils constituent l'un des groupes autochtones identifié dans la Loi constitutionnelle de 1982, les Métis sont prêts à participer à la restructuration de la Constitution. Nous, les femmes métisses, nous devons maintenant tenter d'affirmer nos droits afin d'obtenir une maîtrise légitime de nos propres affaires et de notre propre avenir. Notre avenir repose sur notre droit à l'auto-détermination et sur notre capacité de négocier nos droits autochtones dans le cadre de la Constitution.

Le gouvernement du Canada a reconnu le droit des femmes autochtones de participer pleinement au processus constitutionnel en prévoyant des fonds pour les femmes autochtones. Sur la somme attribuée aux Métis pour les discussions constitutionnelles, 10 p. 100 étaient destinés expressément aux femmes. On estime que la population des femmes par rapport aux hommes chez les Métis dépasse quelque peu 56 p. 100.

Cet argent a été versé aux organisations politiques provinciales qui ont tendance à être dominées essentiellement par des hommes. Les femmes métisses ont la profonde conviction que, pour que le processus constitutionnel reflète véritablement leurs attentes, elles doivent pouvoir faire entendre leur voix, faire comprendre leur expérience par les autres participants et être écoutées avec respect et attention. Nous devons nous charger de cette tâche quelle qu'en soit la difficulté et quels que soient les obstacles qui se présenteront. Il n'est plus question d'accepter un discours politique à prépondérance masculine.

Under the parameters of self-government being supported by the Métis Nation is the application of a Métis charter of rights and freedoms. To ensure that the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which guarantees gender equality, will prevail, we must insist that the Métis charter of rights include gender equality and social and economic rights. Under no circumstances must we allow the proposed Métis charter of rights and freedoms to jeopardize the gains already made by other women in the Constitution.

Land claims would be meaningless if women had no entrenched rights. This is clearly shown in past history with the case of Bill C-31 Indian women and their experiences in trying to reclaim their rights to land located on reserves.

We must ensure that our voices are heard regarding social issues and that a social charter is included within the Constitution. Women must reflect on the impact that property rights will have on them. Equality rights for women are high on the Métis women's agenda in the Constitution.

Métis women must ensure that their voices are heard in the constitutional process. This is reiterated in the words of an Ojibway elder, Art Solomon:

The woman is the foundation on which nations are built. She is the heart of her nation. If that heart is weak, then the people are weak. If her heart is strong and her mind is clear, then the nation is strong and knows its purpose. The woman is the center of everything.

Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much.

The time has expired. It is now 12.15 p.m., so there is no time for questions. However, I understand that the Aboriginal Liaison Committee will be delighted to meet with the group in room 371, West Block.

Mr. MacLellan (Cape Breton-The Sydneys): On a point of order, this is an extremely important brief as it regards the Charter of Rights and Freedoms. I think there should be something on the record. The women's council has stated that it's in favour of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. I just want to find out, and have on the record, if they are in favour of it in the interim until an aboriginal charter of rights and freedoms is drafted to their satisfaction, or do they want a Canadian Charter of Rights and Freedoms without any consideration of an aboriginal charter of rights and freedoms? Also, if they are in favour of an aboriginal charter of rights and freedoms, are they involved in the dialogue so that they would be consenting to it as it's proposed?

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I will allow that one question because I think it's one all members would share, but that really will be the only question.

Ms Moore: I would like to start by saying, in conclusion, that the Native Women's Association of Canada is today tabling five papers that it wants appended to the record. These papers are entitled: "The Native Women and the

[Translation]

L'un des paramètres de l'autonomie gouvernementale appuyés par la nation métisse est une charte des droits et libertés des Métis. Pour assurer le respect de la Charte canadienne des droits et libertés, qui garantit l'égalité des sexes, nous devons exiger que la charte des droits des Métis englobe l'égalité des sexes et les droits sociaux et économiques. Nous ne devons, en aucune circonstance, accepter que la charte des droits et libertés des Métis proposée remette en cause les gains déjà réalisés par les autres femmes dans la Constitution.

Les revendications territoriales n'auraient aucun sens si les femmes n'avaient pas de droits établis. On l'a clairement vu dans le passé avec le cas des Indiennes régies par le projet de loi C-31, qui ont essayé de réaffirmer leur droit aux terres situées à l'intérieur des réserves.

Nous devons nous faire entendre sur les questions sociales et faire inclure une charte sociale dans la Constitution. Les femmes doivent réfléchir aux répercussions qu'auront sur elles le droit à la propriété. Le droit à l'égalité pour les femmes occupe une place importante dans le programme des femmes pour la Constitution.

Les femmes métisse veulent se faire entendre dans le processus constitutionnel. C'est ce qu'a déclaré un ancien Ojibway, Art Solomon:

La femme est la fondation sur laquelle sont édifiées les nations. Elle est le coeur de sa nation. Si ce coeur est faible, le peuple est faible. Si ce coeur est fort et son esprit clair, la nation est forte et sait où elle va. La femme est le centre de tout.

Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup.

Il ne nous reste plus de temps. Il est maintenant 12h15, donc nous n'avons plus de temps pour les questions. Je crois toutefois savoir que le Comité de liaison des autochtones se fera un plaisir de rencontrer le groupe dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest.

M. MacLellan (Cap-Breton-The Sydneys): J'invoque le Règlement. Il s'agit là d'un mémoire très important en ce qui concerne la Charte des droits et libertés. Je pense qu'il faudrait le souligner d'une façon quelconque. Le conseil des femmes a déclaré qu'il était favorable à la Charte canadienne des droits et libertés. Je voulais simplement savoir, et je tiens à ce que cela figure au compte rendu, si ce conseil est favorable à cette charte en attendant qu'une charte des droits et libertés des autochtones leur donnant satisfaction soit rédigée, ou si elles souhaitent que nous ayons une Charte canadienne des droits et libertés indépendamment de toute charte des droits et libertés des autochtones. D'autre part, si elles sont en faveur d'une charte autochtone des droits et libertés, participent-elles au dialogue à ce sujet et l'accepterontelles telle qu'elle est proposée?

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vais accepter cette unique question car je pense tous les députés l'approuvent, mais ce sera la seule question.

Mme Moore: Je voudrais tout d'abord dire en conclusion que l'Association des femmes autochtones du Canada dépose aujourd'hui cinq documents qu'elle souhaiterait voir annexer au compte rendu. Ces documents sont intitulés: «The Native

Canada Package", "Native Women and the Charter", "The Canadian Charter of Rights and Freedoms: A Plain Language Version", "Native Women and Aboriginal and Treaty Rights", "Native Women and Self-Government". We will be tabling a paper with the committee entitled "Matriarchal Government and the Canadian Charter".

Finally, I would like to read to you from the Auditor General's report, 1991, section 14.41. It's very short, so please bear with me.

Some C-31 registrants have gained status but have not been accepted by a band. Two indian organizations estimate that 9 out of 10 C-31 registrants in Alberta have no band membership. Some bands have introduced restrictive membership codes that effectively block C-31 people from joining the band. One example is a code that requires a period of on-reserve residency, yet allows only band members to live there. This usually occurs with wealthy bands that fear dilution of the band wealth and disruption of the existing band power structures.

• 1220

With that, sir, I would like to answer your question. Yes, the Native Women's Association of Canada believes that the Charter of Rights and Freedoms should apply. We also believe that an aboriginal charter of rights and freedoms could be developed and inserted in section 26 of the Constitution under, as the provinces have their charters, other powers.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, ladies.

There will be a follow-up meeting in room 371, West Block. The chairman of the aboriginal committee and Mr. Littlechild and Mr. MacLellan are there to have further dialogue with you.

At this point in time we would call upon the Standing Committee on Environment. I understand before us will be David MacDonald, Paul Martin, Jim Fulton, and Yvon Côté.

Gentlemen, welcome to the committee. We are looking forward to your presentation. I understand that you are going to have a minute and a half each presentation. We have a total of 20 minutes, and I know you will respect our time constraints because there is another committee behind you.

Please proceed.

Mr. David MacDonald (Member of Parliament for Rosedale, and Chairman, Standing Committee on Environment): Thank you, Madam Chair. We appreciate very much the opportunity to present this report to the special committee. We will certainly keep to the overall timeframe and to the two-minute injunction for each of us in order that there be some opportunity, however limited, for questioning.

May I just ask at the outset in that context, since we will not be reading the whole of this report, which is about 15 pages, if it could be appended to today's hearings so that people can have a full sense of what we have attempted to say to the committee. [Traduction]

Women and the Canada Package», «Native Women and the Charter», «The Canadian Charter of Rights and Freedoms: A Plain Language Version», «Native Women and Aboriginal and Treaty Rights», «Native Women and Self–Government». Nous allons aussi déposer auprès du comité le document intitulé «Matriarchal Government and the Canadian Charter».

Enfin, j'aimerais vous lire un passage du rapport de 1991 du vérificateur général, le paragraphe 14.41. Il est très bref, et je vous demande donc votre indulgence pour quelques instants.

Certaines personnes, rétablies dans leurs droits par suite de la Loi C-31, n'ont pas encore été acceptées par une bande. Deux organismes indiens estiment que, en Alberta, neuf Indiens sur dix, inscrits par suite de la Loi C-31, n'appartiennent à aucune bande. Certaines bandes ont introduit des codes d'appartenance restrictifs, qui empêchent en fin de compte les personnes rétablies dans leurs droits par la Loi C-31 de se joindre à la bande. C'est le cas de l'un des codes, qui exige une période de résidence dans la réserve, tout en ne permettant qu'aux membres de la bande d'y vivre. Cela se produit généralement chez les bandes mieux nanties, qui craignent de voir la richesse de la bande diluée et la balance actuelle des pouvoirs de la bande menacés.

Cela dit, je voudrais répondre à votre question. En effet, l'Association des femmes autochtones du Canada estime que la Charte des droits et libertés doit s'appliquer. Nous pensons ausqu'il est possible d'élaborer une charte autochtone des droits et libertés qui serait insérée dans l'article 26 de la Constitution au titre des autres pouvoirs, comme les chartes des provinces.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, mesdames.

Nous allons avoir une réunion de suivi dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest. Le président du comité des autochtones et Mr. Littlechild, ainsi que M. MacLellan, sont là pour poursuivre la discussion avec vous.

Nous allons maintenant passer au Comité permanent de l'Environnement. Je crois que vous allons rencontrer David MacDonald, Paul Martin, Jim Fulton et Yvon Côté.

Messieurs, bienvenue au comité. Nous sommes impatients de vous entendre. Je crois que vous allez avoir chacun un exposé d'une minute et demi. Nous avons un total de 20 minutes, et je sais que vous allez respecter nos limites de temps car il y a un autre comité après vous.

Allez-y.

M. David MacDonald (député de Rosedale et président du Comité permanent de l'environnement): Merci, madame la présidente. Nous sommes très heureux de pouvoir présenter ce rapport au comité spécial. Nous allons certainement respecter l'horaire et nous en tenir chacun à un maximum de deux minutes pour pouvoir répondre à quelques questions malgré les contraintes de temps.

À ce propos, pourrais-je demander que le texte de ce rapport, que nous ne lirons pas en entier puisqu'il fait une quinzaine de pages, soit annexé au compte rendu d'aujourd'hui pour que les gens puissent se faire une idée exacte de ce que nous avons essayé de dire au comité.

Some hon. members: Agreed.

Mr. MacDonald: Thank you.

I want to say at the outset that the notion of doing this report came considerably in advance of the government's proposals and the establishment of this committee. I say that because for some time now members of my committee have been aware of the growing debate and concern about where the environment fits in any future discussion vis-à-vis the Constitution. As early as June of last year and throughout the summer, we did initial work in order to review the field, and then began our hearings in the fall. Of course that happened almost simultaneously with the government's 28 proposals. When those 28 proposals were tabled it became apparent to us that at least 10 of them very much touched on elements of the environment, and therefore we felt we had to take that into account in the hearings we were holding.

What you are receiving today is not the final report of our committee but in fact a set of conclusions and recommendations that tries in a sense to be of some guidance and help to the committee. We heard a number of witnesses, received many briefs, discussed with both the present Minister of the Environment and the former minister, and received information from a provincial minister who chairs the council, in order to give us some guidance in this area.

We will take into account, quite frankly, your reaction to our recommendations and conclusions, and we will be issuing a full report to Parliament somewhat later.

I want to touch on only two themes that are here in the report, caught up in recommendations and inclusions 2, 3, 5, and 6. It has to do with the notion that the overwhelming conclusion we reached in our discussions was that what we are looking at here is not trying to force some kind of artificial division of powers but to recognize the importance of concurrence and partnership, particularly as it respects the environment, not just for the two levels of government we presently are dealing with, federal and provincial, but other governments, such as municipal, which cover now more than 70% of the population, or new governments which might be taken into account in the establishment of aboriginal rights.

The other recommendation and conclusion I want to point to is number 13, which talks about the treaty power. On that whole other dimension, when we look at the relations Canada has managing one of the largest ecosystems in the world, our responsibility to effect agreements having to do with the global commons of water, atmosphere, and land becomes crucial. This clearly must be dealt with.

Thank you. I will now ask Mr. Martin.

M. Paul Martin (député de LaSalle—Émard, vice-président du Comité permanent de l'environnement): Je vais vous présenter les recommandations 8, 10 et 14.

[Translation]

Des voix: D'accord.

M. MacDonald: Merci.

Je dois tout d'abord vous dire que l'idée de ce rapport a été lancée bien avant les propositions du gouvernement et la création de ce comité. Je le précise car les membres de mon comité sont conscients depuis un certain temps du souci croissant au sujet de la place de l'environnement dans tout débat futur sur la Constitution. Dès le mois de juin dernier et pendant tout l'été, nous nous sommes consacrés à nos travaux dans ce domaine, et nos audiences ont débuté à l'automne. Évidemment, cela s'est passé presque simultanément avec la présentation des 28 propositions du gouvernement. Quand ces 28 propositions ont été déposées, nous avons constaté qu'au moins dix d'entre elles touchaient de près à des questions environnementales, et nous avons donc estimé qu'il fallait en tenir compte dans nos audiences.

Ce que nous vous soumettons aujourd'hui n'est pas le rapport définitif de notre comité mais un ensemble de conclusions et de recommandations destinées en quelque sorte à guider et à aider le comité. Nous avons entendu divers témoins, reçu de nombreux mémoires, discuté avec l'actuel et l'ancien ministre de l'environnement, et reçu des informations d'un ministre provincial qui préside le conseil, et tout cela nous a permis d'orienter nos travaux.

Je vous dirais franchement que nous tiendrons compte de votre réaction à nos recommandations et à nos conclusions dans le rapport complet que nous présenterons un peu plus tard au Parlement.

Je voudrais simplement mentionner deux des thèmes abordés dans notre rapport et récapitulés dans les recommandations et commentaires 2, 3, 5 et 6. Nous disons là que la conclusion massive de nos délibérations a été qu'il s'agissait non pas d'essayer d'imposer une division artificielle des pouvoirs, mais de reconnaître l'importance de la collaboration et du partenariat, notamment dans le domaine de l'environnement, non seulement aux deux paliers de gouvernement auquel nous sommes actuellement confrontés, le fédéral et le provincial, mais aussi aux autres paliers, tel que le palier municipal, qui touche actuellement plus de 70 p. 100 de la population, ou les nouvelles formes de gouvernement qui pourraient intervenir avec l'établissement de droits des autochtones.

L'autre recommandation et conclusion que je voudrais mentionner est la recommandation numéro 13, qui parle du pouvoir en matière de traité. Sur toute cette vaste question, quand on songe à tout ce qu'implique pour le Canada la gestion d'un des plus vastes écosystèmes du monde, nous avons une grave responsabilité: réaliser des ententes respectant les biens communs que sont l'eau, l'atmosphère et la terre. Il faut manifestement régler cette question.

Merci, je passe maintenant la parole à M. Martin.

Mr. Paul Martin (Member of Parliament for LaSalle—Émard, Vice-Chairman of the Standing Committee on Environment): Let me give you an overview of recommendations 8, 10 and 14.

Dans la recommandation numéro 8, nous vous disons d'abord que l'économie et l'environnement sont intimement liés et que la protection environnementale n'est pas une barrière tarifaire. Deuxièmement, nous vous disons que l'environnement peut et doit être une valeur d'unité. Qu'on soit de Chicoutimi ou de Prince Rupert, la problématique environnementale est la même, les problèmes sont communs et les solutions sont globales.

• 1225

Recommendation 10 deals with the proposal to entrench property rights in the Charter of Rights and Freedoms. It would be an understatement to say we were sharply divided on this particular issue. However, there was no disagreement that under all circumstances—and I will now quote, for safety's sake—maintenance and enhancement of the quality of the environment and the promotion of sustainable development must take precedence over property rights. On that we were very clear.

Recommendation 14 deals with the government's proposal to restrict the use of the residual power of the peace, order, and good government section. Quite specifically, if there is any area of public concern that is evolving, it is the environment. We felt the hands of future generations should not be tied. Nor did we feel matters of local concern could be immediately ascertained. The implications of environmental damage are often later revealed to be far more widespread than originally thought.

In essence, we found the government's proposal to be ambiguous. The peace, order, and good government section, as confirmed in two major Supreme Court of Canada decisions, is an essential source of the federal government's authority in environmental matters. Hence our unambiguous recommendation is that the peace, order, and good government power should in no way be diminished in its ability to deal with environmental needs.

Mr. Jim Fulton (Member of Parliament for Skeena, and Member, Standing Committee on Environment): I will be dealing with recommendations 1, 7, 9, and 15.

The committee recommends to you for the Canada clause the Brundtland World Commission definition of sustainable development as development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs. To achieve sustainable development patterns, we recommend your draft include a mechanism to allow Canadians to hold government institutions accountable for protecting the environment. We determined that the public are not given adequate access to information on environmental issues.

[Traduction]

Under recommendation number 8, we first say that the economy and environment are inextricably intertwined and that environmental protection has nothing to do with trade barriers. Secondly, we say that the environment can and should promote unity. Whether you live in Chicoutimi or in Prince Rupert, the question of the environment is the same, problems are common and solutions are global.

La recommandation 10 concerne la proposition visant à inscrire le droit à la propriété dans la Charte des droits et libertés. Le moins que l'on puisse dire, c'est que nous avons été profondément divisés sur cette question. Toutefois, nous sommes d'accord pour dire qu'en toutes circonstances—et je vais maintenant citer le texte pour ne pas prendre de risque—«la priorité sera accordée au maintien et à l'amélioration de la qualité de l'environnement ainsi qu'à la promotion du développement durable». Nous nous sommes très clairement entendus là-dessus.

La recommandation 14 concerne la proposition du gouvernement fédéral visant à limiter l'utilisation du pouvoir résiduel concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement. Plus précisément, disons que s'il y a un domaine où la mentalité du public évolue, c'est l'environnement. Nous n'avons pas voulu lier les mains aux générations futures. Nous avons, d'autre part, pensé que certaines questions de niveau strictement local ne pouvaient pas être actuellement définies avec certitude. On s'aperçoit souvent que les retombées écologiques sont beaucoup plus graves qu'on ne le pensait au départ.

En bref, nous avons estimé que la proposition du gouvernement était ambiguë. L'article concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement, confirmé par deux importantes décisions de la Cour suprême du Canada, est une source fondamentale de pouvoir pour le gouvernement fédéral en matière d'environnement. C'est ce qui explique notre recommandation ambiguë, où nous disons que ce pouvoir en matière de paix, d'ordre et de bon gouvernement ne devrait en aucune façon être diminué lorsqu'il s'agit de répondre aux nécessités de l'environnement.

M. Jim Fulton (député de Skeena et membre du Comité permanent de l'environnement): Je vais maintenant passer aux recommandations 1, 7, 9 et 15.

Le comité vous recommande pour la clause Canada, la définition de développement durable contenue dans le rapport de la Commission mondiale Brundtland, à savoir un développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures de répondre aux leurs. Pour assurer un développement durable, nous vous recommandons de prévoir dans votre texte un mécanisme permettant aux Canadiens d'exiger des comptes des organismes gouvernementaux responsables de la protection de l'environnement. Nous avons estimé que le public n'avait pas suffisamment accès aux informations sur les questions environnementales.

Our committee recommends aboriginal self-government be regarded as an opportunity and an obligation to pursue protection of the environment. This seems to be an area of growing national consensus in your own hearings. We believe when adequately established, it will benefit Canada's environment as well as First Nations.

We have also concluded that prior to any changes to paragraph 92.(10)(c) of the Constitution, the so-called "declaratory power" should be viewed in the context of environmental quality and sustainable development, as opposed to being a potential federal-provincial irritant. We found this power could be necessary and positively used to respond to recognized environmental crises.

Basic foundations for federal action to protect the environment must be maintained. As the Supreme Court has recently ruled unanimously on the Oldman decision, they must be exercised affirmatively as a duty.

Mr. MacDonald: We have tabled with the committee a research paper we have had done by the Library of Parliament on the Oldman Dam decision, because it is an important issue and we will be dealing with it further as a follow-up to our present work

M. Yvon Côté (député de Richmond—Wolfe, vice-président du Comité permanent de l'environnement): Madame la présidente, monsieur le président, tout le monde a été d'accord pour dire que l'environnement est la responsabilité de tout le monde. Ce n'est plus la responsabilité d'un gouvernement, d'un empereur qui pourrait contrôler toute la terre. L'environnement appartient à tous les citoyens.

Au Canada, cela suppose l'intervention au plus bas niveau. En ce sens-là, l'information et l'accessibilité de l'information pour les citoyens sont d'une importance capitale pour l'avenir et le développement durable de notre planète et de notre pays. La connaissance et l'accessibilité de l'information conduisent à la motivation et à l'implication. Voilà pour le constat numéro 4.

J'en arrive, madame et monsieur les coprésidents, aux recommandations 11 et 12.

Je dois vous avouer que plusieurs témoins se sont inquiétés quant aux pouvoirs fédéraux qui seront transférés aux provinces. On s'est demandé si ces propositions n'étaient pas trop vagues et si le transfert de ces compétences traditionnellement fédérales aux provinces n'allait pas entraîner des interventions et des décisions ultérieures contrariantes par les divers gouvernements provinciaux.

• 1230

Donc, on recommande que le gouvernement fédéral, dans ses futures négociations, s'arrange pour prendre «des dispositions propres à l'acquittement de son mandat en matière d'environnement et de développement durable et aussi pour exercer des pouvoirs appropriés dans tous les domaines recensés dans les propositions du gouvernement». Il est important qu'on responsabilise les gouvernements provinciaux dans le transfert des compétences.

Enfin, du côté de la délégation des pouvoirs, si on transfère des pouvoirs momentanément au plan administratif, il est très important de demander aux intimés, en l'occurrence les gouvernements provinciaux, de s'acquitter

[Translation]

Notre comité recommande que l'autonomie gouvernementale des autochtones soit considérée comme une occasion et une obligation de contribuer à la protection de l'environnement. Il semble qu'un consensus national se dégage à ce sujet au cours de vos propres audiences. Nous pensons que si cette disposition est correctement mise en oeuvre, elle profitera à l'environnement du Canada aussi bien qu'aux Premières nations.

Nous avons aussi conclu qu'avant de modifier en quoi que ce soit l'alinéa 92.(10)c) de la Constitution, il faudrait envisager ce «pouvoir déclaratoire» dans le contexte de la qualité de l'environnement et du développement durable au lieu d'en faire une source potentielle de friction fédérale-provinciale. Nous avons estimé que ce pouvoir pourrait être utilisé obligatoirement et positivement face aux crises écologiques reconnues.

Il faut maintenir les fondements de l'initiative fédérale en matière de protection de l'environnement. Comme l'a décidé à l'unanimité la Cour suprême avec la décision Oldman, cette action doit s'imposer comme un devoir.

M. MacDonald: Nous avons déposé auprès du comité un document de recherche, que vous avons fait réaliser par la Bibliothèque du Parlement, sur cette décision au sujet du barrage Oldman, car il s'agit d'une question importante sur laquelle nous reviendrons dans le suivi de nos travaux actuels.

Mr. Yvon Côté (Member of Parliament for Richmond—Wolfe, Vice—Chairman of the Standing Committee on Environment): Madam Chairman, Mr. Chairman, we all agreed that the environment is everybody's responsibility. It is no longer the responsibility of a government, of an emperor who might rule the whole earth. The environment belongs to all the citizens.

In Canada, that means action at the grass-roots level. In that respect, information and access to information for citizens is of vital importance for the future and the sustainable development of our planet and our country. Knowledge as well as access to information lead to motivation and involvement. So much for number 4.

I will now turn, Madam and Mr. Joint Chairmen, to recommendations 11 and 12.

I have to confess that several witnesses expressed concerns respecting the devolution of federal powers to the provinces. There is a concern that the proposals may be too vague and this transfer of powers previously held by the federal government to the provinces might lead to future adverse action by the various governments.

We therefore recommend that the federal government, in future negociations, take steps to ensure its «commitment and capacity in regard to environment and sustainable development, and the exercise of appropriate federal jurisdiction in all the areas identified in the government's proposal». It is important to stress the responsabilities of provincial governments in the transfer of jurisdiction.

Finally, respecting the delegation of powers, if administrative powers are transferred on a temporary basis, it is important to stress that the parties concerned, namely the provincial governments, should duly exercise those powers

proprement de leurs tâches sous l'égide de ces compétences fédérales. Donc, pour ce qui est de la délégation des pouvoirs législatifs et administratifs, on propose, à la recommandation 12a: «Qu'il y ait des rapports réguliers et publics de la part des intimés dans le déroulement de leurs responsabilités». On propose aussi de déléguer ces pouvoirs à des instances pour éviter les mauvais usages de ces mandats par délégation.

Voilà, madame la présidente et monsieur le président, les deux dernières recommandations au niveau de la délégation des pouvoirs en général.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. That was very good. You've managed to do it all in 10 minutes, and it was wonderful stuff.

Mr. O'Kurley.

Mr. O'Kurley (Elk Island): I have a question related to the concept of sustainable development in partnerships. I was interested in the discussion with regard to partnerships and also to sustainable development.

The concept includes two basic elements, the first being protection for the environment and the second being economic development. While it is generally recognized in Canada and elsewhere that the protection of the environment is one of society's greatest priorities, it is recognized that economic development is also a priority. There is a perception in society that in some cases where economic development is concerned there are unnecessary delays in environmental assessments and there are overlaps in jurisdiction.

Did the committee have any specific recommendations on constitutional consideration for eliminating the duplication and delays in economic development with regard to environmental assessments?

Mr. MacDonald: You will recall, Mr. O'Kurley, that in fact one of the recommendations talks about a good deal of an attempt to harmonize and to create or strengthen mechanisms that currently exist in order that the concurrency aspect, the shared jurisdiction, will be more effectively exercised. One of the things of which I think the committee was constantly aware was the delays that occurred when in fact there was not a good mechanism for allowing all jurisdictions to exercise their mandates at an early enough date. Other members might want to add to that, but it seems to me that goes back really to the heart of what we're saying with respect to these recommendations.

Mr. Fulton: Yes. I would only add that our recommendation 5 deals with it specifically, in terms of partnerships being an effective base for these considerations. I think the committee came, as other committees have, to the conclusion that we can have jobs and the environment, we can have economic development and a healthy environment. That seems to be the same conclusion that all justices of the Supreme Court came to in the Oldman decision, which is that the use of environmental assessment is now seen as a very useful tool in relation to development generally.

[Traduction]

within the framework of the federal jurisdiction. Therefore, on this matter of administrative and legislative delegation, we recommend, under 12a: «Regular and public reporting to the legislature of the delegating authority by the jurisdiction to which the powers are delegated». It is also suggested that those powers be delegated to jurisdictions in such a way as to avoid any misuse of the delegated mandate.

Madam and Mr. Chairmen, these are the last two recommendations on the general matter of delegations of powers.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. C'était excellent. Vous avez réussi à faire cela en 10 minutes, et c'était superbe.

Monsieur O'Kurley.

M. O'Kurley (Elk Island): J'ai une question sur la notion de développement durable dans les partenariats. Je me suis interressé à la discussion sur les partenariats et sur le développement durable.

Il y a là deux éléments fondamentaux, d'une part, la protection de l'environnement, et, d'autre part, le développement économique. Bien qu'on reconnaisse généralement au Canada et ailleurs que la protection de l'environnement est l'une des plus importantes priorités de notre société, on admet que le développement économique constitue lui aussi une priorité. On a l'impression dans la société que, dans certains cas, le développement économique est freiné par une lenteur injustifiée de l'évaluation environnementale et qu'il y a des chevauchements dans les compétences.

Le comité a-t-il des recommandations particulières visant à supprimer ces chevauchements et ces lenteurs d'évaluation environnementale qui freinent le développement économique?

M. MacDonald: Vous vous souviendrez, monsieur O'Kurley, qu'une de nos recommandations parle justement d'essayer d'harmoniser ou de consolider les mécanismes existant pour que ces pouvoirs partagés s'exercent de façon plus efficace. Le comité a constamment eu à l'esprit ces lenteurs dues au fait qu'il n'existait pas de mécanisme satisfaisant permettant à toutes les instances d'exécuter rapidement leur mandat. D'autres membres du comité voudront peut-être compléter ce que je viens de dire mais, je crois que c'est vraiment au coeur de ce que nous disons dans ces recommandations.

M. Fulton: Oui. J'ajouterai simplement que notre recommandation numéro 5 parle précisément de cela, en soulignant que la concertation doit servir de base dans ce domaine. Je crois que notre comité est parvenu, comme d'autres, à la conclusion qu'il était possible de concilier l'emploi et l'environnement, le développement économique et un environnement sain. Je pense que c'est à cette même conclusion que sont parvenus tous les juges de la Cour suprême qui se sont prononcés sur l'affaire Oldman, c'est-à-dire que l'évaluation environnementale apparaît désormais comme un instrument très utile dans le contexte général du développement.

Mr. Atkinson: In regard to the residual power and going against the government proposal—this is just in regard to the environment if the government proceeded with the proposal as it's currently drafted—I take it you're suggesting that the residual power for the environment be taken out of that and left with the federal government?

• 1235

Mr. Martin: To be perfectly honest—and I believe we're not alone in this—we had a considerable amount of difficulty understanding the proposal. We found it to be ambiguous and not clear. Our purpose was to make it very, very clear that the peace, order, and good government section, as has been confirmed in the Crown Zellerbach case and subsequently in Oldman, is one of the essential sources of the federal government's authority over the environment and that should in no way be diminished. Indeed, the environment is really a concern in substantial evolution, as is indicated from the discussion on the economy, and indeed a concern worldwide, and it is very, very important the federal government's authority in that area in no way be impugned.

It is also an area where the implications cannot readily be ascertained. Again, that's an area where the peace, order, and good government section is really very pertinent to the federal government's authority.

Mr. Allmand: I must say I was quite surprised by your recommendation 10, where you deal with property rights. I say that because every environmental group that appeared before our committee recommended we not entrench property rights in the Constitution. All the witnesses who appeared and mentioned it opposed the entrenchment of property rights.

I see you heard from 21 witness groups. I would be interested in knowing how many of those 21 witness groups you heard from supported the entrenchment of property rights. It seems to go contrary to what we've heard in this committee.

Mr. MacDonald: I would have to say, Mr. Allmand, that to my recollection certainly the vast majority were opposed to property rights, and I remember we were hearing primarily from environmental groups. But recall, we were not asked to judge on the merits, particularly the economic merits, of property rights. We were looking at it purely from an environmental standpoint, and the one point Mr. Martin suggested—

Mr. Allmand: By the way, that's what the environmental groups that came before us said. They said they felt entrenching property rights would threaten environmental controls.

[Translation]

M. Atkinson: En ce qui concerne le pouvoir résiduel et le refus de la proposition gouvernementale—il s'agit simplement de l'environnement dans le cas où le gouvernement donnerait suite à la proposition telle qu'elle est actuellement rédigée—si je vous comprends bien, vous voudriez retirer de ces propositions le pouvoir résiduel concernant l'environnement et le laisser au gouvernement fédéral?

M. Martin: À vrai dire, nous avons eu beaucoup de difficultés à comprendre la proposition, et je crois que nous ne sommes pas les seuls dans ce cas. Nous l'avons trouvée ambiguë et obscure. Notre objectif était d'établir très clairement que la disposition sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement est l'une des sources essentielles du pouvoir du gouvernement fédéral en matière d'environnement, comme l'on confirmé les décisions rendues dans l'affaire Crown Zellerbach et, par la suite, dans l'affaire Oldman, et que ce pouvoir ne doit être amoindri d'aucune façon. En fait, l'environnement est vraiment un domaine en rapide évolution, comme l'a fait ressortir la discussion sur l'économie, et un domaine qui suscite des préoccupations dans le monde entier. Il est donc extrêmement important que l'autorité du gouvernement fédéral dans ce domaine ne soit nullement contestée.

Par ailleurs, c'est un domaine dont les ramifications sont multiples et incertaines. Je répète que dans ce domaine, la disposition sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement constitue un élément essentiel de l'autorité du gouvernement fédéral.

M. Allmand: Je dois dire que j'ai été très étonné par votre recommandation numéro 10, dans laquelle vous traitez du droit de propriété. En effet, tous les groupes environnementaux qui ont comparu devant notre comité ont recommandé de ne pas inscrire le droit de propriété dans la Constitution. Tous les témoins qui ont comparu et qui ont abordé la question se sont prononcés contre la constitutionnalisation du droit de propriété.

Vous dites avoir entendu 21 groupes de témoins. J'aimerais savoir combien de ces 21 groupes étaient en faveur de la constitutionnalisation du droit de propriété. Cela semble contredire ce que nous avons entendu à notre comité.

- M. MacDonald: Je dois dire, monsieur Allmand, que si ma mémoire est fidèle, la grande majorité d'entre eux étaient certainement contre le droit de propriété. N'oubliez pas que nous entendions essentiellement des groupes de défense de l'environnement. Il faut toutefois rappeler qu'on ne nous avait pas demandé de juger des mérites de l'inscription du droit de propriété dans la Constitution, particulièrement sur le plan économique. Nous avons examiné la question purement sous l'angle de l'environnement. Or, M. Martin a dit. . .
- M. Allmand: Je signale en passant que c'est ce qu'ont dit les groupes environnementaux qui ont comparu devant nous. Ils nous ont dit qu'à leur avis, le fait de constitutionnaliser le droit de propriété menacerait les mesures de protection de l'environnement.

Mr. MacDonald: We were trying to say—and Mr. Martin said this a moment ago—the one thing we were united on was that we couldn't say at the end of the day whether or not there was going to be a property rights amendment to the Constitution, but if there was, we could not conceive of it going forward without the kinds of protections we talked about.

Mr. Martin: It is very important to understand there was no one on our committee who was prepared to see property rights take precedence over the environment.

There was a debate. On the one side were those who said the reasonable-limits provision of the Charter would protect against any abuse of the entrenchment of property rights in the Charter. On the other side were those who said centuries of precedents, indeed, the basis of our law, had established a reasonable equilibrium of interests, and this was an important new factor, and if it were introduced it would tip the balance in favour of the potential for environmental abuse. That was really the debate, and I think what I've got to say is that we were divided on the issue.

Ms Hunter: I would like to congratulate the committee on the work you've done on this issue. It is an important message to this committee that an all-party committee has reached agreement on a large number of issues.

Paul, if you say environment takes precedence over property rights, and there does seem to be some ambiguity about the so-called economic and environmental merits of property rights. . . if that ambiguity exists, would you not agree it should not be included in this package?

Mr. Martin: That's a very good question, and it's one indication why we miss you so much on the environment committee.

I think the best thing I can say is that there are personal opinions, and I would be delighted to express a personal opinion, but I will be sent to Coventry if indeed I do. I think the committee will stay with its report. That's as much as I can say at this time.

Ms Hunter: That's very good dancing, Paul; and I enjoy dancing, too.

Jim, I would like to ask you a question about the Canada clause. How would you see that as holding governments accountable?

• 1240

Mr. Fulton: I think by providing the definition, which is basically to encourage, through the Canada clause, governments to develop their policies and administer their programs in such a way that we live off the interest, not off the capital.

What is happening right now in Canada and throughout the world is that we are consuming all of the interest and a good chunk of the capital. We are passing on an almost unlivable world, not only to future humans but to future life [Traduction]

M. MacDonald: Ce que nous voulions dire, et M. Martin l'a dit il y a un instant, c'est que la seule chose sur laquelle nous nous sommes entendus, c'est qu'au bout du compte, il nous était impossible de dire si l'on finirait par modifier la Constitution pour y inclure le droit de propriété, mais que si on le faisait, il nous semblait inconcevable que cela ne s'accompagne pas des garanties que nous avons évoquées.

M. Martin: Il est très important de comprendre que personne, au sein de notre comité, n'était disposé à voir le droit de propriété l'emporter sur l'environnement.

Il y a eu un débat. D'une part, certains disaient que la disposition de la Charte sur les limites raisonnables nous protégerait contre tout abus ou qu'elle pourrait donner lieu à l'inscription du droit de propriété dans la Charte. Par contre, d'autres affirmaient que des siècles de précédents, en fait le fondement même de notre droit, avaient établi un équilibre raisonnable entre des intérêts contradictoires et qu'il s'agissait-là d'un facteur nouveau et important qui romprait l'équilibre et ouvrirait la porte à des abus dans le domaine environnemental. C'est là-dessus que portait le débat, et je me dois de rapporter que nous étions divisés sur cette question.

Mme Hunter: Je félicite les membres du comité pour le travail qu'ils ont accompli dans ce dossier. Le fait qu'un comité multipartite ait réussi à s'entendre sur un grand nombre de questions constitue un message important pour notre comité.

Paul, vous dites que l'environnement l'emporte sur le droit de propriété. Or il semble y avoir quelques ambiguïtés quant aux prétendus avantages du droit de propriété sur le plan de l'économie et de l'environnement. Si cette ambiguïté existe, ne convenez-vous pas qu'une telle mesure ne devrait pas faire partie des propositions constitutionnelles à l'étude?

M. Martin: C'est une très bonne question, qui démontre d'ailleurs pourquoi vous nous manquez tellement au Comité de l'environnement.

Tout ce que je peux dire, c'est que nous avons chacun notre opinion là-dessus. Je serais ravi d'exprimer mon opinion personnelle, mais je me ferais mettre en quarantaine si je le faisais. Je crois que le comité va s'en tenir à son rapport. Je vais m'en tenir là pour le moment.

Mme Hunter: Excellent exercice de patinage, Paul; j'aime bien patiner, moi aussi.

Jim, je voudrais vous poser une question sur la clause Canada. À votre avis, comment permettrait-elle de rendre les gouvernements responsables?

M. Fulton: En fournissant une définition. Essentiellement, la clause Canada vise à encourager les gouvernements à élaborer et à administrer leurs programmes d'une manière qui nous permettre de vivre de l'intérêt et non pas du capital.

Ce qui se passe actuellement au Canada et dans le monde entier, c'est que nous engloutissons la totalité de l'intérêt et une bonne partie du capital. Nous transmettons un monde presque invivable non seulement aux êtres

forms. I think by placing it in the Canada clause—and I think it is a very carefully thought—out pattern of words—we make sure that the idea of living off interest is what is established so that we do have sustainable development, not sustained development.

Ms Hunter: Thank you very much. Good work.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you all for the hard work the Standing Committee on Environment has done in examining these proposals and bringing a very good perspective before us. It will help us a great deal in our deliberations.

Mr. Martin: We wish you well in your work.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. Next we have before us the Standing Committee on Culture and Communications, with Mr. Bird, Ms Finestone and Mr. Hogue.

M. J.W. Bud Bird (député de Fredericton—York—Sunbury; président du Comité permanent des communications et de la culture): Madame la présidente, monsieur le président, chers collègues, au nom des membres du Comité permanent des communications et de la culture, je voudrais vous faire part de notre fierté et de notre plaisir de pouvoir participer au processus de consultation sur le renouvellement de notre pays. Je désire vous communiquer notre profonde reconnaissance.

Madam Chair, there is a very old hymn that starts with the words "Blessed be the ties that bind". We have chosen that phrase as the title of our presentation because we believe it reflects the importance of cultural values and communications capabilities to the whole matter of constitutional renewal in Canada and to the reaffirmation of Canadian unity.

A country's culture reflects its value, and its cultural activities are the means by which those values are nourished and expressed. Thus, as we speak throughout our report of cultural values or the values of culture, we are taking literary licence to use these terms interchangeably. We wish to think of culture in all of its terms as a way of life that portrays our thoughts, our feelings and our creativity, but also as a range of activities, such as arts and heritage preservation, through which we express our culture.

The Fathers of Confederation were essentially silent concerning culture and communications when they drafted the original Canadian Constitution in 1867. Yet, as we have come to realize, cultural values are the very essence of our being, and lie at the soul of any society. In fact, we have heard compelling evidence to suggest that constitutional renewal in Canada is as much a cultural issue as it is a political one. A companion reality, particularly in a land as vast as Canada, is that the development in sharing of our cultural experiences is directly dependent upon the scope and the capability of our complex communication systems and networks, which today have the capacity of bringing us

[Translation]

humains qui viendront après nous, mais aussi à toute future forme de vie. Je pense qu'on pourrait inscrire dans la clause Canada une formule qui permettrait, si l'on pesait soigneusement ses mots, de s'assurer que nous vivrons désormais à même l'intérêt et que nous aurons un développement soutenable et non pas soutenu.

Mme Hunter: Merci beaucoup. Vous avez fait du bon travail.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci à tous pour le travail acharné que le Comité permanent de l'environnement a accompli en étudiant ces propositions et en nous soumettant des vues réfléchies. Cela nous aidera grandement dans nos délibérations.

M. Martin: Nous vous souhaitons le meilleur succès possible dans vos travaux.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Nous accueillons maintenant les représentants du Comité permanent de la culture et des communications, M. Bird, M^{me} Finestone et M. Hogue.

Mr. J.W. Bud Bird (Member of Parliament for Fredericton—York—Sunbury; Chairman of the Standing Committee on Communications and Culture): Madam Chair, Mr. Chairman, collegues, on behalf of the members of the Standing Committee on Communications and Culture, I would like to express our pride and pleasure in having the opportunity to participate in the consultation process on the renewal of our country. I want to express our deep gratitude.

Madame la présidente, il y a un cantique très ancien qui commence par ces mots: «Bénis soient les liens qui unissent». Nous avons choisi cette formule comme titre de notre exposé parce que nous croyons que ces mots traduisent l'importance des valeurs culturelles et des réseaux de communication dans tout le dossier du renouveau constitutionnel du Canada et de la réaffirmation de l'unité canadienne.

La culture d'un pays reflète ses valeurs, et les activités culturelles sont l'instrument permettant de vivifier et d'exprimer ces valeurs. Ainsi, quand nous parlons tout au long de notre rapport de valeurs culturelles ou des valeurs de la culture, nous nous permettons d'utiliser ces deux expressions de façon interchangeable. Nous désirons peindre la culture sous toutes ses formes comme un mode de vie qui reflète nos pensées, nos sentiments et notre créativité, mais également comme une gamme d'activités, notamment les arts et la préservation du patrimoine, qui nous permettent d'exprimer notre culture.

Les Pères de la Confédération ont essentiellement passé sous silence la culture et les communications quand ils ont rédigé la première Constitution canadienne en 1867. Pourtant, comme on s'en est rendu compte par la suite, les valeurs culturelles sont l'essence même de notre existence et constituent l'âme de toute société. En fait, nous avons entendu des témoignages convaincants qui démontrent que le renouvellement constitutionnel du Canada est un dossier culturel tout autant que politique. Le corollaire, surtout dans un pays aussi vaste que le Canada, c'est que l'épanouissement et le partage de nos expériences culturelles dépendent directement de l'étendue et de la capacité de nos

together literally at the turn of a dial. It is therefore significant that in these constitutional discussions, during our 125th anniversary, the proposals set forth by the Government of Canada touch deeply on several areas involving culture and communications.

In our presentation we address those specific factors alone as a means of providing your deliberations with the special focus that we feel culture and communications deserve. In so doing, we have not been able nor do we deem it our role to consider all of the proposals in general terms. We recognize that there are more comprehensive considerations before you, but we trust and hope that our comments and recommendations will be of constructive assistance as you reach your own conclusions and deliberations.

• 1245

Our recommendations commence with a number of principles about culture and communications considerations which we feel are pertinent to the resolution of the proposals which are before you.

We continue with a functional definition of culture for the purposes of constitutional consideration, but we hasten to add that it does not pretend to describe the almost endless parameters to which a general definition of culture would pertain.

We touch on each proposal before you where we have determined there to be a cultural or communications implication. In particular, however, my colleagues and I will briefly emphasize recommendations which we have advanced in three areas. The first pertains to Quebec's distinct society, which we endorse and support, and to which we suggest an additional definition. The second is for inclusion of constitutional references about culture and communications in the Canada clause. The third suggests a partnership approach to cultural affairs in Canada through a framework of agreements that would be national in scope but would not, in our view, be constitutionalized.

These recommendations will now be more fully described by my colleagues, respectively, Dr. Jean-Pierre Hogue, Member of Parliament for Outremont, and Madam Sheila Finestone, Member of Parliament for Mount Royal.

M. Jean-Pierre Hogue (député d'Outremont; vice-président du Comité permanent des communications et de la culture): Madame Dobbie, monsieur Beaudoin, chers collègues, c'est certainement un honneur pour moi que de pouvoir me présenter avec mes collègues devant vous ce midi.

Je reconnais l'importance d'un comité comme le vôtre, d'autant plus que j'ai pu vivre la Commission Bélanger-Campeau. Vous écrivez non seulement l'histoire, mais surtout le devenir de notre pays, et je vous en remercie.

[Traduction]

systèmes et de nos réseaux complexes de communication qui, aujourd'hui, nous permettent d'entrer en contact les uns avec les autres en ayant à peine besoin de lever le petit doigt. Il importe donc de signaler qu'au cours de ces discussions constitutionnelles, en cette année qui marque le 125° anniversaire de notre pays, les propositions du gouvernement du Canada touchent de très près plusieurs domaines de la culture et des communications.

Dans notre exposé, nous traitons des facteurs précis que nous voyons comme un moyen d'imprégner nos délibérations de l'importance spéciale qu'il faut, à notre avis, accorder à la culture et aux communications. Ce faisant, nous n'avons pas été en mesure de nous pencher sur toutes les propositions, et nous n'estimons pas non plus que cela faisait partie de notre mandat. Nous reconnaissons que l'on vous a soumis des études plus fouillées, mais nous espérons que nos observations et nos recommandations vous aideront à tirer vos propres conclusions.

Au début de nos recommandations, nous énonçons, en ce qui concerne la culture et les communications, un certain nombre de principes qui nous semblent pertinents dans le contexte de votre étude des propositions fédérales.

Nous vous offrons ensuite une définition fonctionnelle de la culture aux fins de votre étude, mais nous nous empressons d'ajouter qu'elle ne prétend pas inclure tous les paramètres—qui sont presque infinis, d'ailleurs—qu'engloberait une définition générale de la culture.

Nous abordons chaque proposition dont vous êtes saisi dans la mesure où elle nous semble toucher aux questions de la culture et des communications. Cependant, mes collègues et moi allons surtout insister sur les recommandations que nous avons préparées dans trois domaines précis. La première concerne la reconnaissance du caractère distinct du Québec, principe que nous appuyons vigoureusement même si nous suggérons qu'une définition supplémentaire soit incorporée dans la proposition fédérale. La seconde concerne la nécessité de mentionner la culture et les communications dans la clause Canada de la Constitution. La troisième suggère la création d'une sorte de partenariat pour le règlement des questions culturelles au Canada, et ce, au moyen d'une série d'ententes qui, tout en étant d'envergure nationale, ne seraient pas constitutionnalisées.

Mes collègues, M. Jean-Pierre Hogue, député d'Outremont, et M^{me} Sheila Finestone, députée de Mont-Royal, vont maintenant vous décrire en détail ces recommandations.

Mr. Jean-Pierre Hogue (Member of Parliament for Outremont; Vice-Chairman of the Standing Committee on Communications and Culture): Madam Dobbie, Mr. Beaudoin, dear colleagues, it is a tremendous honor for me to have this opportunity to appear before you this morning with my fellow members of Parliament.

I certainly recognize the importance of a committee such as yours, particularly since I myself participated in the Bélanger–Campeau Commission. You are writing not only the history of this country, but also, and especially, the future of Canada, and I thank you for that.

Presque sans aucune exception, ceux qui se sont présentés au Comité reconnaissent le caractère distinct de la société du Québec. Ils ne le reconnaissent pas uniquement à cause de la langue, du Code civil et de la culture différente; en fait, ils le reconnaissaient tout autant sur le plan quantitatif que qualitatif. C'est pourquoi les membres du Comité demandent que cette reconnaissance soit incluse dans la Charte.

Madame la présidente, un grand nombre de témoins nous ont aussi dit que cette caractéristique dépassait de beaucoup les frontières du Québec et qu'elle incluait les Canadiens d'expression française partout au Canada. Ainsi, du point de vue de la culture, le Québec doit certainement être reconnu comme le bastion en Amérique.

Enfin, le défi du Québec, comme du Canada d'ailleurs, est de profiter de cet avantage afin, non seulement de poursuivre le développement de la culture à l'intérieur de la province, mais aussi d'être une influence constructive certaine dans la continuation du caractère culturel distinct de tout le Canada. Le Québec est certainement un modèle qui sert d'exemple au pays tout entier en ce qui a trait à l'acceptation des droits des minorités, tant sur le plan de la langue que de la culture.

L'unicité de la culture des francophones du Québec est le résultat d'un ensemble de facteurs, comme tout le monde le sait. L'interinfluence des cultures différentes renforce finalement notre propre identité. C'est pourquoi, madame la présidente, la majorité des intervenants au Comité ont aussi mis de l'avant la richesse du Québec et son caractère distinct, par la façon généreuse qu'il a de respecter les anglophones et les allophones.

Vous savez que l'identité de l'individu est fonction de l'intériorisation de son passé. C'est sur cette base, alors qu'elle bâtit ses points d'ancrage et ses assises, que s'élaboreront les autres identités que la personne aura à réussir au cours de sa vie, dans sa marche vers son autonomie. Le paradoxe de l'autonomie et de la dépendance s'élaborera tout au cours de la vie.

La nouvelle réalité du monde de l'instantanéité augmente le paradoxe de la vie. Il faudra reconnaître, d'une part, l'unité de la nation qui doit posséder une masse critique pour pouvoir exister et échanger avec les autres de façon satisfaisante, rentable et assez valorisante, pour que ces identités nationales ne soient pas indûment prises à partie. D'autre part, il faudra préserver la masse critique des plus petits groupes, parties du plus grand, pour que l'assimilation ne se fasse pas au détriment des autres intégrités régionales.

C'est pourquoi, madame la présidente, le Comité vous soumet comme proposition la phrase suivante:

Le Comité approuve et appuie la reconnaissance dans la Charte du caractère distinct du Québec au sein du Canada, compte tenu de sa majorité francophone et de ses traditions uniques en matière de culture et de droit 'civil.

Le Comité recommande par ailleurs que la minorité de langue anglaise et les autres identités culturelles du Québec soient reconnues comme faisant partie intégrante de la société distincte du Québec.

[Translation]

Almost without exception, the witnesses that have come before this committee have recognized Quebec distinctiveness. They do not only relate this distinctiveness to its language, its use of the Civil Code and its culture; in fact, they recognize this distinctiveness both quantitatively and qualitatively. That is why the members of the committee are asking that this recognition be included in the Charter.

Madam Chairman, a great many witnesses also pointed out that this characteristic goes well beyond Quebec's borders, as it includes French-Canadians from all across Canada. However, Quebec must certainly be recognized as a bastion of French culture in North America.

Finally, the challenge for Quebec, as for Canada, is to make the most of this advantage in order not only to pursue the objective of cultural development within its own borders, but to be a positive influence with respect to preserving the cultural distinctiveness of Canada as a whole. Quebec is certainly a good role model for the whole country when it comes to recognition of minority rights, both linguistic and cultural.

The uniqueness of Quebec's French culture is the result of a number of factors, as we all know. The interplay of various cultures actually strengthens our own identity. That is why, Madam Chairman, the majority of witnesses that came before the committee also highlighted not only Quebec's distinctiveness but its rich legacy, as evidenced by its generosity towards both anglophones and allophones.

I'm sure you know that the identity of the individual is a function of the way in which he internalizes his past. It is on that foundation—with all it entails in terms of references and deep-rooted beliefs—that the other aspects of that individual's identity will be built, as he moves through life becoming increasingly autonomous. The paradox of autonomy and dependancy will be played out throughout his life.

In today's world, the new reality of immediacy sharpens the paradoxical nature of life. There will be a need to recognize the unity of a nation that must possess a critical mass in order to continue to exist and to maintain a worthwhile and healthy dialogue among its citizens, so that wedges are not driven between different national identities. But there will also be a need to preserve the critical mass of smaller groups, that are no longer part of the larger group, in order to avoid the detrimental impact of assimilation on regional identities.

That is why, madam Chairman, the committee would make the following recommendation;

The committee endorses and supports the recognition of Quebec in the Charter as a distinct society within Canada, based on its French-speaking majority, its unique culture and its Civil Law tradition.

We further recommend recognition of its English-speaking minority and other diverse cultural identities, as integral elements of Quebec's distinct society.

Je vous remercie beaucoup.

[Traduction]

Thank you very much.

• 1250

Mme Sheila Finestone (députée de Mont-Royal; vice-présidente du Comité permanent des communications et de la culture): Merci beaucoup.

Monsieur et madame les coprésidents, chers collègues, ce rapport porte sur les droits artistiques et la liberté d'expression pour tous les Canadiens et Canadiennes, où qu'ils demeurent dans ce grand et beau pays.

It's about opportunity, access, and artistic expression, which is the creativity of mind and spirit of any Canadian artist, for it is sounds and words that form the image of their individual universe and that can have an impact on the local, regional, national, and international stage.

This report is about weaving a sense of Canadian national identity, which flows from the creative thoughts of English—and French—language Canadians, from our very many diverse cultures. It's about the message and the medium that allow the message to reach all Canadians and that bring a sense of Canadian unity, while celebrating its diversity, which are the uniqueness and the enrichment of the Canadian fabric of life.

This report is about the business of culture and communications, which is both information rich and labour intensive. The arts industry employs 400,000 people, generates \$14 billion in economic activity a year, in culture and broadcasting, and another 100,000 are employed, generating \$20 billion a year, moving messages for Canadians on our telecommunication systems. This total figure of nearly \$35 billion and 500,000 jobs demonstrates that cultural investment by government has direct economic benefits that are important.

So you can easily see why we felt it was important to examine the government's proposals at some length, because culture and communications are not islands onto themselves, they are clearly influenced by business, government, and politics at all levels—municipal, regional, provincial, and national.

As you can see in our report, the Constitution and the government's proposals are central to the flowering of a Canadian identity, of a shared sense of the realities of Canada, and a true sense of one Canada from coast to coast to coast.

It's about government staying at arm's length, non-interference, about integrating and building our young Canadian specificity on the global map, for without a cultural identity what is Canada? Without freedom to express anywhere and freedom of access everywhere and exchanges of ideas and cultures, Canada's demographic approach—oneness, tolerance, and appreciation of differences—is thwarted.

Mrs. Sheila Finestone (Member of Parliament for Mount Royal; Vice-Chairman of the Standing Committee on Communications and Culture): Thank you very much.

Mr. Joint Chairman, Madam Joint Chairman, dear colleagues, this report has to do with the artistic rights and freedom of expression for all Canadians, wherever they may live in this vast and beautiful country.

Il concerne les opportunités, l'accès et l'expression artistique, c'est-à-dire la créativité intellectuelle et spirituelle de tout artiste canadien; car ce sont les sons et les mots qui créent l'univers individuel et dont on ressent l'incidence sur les plans local, régional, national et international.

Ce rapport concerne la création d'une identité nationale canadienne, qui découle de la créativé des Canadiens de langue anglaise et de langue française, et des nombreuses cultures qui sont représentées au Canada. Il concerne le message et le médium qui permettra de le transmettre à tous les Canadiens et de leur donner un sentiment de leur identité, tout en se réjouissant de sa diversité, diversité qui fait l'unicité et la richesse du tissu culturel canadien.

Ce rapport porte également sur l'industrie de la culture et des communications, un secteur à forte main-d'oeuvre, qui est d'une incroyable richesse en matière d'information. L'industrie artistique emploie quelque 400,000 Canadiens, et dans le domaine de la culture et de la radiodiffusion, elle génère quelque 14 milliards de dollars en activité économique; de plus, le secteur des télécommunications emploie quelque 100,000 Canadiens, avec des recettes d'environ 20 milliards de dollars par an. Ces chiffres—presque 35 milliards de dollars et 500,000 emplois—prouvent sans conteste que lorsque le gouvernement investit dans la culture, l'impact économique direct de cet investissement est important.

Vous comprendrez donc pourquoi nous avons jugé bon d'étudier en profondeur les propositions du gouvernement fédéral, puisque la culture et les communications ne sont pas isolées des autres activités économiques et sont sans aucun doute touchées par tout ce qui se fait dans les milieux commerciaux et gouvernementaux, et par la politique aux paliers municipal, régional, provincial et national.

Comme vous le constaterez dans notre rapport, la Constitution et les propositions du gouvernement fédéral sont au centre même de l'épanouissement de l'identité canadienne, d'une idée commune de ce en quoi consiste le Canada, et du sentiment que nous sommes un seul et unique pays d'un océan à l'autre.

Ce rapport concerne le principe de l'autonomie des institutions culturelles et de l'affirmation de l'identité canadienne sur la scène internationale; le Canada serait quoi sans identité culturelle? Sans la liberté de s'exprimer et sans libre accès aux idées à la culture, l'approche canadienne—l'unité, la tolérance et l'appréciation de nos différences—ne mène à rien.

This report reflects the testimony in our hearings that official bilingualism and multiculturalism are the essence of Canadian society today and about the right of the artistic community to access doors, at every level, to enable their creative work at all levels of government and the private sector—to be produced, distributed, seen and heard.

We make the point that it is simply not necessary or desirable, or indeed possible, to build a nation, a national model for Canada based only on our similarities. Rather, the key to our nationhood in Canada is recognition and appreciation, indeed, a sharing of our differences.

The fundamental considerations, from our point of view, are that without reaching cultural accord in Canada, we are unlikely to reach a political one. Therefore, one of our most compelling recommendations is that culture and communications be included in the Constitution. We therefore recommend as follows

The committee endorses and supports the principles and values contained in the proposed Canada clause and we further recommend the addition of the two following statements: First, a commitment to foster the diverse cultures and heritages found in Canadian society and their development into a shared Canadian culture that preserves, promotes, and enhances all of the distinctive identities of its parts; and second, a commitment to comprehensive communication systems, accessible throughout Canada, both public and private, both broadcasting and telecommunications, to enable Canadians to know, appreciate, and respect their country and themselves.

Monsieur et madame les coprésidents, j'espère que c'est assez clair. Je passe la parole à mon collègue qui va certainement vous apporter d'autres précisions. Je vous remercie.

• 1255

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. We have just about six minutes for questions, two minutes each.

Senator De Bané (De la Vallière): I wish to make three short observations:

One, when you talk in part B about the different participants in culture you forget about the producers, and I submit if you don't have producers in our system of economy it could be fatal to our artists.

Second, you talk about a Canadian culture. I do understand that we might have official languages, but to have official culture makes me quite nervous.

Finally, on the question of a common market I submit that you're trying to have it both ways. You say that you are in favour of free movement of artists within Canada, but then you say you must have specific measures concerning Quebec.

[Translation]

Ce rapport reflète la conviction des témoins qui ont comparu devant le comité, que le bilinguisme officiel et le multiculturalisme sont l'essence même de la société canadienne d'aujourd'hui et que la communauté artistique a le droit de frapper à toutes les portes afin que les oeuvres des artistes canadiens puissent être produites, distribuées, vues ou entendues par l'ensemble de la population, grâce à l'aide de tous les paliers de gouvernement et du secteur privé.

Nous insistons sur le fait qu'il n'est ni nécessaire ni souhaitable—ni même possible—de bâtir une nation ou un modèle national en se fondant uniquement sur nos similitudes. La clé de voûte de notre identité nationale est, nous semble-t-il, plutôt la reconnaissance et l'appréciation de nos différences.

Ce qui est fondamental, en ce qui nous concerne, c'est qu'il est peu probable que le Canada conclue un accord politique s'il n'est pas en mesure de s'entendre sur les questions culturelles. Par conséquent, l'une de nos plus importantes recommandations est qu'on mentionne l'importance de la culture et des communications dans la Constitution. Voilà donc notre recommandation.

Le comité approuve et appuie les énoncés généraux de principes et de valeurs que renferme le clause Canada proposée; il recommande par ailleurs l'ajout de deux énoncés à ladite clause: d'abord, un engagement à promouvoir toute la gamme des valeurs patrimoniales et culturelles qui caractérisent la société canadienne, et à favoriser le développement de ces valeurs en une culture canadienne partagée qui préserve, promeuve et accentue l'identité distincte de chacune de ses composantes. Et, deuxièmement, un engagement à maintenir, partout au Canada, des systèmes de communication, à la fois privés et publics, tant de radiodiffusion que de télécommunication, assez polyvalents pour permettre à tous les Canadiens et Canadiennes de connaître, d'apprécier et de respecter leur pays et de se respecter eux-mêmes.

Mr. Joint Chairman, Madam Joint Chairman, I hope that is quite clear. I will now give the floor to my colleague to provide you with further clarification. Thank you.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Il nous reste environ six minutes pour poser des questions, deux minutes chacun.

Le sénateur De Bané (De la Vallière): J'aimerais faire trois observations très rapidement:

Dans la partie B, vous mentionnez les différents membres du secteur de la culture, mais vous oubliez les producteurs et, dans notre système économique, cela risque d'être fatal pour nos artistes.

Deuxièmement, vous parlez de la culture canadienne. Je comprends bien que nous ayons des langues officielles, mais je suis un peu nerveux quand j'entends parler de culture officielle.

Enfin, en ce qui concerne un marché commun, j'ai l'impression que vous essayez de jouer sur deux tableaux en même temps. Vous dites que vous êtes en faveur de la libre circulation des artistes à l'intérieur du Canada, mais en

I think that you cannot have it both ways. I do not deny that Quebec sociologically is a distinct society. The problem is this: should the rights of individual artists in Quebec be less important than those of artists in other parts of Canada? *Merci*.

Mr. Bird: With respect to the last question first, we merely raise the caution that the consideration of Quebec should be made in considering the common market clause in the same context that cultural industries have been especially treated in the free trade agreement with United States, that there is an analogy there that may well be seen to apply, vis-à-vis Quebec and the French-language culture, vis-à-vis the rest of Canada.

With respect to the definition clause in B, we have said in our preamble that this is a very narrow focus for consideration in terms of the constitutional provisions before you, and producers, for example, would be included under film and video and sound recordings and arts, the performing arts and so on. Your point is well made.

Senator De Bané: And about official culture, Canadian culture?

Mr. Bird: With respect to official culture, we would refer you to our recommendation with respect to proposal 20. We think that culture is so dynamic and permeates so completely all essence of our society—it is anything and everything—that it cannot be contained in isolated federal-provincial agreements that are constitutionalized, and we recommend a process that we term a Canada culture accord, which I recommend for your serious consideration, which would be a constant reviewable, revisable process of intergovernmental agreements that relate to the national vision for culture as a whole.

Mr. Nystrom: You recommend that the common market clause as it pertains to culture and the communications industry go ahead, in other words, that the free flow of not just goods but its extension to capital, services and people, be enshrined in the Constitution. Why are you recommending that?

Senator Castonguay, for example, said that we shouldn't be constitutionalizing these types of things, that the judges have the final say. Why do you want the judges to have the final say instead of the people through legislatures? I'm not arguing against the principle. It's a matter of whether you constitutionalize and the judges have the final say, or the people through legislatures, and you're recommending judges.

Secondly, do I understand you would agree, in terms of jurisdiction over culture, that it be concurrent or shared jurisdiction? If that is the case, do you recommend a paramountcy with the provinces or a paramountcy with the federal government, or no paramountcy at all?

Mr. Bird: In regard to the first question, our recommendation with respect to the common market clause is that we have no objections to culture and communications in terms of the common market clause, with the exception of

[Traduction]

même temps, vous réclamez des mesures spéciales pour le Québec. Vous ne pouvez pas jouer sur les deux tableaux. Je ne conteste pas le caractère distinct du Québec sur le plan sociologique, mais cela pose un problème: est-ce que les droits individuels des artistes québécois sont moins importants que ceux des artistes des autres provinces? Merci.

M. Bird: Je vais commencer par la dernière question; nous faisons une mise en garde, nous pensons qu'il faudrait accorder au Québec des conditions spéciales en ce qui concerne la clause sur le marché commun, un peu comme on a accordé un traitement particulier aux industries culturelles dans l'accord de libre-échange signé avec les États-Unis. Il y a là une analogie qui pourrait fort bien s'appliquer, une comparaison entre le Québec et la culture francophone et le reste du Canada.

Quant à la définition qui figure dans la partie B, dans notre préambule nous avons expliqué qu'il s'agissait d'un sujet à considérer dans le cadre du débat constitutionnel et que les producteurs, par exemple, pouvaient faire partie de la catégorie films et vidéos et enregistrements sonores, arts de la scène, etc. Cela dit, votre observation est très justifiée.

Le sénateur De Bané: Et à propos de la culture officielle, d'une culture canadienne?

M. Bird: En ce qui concerne la culture officielle, vous pouvez vous référer à notre recommandation relative à la proposition 20. Nous pensons que la culture est quelque chose de très dynamique, quelque chose qui envahit toute la société, cela peut être n'importe quoi et cela peut être tout, à tel point qu'il est impossible de cerner cette notion dans des ententes constitutionnelles fédérales-provinciales. Pour cette raison nous serions en faveur d'un accord culturel canadien, une idée très sérieuse que nous vous soumettons et qui se composerait d'ententes intergouvernementales constantes, renouvelables, quelque chose qui constituerait une vision nationale de notre culture.

M. Nystrom: Vous êtes en faveur de la clause relative à un marché commun de la culture et des communications, autrement dit, à la libre circulation pas seulement des biens, mais également des capitaux, des services et des individus, le tout constitutionnalisé. Pourquoi recommandez-vous cela?

Le sénateur Castonguay, par exemple, a déclaré que ce genre de chose ne devait pas être constitutionnalisé, que c'était aux juges de trancher dans ces domaines-là. Pourquoi voulez-vous confier cela aux juges au lieu de le confier à la population par l'entremise des assemblées législatives? Je ne conteste pas le principe, mais je me demande si vous avez raison de confier le processus aux juges en le constitutionnalisant, s'il ne vaudrait pas mieux de confier cela à la population par l'entremise des assemblées législatives.

En second lieu, dois-je comprendre que vous êtes en faveur d'une compétence partagée en ce qui concerne la culture. Si c'est bien le cas, est-ce que vous accorderiez la suprématie aux provinces ou bien au gouvernement fédéral, ou bien n'y aurait-il aucune suprématie?

M. Bird: En ce qui concerne votre première question, la clause relative à un marché commun, nous n'avons pas d'objection à un marché commun de la culture et des communications, à l'exception de la mise en garde que nous

the caution we express about Quebec. We state clearly that we have not had an opportunity to consider the common market clause generally and all of its applications. We did not deem it our job to do so.

We're not suggesting that culture and communications be included in the Constitution. We're saying that from that perspective, we don't have a difficulty with the common market clause, except for the caution.

You raised a second aspect about jurisdiction. We talk about shared jurisdiction. The minute we started to talk about concurrent jurisdiction we had some expert opinion that told us to leave the constitutionalizing to others. So what we are saying is we think it's a very dynamic, flowing matrix of responsibilities, municipally, provincially, and federally. That's why we recommend the process of a Canada cultural accord to move it forward and define it.

• 1300

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Vous donnez une définition de la culture. La culture est apparue dans la Constitution pour la première fois en 1982. On ne l'a jamais définie et je comprends qu'on ne l'ait pas définie, parce que c'est très difficile à définir. Vous avez une tentative de définition. Nous aurons à nous prononcer sur la culture parce que cela fait partie des propositions fédérales.

M. Nystrom parle d'une prépondérance. Je trouve cela bien intéressant, mais ce qui me préoccupe pour le moment, c'est la définition de la culture. Est-ce qu'on serait bien inspirés de la définir, et là, c'est la quadrature du cercle, ou s'il vaut mieux qu'on ne la définisse pas? La définition que vous donnez ne m'apparaît pas exhaustive du tout. Je tiens pour acquis que les deux pouvoirs peuvent légiférer en matière de culture, mais que la prépondérance est probablement provinciale, selon l'article 40, puisqu'on dit que s'il y a un amendement qui touche à la culture, le fédéral est obligé de donner une compensation financière à la province qui retient sa culture.

On va étudier cet article-là, bien sûr, mais je voudrais savoir si vous suggérez que ce soit défini. Vous avez tenté de la définir.

Mrs. Finestone: It's a generic definition, sir. You have within your responsibility several areas in which you must define culture under "distinct society", with the Supreme Court and its double majority, and it was our view that if there was a committee that ought to be looking at this and making some suggestions for your consideration, it was the communications and culture committee.

Culture can include everything from religion to sports to the "couch potato". That's not what we think you want, so we have tried to give you a general clearance. We have definitely not said concurrent with preponderence to the province, not at all, at any time. We have talked about shared jurisdiction.

Mr. Bird: And not constitutionalized.

[Translation]

formulons au sujet du Québec. Nous expliquons clairement que nous n'avons pas eu l'occasion d'étudier toutes les implications d'un marché commun. Il nous a semblé que ce n'était pas à nous de le faire.

Nous ne proposons pas qu'on mentionne la culture et les communications dans la Constitution. Nous disons simplement que, de ce point de vue-là, nous n'avons pas d'objection à un marché commun, à l'exception de cette mise en garde.

Vous avez également parlé de domaines de compétence. Nous parlons de compétence partagée. Dès que nous avons soulevé la possibilité d'une compétence commune, des experts nous ont conseillé de laisser à d'autres ces discussions constitutionnelles. Donc, en ce qui nous concerne, il s'agit vraiment d'un ensemble dynamique de responsabilités, qui se situe aux niveaux municipal, provincial et fédéral. Voilà pourquoi nous recommandons la conclusion d'un accord culturel canadien, pour avoir ce dossier et trouver une définition.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): You have given us a definition of culture. Culture in fact first appeared in the Constitution in 1982. It was never defined, and I understand why it was not, because it is a very difficult concept to define. But you have proposed a definition, and we will in fact be addressing the issue of culture, as it is part of the federal proposals.

Mr. Nystrom has discussed the concept of preponderance. I find that quite interesting, but what I am primarily concerned with now is defining culture. Do you really think we should try do define it, since it is really attempting the impossible, it seems to me? The definition you have proposed is not comprehensive at all, as far as I am concerned. I assume that both levels of government would have a legislative power in the area of culture, but that most of the responsability would probably rest with the provincial government, because according to section 40, where an amendment is made relating to cultural matters, the federal government must provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

We will certainly be looking more closely at this, but I would like to know whether you are suggesting that it be defined or not. You have, of course, proposed a definition.

Mme Finestone: C'est une définition que je qualifierais de générique, monsieur le coprésident. Puisque ces propositions concernent plusieurs secteurs où l'on doit définir la culture par rapport à la «société distincte», à la Cour suprême et à la double majorité, il nous semblait tout à fait normal que le comité des communications et de la culture se penche là-dessus et vous fasse des suggestions à cet égard.

La culture peut évidemment comprendre toutes les activités, depuis la religion et les sports jusqu'à la télévision. Nous n'avions pas l'impression que vous souhaitiez une définition si large, et nous avons donc essayé de vous proposer quelque chose d'assez général. Nous n'avons jamais suggéré que la culture soit une responsabilité essentiellement provinciale—pas du tout, jamais. Nous avons plutôt parlé de responsabilités partagées.

M. Bird: Sans constitutionnalisation.

M. Hogue: Vous posez la question de fond, sénateur Beaudoin. Cela va de soi, et tout le monde se pose la même question. C'est pourquoi nous avons donné, d'une part, une définition qui peut sembler être très factuelle, mais dans ma présentation, je faisais un énoncé sur l'interdépendance des cultures qui se renforce; j'accrochais aussi la culture à l'identité de l'individu et à l'intériorisation qu'il a. Plus il intériorise cette dynamique, plus il est près de sa culture.

Permettez-moi de vous donner mon commentaire en tant que francophone et en tant que Québécois. Il me semble que je me sentirais un peu malheureux et un peu à l'étroit s'il fallait identifier continuellement des prépondérances. Il me semble que mon appartenance est plus que double; elle peut être triple. Plus le territoire est vaste, plus il me protège et plus il me permet de m'épanouir. Je suis certain que je ne parle pas uniquement pour moi seul. Cette possibilité de jouer des seuils de rentabilité, le Canada la donne.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous avons beaucoup de pain sur la planche.

M. Hogue: Cela ne fait aucun doute.

Senator Meighen: My friends opposite will no doubt find this amusing, but since you're dealing with culture and communications, I want to turn to your very last recommendation. You recommend the establishment of a council to co-ordinate and provide a framework, as I understand it, for culture and communications in the country. Presumably you've come to the conclusion that this will provide efficient and hitherto nonexistent services to give that decision-making framework that is necessary within the area of culture and communications.

• 1305

While you haven't, I know, studied all the proposals of the government in detail, would you not think that what is good for culture and communications might also be good for the country as a whole, and that a Council of the Federation could have the same effect on the national level as you say a council will have at the level of culture and communications?

Mr. Bird: I have promised not to answer that question the way you asked it because we have differing opinions on the committee about that, but I would say that we are in unanimous agreement that the recommendation we have made with respect to a Canada cultural accord would require, as we say in our last recommendation, the overview of a council of ministers of cultural affairs. I have personal experience in the forestry area with a council of forestry ministers. Similarly it has been recommended to consider an accord approach to interprovincial visionary administration of portfolios.

[Traduction]

Mr. Hogue: You have asked a fundamental question, Senator Beaudoin. Of course, you are absolutely right to do so—indeed, everyone is asking himself the same question. That is why we have provided a definition that may seem extremely factual. However, in my presentation, I spoke of the interdependance of cultures that are strengthtened by this contact; I mentioned the linkage between culture and individual identity and how culture is internalized. The greater the individual internalization of that dynamic, the greater his cultural awareness and appreciation.

With your permission, I would just like to make one comment as both a francophone and a Quebecker. I think I would be somewhat unhappy and feel somewhat restricted if we felt there were a constant need to identify preponderant responsability. I feel that my sense of belonging exists at more than two levels—perhaps three levels or more. The greater my country, the more it protects me and allows me to develop as an individual. I am sure that I am not only speaking for myself in that regard. The chance to benefit from all those opportunities is something that Canada gives me.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I think we have our work cut out for us.

Mr. Hogue: Yes, you certainly do.

Le sénateur Meighen: Mes collègues d'en face vont sans doute trouver cela risible, mais puisque vous parlez de la culture et de communications, je voudrais vous interroger au sujet de votre dernière recommandation. Vous recomandez la mise sur pied d'un conseil qui serait chargé de coordonner les activités et de prévoir un cadre pour tout ce qui se fait dans le domaine de la culture et des communications au Canada. Vous avez conclu, je suppose, que le fait de créer un cadre décisionnel dans le domaine de la culture et des communications permettra d'offrir certains services de façon plus efficace et d'en créer d'autres également.

Je sais que vous n'avez pas étudié toutes les propositions du gouvernement fédéral, mais j'aimerais savoir si vous pensez que ce qui s'applique à la culture et aux communications pourrait également s'appliquer au pays dans son ensemble, et que la création d'un Conseil de la fédération pourrait avoir autant d'effets bénéfiques à l'échelon national que le genre de conseils dont vous proposer la création dans le domaine de la culture et des communications?

M. Bird: J'ai promis de ne pas répondre à cette question, telle que vous l'avez formulée, car il existe au sein du comité une certaine divergence d'opinions. Je peux vous dire, cependant, que tous les membres du comité, sans exception, acceptent que la recommandation que nous vous avons présentée sur un éventuel accord culturel canadien exigerait, comme nous vous le faisons remarquer dans notre dernière recommandation, l'apport d'un conseil des ministres des affaires culturelles. Je sais, par exemple, qu'il existe, dans le secteur des forêts, un conseil des ministres des forêts. De même, nous avons recommandé que le gouvernement fédéral envisage de conclure un accord au sujet de la prise en charge par les provinces et le gouvernement fédéral des différentes responsabilités.

Whether or not that leads to the Council of the Federation remains for others to judge. Suffice it to say that I think the conference of first ministers process has worked quite well in this country. It's in that context that we advance this recommendation.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): On that note, thank you very much. We appreciate the hard work the communications and culture committee did and the late hours you sat last night to have this ready for us today.

Mr. Bird: Madam Chair, we would like to pay a great tribute to the printing staff and the House of Commons, and to our own staff, who have worked literally all night. Our full text will be available before the afternoon is over. Thank you very much for your indulgence.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much.

That ends today's hearings and deliberations. The committee will resume on Monday at 9.15 a.m., when we will hear from a number of individuals from across the country who have taken part in conducting hearings of their own in various ridings and constituencies.

[Translation]

Nous laissons donc aux autres le soin de déterminer si une conséquence logique serait la création d'un Conseil de la fédération. Je me contenterai de vous dire qu'en ce qui nous concerne, la formule des conférences de premiers ministres s'est avérée assez efficace au Canada. C'est dans ce contexte-là que nous vous présentons donc cette recommandation.

La coprésidente (Mme Dobbie): Sur ce, nous allons vous remercier de votre présence aujourd'hui. Nous apprécions beaucoup les efforts qu'a déployés le Comité des communications et de la culture pour préparer ce rapport—nous savons, par exemple, que vous avez travaillé très tard hier soir—et nous vous remercions de votre contribution.

M. Bird: Madame la présidente, je voudrais rendre hommage au personnel du service d'impression et de la Chambre des communes en général, ainsi qu'à notre personnel, car ces gens ont travaillé toute la nuit pour finir ce travail. Le texte intégral sera disponible avant la fin de l'après-midi. Merci beaucoup de votre indulgence.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci infiniment.

Voilà qui met fin à nos audiences pour la journée. Le comité reprendra ses travaux lundi matin à 9h15. Nous recevrons différentes personnes, venant de toutes les régions du pays, qui ont tenu leurs propres audiences sur la question.

APPENDIX "CNDA-2"



STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT

PRESENTATION TO THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON A RENEWED CANADA

BY THE STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT

ON
THE DIVISION OF POWERS
AND ENVIRONMENTAL ISSUES

PRESENTERS:

David MacDonald, P.C., M.P., Chair Paul Martin, M.P.
Jim Fulton, M.P.
Yvon Côté, M.P.

MEMBERS OF THE STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT

CHAIRPERSON

David MacDonald, P.C., M.P.

- Rosedale

VICE-CHAIRPERSONS

Yvon Côté, M.P. Paul Martin, M.P.

- Richmond - LaSalle-Émard

MEMBERS

Marlene Catterall, M.P. Lee Clark, M.P. Jim Fulton, M.P. Brian O'Kurley, M.P. Ross Stevenson, M.P. - Ottawa West - Brandon-Souris

- Skeena - Elk Island - Durham

HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT

THE DIVISION OF POWERS ON ENVIRONMENTAL ISSUES

Overview

At least 10 of the 28 proposals for political renewal made by the Government of Canada in Shaping Canada's Future Together appear to have significant implications for the environment and sustainable development. The Standing Committee on Environment therefore believes that the findings of its recent study on The Division of Powers on Environmental Issues are important for the work of the Joint Committee. The Committee adopted 4 Conclusions and 11 Recommendations in December 1991, based on this study. This presentation to the Joint Committee puts these Conclusions and Recommendations in the context of the work of the Joint Committee, and also briefly explains the background to the Standing Committee's study, and the method of work.

Since these Conclusions and Recommendations were adopted, the Supreme Court of Canada has handed down its judgement in regard to environmental impact assessment of the Oldman Dam project in Alberta. Because new federal legislation on environmental impact assessment was before Parliament during its study, the Standing Committee did not focus on this question.

Background

The Standing Committee on Environment decided in June 1991 to study the division of powers on environmental issues, and especially the future role of the federal government in regard to the environment. This represented a new departure for the Committee, which had focused its work in the previous two years on problems affecting of the global atmosphere (deterioration of the stratospheric ozone layer; global warming).

From the outset, the study was conceived within the context of the current constitutional debate. It was recognized that the environment, and the related question of sustainable development, were issues that the Senate-House Joint Committee on the Constitution would probably not have time to explore in any depth. They are, however, matters of major and continuing importance for governments and the public in Canada. The present Constitution is relatively silent on how environmental powers should be allocated

to the different levels of government. The Committee believed that a study of the division of powers on the environment would be timely and valuable in itself and also felt that its findings could make a valuable contribution to the work of the Joint Committee.

Because of the time constraints involved in the preparation of this presentation to the Joint Committee, the Standing Committee on Environment had to limit its hearings, and the development of conclusions and recommendations, to the period from early September to mid-December 1991. Thanks to the understanding and cooperation of the witnesses who gave evidence, the Committee is confident that its principal findings would not change substantially if more time had been available. The Committee intends to complete this study early in 1992, through the preparation, adoption and publication of a more detailed report.

For most of the period of the study, another Committee of the House was considering Bill C-13, the Federal Environment Assessment Act. As is well known, in recent years there has been disagreement about the respective roles of federal and provincial governments in regard to environmental assessments of major development proposals. The prospect of new legislative arrangements explains why the Standing Committee did not, in its study and in its findings, focus on the issue of environmental assessment to the extent that it would have done in the absence of such legislation.

Method of Work

Following preparatory discussions by the Committee in June and early September 1991, twelve meetings of the Committee were devoted to hearing evidence from 21 sets of witnesses. As is the normal practice of the Committee, all meetings concerned with the study have been held in public. The witnesses can be grouped as follows:

* PRESENT AND FORMER FEDERAL MINISTERS OF THE ENVIRONMENT:

- Honourable Jean Charest, Minister of Environment, accompanied by Ms. Karen Brown, Vice-president Policy and Regulatory Affairs, Federal Environmental Assessment Review Office.
- Honourable Tom MacMillan, P.C., Canadian Consul-General in Boston and Minister of the Environment 1985-88.

* SURVEYS OF PUBLIC OPINION ON ENVIRONMENT ISSUES:

 Mr. Doug Miller, President, The Environment Monitor & Synergistics Consulting Ltd.

* ABORIGINAL GROUPS:

- Mr. Dan Smith, President, The Native Council of Canada.
- Ms. Rosemarie Kuptana, President; Ms. Wendy Moss, Constitutional Advisor; Mr. Joe Otokiak, Executive Assistant, The Inuit Taparisat of Canada.
- Chief Bill Wilson, Political Secretary, Assembly of First Nations.

LEGAL ASPECTS:

- Ms. Melinda Buckley, Associate Director Legislation and Law Reform; Mr. H. Scott Fairley, Chairman of Constitutional Law; Mr. Franklin Gertler, Chairman of Environmental Law, and Mr. Brad Morse, Treasurer Native Justice, Canadian Bar Association.
- Ms. Barbara Rutherford, Legal Counsel, Canadian Environmental Law Association.
- Mr. William J. Andrews, Executive Director, West Coast Environmental Law Association.
- Mr. J. Williams Futrell, President, Environmental Law Institute, Washington.

* RESEARCH ORGANIZATIONS AND ENVIRONMENTAL GROUPS:

- Mr. François Bregha, Director of Policy, and Mr. Andrew Hamilton, Director of Special Projects, Rawson Academy of Aquatic Science.
- Mr. Paul Muldoon, Director of Programs, Pollution Probe.
- Ms. Elizabeth May, National Representative, Sierra Club of Canada.

* MUNICIPAL GOVERNMENT

 Mayor Art Eggleton and Mr. Robert Gale, manager of the Environment Protection Office, Public Health Department, City of Toronto.

* INDUSTRY

- Mr. Jack MacLeod, President and CEO, Shell Canada.
- Mr. Ken McCready, President and CEO, TransAlta Utilities.
- Mr. Keith Hendrick, Chairman and Chairman of Noranda

- Minerals Inc., and Mr. George Miller, President, Mining Association of Canada.
- Mr. Tom Waterland, President and CEO; Mr. Melvin H. Smith, Public Policy Consultant, Mining Association of British-Columbia.
- Ms. Carole Burnham, Director of the Environment (Ontario Hydro), Mr. John Poirier, Solicitor; Mr. Hans Konow, Vice-president, and Mr. Lorne March, Director of Environment (BC Hydro).
- Mr. Gerald J. Maier, President and CEO and Mr. John R. Jenkins, Consultant, TransCanada Pipeline.
- Mr. Paul N. Summers, Chairman, National Environment, Quality Committee, and Ms. Doreen C. Henley, Director Environmental Affairs, Canadian Manufacturer's Association.

The above grouping is an arbitrary one. For example, the witnesses from the Canadian Environmental Law Association and Pollution Probe made a joint presentation; Mr MacLeod and Mr. McCready provided evidence also on their experience as members, respectively, of the National and Alberta Round Tables on Environment and Economy.

The Committee also received written testimony, both from witnesses and from other sources. In particular, the Nova Scotia Minister of the Environment, Hon John G. Leefe, provided a valuable perspective on the role of the Canadian Council of Ministers of the Environment, which he had chaired during the period prior to the Committee's study. The Committee wishes to express its gratitude to all those who assisted its work.

Following the meetings devoted to evidence from witnesses, a draft report was prepared by Committee staff. However, the Committee decided to focus initially on its conclusions and recommendations, to ensure that these could be presented to the Joint Committee as quickly as possible. As noted above, the Committee intends to prepare a complete report, and anticipates that the latter will take into account the comments and response of the Joint Committee.

The Standing Committee on Environment therefore offers the following Conclusions and Recommendations concerning The Division of Powers on Environment, for the consideration of the Joint Committee on the Constitution. Brief paragraphs of explanation are provided, to place each conclusion or recommendation in context.

Conclusions

1. The Committee endorses the definition of sustainable development contained in the report of the World Commission on Environment and Development (the Brundtland Report):

Sustainable development is development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.

Context

During the 1980s it was increasingly realized that the environment is linked in time as well as in space. Human actions may not merely have a global effect, they may alter irreversibly the environment that is inherited by future generations. This had long been recognized in terms of the depletion of non-renewable resources; in the 1980s irreversibility took on a new meaning in terms of global warming and the thinning of the ozone layer in the upper atmosphere. From this expanded perception emerged the concept of sustainable development.

The Government's proposals on the economic union, in Shaping Canada's Future Together, do not clearly express the basic principle of sustainable development, to which the federal and other governments in Canada are committed: that economic and environmental planning must be integrated and inseparable. For our witnesses, and for the Committee, a major objective of the political renewal envisaged by the Government should be to encourage the adoption of sustainable development patterns.

2. Present responsibility for the environment in Canada rests with all levels of government. During the last quarter of a century, the demands of one of the largest national ecosystems in the world have required substantial expansion of policies and action in regard to the environment by all jurisdictions.

Context

In the last two decades our environmental understanding has expanded to include three vital elements:

* Environmental problems never exist in isolation. Water pollution, deforestation and similar issues are usually extremely complex in terms of both their cause and their solution. In the ecosystem of which humanity is an essential and major element, "everything is connected to everything else."

- * The scale of human ability to affect the environment, combined with the transfer and exchange mechanisms within the ecosystem, has led to a situation in which environmental problems exist at all scales from the local to the global. Action to avoid or solve such problems can normally be effective only if it takes place on comparable scales.
- * The need for coordinated action on a continental or global scale has been heightened by the growing evidence of changes to the atmosphere and biosphere that are imminent and potentially irreversible.

Environmental powers exercised today by federal, provincial and territorial governments, and also by municipalities, are derived from the various related powers assigned to the federal government and the provinces under the Constitution Act, 1867, and as amended in 1982. For the environment, the two fundamental heads of federal legislative power, under section 91 of the Act, are the criminal law power and the power to make laws for the peace, order and good government of Canada. The federal government is also thought to possess an important source of authority, although it has not been fully exercised in regard to the environment, through its power to legislate in respect of trade and commerce. Other federal powers having a bearing on environmental matters include navigation and shipping; sea coast and inland fisheries; and "Indians, and Lands reserved for the Indians."

The federal government also derives environmental jurisdiction from its powers with respect to international or transboundary rivers, migratory species, relations with foreign governments, federal lands (including the Yukon and Northwest Territories), industries within the federal jurisdiction, and interprovincial and international transportation.

In addition to these legislative powers, the federal government can have significant effect on the environment and sustainable development through the exercise of its taxing power, its spending power, and its power to declare works to be "for the general advantage of Canada" (the "declaratory power").

Provincial governments derive jurisdiction in relation to the environment from their authority, under section 92 of the Constitution Act, over "property and civil rights in the province", as well as their powers in relation to the management and sale of public lands, local works and undertakings, powers of taxation, and "generally all matters of a merely local or private nature in the province." The 1982 Resource Amendment to the Constitution Act, Section 92A, granted the provinces exclusive power to legislate in relation to the development, conservation and management of their non-renewable resources. The provinces also have proprietary rights to all Crown lands within provincial boundaries, as well as

property rights in virtually all on-shore resources.

The provinces have legislative responsibility for municipal governments, thereby enabling them to delegate to municipalities virtually any powers and duties assigned to them by the Constitution. Municipal governments do not have any constitutional standing, but derive their powers from the provinces. Municipal regulations, usually in the form of by-laws, often have a major effect on the environment, such as those dealing with zoning, construction, noise, water purification, sewage and garbage disposal.

3. Effective recognition and understanding of environmental problems, and cooperative and coordinated policies, actions and enforcement measures among all jurisdictions, are more necessary at present than a new division of environmental powers.

Context

It is clear to the Committee, as it seems to be to virtually all our witnesses, that practically every aspect of modern life has an environmental dimension, and the transfer and exchange mechanisms in the ecosystem may rapidly extend environmental effects beyond local, provincial or even national boundaries. The need for a strong central authority therefore seems unarguable.

It is equally clear to the Committee, however, that provincial governments will continue to exercise major environmental responsibilities, expressed in all forms from policy development to enforcement. Provincial jurisdiction over natural resources and municipal affairs makes these responsibilities inevitable and vital.

This does not mean, however, that the "status quo" is also a "static quo". Powers in regard to the environment are widely shared at present, among federal, provincial and municipal governments, the private sector and individual Canadians. The prospect of significant powers being exercised by aboriginal groups seems imminent. Concurrency of environmental power is already a reality, even if in a different form from that in which the term is normally used by constitutional lawyers. Mechanisms are evolving or being strengthened to develop partnership and cooperation among those who share this power. Additional mechanisms for dialogue and concerted action are demanded and are likely to be needed during the 1990s.

It is this sense of creative dynamism that causes the Committee to avoid recommending at this time significant changes in the formal division of powers in regard to the environment. Growing recognition of the complexities imposed by ecosystem relationships, the global character of so many environmental problems, and the logical consequences of a sustainable development approach all

point towards a very wide diffusion of environmental power, and to growing cooperation among the diverse holders of that power. As the Nova Scotia Minister of the Environment commented in his letter to the Committee:

The need for federal/provincial cooperation and coordination in the area of environment was never more clear, but we believe this cannot be achieved through constitutional change in the division of powers. To attempt to do this would be inconsistent with one of the fundamental principles of sustainable development, that being the integration of environmental concerns into all of our decision-making processes.

4. Environmental protection and the adoption of sustainable development patterns involve the whole population. At present, public access to data and information on environmental issues, and to related governmental activities (including intergovernmental liaison mechanisms) is quite inadequate. The Committee's recommendations in regard to the division of powers all take as a prerequisite the need for greater public access to environmental information and greater public participation in environmental action by governments.

Context

The Committee believes strongly that readily-available environmental data and information, and better public access to policy development and action by governments on environment and sustainable development are essential. These become even more crucial if, as we conclude, concurrent jurisdiction and partnerships are to be the basis of environmental policy and action in Canada. Concurrent jurisdiction involves checks and balances, and, if it is to be effective, must rest on an assumption that all the parties involved have ready access to necessary data and information. It seems clear to the Committee that adequate data and information are not available, to governments or to the public. Similarly, the activities of bodies that have actual or potential roles in building cooperation and partnerships, such as the Canadian Council of Ministers of the Environment and the national and provincial Round Tables on Environment and Economy, are little known to the public or, indeed, to anyone other than those directly involved in them. The mechanisms of environmental management in Canada need to be much more transparent than they are at present.

Recommendations

5. The Committee recommends that the environment be regarded as an area of shared jurisdiction, in which concurrency and partnership are the appropriate and effective bases for governmental action.

Context

In the view of the Committee, concurrency is the most meaningful approach in terms of the needs of environment and sustainable development. It is also being forced upon governments at all levels because of the complexity and interrelated character of the environmental problems that they face. A general approach based on concurrency is compatible with the need for exclusive jurisdiction on some specific issues.

Although the public is rightly concerned to avoid governmental overlap and duplication, public opinion also recognizes that concurrent jurisdiction over the environment is vital.

- 6. The Committee recommends that present trends, both formal and informal, towards concurrent environmental jurisdiction be encouraged and strengthened. In particular, the Committee recommends:
 - strengthened formal and informal mechanisms for consultation and cooperation among governments in Canada;
 - harmonization of existing and proposed regulations and actions to protect the environment and promote sustainable development, based on high national standards and the opportunity for individual jurisdictions to adopt still more stringent measures;
 - * other measures to avoid unnecessary overlap and duplication, and to promote collaboration and the adoption of joint policies, programs and projects;
 - development of links and consultation mechanisms with other relevant jurisdictions, including international institutions, municipal governments, and the institutions of aboriginal self-government, as the latter are established;
 - action to give greater public awareness and understanding of, and access to, national and international coordination mechanisms concerned with the environment and sustainable development.

Context

Many witnesses felt that the current constitutional division of powers had caused frequent overlap and duplication of regulatory powers. On the other hand, other witnesses suggested that when more than one level of government is involved in a particular environmental field, their activities may frequently be complementary rather than overlapping.

The form of concurrent jurisdiction over the environment that is now developing seems likely to provide great opportunity for harmonization of legislation and regulation, and for cooperative administration of programs.

7. The Committee recommends that the proposals for political renewal include measures to enable Canadians to participate effectively in, and hold accountable, the institutions of government at all levels, in order to fulfil objectives for a healthful environment and sustainable development.

Context

The reasons for this recommendation are explained under Conclusion 4, above.

- 8. The Committee recommends that the proposals for political renewal recognize explicitly that our common but varied environment unites Canada, just as our common but varied economy unites us. Economy and environment are inextricably intertwined. Specifically, the Committee recommends explicit recognition in the proposals that:
 - Canada has a major responsibility to contribute to planetary survival, arising from the vast range, distinctive character, and fragility of its natural environments.
 - * Human activities in the contemporary economy and society generate environmental problems on all spatial scales from the very local to the global; through ecological linkages and transfer mechanisms these problems frequently increase in significance, and in some cases threaten irreversible change.
 - Consequently, the adoption of sustainable development patterns is essential for both Canada's prosperity and the protection of the environment.

Context

This recommendation is intended to given effect to the Committee's conclusions 1 and 2 above.

9. The Committee recommends that aboriginal self-government be regarded as an opportunity and an obligation to pursue the protection of the environment and the adoption of sustainable development patterns.

Context

The Committee recognizes that any discussion of current and future environmental powers in Canada must accept that spiritually, socially and economically the environment is vital to aboriginal peoples. Self-government is potentially an opportunity for aboriginal peoples to restore and develop the sustainable relationship with the environment that was characteristic before external immigration and paternalism.

The potential impact of aboriginal self-government on the environment was a significant factor in the Committee's consideration of future environmental powers. Stated in the simplest form, self-government will create the need for new partnerships and new relationships, which will need to be developed as carefully as any traditional federal-provincial relationship.

10. The Committee recommends that, if any amendment were made to the Canadian Charter of Rights and Freedoms to guarantee property rights, it be clearly stated in the wording of the guarantee that maintenance and enhancement of the quality of the environment and the promotion of sustainable development shall take precedence.

Context

The Committee was sharply divided concerning the potential consequences for the environment of the proposal to amend the Canadian Charter of Rights and Freedoms to guarantee property rights. One view was that environmental protection is already adequately guaranteed by Section 1 of the Charter, by case law, and by the potential for using the "notwithstanding" clause. On this basis, the inclusion of property rights in the Charter presents no threat to the environment. Some other members of the Committee did not share this conviction. They took the view that there is good reason to believe that efforts to maintain or enhance the quality of the environment, or to promote sustainable development, could be impugned or substantially obstructed by the entrenchment of property rights, and that therefore this proposal should be withdrawn. Several members also expressed the view that property rights in Canada are already adequately safeguarded by legislation and case law.

11. The Committee recommends that the proposals for political renewal in regard to the recognition of areas of provincial jurisdiction, and in regard to streamlining government, include specific and unambiguous statements so as to ensure

that these proposals are compatible with a strong federal commitment and capacity in regard to environment and sustainable development, and with the exercise of appropriate federal jurisdiction in all the areas identified in the Government's proposals.

Context

The Committee notes that the way in which the Government's proposals for political renewal were presented appears to have had the effect of generating widespread doubt in the environmental community about the Government's commitment to a strong federal role in environmental issues.

It now seems clear that some of these concerns (though not all of them) could have been minimized or avoided if the Government's proposals had provided more explicit recognition of environmental and sustainable development needs.

It was recognized that the federal interest in some environment-related fields mentioned in the proposals, such as forestry and mining, is at present a very limited one. Nevertheless, several witnesses found the phraseology in the Government's proposals obscure, and therefore troubling. Similar concern about the vagueness of the Government's proposals was expressed in regard to the areas proposed for administrative and/or legislative delegation, including wildlife conservation and protection and soil and water conservation.

In brief, federal leadership on the environment is seen as a major need by most of our witnesses, and they therefore seek clarification of the Government's attitude to the environment vis-à-vis its proposals for political renewal. Some witnesses observed that the government's proposals should be subjected to an environmental impact assessment. We recommend that this clarification include at least three elements:

- (a) A reiteration and amplification of the brief statement by the Minister for Constitutional Affairs, that the environment "is a field in which existing federal jurisdictions must be respected and must be maintained."
 - (b) Greater specificity on the nature of those proposals that directly or indirectly appear to affect the environment. These include the residual power, areas for federal withdrawal, areas proposed for delegation, property rights, and possibly also aboriginal self-government. Reassurance on safeguards and accountability is particularly important.
 - (c) Recognition, in the context of the proposals on economic union, that economic and environmental decision-making are "inextricably intertwined".

- 12. The Committee recommends that proposals on administrative and legislative delegation related to the environment require provisions in the enabling agreements to ensure:
 - regular and public reporting to the legislature of the delegating authority by the jurisdiction to which the powers are delegated;
 - * revocation of the delegated powers if, in the opinion of the legislature of the delegating jurisdiction, the powers are not being effectively exercised by the jurisdiction to which powers have been delegated;
 - full public information, and opportunity for individuals and groups to comment and make representations on the implementation of the administrative or legislative provisions at any time.

Context

In the eyes of many observers, past experience with administrative delegation in the environmental field does not encourage further action of this kind. There may be no objection to the principle of delegation — it may indeed represent a very sensible way to improve the environment — but witnesses insist that delegation should be accompanied by a provision for reporting by the jurisdiction to which the powers are delegated, and delegation should be revokable if it fails to achieve the desired objective.

13. The Committee recommends that the proposals for political renewal include explicit recognition of the need for a power to ensure that Canada's international commitments to improve the national and global environment, and to promote sustainable development, can be implemented effectively and expeditiously. The Committee recommends the creation of a formal consultation mechanism in regard to the exercise of this power, particularly for Canadian jurisdictions with relevant powers. The Committee also recommends that this so-called "treaty power" should include major international agreements that do not have the status of treaties.

Context

Special concern was expressed by several witnesses about the federal government's lack of a "treaty power", i.e. the power to act within Canada to meet international treaty obligations. This issue clearly extends far beyond environmental concerns and the Committee is in no position to prescribe its own solution. However the Committee agrees that ensuring the implementing of international environmental commitments is a real and urgent need.

Without it, Canada's negotiating position is unnecessarily constrained by what the federal government believes would be acceptable to all affected provinces; Canada's credibility on the international scene may be called into question; and major opportunities to protect and improve the Canadian environment may be missed or diminished. It seems clear that Canada will be hard pressed to fulfil the international environmental commitments that it has made in recent years (e.g. in regard to the atmosphere or the Great Lakes). The Government of Canada should not be in the position of having to plead that a failure to fulfil a commitment was due to its lack of environmental authority.

14. The Committee recommends that the proposals for political renewal recognize that the federal residual power ("peace, order and good government") is one of the basic foundations for federal action to protect the environment and promote sustainable development. This power should in no way be diminished in its ability to deal with environmental needs.

Context

This so-called "residual power" of the federal government, under section 91 of the Constitution Act, is in reality a main foundation for the federal government's environmental powers. The power was further expanded, as a source of federal jurisdiction in environmental matters, by the Supreme Court's Crown Zellerbach decision in 1988.

Witnesses, when stressing the importance of a strong federal role in environmental legislation, expressed particular concern about the Government's proposal to restrict the use of the residual power. Witnesses suggested that, if the federal spending power is to be limited in the manner proposed by the Government, the "peace. order and good government" power may take on even greater importance as a basis of federal authority.

15. The Committee recommends that the significance of the "declaratory power" be clarified with respect to the ability of the federal government to maintain and enhance environmental quality and to promote sustainable development, prior to any changes to Section 92(10)(c) of the Constitution.

Context

There should be no "soft centre" at the heart of the federal government's environmental policy and action. Though responsibility must inevitably be shared — with aboriginal groups, municipal governments, the private sector and individual Canadians as well as with provincial and territorial governments — environmental protection and the shift to sustainable development patterns will require strong initiatives from all concerned. Cooperation is essential in a shared responsibility, but there may be times when

federal authority must be exercised, even if this is resented by others. The Committee welcomes the evidence of federal-provincial and other cooperation on the environment that has been provided, especially by the present Minister; at the same time, the Committee believes that environmental needs require all jurisdictions to test the limits of their authority and effectiveness.

Additionally, the Committee believes that the "declaratory power" need not in the future represent a "potential federal-provincial irritant", as it is described in the Government's proposals. In an era of increasing cooperation and partnerships, it is possible to envisage other levels of government encouraging the use of the declaratory power as one response to a recognized environmental crisis.

APPENDICE «CNDA-2»



STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT

COMITE PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT

6-2-1992

DOCUMENT À L'INTENTION DU COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

> SUR LE PARTAGE DES POUVOIRS EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT

PAR LE COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT

PRÉSENTATEURS:

David MacDonald, c.p., député, président Paul Martin, député Jim Fulton, député Yvon Côté, député

Le 6 février 1992

MEMBRES DU COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT

PRÉSIDENT

David MacDonald, P.C., M.P.

- Rosedale

VICE-PRÉSIDENTS

Yvon Côté, M.P. Paul Martin, M.P.

- Richmond

- LaSalle-Émard

MEMBRES

Marlene Catterall, M.P. Lee Clark, M.P. Jim Fulton, M.P. Brian O'Kurley, M.P. Ross Stevenson, M.P.

- Ottawa West - Brandon-Souris - Skeena

- Elk Island - Durham

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE PARTAGE DES POUVOIRS EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT :

Apercu

Au moins dix des vingt-huit propositions présentées par le gouvernement du Canada dans Bâtir ensemble l'avenir du Canada en vue d'effectuer un renouvellement politique auraient, semble-t-il, des répercussions importantes sur l'environnement et le développement durable. Le Comité permanent de l'environnement estime donc que les constatations découlant de son étude du rapport intitulé «Le partage des pouvoirs en matière d'environnement» pourraient intéresser le Comité mixte dans le cadre de ses travaux. Suite à son étude, le Comité a adopté, en décembre 1991, quatre conclusions et onze recommandations. Le présent document a été préparé à l'intention du Comité mixte afin de lui montrer comment les conclusions et recommandations l'intéressaient, afin de tracer un bref historique de l'étude du Comité permanent et d'exposer la méthode de travail de ce dernier.

Depuis l'adoption de ces conclusions et recommandations, la Cour suprême du Canada a rendu son jugement concernant l'évaluation de l'impact environnemental du projet de barrage sur la rivière Oldman en Alberta. Le Comité permanent n'a pas étudié les évaluations de l'impact environnemental puisque le Parlement examinait au même moment un nouveau projet de loi portant sur la question.

Historique

Le Comité permanent de l'environnement a décidé en juin 1991 d'étudier le partage des pouvoirs en matière d'environnement et de s'arrêter tout particulièrement au rôle que doit jouer à l'avenir le gouvernement fédéral. Il s'agit d'un nouveau tournant pour le Comité qui, au cours des deux dernières années, s'est concentré principalement sur les problèmes de l'atmosphère de la planète (appauvrissement de la couche d'ozone stratosphérique et réchauffement planétaire).

Dès le départ, l'étude devait s'inscrire dans le contexte du débat constitutionnel actuel. En effet, il semblait clair que le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution n'aurait pas le temps d'étudier en profondeur la question de l'environnement et les questions connexes de développement durable. Ces questions revêtent cependant une importance capitale et permanente, tant pour les gouvernements que pour le public canadien. La Constitution actuelle est relativement muette quant au partage des pouvoirs en matière d'environnement entre les différents niveaux de gouvernement. Le Comité a estimé qu'une étude du partage des pouvoirs en matière d'environnement serait opportune et valable et que les observations relevées pourraient aider considérablement le Comité mixte dans ses travaux.

Étant donné le peu de temps dont il disposait pour préparer le présent document à l'intention du Comité mixte, le Comité permanent de l'environnement a dû tenir ses audiences et élaborer ses conclusions et recommandations entre le début septembre et la mi-décembre 1991. Grâce à la compréhension et à la coopération des témoins qui ont comparu, le Comité pense que ses principales constatations n'auraient pas beaucoup changé même s'il avait eu plus de temps. Le Comité a l'intention de compléter l'étude en procédant à la préparation, à l'adoption et à la publication d'un rapport plus détaillé au début de 1992.

Pendant presque toute la durée de l'étude, un autre comité de la Chambre examinait le projet de loi C-13, la Loi de mise en oeuvre du processus fédéral d'évaluation environnementale. Il est bien connu qu'au cours des dernières années, il n'y a pas eu consensus quant à la définition des rôles respectifs du gouvernement fédéral et des provinces en ce qui concerne les évaluations environnementales effectuées pour d'importants projets de développement. Étant donné la perspective de l'adoption de nouvelles mesures législatives concernant l'évaluation environnementale, le Comité permanent a choisi, dans son étude et ses constatations, de passer plus rapidement sur la question des évaluations environnementales qu'il ne l'aurait fait si un projet de loi n'avait pas été déposé.

Méthode de travail

Après avoir tenu des discussions préliminaires en juin et au début de septembre 1991, le Comité a prévu douze audiences afin de recueillir les témoignages de 21 groupes. Selon l'usage, toutes les audiences touchant l'étude étaient publiques. Les témoins peuvent être regroupés comme suit :

LE MINISTRE FÉDÉRAL DE l'ENVIRONNEMENT ET UN PRÉDÉCESSEUR :

- L'honorable Jean Charest, ministre de l'Environnement, accompagné par M^{me} Karen Brown, vice-présidente, Politique et affaires réglementaires, Bureau fédéral d'examen de l'évaluation environnementale.
- L'honorable Tom MacMillan, C.P., consul général du Canada à Boston et ministre de l'Environnement de 1985 à 1988.

* SONDAGES D'OPINION SUR LES QUESTIONS ENVIRONNEMENTALES :

 M. Doug Miller, président, «The Environment Monitor & Synergistics Consulting Ltd».

* GROUPES AUTOCHTONES :

- M. Dan Smith, président, Conseil des autochtones du Canada.
- M^{mes} Rosemarie Kuptana, présidente; Wendy Moss, conseillière constitutionnelle; M. Joe Otokiak, adjoint de direction, «Inuit Taparisat of Canada».
 - Chef Bill Wilson, secrétaire politique, Assemblée des Premières nations.

* QUESTIONS JURIDIQUES :

- M^{me} Melinda Buckley, directrice associée -- Réforme du droit de législation; MM. H. Scott Fairley, président -- Droit constitutionnel; Franklin Gertler, président -- Droit d'Environnement et Brad Morse, trésorier, Association du Barreau canadien.
- M^{me} Barbara Rutherford, conseillière juridique, Association canadienne du droit de l'environnement.
- M. William J. Andrews, directeur exécutif, «West Coast Environmental Law Association».
- M. J. Williams Futrell, président, «Environmental Law Institute, Washington».

* ORGANISMES DE RECHERCHE ET GROUPES ENVIRONNEMENTAUX :

- MM. François Bregha, directeur des politiques et Andrew Hamilton, directeur des projets spéciaux, Académie Rawson des sciences de l'eau.

- M. Paul Muldoon, directeur des programmes, «Pollution Probe».
- Mªe Elizabeth May, représentante nationale, Club Sierra du Canada.

* ADMINISTRATION MUNICIPALE :

 Maire Art Eggleton et M. Robert Gale, gestionnaire du Bureau de l'environnement et de la protection, département de la santé publique, la ville de Toronto.

* INDUSTRIE :

- M. Jack MacLeod, président et directeur général, «Shell Canada».
- M. Ken McCready, président et directeur général, «TransAlta Utilities».
- MM. Keith Hendrick, président et président de «Noranda Minerals Inc.» et George Miller, président, Association minière du Canada.
- MM. Tom Waterland, président et directeur général et Melvin H. Smith, président, Association minière de la Colombie-Britannique.
- Mªe Carole Burnham, directrice de l'environnement (Hydro-Ontario); John Poirier, avocat; Hans Konow, vice-président des affaires publiques et Lorne March, directeur des ressources de l'environnement (BC Hydro).
- MM. Gerald J. Maier, président et chef de la direction et John R. Jenkins, consultant, «TransCanada Pipeline».
- M. Paul N. Summers, président, comité national de l'environnement et M^{me} Doreen C. Henley, directrice, affaires environnementales, Association canadienne de manufacturiers.

Les regroupements ci-dessus ont été établis de façon arbitraire. Par exemple, les témoins représentant l'Association canadienne du droit de l'environnement et Pollution Probe ont présenté ensemble un exposé, MM. McLeod et McCready ont également témoigné en tant que membres, respectivement, de la Table ronde nationale et de la Table ronde de l'Alberta sur l'environnement et l'économie.

Le Comité a également reçu des mémoires écrits provenant de témoins et d'autres sources. Le ministre de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse notamment, l'hon. John G. Leefe, qui a présenté un point de vue intéressant sur le rôle du Conseil canadien des ministres de l'Environnement qu'il a présidé juste avant que le Comité n'effectue son étude. Le Comité tient à exprimer sa reconnaissance à tous ceux qui l'ont aidé dans ses travaux.

Suite aux audiences consacrées aux témoignages, le personnel du Comité a préparé un rapport provisoire. Cependant, le Comité a décidé de se concentrer d'abord sur ses conclusions et recommandations afin de les présenter le plus rapidement possible au Comité mixte. Tel que mentionné ci-haut, le Comité entend préparer un rapport qui devrait tenir compte des observations et de la réponse du Comité mixte.

Le Comité permanent de l'environnement présente donc au Comité mixte de la Constitution les conclusions et recommandations suivantes concernant le partage des pouvoirs en matière d'environnement. De brèves explications sont fournies afin de remettre en contexte chaque conclusion ou recommandation.

Conclusions

1. Le Comité souscrit à la définition de développement durable (ou soutenable) contenue dans le rapport de la Commission mondiale sur l'environnement et le développement--le Rapport Brundtland :

Le développement soutenable est un développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures de répondre aux leurs.

Contexte

Durant les années 1980, on s'est rendu compte que l'importance de l'environnement se joue aussi bien dans le temps que dans l'espace. En effet, les activités humaines n'ont pas simplement un effet planétaire, mais elles peuvent aussi altérer irrémédiablement l'environnement dont hériteront les générations futures. On l'avait constaté depuis longtemps avec l'appauvrissement des ressources non renouvelables; mais dans les années 1980, la notion de changement irrémédiable a pris une nouvelle signification avec le réchauffement planétaire et l'appauvrissement de la couche d'ozone en haute atmosphère. À cet égard est apparue la notion de développement durable.

Les propositions sur l'union économique que le gouvernement a présentées dans Bâtir ensemble l'avenir du Canada ne reflètent pas clairement le principe de base du développement durable que se sont engagés à appuyer le gouvernement fédéral et les autres gouvernements du Canada, principe selon lequel la planification économique et la planification environnementale doivent être intégrées et inséparables. Pour nos témoins, ainsi que pour le

Comité, l'un des objectifs principaux du renouveau politique envisagé par le gouvernement serait d'encourager l'adoption de modèles de développement durable.

2. À l'heure actuelle, au Canada, l'environnement relève de la compétence de tous les paliers de gouvernements. Au cours du dernier quart de siècle, les exigences de l'écosystème canadien, l'un des plus vastes au monde, ont obligé ces instances à multiplier considérablement politiques et mesures à l'égard de l'environnement.

Contexte

Au cours des vingt dernières années, notre notion d'environnement s'est élargie, s'enrichissant des trois éléments fondamentaux suivants :

- * Les problèmes environnementaux ne sont jamais isolés. La pollution des eaux, le déforestation et les autres phénomènes du même genre ont habituellement des causes et des solutions extrêmement complexes. Dans l'écosystème où l'homme est un élément majeur et essentiel, tout est interrelié.
- * L'influence de l'homme sur l'environnement, conjuguée aux effets des mécanismes de transfert et d'échange jouant dans l'écosystème, a engendré une situation caractérisée par des problèmes écologiques allant de l'échelle locale à l'échelle planétaire. Les interventions visant à éviter ou à corriger ce genre de problèmes n'ont normalement d'efficacité que dans la mesure où elles s'appliquent à une échelle comparable.
- * La coordination des interventions à l'échelle continentale ou planétaire apparaît d'autant plus nécessaire que s'accumulent les preuves de l'imminence et de l'irréversibilité potentielle des changements touchant l'atmosphère et la biosphère.

En matière d'environnement, les compétences qu'exercent aujourd'hui les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, de même que les municipalités, découlent des divers pouvoirs qui sont dévolus au gouvernement fédéral et aux provinces en vertu de la Loi constitutionnelle de 1867, telle que modifiée en 1982. En matière d'environnement, les deux principaux domaines de compétence législative fédérale sont, en vertu de l'article 91 de la Loi constitutionnelle, la loi criminelle et le pouvoir de faire des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada. En outre, en vertu de son pouvoir de légiférer en matière de trafic et de commerce, le gouvernement fédéral détiendrait une autorité considérable en matière d'environnement, qu'il n'a toutefois pas entièrement exercée. Enfin, le gouvernement fédéral possède

d'autres compétences de portée environnementale, notamment en ce qui touche la navigation et les bâtiments et navires, les pêcheries des côtes de la mer et de l'intérieur et les «Indiens et les terres réservées pour ces Indiens».

Le gouvernement fédéral détient aussi des pouvoirs en matière d'environnement en vertu des compétences qu'il possède concernant les cours d'eau internationaux ou transfrontaliers, les espèces migratrices, les relations avec les gouvernements étrangers, les terres fédérales (y compris le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest), les industries relevant de lui et le transport interprovincial et international. En plus de posséder ces pouvoirs législatifs, le gouvernement fédéral peut influer considérablement sur l'environnement et le développement durable par l'exercice de son pouvoir de taxation, de son pouvoir de dépenser et de son pouvoir de déclarer des travaux «être à l'avantage général du Canada» («pouvoir déclaratoire»).

La compétence des gouvernements provinciaux en matière environnementale découle de l'autorité qui leur est dévolue, en vertu de l'article 92 de la Loi constitutionnelle, sur «la propriété et les droits civils dans la province», ainsi que des pouvoirs qu'ils possèdent en rapport avec l'administration et la vente des terres publiques, les travaux et entreprises d'une nature locale, la taxation et «généralement toutes les matières d'une nature purement locale ou privée dans la province». Dans la modification de la Loi constitutionnelle faite en 1982 concernant les ressources, l'article 92A confère aux provinces la compétence exclusive pour légiférer dans les domaines de l'exploitation, de la conservation et de la gestion des ressources naturelles non renouvelables. Les provinces ont aussi des droits de propriété sur toutes les terres de la Couronne se trouvant dans les limites de leur territoire, ainsi que sur pratiquement toutes les ressources naturelles côtières.

Les provinces ont la responsabilité législative des gouvernements municipaux, ce qui les habilite à déléguer aux municipalités pratiquement toutes les compétences et obligations qui leur sont dévolues en vertu de la Constitution. La Constitution ne reconnaît aucune compétence aux gouvernements municipaux : ces derniers reçoivent leurs pouvoirs des provinces. La réglementation municipale, habituellement composée d'arrêtés, a souvent des effets importants sur l'environnement; ce peut être le cas, par exemple, des règlements sur le zonage, la construction, le bruit, l'épuration de l'eau, les égouts et les ordures.

3. Pour l'instant, l'important n'est pas tant de procéder à un nouveau partage des pouvoirs en matière d'environnement que d'amener les diverses instances à reconnaître et à bien saisir l'importance des enjeux environnementaux, à coopérer ainsi qu'à coordonner leurs politiques, initiatives et mesures d'exécution.

Contexte

Il est clair aux yeux du Comité, comme à ceux de presque tous nos témoins semble-t-il, que pratiquement tous les aspects de la vie moderne ont une dimension environnementale, et que les mécanismes de transfert et d'échange présents dans l'écosystème peuvent faire que les effets environnementaux s'étendent rapidement au-delà des limites de la compétence locale, provinciale ou même nationale. Un centre de pouvoir fort semble donc incontestablement nécessaire.

Il est toutefois également clair pour le Comité que les gouvernements provinciaux continueront à avoir en matière d'environnement des responsabilités importantes qui s'exprimeront sous toutes les formes, de l'élaboration des politiques à la répression. Ces responsabilités deviennent inévitables et fondamentales du fait que les gouvernements provinciaux ont compétence sur les ressources naturelles et les affaires municipales.

Cela ne signifie pas que «statu quo» soit synonyme de «statisme». Les pouvoirs en matière d'environnement sont largement partagés à l'heure actuelle, aux niveaux fédéral, provincial et municipal comme à ceux du secteur privé et des particuliers. Il semble des plus probable que les autochtones eux aussi exerceront des pouvoirs appréciables. L'exercice commun des pouvoirs en matière d'environnement est donc déjà une réalité, bien que sous une forme autre que celle que lui donnent habituellement les constitutionnalistes. Des mécanismes apparaissent ou sont renforcés qui permettront l'élaboration de partenariats et la coopération entre ceux qui se partagent ce pouvoir. On demande d'autres mécanismes de dialogue et de concertation, qui seront sans doute indispensables dans les années 1990.

C'est en raison de ce dynamisme créateur que le Comité ne recommande pas pour l'instant une importante modification du partage officiel des pouvoirs en matière d'environnement. La reconnaissance croissante des complexités découlant des relations entre les écosystèmes, le caractère mondial d'un si grand nombre de problèmes environnementaux, de même que les conséquences logiques d'une approche axée sur le développement durable, tous ces facteurs vont dans le sens d'une très grande diffusion des pouvoirs en matière d'environnement, et d'une coopération croissante entre les divers dépositaires de ces pouvoirs. Comme le soulignait le ministre de l'environnement de la Nouvelle-Écosse dans sa lettre au Comité:

Le besoin de coopération et de coordination entre les gouvernements fédéral et provinciaux n'a jamais été aussi évident, mais nous ne croyons pas qu'une redistribution des pouvoirs par voie constitutionnelle soit indiquée. Le recours à cette solution serait incompatible avec l'un des principes fondamentaux du développement durable, soit l'intégration des problèmes environnementaux à l'ensemble des processus décisionnels.

4. La protection de l'environnement et l'adoption de pratiques favorisant le développement durable font appel à la participation de l'ensemble de la population. À l'heure actuelle, le public a difficilement accès aux données et aux renseignements qui portent sur l'environnement et les activités gouvernementales connexes (y compris les mécanismes de liaison intergouvernementale). Les recommandations du Comité concernant le partage des pouvoirs reposent toutes sur la nécessité d'élargir l'accès aux renseignements en matière d'environnement et de faire participer davantage le public aux initiatives environnementales des gouvernements.

Contexte

Le Comité croit fermement qu'il faut à tout prix que les données et l'information soient plus facilement disponibles, que le grand public participe davantage à l'élaboration de politiques et de mesures mises en place par les gouvernements en matière d'environnement et de développement durable. Ces facteurs prennent d'autant plus d'importance si, comme nous le pensons, le partage des pouvoirs et le partenariat doivent servir de fondement à la politique et aux mesures environnementales au Canada. Le partage des pouvoirs suppose la présence d'un mécanisme d'équilibre; pour être efficace, il doit reposer sur l'hypothèse que toutes les parties intéressées ont libre accès aux données et à l'information nécessaire. Il est clair aux yeux du Comité que ni les gouvernements, ni le grand public ne disposent de données ou d'information suffisantes. De même, les activités d'organismes comme le Conseil canadien des ministres de l'environnement, les tables rondes nationales et provinciales sur l'environnement et l'économie contribuent vraiment ou pourraient contribuer à favoriser la coopération et le partenariat; Or elles sont peu connues du grand public ou de quiconque, à part ceux qui y participent directement. Donc une plus grande transparence des mécanismes de gestion de l'environnement au Canada s'impose.

Recommandations

5. Le Comité recommande de considérer l'environnement comme un domaine de compétence partagée, où la concertation et le partenariat doivent servir de base appropriée et efficace à toute intervention gouvernementale.

Contexte

De l'avis du Comité, le partage des pouvoirs est l'approche la plus utile pour répondre aux besoins en matière d'environnement et de développement durable. D'ailleurs la complexité des problèmes environnementaux et leurs interrelations forcent les gouvernements à tous les niveaux à l'adopter. Une approche générale axée sur le partage des pouvoirs est compatible avec la nécessité d'accorder une compétence exclusive dans des domaines précis.

Si le public se soucie légitimement de voir le gouvernement éviter les chevauchements et les doubles emplois, il croit en même temps vital que les questions d'environnement relèvent de compétences partagées.

- 6. Le Comité recommande d'encourager et d'accentuer les tendances actuelles, officielles ou non, vers un exercice commun des pouvoirs en matière d'environnement. En particulier, le Comité fait les recommandations suivantes :
 - * renforcer les mécanismes officiels et officieux visant à favoriser la consultation et la coopération entre les gouvernements du Canada;
 - harmoniser les règlements et mesures actuels et proposés afin de protéger l'environnement et de promouvoir le développement durable en appliquant des normes nationales sévères et en laissant à chaque gouvernement le loisir d'en adopter de plus strictes encore;
- prendre d'autres mesures pour éviter les chevauchements et les doubles emplois, et pour favoriser la collaboration et l'adoption de politiques, programmes et projets communs;
 - * mettre en place des liens et des mécanismes de consultation avec d'autres instances intéressées, notamment des organismes internationaux, des administrations municipales et des institutions gouvernementales autochtones, au fur et à mesure que ces dernières seront créées;
 - * prendre des mesures afin de sensibiliser davantage le public aux mécanismes de coordination nationaux et internationaux associés à la protection de l'environnement et au développement durable, et afin d'en faciliter la compréhension et l'accès.

Contexte

De nombreux témoins ont estimé que la division actuelle des pouvoirs prévue par la Constitution était responsable de nombreux cas de chevauchement et de duplication des pouvoirs de réglementation. Par ailleurs, d'autres témoins ont suggéré que lorsque plus d'un palier de gouvernement s'occupent d'un domaine environnemental particulier, leurs activités peuvent souvent être complémentaires plutôt que de se chevaucher.

Le partage des compétences simultanées en matière d'environnement qui semble en voie de s'établir pourrait fournir l'occasion d'harmoniser les dispositions législatives et les règlements, ainsi que de coopérer en matière d'administration des programmes.

7. Le Comité recommande de prévoir, dans les propositions sur le renouvellement politique, des mesures permettant aux Canadiens de participer efficacement à la mission des organismes gouvernementaux à tous les paliers et d'exiger des comptes de ces derniers afin de permettre d'atteindre les objectifs liés à la salubrité de l'environnement et au développement durable.

Contexte

Les motifs de cette recommandation sont expliqués dans la conclusion 4.

- 8. Le Comité recommande de reconnaître expressément, dans les propositions sur le renouvellement politique, que notre environnement et notre économie, tout en étant à la fois communs et variés, sont deux facteurs qui unissent le Canada, l'économie et l'environnement étant en effet inextricablement liés. En particulier, le Comité recommande qu'on reconnaisse explicitement, dans les propositions, que :
 - * en raison de l'étendue, du caractère distinctif et de la fragilité de ses habitats naturels, le Canada a un rôle crucial à jouer dans la survie de la planète;
 - * les activités de l'homme au sein de l'économie et de la société contemporaines donnent lieu à des problèmes environnementaux tant à l'échelon local qu'à l'échelle mondiale; les liens existant entre les systèmes écologiques et les mécanismes de transfert dans ce domaine ont souvent pour effet d'aggraver ces problèmes qui, dans certains cas, peuvent entraîner des changements irréversibles;
 - par conséquent, la prospérité du Canada et la protection de son environnement sont tributaires de l'adoption de pratiques favorisant le développement durable.

Contexte

Cette recommandation vise à donner effet aux conclusions 1 et 2 du Comité.

9. Le Comité recommande de voir dans l'autonomie gouvernementale des autochtones une occasion et une obligation de contribuer à la protection de l'environnement et d'adopter des pratiques favorables au développement durable.

Contexte

Le Comité reconnaît que toute discussion des pouvoirs actuels et futurs en matière d'environnement au Canada doit prendre en compte le caractère vital que revêt l'environnement pour les peuples autochtones sur les plans spirituel, social et économique. L'autonomie gouvernementale pourrait constituer pour les autochtones une occasion de rétablir et de développer la relation durable qu'ils entretenaient avec l'environnement avant l'arrivée des immigrants et l'ère du paternalisme.

L'incidence que pourrait avoir l'autonomie gouvernementale des autochtones sur l'environnement a constitué un facteur important dans l'étude que le Comité a faite du partage futur des pouvoirs en matière d'environnement. Pour simplifier les choses, l'autonomie gouvernementale fera en sorte qu'il faudra établir de nouveaux partenariats et de nouvelles relations qui devront être développés avec tout autant de soins que les relations fédérales-provinciales classiques.

10. Si l'on modifie la Charte canadienne des droits et libertés de façon à garantir le droit de propriété, le Comité recommande d'indiquer clairement dans le libellé de la disposition pertinente que la priorité sera accordée au maintien et à l'amélioration de la qualité de l'environnement ainsi qu'à la promotion du développement durable.

Contexte

Le Comité était profondément divisé quant aux éventuelles répercussions sur l'environnement de la proposition visant à modifier la Charte canadienne des droits et libertés afin de garantir le droit de propriété. On soutient d'une part que la protection de l'environnement est déjà garantie suffisamment par l'article 1 de la Charte, par la jurisprudence et par le recours possible à la clause dérogatoire. Dans cette perspective, l'inclusion du droit de propriété dans la Charte ne menace aucunement l'environnement. Toutefois, d'autres membres ne partageaient pas cette conviction et estimaient qu'il y a tout lieu de croire que l'inclusion dans la Constitution du droit de propriété pourrait amoindrir ou entraver sérieusement les efforts visant à maintenir ou à améliorer la qualité de l'environnement,

ou encore à promouvoir le développement durable, et que cette proposition devrait donc être retirée. Plusieurs membres ont également exprimé le point de vue que les textes législatifs et la jurisprudence protègent déjà suffisamment le droit de propriété au Canada.

11. Le Comité recommande d'incorporer aux propositions sur le renouvellement politique touchant la reconnaissance des champs de compétence provinciale et la rationalisation du gouvernement des dispositions expresses et non équivoques de manière à s'assurer que le gouvernement fédéral pourra agir de façon vigoureuse afin de s'acquitter de son mandat en matière d'environnement et de développement durable de même qu'exercer les pouvoirs appropriés qui lui ont été conférés dans tous les domaines recensés dans les propositions du gouvernement.

Contexte

Le Comité note que les propositions du gouvernement en matière de renouveau politique semblent avoir eu pour effet de répandre le doute dans tous les milieux environnementaux quant à la volonté du gouvernement fédéral de jouer un rôle réellement important dans le domaine de l'environnement en raison de la façon dont ces propositions ont été présentées.

Il semble maintenant clair que certaines de ces préoccupations (mais pas toutes) auraient pu être moins grandes ou éliminées si les propositions du gouvernement avaient reconnu de façon plus explicite les besoins en matière d'environnement et de développement durable.

Dans des domaines liés à l'environnement comme la foresterie et les mines, on a reconnu que les intérêts du gouvernement fédéral étaient présentement très limités. Néanmoins, plusieurs cémoins ont trouvé que le libellé des propositions du gouvernement était obscur et par conséquent troublant. D'autres préoccupations relatives à l'imprécision des propositions du gouvernement ont été exprimées au sujet des domaines proposés pour la délégation de pouvoirs administratifs ou législatifs, domaines qui comprennent la conservation et la protection de la faune, ainsi que la conservation de l'eau et des sols.

En résumé, pour les questions environnementales, le rôle de chef de file du gouvernement fédéral est perçu comme un besoin d'importance capitale par la plupart de nos témoins et ceux-ci souhaitent donc que le gouvernement clarifie sa position dans le domaine de l'environnement en ce qui touche aux propositions qu'il a faites en vue d'un renouveau politique. Certains témoins ont signalé que les propositions du gouvernement devraient être soumises à une évaluation d'impact environnemental. Nous

recommandons que cette clarification comporte au moins trois éléments :

- a) un rappel et un renforcement de la brève déclaration du ministre des Affaires constitutionnelles, selon laquelle l'environnement est «un domaine dans lequel les compétences fédérales existantes doivent être respectées et maintenues»;
- b) plus de précisions sur la nature des propositions qui semblent influer directement ou indirectement sur l'environnement. Parmi ces propositions, notons celles relatives au pouvoir résiduel, aux champs de compétence abandonnés par le gouvernement fédéral, à la délégation de pouvoirs dans certains secteurs, au droit de propriété et éventuellement aussi à l'autonomie gouvernementale des autochtones. Il est particulièrement important d'obtenir des confirmations concernant les questions liées aux garanties et à la reddition de comptes;
 - c) la reconnaissance, dans le contexte des propositions liées à l'union économique, que les processus décisionnels dans les secteurs de l'économie et de l'environnement sont «interreliés de façon inextricable».
- 12. Le Comité recommande de préciser, dans les propositions relatives à la délégation de pouvoirs législatifs et administratifs en matière d'environnement, que les ententes habilitantes comporteront des dispositions garantissant :
 - que l'instance à laquelle on a délégué des pouvoirs fera rapport régulièrement et publiquement au corps législatif qui lui a délégué ces pouvoirs;
- que les pouvoirs délégués seront retirés si, de l'avis du corps législatif dont ils émanent, l'instance à qui ils ont été délégués en fait un mauvais usage;
- * que les mesures nécessaires seront prises pour informer le public et permettre à tout moment aux particuliers et groupes d'exprimer leur opinion et de faire des représentations au sujet de la mise en oeuvre des dispositions administratives et législatives.

Contexte

Un grand nombre d'observateurs estiment que l'expérience passée en matière de délégation de pouvoirs administratifs dans le domaine de l'environnement n'encourage pas à continuer dans cette voie. Il se peut que rien ne s'objecte au principe de la délégation -- celle-ci peut même représenter une façon judicieuse d'améliorer l'état de l'environnement -- mais les témoins

insistaient sur le fait que toute délégation devrait être accompagnée d'une clause obligeant l'instance à laquelle des pouvoirs sont délégués à rendre des comptes et que la délégation de tels pouvoirs devrait être révocable si elle n'atteint pas l'objectif souhaité.

13. Le Comité recommande de reconnaître expressément, dans les propositions sur le renouvellement politique, la nécessité de doter le gouvernement fédéral du pouvoir voulu pour lui permettre d'honorer efficacement et rapidement les engagements pris par le Canada en vue d'améliorer l'environnement national et mondial et de promouvoir le développement durable. Le Comité recommande de créer, surtout à l'intention des instances canadiennes investies des pouvoirs pertinents, un mécanisme officiel de consultation relativement à l'exercice de ce pouvoir. Le Comité recommande en outre que ce «pouvoir en matière de traités» s'étende aux grandes ententes internationales qui n'ont pas le statut de traité.

Contexte

Plusieurs témoins étaient particulièrement préoccupés par le fait que le gouvernement fédéral ne dispose pas d'un «pouvoir en matière de traités», c'est-à-dire du pouvoir de prendre des mesures ici au Canada afin de respecter les obligations qu'il a contractées dans le cadre de traités internationaux. Il est clair que cette question déborde largement le domaine de l'environnement et le Comité n'est pas en position d'imposer sa propre solution. Toutefois, le Comité reconnaît qu'il faut réellement garantir vite le respect des engagements internationaux pris par notre pays en matière d'environnement. Sinon, la position de négociation du Canada sera limitée inutilement par le fait que le gouvernement fédéral devra tenir compte de ce qui devrait être acceptable à toutes les provinces concernées. La crédibilité du Canada sur la scène internationale pourrait en souffrir et on pourrait ainsi rater plus ou moins complètement d'excellentes occasions de protéger et d'améliorer l'environnement canadien. Il semble clair que de fortes pressions seront exercées sur le Canada pour qu'il respecte les engagements internationaux qu'il a pris en matière d'environnement au cours des dernières années (p. ex. en ce qui concerne l'atmosphère et les Grands Lacs). Le gouvernement canadien ne devrait pas être forcé d'invoquer une compétence insuffisante en matière d'environnement pour justifier le non-respect d'un engagement.

14. Le Comité recommande de reconnaître, dans les propositions sur le renouvellement politique, que le pouvoir résiduel du gouvernement fédéral (servant à assurer «la paix, l'ordre et le bon gouvernement») est l'un des principaux fondements des mesures fédérales de protection de l'environnement et de promotion du développement durable. Ce pouvoir ne devrait en

aucune façon être diminué lorsqu'il s'agit de répondre aux nécessités de l'environnement.

Contexte

Ce prétendu «pouvoir résiduel» du gouvernement fédéral, aux termes de l'article 91 de la Loi constitutionnelle, constitue en fait un élément de base des pouvoirs du gouvernement fédéral en matière d'environnement. La décision rendue par la Cour suprême dans l'affaire Crown Zellerbach en 1989 a accru encore davantage l'importance que ce pouvoir revêt pour l'établissement de la compétence fédérale en matière d'environnement.

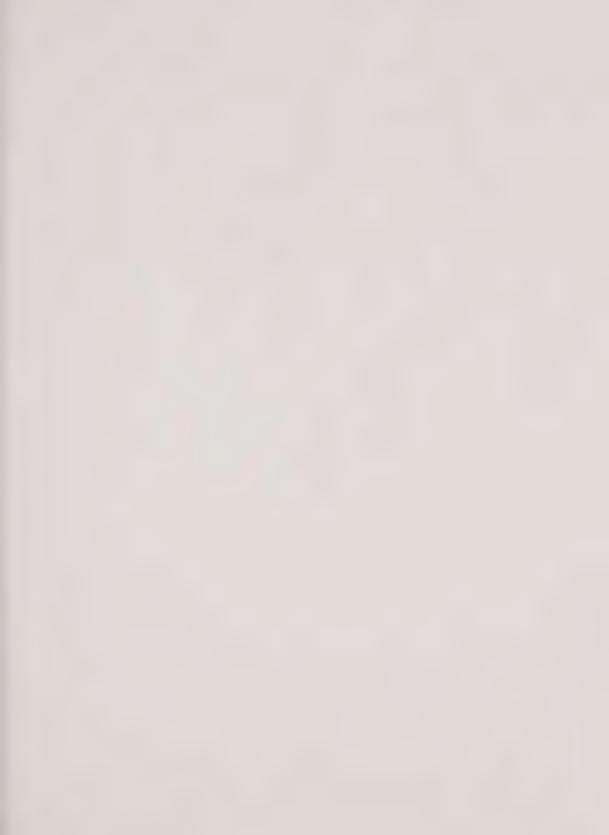
Des témoins qui soulignaient que le gouvernement fédéral devait jouer un rôle de premier plan dans le domaine de la législation environnementale se sont dits particulièrement préoccupés par la proposition du gouvernement visant à restreindre l'utilisation du pouvoir résiduel. D'autres ont émis l'opinion que la clause de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement pourrait revêtir une plus grande importance encore à titre de fondement de l'autorité fédérale si on devait limiter le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral de la façon proposée par le gouvernement.

15. Avant de modifier de quelque façon que ce soit l'alinéa 92(10)c) de la Constitution, le Comité recommande de clarifier le sens du «pouvoir déclaratoire» relativement à la capacité du gouvernement fédéral de maintenir et d'améliorer la qualité de l'environnement et de promouvoir le développement durable.

Contexte

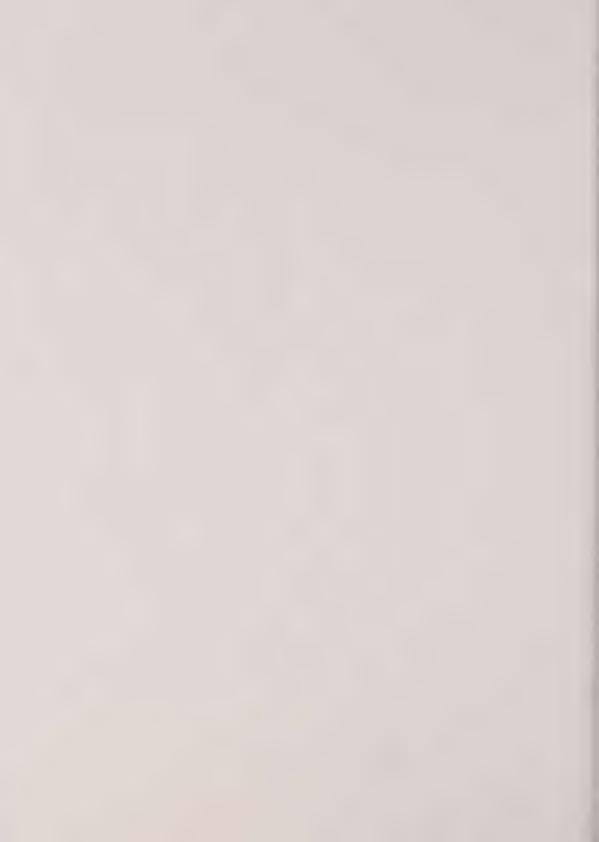
La politique et l'action du gouvernement fédéral dans le domaine de l'environnement ne devraient souffrir d'aucune hésitation. Bien les responsabilités doivent inévitablement partagées -- avec les groupes autochtones, les administrations municipales, le secteur privé et les citoyens canadiens aussi bien qu'avec les gouvernements provinciaux et territoriaux -- la protection de l'environnement et l'orientation vers le développement durable vont exiger des initiatives vigoureuses de la part de tous les intéressés. Une responsabilité partagée exige la collaboration, mais il peut y avoir des moments où le gouvernement fédéral doit exercer son pouvoir, même si cela suscite de l'irritation. Le Comité est heureux de voir les preuves de collaboration fédérale-provinciale et d'autres types qui ont été présentées, particulièrement par le ministre actuel; en même temps, nous pensons que les besoins environnementaux exigent que toutes les administrations éprouvent les limites de leur autorité et de leur efficacité.

De plus, le Comité estime que le «pouvoir déclaratoire» ne constituera pas nécessairement un «sujet de friction éventuel» dans les relations fédérales-provinciales comme le signalent les propositions du gouvernement. Dans une ère d'accroissement de la coopération et de la concertation, il est possible d'envisager que d'autres paliers de gouvernement encouragent le recours au pouvoir déclaratoire afin de régler une crise environnementale reconnue.













From the Native Women's Association of Canada:

Gail Stacey Moore, Speaker;

Teressa Nakanee, Constitutional Coordinator;

Virginia Meness, Executive Assistant;

Margo Nightingale, Assistant Constitutional Coordinator;

Marge Friedel, Treasurer of National Métis Women of Canada;

Diane Soroka, Counsel;

Winnie Giesbrecht, Executive Council Member;

Sarah Fiddes, Executive Council Member.

From the Standing Committee on the Environment:

David MacDonald, M.P.;

Paul Martin, M.P.;

Jim Fulton, M.P.;

Yvon Côté, M.P.

From the Standing Committee on Culture and Communications:

Bud Bird, M.P.;

Sheila Finestone, M.P.;

Jean-Pierre Hogue, M.P.

De l'Association des femmes autochtones du Canada:

Gail Stacey Moore, présidente;

Teressa Nakanee, coordonnatrice en matière constitutionnelle;

Virginia Meness, adjointe exécutive;

Margo Nightingale, coordonnatrice en matière constitutionnelle;

Marge Friedel, trésorière, Association nationale des femmes métisses du Canada;

Diane Soroka, conseillère:

Winnie Giesbrecht, membre du conseil exécutif;

Sarah Fiddes, membre du conseil exécutif.

Du Comité permanent de l'environnement:

David MacDonald, député;

Paul Martin, député;

Jim Fulton, député;

Yvon Côté, député.

Du Comité permanent des communications et de la culture:

Bud Bird, député;

Sheila Finestone, députée,

Jean-Pierre Hogue, député.

MAIL > POSTE

MAILSTOOTL

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Commissioner of Official Languages:

Victor Goldbloom, Commissioner;

Marc Thérien, Director General, Policy;

Jean-Claude Nadon, Director General, Complaints and Audits:

Monique Matza, Executive Assistant.

From the Business Council on National Issues:

Thomas D'Aguino, President;

William W. Stinson, Chairman and CEO, Canadian Pacific

Bertin F. Nadeau, Chairman of the Board, Provigo Inc.

From ACTRA:

Mr. Sandy Crawley, President-elect;

Ms Sonja Smits, CBC-TV "Street Legal" and Toronto Performer:

Garry Neil, General Secretary.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Du Commissariat aux langues officielles:

Victor Goldbloom, commissaire;

Marc Thérien, directeur général, Politiques;

Jean-Claude Nadon, directeur général, Plaintes et vérification:

Monique Matza, chef de cabinet.

Du Conseil canadien des chefs d'entreprises:

Thomas D'Aquino, président;

William W. Stinson, président-directeur général, Canadian Pacific Ltd.:

Bertin F. Nadeau, président du conseil, Provigo Inc.

De l'ACTRA:

M. Sandy Crawley, président élu;

M^{me} Sonja Smits, Émission «Street Legal», CBC-TV, comédienne, Toronto;

Garry Neil, secrétaire général.

(Suite à la page précédente)

g / Senate

SENAIL

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 62

Monday, February 10, 1992

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 62

Le lundi 10 février 1992

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

in a section

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Janis Johnson Allan MacEachen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Ken Atkinson Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin John Cole Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lvnn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid Monique B. Tardif Ian Waddell

Dave Worthy-(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Janis Johnson Allan MacEachen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Warren Allmand

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Ken Atkinson Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin John Cole Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid Monique B. Tardif Ian Waddell Dave Worthy—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, FEBRUARY 10, 1992 (67)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Daniel Hays, Allan MacEachen and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Ken Atkinson, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, John Cole, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, Monique B. Tardif and Ian Waddell.

Other Members present: Iain Angus, David Bjornson, Doug Fee, Louise Feltham, Howard McCurdy, Rob Nicholson, Bob Skelly and Barbara Sparrow.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From Constituency Constitutional Dr. David H. Bai, Edmonton South East, Alberta; Michael Manley-Casimir and Brenda Wahlen. Moody-Coquitlam, British Columbia; Margaret Wanlin, Thunder Bay-Atikokan, Ontario; Barb Ellingson, and Paul Abbott, Red Deer, Alberta; Lynn Lemieux, Edmonton East, Alberta; David Gravelle and Allen Millar, Calgary South West, Alberta; and Jean Thompson, Wild Rose, Alberta. From the Assembly of First Nations: Ovide Mercredi, National Chief; Moses Okimaw, Legal Adviser, Mary Ellen Turpel, Legal Adviser; Leroy Littlebear, Professor of Native Studies, and Myrtle Bush, Co-ordinator. From the Canadian Teachers' Federation: Allan McDonald, President; Stirling McDowell, Secretary General; Harvey Weiner, Deputy Secretary General and Dr. Wilf Brown, Director, Economic Services.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issues No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:03 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:20 o'clock a.m., the sitting resumed.

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 10 FÉVRIER 1992

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 10, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dorothy Dobbie (coprésidente).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Daniel Hays, Allan MacEachen et Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Ken Atkinson, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, John Cole, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, Monique B. Tardif et Ian Waddell.

Autres députés présents: Iain Angus, David Bjornson, Doug Fee, Louise Feltham, Howard McCurdy, Rob Nicholson, Bob Skelly et Barbara Sparrow.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Des Groupes constitutionnels circonscriptions: David H. Bai, Edmonton-Sud-Est (Alberta); Michael Manley-Casimir et Brenda Wahlen, Port Moody-Coquitlam (C.-B.); Margaret Wanlin, Thunder Bay-Atikokan (Ontario); Barb Ellingson et Paul Abbott, Red Deer (Alberta); Lynn Lemieux, Edmonton-Est (Alberta); David Gravelle et Allen Millar, Calgary-Sud-Ouest (Alberta); Jean Thompson, Wild Rose (Alberta). De l'Assemblée des Premières Nations: Ovide Mercredi, chef national; Moses Okimaw, conseiller juridique; Mary Ellen Turpel, conseiller juridique; Leroy Littlebear, professeur d'Études autochtones; Myrtle Bush, coordonnatrice. De la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants: Allan McDonald, président; Stirling McDowell, secrétaire général; Harvey Weiner, secrétaire général adjoint; Wilf Brown, directeur, Services économiques.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 11 h 03, la séance est suspendue.

À 11 h 20, la séance reprend.

À 13 h, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, February 10, 1992

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 10 février 1992

• 0919

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Order. We have a very special set of hearings throughout this morning and this afternoon. With us are members of constituency associations, many of whom have put together hearings, some constituency assemblies, and who have tried to gather intelligence about how people are feeling in the country over the constitutional issues we are examining as a committee. So we have a number of these individual Canadians who have been out holding hearings and attending constituent assemblies and thinking very hard about the Constitution and the future of our country. They are each going to spend 15 minutes with us and give us the product of their hard deliberations.

We will be flexible with the time. If the witnesses would like to make a 5- or 10-minute presentation there will be time for questions. If not, we will just listen to the presentation. I will divide the time up as evenly as I can, depending on how much time is left over.

• 0920

This morning our first guest is David Bai who is from Edmonton—South East. He is a professor working in the Department of Anthropology at the University of Alberta. He was co-chair of a Community Conference, November 29 to 30, 1991, in Edmonton, where 140 people participated in "The Value and Visions", looking at a new Canadian future. He represents the Multicultural Community Foundation as well as his riding association. Welcome, Mr. Bai, and I congratulate you for your hard work and for being here today. Please proceed.

Dr. David H. Bai (Constituency Representative, Edmonton—South East): Thank you, Madam Chairman, and good morning. I would like to take this opportunity to present some of our views from our foundation and the community members.

As the chairman has indicated, I'm with the Canadian Multicultural Community Foundation, and we sponsored a national conference from November 29 to 30, 1991 in Edmonton. It was started by Joe Clark, and participants included Patrick Watson, Claude Ryan from Quebec, and Conrad Sioui, as well as many academicians and writers and community members. Most of my presentation is a summation of that conference.

Needless to say, since I come from Alberta, let me start off by saying I do know what our premier has stated about bilingualism and multiculturalism. Nevertheless, let me say there are many Albertans who do not necessarily share our

La coprésidente (Mme Dobbie): La séance est ouverte. Nous allons tenir des audiences très particulières ce matin et cet après-midi. Nous recevons les membres d'associations de circonscription dont un grand nombre ont organisé des assemblées constituantes pour essayer de sonder l'opinion du public à l'égard des questions constitutionnelles que notre comité examine. Nous recevons donc plusieurs de ces citoyens qui ont tenu des audiences et participé à des assemblées constituantes pour réfléchir à la Constitution et à l'avenir de notre pays. Chacun d'eux va nous parler pendant 15 minutes pour nous faire part du fruit de leurs sérieuses délibérations.

Notre horaire sera assez élastique. Si les témoins désirent faire un exposé de cinq ou dix minutes, cela nous laissera du temps pour les questions. Sinon, nous nous contenterons d'écouter leur exposé. Je vais répartir le temps de la façon la plus équitable possible, selon le nombre de minutes qui restera.

Notre premier témoin de ce matin est David Bai, qui vient de la circonscription d'Edmonton-Sud-Est. Il est professeur au Département d'anthropologie de l'Université de l'Alberta. Il a été le coprésident d'une conférence communautaire qui a eu lieu du 29 au 30 novembre 1991, à Edmonton, et à laquelle participaient 140 personnes. Cette conférence, intitulée «The Value and Visions», se penchait sur l'avenir du Canada. M. Bai représente la Multicultural Community Foundation ainsi que l'association de sa circonscription. Monsieur Bai vous êtes le bienvenu et je vous félicite pour vos travaux et votre présence ici aujourd'hui. La parole est à vous.

M. David H. Bai (représentant de circonscription, Edmonton-Sud-Est): Merci, madame la présidente, et bonjour. Je voudrais profiter de l'occasion pour vous faire connaître les opinions de notre fondation et des membres de notre communauté.

Comme la présidente l'a indiqué, j'ai fait partie de la Canadian Multicultural Community Foundation et nous avons parrainé une conférence nationale qui a eu lieu du 29 au 30 novembre 1991, à Edmonton. Elle a été ouverte par Joe Clark et parmi les participants figuraient Patrick Watson, Claude Ryan, du Québec, et Conrad Sioui, ainsi que de nombreux universitaires, écrivains et membres de la communauté. La majeure partie de mon exposé vous fera la récapitulation de cette conférence.

Comme je viens de l'Alberta, je commencerai par vous dire que je suis au courant des propos tenus par notre premier ministre au sujet du bilinguisme et du multiculturalisme. Néanmoins, de nombreux Albertains ne

[Texte]

premier's views on the bilingualism and the multiculturalism issue. In fact, the premier's last news conference this past week indicated he does not intend to change Alberta law. As you may know, Alberta was the first one to develop legislation on multiculturalism. We are very proud of it.

Also, an informal survey was done looking at the Alberta newspapers. In the rural community they are still 3:1 out of about 30 favouring multiculturalism, and an overwhelming majority of urban, rural, and community newspapers indicate they support official bilingualism. Let me just state that so we could start off with that issue.

What I would like to say is it seems to me in Canada, like in the world, we are to some extent at a turning point. As you know, the Cold War has ended. The world is no longer divided into major powers, and with rapid economic and transportation technology development we are truly becoming a globalized, interdependent world community. On top of that, as you know, capital is now freed from the bonds of the nation; capital has been internationalized, so money moves on every day, starting in London on to New York and Tokyo.

Under these conditions what I would like to say is that this concept of a nation-state under which we seem to operate is, to some extent, too small to handle the international global setting. At the same time it is too inadequate to handle local regional issues.

More importantly, it seems to me to some extent the nation-state concept is outmoded. A nation-state presupposes that the territorial boundaries of a country coincide with ethnic boundaries as well as territorial boundaries. With a few exceptions in the world community that is largely a myth. In most of the countries the state boundary is larger than the boundary of a nation, or a nation's boundaries are greater than state boundaries. So nation-state, as you and I operate it, is no longer operative in the modern world, but we still try to operate within that framework and try to accommodate various community groups and so on. It seems to me that is a major stumbling block.

The way I see it is that we have to conceptualize Canada as a much greater sense of a nation of communities in which all the constituent members in the community could have a sense of autonomy as well as a sense of being able to share the power. It seems to me what we are simply talking about is not so much a renewed Canada as about so many different parts of Canada. We don't seem to concentrate on the kind of Canada we want to build 10 or 20 years from now.

We must envision not so much looking backward when we plan a concept of Canada. I think a concept of Canada as a truly plural nation, that is no longer a single nation-state, a single nation composed of and dominated by a single ethnic group, is gone. We are entering into what some may call a "post-nation state", where a plural society, pluralism, is necessary in this country to accommodate this issue.

[Traduction]

partagent pas nécessairement ses vues. En fait, dans la dernière conférence de presse qu'il a donnée la semaine dernière, le premier ministre a dit qu'il n'avait pas l'intention de modifier la Loi de l'Alberta. Comme vous le savez peut-être, l'Alberta a été la première province à légiférer au sujet du multiculturalisme. Nous en sommes très fiers.

Egalement, nous avons passé en revue les journaux de la province. Dans les communautés rurales, sur une trentaine de journaux, il y en a toujours un sur trois qui se prononce pour le multiculturalisme et la majorité des journaux urbains, ruraux et communautaires appuient le bilinguisme officiel. Je tenais à le préciser avant que nous n'abordions la question.

Je voudrais vous dire qu'à mon avis, au Canada, comme dans le monde entier, nous sommes arrivés à un tournant décisif. Comme vous le savez, la guerre froide a pris fin. Le monde n'est plus divisé entre deux grandes puissances, et avec les progrès rapides de la technologie dans les domaines de l'économie et du transport, nous sommes en train de devenir une communauté internationale vraiment mondialisée et interdépendante. Par-dessus le marché, le capital a également été internationnalisé, si bien que l'argent ne cesse de faire le tour du monde, allant de Londres à Tokyo en passant par New York.

Dans ces conditions, le concept d'État-nation auquel nous semblons souscrire dans une certaine mesure est trop limité compte tenu de cette mondialisation. En même temps, il ne permet pas de résoudre les problèmes locaux et régionaux.

Mais surtout, il semble que le concept d'État-nation soit périmé. Ce concept sous-entend que les frontières territoriales d'un pays coïncident avec les frontières ethniques. A quelques exceptions près, il s'agit d'un mythe. Dans la plupart des pays, les frontières de l'État dépassent le cadre des frontières de la nation ou vice versa. Par conséquent, le concept de l'État-nation n'a plus sa place dans le monde moderne, mais nous continuons à nous y accrocher et à essayer d'adapter les divers groupes communautaires à ce concept. A mon avis, c'est là un sérieux obstacle.

Selon moi, nous devons considérer davantage le Canada comme une nation de communautés dont tous les membres doivent avoir le sentiment d'être autonomes et de partager les pouvoirs. J'ai l'impression qu'au lieu de parler d'un Canada renouvelé, nous discutons plutôt des nombreuses parties qui le composent. Nous ne centrons pas notre attention sur le genre de pays que nous voulons bâtir d'ici 10 ou 20 ans.

Pour préparer le Canada de demain, il ne faudrait pas regarder autant en arrière. Nous devons concevoir le Canada comme une nation vraiment pluraliste et non plus comme un État-nation constitué et dominé par un seul et même groupe ethnique. Nous en sommes maintenant à ce que certains pourraient appeler «l'après-État-nation», où une société pluraliste devient indispensable pour régler ce genre de question.

[Text]

[Translation]

• 0925

From that perspective, let me say a couple more things. One is if we accept Canada as a truly plural nation, then how do you accommodate these plural elements? They are not identical, nor are community aspirations identical. Justice McIntyre of the Supreme Court has indicated that trying to treat these communities and constituent members as identical may lead to inequalities. In his judgment on the Andrews case he indicated a true sense of equality depends on our ability to accommodate the differences.

In that spirit, let me say a few more things. If we say Canada has to become a pluralist nation-state rather than operate within a single nation-state framework, as you can see already, we have to look at accommodating two issues: how do you move toward accommodation and moderation, and how do you create a decentralized, strong federal government that is flexible and accommodating as well as one that provides incentives for moderation? That is what we have to work towards.

If we do not work in that direction... as you can see, the world is full of strife. Most nation-states, when they discover they have more than one constituency... as we see in Yugoslavia and so on, if you do not try to accommodate that, it leads to secession movements, riots, and so on. So it's very important we look at these things in this country. We do not have the luxury of thinking we can go on without seriously redesigning Canadian national life and institutions.

If we talk about a Canadian state that will include diverse elements, there are many mechanisms that need to be recognized. One is that we could use boundary mechanisms to create more incentives for moderation. We could use institutional and other cultural mechanisms to do that. Many countries have had to work out these kinds of mechanisms: Nigeria, Sri Lanka, Lebanon in the old days. They all had to work it out through strife.

It is very important that we examine ourselves to create a greater sense of a Canadian centre. So our community is in favour of two things. First, we favour strong, flexible, renewed federal institutions, without which we do not think we can survive as a country in a very competitive world. Secondly, we also have to be willing to accommodate constituent members and allow them more local autonomy so they can contribute towards creating a greater sense of not only their own identies but also of belonging to and contributing towards a stronger Canada. These are not mutually contradictory but in fact an absolute necessity, the way we see it. So we are opposed to simply decentralizing our Canadian state into its constituent members. I think the relationship has to be flexible and create a greater sense of purpose.

Permettez-moi d'ajouter quelques mots à ce sujet. D'une part, si nous acceptons que le Canada soit un pays vraiment pluraliste, comment accommoder ces divers éléments? Ils ne sont pas identiques et n'ont pas les mêmes aspirations. Le juge McIntyre, de la Cour suprême, a dit que si l'on cherchait à traiter ces différentes collectivités et éléments comme s'ils étaient identiques, cela pourrait entraîner des injustices. Dans l'arrêt qu'il a rendu dans l'affaire Andrews, il a fait valoir qu'une véritable égalité dépendait de notre capacité à tenir compte des différences.

J'aurais plusieurs choses à ajouter à cet égard. Si nous disons que le Canada doit devenir un État-nation pluraliste au lieu d'être un simple État-nation, il y a deux questions à régler: Comment favoriser l'accommodement et la modération et comment créer un gouvernement fédéral décentralisé et fort qui soit assez souple et accommodant et qui puisse également inciter à la modération? Tels sont les objectifs auxquels nous devons viser.

Si nous n'orientons pas nos efforts dans cette direction... Comme vous pouvez le voir, le monde est en proie à des conflits. La plupart des États-nations, lorsqu'ils se rendent compte qu'ils sont composés de plusieurs éléments... Comme c'est le cas en Yougoslavie, par exemple, si vous n'essayez pas de régler la situation, cela entraîne des mouvements sécessionnistes, des émeutes, etc. Il est donc très important de se pencher sur ce genre de chose au Canada. N'allons pas croire que nous pouvons continuer ainsi sans songer sérieusement à redéfinir notre façon de vivre et nos institutions.

Si nous voulons créer un État canadien qui inclura divers éléments, de nombreux mécanismes deviennent nécessaires. Nous pouvons nous servir des frontières pour inciter davantage à la modération. Nous pouvons nous servir de nos institutions et des autres mécanismes culturels. De nombreux pays comme le Nigeria, Sri Lanka, le Liban, d'autrefois ont dû mettre au point ce genre de mécanismes. Pour tous ces pays, cela s'est fait au prix de graves conflits.

Il est très important que nous fassions notre autoexamen pour mieux savoir ce que nous sommes. Notre communauté est donc en faveur de deux choses. Premièrement, nous sommes pour des institutions Fédérales fortes, souples et renouvelées sans lesquelles notre pays ne pourra pas survivre dans un monde très compétitif. Deuxièmement, nous devons nous montrer accommodant envers les divers éléments constitutifs de la nation et leur accorder davantage d'autonomie locale afin qu'ils puissent non seulement avoir un meilleur sens de leur propre identité, mais également le sentiment d'appartenir au Canada et le désir de contribuer à l'édification d'un pays plus fort. Ces éléments ne sont pas contradictoires. En fait, ils sont absolument nécessaires selon nous. Nous nous opposons donc à une simple décentralisation de l'État canadien au profit des éléments qui le constituent. Les rapports doivent être souples et conférer un plus grand sens d'appartenance.

[Texte]

Out of these concerns we have drafted our brief. We have worked on two areas. One deals with institutional reform—the Senate. We have renamed our community a "house of communities". But in order to work on that concept of a house of communities, where not only political parties but other communities could participate under various forms, we create a much stronger sense of Parliament, in that it consists of both the House of Commons and the house of communities. We also believe that this house of communities or Senate ought to have considerable more power than what the federal proposal has done; otherwise, we don't think we could create a strong sense of functioning, viable, and flexible national institutions. That is one.

• 0930

The other one is in the area of Canadian identity. We expressed considerable concern about the problems in Canada, which is to say the people do not trust the politicians. But more or less what we're saying is since politicians up to now have not trusted the people, people have learned not to trust the politicians. It's a vicious cycle. So if we're going to do it, that's the way we see it. This kind of forum is absolutely essential to get them all working together building this great country of ours.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Mr. Bai. I think a lot of people would certainly agree with you. We appreciate very much the kind of time and attention you've put into this issue. Your contribution is very important. Thank you.

Now, colleagues, ladies and gentlemen, next we will hear from Mr. Michael Manley-Casimir and Brenda Wahlen. They're from the Port Moody—Coquitlam riding, Mr. Ian Waddell's riding. I understand that these two people cochaired a study that examined the government's 28 proposals. Fifteen people were involved in the research and they then presented a final report to 40 constituent members who provided final input. So clearly Mr. Manley-Casimir and Ms Wahlen have put a tremendous amount of effort into their presentation.

Mr. Manley-Casimir, are you the spokesperson, or are you going to share the honours?

Mr. Michael Manley-Casimir (Constituency Representative, Port Moody—Coquitlam): Madam Chair, we're going to split the presentation into two. I'm going to begin. Brenda will do the middle part of the presentation, and I'll conclude it.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Okay. Could you introduce your companion?

Mr. Manley-Casimir: I will. I'd like to introduce Ann Cardus to your committee. Ann acted as the secretary for our committee in Port Moody—Coquitlam.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. Please proceed.

[Traduction]

C'est à partir de ces préoccupations que nous avons rédigé notre mémoire. Nous avons étudié deux grands sujets. L'un d'eux est la réforme du Sénat. Nous avons rebaptisé notre communauté du nom de «Chambre des communautés». Mais pour travailler sur ce concept d'une chambre des communautés à laquelle participeraient non seulement des partis politiques mais également d'autres communautés sous diverses formes, nous devons susciter un sentiment parlementaire beaucoup plus fort, qui regroupe la Chambre des communes et la Chambre des communautés. Cette Chambre des communautés au Sénat devrait également disposer d'un pouvoir beaucoup plus considérable que ce qui est prévu dans la proposition fédérale. Faute de cela, on ne saurait mettre en place des institutions nationales viables et fortes. Voilà pour une chose.

Il y a également la question de l'identité canadienne. Il y a au Canada un très grand sujet de préoccupation, c'est le fait que la population ne fasse pas confiance aux représentants politiques. Mais puisque les politiciens jusqu'à présent n'ont pas fait non plus confiance à la population, il se produit que la population a appris à ne pas faire confiance aux politiciens. C'est un cercle vicieux. Si nous voulons donc remédier à la situation, voilà comment nous voyons les choses. Ce genre de forum est essentiel si nous voulons travailler tous ensemble à l'édification de ce grand pays qui est le nôtre.

Merci beaucoup.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, monsieur Bai. Beaucoup de gens seront d'accord avec vous et nous apprécions le temps et le travail que vous avez consacrés à cette question. Votre contribution est très importante. Merci.

Collègues, mesdames et messieurs, nous allons maintenant entendre M. Michael Manley-Casimir et M^{me} Brenda Wahlen de la circonscription de M. Ian Waddell, Port Moody—Coquitlam. Ces deux personnes ont coprésidé une étude sur les 28 propositions du gouvernement. Quinze personnes ont participé à la recherche puis un rapport a été présenté aux 40 membres du groupe qui ont alors eu l'occasion de donner leur opinion. M. Manley-Casimir et M^{me} Wahlen ont donc consacré d'énormes efforts à la préparation de leur intervention.

Monsieur Manley-Casimir, vous êtes le porte-parole ou bien allez-vous vous partager la tâche?

M. Michael Manley-Casimir (représentant de circonscription, Port Moody—Coquitlam): Madame la présidente, nous allons nous répartir la tâche. Je vais commencer puis Brenda poursuivra et je conclurai.

La coprésidente (Mme Dobbie): Parfait. Vous pouvez nous présenter votre collègue?

M. Manley-Casimir: Certainement. Je vous présente Ann Cardus qui a été la secrétaire de notre comité à Port Moody—Coquitlam.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Je vous en prie.

Mr. Manley-Casimir: I would like to say at the outset, Madam Chair, that we don't plan to read our brief. We plan to speak to it and try to highlight some of the main elements in the document.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): And then will you take questions, Mr. Manley-Casimir, if there's some time?

Mr. Manley-Casimir: Surely if there are such, we'd be happy to try to do that.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Very well. Please carry on.

Mr. Manley-Casimir: The premise upon which the committee agreed at the outset was that our overriding commitment was to maintain a unified Canada that would include Quebec as an integral part of that. That was the groundwork of our discussion.

In considering the issue of Quebec's distinctiveness, we acknowledge that Quebec has historically, sociologically, politically, and culturally been a distinct society. In addition, elements of that have been protected constitutionally before this time. So to acknowledge Quebec's distinctiveness is in some sense to acknowledge what has always been the case in our previous tradition.

Our committee was generally supportive of the federal proposal to include a clause in the Charter that would provide a guide to judicial interpretation, similar to section 27, respecting Quebec as a distinct society. However, some members of the committee felt that did not go far enough, that there should be a clause in the Charter that specifically reaffirms Quebec's distinctiveness, even though it might include also the issue of judicial interpretation.

On the matter of aboriginal self-government, the committee took the stance that it did not favour the proposal of the federal government to include a justiciable right. The committee took the stance that the rights of aboriginal peoples in this country should be recognized as inherent and that it should be protected in the Charter, but that the recognition of inherent right should occur within the framework of Canadian sovereignty so that it would not become a basis for claims to international law.

There are a number of problems that flow from the recognition of aboriginal rights as inherent, as I'm sure members of the committee are well aware. We allude to these in our brief. I won't review them all, but we did note particularly that for example in New Zealand, on the question of guaranteed aboriginal representation in a reformed Senate, the New Zealand experience might be helpful, how that has occurred there, if we decide to pursue that route here in Canada.

• 0935

The committee looked at the question of a Canada clause and generally affirmed the proposition that there should be a Canada clause in our Constitution. It recommended that the language of such a document be rather more inspirational than it is at present in the draft of the federal government, that it should affirm the basic principles to which we, as Canadians, are committed and should include in that set the principles proposed by the Citizens for Public Justice, issues

[Translation]

M. Manley-Casimir: Pour commencer, madame la présidente, nous n'avons pas l'intention de lire notre mémoire et nous nous contenterons d'en dégager les principaux éléments.

La coprésidente (Mme Dobbie): Après quoi vous pourrez répondre à des questions, monsieur Manley-Casimir, s'il reste du temps?

M. Manley-Casimir: Absolument, s'il y en a, avec plaisir.

La coprésidente (Mme Dobbie): Très bien. Je vous en prie.

M. Manley-Casimir: Dès le départ, notre comité s'est mis d'accord pour insister avant tout sur la nécessité de conserver un Canada uni dont le Québec ferait partie intégrante. Cela a été la base de notre discussion.

À propos du caractère distinct du Québec, nous savons que sur les plans historique, sociologique, politique et culturel, le Québec a toujours été une société distincte. De plus, certains éléments ont déjà été protégés constitutionnellement dans le passé. Autrement dit, en reconnaissant le caractère distinct du Québec, on consacre une situation qui existe déjà depuis longtemps dans la tradition.

D'une façon générale, notre comité est d'accord avec la proposition qui consiste à ajouter une clause dans la Charte pour guider l'interprétation judiciaire, quelque chose comme l'article 27, à propos d'une société distincte pour le Québec. Toutefois, certains membres du comité pensent que cela ne va pas suffisamment loin, que la Charte devrait contenir une clause réaffirmant spécifiquement le caractère distinct du Québec, une clause qui pourrait d'ailleurs mentionner l'interprétation judiciaire.

Quant à l'autonomie gouvernementale des autochtones, le comité n'est pas d'accord avec la proposition du gouvernement fédéral en ce qui concerne un droit justiciable. Le comité pense que les droits des autochtones de ce pays sont inhérents et devraient être reconnus comme tels et, à ce titre, protégés par la Charte. Cela dit, il pense que ces droits inhérents doivent s'inscrire dans le contexte de la souveraineté canadienne, ce qui éviterait de les soumettre à des contestations en droit international.

Le fait de reconnaître les droits des autochtones comme étant inhérents cause un certain nombre de problèmes dont les membres du comité sont bien conscients. Nous y faisons allusion dans notre mémoire. Je ne les passerai pas tous en revue, mais nous notons en particulier l'exemple de la Nouvelle-Zélande où les autochtones ont des sièges réservés dans un Sénat réformé. Il serait peut-être bon de se pencher sur l'exemple de la Nouvelle-Zélande avant de prendre une décision en ce qui nous concerne, nous.

Le comité a examiné la pertinence d'une clause Canada et est généralement d'avis qu'il devrait y avoir une clause Canada dans notre Constitution. Il est d'avis que la formulation d'un tel document devrait être davantage évocatrice qu'elle ne l'est à l'heure actuelle dans le projet du gouvernement fédéral, qu'il faudrait affirmer les principes fondamentaux à l'égard desquels nous sommes engagés, en tant que Canadiens, et qu'il faudrait retrouver, au nombre de

[Texte]

of human dignity, mutual responsibility, economic equity, fiscal fairness, social justice, and environmental integrity.

We also looked at the issue of Senate reform. Although there was some dissent in the committee on this question, some members preferring a triple–E Senate, we came to the position that we wished to preserve the Senate as an elected House, that the Senate would have legislative review powers, but limited in time, that its form should be more similar to the Bundestag, in what was West Germany, where the states are represented according to their population, but not on a direct representation by population basis. It would, in this particular case, provide five seats, or four seats, depending upon a decision, for the larger provinces, in the case of our country, and a smaller number for the smaller provinces.

Our brief recommends some changes to the procedure and working of the House of Commons. But those are not changes that in our view are constitutional in character as much as they are procedures that are within the framework of the House to make changes to it at this point.

At this point, Madam Chair, I would like Brenda to continue.

Ms Brenda Wahlen (Constituency Representative, Port Moody—Coquitlam): I am going to summarize our committee's consensus regarding national institutions, economic union and property rights.

With regard to the Supreme Court, our committee felt that allowing individual provinces to appoint Supreme Court judges could sway the impartiality of the Supreme Court. We also felt that to constitutionalize the present make-up of the court could foreclose forever British Columbia from increasing its representation on the Supreme Court.

British Columbians are highly optimistic about our future. We are experiencing tremendous population growth. We could perhaps, within the next several decades, have the largest population of any province in Canada. Therefore, we do not want to foreclose forever our right to increase our representation on the Supreme Court.

Our committee is concerned about the proposal to allow a reformed Senate to ratify the appointment of the Governor of the Bank of Canada. We wonder whether the double majority proposed for Quebec on matters affecting culture, combined with the vagueness of culture as defined in the distinct society provisions, could lead to culture including the economy of Quebec. If such is the case, then Quebec could use its double majority, for instance, to decide for or against the ratification of the Governor of the Bank of Canada, as well as heads of other cultural institutions.

[Traduction]

ces principes, ceux qui ont été proposés par le groupe Citizens for Public Justice: la dignité humaine, la responsabilité mutuelle, l'équité sur le plan économique, la justice sur le plan fiscal, la justice sociale et l'intégrité environnementale.

Nous avons aussi discuté de la réforme du Sénat. Même si nous n'étions pas tous d'accord sur cette question, quelques membres préférant un sénat triple E, nous sommes arrivés à la conclusion que nous souhaitons que le Sénat soit élu, qu'il ait des pouvoirs à l'égard de l'examen des lois, mais limités dans le temps, qu'il soit structuré un peu comme le Bundestag, de l'ancienne Allemagne de l'Ouest, où les États sont représentés selon leur population, mais pas au moyen d'une représentation strictement proportionnelle. Au Canada, selon la décision qui serait prise, cela voudrait dire que les provinces les plus importantes auraient quatre ou cinq sièges au Sénat, et les plus petites provinces, un nombre plus réduit de sièges.

Dans notre mémoire, nous recommandons d'apporter certaines modifications aux règles et au fonctionnement de la Chambre des communes. Mais, selon nous, les modifications envisagées n'ont pas tellement un caractère constitutionnel. Ce sont davantage des modifications que la Chambre des communes pourrait apporter dans le contexte de son fonctionnement actuel.

Madame la présidente, je cède maintenant la parole à Brenda.

Mme Brenda Wahlen (représentante de circonscription, Port Moody—Coquitlam): Je vais résumer le consensus qui s'est dégagé de notre comité au sujet des institutions nationales, de l'union économique et des droits à la propriété.

Au sujet de la Cour suprême, notre comité est d'avis que permettre aux provinces de nommer des juges à la Cour suprême risque de nuire à son impartialité. Nous pensons aussi que constitutionnaliser la composition actuelle de la Cour suprême risque de priver à tout jamais la Colombie-Britannique de la possibilité d'augmenter sa représentation à la Cour suprême.

Les habitants de la Colombie-Britannique envisagent l'avenir avec beaucoup d'optimisme. Notre population augmente très rapidement. Dans quelques décennies, la Colombie-Britannique sera peut-être la province la plus populeuse du Canada. Par conséquent, nous ne voulons pas abandonner à tout jamais notre droit d'augmenter notre représentation à la Cour suprême.

La proposition selon laquelle on veut permettre à un Sénat réformé de ratifier la nomination du gouverneur de la Banque du Canada inquiète notre comité. Nous nous demandons si la double majorité proposée pour le Québec, sur les questions ayant trait à la culture, ajoutée à la façon plutôt vague dont la culture est définie dans les dispositions ayant trait à la société distincte, ne pourrait pas faire en sorte que nous en arrivions à ce que la culture recouvre aussi l'économie du Québec. Si cela arrivait, le Québec pourrait alors se prévaloir de sa double majorité, par exemple, pour appuyer ou rejeter la nomination de quelqu'un au poste de gouverneur de la Banque du Canada ou à la tête d'autres institutions culturelles.

[Text]

Professor Léon Dion testified before you earlier that culture did, indeed, include the economy of Quebec. We ask your committee to clarify this point. We also felt that the mandate of the Governor of the Bank of Canada should not be restricted to controlling inflation.

We are concerned that the federal proposals relating to national broadcasting institutions might allow for the setting up of a competing and eventually supplanting equivalent to the CBC in any province. We think the CBC should remain the primary broadcasting institution in Canada.

Our committee is very concerned about the devolution of our national heritage to the provinces. We feel that national parks, ferry services, and small craft harbours—situated as they often are in remote communities or in the wilderness—are powerful symbols of nationhood and should remain under federal control.

Our committee rejected the proposal for a Council of the Federation as unnecessary and probably unworkable. An economic union was felt by our committee to be an attempt to constitutionalize the failed neo-conservative economic agenda rather than leaving it to survive democratic challenge.

Our committee is thoroughly uncomfortable with the inclusion of property rights in the Constitution, because the proposal as it stands now is vague and undefined. There is a clear sense within our committee that a constitutional provision, any constitutional provision, should apply only to matters of central national public interest and not to particular or special interests. Therefore, our committee opposes the inclusion of property rights in the Constitution.

• 0940

In closing, may I say how much I appreciate this opportunity to come before you and how very proud I am to be a Canadian from British Columbia. British Columbia is a great and generous province. We love Canada, and we want to see overcome present obstacles to constitutional, social, and economic development.

That is why our local committee attempted to be moderate and flexible, where possible. In the weeks and months ahead, we predict that British Columbia will provide a clear, strong voice of generosity urging consensus and unity.

Today we reach out with love to Canadians in Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Yukon, and the Northwest Territories. We want everyone in Canada to join with us in this crucial national cause. Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. We have about six minutes left. Do you have the conclusion?

[Translation]

Au cours du témoignage qu'il vous a livré, M. Léon Dion vous a dit que la culture comprend en effet l'économie du Québec. Nous demandons à votre comité d'éclaircir ce point. Nous pensons aussi que le mandat du gouverneur de la Banque du Canada ne devrait pas se limiter uniquement au contrôle de l'inflation.

Nous craignons que les propositions fédérales ayant trait aux institutions de radiodiffusion nationale puissent permettre l'établissement d'une institution concurrente à Radio-Canada, qui pourra même peut-être la devancer, dans une province. Nous pensons que Radio-Canada devrait demeurer la principale institution de radiodiffusion au Canada.

La dévolution de notre héritage national aux provinces inquiète énormément notre comité. Nous pensons que les parcs nationaux, les services de traversiers et les petits ports—qui se retrouvent souvent dans des endroits éloignés ou sauvages—sont des symboles qui caractérisent particulièrement bien notre pays et qui devraient demeurer sous contrôle fédéral.

Notre comité a rejeté la proposition d'un Conseil de la fédération, qu'elle juge inutile et probablement impossible à gérer. Notre comité voit dans une union économique comme celle qui est recommandée une tentative pour constitutionnaliser le programme économique néo-conservateur qui a échoué, plutôt que de le laisser composer avec le choix démocratique.

L'idée d'inclure les droits à la propriété dans la Constitution gêne particulièrement notre comité, car dans sa formulation actuelle, la proposition est vague et mal définie. Les membres de notre comité sont clairement d'avis qu'une disposition constitutionnelle, quelle qu'elle soit, ne devrait porter que sur des questions d'intérêt public national et non pas d'intérêt particulier ou spécial. Par conséquent, notre comité s'oppose à ce que l'on inscrive les droits à la propriété dans la Constitution.

En terminant, permettez-moi de dire à quel point j'apprécie l'occasion qui m'a été fournie de venir témoigner devant vous aujourd'hui et à quel point je suis fière d'être une Canadienne de la Colombie-Britannique. La Colombie-Britannique est une grande province généreuse. Nous aimons le Canada et nous souhaitons que les Canadiens vainquent les obstacles au développement constitutionnel, social et économique.

C'est pourquoi notre comité local a tenté de demeurer aussi modéré et souple que possible. Dans les semaines ou les mois qui viennent, nous prévoyons que la Colombie-Britannique fera preuve de générosité et incitera fortement toutes les parties à travailler avec ardeur en vue d'un consensus dans un esprit d'unité.

Aujourd'hui, nous tendons la main avec amour à tous les Canadiens de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. Nous voulons que tous les Canadiens se joignent à nous dans cette cause nationale d'une importance cruciale. Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Il nous reste environ six minutes. Avez-vous une conclusion à faire?

[Texte]

Mr. Manley-Casimir: I would like to add the final comment, if I might. One of the elements that has become salient in our discussions in this country around the question of constitutional change, but which was not included in the original federal proposals, had to do with the idea of entrenching a social charter.

The committee with which we worked strongly endorsed the idea of doing that, of including reference to our fundamental social commitments in the Canada clause and in modifying and extending section 36 of our present document to include fundamental social benefits.

We see the entrenchment of a social charter as a focus for distinguishing features of this society that we value and prize, wish to celebrate, and wish to maintain—in particular, because we see ourselves as Canadians who are committed to the notion of mutual respect and to caring for one another, and we think that is distinctive of this country and a value to be cherished. So we support the idea of including a social charter in the new constitutional change.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you.

Perhaps Mr. Nystrom or Mr. Waddell would like to question. Mr. Waddell?

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I don't think it's fair that I ask a question of my own group. I try to keep hands off the group.

I just want to say that I'm proud of the work you did and I'm proud that you've come here on such notice. I'm sure that your commitment is obvious to the members.

Ms Wahlen: Thank you.

Mr. Waddell: Maybe my colleague could ask a question.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): I want to underline what Mr. Waddell has said and commend you on a very thoughtful brief and for taking the time to go over all the proposals from the federal government and categorize them point by point.

My question is on the Quebec distinct society, because I note that in your brief you say:

Some of the members of our committee, however, would go further to affirm Quebec specifically as a distinct society with full equality within the Canadian federation.

I wonder if you could elaborate on what you mean by going further than the government's proposal on distinct society. I'd be interested in knowing that, particularly since you're from the region of the country that is farthest from Quebec. It might be useful to hear why some of you want to go even further.

Mr. Manley-Casimir: I'm happy to speak to that. That happens to be my particular view, and my intention with that view is to distinguish in the proposal between the inclusion of a clause that would be a clause of judicial interpretation, that

[Traduction]

M. Manley-Casimir: Je voudrais faire une dernière observation, si vous me le permettez. L'un des éléments qui a pris de plus en plus de place dans nos discussions entourant la question de la Constitution, mais qui n'était pas prévu à l'origine dans les propositions du gouvernement fédéral, c'est l'idée d'incorporer une charte sociale à la Constitution.

Le comité avec lequel nous avons travaillé appuie fortement l'idée de faire mention de nos engagements sociaux fondamentaux dans la clause Canada et de modifier et élargir la portée de l'article 36 de notre Constitution actuelle de manière à y inclure nos programmes sociaux fondamentaux.

L'incorporation d'une charte sociale dans la Constitution nous apparaît comme un bon moyen de faire ressortir les traits caractéristiques de notre société que nous chérissons particulièrement et que nous voulons préserver—surtout parce que nous nous percevons, en tant que Canadiens, comme des gens qui croient à la notion de l'entraide et du respect mutuel, et nous pensons que cela constitue l'un des traits distinctifs de notre pays et une valeur à chérir particulièrement. Nous appuyons donc l'idée d'inclure une charte sociale dans la Constitution.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci.

Monsieur Nystrom ou monsieur Waddell, vous avez peut-être une question à poser? Monsieur Waddell?

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Il ne serait pas tellement juste que je pose une question à mon propre groupe. Je préfère me tenir à distance.

Je tiens seulement à vous dire que je suis fier du travail que vous avez accompli ainsi que du fait que vous ayez pu venir nous rencontrer malgré un préavis aussi court. Je suis persuadé qu'aucun membre du comité ne doute de votre engagement.

Mme Wahlen: Merci.

M. Waddell: Mon collègue pourrait peut-être vous poser une question.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Je vous félicite, moi aussi, et je vous remercie de nous avoir remis un mémoire aussi approfondi et d'avoir pris le temps de reprendre et de commenter une à une toutes les propositions du gouvernement fédéral.

Ma question porte sur la société distincte, car je remarque que dans votre mémoire, vous dites:

Quelques membres de notre comité, toutefois, voudraient que l'on aille encore plus loin que la proposition du gouvernement, et qu'en plus de confirmer le caractère distinct de la société québécoise, on lui reconnaisse la pleine égalité dans le contexte de la fédération canadienne.

Vous voudriez que l'on aille plus loin que la proposition du gouvernement sur la société distincte. Que voulez-vous dire par là? Cela m'intéresse particulièrement, car vous venez de la région du pays la plus éloignée du Québec. Il serait peut-être intéressant de savoir pourquoi certains d'entre vous veulent aller même encore plus loin.

M. Manley-Casimir: Je suis heureux que vous posiez cette question. C'est le point de vue que je défends personnellement, et ceci, pour que l'on introduise dans la Constitution un article d'interprétation judiciaire, qui

[Text]

it would be an instruction to judges to interpret the Charter in a manner consistent with the notion of Quebec as a distinct society. That would make it similar to the multiculturalism clause in the current Charter, section 27, which is an instruction to judges. My view is that what we need to do here is to include in the Charter a clause that distinctively reaffirms Quebec's distinctiveness, its distinct society. It might also include reference to judicial interpretation, but it seems to us, to me in particular, that the multiculturalism affirmation clause is not a particularly strong element of the current document. It doesn't confer any multicultural rights in and of itself. It is an instruction.

We think Quebec's distinctiveness is so fundamental to the definition of this country that it needs to be reaffirmed in an explicit clause that says that.

Mr. Duhamel (St. Boniface): Just a brief comment. First of all, thank you for your presentation, which I've enjoyed a great deal, particularly the fact that you addressed the proposals. I like your statement about the social charter supporting entrenchment of collective commitment to social justice, and so on.

• 0945

There is a hesitation with regard to the proposals for economic union and what have you. I am interested in knowing whether or not, in spite of that hesitation, there still is some support for the elimination of barriers for trade amongst the provinces. Would you go that far?

Ms Wahlen: Yes, I think we should reflect the unity of the country in breaking down trade barriers. I think we would agree with that.

Mr. Worthy (Cariboo—Chilcotin): You indicated that you were looking at some kind of a different formula for the Senate than most people have. Did you actually come up with a model of what it would be? Could you tie it to your comment that "as the population of British Columbia grows"? Were you thinking of allowing the Senate formula possibly to change as well?

Ms Wahlen: I think we didn't reach a consensus within our group on the Senate. We ranged from wanting to abolish the Senate to wanting it to be equitable, to triple-E, which I personally am in favour of, but we really didn't reach it on a consensus, did we Mike?

Mr. Manley-Casimir: No. We proposed the particular example that's in our brief as an alternative to the two options—to abolish or move to a triple-E—since we thought this might be an alternative and workable solution. Clearly if this model were to be adopted and populations were to shift, there would need to be some adjustment.

Mr. Worthy: I think we faced the same conundrum in the interior of British Columbia as you did at the coast. We talked a lot about the Senate but found a lot of confusion about the different models that people wanted.

[Translation]

donnerait aux juges des directives quant à l'interprétation de la Charte dans le contexte de la société distincte. Un tel article serait analogue à l'article sur le multiculturalisme qui figure à l'heure actuelle dans la Charte, l'article 27, et qui a précisément cet effet. Nous devons inscrire dans la Charte un article qui réaffirme le caractère distinct du Québec, sa société distincte. On pourrait aussi y faire mention d'une interprétation judiciaire, mais il me semble, à moi en tout cas, que l'article dans lequel on affirme le multiculturalisme n'est pas l'un des éléments particulièrement forts du document actuel. En soi, il n'accorde aucun droit réel en matière de multiculturalisme. Ce n'est qu'une directive.

Nous pensons que le caractère distinct du Québec est un élément si fondamental dans la définition de notre pays qu'il doit être réaffirmé dans un article explicite.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Je n'ai qu'une brève observation à faire. Je vous remercie tout d'abord de votre exposé, que j'ai beaucoup apprécié, et particulièrement d'avoir discuté précisément des propositions. J'apprécie votre déclaration au sujet de la constitutionnalisation d'une charte sociale qui concrétiserait notre engagement collectif à l'égard de la justice sociale, et ainsi de suite.

Les propositions relatives à l'union économique et autres suscitent une certaine réticence. Je voudrais savoir si, malgré cette réticence, vous êtes toujours en faveur de la suppression des barrières aux échanges commerciaux entre les provinces. Iriez-vous jusque-là?

Mme Wahlen: Oui, la suppression des barrières commerciales contribuerait encore à l'unité de notre pays. Nous sommes d'accord sur ce point.

M. Worthy (Cariboo—Chilcotin): En ce qui concerne la réforme du Sénat, vous avez dit que vous cherchiez une formule différente de celle que proposent la plupart des gens. Avez-vous réellement élaboré un modèle de réforme? Celui-ci aurait-il un lien avec la croissance démographique de la Colombie-Britannique dont vous avez parlé? Envisageriez-vous à cet égard pour le Sénat une formule qui changerait elle aussi.

Mme Wahlen: Les membres de notre groupe ne se sont pas entendus au sujet de la réforme du Sénat. Les opinions variaient, allant de l'abolition totale à la formule du Sénat triple E, soit avec une représentation équitable, formule que je préconise, personnellement, mais cela n'a pas fait l'unanimité parmi nous, n'est-ce pas, Mike?

M. Manley-Casimir: Non. Nous avons proposé le modèle que renferme notre mémoire comme solution de rechange aux deux autres options—l'abolition ou la formule triple E—car nous pensions que cela pourrait être une solution pratique. Si ce modèle était adopté et qu'il y avait des changements au niveau démographique, il faudrait y apporter quelques rajustements.

M. Worthy: Nous nous sommes posé la même question, à l'intérieur de la Colombie-Britannique, que dans les régions côtières. Nous avons beaucoup parlé du Sénat mais il règne une énorme confusion quant aux différentes formules que recommandent les gens.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. Worthy and Mr. Manley-Casimir would probably be in very good company. I think in Calgary people also have a lot of difficulty in coming to final conclusions about the Senate.

Thank you very much for being with us today. Obviously you put a great deal of care and thought into your presentation. We very much appreciate that. It will be important to us in our deliberations.

Next, colleagues, we have Margaret Wanlin. Margaret is a constituent of Mr. Iain Angus of Thunder Bay—Atikokan and was a facilitator in a constituent assembly held in Thunder Bay. Approximately 80 people participated over a 3-day period in this contitutent assembly, so I am sure you have a great many interesting things to tell us, Margaret. Please proceed.

Ms Margaret Wanlin (Constituency Representative, Thunder Bay—Atikokan): Let me begin by setting the scene: Seminar Centre, Confederation College, Thunder Bay; 80 people of all walks of life and all political stripes seated in semi-circle ready to become more involved in Canada's constitutional processes and ready to spend 13 hours on the weekend of January 24 to 26, talking, listening, learning and demonstrating that they care about our country. The process: a constituent assembly, organized by the Member of Parliament for Thunder Bay—Atikokan, and designed to generate discussion, learning, and a stated opinion to bring to you from our community on some of the key issues in Shaping Canada's Future Together.

The discussion was vigorous, lively and, as we've all come to expect, featured different and strongly held opinions. As we ploughed into the first subject, which was proportional representation, it was evident that people began to see that it wasn't as easy as they first thought.

In this subject, as well as in many others, the clear-cut and obvious answers that many people came with weren't quite so clear-cut or quite so obvious once they added a few facts and some other people's opinions to their own. A definite outcome from the process was that those in attendance realized the complexity of the task and their empathy for the job you have to do increased tremendously.

Before I get into the stastistics, I would like to suggest to you that this information supports some fundamental principles. I hope to illustrate them and I want to leave some time so that we might discuss them later.

First, our Constitution needs to be about values, about what we believe, about why we want to be Canadians together. It needs to talk about how we should interact as members of this nation, about why it's worth while to be a Canadian. It needs also to make clear who needs to be involved in the nation-building processes and to ensure all those groups in the society are included in the efforts. That too is a value-based issue.

[Traduction]

La coprésidente (Mme Dobbie): M. Worthy et M. Manley-Casimir ne sont sans doute pas les seuls dans ce cas. A Calgary, les gens ont également beaucoup de mal à prendre une décision au sujet du Sénat.

Merci beaucoup d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. Vous avez manifestement beaucoup réfléchi avant de préparer votre exposé et nous vous en savons gré. Il sera très utile à nos délibérations.

Notre prochain témoin, chers collègues, est Margaret Wanlin. Margaret est une électrice de M. Iain Angus, de Thunder Bay—Atikokan, et elle a été l'animatrice d'une assemblée constituante organisée à Thunder Bay. Près de 80 personnes ont participé pendant trois jours à cette assemblée constituante. Vous avez sans nul doute des choses très intéressantes à nous dire, Margaret, et nous vous écoutons.

Mme Margaret Wanlin (représentante de circonscription, Thunder Bay—Atikokan): Je voudrais d'abord vous décrire la scène: Centre des colloques, Collège Confédération, Thunder Bay: 80 personnes de toutes les couches sociales et de toutes nuances politiques réunies en demi-cercle et prêtes à prendre part au processus constitutionnel du Canada, et à consacrer 13 heures, au cours de la fin de semaine du 24 au 26 janvier, à discuter, écouter, apprendre et prouver que leur pays leur tient à coeur. Le processus: Une assemblée constituante, organisée par le député de Thunder Bay—Atikokan et visant à susciter un débat, informer les gens et exprimer des opinions a sujet des questions essentielles du document Bâtir ensemble l'avenir du Canada. Je suis ici aujourd'hui pour vous faire part de ces opinions.

La discussion a été animée et soutenue et, comme on pouvait s'y attendre, des opinions divergentes et fermes y ont été exprimées. Dès le début de la discussion sur le premier sujet, soit la représentation proportionnelle, les gens ont commencé à se rendre compte que ce n'était pas aussi facile qu'ils le croyaient au départ.

Pour cette question comme pour bien d'autres, les gens qui croyaient avoir des réponses précises et évidentes se sont aperçus que les choses n'étaient pas aussi simples lorsqu'ils tenaient compte des autres éléments apportés par d'autres participants. À l'issue de cette rencontre, les participants ont mieux compris que la tâche à laquelle vous vous êtes attelés est énorme et ardue.

Avant de vous citer quelques données statistiques, je tiens à vous dire que ces renseignements étayent certains principes fondamentaux. J'espère les illustrer et j'espère que nous aurons le temps d'en discuter ensuite.

Tout d'abord, notre Constitution doit se fonder sur des valeurs, sur ce en quoi nous croyons et ce qui nous unit, en tant que Canadiens. Elle doit traiter des relations entre les divers membres de notre pays et des raisons pour lesquelles if aut être fier d'être Canadien. Elle doit aussi préciser qui doit participer au processus d'édification de la nation et faire en sorte que tous les secteurs de la société participent à ces initiatives. Là encore, c'est une question de valeur.

• 0950

But the Constitution need not be about "how to's": for example, how to recall a Member of Parliament, how to organize the Senate. These are details. I don't mean to say they are unimportant. They are very important. But they are not the stuff—the essential stuff—of the nation. They can come later, once the fundamentals are in place.

I would like to support the idea by showing there tends to be stronger agreement among our Thunder Bay—Atikokan participants around values and inclusiveness issues. The degree of consensus becomes lower regarding the more technical issues. People get bogged down in the details. I would admit it is more on the detailed side that change happens more rapidly. Therefore the Constitution would more quickly become outdated.

The Constitution needs to speak to all Canadians, not only expert Canadians. All Canadians can understand values. Values draw people together. Details often pull us apart.

To highlight some ideas from our discussion, beginning with those where we showed the greatest commonality of interest and agreement in our voting-in other words, where more than 80% of the people came out with the same idea... The area of clearest-cut consensus involved the role of aboriginal people in the constitution-building process. To the question of whether aboriginal people should be guaranteed direct representation at the constitutional table, constitutional and first ministers' meetings, 100% of the people said yes. Should a commitment to aboriginal selfgovernment and fixed schedule for achieving it be entrenched in the Constitution? Yes, for 93% of the people. To be adopted, should amendments to our Constitution affecting aboriginal rights require the approval of aboriginal First Nations? Some 97% said yes. Some 85% said there should be specific seats for native people at constituent assemblies.

These points are an indication that those who voted are clearly in favour of native people having involvement in the issues that affect them directly. It is a strong endorsement of a seat at the table for native people. They need to be part of the process.

On the subject of collective and property rights, 82% felt more collective rights should be included in the Constitution. These areas would be clean air and water, decent health care, education and a job, and integration of people with disabilities.

But property rights, which might be seen as an individual right, didn't receive similar support. In a wide-ranging discussion, people were not able to think of examples of where a problem has existed or might exist. The courts' existing protection, with compensation at fair market value, was seen to be sufficient. There are times when we do need to go ahead with public projects even if individuals must make sacrifices. Of those people who support the property

[Translation]

Toutefois, la Constitution ne doit pas proposer de méthodes: par exemple, comment démettre un député de ses fonctions, comment organiser le Sénat. Ce sont des détails. Des détails qui ont certes leur importance mais qui ne constituent pas l'essentiel de la nation. Les détails pourront se régler plus tard, une fois les principes essentiels en place.

Pour étayer cet argument, je voudrais vous montrer le consensus qui existait entre les participants de la réunion de Thunder Bay—Atikokan au sujet des valeurs et de l'intégrité de la Constitution. Les questions techniques font moins l'unanimité. Les gens se perdent dans les détails. Je reconnais que c'est sur les points de détail que les choses évoluent le plus rapidement. La Constitution deviendrait donc désuète plus rapidement.

La Constitution doit s'adresser à tous les Canadiens et pas seulement aux experts. Tous les Canadiens peuvent comprendre les valeurs. Les valeurs rassemblent les gens tandis que les détails les divisent.

Pour faire ressortir certaines idées mises de l'avant lors de notre discussion, je commencerai par les points sur lesquels il y a eu le plus d'unanimité-autrement dit, pour lesquels plus de 80 p. 100 des participants étaient du même avis. C'est sans aucun doute la question du rôle des autochtones dans le processus constitutionnel qui est venue en tête. À la question de savoir s'il faudrait garantir aux autochtones une représentation directe à la table constitutionnelle, aux conférences constitutionnelles et aux conférences des premiers ministres, la totalité des participants a répondu par l'affirmative. En outre, 93 p. 100 d'entre eux étaient en faveur de la constitutionnalisation de l'engagement envers l'autonomie gouvernementale des autochtones et l'établissement d'un échéancier précis pour la réalisation de cet objectif. Quant à la question de savoir si, pour être adoptées, les modifications constitutionnelles touchant les droits des autochtones devaient être approuvées par les Premières nations, 97 p. 100 se sont dit en faveur. Quelque 85 p. 100 des participants ont dit qu'il fallait réserver des sièges aux autochtones aux assemblées constituantes.

Tout cela prouve que les participants de cette réunion son nettement pour la participation des autochtones au règlement des questions qui les touchent directement. Les gens appuient fortement l'idée de leur réserver une place aux tables de négociation. Ils doivent participer au processus.

Au sujet des droits collectifs et des droits à la propriété, 82 p. 100 des participants étaient d'avis qu'il fallait constitutionnaliser un plus grand nombre de droits collectifs. On a cité par exemple la qualité de l'air et des eaux, des soins médicaux acceptables, l'éducation et l'emploi, outre l'intégration des personnes handicapées.

Pour ce qui est des droits à la propriété, qui peuvent être considérés comme des droits individuels, l'appui n'a pas été le même. Au cours d'une discussion très approfondie, les gens n'ont pas trouvé d'exemple de problèmes qui se sont posé ou qui soient susceptibles de se poser. La protection qu'accordent actuellement les tribunaux, en vertu du principe de la compensation selon la juste valeur marchande, leur a semblé suffisante. Dans certains cas, il faut aller de l'avant

rights concept, the majority would want to see it applied to one's home, farm, or small business.

Thunder Bayites would like to see a constituent assembly held for the purpose of proposing amendments to the Constitution. But how do you get one that is fair and representative? It was an interesting subject for discussion for us. We became quite aware that if not well managed, a constituent assembly could be manipulated by those with special interests, and it could also easily mirror the dissatisfactions. Canadians now feel with our existing process of representation.

So here is our creative idea. Use a process similar to that of choosing a jury for choosing people to serve for an unlimited time on specific constitutent—assembly subjects, starting with the Constitution. By definition, the body would be non–partisan and would represent various viewpoints. But it would be randomly but carefully chosen to ensure impartiality and preparedness for the task.

There is 86% support for the proposal that the sexual-equality quarantee of the Charter of Rights and Freedoms be extended to include the entire Constitution. When given a choice about whether the Senate would be reformed or abolished, 80% chose reformed. Some 89% said first ministers' conferences should be enshrined in the Constitution. A similar number felt the Senate should have the same powers as it has now.

That's where we agreed. We are out of the areas of clear-cut agreement now, and into the 60% to 70% range.

• 0955

Referenda were one. People felt that there should be referenda on a variety of non-constitutional matters. But back to the subject of process, it seems that, yes, we do want as individuals to have more say in the issues in our world. It is an interesting idea. In my work I am involved in a number of projects that deal with public involvement in the development of government policy.

It seems that more people are suggesting that if the process is right it doesn't matter what the result is. With referenda people felt that they would have a chance to have their say. In other words, the process might be considered to be right. On the other hand, there is, once again, the concern that special interests would sway the results in a way that might turn out to be undemocratic and not serve the greater good. It remains to be seen whether a significant number of people would actually turn out and vote, and if they did, would they do that in a sufficiently knowledgeable way to provide useful input?

[Traduction]

dans des projets d'intérêt public même si certains particuliers doivent faire des sacrifices. Sur le nombre de personnes qui appuient le principe des droits à la propriété, la majorité souhaitent que cela s'applique au domicile personnel, à une exploitation agricole ou à une petite entreprise.

Les habitants de Thunder Bay souhaitent que l'on convoque une assemblée constituante en vue de proposer des modifications constitutionnelles. Mais comment créer une assemblée qui soit équitable et représentative? Nous avons eu une discussion très enrichisssante sur cette question. Nous nous sommes rendus compte que, si elle était mal organisée, une assemblée constituante risquait d'être manipulée par des groupements d'intérêts particuliers; en outre, elle risquait également de refléter le mécontentement des Canadiens à l'égard du système actuel de représentation.

Voici donc l'idée originale que nous proposons. Utiliser un processus semblable à celui du choix d'un jury en vue de sélectionner les personnes qui siégeront pendant une durée indéterminée à une assemblée constituante chargée d'examiner des questions précises, à commencer par la Constitution. Par définition, cet organisme devrait être parfaitement impartial et représenter des opinions diverses. Toutefois, ses membres devraient être choisis au hasard mais avec prudence pour garantir leur impartialité et leur compétence pour assumer cette tâche.

Dans un autre domaine, 86 p. 100 des participants ont appuyé la proposition visant à étendre à toute la Constitution le principe de l'égalité des sexes énoncé dans la Charte des droits et libertés. Lorsqu'on leur a demandé s'il fallait réformer ou abolir le Sénat, 80 p. 100 des participants ont opté pour la réforme. Près de 89 p. 100 d'entre eux ont déclaré que les conférences des premiers ministres devraient être consacrées dans la Constitution. Une proportion identique était d'avis que le Sénat devrait disposer des mêmes pouvoirs qu'à l'heure actuelle.

Voilà les points sur lesquels nous nous sommes entendus. Passons maintenant aux questions qui, à défaut de faire l'unanimité, ont rallié de 60 à 70 p. 100 des voix.

Le référendum en était un exemple. Les participants ont estimé qu'il fallait tenir des référendums sur diverses questions non constitutionnelles. Pour en revenir à la question du processus, les gens semblent désireux d'avoir davantage voix aux chapitre dans les questions qui les concernent. C'est une idée intéressante. Dans le cadre de mon travail, je participe à divers projets portant sur la participation du public à l'élaboration de la politique nationale.

De plus en plus de gens semblent d'avis que si le processus est valable, peu importe le résultat. À leur avis, un référendum leur permet d'avoir leur mot à dire. Autrement dit, le processus pourrait sembler acceptable. Par ailleurs, il est à craindre que des groupements d'intérêts particuliers ne détournent ce processus d'une façon antidémocratique qui riait à l'encontre du bien public. Il reste à voir si un nombre important de gens iraient vraiment voter et, si c'était le cas, seraient-ils suffisamment bien informés pour donner leur avis de façon utile?

On bilingualism and multiculturalism 64% of the people felt there is a need for review. Our discussion reflected the view that new policies in this area should feature choice, a choice to preserve and protect one's culture but not at the expense of the state, and that a second official language should continue to be an official national policy, 70%, but that people don't want to feel that it is forced on them.

Proportional representation should come to the House of Commons said 61% of people, and to the Senate 53%. The type of proportional representation chosen was a mixed variety that would combine a proportion of seats elected on a constituency basis and a proportion on a proportional basis.

As you can well picture, I am sure, we got somewhat lost in the notwithstanding clause and the amending formula. Both seemed too detailed and too complex for us to get our minds around in the time available. Our conclusion was that we need strong central government and will continue to need that to hold the country together. However, it needs to be a form of central government that takes into account the need for self-determination of the provinces and the regions.

Now on to the areas where we sat on the fence. Free votes and recall were one. We could see both sides of the case, but I think the truth was there really wasn't much strong feeling around the issue. It may be one of those areas that's important but not essential at this point in the constitution-building process.

Now on to a subject that does bring out strong feeling on both sides of the issue, and that is Quebec's place in Canada. As you might expect, that was a lively and heart-felt exchange. On the one side there was a view that Quebec is, in fact, already different from other regions of the country and that the distinct society clause is the acknowledgement of an existing situation.

On the other side was the view that we are all distinct, and that to acknowledge it regarding Quebec and not others is not fair.

Fairness. Let's think about that word for a minute and ask ourselves what it means and what it might mean. I think Canadians are great believers in fairness. Yet most of us realize at the same time the world is not fair. Nobody said it would be fair, and in practice probably for most people it doesn't feel fair. But at the same time, we ask you to come up with a Constitution that's fair. Now, is that fair? It's a tough job, and maybe an impossible job.

I am sorry I cannot bring you a better answer on this one, but I want to raise this as a question for us to think about. Can we find some ways to describe fairness that means fair to Quebec but also fair to other parts of the country as well?

To me, fairness suggests that you get what you need and you contribute what you can. Within this concept we can include a variety of arrangements as long as they are perceived to be fair. Fair doesn't have to mean equal, the same, or even similar.

[Translation]

Au sujet du bilinguisme et du multiculturalisme, 64 p. 100 des gens étaient d'avis qu'un remaniement de la politique s'impose. Notre discussion a indiqué que toute nouvelle politique dans ce domaine devait mettre l'accent sur le choix, le choix de promouvoir et de préserver sa culture, mais pas au détriment de l'État; en outre, 70 p. 100 se sont dits en faveur du maintien de la politique relative à la deuxième langue officielle, mais les gens ne veulent pas qu'on leur impose cette politique.

La représentation proportionnelle devrait s'appliquer à la Chambre des communes selon 61 p. 100 des participants, et au Sénat, de l'avis de 53 p. 100 d'entre eux. Quant au type de représentation proportionnelle, diverses formules ont été proposées, notamment une répartition selon un certain nombre de personnes élues par circonscription et selon le principe proportionnel.

Comme vous vous en doutez sans doute, nous nous sommes quelque peu perdus dans la clause dérogatoire et la formule de modification. Ces deux questions nous ont paru trop détaillées et trop complexes pour être examinées dans le peu de temps dont nous disposions. Notre conclusion a été la suivante: nous avons besoin et continuerons d'avoir besoin d'un gouvernement central fort pour préserver l'unité de notre pays. Toutefois, il doit s'agir d'un gouvernement central sensible au besoin d'autodétermination des provinces et des régions.

Passons maintenant aux questions au sujet desquelles les avis étaient partagés. Le vote libre et la révocation en étaient des exemples. Nous avons entendu les arguments pour et contre, mais en vérité, les gens n'avaient pas d'opinion bien définie à ce sujet. Ce sont sans doute des questions importantes, mais pas essentielles à ce stade du processus constitutionnel.

Venons-en maintenant à la question qui suscite des réactions assez vives de part et d'autre, à savoir la place que le Québec doit occuper au Canada. Comme vous vous en doutez, il y a eu à ce sujet un échange de vues animé et passionné. D'une part, certains étaient d'avis que le Québec est déjà en réalité différent des autres régions du pays et que la clause de la société distincte ne fait que reconnaître cette réalité.

D'autres par contre étaient d'avis que nous sommes tous distincts et qu'il est injuste de reconnaître cet état de choses pour le Québec mais pas pour les autres provinces.

L'équité. Interrogeons-nous sur ce terme pendant quelques instants pour voir ce qu'il signifie véritablement. Les Canadiens croient sincèrement en l'équité. Pourtant, la plupart d'entre nous se rendent compte en même temps que le monde n'est pas juste. Personne ne prétend le contraire et, en pratique, il semble injuste pour la plupart des gens. Du même souffle, toutefois, nous vous demandons d'élaborer une Constitution qui soit équitable. Est-ce juste? C'est une tâche difficile, voire impossible.

Je regrette de ne pas vous fournir de meilleure réponse à ce sujet, mais je voulais soumettre cette question à votre réflexion. Peut-on trouver des façons de décrire l'équité qui soient justes pour le Québec mais aussi pour les autres régions du pays?

À mes yeux, l'équité signifie obtenir ce dont on a besoin et donner ce que l'on peut. Toutes sortes d'aménagements sont possibles dans le cadre de ce principe général, à condition qu'ils soient perçus comme équitables. Qui dit équitable ne dit pas nécessairement égal, semblable ou même identique.

To use a family analogy, when it comes to dishing out the blueberry pie, fair means everybody gets the same size piece. But when it comes to Christmas presents it doesn't mean we all get the same ones. We get the ones that we want, the ones that we need, and the ones that we appreciate.

It may be that with some thought we could work on this fairness idea so that it would speak to Canadians in a different way, and maybe a more positive way than asymmetrical federalism. I believe there is some common ground that can exist around the idea of fairness.

• 1000

Was our Thunder Bay—Atikokan constituent assembly a good idea? I believe it was. We hope that we are contributing today to the discussion on the national scene. We enlightened our Member of Parliament about our views. We learned a lot about constitutional issues and we discovered not nearly enough. There is much more to go. We learned about the difficulty of the task, about meaningful and constructive discussion on issues that are important to us, and, most important, we reaffirmed our commitment and concern to this great country that we call Canada and home. Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. It is very clear that the members of the committee were very impressed by your presentation.

We have about one minute. Is there a question somebody would like to ask? Bobby Sparrow has been dying to ask a question.

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): Thank you, Madam Chairman. I want to extend our sincere thanks to you, Ms Wanlin.

Ms Wanlin: Thank you.

Mrs. Sparrow: Your presentation was very informative. In our house we say, he who cuts the apple pie does not get to choose.

Ms Wanlin: Right.

Mrs. Sparrow: With regard to your proposal on the Senate reform, I wasn't quite sure whether you were discussing proportional representation, constituency representation, or whether you were in favour of the way it is today.

Ms Wanlin: There was a strong feeling that the Senate should be reformed instead of abolished. Fifty three percent of the people felt it should be proportional representation. So I wouldn't consider that to be a message exactly.

Mrs. Sparrow: Was there much discussion with regard to setting aside seats for aboriginal peoples or...?

Ms Wanlin: Yes. Not in the House of Commons, but in the Senate, in constituent assemblies, in constitution-building processes, there was a view that there should be seats for aboriginal people.

Mrs. Sparrow: I have one last question. I think your analogy with regard to recall and referendum is well taken. While it does sound simple and easy, there is a lot more behind it that makes it extremely difficult.

[Traduction]

Pour utiliser l'exemple de la famille, lorsqu'il s'agit de finir la tarte aux bleuets, être juste signifie que tout le monde a une part identique. Mais lorsqu'on parle de cadeaux de Noël, ce n'est plus la même chose. Nous ne recevons pas tous les mêmes cadeaux, mais nous recevons ceux que nous voulons, ceux dont nous avons besoin et ceux qui nous font plaisir.

Si on y réfléchit de plus près, il doit être possible d'approfondir cette idée d'équité pour qu'elle soit ressentie différemment par les Canadiens, et peut-être de façon plus positive que dans le contexte du fédéralisme asymétrique. Je crois qu'il existe un terrain d'entente au sujet du principe de l'équité.

Nous pensons donc que notre assemblée constitutante de Thunder Bay—Atikokan était une bonne idée. Nous espérons avoir contribué ainsi au débat national. Nous en avons en tout cas profité pour faire connaître nos vues à notre député. Nous avons beaucoup appris au sujet des questions constitutionnelles, mais il nous en reste encore beaucoup à apprendre. Nous comprenons mieux la difficulté de la tâche, la nécessité de tenir des discussions significatives et constructives sur les grandes questions et, ce qui est plus important, l'attachement renouvelé que nous avons pour ce pays que nous appelons le Canada. Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Il est clair que les membres du comité ont été très impressionnés par votre exposé.

Il reste à peu près une minute. Quelqu'un désire-t-il poser une question? Je pense que M^{me} Bobby Sparrow en brûle d'envie

Mme Sparrow (Calgary-Sud-Ouest): Merci, madame la présidente. Nous vous sommes très reconnaissants, Wanlin.

Mme Wanlin: Merci.

Mme Sparrow: Votre exposé a été très intéressant. Chez nous, nous avons l'habitude de dire: celui ou celle qui coupe la tarte aux pommes ne choisit pas.

Mme Wanlin: Parfaitement.

Mme Sparrow: En ce qui concerne votre proposition touchant la réforme du Sénat, je n'ai pas compris au juste si vous préconisiez la représentation proportionnelle, la représentation par circonscription ou la formule actuelle.

Mme Wanlin: Les partisans d'un Sénat réformé, par opposition à l'abolition du Sénat, ont été très nombreux. Cependant, seulement 53 p. 100 des gens ont opté pour la représentation proportionnelle. Ce n'est pas déterminant.

Mme Sparrow: A-t-il été question de réserver des sièges aux autochtones ou. . .

Mme Wanlin: Oui. Pas à la Chambre des communes, mais au Sénat, dans les assemblées constituantes, dans les tribunes chargées d'examiner la Constitution. On était en faveur de sièges réservés aux autochtones.

Mme Sparrow: Un dernier point, si vous le permettez. Votre analogie est bien choisie en ce qui concerne les révocations et les référendums. Le processus a l'air simple et facile, mais il est loin de l'être.

Thank you, Madam Chair.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Bobby. Thank you, Margaret Wanlin. That was an excellent presentation, as we have said. You can be absolutely certain that we will take into consideration the views of members of your constituent assembly and Iain Angus's constituents.

Ms Wanlin: Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you so much.

Now, colleagues, our next guests are Barbara Ellingson and Paul Abbott, who are constituents of Doug Fee from Red Deer. These are two students—I think this is very interesting; it's a wonderful thing to have some young people involved—who have an active interest in politics. They are from Innisfail, Alberta. They were involved in organizing a constituent assembly on constitutional issues, in which seven schools participated. That is a fairly impressive constituent assembly. Please proceed. We have 15 minutes and it is hoped that there will be time for a couple of questions.

Mr. Paul Abbott (Constituency Representative, Red Deer): First, we would like to thank the committee for this opportunity to report to the resolutions put forth by our assembly on the Constitution.

Students from the central Alberta area convened and discussed what they believe to be the pertinent issues in respect of the Constitution. From this conference our assembly was able to come up with several resolutions as to what we believed, in accordance with the proposals recommended for the changes to the Constitution.

The first issue that our assembly conferred about was the issue of distinct society. Throughout our assembly there was a wide spectrum of views on this matter. One thing stood out. All the members of our assembly felt that Quebec must stay in Canada in order for us to properly be a country. This desire to keep Quebec in Canada was prevalent throughout all members of our council. With this in mind we passed the following resolutions: that we recognize the historical differences of Quebec, and that we express concern about the definition of distinct society. Distinct should clearly mean unique and different but not special.

The concluding resolution was passed. Our assembly felt that Canada could only function properly as a country if all who were in it were equal. We do, however, believe some special powers must be granted to Quebec in order to ensure that its cultural, linguistic, and historical heritages are preserved. But we also believe these powers should not give Quebec dominion over other provinces. Canada must be a united country, and only by ensuring equality between provinces will this occur.

The next issue that drew attention was the concern of aboriginal self-government. Again, throughout our ranks there was a general consensus that some type of aboriginal self-government was needed, although there was some discord in regard to what type of government aboriginal people should acquire. Therefore, we decided that the term "self-government" should be defined in discussion with natives.

[Translation]

Merci, madame la présidente.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, Bobby. Merci, madame Wanlin. Comme nous l'avons dit, votre exposé était excellent. Soyez assurée que nous tiendrons compte des vues de votre assemblée constituante et des commettants de M. Iain Angus.

Mme Wanlin: Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup.

Nos invités suivants, collègues, sont M^{me} Barbara Ellingson et M. Paul Abbott, des commettants de M. Doug Fee de Red Deer. Ce sont des étudiants—il est bon de voir des jeunes gens comme cela s'impliquer—qui s'intéressent activement à la politique. Ils sont de Innisfail en Alberta. Ils ont travaillé à l'organisation d'une assemblée constituante sur les questions constituionnelles qui a regroupé sept écoles. C'était donc une assemblée constituante assez imposante. Nous vous avons alloué 15 minutes, mais il est à espérer que nous aurons le temps de poser quelques questions. Vous avez la parole.

M. Paul Abbott (représentant de circonscription, Red Deer): Nous voudrions d'abord remercier le comité de nous avoir donné cette occasion de lui présenter les résolutions adoptées par notre assemblée sur la Constitution.

Les étudiants de la région centrale de l'Alberta se sont réunis pour discuter de ce qu'ils considéraient comme les questions pertinentes dans le contexte de la Constitution. Ce processus a permis à l'assemblée d'adopter un certain nombre de résolutions reflétant les vues des participants, dans le cadre des propositions de modification de la Constitution.

La première question que notre assemblée a examinée a été celle de la société distincte. Elle a donné lieu à des opinions très variées. Il en est cependant ressorti une idée centrale. Tous les membres de notre assemblée estimaient que le Québec devait continuer de faire partie du Canada pour que celui-ci demeure un pays. Les membres étaient unanimes à ce sujet. Nous avons donc adopté les résolutions suivantes: que nous reconnaissons les différences historiques du Québec, mais que nous avons certaines réserves au sujet de la définition de société distincte. Distincte devrait clairement signifier unique et différente, mais non spéciale.

De même, notre assemblée a estimé que le Canada ne pouvait fonctionner en tant que pays que si tous ceux qui en faisaient partie étaient égaux. Par contre, selon nous, des pouvoirs spéciaux doivent être accordés au Québec pour qu'il puisse préserver sa culture, sa langue et son patrimoine. Cependant, nous estimons que ces pouvoirs ne doivent pas accorder au Québec une position dominante par rapport aux autres provinces. Le Canada doit demeurer un pays uni, et ce n'est qu'en considérant les provinces comme égales qu'il peut y parvenir.

La question suivante qui a retenu l'attention a été celle de l'autonomie gouvernementale des autochtones. Là encore, de façon générale, nos membres ont estimé qu'une forme ou une autre d'autonomie gouvernementale était souhaitable, même si la forme définitive de cette autonomie suscitait des divisions. Nous en sommes donc venus à la conclusion que l'expression «autonomie gouvernementale» devait être mieux définie au moyen de discussions avec les autochtones.

• 1005

[Traduction]

Regarding the question of how long a timeframe should be given in respect of this issue, we felt that deciding the question of self-government should not fill the 10-years' timeframe guaranteed in the constitutional proposal. We felt this timeframe was too vast and that the issue should be resolved in a timeframe hopefully taking less than 10 years.

In respect of the idea of special seats for certain groups, including aboriginal peoples, we voted not to support special guaranteed seats for one group, including aboriginal peoples, feeling that doing something like this would mar the fairness and integrity of the electoral process.

The idea of responsive federal institutions was one wherein a large number of recommendations were made. We strongly support more free votes in the House of Commons and the Senate.

The issue of Senate reform received extensive attention by our assembly, which passed the following four resolutions: the Senate of Canada should be elected; each province should have the same number of votes in the Senate but not necessarily the same number of seats. This idea was in response to arguments on just how representation would work in a reformed Senate. We believe that combining the fairness of proportional representation with the idea of singular votes takes into consideration the concerns of all provinces. Our opinion as to the size and the electoral processes of the Senate were expressed with the belief that the Senate should be large enough to represent the diverging groups within provinces and that there should not be designated seats to certain groups.

Ms Barb Ellingson (Constituency Representative, Red Deer): We also felt that Senate elections should not be held in conjunction with the House of Commons elections, to get away from the political patronage, which is something that happens obviously with the House of Commons elections. We felt a good way to have Senate elections would be to have the elections held every six years, somewhat like what happens in the United States, but have them staggered so you have some kind of experience all the time in the Senate.

We felt the powers of the Senate should not be as great as those of the House of Commons and also that it should not be a confidence chamber. If it defeated a bill it would not defeat the entire government. We felt the Senate should be independent from the House of Commons and definitely have free votes, which would decrease, again, the political patronage, so the political parties of the senators wouldn't be as important. Also we felt if the senators vetoed legislation, it should be re-passed by a two-thirds majority in the House of Commons, which would make the Senate somewhat more of a check to the House of Commons than it is now. We also felt that the Senate should have more power to influence

Pour ce qui est du temps qui devrait être accordé à cette question, nous estimions que le règlement de la question de l'autonomie gouvernementale ne devrait pas prendre les 10 ans prévus dans la proposition constitutionnelle. À notre avis, 10 ans c'est trop long et nous espérions que cette question soit réglée plus rapidement.

Pour ce qui est de réserver des sièges pour certains groupes, notamment les peuples autochtones, nous avons voté sur cette question et nous avons décidé de ne pas appuyer la proposition visant à garantir une représentation spéciale pour un groupe, même pas pour les autochtones, car nous pensions que cela minerait l'équité et l'intégrité du processus électoral.

Nous avons préparé un grand nombre de recommandations à l'égard d'institutions fédérales responsables. Nous appuyons fermement la proposition de permettre davantage de votes libres à la Chambres des communes et au Sénat.

Notre assemblée s'est longuement penchée sur la réforme du Sénat et a adopté quatre résolutions. Le Sénat du Canada devrait être élu; chaque province devrait disposer du même nombre de votes au Sénat, mais pas nécessairement du même nombre de sièges. Nous avons voulu, par cette suggestion, répondre aux arguments sur la représentation dans un Sénat réformé. Nous croyons qu'en alliant l'équité qu'offre la représentation proportionnelle avec des votes uniques, il est possible de répondre aux préoccupations de toutes les provinces. Notre position quant au nombre de sièges au Sénat et quant aux processus électoraux est fondée sur la conviction que le Sénat doit être assez vaste pour représenter les groupes ayant des intérêts divergents à l'intérieur des provinces et qu'il ne doit pas y avoir de sièges réservés pour certains d'entre eux.

Mme Barb Ellingson (représentante de circonscription, Red Deer): Nous pensons également que les élections au Sénat ne doivent pas avoir lieu en même temps que les élections à la Chambre des communes, pour éviter le favoritisme politique qui, évidemment, se manifeste parfois lors des élections de la Chambre des communes. Nous pensons que ce serait une bonne idée que les élections au Sénat soient tenues tous les six ans, un peu comme aux États-Unis, mais qu'elles soient échelonnées pour qu'il y ait toujours parmi les sénateurs des gens d'expérience.

À notre avis, le Sénat ne doit pas avoir des pouvoirs aussi étendus que ceux de la Chambre des communes et ne doit pas non plus être habilités à voter ou à refuser la confiance. Le rejet d'un projet de loi par le Sénat ne devrait pas entraîner la chute du gouvernement. Nous pensons que le Sénat devrait être indépendant de la Chambre des communes et que les votes doivent absolument y être libres, ce qui, encore une fois, réduirait le favoritisme politique et ferait en sorte que l'allégeance politique des sénateurs aurait moins d'importance. Nous estimons en outre que si les sénateurs opposent leur veto à un projet de loi, celui-ci doit être adopté une nouvelle fois par la Chambre des communes

legislation and to ratify appointments, and that it also should have an investigative role.

In regard to federal-provincial relations we felt there definitely should be more co-operation between the provinces and the federal government, but that the provinces should have some kind of say in economic matters that affected them. For example, with something like a free trade deal they should have some kind of a say as it would affect different provinces differently.

We should broaden the market between the provinces by eliminating the interprovincial trade barriers, but we need to realize that we also are a nation. We don't want to decentralize ourselves so much that we are just 12 different territories or provinces; we need to realize that we still want to be a unified nation.

In respect of property rights, we unanimously decided that the inclusion of property rights must be in the Constitution, but our assembly didn't support the extension of this principle to mean the right to bear arms.

Mr. Abbott: These are basically all our proposals. We hope it has been of some value to all of you gathered here and that from this a better comprehension as to the feelings and points of concerns of young people of Canada, students in particular, can be gauged.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): First of all, let me congratulate the students Barbara and Paul. I recall a meeting in Iqaluit, where a group of young people presented their views as well on the constitutional proposals. They were very candid and honest, much like yours were. I want to compliment both you and, of course, my neighbour and colleague Mr. Fee for organizing the constitutional meetings that you had in the constituency.

I have one specific question that I want to address to you in respect of aboriginal peoples. You said you were not in favour of a special designation of seats within the Senate for aboriginal people. I missed the exact reason you came up with that view. Could you restate that please?

• 1010

Mr. Abbott: We felt if we guaranteed seats to a certain group, that would open the floodgates for other groups clamouring for special seats, and in the group's opinion having groups demand seats would definitely affect the electoral process. That's not what election is about. Election is the best person for the job gets elected and is brought in, not that a certain person meets a quota. We felt it would mar the electoral process.

Mr. Waddell: I too would like to congratulate you, and your MP, Doug Fee, for his wisdom in encouraging young people to come forward. As Willie Littlechild said, I was there in Iqaluit when we heard from young people, and there was a certain honesty and directness, which we appreciate. I thought that was a very good brief.

[Translation]

avec une majorité des deux tiers des députés; ainsi, le Sénat pourrait, plus efficacement qu'à l'heure actuelle, faire contrepoids à la Chambre des communes. Nous pensons aussi que le Sénat doit avoir davantage de pouvoirs pour influencer le processus législatif et pour ratifier des nominations et qu'il doit également être autorisé à mener des enquêtes.

En ce qui concerne les relations fédérales-provinciales, nous croyons qu'il doit absolument y avoir une plus grande collaboration entre les provinces et le gouvernement fédéral, mais que les provinces doivent avoir leur mot à dire dans les dossiers économiques qui les intéressent. Par exemple, s'il y avait un accord semblable à un accord de libre-échange, il faudrait qu'elles aient leur mot à dire puisqu'un tel accord aurait des répercussions différentes dans chaque province.

Nous devrions élargir le marché interprovincial en éliminant les obstacles au commerce, mais nous devons comprendre que nous sommes aussi une nation. Nous ne voulons pas décentraliser au point de n'être plus que 12 provinces ou territoires différents. Nous devons comprendre que nous voulons rester un pays uni.

En ce qui a trait aux droits à la propriété, nous avons décidé à l'unanimité que ces droits doivent être garantis dans la Constitution, mais notre assemblée s'oppose à ce que ce principe s'étende au droit de porter des armes.

M. Abbott: Voilà, en gros, toutes nos propositions. Nous espérons qu'elles vous seront utiles et qu'elles vous permettront de mieux comprendre les sentiments et les préoccupations des jeunes Canadiens et des étudiants en particulier.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Tout d'abord, permettezmoi de féliciter les étudiants Barbara et Paul. Je me souviens d'une rencontre à Iqaluit, où un groupe de jeunes avait présenté ses positions sur les propositions constitutionnelles. Ils avaient été très francs et honnêtes, tout comme vous. Je tiens à vous féliciter tous les deux ainsi que mon voisin et collègue M. Fee pour avoir organisé des rencontres constitutionnelles dans votre circonscription.

Je voudrais vous poser une question précise sur les peuples autochtones. Vous avez dit que vous n'appuyez pas l'idée de réserver des sièges au Sénat pour les autochtones. Je n'ai pas saisi pour quelle raison précise vous en êtes venus à cette conclusion. Pourriez-vous me la répéter?

M. Abbott: Nous pensons que si la représentation d'un certain groupe est garantie, cela incitera d'autres groupes à exiger une représentation spéciale, et que cela aurait un effet certain sur le processus électoral. Ce n'est pas à cela que servent les élections. La personne choisie lors d'une élection doit l'être parce qu'elle est la meilleure candidate et non pas pour remplir un quota. Nous pensions que la représentation garantie dénaturerait le processus électoral.

M. Waddell: Je tiens à vous féliciter à mon tour, ainsi que votre député, Doug Fee, pour avoir eu la sagesse d'encourger des jeunes à comparaître. Comme Willie Littlechild, j'étais à Iqaluit lorsque des jeunes ont comparu devant le comité et ils ont fait preuve d'une certaine honnêteté et d'une certaine franchise que nous avons appréciées. J'ai trouvé que c'était un très bon mémoire.

I want to add another thing. I've been here for a little while. I was here in 1980. Alberta has played a big role in the constitutional changes in this country. We shouldn't forget that. You're going along in an honourable tradition.

I too want to ask you about the aboriginal seats. I have some of the same problems you have with a special group in there. But what's the alternative? How do we get more aboriginal people? We have the distinguished member here, Willie Littlechild, who's elected generally from a riding. But it's a pretty bad history we have. I think we had Len Marchand from B.C. I can't think of any aboriginal people from Saskatchewan. I may be wrong. From Manitoba we had some Métis people, and in Ontario and the territories and so on. But since Confederation we've had only a handful of aboriginal people either elected to the House or appointed to the Senate.

Do you have any suggestions? Would you be prepared in a riding...? Do you think people would vote for aboriginal people as a candidate? Do you think they're prejudiced there? Or do you think we have to encourage...? We encourage employment equity, where we are trying to encourage women, giving them better breaks now, because they're behind.

I wonder if you have any comments on that.

Mr. Abbott: Sadly, I do think there would be some prejudice in an election. That is a sad reflection on society, but I do think there would be some prejudice. In that sense I can understand certain elements wanting special seats guaranteed. But again, we felt by doing that you pull away from the integrity of the process.

As to how we would encourage more native influence in government and the like, that's a very difficult question to answer. Hopefully our society itself will be a little more open-minded and a little more receptive to the views of native people. Hopefully it'll come about by itself. I don't think legislation bringing this about is necessary. The Charter of Rights and Freedoms takes care of all that, making sure everything is...

Ms Ellingson: I don't think legislating is going to stop prejudice. The prejudice might still be there.

Personally, I don't agree with employment equity. I don't want to feel I get a job because I'm a woman; I want to feel I get a job because I'm the best person for the job. I just don't agree with saying you have to have so many of this group and so many of this group, because often it takes away the best person to do the job.

Senator Hays (Calgary): I join with others in congratulating and thanking you and your fellows for your good work.

My question has to do with a comment you made that each province should have the same number of votes in a reformed Senate, but not necessarily the same number of seats. I wonder if you could elaborate on what you had in mind. Is this a way of solving the problem of the equality of senators from each province? Can you give us some background on that?

[Traduction]

J'aimerais ajouter autre chose. Je suis député depuis quelque temps déjà. J'étais là en 1980. L'Alberta a joué un rôle important dans les réformes constitutionnelles. Il ne faudrait pas l'oublier. Vous suivez une tradition honorable.

J'aimerais moi aussi vous interroger sur la représentation des autochtones. Je partage certaines de vos objections à l'idée de réserver des sièges pour un groupe spécial. Mais comment faire autrement? Comment assurer une meilleure représentation des autochtones? Nous avons ici un député distingué, Willie Littlechild, qui a été élu comme représentant d'une circonscription. Mais les députés autochtones ont été assez rares dans le passé. Je pense qu'il y a eu Len Marchand de la Colombie-Britannique. Je ne me rappelle d'aucun député autochtone de la Saskatchewan. Je me trompe peut-être. Du Manitoba, il y a eu quelques Métis, tout comme en Ontario et dans les territoires. Mais depuis la Confédération, il n'y a eu qu'une poignée d'autochtones qui ont été élus à la Chambre des communes ou nommés au Sénat.

Avez-vous des suggestions? Seriez-vous prêts, dans une circonscription...? Pensez-vous que les gens voteraient pour un candidat autochtone? Pensez-vous qu'il y a des préjugés? Ou pensez-vous que nous devons encourager ...? Nous favorisons l'équité en matière d'emploi, nous essayons d'encourager les femmes, en leur facilitant les choses pour les aider à rattraper leur retard.

Avez-vous des commentaires là-dessus?

M. Abbott: Malheureusement, je pense que certains préjugés se manifesteraient dans une élection. C'est un triste commentaire sur la société, mais je pense qu'il y aurait effectivement de préjugés. Pour cette raison, je peux comprendre que certains souhaitent une représentation garantie. Mais, je le répète, nous pensons que cela minerait l'intégrité du processus.

Pour ce qui est des moyens de favoriser une plus grande influence des autochtones au gouvernement, c'est une question très difficile. J'espère que la société sera un peu plus large d'esprit et plus réceptive aux opinions des autochtones. J'espère que cela se fera naturellement. Je ne pense pas qu'il soit possible de faire évoluer les mentalités en légiférant. C'est le rôle de la Charte des droits et libertés de s'assurer que tout est. . .

Mme Ellingson: Je ne pense pas que c'est en légiférant qu'on mettra fin aux préjugés. Les préjugés pourraient bien survivre.

Pour ma part, je suis contre l'équité en matière d'emploi. Je ne veux pas obtenir un emploi parce que je suis une femme; je veux croire que j'obtiens un emploi parce que je suis la personne la mieux qualifiée. Je ne suis pas d'accord avec vous lorsque vous dites qu'il faut qu'il y ait tant de personnes de ce groupe et tant de personnes d'un autre groupe, car souvent cela a pour effet d'éliminer la personne la mieux qualifiée.

Le sénateur Hays (Calgary): Je me joins aux autres pour vous féliciter et vous remercier de votre bon travail.

Ma question porte sur votre commentaire selon lequel chaque province devrait avoir le même nombre de votes dans un Sénat réformé, mais pas nécessairement le même nombre de sièges. Pouvez-vous m'expliquer ce que vous avez en tête. Est-ce un moyen de résoudre le problème de la représentation égale des provinces au Sénat? Pouvez-vous nous expliquer votre position?

Mr. Abbott: We felt having proportional representation in representation of the provinces satisfied the concerns of smaller provinces and larger provinces as to how they would be represented.

As to voting, we felt one vote per province stripped away that... Ontario, for example, would definitely have more seats than P.E.I. By ensuring that Ontario and P.E.I. both have a singular vote, equality is maintained, but by Ontario having more members in the Senate than P.E.I., fair representation of the size of Ontario is taken into account. It wouldn't be fair to have one senator for Ontario and one senator for P.E.I. Obviously a senator from Ontario would have a lot more work and a lot more people to deal with than a senator from P.E.I.

• 1015

Senator Hays: But within each province they would have, say, only one vote. The senators from within the province would have to decide how to cast it on a particular issue.

Mr. Abbott: That's right.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Senator Hays, and thank you both, Barbara and Paul, for all of the hard work you've put into this and the good common-sense points of view you've brought to the table, particularly Barbara. You sound like a feisty young woman. I'm sure you're going to go far—and you too, Paul.

We next have with us Lynn Lemieux from Ross Harvey's riding of Edmonton East. Mrs. Lemieux was a participant in the constituent assembly for Edmonton East held on November 23 and 24, in which 36 people and 15 organizations participated.

Bonjour, Lynn.

Mme Lynn Lemieux (représentante de l'assemblée constituante d'Edmonton-Est): Bonjour, madame Dobbie.

Je vous avoue que j'ai été un peu surprise lorsqu'on m'a demandé de représenter l'assemblée d'Edmonton-Est, parce que lorsque les invitations sont sorties, on avait malheureusement oublié d'inviter les francophones. Quand j'ai appelé le bureau de M. Harvey pour protester contre un tel traitement, on m'a dit: On ne sait pas si on va avoir assez de place pour inviter toutes les organisations. J'ai dit: Vous devriez savoir que les francophones ont occupé une grande place dans le développement de l'Alberta et occupent encore une grande place au Canada. Je leur ai dit:

With the help of aboriginal people in this country, francophones made room for everybody else, so you'd better find some place for us.

C'était sûrement une erreur administrative, parce que je ne peux pas croire qu'il y a encore des gens qui croient qu'on devrait réorganiser ce pays sans l'appui des francophones. Néanmoins, je suis heureuse d'être ici aujourd'hui pour représenter l'assemblée constituante d'Edmonton-Est. Il est important que des assemblées constituantes se déroulent au pays et que chaque groupe soit rèprésenté: les francophones hors Québec, la majorité anglophone, les autochtones et,

[Translation]

M. Abbott: Nous pensions que la représentation proportionnelle des provinces tiendrait compte des préoccupations des petites provinces ainsi que des provinces plus peuplées.

Pour ce qui est des votes, nous pensons qu'un vote par province annulerait... Par exemple, l'Ontario aurait certainement plus de sièges que l'Île-du-Prince-Édouard. L'égalité serait maintenue en donnant à l'Ontario et à l'Île-du-Prince-Édouard un vote unique, mais on tiendrait compte également du fait que l'Ontario est plus peuplé en donnant à l'Ontario plus de sénateurs qu'à l'Île-du-Prince-Édouard. Ce ne serait pas juste qu'il y ait un sénateur pour l'Ontario et un sénateur pour l'Île-du-Prince-Édouard. Il est évident qu'un sénateur de l'Ontario aurait une responsabilité plus lourde et plus de gens avec qui traiter qu'un sénateur de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Hays: Mais chaque province aurait, disons, un seul vote. Les sénateurs de chaque province devraient décider entre eux comment ils voteraient sur une question en particulier.

M. Abbott: C'est exact.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, sénateur Hays, et merci à vous deux, Barbara et Paul, de tous les efforts que vous avez consacrés pour préparer cet exposé et des opinions sensées que vous nous avez présentées, et surtout vous Barbara. Vous me donnez l'impression d'une jeune femme dynamique. Je suis convaincue que vous irez loin, et vous aussi, Paul.

Notre prochain témoin est Lynn Lemieux de la circonscription de Ross Harvey, Edmonton–Est. M^{me} Lemieux a participé à l'assemblée de comté d'Edmonton–Est qui s'est tenue les 23 et 24 novembre derniers et à laquelle ont participé 36 personnes et 15 organismes.

Good morning, Lynn.

Mrs. Lynn Lemieux (Constituency Representative, Edmonton East): Good morning, Mrs. Dobbie.

I admit I was somewhat surprised when I was asked to represent the Edmonton East Assembly, because when the invitations went out, the francophones had unfortunately been forgotten. When I called Mr. Harvey's office to protest against such treatment, I was told: We do not know if there will be enough room to invite all the organizations. I said: You should know that francophones have played a large role in the development of Alberta and still play a large role in Canada. I told them:

avec l'aide des peuples autochtones de ce pays, les francophones ont fait de la place pour tout le monde, alors débrouillez-vous pour nous faire une place.

That was surely and administrative error, because I can not believe that there are still people who believe that the country can be reorganized without the support of francophone Canadians. Nonetheless, I am happy to be here today to represent the Constituent Assembly for Edmonton East. It is important that constituent assemblies be held throughout the country and that each group be represented: francophones outside Quebec, the anglophone majority, the

dans la majorité des cas, des gens du Québec, puisqu'il est difficile d'avoir une juste opinion de tous les sujets sans connaître la perspective de chacun des groupes.

Malheureusement, dans notre assemblée, nous n'avions personne du Québec. Par conséquent, certains points de vue, à mon avis, ont pu être négligés. C'est, à mon avis, une des limites de l'assemblée constituante à laquelle j'ai pu participer. Je pense qu'il est important qu'il y ait des représentants de tous ces groupes, puisqu'il est beaucoup plus facile d'haïr des gens qu'on ne connaît pas que de rencontrer des gens et de se faire une idée juste de ce qu'ils sont. Beaucoup de gens pensent que les francophones sont peu nombreux en Alberta et qu'on devrait les mettre de côté, mais je pense que, grâce à notre perspective, on a pu apporter des éléments pour appuyer les dossiers des autochtones et ceux des autres groupes.

Je traiterai avec vous des points les plus importants que vous pouvez retrouver dans le cahier qu'on vous a remis sur les résultats de notre assemblée constituante.

Dans une proportion de 76 p. 100, nous avons affirmé que les droits des autochtones, notamment leur droit inhérent au self-government, doivent être reconnus dans la Constitution de notre pays. C'est un fait historique que les autochtones ont été négligés depuis les tout débuts de la Confédération. Ces torts-là doivent être réparés. Nous étions nombreux à appuyer ce point de vue, et je suis heureuse de le défendre aujourd'hui.

• 1020

Parlons maintenant de la réforme du Sénat. Vous savez que pour les gens de l'Ouest, les gens de l'Alberta, la réfome du Sénat est importante. Nous, les Albertains, nous sentons aliénés au Canada, parce que trop souvent, notre point de vue n'est pas entendu. On a l'impression que toutes les décisions sont prises dans l'Est, même si, grâce à notre contribution financière, nous sommes une des provinces qui font vivre ce pays. Il est vraiment important de souligner que la réforme du Sénat est une chose essentielle pour les Albertains.

Nous avons voté majoritairement en faveur d'un Sénat triple E. Les modalités de ce Sénat triple E restent à définir. Je ne prétends pas être une experte et définir la façon dont on devrait élire le Sénat triple E, mais je pense qu'il est important que le Comité se penche sérieusement sur cette question afin de faire en sorte que les représentations des Albertains soient entendues au Canada.

Nous avons aussi parlé de la société distincte. Malheureusement, la majorité des gens de notre assemblée a voté contre l'idée de société distincte. Je pense que c'est essentiellement parce que personne ne nous donne une définition exacte de la société distincte. Nous avions avec nous un groupe d'autochtones qui se sont beaucoup inquiétés du fait que les droits qu'on pourrait accorder dans le cadre de la société distincte puissent contribuer à diminuer les droits des autochtones. Je pense que c'est essentiellement ce message qui est transmis.

J'espère que vous pourrez trouver une façon de faire en sorte que les droits des citoyens québécois soient respectés à l'intérieur d'une clause de la société distincte, mais que vous pourrez aussi trouver une façon de faire en sorte que les

[Traduction]

aboriginal people and, in most cases, Quebecers, since it is difficult to develop a balanced viewpoint on all these matters without knowing each group's opinion.

Unfortunately, in our assembly, there was no one from Quebec. Therefore, I think certain viewpoints may have been missed. To my mind, that is one of the limitations of the constituent assembly in which I participated. I think it is important that there be representatives from all these groups, since it is a lot easier to hate people we do not know that to meet people and get a fair idea of what they are really like. A lot of people think that there are few francophones in Alberta and that they should be disregarded but I think that through our perspective we are able to offer arguments in support of the cause of the aboriginal peoples and other groups.

I will deal with the most important points that you will find in the document that we provided to you on the results of our constituent assembly.

Seventy-six per cent of us agreed that aboriginal rights, including their inherent right to self-government, must be recognized in the Constitution of this country. It is a historical fact that the natives have been neglected since the very beginnings of Confederation. These wrongs must be corrected. Many of us supported that point of view and I am happy to defend it here today.

Let me now turn to Senate reform. As you know, for Westerners, for Albertans, Senate reform is very important. We Albertans feel alienated from Canada, because too often our opinion is not heard. We have the impression that all the decisions are made in eastern Canada, even though we are one of the provinces that makes such a vital financial contribution to the country. We must stress that for Albertans, Senate reform is essential.

There was a majority vote in favor of a triple-E Senate. The way in which the triple-E Senate would function was not defined. I do not claim to be an expert and able to define how a triple-E Senate would be elected, but I think the committee should look at this issue seriously to ensure that the views of Albertans are heard in the rest of Canada.

We also talked about the distinct society. Unfortunately, most of the people at our meeting voted against this concept. I think the main reason was that no one has given us an exact definition of the distinct society. With us was a group of natives who were very concerned that the rights provided under the distinct society provision could help diminish their aboriginal rights. I think that was the main message that came out of our meeting.

I hope you will fin a way of ensuring that the rights of Quebecers are respected within a distinct society clause. However, I also hope that you will be able to find a way of ensuring that the rights of aboriginals and other groups will

droits des autochtones et des autres groupes de la société ne soient pas diminués pour autant. Avec les experts constitutionnels et les ressources dont vous disposez, vous devriez trouver aisément une façon de faire en sorte que les droits des autochtones et la société distincte puissent être reconnus sans spolier les autres groupes.

Finalement, je voudrais vous parler du bilinguisme. Vous savez qu'il n'est pas facile d'être francophone en Alberta, particulièrement quand on regarde la façon dont le premier ministre de l'Alberta traite la question du bilinguisme et du multiculturalisme. Comme francophones, on ne peut pas être opposés au bilinguisme et au multiculturalisme, comme on ne peut pas être opposés à la reconnaissance des droits des Cependant, la situation est parfois décourageante. Regardez le résultat du vote qui a été pris: 87 p. 100 des gens de notre groupe trouvaient que le bilinguisme devrait être révisé en vue de l'améliorer et 34 p. 100 pensaient qu'il devrait rester comme il l'est ou élargi; donc, 87 p. 100 des gens de notre assemblée constituante pensaient cela. Malheureusement, aux yeux du Canada, c'est peut-être ce que M. Getty a dit à la télévision qui va passer à l'histoire. Je peux vous dire que la majorité des Albertains ne pensent pas comme M. Getty.

M. Getty, à la tête du gouvernement de l'Alberta, ne respecte toujours pas la Constitution actuelle de notre pays, comme sept autres gouvernements provinciaux qui refusent de reconnaître l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés. J'espère que vous trouverez une façon d'indiquer aux gouvernements provinciaux que la Constitution de notre pays, la loi suprême, la loi fondamentale de notre pays, doit être respectée.

Je ne sais pas comment on peut trouver une façon de faire en sorte que les jugements de la Cour suprême soient respectés par les gouvernements provinciaux. Dans certains pays, notamment aux États-Unis, on vénère la Constitution. Les États-Unis sont l'exemple qu'on cite souvent au Canada, parce qu'on a quand même une grande admiration pour nos voisins. Aux États-Unis, on vénère la Constitution, mais ici, il y a des gouvernements qui se permettent de piétiner la Constitution du pays régulièrement sans que personne ne puisse y faire quoi que ce soit.

Je vous remercie. J'espère que vous aurez des questions à me poser.

M. Duhamel: Je vous remercie pour votre présentation que j'ai beaucoup appréciée.

• 102

Vous avez fait référence aux droits sociaux. Vous en avez énuméré un certain nombre. Vous avez également abordé le besoin d'être sensible à l'environnement et à son importance. C'est une chose que je retiens. Vous avez aussi mentionné la société distincte et la dualité linguistique, deux choses qui me tiennent évidemment à cocur.

Je m'intéresse énormément à certains commentaires que vous avez faits, notamment lorsque vous avez dit qu'il y avait une grande réticence à reconnaître la société distincte, même si plusieurs témoins nous ont dit que c'est une réalité qui existe et qui a toujours existé. Vous voudrez peut-être réagir à ce commentaire que je viens de faire.

[Translation]

not suffer as a result of the distinct society clause. With the constitutional experts and resources you have available, it should be easy to find of way of ensuring that native rights and the distinct society are recognized without damaging the rights of other groups.

In conclusion, I would like to speak about bilingualism. You know that it is not easy to be a francophone in Alberta, particularly given our Premier's remarks about bilingualism and multiculturalism. As francophones, we cannot be against bilingualism and multiculturalism, just as we cannot be against recognition of aboriginal rights. However, the situation is sometimes discouraging. We need only look at the results of the vote we took: 87% of the people in our group thought bilingualism should be reviewed so as to improve it, and 34% thought it should remain as it is at the moment or be expanded. In other words 87% of the people in our constituent assembly thought that bilingualism should be reviewed so as to improve it. Unfortunately, Mr. Getty's televised remarks may be the viewpoint that goes down in history. I can tell you that the majority of Albertans do not agree with Mr. Getty.

Mr. Getty, the leader of the government of Alberta, does not always respect our current Constitution. He, together with seven other provincial governments, refuses to recognize section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. I hope you will find a way of telling provincial governments that our Constitution, our fundamental and supreme law, must be respected.

I don't know how we can find a way of requiring provincial governments to abide by Supreme Court judgments. In some countries, such as the United States, the Constitution is venerated. The example of the United States is often mentioned in Canada, because we do have a great deal of admiration for our neighbours to the south. In the United States, the Constitution is venerated, but here, some governments regularly disregard the Constitution in a blatant way, and no one seems to be able to do anything about it.

I thank you. I hope you'll have some questions to ask.

 $\mbox{Mr. Duhamel:}\ \mbox{I}$ would like to thank you for your presentation, which I appreciated very much.

You referred to social rights. You listed a number of them. You also mentioned the need to be more sensitive to the environment and its importance. That's one thing that stays in ones mind. You also mentioned the distinct society and linguistic duality, two things to which I obviously attach great importance.

I'm very interested in some of your comments, especially when you said that there was great reluctance to recognize the distinct society, even though many witnesses told us that this is a reality that exists and that has always existed. You might wish to respond to that comment.

En ce qui concerne le commentaire que vous avez fait sur le «bilinguisme officiel», c'est un terme que je n'aime pas beaucoup utiliser, parce qu'il n'y a pas de politique de bilinguisme officiel au Canada. Il y a une Loi sur les langues officielles où les droits des deux minorités linguistiques sont enchâssés et où on essaie de répondre à leurs besoins.

Pouvez-vous faire des commentaires au sujet de ce que je viens de partager avec vous, s'il vous plaît?

Mme Lemieux: Effectivement, pour nous, l'environnement est une chose très importante. De récents jugements ont fait en sorte que le gouvernement provincial doit consulter le gouvernement fédéral avant d'agir en matière d'environnement, ce qui a fait dire à certains ministres de l'Alberta qu'on devrait peut-être songer à abolir le ministère provincial de l'Environnement. On est très préoccupés par toute cette question de l'environnement, et à juste titre, je pense, puisqu'il y a trop souvent eu, dans le passé, des gens qui ont décidé de passer outre aux lois environnementales strictement pour des bénéfices monétaires.

Il y a aussi toute la question de la réticence envers la société distincte. Je pense que cette réticence se manifeste parce que beaucoup de gens ignorent ce que contient ce terme. Au mois de novembre, beaucoup de gens pensaient surtout à toute cette question de la Baie James qui soulève énormément de remous au Canada, particulièrement chez les groupes autochtones. Je pense que c'est à partir des préoccupations des autochtones que les gens de l'assemblée constituante ont voté à l'encontre de la société distincte. Je ne sais pas s'ils feraient le même choix aujourd'hui.

Une autre question, qui n'est pas nécessairement dans le texte, a été posée en Alberta: Si le Québec doit quitter la Confédération canadienne et si la condition pour qu'il reste est la société distincte, voteriez-vous en faveur de la société distincte? Je pense qu'un nombre important d'Albertains diraient alors oui à la société distincte si cela pouvait faire en sorte que le Québec reste à l'intérieur du Canada.

M. Duhamel: Surtout si la réforme du Sénat donnait des pouvoirs additionnels à l'Ouest canadien.

Mme Lemieux: Oui. En ce qui concerne la question du bilinguisme, en Alberta il y a 402 postes bilingues dans la Fonction publique fédérale.

M. Duhamel: Sur?

Mme Lemieux: Sur 13,000. La notion de forced bilingualism que M. Getty a évoquée dans son discours n'existe virtuellement pas en Alberta. M. Bai a pu vous en parler longuement. Il est important de noter que le gouvernement de l'Alberta encourage la fausse notion du bilinguisme forcé à travers la province, espérant ainsi recueillir des votes qui sont accordés au Parti réformiste. Ce qui est grave, c'est qu'on répande cette opinion de façon à ce qu'éventuellement, on puisse écraser davantage la minorité francophone de l'Alberta.

Nous sommes 65,000 Franco-Albertains, mais en 1881, nous formions la majorité de cette province. On parlait français, anglais et cri en Alberta. Maintenant, on parle anglais, un peu français et presque plus de cri, parce qu'on a

[Traduction]

With regard with what you said about «official bilingualism», that's a term I don't really like to use because there is no policy of official bilingualism in Canada. There is an Official Languages Act which enshrines the rights of both linguistic minorities and which strives to respond to their needs.

Could you comment those observations, please?

Mrs. Lemieux: Indeed, the environment is a very important issue for us. Recent court decision require the provincial government to consult the federal government before acting on environmental matters, which led certain Alberta ministers to say that we might consider abolishing the provincial Ministry of the Environment. We are very concerned by this whole question of the environment, and rightly so, I think, because in the past, we've seen situations all too often where people decide to circumvent environmental legislation strictly for their financial benefit.

There is also the whole issue of reluctance about the distinct society. I think this reluctance occurs because many people don't know what that term means. In November, many people were thinking primarily of the James Bay project which is a very controversial issue throughout Canada, particularly among aboriginal groups. I think that the members of the constituent assembly voted against the distinct society based on the aboriginal concerns. I don't know if they'd make the same choice today.

Another question that is not necessarily in the text itself was asked in Alberta: If Quebec were to leave the Canadian confederation and if the condition for it to remain were the distinct society clause, would you vote in favor of the distinct society? I think a large number of Albertans would then say yes to the distinct society if it meant that Quebec would remain in Canada.

Mr. Duhamel: Especially if Senate reform gave the west additional powers.

Mrs. Lemieux: Yes. With regard to the issue of bilingualism, there are 402 positions designated bilingual in the federal public service in Alberta.

Mr. Duhamel: Out of how many?

Mrs. Lemieux: Out of 13,000. The notion of forced bilingualism suggested by Mr. Getty in his speech is virtually non-existent in Alberta. Mr. Bai discussed this at length. It's important to note that the Alberta government encourages the false notion of forced bilingualism throughout the province, thus hoping to glean votes that would otherwise go to the Reform Party. What is serious is that this view is spreading and eventually, the francophone minority of Alberta will be even more oppressed.

There are 65,000 Franco-Albertans, but in 1881, we were the majority in the province. We spoke French, English and Cree in Alberta. Now, we speak English, a little bit of French and almost no more Cree, because the rights of aboriginals

piétiné les droits des autochtones comme on a piétiné ceux des francophones. Ce qui est important, c'est qu'on puisse, en l'an 2000, pouvoir dire qu'on parle encore français en Alberta et garantir les droits des minorités.

M. Blackburn (Jonquière): Madame Lemieux, dans le résumé de votre mémoire, vous parlez d'une charte sociale, de la qualité de l'air et de l'eau et du niveau de vie minimal.

Est-ce qu'on fait bien de parler dans une charte sociale de valeurs comme celles-là qui ne sont pas mesurables et quantifiables? Est-ce qu'on ne tuerait pas la valeur d'une charte des droits sociaux en y inscrivant de telles choses? Est-ce qu'on ne devrait pas, au contraire, s'en tenir à des points précis qui sont des valeurs fondamentales auxquelles les Canadiens tiennent et qu'on peut mesurer, au lieu de mettre de grands principes qui, au fond, sont beaux, mais que personne ne peut mesurer?

• 1030

Mme Lemieux: Une charte à l'intérieur d'une Constitution existe pour élaborer de grands principes fondamentaux. Il est sûr qu'on souhaiterait pouvoir y ajouter des mesures pratico-pratiques, comme l'assurance-maladie qui est une des choses fondamentales au Canada dont personne ne voudrait se passer. Mes concitoyens ont voulu dire qu'il y avait des choses qui ne sont peut-être pas quantifiables et mesurables, mais qui sont aussi importantes que le système d'assurance-maladie qu'on a au Canada.

Je pense qu'il y a place pour les deux à l'intérieur d'une charte sociale: des choses qui ne sont peut-être pas quantifiables et des choses qui le sont davantage.

M. Blackburn: Merci.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Mr. Waddell, very briefly, one minute.

Mr. Waddell: I want to thank you for your brief, Madam Lemieux. It would be wonderful if in this country I could read in a newspaper from Quebec that a woman from Edmonton East came and presented a brief entirely in French. Some day maybe that will happen.

On asymmetrical federalism, there seemed to be a rejection of that concept by your group. Could you expand on that and say what the problems were and how that perhaps could be changed? Or could there be a different attitude?

Mrs. Lemieux: Before I attended the conferences in Calgary and Halifax, we did not know very much about asymmetrical federalism. Maybe now we could give you an answer in that regard. But it is always difficult to know where the line is between rights of groups in some provinces or special jurisdictions in some areas. It is very difficult to tell you that if you give culture to Quebec, is it okay not to give culture to Alberta? In my opinion, yes, because they don't know what they are doing in cultural matters in Alberta. That is my personal opinion. But I think it is easier to trace the line if you choose well. We should give language and culture to Quebec, and we should maybe give some special powers regarding natural resources to Alberta.

[Translation]

were trampled over just as were those of francophones. What is important is that we can still speak French in Alberta in the year 2000 and guarantee the rights of minorities.

Mr. Blackburn (Jonquière): Mrs. Lemieux, in the summary of your brief, you talk about a social charter, air quality, water quality and a minimal standard of living.

Is it right for a social charter to include values like that which are neither measurable nor quantifiable? Wouldn't the inclusion of such things diminish the value of a Charter of social rights? Shouldn't we in fact stick to specific points that are fundamental values important to Canadians, things that are measurable, instead of including broad principles which are all very nice but that no one can measure?

Mrs. Lemieux: A charter within the Constitution is meant to state major fundamental principles. Of course it would be nice to be able to add some very practical measures, such as medicare which is one of the basic things in Canada no one would want to be deprived of. The people working with us wanted to show that some things may be impossible to quantify or to measure but are as important as the medicare system we have in Canada.

I think that there is room for both within a social charter: those things which one cannot quantify and those which may be easier to quantify.

Mr. Blackburn: Thank you.

La coprésidente (Mme Dobbie): Monsieur Waddell, très rapidement, une minute.

M. Waddell: Je voudrais vous remercier de votre mémoire, madame Lemieux. Ce serait extraordinaire si je pouvais lire dans un journal du Québec qu'une femme d'Edmonton-Est est venue présenter un mémoire entièrement en français. Ce sera peut-être le cas un jour.

Votre groupe semble avoir rejeté la notion de fédéralisme asymétrique. Pourriez-vous nous donner des précisions à ce propos, nous dire quels ont été les problèmes et comment il serait peut-être possible d'y remédier? L'attitude pourrait-elle être différente?

Mme Lemieux: Avant d'assister aux conférences de Calgary et de Halifax, nous ne savions pas grand-chose du fédéralisme asymétrique. Nous pouvons peut-être maintenant vous donner une réponse à ce sujet. Mais il est toujours difficile de savoir où se trouve la limite entre les droits des groupes de certaines provinces où les pouvoirs spéciaux dans les secteurs particuliers. Il est très difficile de savoir s'il est vrai que l'on peut ne pas donner la culture à l'Alberta si on la donne au Québec? À mon avis, oui, parce que l'on ne s'occupe pas bien des questions culturelles en Alberta. C'est mon avis. Mais je crois qu'il est plus facile de définir la limite si l'on choisit bien. Il faudrait donner la langue et la culture au Québec et peut-être certains pouvoirs spéciaux en matière de ressources naturelles à l'Alberta.

At that time we didn't know exactly what asymmetrical federalism was. That's probably why we decided to reject it. If you have a clear definition you can vote on something and know exactly what you are voting for or against, but when it is in the middle of the air somewhere, you don't know exactly how it will work.

Mr. Waddell: Good. That is helpful. Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mademoiselle Lemieux. We appreciate very much the time you took to come to see us today. Thank you for making your presentation *en français*.

Mrs. Lemieux: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Now, colleagues, we have David Gravelle and Allen Millar. These gentlemen are from Bobby Sparrow's riding of Calgary Southwest. Along with five others, they have had regular meetings since last February to discuss four main areas of the government's proposals: the Senate, distinct society, aboriginal people, and the environment. I can see you have studied this question very thoroughly, and we look forward very much to your presentation.

Mr. Allen Millar (Constituency Representative, Calgary Southwest): Thank you.

We will share the presentation between us. Ladies and gentlemen, *mesdames et messieurs*, thank you for the privilege of speaking before you today.

David Gravelle and myself represent a small group of concerned Canadians and close friends who came together many times over the past year to try to make sense of the constitutional proposals and to understand what was important in being called Canadian. Even with, at times, the wide divergence of opinion on aspects of the constitutional proposals, we continued to focus on the importance of the unity of Canada and our desire to see preserved an effective government for the whole country. We saw as our goal a constitution for all Canada, not for selective groups. Quebec is important, the west is important, Atlantic Canada is important, and so are our native peoples important.

• 1035

As our small group looked at the federal constitutional proposals, we soon came to the conclusion that it was folly to research and offer constructive comment on all of them. There were just too many for us to do justice to them. We chose instead to limit our study to four areas which we deemed to be of primary importance, and today we offer our comments and suggestions on the following: Quebec as a distinct society, the environment, Canada's first peoples, and the reform of Parliament.

I have travelled from the Queen Charlotte Islands to Bonavista and from Point Pelee to Dawson City, and in so doing have come to care deeply about Canada and about keeping our country together. All parts of this country

[Traduction]

À l'époque, nous ne savions pas exactement ce qu'était le fédéralisme asymétrique. C'est sans doute pour cela que nous avons décidé de le rejeter. Avec une définition claire, il est possible de voter en sachant exactement ce que l'on accepte ou ce que l'on rejette, mais il est difficile de savoir comment peut fonctionner un système flou et mal défini.

M. Waddell: Bien. C'est très utile, je vous remercie.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, mademoiselle Lemieux. Nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer aujourd'hui. Merci d'avoir présenté votre exposé en français.

Mme Lemieux: Merci beaucoup.

La coprésidente (Mme Dobbie): Maintenant, chers collègues, nous accueillons David Gravelle et Allen Millar. Ces messieurs viennent de la circonscription de Bobby Sparrow de Calgary–Sud–Ouest. Ils ont organisé avec cinq autres des réunions régulières depuis le mois de février dernier pour discuter les quatre grands domaines des propositions gouvernementales: le Sénat, la société distincte, les peuples autochtones et l'environnement. Je vois que vous avez étudié cette question d'une façon très approfondie et nous sommes impatients de vous entendre.

M. Allen Millar (représentant de circonscription, Calgary-Sud-Ouest): Je vous remercie.

Nous allons nous partager cet exposé. Mesdames et messieurs, *ladies et gentlemen*, merci de nous faire l'honneur de nous écouter aujourd'hui.

David Gravelle et moi-même représentons un petit groupe de Canadiens inquiets et d'amis proches qui se sont réunis à plusieurs reprises durant l'année pour essayer de comprendre les propositions constitutionnelles et de définir ce qu'il y a d'important à être Canadien. Malgré les grandes divergences d'opinion existant par moment sur les différents éléments des propositions constitutionnelles, nous avons continué à nous concentrer sur l'importance de l'unité du pays et à donner la priorité au maintien d'un gouvernement efficace pour l'ensemble du pays. Notre objectif était de parvenir à une constitution pour tout le Canada, pas pour des groupes particuliers. Le Québec est important, l'Ouest est important, la région atlantique est important et nos peuples autochtones le sont également.

Après avoir examiné les propositions constitutionnelles fédérales, notre petit groupe a rapidement conclu qu'il serait fou d'entreprendre des recherches et de formuler des commentaires constructifs sur toutes les propositions. Elles étaient trop nombreuses pour qu'on puisse les étudier comme il l'aurait fallu. Nous avons alors décidé de limiter notre étude à quatre domaines que nous avons jugés particulièrement importants et nous proposons aujourd'hui des commentaires et des suggestions sur les points suivants: le Québec en tant que société distincte, l'environnement, les premières nations du Canada et la réforme du Parlement.

J'ai voyagé des Îles de la Reine Charlotte à Bonavista et de Point Pelee à Dawson City et au cours de ces voyages, je suis devenu très attaché au Canada et très soucieux de maintenir son unité. Toutes les parties de ce pays contribuent

contribute to the fabric, the uniqueness of Canada. I believe we are fortunate in having a unique Canada created by French, English, and aboriginal people, who have all brought the richness and diversity of their cultures to this country.

We're an example to the world of diverse cultures and peoples who have learned to get along and respect each other. There's a special magic in experiencing Quebec's culture and language, as I've been fortunate to do, and I accept Quebec and I want Quebec to be part of the fabric of Canada, all of us sharing equally, as we do, the rights and freedoms of the Charter. Because of the uniqueness of Quebec there must be recognition within the Charter of Rights and Freedoms of Quebec's right to preserve its distinctive traditions of language, culture and civil law.

In Alberta, where I come from, there are some 65,000 French-speaking people. It's not a large number, but they do represent the third largest French-speaking community outside Quebec. Our Charter of Rights and Freedoms needs to make provision to preserve the use of French in Alberta and elsewhere in Canada, where numbers warrant, for federal services and education, but likewise in Quebec the rights must apply for English-speaking peoples.

Entrenching in the Charter of Rights and Freedoms the distinct characteristics of Quebec must not be interpreted as giving that province powers that detract from the federal government of Canada being able to preserve a unified country.

It was indeed a surprise and a disappointment to me to find little mention of the environment in the federal constitutional proposals. In fact, the environment is mentioned but three times. That seemed to suggest the government gave little, if any, priority to that issue. I believe the care and concern for the environment to be an essential principle that must be maintained at the federal level. Rivers flow and air moves from province to province, and the environmental standards of our country must be uniform for all provinces.

There is reference in the constitutional proposals to sustainable development, but nowhere does the document even remotely suggest sustainable development must be tied to responsibility or accountability for the environment and how it might be affected.

• 1040

I suggest to you that the following points are worthy of being included as part of the Constitution: (1) the legitimacy of public participation in environmental decision-making; (2) the principle that polluters pay to clean up their mess; (3) the need for environmental assessments; and (4) in considering any development, the environment, the economy, and human health must be included together in assessing the viability of any proposal.

Canadians are trustees of our country's environment. We have a collective responsibility to see it protected with concrete principles. A motherhood statement that we care about the environment has no teeth; it simply is not good enough in this day and age and offers Canadians little protection for our long-term future.

[Translation]

à lui donner son caractère unique. Nous avons beaucoup de chance d'avoir un Canada unique créé par les Français, les Anglais et les autochtones, qui ont apporté à ce pays la richesse et la diversité de leur culture.

Nous sommes un exemple pour le monde de cultures et de peuples divers qui ont appris à s'entendre et à se respecter. Il y a une magie particulière à vivre la culture et la langue du Québec, comme j'ai eu la chance de le faire, et j'accepte le Québec, et je veux qu'il fasse partie de l'étoffe canadienne, où tous partagent les droits et libertés de la Charte. Étant donné le caractère unique du Québec, il faut reconnaître dans la Charte des droits et libertés son droit à préserver ses traditions distinctes en matière de langue, de culture et de droits civils.

En Alberta d'où je viens, il y a environ 65,000 personnes d'expression française. Ce n'est pas beaucoup, mais c'est le troisième groupe francophone en importance à l'extérieur du Québec. Nous devons inclure dans la Charte des droits et libertés des dispositions préservant l'usage du français en Alberta et ailleurs au Canada, là où le nombre le justifie, dans les services fédéraux et l'éducation, mais parallèlement, ces droits doivent s'appliquer aux anglophones du Québec.

Il ne faut pas croire que le fait d'inclure le caractère distinct du Québec dans la Charte des droits et libertés signifie que la province va jouir de pouvoirs qui pourraient empêcher le gouvernement fédéral de préserver l'unité du pays.

J'ai été à la fois surpris et déçu de voir que l'on faisait si peu de place à l'environnement dans les propositions constitutionnelles fédérales. En fait, l'environnement n'est cité que trois fois. Cela semble montrer que le gouvernement ne juge guère la question prioritaire. D'après moi, le souci de l'environnement constitue un principe essentiel et doit demeurer au niveau fédéral. Les rivières coulent et l'air se déplace d'une province à l'autre et les normes environnementales de notre pays doivent être uniformes pour toutes les provinces.

On fait allusion dans les propositions constitutionnelles au développement durable, mais on ne fait aucun lien dans le document entre le développement durable et la responsabilité en matière d'environnement ou les facteurs pouvant l'influencer.

Je crois que les points suivants méritent d'être inclus dans la Constitution: (1) la légitimité de la participation du public aux prises de décisions en matière d'environnement; (2) le principe voulant que les pollueurs paient les frais de nettoyage; 3) la nécessité des évaluations environnementales et 4) la prise en considération pour tout projet des répercussions touchant l'environnement, l'économie et la santé dans l'évaluation de la viabilité d'une proposition.

Les Canadiens sont les gardiens de l'environnement du pays. Nous avons là une responsabilité collective que nous devons exercer au moyen de principes concrets. On ne peut se borner à un constat d'évidence disant que l'on tient à l'environnement; ce n'est tout simplement pas assez à notre époque et ce genre de déclaration ne constitue pas une protection à long terme pour les Canadiens.

Now I will turn it over to Mr. Gravelle.

Mr. David Gravelle (Constituency Representative, Calgary Southwest): My presentation will include the Supreme Court, the Senate, the House of Commons, and aboriginal peoples.

The Supreme Court has, we feel, served Canadians well, and we do not believe it is in the best interests of Canadians that there should be major changes. We do not believe the Supreme Court should be encapsulated within the Constitution. In the years to come, it may be that the need for some modifications of the court will become obvious. We believe that these modifications will be easier to carry out if the directives of the court are not within the Constitution. We believe the appointments to the Supreme Court should be made by Parliament from nominations submitted by law societies and the judiciary. The composition of the Supreme Court should remain as it is—that is, nine judges—but we advise that the appointments should not necessarily require that judges be from any region but should be appointed at large.

On the Senate, we feel it should be elected and equal. We also hope and expect it to be effective. In our brief, we suggested that the number of senators should be two for each province. This was based on our study of the United States and Australian Senates, both of which we considered to be effective. However, we are prepared to modify that with either four or six representatives from each province. We recommend that the term of each senator be six years, and that half the senators retire each three years, so that there will be a continuous and continuing presence in the Senate. It is important that the upper house be separate from the election demands of the Commons; it will mean that the Senate cannot fall due to a loss of a majority in the Commons or the Senate.

We would also like to see the election of senators by proportional representation. We feel that this would give the greatest divergence of representation from the House of Commons and the best possible chance for all people to be represented. We are opposed to guaranteed seats in the Senate for any group. We feel that this would contravene the concept of equal and elected. Any special representation for any group deemed deprived or special would deprive other groups whose voice and profile cannot be heard or seen. It is the responsibility of all elected officials to represent their constituents in an equal or equitable manner.

As for the House of Commons, we would like to make a plea that it raise its image. The one we have now is of MPs verbally brawling, of being more interested in insulting an opponent MP and trying to bring the game of one-upmanship to a new low. We can't improve their image; only they can.

One of the things all Canadians share is the House of Commons. If we could at least look with pride to that legislature, unity would not be so elusive. MPs appear to shift their responsibility from representing constituents to

[Traduction]

Je vais maintenant laisser M. Gravelle continuer.

M. David Gravelle (représentant de circonscription, Calgary-Sud-Ouest): Mon exposé va porter sur la Cour suprême, le Sénat, la Chambre des communes et les peuples autochtones.

Nous considérons que la Cour suprême a bien servi les Canadiens et nous ne croyons pas qu'il soit dans leur intérêt d'apporter des changements majeurs. Nous ne pensons pas qu'il faille inclure la Cour suprême dans la Constitution. Au cours des années à venir, il se peut que des modifications à la Cour s'imposent. Elles seront plus faciles à apporter si les directives concernant la Cour ne font pas partie de la Constitution. À notre avis, c'est le Parlement qui devrait procéder aux nominations à la Cour suprême à partir de candidatures présentées par les barreaux et le corps judiciaire. La composition de la Cour suprême devrait rester la même—c'est-à-dire neuf juges—mais nous croyons qu'il n'est pas nécessaire d'exiger que les juges viennent d'une région donnée et qu'ils pourraient être nommés sans tenir compte de la géographie.

Pour ce qui est du Sénat, nous trouvons qu'il devrait être élu et égal. Nous voulons également qu'il soit efficace. Dans notre mémoire, nous expliquons qu'il devrait y avoir deux sénateurs par province. Nous sommes parvenus à ce chiffre après avoir étudié les Sénats américain et autralien, qui nous ont tous deux paru efficaces. Cependant, nous sommes prêts à modifier cela et à prévoir quatre ou six représentants pour chaque province. Nous recommandons que le mandat de chaque sénateur soit de six ans et que la moitié des sénateurs prennent leur retraite après trois ans de façon à ce qu'il y ait une continuité et une présence permanente au Sénat. Il est essentiel que la chambre haute soit à l'abri des contingences électorales des Communes; ainsi le Sénat ne pourrait tomber en raison d'une perte de majorité à la Chambre des communes ou au Sénat.

Nous voudrions également que les sénateurs soient élus au scrutin proportionnel. C'est ainsi que la représentation au Sénat différerait le plus de celle de la Chambre des communes et que chaque citoyen pourrait le mieux être représenté. Nous nous opposons à ce qu'il y ait au Sénat des sièges garantis pour certains groupes. D'après nous, ceci serait contraire à l'idée d'un Sénat égal et élu. Toute représentation spéciale accordée à un groupe jugé défavorisé ou particulier serait au détriment d'autres groupes qui ne peuvent se faire entendre ou remarquer. Tous les élus se doivent de représenter leurs commettants d'une façon égale ou équitable.

Quant à la Chambre des communes, nous voudrions la supplier d'améliorer son image. L'image que nous avons actuellement est celle de députés qui se chamaillent et cherchent surtout à insulter leurs adversaires politiques, dans un jeu où l'on ne vise qu'à marquer des points. Nous ne pouvons pas améliorer leur image, ils sont les seuls à pouvoir le faire.

La Chambre des communes fait partie des choses que tous les Canadiens partagent. Si nous pouvions au moins en être fiers, l'unité ne serait pas si difficile à atteindre. Les députés ne semblent plus chercher à représenter leurs

representing their party to constituents. This must change. We believe that MPs should have the opportunity for more free votes, especially on moral concerns such as capital punishment and abortion, and we favour agreed time limits to debate rather than closure.

• 1045

Aboriginal rights: Aboriginal people are entitled to have their aspirations realized without delay. We have put them off far too long. We believe they do have an inherent right to govern themselves, and they should not be obstructed in this endeavour, which is their prerogative. We believe all first peoples may not be ready for this responsibility, and in that case they should not be expected to form now, but they should be encouraged to do so. We believe a useful model would be to base their form of government on a municipal structure, perhaps a federal–municipal charter, with powers to create by–laws as required and to have levels of jurisprudence equivalent to a municipality, with equal right to appeal to our Supreme Courts.

All land claims must be resolved. It is not good enough to wait 10 years. The process must be started now and we should make it a goal to have all these pressing issues resolved by 1999. Then we can all welcome the new century in with a feeling of civilized accomplishment.

On behalf of all seven people of our group, I would like to thank the unity committee. We hope you will find in this report areas that will be useful to help retain unity in Canada.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I'd like to thank you too.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Gentlemen, I'd like to thank you for your presentation this morning. You've brought forward some very good points, the one on the environment particularly.

I would like a little clarification. As the situation is now, the provinces have certain responsibilities over the environment. The federal government has certain ones. You say it should be a federal responsibility. Do you think it should be a continued shared responsibility, with the federal government having primacy over the environment but each jurisdiction having some responsibilities for the environment, or do you think it should be solely a federal jurisdiction?

The second question was about the Senate. You say you'd be prepared to see more than two members per province, but you don't think there should be any special seats for any special interest groups, and you want to have a three-year term.

Mr. Gravelle: A six-year term, changing every three years.

[Translation]

supérieures.

électeurs mais à représenter leur parti devant leurs électeurs. Cela doit changer. Nous trouvons que les députés doivent également pouvoir plus souvent voter librement, particulièrement sur des problèmes moraux comme la peine capitale et l'avortement, et nous préférerions que l'on s'entende sur la durée des débats plutôt que de recourir à la clôture.

Les droits des autochtones: les peuples autochtones ont le droit de voir leurs aspirations se réaliser sans retard. Nous les avons fait attendre trop longtemps déjà. Nous croyons qu'ils ont un droit inhérent à se gouverner eux-mêmes et qu'on ne devrait pas les gêner dans cette entreprise, puisque c'est leur prérogative. Il se peut que toutes les Premières nations ne soient pas prêtes à assumer cette responsabilité, et dans ce cas, elles n'ont pas à se doter tout de suite d'un gouvernement, mais elles devraient être encouragées à le faire. Il serait peut-être bon de prendre pour modèle de gouvernement la structure municipale et d'envisager peut-être une charte fédérale-municipale, avec le pouvoir d'établir des règlements au besoin et des domaines de compétence équivalant à ceux d'une

Toutes les revendications territoriales doivent être réglées. Il ne suffit pas de dire que ce sera fait dans 10 ans. Le processus doit débuter maintenant et nous devrions avoir pour objectif de régler toutes ces questions pressantes pour 1999. Nous pourrons alors accueillir le nouveau siècle avec le sentiment de s'être comportés de façon civilisée.

municipalité, avec un droit égal d'appel devant les Cours

Au nom des sept membres de notre groupe, je voudrais remercier le comité de l'unité. Nous espérons que vous trouverez dans ce rapport des passages qui vous seront utiles pour préserver l'unité du Canada.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je voudrais vous remercier également.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Messieurs, je voudrais vous remercier de votre exposé de ce matin. Vous avez fait quelques suggestions très intéressantes, particulièrement en ce qui concerne l'environnement.

J'aimerais une petite précision. A l'heure actuelle, les provinces ont certaines responsabilités en matière d'environnement. Le gouvernement fédéral en a également. Selon vous, l'environnement devrait relever du fédéral. Êtesvous partisans d'une responsabilité partagée, c'est-à-dire de laisser au gouvernement fédéral la primauté en matière d'environnement tout en permettant aux provinces de garder certaines responsabilités en la matière, ou préconisez-vous une compétence fédérale exclusive?

Ma deuxième question portait sur le Sénat. Vous vous dites prêts à accepter plus de deux membres par province, mais vous trouvez qu'il n'y a pas lieu de réserver des sièges spéciaux pour des groupes d'intérêts particuliers, et vous demandez un mandat de trois ans.

M. Gravelle: Un mandat de six ans, en changeant tous les trois ans.

Mr. MacLellan: Yes. Do you feel with a six-year term and with the proportional representation you favour we may be able to get more interest groups elected as members of the provincial representation? Did you consider that possibility, and what do you think of that idea?

Mr. Gravelle: This was the reason we considered the increase of numbers: so a greater variety from each area could be represented within the Senate.

Mr. MacLellan: And the environmental question?

Mr. Millar: I would say we would be prepared to share the responsibility, but the federal government must have primary responsibility over the decisions about the environment.

Mrs. Sparrow: I want to welcome you both, Mr. Gravelle and Mr. Millar. I was pleased to receive a copy of your brief earlier.

Just to follow on from Mr. MacLellan on Senate and Senate reform, did you take into consideration an equal number of seats from the Yukon and the Northwest Terrorities; and if indeed the Northwest Territories does divide into two, would you consider the two, four, six seats from each one of those areas?

Mr. Gravelle: What we hoped for here was that the territories would become provinces. Then they would become represented as provinces.

Mr. Sparrow: Equally.

Mr. Gravelle: Yes.

Mrs. Sparrow: The other area I wanted to explore was proportional voting for members of the Senate. I'm not quite sure how you're going to work this out. If you have no set-aside seats for any specific group, which I totally agree with, are you suggesting in order to get the politics out of it people should denounce themselves from a political association when they run? How do you want the proportional representation or proportional voting to take place?

• 1050

Mr. Gravelle: We considered the problem of politics within the Senate and we decided that we really couldn't eliminate it.

Mrs. Sparrow: I think that's true.

Mr. Gravelle: It wouldn't matter how you went about it, you wouldn't be able to do this. We look at the municipal vote level and find that even though politics is not supposed to take place on the municipal level, it usually does, and we considered that would happen in the Senate also.

As for how the proportional representation would go, I can't answer that. I don't know. But it seems to me that proportional representation is a fairly well understood system.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. We've gone a little bit over time and so I had to interrupt. Mr. Gravelle and Mr. Millar, I and all members of the committee appreciate very much your contributions to our deliberations. Thank you.

[Traduction]

M. MacLellan: Oui. Pensez-vous qu'avec un mandat de six ans et avec la représentation proportionnelle que vous recommandez, il serait possible de faire élire un plus grand nombre de membres de groupes d'intérêts parmi les représentants provinciaux? Avez-vous envisagé cette possibilité et que pensez-vous de cette idée?

M. Gravelle: C'est pour cette raison que nous avons envisagé d'augmenter les nombres: afin que la représentation de chaque région au Sénat puisse être plus variée.

M. MacLellan: Et pour l'environnement?

M. Millar: Les responsabilités pourraient être partagées mais le gouvernement fédéral doit être le premier responsable des décisions en matière d'environnement.

Mme Sparrow: Je voudrais vous souhaiter la bienvenue à tous deux, monsieur Gravelle et monsieur Millar. J'ai été heureuse de recevoir un exemplaire de votre mémoire à l'avance.

Je voudrais reprendre la question de M. MacLellan sur le Sénat et la réforme du Sénat; avez-vous envisagé un nombre égal de sièges pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, et si les Territoires du Nord-Ouest se divisaient en deux, devrait-il y avoir, deux, quatre ou six sièges pour chacune de ces régions?

M. Gravelle: Nous espérions en fait que les territoires deviendraient des provinces. Ils seraient alors représentés comme des provinces.

M. Sparrow: De façon égale.

M. Gravelle: Oui.

Mme Sparrow: Je voulais ensuite parler du scrutin proportionnel pour les membres du Sénat. Je ne vois pas très bien comment ceci pourrait fonctionner. S'il n'y a pas de sièges réservés pour des groupes particuliers, ce que j'approuve tout à fait, voulez-vous dire que pour éviter les conflits politiques, les candidats devraient se démarquer de toute association politique lorsqu'ils se présentent? Comment voulez-vous que le scrutin proportionnel soit organisé?

M. Gravelle: Nous avons réfléchi au problème du sectarisme politique au Sénat et nous avons décidé qu'il n'était pas vraiment possible de l'éliminer.

Mme Sparrow: Je crois que c'est vrai.

M. Gravelle: Quoi que l'on fasse, ce ne serait pas possible. Nous avons étudié la situation au niveau municipal et constaté que même là, où l'on n'est pas censé faire de politique, c'est néanmoins le cas, et nous nous sommes dit que ceci se produirait également au Sénat.

En ce qui concerne la façon dont la représentation proportionnelle serait assurée, je ne puis vous répondre. Je ne sais pas. Mais il me semble que c'est un système assez bien compris.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie. Nous avons un peu dépassé le temps imparti et je dois vous interrompre. Monsieur Gravelle et monsieur Millar, je m'associe aux membres du comité pour vous féliciter de votre participation à nos délibérations. Merci.

Now we have Jean Thompson, who is from the riding of Wild Rose, the riding held by Louise Feltham. Jean is an artist and a rancher with her husband in Cochrane, Alberta. She was involved in four meetings on the Constitution that were held in several towns throughout the riding. In total, 120 people participated and four reports were produced. I guess, Jean, you are going to synthesize all of these reports and give us the results.

Ms Jean Thompson: (Constituency Representative, Wild Rose): Yes, I am.

Members of the committee and ladies and gentlemen, the Wild Rose panel on constitutional changes was established by Louise Feltham, Member of Parliament. The panel consisted of non-partisan residents of the riding, charged with reviewing the government's constitutional proposals and listening to the views of fellow constituents during a series of four public hearings. More than 150 Wild Rose constituents attended the hearings to express their views on the future of Canada as they apply to the government's proposed constitutional changes.

Following the hearings, the six-member panel reviewed their findings in light of the views of fellow Wild Rose constituents and prepared separate reports, which were then amalgamated into a final draft to be presented to this special joint committee here. Also attached to the report are copies of the minutes of each public hearing. The panel consisted of the following people: Dave Day, a former warden in Banff National Park; Ada Rawlins, a lady from Chestermere Lake; Barb Scurfield from Banff; Tennant, the owner of two local newspapers; John Richter a rancher from the Airdrie, and myself.

The public hearings were held as follows: in Banff on Thursday, January 23; Strathmore, on Friday, January 24; Olds, Saturday, January 25; and Airdrie, Saturday, January 25.

More than 150 average Canadians made their opinions known and their views of the future of Canada at four separate hearings in the Wild Rose constituency. There is no question these people love their country and want to see it stay together as one country. The question is the price. Few want to see it stick together at any price, but after listening to nearly 150 individual submissions there is no doubt the price is considerably higher than people in other parts of Canada suspect.

As a panelist I detected little if any anti–French feeling or any anti–Quebec attitudes. But fairness is important to Wild Rose constituents. These people realize Quebec is different but most have a problem with distinct. Although the argument may be little more than semantic, equality is important in this federal constituency, and the submissions showed that.

A common thread throughout most submissions was a lack of faith in our present system and the politicians who are entrusted to operate the system. More than once we heard how it was the bureaucrats rather than the politicians who

[Translation]

Nous accueillons maintenant Jean Thompson, de la circonscription de Wild Rose, celle de Louise Feltham. Jean est une artiste et exploite un ranch avec son mari à Cochrane, en Alberta. Elle a participé à quatre réunions sur le Constitution tenues dans plusieurs municipalités de la circonscription. En tout, 120 personnes ont participé et quatre rapports ont été préparés. Je suppose que vous allez faire une synthèse de tous ces rapports et nous présenter les résultats, Jean

Mme Jean Thompson: (représentante de circonscription, Wild Rose): Oui.

Mesdames et messieurs les membres du comité, mesdames et messieurs, le groupe de travail de Wild Rose sur les changements constitutionnels a été établi par Louise Feltham, députée. Ce groupe comprenait des résidents sans affiliation politique de la circonscription, chargés d'examiner les propositions constitutionnelles du gouvernement et d'écouter les avis de leurs concitoyens de la circonscription au cours d'une série de quatre audiences publiques. Plus de 150 habitants de Wild Rose sont venus aux audiences pour donner leur avis sur l'avenir du Canada dans le cadre des propositions constitutionnelles du gouvernement.

Après les audiences, le groupe de travail composé de six membres a repris ses conclusions en fonction des opinions émises par les habitants de Wild Rose et préparé des rapports séparés qui ont ensuite été refondus en une version finale devant être présentée ici devant ce comité mixte spécial. Les procès-verbaux de chaque audience publique sont également joints au rapport. Le groupe de travail se composait des personnes suivantes: Dave Day, ancien gardien au Parc national de Banff, Ada Rawlins, une dame de Chestermere Lake, Barb Scurfield, de Banff, Jack Tennant, propriétaire de deux journaux locaux, John Richter, éleveur de Airdrie, et moi-même.

Les audiences publiques ont été organisées comme suit: à Banff, le jeudi 23 janvier, à Strathmore, le vendredi 24 janvier, à Olds, le samedi 25 janvier et à Airdrie, le samedi 25 janvier.

Plus de 150 Canadiens moyens ont exprimé leur opinion et leur avis sur l'avenir du Canada à quatre audiences séparées tenues dans la circonscription de Wild Rose. Il est certain que ces personnes aiment leur pays et veulent qu'il reste un pays uni. La question est de savoir à quel prix. Rares sont ceux qui veulent l'unité à tout prix, mais après avoir entendu près de 150 communications individuelles, il est indéniable que le prix est nettement plus élevé qu'on ne le croit dans les autres régions du Canada.

En tant que membre du groupe, je n'ai guère observé de sentiment anti-français ou d'attitudes anti-Québec. Mais les citoyens de Wild Rose tiennent beaucoup à la justice. Ils se rendent compte que le Québec est différent mais ils ont du mal à accepter la notion de distincte. Même si, en fait, le débat est plutôt sémantique, l'égalité est importante dans cette circonscription fédérale, et c'est ce qui resort des mémoires.

On retrouve dans la plupart des mémoires un manque de confiance envers le système actuel et les politiciens chargés de le faire fonctionner. Nous avons entendu plus d'une fois dire que le pays était dirigé par les bureaucrates et non par

are running the country. More than once we heard the frustration of voters who believe politicians are perceived to be more responsible to party allegiance than to the voters who elected them to the office. And the Canadian system was blamed rather than political personality.

• 1055

Canadians, at least the sampling in the Wild Rose constituency, want their politicians more responsible to the voters, and many view the triple-E Senate as a tool to achieve this end. One panelist stated:

Trust in politicians today is at a low. Members of Parliament should be made more accountable to listen and act on the will of the people. Proposals to hold more free votes and reduction in votes of confidence will help people believe the government is listening.

Participants hoped Senate reform would be a form of checks and balances to provide a fair voice to all Canadians.

Another panelist, Ada Rawlins, reported in one of her conclusions that people want their MPs more accountable to the constituents. Rawlins said people told her MPs should be allowed free votes, votes that would not result in non-confidence voting or affect financial matters. If a bill is defeated it should go back to the government department for further work and clarification. According to Rawlins, some suggested elections on predetermined dates and separate elections for the Prime Minister to reduce the dominance of party politics.

Another panelist, John Richter, said in his report:

Many citizens indicated that party discipline didn't allow MPs to adequately represent their constituents when dealing with major issues. They agreed there must be more free votes in the House of Commons. Some advocated recall legislation, and there was general consensus that governments must be more accountable.

Proposal 2, Quebec as a distinct society: Most participants agreed that Quebec was certainly different, but asked whether it could be made distinct without other regions or provinces in Canada becoming something less. The consensus seemed to be that all Canadians are unique, and no one deserves special consideration.

Those were the topics that received the most attention in Wild Rose, but others were certainly mentioned. Aboriginal self-government received support, albeit lukewarm. Property rights also received a skiff of comment with most believing it should be entrenched in the Constitution.

The triple-E concept quite naturally received a great deal of support. One common attitude was that the proposed Senate reform would act as a check and balance with the House of Commons. There was nothing definite on whether

[Traduction]

les politiciens. Nous avons constaté plus d'une fois la frustration d'électeurs convaincus que les politiciens se sentent plus responsables envers leur parti qu'envers ceux qui les ont élus à leurs postes. Et c'est le système canadien plutôt que la personnalité politique qui a été mis en cause.

Les Canadiens, tout au moins selon l'échantillonnage de la circonscription de Wild Rose, veulent que leurs politiciens soient plus responsables devant leurs électeurs et pour beaucoup, le Sénat triple E est un moyen d'arriver à cette fin. Comme l'a déclaré l'un des membres du groupe:

On a rarement fait aussi peu confiance aux politiciens. Il faudrait obliger les membres du Parlement à écouter davantage leurs électeurs et à agir selon leur volonté. S'il y a davantage de votes libres et moins de votes de confiance, comme on le propose, le public sera plus disposé à croire que le gouvernement l'écoute.

Les participants ont dit espérer que la réforme du Sénat établirait un mécanisme d'équilibre pour que tous les Canadiens puissent faire entendre leur voix.

Une autre personne du groupe, Ada Rawlins, a dit dans l'une de ses conclusions, que l'on voulait que les députés soient plus responsables envers leur commettants. Rawlins déclare que des gens lui ont dit que les députés devraient pouvoir voter librement, dans les cas où les votes n'aboutiraient pas à des motions de censure ou n'influeraient pas sur des questions financières. Si un projet de loi est rejeté, il devrait être renvoyé au ministère responsable, pour être repris et précisé. D'après Rawlins, certains ont proposé que les élections aient lieu à des dates prédéterminées et qu'il y ait des élections séparées pour le premier ministre afin de réduire la domination de la politique partisane.

Un autre membre du groupe de travail, John Richter, a écrit dans son rapport:

De nombreux citoyens ont déclaré que la discipline de parti ne permettait pas aux députés de représenter adéquatement leurs commettants en ce qui concerne les grandes questions. Ils trouvent qu'il devrait y avoir davantage de votes libres à la Chambre des communes. Certains étaient partisans d'une loi sur la révocabilité, et un consensus s'est formé pour dire que le gouvernement devait être plus responsable.

Proposition 2, le Québec en tant que société distincte: La plupart des participants ont admis que le Québec était certainement différent, mais ils ont demandé s'il pouvait être distinct sans que les autres régions ou provinces du Canada n'y perdent. On s'est entendu pour dire que tous les Canadiens sont uniques et que personne ne mérite de considération spéciale.

Ce sont là les sujets qui ont le plus retenu l'attention à Wild Rose, mais d'autres ont été mentionnés. Le principe de l'autonomie gouvernementale autochtone a été appuyé, quoique d'une façon assez tiède. Le droit à la propriété a également suscité des commentaires, et la plupart estiment qu'il devrait être inclus dans la Constitution.

Bien sûr, la notion de Sénat triple E a été vivement appuyée. On estimait le plus souvent qu'avec la réforme proposée, le Sénat servirait à contrebalancer l'influence de la Chambre des communes. On ne s'est pas prononcé sur la

an equal Senate should be designed by region or province. Most felt Senate members should not be elected under party lines. The majority of those attending and presenting briefs at Wild Rose constituency sessions are hopelessly addicted to Canada. They love this country and want desperately for it to stay together. Joining the United States was not viewed as a viable option, but few trust either the politicians or the political system to keep the country together.

This is also why most feel politicians and government should be more accountable. In other words, the general population wants to be kept constantly and currently informed of all aspects of government. As a panelist I thank other members of the panel for their time. More importantly, I thank the people of the constituency who believe so much in their country that they took the time and effort to make suggestions on how to improve it. I now have a greater faith in our future than before the hearings, and I am now fully convinced that hearings such as those in Wild Rose, for every constituency in Canada, might be the simplest and perhaps the only way to keep this great nation together.

Mr. Littlechild: First of all, let me compliment you and my colleague, Louise Feltham, for the hearings you had in your constituency. I had the good pleasure of attending one of the constituency assemblies she had in the riding.

At the meeting in Toronto just this past weekend, I am sure you are aware, there was somewhat of a disagreement with respect to the entrenchment of property rights in the Constitution.

The Red Deer youth, just before you, said that they would like to see property rights entrenched in the Constitution. On a recent survey that I did in my own riding of Wetaskiwin there was a pretty strong agreement to entrench property rights. Could you inform the committee from the Wild Rose perspective what the view is on property rights being entrenched?

• 1100

Ms Thompson: We had a brief presented on property rights in Airdrie by a group called APRA, which stands for Alberta Property Rights Association. They are working towards getting property rights entrenched into the Constitution.

I think the problem is a lack of understanding of what property rights is. The Alberta property rights group has no quarrel if governments need their land for public use, but they want to insist on the landowner being paid a fair market value for his or her land within a reasonable period of time. I think the federal government has a good track record on this, but our provincial governments and municipalities do not.

The Alberta government slapped a five-mile ring around Calgary and Edmonton 14 years ago under the guise that it was for an environmental protection bill. Fourteen years later the truth comes out that all it is narrowed down to is a utility

[Translation]

question de savoir si un Sénat égal devrait être établi par région ou par province. Pour la plupart, les membres du Sénat ne devraient pas être élus en fonction de leur appartenance à un parti. La majorité de ceux qui ont assisté aux audiences de la circonscription de Wild Rose et présenté des mémoires sont désespérément attachés au Canada. Ils aiment ce pays et veulent absolument qu'il reste uni. Leur rattachement aux États-Unis n'a pas été considéré comme une option viable, mais rares sont ceux qui pensent que les politiciens ou le système politique sont en mesure de préserver l'unité du pays.

C'est également pour cela que tous ont estimé que les politiciens et le gouvernement devraient être plus responsables. En d'autres termes, le grand public veut être tenu constamment informé de tous les aspects du gouvernement. En tant que membre du groupe, je remercie les autres membres de leur temps. Je remercie également, et c'est le plus important, les habitants de la circonscription, qui croient tant en leur pays qu'ils ont pris la peine et le temps de faire des suggestions sur les correctifs à apporter. Je crois plus maintenant en notre avenir qu'avant les audiences et je suis tout à fait convaincu que des audiences comme celle de Wild Rose, et c'est vrai pour toutes les circonscriptions du Canada, constituent la formule la plus simple et peut-être la seule, pour conserver l'unité de notre grand pays.

M. Littlechild: Permettez-moi tout d'abord de vous féliciter, vous et ma collègue, Louise Feltham, des audiences que vous avez organisées dans votre circonscription. J'ai eu le grand plaisir d'assister à l'une des assemblées qu'elle a organisées dans la circonscription.

À la réunion de Toronto cette fin de semaine, comme vous le savez certainement, il y a eu certaines divergences au sujet de l'enchâssement du droit à la propriété dans la Constitution.

Les jeunes de Red Deer, ont déclaré juste avant vous qu'ils souhaiteraient que ce droit figure dans la Constitution. Selon une enquête que j'ai effectuée récemment dans ma propre circonscription de Wetaskiwin, la majorité était favorable à l'insertion du droit à la propriété. Pourriez-vous dire au comité ce que pensent les habitants de Wild Rose au sujet du droit à la propriété?

Mme Thompson: Un mémoire sur le droit à la propriété a été présenté à Airdrie par un groupe appelé APRA, ce qui signifie Alberta Property Rights Association. Ce groupe souhaite que le droit à la propriété soit inséré dans la Constitution.

D'après moi, le problème vient d'une mauvaise compréhension de ce qu'est le droit à la propriété. Les membres du groupe de défense du droit à la propriété de l'Alberta comprennent que les gouvernements puissent avoir besoin de leurs terrains pour les utiliser à des fins publiques, mais ils insistent pour qu'ils soient payés à leurs propriétaires à leur juste valeur marchande dans des délais raisonnables. Le gouvernement fédéral s'est assez bien comporté dans ce domaine, mais ce n'est pas le cas de nos gouvernements provinciaux et de nos municipalités.

Le gouvernement de l'Alberta a tracé un anneau de cinq milles autour de Calgary et d'Edmonton il y a 14 ans, prenant pour prétexte un projet de loi sur la protection de l'environnement. Quatorze ans plus tard, la vérité apparaît,

corridor around the city. People in that belt were hurt. There is an expression that until your own ox is gored, you don't understand it. I think most people don't realize what could happen to their property if a government decided to take it.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. We appreciate all of the hard work that went into your presentation, Jean. Thank you for being here with us today, and also thanks to Louise Feltham for making it possible.

Our next guest at the table will be Ovide Mercredi, who is the National Chief of the Assembly of First Nations.

While we are waiting for Mr. Mercredi, I might mention that this afternoon we will hear another 13 presentations from riding associations from coast to coast across the country, similar to the ones we have heard this morning. I think it demonstrates just how much interest there is in the Constitution out there in the country amongst the population at large.

Colleagues, Mr. Mercredi has been delayed for about five minutes. We will take a brief coffee break and resume again in about five minutes.

• 1104

[Traduction]

et il ne s'agit plus que d'un couloir d'utilité publique autour de la ville. Les habitants de cette ceinture ont souffert. Il y a un adage qui dit qu'on ne comprend que lorsqu'on est directement concerné. Je crois que la plupart des gens ne se rendent pas compte de ce qui pourrait advenir de leurs biens si un gouvernement décidait de s'en emparer.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Nous nous rendons compte de tout le travail qu'a nécessité cet exposé, Jean. Merci d'être venue ici aujourd'hui et merci aussi à Louise Feltham d'avoir permis tout cela.

Notre invité suivant sera Ovide Mercredi, chef national de l'Assemblée des Premières nations.

Pendant que nous attendons M. Mercredi, je voudrais signaler que cet après-midi nous allons entendre encore 13 exposés d'associations de comté, de toutes les régions du pays, comme ceux que nous avons entendus ce matin. Cela montre combien la Constitution suscite d'intérêt dans la population de toutes les régions du pays.

Chers collègues, M. Mercredi va avoir environ cinq minutes de retard. Nous allons faire une petite pause-café et reprendre dans cinq minutes environ.

• 1123

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Colleagues, ladies and gentlemen. We will now reconvene the meeting this morning.

Our guest this morning is National Chief Ovide Mercredi of the Assembly of First Nations. Chief, we are delighted to have you here with us today. We have approximately one hour for presentation and questions. Perhaps you would like to begin. We will follow with questions after your presentation.

National Chief Ovide Mercredi (Assembly of First Nations): Thank you very much, Madam Chairperson, for your warm reception this morning.

I did come bearing gifts, the gift of knowledge, I hope, to try to advance an understanding if not the acceptance of our constitutional goals as distinct people with inherent rights.

I want to begin by introducing my colleagues. Moses Okimaw is a lawyer from the province of Manitoba and is one of our constitutional adviseors. Mary Ellen Trepel is the first native person in Canada to obtain a PhD in law and is currently tenured as a professor of law at the University of Dalhousie. She has provided the Assembly of First Nations with her knowledge and skills to help our people advance their constitutional objectives.

• 1125

Leroy Littlebear is perhaps the only person *The Globe* and Mail ever quotes—in terms of a joke he made. As you will remember, when our parallel process appeared at the correctional institute in the province of Manitoba, the

La coprésidente (Mme Dobbie): Chers collègues, mesdames et messieurs. Nous allons reprendre nos travaux.

Notre invité ce matin est M. Ovide Mercredi, chef national de l'Assemblée des Premières nations. Chef, nous sommes ravis de vous accueillir ici aujourd'hui. Nous avons environ une heure à consacrer aux exposés et aux questions. Vous pourriez peut-être commencer. Nous poserons ensuite des questions.

Le chef national Ovide Mercredi (Assemblée des Premières nations): Merci beaucoup, madame la présidente, de votre chaleureux accueil.

Je suis venu avec des cadeaux, le cadeau de la connaissance, je l'espère, pour essayer de vous faire comprendre, sinon accepter, nos objectifs constitutionnels en tant que peuple distinct ayant des droits inhérents.

Je voudrais tout d'abord vous présenter mes collègues. Moses Okimaw est avocat dans la province du Manitoba et c'est l'un de nos conseillers constitutionnels. Mary Ellen Trepel est la première autochtone du Canada à avoir obtenu un doctorat en droit et elle est maintenant professeur de droit titulaire à l'université de Dalhousie. Elle a mis ses connaissances et ses talents au service de l'Assemblée des Premières nations pour aider notre peuple à réaliser ses objectifs constitutionnels.

Leroy Littlebear est peut-être la seule personne que le Globe and Mail cite—à cause d'une plaisanterie qu'il a faite. Vous vous en souvenez peut-être que, lorsque notre processus parallèle a eu lieu à l'institut correctionnel du

inmates were very nervous, and to break the ice my colleague advised them that they needn't be afraid of making mistakes because, after all, they were in a correctional facility. In any event, he is a professor at the University of Lethbridge and has authored many books and articles on self-government.

Dorothy Myrtle Bush, a person who should be familiar to you, is from Kahnawake. She has strong organizational skills and has managed, in a very short period of time, to organize about 54 hearings across the country. In this way our people have had direct access to their leadership to tell us what their expectations are for constitutional reform.

Having said that, I welcome this opportunity to appear before this committee. I understand the importance of your work as well as the power you have either to prevent things from going forward or to make things happen. Obviously it's in our interests as First Nations to try to persuade you not to prevent things from happening as they should, but to make things happen in the interests of the First Nations of Canada.

I normally don't carry the medicine bundle that is attached to the office of the national chief, but I brought it with me today. I've placed it in this meeting not so much as a reminder for you of the importance of the position that I hold, but more to remind me of my obligations to the people I represent, that I do it in a way that offers dignity and does not dishonour anyone I speak to.

I also brought it along as an important lesson in history. The medicine bundles are part of the way of life of many Indian people in Canada. It's part of the connection that our people feel with the land and the Creator, and it's part of what makes us distinct from the rest of the societies that exist in Canada. It is not a historical artifact; it is a living and very vibrant aspect of our culture.

I brought it along to tell a story about Big Bear. As you know, he was a champion for the Indian people who tried to protect our land and resources, who tried to protect our sovereignty as distinct peoples. In the process of defending the rights of our people, he spent at least two years of his life in the Stony Mountain penitentiary, in my view as a political prisoner, and while there he became very ill. He was released and some time after his release met his demise, which we will all meet at one point in our lives, our death.

• 1130

His medicine bundle is not with us because it is treated as an artifact by the Museum of the American Indian in New York. I bring this to your attention to illustrate to you the importance of showing respect to people and their distinct way of life and that taking a piece of our history, a piece of our personality, a piece of our identity, and placing it in museums to be observed by observers, whoever they may be, is not an act of respect and shows a complete disregard of the value our people place on the medicine bundles we carry.

Yesterday and the day before, we were engaged in a conference in Toronto where the issue of linguistic duality and distinct society was discussed by approximately 200 people, half of them representatives of the government,

[Translation]

Manitoba, les détenus étaient très nerveux, et pour rompre la glace, mon collègue leur a dit qu'ils n'avaient pas à craindre de se tromper parce qu'après tout, ils étaient dans un établissement correctionnel. En tout cas, il est professeur à l'université de Lethbridge et a écrit de nombreux livres et articles sur l'autonomie gouvernementale.

Dorothy Myrtle Bush, que vous devez bien connaître, vient de Kahnawake. Elle est très douée pour l'organisation et a réussi, en très peu de temps, à organiser 54 audiences dans tout le pays. Ainsi, les membres de notre peuple ont pu faire part directement à leurs dirigeants de leurs attentes en matière de réforme constitutionnelle.

Cela dit, je suis heureux de cette occasion de comparaître devant ce comité. Je comprends l'importance de votre travail et je sais que vous avez le pouvoir d'empêcher les choses de progresser ou de se concrétiser. Il est donc dans l'intérêt des Premières nations d'essayer non pas de vous convaincre d'empêcher l'évolution normale des choses, mais de faciliter une évolution correspondant aux intérêts des Premières nations du Canada

Je ne porte généralement pas sur moi le sac de médecine qui fait partie des attributs du chef national, mais je l'ai apporté aujourd'hui. Je l'ai pris pour cette réunion non pas tant pour vous rappeler l'importance du poste que j'occupe, mais plutôt pour me rappeler mes obligations envers ceux que je représente, pour agir d'une façon qui confère dignité et non déshonneur à tous ceux à qui je parle.

Je l'ai également apporté pour qu'il serve à une leçon d'histoire. Les sacs de médecine s'inscrivent dans le mode de vie de nombreux Indiens au Canada. Ils font partie des liens qu'a notre peuple avec la terre et le Créateur, et ils font aussi partie de ce qui nous distingue des autres sociétés du Canada. Ce n'est pas un objet artisanal historique; c'est un élément très vivant de notre culture.

Je l'ai apporté pour raconter une histoire à propos de Big Bear. Comme vous le savez, c'était pour les Indiens un champion qui a essayé de protéger nos terres et nos ressources, qui a tenté de protéger notre souveraineté de peuples distincts. Parce qu'il défendit les droits de notre peuple, il a passé au moins deux ans au Stony Mountain penitentiary, selon moi comme prisonnier politique, et il y est tombé très malade. Il a été relâché et, peu de temps après sa sortie, il a connu le destin qui nous attend tous, la mort.

Nous n'avons pas son sac de médecine parce qu'il est considéré comme un objet artisanal par le Museum of the American Indian de New York. J'attire votre attention sur ce point pour vous montrer combien il est important de respecter les gens et leur mode de vie distinct et que de prendre un morceau de notre histoire, un morceau de notre personnalité, de notre identité, pour le placer dans un musée à l'intention d'observateurs, quels qu'ils soient, n'est pas un acte de respect mais la preuve d'un dédain absolu pour la valeur accordée par notre peuple au sac de médecine que nous portons.

Hier et avant-hier, nous avons participé à une conférence à Toronto, où la question de la dualité linguistique et de la société distincte a été discuté par environ 200 personnes, la moitié représentant le gouvernement, soit comme députés,

either as Members of Parliament or as officials acting on behalf of the Government of Canada. I was very surprised by the reaction we received when we went to the conference to give notice to the people, not for the first time, that we too are distinct peoples and that we constitute distinct societies within this country. The message we conveyed, in the spirit of friendship to everyone there, was not to stand in the way of the recognition of the rights of other distinct people in Canada but to remind Canadians that we have to use an inclusive policy for constitutional reform and therefore the recognition of our distinct identity in Canada is as important to us as it is important for the people of the province of Quebec.

This is not to say they should not have that recognition. The fact of the matter is that it is a historical, sociological, and legal fact that Quebec is distinct, and it is counter-productive for anyone to argue against it. On the other hand, for other people to say to us that we are not distinct people is to minimize, to denigrate, the status of our people.

Somehow the debate about distinct society is not a new debate with respect to our people. You have, even within your own historical fact, examples of how distinct we are; examples within your institutions of government, such as section 35, which recognizes the aboriginal peoples of Canada as the Inuit, the Métis, and the Indian people. You have also within the Constitution a provision that creates obligations for the federal government with respect to Indians and Indian lands. And you have treaties with our people. You have many treaties with our people. If we weren't distinct, why would we have treaties with your society? The mere fact that they exist is evidence by and of itself that we are a distinct people.

• 1135

At that conference there was not much opportunity for the aboriginal people to engage in a dialogue with the ordinary people of Quebec because the conference was not designed for that kind of exchange between ordinary citizens of that province and the aboriginal leaders. But one thing is very clear, from my perspective as one person and one leader of a major organization of aboriginal people in Canada, the Assembly of First Nations: we have to have an opportunity to engage in a meaningful dialogue with the people of Quebec, if for no other reason than at least to convince them, if they are not persuaded, that we too are distinct people and that it is not in their disfavour and does not work against them for them to give us that equal treatment, to extend that respect to our people by agreeing with us that we are in fact distinct societies in Canada as well.

Perhaps the committee here can see the point I am making, that what is needed in Canada is not people saying to you [Witness speaks in native language] "us only", or someone saying to you [Witness speaks in native language] "we come first". We have not come to the Canadian people with that attitude. We made it very clear at the beginning of this round of constitutional discussions that if we are to make any progress as a people, as aboriginal people, as

[Traduction]

soit comme fonctionnaires agissant au nom du gouvernement du Canada. Je suis très étonné de la réaction des participants lorsque nous sommes allés à la conférence pour annoncer— et ce n'était pas la première fois—que nous étions aussi des peuples distincts et que nous formions des sociétés distinctes dans ce pays. Le message que nous apportions, dans un esprit d'amitié envers toutes les personnes présentes, ne visait pas à empêcher la reconnaissance des droits d'autres peuples distincts au Canada, mais à rappeler aux Canadiens que la réforme constitutionnelle doit se faire dans le cadre d'une politique globale et que, par conséquent, la reconnaissance d'une identité distincte au Canada est aussi importante pour nous que pour les habitants de la province de Québec.

Cela ne veut pas dire qu'ils ne devraient pas bénéficier de cette reconnaissance. Le fait est que sur le plan historique, sociologique et légal, le Québec est distinct et il est inutile de chercher à le contester. Par ailleurs, c'est vouloir rabaisser le statut de notre peuple que de prétendre qu'il n'est pas distinct.

Le débat sur la société distincte n'est en fait pas nouveau pour notre peuple. Vous avez, même dans votre propre histoire, des exemples de notre caractère distinct; des exemples dans vos institutions gouvernementales, comme l'article 35, qui reconnaît que les peuples autochtones du Canada sont les Inuit, les Métis et les Indiens. Il y a également dans la Constitution une disposition qui crée certaines obligations pour le gouvernement fédéral à l'égard des Indiens et de leur territoire. Et vous avez des traités avec notre peuple. Vous avez de nombreux traités avec notre peuple. Si nous n'étions pas distincts, pourquoi aurions-nous des traités avec votre société? Le simple fait qu'ils existent suffit en soi à montrer que nous sommes un peuple distinct.

À cette conférence, les peuples autochtones n'ont guère eu la possibilité d'entamer un dialogue avec les Québécois ordinaires parce que la conférence n'était pas conçue pour ce genre d'échanges entre les citoyens ordinaires de cette province et les chefs autochtones. Mais pour moi, à titre personnel et en tant que chef d'une des grandes organisations autochtones du Canada, l'Assemblée des Premières nations, une chose est très claire: nous devons avoir la possibilité d'amorcer un dialogue véritable avec les Québécois, ne seraitce que pour les convaincre, s'ils n'en sont pas persuadés, que nous sommes également un peuple distinct et qu'il n'est pas contraire à leurs intérêts ou à leurs objectifs de nous accorder un traitement égal, d'accorder ce respect à notre peuple en reconnaissant avec nous que nous formons également une société distincte au Canada.

Le comité voit peut-être où je veux en venir, à savoir que nous n'avons pas besoin au Canada de personne vous disant [le témoin parle dans une langue autochtone] «nous seulement», ou quelqu'un qui dise [le témoin parle dans une langue autochtone] «nous d'abord». Ce n'est pas l'attitude que nous avons adoptée vis-à-vis des Canadiens. Nous avons dit très clairement au début de cette ronde de discussions constitutionnelles, que nous voulions faire progresser la cause

First Nations of Canada, we are not going to achieve it by trampling upon the rights of others and we are not going to achieve it by resisting the progress in respect of the recognition of collective rights for the people of Quebec.

But at the same time, having said that, there is a need for reciprocity. That generosity, this approach for inclusion, has to be shared by all Canadians. It doesn't have to be just an expectation of aboriginal people because we should be nice and generous. We want to be accepted too. We don't want to feel like René Lévesque felt in 1982, rejected because the Constitution proceeded to deal with the rest of Canada but not the province of Quebec.

You cannot make trade-offs respecting the rights of people when the opportunity exists—and I submit it's there—for us to advance the collective rights of the aboriginal people in a way and in a manner that is consistent with the advance of collective rights in the province of Quebec, or for that matter the rest of the country. As I understand it, the thirst for Senate reform is shared throughout the country, and as I see it, the division of power that people are talking about, the concept of asymmetrical federalism, is something that is emerging as a useful idea that might have some positive impact in the unity of this country. But you cannot proceed with just those aspects of the agenda and expect us to trade off ours in the interest of only one agenda item: the inherent right to self-government.

I know there will be a lot of questions, and it's probably more productive that I allow that to happen than for me to dominate or use all my time giving a lecture to the Members of Parliament, something I'm sure they don't want. But I have to say what I have to say in order to create not a mood, necessarily, but at least a thought amongst you, that we want to belong to this country. We have contributions to make to Canada, but we can only do it if we are allowed to be ourselves. If people persist in defining who we are, in defining what our rights are, in trying to make us fit into their mold of the world, we will never feel welcome. We will always feel a sense of grievance, a sense of betrayal, and a strong sense of rejection.

• 1140

So we hope we can eliminate our experience of exclusion in dealing with the development of this country, and we sincerely hope Canadian people and their governments will agree with us when we say the time has come to make the aboriginal people, the First Nations of Canada, feel welcome.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Chief. I am sure there will be many questions and a lot of interest in exploring some of these ideas with you.

Ms Blondin (Western Arctic): Chief Mercredi, I'm going to take the opportunity to thank you for your presentation and for coming to this committee.

My question is on the whole issue of distinct society. It's being said you in fact are not bringing a new area of concern to the table, but the timing is wrong, and perhaps Quebec has ownership of this distinct society clause; the First Nations [Translation]

de nos peuples autochtones, des Premières nations du Canada et que nous n'allions certainement pas y arriver en piétinant les droits des autres ou en nous opposant à la reconnaissance des droits collectifs du peuple du Québec.

Mais, cela étant dit, il faut une certaine réciprocité. Cette générosité, cette volonté de faire place aux autres, doit être partagée par tous les Canadiens. Il ne faut pas le demander uniquement aux peuples autochtones parce qu'ils doivent être bons et généreux. Nous voulons aussi être acceptés. Nous ne voulons pas nous sentir comme René Lévesque en 1982, rejeté parce que la Constitution concernait le reste du Canada mais pas la province de Québec.

Il est impossible de faire des concessions sur les droits des peuples lorsque nous avons la possibilité—et je crois que c'est le cas—de faire progresser la cause des droits collectifs des peuples autochtones d'une façon qui coïncide avec le progrès des droits collectifs dans la province de Québec, ou dans le reste du pays. Si je comprends bien, la soif de réforme sénatoriale se retrouve dans tout le pays, et il me semble que la nouvelle répartition des pouvoirs dont on parle, la notion de fédéralisme asymétrique, apparaît comme une idée utile qui pourrait avoir des répercussions positives sur l'unité de notre pays. Mais on ne peut s'attacher à ces seuls éléments du programme et nous demander d'abandonner les nôtres pour que l'on accepte une seule de nos demandes: le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Je sais qu'il y aura beaucoup de questions, et je ferai certainement mieux d'arrêter là pour qu'on puisse les poser, au lieu de continuer à faire une conférence devant les députés, ce qu'ils ne souhaitent certainement pas. Mais il me faut bien dire ce que j'ai à dire, non pas tellement pour créer une atmosphère que pour vous persuader de l'idée que nous tenons à appartenir à ce pays. Nous avons quelque chose à apporter au Canada, mais nous ne serons en mesure de contribuer que si l'on nous donne la possibilité d'être nousmêmes. Si les gens continuent à essayer de nous définir, de définir quels sont nos droits et de nous couler dans un moule pré-existant, nous ne nous sentirons jamais chez nous. Nous aurons toujours des doléances, nous ne perdrons jamais ce sentiment d'avoir été trabis, d'avoir été rejetés.

Nous espérons donc pouvoir oublier que nous avons été exclus de l'édification de ce pays, et nous entretenons l'espoir sincère que le peuple canadien et ses divers gouvernements seront d'accord pour affirmer, avec nous, qu'il est temps de donner aux peuples autochtones, aux Premières nations du Canada, le sentiment d'être les bienvenus.

Le coprésident (Mme Dobbie): Chef Mercredi, merci. Vos propos ont suscité beaucoup d'intérêt et vont sans doute inspirer de nombreuses questions.

Mme Blondin (Western Arctic): Chef Mercredi, je commence en vous remerciant de votre comparution et de l'exposé que vous nous avez présenté.

Ma question a trait au concept de société distincte. Certains prétendent que les arguments que vous faites valoir ne sont en fait pas nouveaux et que, en tout état de cause, ce n'est peut-être pas le moment d'évoquer cet aspect-là de la

shouldn't be married to the term "distinct society", and perhaps your rights are already protected under the inherent right that would be entrenched in the Constitution; you don't need both. That being said, there's also discussion about the use of the notwithstanding clause, which would apply to everyone. I want to ask you if you feel the timing is wrong and whether you are strictly married to the phrase "distinct society" or whether in fact you have your rights covered off by the inherent right to self-government being entrenched in the Constitution.

National Chief Mercredi: I don't know what it is about you, Ethel, but when you ask a question, you manage to ask 1,000. I will answer 999 of them.

First of all, the perception of our people as having a separate identity, a distinct identity, of being a distinct society, is nothing new. It is a historical fact. It is a legal fact in the history of Canada. I have cited to you the treaties as evidence that we regard ourselves as a distinct people and we have been so regarded by the nation-state called "Canada". For that matter, we continue to treat with the rest of the country on a nation-to-nation basis.

We want to retain that kind of relationship, not as a subordinate people but as people with their own nationhood, people who have the right of self-determination and who pursuant to that can decide for themselves the nature of their relationships with the Government of Canada—and the provinces, if they so desire—on the basis of consent, which is a basic element in relationships between distinct peoples when they enter into arrangements. One does not dominate, one does not impose; but one agrees to arrangements that are made between distinct peoples. Just to refresh your memory, more recently the free trade agreement is an example of consent between nations to deal with trade as between their borders.

• 1145

The distinct society issue shouldn't take anyone by surprise when we say we are distinct people. What was Meech Lake about? How many appearances did we make as the Assembly of First Nations to parliamentary committees set up to review the Meech Lake accord? Across the country, leaders of First Nations made submissions arguing that we are distinct people too, that we constitute distinct societies.

The whole issue when Elijah Harper said no to Meech Lake—and the only issue, from our perspective—was that the accord did not respect our identity, it did not respect our distinctiveness within Canada, and it proceeded along this

[Traduction]

question, car le Québec a peut-être une mainmise sur la clause de la société distincte. Les Premières nations, disent certains, ne devraient peut-être pas insister sur cette appellation de «société distincte», car n'est-il pas vrai que vos droits sont déjà protégés dans le cadre du droit inhérent qui pourrait être constitutionnalisé? On n'a pas besoin de deux clauses. Cela dit, on a également parlé de la clause dérogatoire qui pourrait s'appliquer également à tous. Pensez-vous que le moment soit bien choisi pour revendiquer la notion de «société distincte», et tenez-vous absolument à cette appellation. N'estimez-vous pas que vos droits pourraient être suffisamment garantis par la constitutionnalisation de votre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale?

Le chef national Mercredi: Je ne sais pas ce que vous avez, Ethel; vos questions comprennent en fait mille questions. Je vais tenter de répondre à 999 d'entre elles.

Je précise d'emblée que dire que notre peuple a une identité propre, une identité distincte, qu'il constitue une société distincte n'a rien de nouveau. Il s'agit d'un fait historique. C'est également un fait juridique qui s'inscrit dans la continuité de la réalité canadienne. Je vous ai cité les traités, qui montrent que nous nous considérons comme un peuple distinct et que nous avons toujours été considérés comme tel par cet État-nation qu'on appelle le Canada. D'ailleurs, nous continuons à entretenir avec le reste du pays des relations de nation à nation.

Nous tenons à conserver ce genre de relations et à être considérés non pas comme un peuple subordonné mais comme un peuple qui a sa propre identité nationale, c'està-dire un peuple investi du droit à l'autodétermination, capable de décider par lui-même de la nature des rapports qu'il va entretenir avec le gouvernement du Canada-et avec les provinces qui le souhaiteraient-sur la base du libre consentement, qui constitue un des éléments fondamentaux des relations entre peuples distincts qui peuvent souscrire, entre eux, des accords. Cela veut dire qu'il n'y a pas un peuple qui domine, qu'il n'y a pas un peuple qui cherche à imposer quoi que ce soit à l'autre, mais qu'il s'agit bien d'accords conclus entre des peuples distincts. Je cite pour mémoire l'accord de libreéchange conclu récemment et qui est l'exemple type de ce genre de consentement auquel peuvent parvenir des nations en vue de faciliter les échanges entre elles.

Personne ne devrait donc être surpris de nous entendre revendiquer le statut de peuple distinct. N'était-ce pas justement de cela qu'il s'agissait avec le lac Meech? Combien de fois l'Assemblée des Premières nations a-t-elle comparu devant les comités parlementaires chargés d'examiner l'accord du lac Meech? À de multiples reprises, partout où de telles auditions ont été organisées au Canada, les responsbles des Premières nations ont fait valoir notre caractère distinct, ont fait valoir que nous aussi nous constituons une société distincte.

C'est pour cela que Elijah Harper a repoussé l'accord du lac Meech. De notre point de vue, la seule raison de ce rejet était que cet accord ne respectait pas notre identité, qu'il ne respectait pas notre originalité au sein du Canada et qu'il ne

merry road of duality, this road that says to our people: you're not part of Canada because Canada is made up of two founding nations. You will recall that chiefs across this country pleaded to be included in the Meech Lake accord, but we were told then that it was a seamless web, that it could not be changed, and therefore we should not try to seek changes under the Meech Lake accord. But had our issue been dealt with then, if a simple amendment had been made to recognize us as distinct people, there would not have been the defeat of the Meech Lake accord and you would not be in the position you are in right now with the Province of Quebec, with its potential threat of separation.

Now we are arriving at another point in our history where we are being told once again to lighten up, take it easy, don't say "distinct society" because it offends some people. I'm saying to you, I'm sorry if you feel offended by my choice of words, but distinct society for us is as real as it is for you. Why engage in a sense of propriety, a sense of property over name like "distinct"? Why engage in an exclusionary approach to the recognition of what Canada really is? It seems to me we have an opportunity we have not had for a long time to set the record straight, to amend the Constitution in a manner that does justice to our people, the aboriginal people, and at the same time does justice to the people in the province of Quebec.

So people say to us, you have the inherent right, but we don't have the inherent right. We have a federal proposal that says, we'll grant you a right, we'll give you a gift of self-government, we'll delegate some powers to you. That's not recognition of the inherent right to self-government. The inherent right to self-government in and of itself would not preserve our identity. It would not necessarily give us the power we need to protect our identity, our language, our culture—although we hope it can.

But take Quebec, for example, right now in terms of what power they do have within the Constitution. They have an institution of self-government called the provincial government. They have provisions in the Constitution that guarantee their language. There are provisions in the Constitution about official languages, English and French, and they have a legislative forum which they use to promote and protect their language. So they have the inherent right to take care of their language and their culture, and still they feel threatened, still they need more.

• 1150

So why the resistance when it comes to us saying to you: with all the power they have in the province of Quebec, the inherent right may not be enough in the end for us to protect our culture, our language, and our Indian laws. Just to make

[Translation]

faisait que confirmer cet engagement sur le chemin de la dualité, qui consiste en fait à dire à notre peuple: vous ne faites pas partie du Canada puisque le Canada est composé de deux peuples fondateurs. Souvenez-vous, les chefs de toutes les régions insistaient alors pour qu'on leur fasse une place dans le cadre de l'accord du lac Meech. On leur avait alors répondu que cet accord était tout d'une pièce, qu'il n'était pas question de le modifier et que nous ne devions pas tenter d'obtenir que des changements soient apportés aux dispositions qui avaient été arrêtées. Si nos demandes avaient été entendues et qu'on avait alors accepté un très simple amendement reconnaissant, dans le cadre de cet accord, que nous formons un peuple distinct, l'accord du lac Meech n'aurait pas été rejeté et on aurait évité la situation dans laquelle nous nous trouvons actuellement, avec la province de Québec qui continue à envisager sa séparation.

Or, aujourd'hui, encore une fois, on nous dit de ne pas nous entêter, de lâcher un peu de lest et de ne pas revendiquer le caractère de société distincte, car cela froisse certaines susceptibilités. Je réponds donc que je regrette que certaines personnes soient offensées par les mots que je choisis d'employer, mais l'appellation de société distincte est, pour nous, aussi importante qu'elle peut l'être pour vous. Pourquoi rechercher l'exclusivité du caractère distinct? Comment peut-on chercher à exclure qui que ce soit de ce qui est notre réalité canadienne? Nous profitons de cette rare occasion qui nous est donnée de remettre les pendules à l'heure, de modifier la Constitution de manière à rendre justice à notre peuple, c'est-à-dire au peuple autochtone, tout en rendant justice au peuple québécois.

Les gens nous disent que nous possédons un droit inhérent, mais ce n'est pas vrai. Les propositions fédérales envisagent de nous accorder un droit, de nous accorder le droit à l'autonomie gouvernementale et de nous déléguer un certain nombre de pouvoirs. Or, cela ne semble pas conforme à l'idée d'un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Ce droit inhérent à l'autonomie gouvernementale ne nous permettra pas, à lui seul, de sauvegarder notre identité. Nous espérons, bien sûr, que ce droit nous conférera le pouvoir de protéger notre identité, notre langue et notre culture, mais il n'en sera pas nécessairement ainsi.

Prenons l'exemple du Québec et examinons quels sont les pouvoirs constitutionnels qui lui sont reconnus. Le Québec a l'autonomie gouvernementale, c'est le gouvernement provincial. La Constitution accorde au Québec un certain nombre de garanties sur le plan linguistique. La Constitution prévoit deux langues officielles, l'anglais et le français, et le Québec dispose d'un pouvoir législatif qui lui permet de protéger et de promouvoir sa langue. Le Québec a donc le droit inhérent d'assurer la sauvegarde et la promotion de sa langue et de sa culture mais, malgré tout, il se sent menacé et revendique des pouvoirs élargis.

Pourquoi n'êtes-vous donc pas d'accord lorsque nous vous disons: le Québec jouit de multiples compétences, mais le droit inhérent qui lui est reconnu ne semble pas suffire. J'ajoute donc que le droit inhérent qui nous est reconnu ne

sure it is, but also to put the record straight about the nature of this country, we also expect that this committee will treat our identity as constituting a part of the fundamental character of Canada and deserving of not a lesser title, but an equal title, such as that of distinct societies.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. Senator MacEachen, there are two minutes left.

Senator MacEachen (Highlands-Canso): Who is going to take them, the chief or myself?

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Senator, I'm very accommodating in these matters. Please proceed.

Senator MacEachen: May I follow up Ethel Blondin's comment by thanking Chief Mercredi for his statement, but also for the comprehensive brief he has submitted, which we will examine in detail.

One question has to do with the constitutional goals Chief Mercredi mentioned; namely, the inherent right of self-government and the objective of distinct peoples status. Has the chief reached any conclusions as to whether it is his desire to have these statements put into the Constitution, and where? Has his thinking developed to that extent?

The second question has to do with the parallel process of consultation the Assembly of First Nations established for itself. I would like to know how that process is going, whether it is completed, and particularly with regard to the constituent assemblies that have been proposed in the document.

National Chief Mercredi: You have raised a specific question, but to answer you, let me begin by saying this. While the federal proposals are very comprehensive for the rest of Canada they are not a comprehensive set of proposals for the aboriginal people because the federal proposals only touch upon one agenda item that is of very great importance to us, and that is self-government.

So our agenda item includes the recognition of our preexisting rights, including our inherent right to govern ourselves. That recognition is critical in terms of our future in this country. On the other hand, our identity, our ability to preserve our languages, our cultures, and our spirituality are also part of the quest, which we think can be embraced in a clause similar to that granted to the province of Quebec, if not identical.

In addition, we hope your committee will expand its ideas of what we need as aboriginal people and not be driven by the idea of what is achievable, because that's a thought that threatens us at many times because it means exclusionary processes.

One of the issues to which your committee has to pay attention in the next set of proposals by the federal government, which we have to respond to, is treaties. For too long now the Indian treaties have been ignored by the

[Traduction]

nous permettra peut-être pas d'assurer la protection de notre culture, de notre langue et de nos lois. Afin de nous offrir de meilleures garanties, mais également de rétablir les faits au sujet de la nature de notre pays, nous voudrions que votre comité considère que notre identité est une des caractéristiques fondamentales du Canada et que nous méritons d'être reconnus, sur un plan de parfaite égalité, en tant que société distincte.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie. Sénateur MacEachen, il nous reste deux minutes.

Le sénateur MacEachen (Highlands-Canso): À qui donnezvous la parole, au chef ou à moi?

La coprésidente (Mme Dobbie): Sénateur, vous savez que je suis assez accommodante. Vous avez la parole.

Le sénateur MacEachen: Permettez-moi, donc, à la suite d'Ethel Blondin, de remercier le chef Mercredi de l'exposé qu'il nous a présenté ainsi que du mémoire très complet qu'il a bien voulu nous transmettre et sur lequel nous nous pencherons avec attention.

J'aurais une question à poser sur les objectifs constitutionnels évoqués par le chef Mercredi, c'est-à-dire le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et la revendication du statut de peuples distincts. Le chef considère-t-il qu'il conviendrait d'inclure cela dans la Constitution et, si oui, sous quelle rubrique. A-t-il eu le temps de réfléchir à cet aspect-là de la question?

Ma deuxième question a trait au processus de consultation parallèle que l'Assemblée des Premières nations a institué pour ses membres. Où en sont les choses à l'heure actuelle et notamment en ce qui concerne les assemblées constituantes envisagées dans le document.

Le chef national Mercredi: Vous me posez une question précise, mais j'aimerais vous dire auparavant ceci. Les propositions fédérales traitent de l'ensemble des questions qui intéressent le reste du Canada, mais elle demeurent incomplètes en ce qui concerne les peuples autochtones car elles ne traitent que d'une des questions qui revêtent pour nous une importance particulière, c'est-à-dire l'autonomie gouvernementale.

Nous voudrions également voir traiter la question de la reconnaissance de nos droits préexistants, y compris notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. L'avenir de notre existence au sein de ce pays passe par cette reconnaisance. Il s'agit donc, d'une part, de notre identité, nos cultures et notre spiritualité traditionnelles. Tous ces aspects de la question pourraient être inclus dans une clause semblable, sinon identique, à ce qu'on a prévu pour le Québec.

Nous espérons également que votre comité envisagera de façon plus large tous nos besoins en tant que peuples autochtones et qu'il ne s'en tiendra pas simplement aux mesures qui lui paraissent immédiatement réalisables. Cette notion même constitue pour nous une menace car elle risque de perpétuer l'exclusion dont nous faisons l'objet depuis si longtemps.

Votre comité va devoir se pencher sur les propositions que le gouvernement fédéral va formuler à l'égard des traités. Nous devrons alors dire quelle est notre position. Le gouvernement du Canada a depuis trop longtemps exigé cette

Government of Canada. During the process from 1982 to 1987 on treaty and aboriginal rights the matter of treaties as an agenda item was not adequately addressed. But if you are looking for a particular matter that's going to generate new or better relationships, it is the treaties and their implementation. The treaties, from our perspective, are not land transactions, despite what the law tries to tell us. The treaties are about relationships between distinct peoples, about a covenant that deals with many subject-matters, not just hunting, fishing, and trapping, but also about relations with respect to the administration of justice and who has the authority to enforce the law for Indian people.

• 1155

When we start examining the inherent right to self-government, for example, it cannot be done from the isolation of the treaties. But for some reason, in a compartmentalized world people can make those distinctions for us, but I am saying to you that it is impossible for us to do that. So it is essential that in addressing the inherent right to self-government, as a committee you pay equal attention to the treaties because they are part of the inherent right to self-government.

Finally, we have another major agenda item that your committee has not dealt with, and that is land for our people, resources for our people. At the conference someone asked, who is going to pay for Indian self–government? This is an important question that needs to be dealt with, and one we're not afraid to deal with, but we need an appropriate place to be able to deal with issues like that. But I can say to you now that the wealth Canada has right now derives from land, land which in most cases is still under aboriginal title, title yet to be settled in terms of negotiations between ourselves and the Government of Canada. So land rights are part of the answer to the question of who will pay for Indian self–government, because land is the basis of wealth in Canada.

Right now less than 0.9% of the land in Canada is reserve land; less than 0.9% is under our control. Then you look at the Inuit, who are engaged in negotiations trying to acquire more land, and we hope they succeed. You see the Métis population, and they are dispossessed of land as well. So the aboriginal people have no means for creating wealth, to finance the public services that our people need to have the same standard of life that Canadians enjoy throughout this land. So you cannot look at the inherent right to self-government as just an issue of power; you also have to take into consideration fiscal relations and resourcing issues between us and the rest of Canada.

[Translation]

question. Pendant les longues négociations qui, de 1982 à 1987, se sont déroulées aussi bien sur les traités que sur les droits ancestraux, le gouvernement a quelque peu délaissé la question. Or l'amélioration des relations avec les peuples autochtones passe par la mise en oeuvre intégrale des dispositions prévues dans ces traités. Malgré les arguments juridiques avancés par le gouvernement, les traités ne constituent pas, à nos yeux, de simples transactions immobilières. Il s'agit de l'aménagement des rapports entre peuples distincts, d'un accord, donc, qui traite de très nombreuses questions et non simplement de la pêche, de la chasse et du piégeage. Il s'agit également de l'administration de la justice et de la question de savoir qui a la compétence judiciaire à l'égard des peuples indiens.

On ne peut pas, par exemple discuter du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale sans tenir compte des engagements consignés dans les traités. Pour une raison quelconque, dans un monde compartimenté, les gens cherchent à imposer ce type de distinction, mais ce n'est pas notre manière de faire. Il conviendrait donc que votre comité tienne compte, dans son examen du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, de tout ce qui est prévu dans les traités, car ils font partie intégrante de ce droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Votre comité ne s'est pas, non plus, penché sur une autre question qui revêt à nos yeux une extrême importance, c'est-à-dire les territoires et les ressources qui doivent être accordés à notre peuple. Lors de la conférence, quelqu'un a réglerait l'addition de l'autonomie qui gouvernementale du peuple indien. Il s'agit en effet d'une question importante et parfaitement légitime. Nous ne craignons pas de la voir aborder, mais encore faut-il créer l'occasion de le faire. Je m'empresse d'ajouter que la richesse du Canada provient de son territoire, c'est-à-dire de terres qui, pour la plupart, restent liées aux droits ancestraux des peuples autochtones. Or, les négociations en cours entre notre peuple et le gouvernement du Canada n'ont pas encore permis de trancher la question. Le règlement des revendications territoriales permettra sans doute en partie de régler la question de savoir qui assumera les frais de l'autonomie gouvernementale des Indiens. J'insiste sur ce point puisque la richesse du Canada provient essentiellement de la terre.

À l'heure actuelle, moins de 0,9 p. 100 du territoire canadien est affecté aux réserves. Notre peuple contrôle donc moins de 0,9 p. 100 de l'ensemble des terres. Il y a aussi les Inuit qui prennent part à des négociations afin de voir reconnaître leurs droits sur des territoires plus étendus. Nous espérons que ces négociations permettront de trouver une issue favorable. Le peuple métis a, lui aussi, été dépossédé de ses territoires. C'est dire que le peuple autochtone n'a pas actuellement les moyens de créer la richesse, de financer les services publics dont ils a besoin pour assurer à ses membres le niveau de vie dont bénéfient la plupart des citoyens canadiens. Le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale n'est donc pas simplement une question de pouvoir; il faut également tenir compte de nos liens financiers avec le reste du Canada et de la nécessité d'assurer un partage plus équitable des ressources.

Mr. Waddell: Your mention of money was music to my ears as a Scotsman. I'll get down to that in a minute. First of all, I want to welcome you to the committee, Chief Mercredi, and your colleagues, and I want to point out that you're looking pretty calm and refreshed after a quiet weekend in Toronto.

In your brief—I don't want to say this straight out—you say that First Nations want to build a new Canada and a new Confederation. I want to tell you that we need the qualities and the strengths that aboriginal people can bring to Canada, and we want to join with you to form a new Confederation, and I thank you for saying that in your brief.

I also think that Quebeckers and natives are both distinct peoples, and as you said, I think we can find parallel if not identical—using your words—ways of expressing that in language so that no one suffers.

I want to ask you a little more specific question. Premier Ghiz said in his speech in Ottawa recently that if we entrench aboriginal rights we entrench the inherent right, we recognize—let's put it that way, I think that's a better way—that this has always existed and continues to exist. We entrench it in the Constitution.

• 1200

He says that we need to move from there to find a vehicle to actual negotiations, actual agreements, on self-government. In other words, we move from the recognition of the inherent right to finding a mechanism for giving some substance to it—money, jurisdiction, and so on.

He says:

There is no definition of sufficient breadth to cover the variety of agreements which will correspond to the wide range of community needs across Canada.

Have you given any thought to the kind of mechanism we would need to put some flesh onto the notion of inherent right? Included amongst this, as Premier Ghiz suggested, is the possibility of a new treaty of reconciliation.

National Chief Mercredi: Let me answer your question by at the same time answering Mr. MacEachen's last question about the parallel process. As you know, we have a process where we're consulting with our people about our constitutional proposals, which we will place at the future table for constitutional discussions and negotiations. We hope we will complete our work within the next few weeks. We will take the product of that work to the chiefs for their consideration.

We also have a political working group preparing proposals and strategies on constitutional reform. Between the parallel process and that working group, we hope to be in a position to have our constitutional proposals ready for discussion with governments no later than the middle of April.

[Traduction]

M. Waddell: En tant qu'Écossais, je suis particulièrement sensible aux questions d'argent que vous venez d'évoquer. J'y reviendrai d'ailleurs. Mais avant cela, je tiens à vous souhaiter la bienvenue, à vous, chef Mercredi, et à vos collègues. Vous sortez de cette fin de semaine torontoise tout à fait calmes et reposés.

Dans votre mémoire—je vais tout de même aller droit au but—vous affirmez que les Premières nations entendent contribuer à l'édification d'un nouveau Canada et d'une nouvelle confédération. Or, nous avons besoin de vos qualités et de vos énergies. Nous voulons participer avec vous à la création d'une nouvelle confédération, et je vous remercie d'avoir dit cela dans votre mémoire.

Je pense, moi aussi, que les Québécois et les autochtones sont tous les deux des peuples distincts et, comme vous, je pense que nous pourrons trouver une manière parallèle, sinon identique—comme vous le dites—de formuler cette réalité sans empiéter sur les droits de qui que ce soit.

Permettez-moi maintenant de vous poser une question plus précise. Dans un discours qu'il a récemment prononcé à Ottawa, le premier ministre Ghiz a fait valoir que si nous constitutionnalisons les droits des autochtones, nous consacrons par là-même leur droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Peut-être devrais-je dire plutôt que nous reconnaissons que ce droit n'a jamais cessé d'existé. Rien ne fait donc obstacle à ce que nous l'enchâssions dans la Constitution.

D'après lui, il faut partir de là et créer un mécanisme qui mènerait à des négotiations, à des accords sur l'autonomie gouvernementale. Autrement dit, il faut aller de cette reconnaissance du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale au moyen pratique de le mettre en oeuvre, en s'entendant sur le mode de financement, la répartition des compétences, etc.

Selon lui:

Il n'existe pas de définition assez large pour englober tous les accords nécessaires pour répondre aux besoins des diverses communautés.

Avez-vous déjà une idée du type de mécanisme qu'il conviendrait d'instituer pour étoffer la notion de droit inhérent? Le premier ministre Ghiz avait notamment évoqué la possibilité de conclure un nouveau traité de réconciliation.

Le chef national Mercredi: Permettez-moi de vous répondre en même temps que je réponds à M. MacEachen qui m'avait interrogé au sujet du processus parallèle. Comme vous le savez, nous avons effectivement entamé un processus de consultation auprès de nos populations, au sujet des propositions constitutionnelles que nous entendons présenter lors des négociations et des pourparlers prévus. Nous espérons pouvoir achever notre travail dans les semaines qui viennent. Nous soumettrons alors le fruit de nos réflexions aux chefs.

Nous avons également constitué un groupe d'étude chargé des questions politiques, qui doit préparer un projet de réforme constitutionnelle. Nous espérons que ce processus parallèle et la réflexion du groupe d'étude nous permettront, de présenter aux divers gouvernements, avant le milieu du mois d'avril, l'ensemble de nos propositions constitutionnelles.

So I can't preclude discussions that are about to take place with the chiefs. I don't have any authority, as national chief, to say categorically what we want at the current time. We're reviewing our previous positions as well. Like you and everybody else around the country, we're taking a new and fresh look at this issue. We're trying to develop a consensus amongst ourselves on the next proposals that will guide our negotiations with governments.

Having said that, I'm aware of what Joe Ghiz is proposing, that the inherent right should be entrenched. We agree with that wholeheartedly. I'm also aware of what he suggests is needed in terms of implementation, that is, a national treaty of reconciliation.

It's an interesting idea. It's an option. It's not something that I can say to you has been ratified by the chiefs, but I will say that it is an interesting idea. It is not contrary to our previous position in past first ministers conferences, where we called for a constitutional mechanism for the implementation of self-government in Canada, after the recognition of the right.

Mr. Waddell: That's very helpful. I know my colleague wants to ask a question. Perhaps I can just identify another area and let my colleague ask the question.

Another area you might help us with is the wording of the future Canada clause or a new Canada clause, different from the one we already have here, that would take into consideration what you told us earlier about protecting your culture. I wonder if my friend had some questions as well.

Mr. Nystrom: Maybe you could respond to that one first. Then I'll ask mine.

Mr. Waddell: Perhaps I can be more specific. I wonder if you have any suggestions as to where we might go in a Canada clause. I'm picking up the idea that we need to flesh that out better. It says that native governments "were", and aboriginals "were" self-governing. Clearly that's not satisfactory; they "are" and "will be" self-governing. I wonder if there is anything we could put in there to meet the notion of distinctiveness or culture.

• 1205

National Chief Mercredi: It is quite clear that you need to go beyond the rule of law as a preamble in the Constitution, and the Canada clause—as you call it—has to reflect the nature of the country. For us, it is important that our past, our identity, who we are as distinct peoples, are acknowledged and respected in the preamble or the Canada clause, as you call it. But that is not the end of our requests. As you heard me say in my comments on the distinct society,

[Translation]

Cela dit, je ne saurais anticiper sur l'issue des pourparlers qui vont se dérouler entre nos chefs. En tant que chef national, je n'ai pas compétence pour vous présenter de manière précise l'essence de nos revendications actuelles. Nous aussi, nous sommes en train de réévaluer notre position et, comme tout le monde, nous tentons d'apporter à l'ensemble du sujet une réflexion nouvelle. Nous tentons de dégager, de notre côté, un consensus sur les principales lignes qui devront nous guider dans le cadre des négociations avec les divers gouvernements.

Je sais que Joe Ghiz propose de constitutionnaliser, le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Nous sommes tout à fait partisans de cette approche. Je n'ignore pas qu'il a également proposé d'amorcer la mise en oeuvre de nos droits par la signature d'un traité national de réconciliation.

L'idée nous paraît intéressante, mais je ne peux pas vraiment prendre position avant que les chefs ne se soient prononcés. L'idée ne va pas à l'encontre des positions que nous avons défendues lors de conférences antérieures des premiers ministres. Je rappelle que nous avions demandé la création d'un mécanisme constitutionnel qui, une fois acquise la reconnaissance de notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, permettrait d'en assurer la mise en oeuvre effective.

M. Waddell: Je vous remercie des éléments de réponse que vous m'avez fournis. Je vois que mon collègue a, lui aussi, une question à vous poser, mais j'aimerais, avant de lui passer la parole, évoquer un autre aspect de la question.

Vous pourriez peut-être préciser la manière dont vous aimeriez voir formuler la clause Canada ou une nouvelle clause Canada afin de tenir compte de ce que vous nous avez dit tout à l'heure sur la nécessité d'assurer la préservation de votre culture. Mon collègue aurait peut-être, lui aussi, des questions à poser sur ce point.

M. Nystrom: Vous pourriez peut-être commencer par répondre à la question de mon collègue, mais j'aimerais recueillir votre assentiment sur un autre point.

M. Waddell: Permettez-moi de préciser ma pensée. Comment reformuler la clause Canada? Je comprends qu'il conviendrais de l'étoffer. Dans son état actuel, cette clause reconnaît que l'autonomie des peuples autochtones est un fait historique. Cela ne me paraît pas suffisant. Il faut, je pense, reconnaître la réalité actuelle de leur autonomie gouvernementale et affirmer sa pérennité. N'y aurait-il pas quelque chose à ajouter pour établir le caractère distinctif de la culture autochtone?

Le chef national Mercredi: Il me paraît évident qu'il faut, dans le préambule de la Constitution, et dans ce que vous appelez la clause Canada, dépasser les limites strictes du droit afin de mieux rendre compte de la nature de notre pays. Il est important, pour nous, de voir consacrer dans le préambule ou dans ce que vous appelez la clause Canada notre passé, notre identité propre et ce qui fait de nous un peuple distinct. Mais cela ne suffit pas car, comme je le disais

we need a substantive provision as well as a recognition provision in the preamble. On that point, we are totally allied with the province of Quebec, because that is essentially, as I understand it, what they're hoping for, too.

Mr. Nystrom: My question to you is on a slightly different topic. Right now in our country we have two orders of government: the federal government and the provinces. With the inherent right to self-government, once the content of that is fleshed out, we'll have three orders of government-the aboriginal government, the provinces, and the federal government. Section 33 of the Constitution, the notwithstanding clause, as everybody knows, would allow the federal government or the provinces to override certain parts of the Charter, if they think the collective good is different from what the courts have ruled. What advice do you have for the committee as to what we should recommend regarding the use of the notwithstanding clause on the future of the inherent right to self-government in this country? Would it be useful to include that now or would it be more useful to include a recommendation that once selfgovernment has evolved, in terms of content, we must deal with the issue of the notwithstanding clause?

Some people have argued that if it is included now it might make certain governments or certain actors a lot more cautious or conservative in terms of evolving the content of self-government than if it were dealt with after self-government was defined. What is your preference in terms of what the recommendation should be from this committee not only to the Prime Minister of this country but also to the provinces?

National Chief Mercredi: First of all, I think the response should be that what is good for you is good for us. Why would you discriminate against us? If you can have a notwithstanding clause for your governments, why would you not want us to have one?

Mr. Nystrom: I'm not arguing against that. I am asking what you think.

National Chief Mercredi: I am not saying you are. I am taking advantage of your question, if I may—

Mr. Nystrom: That's why I asked it.

National Chief Mercredi: —to get a point across to others maybe, if you're not one of them, and I agree you are not.

The issue of notwithstanding is not one we created, because the people who are seeking equality rights do not want the notwithstanding clause. The native women, who are part of our society, do not want the notwithstanding clause. We didn't create that problem, but at the same time we are very sensitive to being treated equally, respectfully, as aboriginal governments. So if the notwithstanding clause is going to continue to apply to white governments, like

[Traduction]

tout à l'heure à l'égard de la société distincte, nous tenons à voir inscrire dans le préambule, en plus de la reconnaissance de notre identité historique et de notre culture, une disposition de fond. Sur ce point, nous sommes parfaitement d'accord avec la province de Québec qui a, je crois, la même exigence.

M. Nystrom: Ma question a trait à un sujet légèrement différent. À l'heure actuelle, il y a au Canada deux catégories gouvernement: le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Or, le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, une fois qu'il se sera concrétisé, constituera une troisième catégorie. On aura donc le gouvernement autochtone, les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral. Or, comme vous le savez, l'article 33 de la Constitution, c'est-à-dire la clause dérogatoire, permet au gouvernement fédéral et aux provinces de passer outre à certaines dispositions de la Charte lorsqu'ils décèlent un certain décalage entre l'intérêt de la collectivité et les décisions des tribunaux. À votre avis. quelles recommandations le comité devrait-il formuler pour ce qui est du recours, à l'avenir, à la clause dérogatoire dans le cadre du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale? Serait-il bon d'en parler dès maintenant, ou serait-il préférable de simplement recommander qu'on attende, pour trancher la question de la clause dérogatoire, que l'autonomie gouvernementale se soit concrétisée davantage?

Certains prétendent qu'en essayant de régler, dès maintenant, la question, on risque de susciter, de la part de certains gouvernements ou de certains intervenants, davantage de méfiance à l'égard du contenu que l'on va donner à la notion d'autonomie gouvernementale, et qu'il serait donc préférable d'attendre que le concept soit plus précisément défini. Selon vous, quelle devrait être la recommandation que le comité fera non seulement au premier ministre mais également aux gouvernements provinciaux?

Le chef national Mercredi: J'estime que ce qui vaut pour vous vaut pour nous. Pourquoi cette discrimination à notre égard? Dans la mesure où les gouvernements peuvent se prévaloir d'une clause dérogatoire, je ne vois vraiment pas pourquoi nous ne pourrions, nous aussi, le faire?

M. Nystrom: Je ne prétends pas le contraire. Je vous demande de nous dire ce que vous en pensez.

Le chef national Mercredi: Je ne dis rien d'autre. Votre question m'offre l'occasion...

M. Nystrom: C'était mon intention.

Le chef national Mercredi: . . . de communiquer notre point de vue sur cette question à un certain nombre de personnes, dont, je le reconnais, vous ne faites pas partie.

Nous n'avons pas créé le problème de la clause dérogatoire et je dirais même que les peuples qui font valoir leur droit à l'égalité n'ont rien à faire d'une clause dérogatoire. Les femmes autochtones, qui constituent une partie importante de notre société, ne veulent pas de clause dérogatoire. Nous ne sommes donc pas à la source de ce problème, mais nous tenons particulièrement, en tant que gouvernements autochtones, à être traités avec respect et de

parliaments and legislatures, then as I say, we expect equal treatment. To take any other position would be to be engaged in an act of self-denial, an act of disrespect for ourselves.

But having said that, let me say this as well. We have a mandate, the Assembly of First Nations, to produce our own charter for our governments, and this mandate will be exercised in a way that involves different sectors of our population. We have invited the Native Women's Association, and it has accepted, to be part of this process of defining the aboriginal charter of rights and freedoms.

• 1210

The simple reality is that you will not find any resistance from First Nations to the application of a charter on governments. I don't think any government that does not respect individual rights can last very long. Governments exist not so much because of the Constitution and the laws, but because people allow them to exist. As you can see from what is happening in the Soviet Union, if people don't want that kind of government to exist, they will change it. The same can happen in Canada and the same can happen to aboriginal governments. Respect for individual rights is a way of maintaining order and a way of ensuring that governments carry on in the public interest.

Mr. Littlechild: Welcome to the committee, National Chief. In the spirit of the bundle you have placed in front of you and in front of us this morning, several of my questions have been asked indirectly by my colleagues on the committee. We have had the brief shortly in front of us this morning; we have not really had a chance to study it. Nevertheless, I want to refer to some parts of it that you opened the presentation with this morning when you said we have a power to move things forward, and so do you.

You don't want this committee to define inherent right to self-government. You say that on page 7. On page 12 you say the chiefs don't want to suggest improvements to the proposals. They have rejected all of them. On page 27 you say there is no need to define self-government in the Constitution, and only First Nations can have the authority to define their governments. In the spirit of a power to try to move things, what is it exactly that you want us to move forward with respect to the right to self-government?

Secondly, there is a view, at least in some quarters, that aboriginal people do not see themselves as Canadians. What is the perspective of the aboriginal community represented by the Assembly of First Nations with respect to the question of whether you are or are not Canadian? A follow-up to that—depending on your answer, of course: which wording do you agree with in the Constitution when you want certain rights entrenched in a constitution? Should that be within the

[Translation]

la même façon que les autres. Si les gouvernements blancs, si les Parlements et les assemblées législatives continuent à pouvoir invoquer la clause dérogatoire, nous tenons à pouvoir en faire autant. Toute autre position de notre part serait pour nous une sorte de renoncement, un manque d'égard envers nous-mêmes.

Mais permettez-moi d'ajouter ceci. L'Assemblée des Premières nations s'est vu confier un mandat. Notre tâche est d'aboutir à une charte pour nos gouvernements et nous devons pour cela assurer la participation des divers secteurs de notre population. Nous avons invité l'Association des femmes autochtones, qui a accepté de participer à cet effort de réflexion en vue d'aboutir à une charte autochtone des droits et libertés.

Je peux vous dire dès maintenant que les Premières nations ne s'opposeront pas à la mise en oeuvre d'une charte en ce qui concerne les gouverments. Un gouvernement qui ne respecte pas les droits de la personne ne peut pas espérer se maintenir. Les gouvernements existent moins par le jeu de la Constitution et des lois que par la volonté du peuple. On le voit dans l'ex-Union soviétique; si le gouvernement ne répond pas aux attentes du peuple, le peuple en changera. La même chose pourrait arriver au Canada, et il en sera de même des gouvernements autochtones. Le respect des droits de l'individu sont à la fois la meilleure manière de préserver l'ordre social et le meilleur moyen de garantir que les gouvernements agissent dans l'intérêt général.

M. Littlechild: Chef national, je vous souhaite la bienvenue. Dans l'esprit symbolique du sac de médecine que vous avez déposé devant vous ce matin, plusieurs des questions que je tenais à poser ont reçu, indirectement, une réponse dans le cadre de vos échanges avec plusieurs de mes collègues du comité. Nous avons pu prendre rapidement connaissance du mémoire que vous nous avez transmis, mais nous n'avons pas eu la possibilité de l'étudier à fond. J'aimerais cependant évoquer certains des passages que vous nous avez cités ce matin dans le cadre de votre exposé. Vous nous disiez alors que nous avions le pouvoir de faire avancer les choses, et cela est également vrai en ce qui vous concerne.

Vous ne tenez pas à ce que ce comité essaie de définir ce qu'on entend par droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Ĉela, vous le dites à la page 7. À la page 12, vous affirmez que les chefs n'entendent pas présenter d'amendements en vue d'améliorer les propositions fédérales. Elles ont été rejetées en bloc. À la page 27, vous faites valoir qu'il n'est pas nécessaire de définir dans la Constitution le concept d'autonomie gouvernementale, car seules les Premièrs nations ont compétence pour le faire. Si nous voulons parvenir à faire avancer les choses, quel serait, d'après vous, le moyen de procéder en ce qui concerne le droit à l'autonomie gouvernementale?

En deuxième lieu, certains estiment que les autochtones ne se considèrent pas comme des Canadiens. Quel est sur cette question, le point de vue de la communauté autochtone représentée par l'Assemblée des Premières nations? Selon la réponse que vous donnerez à cette question, pourriez-vous nous dire la formulation que vous aimeriez voir adopter lorsqu'il s'agira de constitutionnaliser certains droits? Tout cela doit-il s'inscrire dans la Confédération canadienne?

Confederation of Canada? A third part of that is what the responses to those two would be in reference to the international aspects. What are the international connotations to the position?

Last, in view of the inclusive policy you referred to that ought to prevail in constitutional renewal, I think a position has been put forward by the Métis that section 91.24 be amended to include the Métis people. What is the Assembly of First Nations' position on that?

National Chief Mercredi: Let me answer the last question very briefly. Our objective is to get out of section 91.24 of the Constitution. We are tired of Parliament making laws for our people, the Indian Act. Parliament has legislated jurisdiction to make sure that its obligations are fulfilled under section 91.24, and that should be maintained. But when they exercise that law-making power for Indians and Indian lands, they shouldn't do it in a way that violates the human rights of our people or the treaty and aboriginal rights or our people.

You are a Cree and you know what I am talking about. The Indian Act, as it is right now, for example, defines who you are, yet your people have a right to self-identification, just as my people do. What right does another Parliament have to define another people? Can you imagine what would happen if Parliament tried to define a Québécois? Do you think it would be acceptable to the people of that province? It is no less unacceptable to us.

• 1215

We want to end this history of domination, this paternalism that characterizes our relationship with Canada. If the Métis people want to become part of section 91.24, then that is their constitutional objective, but understand one thing. We are not interested in remaining under the dominance of another Parliament in terms of the laws that are made on our behalf or the laws that we can make ourselves.

Section 91.24 can be useful if Parliament uses it properly as a means of fulfilling its obligations to Indian people, in particular those with treaties.

On the inherent right, what does the inherent right mean? What does democracy mean? What does parliamentary supremacy mean? What does exclusive jurisdiction mean.

Look at the history of Canada. It has evolved over at least 125 years. It obviously wasn't what John A. thought it was going to be. He had some basic ideas, but it evolved to what it is now. The inherent right to self-government is in that context, that it can evolve.

[Traduction]

J'aimerais également connaître quels seront, d'après vous, les prolongements internationaux des positions ainsi défendues?

Dans le cadre de ce processus de renouvellement de constitutionnel, vous défendez le principe de l'inclusion et je crois savoir que les Métis proposent que le paragraphe 91.24 soit modifié afin de les inclure. Quelle est la position de l'Assemblée des Premières nations sur ce point?

Le chef national Mercredi: Permettez-moi de commencer en répondant très brièvement à votre dernière question. Notre but est de nous libérer du paragraphe 91.24 de la Constitution. Nous ne voulons plus que, par des textes tels que la Loi sur les Indiens, le Parlement continue à légifèrer à notre égard. Le Parlement a effectué une répartition des compétences afin de garantir la bonne exécution de ses obligations au regard du paragraphe 91.24. Ça, il convient de le conserver. Mais, lorsque le Parlement légifère à l'égard des Indiens et des terres indiennes, nous estimons qu'il est tenu de respecter intégralement les droits de la personne ainsi que les droits particuliers de notre peuple, aussi bien ceux qui sont issus des traités que ceux qui font partie de nos droits ancestraux.

En tant que Cri, vous savez parfaitement ce que je veux dire par cela. Dans son état actuel, la Loi sur les Indiens définit qui vous êtes même si votre peuple, comme le mien, a le droit de définir lui-même son identité. Comment un Parlement peut-il prétendre imposer sa propre définition à un autre peuple? Imaginez un instant ce qui se produirait si le Parlement canadien tentait d'imposer aux Québécois sa propre définition de ce qu'est un Québécois? Pensez-vous que le peuple de cette province accepterait cela? Eh bien, nous aussi, nous estimons cela inacceptable.

Nous tenons à mettre un terme à ces longues années de domination, à ce paternalisme qui marque nos rapports avec le Canada. Dans le cadre des objectifs constitutionnels qu'il s'est fixés, le peuple métis peut très bien avoir décidé de prendre place dans le cadre du paragraphe 91.24. En ce qui nous concerne, nous ne voulons pas rester soumis à la domination d'un autre parlement, à des lois qui viendraient se substituer aux lois que nous pourrions adopter de notre propre chef.

Le paragraphe 91.24 aura toute son utilité si le Parlement y voit le moyen de remplir les obligations qu'il a envers le peuple indien et en particulier les obligations découlant des traités.

En ce qui concerne le droit inhérent, que veut-il dire au juste? Qu'entend-on, en fait, par démocratie? Qu'entend-on par la primauté du Parlement? Qu'est-ce qu'une compétence exclusive?

Rappelez-vous l'histoire du Canada. Elle continue à se faire depuis au moins 125 ans. Il est bien évident que Macdonald n'avait pas pu prévoir tout ce qui allait se passer. Il avait une certaine vision des choses, mais l'avenir s'est chargé du reste. Il en est de même pour le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Il s'agit d'un concept évolutif.

In some instances it could mean self-government on the reserves or self-government in the urban centres; or it could mean self-government in a regional forum where tribes get together to form a regional institutional self-government; or it could mean provincial mechanisms of self-government; or it could mean a national form of self-government. It could mean whatever we want it to mean.

The point is that it will be a decision that we make as peoples. It will not be something that is predefined for us by other people in the way they define who we are as a people now in terms of identity. That is the important principle: that our consent is built into the process of the development of our forms of self-government, that it is not imposed and predefined for us by the Constitution or by some policy of government or by some law enacted by Parliament.

Having said that, do we need interim measures? I don't know. Do we need interim measures? For what reasons? The Indian Act is there. At some point it will have to be erased or altered, and that will take some time. The Department of Indian Affairs is there, but if in time Indian government becomes a reality, I think it would have to be phased out.

These are issues that cannot be dealt with in a deadline imposed by one province for the rest of Canada, a deadline to which you are marching. If you really want to engage in a constructive and useful dialogue with our leaders, then we can do that, but we cannot do it before February 28.

A lot of these questions you have are valid questions and have to be answered. However, it is impossible for me to do it on behalf of all the First Nations when I haven't had the ability to bring in the chiefs to review their work of the parallel process and to review the proposals of the working group on the Constitution and to tell the AFN our proposals for the future. So obviously some of these questions are a little premature, but I answer them respectfully so you will know that we are not hiding anything and we are not scared to deal with these issues. We are hoping to be able to address them publicly, because the approach we take and have always taken is that a little knowledge goes a long way. If people are well-informed, then... The resistance that looks like racism sometimes is not racism but ignorance.

[Translation]

Dans certains cas il pourrait s'agir d'une autonomie gouvernementale dans le cadre des réserves ou d'agglomérations urbaines. Il pourrait également s'agir d'autonomie gouvernementale dans le cadre d'instances régionales, les tribus acceptant de collaborer au sein d'un gouvernement régional autonome. Il pourrait également s'agir de créer des sortes de gouvernements provinciaux ou même d'édifier des institutions gouvernementales à l'échelle nationale. Il nous appartiendra à nous d'en fixer le contenu précis.

Je dis cela pour bien faire comprendre que la décision à cet égard doit être prise par notre propre peuple. Il n'appartient à aucun autre peuple de définir à l'avance ce que nous devons faire comme ils ont parfois cherché à nous imposer leur propre idée de notre identité. Ça c'est le principe de base. Nous voulons que le processus évolutif de notre autonomie soit fondé sur le principe de notre libre consentement et que rien ne nous soit imposé, que ce soit par la Constitution, par une politique gouvernementale ou par l'action du Parlement.

Cela dit, faut-il prévoir des mesures transitoires? Je n'en sais rien. Sont-elles nécessaires? La Loi sur les Indiens demeure pour l'instant en vigueur. Il est clair qu'il faudra bien soit l'abroger soit la modifier mais cela va prendre tout de même un certain temps. Le ministère des Affaires indiennes lui aussi existe, mais je pense qu'il est appelé à disparaître progressivement au fur et à mesure qu'un gouvernement indien prend la relève.

Il est clair que ces questions-là ne pourront pas être réglées selon un calendrier qu'une province a imposé au reste du Canada. Ce calendrier-là, vous y êtes soumis, mais si vous voulez vraiment engager, avec nos dirigeants, un dialogue fructueux nous y sommes tout à fait disposés mais, cela, nous ne pouvons pas le faire avant le 28 février.

Vos questions sont légitimes et bon nombre d'entre elles méritent qu'on s'y attarde. Malheureusement, je ne peux pas encore répondre au nom des Premières nations car je n'ai pas encore pu réunir les chefs afin que nous puissions jauger les progrès du processus parallèle de consultation et examiner les propositions constitutionnelles préparées par le groupe d'étude. Il faudra également soumettre à l'Assemblée des Premières nations notre projet pour l'avenir. Il est donc trop tôt pour répondre à certaines des questions que vous avez posées, mais, en toute courtoisie, j'ai tenté d'y apporter tout de même certains éléments de réponse afin de ne pas accréditer l'idée que nous tentons d'occulter certaines de nos intentions ou que nous n'avons pas le courage de voir évoquer ouvertement certains aspects de la question. Nous espérons être en mesure d'y répondre publiquement car nous avons pour principe traditionnel la nécessité d'informer les gens. Plus les gens sont informés, plus. . . La résistance aux idées qui ressemble parfois à du racisme n'est en fait que de l'ignorance.

• 1220

We need an ability to dialogue so we can begin to address these concretely together. When you move forward, as you have the power to do, you should move with us.

Pour que nous puissions commencer à régler ensemble ces questions de façon concrète, nous devons pouvoir dialoguer. Quand vous irez de l'avant, comme il vous est possible de le faire, yous devriez avancer avec nous.

M. Blackburn: Monsieur Mercredi, vous demandez que soit inscrit dans la Constitution le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones. Ce mot «inhérent», le voulez-vous précisément parce que vous avez l'intention de vous en servir en vue de justifier vos réclamations territoriales?

National Chief Mercredi: The word "inherent" is important not just for its symbolic value but also for its practical application. In its symbolic value it's really in many ways an act of mental health. If you recognize the inherent right of our people, which we hope you will do, you will be telling us for the first time in a long time, in fact since the beginning of Canada as a nation, that we are equal brothers and sisters. For the first time in our history you will be telling us we have rights that come from our past, our history, from our ancestors that are inherent to our culture, inherent to our society, and that exist, and continue to exist, and do not exist because you said so. That is the point.

We are saying to you for our people, we have never abandoned the right to govern ourselves—

M. Blackburn: Oui, mais utiliserez-vous ce mot «inhérent» en vue de faire mousser vos réclamations territoriales? Oui ou non?

National Chief Mercredi: No, we have another phrase for that. It is called "aboriginal title". But that is another constitutional issue. We have land rights whether you agree or not. We have pre-existing rights to the land and resources in Canada throughout the country; not just in the province of Quebec, mind you, but also in the province of British Columbia, where the NDP government has come out publicly saying as a matter of fact that the aboriginal people in that province, for the purposes of negotiations, have aboriginal title in British Columbia.

M. Blackburn: Madame la coprésidente, permettez-moi de porter à votre attention la motion qui a été présentée aux débats de l'Assemblée nationale du Québec le 19 mars 1985. C'est une motion qui reconnaît les droits des autochtones. Voici quelques phrases qui peuvent vous intéresser:

Que cette Assemblée reconnaisse l'existence au Québec des nations abénaquise, algonquine, attikamek, crie, huronne, micmaque, mohawk, montagnaise, naskapie et inuit;

On dit plus loin:

Presse le gouvernement de poursuivre les négociations avec les nations autochtones en se fondant, sans s'y limiter, sur les quinze principes. . .

dont deux peuvent vous intéresser:

- a) du droit à l'autonomie au sein du Québec;
- b) du droit à leur culture, leur langue, leurs traditions;
- e) du droit de participer au développement économique du Québec et d'en bénéficier, de façon à leur permettre de se développer en tant que nations distinctes ayant leur identité propre et exerçant leurs droits au sein du Québec;

[Traduction]

Mr. Blackburn: Mr. Mercredi, you are asking that native peoples' inherent right to self-government be included in the Constitution. Do you want the word «inherent» to be included specifically because you intend to use it to justify your land claims?

Le chef national Mercredi: Le mot «inhérent» est important et pour sa valeur symbolique et pour son application pratique. Sa présence, au niveau symbolique, est aussi garante de santé mentale, de plusieurs façons. Si vous reconnaissez le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale de notre peuple, et nous espérons que vous le ferez, vous nous direz pour la première fois depuis très très longtemps, de fait, depuis que le Canada est devenu un pays, que nous sommes vos frères et soeurs, que nous sommes vos égaux. Pour la première fois depuis le début de notre histoire commune, vous nous direz que nous avons des droits qui découlent de notre passé, de notre histoire et de nos ancêtres, des droits qui sont inhérents à notre culture, à notre société, et qui existent et qui continuent d'exister indépendamment des opinions d'autrui. Voilà le but de cet exercice.

Nous vous disons au nom de notre peuple que nous n'avons jamais abandonné le droit à l'autodétermination. . .

Mr. Blackburn: Yes, but will you be using that word «inherent» to back up your land claims? Yes or no?

Le chef national Mercredi: Non, nous avons une autre expression pour cela. C'est ce qu'on appelle le «titre autochtone». Mais ça relève d'une autre question constitutionnelle. Nous avons des droits territoriaux, que vous soyez d'accord ou non. Nous avons des droits préexistants aux terres et aux ressources canadiennes partout au pays; pas seulement dans la province du Québec, mais aussi en Colombie–Britannique, où le gouvernement NPD a déclaré publiquement, soit dit en passant, que les peuples autochtones de cette province, ont un titre territorial propre dans le contexte des négociations.

Mr. Blackburn: Madam Co-Chair, allow me to draw to your attention the motion that was introduced in Quebec's National Assembly on March 19, 1985. It is a motion that recognizes native rights. Allow me to quote a few sentences that might be of interest:

Be it resolved that this Assembly recognize the existence in Quebec of the Abénakis, Algonquin, Attikamek, Cree, Huron, Micmac, Mohawk, Montagnais, Naskapi and Inuit nations.

Further on, one reads:

That the government be urged to pursue negociations with aboriginal nations on the basis of the 15 principles, without however being restricted to them. . .

Two of these may interest you:

...the principles being the right to self-government within Quebec;

the right to their culture, their language, and their tradition; the right to participate in Quebec's economic development and to benefit from it in order to further their own development as distinct nations having their own identity and exercizing their rights within Quebec.

f.

1225

Personne ne peut dire si nous, comme Québécois, sommes distincts par rapport aux Canadiens de langue anglaise et si vous aussi, vous êtes distincts par rapport à nous et par rapport à eux. C'est nous qui avons demandé qu'on enchâsse dans la Constitution une clause de société distincte pour nous protéger collectivement et pour promouvoir collectivement ce que nous sommes

Vous réclamez la même chose à ce stade-ci du processus. Ne pensez-vous pas qu'en arrivant avec des mots semblables, vous ne faites qu'irriter les Québécois qui essaient d'obtenir cela depuis tant de temps?

National Chief Mercredi: Our struggle for human rights, our struggle for self-determination, our assertion of our sovereignty pre-dates the creation of the nation called Canada. We have been here for a long time. We are not any strangers to the pursuit of self-determination. The document you refer to was a document that was prepared by René Lévesque, who was the Premier of Quebec, but it was done without the participation of the First Nations in that province, and that act was enacted without their consent. You cannot say with any certainty that it is supported by the First Nations, and I can tell you it is not.

On the other hand, it is a good gesture, an effort by a person who was sincere—and René Lévesque was sincere in dealings with the Indian people—who tried to make progress, who had a difficult time because he could not vote, and he did not want to, in constitutional reform, but at least he had the courtesy to come to our conferences, to be a part of those conferences, and to support us. He tried within his own legislature to create a better understanding of the goals of the Indian people of that province. He didn't succeed completely, but he made some progress, far more progress than I think we are making right now.

By the way, if you look at the distinction that is being made, and there is a distinction being made, because if you look at the National Assembly, Bill 150, which creates the committee to look at the sovereignty of Quebec, it says:

Whereas Quebec recognizes the right of the Amerinds and the Inuit of Quebec to preserve and develop their specific identity and culture and to assure the progress of their communities;

and you contrast that to:

Whereas Quebecers are free to assume their own destiny, to determine their political status and to assure their economic, social and cultural development;

that says to me that somehow I am not in the same status as you, from the province of Quebec, when it comes to self-determination. That is the message those words convey. Obviously—it is quite apparent to me—we have some way to

[Translation]

No one can tell whether we as Quebecers are distinct from English-speaking Canadians and whether you too are distinct from them and from us. We are the ones who asked that the Constitution include a distinct society clause in order to protect us collectively and to allow us to collectively promote our identity.

10-2-1992

You are demanding the same thing at this point in the process. Do you not think that by using the same words you will only be irritating the Quebecers who have been trying to obtain this for so long?

Le chef national Mercredi: Notre lutte pour obtenir nos droits fondamentaux, notre lutte pour l'autonomie, notre affirmation de notre souveraineté est antérieure à la création de la nation qu'on appelle le Canada. Nous sommes ici depuis très longtemps. La lutte pour l'autodétermination ne nous est pas étrangère. Le document auquel vous avez fait allusion a été rédigé par René Lévesque, qui était à l'époque le premier ministre du Québec, mais sans la participation des Premières nations de cette province, et cette loi a été promulguée sans leur consentement. Vous ne pouvez pas prétendre avec certitude que les Premières nations l'appuient, et je peux vous dire que ce n'est pas le cas.

D'autre part, c'est un geste louable, l'effort d'une personne sincère—et René Lévesque était sincère dans ses rapports avec le peuple indien—qui a essayé de faire des progrès, et qui a eu du mal parce qu'il ne pouvait pas voter, et d'ailleurs il ne le voulait pas, lors des réformes constitutionnelles, mais au moins il avait la courtoisie de venir à nos conférences, d'y participer et de nous appuyer. Au sein de sa propre assemblée législative, il a essayé de favoriser une meilleure compréhension des objectifs des autochtones de sa province. Il n'a pas complètement réussi, mais il a fait des progrès, beaucoup plus de progrès que nous n'en faisons à l'heure actuelle.

Soit dit en passant, on fait quand même dans ces textes une différence entre les autochtones et les Québécois, car si on regarde le projet de loi 150 de l'Assemblée nationale, projet de loi qui a créé le Comité chargé d'examiner la souveraineté du Québec, on peut lire:

Attendu que le Québec reconnaît le droit des autochtones et des Inuits du Québec de préserver et de promouvoir leur identité et leur culture propres en assurant le progrès de leur communauté. . .

Comparez ce texte à ce qui suit:

Attendu que les Québécois sont libres de décider de leur propre destinée, de déterminer leur propre statut politique et d'assurer leur évolution économique, sociale et culturelle...

La différence que je constate me dit qu'en quelque sorte la province de Québec ne m'accorde pas le même statut que vous en matière d'autodétermination. C'est le message que transmettent les mots. Il me semble manifeste que nous

go in that province before people recognize that we are in fact distinct people with collective rights and that we have, just as you do, in that province the international right under international law to make the same claims as you make for self-determination.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Chief Mercredi, you are talking about inherent rights. You do not want pre-defined inherent rights, and I may understand that, but one of these days we will have to define these inherent rights. When do you intend to terminate the parallel process? This committee has to do its work and we don't have many days left. "Inherent rights" for me is not a mystery. "Inherent rights" is an old legal expression that has been used for centuries.

• 1230

Now you are talking about distinct societies, plural, and I may understand why it is plural, but what is the content of that? Obviously language, obviously culture, obviously treaty rights, and obviously aboriginal rights, but what else do you have in mind? I have heard for three months about a system of justice that might be different, a system of administration that may be different, etc.

I have no problem with the basic concept of First Nation inherent rights and distinct society, or different societies plural. It's obvious to me, but I'm worried about the contents of that. We have to define that.

Je viens moi-même du Québec, et pendant deux ou trois mois, sinon trois ans, on nous a demandé de définir la société distincte. Eh bien, on l'a définie. On a dit: c'est prioritairement la langue, la culture et le Code civil. Cela a bien de l'allure, mais j'aimerais bien, si d'autres empruntent les mêmes chemins, qu'ils suivent à peu près les mêmes règles ou les mêmes procédures.

After language, culture, treaty rights, and aboriginal rights and the Royal Proclamation of 1763 and an umbrella of inherent rights, do you want something that we don't know and that we are ready to hear?

National Chief Mercredi: Do you have something that we want that you don't want us to have?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I beg your pardon?

National Chief Mercredi: What we want-

The Joint Chairman (Senator Beaudoin); No, no. We have already said what we want.

National Chief Mercredi: What we would like, sir, is to be able to preserve a way of life, to be able to use our own institutions of self-government to deal with the social and economic needs of our people, to heal our communities, to make some progress so that we have vibrant societies. We want to preserve a distinct way of life that has suffered dramatically under policies of assimilation.

[Traduction]

avons encore du chemin à faire dans cette province avant que les gens ne reconnaissent que nous sommes en fait un peuple distinct avec des droits collectifs et que nous avons dans cette province, tout comme vous, le droit, selon les lois internationales de réclamer l'autodétermination exactement comme vous le faites.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Chef Mercredi, vous parlez de droits inhérents. Vous ne voulez pas de droits inhérents qui ont été définis à l'avance, et bien que je vous comprenne peut-être, il va falloir l'un de ces jours que nous définissions ces droits inhérents. Quand entendez-vous mettre fin au processus parallèle? Ce comité a un travail à faire et il ne lui reste plus beaucoup de temps. Les «droits inhérents» ne sont pas un mystère pour moi. Les «droits inhérents» sont une vieille expression juridique qu'on utilise depuis des siècles.

Maintenant vous parlez de sociétés distinctes, au pluriel, et bien que je comprenne peut-être pourquoi vous utilisez le pluriel, qu'est-ce que ça signifie au juste? Certaines choses sont évidentes: la langue, la culture, les droits découlant des traités, les droits ancestraux des autochtones, mais que d'autre avez-vous à l'esprit? Depuis trois mois j'entends parler d'un système judiciaire qui pourrait être différent et d'un système d'administration qui pourrait être différent, etc.

Le concept fondamental des droits inhérents des Premières nations et la société distincte ne me posent pas de problème, ni même les sociétés distinctes au pluriel. Certaines choses sont évidentes pour moi, mais je m'inquiète du sens précis que vous y attribuez. Nous devons définir nos termes.

I am myself from Quebec, and for a period of two or three months, if not three years, we were asked to define what we meant by distinct society. Well, we defined it. We said: It means first of all language, culture and the Civil Code. That is all well and good, but if others are going to take the same approach, I would like them to follow the same rules or the same procedures.

Outre la langue, la culture, les droits découlant des traités, les droits ancestraux des autochtones, la Proclamation royale de 1763 et une panoplie de droits inhérents, y a-t-il autre chose que vous voulez dont nous ne sommes pas au courant, et que nous serions disposés à entendre?

Le chef national Mercredi: Avez-vous quelque chose que nous voulons et que vous ne voulez pas nous voir obtenir?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Pardon?

Le chef national Mercredi: Ce que nous voulons...

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Non, non. Nous avons déjà dit ce que nous voulons.

Le chef national Mercredi: Ce que nous aimerions, monsieur, c'est de pouvoir préserver un mode de vie, et de pouvoir utiliser nos propres institutions gouvernementales pour répondre aux besoins sociaux et économiques de notre peuple. Nous voulons pouvoir guérir nos communautés et faire certains progrès pour que nous puissions avoir des sociétés dynamiques. Nous voulons être en mesure de préserver un mode de vie distinct que les politiques d'assimilation ont miné sans merci.

We look at the Constitution as a vehicle for accomplishing that objective because, after all, in your society the rule of law is supreme. So the reasoning is this: if the rule of law is supreme for you, let us as aboriginal people use it to convince you that we have a right to preserve a way of life. It is a very simple objective, not complicated.

In terms of what it means, what it means is a matter of discussions and negotiations in the future. It could mean many different things, as I have tried to suggest to you, in terms of general forms of self-government. But in the area of jurisdiction, I know I'm not stepping out of line here within the bounds of national chief when I say that at minimum it should include jurisdiction over such subject-matters as the administration of justice, as the economy as it affects our people, as business development in our communities, child welfare or social development, cultural development, spiritual development, and so on. The list goes on.

But if the fear people have is that they don't want our people to create aboriginal armies, let me tell you that I, as an indvidual, and the people whom I represent, the chiefs across this country, are not interested in creating an army.

• 1235

So the inherent right will have some restrictions to it that we impose on ourselves. Do you understand? We have come to certain conclusions ourselves about the political reality in Canada. There are certain things that are completely out of the question, such as our own monetary policy or our own currency. But these are decisions that have been made by ourselves, in the main.

The only point I'm making to you is this. What we would regret is to have your committee pre-define all those things without our consent. If you're going to look at a way of doing it, in terms of process and so on, it should be a process that deals with equal partners negotiating an arrangement that is satisfactory to both parties. Ideally, it should be done in a way such that you do not use your current power, which is enormous, to our disadvantage. In other words, by placing our trust in the process of negotiations on the future for our people, we hope you will take it upon yourselves to assume a political trust, a moral obligation, not just to act in your own selfish interests but to act in our best interests also.

The power is with you. We are a poor people. We can't bargain with you unless you give us money to bargain with you. Do you understand? That is land claims in Canada. That is treaty negotiations in Canada. Unless you pay for it, we don't get to the table. Poor people have no power. So when we negotiate, there's no level playing field. We have already taken a risk by saying to you, as we did in the past, that we will negotiate the implementation of self-government.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): We will do our best.

[Translation]

La Constitution nous semble l'instrument par excellence pour atteindre cet objectif parce que, après tout, dans votre société la doctrine de suprématie de la loi est absolue. Notre raisonnement est donc le suivant: si, chez vous, la suprématie de la loi est reconnue par tous, il faut que les peuples autochtones y aient recours afin de vous convaincre que nous avons le droit de préserver notre mode de vie. C'est un objectif très simple, qui n'est pas du tout compliqué.

Quant au contenu de nos revendications, cela pourra faire l'objet de discussions et de négociations dans l'avenir. Cela pourrait comprendre plusieurs choses différentes, comme j'ai essayé de le dire, en matière d'autonomie gouvernementale et des formes diverses qu'elle pourrait prendre, par exemple. Quant à l'attribution des compétences, je sais que je ne dépasse pas les bornes de mon mandat de chef national quand je dis qu'il faudrait à tout le moins que l'on reconnaisse que les domaines suivants relèvent de notre compétence: l'administration de la justice, les questions économiques qui touchent notre peuple, l'expansion commerciale dans nos communautés, le bien-être des enfants ou l'évolution sociale, culturelle et spirituelle, etc. La liste est longue.

Si vous craignez que nous ne formions nos propres forces armées autochtones, je peux vous assurer que ni moi ni les personnes que je représente, les chefs autochtones de partout au Canada, ne nous intéressons à la création d'une telle armée.

Les droits inhérents auront donc certaines restrictions que nous y imposerons nous-mêmes. Comprenez-vous? Nous avons nous-mêmes tiré certaines conclusions quant à la réalité politique du Canada. Certaines choses sont tout à fait hors de question, telles l'idée d'avoir notre propre politique monétaire ou notre propre monnaie. Mais ce sont en général des décisions que nous avons prises nous-mêmes.

La chose essentielle que j'essaie de vous dire c'est que nous trouverions regrettable que votre comité définisse toutes ces choses au préalable sans notre consentement. Il faudrait plutôt négocier une entente entre partenaires égaux qui satisfasse les deux parties. Idéalement, il faudrait faire les choses de façon à ce que vous n'utilisiez pas votre pouvoir actuel, qui est énorme, à notre détriment. En d'autres termes, si nous choisissons de faire confiance à la négociation pour décider de l'avenir de notre peuple, nous espérons que vous allez être conscient de votre devoir politique, de votre obligation morale de sauvegarder nos intérêts et de ne pas agir seulement dans votre propre intérêt égoiste.

C'est vous qui avez le pouvoir. Nous sommes les parents pauvres. Nous ne pouvons négocier avec vous à moins que vous ne nous confériez les moyens de le faire. Comprenezvous? C'est vrai des négociations territoriales au Canada, des négociations relatives aux traités. À moins que vous ne nous financiez, nous ne pouvoir. Ainsi, quand nous négocions nous ne sommes pas sur un pied d'égalité. Nous avons déjà couru un risque en vous disant, comme nous l'avons fait dans le passé, que nous sommes disposés à négocier la mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous ferons de notre mieux.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): On that note, I assure you the senator speaks for all members of the committee.

We are very pleased you've been able to be with us today, Chief Mercredi. It is clear to me there are many, many, more issues to be discussed and explored, and we'll have some opportunity to do some of that tomorrow, but I also hope the Assembly of First Nations will accept the government's offer of a one-and-a-half-day conference here in Parliament so the committee, after the report is tabled, can explore your response to our recommendations. I know we have much to learn from you yet.

Thank you for being with us today.

Our final presentation for this morning is from the Canadian Teachers' Federation. We have with us Allan McDonald, President; Stirling McDowell, Secretary–General; Harvey Weiner, Deputy Secretary–General; and Dr. Wilf Brown, Director, Economic Services.

• 1240

Gentlemen, welcome to the committee. We are delighted to have you here this afternoon. We apologize for the slight delay, but we do have the same amount of time, about half an hour, and if you would begin with a 10-minute presentation we will then follow with a round of questions.

Mr. Allan McDonald (President, Canadian Teachers' Federation): Thank you, Madam Chairperson and members of the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

Permettez-moi d'abord de vous présenter mes collègues. Ce sont Stirling McDowell, secrétaire général; Harvey Weiner, secrétaire général adjoint; et Wilf Brown, directeur des services économiques.

La Fédération canadienne des enseignants et des enseignantes est une organisation bilingue qui regroupe 13 organisations provinciales et territoriales de la profession enseignante qui représentent 240,000 hommes et femmes enseignant dans les écoles élémentaires et secondaires du Canada. Je vous remercie d'avoir bien voulu entendre nos points de vue sur la Constitution canadienne.

The message we have received from Canadian teachers is clear: there is only one issue in the current debate that's not negotiable; that issue is the continued existence of this country as one united Canada. We must and can accommodate each other's needs and aspirations to achieve that goal. Whatever our diverse views—and Canadian teachers reflect that diversity—teachers agree that a new constitutional agreement should reflect Canada's traditional

[Traduction]

La coprésidente (Mme Dobbie): Sur ce point, je désire vous assurer que le sénateur parle au nom de tous les membres du comité.

Nous sommes très heureux que vous ayez pu être avec nous aujourd'hui, chef Mercredi. Il me semble manifeste qu'il y a de nombreuses autres questions que nous allons devoir examiner et dont nous allons devoir discuter, et nous aurons l'occasion de commencer ce travail demain, mais j'espère aussi que l'Assemblée des Premières nations acceptera l'offre du gouvernement de tenir une conférence d'une journée et demie ici au Parlement pour que le comité puisse examiner votre réaction à nos recommandations après le dépôt du rapport. Je sais que vous avez encore beaucoup de choses à nous apprendre.

Merci d'avoir été avec nous aujourd'hui.

Le dernier exposé que nous allons entendre ce matin sera celui de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants. Nous recevons Allan McDonald, président; Stirling McDowell, secrétaire-général; Harvey Weiner, secrétaire-général adjoint; et M. Wilf Brown, directeur des services économiques.

Messieurs, je vous souhaite la bienvenue devant le comité. Nous sommes ravis que vous soyez avec nous cet après-midi. Nous nous excusons du léger retard, mais nous n'allons pas raccourcir la période de temps qui vous avait été allouée, c'est-à-dire que vous disposez d'environ une demi-heure, et si vous voulez bien commencer en nous présentant un exposé d'environ 10 minutes, nous aurons ensuite une ronde de questions.

M. Allan McDonald (président, Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants): Merci, madame la coprésidente et membres du comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

Allow me first of all to introduce my colleagues. They are Stirling McDowell, Secretary General; Harvey Weiner, Deputy Secretary General, and Wilf Brown, Director of Economic Services.

The Canadian Teachers' Federation is a bilingual organisation that represent 240,000 primary and secondary school teachers from 13 provincial and territorial teachers' organisations in Canada. Thank you for having agreed to hear our point of view on the Canadian Constitution.

Le message que nous ont transmis les enseignantes et enseignants canadiens est clair. Parmi les sujets à l'ordre du jour du débat qui a lieu présentement, il n'est qu'une seule chose qui ne soit pas négociable: le Canada doit continuer d'exister en tant que pays uni. Nous devons et nous pouvons trouver des réponses à nos besoins réciproques et à nos aspirations qui nous permettront d'atteindre ce but. Quels que soient nos points de vue divers—et les enseignantes et

generosity of spirit as a nation and our traditional ability to seek solutions that accommodate our diversity, rather than find problems to exacerbate our differences.

When compared with many countries, our problems are small. We are still the envy of most nations in the world. Yes, our Canadian house is 125 years old and, yes, it needs renovations. However, it was built on a sound and solid foundation and does not need to be demolished; there is too much that is good to be preserved.

With compromise and goodwill it is possible to redesign our constitutional house to provide the comfort, space, and support necessary to keep the Canadian family together. Our house is a sturdy and loving home that offered and continues to offer—in two official languages, no less—refuge and opportunity to millions who leave their countries of origin to seck a better life for themselves and their children. It is these same children to whom we all have a responsibility to ensure that this great country with its traditions, its heritage, and its unlimited potential for the future is not destroyed.

• 1245

De fait, monsieur et madame les coprésidents, plus de 5 millions de Canadiens et de Canadiennes n'ont pas été entendus dans ce débat. Les élèves des écoles élémentaires et secondaires à qui nous enseignons sont l'électorat et les futurs chefs de ce pays. Il faut tenir compte de leur point de vue.

Le mémoire de la FCE présente les opinions de la profession enseignante sur la Constitution. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion d'en discuter avec les membres du Comité spécial. Cependant, nous tenons à souligner que la population enseignante canadienne a consacré beaucoup de temps, au cours des dernières années, à discuter de l'unité nationale avec les jeunes dans leurs salles de classe.

Together with the Citizens' Forum on Canada's Future, CTF created a students forum to hear the views of children expressed in their own words on what Canada means to them. We did not direct students as to what to say or what to emphasize. Chairpersons, their words are as eloquent, if not more eloquent, than those that have been voiced by many adults. Hundreds of thousands of young Canadians participated in these discussions; 106,393 younsters submitted their views in writing, through artwork, and by other creative means to the students forum.

When our student participants looked at Canada, they saw more than a battlefield of language tensions, constitutional wrangling, or 125 years of history hanging in the balance. They told us that Canadians were good people,

[Translation]

enseignants canadiens participent à cette diversité—les enseignants sont d'accord pour dire qu'une nouvelle entente constitutionnelle devrait refléter la générosité d'esprit traditionnelle du Canada en tant que nation et l'aptitude que nous avons manifestée en tout temps à trouver des compromis qui nous permettent de nous accommoder de notre diversité plutôt que de créer des problèmes qui exacerbent nos différences.

Nos problèmes sont minimes si on les compare à ceux de nombreux autres pays. Nous continuons de faire l'envie de la plupart des pays du monde. Oui, notre demeure canadienne a 125 ans et oui, elle a besoin de rénovation. Néanmoins, elle a été édifiée sur des fondations solides et il n'est pas nécessaire de la démolir; elle a trop de bons éléments qui doivent être préservés.

À l'aide de bonne volonté et de compromis, il sera possible de rénover notre demeure constitutionnelle pour qu'elle soit confortable, spacieuse et suffisamment forte pour que la famille canadienne continue d'y habiter ensemble. Notre demeure est un logis confortable et chaleureux qui a offert et continue d'offrir—et en deux langues officielles, de surcroît—gîte et possibilités d'avancement à des millions de personnes qui quittent leur pays d'origine pour partir à la recherche d'une vie meilleure pour eux—mêmes et pour leurs enfants. Nous avons tous une responsabilité à l'égard de ces mêmes enfants. Nous devons veiller à ce que ce grand pays, avec ses traditions, son patrimoine et son potentiel d'avenir sans limite, ne soit pas détruits.

In fact, Madam Joint Chairperson and Mr. Joint Chairman, more than five million Canadians have not been heard in this debate. They are the elementary and secondary school children we teach, who are the electorate and leaders of the Canada of tomorrow. Their point of view has to be taken into account.

In its brief, the CTF sets out the opinions of the teaching profession on the Constitution. We are happy to have been given the opportunity of discussing them with the members of the Special Joint Committee. We do, however, wish to point out that Canadian teachers have devoted a great deal of time in the course of the past few years to discussing national unity with the young people of Canada in their classrooms.

De concert avec le Groupe du consultation des citoyens sur l'avenir du Canada, la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants a créé une tribune estudiantine pour recueillir les points de vue des enfants tels qu'exprimés dans leurs propres mots sur le Canada et ce qu'il signifie pour eux. Nous n'avons tenté d'influencer en rien les élèves quant à ce qu'ils devaient dire ou ce sur quoi il fallait mettre l'accent. Madame et monsieur les coprésidents, leurs paroles ont été tout aussi éloquentes, si ce n'est plus, que celles de nombreux adultes. Des centaines de milliers de jeunes Canadiens ont participé à ces discussions; 106,393 jeunes ont soumis leurs points de vue par écrit, ou les ont exprimé par le biais d'oeuvres d'art ou d'autres moyens créatifs au forum des étudiants.

Quand les élèves qui ont participé ont tourné leur regard sur le Canada, ils y ont vu plus qu'une lutte entre les groupes linguistiques, des escarmouches constitutionnelles, ou 125 ans d'histoire en péril. Ils nous ont dit que les Canadiens

seen by the world as peacekeepers and peacemakers. They told us that Canada is a haven and a refuge. They told us, in the words of a grade 9 student from Bedford, Nova Scotia, that "the world would not be the same without Canada". A copy of the report, entitled Young People Speak, is available for each member of the committee.

Chairpersons, together we can find creative ways to renovate our home to provide comfort, space, and support required to keep the Canadian family together. Our children demand it. For their sake and our own, we must not fail. My colleagues and I would be pleased to answer your questions.

Merci.

[Witness continues in native language]

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. That was an excellent presentation.

We will start with Mr. Duhamel.

Mr. Duhamel: Gentlemen, thank you for your presentation.

I shall be brief as we have very little time. But I do want to say that I'm sorry there was some difficulty with the first meeting in terms of timetabling and that we are rushed today. In fact, the timetable has been extended. I do wish we had more time so we could talk to you further.

You mentioned a number of points I would like to pick up on, but I'll just dwell on two that are very important to me. In a sense you've talked about the Constitution and youth. It's a topic we haven't talked about sufficiently. I and other colleagues have on occasion tried to remind ourselves that this Constitution is not only for us of our generation, a little younger, a little older, but for the young people who are with us today and those who will follow. I am delighted with the work you've done. I look forward to reading the book.

Let me ask one question. You have said in essence the following: together we can build a stronger, more united country, one that will continue to be the envy of the world. Perhaps you could help us, the members of the committee, in pointing out some of the things that you feel we have to do in order to accomplish what I think is the most important goal of our country today, which is to build a stronger, more united country where we do in fact respond to the needs of all Canadians, from all walks of life, from all areas of this great nation. Could you give us some advice, please?

[Traduction]

étaient de braves gens, vus par le reste de la planète comme des gardiens de la paix et des conciliateurs. Ils nous ont dit que le Canada était un abri et un refuge. Ils nous ont dit, pour emprunter les paroles d'un élève de 9e année de Bedford, Nouvelle-Écosse, que «le monde ne serait plus le même sans le Canada». Nous mettons un exemplaire de ce rapport, intitulé Les jeunes prennent la parole à la disposition de chaque membre du comité.

Madame et monsieur les coprésidents, ensemble nous pouvons trouver des façons créatrices de rénover notre demeure pour qu'elle puisse offrir le confort, l'espace et le soutien nécessaire à l'unité de la famille canadienne. Nos enfants l'exigent. Pour leur bien et pour le nôtre, nous devons à tout prix réussir. Je serai, avec mes collègues, heureux de tenter de répondre à vos questions.

Thank you.

[Le témoin continue en langue autochtone]

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. C'était un excellent exposé.

Je vais d'abord donner la parole à M. Duhamel.

M. Duhamel: Messieurs, merci de votre exposé.

Je serai très bref comme nous disposons de très peu de temps. Je voudrais tout de même vous dire que nous sommes désolés que nous ayons eu quelques problèmes avec l'horaire de la première réunion et que par conséquent nous soyons un peu bousculés aujourd'hui. Nous avons de fait prolongé l'horaire de la séance. J'aimerais que nous ayons plus de temps pour que nous puissions discuter plus longuement avec vous.

J'aimerais en revenir à plusieurs des choses que vous avez dites, mais je vais me limiter à deux d'entre elles qui sont particulièrement importantes pour moi. Vous avez parlé de la Constitution et des jeunes. C'est un sujet dont nous n'avons pas parlé suffisamment. Mes collègues et moi avons à l'occasion essayé de nous rappeler que cette Constitution n'est pas seulement pour nous et pour notre génération, et ceux qui sont un peu plus jeunes et un peu plus vieux, mais aussi pour la génération montante et les générations à venir. Le travail que vous avez fait me semble remarquable. J'attendrai avec plaisir le livre que vous allez rédiger.

Permettez-moi de vous poser une Essentiellement, vous avez dit ce qui suit: ensemble nous pouvons construire un pays plus fort, plus uni, un pays qui continuera de faire l'envie du monde entier. Peut-être pourriez-vous aider les membres du comité en nous disant ce que nous devrions faire, selon vous, pour atteindre ce qui me semble être l'objectif le plus important pour notre pays aujourd'hui, c'est-à-dire construire un pays plus fort et plus uni qui nous permettra de répondre aux aspirations de tous les Canadiens, quoi qu'ils fassent et quelle que soit la région qu'ils habitent dans ce grand pays. Pourriez-vous nous faire part de vos conseils, s'il-vous-plaît?

• 1250

Mr. McDonald: Yes, there are a number of areas. In our brief we highlight the need for flexibility. This committee has probably been inundated with numerous presentations, everyone believing that theirs is the solution to the constitutional jumble in Canada.

We talked to thousands of children, through their artwork and through their writing, and they said that we need to make an accommodation, that if Quebec is indeed a distinct society—and I don't think that I've ever heard anyone refute that—you need to recognize that and it needs to be in the Constitution. The inherent right to self–government for aboriginal peoples is another thing that students identified as being necessary, as did the teachers of this country.

On the two official languages...the flexibility on the issue...recognizing that there are francophones living outside of Quebec in all of the provinces and all of the territories.

We also looked at some of the economic proposals. Our proposal says that we reject the economic union concept. We liked some of the proposals but we just didn't see the need for those to be enshrined in the Constitution. Similarly, with property rights, we understand what the government is proposing and is trying to do, but again we didn't see the need for those to be enshrined in the Constitution.

Mr. Harvey Weiner (Deputy Secretary General, Canadian Teachers' Federation): I think there's a strong sense on the part of teachers and students that we tend to focus too much on the negative and don't look at the positive aspects of our society and country. We tend to look at problems in terms of my solution or your solution, rather than as problems or issues that are awaiting resolution. We must try to approach those problems with a view to finding a solution—that's the objective.

Trying to find a solution means not just speaking to someone else but listening to what they are saying to you. I think children in classrooms exemplify that kind of spirit and openness. Generally speaking, we found that youngsters are far more open, tolerant and generous than some of the reports of the adults and elders that we've received through the media.

We think it is absolutely crucial that the spirit that has developed in this country over the past three or four weeks be maintained, and that this positive momentum be continued. We must not bog down on specific problems. We must keep working toward finding solutions to those problems, solutions that are generous and accommodating of the needs of all Canadians.

M. Duhamel: Merci. J'ai beaucoup apprécié votre présentation et vos commentaires. [Translation]

M. McDonald: Oui, je pourrais parler d'un certain nombre de domaines. Dans notre mémoire nous mettons l'accent sur un élément qui nous semble nécessaire, la souplesse. Ce comité a sans doute été inondé d'une multitude de mémoires, chacun croyant détenir la solution au casse-tête constitutionnel canadien.

Nous avons parlé à des milliers d'enfants, qui se sont exprimés par le biais de leurs oeuvres d'art et par leurs écrits, et ils ont dit que nous devions trouver un accommodement, que si le Québec est effectivement une société distincte—et je pense n'avoir entendu personne le nier—nous devons le reconnaître et l'inclure dans notre Constitution. Les élèves ont aussi identifié le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des autochtones comme élément nécessaire, au même titre que leurs enseignants, d'ailleurs.

Quant aux deux langues officielles—il faut ici aussi faire preuve de souplesse—et reconnaître qu'il existe des francophones à l'extérieur du Québec dans toutes les provinces et dans tous les territoires.

Nous avons aussi examiné certaines des propositions à caractère économique. Dans notre mémoire, nous rejetons l'idée d'une union économique. Nous étions favorables à certaines propositions, mais nous ne pensions pas qu'il soit nécessaire de les inclure dans la Constitution. De la même façon, en ce qui a trait au droit de propriété, nous comprenons ce que propose le gouvernement et ce qu'il tente de faire, mais encore une fois nous ne pensons pas qu'il soit nécessaire de l'inclure dans la Constitution.

M. Harvey Weiner (secrétaire général adjoint, Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants): Et les enseignants et les élèves avaient très fortement l'impression que nous avons tendance à trop mettre l'accent sur les éléments négatifs et à ne pas regarder les aspects positifs de notre société et de notre pays. Nous avons tendance à penser que notre solution à un problème quelconque exclut celle des autres, plutôt que de chercher des résolutions communes aux problèmes ou différends. Il faut adopter une perspective positive où la recherche d'une solution devient notre objectif primordial.

Chercher une solution, cela ne signifie pas seulement parler à quelqu'un d'autre mais aussi l'écouter pour essayer d'entendre ce qu'il vous dit. Je pense que dans nos classes, les élèves illustrent bien ce genre d'esprit d'ouverture. Nous avons trouvé qu'en général les jeunes étaient beaucoup plus ouverts, tolérants et généreux que certains des adultes dont les attitudes nous ont été transmises par les médias.

Nous pensons qu'il est absolument essentiel que l'esprit positif qui s'est manifesté dans ce pays au cours des trois ou quatre dernières semaines soit maintenu et que cette évolution dans la bonne direction se poursuive. Nous ne devons pas nous attarder trop longtemps sur des problèmes précis. Nous devons continuer à tenter de trouver des solutions à nos problèmes, des solutions généreuses et adaptées aux besoins de tous les Canadiens.

Mr. Duhamel: Thank you. I greatly appreciated your presentation and your comments.

Mr. Reid (St. John's East): After all we have gone through, it is nice to see you here. My question follows up on Mr. Duhamel's question but is a bit more specific. How do you see the education system playing a role in it, not this week or next week or two months down the road but in the longer term? People say their kids aren't taught this or taught that. How can the education system, keeping in mind that there are 12 different systems, play a role?

Mr. McDonald: First of all, I think we should clarify that there are 12 systems but two of them use provincial curricula—the Northwest Territories uses Alberta and Yukon uses B.C.—at least at the high school level and in some of the elementary areas. In terms of this particular process, I think we will have to start teaching all sides of the story. I think quite a bit of it is being taught right now; I don't think it's a one-sided view. What we don't have is a multifaceted view, and that is where a lot of the consternation. . .

I have been a social studies teacher in the Northwest Territories for 14 years. I have tried, as have my colleagues, to represent all sides fairly—the aboriginal issue, the francophone issue, particularly from Quebec's perspective, as well as the anglophone perspective. I think that's one area.

• 1255

One of the other things, and I think it's ongoing now, is that Canadian teachers are currently teaching children about life, making them better citizens. One of the other things we'll have to do—and I think we've done it a bit, but obviously not enough—is to teach children, the future leaders of Canada, to respect jurisdictions. The provinces are involved in this and the federal government is involved in this, and there are times when both have to work together.

In terms of the students, we need to give them a sense that not only are they participating in Canada but that what they say about Canada is meaningful, that 5 million young children are not disenfranchised, that it is not adults and institutions making decisions. But they are real people behind those decisions, people like yourselves on the committee, and those individuals making the decisions care about children, care about what they think, and care about how they feel.

Mr. Reid: Thank you. As you may know or may remember, when we first started off we went to Prince Edward Island. We spent an afternoon in every high school on the island, and we got some criticism for that. Most of us who participated in it felt it was valuable. Apart from the fact that in a sense you are touching every family with children in P.E.I., you're also dealing with people who in the next election will vote. The other thing that was very clear was

[Traduction]

M. Reid (St. John's-Est): Après tous ces contretemps, je suis très heureux de vous voir ici. Ma question fait suite à celle de M. Duhamel mais elle est un peu plus précise. Quel rôle devrait jouer le système d'enseignement dans tout ce débat, non pas cette semaine ou la semaine prochaine ni dans deux mois, mais à plus long terme? Les gens disent qu'on n'apprend pas ceci ou cela à leurs enfants. Comment le système d'enseignement—et gardons à l'esprit le fait qu'il y a 12 systèmes différents—peut-il jouer un rôle?

M. McDonald: Premièrement, permettez-moi d'apporter une précision; il y a 12 systèmes mais deux d'entre eux utilisent les programmes de cours provinciaux—les Territoires du Nord-Ouest utilisent le programme de cours de l'Alberta et le Yukon celui de la Colombie-Britannique—au niveau secondaire et dans certains domaines à l'élémentaire. Dans ce contexte, je pense que nous allons devoir commencer à enseigner de façon à pouvoir tenir compte de toutes les perspectives. Je crois que c'est à peu près ce qu'on fait à l'heure actuelle; je ne pense pas que notre enseignement reflète une vision partielle des événements. Ce qui nous manque c'est une perspective à multiples facettes, d'où cette consternation. . .

J'enseigne les sciences sociales dans les Territoires du Nord-Ouest depuis 14 ans. Comme tous mes collègues, j'essaie toujours de présenter une vision équilibrée des choses, sans favoritisme, et d'expliquer les revendications des autochtones, les revendications des francophones, surtout d'après la perspective du Québec, sans oublier la perspective des anglophones. Voilà l'une des choses qu'on peut tenter de faire, je pense.

Autre chose que peuvent faire les enseignants canadiens, et je pense maintenant que c'est assez répandu, c'est qu'ils peuvent essayer d'inculquer un sens civique à leurs élèves et d'en faire de bons citoyens. Nous devrons aussi, entre autres—je crois que nous avons commencé à le faire un petit peu, mais ce n'est pas suffisant—apprendre aux enfants, qui sont les futurs dirigeants du Canada, à respecter et à comprendre le partage des compétences. Certaines choses sont de compétence provinciale, d'autres de compétence fédérale et dans certains cas les deux niveaux doivent se concerter et travailler ensemble.

En ce qui a trait aux élèves, en plus de leur donner le sentiment de participer à la vie de notre pays, il faut qu'ils sentent que ce qu'ils ont à dire à propos du Canada est important. Il ne faut pas que cinq millions de jeunes se sentent privés du droit de parole, exclus d'un processus décisionnel qui n'appartiendrait qu'aux adultes et aux institutions. Ce sont des êtres humains en chair et en os qui prennent ces décisions, des gens comme vous, les membres du comité, et ces personnes qui prennent les décisions s'intéressent au sort des enfants, à ce qu'ils pensent, à ce qu'ils ressentent.

M. Reid: Merci. Comme vous le savez peut-être, quand nous avons commencé nos audiences nous nous sommes d'abord rendus à l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons passé un après-midi dans chaque école secondaire de l'île, et certains nous ont d'ailleurs critiqué pour cela. Pourtant, ces séances ont été utiles, de l'avis de presque tous ceux d'entre nous qui y ont participé. Outre le fait que ces rencontres nous ont permis en un certain sens de rejoindre toutes les

that if the teachers were involved, the kids knew what was going on and there were good questions. I think they got a lot out of it. I know a lot of us got a lot out of it. Ron Duhamel and I were together in the same school, and we had a great experience there.

So thanks for coming, and I appreciate your comments.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. Mr. McCurdy.

Mr. McCurdy (Windsor-St. Clair): Thank you.

I am tempted to explore the question of the teaching of history as well because I think in a very fundamental way the ignorance of history is a significant part of the problem our nation faces, and it has inevitable consequences, too frequently quoted. Although it is a truism, it is still nevertheless true.

But I would rather explore with you what you say about the social charter or social covenant. You recommend that the social charter be entrenched in the Canada clause. I wonder if you have given any thought to the appropriateness of that location as compared to other locations in the proposed Constitution, and whether you've given any thought about the manner in which it would be enforced. How would you arrive at reasonable standards? How would you ensure that the funding and so on of presently existing programs are maintained? How do you introduce new programs? How do you monitor how well it is working? And how do you get people involved politically in making the social charter the means it should be for ensuring that equity and equal opportunity will continue to be a characteristic of Canada?

Mr. McDonald: I will split up the answer into two parts. I'll answer the Canada clause one, and then perhaps Mr. Weiner can work on the specifics of where to go from there.

I watched very carefully the four constitutional conferences that have gone on so far; in fact, I participated in the first one in Halifax. And even as early as Halifax the mention of a social charter came up. However, we did prepare our brief, as you can see, at a time before all of the conferences were held. Perhaps the Canada clause is not the best place for that. I stress the fact that our brief is presenting some very basic concepts that we felt we could speak on.

I still think a social charter—and I think a lot of Canadians believe this—reflects those areas in which we have come to see Canada as unique. Health, education, and old age security, those sorts of things, make Canada a very unique and very pleasant country to live in.

[Translation]

familles de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont des enfants, nous avons aussi pu communiquer avec des jeunes qui voteront aux prochaines élections. Une autre chose est ressortie très clairement; si les enseignants s'intéressaient à la question, les enfants étaient bien renseignés sur l'actualité et posaient de bonnes questions. Je pense que l'expérience était très enrichissante pour eux, et je sais qu'elle l'a été pour plusieurs d'entre nous. Ron Duhamel et moi avons participé à la même audience, dans la même école, et nous avons eu une expérience formidable.

Merci d'être venus, j'ai beaucoup apprécié vos commentaires.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Monsieur McCurdy.

M. McCurdy (Windsor-Sainte-Claire): Merci.

J'ai envie de revenir sur la question de l'enseignement de l'histoire car je pense que le problème auquel notre nation est confrontée est dû en grande partie à l'ignorance de notre histoire, ignorance qui a des conséquences inévitables, qu'on cite trop fréquemment. Bien que ça soit une vérité de La Palice, c'est quand même une vérité.

Mais je préférerais explorer avec vous ce que vous avez dit à propos du contrat social ou de la Charte sociale. Vous recommandez que l'on enchâsse une Charte sociale dans la clause Canada. Je me demande si vous avez eu l'occasion de réfléchir à l'opportunité d'insérer la Charte dans cette partie du texte constitutionnel plutôt qu'un autre endroit et aussi si vous avez réfléchi à la façon dont il faudrait s'y prendre pour la faire respecter. Comment arriver à définir des normes raisonnables? Comment assurer le maintien du financement des programmes existants? Comment mettre en place de nouveaux programmes? Comment évaluer l'efficacité d'une telle Charte? Et comment faire en sorte que les gens s'engagent sur le plan politique et veillent à ce que la Charte sociale garantisse, comme elle le devrait, que l'équité et l'égalité des chances continueront d'être des caractéristiques du Canada?

M. McDonald: Nous allons diviser notre réponse en deux; je vais répondre à la partie de votre question qui porte sur la clause Canada, et peut-être que M. Weiner pourrait par la suite entrer dans les détails.

J'ai suivi avec beaucoup d'attention les quatre conférences constitutionnelles qui ont eu lieu jusqu'à présent j'ai même participé à la première à Halifax. Et déjà à Halifax, il était question d'une Charte sociale. Toutefois comme vous pouvez le voir, nous avons préparé notre mémoire avant que ces conférences n'aient eu lieu. Peut-être la clause Canada n'est-elle pas l'endroit idéal où insérer la Charte J'insiste sur le fait que notre mémoire présente quelques concepts fondamentaux que nous nous sentions en mesure de commenter.

Je pense néanmoins que l'idée d'une Charte sociale—et beaucoup de Canadiens y croient, semble-t-il—permet de regrouper les caractéristiques qui distinguent le Canada aux yeux des Canadiens. L'assurance—maladie, l'éducation, la sécurité de la vieillesse, tous ces services qui font du Canada un endroit unique au monde et un pays où il fait bon vivre.

1300

In terms of the specifics, we've heard a lot of other dialogue that perhaps the Senate could be given responsibility for the social charter. If that's the way the compromise has to take place in order to make the social contract in Canada, or social covenant, if you like, a reality, then that certainly would sit very well with the Canadian Teachers' Federation.

Mr. Weiner: In the same spirit that the brief is written, we don't pretend that we have the specific answer in terms of where it should be placed and how it should be enforced. What we do think is extremely important is that the Constitution reflect clearly, in a very, very moral way, some very fundamental values that are part of the fabric of this nation.

There is a tendency on the part of Canadians, particularly over the last number of years, to fear for some of these programs that have become part of the Canadian way of life. We think it's absolutely essential that specific mention be made of these programs within the Constitution, by virtue of entrenchment. Whether these are enforced by legal means or political means, we think, is an open question.

The very fact that reference would be made to a number of these aspects within the body of the Constitution would act as a reminder to our parliamentarians, both in the House and in a reformed Senate, if such is the case, that they do have an obligation to look at these things, to look at the issues carefully, in establishing programs, in modifying programs, and in improving programs.

Mr. McCurdy: Thank you very much. Perhaps we can explore the question of history at some other time.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. McCurdy. And gentlemen, I would like to thank you as well.

This is a wonderful book, Young People Speak, and I'm sure you've perused it many, many times. Senator Beaudoin and I were listening and we got a couple of chuckles, and I'd like to share with others just one or two quotes from the first page.

There is: "Canada is a rainbow of people and places." A junior student from London, Ontario, said that. Another one from Medicine Hat, Alberta, said, "It's like being in paradise." A kindergarten student from Leamington, Ontario, said, "Canada is a clean country, free of earthquakes and wars." I like this one from the primary level teacher of Lumsden, Saskatchewan: "A vote was taken in class to decide if Canada was a good country. The result: 20 out of 20 are in support of Canada."

Mr. Reid: Madam Chair, there is one here for my friend, Mr. Hughes: "The best thing about living in the Prairies is no sharks". I wish we could say the same about Ottawa.

[Traduction]

Quant aux modalités précises, on a entendu dire à maintes reprises que le Sénat pourrait peut-être se voir confier la responsabilité de la Charte sociale. Si c'est le compromis nécessaire pour que le contrat social, ou la Charte sociale, si vous voulez, devienne une réalité au Canada, la Fédération canadienne des enseignants et des enseignantes y souscriraient certainement.

M. Weiner: Dans le même esprit que celui qui a animé la rédaction du mémoire, je vous répondrai que nous ne prétendons pas avoir de réponse précise quant à l'endroit idéal dans le texte constitutionnel pour cette Charte, ni quant à la meilleure façon de la faire respecter. Par contre, ce qui nous semble extrêmement important c'est que la Constitution reflète très clairement et d'une façon extrêmement morale les valeurs fondamentales qui sont le fondement même de cette nation.

Au cours des quelques dernières années surtout, les Canadiens ont semblé éprouver quelques craintes quant à l'avenir de ces programmes qui font maintenant partie intégrante du mode de vie canadien. Nous pensons qu'il est absolument essentiel que l'on enchâsse ces programmes en les nommant explicitement dans la Constitution. Qu'on fasse respecter leur application par des mécanismes juridiques ou politiques, cela reste à déterminer.

Le seul fait de faire allusion à ces programmes dans le texte même de la Constitution permettrait de rappeler à nos parlementaires, et à la Chambre et au sein d'un Sénat réformé, si celui-ci devait voir le jour, qu'ils ont l'obligation de tenir compte de ces facteurs et de peser le pour et le contre avec grand soin lorsqu'ils envisagent d'établir, de modifier ou d'améliorer des programmes.

M. McCurdy: Merci beaucoup. Peut-être pourrons-nous parler de l'histoire à un autre moment.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur McCurdy. Messieurs, je désire vous remercier aussi.

Ce livre, Les jeunes prennent la parole est merveilleux, et je suis sûre que vous l'avez lu attentivement de nombreuses fois. Tout en écoutant, le sénateur Beaudoin et moi-même y avons jeté un coup d'oeil. Cela nous a permis quelques instants de détente, et j'aimerais vous citer quelques brefs extraits de la première page.

En voici un: «Le Canada et un arc-en-ciel de gens et d'endroits divers.» C'est un élève du premier cycle d'une école secondaire à London, en Ontario, qui a dit cela. Un autre de Medicine Hat, Alberta, a dit: «C'est commettre au paradis.» Un élève de la maternelle à Leamington, en Ontario, a dit: «Le Canada est un pays propre, où il n'y a ni les tremblements de terre ni les guerres.» Et celle-ci me plaît bien; c'est un enseignant au primaire, à Lumsden, Saskatchewan qui a dit: «Nous avons tenu un vote en classe afin de décider si le Canada était un bon pays. Le résultat: 20 sur 20 élèves se sont prononcés en faveur du Canada.»

M. Reid: Madame la présidente, il y en a une ici qui va plaire à mon ami, monsieur Hughes: «Ce qui me plaît le plus à propos des Prairies, c'est qu'il n'y a pas de requins ici.» J'aimerais bien pouvoir en dire autant d'Ottawa.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): We thank you very much for your presentation and for the gift of these books. I'm sure we'll get many, many enjoyable minutes and hours reading them. Thank you for taking the trouble to come and share your thoughts with us. We very much appreciate it.

Mr. McDonald: Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): The meeting is adjourned until 3.15 p.m.

[Translation]

La coprésidente (Mme Dobbie): Nous vous remercions beaucoup de votre exposé et de ces livres que vous nous avez offerts en cadeau. Je suis sûre que nous allons passer de nombreuses heures agréables à les lire. Merci de vous être donné la peine de venir ici nous faire part de vos idées. Nous avons grandement apprécié votre participation.

M. McDonald: Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): La séance est levée jusqu'à 15h15.





From the Canadian Teachers' Federation:
Allan McDonald, President;
Stirling McDowell, Secretary General;
Harvey Weiner, Deputy Secretary General;
Dr. Wilf Brown, Director, Economic Services.

De la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants:
Allan McDonald, président;
Stirling McDowell, secrétaire général;
Harvey Weiner, secrétaire général adjoint;
Wilf Brown, directeur, Services économiques.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Constituency Constitutional Groups:

Dr. David H. Bai, Edmonton South East, Alberta;

Michael Manley-Casimir, Port Moody—Coquitlam, British Columbia;

Brenda Wahlen, Port Moody—Coquitlam, British Columbia;

Margaret Wanlin, Thunder Bay—Atikokan, Ontario;

Barb Ellingson, Red Deer, Alberta;

Paul Abbott, Red Deer, Alberta;

Lynn Lemieux, Edmonton East, Alberta;

David Gravelle, Calgary South West, Alberta;

Allen Millar, Calgary South West, Alberta;

Jean Thompson, Wild Rose, Alberta.

From the Assembly of First Nations:

Ovide Mercredi, National Chief;

Moses Okimaw, Legal Adviser;

Mary Ellen Turpel, Legal Adviser;

Leroy Littlebear, Professor of Native Studies;

Myrtle Bush, Co-ordinator.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Des Groupes constitutionnels de circonscriptions:

David H. Bai, Edmonton-Sud-Est (Alberta);

Michael Manley-Casimir, Port Moody-Coquitlam (C.-B.)

Brenda Wahlen, Port Moody—Coquitlam (C.-B.);

Margaret Wanlin, Thunder Bay—Atikokan (Ontario);

Barb Ellingson, Red Deer (Alberta);

Paul Abbott, Red Deer (Alberta);

Lynn Lemieux, Edmonton-Est (Alberta);

David Gravelle Calgary-Sud-Ouest (Alberta);

Allen Millar, Calgary-Sud-Ouest (Alberta);

Jean Thompson, Wild Rose (Alberta).

De l'Assemblée des Premières Nations:

Ovide Mercredi, chef national;

Moses Okimaw, conseiller juridique;

Mary Ellen Turpel, conseiller juridique;

Leroy Littlebear, professeur d'Études autochtones;

Montle Duch coordenatrice

Myrtle Bush, coordonnatrice.

(Suite à la page précédente

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 63

Monday, February 10, 1992

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin.

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 63

Le lundi 10 février 1992

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

24548-1

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen: The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Janis Johnson Allan MacEachen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed-(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Ken Atkinson Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin John Cole Gabriel Desiardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid Monique B. Tardif Ian Waddell Dave Worthy-(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents: L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Janis Johnson Allan MacEachen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed-(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Ken Atkinson Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin John Cole Gabriel Desiardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild Russell MacLellan Lorne Nystrom André Quellet Ross Reid Monique B. Tardif Ian Waddell Dave Worthy—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada - Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, FEBRUARY 10, 1992 (68)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 3:21 o'clock p.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, the Honourable Gérald Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Daniel Hays, Peter Stollery and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, John Cole, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, and Ross Reid.

Other Members present: Perrin Beatty, David Bjornson, Joe Comuzzi, Jim Edwards, Sheila Finestone, Deborah Grey, Mac Harb, Ken James, Howard McCurdy, Rob Nicholson, Rene Soetens and Bob Speller.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From Constituency Constitutional Groups: Joe Elliott, Niki Rauzon-Wright, Trevor Wilson and Joe Gordon, York Simcoe, Ontario; Wilfrid Posehn, Calgary North, Alberta; Marc Keely, Steve Rae, Brian Shedden, Ashok Bhatia, Keith MacGregor and Laura Nigro, Ontario Riding, Ontario; Janet Greene-Potomski, Windsor Lake Sainte-Claire, Toronto; Patrick Rafferty, Wellington-Grey-Dufferin-Simcoe, Ontario; George Schreyer and John Gleeson, Selkirk, Manitoba; Preston Cook and Greta Baron, Thunder Bay-Nipigon, Ontario; Hylda Howes and Mary Edmonds, Haldimand-Norfolk, Ontario; Catherine Paradoski, Beaver River, Alberta; Dr. Jon Gerrard and Dr. Jean-Pierre Després, Saint-Boniface, Manitoba; Mark Sutor, Shirley Lathan and Peter Westfall, Sarnia-Lambton, Ontario; Diane Cork, Ottawa Centre, Ontario; Nini Pal, Allan Levine and Roxane Roy, Mount Royal, Quebec.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:07 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:42 o'clock p.m., the sitting resumed, Dorothy Dobbie presiding.

At 7:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 10 FÉVRIER 1992 (68)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 15 h 21, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de l'honorable Gérald Beaudoin (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Daniel Hays, Peter Stollery et Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, John Cole, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, Ross Reid.

Autres députés présents: Perrin Beatty, David Bjornson, Joe Comuzzi, Jim Edwards, Sheila Finestone, Deborah Grey, Mac Harb, Ken James, Howard McCurdy, Rob Nicholson, René Soetens et Bob Speller.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Des Groupes constitutionnels circonscriptions: Joe Elliott, Niki Rauzon-Wright, Trevor Wilson et Joe Gordon, York-Simcoe (Ontario); Wilfrid Posehn, Calgary-Nord (Alberta); Marc Keely, Steve Rae, Brian Shedden, Ashok Bhatia, Keith MacGregor et Laura Nigro, Ontario (Ontario); Janet Greene-Potomski, Windsor-Lac-Sainte-Claire, Toronto; Patrick Rafferty, Wellington-Grey-Dufferin-Simcoe (Ontario); George Schreyer et John Gleeson, Selkirk (Manitoba); Preston Cook et Greta Baron, Thunder Bay-Nipigon (Ontario); Hylda Howes et Mary Edmonds, Haldimand-Norfolk (Ontario); Catherine Paradoski, Beaver River (Alberta); Jon Gerrard et Jean-Pierre Després, Saint-Boniface (Manitoba); Mark Sutor, Shirley Lathan et Peter Westfall, Sarnia-Lambton (Ontario); Diane Cork, Ottawa-Centre (Ontario); Nini Pal, Allan Levine et Roxane Roy, Mont-Royal (Québec).

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 18 h 07, la séance est suspendue.

À 18 h 42, la séance reprend et M^{me} Dobbie assure la coprésidence.

À 19 h 06, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité
Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, February 10, 1992

• 1526

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Order.

I invite Mr. Joe Elliott and M^{me} Niki Rauzon–Wright to come to the table and make their presentation. Our rules provide that it is 15 minutes, including the questions from the three parties.

Please proceed.

Mr. Joe Elliott (Constituency Representative, York Simcoe): Thank you for this opportunity to present the findings of the York—Simcoe Constituent Committee for Constitutional Change.

Sitting with me are Niki Rauzon-Wright, Trevor Wilson, and Joe Gordon. We are 4 of the members of this committee, which totalled 17. A number of other members of the committee have also made this trip to Ottawa to help us to present our findings.

Before getting into a summary of our findings, I would like to explain who we are and why we are here. In September 1991, shortly after the release of the government's proposals on constitutional change, Dr. John Cole, MP for York—Simcoe, asked a group of constituents to study the proposals and provide him with some recommendations. York—Simcoe is a diverse riding, including the hinterland of Toronto to the south, Lake Simcoe, the Georgina Island aboriginal reserve to the north, as well as the Holland Marsh, one of the most fertile agricultural areas in the country. From this area John Cole brought together a group of 17 constituents from a variety of backgrounds, from high school students to senior citizens, and non-partisan but with a variety of political affiliations and interests.

We were a group of ordinary Canadians giving up every Saturday morning from September to January to study and debate the Constitution. No one paid us; we did not meet in posh hotels, and we did not cost the taxpayers anything. We started with 17 members in September and we finished with 17 members in January. We had differences of opinion and we had lively debates, but we all shared a uniform commitment to a strong and unified Canada and a constitution that will provide the framework for the country to move into the next century.

Our report was submitted to your committee one month ago and it summarized four months of meetings and five public forums held throughout the riding.

I'll ask Niki Rauzon-Wright to summarize our findings on part I, "Shared Citizenship and Diversity", and part II, on the institutions for Canada.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 10 février 1992

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je déclare la séance ouverte

Monsieur Joe Elliott et madame Niki Rauzon-Wright, veuillez prendre place à la table et nous faire votre exposé. Vous avez 15 minutes, ce qui comprend le temps de questions des trois partis représentés ici.

Je vous en prie.

M. Joe Elliott (représentant du comité constitutionnel de la circonscription de York—Simcoe): Merci de nous accorder la possibilité de vous faire part des conclusions du comité constitutionnel de York—Simcoe en matière de changements constitutionnels.

Je suis accompagné de M^{me} Niki Rauzon-Wright, Trevor Wilson et Joe Gordon. Nous sommes tous les quatre membres de ce comité, qui comprenait au total 17 membres. Plusieurs autres membres du comité nous ont accompagnés à Ottawa afin de nous aider à présenter le fruit de nos travaux.

Avant de vous résumer nos conclusion, j'aimerais d'abord vous expliquer qui nous sommes et pourquoi nous sommes ici. En septembre 1991, peu après la publication des propositions constitutionnelles du gouvernement, M. John Cole, le député de York—Simcoe, a demandé à un groupe de ses électeurs d'étudier les propositions et de lui fournir des recommandations à ce sujet. La circonscription de York—Simcoe est très diversifiée et comprend l'arrière-pays de Toronto au sud, le lac Simcoe, la réserve autochtone de l'île Georgina au nord ainsi que le marais Holland, l'une des régions agricoles les plus fertiles du pays. John Cole a réuni un groupe de 17 électeurs aux antécédents divers, des étudiants d'école secondaire, des citoyens du troisième âge, groupe non partisan qui comprenait toute la gamme des affiliations et des intérêts politiques.

Nous étions un groupe de Canadiens ordinaires qui a consacré chaque samedi matin, de septembre à janvier, à l'étude et à la discussion de la Constitution. Nous n'étions pas rémunérés; nous ne nous réunissions pas dans des hôtels de luxe et nous n'avons rien coûté aux contribuables. Nous étions 17 en septembre, lorsque nous avons commencé, et nous étions 17 en janvier, lorsque nous avons terminé nos travaux. Nos opinions étaient différentes et la discussion très vive, mais nous avions en commun le même engagement, un Canada fort et uni ainsi qu'une Constitution qui serve de cadre à l'avènement du siècle prochain.

Nous avons présenté notre rapport à votre comité il y a un mois; ce rapport résumait quatre mois de rencontres et cinq séances publiques tenues dans la circonscription.

Je vais maintenant demander à M^{me} Niki Rauzon-Wright de résumer les conclusions de la partie I, «Citoyenneté commune et diversité», et de la partie II, sur les institutions canadiennes.

Mme Niki Rauzon-Wright (représentante du Comité constitutionnel de la circonscription de York—Simcoe): Avant de commencer ma présentation, j'aimerais apporter une petite correction à ce qu'a dit mon collègue Joe. Il a parlé de notre groupe comme d'un groupe de Canadiens ordinaires. Je pense que dans notre pays, notre beau Canada, aucune personne ne peut être être appelée «un Canadien ordinaire». Je pense que notre groupe était formé de Canadiens raisonnables.

Nous nous sommes assis et nous avons étudié les propositions du gouvernement. Quand nous n'étions pas certains de quelque chose, nous prenions le temps d'effectuer des recherches et de communiquer avec différents groupes afin de nous renseigner. Ce que je vais vous présenter aujourd'hui est un bref résumé de nos trouvailles. C'est aussi un bref résumé de ce que notre consultation auprès de la population nous a donné.

• 1530

En premier lieu, pour ce qui est de la citoyenneté commune et diversifiée, le comité de York—Simcoe ne s'oppose pas du tout à la reconnaissance de la société distincte du Québec. Cependant, le rapport reflète les préoccupations des membres dudit comité ainsi que celles du public. Comme je vous l'ai mentionné, nous avons eu des consultations avec le public. Le mandat que nous nous étions donné était de refléter vraiment les préoccupations du public lors de nos audiences.

Nous recommandons que le statut de société distincte soit clairement défini et limité à une majorité d'expression française, à une culture unique en son genre et à une tradition de droit civil. Pour nous, il était très important d'avoir une définition de la société distincte.

Nous avons aussi des recommandations de plusieurs personnes qui ont pris le temps de nous faire des représentations. Un groupe s'opposait tout à fait à ce que le Québec fasse la promotion de sa culture française aux frais du gouvernement fédéral. Nous avons dû refléter cela dans nos recommandations.

Nous approuvons l'idée de hausser la majorité exigée des membres de l'Assemblée législative ou du Parlement à 60 p. 100 pour invoquer la clause dérogatoire de la Charte. Cependant, nous aimerions également voir une limite de trois ans non renouvelable sur la clause de droit de retrait et que ceci soit un renvoi à la Charte canadienne des droits et libertés et non pas au pouvoir des programmes fédéraux.

Quant à la participation de nos amis autochtones, le comité de York—Simcoe trouve que les proposition 3, 4, 5 et 6 sont trop faibles et ne vont pas assez loin. Nous étions ici ce matin pour écouter M. Mercredi. Je pense qu'il serait content de lire nos représentations et nos recommandations. Nous allons nous assurer qu'il recevra une copie de notre proposition.

Les membres du comité recommandent que les peuples autochtones négocient les changements constitutionnels en tant que partenaires égaux. Il était très important pour nous de mentionner que le groupe autochtone devait avoir des droits et était composé de Canadiens à part entière.

[Traduction]

Mrs. Niki Rauzon-Wright (Constituency Representative, York—Simcoe): Before beginning, I would like to elucidate a small point made by my colleague Joe. He described our group as one of ordinary Canadians. I think that in our country, in our beautiful country, no one can be referred to as an ordinary Canadian. Rather, we were reasonable Canadians.

We sat down and we examined the government proposals. When we were not sure of something, we took the time to research it and to consult different groups in order to get more information. I will be giving you today a brief summary of our findings. It is also the brief summary of the result of our public consultation.

First of all, with regard to common and diversified citizenship, the York—Simcoe committee has not objection whatsoever to recognizing Quebec as a distinct society. However, our report reflects our members' concern as well as those of other Canadians. As I mentionned earlier, we did have public consultations. Our mandate was to clearly reflect the public concerns during our hearings.

We recommend that the distinct society status be clearly defined and limited to a French-speaking majority, a unique culture and a tradition of Civil Law. We feel it is very important to define distinct society.

We also have recommendations from several people who took the time to give us their views. One group totally objected to Quebec promoting its French culture at federal government's expense. Our recommendations had to reflect that.

We agree that the majority required to invoke the Charter's notwithstanding clause should be increased to 60% of members of the legislative assembly or of Parliament. We would also like to see a three-year non-renewable limit on the opting-out clause and that the matter then fall under the Canadian Charter of Rights and Freedoms rather than under federal programs.

As for aboriginal participation, the York—Simcoe committee feels proposals 3, 4, 5 and 6 are too weak and limited. We were here this morning to listen to Mr. Mercredi. I think he will be pleased to read our representations and recommendations. We will see that he gets a copy of our proposal.

Committee members recommend that the aboriginal people negotiate constitutional changes as equal partners. We feel it is most important to mention that aboriginals should have rights and are indeed full-fledged Canadians.

Nous recommandons particulièrement qu'il soit permis aux bandes prêtes à assumer leur propre gouvernement de le faire dès maintenant. De plus, nous recommandons que les propositions qui leur permettraient d'avoir un gouvernement autonome d'ici dix ans soient modifiées afin qu'elles puissent en avoir un d'ici cinq ans, tout en permettant aux Premières nations qui ont besoin de plus de temps de faire une demande au moment propice.

Notre comité favorise aussi la représentation des autochtones au Sénat, une clause Canada, ainsi qu'une clause d'appréciation définissant comment nous nous percevons en tant que Canadiens. Nous avons passé trois matinées à analyser ce que nous sommes comme Canadiens. Il était très, très important pour nous de faire le point sur la façon dont nous nous voyons comme citoyens canadiens et de voir où nous voulons aller en tant qu'entité canadienne. Nous espérons que les changements que nous recommandons renforceront la position.

Dans la sous-clause numéro 5, nous aimerions que l'intérêt du Canada tout entier devance les intérêts de ses deux constituantes linguistiques. Cela ne veut pas dire que nous ne reconnaissons pas la dualité des deux langues au Canada, car c'est certainement un point très important chez nous, mais nous pensons que nous devons regarder le Canada comme une entité complète.

L'effet à court terme des changements qui pourraient être anticipés de l'union économique résultant de la sous-clause numéro 11 préoccupe énormément nos membres. Comme nous habitons l'Ontario, nous avons vécu récemment les effets du libre-échange. Nous avons vu énormément de personnes de notre province perdre leur emploi. Bien que nous pensions que le libre-échange à travers le Canada est indispensable, nous disons à votre groupe de faire attention et de le faire par étape. La dernière année a été très difficile pour plusieurs de nos voisins. Nous pensons donc qu'il est très, très important de faire cette recommandation à ce moment-ci.

• 1535

La deuxième partie portait sur les institutions réceptives au service d'un Canada moderne. Les membres du comité de York—Simcoe considèrent que la Chambre des communes doit se sensibiliser aux besoins du peuple et être moins partisane. On vous recommande à tous de faire de la politique en dehors de la Chambre des communes et de penser aux gens qui vous ont élus quand vous êtes à la Chambre des communes.

Nous aimerions voir les sénateurs élus sur une base nationale pour une durée de cinq ans. Chaque province ou territoire élira trois sénateurs et les populations autochtones éliront trois sénateurs également.

De plus, il faudra une majorité sénatoriale représentant 50 p. 100 de la population canadienne avant qu'on procède à toute ratification. Pour nous, c'était très important.

Le comité accepte les propositions de ratification sénatoriale pour les nominations aux conseils et organismes de réglementation et pour les nominations à la Cour suprême.

Il était très important pour nous de faire notre présentation dans les deux langues officielles du Canada. Mon ami Joe fera le reste de notre présentation.

[Translation]

We especially recommend that bands that are ready to have their own government be allowed to do so immediately. We also recommend that the proposal to grant them the right to self-government within 10 years be changed to make self-government possible within 5 years, with a provision that the First Nations requiring more time be able to make the same request at the appropriate moment.

Our committee is also in favor of aboriginal representation in the Senate, a Canada Clause and an interpretation clause defining our view of what it is to be Canadian. We spent three mornings analyzing our Canadian identity. We feel it is extremely important to define what it means to be a Canadian citizen and to chart a future for a Canadian entity. We hope the changes we recommend will strengthen our position.

In subsection 5, we would like to see the interest of Canada as a whole take precedence over those of the two linguistic groups. That does not mean we do not recognize Canada's linguistic duality, because it certainly is an important issue for us, but we think Canada should be treated as one entity.

Our members are very concerned about the possible short-term effects of subsection 11 on the economic union. As Ontario residents, we recently felt the effects of free-trade. A lot of people in our province lost their job. Although we feel Canada-wide free-trade is essential, we tell your group to be careful and to take things step by step. Last year was very difficult for many of our neighbours. We therefore feel it is extremely important to make that recommendation at this time.

The second part of the government's proposals deals with responsive institutions for a modern Canada. The York—Simcoe committee's members consider that the House of Commons must be attuned to the people's needs and adopt a less partisan approach. We recommend that you all concern yourselves with politics outside the House of Commons and that you behave in the best interest of those who have elected you when you are at the House of Commons.

We believe that senators should be elected nationally for a mandate of five years. Each province or territory should elect three senators and the native communities should also elect three senators.

The ratification of any measure should require a majority of senators representing 50% of the Canadian population. We consider this very important.

Our committee agrees that the Senate should be called upon to ratify the nominations made to regulatory bodies and to the Supreme Court.

We wanted very strongly to make our presentation in both official languages. Consequently, my friend Joe will continue our presentation in English.

Mr. Elliott: On part III of the constitutional proposals pertaining to "Preparing for a more Prosperous Future", the committee supported the proposals for broadening the common market clause. However, there was a great deal of concern expressed that some sectors of the economy, due to the effects of streamlining and loss of inefficient or uncompetitive businesses, would have very negative effects on individuals. However, it was felt it was important to go forward in order to ensure that the Canadian economy remain vigorous and competitive.

Because the committee believed in a strong central government and that this government should have the authority and the power to deal with an increasingly competitive international environment, the committee endorsed the proposals to provide power to the federal government to manage the economic union and to harmonize economic policies, including reforming the Bank of Canada.

The committee voted to retain the federal declaratory power and that any areas for legislative delegation to other levels of government be clearly defined. The committee also supported the streamlining of services between federal and provincial governments.

These are substantially the findings of our committee. The details are found in the written report, which I believe you have already received and have available to you.

In closing, we feel a point should be made. In following very closely and keenly the process of constitutional debate in this country we feel the process in many ways is being subverted by vested interests. Our group, as we have said, comprises ordinary Canadians. We have no vested interests other than seeing Canada remain a strong and prosperous country and become stronger and more prosperous in the future. However, it seems to us that if we had called ourselves an action committee of some kind or a coalition of some kind with some special interest, in many cases our voices would have been heard much more strongly and clearly.

We don't have any great criticisms of the process other than this. We feel that sometimes the voices of the so-called silent majority are not being heard and that in many ways we may be living in Canada in a type of tyranny, which I like to call the tyranny of the minority. The agenda for this country is being set not by the majority of Canadians, who really have the country's best interest at heart, but by a minority or a group of minorities who have their own special interests at heart. I ask this committee, please listen to the silent majority. Our voices may not be as loud as some of those you hear, but I think our approach is really the one that will lead to a better and stronger Canada in the future.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The time has expired.

[Traduction]

M. Elliott: Le comité appuie la proposition visant l'élargissement de la clause du marché commun qui figure à la partie III des propositions constitutionnelles, laquelle est intitulée «Préparer un avenir plus prospère». On craint cependant beaucoup que cette disposition n'ait des répercussions négatives sur divers secteurs de l'économie en entraînant la rationalisation et la fermeture d'entreprises non compétitives. Le comité appuie néanmoins cette proposition visant à permettre à l'économie canadienne de demeurer vigoureuse et compétitive.

Parce que nous sommes en faveur d'un gouvernement central fort disposant de tous les pouvoirs voulus pour permettre au Canada de se tailler une place sur un marché international de plus en plus concurrenciel, le comité appuie la proposition qui vise à confier au gouvernement fédéral le pouvoir de gérer l'union économique et d'harmoniser les politiques économiques, et notamment de réformer la Banque du Canada.

Le comité s'est prononcé en faveur du maintien du pouvoir déclaratoire du gouvernement fédéral et a préconisé que l'on définisse clairement les domaines où il pourrait y avoir délégation de responsabilités législatives. Le comité appuie également l'idée de rationaliser les services offerts par les gouvernements fédéral et provinciaux.

Voilà en gros les conclusions de notre comité. Le mémoire, qui vous a été déjà remis, si je ne m'abuse, vous fournira plus de détails à ce sujet.

En conclusion, nous aimerions faire une dernière observation. Nous avons suivi de très près le débat constitutionnel dans ce pays, lequel a été détourné de ses fins, à notre avis, sous les pressions exercées par certains groupes d'intérêts. Comme nous l'avons fait remarquer, notre groupe se compose de simples citoyens. Notre seule préoccupation, c'est que le Canada soit toujours plus fort et prospère. Nous avons cependant l'impression que si nous nous étions constitués en coalition ou en groupe d'action voué à la défense de certains intérêts, on aurait prêté attention bien davantage à nos propos.

C'est la seule véritable critique que nous formulons à l'égard du processus. Nous avons l'impression que la voix de ce qu'on appelle communément la majorité silencieuse ne se fait pas entendre et qu'au Canada, à bien des égards, nous permettons à la tyrannie de la minorité de s'affirmer. L'avenir du pays ne s'édifie pas selon les désirs de la majorité des Canadiens, qui ont à coeur l'intérêt de leur pays, mais selon les intérêts que défendent une minorité de ceux-ci. J'exhorte le comité à écouter la voix de la majorité silencieuse. Sa voix n'est peut-être pas la plus retentissante qui soit, mais c'est elle qui indique la voie vers un Canada meilleur et plus fort.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Votre temps est écoulé.

Renewed Canada

[Text]

• 1540

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): I just wanted to thank the witnesses, Mr. Chairman.

About your concluding statement, I wanted you to know it was your Member of Parliament, Mr. Cole, who was very, very instrumental in getting groups like yourselves forward to the joint committee. I think you ought to know that. I want to thank you and thank him, through you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Littlechild.

Thank you for your presentation.

Merci également, madame, d'avoir rendu la présentation bilingue.

Our next group is represented by Mr. Wilfrid Posehn.

Please proceed, sir.

Mr. Wilfrid Posehn (Constituency Representative, Calgary North): Thank you for the opportunity to speak to you and report the views and concerns of the constituents of Calgary North.

We did not have a formal or structured discussion group but simply depended on the input of the typical constituent in Calgary North. As I discussed the issues of Canadian unity with fellow constituents there was an overwhelming frustration on the surface, but beneath it a sincere desire and hope that Canada will remain united. The following are some thoughts they expressed on various issues.

Calgarians have been slow to recognize Quebec as a distinct society and have often confused perceived economic advantages with cultural differences. As I listen now, I hear a general softening of the position and an ability to see residents of Quebec as distinct not only because of their language but also because of their legal code, culture, and general lifestyle. More Calgarians are now saying "we need Quebec" or "we need each other".

Calgarians have also been reluctant to accept Canada's linguistic duality. A number of constituents have expressed the view that French, a language rarely used in Calgary, is imposed on them in their everyday lives. Their perception is that bilingualism in our province is unnecessary and wasteful.

However, the picture is brighter when we look at the French language in the two school systems. The Calgary Catholic School Board has 2,200 students in French immersion in 7 elementary and junior high schools. This program began in 1969 and now represents 8% of the total enrolment, while the public school board has 6,913 in French immersion, with 32,246 in French as a second language. These programs began in 1973 and participation levels are at 7% to 8% of total enrolment.

[Translation]

M. Littlechild (Wetaskiwin): Je voulais remercier nos témoins de leur exposé, monsieur le président.

Votre conclusion m'amène à souligner le fait que c'est en grande partie grâce à votre député, M. Cole, que des groupes comme le vôtre ont obtenu le droit de comparaître devant le comité mixte. J'ai cru bon de vous le souligner. Je veux donc vous remercier de votre comparution et le remercier, lui, de l'avoir rendue possible.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous remercie, monsieur Littlechild.

Merci de votre exposé.

Thank you also, madam, for having given us a bilingual presentation.

Nous accueillons maintenant M. Wilfrid Posehn.

Veuillez commencer, monsieur.

M. Wilfrid Posehn (représentant du comité constitutionnel de la circonscription de Calgary-Nord): Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de vous transmettre les vues et les préoccupations des électeurs de la circonscription de Calgary-Nord.

Nous n'avons pas constitué de groupe de discussion très structuré et nous avons simplement compté sur la participation de l'électeur type de la circonscription de Calgary-Nord. Ce qui est d'abord ressorti de mes discussions avec les autres électeurs de notre circonscription, c'est qu'ils ressentent une grande frustration au sujet du débat constitutionnel, frustration que le Canada demeure uni. Voici certaines des vues qui ont été exprimées à l'égard de divers sujets.

Les habitants de Calgary ont mis du temps à reconnaître le fait que le Québec constitue une société distincte, car ils ont cru que la reconnaissance de la culture propre au Québec s'accompagnerait d'avantages économiques. Les gens semblent avoir atténué leur position; ils semblent prêts à reconnaître que les Québécois constituent un groupe distinct non seulement en raison de leur langue, mais aussi de leur Code civil, de leur culture et de leur mode de vie. Les gens de Calgary disent maintenant: «Nous avons besoin du Québec», ou «nous avons besoin les uns des autres».

Les habitants de Calgary ont aussi mis du temps à accepter la dualité linguistique du Canada. Certains électeurs estiment que le français, une langue qu'on entend rarement à Calgary, leur est imposé dans leur vie quotidienne. Ils sont d'avis que le bilinguisme est inutile et superflu dans notre province.

La situation est cependant plus encourageante lorsqu'on considère le nombre d'enfants qui étudient le français dans nos deux systèmes scolaires. Le Conseil des écoles catholiques de Calgary offre un programme d'immersion en français dans sept écoles primaires et secondaires fréquentées par 2,200 élèves. Ce programme est offert depuis 1969, et environ 8 p. 100 de l'effectif scolaire y participe maintenant. Au Conseil des écoles publiques, 6,913 élèves sont inscrits au programme d'immersion en français et 32,246 élèves étudient le français comme langue seconde. Entre 7 et 8 p. 100 de l'effectif scolaire participe à ces programmes offerts depuis 1973.

About our aboriginals, during the last two years, because of media coverage, my fellow constituents have begun to understand the issues aboriginal peoples are facing. They support their right to self-government and want it written into the Constitution. I was a member of a local citizens' forum, and we clearly and positively recommended inclusion of this right.

About Parliament, the main theme that presents itself during town hall meetings held by our MP is that although our MP listens and hears our concerns, he is not able to vote according to the wishes of the majority of our constituents because he must vote along party lines. Several persons wanted a free vote on a wide range of legislation. Several people suggested non-confidence votes be restricted to certain types of legislation. Someone said they wanted democracy to work from the bottom upward, not from the top downward.

• 1545

Constituents see our MPs as being productive; however, there is a sense that not all backbenchers fulfil their responsibilities. Several people indicated that accountability is an issue that must be made a high priority in parliamentary reform. Another person suggested that MPs should be elected for a four-year term, with elections on a fixed date in the fourth year. Another suggested that MPs should not be allowed to run for more than two consecutive terms. Several people said Cabinet ministers and departments should be reduced. Additionally, the adversarial style of debate should be reviewed and guided by new House rules that encourage a less adversarial style of debate and a more co-operative spirit.

In reference to Senate reform, I will quote one constitutent, who said:

Canada has an opportunity to develop a unique second House. It should be elected. It should have power, and our first job is to allocate this power and responsibility to the Senate, rather than invent new structures to carry out the task.

Most people now recognize that we will not have an equal Senate but one that will be more equal. Another constituent suggested a formula for a more equal Senate based on the relationship of the number of common seats in the most populous province, Ontario, with 99 seats, and the least populous, P.E.I., with 4 seats. The result is a ratio of 24:1. This is too high. The constituent worked with various ratios, after which he suggested two models: one assuming a ratio of 3:1, and the other 4:1.

Using the 3:1 ratio, the Senate breakdown would be the western provinces, 16 seats each; Ontario, 24 seats; Quebec, 24 seats; the maritime provinces, 8 seats each; and the territories, 5 seats each. This totals 154 seats.

Using the 4:1 ratio, the Senate breakdown would be the western provinces, 12 seats each; Ontario, 24 seats; Quebec, 24 seats; the maritime provinces, 6 seats each; and the territories, 5 seats each. This totals 130 seats.

[Traduction]

Parce que les médias ont beaucoup insisté au cours des deux dernières années sur la cause des autochtones, les électeurs de la circonscription de Calgary-Nord commencent à comprendre les revendications des autochtones. Ils appuient la constitution-nalisation de leur droit à l'autonomie gouvernementale. J'ai participé à un groupe d'étude local qui a clairement recommandé l'inclusion de ce droit dans la Constitution.

Ce qui est ressorti des réunions tenues à l'hôtel de ville par notre député, c'est que celui-ci écoute ses électeurs, mais qu'il ne peut pas voter selon leur désir parce qu'il doit respecter la ligne de parti. Plusieurs personnes réclament la tenue de votes libres sur une vaste gamme de mesures législatives. Plusieurs personnes proposent de limiter les votes de censure à certains types de mesures législatives seulement. Quelqu'un a dit que la démocratie devait s'exercer du bas vers le haut, et non dans le sens inverse.

Les électeurs estiment que les députés jouent un rôle utile, mais ils ont cependant l'impression que les députés de l'arrière-ban ne s'acquittent pas tous de leurs responsabilités. Certaines personnes attachent beaucoup d'importance, dans le cadre de la réforme parlementaire, à la responsabilisation des députés. Quelqu'un a proposé la tenue d'élections à date fixe tous les quatre ans. Quelqu'un d'autre a proposé d'interdire aux députés de solliciter un deuxième mandat. Plusieurs personnes pensent qu'il faudrait réduire le nombre de ministres et de ministères. En outre, les électeurs se sont prononcés en faveur de débats moins conflictuels à la Chambre, où ils aimeraient voir régner un meilleur esprit de collaboration.

Au sujet de la réforme du Sénat, permettez-moi de vous citer les propos tenus par un électeur:

Le Canada a l'occasion de se doter d'une seconde Chambre tout à fait unique. Elle devrait être élue et jouir de véritables pouvoirs. Il faut donc d'abord accorder au Sénat les pouvoirs et les responsabilités voulus au lieu d'inventer de nouvelles structures pour le remplacer.

La plupart des gens acceptent maintenant que le Sénat ne sera pas égal, mais plus égal. Un électeur a proposé une forme de Sénat plus égal qui serait fonction du nombre de sièges détenus à la Chambre des communes par les provinces les plus peuplées. L'Ontario aurait ainsi droit à 99 sièges et une province comme l'Île-du-Prince-Édouard à 4 sièges. Le rapport serait de 24 à 1. C'est un rapport trop élevé. Après avoir envisagé plusieurs rapports, l'électeur a proposé deux modèles, l'un se fondant sur le rapport de 3 à 1 et l'autre sur celui de 4 à 1.

En fonction du rapport 3 à 1, la répartition des sièges au Sénat serait la suivante: les provinces de l'Ouest auraient droit à 16 sièges chacune, l'Ontario à 24 sièges, le Québec à 24 sièges, les provinces Maritimes à 8 sièges chacune, et les territoires à 5 sièges chacun, pour un total de 154 sièges.

Selon le rapport 4 à 1, la répartition des sièges au Sénat serait la suivante: les provinces de l'Ouest auraient droit à 12 sièges chacune, l'Ontario à 24 sièges, le Québec à 24 sièges, les provinces maritimes à 6 sièges chacune, et les territoires à 5 sièges chacun, pour un total de 130 sièges.

Renewed Canada

[Text]

There is general support to have the Senate ratify appointments, but this should be expanded to include the Supreme Court, and also crown corporations. There is some support for the six months' suspensive veto and a double majority vote.

Several persons expressed the need for Senate elections to be on a fixed date and to be held every four years at approximately mid-term of the House of Commons tenure. Another constituent suggested that each Senator be elected for an eight-year term, with one-half of the Senators up for re-election every four years, thus providing stability, strength and continuity, and that elections be held by the provinces and territories by proportional representation.

Economic union has not generated much discussion, but constituents also think that interprovincial trade barriers should be reduced or removed. They want the federal government to do whatever it can with its economic tools to maintain jobs they have or to restore lost jobs and provide new opportunities. They also want federal and provincial governments to get spending under control.

• 1550

Regarding the social charter, most constituents seem to draw a clear connection between being Canadian and the social net we have, and they want to preserve specifically old age security, health care, unemployment insurance, welfare assistance, and the Canada Pension Plan. However, there is no clear consensus on whether it should be legislated or written into the Constitution.

The Council of the Federation has been discussed very little, but one constituent felt that the territories should be assured of full rights of participation. Another supported it as outlined in the proposal, while another wants to keep it lean and efficient, with each province, each territory, and the federal government paying its respective costs.

Now my personal and final comment. Throughout the country, critics are saying that we are spending too much time on constitutional issues. I believe, however, that this process is vital to the very existence of our country and holds a legitimate priority in the national agenda. This process could result in a Constitution that is envied by the world, as we would bring together the competing visions and ambitions of a variety of peoples into a strong and united country. I want a strong and united country.

Thank you again.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you.

Mr. Friesen, do you have a question?

Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): No. I just want to say that I appreciate both the work you have done and the evidence of that work in your brief, because it is very thorough and very thought-provoking. It means a lot to us to hear from people like you.

[Translation]

On appuie de façon générale l'idée de confier au Sénat le soin de ratifier les nominations, mais cela devrait inclure les nominations à la Cour suprême ainsi qu'aux sociétés d'État. L'idée d'un veto suspensif de six mois ainsi que la règle de la double majorité recueillent un certain appui.

Plusieurs personnes ont recommandé de tenir les élections au Sénat à date fixe tous les quatre ans, ces élections ayant lieu deux ans avant celles à la Chambre des communes. Un autre électeur a proposé que les sénateurs soient élus pour un mandat de huit ans, la moitié des sénateurs devant être élus tous les quatre ans. Ce mode d'élection favoriserait une plus grande stabilité et une plus grande continuité, et il conviendrait d'adopter le principe de la représentation proportionnelle.

La question de l'union économique n'a pas suscité beaucoup d'intérêt, mais les électeurs consultés estiment qu'il faudrait éliminer les barrières au commerce interprovincial. Ils souhaitent que le gouvernement fédéral se serve de tous ses leviers économiques pour protéger leurs emplois et pour créer de nouveaux emplois. Ils souhaitent également que les gouvernements fédéral et provinciaux limitent leurs dépenses.

Pour ce qui est de la charte des droits sociaux, la plupart des intéressés semblent établir un lien clair entre le fait d'être canadien et de bénéficier des services sociaux que nous avons; ils tiennent particulièrement à préserver la sécurité de la vieillesse, les services de soins de santé, l'assurance-chômage, l'assistance sociale et le Régime de pensions du Canada. Cependant, on ne voit pas clairement s'il faudrait procéder par voie législative ou par constitutionnalisation.

On n'a fait qu'effleurer la question du Conseil de la fédération, mais une personne estimait que les territoires devaient obtenir l'assurance de pouvoir participer à part entière. Une autre souscrivait à ce qui est prévu à cet égard dans la proposition, tandis qu'une autre prêchait plutôt en faveur de l'efficacité et de la réduction des coûts, chaque province, chaque territoire, et le gouvernement fédéral payant chacun leurs parts respectives.

Voici maintenant pour terminer mes observations personnelles. Dans tout le Canada, on nous reproche de consacrer trop de temps aux questions constitutionnelles. J'estime pour ma part que ce processus est essentiel à l'existence même de notre pays et que c'est à bon droit qu'il est considéré comme une priorité nationale. Ce processus pourrait donner lieu à une constitution faisant l'envie du monde entier si nous arrivions à amalgamer les visions et les attentes des divers participants, et cela, dans un pays fort et uni. Je tiens à un pays fort et uni.

Merci beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci.

Monsieur Friesen, avez-vous une question?

M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): Non. J'aimerais simplement ajouter que je reconnais la valeur du travail que vous avez accompli et du contenu de votre mémoire; c'est un document très complet et très stimulant. Il est très important pour nous d'entendre le point de vue de gens comme vous.

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): I also would like to voice my appreciation, particularly for the formulae you have given us on the number of seats in the Senate. You may well be aware that this is one of the most difficult aspects of the government's proposals. They have essentially left it to this committee to put forth some ideas. I am sure you found it very difficult when you were considering this, and I just want to thank you for the energy you have exhibited in doing it. As Mr. Friesen indicated, it is people like you who inspire people like us.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Posehn, for your communication. It is helpful.

I now invite Mr. Marc Keely and Mr. Steve Rae, who are co-chairs of the People's Forum for Constitutional Dialogue.

Mr. Marc Keely (Constituency Representative, Ontario): We thank you very much for inviting us here to make our presentations known. We have a committee of 12 people, and 6 of them are here with us. I would like to introduce Mr. Laura Nigrow, Mr. Keith McGregor, Mr. Ashok Bhatea, Mr. Brian Shedden, and Mr. Steve Rae.

Six months ago our Member of Parliament, Mr. René Soetens, invited 12 people from various backgrounds and political ideologies to come together to help to prepare a report for the constituents of the federal riding of Ontario, which encompasses the cities or towns of Whitby, Pickering, Ajax, and Claremont. As a committee we came up with a plan to seek public input as much as possible. We did that by having five public forum meetings, and each of the constituents in our riding, thanks to the efforts of Mr. Soetens... He dedicated a householder to our committee and we sent a questionnaire to every constituent in our riding. We sent out 57,000 questionnaires and our public forum meetings, all 5 of them in each of the different communities. . . Somewhere around 450 people came out. Mr. Rae, who was part of our committee, will explain some of the things we uncovered in our public forum meetings.

• 1555

Mr. Steven Rae (Constituency Representative, Ontario): We had five forum meetings, the first of which was a student forum that we held in Whitby. We invited students from throughout Ontario riding. The students were remarkably clear and precise in what they felt needed to be done. First of all, their views were clear because they are uncluttered and unbiased. As a result of this, we felt it was very important to them.

Most of the discussion in the meeting itself was focused on the distinct society issue and on the place of Quebec within Canada. It was clear that the majority of the students wanted Quebec to be part of Canada, and the term "distinct society" drew a great deal of attention. They did not see any problem. They did not see any problem with calling Quebec a distinct society in the sense that it is a very different and distinct culture and it should be recognized as such.

[Traduction]

Mme Hunter (Saanich—les Îles—du—Golfe): J'aimerais aussi vous féliciter, surtout pour la formule que vous avez proposée au sujet du nombre de sièges au Sénat. Vous savez sans doute que c'est là l'un des points les plus épineux des propositions gouvernementales. On a essentiellement demandé au comité de proposer quelques solutions. Je suis sûre que la question vous a aussi paru très difficile quand vous l'avez examinée, et je tiens simplement à vous remercier pour les efforts que vous y avez consacrés. Comme l'a dit M. Friesen, c'est du travail de gens comme vous que nous nous inspirons.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, monsieur Posehn, pour votre exposé. Il nous sera utile.

J'invite maintenant M. Marc Keely et M. Steve Rae, coprésidents du People's Forum for Constitutional Dialogue.

M. Marc Keely (représentant du comité constitutionnel de la circonscription d'Ontario): Merci beaucoup de nous avoir invités à faire un exposé. Notre comité compte 12 personnes, dont six sont ici présentes. Je vous présente MM. Lorne Nygrow, Keith McGregor, Ashok Bhatca, Brian Shedden et Steve Rae.

Il y a six mois, notre député, M. René Soetens, a invité 12 personnes issues de milieux différents et représentant diverses tendances politiques à se réunir pour contribuer à la rédaction d'un rapport à l'intention des électeurs du comté fédéral d'Ontario, qui inclut les villes de Whitby, Pickering, Ajax et Claremont. Le comité a mis au point un plan visant à solliciter autant que possible la participation de la population. À cette fin, nous avons tenu cinq réunions publiques, et chacun des intéressés de notre circonscription, grâce aux efforts de M. Soetens... Il a consacré un bulletin parlementaire aux travaux de notre comité et a fait parvenir un questionnaire à tous les électeurs de notre circonscription. Nous avons envoyé 57,000 questionnaires et nous avons tenu des assemblées publiques, et toutes les cinq ont eu lieu dans des localités différentes... Près de 450 personnes y ont assisté. M. Rae, qui était membre du comité, vous dira ce qui est ressorti de nos assemblées publiques.

M. Steven Rae (représentant du comité constitutionnel de la circonscription d'Ontario): Cinq assemblées publiques ont eu lieu, et la première était une assemblée pour étudiants, à Whitby. Nous y avions invité des étudiants des quatre coins de la circonscription d'Ontario. Les étudiants avaient une vision remarquablement claire et précise de ce qu'ils jugeaient nécessaire de faire. D'abord, leurs vues étaient claires parce qu'elles étaient dégagées et libres de toute partisanerie. En conséquence, nous avons jugé que c'était très important pour eux.

Le gros de la discussion à l'assemblée elle-même portait sur la société distincte et la place du Québec au sein du Canada. Il est ressorti que la majorité des étudiants tenaient à ce que le Québec fasse partie du Canada, et l'expression «société distincte» a suscité beaucoup d'attention. Ils n'avaient pas d'objection. Ils n'avaient pas d'objection à considérer le Québec comme une société distincte, étant donné que la culture québécoise est très différente et distincte, et devrait être reconnue comme telle.

However, there were questions about what distinct society actually involved and what some of the implications were. We also found this in the public forums with the adults. In terms of written submissions, they used the written submissions to articulate their feelings about aboriginal self–government, and they made it very clear that if Quebec was to get distinct society status, then it was important that the aboriginal people of Canada be recognized through self–government as well.

The bottom line was that the students felt Canada had to remain united. One young woman who considered herself to be bicultural was saddened at the thought of Quebec not being in a position to protect the French language, and she felt that French would die throughout Canada if Quebec was in any way prevented from protecting French within Canada.

In terms of the remainder of the public forums we held, the distinct society issue drew the most attention. People expressed frustration at the attention that Quebec was getting, however, they recognized that Quebec is different. They recognized that Quebec had a culture that was very different from our own, one which needed protection. However, once again there was some difficulty with the term "distinct society". The problem was that they did not know what it meant. They had no idea what would be the implications of declaring Quebec a distinct society. They did not know what would be the implications for Canadians outside of Quebec, and they did not know what would be the implications for minority language groups within and outside of Quebec.

Parliamentary reform grabbed the attention of lots of people. It was obvious that it was another issue that was very dear to them. Canadians want to be proud of their country. They want to be proud of the people who lead their country. They thought one way to do this would be to give more power to the average Member of Parliament. They expressed a number of different ways to do this, but the bottom line was that the average MP needed to reflect the views of the constituents more clearly and should have more say and more power in Parliament.

In terms of the Senate, at first most people said they wanted it abolished, but they indicated that if it could be made much more effective than it is now, then that would be good. But in the absence of any improvements, they felt the best place for it would be some place else.

• 1600

The Supreme Court and appointments to the Supreme Court drew some attention as well. The people who spoke about the Supreme Court and Supreme Court appointments felt that appointments should not be made based on provinces of origin; rather, they should be made with the idea of keeping the best minds possible and the best minds that are available on the Supreme Court.

Some of the statements in the list of 28 proposals were difficult to understand. There were a number of them that people didn't speak about, largely because they just didn't know what they meant. Most of these points were in part III

[Translation]

Toutefois, ils se sont interrogés sur le sens même de la société distincte et sur ses conséquences potentielles. Nous avons constaté le même phénomène dans les assemblées publiques pour les adultes. Quant aux mémoires, les étudiants se sont servis des mémoires pour articuler leurs sentiments au sujet de l'autonomie gouvernementale autochtone, et ils ont affirmé sans équivoque que si le Québec doit avoir le statut de société distincte, il faut tout autant qu'on reconnaisse le droit des autochtones du Canada à l'autonomie gouvernementale.

Chose certaine, les étudiants tenaient à ce que le Canada demeure uni. Une jeune femme, qui se considérait comme biculturelle, se disait attristée par la perspective d'un Québec qui ne serait pas en mesure de protéger la langue française, et elle estimait que le français mourrait au Canada si l'on empêchait le Québec de protéger le français au Canada.

Pour ce qui est des autres assemblées publiques que nous avons tenues, la société distincte est la question qui a éveillé le plus d'attention. Les gens se disaient irrités de voir le Québec susciter autant d'attention; toutefois, reconnaissaient que le Québec est différent. Ils admettaient que le Québec a une culture qui est très différente de la nôtre, une culture qui a besoin de protection. Toutefois, encore là, l'expression «société distincte» posait quelques difficultés. Le problème, c'était qu'ils ne savaient pas ce que cela voulait dire. Ils n'avaient pas la moindre idée des conséquences qu'il y aurait à déclarer le Québec société distincte. Ils ne savaient pas quelles en seraient les conséquences pour les Canadiens vivant à l'extérieur du Québec, et ils ne savaient pas quelles en seraient les conséquences pour les groupes de langue minoritaire à l'intérieur et à l'extérieur du Québec.

La réforme parlementaire a suscité l'attention de nombreux participants. Il était évident que c'était là une autre question qu'ils avaient à coeur. Les Canadiens veulent être fiers de leur pays. Ils veulent être fiers de leur dirigeants. Ils estimaient nécessaire d'élargir les pouvoirs du simple député fédéral. Ils ont proposé diverses solutions, mais en substance, ils étaient d'avis que le député moyen doit exprimer plus clairement les vues de ses commettants et doit avoir plus de pouvoirs au Parlement.

Pour ce qui est du Sénat, au début, la plupart des gens souhaitaient le voir aboli, mais ils ont dit que si le Sénat devenait plus efficace qu'il ne l'est maintenant, ils seraient favorables à son maintien. Mais que s'il n'y avait pas d'améliorations, ils préféreraient l'abolir.

Les nominations à la Cour suprême ont attiré l'attention également. L'avis à ce sujet était qu'on ne devrait pas faire les nominations en tenant compte de la province d'origine, mais plutôt des compétences intellectuelles des futurs juges.

Il était difficile de comprendre ce que signifiaient certaines des 28 propositions. Si certaines de celles-ci n'ont pas été abordées, c'est en grande partie parce qu'on ne comprenait pas ce qu'elles signifiaient. Pour la plupart, il

of the proposals, but there were some elsewhere as well. It might be considered that if not a lot is heard about various proposals, some clarification should be offered as to what they really mean. There are a number.

Most people felt that the economic union—a free trade zone within Canada, as it were—is a good thing. They felt that if we were to have free trade with the United States, and potentially with Mexico, then we should organize a free trade system or network within Canada first. There wasn't a lot said about the economic union. Some people felt that some aspects of economic union, like the idea of being able to practise as a professional or licensed tradesman anywhere in Canada, were tied to the distinct society issue. That wasn't discussed a lot, but it was discussed, particularly at our meeting in Ajax.

Mr. Keely would like to speak now to our conclusions and recommendations as a committee.

Mr. Keely: Mr. Chairman, we put all of the information we gathered into our public report, of which we have extra copies. I understand that each member of this committee has seen our report. We have extra copies here if anybody would like one. We came up with a recommendation based on all the information that we had received from the constituents who participated at our public meetings. Our recommendation to this committee is that you act now, immediately, precisely and realistically.

The reason we say this is that we want this committee to think long and hard about the entrenchment of the parameters of distinct society. For the constituents of Ontario riding, as Steven mentioned earlier on, it was the most emphatic response we received on any one of the proposals. They don't understand if "distinct" means superior or something different from what they would receive. For the most part, we tried to reflect in our committee's report that the term "distinct society" needs to be addressed. So we're asking this committee to act now, with considerations for all those implications with the term "distinct society", and even to change the word, if that's the way we can reach a consensus. It will help us bridge the gap we now have.

We don't know what the word could be. Maybe it could be something between saying that Quebec could be—and we totally agree with the term—historically significant, or we could use the word "distinct" and understand what we're talking about when we say it. As a part of all that, if we would even understand as Canadians where we're coming from, we would like to use. . .

Canada has been called a vertical mosaic. If you look at what a mosaic is, it's a beautiful scenario made up of little, tiny blocks that have borders on them. We could say that Canada is a tapestry, Mr. Chairman, where everything is

[Traduction]

s'agit de questions soulevées à la partie III, mais il y en a dans d'autres parties également. Si l'on n'a pas abordé certaines propositions, c'est peut-être parce qu'une clarification s'impose au sujet du sens de celles-ci. Il y aurait plusieurs exemples à donner à ce sujet.

Beaucoup estimaient que l'union économique, qui ressemble fort à une zone de libre-échange à l'intérieur du Canada, est une bonne chose. Le libre-échange avec les États-Unis, et peut-être avec le Mexique, présuppose au départ une zone de libre-échange à l'intérieur du Canada luimême. On n'a pas beaucoup abordé la question de l'union économique. D'après certaines personnes, certains aspects de cette union, comme la possibilité de pratiquer son métier ou sa profession partout au Canada, sont reliés à la question de la société distincte. Cette question n'a pas fait l'objet de grandes discussions, mais il y en a eu à ce sujet, particulièrement lors de la réunion à Ajax.

M. Keely aimerait maintenant vous parler de nos conclusions et recommandations.

M. Keely: Monsieur le président, nous avons inclus dans notre rapport, dont nous avons ici des exemplaires supplémentaires, tous les renseignements que nous avons récoltés au cours de ces audiences. Si je comprends bien, les membres du comité ont lu notre rapport. Nous en avons des copies supplémentaires à mettre à votre disposition au besoin. Nous formulons une recommandation qui découle de ce que nous ont dit tous les électeurs qui ont participé aux réunions publiques; la recommandation que nous formulons est la suivante: votre comité devrait agir immédiatement, de façon précise et avec réalisme.

La raison qui me pousse à formuler une telle recommandation est la suivante: nous voulons que le comité réfléchisse à deux fois à la question de la société distincte et de son inclusion dans la Constitution. Comme Steven l'a mentionné plus tôt, il s'agit là de la proposition qui a le plus tenu à coeur aux participants de la circonscription d'Ontario. Ils ne comprennent pas si le terme «distinct» signifie supérieur ou si les habitants de cette province recevraient quelque chose qu'ils ne reçoivent pas. Nous avons donc dans notre rapport essayé de faire comprendre que l'expression «société distincte» doit être étudiée. Nous demandons au comité d'agir immédiatement et d'étudier toutes les conséquences que cette expression pourrait avoir sur l'avenir de notre pays, voire même d'utiliser un autre terme si cela permettait d'atteindre un consensus. Car cela nous permettra de combler le fossé qui nous sépare à l'heure actuelle.

Nous ne pouvons proposer de terme. Peut-être faudrait-il simplement dire que le Québec, et nous sommes tout à fait d'accord avec cela, a une importance historique; peut-être pourrait-on dire «distinct», mais alors définir ce terme. On pourrait alors utiliser. . .

Le Canada a été comparé à une mosaïque verticale, c'est-à-dire un ensemble de petites pièces retenues dans un cadre. Nous préférerions dire que le Canada est une tapisserie sans cadre, où tous les fils se retrouvent liés l'un à

interwoven together. There are no borders. This country is a tapestry that is affected by four or five or ten or twenty different cultures, but four important cultures are the French, who are one of our founding nations, the English, who are one of our founding nations, our aboriginal brothers and sisters, who are one of our founding nations, and our multicultural communities. We would like to see Canada adopt the notion of tapestry. This would help bridge the gap.

We're looking forward to our humble and untidy process being part of your deliberations. Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1605

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Thank you very much, Mr. Chairman. You've obviously done a lot of work on this and you're to be congratulated.

Mr. Keely: Thank you.

Mr. MacLellan: For those people who say that the Constitution is a big blah, this is proof that in your riding that's not the case. I think you've done a great deal to help us.

I have only one question, so I'll direct it to the Senate. You say that some people wanted a triple-E Senate and others thought equitable would be better than equal. You didn't really get a consensus on how it was to be elected, whether it would be by direct vote or by proportional representation. I wonder if you have any information that you think would help us on this question, that would give us a little more detail on the picture of the Senate.

Mr. Keely: I think for the most part the citizens who participated said that you either address the issue of the Senate as triple-E or double-E, or else abolish the thing. In most cases, I think in large measure, people kept on saying: you resolve this issue or abolish the thing. Steve, I don't know whether you have uncovered anything above and beyond that.

Mr. Rae: Essentially, they wanted it elected. I think that's the way they generally felt it would be more effective. They felt there were a number of different ways in which that process could take place, ranging from having various regions in the government, so that members of the Senate would represent regions rather than specific provinces. Then how they got elected and when they got elected, the terms, etc., suggestions about that also varied. There was the idea of having them at the same time as provincial elections, having them at opposite times to House elections, in the middle of a House term. There was a great deal of variation that way and I don't think we could nail down any one particular method. Generally, it needed to be elected to be effective.

Mr. MacLellan: Good. Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I wish to thank you for your presentation. This will be taken into account in our deliberations, which are pretty close to the report now.

Mr. Keely: Thank you.
Mr. Rae: Thank you.

[Translation]

l'autre. Notre pays est une tapisserie composée de quatre, cinq, dix ou vingt cultures différentes, dont quatre sont des cultures importantes, la culture française, un de nos peuples fondateurs, la culture anglaise, le deuxième peuple fondateur, nos frères et soeurs autochtones, une de nos nations fondatrices, et les diverses communautés multiculturelles. Nous aimerions que le Canada adopte cette notion de tapisserie, car cela pourrait permettre de combler l'écart qui nous sépare à l'heure actuelle.

Nous sommes heureux d'avoir pu participer, si humblement que ce soit, à vos délibérations et nous vous remercions, monsieur le président.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Merci, monsieur le président. Vous avez réalisé beaucoup de travail sur toute cette question, et nous devons vous féliciter.

M. Keely: Merci.

M. MacLellan: Certaines personnes estiment que la question constitutionnelle est ennuyeuse. Nous avons la preuve qu'il n'en est rien dans votre circonscription. Votre contribution est très utile.

Je n'ai qu'une seule question à poser, et elle porte sur le Sénat. Vous avez dit que certains de vos électeurs voulaient un Sénat triple E et que d'autres estimaient que le terme «équitable» serait préférable à «égal». Vous n'avez pu arriver à un consensus sur le mode d'élection, par scrutin direct ou représentation proportionnelle. Pourriez-vous nous donner plus de détails sur cette question du Sénat?

M. Keely: Pour la plupart, les citoyens qui ont participé à notre comité estimaient qu'il fallait un Sénat triple E ou double E, ou qu'il fallait tout simplement abolir cette institution. Dans la plupart des cas, la population a dit qu'il fallait résoudre la question ou abolir le Sénat. Steve, y aurait-il autre chose à dire?

M. Rae: En général, les gens voulaient un Sénat élu parce qu'il serait plus efficace à leur avis. Cela pourrait se faire de différentes façons, notamment grâce à la représentation régionale plutôt que provinciale. Quant au mode d'élection, au moment des élections, à la durée du mandat, etc., les réponses étaient variées. Certains penchaient pour des élections au même moment que les élections provinciales, d'autres pour des élections au milieu du mandat des députés à la Chambre des communes. Bref, les idées étaient divergentes sur cette question, même si, de façon générale, les gens préconisaient un Sénat élu parce qu'ils perçoivent celui-ci comme étant efficace.

M. MacLellan: Merci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous remercie de votre exposé, dont nous tiendrons compte lors de nos délibérations. Il ne nous reste plus beaucoup de temps avant le rapport.

M. Keely: Merci.

M. Rae: Merci.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I now invite Ms Janet Greene-Potomski from Windsor—Lake St. Clair to come to the table.

Ms Janet Greene-Potomski (Constituency Representative, Windsor—Lake St. Clair): On behalf of the Windsor Women's Incentive Centre and as a resident of Windsor, Ontario, I thank the Members of Parliament and Senators present for the opportunity to express concerns and a woman's perspective to the proposals before us with regard to the constitutional renewal. Further to this I wish to include the reality of women's perspective, which embraces inclusivity and equity for all Canadian people.

The content of my brief before you and my comments this afternoon come not only from proposals and critiques already presented but also from testimony and disclosure from women who form the constituency of the Windsor Women's Incentive Centre. Applying this information, we find that historically women have been left out in consideration of nation building and unity. However, we applaud the current efforts to include women and our equality needs in our national commitment to us.

We agree that Canada is a society of freedom, tolerance, and compassion, and that the opportunity to enhance that intent and growth to a strong federal government will commit this nation to a celebration of our distinctiveness as both individuals and communities. Thus, we must be concerned that the growth already present and ensured through legislative endeavours and the Charter of Rights and Freedoms be guaranteed and entrenched through and to each point of our nation.

• 1610

Questions are thus raised as to such guarantees of our universal access to national social programs already in place and those that evolve with constant realization of equity and conscience, and also protections against limiting such enjoyment due to provincial restriction, federal economic restraint or other barriers ever present in the human creation of society. We must be cognizant of the hard-won efforts of targeted groups in Canada that continue to develop equity for women, visible minorities, disabled and aboriginals regardless of their creed, sexual orientation, and heritage. Such gains are at peril if not guaranteed within distinct society or aboriginal self-rule clauses. To not include the same would disrupt the national unity we so desire.

The proposal stated within this government's publication, Shaping Canada's Future Together, advocates parliamentary reform, allowing more free votes for Members of Parliament and thus reducing partisan discipline. However, on closer inspection, we find that member accountability could and may be further removed from constituent base. Lobbyists with the most power and money would be able to effect an even stronger relationship with members, leaving individuals in

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): J'invite maintenant M^{me} Janet Greene-Potomski, de Windsor-Sainte-Claire, à s'approcher de la table.

Mme Janet Greene-Potomski (représentante du comité constitutionnel de la circonscription de Windsor—Sainte-Claire): Au nom du Windsor Women's Incentive Centre et en tant que résidente de Windsor, en Ontario, je remercie les députés et les sénateurs de la possibilité qu'ils nous donnent d'exprimer nos préoccupations et la perspective des femmes au sujet des propositions de renouvellement constitutionnel. Je ferai part également de la réalité de la perspective féminine, qui vise à inclure tous les Canadiennes et Canadiennes dans un climat où règne l'équité.

Le contenu de mon mémoire et mes commentaires cet après-midi proviennent non seulement des propositions et critiques déjà présentées, mais également des témoignages des femmes membres du Windsor Women's Incentive Centre. Historiquement, les femmes ont toujours été oubliées dans le processus de création nationale et d'unité. Nous appuyons les efforts qui sont entrepris à l'heure actuelle pour inclure les femmes en tant que partenaires égales dans notre Constitution.

Le Canada est une société où peuvent s'épanouir la liberté, la tolérance et la compassion; la possibilité d'agir à l'intérieur de ces paramètres avec un gouvernement fédéral fort nous permettra de construire un pays où la diversité, tant chez l'individu que dans les collectivités, sera considérée comme un atout. Nous devons donc veiller à ce que les acquis déjà réalisés et assurés grâce à la législation et à la Charte des droits et libertés soient garantis et inscrits dans la Constitution.

Les questions que l'on se pose sont donc les suivantes: y a-t-il des garanties en ce qui concerne l'accès universel aux programmes sociaux nationaux existants et aux autres qu'on adoptera en tenant compte de l'équité et des obligations morales? Prévoit-on une façon de protéger ces programmes face aux restrictions budgétaires provinciales ou fédérales ou face à tout autre aspect négatif inhérent aux sociétés humaines? Il ne faut pas oublier les efforts qui ont été réalisés dans le domaine de l'équité en matière d'emploi pour les femmes, les minorités visibles, les handicapés et les autochtones, indépendamment de leurs croyances, orientation sexuelle ou origine. De tels gains sont mis en péril s'ils ne sont pas garantis dans le cadre d'une société distincte ou d'un gouvernement autochtone autonome. Ne pas inclure les mêmes dispositions dans ces deux derniers cas mettrait en danger l'unité nationale que l'on désire établir.

Les propositions du gouvernement énoncées dans Bâtir ensemble l'avenir du Canada préconisent une réforme parlementaire, notamment la possibilité de tenir davantage de votes libres pour les députés, ce qui réduirait l'emprise des partis sur leurs membres. Cependant, si l'on examine cette question de plus près, les députés seraient moins responsables devant leurs électeurs. Des lobbyistes puissants et disposant de beaucoup d'argent pourraient établir avec les

smaller grassroots communities who don't have the economic base to travel or the access to the rapid communication technology now available, to meet only with members in their immediate geographical areas.

Thus we propose that the system be amended to provide proportional representation in which the number of seats a party gets in Parliament represents the actual number of votes that party realizes at the polls. This system would allow for better representation of targeted groups and probably more coalition governments.

Proportional representation would unify the nation at the citizenry level with the knowledge that their vote carried with it more direct accountability and we would not find ourselves, as we do today, with a majority government in place that does not realize the majority actual vote. My understanding is that this system is widely used in Europe with most positive results.

Senate reform is certainly an issue that must be included in constitutional renewal. However, we must also determine if a Senate is valid in today's Canada.

In 1867, long before the methods of general and immediate communication were available to Canadians, the Senate was created to be a power of resistance to oppose the democratic element and also to provide sober and second thought to legislation proposed by the lower house.

Today's Canada is comprised of a much more informed population due to immediate access to information we now enjoy. This knowledge, coupled with proportional representation, would present a very clear message to our Members of Parliament defining the voters' democratic vision of Canada.

A liaison between the federal and provincial governments is needed, however, to unify provincial programs in the spending powers of the federal and provincial governments within national standards. Currently provincial governments are able to opt out of national programs and some may impose the notwithstanding clause to affect their own more regional needs. This results in dysfunctional national program delivery. This does not unify Canada. It divides it.

The liaison should be a body created with proportionately elected representatives, open to public input and that will not effect an elitist approach to our economic union, but rather negotiate and support regional priorities, work to eliminate barriers accessing national programs, and empower the provinces and territories to provide equitable program and economic delivery.

[Translation]

députés des rapports encore plus solides qu'à l'heure actuelle, ce qui laisserait les électeurs des petites collectivités qui ne disposent pas des ressources voulues pour se déplacer, qui n'ont pas accès à la technologie des communications disponible à l'heure actuelle, ce qui les laisserait donc dans une situation où ils pourraient seulement rencontrer les députés de leur région géographique immédiate.

Nous proposons donc de modifier le système électoral pour instaurer un système de représentation proportionnelle, c'est-àdire où le nombre de sièges dont dispose un parti au Parlement représente le nombre de votes obtenus lors du scrutin. Cela donnerait une meilleure représentation aux groupes cibles et, sans doute plus souvent, des gouvernements de coalition.

La représentation proportionnelle unifierait le pays au niveau des citoyens; en effet, ceux-ci sauraient que leur vote est assorti d'une plus grande imputabilité, et nous ne nous retrouverions pas, comme à l'heure actuelle, avec un gouvernement majoritaire qui ne représente pas un vote majoritaire. Si je comprends bien, ce système est utilisé en Europe avec grand succès.

La réforme du Sénat doit certainement être comprise dans tout renouveau constitutionnel. Cependant, il faut aussi déterminer auparavant si l'existence même du Sénat est toujours nécessaire dans le Canada actuel.

En 1867, avant l'ère des communications, le Sénat avait été créé pour pouvoir résister à l'élément démocratique et pour être en fait une Chambre de réflexion pour les projets de loi proposés par la Chambre basse.

À l'heure actuelle, nous vivons à l'ère de l'information, et la population canadienne est beaucoup mieux informée qu'à cette époque. Avec la représentation proportionnelle, nous pourrions clairement faire savoir à nos députés quelle est notre vision démocratique du Canada.

Il devrait exister un organisme de liaison entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Cela permettrait de présenter des programmes provinciaux beaucoup plus uniformes et d'adopter des normes nationales dans les différentes provinces. À l'heure actuelle, les gouvernements provinciaux peuvent se soustraire aux programmes nationaux en exerçant leur droit de retrait, et même imposer la clause de dérogation pour tenir compte de leurs propres besoins régionaux. Le résultat est une mauvaise application des programmes nationaux. Cela va à l'encontre de l'unité canadienne.

Cet organisme de liaison devrait avoir pour membres des représentants élus au scrutin proportionnel, prêts à écouter le public; leur attitude face à l'union économique, loin d'être élitiste, devrait en être une de négociation et d'appui aux priorités régionales; ils devraient travailler à l'élimination des barrières qui entravent l'accès aux programmes nationaux et donner aux provinces et territoires le moyen d'offrir des programmes équitables et économiques.

A liaison between the federal and provincial governments cannot be a structure to impose federal policy, particularly without federal commitment. We are concerned that the federal government may continue to reduce and eventually eliminate its contribution to established program financing, which provides funding to provinces to help pay the costs of health care and post-secondary education.

Also of concern is the withdrawal of the commitment under the Canada Assistance Plan to three of our provinces. Financial commitment within these agreements has helped our provinces fund national programs. The lack of financial commitment from the federal government to national programs will only increase barriers to universal access. Thus the federal government must uphold its commitment to provinces if unity is to be maintained.

• 1615

Social principles included in the Constitution should be viewed as an opportunity to ensure Canadian unity and growth to our people as a political obligation. Thus a financial commitment from the federal government enhances and enables that opportunity.

Canada carries a reputation of fairness and peace in the global context. Our health care and social service systems are looked on with envy by many westernized cultures. Diluting the strength of our nationalism will reduce the proud identification of being Canadian to sporadic association with regions, provinces, and territories. We look forward to the proud tradition of a unified Canada bound together with a constitutional commitment to freedom, tolerance, and compassion.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Thank you very much for your presentation here today.

I wanted to get your comment on the subject of proportional representation. You pointed out the way it would work would have to be similar to the European model. If there were, say, ten Senate seats available for Ontario and each of the three major political parties received 30% or 40%, they would get three senators, in proportion to their popular vote across the province. There are a number of European states that have a system similar to that for at least one of their chambers. But there are those who look at that system and write that instead of making an individual more accountable to the area he or she represents, they become more and more dependent on the central party apparatus to make sure they get placed as number one, two, or perhaps three on the party list. It might have the opposite effect.

If I understand those who want Senate reform, they want individuals to be champions of regional interests. But what worries me about the proportional representation idea is that that individual would be far more dependent on his relationship with the central party apparatus in Ottawa to make sure he or she stays near the top of the party list.

[Traduction]

Aucun organisme de liaison entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ne peut imposer la politique fédérale, particulièrement si ce palier de gouvernement n'y est pas engagé. Nous nous préoccupons du fait que le gouvernement fédéral pourrait continuer à réduire et éventuellement éliminer sa contribution au financement des programmes établis, qui fournissent des fonds aux provinces pour la santé et l'éducation postsecondaire.

Nous nous préoccupons également du retrait de l'aide accordée à trois de nos provinces en vertu du Régime d'assistance publique du Canada. C'est l'engagement financier du gouvernement fédéral qui a aidé les provinces à financer les programmes nationaux. Si le gouvernement fédéral ne prend pas d'engagements financiers suffisants à l'égard des programmes nationaux, l'accès à ces derniers sera de moins en moins universel. Donc, si nous voulons préserver l'unité du pays, il faut que le gouvernement fédéral tienne ses engagements à l'égard des provinces.

Les principes sociaux figurant dans la Constitution devraient être envisagés comme l'occasion qui nous est offerte de préserver l'unité de la nation et d'assurer l'épanouissement de sa population. Le gouvernement fédéral peut y contribuer en respectant ses engagements financiers.

À l'échelle internationale, le Canada est réputé être un pays juste et pacifique. Bon nombre de pays occidentaux nous envient nos services de santé et nos services sociaux. L'étiolement de notre nationalisme nous fera perdre la fierté que nous ressentons d'être Canadiens, au profit d'une association sporadique avec des entités régionales, provinciales ou territoriales. Notre voeu est de préserver la fierté légitime que nous ressentons de faire partie d'un Canada uni, qui a pris l'engagement dans sa Constitution d'oeuvrer en faveur de la liberté, de la tolérance et de la compassion.

M. Nicholson (Niagara Falls): Merci beaucoup.

Je voudrais revenir sur ce que vous avez dit au sujet de la représentation proportionnelle. Selon vous, nous devrions adopter un tel système en copiant le modèle européen. Ainsi, si l'Ontario avait 10 sièges au Sénat, par exemple, et si chacun des trois grands partis politiques recevait une part de 30 p. 100 ou 40 p. 100, chacun aurait trois sénateurs, en fonction des suffrages populaires qu'il recueillerait dans la province. Plusieurs pays européens se sont dotés d'un système de cette nature pour au moins une de leurs chambres parlementaires. Toutefois, certains analystes estiment que cette catégorie d'élus, loin d'être individuellement plus comptables de leurs actes envers la région qu'ils représentent, deviennent de plus en plus tributaires de l'organisation centrale de leur parti, pour s'assurer qu'ils figurent en haut de sa liste de candidats. Autrement dit, ce mécanisme risque d'avoir l'effet contraire à celui que l'on envisage.

Si je comprends bien les partisans de la réforme du Sénat, ils souhaitent que les sénateurs deviennent les champions des intérêts régionaux. Ce qui m'inquiète, avec l'idée de la représentation proportionnelle, c'est que chaque élu risque d'être beaucoup plus asservi à l'organisation centrale de son parti, à Ottawa, pour conserver son poste.

 Do you see the problem I'm getting at? I've heard this on proportional representation a number of times, and. . .

Ms Greene-Potomski: Are you under the impression I support the maintenance of a Senate?

Mr. Nicholson: No. On the whole subject of Senate reform, if we're to reform the Senate, there are a number of different ways we would go, and I was just interested, since you raised the matter of proportional representation, in whether you thought the fears I just expressed are valid.

Ms Greene-Potomski: Quite frankly, I haven't given that notion much consideration. That's a new and very challenging thought. I appreciate that. However, again, my understanding is that with proportional representation of Members of Parliament what we would find is more parties—

Mr. Nicholson: I believe that.

Ms Greene-Potomski: —rather than just the three main parties we have right now; and of course there are various schools of thought on the efficiency of that.

I've been accused of being a very idealistic person, and I guess I will continue to be a very idealistic person. I think it might be a very worthy challenge to approach.

Mr. Nicholson: Thank you for your testimony.

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair); I want to welcome you here, Janet.

I want to ask you whether you've had an opportunity to give any thought to the evolving notion of a social charter, in view of what you've said about your concerns about the maintenance of social programs and the maintenance of the federal responsibility for a number of social programs, specifically medicare. Have you had a chance to look at what is now being proposed, and a chance to have at least an initial reaction to what you're hearing?

• 1620

Ms Greene-Potomski: Yes, I had an opportunity to read the discussion paper on the social charter. As it states within the charter itself, many ideas have been presented that still need further discussion. However, within my presentation and my brief, I think you'll find that several of the points that seem very workable within this great country, Canada, were illuminated and brought forth from that discussion paper. Again, much more discussion has to take place.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, Ms Potomski, for this clear communication. I now invite Mr. Patrick Rafferty to speak.

Mr. Patrick Rafferty (Constituency Representative, Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Mr. Chairman, members of the committee, I'm reporting to you on behalf of the riding of Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe in Ontario. This is a large riding, located approximately 40 miles west of Toronto. It encompasses an area at the south end that is feeling the effects of urban growth and development in the Orangeville—Fergus—Elora area. The north end, the

[Translation]

Voyez-vous où je veux en venir? Ce n'est pas la première fois que j'entends cette idée de représentation proportionnelle. . .

Mme Greene-Potomski: Avez-vous l'impression que je favorise la préservation du Sénat?

M. Nicholson: Non. Cependant, si on veut réformer le Sénat, on peut envisager plusieurs méthodes. Comme vous avez évoqué la représentation proportionnelle, je me demandais simplement ce que vous pensiez des craintes que je viens d'exprimer.

Mme Greene-Potomski: Très franchement, je n'y ai pas beaucoup réfléchi. C'est une idée fort intéressante. Cela dit, mon analyse de la représentation proportionnelle, à la Chambre des communes, est qu'elle permettrait à un plus grand nombre de partis. . .

M. Nicholson: Certes.

Mme Greene-Potomski: . . . de jouer un rôle sur la scène nationale, par rapport aux trois grands partis d'aujourd'hui. Bien sûr, tout le monde n'est pas convaincu que ce système serait le plus efficient.

Je dois vous dire qu'on m'accuse souvent d'idéalisme excessif, mais je suis tout à fait prête à l'assumer. À mon avis, c'est une idée qui mérite la peine d'être examinée.

M. Nicholson: Merci.

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): Je vous souhaite la bienvenue devant notre comité, Janet.

Je voudrais savoir si vous avez réfléchi à l'idée d'une charte sociale, étant donné qu'il est très important à vos yeux de préserver les programmes sociaux et la responsabilité du gouvernement fédéral à cet égard, notamment à l'égard des services de santé. Avez-vous une réaction quelconque à nous communiquer sur le débat auquel nous assistons à ce sujet?

Mme Greene-Potomski: J'ai effectivement eu l'occasion de lire le document de travail sur la charte des droits sociaux. Comme la charte l'affirme elle-même, beaucoup des idées présentées ont encore besoin d'être discutées. Toutefois, dans mon exposé et dans mon mémoire, je mets l'accent sur plusieurs des points qui me paraissent applicables dans notre grand pays qu'est le Canada. Évidemment, le travail n'est pas fini.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Madame Potomski, je vous remercie de cet exposé très clair. Je donne maintenant la parole à M. Patrick Rafferty.

M. Patrick Rafferty (représentant du comité constitutionnel de la circonscription de Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, je viens vous présenter un rapport au nom de la circonscription de Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe, en Ontario. Il s'agit d'une grande circonscription située à environ 40 milles à l'ouest de Toronto. À son extrémité sud, elle se ressent de

Collingwood area, is noted for light manufacturing, industry, and tourism. The entire riding is agriculturally oriented, with average to excellent land supporting traditional family farms and large-scale agricultural enterprises, including beef, hog, dairy, and poultry operations. In short, it is a varied area.

The people who attended our three forums, held January 18 and January 25, represented an excellent cross-section of the population. We had farmers and small-business people, the young, the elderly, married, single, unemployed, and others.

Mr. Chairman, we're not politicians. We're not constitutional experts and we're not lawyers. We're not really very erudite. We're not very sophisticated and we're not very complex. We are ordinary Canadians blessed with an abundance of common sense, a willingness to be fair, and most of all, an intense loyalty to and love for Canada. We give you our thoughts.

On the distinct society, we recognize Quebec as a distinct society within the Confederation. At the same time, we're not sure that Quebec should have powers or rights not available to other provinces. We had difficulty with the word "distinct". We feel a more accurate description of our French heritage and its focus in Quebec is that it is a "unique" society, not only in Canada but also in North America. As with most things unique, it is one of a kind. It therefore is rare and therefore is worthy of positive protection in the Constitution. Canada sans Quebec would not be Canada at all.

During the discussion of this topic, the view was repeatedly expressed that formalized, government-supported multiculturalism beyond our three founding cultures is divisive and promotes disunity. It should be discontinued.

On parliamentary reform, we feel that the functioning of the House has become too adversarial, too fractious, too abrasive, and too partisan. There was unanimity—and I stress that this unanimity was over one week at three different meetings—in our strong condemnations of MPs' behaviour during Question Period. We're literally fed up with those antics. We recommend that TV coverage of Question Period be discontinued. After all, we still have the WWF and hockey fights to watch.

We recommend and strongly urge you to take the necessary steps to release the grip of party discipline that restricts MPs' freedom. We support the concept of increased free votes. We do not believe party leaders should have the right to sign or not to sign a candidate's nomination papers. We agree with the government's proposals to revise the criteria for confidence votes.

On Senate reform, we strongly support the concept of a directly elected Senate. To the maximum possible extent, the Senate should be non-partisan. Elections for the Senate should not occur at the same time as elections for the House,

[Traduction]

l'urbanisation et du développement économique de la région d'Orangeville-Fergus-Elora. Au nord, dans le coin de Collingwood, on retrouve une industrie légère et le tourisme. Toute la circonscription a une vocation agricole, la qualité des terres y étant de moyenne à excellente; on y retrouve aussi bien des fermes familiales traditionnelles que de grandes exploitations agricoles ainsi que des élevages de boeufs, de porcs, de troupeaux laitiers et de volailles. Bref, c'est une région assez diversifiée.

Les gens qui ont participé à nos trois forums, les 18 et 25 janvier, étaient tout à fait représentatifs de la population. Il y avait des agriculteurs et des propriétaires de PME, des jeunes, des personnes âgées, des gens mariés, des célibataires, des chômeurs, etc.

Monsieur le président, nous ne sommes pas des politiciens, non plus que des constitutionnalistes experts ou des avocats. Nous ne sommes pas particulièrement érudits non plus. Nous ne sommes ni très raffinés, ni très compliqués. Nous sommes des Canadiens moyens dotés d'un gros bon sens, du désir d'être justes, et surtout d'une fervente loyauté envers le Canada que nous aimons. Nous venons vous faire part de nos réflexions.

Au sujet de la société distincte, nous reconnaissons que le Québec est une société distincte au sein de la Confédération. Toutefois, nous ne sommes pas certains que le Québec devrait avoir des pouvoirs ou des droits qui seraient refusés aux autres. Nous n'aimons pas tellement l'épithète «distincte». Nous croyons que notre patrimoine français fait plutôt de la société québécoise une société «unique» au Canada, et aussi dans toute l'Amérique du Nord. Comme pour tout ce qui est unique, il n'y en a pas de pareille. Sa rareté justifie qu'elle soit protégée par la Constitution. Le Canada sans le Québec ne serait plus le Canada.

Ce qui est revenu tout au long de notre discussion là-dessus, c'est que le multiculturalisme institutionnalisé, qui amène le gouvernement à financer des cultures autres que les trois fondatrices, sème la zizanie. Il faut que cela cesse.

Au sujet de la réforme parlementaire, nous croyons que la Chambre des communes a maintenant un système qui repose trop sur la confrontation et sur la partisanerie. À l'unanimité—et je précise que c'était à trois réunions différentes—on a condamné le comportement des députés pendant la période des questions. Nous en avons plus qu'assez de ces manigances. Nous recommandons que la période des questions ne soit plus télévisée. Après tout, il nous restera toujours les matchs de lutte et les combats pendant les parties de hockey.

Nous recommandons instamment que vous preniez les mesures nécessaires afin de relâcher la discipline de parti, qui brime la liberté des députés. Nous sommes pour que les votes libres soient plus nombreux. Nous ne croyons pas que les chefs de parti devraient avoir le droit de signer ou de refuser de signer les documents de mise en candidature. Nous appuyons les propositions gouvernementales demandant la révision des critères des motions de défiance.

Au sujet de la réforme du Sénat, nous sommes pour un Sénat élu directement. Dans toute la mesure du possible, la ligne de parti ne devrait pas y être imposée, les élections au Sénat ne devraient pas coïncider avec les élections à la

and the Senate should not be a confidence chamber. Representation should be provincially oriented, not regionally. We agree with the double-majority special voting rule on matters of language and culture. There should be government funding for Senate elections. The Senate should not be affected by the fall of the government.

• 1625

Consensus was not obtainable with regard to equal representation for the provinces or guaranteed representation for aboriginal Canadians. However, there is a strong perception that both are obtainable upon further dialogue taking place.

Aboriginal rights: There was a wide variety of views on this topic, ranging from no special privileges to special recognition of the distinctiveness of the aboriginal peoples and the validity of their land claims. We are puzzled as to what meaning our aboriginal peoples attach to the expression "self-government", and until a full understanding of that expression is available it is difficult to agree with the government's proposed action.

Given the experience of the aboriginal peoples at our hands there is an abundance of goodwill on our part, but we need to know precisely what they want. Possibly another session of this committee would help us solve that problem. We are unanimous in saying they ought not to have to wait ten years to have their matters addressed.

Property rights: This item may accurately be described as a non-starter in spite of our member's excellent explanation. We are uneasy with putting too much into the Constitution, thus removing power from elected representatives and assigning it to unelected judges.

Federal-provincial relations: We believe all interprovincial barriers to the free movement of people, products and services should be eliminated. To the maximum extent possible, there should be clear-cut divisions between federal and provincial responsibilities with a minimum of duplication and a maximum of streamlining. There needs to be a strong federal presence, either administratively, i.e., hands on, or in a supervisory capacity, to ensure adherence to national standards and programs, such as medicare, immigration, education and communications.

The concept of a Council of the Federation is a worthwhile idea and should be explored further. We do recommend that provinces and the territories be treated as equals in this council.

Regarding the notwithstanding clause, it should be removed from the Constitution, and failing that, we agree with the government's 60% proposal.

Several observations flowed from our meetings, Madam Chairman. First, Canadians do not really know each other, nor do we know our history. I am not now speaking in terms of English Canada and French Canada.

[Translation]

Chambre, et le Sénat ne devrait pas avoir le pouvoir de provoquer la démission du gouvernement. Les sénateurs devraient représenter des provinces, et non pas des régions. Nous sommes favorables au vote spécial à la double majorité sur les questions de langue et de culture. Les élections sénatoriales devraient être financées par le gouvernement. La démission d'un gouvernement ne devrait avoir aucun effet sur le Sénat

Nous n'avons pas réussi à nous entendre sur une représentation égale pour toutes les provinces ni sur une représentation assurée des autochtones. Nous avons toutefois eu la nette impression qu'en poursuivant le dialogue, on pourrait y arriver.

Les droits des autochtones: on a entendu tout un éventail d'opinions sur la question, depuis le refus de tout privilège jusqu'à la reconnaissance particulière du caractère distinct des autochtones et de la validité de leurs revendications territoriales. Nous ne savons pas au juste ce que les autochtones entendent par «autonomie gouvernementale»; par conséquent, tant que nous n'aurons pas tout à fait compris le sens de cette expression, nous ne pourrons pas soutenir les projets du gouvernement.

Étant donné ce que nous avons fait subir aux autochtones, nous sommes prêts à toute la bonne volonté du monde, mais nous devons savoir ce qu'ils veulent au juste. Peut-être qu'une autre séance du comité nous permettra de régler le problème. Tous, sans exception, nous sommes convaincus qu'il ne faut pas mettre dix ans à régler la question.

Le droit à la propriété: en dépit de l'excellente explication qu'en a donnée notre député, on peut dire que c'est hors de question. Nous hésitons à trop en mettre dans la Constitution, car nos représentants élus risqueraient de perdre des pouvoirs au profit d'une magistrature non élue.

Les relations fédérales-provinciales: nous croyons que toutes les barrières interprovinciales à la libre circulation des gens, des biens et des services devraient être supprimées. Dans la mesure du possible, les compétences devraient être partagées très précisément entre les gouvernements fédéral et provinciaux, avec un minimum de chevauchement et un maximum de rationalisation. Le gouvernement fédéral doit absolument administrer ou surveiller les programmes nationaux, tels que l'assurance-maladie, l'immigration, l'éducation et les communications, afin d'imposer le respect des normes nationales.

L'idée d'un Conseil de la fédération est intéressante et devrait être approfondie. Nous recommandons que les provinces et les territoires soient sur un pied d'égalité à ce conseil.

En ce qui concerne la clause dérogatoire, elle devrait être abrogée, sinon, nous sommes favorables aux 60 p. 100 que propose le gouvernement.

Madame la présidente, nous avons aussi entendu plusieurs observations intéressantes à nos réunions. Tout d'abord, les Canadiens ne se connaissent pas bien et ne connaissent pas non plus leur histoire. Et je ne parle pas seulement du Canada anglais et du Canada français.

We can attack this problem on two fronts: First, our educational system must give greater emphasis to Canadian studies in each year of secondary school. Such studies must be mandatory core parts of every curriculum. It is also recommended that part of every secondary school student's curriculum be a trip throughout the nation.

Secondly, we see the media in general and the CBC in particular serving a special role in educating Canadians and in promoting a sense of national purpose and unity. We are very concerned about the effects of the generally negative attitude that consumes the national media. We urge the national media to recognize that there are positive aspects to these endeavours and that they can emphasize these characteristics without abandoning their journalistic principles.

We found in our meetings a deep, profound love for our nation and its achievements. We observe the traditional Canadian sense of fairness and an abundant willingness to understand the other person's position. We recognize the need to compromise and, if necessary, to defer. We realize that while no one will get everything they want, everyone will get part of what they seek, and that is the Canadian way.

Finally, we do not despair over these present difficulties because they are really opportunities, and are opportunities to help others and, by doing so, to build, revise, fine-tune, and improve an already wonderful nation.

We believe that when the history of this era is written the authors will not use negative words such as crisis, conflict, and criticism. They will use positive words that describe the essence of being Canadian. We were courageous, caring, creative and compassionate. Thank you.

• 1630

Mr. Friesen: Thank you. That was an excellent and wide-ranging brief and is evidence of the very thorough, committed work done by your group over the past few months. I want to commend you on that and on the influence you have. You even brought a Cabinet minister here, and that's better than anybody else has been able to do. You really do pack a wallop.

Mr. Rafferty: It costs.

Mr. Friesen: You mentioned in your brief that you were not able to come to a consensus on the composition of the Senate, but we have to deal with that. Sooner or later we have to bite the bullet. The triple-E is a buzzword. Equal is hard to attain, and Ontario has to wrestle with that concept probably more than most other provinces. I'd like to have an idea of what your group talked about within that context.

Mr. Rafferty: I don't think the real problem has really been spelled out. People will ask whether you really believe that P.E.I. should have the same number of senators as Ontario. Just to play devil's advocate, I would ask, why not? What is P.E.I. or Saskatchewan, in tandem with Alberta, going to do to Ontario? I put it the other way. Perhaps if we had an equal Senate, then the bigger provinces like Ontario and Quebec would have to be cognizant of the dreams and aspirations of the smaller areas. Maybe we've had it our way too long.

[Traduction]

Pour régler le problème, il faut l'attaquer sur deux fronts. Le premier, c'est par notre système d'éducation, qui devrait mettre davantage l'accent sur l'étude du Canada à chaque année du cours secondaire. Ces cours devraient être obligatoires partout. Nous recommandons aussi que, dans le cadre de leur programme d'études, tous les jeunes du secondaire soient tenus de voyager au pays.

Le second, c'est par les médias en général, et la Société Radio-Canada en particulier, qui a comme mandat spécial de renseigner les Canadiens et de promouvoir l'unité et un sentiment d'appartenance. Nous nous inquiétons énormément au sujet des répercussions du négativisme des médias nationaux. Nous les prions de reconnaître que toutes ces entreprises ont des aspects positifs qu'ils devraient pouvoir souligner sans trahir les principes fondamentaux du journalisme.

Nos réunions ont fait ressortir un amour profond pour notre pays et ses réalisations. Nous admirons le sens de la justice des Canadiens et leur disponibilité à comprendre la situation des autres. Nous admettons la nécessité de faire des compromis et, au besoin, de céder. Personne n'obtiendra tout ce qu'il veut, mais chacun en recevra un peu. C'est ainsi que cela se passe au Canada.

Enfin, les difficultés actuelles ne nous découragent pas, parce qu'elles nous apportent en fait la possibilité d'aider les autres et, ce faisant, de bâtir, de réviser, de peaufiner une nation déjà formidable.

Nous croyons que dans le récit que les historiens feront de la période actuelle, il ne sera pas question de crises, de conflits et de critiques. Ils utiliseront des mots positifs pour décrire ce que c'est que d'être Canadien. Nous sommes courageux, aimants, créatifs et sensibles. Je vous remercie.

M. Friesen: Merci. Votre mémoire est excellent et aborde toutes sortes de questions. C'est la preuve du sérieux avec lequel votre groupe a travaillé depuis quelques mois. Je tiens à vous en féliciter et à vous féliciter aussi de votre influence. Vous avez même réussi à attirer un ministre. Ce n'est pas tout le monde qui peut s'en vanter. Vous ne faites pas les choses à moitié.

M. Rafferty: Cela coûte cher.

M. Friesen: Vous avez dit ne pas avoir réussi à vous entendre sur la composition du Sénat, mais vous en avez tout de même parlé. Tôt ou tard, il faudra prendre une décision. La mode est au triple E. C'est l'égalité qu'il est difficile de faire admettre, et l'Ontario est sans doute la province qui aura le plus de mal à l'accepter. Je voudrais savoir quelles ont été les réflexions de votre groupe à ce sujet.

M. Rafferty: Je ne crois pas qu'on ait vraiment défini le problème. Les gens demandent toujours si l'Île-du-Prince-Édouard devrait avoir autant de sénateurs que l'Ontario. Si je me fais l'avocat du diable, je réponds: pourquoi pas? Qu'est-ce que l'Île-du-Prince-Édouard ou la Saskatchewan, de concert avec l'Alberta, pourraient bien faire à l'Ontario? Peut-être qu'au contraire, si nous avions un Sénat égal, les grandes provinces comme l'Ontario et le Québec connaîtraient mieux les rêves et aspirations des provinces plus petites. Peut-être avons-nous été à la barre trop longtemps.

In terms of the actual discussion, to answer your question, that was exactly it: do you really want to have P.E.I. or whatever...? As I said in here, upon further dialogue, when we confront these problems, what are we really talking about? What is so horrendous about giving P.E.I. the same number of seats as Ontario? I've never really heard that explained. I've never actually seen that threat put in front of me.

Mr. Friesen: As a side comment, coming from British Columbia, with only six seats, I wouldn't mind nudging a little closer to what Ontario has right now.

Mr. Rafferty: Well, you'd be welcome.

Mr. Friesen: Thank you. It's very nice to hear from you, believe me.

Mr. Rafferty: Well, we're not selfish or greedy. That's one thing that came through in the meeting. These people really want to do things.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I'm sorry, but the time has expired. Mr. Rafferty, thank you for your presentation.

I now call on Mr. George Schreyer and John Gleeson.

Mr. George Schreyer (Constituency Representative, Sel-kirk); Thank you, Mr. Chairperson. As we start, I will call on our committee member to give the first outline of our proposal.

Mr. John Gleeson (Constituency Representative, Selkirk): Good afternoon. The Selkirk-Red River Constituents Committee on Constitutional Change was established by David Bjornson, Member of Parliament. The riding is situated between Winnipeg and Lake Winnipeg and is the oldest European settlement in western Canada.

The committee was, for the most part, appointed by the eight civic governments that exist within the federal riding. The committee developed its own terms of reference and held twelve meetings. These meetings included four public meetings where constituents were invited to make presentations to the committee. This committee is unique, as it was not selected by the Member of Parliament and it operated completely independently of any and all political and/or interest groups. This report, therefore, does not attempt to champion any political agenda nor to achieve any specific goals other than to reflect the constituents' views on the government's proposals.

Here is a summary of what we heard. As members of a committee charged with preparing recommendations in response to the 28 federal proposals contained in *Shaping Canada's Future Together*, we have on most issues reached overwhelming consensus in our responses. We unanimously feel that the proposals themselves are too numerous and wide-ranging to be correctly understood and evaluated by Canadians in the period provided by political deadlines. Most citizens have serious concerns about virtually every section of *Shaping Canada's Future Together*, which seems to be an unwieldy mixture of principle and party policy.

[Translation]

Pour ce qui est de la discussion en soi, c'est comme je vous le dis: les gens se demandent si l'Ontario et l'Île-du-Prince-Édouard devraient avoir... Après discussion toutefois, quand on s'attaque au fond du problème, de quoi s'agit-il au juste? Qu'y a-t-il de terrible à accorder à l'Île-du-Prince-Édouard le même nombre de sénateurs qu'à l'Ontario? Personne ne l'a jamais expliqué. On ne m'a jamais exposé une menace concrète.

M. Friesen: Étant de la Colombie-Britannique, qui n'a que six sénateurs, j'avoue que je ne détesterais pas me retrouver dans une situation comparable à celle de l'Ontario en ce moment.

M. Rafferty: Je n'ai aucune objection.

M. Friesen: Merci. Cela fait chaud au coeur, croyez-moi.

M. Rafferty: Vous savez, nous ne sommes ni égoïstes ni égocentriques. C'est ce qui est ressorti clairement de nos réunions. Les gens sont vraiment prêts à cela.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je suis désolé, mais votre tour est terminé. Monsieur Rafferty, je vous remercie.

MM. George Schreyer et John Gleeson sont les suivants.

M. George Schreyer (représentant du comité constitutionnel de la circonscription de Selkirk): Merci, monsieur le président. Pour commencer, je vais demander à un membre de notre comité de vous donner un aperçu de notre proposition.

M. John Gleeson (représentant du comité constitutionnel de la circonscription de Selkirk): Bon après-midi. Le comité des commettants de Selkirk-Red River sur les changements constitutionnels a été créé par M. David Bjornson, député fédéral. La circonscription se situe entre Winnipeg et le lac Winnipeg. C'est là que se sont installés les premiers colons européens dans l'Ouest du Canada.

Ce sont les huit administrations municipales qui se trouvent dans la circonscription fédérale qui ont nommé la plupart des membres du comité. Le comité a ensuite établi son propre mandat et tenu 12 réunions, dont quatre publiques où les commettants ont été invités à venir présenter leurs points de vue. Notre comité est unique, puisque ses membres n'ont pas été choisis par le député et qu'il a travaillé tout à fait indépendamment des partis politiques et des groupes de pression. Notre rapport ne favorise donc pas le programme d'un parti en particulier, et son seul but est de refléter le point de vue des commettants sur les propositions gouvernementales.

Voici un résumé de ce que nous avons entendu. Les membres du comité chargés de rédiger les recommandations en réponse aux 28 propositions gouvernementales exposées dans Bâtir ensemble l'avenir du Canada, sont presque toujours arrivés à un consensus. À l'unanimité, nous croyons que les propositions sont trop nombreuses et trop variées pour que les Canadiens puissent bien les comprendre et les évaluer dans les délais imposés par la politique. La plupart des citoyens ont de sérieuses réserves sur pratiquement chacune des propositions de Bâtir ensemble l'avenir du Canada, qui ressemble à un mélange maladroit de principes fondamentaux et de politique partisane.

• 1635

Also, the majority of presenters were preoccupied with the nation's economy and were therefore not prepared to endorse a new constitutional framework, especially under perceived duress. Most citizens do not believe that a constitutional crisis exists and feel it is inappropriate for the federal government to involve Canadians in these constitutional deliberations simply to respond to Quebec's demands.

The Selkirk-Red River Constituents Committee on Constitutional Change was charged with the responsibility of preparing a positive, constructive response to the government's proposals. After hearing the views of the constituents of Selkirk-Red River, a simple response would be to recommend to the federal government to reject the Province of Quebec's demands and ignore its own deadline, and indefinitely postpone amending the Constitution until such time as the majority of Canadians want it amended.

In response to the proposals, there was general agreement during our discussions that although there is no real need to solve our constitutional difficulties now, our citizens do believe that some constitutional reforms are required. The status of our aboriginal peoples, improvements to our national institutions, and changes to the words that define Canada must occur, but again, perhaps not as urgently as some of our politicians and provinces believe they must.

There was general agreement during our discussions that although there is a need to reduce the trade barriers between Canada's provinces, some, if not all, of the economic proposals contained within the government package should not be part of the Constitution, but rather must remain flexible as part of government's policies and laws.

Within this report, the entrenchment of Quebec as a distinct society into the Constitution is not agreed to. The committee believes that the majority of the citizens of Selkirk-Red River are not prepared to entrench any special recognition for any single province.

Generally, there is a willingness to recognize the right of all of Canada's provinces to preserve and promote their distinct societies within a united Canada. It is our hope that by guaranteeing every province this right, Quebec will feel secure about the protection of its culture within Canada and other provinces will feel secure that no one province will receive any additional powers not available to all.

Mr. Schreyer: Shared citizenship and diversity. The Canada clause—that Canada and its people are diverse—we would like to point out, is not debatable. How these differences are brought together under a single document to reflect one nation is the key to the difficulties we face.

The citizens of Selkirk-Red River seem to endorse the Manitoba Constitutional Task Force belief that a Constitution is, first and foremost, a fundamental statement about Canada. It is a symbol of our nationality and identity. Our citizens have told us they care deeply about Canada and being Canadian.

[Traduction]

De plus, la majorité des personnes entendues étaient inquiètes de l'économie canadienne et n'étaient donc pas disposées à appuyer un nouveau cadre constitutionnel, surtout qu'elles se sentaient contraintes à le faire. La plupart des citoyens ne croient pas à l'existence d'une crise constitutionnelle et trouvent inapproprié que le gouvernement fédéral lance les Canadiens dans ces négociations constitutionnelles uniquement pour satisfaire les revendications du Québec.

Le comité des commettants de Selkirk-Red River sur les changements constitutionnels s'est vu confier le mandat de rédiger une réponse positive et constructive aux propositions gouvernementales. Après avoir entendu le point de vue des commettants de Selkirk-Red River, nous recommanderions que le gouvernement fédéral rejette les revendications du Québec et ne tienne pas compte de ses propres délais, et qu'il remette indéfiniment la modification de la Constitution, jusqu'à ce que la majorité des Canadiens la réclament.

Quant aux propositions gouvernementales, bien que les gens ne ressentent pas vraiment le besoin de régler tout de suite les problèmes constitutionnels, certaines réformes s'imposent néanmoins. La situation des autochtones, l'amélioration de nos institutions nationales et la modification des mots qui définissent le Canada sont nécessaires, mais peut-être pas de façon aussi urgente que certains de nos politiciens et de nos gouvernements provinciaux veulent bien le croire.

Bien qu'il soit nécessaire de réduire les barrières commerciales entre les provinces, certaines des propositions économiques énoncées dans les documents du gouvernement, sinon toutes, ne devraient pas être intégrées à la Constitution. Il faut plutôt en faire l'objet de politiques gouvernementales et de lois qui permettent une certaine souplesse.

Le rapport s'oppose à la constitutionnalisation du concept de la société distincte pour le Québec. Le comité croit que la majorité des citoyens de Selkirk-Red River ne sont pas disposés à reconnaître dans la Constitution un statut spécial pour une province, quelle qu'elle soit.

En général, on est prêt à reconnaître à toutes les provinces canadiennes le droit de préserver et de promouvoir leurs sociétés distinctes au sein d'un Canada uni. Nous espérons qu'en assurant ce droit à toutes les provinces, le Québec se sentira capable de protéger sa culture au sein du Canada, tandis que les autres provinces seront assurées qu'aucune ne reçoit des pouvoirs supplémentaires particuliers.

M. Schreyer: Citoyenneté commune et diversité. La clause Canada—reconnaissant la diversité du Canada et de sa population—est indiscutable. La clé de toutes nos difficultés, c'est la façon dont ces différences sont réunies dans un seul document afin de refléter une nation.

Les citoyens de Selkirk-Red River semblent avaliser l'opinion du groupe de travail du Manitoba sur la Constitution selon lequel la Constitution est d'abord et avant tout un énoncé fondamental sur le Canada. C'est un symbole de notre nationalité et de notre identité. Les commettants nous ont dit qu'ils aimaient beaucoup le Canada et qu'ils aimaient être Canadiens.

There is a strong belief that as Canadians we are distinct from other nations, because we as a people have accepted our differences and adhere to basic principles, some of which are outlined in the government's proposed Canada clause. Although there is a general agreement in our community that a Canada clause be developed, there is a feeling the clause must not be rushed and must remain flexible. Although some persons before our committee were of the opinion that there was no need to entrench a Canada clause into the Constitution, the majority believed that a Canada clause could be the starting point from which Canadians could begin redrafting our Constitution.

I would submit that the starting point be a Canada Clause which speaks to the distinctiveness of each region of Canada, in human and social terms but also in terms of the natural diversity which defines Canada more fundamentally than its French, English or even Aboriginal inhabitants.

That was a quotation by one of our committee members.

In our opinion, a Canada clause should not recognize any additional rights for specific provinces or cultural groups, but rather should speak only of Canada as a whole. We agree with eight of the government's characteristics, as outlined in the government's proposals.

• 1640

With respect to the third characteristic, we would like it amended to read: a commitment to fairness, openness, and full participation in Canada's citizenship by people of all ages without regard to race, colour, language, creed, physical or mental disability, or cultural background.

We would also prefer if in the eighth charcteristic the wording "of tolerance of" be amended to read "of acceptance for".

Although we endorse the rights of Canadians to promote their different cultures within Canada, most also insist that the costs of the preservation and promotion by multicultural groups should be borne solely by these groups alone and not by the taxpayers of Canada.

We recommend that the following characteristics not be adopted:

- recognition that the aboriginal peoples were historically self-governing, and recognition of their rights within Canada;
- recognition of the responsibility of governments to preserve Canada's two linguistic majorities and minorities;
- the special responsibility borne by Quebec to preserve and promote its distinct society;

but be replaced with:

- recognition of the aboriginal peoples as constituting the original peoples of Canada;
- the special responsibility borne by all of Canada's provinces to preserve and promote their distinct societies within the Canadian society.

[Translation]

Nous sommes convaincus que les Canadiens forment une nation distincte des autres parce qu'ils ont accepté leurs différences tout en adhérant à des principes fondamentaux, dont certains sont décrits dans la clause Canada que propose le gouvernement. On s'entend sur la possibilité de rédiger une clause Canada, mais on pense qu'il ne faut pas le faire avec précipitation et que la clause doit laisser une marge de manoeuvre. Bien que certains membres de notre comité n'aient pas jugé indispensable de constitutionnaliser une clause Canada, la majorité croient qu'une telle clause pourrait être le point de départ à la rédaction d'une nouvelle Constitution.

Je propose comme point de départ une clause Canada qui exposerait le caractère distinct non seulement de la population et de la société de chacune des régions du Canada, mais aussi de sa diversité géographique, qui définit le pays encore plus fondamentalement que ses habitants d'origine française, anglaise, ou même autochtone.

Je vous ai cité l'un des membres de notre comité.

Selon nous, une clause Canada ne devrait pas accorder des droits additionnels à certaines provinces ou à certains groupes culturels; elle devrait s'adresser à l'ensemble du Canada. Nous convenons de huit des caractéristiques et valeurs énumérées dans les propositions gouvernementales.

Au sujet de la troisième caractéristique, nous voudrions qu'elle soit modifiée pour se lire comme suit: l'attachement des Canadiens aux principes d'équité, d'ouverture et de pleine participation de tous les citoyens à la vie de leur pays, quelles que soient leur race, leur couleur, leur langue, leurs croyances, leur condition mentale ou physique ou leur culture.

Nous préférerions aussi qu'à la huitième caractéristique les mots «of tolerance of» soient remplacés par «of acceptance for», dans le texte anglais.

Bien que nous appuyions le droit des Canadiens à promouvoir leurs différentes cultures au pays, la majorité tient à ce que les frais de cette protection et de cette promotion par les groupements multiculturels soient assumés par eux seuls, et non pas par les contribuables canadiens.

Nous recommandons que les caractéristiques suivantes ne soient pas retenues:

- la reconnaissance de l'autonomie des peuples autochtones comme fait historique et la reconnaissance de leurs droits au sein du Canada;
- la reconnaissance de la responsabilité des gouvernements de préserver les deux majorités et minorités linguistiques du Canada;
- la responsabilité fondamentale qui incombe au Québec de protéger et de promouvoir sa société distincte;

et qu'elles soient plutôt remplacées par ce qui suit:

- la reconnaissance que les peuples autochtones sont les premiers peuples du Canada;
- la responsabilité fondamentale qui incombe à toutes les provinces canadiennes de protéger et de promouvoir leurs sociétés distinctes au sein de la société canadienne.

With regard to the proposed characteristics that recognize the free flow of peoples, goods, services, and capital throughout Canada, our committee, although supporting the aim of this characteristic, feels that it should not be a part of the Constitution as it is basically an economic issue.

Our committee also feels that the Canadian commitment to preserving the rights of our children is not adequately presented in this Canada clause. We recommend that one of the characteristics of Canada be recognition of the United Nations Charter of Children's Rights.

On the recognition of Quebec as a distinct society, the proposal recognizing Quebec as a distinct society was an issue most of the citizens appearing before our committee wished to address. The majority of presenters, although recognizing that Quebec does have a distinct legal system, culture, and is predominantly French-speaking, were opposed to the entrenchment of Quebec's distinctiveness in the Constitution.

Many also expressed concern over the wording "preserve and promote", as is contained in the proposals. These concerns revolved around the questions of who will pay for this promotion of the French language and to what degree this promotion would occur outside of Quebec.

Although some may be willing to recognize Quebec as a distinct society if it were to be better defined, others were not. A great majority of the presenters expressed strong opinions that it is wrong to recognize Quebec's distinctiveness exclusively.

Our committee believes that Quebec is a part of Canada and adds to the distinctiveness of Canadian society as a whole. In our recommendations regarding the Canada clause, we suggest that special responsibilities be borne by all of Canada's provinces to preserve and promote their distinct societies within Canada. This suggestion allows Quebec the right to preserve and promote its distinct French society within Canada while also recognizing that other regions and provinces of our country are also distinct within their own right.

We recommend that a section be included in the Charter stating that the Charter of Rights and Freedoms shall be interpreted in a manner consistent with the recognition that all provinces within Canada have the right to preserve and promote their distinctive society within Canada at their own expense.

Our citizens recognize that Canada has two official languages: English and French. Many presenters, however, expressed strong concerns over the way in which national bilingualism has affected the lives of all Canadians.

Language issues, such as the sign law in Quebec, French immersion schooling, the hiring practices of the federal government, and the costs of bilingualism were all raised. Although these issues have nothing at all to do with the distinct society clause, the very fact that they were raised demonstrates the anxiety our citizens feel in relation to language and the rights of Canadians. Canada's linguistic duality creates a great economic burden in our country. Bilingualism must be revised.

[Traduction]

Quant à la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux dans l'ensemble du Canada, notre comité, tout en appuyant en principe cette caractéristique, croit qu'elle ne devrait pas être intégrée à la Constitution, puisqu'il s'agit d'une question foncièrement économique.

Notre comité croit également que l'engagement des Canadiens à préserver les droits de leurs enfants n'est pas exprimé dans la clause Canada. Nous recommandons que l'une des caractéristiques soit la reconnaissance de la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant.

Quant à reconnaître le Québec comme une société distincte, c'est un sujet que voulaient aborder la plupart des citoyens qui ont comparu devant notre comité. La majorité d'entre eux, tout en reconnaissant que le Québec a un droit distinct, une culture différente et est surtout peuplé de francophones, étaient contre la constitutionnalisation du caractère distinct de la province.

Beaucoup se sont inquiétés des mots «protéger et promouvoir» qu'on retrouve dans les propositions. On se demandait notamment qui paierait pour promouvoir la langue française et dans quelle mesure on chercherait à en faire la promotion à l'extérieur du Québec.

Si certains seraient disposés à reconnaître le Québec comme une société distincte si le concept était mieux défini, d'autres y étaient opposés. Les intervenants, pour la plupart, étaient absolument convaincus que ce serait un tort de reconnaître le caractère distinct du Québec seulement.

Notre comité croit que le Québec fait partie intégrante du Canada et ajoute à la particularité de l'ensemble de la société canadienne. Dans nos recommandations au sujet de la clause Canada, nous proposons que toutes les provinces canadiennes assument la responsabilité fondamentale de protéger et de promouvoir leurs sociétés distinctes au sein du Canada. Ainsi, le Québec aurait le droit de protéger et de promouvoir sa société française distincte au Canada, tout en reconnaissant que les autres régions et provinces du pays ont toutes aussi quelque chose de distinct.

Nous recommandons d'ajouter à la Charte une disposition énonçant que la Charte des droits et libertés devra être interprétée conformément au principe selon lequel toutes les provinces du Canada ont le droit de protéger et de promouvoir leurs sociétés distinctes au sein du Canada et à leurs propres frais.

Les gens reconnaissent qu'il y a deux langues officielles au Canada: l'anglais et le français. Beaucoup d'intervenants se sont toutefois dits grandement préoccupés par la façon dont le bilinguisme au niveau fédéral avait touché la vie de tous les Canadiens.

Les questions de langue, comme la loi sur l'affichage au Québec, les écoles d'immersion, les pratiques d'embauche du gouvernement fédéral et le coût du bilinguisme, ont toutes été abordées. Bien que cela n'ait rien à voir avec le concept de société distincte, le seul fait qu'on en parle montre l'angoisse que provoque chez les citoyens tout ce qui concerne la langue et les droits des Canadiens. La dualité linguistique du Canada impose un lourd fardeau économique. Il faut réviser la politique de bilinguisme.

• 1645

There is almost unanimous support for the proposals that affirm the right of Canada's aboriginal people to participate in current and future constitutional deliberations. Although the concept of entrenching the general right of aboriginal self-government within the Canadian federation was generally accepted, many also wondered what self-government would consist of and who would pay for it. Many wonder what rights aboriginal Canadians would retain or gain, and what form of government would be created. Along with new rights, would the aboriginal governments and the people also have new responsibilities?

We would like the aboriginal people to share Canada's benefits and equally bear the responsibility of being Canadian. The process towards self-government for Canada's aboriginal people must begin with the resolution of Canada's existing land claim disputes. Our committee agrees with the reasoning behind the government's 10-year timeframe towards aboriginal self-government.

However we believe that strong legal text should be included in the Constitution, obliging the governments and the aboriginal people of Canada to actively work towards self-governing agreements. A legal method should be established by which either side could object to the other's unwillingness to proceed, perhaps through an independent mediator. Steady and reasonable progress could then be made in addressing the needs of Canada's aboriginal peoples.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Could you conclude in one or two minutes?

Mr. Gleeson: I will end by reading from our summary at the back of the remaining items, the Canada clause.

There is general agreement with the government's proposals, with some amendments, as outlined in the report.

Specific recommendations include that the following characteristics not be adopted: free flow of goods and services; recognition that the aboriginal people were historically self-governing and recognition of their rights; recognition of the responsibility of governments to preserve Canada's linguistic majorities and minorities; and the special responsibility borne by Quebec to preserve and promote its distinct society. These should be replaced with: recognition that the aboriginal peoples constitute the original peoples of Canada; special responsibility is borne by all of Canada's provinces to preserve and promote their distinct societies within Canadian society; recognition of the UN Charter of Children's Rights.

Regarding the House of Commons, the committee agrees with the proposals and recommends that a fixed term of government be set and a recall process be established.

[Translation]

Il y a presque unanimité sur la proposition de confirmer le droit des peuples autochtones du Canada à participer aux négociations constitutionnelles actuelles et futures. Bien que l'idée de constitutionnaliser le droit des autochtones à l'autonomie gouvernementale au sein de la fédération canadienne soit généralement reconnue, beaucoup se demandent en quoi cela consiste et qui serait obligé de la financer. Beaucoup se demandent quels droits les Canadiens autochtones conserveraient ou gagneraient et quelle forme prendrait leur gouvernement. Est-ce que ces nouveaux droits entraîneraient de nouvelles obligations pour les gouvernements et les peuples autochtones?

Nous voulons que les autochtones profitent des avantages d'être Canadien tout en assumant leur part des obligations que cela comporte. Pour en arriver à l'autonomie gouvernementale des autochtones du Canada, il faut commencer par régler les revendications territoriales en suspens. Notre comité fait sien le raisonnement du gouvernement pour demander un délai de 10 années pour en arriver à un gouvernement autochtone autonome.

Nous croyons toutefois qu'il faut ajouter à la Constitution une disposition stricte qui obligera les gouvernements et les peuples autochtones du Canada à négocier activement des accords d'autonomie gouvernementale. On pourrait par exemple instaurer une procédure permettant à l'une ou l'autre des parties de porter plainte contre la réticence de l'autre à agir; ce pourrait être par exemple un médiateur indépendant. Ainsi, on s'assurerait de progrès réguliers menant à la satisfaction des autochtones.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Aurez-vous terminé d'ici une à deux minutes?

M. Gleeson: Je vais terminer en vous lisant le résumé à l'endos du document, au sujet de la clause Canada.

On est d'accord en général sur les propositions gouvernementales, sous réserve de certaines modifications proposées dans le rapport.

On recommande notamment que les caractéristiques suivantes ne soient pas retenues: la libre circulation des biens et des services; la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones comme fait historique et la reconnaissance de leurs droits; la reconnaissance de la responsabilité du gouvernement de préserver les deux majorités et minorités linguistiques du Canada; et la responsabilité particulière qui incombe au Québec de protéger et de promouvoir sa société distincte. Il faudrait les remplacer plutôt par ce qui suit: la reconnaissance du fait que les peuples autochtones sont les premiers habitants du Canada; la responsabilité particulière qui incombe à toutes les provinces canadiennes de protéger et de promouvoir leurs sociétés distinctes au sein de la société canadienne; la reconnaissance de la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant.

En ce qui concerne la Chambre des communes, le comité est pour les propositions et recommande l'imposition de la durée d'un mandat et d'une procédure de destitution.

On Senate reform, the committee agrees that there be native representation in the Senate. It agrees with the government's proposals, with the exception of the proposal for equitable provincial representation, and recommends that representation be equal.

The committee is opposed to the proposal calling for a double majority on some items.

The committee believes appointments to the Supreme Court should be made as described in the proposals, plus ratified by the Senate. Each province shall have one justice and that's all.

Although the committee believes that part III of the report should not be a part of this constitutional round, some changes to the Bank of Canada are desired. Appointments to the board should be identical to those to the Supreme Court, and no policy directives, such as price stability, shall be a part of the Constitution. Bank of Canada was moved to part II.

The remaining clauses in general should be worked out between the provincial and federal governments. These items should never have been part of these deliberations.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I wish to thank you, Mr. Schreyer and Mr. Gleeson, for this very constructive communication. Thank you.

Mr. Schreyer: Thank you very much.

• 1650

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I now call Mr. Preston Cook and Mrs. Greta Baron.

Mr. Preston Cook (Constituency Representative, Thunder Bay—Nipigon): Thank you, cher président, we are most grateful for this opportunity. We've been here all day, of course, watching you and getting some feel for what you people go through. I must say, we have a great admiration for your patience and your fairness and your understanding. It gives us courage that the resolutions that come out of this committee are going to be for the benefit of us all.

We don't represent any particular interest groups. We're simply people from Thunder Bay, Ontario. My task is twofold: first, it's to give you a view from the part of Canada we come from, on the theory that one's environment conditions one's thinking; secondly, it's to try to give you what we consider to be the opinions of the citizens of Thunder Bay.

I will try to do an overview on all of those, with the exception of multiculturalism. As you will see, that has a very important place to play in our society. Those items will be addressed by my partner, Mrs. Greta Baron.

Thunder Bay is within a few kilometres of the exact centre of this country of ours. The nearest population centres for us are in the United States. As an example, Minneapolis and St. Paul are closer by more than 100 kilometres to any population centre in Canada, Sault Ste. Marie to our east and Winnipeg to our west. For us, it's closer to Minneapolis and St. Paul than it is to many of the cities in Canada.

[Traduction]

Quant à la réforme du Sénat, le comité convient que les autochtones soient représentés au Sénat. Il est pour les propositions gouvernementales, à l'exception de celle qui porte sur une représentation équitable des provinces, et il recommande que la représentation soit plutôt égale.

Le comité est contre la proposition sur la majorité double pour certains votes.

Le comité croit que les nominations à la Cour suprême devraient être faites comme on le propose et ratifiées ensuite par le Sénat. Chaque province ne devrait avoir qu'un seul juge.

Bien que le comité trouve que la partie III du rapport ne devrait pas intervenir dans la ronde de négociation actuelle, il faudrait apporter des modifications à la Banque du Canada. Les nomination au conseil devraient être faites de la même façon qu'à la Cour suprême, et il ne faudrait trouver dans la Constitution aucune directive politique concernant par exemple la stabilité des prix. La Banque du Canada devrait se retrouver dans la partie II.

Les autres propositions en général devraient être négociées par les gouvernements provinciaux et fédéral et n'auraient jamais dû être soulevées lors de ces discussions.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je vous remercie, monsieur Schreyer et monsieur Gleeson, de cet exposé très constructif. Merci.

M. Schreyer: Merci beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je donne maintenant la parole à M. Preston Cook et à M^{me} Greta Baron.

M. Preston Cook (représentant du Comité constitutionnel de Thunder Bay—Nipigon): Merci, "Mr. Chairman", nous vous sommes reconnaissants de l'invitation. Nous avons évidemment passé la journée ici à vous regarder pour comprendre ce que vous vivez. J'avoue avoir énormément d'admiration pour votre patience, votre équité et votre compréhension. Nous avons confiance que les recommandations du comité profiteront à tous.

Nous ne représentons aucun groupe d'intérêt en particulier. Nous sommes simplement des gens de Thunder Bay, en Ontario. Ma tâche était double: premièrement, vous transmettre le point de vue des gens de ma région, selon le principe que le milieu de vie influe sur la pensée; deuxièmement, je vais tenter de vous communiquer l'opinion des citoyens de Thunder Bay.

Je vais vous parler de toutes ces propositions à l'exception du multiculturalisme. Comme vous le verrez, c'est une question qui a une place très importante dans notre société et c'est donc M^{me} Baron qui vous en parlera.

Thunder Bay se trouve à quelques kilomètres à peine du centre géographique de notre pays. Les villes les plus proches sont aux États-Unis. Par exemple, Minneapolis et St. Paul sont 100 kilomètres plus proches que les villes canadiennes de Sault Ste. Marie à l'est et de Winnipeg, à l'ouest. Pour nous, c'est donc plus rapide d'aller à Minneapolis et à St. Paul plutôt que dans une autre ville canadienne.

Over the last 50 years, our population has quadrupled, largely through immigration, so that today the peoples of our two founding nations are in the minority—in our area, quite in the minority. The population of our metropolitan area is just about exactly that of Prince Edward Island. I'm not saying that to make us unique, other than to say that it's another part of Canada. We all have our uniqueness.

As an example, I'm a first-generation Canadian. Our Member of Parliament, Mr. Comuzzi, is a first-generation Canadian. The lady to my right is a German and was born and brought up in Yugoslavia.

Under the direction of Mr. Comuzzi, one of the two Members of Parliament for our area, a solid effort was made to ascertain a consensus on matters concerning our Constitution. This culminated in a very formal hearing last December 9, at which 31 briefs were received. I believe copies of the resultant report have been filed with the commission.

Earlier today your committee heard from a representative from our city's other riding. I'm pleased to be able to hear that their conclusions more or less confirmed ours. They went through a constituency assembly type of process, while we went through a formal hearing process.

Unlike some of the remarks I've heard in this room today, Thunder Bay welcomes the constitutional process, but worries that the prime need for basic reform is becoming confused with extraneous details, probably assisted by the fact that the government's original 28 proposals were, in our view, somewhat poorly defined.

Thunder Bay is a strong believer in a strong central government with legislative and policy-making abilities to set the agenda for Canada and to change it as the times change and the needs change. As a result, social or economic charters are legislative authorities, in our view, and have no place in the Constitution. We are now part of a global society and belong to a global economy, and we have no fear of failure as long as we have the inherent flexibility to be able to adjust. Having said that, some clarification is probably needed with regard to property rights.

• 1655

We have no problem with the recognition, strongly entrenched within the Constitution, of the distinctiveness of Quebec and the necessity of the protection of its language rights. In fact, in our opinion that is an obligation. We believe that the ability of our peoples, no matter who they are or where they are, to be able to learn to discourse in either language, should be made more easily available to all citizens. In our opinion the criticisms that have been raised with respect to the federal government's official language legislation could be addressed and eliminated with adjustments to the delivery of its services, and with a better attempt at co-ordination with the provincial legislation.

[Translation]

Depuis 50 ans, notre population a quadruplé, surtout grâce à l'immigration, si bien que les représentants de nos deux peuples fondateurs sont minoritaires—même très minoritaires dans notre région. La population de notre région métropolitaine est exactement la même que celle de l'Île-du-Prince-Edouard. Je ne dis pas cela pour me faire remarquer, mais je dois dire que chaque région du Canada a quelque chose de remarquable.

Par exemple, moi, mes parents ne sont pas nés ici. Notre député, M. Comuzzi, est lui aussi né ici de parents immigrants. La dame à ma droite est allemande, mais elle est née en Yougoslavie où elle a été élevée.

Sous la direction de M. Comuzzi, l'un des deux députés fédéraux de notre région, on a fait beaucoup d'efforts pour en arriver à un consensus sur les questions constitutionnelles. On a donc tenu une réunion très officielle le 9 décembre dernier, à laquelle 31 mémoires ont été présentés. Je crois que nous avons fait parvenir à la Commission plusieurs exemplaires du compte rendu qu'on en a fait.

Plus tôt aujourd'hui, vous avez pu entendre un représentant de l'autre circonscription de notre ville. Je suis heureux d'avoir pu entendre leurs conclusions qui confirment plus ou moins les nôtres. Eux ont opté pour un type d'assemblée constituante tandis que nous, nous avons tenu des audiences selon les règles.

Contrairement à certaines remarques que j'ai entendues ici aujourd'hui, les gens de Thunder Bay sont heureux de ces négociations constitutionnelles, mais ils craignent que la nécessité première d'une réforme fondamentale ne soit obscurcie par des détails peu pertinents, probablement parce que les 28 propositions originales du gouvernement sont, selon nous, assez mal définies.

Les gens de Thunder Bay sont vraiment convaincus qu'il faut un gouvernement central fort ayant les pouvoirs législatifs et politiques voulus pour établir les priorités du Canada et les modifier au fur et à mesure de l'évolution des besoins et des circonstances. Par conséquent, les chartes sociales et économiques relèvent de ces pouvoirs législatifs et n'ont donc pas leur place dans la Constitution. Nous faisons maintenant partie d'une société planétaire et nous avons une économie mondiale. Nous ne craindrons pas l'échec tant que nous aurons toute la latitude voulue pour nous adapter. Cela dit, il faut apporter certaines précisions aux droits de propriété.

Nous n'avons aucune objection à reconnaître le caractère distinct du Québec et la nécessité pour cette province de protéger ses droits linguistiques et nous croyons que cela devrait être constitutionnalisé. D'ailleurs, nous croyons que cela s'impose. Nous croyons que les gens, quels qu'ils soient et quel que soit leur lieu de résidence, devraient pouvoir apprendre l'autre langue et que cet enseignement devrait être à la portée de tous les citoyens. Selon nous, les critiques exprimées contre la Loi sur les langues officielles du gouvernement fédéral ne tiendraient plus si on adaptait quelque peu les services et si l'on faisait plus d'efforts pour les harmoniser aux lois provinciales.

For example, we have provincial legislation in the province of Ontario but it doesn't appear that they have much in the province of B.C. There is a great difference in the attitude in each of the provinces. We believe the federal government can do a better job in the co-ordination of these efforts.

We are strongly opposed to the federal authority giving up powers to individual provinces. As I indicated earlier in my remarks, on principle we do not like to see the dilution of federal powers, but in our view, any dissemination must be made to all provinces.

As constituted, the Senate provides no valuable function to our nation. At the same time, we believe that the elimination of a body that has the potential of providing the proverbial "sober second thought" is not appropriate. We suggest an effective Senate, with defined powers, elected at a different time than the House of Commons. Obviously, its composition will be a subject of a long debate, which has already started. We are probably not qualified to go very far in this, but we can say that we do not support the equal proposal of some of the provinces.

As Canadians, we believe we should be ashamed of the disastrous mess we have made of our relations with the native and aboriginal peoples. We believe that a form of self-government is a necessity. Unfortunately, we think the debate is being allowed to continue without the benefit of a definition of self-government.

Again, we are really not qualified to go into much detail, except to say that we think the solution will probably be or will eventually adjust itself to some form of a municipal structure. It is our hope that the constitutional package to be presented by the government will be clear and concise. We do not see it as a particularly long document. We recommend that it be submitted to the people in the form of a referendum. We recommend that careful consideration be given to individual provincial referenda in order to allow a true application of the 7 and 50 rule.

• 1700

Ms Greta Baron (Constituency Representative, Thunder Bay—Nipigon): Since I am not a politician who has to be concerned with votes, I will speak my thoughts. My husband and I are Germans. We were born in Yugoslavia. Our ancestors immigrated to what was then Austria-Hungary in the mid-1700s. Our parents were born in Austria-Hungary in the same town as we. Our citizenship was revoked and we became a people without a country. If anyone thinks that could not happen here, let them think twice. There will always be people with aspirations. I only mention this because it might make you understand our anxiety.

The constitutional proposals are confusing and complicated. If they are implemented, Canada will not be united. There will be several societies instead of one. How can there be different standards if we want to continue to be one great country? We need a strong central government that has Canada's future interest at heart.

[Traduction]

Par exemple, l'Ontario a une telle loi, mais pas la Colombie-Britannique. Il y a autant de situations qu'il y a de provinces. Nous croyons que le gouvernement fédéral réussirait mieux à coordonner tous ces efforts.

Nous sommes tout à fait contre la cession de certains pouvoirs fédéraux à des provinces. Comme je l'ai dit un peu plus tôt, nous ne sommes pas favorables en principe à la dilution des pouvoirs fédéraux, et toute délégation doit viser l'ensemble des provinces.

Le Sénat dans sa forme actuelle ne joue aucun rôle utile. Nous croyons toutefois qu'il est préférable de ne pas supprimer cette institution qui représente une certaine garantie. Nous proposons un Sénat efficace, détenant des pouvoirs bien définis et élu lors d'élections qui ne coïncident pas avec celles de la Chambre des communes. Évidemment, sa composition alimentera un long débat qui a d'ailleurs déjà commencé. Nous ne sommes pas en mesure d'en dire bien long là-dessus, mais nous pouvons toutefois affirmer être contre l'égalité demandée par certaines provinces.

Étant Canadiens, nous devrions avoir honte de la façon dont nous avons traité avec les peuples autochtones. Il faut absolument leur assurer une certaine autonomie gouvernementale. Malheureusement, nous croyons que la discussion se poursuit sans qu'on ait vraiment défini ce que cela comporte.

Là non plus, nous ne sommes pas en mesure de nous aventurer trop loin, sinon pour dire qu'il faudra probablement en arriver à une sorte de structure municipale. Nous espérons que le gouvernement présentera des modifications constitutionnelles claires et concises. Le document ne devrait pas être trop long et nous recommandons qu'il fasse l'objet d'un référendum. Nous recommandons aussi d'accorder une attention particulière aux priorités de chacune des provinces afin d'appliquer vraiment la règle des «7/50».

Greta Baron (représentante du constitutionnel de la circonscription de Thunder Bay-Nipigon): N'étant pas politicienne et n'ayant donc pas à me préoccuper d'être réélue, je vais vous parler franchement. Mon mari et moi sommes Allemands. Nous sommes nés en Yougoslavie. Nos ancêtres avaient émigré en Autriche-Hongrie au milieu du XVIIIe siècle. Nos parents sont nés dans la même ville que nous en Autriche-Hongrie. On nous a retiré notre citoyenneté et nous sommes devenus des apatrides. On ne peut jamais être certain qu'une telle chose serait impensable ici. Il y aura toujours des gens pour aspirer à quelque chose. Je vous dis cela uniquement pour que vous compreniez notre anxiété.

Les propositions constitutionnelles sont confuses et compliquées. Si elles sont acceptées, le Canada ne sera plus uni. Il sera formé de plusieurs sociétés au lieu d'une seule. Comment les normes pourraient-elles différer d'un endroit à l'autre si nous voulons demeurer un seul grand pays? Nous avons besoin d'un gouvernement central fort pour veiller aux intérêts futurs du Canada.

We and many thousands of immigrants chose this country for one reason only—that was, at that time, for our children to be born and grow up in a country where everyone was supposed to be equal. This is very much in jeopardy. How can you give more rights and privileges to some and less to the rest? Everyone was or is an immigrant at one time or another. How can the less privileged Canadians feel equal? I always thought that as an immigrant I should not let my feelings be known, but it is our concern for future generations of Canadians and immigrants that brings me here today.

We came to this great country knowing we would have to speak the language of this country. Most immigrants were and are grateful to be here and to be able to practise their culture and speak their language. It was never, never denied to anyone, and that is how it should stay.

Multiculturalism as it is should not be enshrined in the Constitution. Future generations of Canadians should be encouraged to become Canadians with an appreciation for their heritage and with respect for those of a different heritage. As for the language of Canada, it should be that of the majority. We grew up in a multinational country and it created only jealousy and racism. Look where it got them.

If constitutional changes have to be made, please let them be the same for all Canadians in all provinces. I think some of our politicians should take history lessons. If they would only open their eyes and minds, they would see that we are on the wrong track. You either treat all your children the same, or there will be discontent. If nothing is done soon, it will be too late—if it is not already.

You cannot deny that the immigrants helped make this country what it is today. We could be one of the greatest there is. I believe that as Canadians, we all should have the same rights, privileges and responsibilities. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): The time has expired, but I wish to thank you, Madam Baron and Mr. Cook, for your presentation. It is very frank, very direct and very well done.

I now invite Madam Hylda Howes and Madam Mary Edmonds to come to the table and offer testimony.

Ms Hylda Howes (Constituency Representative, Haldimand—Norfolk): Mr. Chairman and members of the special joint committee on a renewed Canada, we thank you for the opportunity to appear here today. We have been a little appalled since last September about the apathy we felt was affecting a great many ordinary Canadians. We feel that our country is slipping out from underneath us.

[Translation]

Comme des milliers d'immigrants qui ont choisi ce pays pour une seule raison, nous sommes venus ici pour que nos enfants naissent et grandissent dans un pays où tous sont égaux. Nous n'en sommes pourtant plus assurés. Comment peut-on accorder davantage de droits et de privilèges à certains? Nous avons tous été immigrants un jour. Comment les Canadiens moins fortunés pourront-ils se sentir égaux? J'ai toujours pensé qu'étant immigrante, je ne pouvais pas exprimer mes sentiments personnels, mais ce qui m'amène à venir vous parler aujourd'hui, ce sont mes inquiétudes pour les générations futures de Canadiens et d'immigrants.

Nous sommes arrivés dans ce formidable pays en sachant que nous serions obligés d'y parler la langue officielle. C'est le cas de la plupart des immigrants qui sont reconnaissants d'être ici et qui veulent être capables de vivre leur culture et de parler leur langue. On n'a jamais empêché quiconque de le faire et il ne faut pas que les choses changent.

Il ne faut pas constitutionnaliser la politique multiculturelle actuelle. Les générations futures devraient être encouragées à devenir des Canadiens qui apprécient leur patrimoine et qui respectent celui des autres. Quant à la langue officielle du Canada, elle devrait être celle de la majorité. Nous avons grandi dans un pays composé de plusieurs nations; nous savons que cela n'engendre que jalousie et racisme. Regardez où cela les a menés.

S'il faut apporter des changements à la Constitution, faites en sorte que ce soit la même chose pour tous les Canadiens de toutes les provinces. Je crois que certains de nos politiciens devraient tirer des leçons de l'histoire. S'ils s'ouvraient les yeux et l'esprit, ils constateraient que nous sommes sur la mauvaise voie. Quand on ne traite pas tous ses enfants de la même façon, il y a des mécontents. Si l'on ne fait rien bientôt, il sera trop tard—s'il n'est pas déjà trop tard.

Vous ne pouvez nier le fait que les immigrants aient aidé à faire du Canada ce qu'il est devenu. Le Canada pourrait être l'un des plus grands pays au monde. Je crois que tous les Canadiens devraient avoir les mêmes droits, les mêmes privilèges et les mêmes obligations. Je vous remercie.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Votre tour est terminé, mais je veux vous remercier, madame Baron et M. Cook, de votre exposé. Vous avez été très francs et très directs. C'est réussi.

J'invite maintenant M^{me} Hylda Howes et M^{me} Mary Edmonds à s'approcher du micro.

Mme Hylda Howes (représentante du Comité constitutionnel de la circonscription de Haldimand—Norfolk): Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, nous vous remercions de nous avoir invités à comparaître aujourd'hui. L'apathie que semblent démontrer un trop grand nombre de Canadiens moyens depuis septembre nous consterne. Nous avons l'impression que le pays nous échappe.

[Traduction]

• 1705

My name is Hylda Howes. My colleague Mary Edmonds and I live in the small town of Simcoe in the Haldimand-Norfolk region of southern Ontario. Although Simcoe has a population of only 14,000 people, it is the largest urban community in Haldimand-Norfolk, which is predominantly a rural area where agriculture is one of the main components of the economy.

Simcoe has some 40 manufacturing businesses, but many of the town's residents are employed at one of the three major industries located at Nanticoke, which is 20 kilometres to the east. Near Haldimand-Norfolk's northeast border is the Six Nations Indian Reserve, and on our southern border is Lake Erie.

In order to promote and exchange our ideas on the proposals for constitutional reform, we worked with two other Simcoe women to organize two panel discussions on these issues in January. We're not learned people. We're not presenting a learned brief. But we do speak from the heart. We're two grandmothers. We're concerned about the future of our country and the future of our children in this country.

The panelists we asked to attend our meetings addressed women's issues, aboriginal rights, property rights, streamlining government services, economic issues, Senate reform, and Quebec. The meetings were interesting and informative. We learned a lot, and we will share some of the thoughts of Canadians in our area.

National unity: We believe that national unity is vital for Canada's future. In some instances it may be necessary to accept change and go along with things we really don't like, in a compromise to preserve national unity.

Streamlining government services: There must be an end to government waste, which is frequently revealed in the Auditor General's annual reports. Duplication of government services at federal, provincial, territorial and municipal levels should be eliminated. Areas of responsibilities should be clearly defined so that there is a greater accountability to the taxpayer.

Economic issues: We are very concerned about the economy. The agricultural community is in a crisis situation which must be addressed. Farmers believe it is important to maintain supply management systems for agricultural production.

During 1991 there were hundreds of job losses when four industries in Simcoe closed their doors and ceased operations. Recently there have been rumours that the oil refinery at Nanticoke will close. This all has a ripple effect that is detrimental to retail business and other occupations. Concern must be shown for people when economic policies are formulated, because we cannot compete with wages in Third World countries where governments do not have legislation to protect the environment.

Je m'appelle Hylda Howes. Ma collègue Mary Edmonds et moi vivons dans la petite ville de Simcoe, dans la région de Haldimand-Norfolk, dans le sud de l'Ontario. Bien que Simcoe n'ait une population que de 14,000 habitants, c'est la plus grande communauté urbaine de Haldimand-Norfolk, une région surtout rurale où l'agriculture est l'un des fondements de l'économie.

Il y a une quarantaine d'entreprises manufacturières à Simcoe, mais beaucoup des résidents de la ville travaillent pour l'une des trois grandes industries établies à Nanticoke, à 20 kilomètres à l'est de la ville. Près de la limite nord-est de Haldimand-Norfolk, il y a la réserve indienne des Six Nations et, à l'extrémité sud, il y a le lac Érié.

Nous avons organisé avec deux autres femmes de Simcoe des ateliers qui ont eu lieu en janvier pour discuter des propositions de réformes constitutionnelles. Nous ne sommes pas des gens instruits. Nous ne sommes pas des intellectuels. Nous ne présentons pas un mémoire savant, mais nous vous parlons du fond du coeur. Nous sommes deux grands-mères qui craignons pour l'avenir de notre pays et l'avenir de nos enfants au Canada.

Nous avons invité à nos ateliers des gens qui ont parlé des questions intéressant les femmes, des droits des autochtones, des droits de propriété, de la rationalisation des services gouvernementaux, des questions économiques, de la réforme du Sénat et du Québec. Les réunions ont été intéressantes et instructives. Nous avons beaucoup appris et nous allons vous communiquer certaines des réflexions de nos concitoyens.

L'unité nationale: nous croyons que l'unité nationale est vitale pour l'avenir du Canada. Il faudra parfois accepter des changements que nous n'apprécions peut-être pas tellement, parce que pour préserver l'unité nationale, il faut faire des compromis.

La rationalisation des services gouvernementaux: il faut mettre fin au gaspillage de fonds publics que révèlent les rapports annuels du vérificateur général. Le chevauchement des services gouvernementaux au niveau fédéral, provincial, territorial et municipal doit cesser. Les sphères de compétences devraient être définies clairement afin qu'on puisse plus facilement rendre des comptes aux contribuables.

Les questions économiques: l'économie nous préoccupe énormément. L'agriculture est en crise et il faut y voir. Les agriculteurs sont convaincus de l'importance de maintenir les systèmes de gestion de l'offre en agriculture.

En 1991, nous avons perdu des centaines d'emplois par suite de la fermeture de quatre industries à Simcoe. Dernièrement, la rumeur veut que la raffinerie de pétrole de Nanticoke ferme ses portes. Cela se répercute évidemment sur la vente au détail et sur d'autres emplois. Lorsqu'on formule les politiques économiques, il faut penser aux gens parce que nos salaires ne peuvent pas rivaliser avec ceux des pays du Tiers monde dont les gouvernements n'ont pas légiféré en vue de protéger l'environnement.

It would be ideal if interprovincial trade barriers could be removed, because at present they hamper the prosperity and freedom of all Canadians. Uniform business framework and product standards as well as co-ordinated economic policies and tax systems would also be beneficial.

Senate reform: The Senate does not perform the job now that it was originally supposed to do when it was created in 1867. At that time it was regarded as the power of restraint. Because it is appointed by the government it does not provide the checks and balances that were originally intended.

In recent years many Canadians have come to question the Senate's value, and regard it as a sinkhole of waste. Many citizens are opposed to having even more elected officials, and therefore alternatives should be considered. Since Senate reform has become such a contentious issue because of unequal representation, we suggest that the Senate be abolished if no satisfactory negotiated agreement can be reached. Present senators would then be redundant and treated in the way that employees are treated by industry when plants close. Work now undertaken by Senate committees could be performed by people appointed to committees by the provinces. These people would perform their services at a per diem rate with travel and accommodation paid for by the federal government.

• 1710

Mary Edmonds will give our views on Quebec.

Mme Mary Edmonds (représentante du Comité constitutionnel de la circonscription de Haldimand—Norfolk): Mesdames et messieurs, je crois que la question de Québec est la question la plus fondamentale pour le Canada. Sans le Québec, nous ne serions plus le Canada. Sans la langue française, nous ne serions plus le Canada.

Pour gagner l'unité, il nous faut persuader les Québécois aussi vite que possible que nous voulons arriver à un accord. Je crois fortement que la langue française et la culture québécoise doivent être conservées et je crains que les Québécois ne comprennent pas que la plupart des anglophones sont d'accord.

Un de ceux qui nous ont adressé la parole a indiqué que la presse accordait plus attention aux incidents comme le piétinement honteux du drapeau du Québec qu'aux colloques comme les nôtres, où nous avons commencé et fini en chantant \hat{O} Canada en anglais et en français.

Une autre personne qui nous a adressé la parole a expliqué que certains Québécois craignaient que, sans la protection de la souveraineté, la langue ne disparaisse. Je pense qu'ils courent un plus grand danger de perdre leur langue sans la protection de la Constitution du Canada.

Ms Howes: Time limits do not permit us to deal here with such important issues as aboriginal rights, women's issues, and entrenchment of property rights, but we know these concerns are being brought to your attention by other well informed groups that are contributing valuable ideas on those matters.

[Translation]

L'idéal serait de supprimer les barrières au commerce interprovincial parce qu'elles nuisent actuellement à la prospérité et à la libre circulation de tous les Canadiens. Il serait également avantageux d'uniformiser la structure des entreprises et les normes des produits et de coordonner les politiques économiques et les systèmes fiscaux.

La réforme du Sénat: le Sénat ne joue pas le rôle qu'on lui a confié lors de sa création en 1867. À l'époque, on voulait qu'il exerce un contrôle. Comme les sénateurs sont nommés par le gouvernement, le Sénat ne fournit pas les contrepoids qu'on avait prévus.

Depuis quelques années, beaucoup de Canadiens en sont arrivés à remettre le Sénat en question et à le considérer comme un gouffre financier. Beaucoup de citoyens sont contre l'idée d'avoir encore plus de représentants élus. Il faut donc envisager d'autres solutions. Puisque la réforme du Sénat est devenue aussi litigieuse à cause de l'inégalité de la représentation, nous proposons que le Sénat soit aboli s'il est impossible de négocier un accord satisfaisant. Les sénateurs actuels devenus inutiles seraient traités comme le sont les employés d'une usine qui ferme ses portes. Les travaux que mènent actuellement les comités sénatoriaux pourraient être exécutés par des représentants nommés par les provinces. Ceux-ci travailleraient moyennant une indemnité journalière et le remboursement de leurs dépenses, le tout aux frais du gouvernement fédéral.

Mary Edmonds va vous donner notre point de vue sur le Québec.

Mrs. Mary Edmonds (Constituency Representative, Haldimand—Norfolk): Ladies and gentlemen, I believe that the Quebec issue is the most fundamental one for Canada. Without Quebec, Canada would not be Canada anymore. Without the French language, Canada would not be Canada anymore.

To preserve our national unity, we must convince Quebeckers as soon as possible that we do want an agreement. I strongly believe that the French language and the Quebec culture must be preserved and I am concerned that the Quebec people do not seem to understand that most English-speaking Canadians agree with this.

One of the panelists said that the media would rather report incidents like the shameful walk over the Quebec flag than workshops like ours where we would begin and end the meeting by singing \hat{O} Canada in French and in English.

Someone else explained that some Quebeckers feared losing their language if they did not have sovereignty. I think the risk would be greater if they lost the protection of the Canadian Constitution.

Mme Howes: Malheureusement, le temps ne nous permet pas de traiter d'autres questions importantes comme les droits des autochtones, les questions concernant les femmes et la constitutionnalisation des droits de propriété, mais nous savons que d'autres groupes bien informés vous ont fait part de leurs idées intéressantes.

One thing I didn't put in our written submission is that there is an overriding concern on the part of many Canadians about the loss of the social safety net we have in Canada. When we had our panel discussions, we had a union member and a farmer speak to us on economic issues, and both told us that the prospect of competing with Mexico is very scary because our standards of living are so totally different and the labour rates in Mexico are so very low. Many Canadians fear that some of the government's constitutional proposals will lead to a society in which it is a case of survival of the fittest, and many share the concern that the free trade agreement is putting on constant pressure to dismantle the social safety net, such as unemployment insurance and medicare. These are concerns that must be kept in mind.

In conclusion, there is no doubt that in the past many grave injustices were done to many segments of our society. We believe, however, that nothing can be gained by dwelling on past grievances. Bearing in mind past mistakes, we must all put old grudges aside and move ahead in the 1990s, working together for the future.

Mr. Speller (Haldimand—Norfolk): Thank you, Hylda and Mary, for coming all the way here from southwestern Ontario to speak to this committee.

You are aware that today in Ottawa the first ministers are meeting to talk about the economy. I am wondering if you can give us a little perspective from your view, from a small town in southwestern Ontario. If you had one thing to tell the Prime Minister and the first ministers today, what would that be?

Ms Edmonds: Stop wasting money.

• 1715

Ms Howes: One thing Canadians feel is that our negotiators at the GATT negotiations and in the free trade negotiations are not tough enough to deal with the Americans. Canadians are traditionally nice polite people and we just don't seem to have the drive and go-for-the-jugular that the Americans have. I think there is a perception, wrongly or rightly, that we are not getting enough tough talk on our behalf at these international trade talks. I think it's very important that our economy be guarded very jealously.

Ms Edmonds: I think too that the deficit has to be taken care of. I have children who are trying to pay off mortgages, and the percentage of their income that goes to interest in some cases is almost terrifying, and I think it's the same with the government's.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Madame Howes.

Je désire vous remercier, madame Mary Edmonds d'avoir pris la peine de nous exprimer votre état d'âme dans un excellent français. Je vous remercie et vous félicite.

Mme Edmonds: Merci.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I now invite Madam Catherine Paradoski to the table.

[Traduction]

Il y a une chose toutefois que je n'ai pas écrite, c'est la crainte omniprésente de perdre nos programmes sociaux. Lors de nos colloques, un syndicaliste et un agriculteur nous ont parlé des questions économiques et les deux nous ont dit que la perspective de faire concurrence au Mexique les effrayait énormément parce que le mode de vie des deux pays est si différent et parce que les salaires au Mexique sont extrêmement bas. Beaucoup de Canadiens craignent que certaines des propositions constitutionnelles du gouvernement nous amènent à une société où régnera la loi de la jungle et beaucoup ont peur que l'accord de libre-échange n'exerce une pression constante qui finisse par éroder certains des programmes sociaux comme l'assurance-chômage et l'assurance-maladie. Voilà des préoccupations qu'il ne faut pas perdre de vue.

En terminant, nul doute que dans le passé on a commis des injustices graves et nombreuses contre de nombreux segments de notre société. Nous croyons toutefois qu'on ne gagne rien à remuer de vieux souvenirs. En tenant compte de ses erreurs passées, il faut mettre de côté toutes les vieilles rancunes et travailler ensemble, dans les années 90 pour bâtir notre avenir.

M. Speller (Haldimand—Norfolk): Merci, Hylda et Mary, d'être venues jusqu'ici depuis le sud-ouest de l'Ontario pour vous entretenir avec le comité.

Vous savez qu'aujourd'hui même à Ottawa, les premiers ministres se rencontrent pour discuter d'économie. Je me demande si vous ne pourriez pas nous dire ce qu'en pensent des personnes d'une petite ville du sud-ouest de l'Ontario. Qu'est-ce que vous avez à dire au premier ministre aujourd'hui?

Mme Edmonds: Cessez de gaspiller de l'argent.

Mme Howes: Les Canadiens estiment que nos négociateurs non seulement au GATT mais dans le cadre du projet de libre-échange ne sont pas suffisamment durs pour traiter avec les Américains. Au Canada, nous sommes des gens gentils et polis, et nous n'avons donc pas l'agressivité ni l'implacabilité des Américains. Les Canadiens estiment, à tort ou à raison, qu'on ne défend pas avec suffisamment de vigueur nos intérêts commerciaux dans le cadre des pourparlers internationaux. A mon sens, notre économie doit être protégée avec la plus grande vigilance.

Mme Edmonds: Il faut également qu'on réduise le déficit. Moi-même, j'ai des enfants qui essayent de rembourser leurs hypothèques, et le pourcentage de leur revenu qu'ils consacrent aux intérêts est parfois terrifiant; mais en fin de compte, c'est la même chose pour les gouvernements.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, madame Howes.

Mrs. Edmonds, I would like to thank you for having taken the time this afternoon to express your views to the committee in excellent French, I might add. I commend you for that, and thank you once again for your contribution.

Ms Edmonds: Thank you.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): J'invite maintenant M^{me} Catherine Paradoski à s'asseoir à la table.

Mme Catherine Paradoski (représentante du Comité constitutionnel de la circonscription de Beaver River): Monsieur le président,

ladies and gentlemen, who is the most important member of Canadian society? I am—I, and my cousin in New Brunswick and his brother in Salmon Arm, B.C.; my Aunt Anne in northern Ontario and my husband's Aunt Freda in Winnipeg; my cousin Andrew in Sherbrooke and our cousins, Debbie and Gerry, in St. Albert, Alberta; and your relatives too. So I would like you to imagine that they are sitting on either side of me.

We bear the burden of Canada. Some pay alcohol taxes and some pay cigarette taxes and many pay property tax, and most pay income tax, and all pay GST and gasoline tax. We wield the power of Canada, the power of the vote, for school board and hospital board, and town councillor and mayor, and members of the legislature and members of Parliament, and even for senator.

Mr. Trudeau said we must establish the basic principles, the basic values, and beliefs which hold us together as Canadians so that beyond our regional loyalties there is a way of life and a system of values which makes us proud of the country that has given us such freedom and such immeasurable joy. These rights and freedoms are for each of us. The Charter is not for governments and constitutional experts. It is not for Supreme Courts and seminars of law professors. It is not for the needs of special interest groups. It is for us and for our children.

We must understand the words and the intentions. So let's keep the language plain. Let's keep the intentions simple. The Charter should be eloquent by use of clarity, simplicity, and brevity.

• 1720

At the latest conferences on the Constitution we hear more and more suggestions to add to this part of the Constitution: property rights, a social charter, distinct society, native self-government, equal representation of women and men. I, and others, say that the purpose of the Charter is not to give any group special treatment, but to see that each individual has a fair opportunity. When you read the Charter, you see that everyone has the following fundamental freedoms, every citizen of Canada has the right, including any person charged and any witness, and every individual is equal. I believe that Rick Hansen, Roberta Bondar, Lincoln Alexander, Rosemary Brown, Elijah Harper, and David Lamb want no more than equal treatment.

[Translation]

Ms Catherine Paradoski (Constituency Representative, Beaver River): Mr. Chairman. . .

...mesdames et messieurs, qui est le membre le plus important de la société canadienne? Eh bien, c'est moi—moi, ainsi que mon cousin à Longcliffe, au Nouveau-Brunswick, et son frère à Salmon Arm, en Colombie-Britannique; c'est ma tante Anne, dans le nord de l'Ontario, et Freda, la tante de mon mari à Winnipeg, c'est mon cousin Andrew, à Sherbrooke, et nos cousins, Debbie et Gerry, à St. Albert en Alberta; et c'est également vos parents. Je vous demanderai donc de faire comme s'ils étaient assis à côté de moi.

C'est nous qui portons le fardeau du Canada sur les épaules. Certains payent des taxes sur l'alcool, d'autres sur les cigarettes, et d'autres des taxes foncières; la plupart payent de l'impôt sur le revenu, et tous payent la TPS et la taxe sur l'essence. C'est nous qui détenons le pouvoir, le pouvoir du scrutin, qu'on parle des conseils scolaires ou des conseils d'administration des hôpitaux, des conseillers municipaux et du maire, des membres de l'Assemblée législative et des députés fédéraux ou même des postes de sénateurs.

M. Trudeau a dit ceci: Nous nous devons d'énoncer les principes fondamentaux, et les valeurs et croyances fondamentales qui nous lient en tant que Canadiens, afin qu'il existe, au-delà de nos intérêts régionaux, un mode de vie et un système de valeurs qui nous inspirent un sentiment de fierté face au pays qui est la source de notre immense liberté et d'une joie incommensurable. Ces droits et libertés sont pour chacun d'entre nous. La Charte n'est pas destinée aux gouvernements et aux experts constitutionnels. Ni aux cours suprêmes et aux colloques de professeurs de droit. Elle n'est pas non plus destinée à répondre aux besoins des groupes d'intérêts spéciaux. C'est à nous qu'elle est destinée, à nous et à nos enfants.

Nous devons être en mesure de bien comprendre ces mots et ces intentions. Employons donc un langage clair. Tenons-nous-en aux intentions les plus simples. Ce sont sa clarté, sa simplicité et sa concision qui feront la force de la Charte.

Lors des récentes conférences sur la Constitution, les gens n'ont pas arrêté de proposer qu'on ajoute d'autres éléments à cette partie de la Constitution: le droit à la propriété, une charte sociale, une clause sur la société distincte, l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones et une représentation égale des hommes et des femmes. Moi, et je ne suis pas la seule, je prétends que la Charte a pour objectif non pas d'accorder un traitement spécial à un groupe particulier, mais d'offrir des chances égales à chaque individu. Quand on lit la Charte, on s'aperçoit que chaque citoyen jouit des mêmes droits, y compris les personnes accusées d'un crime et les éventuels témoins, car nous sommes tous égaux. Je crois que Rick Hansen, Roberta Bondar, Lincoln Alexander, Rosemary Brown, Elijah Harper et David Lamb ne demandent que d'être traités équitablement.

I have a sense that there is a Canadian feeling, amalgamating native traditions, Judeo-Christian traditions, and environmental concerns, that we are not property owners but caretakers, custodians, and stewards of a land for our descendents.

We Canadians bear the burden of Canada in our taxes, we have the power of Canada in our vote, and we are responsible for each other. I am ready to take a Canadian pledge to make this Charter of Rights and Freedoms one of rights, freedoms, and responsibilities.

Canadians, whether you are young or old, native or immigrant, gifted or handicapped, man or woman—Canadians all—by exercising our constitutional rights and freedoms when we vote, or testify, or demonstrate in the streets, or write letters to the editor, will do our best, just as Terry Fox, Gaetan Boucher at the Calgary Winter Olympics, and the soldiers at Dieppe did their best, to help each other. I do not want anyone doing anything for me. As Mr. Ovide Mercredi said this morning, we want to do it for ourselves, but we need a little help from our friends to help each other live in well-being, security, and hope and to hand on to future generations a land from sea to sea and a country with the government and the people working together with good heart.

My husband is one who has misgivings that my ideas are not specific and are too idealistic. In the courts Canadians are continually working for an ideal justice. We can never step watching over and reviewing the administration of legal justice just because justice has been achieved.

Our country, too, is not a finished product and never will be. We must exercise continual vigilance because there will always be work to do, mistakes to correct, and improvements to make. We will never be able to stop and say that at this moment the country of Canada and its people are perfect. But this Charter, with rights and freedoms and a pledge of responsibility, should describe our true national dream, for which I and my family and friends across Canada and you, too, continually strive.

Mr. Reid (St. John's East): It struck me that the last two witnesses have both almost apologized for being idealistic. I have been accused of that myself, and perhaps in a bit of self-defence, do not apologize. If people stop giving ideas or ideals and being idealistic and perhaps unrealistic, I do not think we would have such things as fire or wheels and so on. We won't progress in a country like this, which is full of ideas and full of opportunity. It won't go anywhere. Any Canadian, or anybody anywhere in the world, who has a notion that being idealistic is perhaps non-productive or even flighty, I think, is sadly mistaken.

[Traduction]

J'ai l'impression qu'il existe chez les Canadiens un sentiment profond, qui s'appuie sur nos traditions autochtones et judéo-chrétiennes et nos préoccupations face à l'environnement, que la terre ne nous appartient pas et que notre rôle consiste plutôt à protéger et à garder cette terre au nom de nos descendants.

Nous, les Canadiens, portons le fardeau du Canada sur nos épaules à cause des taxes et des impôts que nous payons; de même, nous détenons également le pouvoir du scrutin, et nous sommes responsables les uns des autres. Je suis d'ailleurs prête à m'engager à faire de cette Charte des droits et libertés un document qui énonce nos droits, nos libertés ainsi que nos responsabilités.

Nous, les Canadiens, que nous soyons jeunes ou vieux, autochtones ou immigrants, doués ou handicapés, hommes ou femmes, nous, qui sommes tous Canadiens, en exerçant nos droits constitutionnels au moment de voter, en témoignant ou en manifestant dans les rues ou encore, en écrivant au rédacteur, nous ferons de notre mieux, comme Terry Fox et Gaétan Boucher, aux jeux Olympiques d'hiver de Calgary, et comme les soldats à Dieppe, nous, les Canadiens, je le répète, ferons de notre mieux pour nous aider les uns les autres. Je ne souhaite pas qu'on me fasse mon travail. Comme l'a dit M. Ovide Mercredi ce matin, nous voulons le faire nous-mêmes, mais nous avons besoin de l'aide de nos amis pour bien vivre, pour vivre dans la sécurité et dans l'espoir, et pour conserver, au nom des générations futures, ce vaste territoire qui s'étend d'un océan à l'autre et un pays où le gouvernement et son peuple travaillent ensemble de bon coeur.

Mon mari, par exemple, a des doutes, car pour lui, mes idées sont trop vagues et trop idéalistes. Devant nos tribunaux, les Canadiens cherchent toujours à faire de notre système de justice un système idéal. Et nous ne devons jamais cesser de surveiller l'administration de la justice au pays simplement parce que nous estimons que la justice est déjà une certitude.

Notre pays n'est pas non plus un produit fini, et ne le sera jamais. Nous devons faire constamment preuve de vigilance, parce qu'il y aura toujours du travail à faire, des erreurs à corriger et des améliorations à apporter. Nous ne serons jamais en mesure de dire que notre pays et notre population ont atteint la perfection. Mais cette Charte, avec les droits, libertés et responsabilités qui y sont énoncés, doit correspondre à notre rêve national, rêve que moi, ma famille, mes amis dans tout le Canada et vous, aussi, cherchons tous à réaliser.

M. Reid (St. John's-Est): J'ai l'impression que les deux derniers témoins ont plus ou moins demandé d'être excusés de leur idéalisme. Moi-même, on me fait ce reproche, et peut-être pour me défendre, je refuse toujours de m'en excuser. Si les gens cessaient d'avoir des idées ou de nous faire profiter de leur idéalisme et peut-être de leur irréalisme, je pense que nous n'aurions pas aujourd'hui le feu, ni la roue et d'autres choses qui nous semblent peut-être banales. Sans idéalisme, nous n'allons jamais faire de progrès dans ce pays, pays qui offre pourtant d'excellentes opportunités et qui ne manque pas de bonnes idées. Mais nous n'arriverons jamais rien. Tout Canadien ou quiconque prétend que l'idéalisme est contraire à la productivité ou tout simplement frivole se trompe lourdement, à mon avis.

• 1725

As I say, maybe this is a little bit of self-defence, but it struck me that both witnesses have said the same thing. Maybe the 30 of us who sit around this table are a bit idealistic in thinking that we can come to a conclusion. But I think if it was idealistic, it is now fairly realistic, because we are damned determined we are going to do it, and one stems from the other.

Ms Paradoski: On Sunday I was reading in the paper that some of the people felt that the value of rights and freedom in Canada should be short and simple so that high school students could memorize it. In my brief, I said that Mr. Broadbent said it should be in the schools, but it isn't in the schools because teachers are embarrassed by the poor wording, and the social studies teachers are embarrassed because it talks about rights and freedoms for individuals, but then the governments and special interest groups got involved.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Deborah Grey, you have a quick question, I believe.

Ms Grey (Beaver River): Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome you here in Ottawa and thank you for your presentation. Although you say that it sounds optimistic and idealistic, I want to congratulate you and confirm that there are many Canadians who feel that way today, and I think it is well worth your trip. Many of the rest of us are trying to come up with answers for the country.

I was impressed when you talked about assuming rights and trying to guarantee rights, but without responsibilities. Perhaps you could give me your vision, what you think we can do to impress upon those students in school right now what it means to be a Canadian. What responsibilities would you like to instil in young people?

Ms Paradoski: The rights in this booklet, or in the Charter, give us the right to vote and the right to testify and the right to assemble and demonstrate in the streets and have opinions. But they are talking about a social charter that will remove the responsibility that I have for my brothers and sisters in Canada, the government will do it. I don't want the government to do it, because I am a brick in the foundation.

I want to say that it is not the government that is responsible for people having proper hospitalization or walking to the store in safety, or achieving a dream or a goal. It is only in using these rights and freedoms...we have to help do the other.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you Madam Paradoski, for this interesting communication. We will now hear from Dr. Gerrard and Dr. Jean-Pierre Després,

qui représentent le groupe Scientists for one Canada.

[Translation]

Comme je vous le disais tout à l'heure, c'était peut-être simplement une façon de se défendre, mais j'avais vraiment l'impression que ces deux témoins disaient essentiellement la même chose. Nous, les 30 membres du comité réunis autour de cette table, faisons peut-être preuve d'un excès d'idéalisme en croyant que nous arriverons à solutionner nos problèmes. Mais à mon sens, même si une telle conviction était peut-être idéaliste à un moment donné, elle est devenue à l'heure actuelle assez réaliste, car nous sommes, en effet, résolus à solutionner nos problèmes, et l'un découle forcément de l'autre.

Mme Paradoski: Je lisais dans le journal dimanche que certains estiment que l'énoncé de nos droits et libertés doit être simple et concis afin que les étudiants du secondaire puissent l'apprendre par coeur. Je fais remarquer dans mon mémoire que selon M. Broadbent, c'est le genre de choses qu'on devrait étudier à l'école; cela ne se fait pas parce que les enseignants sont gênés à cause de la mauvaise formulation, et ceux qui enseignent les sciences sociales trouvent gênant qu'on parle de droits et libertés individuels, quand cette démarche a surtout été dirigée par les gouvernements et les groupes de pression.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Madame Grey, je pense que vous avez une question rapide à poser.

Mme Grey (Beaver River): Merci, monsieur le président. Je vous souhaite la bienvenue à Ottawa et je vous remercie de votre exposé. Vous dites que vos propos sont peut-être optimistes et même idéalistes, mais moi, je tiens à vous en féliciter et à vous confirmer qu'il y a de nombreux autres Canadiens qui sont de votre avis; je pense que vous avez bien fait de faire ce voyage afin de nous communiquer ce sentiment. Nous, de notre côté, nous essayons de trouver des solutions aux problèmes du pays.

Ce que vous avez dit au sujet des droits que nous garantissons sans imposer de responsabilités m'a beaucoup impressionnée. Peut-être pourriez-vous m'expliquer un peu votre vision, et me dire ce qu'on peut faire pour faire comprendre aux étudiants ce que c'est que d'être Canadien. En quoi consiste ce sens des responsabilités que vous souhaiteriez leur inculquer?

Mme Paradoski: Dans ce petit livret, c'est-à-dire la Charte, on nous accorde le droit de vote, le droit de témoigner, de participer à des réunions, de manifester dans les rues et de former nos propres opinions. Mais là, on envisage de créer une charte sociale qui va m'enlever mes responsabilités vis-à-vis de mes concitoyens, car le gouvernement va assumer toutes ces responsabilités. Moi, je ne souhaite pas que le gouvernement les assume, car je suis pour ainsi dire une pierre de l'édifice.

Je vous ferai remarquer que ce n'est pas la responsabilité du gouvernement de s'assurer que les gens reçoivent des soins adéquats à l'hôpital, qu'on peut se promener le soir en se sentant en sécurité ou que tous nos rêves ou objectifs sont réalisés. C'est uniquement en exerçant nos droits et libertés. . . et là, nous devons nous entraider.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je tiens à vous remercier, madame Paradoski, de vos remarques intéressantes. Nous allons maintenant recevoir les témoignages du docteur Gerrard et du docteur Jean-Pierre Després,

who are here representing the group Scientists for one Canada.

Dr Jean-Pierre Després (Des scientifiques à l'appui de l'unité canadienne): Merci, monsieur le président. Monsieur le président, membres du Comité, nous tenons tout d'abord à vous exprimer notre gratitude pour l'occasion que vous nous offrez, malgré votre horaire chargé, de vous présenter les résultats de nos démarches relativement aux impacts possibles du présent débat constitutionnel sur l'avenir de la science au Canada.

The quality of science relies on the excellence of peer review. To remain competitive and to achieve excellence, scientists need to be evaluated, using the best possible expertise. At the national level, the Medical Research Council and the Natural Sciences and Engineering Research Council have an excellent international reputation. In addition, we have foundations such as the Canadian Heart Foundation and the Canadian Diabetes Association that, at the national level, allow Canadian scientists to seek financial support.

• 1730

The review process relies on the participation of well-established scientists from all over Canada. Having access to the best possible experts at the national level is an important factor that allows Canada to remain competitive at the international level. The impact of the current constitutional debate on the quality and competitiveness of science is uncertain and is a source of concern among scientists, including those, like myself, from Quebec. The search for scientific excellence should not be compromised by constitutional reforms. It is our belief that Canadian scientists will be best working together in a united country.

For these reasons, some scientists from all over Canada, including my colleague Jon Gerrard and myself, who were involved in a national scientific meeting held in Ottawa last December, felt scientists had been silent so far regarding the future of Canada and their views should be heard. We therefore decided to organize a petition, which began to be circulated among fellow scientists all over Canada. We emphasize that this process is still going on. Additional scientific associations should circulate the petition in the near future.

Within a very short time we have received widespread support from the scientific community. Indeed, more than 1,600 scientists, with representatives from all the medical faculties in the country, have signed our petition stating clearly the desire to live in a unified Canada.

Le nombre des signataires ne cesse d'augmenter de jour en jour et comprend plus de 300 signatures de chercheurs établis dans la province de Québec. Ces signatures n'appuient évidemment pas le statu quo, mais ces endosseurs prient nos représentants élus de sauvegarder l'unité canadienne en effectuant les compromis et les changements constitutionnels nécessaires.

[Traduction]

Dr. Jean-Pierre Després (Scientists for One Canada): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman and members of the Committee, we would like to begin by telling you how grateful we are for your having given us this opportunity, despite your very full agenda, to present you with the results of our review of the possible impact of the current constitutional debate on the future of science in Canada.

La qualité de nos réalisations scientifiques est fonction de la qualité de notre système d'évaluation confraternelle. Pour rester compétitifs et pour atteindre l'excellence dans leur domaine, les scientifiques ont besoin d'être évalués, par les plus grands spécialistes possible. Au niveau national, le Conseil de recherches médicales et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie ont tous deux une excellente réputation internationale. De plus, nous avons diverses fondations nationales, telles la Fondation des maladies du coeur du Canada et l'Association canadienne du diabète, qui offrent une aide financière aux scientifiques canadiens.

Ce processus d'évaluation dépend de la participation de scientifiques bien établis venant de toutes les régions du pays. C'est cet accès aux plus grands experts nationaux qui permet au Canada de rester compétitif sur la scène internationale. L'éventuelle incidence du débat constitutionnel actuel sur la qualité et la compétitivité des sciences au Canada est incertaine et préoccupe bon nombre de scientifiques, y compris ceux qui, comme moi, viennent du Québec. La recherche de l'excellence scientifique ne doit aucunement être compromise par la réforme constitutionnelle. Nous sommes convaincus que les intérêts des scientifiques canadiens seront mieux défendus dans le contexte d'un pays uni.

Voilà pourquoi un certain nombre de scientifiques venant de toutes les régions du Canada, y compris mon collègue Jon Gerrard et moi-même, qui avons participé à une réunion nationale de scientifiques tenue à Ottawa en décembre dernier, étaient d'avis qu'il incombait aux scientifiques, qui avaient gardé le silence jusque-là au sujet de l'avenir du Canada, de présenter leurs vues dans ce débat. Nous avons donc décidé de faire une pétition que nous avons fait circuler parmi tous nos collègues scientifiques d'un bout à l'autre du pays. Nous vous faisons remarquer, d'ailleurs, que ce processus est toujours en cours. D'autres associations scientifiques vont faire circuler prochainement cette pétition.

Nous avons reçu, dans un très court délai, énormément de soutien de la part de la communauté scientifique. Plus de 1,600 scientifiques, y compris des représentants de toutes les facultés de médecine au Canada, ont en effet signé notre pétition pour affirmer leur désir de vivre dans un pays uni.

The number of signatories continues to increase and now includes more than 300 well-established researchers in the province of Quebec. These signatories obviously do not support the status quo, but ask our elected representatives to safeguard Canadian unity by agreeing to compromise and making whatever constitutional changes are necessary.

Par ailleurs, l'objectif de notre démarche n'est pas la production d'un document technique définissant un nouveau Canada. Nous croyons plutôt que l'impact et le rôle de la science et de l'éducation dans l'avenir du Canada représentent des sujets qui n'ont pas été traités de façon adéquate dans le présent débat national et, qu'en travaillant ensemble, nous pourrons améliorer la qualité de nos réalisations scientifiques.

Furthermore, unity will give us a better chance to persuade our governments to renew the commitment to move from the present situation with research and development expenditures at 1.29% of GNP to a figure of at least 2.5% of GNP. Such an increase is badly needed if Canada is to improve its scientific and industrial position in the world.

We therefore suggest issues such as specific federal government support for research and development as well as for post-secondary education should be specifically addressed in the revised proposal of the committee. This problem has been raised by other scientific associations that have appeared before this committee. Thus our statement emphasizes the broad support among scientists for Canadian unity and the importance of a unified country to the future of science and education in Canada.

Finalement, avant de céder la parole à mon collègue Jon Gerrard, j'aimerais m'adresser très brièvement à tous les Canadiens et Canadiennes.

Je suis né à Montmagny, ville située en bordure du magnifique fleuve Saint-Laurent qui, pour les scientifiques étrangers nous visitant, est à l'image de notre pays, majestueux et immense. C'est avec une fierté égale que vous me permettrez d'affirmer que ma patrie est le Québec et que mon pays est le Canada.

Mes activités scientifiques m'ont amené à voyager de par le monde, et j'ai été en mesure d'apprécier l'excellente réputation dont jouit le Canada au niveau international. Nous traversons présentement une période où nous sommes confrontés à de sérieux problèmes économiques et constitutionnels, mais nous devons reconnaître que notre société fait cependant l'envie de bien d'autres nations.

J'invite donc tous les Canadiens qui sont demeurés jusqu'à présent silencieux à manifester clairement leur désir de garder le Ouébec au sein de la fédération canadienne.

Dr. Jon Gerrard (Scientists for One Canada): Dr. Jean-Pierre Després and I are here today to tell you your all-party committee has very strong support from the scientific community all across Canada, whether within Quebec or elsewhere, in your efforts to achieve constitutional reform for a renewed and united Canada.

Jeudi dernier, nous avons tous les deux participé au congrès annuel de l'Institut canadien de médecine académique. Nous avons été très heureux de découvrir que les membres de cette prestigieuse association francophone et anglophone étaient unanimes à considérer qu'un Canada uni, incluant le Québec, représentait la meilleure solution pour l'avenir scientifique de notre pays.

[Translation]

Indeed, the purpose of our efforts is not to produce another document setting out a *modus operandi* for a new Canada. Rather, we believe that the impact and role of science and education in the future of this country have not been adequately addressed in the current national debate and that by working together, we will be in a position to improve the quality of our scientific achievements.

De plus, l'unité nous permettra peut-être de persuader nos gouvernements qu'ils doivent s'engager de nouveau à améliorer la situation actuelle en faisant passer la part des dépenses en matière de recherche et de développement de 1,29 p. 100 du PNB à 2,5 p. 100. Une telle augmentation est tout à fait indispensable si le Canada veut améliorer sa position scientifique et industrielle par rapport aux autres pays du monde.

Par conséquent, nous suggérons que le comité aborde dans son rapport sur les propositions un certain nombre de questions précises, telles l'aide financière offerte par le gouvernement fédéral pour la recherche et le développement et l'éducation postsecondaire. D'autres associations scientifiques ont d'ailleurs déjà soulevé ce problème devant le comité. Nous tenons donc à vous faire comprendre aujourd'hui que la grande majorité des scientifiques sont en faveur de l'unité canadienne et reconnaissent l'importance d'un pays unifié pour l'avenir de la science et de l'éducation au Canada.

Finally, before I turn things over to my colleague, Jon Gerrard, I would simply like to address some brief comments to all Canadians.

I was born in Montmagny, a town located at the edge of the magnificent St. Lawrence River, which foreign scientists visiting Canada often see as a perfect reflection of this vast, majestic country of ours. It is with equal pride that I say to you today that my home is Quebec, and that my country is Canada.

My work as a scientist has caused me to travel all over the world, and I therefore can attest to Canada's excellent international reputation. Although we are currently facing serious economic and constitutional problems in this country, we must recognize that our society is still the envy of many other nations.

I therefore invite all Canadians who have remained silent until now to clearly signal their desire to keep Quebec within the Canadian federation.

Dr Jon Gerrard (Scientists for One Canada): Le Dr Jean-Pierre Després et moi sommes là aujourd'hui pour annoncer à votre comité multipartite que vos efforts en vue d'arriver à un Canada renouvelé et uni grâce à la réforme constitutionnelle sont vigoureusement appuyés par l'ensemble de la communauté scientifique dans tout le Canada, que ce soit au Ouébec ou ailleurs.

Last Thursday, we both attended the annual convention of the Canadian Institute of Academic Medecine. We were both very pleased to discover that the members of this prestigious francophone and anglophone association were of the unanimous opinion that a united Canada, including the province of Quebec, is the best possible option, as far as the scientific future of Canada is concerned.

• 1735

Je suis un anglophone provenant de l'Ouest du Canada. Notre monde est caractérisé par une grande diversité de langues et de cultures, et nous bénéficions au Canada de la richesse de deux langues officielles.

Nowhere is this more evident than in the west, with the incredible growth of French immersion schooling. In Manitoba alone, my province, the number of children in French immersion programs grew from 4,000 in 1980 to 20,000 currently. Parents are trying to give their children adequate communication skills to speak to francophones and to try to promote unity and co-operation in our great but often divided country.

Nous sommes maintenant à un carrefour important. Nous aurons en effet à choisir entre la coopération et la séparation. Ayant discuté avec beaucoup de citoyens de l'Ouest canadien, j'ai la perception que, dans l'éventualité d'un démembrement du Canada, la croissance du bilinguisme s'arrêterait brusquement. Cependant, si le Canada demeure uni, je suis convaincu que le bilinguisme va continuer à progresser, contribuant d'une part à améliorer la communication au niveau national et, d'autre part, procurant un marché additionnel aux éducateurs francophones et aux publications, chansons et autres activités artistiques de langue française.

Nous reconnaissons donc avec beaucoup d'enthousiasme que la population du Québec représente une société distincte tout en constituant une portion intégrale et vitale de notre pays, le Canada.

Par ailleurs, nous reconnaissons le fait que tous les Canadiens doivent jouir de certains droits égaux et fondamentaux. Ces droits devraient inclure la proposition que tous les Canadiens puissent voyager librement à la grandeur du pays, au Québec, au Nord, dans l'Ouest, de même que sur les territoires autochtones autogérés.

L'emploi, les soins de santé et les programmes fédéraux, incluant les programmes scientifiques en faveur de la recherche et de l'éducation postsecondaire, doivent être accessibles sans discrimination sur la base de la race, de la religion, de l'âge, du sexe, des handicaps, etc.

Je désire également souligner spécifiquement les programmes fédéraux en matière de sécurité et d'environnement. En effet, les Canadiens de partout au pays ont le droit fondamental d'évoluer dans un environnement propre, sain et sécuritaire.

Nous sommes, tous les deux, fiers d'être Canadiens. Je suis aussi fier d'être un anglophone qui vient des Prairies de l'Ouest que Jean-Pierre Després est fier d'être Québécois. Malgré nos origines différentes, nous partageons la même fierté d'être Canadiens. Nous sommes ici, tous les deux, parce que nous croyons qu'il faut ouvrir les portes plutôt que les fermer et que le Canada doti être un pays d'avenir où tous pourront individuellement et collectivement poursuivre et réaliser leurs désirs et leurs aspirations au sein d'une société fondée sur des principes de droit, d'équité et de justice pour tous et chacun.

[Traduction]

I am an anglophone from Western Canada. Our society encompasses a wide range of languages and cultures, and we in Canada benefit from the use of two official languages.

Or, c'est surtout dans l'ouest du pays qu'on constate cet état de choses, car c'est justement dans cette région que les cours d'immersion française ont pris le plus d'expansion. Dans la seule province du Manitoba, dont je suis originaire, le nombre d'élèves inscrits dans les programmes d'immersion française est passé de 4,000 en 1980 à 20,000 à l'heure actuelle. Les parents essaient d'offrir à leurs enfants la possibilité de communiquer avec les francophones et font l'impossible pour promouvoir l'unité et la coopération dans ce grand pays qui est si souvent divisé.

We are now at an important turning point. Indeed, we will soon have to decide between co-operation and separation. Having discussed this issue with many people in Western Canada, it is my feeling that were Canada to break apart, the growth of bilingualism would come to a sudden halt. However, if Canada remains united, it is my belief that bilingualism will continue to increase, thereby helping to improve communication at the national level and opening up additional markets for francophone educators and for French language publications, music and other artistic works.

It is therefore with tremendous enthousiasm that we recognize that the people of Quebec not only form a distinct society but are also an integral and vital part of our nation.

We also recognize that all Canadians must enjoy equally a certain number of fundamental rights. These rights include the ability for all Canadians to move freely across the country, to Quebec, to the North, to the West, and even to lands governed by the aboriginal peoples.

Employment, health care and federal programs, including scientific research programs and post-secondary education must all be available to citizens of Canada, without discrimination based on race, religion, age, sex or disability, etc.

I should also like to refer specifically to federal programs in the area of environmental safety. Indeed, Canadians eveywhere enjoy the basic right to live in a clean, healthy and safe environment.

Both my colleague and I are proud to be Canadian. I am proud to be an anglophone from the Prairies, just as Jean-Pierre Després is proud to be a Quebecker. Despite our different backgrounds, we share the same pride in being Canadian. And the two of us are here today because we believe we should be opening doors, rather than closing them, and that Canada must be a nation of the future where all, individually and collectively, have an opportunity to pursue and fulfill their wishes and aspirations within a society built on the principles of rights, fairness and justice for all.

Renewed Canada

[Text]

Nous croyons qu'il sera toujours possible de travailler ensemble, afin que tous les Canadiens et Canadiennes se sentent chez eux partout au pays et qu'ainsi, dans un esprit renouvelé de collaboration, nous puissions continuer de bâtir ensemble un pays caractérisé par la diversité, la tolérance et la compréhension.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, docteur Gerrard et docteur Després.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Messieurs, merci pour votre présentation que j'ai beaucoup appréciée. Vous parlez d'ouvrir les portes plutôt que de les fermer, de bâtir plutôt que de détruire. Est-ce que vous avez deux ou trois conseils à nous donner? On arrive à la fin de nos audiences publiques. Que doit-on faire pour essayer de bâtir, d'ouvrir les portes, de créer un pays plus fort, plus uni, afin de pouvoir répondre aux besoins de tous les gens de ce vaste pays?

• 1740

Dr Després: En tant que scientifiques, nous sommes appelés à collaborer sur une base très large, à la grandeur du pays. Nous avons des interactions qui sont justifiées par nos activités scientifiques un peu partout. Personnellement, je suis en mesure de constater que je pourrais vivre n'importe où au pays. Le Canada est un grand pays. C'est un pays dont je suis très fier.

Je crois qu'on devrait mettre beaucoup plus l'accent sur les points très positifs associés au fait d'être citoyen canadien. Mon collègue John a soulevé l'exemple des classes d'immersion française au Manitoba. On devrait mettre l'accent sur ce genre d'activités qui reflètent vraiment la largesse d'esprit de la majorité des Canadiens.

Dr. Gerrard: We are scientists. We are creative, we dare to probe the unknown. We do this for the benefit of humanity. Your task is to be creative, to dare to seek new solutions. Will you be forward-thinking enough to include as part of your social charter the right of Canadians to a safe, healthy, clean environment? Will you be forward-thinking enough to think of some new way of solving the constitutional issues of the future? We don't really want to go through this constitutional morass again. There must be a better way.

Let me give you a possibility. For example, you were looking for a role for an effective Senate. Could you give the Senate some major role in the constitutional amending process, for example? Just as the process of budget-making has to be introduced in the House of Commons first, could the Senate introduce constitutional amendments? It will have regional amendments; it may have slightly less partisanship. I have tossed this question around. It has been said that the Prime Minister will want to introduce such legislation into the House of Commons first, but on the other hand, once it has been through the minefield of the Senate, it will probably be much more elegant for him to introduce it to the House

[Translation]

We believe that it will always be possible to work together to ensure that Canadians feel at home in every region of Canada and that through a renewed spirit of co-operation, we will be able to continue to shape together a country known for its diversity, its tolerance and its understanding.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you very much, doctors Gerrard and Després.

Mr. Duhamel (St. Boniface): Gentlemen, I would like to thank you for your presentation, which I enjoyed very much. You speak of opening doors, rather than closing them, of building on what we have, rather than destroying it. But do you have any specific advice for us? Our public hearings are now drawing to a close. What, then, should we be doing to build on what we've got, to open doors and to create a stronger, more united country, so that we can indeed fulfill the needs of all Canadians living in this vast country of ours?

Dr. Després: Well, as scientists, we cooperate with our peers on a very broad, indeed, nation—wide basis. Our scientific work takes us to a lot of different places and justifies this kind of interaction. As for myself, I have no hesitation about saying that I could live anywhere in Canada. Canada is a marvelous country, and it is a country I am proud to belong to.

I believe we should be emphasizing the advantages of being a Canadian. My colleague John used the example of immersion classes in Manitoba. I think we should be highlighting that kind of activity, which is a true reflection of the broadmindedness of most Canadians.

Dr Gerrard: Nous sommes des scientifiques. Nous sommes des gens créatifs, qui osent explorer l'inconnu dans l'intérêt de l'humanité tout entière. Vous, aussi, vous devez faire preuve de créativité en cherchant de nouvelles solutions. Oserez-vous être suffisamment avant-gardistes pour comprendre, dans votre charte sociale, le droit des Canadiens de vivre dans un environnement sain, sûr et propre? Serez-vous suffisamment visionnaires pour essayer de trouver une solution novatrice aux problèmes constitutionnels de l'avenir? Car nous ne souhaitons pas nous retrouver de nouveau dans une telle impasse constitutionnelle. Il doit y avoir une autre façon de faire.

Voyons ensemble certaines des possibilités. Vous cherchez, par exemple, à améliorer l'efficacité du Sénat. Envisageriez-vous de confier au Sénat un rôle plus important dans le processus de modification de la Constitution, par exemple? Nous savons que les budgets doivent d'abord être déposés à la Chambre des communes, serait-il donc possible de prévoir que toute modification constitutionnelle future devra être déposée au Sénat? Les propositions seraient peut-être davantage axées sur les besoins régionaux; elles seraient peut-être moins partisanes aussi. C'est une possibilité dont j'ai déjà discuté avec bon nombre de personnes. On dit que le premier ministre va

of Commons later on. The Senate could consult with the provinces and perhaps do this as well, or better, since it is regionally based. I think there are many challenges for you. Let us not disappear again into a consitutional sink-hole, but think of what can be done in the future.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I am glad to see a group of scientists appear before us. We have not had that opportunity very often. I understand you are in the medical area.

Cela me fait plaisir, docteur Després,

and you, Dr. Gerrard, to see you before this committee. I think it is a point of view that should be taken into account in the debate for this Canadian unity.

Merci beaucoup de votre présentation.

Dr Després: Merci beaucoup.

Mr. Mark Sutor (Constituency Representative, Sarnia—Lambton): First, I would like to thank the special joint committee and the hon. member for Sarnia—Lambton, Ken James, for this opportunity to explain the findings of the Sarnia–Lambton Committee for Canada's Future.

First I would like to introduce Shirley Lathan, who is the secretary of our group. I would also like to introduce Peter Westfall, who is a member of the committee. I am the chairman of the organization.

First, I would like to give you a little introduction to the region we come from. We are from the federal riding of Sarnia—Lambton. The riding is located in southwestern Ontario, where Lake Huron drains into the St. Clair River. It is bordered on the north by Lake Huron and on the west by the St. Clair River. Port Huron, Michigan is just across the Bluewater Bridge.

• 1745

The area consists of the city of Sarnia and several other smaller communities, with a population of approximately 90,000. Our major industries are related to petrochemicals. It has a highly skilled work force related to this type of industry.

Our committee was made up of 15 members, representing various segments of the community.

There is also one Indian reserve in the riding of Sarnia—Lambton, and there are two others within about 30 miles.

The Sarnia-Lambton Committee for Canada's Future is a citizens organization. We have collected views from our community concerning the federal government's latest constitutional reform package. The committee was formed in

[Traduction]

préférer que ce type de mesure législative soit déposé d'abord à la Chambre des communes; par contre, une fois qu'elle aura passé l'étape difficile de l'approbation du Sénat, il pourra plus facilement la déposer à la Chambre des communes par la suite. Il serait peut-être aussi efficace ou plus efficace de confier au Sénat la responsabilité de consulter les provinces, étant donné que sa représentation est plus régionale. Donc, vous avez de nombreux défis à relever dans le contexte de ce débat. Essayons d'éviter une autre impasse constitutionnelle; voyons ce qu'on peut faire pour tourner cet obstacle à l'avenir.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je suis très content qu'un groupe de scientifiques ait pu comparaître devant le comité. Nous n'avons pas souvent eu l'occasion d'en rencontrer. Je crois comprendre que vous êtes des médecins.

I am very pleased to see you, Dr. Després. . .

et vous, docteur Gerrard, devant le comité cet après-midi. À mon avis, votre point de vue doit absolument être pris en compte dans ce débat sur l'unité canadienne.

Thank you very much for your presentation.

Dr. Després: Thank you very much.

M. Mark Sutor (représentant du Comité constitutionnel de la circonscription de Sarnia—Lambton): J'aimerais commencer par remercier le comité mixte spécial et l'honorable député de Sarnia—Lambton, M. Ken James, d'avoir bien voulu nous offrir l'occasion de vous présenter les constatations du Comité de Sarnia—Lambton sur l'avenir du Canada.

Je voudrais vous présenter M^{me} Shirley Lathan, qui est la secrétaire de notre groupe. Je vous présente également M. Peter Westfall, qui est membre du comité. Quant à moi, j'en suis le président.

Permettez-moi, tout d'abord, de vous parler un peu de notre région. Nous sommes de la circonscription électorale fédérale de Sarnia—Lambton. Cette circonscription est située dans le sud-ouest de l'Ontario, là où le lac Huron se déverse dans la rivière Saint-Clair. Au nord de notre circonscription électorale se trouve le lac Huron, et à l'ouest, il y a la rivière Saint-Clair. La ville de Port Huron, au Michigan, se trouve juste de l'autre côté du pont Bluewater.

Notre région comprend la ville de Sarnia ainsi que d'autres plus petites communautés, dont la population globale s'élève à environ 90,000 habitants. L'industrie pétrochimique est la source de nos principales activités économiques. Par conséquent, nous avons une main-d'oeuvre très spécialisée dans ce type de travail.

Notre comité était composé de 15 personnes qui représentaient différents groupes au sein de la communauté.

La circonscription électorale de Sarnia—Lambton compte une réserve indienne, et deux autres réserves se trouvent à une trentaine de milles de là.

Le Comité de Sarnia—Lambton sur l'avenir du Canada est un groupe de citoyens. Nous avons sondé les membres de notre communauté au sujet de l'ensemble de propositions constitutionnelles récemment présentées par le gouvernement

late October 1991, after several concerned citizens spoke with MP Ken James about the different ways the public could help in the constitutional process. Mr. James offered his support for any public process, but he has not become involved in this committee.

Citizens volunteered or were approached from a variety of backgrounds and societal groups. Again, we had about 15 members. The committee held six meetings to organize an extensive consultation process and discuss the proposals. The committee then held a series of four public meetings.

I would like to begin with some general feelings from the citizens of Sarnia—Lambton concerning the government's proposals for change.

There is a general sentiment that the proposals are too broad and too complex. There is a tremendous amount of material in these proposals for a citizen to consider in such a small period of time. As a result, our committee received intensive input on only a small portion of the issues, such as the distinct society clause for Quebec, the Senate, aboriginal issues, and the Charter override. Other areas received a small proportion of the public reaction. This has been indicated in our report.

There were statements that the Constitution should remain short, concise, and uncomplicated. Some believe the current proposals would make the Constitution too large and its simplicity would be lost.

Our committee constantly had to reaffirm that all members were private citizens, not public servants or politicians, and not paid by any government for our activities. However, the public and media response to our hearings was very positive. It appeared many had been anxious for quite some time to have this opportunity to shape their country.

Next I would like to allow Shirley and Peter a chance to address parts one and two of the proposals.

Ms Shirley Lathan (Constituency Representative, Sarnia—Lambton): Part one is on shared values and the Canadian identity. Generally, the committee found citizens appearing before it held deeply felt convictions on what it means to be Canadian. While not always articulating precisely what this means, without question people are convinced Canada should be preserved as a single nation, and there is a spirit of compromise, although not at any cost.

Included in those values is a clear respect for other Canadians' traditions and cultures. However, there is equally a very deep frustration over what is perceived as an attempt by government to impose at least some of the characteristics

[Translation]

fédéral. Notre comité a été formé vers la fin octobre 1991, après que plusieurs citoyens préoccupés par ce dossier aient discuté avec notre député, Kenneth James, des différents modes de participation du public au processus constitutionnel. M. James a offert de nous aider dans cette démarche, mais il n'a pas lui-même participé au travail du comité.

Un certain nombre de citoyens se sont portés volontaires, et on a sollicité la participation d'un certain nombre d'autres personnes représentant différents segments de la société. Encore une fois, notre comité était composé de 15 membres. Nous avons tenu six réunions pour organiser un processus de consultation exhaustive et pour discuter des propositions. Le comité a ensuite organisé une série de quatre réunions publiques.

Je voudrais commencer par vous transmettre les sentiments généraux des citoyens de Sarnia—Lambton vis-à-vis des propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral.

D'une manière générale, nos citoyens estiment que ces propositions sont trop larges et trop complexes. Elles contiennent beaucoup d'éléments nouveaux qu'un citoyen ordinaire ne peut tout simplement pas bien absorber en si peu de temps. Par conséquent, les réactions enregistrées par notre comité ont porté principalement sur un petit nombre de questions, entre autres, la clause cherchant à reconnaître le Québec comme une société distincte, le Sénat, la question autochtone et la clause dérogatoire actuellement prévue dans la Charte. Les autres questions ont suscité une réaction assez limitée de la part du public. Nous l'avons d'ailleurs indiqué dans notre rapport.

Certains prétendent que la Constitution doit être brève, concise et simple. On craint que les propositions actuelles élargissent trop la portée de la Constitution au détriment de sa simplicité.

Notre comité a dû réaffirmer à maintes reprises que tous nos membres étaient des citoyens ordinaires—et non des fonctionnaires ou des politiciens—et que nous n'étions aucunement rémunérés par le gouvernement. La réaction du public et des médias a tout de même été très positive. Nous avions l'impression que nombreux étaient ceux qui cherchaient depuis un certain temps l'occasion de participer au renouvellement de leur pays.

Je vais maintenant céder la parole à Shirley et à Peter, qui vous expliqueront les deux premières parties de nos propositions.

Mme Shirley Lathan (représentante du Comité constitutionnel de la circonscription de Sarnia—Lambton): La partie 1 concerne nos valeurs communes et notre identité canadienne. D'une manière générale, le comité a constaté que les citoyens qui prenaient le temps de comparaître dans le cadre d'audiences publiques avaient des convictions profondes à ce sujet. Même si les gens n'arrivaient pas toujours à expliquer ce que c'est que d'être Canadien, ils étaient tout à fait convaincus qu'il faut absolument préserver l'unité du pays; il existe donc une volonté de compromis, mais pas à n'importe quel prix.

Mentionnons, parmi les valeurs communes, le respect manifeste des traditions et des cultures de Canadiens venus d'ailleurs. Il existe, cependant, une frustration profonde à l'égard de ce que certaines personnes considèrent comme une

of other cultures on the whole country. Generally the feelings seem to be to let people of different backgrounds live their lives in peace without a constant need to impose those cultures on others.

There was strong concern for the ways in which politicians have appeared to manipulate the above issues. Canadians seem to be longing for clear and decisive leadership, without a constant attempt to be on the right side of the issues. Much could be gained by politicians if they proceeded more slowly and clearly communicated why they are doing things as they are.

On the rights of citizenship and the Charter, generally there was some support for guaranteeing property rights in the Charter. However, this was tempered by a concern that there is a need to define clearly what the impact of this would be on several issues. For example, there was concern that simply owning property did not establish a basic right to do with that property whatever the owner chose to do.

On the issue of the invoking of the override clause, opinions varied. There was no clear view on this, but perhaps a slight consensus that going to 60% would be an improvement.

• 1750

Finally, several people emphasized that along with rights there are parallel responsibilities which must be assumed by all citizens and included in the Charter.

Recognizing Quebec's distinctiveness: Reaction varied from total rejection of this clause to total recognition that Quebec is already a distinct society. In between these extremes came the position that this clause is satisfactory as long as it does not significantly weaken federalism. Much of the debate seems to be around the issue of individual versus societal priorities and values. Is there any middle ground to individualism versus community building? The committee feels that the proposal is reasonable provided that Quebec gains no additional powers beyond its provincial boundaries.

The committee is sympathetic to Quebec's concern for the continuance of its society and culture, but there was concern that Quebec should not be given additional powers affecting the rest of Canada.

Mr. Peter Westfall (Constituency Representative, Sarnia—Lambton): Mr. Chairman, I'll speak about the parts regarding Canada's first people.

This committee is sympathetic to the demands of our native people for the right to govern their own affairs. We acknowledge that this right was not knowingly and voluntarily given up by our native people. Therefore, we have no strong objections to recognizing their legal right to establish forms of government which would be, to a large degree, independent of non-native governmental control.

[Traduction]

volonté, de la part du gouvernement, d'imposer à l'ensemble du pays certaines caractéristiques d'autres cultures. D'une manière générale, les gens semblent croire qu'il faut permettre aux gens ayant une ethnie ou une culture différente de vivre en paix mais sans essayer d'imposer aux autres ces mêmes cultures.

Les gens se disaient également préoccupés par la façon dont les politiciens semblent utiliser les questions d'actualité pour leurs propres fins. Les Canadiens semblent souhaiter, pardessus tout, des dirigeants honnêtes et décidés qui ne cherchent pas constamment à se faire mousser. Les politiciens gagneraient beaucoup, semble-t-il, à prendre leur temps et à communiquer clairement les raisons pour lesquelles ils adoptent certaines lignes de conduite.

En ce qui concerne les droits des citoyens et la Charte, certaines personnes étaient en faveur d'une garantie des droits de propriété dans la Charte. Certains estimaient, cependant, qu'il faudrait clairement définir l'incidence d'un tel changement dans certains domaines. Par exemple, un propriétaire ne devrait pas avoir le droit de faire exactement ce qu'il veut, simplement parce que c'est sa propriété.

En ce qui concerne le recours à la clause dérogatoire, là nous avons constaté une divergence d'opinions. Il n'y avait pas vraiment de consensus là-dessus, mais la majorité semblait croire que le fait de passer à 60 p. 100 permettrait sans doute d'améliorer les choses.

Enfin, plusieurs personnes ont tenu à souligner que les droits sont automatiquement accompagnés de responsabilités qui doivent également figurer dans la Charte.

En ce qui concerne le caractère distinct du Québec, l'éventail des réactions va du rejet total jusqu'à la reconnaissance totale. Entre les deux, il y a l'idée que cette reconnaissance peut être acceptable tant qu'elle n'affaiblit pas de manière notable le fédéralisme. A ce sujet, le débat semble essentiellement être axé sur la question des priorités et valeurs individuelles ou collectives. Croyez-vous qu'il peut y avoir un moyen terme entre les deux notions d'individualisme et de collectivité? Les membres du comité ont le sentiment que la proposition actuelle est raisonnable, à condition que le Québec n'en tire pas de pouvoirs additionnels à l'extérieur de ses propres frontières.

Le comité est sensible à la volonté du Québec de préserver sa société et sa culture, mais il estime que le Québec ne devrait pas recevoir de pouvoirs additionnels touchant le reste du Canada.

M. Peter Westfall (représentant du Comité constitutionnel de la circonscription de Sarnia—Lambton): Je vais d'abord vous parler des premiers occupants de ce pays, monsieur le président.

Notre comité est sensible aux voeux des autochtones de se gouverner eux-mêmes. Nous reconnaissons qu'ils n'ont jamais abandonné ce droit volontairement ou en connaissance de cause. Nous n'avons donc aucune objection à ce que l'on reconnaisse leur droit légal de se doter de systèmes de gouvernement qui seraient en grande mesure indépendants et libérés de tout contrôle non autochtone.

That being said, we've got a number of questions. Would aboriginial self-government be similar to a sovereign nation, completely equal to the Government of Canada? If so, we are against such a proposal. And related to this concern, are Canadians willing to accept that traditional native societies regard collective or group rights as being superior to individual rights, and how is that to be reconciled? How will natives, individually or collectively, react when dealing with non-native government?

Initially many of our group favoured the granting of self-government immediately without the necessity of waiting up to ten years, but upon reflection, since the nature and the extent of the power is not defined and there are many issues which would have to be resolved, we are of the opinion that a period of up to ten years may be required to arrive at satisfactory arrangements.

The committee is of the opinion that the issues regarding self-government should be resolved by negotiation rather than left to the courts. Would the right be granted to natives who do not reside on the reserve? If so, how would this work? How would the class of aboriginals be defined? Will anyone with native blood qualify, even if the relationship is remote? How will these independent governments be funded? This is crucial to whether the right is a substantive one or merely a flowery phrase.

In conclusion, the committee believes that the native peoples have been subjected to injustices in the past and that the opportunity should now be seized to redress at least some of these wrongs.

With respect to the constitutional affirmation of the Canadian identity, few people appearing before our committee expanded on the issue of the Canada clause. To the extent that they did, and during a discussion by the committee itself, the following points were made. There is a general feeling that the clause should refer to Canada's history of peacekeeping, non-violence, and level of compassion via its social programs, although on balance there was unease about including social programs in the Charter beyond a general statement supporting the principle of social justice. So we do have that history of non-violence and peacekeeping which should be included.

The principle of equality of all Canadians was universally supported. The balance of the Canada clause was not contentious except possibly to the extent that it dealt with the Quebec's distinct society, and we have already addressed that.

Finally, a comment was made that nowhere in the document is democracy defined, and it might be worth while trying to do that. We had some interesting debates about what is democracy.

[Translation]

Cela dit, nous nous posons plusieurs questions. L'autonomie gouvernementale autochtone serait-elle équivalente à la souveraineté? Les gouvernements autochtones qui en résulteraient seraient-ils complètement égaux au gouvernement du Canada? Si c'est ce que l'on envisage, nous le refusons. Par ailleurs, les Canadiens sont-ils prêts à accepter l'idée partagée par les sociétés autochtones traditionnelles selon laquelle les droits collectifs sont supérieurs aux droits individuels? Comment concilier les deux? Comment réagiront les autochtones, individuellement ou collectivement, lorsqu'ils devront traiter avec un gouvernement non autochtone?

Au départ, notre groupe était largement en faveur d'un octroi immédiat de l'autonomie gouvernementale, sans attendre dix ans, mais nous estimons maintenant, puisque la nature et la portée des pouvoirs correspondants n'ont pas été définies, qu'il serait peut-être légitime d'attendre dix ans pour négocier des ententes satisfaisantes.

Notre comité estime que les questions d'autonomie gouvernementale devraient être résolues par la négociation plutôt que par les tribunaux. Les droits issus de l'autonomie gouvernementale seraient-ils également accordés aux autochtones ne résidant pas sur les réserves? Si oui, comment? Comment définirait-on les autochtones? Suffirait-il d'avoir du sang autochtone, même en proportion minime, pour faire partie du groupe? Comment ces gouvernements indépendants seraient-ils financés? Ces facteurs sont cruciaux pour savoir si la notion d'autonomie gouvernementale a un sens concret ou s'il s'agit d'une notion vide de sens.

En conclusion, le comité estime que nous devrions saisir aujourd'hui l'occasion qui nous est donnée de réparer les injustices qu'ont subies les autochtones dans le passé.

En ce qui concerne l'expression constitutionnelle de l'identité canadienne, c'est une question que les personnes qui se sont adressées à notre comité ont rarement abordée. Je vais toutefois résumer à votre intention ce que nous ont dit celles qui l'ont fait, et ce qu'en pense également notre comité. Notre opinion générale est que l'article pertinent devrait évoquer les traditions canadiennes de pacifisme, de refus de la violence et de compassion sociale, mais nous doutons en fin de compte qu'il soit nécessaire d'évoquer les programmes sociaux dans la Charte, sauf pour indiquer de manière générale notre adhésion collective au principe de la justice sociale. Il faudrait donc uniquement intégrer à la Charte des références à notre tradition de refus de la violence et de pacifisme.

Nous sommes par contre tous favorables au principe de l'égalité de tous les citoyens. En ce qui concerne le reste de la clause Canada, nous n'avons rien de particulier à en dire, sauf peut-être en ce qui concerne la référence à la société distincte du Québec, dont nous avons déjà parlé.

Je voudrais faire une dernière remarque pour souligner que la démocratie n'est définie nulle part dans ce document, alors qu'il vaudrait peut-être la peine de le faire. Je dois dire que nous avons eu des discussions fort intéressantes sur ce qu'est la démocratie.

Thank you.

• 1755

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Could you conclude, because there are only two minutes remaining.

Mr. Sutor: Okay. I'll quickly address a couple of points on sections 2 and 3 and conclude.

Overall, there was wide support for more free votes for MPs. People want a Parliament that's more responsive and representative of the constituents.

There seemed to be a very common vision for the Senate. Some questioned the need for a Senate, but there was general agreement that it should be elected and effective but not equal. The powers of the Senate should be carefully delineated and not broader than those of the House.

There was very little debate on the Supreme Court section, except maybe that Quebec and Ontario have too large a majority.

Many people expressed the need for a referendum to be added as part of the constitutional amending formula, and that is a point that's been expressed by very many people in our riding.

On section 3, the economic proposals represent about half the document, although they received almost no public input. In general, the public supported the free movement of goods, services, and people, although few understood the effects of the details that followed in the proposals. There were several concerns about section 3, and these have been addressed in the document.

In conclusion, the Sarnia–Lambton Committee for Canada's Future is very pleased with the results of our efforts. We managed to hold public hearings at an expense of approximately \$50, plus a lot of time, effort, and discussion. I'd like to make the note that our report was given to MP Ken James and has been given to this committee.

It's been difficult to give you a flavour of the public opinion in so short a time, but our report is fairly short and I hope you'll be able to examine it thoroughly. I'm very proud and pleased to have taken part in this historical process, and I hope that our work has made a difference. Canada can only improve by these discussions. Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. As you have recommended, we would be very glad to read the written presentation.

I now invite Ms Diane Cork from Ottawa.

Ms Diane Cork (Constituency Representative, Ottawa Centre): Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee.

The title of my presentation is "Citizen Responsibility and the Renewal of Canada". I'm going to give you just a brief preamble before I enter into the body of the text.

The notion of citizen responsibility brings to light the question, what is it and how can it be manifested in the Canadian democracy? Citizen responsibility suggests that there must be an active role of Canadians toward the

[Traduction]

Merci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Pourriez-vous conclure car il ne vous reste plus que deux minutes.

M. Sutor: Bien. Je vais aborder brièvement les articles 2 et 3, avant de conclure.

Dans l'ensemble, les gens sont favorables à ce qu'il y ait plus de votes libres à la Chambre des communes. La population souhaite que le Parlement soit plus représentatif et qu'il tienne plus compte de ses besoins.

En ce qui concerne le Sénat, même si certaines personnes en contestent la nécessité, la plupart conviennent qu'il devrait être élu et efficace, mais pas égal. Les pouvoirs du Sénat devraient être attentivement définis et ne pas dépasser ceux de la Chambre des communes.

En ce qui concerne l'article relatif à la Cour suprême, il a suscité fort peu de débats, mais certains estiment que le Québec et l'Ontario y détiennent peut-être une majorité trop écrasante.

Bon nombre de résidents de notre circonscription ont enfin exprimé le voeu que l'on ajoute la tenue d'un référendum à la formule de modification de la Constitution.

Pour ce qui est de l'article 3, il a suscité fort peu de réactions dans la population bien que les propositions économiques constituent près de la moitié du document. Dans l'ensemble, la population est favorable à la libre circulation des biens, des services et des gens, mais rares sont ceux qui comprennent bien toutes les conséquences des propositions gouvernementales. Plusieurs remarques ont été formulées au sujet de l'article 3, comme vous le verrez à la lecture de notre document.

En conclusion, les membres du Comité de Sarnia-Lambton sur l'avenir du Canada sont très heureux des résultats de leur travail. Ils sont parvenus à tenir des audiences publiques qui leur ont à peine coûté 50\$, mais cependant, beaucoup de temps, d'efforts et de débats. Je tiens à préciser que notre rapport a déjà été adressé au député Ken James ainsi qu'à votre comité.

Il est très difficile d'exposer en si peu de temps l'ensemble des réactions de la population, mais notre rapport est relativement bref et j'espère que vous pourrez l'examiner attentivement. Je suis très heureux et très fier d'avoir pu participer à ce processus historique et j'espère que nous n'aurons pas fait tout ce travail pour rien. Le Canada ne peut que sortir grandi de ce débat. Merci.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup. Soyez certains que nous lirons attentivement votre mémoire.

Je donne maintenant la parole à M^{me} Diane Cork d'Ottawa.

Mme Diane Cork (représentante du Comité constitutionnel de la circonscription d'Ottawa-Centre): Merci beaucoup, monsieur le président.

Mon mémoire s'intitule «La responsabilité des citoyens envers le renouveau du Canada». Je vais vous en indiquer rapidement la teneur, après un bref préambule.

Quand on parle de responsabilité des citoyens, il faut se demander de quoi il s'agit et comment cette notion se manifeste dans la démocratie canadienne. L'idée que les citoyens ont des responsabilités fait penser qu'ils ont un rôle

processes and institutions that govern us. There is a great need for citizen responsibility, as we have learned over the past year or two. Canadians have become personally galvanized into action, and it is very important that this flowering of citizen responsibility be encouraged to continue and not allowed to wither when the constitutional issues subside.

I'll now read the text of the brief, which will also describe one area of citizen responsibility to which we in Ottawa Centre have been attending.

It is a great honour for me, as a participant in the fledging Ottawa Centre constituency assembly process, to be here to describe this experiment in responsible citizenry in the Canadian democracy. I wish to take a moment to offer all of you my thanks for your work on the committee. What you are doing is a very important part of the dialogue that we hope will lead to a new vision of this country and of our country in a global context.

Our process, which I will outline, is another strand in the dialogue among Canadians, voicing ideas and opinions, learning, being heard and understood. The process of the Ottawa Centre constituency assembly evolved from a series of topical discussions and a number of other initiatives. These discussions were open to all in the constituency. For those who attended, they filled a great need, that of providing a venue for concerned Canadians of this riding to focus on ideas of national and global immediacy. Most of all, they filled the need to be listened to and to learn from others, and it was a strengthening experience.

1800

The constituency assembly process is predicated on several principles. First, it's non-partisan. Second, all who live in the constituency are members by virtue of the fact that we are resident in this riding. We may choose to attend meetings and to buy into the ideas of the process. We do not represent one another. We come as representatives for ourselves only. Third, it acknowledges the interests, skills, experience and the human need to learn and to exchange ideas. It takes into account the different learning and working styles, thus opening creative alternatives to the presentation of ideas. Fourth, it's firmly rooted in common language, goodwill, acceptance, co-operation and encouragement. It is an ongoing process and is adaptable to a shifting of emphasis towards new issues of national interest or urgency. Last, it is self-financing.

The constituency assembly process, as it has developed in this riding, is not a number of things: it is not a single large meeting with microphones and statements given in isolation; it is not aligned with any political party; it is not passive, lecturing or highly structured; and neither is there any intent to build consensus.

[Translation]

actif à jouer dans leurs institutions de gouvernement. Comme nous avons pu le constater depuis un an ou deux, il est de plus en plus important que les citoyens assument leurs responsabilités. Aujourd'hui, les Canadiens sont résolus à passer à l'action, et il nous appartient d'encourager cet épanouissement de la prise de responsabilité par les citoyens, en veillant surtout à ce que ce phénomène ne s'étiole pas lorsque les questions constitutionnelles n'auront plus la même priorité qu'aujourd'hui.

Je vais maintenant vous lire notre mémoire, dont une partie concerne précisément les responsabilités prises par les citoyens de la circonscription d'Ottawa-Centre.

C'est un grand honneur pour moi, qui participe à la mise sur pied de ce processus d'assemblée publique dans la circonscription d'Ottawa-Centre, de pouvoir vous décrire cette expérience d'action responsable des citoyens dans le cadre de la démocratie canadienne. Je tiens en passant à vous remercier tous et toutes du travail que vous faites au sein de ce comité. Vous jouez un rôle très important dans ce dialogue qui, je l'espère, aboutira à une redéfinition de ce que nous attendons de notre pays.

Le processus que nous avons mis sur pied, et que je vais vous expliquer, fait partie du dialogue qui s'est engagé parmi les Canadiens et qui leur permet d'exprimer leur opinion, de s'informer et de se faire comprendre. Le processus d'assemblée publique de la circonscription d'Ottawa-Centre est issu d'une série de discussions thématiques et de plusieurs autres initiatives auxquelles ont pu participer tous les résidents de la circonscription. Pour toutes les personnes qui ont participé, ce processus répondait à un besoin essentiel car il leur permettait de s'exprimer directement sur les questions d'intérêt national et global. En outre, il répondait à leur besoin d'être écoutés et d'apprendre au contact des autres, ce qui fut une expérience fort enrichissante.

Le processus des assemblées de circonscription repose sur plusieurs principes. Premièrement, c'est un processus dénué de partisanerie politique. Deuxièmement, il est ouvert à toute personne résidant dans la circonscription. Quiconque répond à cette condition peut y participer et y exprimer son idée. Personne n'est là pour représenter quelqu'un d'autre. Nous ne représentons que nous-mêmes. Troisièmement, c'est un processus qui répond au besoin d'apprendre et d'échanger des idées, et qui est sensible aux intérêts, aux talents et à l'expérience de chacun. Il permet à tous les participants d'intervenir selon le style qui leur convient, ce qui leur permet de présenter leurs idées avec créativité. Quatrièmement, les débats se font dans la langue de tous les jours, et ils sont empreints de bonne volonté, de tolérance, de coopération et d'encouragement. C'est un processus permanent et qui peut être adapté à l'apparition de nouvelles questions d'intérêt national. Finalement, c'est un processus autofinancé.

Après avoir dit ce qu'est le processus des assemblées de circonscription, voici ce qu'il n'est pas: ce n'est pas la tenue de grandes réunions avec des microphones et de longs discours, ce n'est pas la tenue de débats axés sur la partisanerie politique, ce n'est pas un processus passif ni rigoureusement structuré, et ce n'est pas un processus destiné à dégager un consensus.

Thus far, there have been two workshop assemblies since the organizational meeting of December 12, 1991. The participants who have each defined their areas of interest enter their topics in the registry of constituency initiatives. The registry is a formal step of acknowledgment and receipt of topics. It is anticipated that as the projects are completed, copies will continue to be filed in the West Block constituency office of our Member of Parliament, Mac Harb.

The two assemblies have been designed so that the participants can meet with similarly interested fellow citizens. We meet in small groups to describe the progress of our projects, to be heard and to be challenged. We listen to suggestions, argue, debate and develop ideas.

The results of these projects will be presented to the constituency at large at the February Ottawa Centre constituency open house in this room. We anticipate that the physical arrangement of the chairs and tables will encourage discussion of a number of projects. It is hoped that the new people will find the process attractive and they will devote some time and thought to new projects.

There is strong support linked with our Member of Parliament, Mr. Mac Harb. He has recognized the potential of this citizens initiative and has given the process great encouragement. He has permitted us to make use of his newsletter to constituents. Announcements and meeting dates are thus made known to all households in the constituency.

It may seem that without the mechanism of consensus-building these projects may just get shelved; however, the process is ongoing. There is a great storehouse of expertise among Canadians. It would be a mistake for the politicians, bureaucracies and media of Canada to overlook the groundswell of citizen responsibility in relation to the political process. The research and project base of this constituency assembly process is an enormously powerful tool in bringing to light the fresh and visionary thinking of Canadians, which is critical to this country. Thought-provoking ideas not bound by party line and discipline are always to be treated with respect. The constituency assembly processes can be sources of great strength in Canadian self-government.

The numbers of participants and projects is small; nevertheless, we feel that the process is symbolic of the growing awareness of the power of citizen responsibility in the deepening democracy of Canada. Thank you very much; I now have some time for questions.

Mr. Nicholson: Thank you very much, that was a very interesting presentation. Among a number of the interesting points you made, you said it was self-financing. How do you manage that? Do you ask people to make contributions? Is there a set fee to participate in this?

[Traduction]

Depuis notre réunion d'organisation, le 12 décembre 1991, nous avons tenu deux assemblées. Les participants qui ont ainsi eu l'occasion d'indiquer les domaines qui les intéressaient ont pu les inscrire dans le registre des initiatives de circonscription, mécanisme formel de prise en considération des préoccupations individuelles. À mesure que nos projets aboutiront, nous prévoyons de continuer d'envoyer des exemplaires de notre registre au bureau de circonscription de notre député, Mac Harb.

Les deux premières assemblées que nous avons tenues étaient destinées à permettre aux participants de rencontrer des concitoyens partageant les mêmes intérêts. Nous nous sommes réunis en petits groupes pour décrire l'avancement de nos projets, pour nous exprimer et pour écouter les autres. Notre objectif essentiel est de discuter, de débattre, de formuler des idées.

Les résultats de ces projets seront diffusés dans l'ensemble de la circonscription lors d'une assemblée «portes ouvertes» de la circonscription d'Ottawa-Centre, qui se tiendra en février dans cette salle. Nous espérons que les tables et les chaises seront aménagées de manière à faciliter le débat sur plusieurs projets différents. Nous espérons que de nouveaux concitoyens seront attirés par ce processus et qu'ils accepteront de contribuer à de nouveaux projets.

Je dois préciser que nous bénéficions d'un appui remarquable de notre député fédéral, Mac Harb, qui a bien compris le potentiel de cette initiative des citoyens. Il nous autorise à utiliser son bulletin d'information pour nous adresser aux résidents de la circonscription. De cette manière, tous peuvent prendre connaissance de nos dates de réunion et des informations que nous voulons leur communiquer.

penseront peut-être que ces n'aboutiront à rien si le processus n'est pas destiné à trouver des consensus, mais je dois dire que les choses continuent d'avancer. Croyez-moi, la population canadienne recèle énormément de compétences. Les politiciens, les bureaucrates et la presse feraient une erreur grave s'ils ne prenaient pas conscience de ce mouvement massif de prise de contrôle du processus politique par le citoyen. Les recherches et projets de ce processus d'assemblées de circonscription constituent un outil puissant pour faire la lumière sur ce que pensent vraiment et profondément les Canadiens, chose critique à cette étape de notre évolution. Les idées originales qui sont ainsi exprimées, sans considération d'intérêts partisans, sont toujours accueillies avec respect. Le processus des assemblées de circonscription peut donc être un outil fort utile pour l'autonomie gouvernementale au Canada.

Certes, les participants sont peu nombreux et les projets ne sont pas grandioses. Nous n'en pensons pas moins que le processus symbolise bien la prise de conscience croissante du pouvoir que détient chaque citoyen dans l'évolution de la démocratie du pays. Merci beaucoup, je suis prête à répondre à vos questions.

M. Nicholson: Merci beaucoup. Votre exposé était très intéressant. Pourriez-vous me dire comment ce processus réussit à s'autofinancer? Demandez-vous des dons aux participants? Avez-vous fixé un droit de participation?

Ms Cork: We operate on a contribution basis. So far, we also have a good link with the Glebe Community Centre. We can rent rooms at the going rate. We usually try for Sundays, when there are fewer people around, so that we can focus.

• 1805

Mr. Nicholson: Is part of your idea to have a model that could be adapted to other ridings, other places in Canada?

Ms Cork: It is a process that is frightenly easy. On Saturday when I was thinking about doing this, I was overcome with the notion that this is so simple, what am I doing here? It would be a really good thing were it to be adopted in any number of places. Because it is research project-based, it is a learning opportunity for everyone. And if the registry system were to be adopted as well, then there would be a perfect opportunity for information to be exchanged among thousands of people at the constituency level. I believe it has possibilities to be adopted.

Mr. Nicholson: Thank you very much, and congratulations.

Senator Hays (Calgary): On the constituent assembly, what is your advice to us now? You know where we are at, and you know what our deadline is. Your idea is a good one, but how would you see us taking advantage of your good advice?

Ms Cork: Frankly speaking, strictly for myself, I can't see immediately a purpose to your immediate needs other than perhaps taking advantage of the registry that exists in Mr. Harb's office and reading some of the information. We are looking at this as a very long-range ongoing process that is fledgling, just beginning, which could, were it to be accepted in other areas, really provide a great deal of information through citizen responsibility and direct input to the parliamentarians.

I feel we have been running a case of catch-up. We made it as a formal thing to do only on December 12. That was just two months ago. It is unfortunate that we didn't develop this long, long ago, as it could have been very instrumental in being of assistance. Perhaps if you were to take the idea and suggest it to your constituents as a possibility of a way of gathering non-partisan-based political input, it probably would have a longer range basis than your immediate needs.

But I would like to draw to your attention that there have been a number of projects written and completed that have to do directly with the Constitution. Some of the titles "Citizen Responsibility and Democratic Self-Government"; "Conversations about Canada's Future"; and one that is really quite interesting is "Parliamentry Procedure: Hearing from the Constituencies through MPs Speaking in Parliament"; "Ten Basic Questions in Answering any Questions Regarding the Revision of Constitution"; "Proposal for a Constituent Assembly"-this is under discussion-"Are Negotiation and Conflict Resolution Appropriate Technologies for

[Translation]

Mme Cork: Nous obtenons des dons. Nous avons d'excellentes relations avec le centre communautaire du Glebe, mais nous louons des salles au tarif normal. En règle générale, nous essayons de nous réunir le dimanche, lorsqu'il y a moins de monde au centre communautaire et que nous pouvons consacrer toute notre attention aux débats.

M. Nicholson: Votre objectif est-il d'en faire un modèle pour les autres circonscriptions?

Mme Cork: Croyez-moi, c'est un processus terriblement facile à mettre en place. Quand j'y pensais, samedi dernier, je n'en revenais pas de la facilité avec laquelle tout cela pouvait s'organiser. Il est donc évident que ce serait un excellent mécanisme pour d'autres circonscriptions. Comme le processus est axé sur des projets de recherche, tous les participants ont quelque chose à y apprendre. En outre, si d'autres circonscriptions adoptaient également notre système de registre, des milliers de Canadiens auraient là une excellente occasion de procéder à des échanges d'information. Je crois que c'est un système qui vaudrait la peine d'être généralisé.

M. Nicholson: Merci beaucoup et félicitations.

Le sénateur Hays (Calgary): Que pourriez-vous nous recommander au sujet de la tenue d'une assemblée constituante? Votre idée me paraît fort bonne, mais croyez-vous que nous aurions nous aussi intérêt à l'adopter?

Mme Cork: Très franchement, je dois dire que je ne vois pas quel pourrait y être votre intérêt immédiat, sauf dans la mesure où vous auriez peut-être avantage à lire le registre qui se trouve dans le bureau de M. Harb. À notre avis, le processus que nous venons de lancer en est encore à ses balbutiements et nos objectifs portent sur le très long terme. Si notre idée était retenue dans d'autres régions, cela permettrait aux citoyens de s'adresser directement à leurs élus.

Pour l'instant, nous essayons en quelque sorte de rattraper notre retard par rapport à la réalité. Notre première réunion officielle s'est tenue le 12 décembre, il y a à peine deux mois, mais il est tout à fait regrettable que ce mécanisme n'ait pas été inventé il y a déjà très longtemps, car il aurait pu être extrêmement fructueux. Peut-être pourriez-vous le recommander aux résidents de votre propre circonscription, pour leur permettre d'intervenir dans le processus politique sans esprit de partisanerie, et probablement en fonction d'intérêts à plus long terme que vos intérêts immédiats.

Je voudrais attirer votre attention sur le fait que nous avons déjà achevé plusieurs projets et rédigé plusieurs rapports concernant directement la Constitution. Voici quelques titres: «La responsabilité des citoyens et l'autonomie gouvernementale démocratique»; «Conversations sur l'avenir du Canada»; «La procédure parlementaire: là circonscription s'exprime par la bouche de ses députés au Parlement», sujet qui devrait vous intéresser beaucoup; «Dix questions fondamentales sur la révision de la Constitution»; «Proposition d'assemblée constituante», thème qui fait encore l'objet de discussions; «La négociation et la résolution des conflits sont-elles des technologies appropriées pour

Approaching Constitution-Making?"; "Visible Minorities and the Notwithstanding Clause". These things are either finished and in Mr. Harb's office or are in the process of being finished.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I wish to thank you, Madam Cork, for this very interesting communication.

Ms Cork: Thank you very much.

Mr. Blackburn (Jonquière): A point of order, please.

Est-ce que le Comité suspend ses travaux pendant la période du vote pour les reprendre par la suite?

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): C'est aux témoins de décider. Les sénateurs peuvent continuer de les entendre ou on peut reprendre la séance après le vote à la Chambre des communes.

We are open to two possibilities. It is up to the witnesses. We want to do it the way they want, in other words.

• 1810

Mr. Reid: We are very prepared, Mr. Chairman, to come back, because we have committed to the witnesses that we would sit until 6.30 p.m.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Okay. We will suspend the sitting for 20 minutes and come back immediately after the vote.

• 1811

• 1844

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): We will now reconvene the meeting and begin the last of the riding association presentations. This time we have guests of Mrs. Finestone—Mrs. Nini Pal and Allan Levine. I understand that they were organizers for two town hall meetings held in December in which 200 people participated. I am sure you learned a great deal from your participation. We are looking forward to hearing from you.

Ms Roxane Roy (Constituency Representative, Mount Royal): Madam Chairman, we are from the federal riding of Mount Royal, which is in Montreal. Before we proceed to recommendations, we would like to tell you a few things about this riding. We are here to speak on behalf of some very concerned citizens who have made their concerns known through the consultative process that you, Madam Chairman, have just mentioned.

[Traduction]

élaborer une Constitution?»; «Les minorités visibles et la clause nonobstant». Tous ces projets sont terminés ou le seront bientôt, et vous pourrez trouver les rapports dans le bureau de M. Harb.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci beaucoup, madame Cork, de ce témoignage particulièrement intéressant.

Mme Cork: Merci beaucoup.

M. Blackburn (Jonquière): Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Are we going to adjourn the meeting during the vote and return here later on?

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): I'm in the hands of the witnesses. Senators can stay here to listen to the witnesses, or we could suspend the meeting until the end of the vote in the House.

Je m'en remets aux témoins. À eux de décider.

M. Reid: Nous sommes tout à fait prêts à revenir, monsieur le président, car nous avons dit aux témoins que nous siégerions jusqu'à 18h30.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Bien. Nous allons suspendre la séance pendant 20 minutes et nous reprendrons immédiatement après le vote.

La coprésidente (Mme Dobbie): Nous allons maintenant reprendre nos travaux avec le dernier groupe de témoins d'associations de circonscriptions. Nous accueillons maintenant les invités de M^{me} Finestone, soit M^{me} Nini Pal et M. Allan Levine. Je crois comprendre qu'ils ont organisé en décembre deux assemblées populaires, auxquelles ont participé 200 personnes. Je suis sûre qu'ils auront beaucoup à nous apprendre. Nous les écoutons.

Mme Roxane Roy (représentante du Comité constitutionnel de la circonscription de Mont-Royal): Madame la présidente, nous venons de la circonscription fédérale de Mount Royal, à Montréal. Avant de vous communiquer nos recommandations, nous voudrions vous dire quelques mots au sujet de cette circonscription. Nous sommes ici, madame la présidente, pour vous présenter l'opinion de citoyens profondément inquiets, qui ont participé à ce processus de consultation.

• 1845

Our community, consisting of more than 90,000 residents of the federal riding of Mount Royal, is a veritable microcrosm of Canada,

un Canada en miniature.

The cultural diversity of this part of the city reflects the rich tapestry that is Canada. We have people from no less than 40 different countries living in our midst. We of many faiths and races live there with those of the two founding nations; the French-and English-speaking Canadians. We have a spirit of co-operation and fraternity that is part of the history of Mount Royal.

Despite this cultural multiplicity, we are very conscious that we are also very special. We have a special heritage as Quebeckers, and we are privileged to share in the unique French Canadian culture in which we live.

Quebec's distinctiveness as the cradle of this culture is a source of pride for all Quebeckers. While the province of Quebec is the heartland of this culture, the city of Montreal is its showcase. If linguistic duality has been achieved anywhere, surely it has been achieved here in Montreal. In this truly cosmopolitan setting, with the degree of charm and savoir vivre rarely achieved anywhere in the world, people of all different faiths and persuasions have managed to live together.

Voilà l'idéal réalisé!

This achievement, however, seems to be threatened at the moment, particularly when we look at the new constitutional proposals put forward here. We believe that some parts of these proposed amendments, particularly the interpretive clause to the Charter of Rights, would undo the efforts of generations of French-speaking, English-speaking and other cultures which have built not only Canada and Quebec but also, in our riding, a most prosperous and vigorous society which is second to none.

That is why we have come before you to reflect the concerns of many of us in this riding regarding the type of proposal which we feel might impinge upon the fundamental freedoms upon which our society is based.

We in Mount Royal are a plurality; therefore we would like to bring some recommendations before you. We know that you have heard many of them before, but we believe we have aspecial place in Quebec in the hearts of Quebeckers, and in the hearts of our Canadian brothers and sisters who are watching us today.

We will address only three areas, Madam Chairman. One is the proposed new subsection 25.1(1) of the Charter dealing with the distinctiveness of Quebec.

The second area is the proposed amendment to section 92 of the Constitution Act of 1867 relating to labour market training. [Translation]

Notre circonscription, qui regroupe plus de 90,000 habitants, est un véritable microcosme du Canada.

a miniature Canada.

La diversité culturelle de la circonscription est à l'image même du tissu extrêmement chatoyant qu'est le Canada. Nous avons chez nous des gens qui ne représentent pas moins de 40 pays différents. Ils représentent donc aussi beaucoup de croyances et de races, au côté des deux nations fondatrices, francophone et anglophone. La circonscription de Mont-Royal a toujours été caractérisée par la coopération et la fraternité.

Malgré cette diversité culturelle, nous sommes tout à fait conscients du caractère très spécial de la circonscription. À titre de Québécois, nous sommes riches d'un patrimoine tout à fait particulier et nous avons le privilège exceptionnel de partager la culture franco-canadienne.

Le caractère distinct du Québec, berceau de cette culture, est une cause de fierté pour tous les Québécois. Si la province du Québec est le foyer de cette culture, la ville de Montréal en est certainement l'emblème. Si la dualité linguistique n'existe vraiment nulle part ailleurs, elle est incontestablement présente à Montréal. C'est dans ce contexte vraiment cosmopolitain, caractérisé par un charme et un savoir-vivre rarement atteints ailleurs dans le monde, que des gens de toutes croyances et de toutes convictions réussissent depuis longtemps à vivre côte à côte.

We have achieved the Canadian ideal!

Hélas, ce succès semble actuellement menacé, surtout par les propositions constitutionnelles qui nous ont été soumises. À notre avis, certaines des modifications envisagées, notamment la clause d'interprétation de la Charte des droits, risque d'anéantir les efforts consentis par des générations de francophones, d'anglophones et de membres d'autres cultures pour construire, non seulement au Canada et au Québec, mais aussi à l'intérieur même de notre circonscription, une société des plus prospères et des plus vigoureuses, qui n'a rien à envier à aucune autre.

Voilà pourquoi il nous paraît important de vous communiquer nos préoccupations, face à des propositions qui, craignonsnous, risquent d'entraver les libertés fondamentales qui sont l'assise de notre société.

Mont-Royal est une société pluraliste. Voici donc ses recommandations. Nous savons que nous ne sommes pas les premiers à les formuler, mais nous croyons qu'il est important que nous le fassions car nous occupons une place spéciale au Québec, dans le coeur des Québécois, et dans le coeur de nos concitoyens et concitoyennes du Canada, qui nous regardent aujourd'hui.

Nous n'aborderons que trois domaines, madame la présidente. Le premier est l'alinéa proposé 25.1(1) de la Charte, qui concerne le caractère distinct du Québec.

Le deuxième est l'amendement proposé à l'article 92 de la Loi constitutionnelle de 1867, au sujet de la formation de la main-d'oeuvre.

The third area is the application of section 23.1(a) of the Charter concerning minority language education rights.

Our first point is one that was discussed last weekend in the workshops in Toronto. We are very heartened in a way by the positive feelings that abounded there. However, we also noted there was a marked under-representation of visible minorities and other multicultural groups at that conference.

Nevertheless, this interpretive clause will have significant and pervasive influence on all matters relating to the Charter concerning Quebec. Therefore the language in which we phrase it is of paramount importance. The way it stands now, it seems to us, could be conflicting and misleading. For example, paragraph (a) proposes to recognize the preservation and promotion of Quebec as a distinct society within Canada and paragraph (b) proposes the preservation and existence of French-speaking and English-speaking minorities elsewhere in Canada and in Quebec.

• 1850

Compare these expressions, Madam Chairman, with that in the existing section 27 of the Charter, which states that:

This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

If accepted as formulated, this proposal will leave the Charter couched in language that appears to be discriminatory. It begs a most important question: Why are three different phrases used for the rights of three groups of persons, all of whom, being citizens of Canada, should be entitled to the same rights and freedoms?

In a submission before this committee on September 25, 1991, the Minister Responsible for Constitutional Affairs, the Right Hon. Joe Clark, categorically stated:

the recognition of Quebec as a distinct society does not diminish the rights and powers of any person or any province in Canada.

It is our view that the language of the proposal, as it stands now, does precisely that and does not support his assertion. In the Oxford English dictionary, "to enhance" is defined as "to raise, to increase in value or attractiveness". The definition of "to promote", on the other hand, is "to raise to a higher grade or office, or to prefer". The difference in meaning is obvious.

In a legal document, the use of different words indicates that differentiation is intended by its authors. Such differentiation on the grounds of linguistic or cultural difference could lead to discrimination and is unacceptable not only to us but to all the French-speaking people who live in our riding to whom we have spoken, who find that unacceptable.

We believe that the Constitution of the nation should be inscribed in language that is both clear and precise and incapable of future interpretation in a manner not intended by its signatories. Therefore, we recommend that the phrases referred to above in this proposed subsection 25.1.(1) be reworded as follows. Proposed paragraph 25.1.(1)(a) would read: "the preservation and enhancement of Quebec as a distinct society within Canada", and proposed paragraph

[Traduction]

Le troisième est l'application de l'alinéa 23.1a) de la Charte au droit à l'instruction dans la langue de la minorité.

Notre premier sujet est celui qui a été discuté durant la fin de semaine dernière à Toronto. Je dois dire que nous sommes fortement encouragés par les opinions positives qui ont alors été exprimées. Cependant, nous avons aussi constaté qu'il y avait à cette conférence fort peu de représentants des minorités visibles et des autres groupes multiculturels.

Quoi qu'il en soit, nous croyons que cette clause interprétative aura une influence profonde et multiple sur toutes les dispositions de la Charte, en ce qui concerne le Québec. Il est donc extrêmement important de la formuler avec beaucoup d'attention. Sous sa forme actuelle, elle risque de prêter à confusion et à conflit. Par exemple, l'alinéa a) porte sur la protection et la promotion du caractère de société distincte du Québec au sein du Canada, et l'alinéa b) concerne la protection de l'existence de minorités francophones et anglophones ailleurs au Canada et au Québec.

Comparez ce libellé, madame la présidente, à celui de l'article 27 actuel de la Charte:

Toute interprétation de la présente Charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Si la proposition actuelle du gouvernement n'était pas modifiée, la Charte semblerait être exprimée en termes discriminatoires. D'ailleurs, question des plus importantes, pourquoi doit-on utiliser trois phrases différentes pour exprimer les droits de trois groupes de personnes qui ont au demeurant tous les mêmes droits et libertés, à titre de citoyens du Canada?

Dans le mémoire qu'il vous a adressé le 25 septembre 1991, le ministre responsable des questions constitutionnelles, le très honorable Joe Clark, déclarait catégoriquement que:

la reconnaissance du Québec comme société distincte ne réduit en rien les droits et pouvoirs de toute personne ou de toute province du Canada.

À notre avis, c'est précisément ce que fait la nouvelle proposition du gouvernement. Si on s'en tient au dictionnaire, valoriser veut dire augmenter la valeur ou l'intérêt, rehausser. Promouvoir, par contre, veut dire amener à un état ou à un niveau supérieur, préférer. La différence est évidente.

Dans un document juridique, l'utilisation de termes différents indique une volonté de différenciation de l'auteur. Or, cette différenciation, fondée sur des caractéristiques linguistiques ou culturelles, risque d'avoir un effet discriminatoire, et elle est inacceptable non seulement pour nous mais aussi pour tous les francophones de notre circonscription à qui nous en avons parlé.

Nous estimons que la Constitution du Canada devrait être formulée en termes clairs et précis, qui ne prêteront pas plus tard à une interprétation différente de celle qu'avaient envisagé ses auteurs. En conséquence, nous recommandons que les membres de phrase utilisés à l'alinéa 25.1(1) soient reformulés comme suit: a) «la préservation et la valorisation du Québec comme société distincte au sein du Canada» et b) «le maintien et la valorisation des minorités francophone et

Renewed Canada

[Text]

25.1.(1)(b) would read "the preservation and enhancement of French-speaking and English-speaking minorities". These phrases will then accord with the wording in section 27, which calls for "...the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians".

As was evident in Toronto last week, many other people across Canada have raised these concerns. The correct interpretation of the distinct society clause is still far from clear. Therefore, we also suggest that before submitting its report, this committee seek a binding clarification of the proposed interpretive clause, subsection 25.1.(1), from the highest legal body in the country, the Supreme Court of Canada, which should tell us exactly what this clause can mean and can stand for.

Please note that we do recommend the recognition of Quebec as a distinct society. We do not imply rejecting Quebec's distinctiveness in the way of its language, civil law and the cultural aspirations of French-speaking Canadians. We firmly believe, however, that these traditions can be maintained within the framework of the Charter, which guarantees protection to all minorities.

We know that millions of French-speaking Quebeckers share that belief. To imply that our French-speaking fellow citizens in this province and in this riding of Mount Royal would condone the inclusion of ambiguous phrases as a means of diminishing the rights of others is an insult to their integrity. It is an insult to their dignity. It's no surprise that both linguistic groups find the proposed wording of the interpretive clause offensive. The French-speaking and English-speaking and ethnic Canadians, all of whom we have spoken to in our riding, do not agree with the difference in language. Besides, we believe Canada itself is composed of many distinct societies: the Acadians, Franco-Manitobans, Franco-Ontarians, Asian Canadians, English Quebeckers, and all, in their own way, are distinct.

• 1855

We now come to our second point concerning labour market training. Paragraph 18 of the current proposals suggests section 92 of the Constitution Act, 1982 be amended to explicitly recognize that labour market training is an area of exclusive provincial jurisdiction. We believe this would run contrary to the best interests of all Canadians for the following reasons: the difficulty in maintaining and developing national skill standards, given that doing so will be an exclusive provincial jurisdiction.

Labour market training involves expertise that is rapidly changing because technology is rapidly changing. Training needs a national, if not a global, perspective. It's not the same category as university or other education, which is already within provincial jurisdiction. Labour market training is different, and therefore we believe it requires some federal input. As well, it may lead to the avoidance of providing instruction in both official languages, thereby disadvantaging

[Translation]

anglophone». Ces alinéas seront alors conformes au libellé de l'article 27, qui porte sur «le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens».

Comme on a pu le constater la semaine dernière à Toronto, nous ne sommes pas les seuls à voir ici un problème. L'interprétation de la clause de la société distincte est encore loin d'être claire. Voilà pourquoi nous recommandons que votre comité, avant de présenter son rapport, obtienne un éclaircissement exécutoire de la clause interprétative, 25.1(1), auprès de la plus haute cour du pays, la Cour suprême du Canada. Nous saurons alors ce que veut dire exactement cette clause.

Je souligne que nous recommandons que le Québec soit reconnu comme société distincte. Loin de nous l'idée de contester le caractère distinct du Québec, de par sa langue, son droit civil et les aspirations culturelles des Canadiens francophones. Nous sommes cependant fermement convaincus que ces traditions peuvent être préservées dans le cadre de la Charte, qui vise à protéger toutes les minorités.

Nous savons que des millions de Québécois d'expression française partagent cette opinion. Prétendre que nos concitoyens francophones du Québec et de la circonscription de Mont-Royal appuieraient l'intégration d'expressions ambiguës dans la Charte pour porter atteinte aux droits d'autrui serait une insulte intolérable. Ce serait un affront à leur dignité. Il n'est pas étonnant que les deux groupes linguistiques soient mécontents du libellé de la clause interprétative. Les francophones, les anglophones et les Canadiens d'origine ethnique à qui nous avons parlé dans notre circonscription ne sont pas d'accord avec l'utilisation d'expressions différentes. D'ailleurs, nous estimons que le Canada est lui aussi composé de nombreuses sociétés distinctes: les Acadiens, les Franco-Manitobains, les Franco-Ontariens, les Canadiens d'origine asiatique, les Anglo-Québécois sont tous, à leur manière, distincts.

Passons maintenant à notre deuxième sujet, la formation de la main-d'oeuvre. Dans le paragraphe 18 de ses propositions, le gouvernement propose la modification de l'article 92 de la Loi constitutionnelle de 1982 pour que la formation de la main-d'oeuvre soit reconnue explicitement comme étant un domaine de compétence provinciale exclusive. À notre avis, cela va à l'encontre des intérêts bien compris de tous les Canadiens, parce qu'il sera très difficile de préserver et d'élaborer des normes nationales en matière de compétences professionnelles si cela tombe dans le champ exclusif des pouvoirs provinciaux.

La formation de la main-d'oeuvre est un domaine en évolution rapide, car la technologie change constamment. Pour former la main-d'oeuvre, il faut le faire d'un point de vue national, voire mondial. Il ne s'agit pas ici de la même chose que l'enseignement universitaire, par exemple, qui relève déjà des provinces. À notre avis, la formation de la main-d'oeuvre est une question différente, qui exige une participation fédérale. De fait, il se peut même que cette

workers of linguistic minorities. Finally, the unilingual labour training and absence of national standards will restrict the mobility of individuals within Canada, which is a fundamental right of all Canadians, guaranteed in the Charter.

Our recommendation is that the proposed amendment include explicit reference to the establishment of national skill standards, the responsibility and the duty of the federal government to set such standards, the responsibility of the provinces for implementation and execution of the training programs, and, finally, that training be given in both official languages where numbers warrant.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much for that well-thought-through presentation. We do have some questions, and we'll begin with Mr. Duhamel.

Mr. Duhamel: Thank you for your presentation. There are two points I wanted to raise here, from Montreal, in the province of Quebec. I got the impression—and please correct me if I'm wrong—but the concerns you raise with respect to distinct society, while wanting to recognize Quebec as a distinct society, seem to centre around whether or not you, for example, as a member of a visible minority, would be part of that distinctiveness. Have I misunderstood that concern? Have I misinterpreted your comments? Perhaps a more direct way is to ask if you are part of Quebec's distinct society as it's presented here?

The other point, which is very much related, is that I have some real concerns—not fear concerns, but an empathy—for the roughly 9 million Canadians of ancestries other than aboriginal, French or English. I sometimes wonder if they're really feeling that they are full partners in this experience in this country we call Canada.

Ms Roy: As I mentioned, because our riding has a plurality of citizens where 40 different countries are represented, in the sense of country of origin, we are definitely part of a very distinct part of Canada. But we feel this is all the more evident in Montreal, and particularly in our riding, it is very much so. We feel we are part of that distinctivenes because, as I mentioned in my presentation, we do have French-speaking and English-speaking peoples, as well as 40 others, living and pulling together in our riding. We don't feel that we want to be left out, which is why we have come here. We want to tell you to look at us, because we are here, too. We're Canadians, too, and we would like to participate in this process and be heard.

Mr. Duhamel: I had also asked whether or not Canadians of other ancestries other than aboriginal, French, or English felt they were full partners. I take it that—

Ms Roy: We wish to be full partners, yes.

Mr. Littlechild: Welcome to the committee. I have only one specific question.

[Traduction]

proposition permette d'éviter dans certains cas de fournir des instructions dans les deux langues officielles, ce qui désavantagerait les travailleurs des minorités linguistiques. Enfin, une formation professionnelle unilingue, en l'absence de normes nationales, limiterait la mobilité des travailleurs à l'intérieur de nos frontières nationales, droit fondamental qui est garanti dans la Charte.

En conséquence, nous recommendons que cette modification fasse explicitement référence à l'adoption de normes professionnelles nationales, au devoir du gouvernement fédéral d'établir ces normes, au devoir des provinces de mettre en application des programmes de formation professionnelle et, enfin, à la nécessité de fournir la formation professionnelle dans les deux langues officielles là où cela se justifie.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup de cet exposé fort éclairant. M. Duhamel va ouvrir la période des questions.

M. Duhamel: Merci beaucoup. Puisque nous sommes ici à Montréal, il y a deux points que j'aimerais soulever. Corrigez-moi si je me trompe, mais j'ai eu le sentiment que les préoccupations que vous avez soulevées au sujet de la société distincte, même si vous dites vouloir que le Québec soit reconnu comme société distincte, semble porter sur la question de savoir si vous, par exemple, membre d'une minorité visible, seriez incluse dans ce caractère distinct. Vous ai-je bien compris? Peut-être puis-je poser ma question plus directement en vous demandant si vous avez le sentiment de faire partie de la société distincte du Québec telle qu'elle est envisagée dans ce document?

Deuxièmement, et je reste sur le même sujet, je suis très sensible à la situation des neuf millions de Canadiens, environ, d'origine autre qu'autochtone, française ou anglaise. Je me demande parfois s'ils peuvent vraiment avoir l'impression d'être des partenaires à part entière de cette expérience que nous appellons le Canada.

Mme Roy: Comme je l'ai dit, puisque 40 pays différents sont représentés dans notre circonscription, nous avons manifestement le sentiment d'être une partie très distincte du Canada. Nous croyons que cela est particulièrement évident à Montréal et dans notre circonscription. Nous avons le sentiment de faire partie de ce caractère distinct car, comme je l'indiquais plus tôt, notre circonscription est composée non seulement de francophones et d'anglophones mais aussi des représentants de ces quarante autres pays. Comme nous ne voulons pas être laissés pour compte, nous avons voulu vous présenter notre avis. Nous voulons que vous sachiez qui nous sommes. Nous sommes des Canadiens et nous tenons à participer à ce processus.

M. Duhamel: Je vous demandé aussi si vous croyez que les Canadiens d'origine autre qu'autochtone, française ou anglaise peuvent avoir le sentiment d'être des partenaires à part entière. Je suppose que...

Mme Roy: Oui, nous voulons être des partenaires à part entière.

M. Littlechild: Je n'ai qu'une question à vous poser.

I appreciate your offering us some very specific suggestions by way of wording as possible amendments to the Constitution. In that regard, I'm sure you have given in French this perspective that you've given us. Are there any consequences of replacing "promotion" and "existence" with the word "enhancement"? Does that have any different consequences?

• 1900

Ms Roy: I believe the French equivalent of enhancement is valorisation. Am I right? It means to raise the value of something. Even in French I think that has the effect of raising the value, which is how the English word "enhancement" is defined. That might be a good word, even in French, to use for this.

Mr. Nicholson: Thank you very much for your presentation. You obviously spent quite some time going over the wording of the various proposals. I have one question. It concerns your recommendation that the committee should refer proposed section 25.1 to the Supreme Court of Canada.

As you know, the premier of your province has indicated that he is prepared to call a referendum. You know the deadline of this committee, you know how many constitutional committess have preceded this one. One of the things that concerned me about that recommendation is this: is it your reading of the political climate in your province that we have this kind of time? If this committee came forward and recommended that this clause be sent to the Supreme Court of Canada, then presumably we would wait for a ruling of the Supreme Court of Canada, and then presumably study again what the Supreme Court of Canada had to say. I put it to you: do you think we have that kind of time? Is that what you want?

Ms Roy: You're quite right; the legal wheels grind very slowly. Perhaps this suggestion ought to have been made much earlier—but it wasn't. We felt that somebody had to say there was one other way out. That is, since all of us are groping for the definition, the people who will apply that definition, or the interpretation, ought to have some input. I don't know the timeframe.

Ms Nini Pal (Constituency Representative, Mount Royal): Actually, it stems from fear. Some interpret the notwithstanding clause as being there primarily for some odious piece of legislation to be brought forward, and in time the majority could deal with the government in a positive or negative way whether or not they appreciated that particular piece of legislation.

Over in Quebec, Bill 178 isn't that type of legislation. It seems to be a legislation against the minority. So you can understand the fears of some people. It's not only because they figure they may suffer prejudice in this particular sense, but it's also a fear of how this can be interpreted and how distinctiveness can override certain fundamental freedoms.

We have certain fundamental freedoms guaranteed, but under a new definition we may lose those individual freedoms. Who knows what is the extent when you look at things in the weak sense and you put them in the strong sense? [Translation]

Je vous remercie de nous avoir adressé des recommendations très précises au sujet des changements qu'il faudrait apporter à la Constitution. Je suis sûr que vous avez réfléchi à cette question dans les deux langues. Croyez-vous que remplacer les mots «promotion» et «existence» par le mot «valorisation» risque d'avoir des conséquences importantes?

Mme Roy: Si je ne me trompe, le texte français parle bien de «valorisation». Cela veut bien dire donner plus de valeur à quelque chose. Que ce soit donc en anglais ou en français, le mot employé exprime bien l'idée de rehausser la valeur. C'est donc un mot tout à fait approprié, en français ou en anglais.

M. Nicholson: Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Il est évident que vous avez longuement réfléchi à vos propositions. Je voudrais cependant vous poser une question concernant la soumission éventuelle de l'article 25.1 à la Cour suprême du Canada.

Comme vous le savez, le premier ministre de votre province nous a dit qu'il est prêt à déclencher un référendum. Vous connaissez en outre le délai qui a été imparti à notre comité, qui a été précédé par beaucoup d'autres. Ce que je voudrais donc savoir, au sujet de votre recommandation, c'est si elle reflète le climat politique actuel de votre province. Si notre comité recommandait que cet article soit soumis à la Cour suprême du Canada, nous devrions probablement attendre que la Cour rende sa décision, puis l'examiner attentivement. Ma question est donc très simple: croyez-vous que nous en avons le temps? Est-ce ce que vous voulez?

Mme Roy: Certes, la roue de la justice tourne fort lentement. Peut-être aurait-il été préférable de faire cette soumission plus tôt, mais cela n'a pas été fait. En ce qui nous concerne, il nous semble être important que quelqu'un vienne vous dire qu'il y a une solution à l'impasse. Puisque nous sommes tous à la recherche d'une définition, ou d'une interprétation, nous pouvons aussi bien faire appel à la Cour suprême. Pour ce qui est des délais que cela imposerait, je n'en ai aucune idée.

Mme Nini Pal (représentante de la circonscription Mont-Royal): En fait, il s'agit ici d'un problème de peur. Certains considèrent que la clause nonobstant est essentiellement destinée à permettre à un gouvernement de proposer une loi particulièrement odieuse, la population ayant plus tard la possibilité de rendre sa décision à ce sujet en votant pour ou contre le gouvernement.

Au Québec, la loi 178 ne tombe pas dans cette catégorie. Comme on a l'impression que c'est une loi contre la minorité, les craintes de celle-ci sont compréhensibles. Non seulement les membres de la minorité craignent d'être pénalisés par cette loi, mais ils craignent aussi que la notion de société distincte puisse être interprétée de façon à passer outre à certaines libertés fondamentales.

Nous jouissons actuellement de certaines libertés fondamentales mais nous craignons de les perdre avec une nouvelle définition. Qui sait comment une clause apparemment tout à fait innocente pourrait être interprétée plus tard, dans un contexte différent?

So this is actually out of a legitimate fear. You know from experience what type of interpretations can take place.

Mr. Nicholson: I suppose, though, you would take some comfort in the clause that exists within the Charter that the Charter will be interpreted in a manner that is reasonable in a democratic society. So that would remain; it would be part of the mix, if you will.

Anyway, I don't think we have time to pursue this, but I was interested to hear your comments on that. I thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I believe Mrs. Finestone has a final comment.

Mrs. Finestone (Mount Royal): I thank you very much for giving me this opportunity, Madam Chair. I'm proud to see here members of my riding presenting the point of view that I think reflects the pleasure all Quebeckers have in being acknowledged as Quebeckers, recognizing their distinct status, and at the same time, the question marks; the dotted i's and the crossed t's are not all there.

• 1905

So I thoroughly appreciate, on behalf of my own colleagues, the colleagues of the House who have the very onerous responsibility of designing the recommendations to the government, which will certainly include us in—not on the side, beside, or alongside, but a distinctive part and parcel in every aspect of our daily lives.

As you pointed out so eloquently, the 40 different groups that live in our riding have lived together in peaceful harmony and in great respect, and I really appreciate your bringing that point of view to the attention of this committee. It can happen if we will it. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Mrs. Finestone, and thank you both for coming and giving us the benefit of your point of view and the benefit of the point of view of those whom you consulted. It was very important and it will be an important contribution to our deliberations.

Ms Roy: I want to thank you for hearing us and to leave you with a final thought, which is that the Constitution isn't only a rational issue but it's an emotional issue. It concerns every one of us, and I would request every one of you, as you sit down, to look at the Charter and say it should reflect every individual. The Charter is not for the collective; it's for every individual. It's for everyone to stand up and say, I can feel at home in this nation.

Ms Pal: If I could leave you with just one thought, the anglophones in Quebec have a very, very strong love for the francophones. This might not be expressed in some of the discussions and the arguments, but there is a cohesiveness amongst them. Many of the francophones have expressed that the media doesn't bring out this warmth and affection that we've had by spending so many years together. One of the things I must say is that when Meech Lake was turned

[Traduction]

Il y a donc là une crainte tout à fait légitime, et vous savez bien, d'expérience, à quelles interprétations nous pouvons songer.

M. Nicholson: Je crois cependant que vous pouvez vous sentir rassurée du fait que cette clause fait partie de la Charte, ce qui signifie qu'elle sera interprétée d'une manière qui soit raisonnable dans une société démocratique. Cela ne disparaîtra pas.

Quoi qu'il en soit, je ne pense pas que nous ayons le temps de poursuivre ce débat. Je vous remercie cependant beaucoup de vos commentaires.

La coprésidente (Mme Dobbie); Je crois que M^{me} Finestone souhaite faire une dernière remarque.

Mme Finestone (Mont-Royal): Je vous remercie beaucoup de me donner la parole, madame la présidente. Je suis très fière de voir des membres de ma circonscription exprimer devant vous une opinion qui reflète très bien à mes yeux le plaisir de tous les Québécois d'être reconnus comme Québécois, c'est-à-dire comme société distincte, même si cela n'empêche pas que certaines questions restent posées. On n'a pas encore mis tous les points sur les i.

Croyez-moi, mes collègues de la Chambre et moi-même sommes très sensibles à la lourde responsabilité qui vous a été confiée de faire en sorte que les recommandations du gouvernement parviennent à nous inclure, non pas à côté des autres, mais comme entité faisant partie intégrante et distincte de l'ensemble national.

Comme vous l'avez dit avec beaucoup d'éloquence, les 40 collectivités nationales différentes de notre circonscription vivent dans l'harmonie et dans le respect mutuel depuis toujours, et je suis fort heureuse que cela ait été porté à l'attention de votre comité. Cela montre en effet que c'est tout à fait possible si on en a la volonté. Merci beaucoup.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, M^{me} Finestone, et merci également, mesdames, d'être venues nous exprimer votre opinion et celle des personnes que vous avez consultées. Vous venez ainsi d'apporter une pierre fort utile à l'édifice que nous essayons de construire.

Mme Roy: Je vous remercie de nous avoir écoutées avec beaucoup d'attention, et je voudrais conclure en disant que rédiger une constitution n'est pas qu'une question de logique, c'est aussi une question d'émotion. La Constitution nous concerne tous, les uns et les autres, et je vous invite tous et toutes à vous demander sérieusement si la Charte reflète bien ce que vous voulez, en tant qu'individus. La Charte n'est pas destinée à la collectivité mais aux individus. Il faut que chacun puisse dire sans arrière pensée: «Oui, je me sens chez moi dans cette nation».

Mme Pal: Permettez-moi également de conclure en disant que les anglophones du Québec partagent un amour très fort à l'égard des francophones. Cela n'est peut-être pas évident dans les discussions et les débats mais, croyez-moi, il y a beaucoup de cohésion parmi eux. Beaucoup des francophones nous disent que les médias ne font pas ressortir cette affection mutuelle qui est le fruit des nombreuses années que nous avons passées ensemble. Laissez-moi vous

down, for the anglophones to see all the francophones walking down the street together, with never a window broken, with no harm being done... We have a wonderful relationship, and I think we should build on that.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much.

Before we close today, I'd like to make an apology to Ms Diane Cork, who made her presentation earlier. I understand that due to circumstances there was a rearrangement in the schedule and Diane had members of her constituency who were coming to hear her speak, but that didn't happen because she spoke before. So I want to extend my apologies both to Diane Cork and to all the people who came to listen to her presentation. I can assure you that it was an excellent one, and I hope you'll be able to catch it on television, because I understand it will be replayed later this evening.

Thank you very much, Diane, for coming and sharing with us, and I apologize profoundly because the vote made things a little awkward.

That ends the hearings for today. There is just one final point of business, and it is simply that I wish to table with the committee a report from 200 constituents of Winnipeg South who have written in and made a contribution to our deliberations. I will table that with the clerk, and I'm sure it will be circulated and will be taken into consideration in all our deliberations.

The meeting is adjourned until tomorrow at 8.30 a.m., when we will hear from Gary Filmon, Premier of Manitoba.

[Translation]

dire aussi que, lors de l'Accord du lac Meech, les anglophones ont beaucoup apprécié de constater que les francophones continuaient de marcher dans la rue avec eux, qu'aucune fenêtre n'avait été brisée, qu'aucun mal n'avait été causé à personne Autrement dit, nos relations sont extraordinaires et nous devrions nous en inspirer pour aller de l'avant.

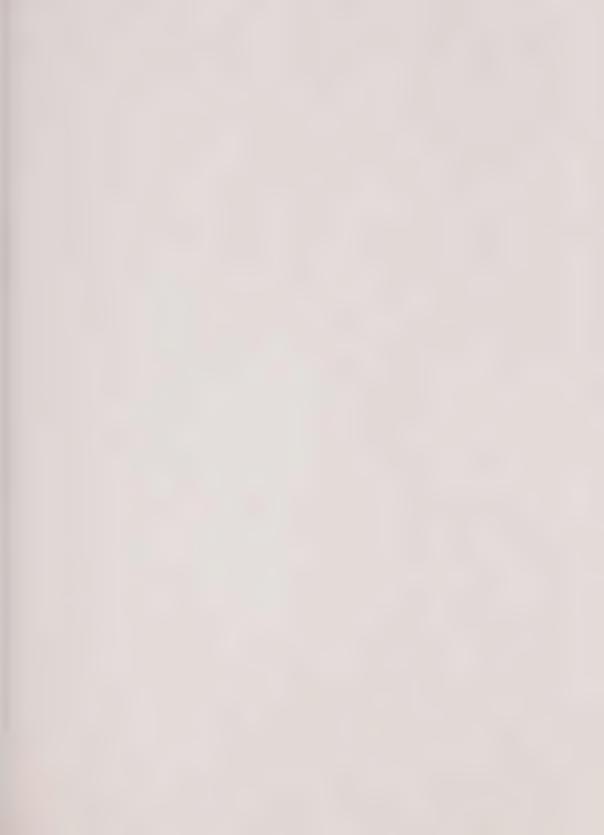
La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup.

Avant de conclure, je souhaite présenter nos excuses à M^{me} Diane Cork, qui a témoigné plus tôt. Je crois comprendre que M^{me} Cork a témoigné plus tôt que prévu alors que des membres de sa circonscription devaient venir plus tard, pour l'écouter. Je vous présente donc sincèrement no excuses à ce sujet. Je puis vous garantir que le témoignage de M^{me} Cork était excellent, et j'espère que vous pourrez le voir à la télévision, puisque l'émission sera rediffusée plus tard ce soir.

Merci beaucoup, Diane, d'être venue témoigner devant notre comité, et veuillez accepter nos excuses les plus sincères.

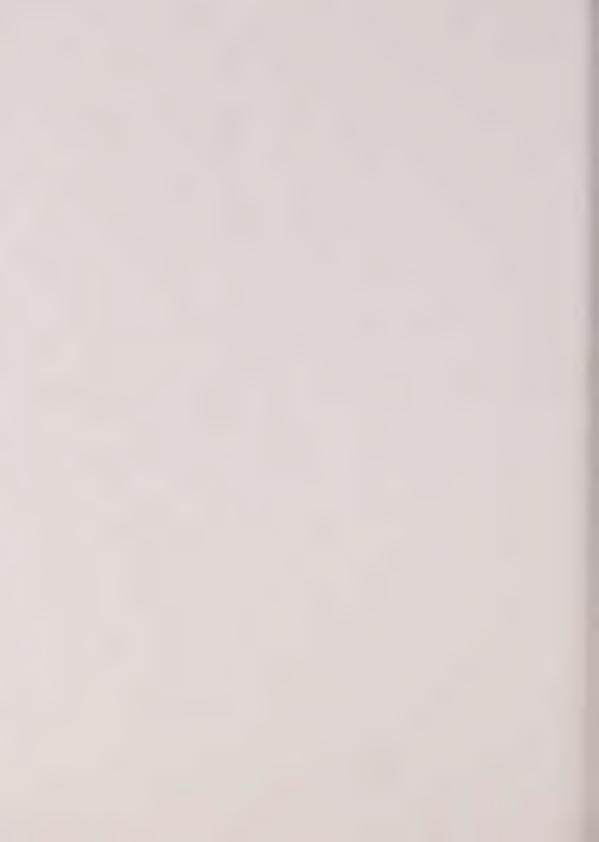
Cela met un terme à la séance d'aujourd'hui. Avant de conclure, je dois simplement déposer devant le comité un rapport rédigé à notre intention par 200 citoyens de Winnipeg-Sud. Je suis sûr que le greffier en assurera la distribution aux membres du comité, qui pourront le lire à tête reposée.

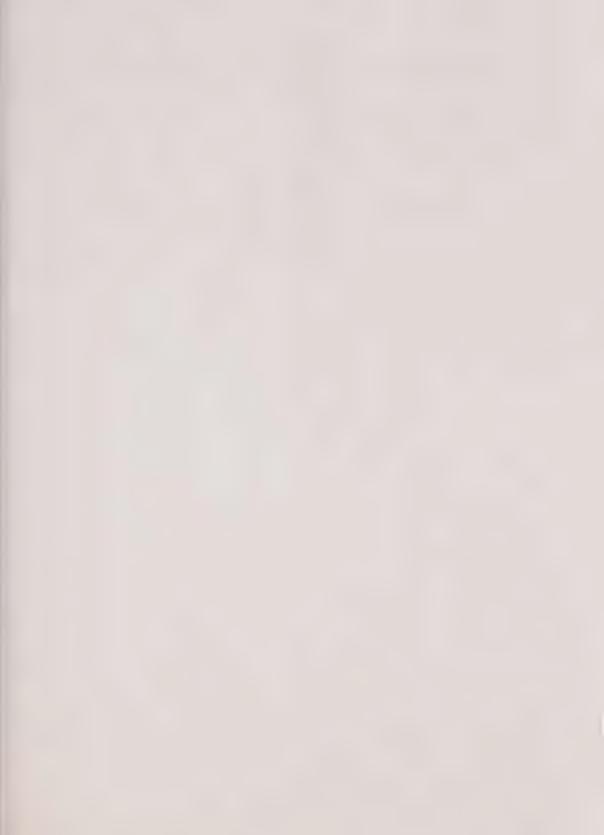
La séance est levée jusqu'à demain matin, 8h30. Nous accueillerons alors Gary Filmon, premier ministre du Manitoba.













Preston Cook,

Greta Baron, Thunder Bay-Nipigon, Ontario;

Hylda Howes,

Mary Edmonds, Haldimand-Norfolk, Ontario;

Catherine Paradoski, Beaver River, Alberta;

Dr. Jon Gerrard,

Dr. Jean-Pierre Després, Saint-Boniface, Manitoba;

Mark Sutor,

Shirley Lathan,

Peter Westfall, Sarnia-Lambton, Ontario;

Diane Cork, Ottawa Centre, Ontario;

Nini Pal,

Allan Levine,

Roxane Roy, Mount Royal, Quebec.

Preston Cook,

Greta Baron, Thunder Bay-Nipigon (Ontario);

Hylda Howes,

Mary Edmonds, Haldimand-Norfolk (Ontario);

Catherine Paradoski, Beaver River (Alberta);

Jon Gerrard,

Jean-Pierre Després, Saint-Boniface (Manitoba);

Mark Sutor,

Shirley Lathan,

Peter Westfall, Sarnia-Lambton (Ontario);

Diane Cork, Ottawa-Centre (Ontario);

Nini Pal,

Allan Levine,

Roxane Roy, Mont-Royal (Québec).

MAIL > POSTE

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group - Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Constituency Constitutional Groups:

Joe Elliott.

Niki Rauzon-Wright,

Trevor Wilson,

Joe Gordon, York Simcoe, Ontario;

Wilfrid Posehn, Calgary North, Alberta;

Marc Keely,

Steve Rae.

Brian Shedden,

Ashok Bhatia,

Keith MacGregor,

Laura Nigro, Ontario Riding, Ontario;

Janet Greene-Potomski, Windsor Lake Sainte-Claire, To-

Patrick Rafferty, Wellington-Grey-Dufferin-Simcoe, Ontar-

George Schreyer,

John Gleeson, Selkirk, Manitoba;

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Des Groupes constitutionnels de circonscriptions:

Joe Elliott.

Niki Rauzon-Wright,

Trevor Wilson,

Joe Gordon, York-Simcoe (Ontario);

Wilfrid Posehn, Calgary-Nord (Alberta);

Marc Keely,

Steve Rae.

Brian Shedden.

Ashok Bhatia,

Keith MacGregor,

Laura Nigro, Ontario (Ontario);

Janet Greene-Potomski, Windsor-Lac-Sainte-Claire, To-

Patrick Rafferty, Wellington-Grey-Dufferin-Simcoe (Ontario);

George Schreyer,

John Gleeson, Selkirk (Manitoba);

(Suite à la page précédente)



SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 64

Tuesday, February 11, 1992

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 64

Le mardi 11 février 1992

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada



Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen: The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Janis Johnson Michael Kirby Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin John Cole Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell-(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents: L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Janis Johnson Michael Kirby Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin John Cole Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lvnn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group - Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada $K1A\ 0S9$

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

MINUTES OF PROCEEDINGS

ΓUESDAY, FEBRUARY 11, 1992 69)

Text

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 2:34 o'clock a.m. this day, in Room 200 of the West Block, the oint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Daniel Hays, Janis ohnson, Michael Kirby, Peter Stollery and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, ean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Fuarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, André Duellet, Ross Reid, Monique B. Tardif and Ian Waddell.

Other Members present: Lee Clark, David Bjornson, Phillip Edmonston, Howard McCurdy and Rob Nicholson.

In attendance: David Broadbent, Executive Director.

Witnesses: From the Government of Manitoba: The Ionourable Gary Filmon, Premier; Clayton Manness, Ainister of Finance and Jim McCrae, Minister of Justice. From the Native Council of Canada: Ron George, President; In Fraser, Vice-President; Martin Dunn, Co-Chair, Constitutional Review Commission; Yves Assiniwi, Special adviser; Dwight Dorey, Chair, Constitutional Task Force and Brad Morse, Constitutional Adviser. From the Inuit Tapirisat f Canada: Rosemarie Kuptana, President; John Amagoalik, nuit Committee on Constitutional Issues and Wendy Moss, Coordinator, Constitutional Issues.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 9, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its tudy of the Government's proposals for a Renewed Canada (see Ainutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue Io. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:00 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:08 o'clock a.m., the sitting resumed.

At 11:21 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:25 o'clock a.m., the sitting resumed.

At 12:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 FÉVRIER 1992

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 8 h 34, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dorothy Dobbie (coprésidente).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Daniel Hays, Janis Johnson, Michael Kirby, Peter Stollery et Nancy Teed.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, Monique B. Tardif et Ian Waddell.

Autres députés présents: Lee Clark, David Bjornson, Phillip Edmonston, Howard McCurdy et Rob Nicholson.

Aussi présent: David Broadbent, directeur exécutif.

Témoins: Du gouvernement du Manitoba: L'honorable Gary Filmon, premier ministre; Clayton Manness, ministre des Finances; Jim McCrae, ministre de la Justice. Du Conseil national des autochtones du Canada: Ron George, président; Phil Fraser, vice-président; Martin Dunn, coprésident, Commission de l'examen constitutionnelle; Yves Assiniwi, conseiller spécial; Dwight Dorey, président, Groupe de travail constitutionnel; Brad Morse, conseiller constitutionnel. De Inuit Tapirisat du Canada: Rosemarie Kuptana, présidente; John Amagoalik, Comité inuit sur les affaires constitutionnelles; Wendy Moss, coordonnatrice, Affaires constitutionnelles.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 10 heures, la séance est suspendue.

À 10 h 08, la séance reprend.

À 11 h 21, la séance est suspendue.

À 11 h 25, la séance reprend.

À 12 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]
Tuesday, February 11, 1992

• 0836

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Colleagues, ladies and gentlemen, it is a very snowny morning and I know people may be having a hard time getting here, but I don't want to delay the beginning of this last day of hearings. We have with us this morning a very special guest, the Premier of Manitoba, Gary Filmon, who also happens to be my constituent. Gary, I am delighted to have you here before the committee.

With the premier are Clayton Manness, his Minister of Finance; and Jim McCrae, his Minister of Justice. So we have an extremely august group with us here in Ottawa this morning and we are very honoured.

We have about an hour and a half and we will invite you to make a 15-to 20-minute presentation, after which we will have questions. I am sure there will be many questions for you. I might add that this is the last day of the hearings and Premier Filmon gets virtually the last word. We are looking forward to what you have to say. Premier Filmon.

Hon. Gary Albert Filmon (Premier of Manitoba): Thank you very much, Madam Chair and Mr. Chairman and members of the committee. I don't usually get the last word in most circumstances, so I am delighted to have that opportunity today.

I will begin by saying thank you for making us feel so much at home here in Ottawa, particularly putting on the familiar weather and the beautiful surroundings that we are used to. We are delighted to be able to be here, and today I get an opportunity to change gears a bit from the deliberations in which we were engaged yesterday. I might even get an opportunity to say the dreaded "c" word today, which we weren't allowed to talk about at our conference yesterday.

I appreciate this opportunity to present an overview of the hopes and dreams, the thoughts and concerns and the overwhelming pride that Manitobans hold for Canada.

Manitobans are among the most strongly committed Canadians anywhere in this country. We believe that whether a person is aboriginal, French or English, or one of the many immigrants who have made Canada their home, we are first and foremost Canadians.

Manitobans also firmly believe that all Canadians should enjoy the same rights and freedoms everywhere in Canada. Canadians from every region and from all parts of this country want their leaders to take a reasoned approach to constitutional reform. What our country really needs now is a mobilization of those forces of reason. We need to see Canadians come together to find common ground and to build a strong future on it. I believe that common ground is

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 11 février 1992

La coprésidente (Mme Dobbie): Chers collègues, mesdame et messieurs, l'abondante chute de neige que nous constatons comation risque d'entraîner des retards, mais je ne veux toutefoi pas retarder l'ouverture de cette journée d'audience, la dernière pour notre comité. Nous aurons l'honneur d'entendre ce matir un personnage fort distingué, le premier ministre du Manitoba M. Gary Filmon, qui se trouve aussi résider dans ma circonscription. Gary, je suis très heureuse de vous accueillir ie aujourd'hui.

Le premier ministre est accompagné de son ministre des Finances, M. Clayton Manness, et de son ministre de la Justice M. Jim McCrae. La présence de cette délégation imposante honore notre comité.

Nous disposons d'environ une heure et demie; je vous prie donc de bien vouloir consacrer de 15 à 20 minutes à votre exposé après quoi nous passerons aux questions. Je suis sûre que celles-ci seront très nombreuses. Nous allons terminer au jourd'hui l'audition des témoins et le premier ministre Filmo aura pratiquement le dernier mot. Ce sera un plaisir pour nous de l'entendre. Monsieur le premier ministre, vous avez la parole

L'honorable Gary Albert Filmon (premier ministre de Manitoba): Merci beaucoup, madame la présidente, monsieur le président et membres du comité. Il est rare que j'aie le dernier mot quelles que soient les circonstances, vous me voyez donc ravi de constater que ce sera le cas aujourd'hui.

Je tiens tout d'abord à vous remercier de vous être assurés que je me sentirai chez moi ici, à Ottawa, et plus particulièrement de vous être assurés que je retrouverai le temps et le beau paysage auxquels je suis habitué. Je suis très heureux d'être ici, et, d'autre part, je peux aujourd'hui m'écarter un peu du sujet qui a fait l'objet des délibérations auxquelles j'a participé hier. Je pourrais même utiliser ce mot qui commence par «c», qui fait si peur, et que nous ne pouvions pas mentionnes lors de notre conférence d'hier.

Je vous suis reconnaissant de m'accorder la possibilité de vous brosser un tableau des espoirs et des rêves, ainsi que des réflexions et des préoccupations des Manitobains à l'égard du Canada, et de la profonde fierté qu'ils ressentent pour leur pays.

Les Manitobains se rangent parmi ceux dont l'engagement envers le Canada est le plus profondément enraciné. Pour nous, que l'on soit autochtone, d'origine française ou anglaise, ou l'un des nombreux immigrants venus s'implanter au Canada, nous sommes tous d'abord et avant tout des Canadiens.

Les Manitobains sont d'ailleurs convaincus que tous les Canadiens devraient bénéficier des mêmes droits et libertés partout au Canada. Dans toutes les régions de notre pays, les Canadiens veulent que leurs dirigeants abordent la question de la réforme constitutionnelle sur une base raisonnée. Dans la situation actuelle, notre pays doit mobiliser toutes les forces de la raison. Il faut que les Canadiens se réunissent pour trouver des terrains d'entente sur lesquels bâtir un

there to be found if we can overcome the limitations of our pride and put our country first.

I think Senator Duff Roblin put it best when he said, "If you start out with a position that you never will change, then there is no point in debate, is there?"

The people of Manitoba, at public hearings before our all-party task force, found some significant pieces of common ground in their feelings for Canada. For instance, Manitobans believe that to ensure our nation remains strong and united we must recognize our fundamental characteristics by including a Canada clause in the Constitution. Our task force concluded that Canadian unity would be strengthened by a statement affirming the national identity and character of Canada and recognizing the diverse elements of the Canadian mosaic.

Because Manitobans are Canadians first, we want and need a strong national government. For many decades the people of the west and Atlantic Canada have firmly believed that the structure of our national government has been a hindrance to our efforts to become full participants in Confederation. Manitobans believe the best way of ensuring the federal government will be responsive to regional concerns is through the reform of the Senate.

• 0840

Manitobans recognize the aboriginal peoples' inherent right to self-government within the Canadian constitutional framework. We support an entrenched process acceptable to aboriginal people that would work toward a definition and practical 'implementation of self-government.

The Canadian Constitution belongs to the people, not to governments. The views I relay to you today come from extensive public hearings and two unanimous reports of the Manitoba all–party task force on the Constitution. Manitobans want a more open constitutional reform process across the nation to ensure that Canadians' goodwill and common sense are put to work.

I believe Manitobans have spoken very eloquently. Their aspirations for Canada are based on a strong sense of national pride and an unswerving faith in our future.

Our support for a strong national government should surprise no one who knows the history of our province. The message from virtually every Manitoba premier has been the same. Manitobas want a strong and united Canada, where the contributions of every Canadian are valued equally and fully. Our Constitution must be a positive force rather than driving us apart.

[Traduction]

avenir solide. Je crois que ces terrains d'entente existent et que nous pouvons les trouver, si nous réussissons à sortir des limites imposées par notre orgueil et si nous pensons d'abord au pays.

Je crois que le sénateur Duff Roblin s'est fort bien exprimé quand il nous a dit que si l'on adopte au départ une position dont on ne veut pas démordre, alors à quoi bon en débattre?

Lors des audiences organisées par notre groupe de travail sur la Constitution, qui réunissait des membres de tous les partis politiques, les citoyens du Manitoba ont trouvé des points communs importants quant ils exprimaient leurs sentiments à l'égard du Canada. Par exemple, les Manitobains estiment que pour s'assurer que notre pays demeure fort et uni, nous devons reconnaître ses caractéristiques fondamentales en incorporant une clause Canada dans la Constitution. Le groupe de travail a conclu que l'unité canadienne serait renforcée par une déclaration proclamant notre identité nationale et la nature du Canada, et reconnaissant aussi les divers composants de la mosaïque canadienne.

Parce que les Manitobains sont d'abord Canadiens, nous désirons et nous avons besoin d'un gouvernement national fort. Depuis des décennies, les populations de l'Ouest et du Canada atlantique sont convaincues que la structure de notre gouvernement national a contrecarré nos efforts pour devenir des participants à part entière à la Confédération. Les Manitobains estiment que la meilleure façon de s'assurer que le gouvernement fédéral sera ouvert aux préoccupations régionales est de procéder à une réforme du Sénat.

Les Manitobains reconnaissent le droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale dans le cadre de la Constitution canadienne. Nous sommes en faveur d'un processus constitutionnalisé, jugé acceptable par les peuples autochtones, qui permettrait d'élaborer une définition de l'autonomie gouvernementale et de la réaliser concrètement.

La Constitution du Canada appartient au peuple, et non aux gouvernements. Les points de vue que je vous présente aujourd'hui découlent d'une série très complète d'audiences publiques et de rapports approuvés à l'unanimité par les membres du groupe de travail manitobains sur la Constitution, qui regroupait tous les partis politiques. Les Manitobains veulent un processus de réforme constitutionnelle plus ouvert, étendu à tout le pays, pour s'assurer de l'apport de la bonne volonté et du bon sens des Canadiens.

Le message des Manitobains me semble très éloquent. Leurs aspirations pour le Canada se fondent sur leur sens aigu de la fierté nationale et sur une foi sans défaillance dans notre avenir.

Toute personne connaissant l'histoire de notre province ne saurait être surprise de nos déclarations en faveur d'un gouvernement national fort. Pratiquement tous les premiers ministres du Manitoba ont partagé ce point de vue. Les Manitobains veulent un Canada fort et uni où les contributions de chaque Canadien sont jugées à leur propre valeur et sur un pied d'égalité. Notre Constitution se doit d'être un apport positif et ne doit pas nous diviser.

We are encouraged that the Canada clause, which featured so prominently in our most recent task force report and in the Meech Lake task force report which preceded it, is a key part of the federal proposal and was supported by the conference in Toronto this last weekend.

The reason for a Canada clause should be restated here. As our task force explained, and I quote:

Manitobans clearly expressed their support for a vision of Canada that was inclusive rather than exclusive. Such a vision of Canada could strengthen Canadian unity by transcending individual, provincial, and regional differences.

Such a statement should affirm the national identity and character of Canada while recognizing the diverse elements of the Canadian mosaic. Such a statement would then provide a guide to the meaning of Canadian nationality.

We recommend that the Canada clause begin with a clear statement expressing the commitment to a strong and united Canada.

The task force report went on to add another key point, and again I quote:

There should be a recognition of the fundamental equality of provinces. Such a statement would not deny the continued existence of numerous practical differences in the relationships between provinces and the federal government, some of which date from and were conditions of a province's entry into Confederation. Nor do we assert that all provinces must share the exact same duties and responsibilities. After all, flexibility is a guiding principle of federalism.

Manitobans did not speak to all of the matters in the federal draft, but I know Manitobans support such values as the equality of men and women, fairness, openness, and full participation in Canadian citizenship, and the objectives of sustainable development.

During the Meech Lake debate, our government and many Canadians expressed concern that recognition of Quebec as a distinct society could have conferred special powers on a single province or could have serious consequences for individual rights under the Charter. We continue to believe that so long as no special powers are conferred and Charter rights are not impaired, Quebec should be recognized as a distinct society.

[Translation]

Le dernier rapport de notre groupe de travail sur la Constitution accordait une place importante à la Clause Canada, tout comme le rapport du groupe de travail sur l'accord du Lac Meech qui l'avait précédé. Nous sommes donc encouragés de constater que la Clause Canada est aussi un élément essentiel des propositions du gouvernement fédéral et qu'elle a obtenu l'appui de la conférence qui s'est tenue à Toronto lors de la dernière fin de semaine.

Je vais donc reprendre ici la raison pour laquelle la Clause Canada est nécessaire. Notre groupe de travail s'est exprimé ainsi:

Les Manitobains ont clairement indiqué qu'ils favorisent une vision du Canada qui soit à caractère inclusif plutôt qu'exclusif. Une telle vision du Canada pourrait renforcer l'unité nationale en transcendant les différences individuelles, provinciales et régionales.

Une telle déclaration mettrait l'accent sur l'unité nationale et la nature du Canada tout en reconnaissant les divers éléments qui composent la mosaïque canadienne. Cette déclaration donnerait alors un sens plus clair à la notion de nationalité canadienne.

Nous recommandons que la Clause Canada commence par une déclaration sans équivoque insistant sur l'importance d'un pays fort et uni.

Le rapport du groupe de travail ajoute une autre remarque essentielle et, à nouveau, je le cite:

La déclaration devrait aussi reconnaître l'égalité fondamentale des provinces. Elle ne nierait pas toutefois l'existence de nombreuses différences d'ordre pratique dans les rapports entre les provinces et le gouvernement fédéral, certaines de ces différences remontant à la date à laquelle chaque province a été admise dans la Confédération et constituant une condition d'admission. Nous n'affirmons pas que toutes les provinces doivent avoir des fonctions identiques. Après tout, la flexibilité est un principe directeur du fédéralisme.

Les Manitobains n'ont pas repris tous les points qui apparaissent dans le texte proposé par le gouvernement fédéral, mais je sais que leurs valeurs comprennent l'égalité des femmes et des hommes, les principes d'équité, d'ouverture et de pleine participation à la citoyenneté canadienne, ainsi que les objectifs d'un développement durable.

Lors du débat sur l'Accord du Lac Meech, notre gouvernement et de nombreux Canadiens ont indiqué qu'ils craignaient qu'en reconnaissant au Québec le caractère d'une société distincte, on aurait accordé des pouvoirs spéciaux à une seule des provinces et que cela pourrait, par ailleurs, avoir des conséquences graves à l'égard des droits individuels reconnus par la Charte. Nous continuons à croire que le Québec pourrait être reconnu comme étant une société distincte, donc cela ne confère pas de pouvoirs spéciaux et que les droits reconnus par la Charte ne sont pas menacés.

Two weeks ago in Calgary, this committee and a great many other Canadians heard spirited arguments about the need for Senate reform. For many of us in western Canada, this is the most vital issue on the constitutional agenda. Manitobans do not wish to continue to be hewers of wood and drawers of water for the industrial heartland of Canada.

Senate reform is not a magic solution for the economic challenges we face in the west and elsewhere in Canada. However, meaningful Senate reform would give our province and others a fair chance to argue our case on important regional issues such as national defence base closures, changes to transportation, energy and regional development policies, and so on.

Our government favours the triple-E Senate model—elected, equal, and as effective as possible. The federal proposals go part way toward our objective, but not far enough.

• 0845

We believe that the Senate, to be truly effective as a regional voice, must be separated from the electoral schedule of the House of Commons. The proposal that Senate elections coincide with elections to the House of Commons would mean that a Prime Minister could hold the threat of dissolution over the heads of senators. Elections to the two bodies should not be held at the same time.

It is true that Canada has large differences of populations, but those differences should not affect the equality of the provinces. It is this equality that we believe should be reflected in the upper house. Equality of individuals is the central principle of democracy. Equality of the partners is the central principle of a federation.

The basic point is clear: if our country is to survive, then we can't have two classes of citizenship—powerful and weak. No one can convince me that the Fathers of Confederation intended that. Despite its shortcomings, the Meech Lake accord recognized the principle of provincial equality. This same principle of equality should apply in the case of a renewed Senate.

It is also essential that a reformed Senate be genuinely effective. The most powerful instrument the Senate can have in representing regional interests is its ability to review government fiscal policies. A reformed Senate must have the authority to stop the National Energy Program, if that is its decision, and it must also have the authority to stop a new tax or an increase in existing tax rates.

A few weeks ago Eric Kierans created something of a stir, especially here in Ottawa, when he suggested that the entire apparatus of the federal government be relocated to Winnipeg. Obviously Manitobans think that's a fine idea, and

[Traduction]

Il y a deux semaines, à Calgary, votre Comité et bon nombre d'autres Canadiens ont entendu des discussions animées au sujet de la nécessité de réformer le Sénat. Pour bon nombre d'entre nous, dans l'Ouest du Canada, cette question est la plus importante dons le dossier constitutionnel. Les Manitobains ne veulent pas continuer à être les porteurs d'eau et les bûcherons au service du centre industrialisé du Canada.

La réforme du Sénat n'apporte pas de solution magique aux problèmes économiques qui confrontent l'Ouest et les autres régions du Canada. Toutefois, une réforme en profondeur du Sénat donnerait à notre province, comme aux autres, la possibilité d'être entendue quand nous voulons présenter notre cause dans des dossiers d'importance régionale tels que la fermeture des bases militaires, des modifications au système de transport, l'élaboration de politiques énergétiques et de développement régional, etc.

Notre gouvernement se déclare en faveur d'un Sénat triple E—élu, égal, et aussi efficace que possible. Les propositions fédérales s'orientent vers notre objectif, mais elles ne vont pas assez loin.

Nous estimons que le calendrier électoral du Sénat doit être différent de celui de la Chambre des communes, et ce pour lui permettre de jouer efficacement son rôle de porte-parole des régions. En effet, si les élections sénatoriales coincidaient avec l'élection des députés de la Chambre des communes, le Premier ministre pourrait menacer les sénateurs de la dissolution de la Chambre haute. Les élections à ces deux assemblées ne devraient donc pas être simultanées.

S'il est vrai que la densité de la population varie considérablement, au Canada d'une région à l'autre, ces différences ne devraient pas affecter l'égalité des provinces. C'est cette égalité que l'on devrait retrouver à la Chambre haute. L'égalité des citoyens est le principe fondamental d'une démocratie. L'égalité des membres est le principe fondamental d'une fédération.

Le principe essentiel est clair: si notre pays doit survivre, nous ne pouvons pas avoir deux catégories de citoyens: les puissants et les faibles. Personne ne pourra me convaincre que les pères de la Confédération voulaient ces catégories. En dépit de ces lacunes, l'Accord du Lac Meech reconnaissait le principe de l'égalité des provinces. Ce même principe devrait trouver son application dans le renouvellement du Sénat.

Il est tout aussi important de s'assurer qu'un Sénat renouvelé sera réellement efficace. L'instrument le plus puissant dont le Sénat puisse disposer pour défendre les intérêts régionaux est la possibilité de procéder à un examen critique des politiques fiscales du gouvernement. Un Sénat renouvelé doit avoir le pouvoir de bloquer une mesure telle que le Programme énergétique national, s'il désire le faire, et il doit aussi avoir le pouvoir de rejeter une nouvelle taxe pour l'augmentation du taux d'une taxe existante.

Il y a quelques semaines, Eric Kierans a soulevé bien des émois, surtout ici à Ottawa, quand il a suggéré que tout l'appareil du gouvernement fédéral déménage à Winnipeg. Naturellement, les Manitobains estiment que c'est une

we welcome his support. For a long time we've been proposing that a reformed Senate be given a new home in our province, in the geographic centre of Canada and the gateway to the west. Such a move would be more than symbolic: it would distance senators from the influence of the other house and help to strengthen their regional perspective. I commend this idea to you.

Another top priority of our government for Manitobans, and I believe for the majority of Canadians, is substantial progress in recognizing aboriginal rights in the Constitution. The Manitoba task force recommended that the inherent right to self-government be recognized within the framework of the Canadian Constitution. We believe that is a reasonable guideline for the tripartite negotiations that must occur to make self-government meaningful. Recently the Premier of Prince Edward Island proposed a national treaty of reconciliation as a framework for the implementation of self-government. We would be very interested in pursuing that proposal.

The critical issue, of course, will be the financial base that makes self-government viable. In this regard, our province and others have been concerned by recent federal decisions to off-load or to attempt to off-load some of their responsibilities for services to aboriginals onto provincial governments. A year ago, in Manitoba, the federal government announced its intention to cease funding critical social services to natives off reserves. That issue is still unresolved.

As well, we believe aboriginal Canadians are as entitled to the protections and rights embodied in the Charter as all other Canadians. Aboriginal women have expressed concern that self-government not erode their Charter protection. We support that view.

We know, of course, that one of the most difficult issues you face, and one that is likely to dominate federal-provincial negotiations in the next few months, is the division of powers. Our task force began its discussion of this issue with emphasis on the importance of maintaining a strong central government, but it also recommended flexibility. It suggested that:

...the Manitoba government be open to a review of the current division of powers, including the federal spending power, and study the possibility of increased federal government involvement in policy fields which might benefit from national policy making and/or co-ordination.

[Translation]

excellente idée et sont ravis de bénéficier de cet appui. Depuis longtemps déjà, nous proposons qu'un Sénat renouvelé vienne s'installer dans notre province, au centre géographique du Canada, à la porte s'ouvrant vers l'Ouest. Les avantages seraient plus que symboliques: les sénateurs s'éloigneraient ainsi de l'influence exercée par l'autre chambre et leur rôle de représentants régionaux serait renforcé. Je vous suggère de prendre bonne note de cette idée.

La plupart des Manitobains estiment, et je crois que la plupart des Canadiens partagent cette notion, que notre gouvernement devrait accorder une haute priorité à la réalisation de progrès marqués dans la constitutionnalisation des droits des Autochtones. Le groupe de travail manitobain sur la Constitution a recommandé que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale soit reconnu, dans le cadre de la Constitution canadienne. Nous estimons que cela donnerait une orientation raisonnable aux négociations tripartites qui doivent avoir lieu pour donner un sens à l'autonomie gouvernementale. Le Premier ministre de l'Île-du-Prince-Edouard a récemment proposé un traité de réconciliation raisonnal qui servirait de cadre pour la mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale. Nous aimerions beaucoup pouvoir approfondir cette proposition.

La base financière qui permet de donner corps à un gouvernement autonome et, évidemment, une question critique. A ce sujet, plusieurs provinces, dont la nôtre, s'inquiètent des décisions prises récemment par le gouvernement fédéral pour se dégager, ou tenter de se dégager, de certaines de ses responsabilités pour les transférer aux gouvernements provinciaux dans le domaine des services aux Autochtones. Il y a un an, au Manitoba, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il avait l'intention de ne plus financer des services sociaux d'une importance critique, assurés aux Autochtones vivant hors réserve. Cette question n'a pas encore été résolue.

D'autre part, nous croyons que les Canadiens autochtones ont droit, tout comme les autres Canadiens, aux protections et aux droits garantis par la Charte. Les femmes autochtones ont exprimé leur désir de s'assurer que l'autonomie gouvernementale ne porterait pas atteinte à la protection donnée par la Charte. Nous leur donnons notre appui.

Nous réalisons, naturellement, que le partage des pouvoirs constitue l'un des problèmes les plus épineux qui vous confrontent et que cette question dominera probablement les négociations fédérales-provinciales qui vont se dérouler dans les quelques mois à venir. Notre groupe de travail a abordé cette question en soulignant l'importance de conserver un gouvernement central fort, mais il a également recommandé la souplesse. Le groupe de travail suggère donc que:

...le gouvernement du Manitoba soit ouvert à un réexamen du partage actuel des pouvoirs, y compris le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral, et étudie la possibilité d'accroître le rôle du gouvernement fédéral dans des domaines qui pourraient profiter de l'élaboration et de la coordination de politiques au niveau national.

Le groupe de travail ajoute:

Depending on considerations of efficiency and effectiveness in the provision of public service, consideration might be given to reducing the overlap of powers or expanding federal/provincial concurrent powers.

Manitoba strongly supports delivery of the best possible service at the lowest possible cost to the taxpayer. At the same time, we're aware that in many policy fields the federal government's financial support role is vital to the provision of current services.

• 0850

Ottawa also has a key role in setting national standards and promoting co-ordination. For that reason Manitobans supported a strengthening of the federal government's role in supporting the costs of providing health, education and social services across the country.

Our task force recommended and we recommend a strengthening of section 36 of the Constitution with respect to equalization. I believe a majority of provinces would support such a change and several of the small provinces have emphasized its importance to Canadian unity in eloquent terms.

I feel certain there would also be strong support for clear ongoing assurances of federal financial support for key national social programs such as medicare. I know too that virtually all provinces would welcome a constitutional provision to provide at least some limited guarantees for federal-provincial agreements.

A recent Supreme Court decision in the Canada Assistance Plan case raised serious questions about whether a federal-provincial agreement is worth the paper on which it's printed. We're not saying agreements should be rigid and locked in forever. There has to be room, however, for the partners to change their priorities. But agreements and termination clauses should be respected.

Changes to the existing division of powers cannot be discussed in isolation. If responsibilities are to be shifted, the financial resources to meet those responsibilities have to be adjusted as well.

While our task force placed a great deal of emphasis on the need for flexibility, they emphasized, and I quote:

Flexibility must not be interpreted to permit constitutional special deals or special status offered to some provinces and not to others, thereby creating a hierarchy of power or privilege among the provinces. Such an approach would threaten the principle of equality of the partners within Canada's federal system by creating classes of provinces.

For example, we've already faced one concrete problem relevant to the federal proposals. Quebec has signed its immigration agreement with the federal government and other provinces have been invited to do so as well. We're

[Traduction]

En fonction de considérations liées à l'efficacité et à la rentabilité de la fourniture des services publics, on pourrait envisager la possibilité de réduire le chevauchement de pouvoirs et d'étendre les pouvoirs concurrents du fédéral et des provinces.

Le Manitoba adopte le principe de la prestation des meilleurs services possibles au moindre coût pour les contribuables. Parallèlement, nous réalisons que l'appui financier du gouvernement fédéral est essentiel pour la prestation du niveau actuel de services dans bien des domaines.

Ottawa a également un rôle déterminant à jouer pour l'établissement de normes nationales et la promotion de la coordination. C'est pourquoi les Manitobains se sont dits en faveur du renforcement du rôle du gouvernement fédéral dans le financement des services de santé, d'éducation et sociaux partout au pays.

Le groupe de travail et nous-mêmes recommandons le renforcement de l'article 36 de la Constitution relatif à la péréquation. La plupart des provinces, je crois, sont en faveur d'une modification de cette nature et plusieurs petites provinces ont rappelé avec éloquence son importance pour l'unité canadienne.

J'estime également que l'on tient beaucoup à obtenir du gouvernement fédéral l'assurance qu'il maintiendra le soutien financier de programmes sociaux nationaux essentiels comme l'assurance-maladie. Je sais aussi que presque toutes les provinces sont en faveur d'une disposition constitutionnelle qui garantirait, au moins de façon limitée, les ententes fédérales-provinciales.

L'arrêt récent de la Cour suprême relatif au régime d'assurance publique du Canada nous a fait nous demander si les ententes fédérales-provinciales valent le papier sur lequel elles sont consignées. Nous ne disons pas que ces ententes devraient être immuables puisqu'il faut laisser aux signataires la latitude voulue s'ils décident de changer leurs priorités, mais il faut cependant respecter les ententes et les dispositions de résiliation.

Les changements à apporter à la répartition du pouvoir ne peuvent être discutés isolément. En cas de transfert de responsabilités, les ressources financières correspondantes doivent aussi être transférées.

Même si notre groupe de travail a beaucoup insisté sur l'importance de la souplesse, il a précisé, et je cite:

Cette souplesse ne doit pas être interprétée de façon à contracter des ententes constitutionnelles particulières ou à offrir un statut spécial à certaines provinces et non à d'autres, créant ainsi une hiérarchie de pouvoirs ou de privilèges parmi les provinces. Cette façon de procéder serait une menace pour le principe de l'égalité des partenaires du système fédéral canadien puisqu'il établirait des classes entre les provinces.

Par exemple, les propositions fédérales nous ont déjà posé un problème concret. Le Québec a signé une entente relative à l'immigration avec le gouvernement fédéral et on a invité les autres provinces à en faire autant. Notre province

very interested as a province in an agreement of that nature. But the clear message to the other provinces is that none of them should expect an agreement like Quebec's. That, to us, is not the kind of outcome we want to see.

Clearly some explanation of this approach is required from the Government of Canada. This round of constitutional negotiations began as a Canada round. It must stay that way.

Before I respond to your questions, I'd like to make a few comments about the process from this point forward. Your report is due, as I understand, February 28. The federal government has indicated its intention to make their detailed proposals public by April 10. I believe governments should meet to exchange views between those dates, after sufficient time has been allowed for public reaction to your report, but before the federal government has finalized their position. I would hope Quebec would be represented in those discussions.

Our government is committed to taking the time necessary for public consultation. We found time spent listening to Manitobans is time well spent. Although your efforts should be aimed at presenting us with a smaller, more manageable agenda, it must be one which responds to the priorities and concerns of Canadians in all provinces and regions.

As you consider the many and varied suggestions for constitutional change placed before you, I remind you that our Constitution is much more than a legal framework. Our Constitution must represent our past, our present and our future. It must embody all we are and all we want to be.

Our Constitution must recognize that, first and foremost, we are all Canadians. It must guarantee all Canadians enjoy the same rights and freedoms anywhere in Canada. We must ensure we have an inclusive Constitution that allows all groups to feel their contributions are recognized and valued.

The task is complex and difficult and time is growing short. But I feel increasingly confident that as Canadians working together we can find our way to a stronger and united Canada.

Thank you very much.

• 0855

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Filmon. That was a very positive message and I thank you for your very thoughful words.

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): I'd like to welcome you to Ottawa and, as you say, we've put on quite a snowy morning for you.

Your presentation was very wide-ranging, as was to be expected from somewhere that is the centre of the country. I found it quite innovative that the new job creation project that you've advocated for Manitoba is to move the Senate to Manitoba. As someone from the periphery of Canada, on the west coast, I don't know how well that would sell in British Columbia. If there's going to be a movement of any body, as someone from where the temperature is now 15°, I'd

[Translation]

s'intéresse beaucoup à une entente de ce type. Mais ce que l'on a bien fait comprendre aux autres provinces, c'est qu'aucune d'elles ne peut s'entendre à une entente comme celle-là. Nous ne voulons pas de ce genre de choses.

Le gouvernement du Canada a de toute évidence des explications à donner. Cette ronde de négociations constitutionnelles était à l'origine la ronde Canada. Il faut qu'elle le reste.

Avant de répondre à vos questions, je vais faire quelques observations à propos de la suite du processus. Je crois savoir que votre rapport est censé paraître le 28 février. Le gouvernement fédéral a déclaré qu'il compte rendre publiques ses propositions détaillées d'ici au 10 avril. Je pense que les gouvernements devraient procéder à un échange de vues, aux termes d'un délai suffisant permettant à la population de faire part de ses réactions à votre rapport mais avant que le gouvernement n'ait arrêté sa position de façon définitive. Je nourris l'espoir que le Québec soit représenté à ces discussions.

Notre gouvernement s'est engagé à prendre le temps nécessaire pour effectuer des consultations publiques. Nous avons constaté que le temps passé à écouter les Manitobains était du temps bien employé. Même si vos efforts devraient être axés sur l'établissement d'une liste de sujets de discussion moins nombreux et plus faciles à traiter, ceux-ci doivent néamoins répondre aux priorités et aux préoccupations des Canadiens de toutes les provinces et de toutes les régions.

Quand vous étudierez les nombreuses et diverses suggestions de changements constitutionnels qui vous ont été faites, n'oubliez pas que la Constitution est bien plus qu'un cadre juridique. La Constitution doit représenter notre passé, notre présent et notre avenir. Elle doit incarner tout ce que nous sommes et tout ce que nous aspirons à être.

Notre Constitution doit reconnaître, d'abord et avant tout, que nous sommes tous Canadiens. Elle doit garantir que tous les Canadiens jouissent des mêmes droits et des mêmes libertés partout au pays. Elle doit embrasser tous les groupes de manière à veiller à ce que leurs contributions soient reconnues et estimées.

La tâche est complexe et difficile, et le temps presse. Toutefois, j'ai bon espoir que, de concert, nous réussirons à bâtir un Canada uni et plus fort.

Merci beaucoup.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Filmon. Votre message est très positif et je vous remercie de ces vastes propos, mûrement pesés.

Mme Hunter (Saanich—Les Îles—du—Golfe): Je vous souhaite la bienvenue à Ottawa et, comme vous l'avez dit, nous vous avons préparé un accueil tout poudré.

Votre exposé à couvert beaucoup de terrain, comme on peut s'y attendre de quelqu'un qui vit au centre d'un pays aussi grand que le nôtre. Vous avez montré beaucoup d'esprit d'innovation en proposant comme nouveau programme de création d'emplois le déménagement du Sénat au Manitoba Moi qui vient de l'extrémité occidentale du pays, en Colombie-Britannique, je ne sais pas très bien quelle sera la réaction sur la Côte Ouest. S'il faut déménager qui que ce

advocate we move the whole works to British Columbia where there's human climate.

You go beyond the provincial task force recommendation by insisting on a triple-E Senate, because it's my understanding the Manitoba task force called for equal or equitable. I know there's a lot of debate on a number of E's, and I'm just wondering if you are also flexible on equal or equitable.

Mr. Filmon: I just remind you that equal is equitable.

Ms Hunter: Coming from British Columbia, it doesn't look that way. I guess we're getting down to interpretation here. I'm just wondering whether or not the flexibility you're recommending would extend to being flexible in—

Mr. Filmon: When we talk about equality of the provinces, we have to demonstrate that equality of the provinces somewhere in our national institutional framework, and I believe the Senate is the appropriate place for it.

Ms Hunter: My theory, though, is that if there is an equality of the provinces in the Senate, in the number of senators, that would push the House of Commons to be more rep by pop, and that would in fact decrease the number of Members of Parliament from Manitoba and from Saskatchewan. I don't think the people in Manitoba or Saskatchewan would think that was a fine idea.

Mr. Filmon: If we got the equality of representation in the Senate and the counterbalance to the rep by pop, which does exist already, given some small limits, some small variations, I don't think we'd be too upset about losing one and a half seats or something in Manitoba. I might ask some of our members about that.

Ms Hunter: I'm wondering who would be willing to give up their seats.

I'd like to go now to the spending power and the division of powers. I'm sure you have been following the conferences, which have had an unexpected vibrancy. The spending power is one of the crucial areas that we, as a committee, have to examine in finding a way out of this labyrinth of ideas on how we reform our Constitution. You mentioned the word "flexibility" and fundamental equality of the provinces. The direction question is, are you prepared to accept a different arrangement for Quebec than for the other provinces? You've framed your presentation here in the desire for a strong central government.

That was the message that came out of Halifax. Halifax also recognized that equality does not mean treating all provinces the same. I invite your response to that.

Mr. Filmon: In a sense I'm saying to you the same thoughts. Manitobans believe, and every government that has represented Manitoba believes, that we need a strong central government in Ottawa. That fundamental cannot be in any way changed by virtue of the constitutional amendments. Having said that, we recognize that there is flexibility built into our existing constitutional framework and that in a variety of ways—examples have been given at various conferences—there already is flexibility.

[Traduction]

soit, je pense pour ma part qu'il vaudrait mieux s'installer en Colombie-Britannique où, la température étant de 15 degrés, le climat est au moins humain.

Vous allez plus loin que le rapport du groupe de travail provincial puisque vous réclamez un Sénat triple–E. Il n'avait demandé qu'un Sénat égal ou équitable, je crois. Je sais que l'on discute beaucoup du nombre de caractéristiques du nouveau Sénat, et je me suis demandé si vous êtes aussi accommodant sur un Sénat égal ou équitable.

M. Filmon: Je me contenterai de vous rappeler qu'un Sénat égal est aussi un Sénat équitable.

Mme Hunter: Vu de la Colombie-Britannique, ce n'est pas ainsi que cela se présente. J'imagine que cela se réduit à une question d'interprétation. Je me demande si la souplesse que vous recommandez irait jusqu'à...

M. Filmon: L'égalité des provinces doit se manifester dans nos institutions nationales, et je pense que le Sénat est l'endroit tout désigné.

Mme Hunter: Pour moi, s'il y a égalité des provinces au Sénat, exprimée en nombre de sénateurs, la Chambre des communes devrait, elle, être fondée davantage sur le principe de la représentation en fonction de la population, ce qui réduirait le nombre de députés du Manitoba et de la Saskatchewan. Je ne pense pas que les citoyens de ces provinces trouveraient que c'est une bonne idée.

M. Filmon: Si l'on obtient une représentation égale au Sénat et si la contrepartie doit être la représentation en fonction de la population, qui existe déjà, à quelques variantes près, nous n'allons pas trop pleurer si le Manitoba doit perdre un siège et demi ou à peu près. Je pourrais peut-être poser la question à nos députés.

Mme Hunter: Je me demande qui serait disposé à renoncer à son siège.

Je vais passer maintenant au pouvoir de dépenser et à la répartition des pouvoirs. Vous avez sûrement suivi les conférences, qui ont été beaucoup plus aimées que prévu. Le pouvoir de dépenser est l'un des domaines déterminants que le comité doit examiner dans le labyrinthe d'idées qui conduit au renouvellement de la Constitution. Vous avez parlé de souplesse et de l'égalité fondamentale des provinces. Voici donc la question que je vous pose: Êtes-vous prêt à accepter pour le Québec un arrangement différent de celui des autres provinces? Tout votre exposé est axé sur l'idéal d'un gouvernement central fort.

C'est ce qui s'est dégagé de la conférence d'Halifax. On y a aussi reconnu le fait que l'égalité ne signifie pas qu'il faut traiter toutes les provinces de la même façon. Je voudrais bien savoir ce que vous en pensez.

M. Filmon: Essentiellement, je vous dis les mêmes choses. Les Manitobains et tous les gouvernements manitobains successifs sont d'avis qu'il faut un gouvernement central fort à Ottawa. Cette position fondamentale ne saurait être modifiée au moyen d'une modification constitutionnelle. Cela dit, nous reconnaissons que le cadre constitutionnel actuel comporte un élément de souplesse et que de diverses façons—des exemples ont été donnés lors des diverses conférences—cette souplesse existe déjà.

I noted in flying here on the plane—it was my magazine, it wasn't Air Canada's—that David Peterson has written to *Maclean's*, talking about the flexibility that is inherent in our current constitutional framework, and he has very eloquently expressed that. However, the changes that are made should not, in our judgment, impair the ability of the national government to do the kinds of things it's committed to doing. I'm talking about equalization. I'm talking about the EPF transfers and the support for health care and our social service safety net and all those kinds of things.

• 0900

Yes, in the interests of flexibility and in the interests of perhaps the special needs of one area or another there can be some asymmetry, some flexibility. But it has to be limited. That is what we said in our task force report, and that's what I believe Manitobans want.

Ms Hunter: You mentioned the federal government's increasing dynamic of off-loading responsibilities onto the provinces, and particularly responsibilities for native programs. I wonder if you could expand on that.

Mr. Filmon: I might suggest to you that off-loading is not unique to the current federal government. It's a characteristic of what happens when you get to Ottawa. That's why we need the reformed Senate, with the counterbalance. If you want some examples, I can tell you about the shifting of the federal portion of our provincial budget that took place under the previous Liberal administration. I believe it went from about 42% of our revenues in 1980–81 to 37% by 1984. Since 1984 it has gone down further, from 37% to 35%. So off-loading and withdrawing from funding of our programs has continued.

This example, the example you're talking about of responsibility for aboriginals off-reserve has been a particularly devastating one for us. We are talking about millions of dollars. I believe it is \$18 million to \$20 million a year. It sends a very negative signal. The interesting part about it is that it affects Manitoba and Saskatchewan particularly hard and literally is a minor irritant to the rest of the provinces. We feel very strongly about this sort of thing, and it has to be stopped.

Ms Hunter: Finally, I'm encouraged by your suggestion of a process after February 28. It is nice for us on this committee to know there will be something after February 28. At times it feels as if there won't be.

I know you weren't supposed to say the "c" word yesterday, but did you fellows decide when you're going to see one another again?

Mr. Filmon: First, I would suggest Nellie Cournoyea wouldn't agree with your term "fellows".

Secondly, we did agree we had to give some flexibility in choosing a time that might be appropriate, and the federal budget is probably the key deciding factor. We need a couple of weeks to be able to react and respond to measures that might be contained within that budget. I would say six to seven weeks is the target we're aiming for. That was the gist of our discussion.

[Translation]

À bord de l'avion qui m'a amené ici, j'ai lu dans une revue—la mienne, pas celle d'Air Canada—que David Peterson avait envoyé une lettre au magazine *Maclean* dans laquelle il parlait de la souplesse inhérente à notre cadre constitutionnel actuel. Il l'a fait en des termes très éloquents. Toutefois, ces changements ne devraient pas, selon nous, empêcher le gouvernement national de réaliser ce qu'il s'est engagé à accomplir. Je parle de la péréquation, du FPE, du financement des soins de santé, des services sociaux, et ainsi de suite.

Oui, par souci de souplesse et en raison, peut-être, des besoins particuliers d'une région ou d'une autre, il peut y avoir une certaine asymétrie, une certaine souplesse. Mais cela doit être limité. C'est ce qui est déclaré dans le rapport du groupe de travail, et c'est ce que veulent les Manitobains, je crois.

Mme Hunter: Vous avez dit que le gouvernement fédéral a de plus en plus tendance à se décharger de ses responsabilités sur le dos des provinces, notamment en ce qui concerne les Autochtones. Pourriez-vous développer votre pensée?

M. Filmon: Cette tendance n'est pas l'apanage du gouvernement actuel. C'est ce qui se produit dès qu'on arrive à Ottawa. C'est pourquoi il nous faut un nouveau Sénat: pour faire contrepoids. Si vous voulez des exemples, je peux vous parler de la réduction de la portion fédérale de notre budget sous le régime libéral précédent. Elle est passée de 42% de nos recettes en 1980-1981 à 37% en 1984. Depuis, elle a encore baissé: de 37 à 35%. Ce transfert de responsabilité et la réduction du financement de nos programmes se poursuivent.

Dans le cas des Autochtones hors réserve, les effets ont été dévastateurs, de l'ordre de plusieurs millions de dollars: 18 ou 20 millions par année, je crois. C'est un message très négatif. Le plus curieux, c'est que le Manitoba et la Saskatchewan sont les plus durement touchés, alors que ce n'est qu'un point de friction mineur pour les autres provinces. Nous avons des idées bien arrêtées là-dessus, et il faut que cela cesse.

Mme Hunter: Je vous dirai pour terminer que je me sens encouragée par votre proposition de poursuivre le processus après le 28 février. Il est réconfortant pour nous de savoir qu'il se passera quelque chose après le 28 février. Parfois, on a l'impression que ce ne sera pas le cas.

Je sais qu'il ne fallait pas prononcer le mot qui commence par «c», hier, mais vous et votre petite bande, avez-vous fixé la date de votre prochaine rencontre?

M. Filmon: Pour commencer, je pense que Nellie Cournoyea n'apprécierait pas l'expression «vous et votre petite bande».

Ensuite, nous avons reconnu qu'il fallait une certaine flexibilité à propos de la date et que le facteur déterminant sera probablement le budget fédéral. Il nous faudra une ou deux semaines pour réagir au budget. Je dirais dans six ou sept semaines. Grosso modo, c'est la date dont nous avons dicuté.

So I can use the "e" word here today, can I not?

Senator Barootes (Regina—Qu'Appelle): Welcome, Premier Filmon, to this meeting, the last one that will be this open. I appreciated your comprehensive and thoughtful suggestions. You have touched on many of the areas we're concerned about. I'm going to try to nail you down on one of them, as a friendly gesture.

We know the west wants a triple–E Senate. We know Ontario rejects a triple–E Senate. We know your province wants a triple–E Senate, as does Alberta and Saskatchewan. From a pragmatic viewpoint, and you being the kind of compromising, helpful, useful premier you are, could you live with an equitable Senate if that were the best we could do?

Mr. Filmon: I'll just say this to you, Senator Barootes, that I don't come here to negotiate with you. I recognize that the process upon which we are embarked will involve some negotiation. If you're suggesting that it is incumbent upon me to be flexible on issues that are very important to me, then I suggest that applies equally to others who put forth demands and very strong positions.

• 090

I guess the test of whether or not I will be flexible will be what I meet when I see the positions of others at the table. If some want to suggest that it is not possible to even consider triple–E, I disagree very strongly with them. I think that's the best model If indeed they are going to achieve some of the demands they have put on the table, then we will have to put that case forward very strongly.

Senator Barootes: That is a most acceptable answer, sir.

I think almost as important in the Senate are the responsibilities and powers that might be given to it, very important I think to those who may seek such office. As you know, at the present time we have in the Senate virtually the same powers as the House of Commons, although they have fallen to disuse atrophy, if you will. Do you favour the same, more or less, responsibilities and powers, particularly in relationship to money bills? When I say money bills I mean appropriation and supply bills. I would give you an opportunity to tell us what you feel about that area.

Mr. Filmon: I believe the current powers would be appropriate. I believe, obviously, that we would need a tie-breaking mechanism, and that the Senate should not be a confidence chamber. But having said that, I think the current powers are appropriate.

Senator Barootes: Thank you very much. Somehow or other we must be on the same wavelength on some of these things.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Isn't that surprising

Mr. Filmon: Dr. Barootes, that's a compliment. I'm delighted.

Senator Barootes: Thank you.

I have one other question that perhaps you could give some thought to and let us have your feelings. We have heard from a great many people about the notwithstanding clause. We know its origin, and I'm sure Mr. McCrae has a [Traduction]

Donc, je peux employer le mot qui commence par «e», n'est-ce pas?

Le sénateur Barootes (Regina—Qu'Appelle): Je vous souhaite la bienvenue, monsieur le premier miistre, à cette réunion qui sera la dernière de nos rencontres publiques. J'ai apprécié vos suggestions sensées sur un grand nombre de sujets. Vous avez évoqué un grand nombre de questions qui nous préoccupent. Sans méchanceté aucune, je vais essayer de vous coincer sur une de celles-là.

Nous savons que l'Ouest veut un Sénat triple E. Nous savons que l'Ontario rejette l'idée d'un Sénat triple E. Nous savons que votre province veut un Sénat triple E, tout comme l'Alberta et la Saskatchewan. Du point de vue pratique, comme vous êtes un premier ministre conciliant, qui cherche à faire avancer les choses, est-ce que vous accepteriez un Sénat équitable si c'était tout ce qu'il y avait de réalisable?

M. Filmon: Je vous dirai simplement ceci, monsieur le sénateur: Je ne suis pas venu ici pour négocier avec vous. Certes, ce processus exigera des négociations. À ceux qui exigent que je fasse preuve de souplesse sur les questions qui m'importent, je répondrai qu'ils doivent exiger la même chose des autres qui ont eux aussi des exigences et des positions bien arrêtées.

De toute façon mon attitude dépendra des positions avancées par les autres. Ainsi, contrairement aux détracteurs du Sénat triple-E, j'estime au contraire que c'est le meilleur modèle. S'ils obtiennent ne serait-ce qu'une partie de leurs exigences, nous allons insister avec force pour obtenir le Sénat triple-E.

Le sénateur Barootes: Que voilà une excellente réponse, monsieur.

Les responsabilités et attributions éventuelles du Sénat revêtent également une énorme importance, et plus particulièrement pour ceux qui brigueront la charge de sénateur. En principe, le Sénat possède déjà les mêmes compétences que la Chambre des communes, même s'il les exerce rarement. À votre avis ces responsabilités et compétences devraient—elles augmenter, diminuer, ou bien rester telles qu'elles, surtout en ce qui concerne les lois des finances?

M. Filmon: J'opterais pour le maintien des compétences actuelles. Des dispositions doivent bien entendu être prévues en cas d'égalité des voix et par ailleurs, le Sénat ne devrait pas pouvoir voter ou refuser la confiance. Je suis donc pour le maintien de ses compétences actuelles.

Le sénateur Barootes: Merci bien. Nous semblons être sur la même longueur d'ondes.

Le coprésident (Mme Dobbie): Voilà qui est étonnant.

M. Filmon: Je considère cela un compliment. J'en suis ravi.

Le sénateur Barootes: Merci.

Je voudrais maintenant vous poser une question au sujet de la clause nonobstant. Cette mesure qui a été proposée par l'Ouest du pays a suscité bien des remous. Certains préconisent sa suppression pure et simple, d'autres

good background in this. We know its background. We know that it was a western initiative, if you will. We know that it causes some trouble to some people in some parts of Canada. Some people want it wiped out, others think it should be moderated or made less stringent, and others believe it should remain as it is. What is Manitoba's position on the notwithstanding clause at the present time?

Mr. Filmon: The task force considered that among many Charter issues and said that those were all matters for a future round, that things should remain as they are with respect to the Charter; that when we want to engage in another round the Charter should be the major subject of that next round. Probably anticipating that we're all going to be exhausted from dealing with the consitutional issues over the past decade, that may well be a way into the future. But that is the appropriate time at which it should be dealt with.

Senator Barootes: The proposal suggests 60% for override now instead of the 50%. It could cause some trouble to some governments if they wish to exercise this. I recognize that Manitoba has never utilized the override.

Mr. Filmon: Manitoba has never utilized the notwithstanding clause. But I can also tell you that I think there was only one administration in the history of our province that had 60% on the government side. That was one of Duff Roblin's governments. That would be a major change from a Manitoba perspective. If we believe in the notwithstanding clause—and as I say, the task force said that things should remain as is—then obviously that 60% would make a major change in the ability of Manitoba to use it.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Senator Beaudoin has a question, then Senator Johnson, Madam Tardif, and then Mr. Friesen, if we get that far.

• 0910

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, monsieur le premier ministre. Ma question porte sur la déclaration de société distincte dans la Charte canadienne des droits et libertés, à l'article 25. J'ai l'impression que vous êtes favorable au concept de société distincte, mais que vous avez une crainte au sujet de la Charte canadienne. Pourtant, à l'article 27 de la Charte canadienne, on dit bien que toute interprétation de la Charte doit tenir compte du caractère multiculturel du Canada. Cela n'a jamais fait l'objet d'aucune crainte.

Si tel est le cas, j'aimerais savoir pourquoi il y a des craintes quand on parle de la société distincte qui est dans la Charte. Ce sont les mêmes mots qui sont employés. L'interprétation de la Charte doit tenir compte du fait que le Québec est une société distincte, tout comme l'interprétation de la Charte doit tenir compte du fait qu'il y a un héritage multiculturel.

Pour le Québec, évidemment, c'est important. Ou bien on revient à l'Accord du lac Meech et on met la clause de la société distincte dans la Constitution même pour qu'elle en influence l'interprétation, ou bien on procède comme le gouvernement veut le faire, c'est-à-dire qu'on la met dans la clause Canada et à l'article 25 de la Charte. De toute façon, la Charte fait partie de la Constitution. Donc, je ne vois pas trop bien ce qui peut créer ici un problème.

[Translation]

voudraient l'édulcorer tandis que d'autres encore se prononcer pour son maintien. Quelle est la position du Manitob relativement à la clause nonobstant?

M. Filmon: D'après le groupe de travail qui a examin différents aspects de la Charte, ces questions devraient êtr reportées à une date ultérieure. Il vaudrait mieux laisser l'Charte en suspens jusqu'à la prochaine ronde. Dix années d'débat constitutionnel suffisent pour l'instant; cette question pourrait éventuellement être reprise à l'avenir. Cela convien drait beaucoup mieux.

Le sénateur Barootes: Selon les propositions, il faudrait 60 p 100 des voix pour renverser une décision et non plus 50 p. 100 ce qui risque de causer des difficultés à certains gouvernement provinciaux. Nous savons que le Manitoba ne s'est jamai prévalu de cette disposition jusqu'à présent.

M. Filmon: En effet le Manitoba n'a jamais invoqué le clause nonobstant. Je vous ferai en outre remarquer qu'i n'est arrivé qu'une seule fois dans l'histoire du Manitoba que le parti au pouvoir ait détenu 60 p. 100 des voix, du tempe notamment de Duff Roblin. Si on décidait donc de remonter la barre à 60 p. 100, cela rendrait l'utilisation de cette clause par le Manitoba plutôt aléatoire.

Le coprésident (Mme Dobbie): Le sénateur Beaudoir voudrait poser une question et ensuite ce sera au tour du sénateur Johnson puis celui de M^{me} Tardif et de M. Friesen, s'il nous reste du temps.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Premier. My question deals with the distinct society clause in the Canadian Charter of Rights and Freedoms, Section 25. I have a feeling that although you are in favour of the distinct society concept, you have some concerns regarding the Charter, even though Section 27 states that any interpretation of the Charter must take into account the multicultural nature of Canada, and so far no concerns have been raised in that regard.

That being the case, I'd like to know why you have concerns regarding the distinct society concept, which is also in the Charter and which uses the same terms. In interpreting the Charter we must take into account the fact that Quebec is a distinct society just as we must take into account our multicultural heritage.

Obviously this is very important for Quebec. Either we go back to the Lake Meech Agreement and put the distinct society clause in the Constitution itself, which would have a bearing on the interpretation, or we go along with the government proposal and put the distinct society clause in the Canada clause and in Section 25 of the Charter which is part of the Constitution. So, I really don't see what is the problem.

What is good for multiculturalism may be good also for other rules of interpretation of the Charter. My question is partly clarification.

Mr. Filmon: Senator Beaudoin, I can tell you that, not being a constitutional legal expert, in fact not being a lawyer at all, I have the advantage of being able to listen objectively to the best legal advice available to me. I might tell you that my Attorney General has the same advantage; he doesn't have to try to be his own lawyer. So we, as did the entire Manitoba all-party task force, both in the Meech Lake case and in the current round of constitutional endeavors, take the same position.

Essentially, if we are assured by the legal advice that we have, that the entrenchment of the term "distinct society" within the Constitution does not impair Charter rights and does not confer special powers on one province not available to another, then it's acceptable for us. We remain in that position.

Senator Johnson (Western): Thank you for speaking to us today. I couldn't agree more that the capital of Canada should be moved to Winnipeg.

A couple of my colleagues have touched on Senate reform. I know how strong an advocate you are of the triple-E model. Could I have your reaction to the Calgary conference two weeks ago which did stop short of the triple-E model, recommending a double-E? At least that was the consensus out of that conference.

Mr. Filmon: I thought they didn't go far enough.

Senator Johnson: So you thought that the-

Mr. Filmon: That it was a good start.

Senator Johnson: That was a gathering of people from right across the country. The only thing they didn't agree on was the model in terms of equality of the provinces. Do you think that should be renegotiated or discussed further?

Mr. Filmon: I think there will have to be more discussion on that. There were obviously some who felt very strongly that the equality of the provinces was the appropriate answer, as I do, and others who didn't. We're going to have that same difficulty in arriving at the difficult compromises throughout all of these discussions on the Constitution. There will be people on each side of the issue.

• 0915

Senator Johnson: On another point, which I know is very important and which came up in the Manitoba task force in the aboriginal questions, how did you react to Ovide Mercredi's position last weekend in Toronto on wanting a distinct society status for his aboriginal peoples, and how do you think this will affect the demands for self-government?

Mr. Filmon: We've already stated our support for the inherent right to self-government for aboriginal peoples being recognized within the framework of the Canadian Constitution. I thought the Manitoba task force had a good response to the recognition of aboriginal people in Canada, and I'll quote just a paragraph and then the legal text in which they placed it. They said:

[Traduction]

Ce qui est bon pour le multiculturalisme doit être tout aussi bon pour les autres règles d'interprétation de la Charte. Pourriezvous m'expliquer votre point de vue à ce sujet?

M. Filmon: Monsieur le sénateur, je ne suis ni avocat ni expert en droit constitutionnel, ce qui me permet d'écouter objectivement ce que les experts ont à me dire à ce sujet. D'ailleurs le procureur général du Manitoba est dans la même situation que moi. À cet égard lui et moi ainsi que le groupe de travail du Manitoba regroupant toutes les tendances politiques, nous nous sommes prononcés à l'unanimité sur cette question aussi bien au cours des négociations du Lac Meech que lors des négociations actuellement en cours.

Puisque de l'avis de nos conseillers juridiques le fait d'entériner la notion de société distincte dans la Constitution ne déroge pas aux droits prévus dans la Charte et n'attribue pas des droits spéciaux à une seule province, nous sommes d'accord. Notre position n'a donc pas changé.

La sénatrice Johnson (Western): Bien merci. Je trouve que Winnipeg devrait devenir la capitale du Canada.

Deux de mes collègues ont déjà évoqué la question de la réforme du Sénat. Je sais que vous êtes un partisan convaincu du Sénat triple E. Or, à la conférence de Calgary il y a 15 jours, c'est un Sénat double qui a été recommandé. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

M. Filmon: Je trouve qu'ils se sont arrêtés à mi-chemin.

La sénatrice Johnson: Donc, vous estimez que. . .

M. Filmon: Que c'était un bon départ.

La sénatrice Johnson: La conférence de Calgary a réuni des personnes venues de tous les coins du pays. Or, la conférence n'a pas réussi à se mettre d'accord sur le principe de l'égalité des provinces. Cette question devrait-elle, à votre avis, être renégociée ou examinée plus à fond?

M. Filmon: Sans aucun doute. Le principe de l'égalité des provinces avait ses partisans, dont je suis, mais aussi ses adversaires. C'est tout à fait normal et un compromis est toujours difficile à réaliser. Nous éprouverons les mêmes difficultés pour ce qui est de la Constitution, et il y aura du pour et du contre.

La sénatrice Johnson: Que pensez-vous de la déclaration faite par Ovide Mercredi à Toronto le week-end dernier lorsqu'il a dit qu'il exige le statut de société distincte pour les peuples autochtones et quel sera, à votre avis, l'incidence de cette déclaration sur le principe de l'autonomie politique?

M. Filmon: Nous sommes en principe d'accord pour que les droits inhérents à l'autonomie politique des Autochtones soient en entérinés dans la Constitution. Le groupe de travail du Manitoba s'est d'ailleurs fort bien exprimé au sujet de cette question et si vous le permettez, je vais lire un paragraphe de ce rapport:

There was a clear consensus at our public hearings that any constitutional statement about the fundamental characteristics of Canada must proudly recognize the contribution of aboriginal people. In several presentations, it was suggested that this could best be done by recognizing the aboriginal peoples as the original people and a fundamental characteristic of Canada.

As part (b) of the Canada clause they submitted, they state:

(b) recognition of the aboriginal people as constituting the original people and a fundamental characteristic of Canada;

It seems to me that addresses his concerns.

Mme Tardif (Charlesbourg): Monsieur Filmon, je voudrais d'abord vous remercier d'être avec nous ce matin.

Vous avez dit dans votre présentation que, pour les Manitobains, il était important d'être Canadiens d'abord. Ayant rencontré des Canadiens de toutes les provinces et territoires du Canada depuis plusieurs fins de semaine, je suis portée à croire que les Manitobains, comme les autres Canadiens, sentent le besoin d'identifier l'endroit d'où ils viennent et donc de se rapporter à leur province d'origine. Je n'ai pas vu de différence entre les Manitobains, les Québécois et les gens de Colombie-Britannique. À l'intérieur du Canada, on a tous tendance à se voir comme venant d'une province particulière. Ceci n'est simplement qu'un commentaire en passant.

Vous avez également dit dans votre présentation que notre Constitution doit représenter notre passé, notre présent et notre avenir. Dans la Charte, il y a déjà une disposition particulière, à l'article 25, sur les droits et libertés concernant les peuples autochtones et, à l'article 27 sur la valorisation du patrimoine multiculturel canadien. Je me demande pourquoi il semble si difficile de reconnaître qu'il y a une province dont les citoyens, même s'ils sont aussi Canadiens que les autres, s'identifient d'abord à la communauté francophone. Est-ce qu'on a le droit de nier dans notre Constitution 200 ans d'histoire de notre pays?

Mr. Filmon: May I begin by saying that I certainly don't want to engage in anything that would be a negative exchange with you or any other member of the committee with respect to our commitment to Canada, but I think there is a considerable difference. It's one thing to identify yourself with your province or your region, talk about yourself as being a westerner or an easterner. Because we're in the eastern conference of the Canadian Football League, we don't know where we are, whether we're west or east. I think it's normal for people to say, "I'm from Winnipeg," and so on.

The question is that when people come right down to it and are asked if they are a Canadian first or a Manitoban first, or if they are a Canadian first or a Quebecker first, or a Newfoundlander or a British Columbian, there are differences in the way people look at themselves.

[Translation]

Un consensus très clair s'est dégagé au cours des audiences publiques sur la nécessité d'inclure parmi les caractéristiques fondamentales du Canada énoncées dans la Constitution les contributions des peuples autochtones. Cela pourrait se faire notamment en précisant que les peuples autochtones sont le premier peuple du Canada et constituent une des caractéristiques fondamentales du pays.

Ainsi on a proposé un alinéa b) à la clause Canada disant ce qui suit:

b) reconnaissance des peuples autochtones en tant que premiers habitants du Canada et à ce titre une des caractéristiques fondamentales du pays.

Cela devrait à mon sens répondre à ces préoccupations.

Mrs. Tardif (Charlesbourg): Mr. Filmon, I wish first of all to thank you for being here this morning.

You said in your presentation that for Manitobans éwhat matters is being Canadians first and foremost. After meeting with Canadians from all provinces and territories during these last week-ends, I have a feeling that Manitobans just as the rest of Canadians feel the need to identify with their province of origin and in that respect I don't think there is any difference between Manitobans, Quebeckers and people from British Columbia. As Canadians we all identify with a given province.

You further mentioned in your presentation that the Canadian Constitution must represent our past, our present and our future. Section 25 of the Charter deals with the rights and freedoms of the aboriginal peoples while Section 27 deals with the enhancement of Canada's multicultural heritage. I wonder why it is so hard for some people to recognize that the people of one province identify themselves first and foremost with the Francophone community, ever though they are Canadians just like the rest of us. Why should the Constitution deny 200 years of our history?

M. Filmon: Sans vouloir vous contredire, j'estime néanmoins qu'il existe bel et bien d'importantes divergences sur cette question. Il est en effet tout à fait normal de s'identifier à sa province ou à sa région d'origine, que ce soit à l'est ou à l'ouest. Ainsi, les gens vous diront par exemple qu'ils sont de Winnipeg.

En revanche, c'est lorsqu'on demande aux gens s'ils se sentent d'abord Canadiens et ensuite seulement Manitobains, Québécois, Terre-Neuviens ou habitants de la Colombie-Britannique ou qu'au contraire, c'est leur appartenance provinciale qui prime le sentiment national que l'on constate des divergences importantes.

I sound as though I'm doing a commercial for Maclean's magazine, and I did not want to do that. But about three years ago, prior to the final determination on Meech Lake, the Maclean's-Decima year-end poll that was published in their first January issue of 1990, I believe, asked that question of people across the country. The second strongest response they got of all 10 provinces was from Manitobans: 84% said they're Canadians first, Manitobans second. The only province that had a higher rating in that question was Ontario—I think that's understandable, because Ontario thinks it is Canada-88% or 89% of them said that they were Canadians first, Ontarians second. There were only two provinces in the country in which fewer than 50% said they were Canadians first. Now, this was before the outcome of Meech Lake. You may have already surmised which two provinces those were. One was Quebec and one was Newfoundland.

There is a difference in the commitment that people make. We talked yesterday, among first ministers on the economy, about the flexibility with which people are willing to move from their regions. It is different. My friend Mr. Nystrom just pointed out that Saskatchewan has that kind of similar commitment. People from Saskatchewan and people from Manitoba move to different career opportunities partly because the provinces are not necessarily as diversified. If people want to be aerospace engineers or whatever and the opportunities aren't there, they move to the opportunities, because they think they're Canadians. They're flexible. They'll move and continue to be strong, committed Canadians wherever they are. There is a difference, and I think it has something to do with all of these constitutional discussions.

So to get to the point of your question, I assume you were asking me for a response on distinct society and whether or not we are denying Quebec the right to have distinct society entrenched in the Constitution. I believe all I've said in my presentation and in my response to Senator Beaudoin was that Manitobans are prepared to recognize Quebec as a distinct society, provided that that recognition doesn't imply powers to Quebec that aren't available to other provinces and provided that it doesn't impair Charter rights.

Mr. Duhamel (St. Boniface): Good morning, Premier, and good morning to your ministers as well. Thank you very much for your presentation. I've said it before and I want to say it again: premiers such as yourself have provided useful information to the committee, particularly so at this period of time, as we come very close to the end of the race, at least the first lap.

I don't want to negotiate with you. It's obviously not for me to do that. But I do want to understand, as well as I can, your position with respect to the reformed Senate. You've indicated that equal, as I understood it, was your definite preference, great preference. But I get the impression that you were also saying, depending upon what else is on the table, that there may be some flexibility there. It's important for me and my colleagues to know just exactly where you stand, sir, as we sit down to write the report.

[Traduction]

Je donne l'impression de faire de la publicité pour le magazine Maclean, mais telle n'est pas mon intention. Toutefois, il y a environ trois ans, avant la décision finale sur l'Accord du Lac Meech, un sondage de fin d'année Maclean-Decima, publié dans le premier numéro de janvier 1990, je crois, posait la question dans tout le pays. Les Manitobains se sont placés au deuxième rang parmi les 10 provinces en répondant à 84 p. 100 qu'ils se considéraient Canadiens d'abord et Manitobains ensuite. La seule province qui se soit placée en tête, avec 88 ou 89 p. 100 des répondants se disant Canadiens d'abord, était l'Ontario et c'est bien compréhensible, puisque les Ontariens pensent que le Canada, c'est l'Ontario. Dans deux provinces seulement, moins de 50 p. 100 de la population s'estime Canadienne d'abord. C'était avant l'échec du Lac Meech. Vous avez sans doute deviné de quelles provinces il s'agit: le Québec et Terre-Neuve.

L'engagement n'est pas le même partout. Hier, entre premiers ministres réunis pour parler d'économie, nous avons parlé de la mesure dans laquelle les gens seraient disposés à quitter leur région. Cela varie. Mon ami, M. Nystrom, a fait remarquer qu'il y a pareil engagement en Saskatchewan. Les gens de la Saskatchewan et du Manitoba vont plus facilement là où l'exige leur carrière, parce que l'économie de leur province n'est pas très diversifiée. Ceux qui veulent devenir ingénieurs en aérospatiale, par exemple, vont là où ils trouveront du travail, parce qu'ils se considèrent Canadiens d'abord. Ils sont accommodants. Ils déménagent, mais où qu'ils soient, ils restent profondément Canadiens. On constate une différence, et j'ai le sentiment qu'elle est due à ce débat constitutionnel.

Pour en venir à votre question, j'imagine que vous attendiez une réponse sur la société distincte pour savoir si nous nions au Québec le droit de faire reconnaître la société distincte dans la Constitution. Dans ma déclaration, ainsi qu'en réponse au sénateur Beaudoin, je pense avoir bien dit que les Manitobains sont disposés à reconnaître le Québec comme étant une société distincte, à la condition que cela ne confère pas au Québec des pouvoirs que n'ont pas les autres provinces, et à la condition que cela n'empiète pas sur la Charte des droits.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Bonjour, monsieur le premier ministre, et messsieurs les ministres. Je vous remercie de votre déclaration. Je l'ai dit et je le répète: les premiers ministres qui comme vous sont venus comparaître devant le Comité nous ont apporté des informations fort utiles, particulièrement en ce moment, alors que nous arrivons au bout de la course, ou du moins de la première étape.

Mon intention n'est pas de négocier avec vous. Ce n'est bien sûr pas mon rôle. Mais je voudrais comprendre le plus clairement possible votre position sur la réforme du Sénat. Si j'ai bien compris, vous avez dit que vous préfèreriez de beaucoup un Sénat égal. Mais j'ai l'impression de vous entendre dire aussi que, selon les offres qu'on pourrait vous présenter, vous pourriez faire preuve d'une certaine souplesse. Alors que nous nous apprêtons à commencer la rédaction de notre rapport, il est important pour mes collègues et pour moi-même de savoir exactement quelle est votre position là-dessus.

Mr. Filmon: I can't tell you whether or not there's any flexibility when I say that's the ideal to which we are committed, to which I am committed. Having said that, I don't know what else is on the table. In the final analysis, I think almost everybody in this country wants to ensure that we have a constitutional agreement that allows this country to be unified and to carry on, to achieve all the great things that it can and will achieve in the future in this world. We don't want constitutional differences to tear us apart and to leave us impaired in our ability to meet those challenges ahead. So I say to you, it's my ideal position and it's a position that I'm firmly committed to.

• 0925

Mr. Duhamel: I appreciated your comments just a few days ago in response to Premier Getty's comment on the use of English and French in this country, as well as your comments on multiculturalism. I want to thank you for those.

If I have understood your comments correctly this morning, you've said yes to distinct society provided it doesn't grant special powers or special status. What about linguistic duality for this nation? I take it you endorse that concept.

Mr. Filmon: Yes, I do.

Mr. Duhamel: On your views about property rights, the economic proposals contained within the government's package, as well as a social charter, do you believe some movement towards social rights would be appropriate?

Mr. Filmon: About property rights, those fall in with a number of Charter issues. Despite the fact that I may have strong views on that, the task force in Manitoba felt—and it was probably a wise decision, and one I certainly support—that there are so many issues to do with the Charter that it does warrant a complete round dedicated to the Charter and to all the complex interrelations that are affected as a result of considering things such as the notwithstanding clause, property rights, and so on. I subscribe fully to the position the Manitoba all–party task force arrived at, which was that we leave it to another round and not deal with it in this round.

The second part of your question was...?

Mr. Duhamel: Economic union proposals and whether or not there's a need for a social charter.

Mr. Filmon: On the subject of economic union, I think what we're seeing by virtue of the debate that's taking place is that the proposal as it is presented is unacceptable. I for one think there are elements of it that bear strong commitment, one of which is removal of interprovincial trade barriers, any of the artificial barriers we put up to the free exchange of goods and services across this country. As premiers, I think we are very dedicated and committed to working on that. I believe that's a matter of policy that should be agreed upon and not necessarily entrenched within the Constitution.

[Translation]

M. Filmon: Quand je vous dis que c'est là pour nous, pour moi, l'idéal pour lequel nous luttons, je ne peux pas vous dire s'il y a ou non une marge de manoeuvre. Mais cela dit, je n'ai pas vu toutes les cartes. Au bout du compte, je pense que presque tout le monde tient avant tout à un accord constitutionnel qui permettrait au pays de rester uni pour accomplir les grandes réalisations dont il est capable et qu'il accomplira à l'avenir. Nous ne voulons pas que des divergences sur la question constitutionnelle nous déchirent et nous empêchent de relever les défis qui nous attendent. Je vous répondrai donc que c'est là l'idéal que je vise et pour lequel je veux bien lutter.

M. Duhamel: J'ai beaucoup apprécié les commentaires que vous avez faits il y a quelques jours en réponse à ce qu'a dit le premier ministre Getty à propos du bilinguisme au Canada, ainsi que vos observations sur le multiculturalisme. Je tiens à vous en remercier.

Si j'ai bien compris ce que vous avez dit ce matin, vous êtes prêt à adopter la société distincte à condition qu'elle ne confère ni pouvoirs, ni statuts spéciaux. Qu'en est-il de la dualité linguistique du pays? J'imagine que vous en acceptez le principe.

M. Filmon: Oui, effectivement.

M. Duhamel: À propos du droit de propriété, des propositions en matière économique contenues dans le document fédéral, ainsi qu'à propos de la Charte sociale, pensez-vous qu'une ouverture vers les droits sociaux serait opportune?

M. Filmon: Le droit de propriété touche différents aspects de la Charte. Bien que j'aie des idées bien arrêtées là-dessus, le groupe de travail du Manitoba a estimé—c'était sans doute fort sage, et j'appuie cette décision—qu'il y avait tant de questions concernant la Charte, qu'il conviendrait de consacrer une série de négociations à l'examen exclusif de la Charte et des répercussions complexes qu'entraîne l'examen de la clause dérogatoire, du droit de propriété, etc. Je souscris entièrement à l'avis du groupe de travail multipartite du Manitoba, qui a jugé qu'il serait préférable d'examiner ces questions dans une prochaine révision de la Constitution.

La deuxième partie de votre question c'était...?

M. Duhamel: Elle portait sur les propositions concernant l'union économique, et sur la nécessité ou non d'adopter une Charte sociale.

M. Filmon: À propos de l'union économique, le débat qui a eu lieu a démontré que les propositions actuelles sont inacceptables. Pour ma part, j'estime qu'elles contiennent des éléments tout à fait valables, notamment l'élimination des barrières au commerce interprovincial, des barrières artificielles que nous avons dressées et qui empêchent le libre-échange des biens et services à l'intérieur du Canada. Les premiers ministres sont fermement déterminés sur ce point. Mais c'est là une question de politique pour laquelle nous devons arriver à un accord qui ne doit pas nécessairement être constitutionnalisé.

At the same time, I can say the co-ordination of economic policy is also important, because we see what nappens. Outside investors, bankers, and others don't look apon us as a collection of differing parts in economic policy. They take their signal basically from what they see as a central economic direction for the future of this country. That is why the kind of meeting in which we were engaged westerday is important to put on on a regular basis. I might support, for instance, the entrenching of at least annual first ministers conferences on the economy as a way of co-ordinating our economic policy thrust and direction in this country. But I lon't think many other aspects of the proposal are acceptable.

About the social charter, I believe the fundamental assurances Canadians are looking for are the things we spoke about, not only in the task force but in my comments, about ensuring we have better constitutional protection on equalization, for instance, so there can't be unilateral capping for reduction of transfers by a federal government decision. The same thing is appropriate for CAP and EPF. Where you have those agreements, they should have the protection of the Constitution to ensure they can't be diminished as a result of a decision by any federal government.

Mr. Duhamel: You've spoken about process this morning. You've pointed out we need to have the report ready by the end of the month, February 28. The government has indicated it will bring forward some refined proposals, berhaps as a result of our report, by April 10, I think was the date. You have indicated it would be useful to have a meeting of first ministers between those two dates. Have you considered whether or not a referendum somewhere in the process would be useful, and if so, when, where?

• 0930

Mr. Filmon: I haven't ruled out the referendum as our all-party task force did not rule it out. On the other hand, they didn't see it as the best means of arriving finally at a decision. There will be difficult compromises. There will be difficult choices being made along the way.

I might say my reference was not to first ministers necessarily setting together but governments getting together, leaving a little lexibility even there for officials meeting, reviewing drafts of egal wordings—but meeting together, not the sort of shuttle liplomacy a draft gets when taken around individually to ndividuals.

I might say I ruefully remember, in the days leading up to that final week in Ottawa on Meech Lake after the Charest committee, a shuttle diplomacy conducted by Senator Murray in which there was a document known as the "state of play" document brought to premiers across the country—presumably all the premiers—saying, this is the wording we think might work.

There was a legitimate expectation on the part of those of us lealing with that "state of play" document that this was a real exercise and we, in fact, could achieve some compromise that would allow a final resolution that would be acceptable and would meet a number of the points the Charest committee made. That "state of play" document got shuttled back and forth.

[Traduction]

Parallèlement, je dois dire que la coordination des politiques économiques est aussi importante, car nous voyons bien ce que cela donne. Aux yeux des investisseurs, banquiers et autres financiers étrangers, nous ne sommes pas une collection d'éléments disparates. Ils analysent la situation en fonction de l'orientation centrale de l'économie. C'est la raison pour laquelle il est important de tenir régulièrement des réunions comme celle d'hier. Je serais prêt à appuyer, par exemple, la constitutionnalisation de conférences économiques des premiers ministres à intervalles au moins annuels, pour permettre la coordination de l'orientation des politiques économiques et du pays. Mais pour le reste, il n'y a pas grand-chose qui soit acceptable dans ces propositions-là.

Quant à la Charte sociale, il me semble que les Canadiens veulent des garanties essentiellement sur les questions dont nous avons parlé, non seulement dans le rapport du groupe de travail, mais également dans ma déclaration ici ce matin, c'est-à-dire qu'ils veulent une meilleure protection constitutionnelle de la péréquation, par exemple, afin que le gouvernement fédéral ne puisse décider unilatéralement de plafonner ou de réduire les transferts. Il en va de même pour le RAPC et le FPE. Lorsque les accords sont en place, ils doivent jouir d'une protection constitutionnelle contre toute altération à la suite d'une décision d'une administration fédérale quelconque.

M. Duhamel: Ce matin vous avez parlé du processus. Vous avez rappelé que le rapport doit être prêt d'ici le 28 février. Le gouvernement a annoncé qu'il présenterait des propositions modifiées, peut-être à la suite de notre rapport, d'ici le 10 avril, me semble-t-il. Vous avez dit qu'il serait utile que les premiers ministres se rencontrent dans l'intervalle. Avez-vous songé à l'utilité éventuelle d'un référendum, et le cas échéant, ou et quand?

M. Filmon: Tout comme notre groupe de travail multipartite, je n'ai pas exclu la possibilité d'un référendum. Par ailleurs, le groupe de travail jugeait que ce n'était pas la meilleure solution pour en arriver à une décision. Il faudra accepter des compromis difficiles. Il faudra faire des choix difficiles en cours de route.

Je précise que je ne songeais pas nécessairement à une rencontre des premiers ministres, mais plutôt des gouvernements, ce qui laisserait là aussi plus de latitude et permettrait que des fonctionnaires revoient les libellés exacts, mais de concert; je ne tiens pas à avoir de la diplomatie navette, où le texte serait présenté à chacun individuellement.

J'ai le triste souvenir, dans la semaine qui a précédé la rencontre d'Ottawa à propos du Lac Meech, après le Comité Charest, de la navette diplomatique du sénateur Murray, qui présentait à tous les premiers ministres—c'était du moins ce que nous pensions—un texte qui était censé représenter l'état des choses, et disant que ce texte avait des chances d'être accepté.

Ceux d'entre nous à qui il a été présenté étaient en droit de penser qu'il s'agissait d'un texte valable, sur lequel on pouvait espérer arriver à un compromis et qui permettrait d'arriver à une solution acceptable pour tous, en tenant compte de certaines recommandations du Comité Charest. On a fait la navette avec ce texte-là.

I can recall it was so urgent that on the long weekend in May Senator Murray met with me in a motel room in Gimli and we spent several hours... Somebody suggested that wasn't the most exciting thing that happens in a motel room in Gimli, but in any case, we worked diligently towards trying to resolve that and then came to Ottawa about 10 days later to find out it was all just a charade. I mean, it was a farce. It wasn't on. The "state of play" document was meaningless. It was unacceptable to one of the partners at the table and therefore it was off.

Well, that kind of thing just won't work, and I don't want to see it happen again. What I want to see happen is all the provinces as much as possible getting together. If something is going to be shared, it should be shared with all, and if we are going to look at legal texts and wordings, lawyers and officials should be able to review those things so we don't have a bolt out of the blue as a result of your report and ultimate legal wording and proposals from a combination, presumably, of your report and other consultations that don't involve the legitimate elected representatives of the provinces of Canada.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. I think we all learned a lot of lessons from Meech Lake, Premier Filmon.

I have a brief question before we begin the second round, and it has to do with the Senate. It occurs to me we would require the agreement of Quebec in order to reduce the number of senators if we were to have an equal Senate, and assuming Quebec would not agree, we could end up with 240–plus senators, 24 times 10. What would your response be to that?

Mr. Filmon: I have a very standard response, which I give to the media back home and across this country, and that is that I don't respond to hypothetical questions. I don't assume Quebec wouldn't agree to that.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): If I may add just one point, Mr. Premier, some jurists in Quebec. . . I don't know if jurists outside Quebec agree with that, but some in Quebec say that because of section 22 the number of senators in Quebec cannot be diminished because we had 24 circonscriptions électorales in Quebec at the time of Confederation.

I studied that point and many others did, but this argument was put forward before the Bélanger-Campeau commission. I have not definitely settled that point, speaking just for myself, but the only thing I may say here as a clarification is that it's a point of law that has been put forward in Quebec. I'm sure the lawyers and constitutional experts in your province and elsewhere have studied that point, so I understand that my co-chair has only put that on the table for consideration.

• 0935

Mr. Filmon: If you're suggesting to me that Quebec would not, as a part of an agreement, accept a reformed Senate, then I say to you that we are in big difficulty in this exercise—

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Yes.

[Translation]

C'était tellement urgent, que pendant le weekend du congé du mois de mai, le sénateur Murray est même venu me rencontrer dans un motel à Gimli, et nous avons passé plusieurs heures... Quelqu'un a laissé entendre que ce n'était sans doute pas la chose la plus passionnante qui se soit passée dans un hôtel de Gimli, mais nous avons néanmoins travaillé d'arrache-pied pour arriver à une solution, et lorsque je suis arrivé à Ottawa dix jours plus tard, j'ai pu constater que ce n'était que du vent, une triste plaisanterie. Le document n'avait aucune valeur. L'un des joueurs à la table là jugé inacceptable, et tout a fini là.

Il ne faut pas que cela se reproduise. Il faut plutôt que toutes les provinces, dans la mesure du possible, travaillent ensemble. Si un texte est distribué, il doit l'être à tous, et si nous devons examiner des textes et des libellés juridiques, les avocats et nos représentants doivent pouvoir les examiner, afin que nous ne soyons pas pris par surprise, avec un texte et des propositions résultant de votre rapport et d'autres consultations dont sont exclus les représentants légitimes et élus des provinces.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie. Je crois que nous avons retenu quelques bonnes leçons du Lac Meech, monsieur le premier ministre.

Avant de passer au deuxième tour, je voudrais poser une question concernant le Sénat. Afin de réduire le nombre de sénateurs, pour avoir un Sénat égal, il nous faut l'accord du Québec; si celui-ci n'accepte pas, nous nous retrouverions avec plus de 240 sénateurs, 24 fois 10. Qu'en diriez-vous?

M. Filmon: J'ai une réponse toute faite, à l'intention des médias du Manitoba et du pays, et c'est que je ne réponds pas à des questions hypothétiques. Je ne présume pas que le Québec refuserait.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Si vous me permettez d'ajouter un mot, monsieur le premier ministre, certains juristes au Québec. . . Je ne sais pas si c'est aussi l'avis des juristes en dehors du Québec, mais au Québec, certains disent qu'en raison de l'article 22, on ne peut diminuer le nombre des sénateurs représentant le Québec, car celui-ci comptait 24 circonscriptions électorales à l'époque de la Confédération.

J'ai examiné la question, comme beaucoup d'autres, mais cet argument a été présenté devant la Commission Bélanger-Campeau. Quant à moi, je n'ai pas encore tiré la question au clair, mais je tiens surtout à préciser que ce point de droit a été soulevé au Québec. Je suis certain que les avocats et autres constitutionnalistes du Manitoba et d'ailleurs se sont penchés sur la question, et la coprésidente l'a donc soulevée rien que pour discussion.

M. Filmon: Si vous voulez dire par là que le Québec n'accepterait pas, dans le cadre d'un accord, une réforme du Sénat, alors je peux vous dire que nous sommes véritablement en difficulté...

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Oui.

Mr. Filmon: —because there are some very strong views across this country that we finally have an agenda that reflects the needs and the concerns and the aspirations of people right across the country, and it's broad enough to be able to achieve a win, win, win situation right across the country. But if one group says, no, that's not on, then you'd have a great deal of difficulty, I think, selling a package that didn't include the kind of Senate reform we're talking about. That's what we're faced with, and that's what I talk about when I mention the difficult compromises.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Well, Quebec is aware that it's part of the final compromise.

Mr. Filmon: Okay.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I must say that the question of the Senate is one that exercises to a great extent all our minds on the committee.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): Welcome, Premier Filmon, to the committee this morning. It is good to see you here and hear a lot of the comments you have made. By way of comment in the beginning, you mentioned section 121, the common market clause, and said that the premiers think action is necessary here and that something must be done to remove the barriers, but you're also saying not necessarily to entrench it in the Constitution. I agree with you. I think it should be the politicians making the decisions there, and we should monitor it in a different way, without the judges having the final say.

I want to ask two questions. The first is to pursue your ideas about the process after we report. I think you may have some new ideas that are worth exploring here this morning. Can you elaborate a bit more on what that process should be? You're talking about a meeting of the governments, not necessarily the first ministers. Are you referring here to the ministers responsible for constitutional affairs, to the officials, or to both?

In Whistler last summer you were one of the premiers who agreed to having the Premier of British Columbia host a committee of our conference of the legislative committee. Would that still be an idea that is worth pursuing? Could you elaborate a bit more on that process? We all understand the difficulty Mr. Bourassa is under in terms of a first ministers meeting, in terms of the political reality in Quebec. You, as a premier, know of course that a premier can't ignore the political reality of his or her province. But I think you have an idea here that's worth pursuing. It's a bit new, a bit novel, a bit of a different twist, and I want to give you some time to elaborate a bit on that.

Mr. Filmon: First, I certainly continue to endorse a getting together of the various constitutional committees. I think all of you have had the utmost experience and opportunity to listen to Canadians and to consider carefully all of the various alternatives, and have become in your own right experts on this, perhaps more expert than first ministers because of the extensive experience. I know that the experience of my Minister for Constitutional Affairs, Mr. McCrae, on two of those all–party task force committees leaves him in a very good position to understand all the intricacies and all the difficult choices that will have to be made.

[Traduction]

M. Filmon: ...car dans tout le pays les gens ont véritablement le sentiment que nous avons enfin un ordre du jour qui reflète les besoins, les préoccupations et les aspirations de tous les Canadiens, un ordre du jour assez vaste pour donner satisfaction à tout le monde. Mais si un groupe rejette cet élément, il sera extrêmement difficile de faire accepter à la population un accord qui ne comprendrait pas cette réforme du Sénat dont nous parlons. Voilà la situation, et c'est de cela que je voulais parler quand j'ai mentionné les compromis difficiles.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Le Québec sait effectivement que cela fait partie de l'offre finale.

M. Filmon: Bien.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je dois dire que la question du Sénat cause énormément de difficulté aux membres de ce comité.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Monsieur le premier ministre, soyez le bienvenu devant notre comité ce matin. Je suis ravi de votre présence ici et des commentaires que vous avez faits. Au début, vous avez mentionné l'article 121, la clause du marché commun, disant que les premiers ministres estiment qu'il est nécessaire d'agir et d'éliminer les barrières, mais sans nécessairement constitutionnaliser le marché commun. Je suis de votre avis. Les décisions en la matière appartiennent aux politiques, et non pas aux juges.

J'ai deux questions à vous poser. Par la première, j'aimerais avoir votre idée de la marche à suivre après le dépôt du rapport. Je pense que vous avez peut-être des idées nouvelles qu'il vaudrait la peine d'examiner ici ce matin. Pouvez-vous nous dire en plus de détail quelle devrait être cette marche à suivre? Vous avez parlé d'une conférence des gouvernements, pas nécessairement au niveau des premiers ministres. Songez-vous aux ministres responsables des affaires constitutionnelles, à des fonctionnaires, ou aux deux à la fois?

À Whistler, l'été dernier, vous étiez de ceux qui ont accepté que le premier ministre de la Colombie-Britannique soit l'hôte d'une conférence des comités législatifs. L'idée vous paraît-elle toujours bonne? Pouvez-vous nous expliquer davantage ce que cela entraînerait? Nous connaissons tous les difficultés qu'a M. Bourassa avec les rencontres de premiers ministres, en raison de la réalité politique au Québec. Vous êtes bien placé pour savoir qu'un premier ministre ne peut faire fi des réalités politiques de sa province. Mais pensez-vous que l'idée a du mérite. C'est assez original, différent, et j'aimerais que vous l'expliquiez un peu plus en détail.

M. Filmon: Tout d'abord, sachez que je reste en faveur d'une réunion des comités constitutionnels. Vous avez eu l'occasion plus que quiconque d'entendre les Canadiens, d'examiner attentivement les possibilités, vous êtes devenu tous experts en la matière, peut-être même grâce à cette vaste expérience, plus experts que les premiers ministres. Mon ministre des Affaires constitutionnelles, M. McCrae, qui a participé à deux comités multipartites, est certainement parfaitement en mesure de comprendre la complexité et la difficulté des choix que nous aurons à exercer.

So I agree there continues to be merit in getting those committees together from right across the country. Mr. Harcourt is now the chair of the premiers conference, and I believe he could easily set that up.

With respect to the consultations, yes, I was very much aware of the difficulties that face Premier Bourassa in coming back to a table with other first ministers with regard to this or any other issue, and I met privately with him three weeks ago in Montreal. We had, I thought, a very lengthy and good exchange on a whole host of issues, and I know the political reality is that he still can't come back to a table of. . .

I did envisage possibly the constitutional affairs ministers, the ministers responsible for the Constitution, sitting down with officials there, with the kind of back-up support they're going to need if they're going to crunch legal wordings and phrases and really get down to the tough choices that will have to be made. I think that takes away from the perception of elitism that some people have about just having first ministers make those final decisions. In the final analysis, these things are going to have to be put to legislatures with the confidence that governments can pass them, so they have to carry with them the weight of support of the governments. I think you can't take it so far from the governments and legislatures that the agreement of people means nothing in the process. This has to have at least the weight of the constitutional affairs ministers getting together, but with the back-up of officials to make it as effective as possible.

• 0940

Mr. Nystrom: I suppose my second question, Madam Chair, would be on section 36 of the Constitution, the section on equalization and regional development. I think you made a comment that you would like to see the equalization section strengthened. You referred to a social charter, or social values. I wonder if you can flesh out what you think would be supportable in Manitoba, from your point of view, in terms of changes to the content of section 36.

Would you want in there, for example, a general wording on the goals of Canadians in terms of our social programs—things like medical care and education, income security, commitment to the environment, things of that sort? I assume you would agree with me that it should not be justiciable. If it's not justiciable, what should the enforcement mechanism be? Some of us have floated the idea of a Senate committee or a Senate panel perhaps reviewing on an annual basis—if we do have a democratized Senate, give them something more to do.

What of the commitments of not only the federal government but the provincial governments to social values and social programs? Could you elaborate a bit more on both the content and how one would enforce it from a Manitoba point of view?

Mr. Filmon: The all-party task force said three things about that. One, the task force supports the maintenance of strong central government. We feel it is essential for the equitable functioning of the Canadian federal union that the

[Translation]

Donc l'idée de réunir les comités de toutes les provinces garde à mes yeux tout son mérite. M. Harcourt est actuellement président de la conférence des premiers ministres, et il me semble que cela devrait pouvoir s'organiser facilement.

Quant aux consultations, oui, je suis parfaitement conscient du fait que le premier ministre Bourassa peut difficilement se joindre aux autres premiers ministres à une table de négociation, et je l'ai donc rencontré en privé il y a trois semaines à Montréal. De mon point de vue, nous avons eu une bonne et longue discussion sur toutes sortes de questions, et je sais que la réalité politique l'empêche de prendre place à la table des...

J'ai songé à la possibilité d'organiser une réunion les ministres des Affaires constitutionnelles, les ministres responsables de la Constitution, avec des fonctionnaires, avec tout le personnel nécessaire pour les aider à examiner un libellé juridique et à examiner les choix vraiment difficiles qu'il faudra faire. Les gens n'auraient ainsi pas cette impression d'élitisme qu'ils ont lorsque les décisions finales sont prises par des premiers ministres. Et enfin de compte, ces textes devront être présentés aux assemblées législatives, sachant que les gouvernements pourront les faire adopter, et elles devront donc avoir l'appui des gouvernements en place. Les assemblées législatives et les gouvernements ne peuvent pas être tenus à l'écart au point que l'assentiment du peuple n'a plus aucune signification. Il faut qu'au moins les ministres des affaires constitutionnelles se réunissent avec l'aide des fonctionnaires pour que le travail soit le plus efficace possible.

M. Nystrom: Madame la présidente, j'aurais une deuxième question à propos de l'article 36 de la Constitution, article qui porte sur la péréquation et le développement régional. Vous avez dit il me semble que vous souhaitiez voir renforcé cet article sur la péréquation. Vous avez mentionné une charte sociale, ou des valeurs sociales. Pouvez-vous nous dire avec plus de précision quelles modifications à l'article 36 seraient acceptables, d'après vous, au Manitoba?

Souhaiteriez-vous, par exemple, qu'on y mentionne en termes généraux des objectifs en matière de programmes sociaux, telles que l'assurance-maladie et l'éducation, la sécurité du revenu, la protection de l'environnement, par exemple? Vous conviendrez avec moi je pense, que l'application de ces principes ne saurait être laissée aux tribunaux. Dans ce cas, comment pourraient-ils être appliqués? Certains d'entre nous ont suggéré un comité du Sénat ou une commission de sénateurs qui ferait un examen annuel; si le Sénat est démocratisé, donnons-lui quelque chose à faire.

Qu'en est-il de l'engagement non seulement du gouvernement fédéral, mais aussi des provinces à l'égard des valeurs et des programmes sociaux? Pouvez-vous nous donner des précisions sur le contenu et sur le mécanisme d'application, du point de vue du Manitoba?

M. Filmon: Le groupe de travail multipartite a fait trois recommandations à ce propos. Premièrement, il s'est prononcé en faveur d'un gouvernement central fort. Il nous paraît essentiel, si l'union fédérale canadienne doit

central government has a capacity to respond to the needs of the less advantaged citizens in regions of the nation. In effect, that's part of what many people are talking about in the social charter. But it narrows the scope. I think the thing that worries most people is there are so many ideas on the table about the social charter that really it doesn't have any meaning in most people's minds. This gets it down to the issues.

The second thing the task force recommends is strengthening of the constitutional provisions regarding equalization by including guidelines to establish a process for changing the formula, so it can't be done unilaterally by any federal government.

Third, the task force recommends the constitutional entrenchment of a federal government obligation to fund the Established Programs Financing program. In the same way the equalization is in there—EPF—which is really the guts of support for medicare and our post-secondary education, that too is important enough to be put in, in that respect, so it can't just be the fiat of a federal government to change at will, to change formulas, to put artificial caps on, or anything like that.

Mr. Nystrom: I guess my last question, Madam Chair, would be, very briefly, what is your position on the spending power provision? The provision now is that the federal government can use a spending power in areas of exclusive provincial jurisdiction if they have the consent of 7 provinces representing 50% of the population. Is that an improvement or is it a step backwards from what was in the Meech Lake accord, which was a more flexible approach, some would say, to the spending power? Which one is more likely to be accepted by Manitobans—the present approach of 7 and 50 or the approach during Meech Lake, which you were a part of?

Mr. Filmon: The task force didn't address it other than by saying the present amending formula should remain. I'm not sure if I'm answering your question.

Mr. Nystrom: Well, during the Meech Lake round there was a provision to change the spending power. That provision was different from what is now before us. Before us now there is a provision that says to change the spending power you need the consent of 7 provinces and 50% of the population. During the Meech Lake round there was no reference to a threshold. It just said the federal government could exercise a spending power within provincial jurisdiction and there could be opt-outs—of course, there can still be opt-outs if the province that opted out had a program that was compatible with national objectives—but there was no reference to 7 and 50 at that time. Would that be a more flexible way to go for this round?

• 0945

Mr. Filmon: Certainly the 7 and 50 is a more flexible route to go and perhaps has some merit.

We're concerned about the opt-out provision unless there are some very strong standards that are imposed upon that opt-out provision. Our concern is that, as much as we want flexibility, we don't want people to have programs that are clearly not equivalent and don't meet the standards tests that one would expect.

[Traduction]

fonctionner équitablement, que le gouvernement central soit en mesure de répondre aux besoins des citoyens moins bien nantis dans certaines régions. De fait, c'est à cela que songent les gens lorsqu'ils parlent de charte sociale. Mais le champ est limité. Beaucoup de gens sont inquiets parce que la charte sociale semble englober tant d'idées que personne ne sait très bien ce qu'elle signifie. Ainsi, on circonscrit la question.

Le groupe de travail recommande ensuite que soient renforcées les dispositions constitutionnelles en matière de péréquation, par l'ajout de lignes directrices sur un processus qui permettra de changer la formule, afin qu'aucun gouvernement fédéral ne puisse agir unilatéralement.

Troisièmement, le groupe de travail recommande que l'on constitutionnalise l'obligation du gouvernement fédéral à l'égard du Financement des programmes établis. Tout comme on a inscrit la péréquation dans la Constitution, le FPE sur lequel reposent en fait l'assurance-santé et l'éducation postsecondaire, mérite également de figurer dans la Constitution, afin qu'il ne soit plus sujet aux seules décisions du gouvernement fédéral, selon son bon plaisir, de changer la formule ou d'imposer un plafonnement.

M. Nystrom: Ma dernière question à M. Filmon est la suivante: madame la présidente, quelle est votre position à l'égard des dispositions sur le pouvoir de dépenser? Selon la proposition actuelle, le gouvernement fédéral peut user de son pouvoir de dépenser dans des secteurs de compétence provinciale exclusive s'il a le consentement de sept provinces représentant 50 p. 100 de la population. Est-ce un progrès ou un recul par rapport à l'Accord du Lac Meech, qui prévoyait un régime plus souple, selon certains, dans ce domaine? Entre les sept provinces et 50 p. 100 de la population ou la formule de l'accord du lac Meech, auquel vous étiez partie, quelle proposition aurait le plus de crédit auprès des Manitobains?

M. Filmon: Le groupe de travail s'est contenté de recommander le maintien de la formule actuelle. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

M. Nystrom: Dans l'Accord du Lac Meech on prévoyait de modifier le pouvoir de dépenser. On avait prévu quelque chose de différent par rapport à ce que nous avons actuellement. Actuellement, pour modifier le pouvoir de dépenser, il faut avoir le consentement de sept provinces et de 50 p. 100 de la population. Dans l'Accord du Lac Meech, il n'était question d'aucun seuil. On prévoyait simplement que le gouvernement fédéral pourrait exercer son pouvoir de dépenser dans un domaine de compétence provinciale et que les provinces pourraient ne pas participer—cela reste bien sûr possible si la province a un programme compatible avec les objectifs nationaux—mais il n'était pas question de 7 et 50 alors. Cela serait-il une option plus souple cette fois-ci?

M. Filmon: Il est certain que la solution des 7 et 50 est plus souple et a sans doute du mérite.

La faculté de retrait nous inquiète, à moins qu'elle ne s'accompagne de critères très stricts. Bien que nous souhaitions la souplesse, nous craignons que les programmes ne soient pas équivalents et ne satisfassent pas aux normes.

Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley): Mr. Premier, as we near the end of these hearings there are some themes that have developed. One of the themes is that Canadians want a strong central government—you've echoed that today—but it strikes me that different people mean different things, or they're focusing on different things, when they say "strong central government". Those who are interested in and whose major concern is elements of the social charter want to have a strong central government to protect those social programs. Those whose focus is on economic matters want a strong central government to focus on the economy.

I noticed in your remarks that you said you didn't want to see Manitoba continue to be hewers of wood and drawers of water, and yet in your remarks you didn't go much beyond the common market clause, section 121, in terms of the elements of the economic package that you support. You want to see the dissolution of barriers to interprovincial trade, but I didn't hear you give much kind of support to any of the other economic proposals which are really designed to get you out of the hewers of wood and drawers of water mode. Could you expand on your views on that section, so that we can move ahead on the economic matters and support the social programs?

Mr. Filmon: With respect, I suggest that if the policies are going to be generated from Ottawa we'll never get out of being the hewers of wood and drawers of water. That's why we are where we are, because national government policy over the years, all the way from Crow rate to the National Energy Policy, has said that if it's good for central Canada then it's good economic policy, and it has dictated against the best interests, in an economic sense, of the rest of the country, in my judgment. We have to get away from that. This is why I have said a number of things about it. One is, yes, strong central government to preserve the ability of the national government through equalization, EPF and CAP, to provide the kind of social safety net that we need right across the country and make for the equality of services.

Mr. Friesen: Excuse me. Just for clarification, do you see the proposals on the economic union as centralized government policies, or do you not see them as an opportunity to decentralize the business elements?

Mr. Filmon: I think there are areas of great conflict in there. What I am saying to you is that if we have legitimate input to economic policies of the country through a mechanism such as constitutionalizing annual first ministers conferences on the economy, that is one positive step in which all of us are equal at that table and all of us can contribute to the development of policy and protect the interests of our provinces and regions.

I think you see that happening at first ministers conferences on the economy, where there is the ability of all provinces to have a say in the development of that and to have an influence, presumably, on the national policy

[Translation]

M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley) Monsieur le premier ministre, nos audiences touchent à leur fin, et certains thèmes s'en dégagent. Parmi ceux-ci, il est apparent que les Canadiens souhaitent un gouvernement central fort—vous l'avez dit vous-même aujourd'hui—mais j'ai l'impression que les gens n'attribuent pas tous le même sens à cette expression. Ceux qui s'intéressent avant tout à le Charte sociale souhaitent un gouvernement central fort pour protéger les programmes sociaux. Ceux dont les principales préoccupations sont d'ordre économique, souhaitent un gouvernement central fort pour s'occuper de l'économie.

J'ai noté que dans votre déclaration vous disiez que le Manitoba ne doit pas rester un pays de bûcherons et de porteurs d'eau; pourtant, dans votre discours vous n'insistez pas beaucoup sur la clause du marché commun, l'article 21 lorsque vous mentionnez les éléments des propositions économiques auxquelles vous êtes favorable. Vous souhaitez le démantèlement des barrières au commerce interprovincial mais vous n'avez pas vraiment appuyé les autres propositions économiques visant à faire des Manitobains autre chose que des bûcherons et des porteurs d'eau. Pouvez-vous nous précises votre point de vue sur cette question, afin que nous puissions régler les problèmes économiques et appuyer les programmes sociaux?

M. Filmon: Sauf votre respect, si les politiques continuent d'être établies à Ottawa, nous ne cesserons jamais d'être des bûcherons et des porteurs d'eau. Si nous sommes dans cette situation aujourd'hui, c'est parce que les politiques du gouvernement national au cours des ans, en commençant par le tarif du Nid-de-Corbeau et jusqu'à la politique énergétique nationale, partaient du principe que ce qui était bon pour le Canada central était bon pour l'économie, et a pris ainsi des décisions qui allaient à l'encontre des intérêts économiques du reste du pays. Il faut que cela cesse. C'est pourquoi j'ai dit un certain nombre de choses là-dessus. Notamment, un gouvernement central fort doit effectivement pouvoir rester un gouvernement national grâce à la péréquation, au FPE et au RAPC, afin d'assurer le filet social dont a besoin le pays tout entier et pour assurer l'égalité des services.

M. Friesen: Pardonnez-moi, je voudrais une précision. Les propositions concernant l'union économique aboutiraient-elles selon vous à une centralisation des politiques, ou ne pensez-vous pas qu'elles donneraient plutôt la possibilité de décentraliser les affaires?

M. Filmon: Il y a là beaucoup de contradictions. Ce que je veux dire, c'est que si nous pouvons véritablement participer à l'élaboration des politiques économiques, grâce à la constitutionalisation, par exemple, de conférences annuelles des premiers ministres sur l'économie, ce serait positif en ce sens que nous serions tous égaux et en mesure de contribuer à l'élaboration de politiques et de protéger les intérêts de nos provinces et régions.

C'est ce qui se produit lors des conférences des premiers ministres sur l'économie, où toutes les provinces peuvent exprimer leur avis et, présumément, exercer une certaine influence sur l'orientation de la politique nationale. J'ai déjà

direction. I've said before that you need to have that kind of co-ordination of economic policy thrusts, priorities and directions that we've been talking about more recently as we're looking, searching desperately for solutions to get us out of the doldrums and the recession we are in. Those are legitimate things, but I'm not certain about other matters. I say to you that I don't think you can go too far in that area because I don't think there's a consensus across the country on it.

• 0950

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): Welcome, Premier and colleagues, to the commmittee. I have a brief two-part question on Senate reform, first of all. With respect to your position on a triple-E and the proposal to guarantee seats for aboriginal peoples, do you think those two ideas are inconsistent or not? Second, the Métis Nations in Manitoba have been very strong with respect to a suggestion that section 91.24 be amended, and as you know, section 35.1 of the Constitution requires a first ministers conference to do that. Are you supportive of their position to amend section 91.24 to include Métis?

Mr. Filmon: I'll first go to the Senate reform proposals. I believe the way to address the issue of representation is through the single transferable ballot and multi-seat constituencies; that this will address the concerns about a proper distribution of people of all origins and backgrounds, characteristics being more accessible and more able to be elected to the Senate. I think it's probably through the manner in which you set up elections you can do a better job of assuring that kind of distributed representation than if you do it by trying to identify who should and who shouldn't be entitled to representation in the Senate.

The second part was with respect to...?

Mr. Littlechild: The Métis.

Mr. Filmon: Can you tell me what the basics of their proposal are? I don't have it at my fingertips.

Mr. Littlechild: They are saying they would prefer to have federal jurisdiction and be included under section 91.24, which means it would have to be amended, and to do that requires a first ministers conference under section 35.1. I was interested in whether you would be supportive of the argument put forward by the Métis Nations, especially for Manitoba but not only for Manitoba, also elsewhere.

Mr. Filmon: I might say that's not a matter we've discussed in Manitoba, either through the all-party task force or through our government. So that's a proposal I'd have to look at in detail before I made any comment.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Premier Filmon, you support the concept of the distinct society but you had certain reservations. You've now seen the exact federal wording as proposed here. Are you satisfied? Have your reservations been

[Traduction]

dit qu'il est nécessaire d'assurer la coordination des orientations et priorités économiques dont nous parlions récemment, maintenant que nous cherchons désespéremment des solutions pour nous tirer du marasme et de la récession. Ce sont là des questions légitimes, mais je ne suis pas certain quant aux autres. Je ne pense pas qu'on puisse aller très loin dans ce domaine, car il n'y a aucun consensus national.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Je vous souhaite la bienvenue, monsieur le premier ministre et chers collègues, à notre comité. Je voudrais commencer par une question à deux volets sur la réforme du Sénat. À propos de votre position sur un Sénat Élu, Égal et Efficace, et la question des sièges réservés aux Autochtones, ces deux principes vous semblent-ils contradictoires ou non? Deuxièmement, les Métis du Manitoba demandent avec beaucoup d'insistance que l'article 91.24 soit modifié, et comme vous le savez, aux termes de l'article 35.1 de la Constitution, cela ne peut se faire que par une conférence des premiers ministres. Étes-vous en faveur de la modification de l'article 91.24 visant à inclure les Métis?

M. Filmon: Parlons d'abord de la réforme du Sénat. J'estime que seul le vote unique transférable et les circonscriptions à plusieurs sièges permettront de résoudre la question de la représentation; cela réglerait le problème de la distribution et de l'éligibilité des citoyens d'origines diverses. C'est probablement par le régime électoral que l'on pourra le mieux assurer une bonne représentativité, plutôt qu'en essayant de réserver un certain nombre de sièges.

La deuxièmem partie de la question concernait. . .?

M. Littlechild: Les Métis.

M. Filmon: Pouvez-vous me dire en quelques mots ce qu'ils proposent? Je n'ai pas les détails en tête.

M. Littlechild: Ils préfèrent relever de la compétence fédérale et souhaitent être inclus à l'article 91.24, lequel devrait être modifié, et pour cela il faut avoir l'accord des premiers ministres, comme le prévoit l'article 35.1. Je me demande si vous appuyez l'argument présenté par les nations Métis, spécialement au Manitoba mais ailleurs aussi.

M. Filmon: Je dois dire que nous n'en n'avons pas discuté au Manitoba, que ce soit au sein du groupe de travail multipartite ou au gouvernement. Avant de pouvoir vous répondre, il faudrait que j'étudie cette proposition en détail.

M. Nicholson (Niagara Falls): Monsieur le premier ministre, vous appuyez le principe de la société distincte mais avec certaines réserves. Vous avez maintenant eu connaissance du texte exact que propose le gouvernement fédéral. Êtes-vous satisfait? Vos réserves ont-elles été balayées?

Mr. Filmon: The legal advice we have is that the wording in the distinct society proposal would meet the tests we're suggesting—and I hate to put in a "but"—but it's the interrelationship with the Canada clause that could be a factor in that interpretation. We don't have legal wording on the Canada clause.

Mr. Nicholson: You haven't had legal advice as to the effect of the Canada clause or...?

Mr. Filmon: No. The federal government hasn't given us legal wording on the Canada clause.

Mr. Nicholson: Other than the Canada clause that's proposed in the federal proposals?

Mr. Filmon: And it could have an effect in interrelationship on what distinct society does in the Constitution. That's the advice I'm given by our legal advisors.

M. Blackburn (Jonquière): Monsieur le premier ministre, vous nous avez dit tout à l'heure que vous n'aviez pas de difficulté à reconnaître le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones.

Hier, nous recevions le chef des Premières nations, M. Ovide Mercredi. Il ne nous a pas lu son mémoire, mais nous en avons pris connaissance après son départ. Je vais vous en lire quelques petites phrases.

Le Canada n'a jamais justifié ses réclamations de possession de titres de cette terre. Nous savons tous que la découverte ou le fait que la Couronne possède des titres n'est pas une justification appropriée. La proposition que la Couronne détient toutes les terres est une fiction légale. Il n'y a pas de justification légale claire pour le Canada de réclamer ces terres. Ce n'est pas une justification morale pour le Canada de déposséder les Premières mations de leurs terres. Depuis que ce droit vient des peuples aborigènes sur cette terre et que cela nous a été donné par le Créateur, c'est en soi un droit inhérent.

• 0955

En clair, nous sommes chez eux. Étes-vous toujours d'accord qu'on inscrive dans la Constitution le droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale? De plus, il demande à notre Comité de ne pas définir le mot «inhérent». Si on suit leur logique, tout ce qui est ici leur appartient puisqu'ils étaient là avant nous.

Mr. Filmon: Mr. Blackburn, you're probably aware that I have steadfastly maintained that there must be a definition of the self-government that we are entrenching. What we are saying is that they have an inherent right to self-government and that a process will also be entrenched to arrive at that definition so that in the final analysis, when self-government is defined and is accepted, we will all know what we're talking about. At this point we don't know what we are talking about. We hear various remarks from people with all sorts of interests but we don't have anything upon which we can make a final determination. They do have that inherent right but we should entrench not only that within the framework of the Canadian Constitution but also a process that will arrive at the definition before it is enacted.

[Translation]

M. Filmon: D'après les avis juridiques que nous avons reçus, le texte de cette clause correspond à nos critères mais—je suis désolé d'y mettre un «mais»—l'interprétation dépendra du lien avec la clause Canada dont nous n'avons pas encore le libellé juridique.

M. Nicholson: Vous n'avez pas reçu d'avis juridique sur les effets de la clause Canada. . .

M. Filmon: Non. Le gouvernement fédéral ne nous a pas présenté le texte juridique de la clause Canada.

M. Nicholson: En dehors de celle qui figure dans les propositions fédérales?

M. Filmon: Et cela pourrait avoir des répercussions, notamment sur l'incidence de la société distincte au niveau de la Constitution. C'est là ce que nous disent nos conseillers juridiques.

Mr. Blackburn (Jonquière): Prime Minister, you said earlier that you had no difficulty in recognizing the inherent right of self-government for Aboriginals.

Mr. Ovide Mercredi, Chief of the First Nations, appeared in front of this committee yesterday. He did not read his brief, but we read it after he left. Let me read a few sentences to you.

Canada never justified its ownership claims on the land. We all know that discovery or Crown title is not justification enough. The notion that the Crown holds all land is a legal fiction. There is no clear legal justification for Canada's claims on those lands. There is no moral justification for Canada to take the land from the First Nations. Since this right belongs to the aboriginal people and that the land was given to us by the Creator, it is an inherent right.

In other words, we are in their home. Do you still support entrenchment of the inherent right to self-government for Aboriginals? He then goes on to ask the Committee not to define "inherent". According to their logic, everything in Canada belongs to them since they were here before us.

M. Filmon: Monsieur Blackburn, vous savez sans doute que j'ai toujours maintenu qu'il faut définir ce que l'on entend par autonomie gouvernementale avant d'en constitutionaliser le principe. Ce que nous disons c'est que les Autochtones ont un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et que l'on devra constitutionaliser également la définition de ce droit inhérent afin que nous sachions tous de quoi nous parlons lorsque nous parlons d'autonomie gouvernementale. Pour le moment, ce n'est pas le cas. Des gens aux intérêts très variés avancent des théories, mais nous n'avons rien de solide sur quoi baser notre décision. Ils ont ce droit inhérent, mais il ne suffit pas de constitutionaliser ce principe, il faudra inscrire également dans la Constitution canadienne le processus qui permettra de définir l'autonomie gouvernementale avant qu'elle ne soit reconnue.

Senator Kirby (South Shore): Mr. Premier, I have what amounts to a two-part question. It gets at your comment that any reformed Senate ought to have the power—I believe the example you used was that it should have the power to defeat the National Energy Program. From that it follows that your view on the effective part of the triple-E Senate—you believe the Senate should have more than a mere suspensive veto, that it should have the power to actually defeat legislation.

Do you think it ought to have the power to defeat all kinds of government bills or only a limited number or a limited type of government bills?

Mr. Filmon: To be effective I think it needs the power to defeat all kinds of bills. In order to defend a region or province against a particular piece of legislation—we talk about the National Energy Program and that's very important to it. At the same time, it should not be a chamber of confidence. We must have some form of tie-breaking mechanism built in so that if the Senate does defeat it. . how we give an opportunity for that to proceed or not, that's what we're going to have to arrive at. Whether it's a 60% vote in Parliament or Parliament voting it through by a greater proportion than the Senate defeated it—it could be something of that nature. A number of models have been suggested.

Senator Kirby: Following up on that, if one assumes for a moment that the Senate has the ability to defeat a government bill and if the "equal" part of the triple-E is met, that amounts to saying that five provinces plus one senator from somewhere else could in fact defeat a government bill.

Has any consideration been given to the fact that one of the ways around the potential deadlock over the triple-E Senate, particularly from Quebec and Ontario, is to go to equality—which I support as strongly as you do—to raise the percentage of votes required to defeat a bill. For example, if 60% or 65% is required to defeat a bill you will still have equality in representation, but you have made it much tougher because you've gone from five provinces to six or more required to defeat a bill. In looking for a way out of what would appear to be a deadlock, have you and your officials given any consideration to looking in that area?

• 1000

Mr. Filmon: I think this is one of the things that can be considered. I don't think it's that dissimilar from saying if you sent it back to Parliament, you then needed 60% or 65% or you needed to pass it by a greater margin than it was defeated by in the Senate—that you would have these options available to you. I would think that any of them could be acceptable.

Senator Kirby: So one could have equality with different—what you call—tie-breaking mechanisms to deal with that situation.

Mr. Filmon: Yes.

Senator Kirby: Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Premier Filmon. Our timing is impeccable. The House is about to begin, and I'd like to mention in closing that in fact it wasn't only Eric Kierans who suggested we should move the capital

[Traduction]

Le sénateur Kirby (South Shore): Monsieur le premier ministre, j'ai une question à deux volets à propos du Sénat réformé qui devrait avoir le pouvoir—je crois que c'est l'exemple que vous avez donné—de rejeter le Programme énergétique national. Cela veut donc dire qu'un Sénat efficace devrait selon vous avoir davantage qu'un simple veto suspensif, et pouvoir en fait rejeter des projets de loi.

Pensez-vous qu'il devrait avoir ce pouvoir sur tous les types de projets de loi, ou seulement sur un certain nombre, ou encore une catégorie limitée?

M. Filmon: Pour être véritablement efficace, il doit pouvoir rejeter toutes sortes de projets de loi, afin de défendre les intérêts d'une région ou d'une province des méfaits d'une loi donnée, et nous avons cité en exemple le Programme énergétique national. Parallèlement, ces votes ne doivent pas être des votes de confiance. Il faut trouver le moyen de résoudre les impasses, afin que, si le Sénat rejette un projet de loi...comment nous procéderons à partir de là, c'est à examiner. Cela pourrait être une majorité de 60 p. 100 à la Chambre, ou un nombre de voix en faveur plus élevé que le nombre de voix contraires au Sénat—par exemple. Diverses solutions ont été suggérées.

Le sénateur Kirby: Pour continuer dans la même veine, si donc le Sénat peut rejeter un projet de loi du gouvernement, et si le Sénat est effectivement à trois E, l'égalité voudrait donc dire que cinq provinces plus un sénateur pourraient empêcher l'adoption d'un projet de loi.

Afin d'éviter l'impasse à laquelle on risque d'arriver sur la question du Sénat élu, égal et efficace, en raison essentiellement de l'opposition du Québec et de l'Ontario, a-t-on envisagé la possibilité d'un Sénat égal—que j'appuie autant que vous—qui auraît besoin de plus de la majorité simple pour empêcher l'adoption d'une loi. Par exemple, si cela nécessitait 60 ou 65 p. 100 des voix, le Sénat resterait égal par la représentation, mais il lui serait beaucoup plus difficile d'empêcher l'adoption des lois puisqu'il faudrait six provinces ou plus pour le faire. Dans l'espoir de trouver une issue à l'impasse, avez-vous de concert avec vos hauts fonctionnaires, envisagé cette possibilité?

M. Filmon: C'est une possibilité à envisager. Ce n'est pas très différent de la solution selon laquelle le projet de loi renvoyé à la Chambre devrait obtenir 60 à 65 p. 100, ou devrait être adopté par un nombre de voix supérieur à celui des voix contraires au Sénat; ce sont des options possibles et qui seraient toutes acceptables.

Le sénateur Kirby: L'égalité pourrait donc s'accompagner de mécanismes qui permettraient de résoudre ce genre de difficultés.

M. Filmon: Oui.

Le sénateur Kirby: Je vous remercie.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je vous remercie, monsieur le premier ministre. Nous sommes très exactement à l'heure: la Chambre va bientôt commencer. En conclusion, je tiens à dire qu'Eric Kierans n'était pas seul à suggérer que

of Canada to Winnipeg. It was I who suggested this to the Reform Party in 1987 in that ill-fated speech to the founding convention when they elected Mr. Manning as the leader. It's still a good idea, in my opinion.

Thank you for being with us.

Mr. Filmon: Thank you very much, ladies and gentlemen.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): It's been a pleasure. We'll now adjourn for five minutes until we come back with Mr. George and the NCC.

• 1003

• 1011

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Colleagues, ladies and gentlemen, we are about to reconvene.

We have with us next as our guests the Native Council of Canada, represented by President Ron George. This is our wrap-up session in the aboriginal process that we have been engaged in since the beginning of January.

Mr. George, you have some companions with you. We will turn it over to you.

Mr. Ron George (President, Native Council of Canada): Thank you Madam Chairman.

First, I will introduce us. My name is Ron George, President of the Native Council of Canada. I also speak in public for my house whom I represent as its *Tsaskey*. I say that because that's the government we have practised for several thousand years, and it still lives and thrives today.

All of the reporters who have attended our government business in the feast halls have not been threatened by that. As a matter of fact, they found it a very good experience. We hope you will share that with us when deliberating over whether or not self-government is a good idea.

Phil Fraser is from New Brunswick and is Vice-President of the Native Council of Canada. Marty Dunn is Métis Co-Chair of the Constitutional Review Commission. Yves Assiniwi is the Consultant to the Native Council of Canada. Dwight Dorey is Co-Chair of the Native Council of Canada Task Force on the Constitution.

Since we only have an hour this morning I want to encourage a dialogue, so I will address only a few of the more critical issues.

First, I have to point out that we are at a disadvantage. The NCC's process of deliberation does not match your reporting deadlines. We do respect your process, however. We led the way for this meeting and earlier ones we have

[Translation]

Winnipeg devienne la capitale du Canada. C'est moi qui l'ai suggéré au Parti de la réforme, en 1987, dans un infortuné discours prononcé devant le congrès fondateur qui a élu M. Manning. Mais je crois toujours que c'est une bonne idée.

Je vous remercie d'être venu.

M. Filmon: C'est moi qui vous remercie, mesdames et messieurs.

La coprésidente (Mme Dobbie): Tout le plaisir a été pour nous. Nous allons prendre une pause de cinq minutes avant d'entendre M. George et le Conseil national des Autochtones du Canada.

La coprésidente (Mme Dobbie): Chers collègues, mesdames et messieurs, nous allons reprendre nos travaux.

Nous avons maintenant comme invité le représentant du Conseil national des autochtones du Canada, son président Ron George. Cette séance est la dernière de la série sur les Autochtones, qui a débuté au début du mois de janvier.

Monsieur George, je vois que vous êtes accompagné, mais c'est à vous que je donne la parole.

M. Ron George (président, Conseil national des autochtones du Canada): Merci, madame la présidente.

Permettez-moi tout d'abord de nous présenter. Mon nom est Ron George, je suis président du Conseil national des autochtones du Canada. Je parle également en public au nom de ma maison que je représente à titre de *Tsaskey*. C'est en effet cette forme de gouvernement que nous utilisons depuis plusieurs milliers d'années, elle existe toujours et se porte encore à merveille aujourd'hui.

Les journalistes qui ont assisté aux travaux de notre gouvernement dans les salles des fêtes ne se sont pas sentis menacés par cela. En fait, ils ont trouvé l'expérience très intéressante. Nous espérons que vous partagerez cet avis lorsque vous discuterez pour savoir si l'autonomie gouvernementale est une bonne idée.

Phil Fraser vient du Nouveau-Brunswick et il est viceprésident du Conseil national des autochtones du Canada. Marty Dunn, qui est Métis, est coprésident de la Commission de revision de la Constitution. Yves Assiniwi est consultant auprès du Conseil national des autochtones du Canada. Dwight Dorey est coprésident du groupe de travail du Conseil national des autochtones du Canada sur la Constitution.

Comme nous n'avons qu'une heure ce matin et que je voudrais encourager le dialogue, je n'aborderai que les questions les plus critiques.

Tout d'abord, je dois signaler que nous sommes désavantagés. Le processus de délibération du CNAC ne peut s'adapter aux délais qui sont fixés pour présenter votre rapport. Cependant, nous respectons votre processus. Nous

held together. We have been at every single federal policy conference to talk to other Canadians. We have always supported an opportunity to focus on aboriginal concerns in an open dialogue with non-aboriginal peoples. We have walked the extra mile, and we are not going to stop now.

The issue of deadlines and dates came up yesterday at my meeting with Joe Clark. You must report in 17 days. Ottawa wants to respond in detail by April 10. Quebec says they need a binding offer and they are going to have a vote in late October. All this means the deal is supposed to be made before mid-August. The leaves us four very short months of discussion and negotiation. We must all show willingness to work together and avoid a stalemate.

You all understand that there are some very high emotions in this debate—amongst aboriginal peoples, who see 1992 as their year, the 500th year of contact and reconciliation; amongst Quebeckers, who have been led to feel betrayed by the 1982 patriation; amongst Canadians generally, who feel left out and isolated as their country drifts to the edge of renewal or break-up.

• 1015

There are high emotions and there are great risks. Some people are stressing that both get in their way. That is not the NCC's style. I am willing, and the NCC is willing, to do our full share of consensus-building. I think we demonstrated that in the conferences we attended in Halifax, Calgary, Montreal and Toronto.

Compromise is a word I understand and have no difficulty with. But compromise does not mean we are forced to abandon our goals or our principles. It means we agree that working together as partners for tomorrow is more important.

This committee knows what our track record is. The NCC has the best track record when it comes to results that meet the needs of all. The NCC invented the companion resolution concept in 1987, the same idea both New Brunswick and Ottawa finally took over too late and too little in 1990.

The NCC represents the interests of the bulk of aboriginal peoples across Canada who live off reserve. We are the tie that binds. We must live with Canada and Canadians. We pay taxes and know our responsibilities. We intend to live in harmony and respect with all of Canada.

The NCC in 1990 also proposed a way to end the exclusion of our people from Confederation. We proposed a treaty or agreement at the national level. We proposed and we now insist that a treaty approach of reconciliation be used in 1992.

[Traduction]

avons pris les devants pour cette réunion et les réunions précédentes où nous nous sommes rencontrés. Nous avons participé à toutes les conférences de politiques fédérales pour parler aux autres Canadiens. Nous avons toujours cherché à saisir toutes les occasions de discuter des problèmes autochtones dans un climat de dialogue ouvert avec les peuples non autochtones. Nous avons fait tout ce qui nous était possible, et nous n'allons certes pas nous arrêter maintenant.

La question des délais et des dates a surgi hier lors de mon entretien avec Joe Clark. Vous devez présenter votre rapport dans 17 jours. Ottawa veut pouvoir répondre en détail le 10 avril. Québec dit qu'il lui faut une offre ferme et qu'un vote sera organisé fin octobre. Tout cela signifie que l'entente doit être conclue en principe avant la mi-août. Cela nous laisse quatre petits mois de discussions et de négociations. Nous devons tous être disposés à travailler ensemble pour éviter l'impasse.

Vous savez tous que ce débat suscite des émotions très vives—chez les Autochtones, qui voient 1992 comme leur année, la 500° année de contact et de réconciliation; chez les Québécois, qui ont été amenés à se sentir trahis par le rapatriement de 1982; chez les Canadiens en général, qui se sentent oubliés et isolés alors que leur pays dérive vers le renouveau ou le démembrement.

Les émotions sont très fortes et les risques très grands. Certains considèrent cela comme une gêne. Ce n'est pas le style de notre conseil. Je suis prêt, et le conseil également, à tout faire pour parvenir à un consensus. Je crois que nous l'avons prouvé aux conférences auxquelles nous avons assisté à Halifax, Calgary, Montréal et Toronto.

Le mot compromis est un terme que je comprends très bien et qui ne me pose aucun problème. Mais faire des compromis ne veut pas dire être forcé d'abandonner ses objectifs ou ses principes. Cela signifie que nous admettons qu'il est plus important de travailler ensemble comme partenaires pour l'avenir.

Ce comité connaît nos antécédents. C'est le CNAC qui a le mieux réussi à satisfaire les besoins de tous. Le conseil a inventé la notion de résolution d'accompagnement en 1987, idée que le Nouveau-Brunswick et Ottawa ont finalement repris trop tard et trop peu en 1990.

Le CNAC représente les intérêts de la majeure partie des Autochtones vivant en dehors des réserves. Nous sommes le lien qui unit. Nous devons vivre avec le Canada et les Canadiens. Nous payons des taxes et nous connaissons nos responsabilités. Nous voulons vivre en harmonie et dans le respect avec tout le Canada.

Le CNAC a également proposé en 1990 une façon de mettre fin à l'exclusion de notre peuple de la Confération. Nous avons proposé un traité ou un accord au niveau national. Nous avons proposé, et nous insistons maintenant sur ce point, que l'on cherche à parvenir à une réconciliation en 1992 par le biais d'un traité.

There are two major areas of agreement I want to focus on. Both are essential to any successful agreement in 1992. Both involve Canada telling aboriginal peoples we are finally equal. The first matter is how are we going to get an agreement to find our recognition in Canada as full partners.

The NCC is proposing the Constitution explicitly include a reference to us as founding peoples, as nations. Last weekend there was a big media issue when someone decided we were stealing Quebec's patent on the word "distinct". I want to be very clear. We didn't make an issue of distinct. Our demand is not for a word.

We know the word "distinct" will be defined uniquely in relation to Quebec. What we are calling for quite simply is the same level of recognition for the same basic reasons. As founding people, we deserve and must have protection and promotion for our societies, languages, cultures and institutions.

The other element of recognition is acceptance that we are partners. That brings me to the demand for our consent. In 1990 and again last year we suggested that most, if not all, of what aboriginal peoples were seeking could be developed and agreed to in the context of a national treaty.

As you all know, the amending formula allows our consent under only two conditions. First, as proposed by Senator Beaudoin and his other committee, we could amend the amending formula to explicitly include a formal veto for aboriginal peoples. As you know, this would require unanimous agreement. We do not recommend this route to you now.

The other way, the only other way, is to use section 35 of the existing Constitution. That clause allows a new agreement to be made at the national level that immediately has the force of constitutional law. We call this the national treaty approach. It is the approach our people have been following since the early 1600s in Canada.

• 1020

In 1992, this idea has gained momentum. After our call for a national treaty last year, also supported by the AFN, Premier Joe Ghiz concluded that we were making a point that would not go away. He saw it was nearly impossible to really agree with our inherent right of self-government without also obtaining our consent. The two go hand-in-glove together.

Premier Ghiz has called for a national treaty of reconciliation. His words are very important, and your report must advance the debate on this breakthrough. It is legal, it is valid, it is crucial to the healing process; it is the only way aboriginal peoples across the country will be able to say they've really joined Confederation voluntarily.

[Translation]

Je vais m'attarder particulièrement sur deux grands domaines d'entente. Tous deux sont essentiels au succès d'un accord er 1992. Dans les deux cas, le Canada dirait aux Autochtones et aux Canadiens qu'ils sont finalement égaux. La première questior est de savoir comment nous allons nous entendre pour être reconnus comme des partenaires à part entière au Canada.

Le CNAC propose d'inclure explicitement dans la Constitution une mention de notre peuple comme peuple fondateur, comme nation. La fin de semaine dernière, il y a eu beaucoup de bruit dans les médias lorsque quelqu'un a décidé que nous voulions voler au Québec son brevet sur le mot «distinct». Je tiens à être bien compris. Nous n'avons pas insisté sur la question du mot distinct. Notre demande ne porte pas sur un mot.

Nous savons que le mot «distinct» sera défini de façor particulière pour ce qui est du Québec. Nous ne demandons qu'à être reconnus de la même façon et pour les mêmes raisons fondamentales. En tant que peuple fondateur, nous méritons et nous demandons la protection et la promotion de nos sociétés de nos langues, nos cultures et nos institutions.

L'autre élément de reconnaissance c'est d'accepter que nous sommes des partenaires, ce qui m'amène à la demande concernant notre consentement. En 1990 et l'année dernière encore, nous avons dit que la plupart des demandes des Autochtones, sinon toutes, pouvaient être reprises et réglées dans le contexte d'un traité national.

Vous savez tous que selon la formule d'amendement, notre consentement ne peut être requis qu'à deux conditions. Tout d'abord, comme l'ont proposé le sénateur Beaudoin et son autre comité, on pourrait modifier la formule d'amendement de façor à inclure explicitement un veto officiel pour la population autochtone. Or, vous savez bien que cela exigerait l'assentiment unanime. Ce n'est pas cette formule que nous vous recommandons.

L'autre méthode, la seule autre, est d'invoquer l'article 35 de la Constitution existante. Celui-ci permet de conclure au niveau national une nouvelle entente ayant immédiatement force de lo constitutionnelle. C'est ce que nous appelons la formule du traité national. C'est celle que notre peuple a adopté depuis le début des années 1600 au Canada.

En 1992, cette idée a gagné du terrain. Après l'appel que nous avons lancé en faveur d'un traité national l'année dernière, avec l'appui de l'APN, le premier ministre Joe Ghiz s'est rendu compte que nous présentions une idée qui n'allait pas disparaître. Il a réalisé qu'il était presque impossible de reconnaître véritablement notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale sans obtenir également notre consentement. Les deux vont de pair.

Le premier ministre Ghiz a demandé la signature d'un traité national de réconciliation. Ses paroles sont très importantes et votre rapport doit faire avancer le débat sur ce sujet. C'est légal, c'est valable, c'est crucial pour le processus d'apaisement; c'est la seule façon de permettre à tous les Autochtones du pays de dire qu'ils se sont joints volontairement à la Confédération.

The NCC wishes to go further. We wish to see Canada's founding peoples join in a covenant. We want French Canada, aboriginal peoples, and all other Canadians united in a political and legal compact. Just as in any national treaty, the results would be entrenched, but more, a covenant could be opened up to Canadians to participate in, not just governments.

We would welcome a covenant that is worked out by English Canada, ourselves, and French Canada. Obviously the Quebec government would have the major role for French Canada. So would Canada on behalf of all Canadians. We are founding peoples. We are unique societies—Indian, Métis, Inuit. To have our societies protected and promoted, we must have a role of consent in Confederation. I will add that we stand ready to work with you and your drafters at any time to go into more detail about consent and recognition language.

I cannot, of course, prejudge the outcome of our own process, which wraps up in Hull at the end of March in the Museum of Civilization's Great Hall. But we already have a clear mandate for consent and recognition from repeated assemblies of the Native Council of Canada. That won't change.

The second major area I want to stress concerns a matter I thought was settled in 1987. The fact that it was not included in the federal package last September disturbs us a great deal. I'm talking about equity of access. Like inherent and like consent, this is a deal-breaker as far as we are concerned. I want to explain why I use this strong language.

In 1982, aboriginal and treaty rights were entrenched. They were made enforceable immediately as part of the Constitution. There was no delay. But in 1992, where are we? And when I say we, I'm talking about three of every four aboriginal people who are not living on reserve, because they are who I represent: Indian and Métis peoples outside of the Indian Act, outside of the reserve system. This is the majority whose interests I am charged with defending. This is the majority whose interests I am charged with representing because they have no other voice to speak on their behalf.

I claim to speak for nobody else. Ovide Mercredi and the Assembly of First Nations do not speak for us. We do not fit in their system. We cannot vote in their government systems and the government-imposed governments that sit on the reserves. We are not consulted on any of the positions. If you want to know the position of the Native Council of Canada, you speak to me.

[Traduction]

Le CNAC veut aller plus loin. Nous voulons que les peuples fondateurs du Canada s'unissent en un pacte. Nous voulons que les Canadiens français, les Autochtones et tous les autres Canadiens soient unis dans un document politique et légal. Comme pour tout traité national, les résultats seraient enchâssés; mais de plus, tous les Canadiens pourraient participer à un pacte, et ce ne seraient donc pas uniquement les gouvernements.

Nous souhaitons un pacte élaboré par le Canada anglais, nous-mêmes et le Canada français. C'est bien sûr le gouvernement du Québec qui aurait le rôle principal pour le Canada français. Même chose pour le Canada au nom de tous les Canadiens. Nous sommes les peuples fondateurs. Nous sommes des sociétés uniques—les Indiens, les Métis, les Inuit. Pour que nos sociétés soient protégées et renforcées, nous devons pouvoir donner notre consentement dans la Confédération. Je tiens à ajouter que nous sommes disposés à travailler de concert avec vous et vos rédacteurs quand vous le voudrez pour discuter d'une façon plus approfondie du libellé du consentement et de la reconnaissance.

Je ne sais bien sûr pas quelle sera l'issue de nos propres délibérations, qui doivent se conclure à Hull à la fin mars dans la grande salle du musée des civilisations. Mais nous avons déjà obtenu un mandat ferme concernant le consentement et la reconnaissance lors de plusieurs assemblées du Conseil national des Autochtones du Canada. Cela ne changera pas.

Le deuxième grand domaine que je veux aborder concerne une question qui me semblait avoir été réglée en 1987. Le fait qu'elle ne figurait pas dans les propositions fédérales en septembre dernier nous préoccupe beaucoup. Je veux parler de l'égalité d'accès. Comme le droit inhérent et comme le consentement, il ne peut y avoir d'accord sans cela en ce qui nous concerne. Je tiens à préciser pourquoi je suis aussi catégorique.

En 1982, les droits des Autochtones et les droits des traités ont été enchâssés. Ils sont devenus applicables immédiatement dans le cadre de la Constitution. Il n'y a eu aucun délai. Mais en 1992, où en sommes-nous? Et lorsque je dis nous, je veux parler des trois Autochtones sur quatre qui ne vivent pas dans les réserves, puisque ce sont ceux-là que je représente: les Indiens et les Métis qui ne sont pas touchés par la Loi sur les Indiens, qui ne font pas partie du système des réserves. Ce sont les intérêts de cette majorité que je suis chargé de défendre. Ce sont les intérêts de cette majorité que je suis chargé de représenter parce que ces gens-là n'ont pas d'autre voix pour parler en leur nom.

Je ne parle au nom de personne d'autre. Ovide Mercredi à l'Assemblée des Premières nations ne parle pas en notre nom. Nous ne faisons pas partie de leur système. Nous ne pouvons pas voter dans leurs systèmes gouvernementaux ni au sein des gouvernements imposés par le gouvernement dans les réserves. On ne nous consulte sur aucune des positions prises. Si vous voulez connaître la position du Conseil national des Autochtones du Canada, c'est à moi qu'il faut vous adresser.

We know what Quebec feels like. We know what Quebec feels like when they feel left out. The off-reserve population is never consulted. Whenever anything is talked about in the media, you never hear anything about non-status, Métis, off-reserve people. You hear about who the government wants you to recognize. That's who the media recognizes.

• 1025

It's a cruel hoax to all the people who live off-reserve, who get no recognition from a federal or a provincial government—a cruel hoax perpetuated by the media and government. That's going to end. That's a promise. It's a promise from me.

I cannot abandon this membership because this vest I'm wearing represents the true government, the truest government of the land, the hereditary government. It's never been abandoned. It still exists in spite of the potlatch laws where it was outlawed, where we couldn't hold our parliaments.

It still exists. It went underground up until December 1, when I was instated as hereditary chief. It is inclusionary. It doesn't exclude anyone. We speak on behalf of the people who are members of our nations. Status blind, we make no distinctions. You simply are who you are by birthright. So yes, Quebec, we know what it feels like to be left out.

We are not going to get in a big debate about whether the word "distinct" is going to apply to you and to us or whatever. What makes a difference is what Canadians expect for all citizens and that's equality. Let me remind everyone that we pay taxes and we expect the same rights and considerations as other citizens in Canada.

In 1992 the majority is not very far ahead of where we were in 1982. Only in 1990 did the Supreme Court even begin to set out what our rights mean. It was set out in a fishing case known as the Sparrow case. Métis land issues still haven't even been heard at trial yet because Ottawa has refused to allow that. After 11 years in the courts, after a decade of justiciability, we are very far away from getting access to our rights.

Ottawa is still refusing to implement its treaty obligations. Ottawa is still forcing the Indian Act on treaty rights even though our own lawyers agree this is illegal. Non-status Indians, for example, still have next to no access to any of their rights.

This has recently changed in Nova Scotia for treaty hunting, but even then we have had to go back to the courts to force recognition of each comma and each syllable of their rights. I could go on and on but I think you get the point. The Constitutional Review Commission has developed working papers on this and related matters, some of which are in your kits.

[Translation]

Nous savons ce qu'éprouve le Québec. Nous savons ce qu'éprouve le Québec lorsqu'il se sent rejeté. La population vivant en dehors des réserves n'est jamais consultée. Lorsqu'il y a un débat dans les médias, on n'entend jamais parler des Indiens sans statut, des Métis et de tous ceux qui vivent en dehors des réserves. Vous entendez parler de ceux que le gouvernement veut que vous reconnaissiez. Ce sont ceux-là que les médias reconnaissent.

C'est une vaste plaisanterie pour tous ceux qui vivent en dehors des réserves et qui ne sont reconnus par aucun gouvernement, ni fédéral ni provincial—une plaisanterie cruelle perpétuée par les médias et le gouvernement. Cela va cesser. C'est une promesse. Une promesse que je vous fais.

Je ne peux abandonner ces membres parce que ce gilet que je porte représente le vrai gouvernement, le gouvernement le plus vrai du pays, le gouvernement héréditaire. Il n'a jamais été abandonné. Il existe toujours en dépit des lois potlaches qui l'ont interdit, qui nous empêchaient de réunir nos parlements.

Il existe toujours. Il est resté clandestin jusqu'au 1er décembre, quand j'ai été nommé chef héréditaire. Il est fondé sur l'inclusion. Il n'exclut personne. Nous parlons au nom de ceux qui sont membres de nos nations. Indifférents ou statut, nous ne faisons aucune distinction. On est ce que l'on est par sa naissance. Donc, oui, Québec, nous savons ce que c'est que de se sentir rejetés.

Nous n'allons pas nous lancer dans un grand débat pour savoir si le mot «distinct» doit s'appliquer à vous, ou à nous, ou à qui que ce soit. Ce qui est important c'est ce que les Canadiens souhaitent pour tous les citoyens, c'est-à-dire l'égalité. Je tiens à rappeler à tout le monde que nous payons des impôts et que nous voulons avoir les mêmes droits et la même considération que les autres citoyens du Canada.

En 1992, nous ne sommes pour la plupart guère plus avancés qu'en 1982. Ce n'est qu'en 1990 que la Cour suprême a à peine commencé à définir nos droits. Cela a été fait dans une affaire de pêche appelée l'affaire Sparrow. Les problèmes territoriaux des Métis n'ont toujours pas été entendus par les tribunaux parce qu'Ottawa ne l'a pas permis. Après 11 ans devant les tribunaux, après une décennie en justice, nous sommes encore très loin d'avoir accès à nos droits.

Ottawa refuse toujours de reconnaître ses obligations contractées en vertu des traités. Ottawa continue à faire passer la Loi sur les Indiens avant les droits des traités, bien que nos propres juristes estiment la chose illégale. Les Indiens non inscrits, par exemple, n'ont encore pratiquement aucun accès à leurs droits.

Cela a changé dernièrement en Nouvelle-Écosse à propos de la chasse en vertu des traités, mais même alors, nous avons dû recourir aux tribunaux pour imposer la reconnaissance de chaque virgule et de chaque syllabe des droits établis. Je pourrais continuer longtemps encore mais je crois que vous commencez à comprendre. La Commission de révision constitutionnelle a rédigé des documents de travail sur cette question et d'autres questions connexes, et certains se trouvent dans vos documents.

The bottom line is that there has been a decade of illegal exclusion and denial. The government has basically tried to tell us to forget any co-operation in getting access to our rights. I have some documents to give you that might help you understand.

Senator Meighen asked in early January about examples of self-government proposals off-reserve, and I want to give you a small sample. These documents tell a shocking story of governmental avoidance. The document I'm speaking of was tabled in 1988 by nine bands of Micmacs in Newfoundland. None of the bands are recognized because in 1949 federal policy had refused to recognize Indians on the island. No one knows or will say why. The Federation of Newfoundland Indians' proposal is now suspended because Ottawa has decided it was too political. They would rather be forced in the courts than agree to negotiations.

Has the new mood surrounding this current debate on Canadian unity changed matters? Just before Christmas the federal Cabinet decided they would still rather have the courts order them to recognize these bands than do so voluntarily. They know they will lose, they just want the courts to do their work for them, and delay matters for a decade or so. I've tabled the Newfoundland Micmac document that I was just referring to.

• 1030

Canadians wonder why we get so upset about the issue of recognition. I said at the beginning of my statement that we are supportive of recognition of Quebec as a distinct society. I have to say this is not very easy when Ottawa's position is that nine Micmac bands in Newfoundland don't exist and will not be recognized short of a court order. That is what I'm up against and I'm not getting a lot of help in keeping tempers cool.

We have also the Kawartha Nishnawbe report, which I table. This second example comes from a rural developed area in southern Ontario. The Kawartha Nishnawbe were excluded from the reserves set up in their area in the mid-1800s. They were excluded from treaty. For over a century they have fought to survive without assistance.

In 1990 they finally got an invitation to make a proposal to Ottawa and Ontario. That proposal has sat completely ignored by Ontario's Liberals and by the NDP since they were elected. Ottawa has sat back and grinned. Why? Because Ottawa has insisted for seven years that provinces have to be in the driver's seat for any self-government negotiations with off-reserve people. They say the provinces have to lead, they have to take the first step before they negotiate, but section 91.24 states clearly who has fiduciary obligations.

[Traduction]

En fin de compte, il y a eu 10 ans d'exclusion illégale et de déni des droits. Le gouvernement a essayé de nous montrer qu'il était inutile d'espérer obtenir la moindre coopération pour faire valoir nos droits. J'ai des documents à vous donner qui vous aideront peut-être à comprendre.

Le sénateur Meighen a voulu être informé au début janvier des exemples de propositions d'autonomie gouvernementale en dehors des réserves et je vais vous en donner un petit échantillon. Ces documents illustrent de façon flagrante le refus du gouvernement. Le document donner per le a été déposé en 1988 par neuf bandes de Micmacs à Terre-Neuve. Aucune de ces bandes n'est reconnue parce qu'en 1949, le Fédéral avait pour politique de refuser de reconnaître les Indiens sur l'île. Personne ne sait ou ne veut dire pourquoi. La proposition de la Fédération des Indiens de Terre-Neuve est maintenant en suspens parce que Ottawa a jugé la chose trop politique. Le gouvernement préfère être contraint par les tribunaux plutôt que d'accepter des négociations.

Le nouveau climat entourant le débat actuel sur l'unité canadienne a-t-il changé les choses? Juste avant Noël, le cabinet fédéral a décidé qu'il préférait encore que ce soit les tribunaux qui lui ordonnent de reconnaître ces bandes plutôt que de le faire volontairement. Ils savent qu'ils vont perdre mais ils veulent que les tribunaux fassent le travail à leur place et que tout soit retardé pendant une dizaine d'années encore. J'ai déposé le document des Micmacs de Terre-Neuve auquel je viens de faire allusion.

Les Canadiens se demandent pourquoi nous tenons tellement à cette question de reconnaissance. J'ai dit au début de ma déclaration que nous appuyons la reconnaissance du Québec comme société distincte. Je dois dire que cela n'est pas très facile lorsqu'Ottawa considère que neuf bandes de Micmacs de Terre-Neuve n'existent pas et ne seront pas reconnues à moins d'un arrêt du tribunal. C'est contre cela que je me bats et l'on ne m'aide pas beaucoup à calmer les esprits.

Nous avons également le rapport Kawartha Nishnawbe, que je dépose. Ce deuxième exemple vient d'une zone rurale développée du sud de l'Ontario. Les Kawartha Nishnawbe ont été exclus des réserves établies dans leur secteur vers le milieu des années 1800. Ils ont été exclus des traités. Pendant plus d'un siècle, ils ont dis survivre sans traité.

En 1990, ils ont finalement été invités à faire une proposition à Ottawa et à l'Ontario. Cette proposition est demeurée tout à fait ignorée par les Libéraux de l'Ontario et par le NPD depuis son élection. Ottawa observait en ricanant. Pourquoi? Parce qu'Ottawa insiste depuis sept ans pour que les provinces prennent la direction des opérations en matière de négociations sur l'autonomie gouvernementale des Autochtones habitant en dehors des réserves. Ottawa considère que c'est aux provinces de mener le jeu et de faire le premier pas avant que des négociations soient entreprises, mais l'article 91.24 précise bien à quoi vont les obligations fiduciaires.

They refuse to act alone, and our people pay the price. So now the Kawartha Nishnawbe, like the FNI, is faced with having to go to court—the people who can least afford to go to the courts, even in Ontario, even with a government that tells us it rejects the "you first" policy set out in Ottawa since 1985.

The final case in point is the proposal from our New Brunswick affiliate. It was filed in 1986 and has gone nowhere. For the same reasons that most, if not all, other non-reserve proposals have gone nowhere, Ottawa has dodged responsibility and refused to treat aboriginal peoples with equity. Provinces are scared of taking responsibility because they fear being stuck with the bill. You've heard it before. The person before me stated as much—federal off-loading.

Equity of access is a simple and effective bar against continuing discrimination by Ottawa and provinces in the implementation of our rights. It is that simple. Equity of access is essential to the implementation of any agreement on self–government. That is why we demand a protection and promotion clause that is binding on you in Parliament and on the government.

We cannot allow another 10 years to go by while our people, without resources, are forced again and again into the courts just to get access to what is already set out in the Constitution as a matter of right. In 1987 the federal proposal included an equity clause. So did the joint aboriginal and Ontario proposals. We are going to have a major problem if you do not also endorse this in your report.

In closing, I want to make two brief points. First, we are not going to get dragged into a phoney war with French Canada or with Quebec. There are some who are working against national unity and who are trying to pit Quebec and aboriginal peoples against each other. That is not what we are about, and I suggest our track record is there for everyone to see.

To be clear, we have no problem with Quebec as distinct. We support this. We are willing to go further and see a unique distribution of responsibilities within Quebec. We are willing to see our unique place and our need for protection and promotion handled by using different words from those which Quebec is insisting on. Recognition of the inherent right of self-government is obviously the central answer. The only issue is the weight that those two words bear. They must bear the same weight that is being considered by anyone else.

• 1035

Finally, as I said, we are willing and able to talk about a new covenant. In your kit you see one of our papers is titled "Towards a New Covenant". We think the most important task facing Canada is to set out what basic terms of co-existence must be agreed to now. Then we can turn to more specific issues, including any new distribution of powers, economic union measures and so on.

[Translation]

On refuse d'agir seuls et c'est notre peuple qui paie. ainsi, les Kawartha Nishnawbe, comme la FNI, soit contraints de recourir aux tribunaux—alors que ce sont eux qui ont le moins les moyens d'intenter des poursuites, même en Ontario, même avec un gouvernement qui prétend rejeter la politique de «vous d'abord» adoptée par Ottawa depuis 1985.

Le dernier exemple porte sur une proposition formulée par notre groupe affilié du Nouveau-Brunswick; elle a été présentée en 1986 et n'a abouti nulle part. Tout comme la plupart des propositions venant d'Autochtones habitant en dehors des réserves, sinon toutes, celle-ci n'a pas abouti parce qu'Ottawa a esquivé ses responsabilités et a refusé de traiter les Autochtones comme des égaux. Les provinces ont peur de prendre la responsabilité car elles craignent de devoir payer la note. Vous l'avez déjà entendu dire. L'intervenant qui m'a précédé l'a dit—le Fédéral s'en débarasse.

L'égalité d'accès est une réponse simple et efficace contre la discrimination perpétuelle d'Ottawa et des provinces en ce qui concerne nos droits. C'est aussi simple que cela. L'égalité d'accès est indispensable à la mise en oeuvre de tout accord sur l'autonomie gouvernementale. C'est pourquoi nous exigeons une clause de protection et de promotion qui soit exécutoire pour le Parlement et le gouvernement.

Nous ne pouvons laisser encore passer 10 ans tandis que notre peuple est contraint, alors qu'il est sans ressources, de recourir sans cesse aux tribunaux, rien que pour avoir accès à des droits qui lui sont déjà reconnus dans la Constitution. En 1987, la proposition fédérale comprenait une clause d'équité. Il en va de nême pour les propositions conjointes des Autochtones et de l'Ontario. Nous allons avoir un gros problèmes si vous n'appuyez pas également cela dans votre rapport.

Pour terminer, je vais faire deux brèves observations. Premièrement, nous n'allons pas nous laisser embarquer dans une prétendu guerre avec le Canada français ou avec le Québec. Il y a des gens opposés à l'unité nationale qui essaient de dresser le Québec et les Autochtones les uns contre les autres. Ce n'est pas ce que nous voulons et ce que nous avons fait par le passé le démontre clairement.

Nous n'avons aucune objection à ce que le Québec soit distinct. Nous sommes favorables à cela. Nous sommes disposés à aller plus loin et à envisager une répartition unique des responsabilités au Québec. Nous sommes d'accord pour que notre place unique, notre besoin de protection et de soutien soient reconnus par des mots différents de ceux sur lesquels insiste le Québec. La reconnaissance du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale est manifestement le point central. La seule question est le poids donné à ces deux mots. Ils doivent avoir le même poids que ce qu'envisagent les autres.

Enfin, comme je l'ai expliqué, nous sommes tout à fait prêts et disposés à discuter d'un nouveau pacte. Dans votre documentation, vous voyez que l'un de nos documents s'intitule «Towards a New Covenant». Le Canada a une tâche de la plus haute importance à accomplir: définir les modalités de coexistence sur lesquels il faut s'entendre maintenant. Il sera ensuite possible de passer à des questions plus précises, notamment la nouvelle répartition des pouvoirs, les mesures relatives à l'union économique et ainsi de suite.

Finally, as stressed by our principle of equity, it is crucial that you accept in clear terms that we are talking about all aboriginal peoples. We are not talking here about propping up the Indian Act legacy. We are talking about self-government for all aboriginal peoples. We're talking about consultation with all aboriginal peoples—self-government in the city, in the countryside, in remote areas for Indian and Métis peoples, regardless of status or residence, wherever our people live in their homelands in Canada. Thank you.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. George. We now have some time for questions. We'll begin with Mr. Littlechild.

Mr. Littlechild: Thank you very much, Madam Co-Chair. I welcome the president and his colleagues back to the committee, I guess, for—I'm not going to say the last time. It is, I suppose, the last time for the committee in terms of the aboriginal groups that we're meeting with.

I have two questions for you. First of all, let me compliment you once again on a very forceful statement, which you're putting on behalf of the constituency represented as well. You have again raised the national treaty covenant. In that regard, who would the signatories be to that agreement and in what capacities do you see that? Second, at our previous meeting I posed the question with respect to wording in section 35, "within the federation of Canadian law" or something like that. I can't recall exactly. I'll have to look it up in my notes. I wanted to get a response to that, whether you've had an opportunity to do that yet.

Mr. Yves Assiniwi (Special Adviser, Native Council of Canada): Yes, we've had some time to take a look at it. If you will recall our conversation in Yellowknife, we have no opposition to using the words "within Canada" at the end of the clause. We feel it's redundant, since the clause would already be within section 35 of the Constitution. Therefore, it's obvious that it is within Canada.

Not only that, but the federal argument so far on any wording on section 35, including the interpretation of the word "people" as it referred to international law, has always been that it has no reference in international law since it is a domestic use of the word within the domestic Constitution. It doesn't equate to an international recognition of the word. Those two words would be within the same section. So if that argument holds right now for Canadian diplomats abroad who are faced with the question of the word "people" and its international meaning, I don't see what the issue is about "inherent". But if you want, for your own safety, to add "within Canada" at the end, it's not a big issue.

Mr. George: The other point is that if it's put within Canadian law, then we'll probably be wrestling with legislation such as the Indian Act. It's probably preferable to have it within Canada, so that it would give us the status we deserve.

[Traduction]

Enfin, comme l'implique notre principe d'équité, il est essentiel que vous admettiez clairement que nous parlons de toute la population autochtone. Il ne s'agit pas de renforcer l'héritage de la Loi sur les Indiens. Il s'agit d'autonomie gouvernementale de tous les peuples autochtones. Nous voulons une consultation avec tous les peuples autochtones—autonomie gouvernementale dans les villes, dans les campagnes, dans les régions éloignées pour les Indiens et les Métis, indépendamment du statut ou de la résidence, partout où ces Autochtones habitent chez-eux, au Canada. Merci.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur George. Nous avons maintenant un peu de temps pour les questions. Nous allons commencer par M. Littlechild.

M. Littlechild: Merci beaucoup, madame la coprésidente. Je suis heureux d'accueillir à nouveau le président et ses collègues au sein du comité, sans doute pour—je ne veux pas dire la dernière fois. C'est probablement la dernière fois pour le comité en ce qui concerne ses rencontres avec les groupes d'Autochtones.

J'ai deux questions à vous poser. Tout d'abord, permettez-moi de vous féliciter encore une fois de la force de la déclaration que vous présentez au nom de tous vos membres. Vous avez encore parlé du traité national. À ce propos, quels seraient les signataires de cet accord et à quel titre? Deuxièmement, à notre dernière rencontre, j'ai posé une question concernant le libellé de l'article 35, «dans la fédération du droit canadien» ou quelque chose comme ça. Je ne me souviens pas exactement. Il faudrait que je regarde mes notes. Je voulais une réponse à cela, si vous avez eu le temps de vous en occuper.

M. Yves Assiniwi (conseiller spécial, Conseil national des autochtones du Canada): Oui, nous avons eu le temps d'examiner la question. Si vous vous souvenez de notre conversation à Yellowknife, vous savez que nous ne nous opposons pas à ce que les mots «au Canada» se trouvent à la fin de l'article. Nous pensons que c'est redondant puisque cette clause ferait déjà partie de l'article 35 de la Constitution. Il est donc évident que c'est au Canada.

Non seulement cela, mais jusqu'ici le gouvernement fédéral a toujours estimé que le texte de l'article 35, y compris l'interprétation du mot «peuple» dans le contexte du droit international, n'avait aucun rapport avec le droit international puisque le mot est utilisé dans un contexte national dans le cadre de la Constitution nationale. Cela n'a donc rien à voir avec une reconnaissance internationale du mot. Ces deux termes se trouveraient dans le même article. Si cet argument est maintenu actuellement pour les diplomates canadiens à l'étranger qui doivent régler la question du mot «peuple» et de son sens international, je ne vois pas où est le problème quant au mot «inhérent». Mais si, pour votre propre sécurité, vous voulez ajouter «au Canada», à la fin, cela n'a pas grande importance.

M. George: Par ailleurs, si cela se trouve dans la loi canadienne, nous devrons probablement devoir affronter des lois comme la Loi sur les Indiens. Il vaut sans doute mieux que ce soit au Canada, pour que nous ayons le statut que nous méritons.

104

As I stated in my brief, the signatories would be those representing French-speaking Canada, those representing English-speaking Canada, and those representing the aboriginal peoples. The agreement would set out a framework in which we could all recognize each other's distinctiveness, inherency, and whatever else the English-speaking Canadians have. If they want more, then I guess you're going to have to talk to us. I'm just kidding.

Mr. Friesen: Thank you very much. I certainly did enjoy your presentation, both the content and the tone.

I noticed, if I heard you correctly, that you used the term "self-government" only once in your entire presentation and that was within the context of a quote, yet I know that concept is important to you. I refer to the middle section of your document entitled "Towards a New Covenant", where I read:

But the bottom line is that we have a right to our own distinct order of constitutional government integrated within Confederation as full partners in Confederation on our own terms and with our own consent.

I'm probably like most other Canadians. We find it fairly easy to visualize self-government if we're talking about discrete regions. Where I have difficulty visualizing—and I use that term very advisedly because I have a lot of off-reserve aboriginal people living in my community and I see them as scattered, in a sense, throughout the lower mainland of B.C., for example. For me, that situation represents a problem in visualizing how self-government would work. We're on television, and I think there are probably a lot of Canadians who would like to hear an explanation of how this would work. So I ask you how you would explain self-government in the context of an urban society to us.

Mr. George: Yes, I'd be pleased to do so. As a matter of fact, on the first day of the meeting in Vancouver the URBAN Society in Vancouver will be having their annual meeting. Fifty-seven organizations in the lower mainland have formed a self-government entity under the cloak of URBAN, which stands for the Urban Representative Body of Aboriginal Nations.

They did so out of necessity, having realized that self-government isn't going to be handed to us on a silver platter. If anyone is going to take us seriously, we must go out and demonstrate what self-government is. So all the institutions and service organizations got together and decided to set up such an entity, which has reached the point where they now look after all the services that come within URBAN's domain.

The provincial Social Credit government began by funnelling money through this entity and having that entity decide how the money for services such as sexual abuse counselling, alcohol and drug counselling, and other services would be handled. All was done on a pilot project basis, but now because it has assisted the government in streamlining their processes, government members have decided it was to their advantage to core-fund this entity and to co-operate

[Translation]

Comme je l'ai dit dans mon mémoire, les signataires seraient les représentants du Canada d'expression française, les représentants du Canada d'expression anglaise et les représentants des peuples autochtones. L'accord établirait un cadre dans lequel nous pourrions tous reconnaître le caractère distinct des autres, leurs droits inhérents et les autres prérogatives des Canadiens anglophones. S'ils veulent plus, il faudra sans doute nous en parler. Je plaisante.

M. Friesen: Merci beaucoup. J'ai beaucoup apprécié votre exposé, à la fois le fond et le ton.

J'ai remarqué, à moins que je ne me trompe, que vous n'aviez utilisé le terme «autonomie gouvernementale» qu'une fois dans votre exposé, et ce, dans le contexte d'une citation; je sais pourtant que c'est une notion importante pour vous. Il s'agit d'un passage situé au milieu de votre document intitulé «Towards a New Covenant», où je lis:

Mais en fin de compte, nous avons le droit de voir notre propre ordre distinct de gouvernement constitutionnel intégré à la Confédération en tant que partenaires à part entière de la Confédération selon nos propres conditions et avec notre consentement.

Je suis sans doute comme la plupart des autres Canadiens. Il est assez facile d'imaginer l'autonomie gouvernementale si l'on parle de régions distinctes. J'ai du mal à entrevoir—et j'utilise ce mot à dessein parce qu'il y a beaucoup d'autochtones habitant hors des réserves dans ma communauté, et je les vois éparpillés, dans un sens, dans tout le sud-ouest de la Colombie-Britannique, par exemple. Pour moi, il est difficile d'imaginer comment, dans ces conditions, un gouvernement autonome pourrait fonctionner. Nous sommes à la télévision, et j'imagine que de nombreux Canadiens aimeraient avoir une explication sur ce point. J'aimerais donc que vous nous expliquiez comment fonctionnerait un gouvernement autonome dans le contexte d'une société urbaine.

M. George: Avec plaisir. En fait, le premier jour de la réunion de Vancouver, la société URBAN de Vancouver tiendra sa réunion annuelle. Cinquante-sept organisations du sud-ouest ont constitué une entité gouvernementale autonome sous le sigle de URBAN, qui signifie «Urban Representative Body of Aboriginal Nations», c'est-à-dire organe urbain représentatif des nations autochtones.

Ils ont fait cela par nécessité, après s'être rendu compte qu'on n'allait pas nous donner l'autonomie gouvernementale sur un plateau d'argent. Si nous voulons être pris au sérieux, nous devons faire la démonstration de ce que peut être l'autonomie gouvernementale. Toutes les institutions et toutes les organisations de services se sont donc réunies et ont décidé de créer cette entité, qui a évolué au point de s'occuper maintenant de tous les services faisant partie du domaine de URBAN.

Le gouvernement créditiste provincial a fait passer ses fonds par cette entité en la laissant décider de l'utilisation des fonds destinés à des services comme le counselling dans les cas de violence sexuelle, d'alcoolisme et de drogue, et d'autres services. Tout cela se fait dans le cadre d'un projet pilote, mais comme ce système a permis au gouvernement de simplifier ses opérations, les membres du gouvernement ont décidé qu'il était dans leur intérêt d'accorder un financement

because, in the final analysis, streamlining and co-operation saved them money. I think everybody can agree and relate to that.

So if we take self-government to its true extension, we can take budgets such as the \$52,000 per inmate that is spent in all the prisons. In Alberta, for instance, we calculated that \$18 million a year goes toward incarcerating aboriginal peoples. That cries out for an aboriginal justice system. There have been several instances across Canada where aboriginals' handling of justice issues has forestalled spending \$52,000 to \$60,000 on an individual.

• 1045

We know what our people have gone through. We know the hurts that have happened through the residential school experience. Healing has to take place. We can relate to that. We know what it takes to heal. Our child welfare agency in Vancouver is now looking after the concerns of off-reserve aboriginal peoples. We've signed agreements—I'm speaking as though I'm still there—with bands to look after their off-reserve people in the area of Vancouver. The housing corporation operating out of Vancouver has sub-agency agreements with 80 bands, delivering services to them over and above the services delivered to off-reserve peoples. An economic development corporation is being set up in concert with 54 bands in British Columbia.

Self-government works when it's benefical to all concerned: on-reserve, provincial government, federal government, off-reserve peoples. That's what it means—working together for the benefit of all, to the exclusion of none. That's what I think Canada wants to be. That's what I've heard in Halifax, Calgary, Montreal and, to a certain extent, Toronto. I think that is what we all want to end up having.

That was a long answer to a short question, but I had to do it because it's there, it's living, it's thriving, and it's a fine example of how we are prepared to deal with our own problems.

Most of these people are volunteers. They're not getting any money from the federal government to attend meetings, like the Department of Indian Affairs gives to bands. The only people who get paid are the ones who are hired to deliver the services. The board of directors are all volunteers. Next question.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): I don't think you have any more questions, do you, Benno? Well answered. Thank you. Mr. Blackburn.

M. Blackburn: Monsieur George, dans votre mémoire, vous nous dites que vous voulez qu'on obtienne le consentement des peuples aborigènes pour n'importe quel changement à la Constitution qui vous affecte. Le Comité Beaudoin-Edwards, auquel j'ai participé, faisait justement une recommandation concernant les peuples autochtones. C'était la recommandation numéro 5, où on disait:

[Traduction]

de base à cette entité et de coopérer avec elle, puisqu'en dernière analyse, la simplification et la coopération leur faisaient économiser de l'argent. Je crois que tout le monde est d'accord sur ce point et peut en témoigner.

Si l'on veut prolonger l'autonomie gouvernementale jusqu'au bout, on peut prendre des budgets comme les 52,000\$ par détenu dépensés dans toutes les prisons. En Alberta, par exemple, nous avons compté que l'on dépensait chaque année 18 millions de dollars pour l'incarcération de personnes autochtones. Cela montre à quel point il est essentiel d'avoir un système judiciaire autochtone. Il est arrivé plusieurs fois qu'en laissant les autochtones régler des questions de justice, on a évité de dépenser de 52,000\$ à 60,000\$ pour un individu.

Nous savons ce qu'a vécu notre peuple. Nous connaissons toutes les souffrances éprouvées à l'époque des pensionnats. Les plaies doivent se refermer. Nous pouvons le comprendre. Nous savons ce qu'il faut pour guérir. Nous avons maintenant à Vancouver un organisme d'aide à l'enfance qui s'occupe des problèmes des autochtones vivant hors des réserves. Nous savons signé des accords—je parle comme si j'y étais encore—avec les bandes pour s'occuper des personnes vivant hors des réserves dans la région de Vancouver. La société de logement de Vancouver a des ententes subsidiaires avec 80 bandes, et leur fournit des services en plus de ceux qui sont prévus pour les personnes habitant en dehors des réserves. Une société de développement économique est en train d'être montée en accord avec 54 bandes de la Colombie—Britannique.

L'autonomie gouvernementale fonctionne lorsqu'elle est dans l'intérêt de toutes les personnes concernées: les habitants des réserves, le gouvernement provincial, le gouvernement fédéral, les personnes vivant en dehors des réserves. Tout est là—travailler ensemble dans l'intérêt de tous, en n'excluant personne. Je crois que c'est ce que veut être le Canada. C'est ce que j'ai entendu à Halifax, à Calgary, à Montréal et, dans une certaine mesure, à Toronto. Je crois que nous voulons tous aboutir à cela.

C'était une réponse bien longue à une brève question, mais je devais le faire parce que ce gouvernement est là, il est vivant, il va bien, et c'est un bon exemple de la façon dont nous sommes prêts à régler nos propres problèmes.

La plupart de ces personnes sont des bénévoles. Elles ne reçoivent pas d'argent du gouvernement fédéral pour assister aux réunions, comme ce que le ministère des Affaires indiennes donne aux bandes. Les seules personnes payées sont celles qui sont engagées pour fournir les services. Le conseil d'administration se compose uniquement de bénévoles. Question suivante.

La coprésidente (Mme Dobbie): Je crois que vous n'avez plus de questions, Benno? Bien répondu. Merci. Monsieur Blackburn.

Mr. Blackburn: Mr. George, you say in your brief that we should obtain the aboriginal people's consent for any change in the Constitution that would affect you. The Beaudoin-Edwards Committee, of which I was a member, made a recommendation concerning native people. It was recommendation 5, saying:

Qu'aucune modification à la Constitution du Canada qui concernerait directement les peuples autochtones ne puisse se faire sans le consentement desdits peuples autochtones du Canada.

Je trouve intéressant de faire le parallèle. Lorsqu'on parle des peuples autochtones et qu'on veut faire des changements à la Constitution, on dit en ce qui les concerne: Il faudrait au moins avoir leur consentement. On parle du Québec comme société distincte. Le Québec demande le même genre de protection, à savoir un veto sur les changements constitutionnels qui pourraient l'affecter, entre autres au niveau de la réforme des institutions et de la Cour Suprême, mais il a toutes les difficultés au monde à l'obtenir. On a deux poids, deux mesures.

Cela dit, vous dites que vous êtes d'accord sur la société distincte du Québec. Vous ne demandez pas la définition des mêmes termes. Pouvez-vous nous donner un peu plus de précisions étant donné que les Premières nations demandent des reconnaissances semblables? Qu'en est-il dans votre cas? Pouvez-vous nous donner plus de précisions?

• 1050

Mr. George: I am Wet'suwet'en and I speak on behalf of Wet'suwet'en, and I can tell you exactly everything that the Wet'suwet'en people mean by self-government.

Nobody can pretend to do that for us. Nobody has the right to do that for us. By the same token, we do not have the right to define what Quebec means by distinct society or self-government, or whatever other term Quebec requires to run its own affairs. It's impossible. Those rights were born with you. You have those rights because of who you are. I have those rights because of who I am. The crest is on my back; it's been there for thousands of years, for people who came before me.

So if you wanted to ask me about Wet'suwet'en self-government, I could tell you, but not very well. I was never brought up with my people because of the Indian Act. I'm just learning. It was taken away from me, as was my language. My language was taken away from me because I couldn't live with my people. The Indian Act said I couldn't. The Indian Act said that because I was not status, I couldn't live with my community. Therefore, I've lost my language and culture. But I can tell you, in very brief form, what the Wet'suwet'en people mean by self-government, because that's the only people I have the right to speak on behalf of. I've just explained how off-reserve self-government could work, and that's who I have a right to speak on behalf of.

I know people have heard me say this before. I quote an elder who was at an Indigenous 500 meeting in Hull. When she was asked what self-government means, she said, self-government means minding your own business and whatever that entails. It's that simple and everybody has that right. That is the simple answer I can give you.

[Translation]

That no amendment to the Canadian Constitution directly affecting the aboriginal people could be adopted without the consent of such Canadian native people.

I find this parallel interesting. When we talk about native people and that we want to make changes in the Constitution, we say: We should at least have their consent. We talk about Quebec as a distinct society. Quebec is asking for the same kind of protection, that is to have a veto on constitutional changes that might affect it, on the reform of institutions and of the Supreme Court among other things, but it seems very difficult to obtain. We have one law for the rich and another for the poor.

That being said, you stated that you are in agreement on Quebec's distinct society. You are not asking for the same terms to be defined. Could you give us some details on this since the First Nations are asking for a similar recognition? What is your position? Could you give us some clarification?

M. George: Je suis Wet'suwet'en, et je parle au nom des Wet'suwet'en, et je peux vous dire exactement comment les Wet'suwet'en voient l'autonomie gouvernementale.

Personne ne peut prétendre faire cela à notre place. Personne n'a le droit de le faire. Du même coup, nous n'avons pas le droit de définir ce que le Québec entend par société distincte ou autonomie politique, ou par quelque autre terme que le Québec choisit pour diriger ses propres affaires. C'est impossible. Ces droits sont nés avec vous. Vous avez ces droits à cause de votre identité. J'ai ces droits à cause de ce que je suis. La marque est sur mon dos; elle est là depuis des milliers d'années, pour tous ceux qui sont venus avant moi.

Ainsi, si vous me posiez des questions sur le gouvernement autonome pour les Wet'suwet'en, je pourrais vous le dire, mais pas très bien. Je n'ai jamais vécu avec mon peuple, en raison de la Loi sur les Indiens. Je commence à peine à apprendre. J'ai été privé de cela, comme de ma langue. J'ai été privé de ma langue parce que je n'ai pas pu vivre avec mon peuple. C'était interdit par la Loi sur les Indiens. D'après la Loi sur les Indiens, comme je n'étais pas inscrit, je ne pouvais pas vivre dans ma communauté. J'ai donc perdu ma langue et ma culture. Mais je peux vous dire, très brièvement, ce que veulent dire les Wet'suwet'en par autonomie gouvernementale, parce que c'est les seules personnes au nom de qui j'ai le droit de parler. Je viens d'expliquer comment pourrait fonctionner un gouvernement autonome en dehors des réserves, et c'est au nom de ces personnes que j'ai le droit de parler.

Je sais que l'on m'a déjà entendu dire cela. Je reprends les paroles d'une ancienne qui était à la conférence «Indigènes 500» à Hull. Lorsqu'on lui a demandé ce que signifiait l'autonomie gouvernementale, elle a répondu: l'autonomie gouvernementale signifie s'occuper de ses propres affaires et de tout ce que cela entraîne. C'est aussi simple que cela, et tout le monde a ce droit. Voilà donc une réponse simple à votre question.

I don't have the time, I don't think, to go into detail right now about the Wet'suwet'en governments, but if I did, it would probably make a lot of sense to you, because I think we're talking about the same things.

M. Assiniwi: Monsieur Blackburn, quant à votre commentaire de deux poids, deux mesures, je suis parfaitement d'accord, mais je ne suis pas nécessairement d'accord avec vous que c'est en notre faveur.

Contrairement au gouvernement du Québec, nos juridictions ne sont pas reconnues dans la Constitution canadienne. Celles du Québec le sont. Le droit à sa langue et le droit à sa religion sont déjà garantis dans la Constitution canadienne, ce qui n'est pas notre cas. On a un retard assez incroyable sur le gouvernement du Québec quand il s'agit de la reconnaissance de nos institutions, du contrôle de nos ressources et du contrôle de nos vies. Québec est sur la case de départ, tandis que nous ne sommes même pas près d'arriver à la case de départ dans le débat constitutionnel.

Je dois aussi vous rappeler que nos efforts en vue de faire garantir et enchâsser nos droits dans la Constitution ont été frustrés de 1982 à 1987, pendant une période de cinq ans. Québec a vécu et vit encore la même frustration, cela depuis 1985, donc depuis environ cinq ans. Espérons que nous pourrons maintenant passer la porte ensemble et qu'il n'y aura plus de concurrence entre les deux.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): I will share my 10 minutes with Senator Hays.

I'd like to welcome Mr. George and all of the members from the Native Council of Canada. Once again, your brief has been very helpful and very forceful. I want to thank you very much for it.

I want some clarification on the question of distinct society. I understand the position that certainly the aboriginal people are a distinct society. Because of what you feel is overlapping on the terminology, which may be sensitive in Quebec, you don't necessarily think the term "distinct society" should be used. There are other ways of saying the same thing in different terminology, and you mention that the recognition is something you feel has to be included.

• 1055

I would just like to have some idea of what you exactly believe should be included to compensate for the use of the words "distinct society". The second point is, how should the recognition as a founding nation be worded in the Constitution? Should that be in the Canada clause? Should it be the aboriginal people as one of three founding nations, or the original people of Canada, or original inhabitants? How should it be worded and where should it be in the Constitution?

Mr. George: It could be in the Canada clause but it'll have to be beefed up a little bit more than what one of the 28 proposals has there. There it states that aboriginal peoples were self-governing, so the tense of that word suggests we no

[Traduction]

Je ne crois pas avoir le temps d'entrer maintenant dans les détails sur les gouvernements wet'suwet'en, mais si je le faisais, vous comprendriez sans doute parfaitement, parce que je crois que nous parlons des mêmes choses.

Mr. Assiniwi: Mr. Blackburn, as to your comments about having two laws, one for the rich and one for the poor, I fully agree with you, but I'm not necessarily in agreement to say that it is in our favour.

Unlike the Quebec government, our jurisdictions are not recognized in the Canadian Constitution. Quebec jurisdictions are recognized. The right to language and the right to religion are already guaranteed in the Canadian Constitution, which is not our case. We are very much behind as compared to the Quebec government concerning the recognition of our institutions, the control of our resources and over our lives. Quebec is at the starting point whereas we are far from reaching even that starting point in the constitutional debate.

I should also remind you that our efforts to have our rights guaranteed and enshrined in the Constitution have been frustrated from 1982 to 1987, during a five-year period. Quebec has lived and is still living the same frustration, since 1985, for about five years. Let us hope that we will now be able to go through the door together and that there will not be any more competition between the two.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Je vais partager mes 10 minutes avec le sénateur Hays.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à M. George et à tous les membres du Conseil national des autochtones du Canada. Une fois de plus, votre mémoire a été très utile et très fort. Je tiens à vous en remercier vivement.

J'aimerais avoir des éclaircissements sur la question de la société distincte. Je comprends votre position voulant que les autochtones sont une société distincte. Pour ne pas sembler vouloir utiliser les mêmes termes que le Québec, ce qui pourrait lui déplaire, vous trouvez qu'il ne faut pas nécessairement utiliser les mots «société distincte». Il y a d'autres façons de dire la même chose en employant des termes différents, et vous dites souhaiter que la reconnaissance soit incluse dans la Constitution.

J'aimerais que vous me donniez une idée de ce qui, selon vous, devrait être inclus pour compenser l'emploi de l'expression «société distincte». Deuxièmement, comment la reconnaissance à titre de peuple fondateur devrait-elle être formulée dans la Constitution? Au moyen de la clause Canada? Les peuples autochtones comme membres des trois peuples fondateurs, ou les premiers peuples du Canada ou les premiers habitants? Comment libeller cette reconnaissance, et où le faire dans la Constitution?

M. George: Ce pourrait être dans la clause Canada, mais il faudra lui donner un peu plus de contenu que celui d'une des 28 propositions devant nous. Cette proposition stipule que les peuples autochtones se gouvernaient. Le temps du

longer have self-government and any self-government we get is new self-government. That's why we talk inherent right. We spell distinct "i-n-h-e-r-e-n-t", inherent. It simply means that we have rights, which are human rights like anyone else's, to look after our affairs.

Granted, people may not be used to that since we've been voting only since 1960. People might not be used to that since we've been able to own businesses and land only since 1960, 15 years after some of our native war veterans died for the freedom of this country. But we do have the right and we are one of the founding members of this country. Our people have died ever since this country was in its founding stages and history shows that, at least history of late. The history I learned wasn't quite like that, and maybe that's where the problem is. Most of you are probably my age if not younger, and you probably learned from your books that Indians were savages and heathen and so on. Well, I've had reason to change my mind but I don't think you have until I have to tell you.

So we're going to have to get used to the idea that we do have those rights, and I appreciate that you've had only 32 years to get used to it. But we've had 125 years, and I think it's time we started off on a new foot.

Mr. Assiniwi: Your concern can be addressed more technically. For example, the federal government or Mr. Clark's office should start by telling us what effect distinct society would have on aboriginal people in Quebec, if any. His comment so far is that it will have some minimal effect at most. Well, we'd like to know what he thinks that minimal effect is. We have concerns that can be answered not necessarily by recognizing us as a distinct society. We were using the word "distinct" in our 1982 to 1987 process in the earlier draft, and we've dropped it. Quebec has adopted the term "distinct society" to define itself. It has taken Quebec almost five years to come to terms with that "distinct society" and accept it as a proper definition of itself. It's their term. There's no need for us to use the same term. We have our own term, but we do have some concern.

For example, there is the question of aboriginal title and civil law. Now, we know aboriginal title and aboriginal rights are now principles recognized in common law. We're getting a feeling, to say the least, from the Quebec courts that the concept is questionable in terms of civil law. So would it mean that recognizing distinct society under section 25, which you will recall is the section that also deals with aboriginal issues and aboriginal people and is a notwithstanding clause for us, will have an effect by directly recognizing the question of civil code? It would have an effect on aboriginal title and aboriginal rights in Quebec.

[Translation]

verbe laisse croire que nous ne nous gouvernons plus et que toute autonomie gouvernementale que nous obtiendrons sera une nouvelle autonomie. Voilà pourquoi nous parlons de droit inhérent. Nous exprimons notre caractère distinct par le mot inhérent, i-n-h-é-r-e-n-t. Cela signifie simplement que nous avons des droits, notamment le droit de tout être humain de s'occuper de ses affaires.

Il va de soi que les gens n'y sont peut-être pas habitués, étant donné que nous ne votons que depuis 1960. Ils ne sont peut-être pas habitués, parce que nous ne pouvons posséder des entreprises et des terres que depuis 1960, 15 ans après que certains de nos anciens combattants autochtones eurent donné leur vie pour défendre la liberté de ce pays. Mais nous possédons ce droit, et nous sommes l'un des peuples fondateurs de ce pays. Nos gens ont payé de leur vie depuis les premières étapes de la création du pays, et l'histoire le démontre, l'histoire récente à tout le moins. L'histoire que j'ai apprise était un peu différente; c'est peut-être là le noeud du problème. La plupart d'entre vous ont probablement mon âge ou sont plus jeunes, et vous avez probablement appris dans vos manuels d'histoire que les Indiens étaient des sauvages et des païens, etc. J'ai eu de bonnes raisons de changer d'avis, mais je ne pense pas que vous en aurez, tant que je ne vous les donnerai

Nous devrons donc nous faire à l'idée que nous possédons ces droits. Je sais que vous n'avez eu que 32 ans pour vous faire à cette idée. Mais nous, nous en avons eu 125, et je pense que le moment est venu de repartir à neuf.

M. Assiniwi: Votre inquiétude peut-être apaisée de manière technique. Par exemple, le gouvernement fédéral ou le cabinet de M. Clark devrait d'abord nous dire quels effets la société distincte aura sur les peuples autochtones du Québec, le cas échéant. Jusqu'ici, M. Clark a affirmé que les effets seront tout au plus minimes. Nous aimerions qu'il définisse ce qu'il entend par «effets minimes». Nous avons des préoccupations auxquelles on peut répondre, pas nécessairement en nous reconnaissant comme une société distincte. Nous avons employé le mot «distincte» dans les premières ébauches de notre processus, de 1982 à 1987, puis nous l'avons laissé tomber. Le Québec a retenu l'expression «société distincte» pour se définir. Il a mis presque cinq ans pour définir cette «société distincte» et pour accepter que cette expression la définit bien. C'est son expression. Nous n'avons pas besoin d'employer la même. Nous avons notre propre expression, mais nous avons aussi des préoccupations.

Il y a, par exemple, la question des titres autochtones et du droit civil. Nous savons que les titres autochtones et les droits ancestraux sont désormais des principes reconnus dans le «common law». Nous avons l'impression, c'est le moins qu'on puisse dire, à en juger par les décisions des tribunaux du Québec, que ces principes sont contestables en droit civil. Cela voudrait-il dire que reconnaître la société distincte aux termes de l'article 25, qui, vous vous en souviendrez, porte également sur les questions et les peuples autochtones et constitue une clause dérogatoire pour nous, aura des conséquences en reconnaissant directement le Code civil? Il y aurait des conséquences sur les titres et les droits des autochtones au Québec.

• 1100

Those are questions that I think can be addressed without going through temper tantrums. Those are technical concerns that I think we can answer in a technical fashion. Let's drop the rhetoric and get on with the business at hand.

Senator Hays (Calgary): Thank you, Mr. George, for your excellent brief and helpful response to our questions. My main question was the one my colleague has just pursued. I just want to confirm what I hear, and you summed it up best when you said "inherent" is the key word for the people you represent. You might want to comment on that further if I misunderstood you. You see yourselves as a distinct society and would like that reference. However, the key thing for you and the people you speak for is recognition of your inherent right to self-government. I have a question on that involving section 35.

I guess all of this makes me wonder the extent to which I am a member of a self-governing group, to try to relate it to what you see wanting in your world. Of course, one of the key elements of that would be participation in a process such as this, where we are amending an important, what you would call, "covenant", which you define in the materials you've given to us. And you do have a role, but you're not happy with the role as described and provided for in sections 35 and 35.1.

To try to go to the heart of it, the role that aboriginals have to play, it just says that the Prime Minister of Canada will invite representatives of the aboriginal peoples of Canada to participate in discussions on "that item", that item being matters in the Constitution that affect aboriginals.

Comment on "inherent" if you want, but I think you've answered it, and I said what I heard. On the matter of sections 35 and 35.1, what is your advice to us in terms of remedying what you see wanting as you see yourself as self-governing, in a way I don't see it wanting because I feel I'm participating in the process?

Mr. George: I think you struck on the key word that you mentioned earlier, and that was "invitee". That's great, you invite us. For instance, we were not participating in the first ministers conference on economics yesterday, yet we presented five suggestions as to how that could be addressed. But again, you've had only 32 years, so I guess that doesn't really ring as realistic as it should. The Meech Lake draft, for instance, as I've been reminded, affected us, but we weren't invited.

If we were to hold a meeting on fee simple title and not invite homeowners, I suggest there'd be quite a furore around this table here. For instance, if I were to have a self-governing area and not invite you to a by-law change where I'd lowered the speed limit 20 miles an hour through my territory and nicked you for speeding charges, you probably wouldn't feel too good if you weren't invited to those discussions. That's what we mean. Anything that affects our

[Traduction]

Voilà des questions que l'on peut régler sans sortir de ses gonds. Voilà des préoccupations techniques qui, à mon avis, peuvent être réglées de manière technique. Cessons ces discours creux et passons aux choses sérieuses.

Le sénateur Hays (Calgary): Merci, monsieur George, de votre excellent mémoire et de vos réponses utiles à nos questions. Ma principale question vient d'être posée par un de mes collègues. Je veux simplement faire confirmer ce que j'entends. Vous avez bien résumé les faits quand vous avez déclaré qu'«inhérent» est le terme clé pour les gens que vous représentez. Vous voudrez peut-être apporter des éclaircissements si je vous ai mal compris. Vous vous considérez comme une société distincte et aimeriez qu'on le consacre. Toutefois, l'aspect crucial pour vous et les gens que vous représentez est la reconnaissance de votre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. J'ai une question à ce propos, qui touche à l'article 25

Tout cela m'amène à m'interroger sur la mesure dans laquelle j'appartiens à un groupe qui jouit d'une autonomie gouvernementale, pour essayer de comprendre ce que vous recherchez dans votre monde. L'un des éléments clés de cette autonomie serait bien sûr la participation à un processus tel que celui-ci, par lequel nous modifions un «pacte» important, comme vous l'appelez, et que vous définissez dans les documents que vous nous avez remis. Vous aussi avez un rôle à jouer, mais vous n'êtes pas satisfaits du rôle décrit et prévu dans les articles 35 et 35.1.

Pour essayer d'aller au coeur du sujet—le rôle que les autochtones doivent jouer—, ces articles stipulent simplement que le premier ministre du Canada invitera les représentants des peuples autochtones du Canada à participer aux travaux relatifs à «cette question», cette question étant les aspects de la Constitution qui touchent aux autochtones.

Commentez le terme «inhérent» si vous en avez envie, mais je pense que vous l'avez fait et j'ai rapporté ce que j'ai entendu. Au sujet des articles 35 et 35.1, que nous conseillez-vous pour répondre à vos attentes en matière d'autonomie gouvernementale, des attentes que je n'ai pas puisque je participe au processus?

M. George: Je pense que vous avez relevé le mot clé que vous avez mentionné plus tôt, soit le mot «invité». Excellent, vous nous invitez. Ainsi, nous n'avons pas participé à la conférence des premiers ministres sur l'économie hier. Nous avons pourtant présenté cinq suggestions sur la façon de régler le problème. Mais, encore une fois, vous n'avez eu que 32 ans, de sorte que l'idée ne paraît peut-être pas aussi réaliste qu'elle le devrait. L'ébauche de l'Accord du lac Meech, par exemple, comme je l'ai rappelé, nous touchait, mais nous n'avons pas été invités.

Si nous devions organiser une réunion sur les terres occupées à titre de propriété libre et que nous n'invitions pas les propriétaires, je pense qu'il y aura un tollé de protestations autour de la table. Si je jouissais de l'autonomie gouvernementale et que je ne vous invitais pas à discuter d'une modification d'un règlement administrataif ayant pour but d'abaisser la vitesse maximale à 20 milles à l'heure sur mon territoire et que je vous accusais d'excès de vitesse, vous

lives we have to be involved in, and that just about includes everything that affects your lives.

Mr. Nystrom: Welcome to the organization here today. Mr. George, I commend you on your very reasonable and accommodating approach. It's an approach that I think is very, very constructive and will go a long way towards obtaining for aboriginal people the rights aboriginal people need in this country.

• 1105

For the value not only of ourselves but of our television audience today, I wonder whether you can tell us how many people your organization represents. We have four national aboriginal organizations. The Inuit represent around 30,000, but I'm not quite sure how many the others represent.

Mr. George: Statistics Canada has given us figures from 1986 that say there are in the neighbourhood of 500,000 status Indians, 300,000 of whom live on reserve. Given the federal policy that they recognize only status Indians with band membership residing on reserves, where does that leave the other 200,000? They cross our thresholds of our volunteer–run institutions off reserve that get no funding.

The other statistic Statistics Canada has is that there are in the neighbourhood of 250,000 to 300,000 non-status Indians, and the other statistic is in the neighbourhood of 250,000 to 300,000 Métis. We share representation of the Métis with the Métis National Council. We respect their jurisdiction. So between the Métis National Council and the Native Council of Canada, we embrace the interests of in the neighbourhood of 750,000 Indians. I reiterate that the press and the government had better start paying attention to the interests of these people. We speak on their behalf, and no one else does.

Mr. Nystrom: So you would be, along with the Métis National Council, the organization that represents the majority of aboriginal people in this country.

I would like to ask you two specific questions. First, in the Quebec National Assembly in 1985, when René Lévesque was the Premier of Quebec, a resolution was passed that explicitly recognized the aboriginal people. He said:

so as to enable them to develop as distinct nations having their own identity and exercising it within Quebec;

He called them distinct nations, and they were talking about:

(a) the right to self-government within Quebec; (b) the right to their own language, culture, and traditions; (c) the right to own and control land; and so on.

The reference was to distinct nations. Might that be a term we can look at as one that may be useful in defining the uniqueness of aboriginal people in this country?

[Translation]

ne vous sentiriez probablement pas très bien, si vous n'étiez pas invités à ces discussions. Voilà ce que nous voulons dire. Nous devons participer à tout ce qui influence nos vies et cela inclut à peu près tout ce qui influence les vôtres.

M. Nystrom: Bienvenue à votre organisation. Monsieur George, je vous félicite de votre attitude très raisonnable et très accommodante. Selon moi, elle est très constructive et aidera grandement les autochtones à obtenir les droits dont ils ont besoin dans notre pays.

Pour nous-même, mais aussi pour les téléspectateurs qui nous regardent aujourd'hui, je me demande si vous pouvez nous indiquer combien de gens représente votre organisation. Il y a quatre organisations nationales autochtones. Les Inuit représentent environ 30,000 personnes, mais je ne sais pas exactement combien de membres les autres organisations représentent.

M. George: Statistique Canada a indiqué qu'en 1986, il y avait environ 500,000 Indiens inscrits, dont 300,000 dans les réserves. Étant donné la politique fédérale qui ne reconnaît que les Indiens inscrits membres d'une bande et habitant dans une réserve, qu'advient-il des 200,000 autres? Ils se retrouvent dans nos organismes bénévoles hors-réserve qui ne reçoivent aucune financement.

Statistique Canada estime également qu'il y a de 250,000 à 300,000 Indiens non inscrits et à peu près le même nombre de Métis. Nous partageons la représentation des Métis avec le Ralliement national des Métis. Nous respectons leur champ de compétence. Par conséquent, le Ralliement national des Métis et le Conseil national des autochtones du Canada représentent les intérêts d'environ 750,000 Indiens. Je rappelle que la presse et le gouvernement feraient bien de commencer à porter attention aux intérêts de ces gens. Nous parlons en leur nom et personne d'autre ne le fait.

M. Nystrom: Par conséquent, avec le Ralliement national des Métis, vous êtes l'organisme qui représente la plupart des autochtones du pays.

J'aimerais vous poser deux questions précises. Premièrement, l'Assemblée nationale du Québec a adopté en 1985, quand René Lévesque était premier ministre du Québec, une résolution qui reconnaissait explicitement les peuples autochtones. M. Lévesque a en effet déclaré:

Afin de les aider à se développer en tant que nations distinctes ayant leur propre identité et l'exerçant au Québec.

Il les a appelé des nations distinctes et il parlait:

a) du droit à l'autonomie gouvernementale au Québec, b) du droit à leur propre langue, à leur culture et à leurs traditions, c) du droit de posséder et de contrôler la terre, etc.

Il était question de nations distinctes. Cette expression pourraitelle nous aider à définir le caractère unique des peuples autochtones du pays?

Mr. George: The 1985 resolution actually was from a 1984 aboriginal draft from the constitutional table. The point I was 'eferring to for Mr. Blackburn earlier was that we used the word 'distinct' before Quebec did. But, hey, if they want it now, it's heirs, they can have it. No problem.

On that draft, do not give too much credence to that paper. It's a resolution of the House. It's not legally binding. Not only that, but the party of opposition at that time, the Liberal Party that is now in power, voted unanimously against it.

Mr. Nystrom: That's interesting to know, because that was just another term—

Mr. George: Nor are the off-reserve people or the Métis in Quebec represented in that resolution.

Mr. Nystrom: Thank you very much for that answer.

I wanted you, Mr. George, to elaborate a bit more on now the inherent right to self-government, which I support for aboriginal people and which I think most people around his table support, would apply to aboriginal people in the cities. For example, yesterday before the committee Mr. Mercredi, in his definition of inherent right to self-government, excluded only national defence and the monetary system or the currency system. It seems to me he was entertaining that self-government could include everything except for the military and currency. I wonder if you can elaborate on your point of view and specifically how you would envisage this pertaining to the aboriginal people who live in the many cities and towns of this country.

Mr. George: I suggest that it might apply to us in the same way as the rights apply to soldiers who are in Germany, in the United Nations forces. There's no question about their rights applying to them if they are Canadian citizens, so where we live really shouldn't make any difference to whether our rights apply to us.

• 1110

Granted, we still have some logistics to work out, such as land, resources, transfer payments. I say transfer payments because we pay taxes. Statistics Canada shows very clearly that the off-reserve populations, the only ones who pay taxes, if you are working off-reserve, they pay between \$4 and \$5 billion in taxes a year. We only get about \$500 million back in programs and services. The rest is spent on keeping our people in jail or in alcohol and drug institutions. I think we can make better use of that money.

Those are the logistics we have to work out. I have shown you the model of URBAN in Vancouver, and I know there are other systems being set up in centres like Toronto and Winnipeg. Those are the ways we can fit in, and not without your participation. We expect to dialogue with anyone we are affecting. If it's the federal government, we expect to dialogue with you. If it's a provincial government, we expect to do the same. No one is going to agree to

[Traduction]

M. George: La résolution de 1985 découlait d'une ébauche autochtone qui avait circulé à la table constitutionnelle en 1984. Ce que je voulais faire comprendre à M. Blackburn tantôt, c'est que nous avons employé le mot «distinct» bien avant que le Québec le fasse. Mais si les Québécois veulent l'employer maintenant, nous le leur laissons, ils peuvent l'avoir. Aucun problème.

N'accordez pas trop d'importance à ce document. C'est une résolution de l'Assemblée, qui ne lie personne. De plus, le parti de l'opposition à l'époque, le Parti libéral, actuellement au pouvoir, a voté unanimement contre.

M. Nystrom: C'est un renseignement intéressant, parce que c'était tout simplement un autre terme—

M. George: Qui plus est, les Indiens hors-réserve et les Métis ne sont pas visés par cette résolution.

M. Nystrom: Merci beaucoup pour cette réponse.

Je voudrais, monsieur George, que vous expliquiez un peu plus comment le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, que j'appuie pour les autochtones et que probablement tout le monde autour de cette table appuie également, comment ce droit s'appliquerait aux autochtones qui vivent dans les villes. Ainsi, dans son témoignage d'hier, M. Mercredi n'a exclus de sa définition du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale que la défense nationale et le système monétaire. Il me semble qu'il soutenait que l'autonomie gouvernementale devrait tout comprendre sauf l'armée et la monnaie. Je me demande si vous pouvez nous donner votre point de vue et nous indiquer comment vous appliqueriez ce droit aux autochtones qui vivent dans les villes du pays.

M. George: Je pense qu'il pourrait s'appliquer à nous de la même façon que les droits s'appliquent aux soldats en Allemagne ou aux forces des Nations Unies. Il ne fait aucun doute qu'ils ont des droits s'ils sont citoyens canadiens; par conséquent, le lieu de résidence ne devrait avoir aucune espèce d'incidence sur nos droits.

Je reconnais que nous devrions régler des problèmes logistiques, comme les terres, les ressources et les paiements de transfert. J'évoque les paiements de transfert parce que nous payons des impôts. Statistique Canada démontre clairement que les populations hors-réserve, les personnes qui paient des impôts quand elles travaillent hors des réserves, versent de 4 à 5 milliards de dollars en impôts par année. Nous n'obtenons en retour qu'environ 500 millions de dollars en programmes et en services. Le reste sert à garder nos gens derrière les barreaux ou dans des centres de désintoxication. Je pense que nous pouvons faire un meilleur usage de cet argent.

Voilà les aspects logistiques à régler. Je vous ai montré le modèle d'URBAN à Vancouver et je sais que d'autres systèmes sont implantés dans des villes comme Toronto et Winnipeg. Ce sont les moyens que nous pouvons utiliser, mais pas sans votre participation. Nous comptons dialoguer avec tous ceux que nous touchons. S'il s'agit du gouvernement fédéral, nous nous attendons à dialoguer avec vous. S'il s'agit d'un gouvernement provincial, nous ferons de

anything and sign anything they don't agree to, thus our suggestion for a covenant and a treaty.

We can save you guys through section 35. You don't have to go through this long, drawn out 7 and 50 formula. It can be entrenched in the Constitution through section 35 and it's something we will all agree to. You won't sign anything you don't agree to, but we all agree that we want to save Canada. We all agree that the French have rights, that aboriginal people have rights, that English-speaking Canadians have rights. Let's put it down on paper and agree to it and entrench it in our section, and get on with the details of the other things concerning us.

Mr. Nystrom: I wonder if you can give us some advice as to the mechanism of how one achieves self-government. How do you see it being negotiated over the years?

Since that is my last question, I want once again to note a couple of things you said which I think are very useful for this committee. In terms of distinct societies or unique societies, you said your demand is not for the word. The important thing is that the principle be entrenched. Another thing you're saying is that you would like to compromise, but you do not abandon your goals and principles. I think those are welcome words for someone who wants to build that national accommodation. It will go a long way to making sure that aboriginal people are part of that accommodation. Your leadership is really appreciated here this morning.

My last question is on the mechanisms to achieve the goal. I'm not sure if we want to enshrine that in the Constitution because the courts would be interpreting it, but I wonder if you could provide us with a bit of insight as to what the mechanism should be. I am talking here about people you represent who are not on-reserve status Indians.

Mr. Martin Dunn (Co-Chair, Constitutional Review Commission, Native Council of Canada): If I might, Madam Chair, that's a question the NCC in particular has been addressing itself to since well before the beginning of this process in the late 1970s. We knew then that if the kinds of initiatives that were coming forward were going to work for us, we would have to propose how they would work.

In the context of the 1983–87 process, the focus seemed to be fixed on recognition of the right, which of course is still an issue, and the second one was a commitment to negotiate, understanding that there is a wide variety of aboriginal peoples in Canada and a wide variety of accommodation required to meet their just aspirations.

We struggled to get a mechanism entrenched in the Constitution that would constitutionally commit governments to negotiate. That was our basic problem, that we couldn't get governments to the table. We wanted to develop a mechanism whereby aboriginal peoples, communities, regions and tribal groups, however they defined themselves in terms of their own collectivity, could pull the trigger that would require the other parties to come to the table and begin the

[Translation]

même avec lui. Personne n'acceptera ni ne signera quoi que ce soit contre son gré, d'où notre proposition de pacte et de traité.

Nous pouvons vous sauver par le biais de l'article 35. Vous n'aurez pas à passer tout ce temps à examiner la formule 7/50. On peut le consacrer dans la Constitution au moyen de l'article 35. C'est un aspect sur lequel nous nous entendrons tous. Vous ne signerez rien si vous n'êtes pas d'accord, mais nous convenons tous que nous voulons sauver le Canada. Nous convenons tous que les francophones ont des droits, que les autochtones ont des droits et que les Canadiens anglophones ont des droits. Couchons-le sur papier, acceptons-le et consacrons-le dans notre article, puis passons aux autres choses qui nous intéressent.

M. Nystrom: Je me demande si vous pouvez nous conseiller sur le mécanisme qui permet d'obtenir l'autonomie gouvernementale. Comment ce mécanisme sera-t-il négocié au fil des années?

Étant donné que ce sera ma dernière question, je veux revenir une fois de plus sur certaines de vos déclarations qui, à mon avis, sont très utiles pour le comité. À propos des sociétés distinctes ou uniques, vous déclarez ne pas revendiquer l'utilisation du principe. Vous affirmez également que vous êtes prêts à faire des compromis mais que vous ne renoncez pas à vos objectifs et à vos principes. Je pense que ces affirmations sont les bienvenues, de la part de quelqu'un qui veut arriver à ce compromis national. Elles contribueront grandement à l'inclusion des autochtones dans ce compromis. Votre leadership est très apprécié ici ce matin.

Ma dernière question porte sur le mécanisme qui permettra d'atteindre l'objectif. Je ne suis pas certain que nous voulions l'enchâsser dans la Constitution car les tribunaux l'interpréteraient, mais je me demande si vous pouvez nous expliquer en quoi devrait consister ce mécanisme. Je parle ici des gens que vous représentez et qui ne sont pas des Indiens inscrits vivant dans les réserves.

M. Martin Dunn (coprésident, Commission de l'examen constitutionnel, Conseil national des autochtones du Canada): Si vous me permettez, madame la présidente, c'est une question que le CNAC s'est posée bien avant le début du processus actuel, à la fin des années 70. Nous savions que, pour que le genre de mesures qui s'annonçaient fonctionnent pour nous, nous devions en proposer le mode de fonctionnement.

Dans le cadre du processus de 1983 à 1987, l'accent a semblé porter sur la reconnaissance du droit, qui est bien sûr encore contesté, et sur la volonté de négocier, tout en tenant compte de l'existence d'un grand nombre de peuples autochtones au Canada et des nombreux compromis nécessaires pour répondre à leurs aspirations.

Nous avons lutté pour faire enchâsser dans la Constitution un mécanisme par lequel les gouvernements s'engageraient constitutionnellement à négocier. C'était là notre problème fondamental: nous ne pouvions amener les gouvernements à s'asseoir autour de la table. Nous voulions concevoir un mécanisme par lequel les peuples, les collectivités et les régions autochtones ainsi que les groupes tribaux, peu importe la façon dont ils se définissaient eux-

process of negotiation on how aboriginal government should be defined in a particular space and place.

I was very encouraged at the meeting in Toronto when Mr. Gordon Robertson talked about how his mind had been changed over the years as to how self-government might be built on the ground in Canada. He described a mechanism. Unfortunately, he used a rather difficult word, but perhaps we can turn that around.

• 1115

What he said was that it seems clear that in Canada now the inherent right to aboriginal self-government is an acceptable concept. His concern was that that then must be separated from the application of that right in specific contexts. The word "separate" was unfortunate. If he could just turn that word around and say the inherent government must be linked to its application, then we would have a basis upon which we could begin a negotiation process.

I don't think any aboriginal group in the country has any resistance to the idea that the inherent right and how it realizes itself in reality are a multi-step process, but the initial blockage was to have established in law a clear recognition that we, as aboriginal peoples, have inherited the right to self-government from our forefathers. On the basis of that inheritance we now sit down in a negotiation forum—a mutually agreeable negotiation forum—and the covenant treaty concept could certainly play a role in that context.

There are many, many mechanisms in Canadian law now by which communities of interest, as opposed to geographic communities, are recognized, Catholic school boards being one, and there are others. Those kinds of mechanisms are not strange to the Canadian system, and I am certain that given the impetus that would be generated by a clear recognition of the inherent right, it would be a much, much easier task to establish the mechanism by which that right would be applied on the ground.

Mr. Dwight Dorey (Chairman, Constitutional Task Force, Native Council of Canada): Madam Chairperson, I would like to respond to the question myself. As president of the Native Council of Nova Scotia, I want to give you some clear examples of what we're talking about in terms of self-government for off-reserve people. But prior to doing that, I also want to give you my own personal opinion of the issue of our distinctness in terms of the Constitution. I believe that when we talk about the inherent right of self-government for the aboriginal people in Canada, as was stated quite clearly in our presentation by Mr. George today, we are talking about equity of access in respect of that self-government.

If that is a fundamental aspect of the recognition of self-government, the inherent right of self-government to go into the Constitution, and if we can beef up the preamble, as was alluded to by Mr. MacLellan, I believe in doing it that way. If

[Traduction]

mêmes, pourraient forcer les autres parties à s'asseoir à la table et à engager le processus de négociation sur la manière dont le gouvernement autochtone devrait être défini à un endroit donné.

J'ai été très encouragé à la réunion de Toronto quand M. Gordon Robertson a indiqué comment il avait changé d'avis au fil des années quant à la manière d'instaurer l'autonomie gouvernementale au Canada. Il a décrit un mécanisme. Malheureusement, il a employé un terme un peu difficile, mais nous pouvons peut-être contourner cette difficulté.

Il a affirmé qu'il semblait évident que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des autochtones est désormais une idée acceptable au Canada. Il estimait qu'il fallait maintenant séparer ce droit de son application dans certains contextes particuliers. Le mot «séparer» était malheureux. S'il avait simplement affirmé que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale doit être lié à son application, nous aurions eu la possibilité d'amorcer des négociations.

Je suis sûr qu'aucun groupe autochtone du Canada s'oppose à l'idée que le droit inhérent et la façon dont il se concrétise représentent un processus à plusieurs étapes. Mais ce qui nous a freiné au départ, c'est qu'il fallait faire reconnaître clairement dans le droit canadien que nous, en tant que peuples autochtones, avions hérité de nos ancêtres le droit de nous gouverner. Compte tenu de cet héritage, nous nous trouvons actuellement dans un processus de négociation—un processus de négociation qui convient à toutes les parties—et l'idée d'un pacte et d'un traité pourrait certainement jouer un rôle dans ce contexte.

Le droit canadien prévoit actuellement de nombreux mécanismes par lesquels on reconnaît des communautés d'intérêts, par rapport à des collectivités géographiques, par exemple les commissions scolaires catholiques. Ces types de mécanismes ne sont pas rares dans le système canadien et je suis convaincu que, compte tenu de l'impulsion que donnerait la reconnaissance non équivoque du droit inhérent, il serait beaucoup plus facile de mettre en place le mécanisme par lequel ce droit s'appliquerait concrètement.

M. Dwight Dorey (président, Groupe de travail constitutionnel, Conseil national des autochtones du Canada): Madame la présidente, j'aimerais répondre moimeme à cette question. À titre de président du Conseil des autochtones de la Nouvelle-Écosse, je veux vous donner des exemples très clairs de ce que nous entendons quand nous parlons d'autonomie gouvernementale des autochtones hors-réserve. Mais auparavant, je veux également vous donner mon opinion personnelle sur la question de notre caractère distinct par rapport à la Constitution. Je crois que, quand nous parlons du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des autochtones au Canada, comme l'a indiqué clairement M. George dans notre exposé d'aujourd'hui, nous parlons de l'égalité d'accès à ce gouvernement.

Il s'agit d'un aspect fondamental de la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale, de l'affirmation du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale dans la Constitution, et si nous pouvons donner un peu plus de

it can be acknowledged and recognized in the preamble of the Constitution that the aboriginal people are one of the founding peoples of this country and it is not just the French and English, that will be about as distinct as we would expect to get.

Secondly, on the matter of self-government, I think, Mr. Nystrom, you pointed out in your own question that it is basically understood at this point in the process that we are talking about a self-government for the aboriginal peoples of Canada that will be negotiated.

Again, given the fact that we're talking about equity of access for the off-reserve people in this country, if that's a fundamental component of that recognition of self-government, then we will negotiate. In Nova Scotia right now there are two separate processes that I, myself, as a representative of the off-reserve people, the Micmac of Nova Scotia, am involved in. There is a tripartite process that got started as a result of the Donald Marshall inquiry, where we are dealing with issues that are primarily associated with the justice system but, nevertheless, it was agreed by all parties, the federal representatives and the provincial representatives, that we will be talking about other matters in respect of aboriginal and treaty rights, self-government being one of those things.

Through that process we are talking about things such as a Micmac justice institute in the province of Nova Scotia which, to us, is a self-governing institute for the Micmac people. And when we talk about a justice institute we don't talk about an institute that just services people on reserves. We are talking about an institute that will provide important services to people regardless of where they live. Whether they live in rural areas, whether they live in Halifax, in Sydney, or in towns, it doesn't matter. And I think there is no reason in anybody's mind why it can't be done. It is not an insurmountable task to put together and it is something that is being fairly well received to this point, I think.

• 1120

The second process that is already started is with respect to this constitutional issue that we are dealing with here. The Premier of Nova Scotia has, through the Kierans committee on the Constitution, established a bilateral process with the Micmac of Nova Scotia. I am also involved in that process, and we are talking about what we believe our inherent right of self-government to be for off-reserve people in Nova Scotia through that bilateral process. It is going to be a negotiated process.

I just want to give one clear example of what I'm talking about in terms of self-government. A Supreme Court of Canada decision in 1985 acknowledged and affirmed a pre-Confederation treaty to hunt in the province of Nova Scotia. Last year we implemented our own process of self-governing our people in accessing their treaty rights. That process is for all the people in the province of Nova Scotia, regardless of where they live. And we address safety and conservation. We

[Translation]

contenu au préambule, comme l'a mentionné M. McLellan, je crois que nous devrions agir dans ce sens. Si on pouvait reconnaître et affirmer dans le préambule de la Constitution que les peuples autochtones font partie des peuples fondateurs du pays, et pas seulement les Français et les Anglais, ce serait probablement la plus grande reconnaissance de notre caractère distinct à laquelle nous pourrions nous attendre.

Deuxièmement, à propos de l'autonomie gouvernementale, je pense que vous avez fait allusion dans votre question, monsieur Nystrom, au fait que l'on convient désormais que l'autonomie gouvernementale des autochtones du Canada sera négociée.

Là encore, étant donné qu'il est question d'égalité d'accès pour les autochtones hors-réserve, s'il s'agit d'un aspect essentiel de la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale, nous négocierons. En Nouvelle-Écosse, je participe actuellement à deux processus distincts, à titre de représentant des Micmacs hors-réserves de la Nouvelle-Écosse. Il y a d'abord un processus tripartite découlant de l'enquête de Donald Marshall, où nous traitons de questions liées principalement au système judiciaire, mais toutes les parties—les représentants fédéraux et les représentants provinciaux—ont néanmoins convenu que nous discuterons d'autres questions relatives aux droits ancestraux et issus de traités, l'autonomie gouvernementale en étant une.

Au cours de ce processus, nous parlons par exemple de la création d'un institut judiciaire micmac en Nouvelle-Écosse qui, pour nous, serait un institut autonome s'adressant aux Micmacs. Et quand nous parlons d'un institut judiciaire, nous ne voulons pas dire un institut qui s'adresse uniquement aux Indiens dans les réserves. Nous parlons d'un institut qui fournira aux gens des services importants, peu importe l'endroit où ils habitent, qu'ils vivent dans les régions rurales, à Halifax, à Sydney ou dans d'autres villes. Et je pense que personne n'y voit d'objection. Ce n'est pas une tâche insurmontable, et c'est une idée qui est assez bien accueillie, jusqu'à maintenant, je crois.

Le deuxième processus touche à la question constitutionnelle que nous examinons ici. Par l'entremise du Comité Kierans sur la Constitution, le premier ministre de la Nouvelle-Écosse, a institué un processus bilatéral avec les Micmacs de la Nouvelle-Écosse. J'y participe également, nous y parlons de la façon dont nous envisageons le droit à l'autonomie gouvernementale pour les autochtones hors-réserve de la Nouvelle-Écosse. Il s'agit d'un processus de négociation.

Je veux donner un exemple clair à propos de l'autonomie gouvernementale. Une décision de la Cour suprême du Canada rendue en 1985 a reconnu et affirmé un traité antérieur à la Confédération permettant de chasser en Nouvelle-Écosse. L'an dernier, nous avons mis en oeuvre notre propre processus de gouvernement permettant à nos gens de faire respecter leurs droits issus de traités. Ce processus s'adresse à tous, peu importe où ils vivent. Et nous

provide tags to our people and reporting cards for conservation purposes, and the province has nothing to do with it. It is not interfering in the process and we are implementing it.

That is self-government, and that's what we're talking about. It doesn't matter if you live on a reserve, in an urban centre, or in a rural community; it can be done. All it takes is the will to do it and that's all we're looking for.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. I believe Mr. Littlechild has a point of order.

Mr. Littlechild: Thank you, Madam Co-Chair, I do. In the documents that were circulated this morning by the council, one is missing that was tabled with the liaison committee in Yellowknife, and I wanted to ensure that all committee members have it. The document is entitled "Aboriginal Peoples and the Division of Powers in a Reformed Federalism". It was very beneficial to us and I'm sure it will be beneficial to the whole of the committee.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you, Mr. Littlechild, for that point of order.

We thank you, Mr. George and companions, for your presentation this morning.

I have a very brief last question. Mr. George, you have been asking throughout the conferences since the one held in Halifax for a conference of your own, and one has been tentatively put forward by the government. Are you in favour of that conference?

Mr. George: We still have to deliberate on that issue. Mr. Clark gave us several options to consider and we will be getting back to him on Monday, so I can't give you a real definitive answer.

The preliminary answer I could give you is that any window of opportunity we have to express further information on the off-reserve issues is a welcome one, but it has to be compatible with our other four aboriginal organizations and so on. So that answer will be available on Monday.

Before I close off, I would also like to invite everyone to our other parallel processes, our First Peoples' Forums that are taking place. Pay particular interest to the one to be held in Vancouver, where 1,000 non-aboriginal people are hoping to make representations. Those are the kind of steps we envision as building Canada, where we have dialogue with everyone.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much. We'll see you this afternoon at the in camera session.

Now, colleagues, we must break for three minutes for a technical problem, then we will return.

[Traduction]

tenons compte de la sécurité et de la conservation. Nous donnons des étiquettes et des fiches signalétiques aux fins de conservation. La province n'a rien à y voir et elle ne s'ingère pas dans le processus que nous sommes en train de mettre en oeuvre.

Voilà ce que nous entendons par autonomie gouvernementale. Il importe peu que l'on vive dans une réserve, dans un centre urbain ou dans une collectivité rurale; on peut y arriver. Tout ce qu'il faut, c'est la volonté d'y parvenir et c'est tout ce que nous recherchons.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Je crois que M. Littlechild a une observation.

M. Littlechild: Merci, madame la présidente. Vous avez raison. Parmi les documents que le conseil nous a remis ce matin, il en manque un qui a été déposé au comité de liaison de Yellowknife et je voulais m'assurer que tous les membres du comité l'ont reçu. Il s'intitule «Les Autochtones et la répartition des pouvoirs dans un fédéralisme renouvelé». Il nous a été très utile et je suis certain qu'il le sera pour l'ensemble du comité.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci, monsieur Littlechild, pour cette précision.

Nous vous remercions, monsieur George et vos collègues, pour cet exposé de ce matin.

J'ai une dernière question, très brève. Tout au long des conférences qui se sont déroulées depuis celle de Halifax, vous avez demandé, monsieur George, votre propre conférence. Le gouvernement en a proposé une, dont les dates restent à confirmer. Êtes-vous en faveur de cette conférence?

M. George: Nous devons encore en discuter. M. Clark nous a donné plusieurs choix que nous devons considérer. Nous lui donnerons une réponse lundi. Je ne peux pas vous répondre de manière définitive.

Pour l'instant, je peux vous dire que toute occasion nous permettant de fournir d'autres renseignements sur les questions des Indiens hors-réserve est la bienvenue, mais elle doit être compatible avec les besoins des quatre autres organisations autochtones, et autres. Nous donnerons donc notre réponse lundi prochain.

Avant de terminer, j'aimerais également vous inviter tous à nos autres processus parallèles, à nos forums des Premières nations. Portez une attention particulière à celui de Vancouver, où 1,000 autochtones espèrent présenter des témoignages. Il s'agit du genre de mesures que nous envisageons pour bâtir le Canada, et qui nous permettent de dialoguer avec tout le monde.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup. Nous vous retrouverons cet après-midi pour une séance à huis clos.

Nous ferons maintenant une pause de trois minutes, chers collègues, afin de régler un problème technique. Nous revenons tout de suite.

• 1127

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Our technical problems have been addressed, and it is now time to return to the table for our next guests, who are the Inuit Tapirisat of Canada, with Rosemarie Kuptana.

Good morning, Mrs. Kuptana. This morning, Mrs. Kuptana, who is the President of the Inuit Tapirisat of Canada, has with her John Amagoalik of the Inuit Committee on Constitutional Issues; and Wendy Moss, the Co-ordinator for Constitutional Issues. Welcome. We have an hour, and you may begin with an address followed by some discussion and dialogue.

Ms Rosemarie Kuptana (President, Inuit Tapirisat of Canada): Thank you, Madam Chairperson.

[Witness continues in native language]

I would like to introduce John Amagoalik, who is the ITC constitutional committee member; and Wendy Moss, constitutional adviser. We are pleased to be here today to address this Special Joint Committee on a Renewed Canada, with our comments and our views from an Inuit perspective.

We will table with you a constitutional position paper entitled "Inuit in Canada: Striving for Equality". This is the preliminary statement of the Inuit at this time, and the French and Inuktitut are with the translators. These will be available to the committee as soon as we receive them.

• 1130

Over the last few years Inuit have expressed a renewed determination to protect our language, our culture and our traditional activities, and to have greater control and authority over our lives and our communities. Constitutional reform is necessary to achieve these objectives and to correct the injustices and inequities that exist in the present system of government. Fundamental constitutional change is required to acknowledge the development of aboriginal self-government, and to enable Inuit and all aboriginal peoples to maintain their dignity and self-respect.

Constitutional reform will allow Canadian and aboriginal peoples to participate together in reshaping Canada into a country that is more responsive to aboriginal peoples and to all Canadians. As Inuit we've frequently endured great hardship, and our culture has designed appropriate means to manage these hardships and to continue our lives productively. We've learned to celebrate the pleasures of life as well as to accept its difficulties. It is unfortunate that the recent political discussions in Canada have been marked by bitterness and confrontation. Utilizing our unique Inuit culture and value system, we believe that as Inuit and as aboriginal peoples in Canada, we have a major role to play that will contribute to Canada's successful renewal.

I will now briefly highlight the central features of the Inuit constitutional agenda. The Inuit position focuses on three constitutional imperatives. First is the constitutional entrenchment of the inherent right of aboriginal peoples to

[Translation]

La coprésidente (Mme Dobbie): Nos problèmes techniques ayant été réglés, nous pouvons maintenant retourner à la table pour entendre nos prochains témoins, les Inuit Tapirisat du Canada, représentés par Rosemarie Kuptana.

Bonjour, madame Kuptana. Ce matin, M^{me} Kuptana, présidente d'Inuit Tapirisat du Canada, est accompagnée de John Amagoalik, du Comité inuit sur les questions constitutionnelles, et de Wendy Moss, coordinatrice des questions constitutionnelles. Bienvenue. Nous avons une heure à notre disposition. Vous pouvez commencer par une déclaration, qui sera suivie d'une discussion et d'un dialogue.

Mme Rosemarie Kuptana (présidente, Inuit Tapirisat du Canada): Merci, madame la présidente.

[Le témoin continue en langue autochtone]

J'aimerais présenter John Amagoalik, membre du comité constitutionnel d'ITC, et Wendy Moss, conseillère constitutionnelle. Nous sommes heureux de prendre la parole devant le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada et de vous exposer nos observations et nos opinions, dans une perspective inuit.

Nous déposerons un énoncé de politique constitutionnelle intitulé «Inuit in Canada: Striving for Equality». Il s'agit de la déclaration préliminaire des Inuit. Les versions française et inuktitut sont en cours de traduction et vous seront transmises dès que nous les recevrons.

Au cours des dernières années, les Inuit se sont montrés encore plus déterminés à protéger leur langue, leur culture et leurs activités traditionnelles et à exercer un plus grand contrôle sur leur vie et leurs collectivités. La réforme constitutionnelle est nécessaire pour atteindre ces objectifs et pour corriger les injustices et les inégalités qui existent dans le système de gouvernement actuel. Il faut un changement constitutionnel fondamental pour reconnaître l'autonomie gouvernementale autochtone et pour permettre aux Inuit et à tous les autochtones de garder leur dignité et leur fierté.

La réforme constitutionnelle permettra aux Canadiens et aux autochtones de travailler ensemble à rebâtir le Canada pour en faire un pays plus sensible aux besoins des autochtones et de tous les Canadiens. En tant qu'Inuit, nous avons souvent subi de grandes épreuves et notre culture a trouvé des moyens de surmonter ces épreuves et de nous permettre de continuer de mener nos vies de manière productive. Nous avons appris à célébrer les plaisirs de la vie de manière productive. Nous avons appris à célébrer les plaisirs de la vie et à en accepter les difficultés. Il est dommage que les discussions politiques qui se sont déroulées récemment au Canada aient été marquées par l'amertume et la confrontation. Notre culture et notre système de valeur inuit nous portent à croire que, à titre d'Inuit et d'autochtones du Canada, nous avons un rôle important à jouer et nous pouvons contribuer au succès du renouvellement du Canada.

Je ferai maintenant ressortir les principales caractéristiques de l'ordre du jour constitutionnel inuit. La position inuit met l'accent sur trois impératifs constitutionnels. Premièrement, l'affirmation dans la

self-government. Second is the recognition of aboriginal peoples as distinct societies. Third is guaranteed representation of aboriginal peoples at all first ministers conferences and other federal-provincial processes on the Constitution, the economy and other fundamental matters.

These matters are outstanding on Canada's human rights agenda. They are national issues, just as they are aboriginal issues and Inuit issues. These issues are also in keeping with the theme of our paper, "Striving for Equality", which we have presented you with today.

I will now briefly highlight the three positions that we have placed before you today, the first being the entrenchment of the inherent right to self-government. The current Constitution of Canada must expressly recognize the inherent right of aboriginal peoples to self-government. Sovereign law-making powers in Canada cannot be divided exclusively between the federal and provincial levels of government with other governmental bodies exercising only those powers and authorities delegated to them by the senior levels of government.

• 1135

The Constitution must be amended to clearly establish the governing rights of aboriginal peoples. Other distinct regions of the country have negotiated entry into Confederation and have been allowed the exercise of exclusive legislative powers over matters of local concern. Aboriginal people have not been permitted the same opportunity to conclude terms of union with Canada and have them reflected in the Constitution.

The myth of English-and French-speaking Canadians as the two founding peoples of Canada ignores the contribution and needs of aboriginal peoples as Canada's first citizens. This is political inequality that a self-government amendment must address.

In past rounds of constitutional discussions the debate focused on whether aboriginal people should accept delegated powers from the federal or provincial governments. Aboriginal peoples continue to insist we have never given up our self-governing rights and therefore they cannot be delegated to us by others. An inherent or pre-existing right predates the arrival of Europeans and others to North America.

By virtue of being inherent and a fundamental right of indigenous peoples, the right to self-government is of a permanent nature and cannot be restricted or limited to delegated powers. Human rights such as freedom of speech are often described as inherent or fundamental human rights that every person has by virtue of being human. The word "inherent" is also consistent with the notion of pre-existing rights and therefore with aboriginal rights.

[Traduction]

Constitution du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des autochtones. Deuxièmement, la reconnaissance des peuples autochtones comme sociétés distinctes. Troisièmement, la représentation garantie des autochtones à toutes les conférences des premiers ministres et aux autres mécanismes fédéraux-provinciaux prévus dans la Constitution sur l'économie et les autres questions fondamentales.

Ces questions n'ont pas été réglées dans le contexte des débats sur les droits de la personne. Ce sont des questions d'ordre national, autant qu'autochtone ou inuit. Elles sont également conformes au thème de notre mémoire d'aujourd'hui, soit la recherche de l'égalité.

J'exposerai brièvement les trois positions que nous vous exprimons aujourd'hui, la première étant l'affirmation du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. La Constitution du Canada doit reconnaître explicitement le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des autochtones. Les pouvoirs souverains de légiférer au Canada ne peuvent être répartis exclusivement entre le gouvernement fédéral et les provinces, les autres organismes gouvernementaux n'exerçant que les pouvoirs qui leur sont délégués par les paliers supérieurs.

La Constitution doit être modifiée pour stipuler clairement le droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones. Les autres régions distinctes du pays ont négocié leur entrée dans la Confédération et ont pu exercer des pouvoirs législatifs exclusifs sur les questions d'intérêt local. Les autochtones n'ont pas eu la même possibilité de définir les modalités de l'union avec le Canada et de les faire enchâsser dans la Constitution.

Le mythe qui veut que les francophones et les anglophones du Canada sont les deux peuples fondateurs ne tient pas compte de la contribution et des besoins des autochtones à titre de premiers citoyens du Canada. C'est cette inégalité qu'une modification relative à l'autonomie gouvernementale doit corriger.

Au cours des discussions constitutionnelles précédentes, on s'est demandé si les autochtones devaient accepter les pouvoirs délégués par le gouvernement fédéral ou par les provinces. Les autochtones continuent de répéter qu'ils n'ont jamais renoncé à leur droit à l'autonomie gouvernementale et que ce droit ne peut donc pas leur être conféré par quelqu'un. Le droit inhérent ou pré-existant est antérieur à l'arrivée des Européens et des autres nations en Amérique du Nord.

Du fait qu'il est inhérent et constitue un droit fondamentale des autochtones, le droit à l'autonomie gouvernementale est permanent et ne peut se limiter à des pouvoirs délégués. Des droits de la personne comme la liberté d'expression sont souvent décrits comme un droit inhérent ou fondamental que possède toute personne du fait qu'elle fait partie de la race humaine. Le mot «inhérent» est également conforme à l'idée de droits pré-existants et donc de droits ancestraux.

The right of aboriginal peoples to self-government is both an aboriginal and a human right. The fact that these rights exist does not mean governments do not violate such rights. It is precisely because governments tend to violate these fundamental rights that constitutional protection is required for them.

I will briefly highlight an Inuit perspective on the inherent right to self-government. National aboriginal organizations may negotiate the principles for the entrenchment of the inherent right in the Constitution. However, they cannot predetermine its application at the regional or local level. Inuit in each region will decide the form of self-government that is appropriate for their needs and will negotiate specific self-governing agreements directly with various levels of government. Therefore it's important to note that the form of self-government may differ from region to region depending upon the result of regional negotiations.

In this constitutional round, a primary goal for Inuit is the protection and the enhancement of Inuit language and culture. There are different measures that can be adopted to seek protection and enhancement of Inuktituk. I think it's very important for you here today to learn that Inuit and other aboriginal peoples have no homeland other than Canada in which our language and culture can flourish. In short, Inuit share the aspirations of other Canadians and other peoples across the world. We want to manage our affairs, see our communities prosper and grow, nurture our lands and resources, and preserve and enhance our culture. Inuit have not been well-served in the past by the application of the laws made by outside government bodies. Inuit self-governing institutions will be able to correct the failures of the past system and better provide for the present and future needs of Inuit.

• 1140

I will now address our second position, which is the recognition of Inuit as a distinct society. As Inuit, we strongly believe it is necessary to identify aboriginal peoples as distinct societies. Aboriginal peoples are intrinsic, yet a distinctive part of Canada. They should be so recognized constitutionally in any definition of Canada. The intent of distinct society recognition is not to establish superiority for a given culture or society, but rather to allow and acknowledge the rights of people, to enhance their unique cultural identity.

It has been suggested by federal and provincial politicians that it is self-evident fact that aboriginal peoples are distinctive and therefore it is not necessary for this to be constitutionally identified. Aboriginal people, however, are the original occupants of Canada and should be recognized as distinct societies in any Canada clause and also separately in Part II of the Constitution. As well, section 25 should be expanded to ensure that the interpretation of the Charter of

[Translation]

Le droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones es un droit ancestral et un droit de la personne. Le fait que ce droits existent ne signifie pas que les gouvernements ne le violent pas. C'est précisément parce que les gouvernements on tendance à les violer qu'ils ont besoin d'une protection constitutionnelle.

J'exposerai brièvement le point de vue inuit sur le droi inhérent à l'autonomie gouvernementale. Les organisation nationales autochtones peuvent négocier les principes de l'affirmation de ce droit inhérent dans la Constitution. Mai elles ne peuvent déterminer à l'avance l'application de ce droit au niveau régional ou local. Les Inuit de chaque région devront déterminer la forme de gouvernement qui répond le mieux à leurs besoins et négocier directement des entene précises à cet égard avec les divers paliers de gouvernement. I importe donc de souligner que la forme de gouvernemen pourra varier d'une région à l'autre selon les résultats de négociations régionales.

Dans la réforme constitutionnelle actuelle, un de principaux objectifs des Inuit est de protéger et d promouvoir la langue et la culture inuit. Diverses mesure peuvent être adoptés pour protéger et promouvoir l'inuktitut Je pense qu'il est très important pour vous ici d'apprendr que les Inuit et les autres peuples autochtones n'ont pa d'autre partie que le Canada pour y faire épanouir leu langue et leur culture. Bref, les Inuit partagent le aspirations des autres Canadiens et des autres peuples d monde. Nous voulons gérer nos affaires, voir no communautés prospérer et grandir, mettre en valeur no terres et nos ressources et préserver et rehausser notre culture. Dans le passé, les Inuit n'ont pas été gâtés pa l'application des lois rédigées par des organes gouvernementau extérieurs. Les institutions autonomes inuit pourront corriger le défauts du système passé et mieux satisfaire les besoins présent et futurs des Inuit.

Je vais maintenant aborder notre seconde position, savoir la reconnaissance des Inuit comme société distincte. Et tant qu'Inuit, nous pensons fermement qu'il est nécessair d'identifier les peuples autochtones comme des société distinctes. Les peuples autochtones constituent une partintégrante mais distincte du Canada. Dans toute définition de Canada, c'est ainsi qu'ils devraient être reconnus sur le plat constitutionnel. Leur reconnaissance en tant que sociéte distincte n'a pas pour but d'établir la supériorité d'une culture of d'une société donnée, mais plutôt de permettre de reconnaître les droits des peuples de rehausser leur identité culturelle unique.

Des politiciens fédéraux et provinciaux ont laisse entendre qu'il est évident que les peuples autochtones son distincts et qu'il n'est donc pas nécessaire d'en faire mentiou dans la Constitution. Toutefois, les peuples autochtones son les premiers occupants du Canada et devraient être reconnu comme des sociétés distinctes dans une clause Canada, d'même que séparément dans la partie II de la Constitution En outre, il faudrait élargir l'article 25 afin de s'assurer que

Rights and Freedoms does not abrogate or derogate from the rights of aboriginal peoples by the reason of the proposed section 25.1.

What I have just presented to you is a preliminary position of the Inuit. Inuit, through this position paper, have chosen Canada and we have chosen self-determination within Canada. Some may think we don't have a choice, being a people small in numbers, but we do. We could have turned our backs on the Constitution and on Canada, but we have chosen to be part of the constitutionally formed process because this is our country and we believe it can be a country that reflects aboriginal, Inuit, Quebeckers, and other Canadians. But Inuit wish to be a part of a renewed Canada and to have a sense of ownership in the Constitution that governs us. The goal of national unity is consistent with Inuit values.

With those brief comments, I would like to open the floor to what I think is more important; that is, a dialogue with you as parliamentarians who will be making recommendations to the Government of Canada.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you very much, Ms Kuptana.

• 1145

I'm going to begin by asking a question before I turn to Mr. Allmand, because I think we should be making progress in our discussions and we've had several meetings but I am still unclear about a few things.

In the proposals, the government has proposed to recognize the right to self-government, and from what we hear around the committee, many members of the committee have indicated an acceptance of the term "inherent". I see that in the Constitution now, in sections 25 and 35 and section 35.1, there is a recognition of aboriginal treaty and/or other rights and freedoms, including the rights recognized in the Royal Proclamation of 1763, and the rights and freedoms under land claims that now may be negotiated or may be negotiated in the future, as well as treaty rights under section 35. I'm trying to determine in this constitutional round precisely what the Inuit and perhaps other aboriginal groups would like to see added to the proposals. Or are you satisfied with the proposal, with the addition of an inherent right?

Ms Kuptana: If I understand your question correctly... I'm going to ask the committee members to speak a little more loudly, because I'm having problems hearing.

I think it was spelled out very clearly in my presentation today that in addition to the inherent right to self-government, Inuit are seeking distinct society recognition, as well as participation in all major constitutional forums. This is a preliminary position; we do have other positions. But I'm going briefly to address the distinct society status, as I feel that this is what is on your mind.

[Traduction]

l'interprétation de la Charte des droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits des peuples autochtones par suite de la proposition contenue dans l'article 25.1.

Ce que je viens de vous présenter est un exposé de la position provisoire des Inuit. Par le biais de cet exposé de leur position, les Inuit ont choisi le Canada et l'autonomie politique au sein du Canada. Certains pensent peut-être que nous n'avons pas le choix, étant donné que nous sommes peu nombreuse, mais ce n'est pas le cas. Nous aurions pu tourner le dos à la Constitution et au Canada, mais nous avons choisi de faire partie intégrante du processus constitutionnel parce que le Canada est notre pays et que nous pensons qu'il peut refléter les aspirations des Autochtones, des Inuit, des Québécois et des autres Canadiens. Toutefois, les Inuit veulent appartenir à un Canada renouvelé et éprouver un sentiment de propriété à l'égard de la Constitution qui nous régit. L'objectif de l'unité nationale est compatible avec les valeurs inuit.

Après ces brefs commentaires, j'aimerais passer à un aspect qui m'apparaît plus important, à savoir un dialogue avec vous, les parlementaires, qui présenteront des recommandations au gouvernement du Canada.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci beaucoup, madame Kuptana.

Avant de passer la parole à M. Allmand, je voudrais poser une question car j'estime que nous devrions avancer dans nos discussions, mais plusieurs choses me semblent encore floues, même après plusieurs réunions.

Dans le texte des propositions constitutionnelles, le gouvernement a proposé de reconnaître le droit à l'autonomie, et d'après les commentaires que nous entendons, bon nombre des membres du comité acceptent le terme «inhérent». À l'heure actuelle, la Constitution reconnaît, dans ses articles 25 et 35 et 35.1, les droits et libertés issus de traités ou autres des peuples autochtones, y compris les droits reconnus par la Proclamation royale de 1763 et les droits et libertés issus d'accords sur des revendications territoriales en cours de négociations ou qui pourront être négociés à l'avenir, ainsi que les droits issus des traités en vertu de l'article 35. Au cours de cette ronde de pourparlers constitutionnels, j'essaie de déterminer avec précision ce que les Inuit et éventuellement d'autres groupes autochtones aimeraient voir ajouter aux propositions. Ou bien la proposition vous satisfait-elle, avec l'ajout d'un droit inhérent?

Mme Kuptana: Si je comprends bien votre question... Je demande aux membres du comité de parler un peu plus fort car j'ai des difficultés à vous entendre.

Dans l'exposé que j'ai fait aujourd'hui, je pense avoir énoncé très clairement qu'en plus du droit inhérent à l'autonomie, les Inuit cherchent à obtenir la reconnaissance en tant que société distincte ainsi que la participation à toutes les principales tribunes constitutionnelles. Il s'agit d'une position préliminaire; nous avons adopté d'autres positions. Je vais aborder brièvement la question de la société distincte, car je crois comprendre que c'est ce que vous avez à l'esprit.

When we seek the recognition of a distinct society, it does not mean that Quebec is to be, should be, or will be denied its own status as a distinct society as the term is understood by Quebeckers. We have said that we have no intention of blocking recognition of Quebec as a distinct society. We have said that it is not a question of either/or, of either a distinct society clause for Quebec or a distinct society clause for aboriginal peoples.

We claim recognition as a distinct society in our own right, maybe using wording similar to that of the federal proposals, but maybe not. We are open-minded on the question of wording, but we're committed to the objective.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you for that explanation.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): The last words of Ms Kuptana put this in a different light. I was going to say that I have been trying to keep in touch with the aboriginal peoples for many years now and understand and support their aspirations, but I was somewhat confused the other day, and again today, when I heard your requests to be recognized as a distinct society. Maybe you can dispel my confusion. I was confused because, while you are distinct societies, I'd become convinced myself that you were much more. I'd become convinced that you were in fact nations.

• 1150

I recall very well when the National Indian Brotherhood changed its name to the Assembly of First Nations. They did it because they said, we are nations, we always were nations, we still are nations. Of course I always thought of the Inuit as a nation too.

Yesterday my colleague read into the record the motion passed by the Quebec National Assembly in March 19, 1985, in which the National Assembly recognizes the existence of the Abenaki, the Algonquin, the Cree, the Huron, the Micmac, the Mohawk and Inuit Nations in Quebec.

So while you are distinct societies, my first reaction when I heard this was that I thought it was a step backwards. I was wondering why you wouldn't want to be recognized as distinct nations. I had been convinced that you were nations.

The other thing that had me confused was that the first time in a legal sense the term "distinct society" was used was in the Meech accord, and that became a very controversial document. The words "distinct society" from the time of Meech carry a lot of baggage with them. Some of the baggage is positive but a lot of it is negative.

So that's what is confusing me. I had thought of you as nations and now you seem to be asking to be recognized as distinct societies with both the positive and negative baggage, when I thought we were moving along the road to recognizing you as nations.

[Translation]

Lorsque nous cherchons à obtenir la reconnaissance d'une société distincte, cela ne signifie pas que le Québec doit, devrait ou devra se voir refuser son propre statut de société distincte au sens que lui donnent les Québécois. Nous avons déclaré qu'il n'était nullement dans notre intention de bloquer la reconnaissance du Québec en tant que société distincte. Nous avons précisé que ce n'est pas une question de choix, entre une clause de société distincte pour le Québec ou une clause de société distincte pour les peuples autochtones.

Nous demandons notre reconnaissance en tant que société distincte de notre propre droit, peut-être en utilisant des mots semblables à ceux qui sont contenus dans les propositions fédérales, mais pas nécessairement. Nous sommes ouverts quant à la question du libellé, mais nous avons pris un engagement quant à l'objectif.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci pour cette explication.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Les dernières paroles de M^{me} Kuptana présentent le problème sous un éclairage différent. J'allais dire que je m'efforce de rester en contact avec les peuples autochtones depuis de nombreuses années et que je comprends et appuie leurs aspirations, mais j'ai été quelque peu embarrassé l'autre jour, et à nouveau aujourd'hui, en vous entendant demander d'être reconnus comme une société distincte. Vous pouvez peut-être dissiper mon embarras qui vient du fait que, même si vous êtes des sociétés distinctes, j'étais parvenu à me convaincre moi-même que vous étiez bien davantage. J'étais parvenu à me convaincre que vous étiez en fait des nations.

Je me rappelle très bien l'époque où la Fraternité des Indiens du Canada a changé de nom pour devenir l'Assemblée des Premières Nations en disant qu'ils étaient des nations, qu'ils avaient toujours été des nations, qu'ils demeuraient des nations. Evidemment, j'ai toujours pensé moi-même que les Inuits sont une nation.

Hier, ma collègue a lu en séance la motion adoptée par l'Assemblée nationale du Québec le 19 mars 1985, dans laquelle l'Assemblée nationale reconnaît l'existence des nations Abénaki, Algonquin, Cri, Huron, Micmac, Mohawk et Inuit au Québec.

Même si vous êtes des sociétés distinctes, ma première réaction en entendant cette demande a été de penser qu'il s'agit d'une régression. Je me suis demandé pourquoi vous ne souhaitiez pas être reconnus comme des nations distinctes. J'étais persuadé que vous étiez des nations.

Un autre élément a semé la confusion dans mon esprit, à savoir que l'expression «société distincte» a été utilisée pour la première fois au sens juridique dans l'Accord du lac Meech, qui est devenu un document très controversé. Depuis l'époque de Meech, l'expression «société distincte» a une connotation lourde, en partie positive mais également négative.

C'est ce qui me préoccupe. Je pensais que vous étiez des nations et maintenant vous semblez demander d'être reconnus comme des sociétés distinctes avec toutes les connotations positives et négatives, alors que je pensais que nous étions sur le chemin menant à votre reconnaissance en tant que nation.

At the very end of your answer to Mrs. Dobbie you said you're committed to the substance, and if there are better words and better ways of saying it, as long as you get full powers and the full independence and so on, you're not wed to the word. So that puts a different gloss on it, but that doesn't dispel my confusion. Maybe you want to elaborate on that.

Mr. John Amagoalik (Inuit Committee on Constitutional Issues, Inuit Tapirisat of Canada): There is no question that we are nations but at the same time we want to make it very clear, as pointed out in our position paper, that we intend to exercise our rights as nations within this country, within the constitutional framework of this nation.

About wording, of course we are open to the wording. As a matter of fact, when Mr. Clark suggested to us he believes in our cause to be recognized as distinct societies but that we could use different wording, one of our lawyers came to me immediately and said, grab this opportunity because we can work out our own terminology, our own wording. So for that reason, we would be very much open to discussing what kind of wording we will entrench in the Constitution. Again, we're not stuck on the wording, but the objective is clear.

Mr. Allmand: Well, that's good, John. I must say I've always been ready to recognize you as a nation, but I wouldn't recognize Quebec as a nation.

Can I move to another question? In a way, the Inuit on this continent are quite different from the other First Nations that have been in the past called Indians. You, for the most part, have one language. You have different dialects but one language. You live in principally three areas: the Northwest Territories, northern Quebec and Labrador, and you live in large contiguous areas.

You're on the verge of concluding an agreement on Nunavut, which will provide for a new territory and perhaps a province that will be a public government area where you'll be the overwhelming majority. I want to ask you, how do you see the differences? What are the distinctions between Nunavut as it's developing, where the government, in fact, will be an Inuit government? Inuktituk will be one of the official languages and so on. How is that distinguished from the aboriginal self-government that might come out of these discussions? Do you see the model of Greenland vis-à-vis Denmark as being a model for us to look at, or would you have us reject that model altogether and look at something different?

[Traduction]

A la toute fin de votre réponse à M^{me} Dobbie, vous avez mentionné que vous aviez pris un engagement sur le fond, et que s'il existait de meilleurs mots et de meilleurs moyens de le dire, vous n'étiez pas attaché au libellé pourvu que vous obteniez les pouvoirs et la pleine indépendance. Cela présente le problème sous un éclairage nouveau, mais sans dissiper ma préoccupation. Voulez-vous apporter des précisions à ce sujet?

M. John Amagoalik (Comité inuit sur les affaires constitutionnelles, Tapirisat Inuit du Canada): Il ne fait aucun doute que nous sommes des nations mais, en même temps, nous voulons qu'il soit bien clair, comme nous l'avons mentionné dans l'énoncé de notre position, que nous avons l'intention d'exercer nos droits en tant que nations au sein du Canada, à l'intérieur du cadre constitutionnel du Canada.

En ce qui concerne le libellé, il est évident que nous sommes ouverts à toute suggestion, en fait, lorsque M. Clark nous a laissé entendre qu'il était favorable à notre cause en vue d'être reconnus comme des sociétés distinctes, mais que nous pourrions peut-être utiliser des termes différents, l'un de nos avocats m'a dit immédiatement de saisir cette occasion car nous pourrons définir notre propre terminologie, notre propre libellé. C'est pour cette raison que nous sommes très ouverts à toute discussion concernant le libellé du texte à enchâsser dans la Constitution. Encore une fois, le texte n'est pas immuable, mais l'objectif est clair.

M. Allmand: C'est très bien, John. Je dois avouer que j'ai toujours été prêt à vous reconnaître comme une nation, mais je ne reconnaîtrais pas le Québec comme une nation.

Puis-je poser une autre question? D'une certaine façon, les Inuit présents sur ce continent sont assez différents des autres premières nations que l'on a appelées dans le passé Indiens. Pour la plupart, vous avez une langue. Vous parlez des dialectes différents mais une seule langue. En principe, vous vivez dans trois régions: les Territoires du Nord-Ouest, le Nord du Québec et le Labrador, et vous habitez dans de vastes régions adjacentes.

Vous êtes sur le point de conclure une entente à propos du Nunavut, qui vous conférera un nouveau territoire et peut-être une province constituant une région dotée d'une administration publique dans laquelle vous serez nettement majoritaire. J'aimerais savoir comment vous entrevoyez les différences? Quelles sont les distinctions entre le Nunavut tel qu'il évolue actuellement, dans lequel le gouvernement sera en fait une administration inuit? L'inuktituk sera l'une des langues officielles et ainsi de suite. Quelle distinction faites-vous avec l'autonomie des autochtones qui pourrait découler des présentes discussions? Pensez-vous que nous devrions étudier le modèle du Groënland vis-à-vis du Danemark comme modèle possible ou préféreriez-vous que nous écartions ce modèle pour étudier quelque chose de différent?

• 1155

How do you see the distinctions between Nunavut as it's developing and as an aboriginal self-government coming out of these negotiations? Would there be much difference at all?

Comment envisagez-vous les distinctions entre le Nunavut tel qu'il évolue et un gouvernement autochtone autonome découlant des présentes négociations? Y aurait-il une grande différence?

Now, I see the concept very well with the Indian nations, but it's more difficult to see with Nunavut because you are by far the majority there. Perhaps it would be also a similar situation with the Dene, but the southern First Nations communities are different.

Mr. Amagoalik: Nunavut, as it is now proposed, would not be an aboriginal self-government, strictly legally speaking, because it is public government and is not being termed as an aboriginal self-government. But it is self-government in reality, as you point out, because we are a vast majority of the population. Nunavut will in reality be our form of self-government even though it is not legally termed as such.

I think the reason why Inuit tend to lean towards public governments in our regions is that we think it is a lot neater if people in a given area have the same rights and responsibilities. We don't see Nunavut as anything really different from Quebec, which has a responsibility to preserve and enhance its distinct society; Nunavut will have that same responsibility.

As for comparing Nunavut to Greenland, I'm not intimately familiar with the situation in Greenland.

Mr. Allmand: I was just wondering if you wanted us to look at the Greenland vis-à-vis Denmark model. The people of Greenland are self-governing to a certain extent, but if you don't want us to look at that example I'd accept whatever you said.

Mr. Amagoalik: It would be interesting for comparison purposes, perhaps not just in Greenland, but also the North Slope Borough in northern Alaska may also have some application to our situation here in northern Canada, especially to the communities of the Beaufort Sea. I understand their leadership is interested in looking at that model and perhaps working something out in that part of Canada similar to the arrangement that has been arrived at by the land claims settlement of 1971. As far as other examples are concerned, we may also want to look at the situation of the Maori in New Zealand. I think comparisons are helpful.

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair): [Technical Difficulty—Editor] . . . of aboriginal people, that you lay claim only to what all other people have taken for granted: history, equality, independence, and autonomy, and how those might be included in the future shaping of Canada. But it is also complete in a number of respects, having demonstrated that your concerns for yourselves are the same as those of other peoples. You share the views of so many other Canadians, and that is what I want to talk to you about. You say on page 11, for example:

The need for increased competitiveness does not require us to sacrifice our dedication as Canadians to the ideal of equality for all citizens.

[Translation]

À l'heure actuelle, je vois très bien le concept pour ce qui et des nations indiennes, mais j'éprouve beaucoup plus de difficult à comprendre dans le cas du Nunavut car vous y êtes nettemer majoritaire. La situation serait peut-être semblable avec le Dénés, mais les communautés des Premières nations du sud sor différentes.

M. Amagoalik: Dans le cadre des propositions actuelles, l'Nunavut ne serait pas un gouvernement autochtone autonome au sens juridique strict, parce qu'il s'agit d'une administratio publique qui n'est pas considérée comme un gouvernemer autochtone autonome. Mais en réalité, comme vous le mentior nez, il s'agit d'un gouvernement autochtone puisque nou sommes nettement majoritaires. Le Nunavut sera en réalit notre forme de gouvernement autonome même si ce n'est pa l'appellation légale qui lui sera donnée.

La raison pour laquelle les Inuit ont tendance à favoriser de gouvernements publics dans nos régions découle du fait qu nous pensons qu'il est beaucoup plus sensé que les habitan d'une région donnée aient les mêmes droits et responsabilité Nous ne considérons pas le Nunavut comme quelque chose d vraiment différent du Québec, qui a la responsabilité de protége et de rehausser sa société distincte; le Nunavut aura cette mêm responsabilité.

En ce qui concerne la comparaison entre le Nunavut et l Groënland, je ne suis pas très familier avec la situation qu prévaut au Groënland.

M. Allmand: Je me demandais tout simplement si vot souhaitiez nous voir étudier le modèle du Groënland vis-à-v du Danemark. Les habitants du Groënland sont autonome dans une certaine mesure, mais si vous ne souhaitez pas not voir étudier cet exemple, j'accepterais votre décision.

M. Amagoalik: À titre de comparaison, ce sera intéressant, peut-être pas uniquement avec le Groënland mais également avec le North Slope Borough, au nord d'Alaska, dont le modèle pourrait également s'appliquer notre situation ici dans le nord du Canada, surtout dans le communautés de la mer de Beaufort. Je crois savoir que leu chefs s'intéressent à ce modèle et préparent peut-être du cette région du Canada une entente semblable à celle qui et intervenue lors du règlement des revendications territoriales e 1971. Pour ce qui est d'autres exemples, nous pourrior peut-être également étudier la situation des Maori en Nouvelle Zélande. Je crois que les comparaisons sont utiles.

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): [Difficultive techniques—Éditeur] ...des peuples autochtones, que voi réclamez uniquement ce que tous les autres peuples tienner pour acquis: l'histoire, l'égalité, l'indépendance l'autonomie, et comment ces éléments pourraient êt incorporés dans la structure future du Canada. Mais cet position est également complète à maints égards puisque vous avez démontré que vos préoccupations personnelles soi les mêmes que celles d'autres peuples. Vous partagez le opinions de tant d'autres Canadiens, et c'est de cela que je veu vous entretenir. Par exemple, vous déclarez à la page 11 de vots mémoire:

L'accroissement nécessaire de la compétitivité n'exige pas que nous sacrifions notre dévouement en tant que Canadiens l'idéal de l'égalité pour tous les citoyens.

That is a value that has been asserted in abundance by all Canadians, and in expressing it, you join with all other Canadians. So I want to explore with you what you say elsewhere, such as on page 8, about the idea of a social charter and a social covenant.

Could you take some time to expand on how you conceive of the social charter or covenant and how conception relates to what you foresee to be the future relationships among the governments of Canada in ensuring that in your own jurisdictions as well as in other jurisdictions in Canada, respect for social equality and equality of opportunity would apply, could be made to apply, and would be maintained throughout the country?

• 1200

Ms Wendy Moss (Coordinator, Constitutional Issues, Inuit Tapirisat of Canada): This issue is a new one to most people in this round of constitutional reform, as it is for the Inuit leaders. There has been some discussion within the Inuit committee on the constitution and the ITC board. At a minimum, there was a general interest in the principle of ensuring that a provision in the Constitution would preserve the status quo with respect to social programs. These are very important in the north as a means of attempting to rectify the socio-economic inequalities that exist between Inuit and non-Inuit.

I am not so sure there is a commitment to a particular way of achieving that objective in the Constitution, as there is a general interest in the goal of doing it and an openness on the wording. As Rosemarie said, it's at such an early stage that the Inuit leadership appears to be very open on wording on many of these positions.

Perhaps Rosemarie wants to speak to what extent the objectives of a social charter are consistent with some Inuit values with respect to looking after people in the community and that kind of thing.

Ms Kuptana: We support the principle of a social charter based on the needs of Inuit in the communities in order to promote and protect equal access to such areas as health care, education, housing, income security and a broad range of areas in which we are affected on a daily basis. As some of you know, in the northern regions of Canada there are areas that are well below Canadian standards. This is where Inuit would like to play a major role in creating an equal standard of living for Inuit and aboriginal peoples.

As far as wording in the Constitution, it is very difficult to suggest wording right now. As you can appreciate, there is no wording suggested in many of these areas in the federal proposals. Once that is available to us, we will be quite willing to get down to nuts and bolts.

[Traduction]

C'est une valeur que tous les Canadiens n'ont pas cessé d'affirmer et, en l'exprimant, vous rejoignez tous les autres Canadiens. J'aimerais donc étudier de plus près avec vous ce que vous déclarez ailleurs, par exemple à la page 8, à propos de l'idée d'une charte sociale et d'un contrat social.

Pouvez-vous prendre quelques minutes pour préciser comment vous concevez la charte ou le contrat social, et quel est le rapport entre cette conception et ce que vous pensez que seront les relations futures entre les gouvernements du Canada pour garantir, que dans vos propres secteurs de compétence ainsi que dans les autres secteurs de compétence au Canada, le respect pour l'égalité sociale et l'égalité des chances s'appliquent, pourraient s'appliquer et seraient assurés dans tout le pays.

Mme Wendy Moss (coordonnatrice, constitutionnelles, Tapirisat Inuit du Canada): Cette question est nouvelle pour la plupart des personnes qui participent à cette ronde de négociations sur la réforme constitutionnelle, tout comme elle l'est pour les chefs inuit. Certaines discussions se sont déroulées au sein du Comité inuit sur la Constitution et du conseil d'administration du Tapirisat Inuit du Canada. En général, les participants sont d'accord avec le principe qui veut qu'une clause de la Constitution préserve le statu quo en ce qui a trait aux programmes sociaux. Ceux-ci sont extrêmement importants dans le Nord pour tenter de remédier aux inégalités socio-économiques qui existent entre les Inuit et les autres.

Je ne suis pas aussi certaine de l'existence d'un engagement envers un moyen particulier d'atteindre cet objectif dans la Constitution que de l'existence d'un intérêt général pour l'objectif et d'une ouverture d'esprit quant à son libellé. Comme l'a dit Rosemarie, nous en sommes encore à un stade si précoce que les chefs inuit semblent très ouverts à propos du libellé de bon nombre de ces positions.

Rosemarie voudra peut-être préciser dans quelle mesure les objectifs d'une charte sociale sont compatibles avec certaines valeurs inuit pour ce qui est de prendre soin des gens dans la communauté et ainsi de suite.

Mme Kuptana: Nous appuyons le principe d'une charte sociale fondée sur les besoins des Inuit dans les communautés afin de promouvoir et de protéger l'égalité d'accès à des domaines comme les soins de santé, l'éducation, le logement, la sécurité du revenu et bien d'autres domaines qui ont une influence sur notre vie quotidienne. Comme certains d'entre vous le savent déjà, dans les régions septentrionales du Canada existent des secteurs où les normes sont bien inférieures à celles du Canada. C'est là que les Inuit aimeraient jouer un rôle prépondérant afin de créer un niveau de vie égal pour les Inuit et les peuples autochtones.

En ce qui concerne le libellé du texte à enchâsser dans la Constitution, il est très difficile d'en proposer un à l'heure actuelle. Comme vous pouvez le constater, les propositions fédérales ne suggèrent aucun libellé dans bon nombre de ces domaines. Lorsque le texte sera disponible, nous serons tout à fait disposés à l'étudier dans ses moindres détails.

Mr. McCurdy: You've done well already. Thank you for that.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): First of all, I want to thank you for your hospitality up in Iqaluit. I know you're expanding on what you said in Iqaluit. Ottawa is a lot warmer temperature—wise than Iqaluit—it was when we were there—but Iqaluit was very warm in terms of hospitality.

When we were up there I think we heard that there are 7,000 Inuit in northern Quebec. If Quebec were to declare independence and separate from Canada, what obligation does Canada have to the Inuit of northern Quebec, in your view?

Ms Kuptana: First of all, the Government of Canada has an obligation to national unity, and that means keeping this country together. As Inuit, we believe that we have just as much responsibility in terms of keeping the Inuit Nation in one country, and we are striving to do that. But in the event that there are sudden changes to the make-up of the country, we are looking at different options.

• 1205

Mr. Waddell: Are there options to ask Canada to help the Inuit people stay within Canada? This is what I'm really concerned about. This is why I think we have to sort this thing out before it escalates into that kind of situation. That is why I'm happy today that you're prepared to consider—am I right?—different words for distinct. I think the Inuit are distinctive, but as I understand your evidence, you are prepared to consider different words for distinctive, given that it's such a political symbol these days that Quebec be a distinctive society. Do I have it right that you are prepared to consider different words for the same concept?

Ms Kuptana: That's correct, Mr. Waddell. We don't know what kind of wording Quebec will negotiate for its distinct society clause, and Inuit have not yet negotiated any wording for an aboriginal distinct society clause. It seems quite obvious that wording for either clause is very much an open question, as we have been saying all along. The two distinct society questions are two separate issues, and that has to be made very clear in this country.

Mr. Waddell: I got the impression up north when we were there that one of the witnesses said that if Quebec separated, the 7,000 Inuit would ask the Canadian government to come in and physically help them. That really concerns me. I think that's where we could go down the line in this debate. I hope it's not going to happen, but I have to say that now it seems to me a possible option. If we think the present situation is explosive in Quebec, then it really becomes explosive. I won't pursue that any further, but you can correct me if the evidence I heard up north was wrong.

[Translation]

M. McCurdy: Vous avez déjà bien réussi. Merci beaucoup.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Tout d'abord, je tiens à vous remercier pour votre hospitalité à Iqaluit. Je sais que vous êtes en train de préciser les propos que vous avez tenus à Iqaluit. Ottawa est un coin beaucoup plus chaud qu'Iqaluit sur le plan de la température—il ne faisait pas très chaud lorsque nous étions là-bas—mais l'hospitalité que nous avons reçue à Iqaluit a été très chaleureuse.

Lors de notre séjour dans cette ville, je crois avoir entendu dire qu'il y a 7,000 Inuit dans le nord du Québec. Si le Québec devait déclarer son indépendance et se séparer du Canada, quelle serait à votre avis l'obligation du Canada envers les Inuit du nord du Québec?

Mme Kuptana: Tout d'abord, le gouvernement du Canada a une obligation en matière d'unité nationale, à savoir qu'il doit maintenir l'unité de ce pays. En tant qu'Inuit, nous pensons avoir la même responsabilité pour ce qui est de maintenir la nation inuit dans une même pays, et c'est ce que nous nous efforçons de faire. Mais au cas où la composition du Canada connaîtrait des modifications soudaines, nous envisageons d'autres options.

M. Waddell: Y a-t-il des options selon lesquelles vous pourriez demander au Canada d'aider les Inuit à demeurer au sein du Canada? C'est ce qui me préoccupe vraiment. C'est la raison pour laquelle nous devons régler cette question avant qu'elle ne dégénère et n'aboutisse à ce genre de situation. C'est la raison pour laquelle je suis heureux de constater aujourd'hui que vous êtes disposée à envisager—est-ce exact?—des termes différents pour le mot distinct. Je crois que les Inuit sont distincts, mais si je comprends bien votre témoignage, vous êtes disposée à envisager des mots différents pour le terme distinct, étant donné que le fait que le Québec devienne une société distincte représente ces derniers temps un symbole aussi politique. Ai-je raison de dire que vous êtes disposée à envisager d'autres mots pour qualifier le même concept?

Mme Kuptana: C'est exact, M. Waddell. Nous ne connaissons pas le libellé que le Québec négociera pour sa clause de société distincte et les Inuit n'ont pas encore négocié de libellé pour une clause de société distincte pour les autochtones. Il semble tout à fait évident que le libellé des deux clauses est une question très ouverte, comme nous l'avons toujours dit. Les deux questions de société distincte sont deux sujets séparés, et il faut que tout cela soit bien clair pour tous les Canadiens.

M. Waddell: Lors de notre visite là-bas dans le Nord, j'ai eu l'impression que l'un des témoins disait qu'en cas de séparation du Québec, les 7,000 Inuit demanderaient au gouvernement canadien d'intervenir et de les aider physiquement. Cette question me préoccupe vraiment. Je pense que c'est là où nous pourrions sombrer dans ce débat. J'espère que cela n'arrivera pas, mais je dois avouer que cette option me semble possible actuellement. Si nous pensons que la situation actuelle est explosive au Québec, elle le deviendra vraiment. Je n'irai pas plus loin sur ce sujet, mais vous pouvez me corriger si le témoignage que j'ai entendu dans le Nord était erroné.

I want to end with one further question, if I might. Could you ummarize briefly again—forgive me, but it would be helpful to me—your position on whether the Charter of Rights applies to elf-government?

Ms Kuptana: Just before we get into the Charter issue, I want to clarify that we did not have an official presentation from a Juebec Inuit member from northern Quebec. As I said, we are nonitoring the situation in Quebec very closely and, as Inuit, we will strive to remain within one nation, within one Canada. That is our first alternative.

Mr. Amagoalik: We of course are very concerned about the situation Mr. Waddell alluded to. We hope we never get to that situation, and we're determined that we should not allow it to get to that situation. At the same time, we want the people of Canada and the people of Quebec to understand our situation clearly. We understand that the people of Quebec want distinct society status because they're worried about their language and culture, with 7 million French-speaking Quebeckers in a sea of 270 million North Americans. We understand their concern.

You must also remember that Inuit, as original citizens of this country, also deserve to survive, just like the French people of Quebec do. Our situation, I may suggest, is much more precarious. The simple fact that we number only 30,000 in the whole country indicates how precarious our situation is. So we understand the concern of the people of Quebec for cultural survival. We're concerned about that too, and we're in much bigger danger.

• 1210

Mr. MacDonald (Rosedale): I appreciate the discussion that's taken place in the last few minutes, because it is really quite crucial. I can speak certainly for myself, maybe for others, in saying that when the discussion arose again over the last few days about distinct society status in terms of aboriginal people, it sent shock waves, I think, for a number of people, particularly reminiscent of the situation during the Meech discussions, when the aboriginal people did not get satisfactorily a part of that process.

If I can come at it from a somewhat different angle, on page 7 of your presentation you talk about your concern about the distinct society recognition applying only to Quebec in terms of possible danger to Inuit language rights in certain regions of the country. There may be other implications that you would see as a negative consequence of only a singular designation of distinct society. From what I've heard you say today and earlier, it's my understanding that you want both adequate recognition for Quebec to protect language and culture and adequate and effective recognition for the Inuit people and other aboriginal nations. If we keep our eye on the ball in terms of making sure those guarantees are explicit

[Traduction]

Si vous le permettez, je terminerai par une autre question. Pouvez-vous résumer brièvement une fois de plus—pardonnezmoi mais cela me serait très utile—votre position à propos de l'application de la Charte des droits à l'autonomie politique.

Mme Kuptana: Avant d'aborder la question de la Charte, je tiens à préciser qu'il n'y a pas eu d'exposé officiel présenté par un membre Inuit du nord du Québec. Comme je l'ai mentionné, nous surveillons de très près la situation au Québec et, en tant qu'Inuit, nous nous efforcerons de demeurer au sein d'une seule nation, au sein d'un seul Canada. C'est notre première possibilité.

M. Amagoalik: Nous sommes évidemment très préoccupés par la situation à laquelle a fait allusion M. Waddell. Nous espérons ne jamais en arriver là et nous sommes déterminés à ne pas laisser la situation se détériorer à ce point. Par ailleurs, nous voulons que les habitants du Canada et du Québec comprennent très clairement notre situation. Nous comprenons bien que les gens du Québec veulent un statut de société distincte parce qu'ils sont inquiets à propos de leur langue et de leur culture, étant donné qu'il y a 7,000,000 de Québécois francophones noyés dans une mer de 270,000,000 de Nord-Américains. Nous comprenons leur préoccupation.

Vous devez également vous rappeler que les Inuit, en tant que premiers citoyens de ce pays, méritent également de survivre, tout comme les francophones du Québec. Notre situation, si je puis dire, est beaucoup plus précaire. Le simple fait que nous ne soyons que 30,000 dans tout le Canada démontre la précarité de notre situation. Nous comprenons donc parfaitement la préoccupation des Québécois pour leur survie culturelle. Cela nous préoccupe également, et le danger est beaucoup plus grand pour nous.

M. MacDonald (Rosedale): J'apprécie beaucoup la discussion qui se déroule depuis quelques minutes, car c'est un sujet vraiment capital. Je peux certainement parler en mon nom, peut-être au nom d'autres personnes, en disant que lorsque le débat a été relancé au cours des derniers jours à propos du statut de société distincte pour les peuples autochtones, beaucoup de gens ont reçu un choc, en se rappelant en particulier de la situation lors des pourparlers de Meech, auxquels les peuples autochtones n'ont pas participé de façon satisfaisante.

J'aimerais aborder le sujet sous un angle quelque peu différent. Vous dites à la page 7 de votre mémoire que vous êtes préoccupé par le fait que si la reconnaissance de la société distincte ne s'applique qu'au Québec, les droits linguistiques des Inuit dans certaines régions du pays pourraient-être menacés. La désignation d'une seule société distincte pourrait également avoir, à votre avis, d'autres implications négatives. D'après ce que vous avez dit aujourd'hui et auparavant, je crois comprendre que vous voulez à la fois une reconnaissance adéquate pour le Québec pour qu'il protège sa langue et sa culture et une reconnaissance adéquate et réelle pour les Inuit et les autres

and sufficient, then as I understand it, the language is a secondary matter. But it is important that we understand what issue is being addressed here. You have put your finger on it, I think, in the presentation here today.

I would hope that somehow or other we can begin to de-escalate the symbolism aspect of the debate and assure ourselves that in the package to be agreed upon it's not going to be a win-lose, as were the implications in the Meech round, but a win-win in terms of both the people of Quebec and the aboriginal nations.

You've opened up considerable territory in this in saying that you're prepared to look at the kind of language that would be the most helpful in that. I don't know whether we can go beyond it much here today, but I think that is really crucial in terms of making progress on all fronts in this constitutional process.

Ms Kuptana: To comment briefly on what you've just stated, as Inuit we feel that Quebec is free to negotiate precise wording of its own distinct society status. The mass majority of Canadians have stated that they support the distinct society status of Quebec. Inuit fully endorse their aspirations and their goals. I think that neither process has to occur at the expense of the other. I've said that a number of times. These are separate issues. What we are seeking is a matter of simple co-existence, one of mutual respect and mutual recognition. There's distinct society for Quebec. There's distinct society for Inuit. We are not saying that we want a little piece or half of the distinctness of Quebec.

Mr. MacDonald: I shall just follow this up by asking two questions. First, as I understand it, the increasingly general acceptance of the inherent right definition is not by itself fully adequate, in your view, to guarantee the language and cultural aspects. Under the current definitions of the distinct society discussion vis-à-vis Quebec, do you feel that there should be some acknowledgement within that or some way of approaching that that would protect, if you like, to go to John Amagoalik's language, the minority within the minority protection of language and culture, as would obviously apply to Quebec? We have the situation where Quebec would be defined or described as a distinct society within which there would be this distinct or original nation that would have language and culture that would at least need to be respected and protected.

• 1215

Ms Moss: As you've heard Rosemarie and John explain today, and as I've heard Inuit leaders articulate their objectives with respect to distinct society, they don't perceive the issue as one necessarily involving conflict of objectives. To

[Translation]

nations autochtones. Si nous ne perdons pas de vue l'objectif qu consiste à nous assurer que ces garanties sont explicites e suffisantes, alors je crois comprendre que la langue est une question secondaire. Mais il importe pour nous de comprendre le problème qui est abordé ici. Vous l'avez pointé du doigt dans votre exposé aujourd'hui.

J'ose espérer que, d'une façon ou d'une autre, nous pourrons commencer à désamorcer l'aspect symbolique du débat et nous assurer que la proposition sur laquelle nous devrons nous entendre ne donnera pas un gagnant et un perdant, comme à la suite des négociations du Lac Meech, mais que l'on aura deur gagnants du côté des Québécois et des nations autochtones.

Vous avez fait preuve d'une ouverture remarquable en disan que vous êtes disposée à étudier le libellé qui se révèlerait le plus utile en la matière. Je ne sais pas si nous pouvons aller beaucoup plus loin ici aujourd'hui, mais je pense que c'est véritablemen crucial pour permettre des progrès sur tous les fronts dans ce débat constitutionnel.

Mme Kuptana: Je vais me permettre quelques breficommentaires sur ce que vous venez de dire. En tan qu'Inuit, nous pensons que le Québec est libre de négocier le libellé précis de son statut de société distincte. La grande majorité des Canadiens ont donné leur appui au statut de société distincte pour le Québec. Les Inuit appuien pleinement les aspirations et les objectifs des Québécois. Je pense qu'aucun processus ne doit se dérouler au détriment de l'autre. Je l'ai déjà répété de nombreuses fois. Il s'agit de problèmes séparés. Ce que nous recherchons, c'est une simple coexistence, une question de respect mutuel et de reconnaissance mutuelle. Il y a une société distincte pour le Québec. Il y a une société distincte pour le Québec. Il y a une voulons une petite part ou la moitié du caractère distinct de Québec.

M. MacDonald: Je voudrais continuer dans la même veine en posant deux questions. Tout d'abord, si je comprends bien, l'acceptation de plus en plus généralisée de la définition du droit inhérent n'est pas en elle-même entièrement satisfaisante, à votre avis, pour garantir le aspects linguistiques et culturels. En vertu des définition actuelles de la société distincte dans les discussions avec le Québec, pensez-vous qu'il faudrait une reconnaissance dan ce cadre ou prévoir une certaine approche qui, si vous voulez pour reprendre les mots de John Amagoalik, assurerait le protection de la minorité au sein de la minorité en ce qu concerne la langue et la culture, comme cela s'appliquerai de toute évidence au Québec? Nous nous retrouvons dans la situation où le Québec serait défini ou décrit comme une sociéte distincte au sein de laquelle il y aurait cette nation distincte or originale dont il faudrait au moins respecter et protéger le langue et la culture.

Mme Moss: Comme Rosemarie et John l'ont déji expliqué aujourd'hui, et de la façon dont les chefs Inuit on déjà précisé leurs objectifs à propos de la société distincte, in ne semble pas que la question implique forcément un confli

address the specific question of what to do in the eventuality, or the risk, that collective rights within Quebec may conflict, we believe that a simple change to section 25 might take care of any potential conflict between the proposed section 25.1 and section 25, the understanding of Inuit leaders being that Quebec has no objective to impinge on Inuit rights either. We believe a small change to section 25 would be consistent with the policies of the Province of Quebec as well as those of Canada.

If you look at section 25, you see it is essentially a shield from Charter guarantees for aboriginal and treaty rights and the wording of section 25 refers only to guarantees in the Charter. So to the extent that there is a shielding effect from section 25, it is only with respect to the legal rights guaranteed in the Charter. The question then arises, a rather commonsense question, if aboriginal and treaty rights are shielded from Charter guarantees by section 25, why would you not also ensure that aboriginal and treaty rights are shielded from a Charter interpretation clause?

Mr. Littlechild: Welcome back to the committee. This is a question that I phrased in Iqaluit to LIA, the Labrador witness on the Senate reform aspect. She proposed two rolls be taken for the election of a Senate, an aboriginal roll and a non-aboriginal roll for election of senators. First of all, do you support that proposal, and if so, how do we do the aboriginal selection? Do the Inuit vote only for Inuit and the Métis vote only for a Métis senator and the Indian vote only for an Indian senator? Or do all the aboriginal peoples as a pool vote for an aboriginal representative senator?

Ms Kuptana: Mr. Littlechild, you'll note we have deliberately stayed away from the Senate reform issue in our constitutional position paper. We are still debating amongst ourselves on this specific issue. We have not yet come to a consensus and I'm hoping as we go along in this constitutional reform process we'll be able to come to a consensus.

Senator Johnson: Thank you for your presentation. I have found it very, very helpful. I think my question has been really answered. I was wondering about the distinct society and would you entertain using other wording, and you've already answered that question quite clearly, I think. The answer is, yes, you would consider using another term. That is correct?

• 1220

Ms Kuptana: That is correct. To briefly answer your question, Senator Johnson, what would distinct society status mean for the Inuit, for aboriginal peoples in Canada, I think we have to start at a factual level. Are the Inuit a society?

[Traduction]

d'objectifs. Pour aborder la question précise des mesures à prendre dans l'éventualité, ou devant le risque d'un conflit entre les droits collectifs au sein du Québec, nous sommes d'avis qu'une simple modification de l'article 25 pourrait régler tout conflit possible entre l'article 25.1 proposé et l'article 25, étant donné que les chefs inuit croient comprendre que le Québec n'a pas non plus pour objectif d'empiéter sur les droits des Inuit. Une petite modification de l'article 25 serait compatible avec les politiques du Québec et avec celles du Canada.

Si vous examinez l'article 25, vous constatez qu'il s'agit essentiellement d'une protection face aux garanties contenues dans la Charte concernant les droits des autochtones et ceux issus des traités, et que l'article 25 ne fait mention que des garanties contenues dans la Charte. Ainsi donc, dans la mesure où l'article 25 produit un effet d'écran, ce n'est qu'à propos des droits juridiques garantis dans la Charte. Une question se pose donc, plutôt une question de bon sens d'ailleurs :si l'article 25 fait écran aux droits des autochtones et à ceux issus des traités face aux garanties contenues dans la Charte, pourquoi ne pas vous assurer également que les droits autochtones et ceux issus des traités sont protégés contre une clause d'interprétation de la Charte?

M. Littlechild: C'est avec plaisir que je vous retrouve devant le comité. C'est une question que j'ai posée à Iqaluit aux représentants de l'AIL du Labrador à propos de la réforme du Sénat. Elle a proposé d'avoir deux listes pour l'élection au Sénat, une liste d'autochtones et une liste non-autochtone pour élire les sénateurs. Tout d'abord, appuyez-vous cette proposition et, dans l'affirmative, comment opérer la sélection des autochtones? Les Inuit voteraient-ils uniquement pour un sénateur inuit et les Métis pour un sénateur métis et les Indiens pour un sénateur indien? Ou bien tous les peuples autochtones ensemble voteraient-ils pour un sénateur autochtone?

Mme Kuptana: Monsieur Littlechild, vous remarquerez que nous avons délibérément laissé de côté la question de la réforme du Sénat dans notre énoncé de position sur la constitution. Nous sommes encore en train de discuter de ce sujet précis entre nous. Nous ne sommes pas encore parvenus à un consensus et j'espère que nous pourrons y parvenir à mesure que nous progresserons dans ce débat sur la réforme constitutionnelle.

La sénatrice Johnson: Merci pour votre exposé. Je l'ai trouvé très très intéressant. Je pense que vous avez en fait répondu à ma question. Je me posais des questions sur la société distincte et je me demandais si vous envisageriez un autre libellé, et vous avez déjà répondu de façon assez claire à cette question. La réponse est affirmative, vous envisageriez d'utiliser un autre mot. C'est exact?

Mme Kuptana: C'est exact. Pour répondre brièvement à votre question, sénateur Johnson, il faut se rappeler les faits pour comprendre ce que signifierait un statut de société distincte pour les Inuit, pour les peuples autochtones du

Are the Inuit a society that is distinct, meaning that we're different in our own language? I think that some of you may have heard Zebedee Nungak's comments on television with regards to how we could identify ourselves.

[Witness continues in native language]

Senator Johnson: I understand and appreciate that. I was just trying to understand so it is very clear to me, that would be something you would negotiate. As Mr. Allmand said, you have always been referred to as nations, and that is the terminology that I was used to. Thank you, that clears it up.

M. Blackburn: Madame Kuptana, plus nous avançons dans ce processus, plus je me demande comment il sera possible d'arriver à une entente, avec tout ce que demandent les autochtones. M. Nungak a présenté la semaine dernière la carte géographique indiquant que les deux tiers du Québec appartiennent en quelque sorte à votre groupe. Le Saguenay-Lac-Saint-Jean et le comté de Jonquière font partie de cet espace. Deuxièmement, vous demandez aussi d'être définis comme société distincte. Le mot «inhérent» veut dire pour vous que les terres vous appartiennent. Troisièmement, en ce qui concerne la décentralisation des pouvoirs, on sait que le Québec veut avoir des pouvoirs additionnels. Vous nous dites dans votre rapport que vous vous opposez à une décentralisation des pouvoirs puisque cela aurait un impact sur les peuples autochtones. Vous dites qu'on devrait obtenir votre consensus pour faire une telle décentralisation des pouvoirs. Les possibilités s'amenuisent de jour en jour, et même d'heure en heure. Vous devrez changer votre discours. Je ne vois pas comment ce sera possible autrement.

Ms Kuptana: First of all, Mr. Blackburn, when Mr. Nungak showed his map on national television, he made no statement on territory. As far as our being able to come to some kind of common or middle ground, I am very discouraged because the way I look at it is probably the way you look at it, and I think that's sad. By what right do you presume to impose your vision of what our identity is and should be, and how it should or should not be expressed in the Constitution?

But then maybe again it's not our Constitution. Is that what you are saying when you tell us that not only do we not have recognition as a distinct society, as a society that is different from any of you, but that we are not even to speak of our aspirations? What kind of freedom of speech is this? What kind of cultural freedom do Inuit enjoy in Canadian society or any part of it if we cannot speak freely of our aspirations regarding our expression of our identity in the Constitution?

Are we afraid of ideas? Are we afraid of thoughts? Are we afraid of discussion or are we afraid of dailogue? Where does our fear stem from?

[Translation]

Canada. Les Inuit constituent-ils une société? Les Inuit sont-ils une société qui est distincte, c'est-à-dire que nous sommes différents à cause de notre propre langue? Certains d'entre vous ont peut-être entendu les commentaires prononcés à la télévision par Zebedee Nungak sur la façon dont nous pourrions nous identifier.

[Le témoin poursuit en langue autochtone]

La sénatrice Johnson: Je comprends tout cela et j'en tiens compte. J'essaie simplement de comprendre afin que ce soit bien clair pour moi, qu'il s'agit là de quelque chose que vous accepteriez de négocier. Comme l'a dit M. Allmand, on a toujours parlé de vous en tant que nation, et c'est la terminologie à laquelle j'étais habituée. Merci, d'avoir clarifié les choses.

Mr. Blackburn: Mrs. Kuptana, the more we advance in this process, the more I wonder how it will be possible to reach a consensus, with all the claims of the aboriginal people. Last week, Mr. Nungak showed a map showing that the two thirds of the province of Quebec belonged to your group. The Saguenay—Lac-Saint-Jean and the Jonquière area are part of this territory. Secondly, you are also asking to be defined as a distinct society. The word "inherent,, means for you that the land belongs to you. Thirdly, as far as decentralization of powers is concerned, we know that the province of Quebec wants additional powers. In your presentation, you tell us that you are against a decentralization of powers because that would have an impact on aboriginal people. You say that we should get your approval to proceed with such a decentralization of powers. Opportunities are slipping away by the day and even by the hour. You will have to change your position. Otherwise, I don't see how it will be possible.

Mme Kuptana: Tout d'abord, monsieur Blackburn, lorsque M. Nungak a présenté sa carte à la télévision nationale, il n'a fait aucune déclaration à propos du territoire. En ce qui concerne la possibilité de parvenir à une sorte de terrain d'entente, je suis très découragée parce que la façon dont je vois les choses est probablement la façon dont vous les voyez, et c'est triste. De quel droit osez-vous imposer votre vision de notre identité actuelle et future et de la façon de l'exprimer ou non dans la Constitution?

Mais, une fois de plus, il ne s'agit peut-être pas de notre Constitution. Est-ce le sens de vos paroles lorsque vous nous dites non seulement que nous ne sommes pas reconnus en tant que société distincte, en tant que société différente de vous, mais que nous ne devons même pas parler de nos aspirations? De quel type de liberté d'expression s'agit-il? De quel type de liberté culturelle bénéficient les Inuit dans la société canadienne ou dans une partie de cette société si nous ne pouvons parler librement de nos aspirations à propos de l'expression de notre identité au sein de la Constitution?

Avons-nous peur des idées? Avons-nous peur des pensées? Avons-nous peur de la discussion ou du dialogue? D'où provient notre peur?

• 1225

As Inuit we are prepared to come to the constitutional table and come to a mutual agreement on such wording, to negotiate such areas as the inherent right to self-government, distinct society or other kinds of wording. You know what I have said here, Mr. Blackburn. It is up to you to open your mind and to open that dialogue. We have come to you here in good faith and I expect you as a national leader and a national figure to be able to have constructive dialogue with aboriginal people.

Mr. Friesen: One of the areas that I have always thought created the greatest problems for aboriginal people was the paternalistic attitudes within DIA. Much of that centres around the term "fiduciary responsibilities". I noticed you refer to that in your paper. I think many of us have the notion that as we gain independence our dependence recedes. As we gain independence our dependence tends to go down. If we have a greater and greater dependence we lose independence. I think it is a sliding scale. And so the more independent we become, the less dependent we become.

I gather from your paper that you do not foresee a day when the fiduciary relationship between aboriginal people and the federal government will ever disappear. Do I read you correctly on that, or have I misread you?

Mr. Amagoalik: If I may respond, we don't expect Canada to become stationary for the rest of the world; Canada must evolve over time. The kind of responsibility that the Government of Canada has towards aboriginal people at this moment in our history is necessary, because we need the kind of protection that 91.24 affords us at this time. But as the country evolves, perhaps 100 years from now, perhaps we can start talking about changing the status, as the Government of Canada relates to the aboriginal peoples' status. I don't see that cemented in stone. I think Canada has to be flexible, and if it becomes necessary to discuss that special relationship, of course, we are open to that.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you all. The Inuit Tapirisat, as usual, has a very comprehensive and excellent brief. We appreciate the very frank way you shared your answers with us. We will look forward to seeing you this afternoon at the in camera session. Thank you.

The meeting stands adjourned until 3:15 p.m.

[Traduction]

En tant qu'Inuit, nous sommes disposés à nous asseoir à la table constitutionnelle et à nous entendre sur un libellé, à négocier des sujets comme le doit inhérent à l'autonomie, la société distincte ou tout autre type de libellé. Monsieur Blackburn, vous savez très bien ce que j'ai dit ici. Il vous incombe d'élargir votre vision et d'ouvrir le dialogue. Nous nous sommes présentés devant vous en toute bonne foi e j'espère qu'en tant que chef et que personnalité d'envergure nationale vous pourrez entamer un dialogue contructif avec les peuples autochtones.

M. Friesen: D'après moi, l'un de sujets qui a toujours provoqué les plus graves problèmes pour les autochtones, c'était les attitudes paternalistes au sein du MAINC. Tout cela tourne principalement autour de l'expression «responsabilités fiduciaires». J'ai remarqué que vous y faites allusion dans votre mémoire. Bon nombre d'entre nous ont l'impression que notre dépendance diminue à mesure que notre indépendance augmente. Plus notre indépendance s'accroît, plus notre indépendance tend à baisser. Si notre dépendance est de plus en plus grande, nous perdons notre indépendance. C'est une échelle mobile. Par conséquent, plus nous devenons indépendants, moins nous devenons dépendants.

D'après votre mémoire, je crois comprendre que vous ne prévoyez jamais la disparition de la relation de confiance qui existe entre les peuples autochtones et le gouvernement fédéral. Ai-je bien lu ou vous ai-je mal interprété?

M. Amagoalik: Si vous me permettez de répondre, nous ne nous attendons pas à ce que le Canada devienne figé pour le reste du monde; le Canada doit évoluer au fil du temps. La responsabilité que le gouvernement du Canada a à l'égard des peuples autochtones à ce moment précis de notre histoire est nécessaire parce que nous avons besoin de la protection que nous confère actuellement l'article 91.24. Mais, à mesure que le pays évoluera, possiblement d'ici un siècle, nous pourrons peut-être commencer à parler de modifier le statut car il existe un rapport entre le gouvernement du Canada et le statut des peuples autochtones. Rien n'est gravé dans la pierre. Le Canada doit faire preuve de souplesse et, s'il s'avère nécessaire d'aborder la question de ce lien particulier, nous serons évidemment tout à fait disposés à le faire.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci à vous tous. Comme d'habitude, le Tapirisat inuit a remis un mémoire excellent et très complet. Nous apprécions la franchise avec laquelle vous avez partagé vos points de vue avec nous. Nous vous retrouverons avec plaisir cet après-midi pour la séance à huis-clos. Je vous remercie.

La séance est levée jusqu'à 15h15.





MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Government of Manitoba:

The Honourable Gary Filmon, Premier;

Clayton Manness, Minister of Finance;

Jim McCrae, Minister of Justice.

From the Native Council of Canada:

Ron George, President;

Phil Fraser, Vice-President;

Martin Dunn, Co-Chair, Constitutional Review Commission;

Yves Assiniwi, Special Adviser;

Dwight Dorey, Chair, Constitutional Task Force;

Brad Morse, Constitutional Adviser.

From the Inuit Tapirisat of Canada:

Rosemarie Kuptana, President;

John Amagoalik, Inuit Committee on Constitutional Issues;

Wendy Moss, Coordinator, Constitutional Issues.

TÉMOINS

Du gouvernement du Manitoba:

L'honorable Gary Filmon, premier ministre;

Clayton Manness, ministre des Finances;

Jim McCrae, ministre de la Justice.

Du Conseil national des autochtones du Canada:

Ron George, président;

Phil Fraser, vice-président;

Martin Dunn, coprésident, Commission de l'examen constitutionnel:

Yves Assiniwi, conseiller spécial;

Dwight Dorey, président, Groupe de travail constitutionnel;

Brad Morse, conseiller constitutionnel.

De Inuit Tapirisat du Canada:

Rosemarie Kuptana, présidente;

John Amagoalik, Comité inuit sur les affaires

constitutionnelles;

Wendy Moss, coordonnatrice, Affaires constitutionnelles.



SENATE

HOUSE OF COMMONS

ssue No. 65

Γuesday, February 11, 1992

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Sénator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 65

Le mardi 11 février 1992

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénut et de la Chambre des communes sur le

Renewed Canada

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada

CONCERNANT:

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada

VITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991–1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Janis Johnson Allan MacEachen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin John Cole Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes Mario Beaulieu Pierre De Bané Daniel Hays Janis Johnson Allan MacEachen Donald Oliver Peter Stollery Nancy Teed—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Membres

Warren Allmand Jean-Pierre Blackburn Ethel Blondin John Cole Gabriel Desjardins Ronald Duhamel Benno Friesen Albina Guarnieri Ken Hughes Lynn Hunter Wilton Littlechild David MacDonald Russell MacLellan Lorne Nystrom André Ouellet Ross Reid John Reimer Monique B. Tardif Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

MINUTES OF PROCEEDINGS

CUESDAY, FEBRUARY 11, 1992 70)

Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at :20 o'clock p.m. this day, in Room 200 of the West Block, the oint Chairman, the Honourable Senator Gérald Beaudoin, residing.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Daniel Hays, Janis ohnson, Allan MacEachen, Donald Oliver and Peter Stollery.

Representing the House of Commons: Warren Allmand, ean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina iuarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David facDonald, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, André Duellet, Ross Reid, John Reimer, Monique B. Tardif and Ian Vaddell.

Other Members present: Phillip Edmonston, Howard McCurdy nd Rob Nicholson.

In attendance: David Broadbent, Executive Director and oger Tassé, Constitutional Adviser.

Witnesses: From the Metis National Council: Yvon Dumont, resident, Manitoba Metis Federation; Tony Belcourt, Ontario fetis Aboriginal Association; Norman Evans, Pacific Metis ederation; Larry Desmeules, Metis Nation of Alberta; Gary ohnet, Metis Nation of Northwest Territories.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 9, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its udy of the Government's proposals for a Renewed Canada (see finutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issues No.

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:27 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:43 o'clock p.m., the sitting resumed in camera.

The Committee discussed constitutional issues with representives of the Assembly of First Nations, the Inuit Tapirisat of anada, the Metis National Council and the Native Council of anada.

At 6:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Joint Clerk of the Committee

Richard Rumas

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 FÉVRIER 1992 (70)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 15 h 20, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald Beaudoin (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les hononorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Daniel Hays, Janis Johnson, Allan MacEachen, Donald Oliver et Peter Stollery.

Représentant la Chambre des communes: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, Monique B. Tardif et Ian Waddell

Autres députés présents: Phillip Edmonston, Howard McCurdy et Rob Nicholson.

Aussi présents: David Broadbent, directeur exécutif; Roger Tassé, conseiller constitutionnel.

Témoins: Du Conseil national des Métis: Yvon Dumont, président, Fédération des Métis du Manitoba; Tony Belcourt, Association des Métis et des autochtones de l'Ontario; Norman Evans, Fédération des Métis du Pacifique; Larry Desmeules, Nation métisse de l'Alberta; Gary Bohnet, Nation métisse des Territoires du Nord-Ouest.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 16 h 27, la séance est suspendue.

À 16 h 43, la séance reprend à huis clos.

Le Comité s'entretient avec les représentants de l'Assemblée des Premières nations, de Inuit Tapirisat du Canada, du Conseil national des Métis et du Conseil national des autochtones du Canada.

À 18 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Charles Robert

Le cogreffier du Comité

Richard Rumas

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 11, 1992

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 11 février 1992

• 1527

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Colleagues, we will start our hearing this afternoon with the President of the Metis National Council, Mr. Yvon Dumont.

Mr. Dumont, you have one hour for proceedings and after that we will adjourn for a few minutes before I call the next meeting in camera.

Mr. Norman Evans (President of the Pacific Metis Federation and Spokesman for the Metis National Council): Mr. Beaudoin, things do change in the political spectrum. Even governments change. So do leaders change. My name is Mr. Evans. I am the interim spokesman for the Metis National Council. I am not Mr. Dumont. He is on my right.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Well, I still welcome all of you.

Mr. Evans: But you called him by name. First of all, on behalf of the Metis Nation, we want to begin today by thanking the committee for allowing us to make this presentation and present our views on the federal proposals.

We appreciate the hard work the committee has undertaken over the last several months. We are particularly pleased you are taking the time to meet with us for the third time. We know your deliberations have been characterized by an openess and a willingness to learn about our people, and we commend all of you for a job well done.

The Metis National Council have addressed all 28 proposals and have shared our suggested changes with the liaison committee. Today we table our final suggested changes to the federal proposals. It is important for us to highlight our priority issues to assist you in drafting your report. We are tabling wording that you may wish to consider in your final report.

Our presentation today focuses upon the division of powers, the Metis jurisdictional issue, Metis self-government, Senate reform, an ongoing process, the entrenchment of a bilateral process, and the Canada clause. We would like to raise two additional items: the establishment of a Metis land base and the clarification of the apparent misunderstanding of our position on the distinct society clause for Quebec.

Turning now to the division of powers, we want to stress our disappointment in the nature of the discussions concerning the division of powers. The Halifax conference did not adequately reflect the fact there is a third order of government.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Chers collègues, nous allons commencer nos audiences de cet après-midi avec le président du Ralliement national des Métis, M. Yvon Dumont

Monsieur Dumont, vous disposez d'une heure, après quoi nous ajournerons quelques instants avant de tenir notre séance suivante à huis clos.

M. Norman Evans (président de la Pacific Metis Federation et porte-parole du Ralliement national des Métis): Monsieur Beaudoin, tout évolue en politique. Même les gouvernement changent. Il en va de même pour les dirigeants. Je suis M. Evans Je suis le porte-parole intérimaire du Ralliement national des Métis. Je ne suis pas M. Dumont. Il est à ma droite.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): De toute façon bienvenue à tous.

M. Evans: C'est parce que vous l'aviez mentionné personnellement. Tout d'abord, au nom de la nation métis, nous souhaitons remercier le comité de nous avoir permis de faire ce exposé et de soumettre notre point de vue sur les propositions fédérales.

Nous admirons le travail considérable accompli par votre comité au cours des derniers mois. Nous sommes particulière ment heureux que vous ayez pris le temps de nous rencontre une troisième fois. Nous savons que vos délibérations se son déroulées dans un esprit d'ouverture et que vous souhaitez et savoir plus sur notre peuple. Nous vous félicitons tous pour le qualité de votre travail.

Le Ralliement national des Métis a examiné les 28 propositions et communiqué ses suggestions de changements au comité de liaison. Nous vous présentons aujourd'hui nos dernière suggestions de modifications aux propositions fédérales. Il es important que nous insistions sur les points que nous jugeon prioritaires pour vous aider à rédiger votre rapport. Nous vous soumettons un texte dont vous voudrez peut-être vous inspire dans votre rapport final.

Notre exposé d'aujourd'hui portera sur la répartition des pouvoirs, la question de la compétence des Métis, l'autonomic gouvernementale des Métis, la réforme du Sénat, un dossier qu suit son cours, l'enchâssement du processus bilatéral et la clause Canada. Nous souhaiterions aborder deux points supplémentaires: la création d'une assise territoriale des Métis et la clarification d'un malentendu apparent sur notre position à propos de la clause de société distincte pour le Québec.

Pour ce qui est de la répartition des pouvoirs, nous tenons à souligner que nous sommes déçus par le débat sur cette répartition. La conférence de Halifax n'a pas correctemen reflété l'existence d'un troisième ordre de gouvernement.

[Traduction]

• 1530

We believe any changes to the division of powers must inticipate the interests of Metis governments. Our position, slaborated upon in our response to the 28 proposals, essentially uggests that any transfers of jurisdiction between the federal and provincial governments require Metis consent.

On jurisdiction, in the orientation session we outlined the need for the federal government to assume its obligations under section 91.24 of the Constitution Act, 1867. While the federal government asserted its jurisdiction for the Metis under section 91.24 to implement the terms of the Manitoba Act and through the Dominion Lands Act, it abandoned its obligations earlier this entury. This policy must end.

After a failed attempt to implement land legislation feeting Metis, the federal government practised a policy of lenign neglect. Acts of omission rather than commission were neorder of the day. The Supreme Court has now recognized that the federal government owes a fiduciary obligation to all boriginal peoples, including Metis. The courts are now etting ahead of the federal government and the political spacess. It is now incumbent upon the federal government to hange its policy and assume its responsibilities. That is why we incourage your committee to recommend to the federal overnment that it assert its jurisdictional responsibilities for fetis under section 91.24.

In assuming its jurisdiction, we do not believe the federal overnment should place us under the Indian Act. We ategorically reject the Indian Act, as do many First Nations. We re prepared to sit down with the federal government and work but how its jurisdiction might be exercised in the context of Metis of Jegovernment.

We remain committed to explicit constitutional eaffirmation of the inherent right of Metis self-government a section 35 of the Constitution Act, 1982. These self-overning rights must be judicially enforceable. We recognize, owever, that a judicial interpretation of self-government rior to the negotiation of self-government agreements reates risks for the Metis nation and other levels of overnment. Accordingly, the Metis National Council upports delaying the enforcement of the right for a period of up of five years. However, agreements reached during the intervenge periods should receive immediate enforceability.

We do not believe the lower courts of the country are articularly suited to interpret the meaning of self-overnment. This is why we believe an extra tribunal should e established to resolve disputes between all levels of overnment in the first instance. The decisions of the tribunal hould be binding upon the parties, with an appeal line directly the Supreme Court of Canada. This is in line with the roposals made by Premier Ghiz.

Nous croyons que toute renégociation du partage des compétences doit tenir compte des intérêts des gouvernements métis. Notre position, bien expliquée dans notre réponse aux 28 propositions, signifie essentiellement que toute délégation de pouvoir entre les gouvernement fédéral et provinciaux devra se faire avec le consentement des Métis.

Pour ce qui est des questions de compétence, lors de la séance d'orientation, nous avons expliqué qu'il était nécessaire que le gouvernement fédéral assume ses obligations en vertu de l'article 91.24 de la Loi constitutionnelle de 1867. Le gouvernement fédéral avait reconnu sa responsabilité à l'égard des Métis dans l'article 91.24 en vue de respecter les dispositions de la Loi de 1870 sur le Manitoba et de la Loi des terres fédérales, mais il a abandonné ses obligations au début du siècle. Cela doit changer.

Après avoir vainement tenté d'adopter une loi foncière concernant les Métis, le gouvernement fédéral a opté pour une politique de négligence. On a péché par omission plutôt que par commission. La Cour suprême a maintenant reconnu que le gouvernement fédéral avait une obligation fiduciaire envers tous les autothtones, y compris les Métis. Les tribunaux devancent le gouvernement fédéral et le processus politique. Le gouvernement fédéral se doit maintenant de modifier sa politique et d'assumer ses responsabilités. C'est pourquoi nous encourageons votre comité à recommander au gouvernement fédéral qu'il confirme ses responsabilités envers les Métis en vertu de l'article 91.24.

Nous ne croyons pas que la reconnaissance de sa compétence autorise le gouvernement fédéral à nous assujettir à la Loi sur les Indiens. Nous nous opposons catégoriquement à cette Loi comme beaucoup de premières nations d'ailleurs. Nous somme disposés à discuter avec le gouvernement fédéral pour établir avec lui les modalités de sa compétence dans le contexte de l'autonomie politique des Métis.

Nous avons toujours la ferme intention de faire réitérer expressément le droit inhérent des Métis à l'autonomie politique en vertu de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Il devrait être possible de faire reconnaître ces droits à l'autonomie devant les tribunaux. Il est vrai qu'il serait risqué pour les Métis et les autres paliers de gouvernement d'obtenir une interprétation judiciaire du concept avant que ne soient négociés des accords sur l'autonomie politique. Par conséquent, le Ralliement national des Métis préconise le report de l'exercice de ce droit pendant une période allant jusqu'à cinq ans. Cependant, les accords convenus dans l'intervalle devraient pouvoir être mis en oeuvre immédiatement.

Nous croyons que les tribunaux de première instance ne sont pas particulièrement en mesure d'interpréter le concept d'autonomie politique. C'est pourquoi nous croyons qu'il faudrait créer un nouveau tribunal pour entendre les litiges entre les divers paliers de gouvernement. Cette décision serait exécutoire mais pourrait faire l'objet d'un appel à la Cour suprême du Canada. Cette suggestion est conforme à celle du premier ministre Ghiz.

We also assert it is necessary for an orderly transition of jurisdictional power from both levels of government to the Metis Nation. This can be accomplished through self-government negotiations leading to an agreement whereby both levels of government would vacate a jurisdictional area upon the establishment of Metis laws. It would allow those communities in a position to exercise self-government to do so upon the establishment of Metis laws. It would also allow those communities that are not so advanced the time necessary to determine the responsibility they intend to assume.

In this respect the onus to negotiate becomes fundamentally important. We make it clear, however, that the Metis Nation is prepared to enter into negotiations on self-government immediately. The Metis National Council is adamant that governments must negotiate self-government agreements. The commitment to negotiate self-government must be explicitly entrenched in the Constitution. The constitutional commitment to negotiate must include, but not be limited to, matters respecting self-government including jurisdiction, powers, land, resources, funding, and preservation and enhancement of language and Metis culture.

As we indicated to the liaison committee, the Metis do not have, nor have they ever had, a self-identifying Metis person appointed to serve in the Senate. We indicated at the Calgary conference on Senate reform that federal institutions should reflect the diversity of our peoples in the country. We want to participate in these institutions. Our exclusion from representation in the Senate is a fundamental flaw in the upper chamber. This is why the Metis National Council supports guaranteed Senate districts for Metis people in each province and territory in the Metis homeland, which includes Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia and the Northwest Territories—separate from Indian and Inuit peoples.

• 153:

We want to point out that we are pleased with the support we received at the Calgary conference and believe the committee's report should recommend guaranteed Metis representation in the Senate and in the House of Commons.

We do not agree with those in Calgary who suggest that the entrenchment of self-government must be a precondition to Metis representation in the Senate. No such precondition is constitutionally necessary. The opportunity to achieve equitable reprsentation in the Senate is now and the government should act upon it.

The Metis Nation is very clear, in that we desire to work towards building a new and strengthened Canadian federation. This is why we support guaranteed Metis participation in the constitutional process, and support Metis involvement in any ongoing constitutional process.

We see the need for a constitutionally entrenched process to deal with issues not dealt with in this current round. Such conferences must be constitutionally entrenched and held at least annually, with full MNC involvement in the preparatory process and the study of agendas.

[Translation]

Nous affirmions également que le transfert de compétences des deux paliers de gouvernement à la nation métis s'effectue de façon méthodique. Pour ce faire, les négociations sur l'autonomie gouvernementale doivent aboutir à un accord selon lequel les deux paliers de gouvernement libéreront les champs de compétence au fur et à mesure de l'entrée en vigueur des lois métis. Ainsi, les collectivités seraient en mesure de se gouverner dès l'adoption des lois métis, et celles qui ne seront pas encore prêtes à le faire auront le temps de déterminer quelle compétence elles ont l'intention d'exercer.

À cet égard, l'obligation de négocier est fondamentale. La nation métis est prête à entamer immédiatement des négociations sur son autonomie politique. Le Ralliement national des Métis tient absolument à ce que les gouvernements négocient les accords d'autonomie politique. Cette obligation de négocier doit être mentionnée expressément dans la Constitution, en précisant notamment les sujets suivants: la compétence, les pouvoirs, les territoires, les ressources, le financement, la protection et la valorisation de la langue et de la culture métis.

Comme nous l'avons signalé au comité de liaison, nous n'avons jamais eu de représentant métis au Sénat. Nous avons dit à la conférence de Calgary sur la réforme du Sénat que les institutions fédérales devraient refléter la diversité de la population canadienne. Nous voulons faire partie intégrante de ces institutions. Le fait que nous ne soyons pas représentés au Sénat est un vice fondamental. C'est pourquoi le Ralliement national des Métis aimerait que dans chaque province et territoire où il y a des Métis, c'est-à-dire en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta, en Colombie-Britannique et dans les Territoires du Nord-Ouest, on crée des districts dont le représentant au Sénat serait Métis, indépendamment des Indiens et des Inuit.

Nous sommes heureux de l'appui que nous avons reçu à la conférence de Calgary et nous croyons que le rapport du comité devrait recommander une représentation garantie des Métis au Sénat et à la Chambre des communes.

Nous ne sommes pas d'accord avec ceux qui, à Calgary, ont proposé que la constitutionnalisation de l'autonomie politique soit une condition préalable à la représentation des Métis au Sénat. La Constitution n'exige aucune condition préalable. Nous avons la possibilité d'assurer une représentation équitable au Sénat maintenant et le gouvernement doit agir en ce sens.

La nation métis sait ce qu'elle veut; elle souhaite contribuer à l'édification d'une nouvelle fédération canadienne renforcée. C'est pourquoi nous voulons que l'on nous garantisse la participation des Métis aux négociations constitutionnelles actuelles et futures.

Nous jugeons nécessaire de prévoir dans la Constitution un processus de règlement des problèmes qui ne pourront être réglés pendant les négociations en cours. La Constitution doit prévoir la tenue de conférences annuelles auxquelles le Ralliement participerait pleinement depuis leur préparation jusqu'à l'étude de l'ordre du jour.

The agenda should include matters not dealt with from the 1983 political accord and other matters that may be agreed to from time to time.

We also assert the Metis Nation should be involved in the next stage of the preparatory process, in this round of constitutional discussions. We also support the extension of the committee's mandate to convene a meeting to discuss your report.

The Prime Minister has written the premiers, outlining a process for bilateral discussions. However, no such letter was sent to the aboriginal organizations. We indicated to Mr. Clark our desire to be involved in the process to be set in place, following the release of your report. We ask you to make this recommendation in your final report.

Concerning the bilateral process, the federal proposals include a commitment by the government to resolve the responsibilities of both levels of government as they relate to the Metis. This proposal is consistent with the Prime Minister's commitment to the Metis Nation on October 4, 1991, to establish a bilateral process with the Metis.

We are prepared to enter into this dialogue immediately. The failure of the federal government to come to the table tells us the commitment to establish a bilateral process should receive constitutional entrenchment.

In other words, we are tired of having governments tell us that they are going to enter into processes—they speak, but there is no action. We insist on a bilateral process with the federal government. Only through a constitutional commitment will the Metis Nation be assured of a process to deal directly with Metis issues.

Regarding the Canada clause, the present wording of the Canada clause places aboriginal self-government in the past tense. This may lead the courts to conclude self-government does not presently exist under section 35. We do not agree with this proposal. The language of the Canada clause must be changed to strengthen the interpretation of our rights, not weaken them.

The committee should build upon the federal proposals which recognize the prominent role of the Metis in the development of Canada. This can be accomplished by amending the Canada clause to recognize the contribution of the Metis Nation in bringing Manitoba into Confederation.

The Metis outside Alberta do not have an identifiable land base. We do not understand how a country with the second largest land mass in the world cannot recognize our rights to land. It's all the more distressing when you consider there are only 26 million people in this country.

We indicated to you in the orientation session that the federal government breached its fiduciary obligation in failing to protect Metis lands from the encroachment from settlers. We were promised land under the Manitoba Act, but these promises were broken.

[Traduction]

Cet ordre du jour devrait comporter les questions qui n'auront pas été réglées par l'accord politique de 1983 et d'autres sujets sur lesquels on pourra s'entendre régulièrement.

Nous affirmons aussi que la nation métis devrait participer activement à la prochaine étape préparatoire de la ronde actuelle des négociations constitutionnelles. Nous demandons aussi que le mandat du comité soit prolongé afin qu'il puisse tenir une réunion où l'on discuterait de son rapport.

Le premier ministre du Canada a écrit aux premiers ministres des provinces pour leur exposer le processus des discussions bilatérales. Les organismes autochtones n'ont pourtant reçu aucune lettre comparable. Nous avons dit à M. Clark que nous souhaitions participer aux négociations qui suivront la publication de votre rapport. Nous vous demandons d'en faire une recommandation de votre rapport final.

Au sujet des discussions bilatérales, les propositions fédérales parlent de l'engagement du gouvernement à trancher la question des responsabilités des deux paliers de gouvernement à l'endroit des Métis. Cette proposition est conforme à l'engagement qu'a pris le premier ministre du Canada envers la nation métis le 4 octobre 1991, visant à instaurer un processus de discussions bilatérales avec les Métis.

Nous sommes prêts à dialoguer immédiatement. L'absence du gouvernement fédéral aux discussions, signifie qu'il faut consacrer dans la Constitution ce processus bilatéral.

Autrement dit, nous en avons assez des belles paroles des gouvernements qui nous annoncent constamment des discussions, mais sans jamais donner suite. Nous tenons absolument à un processus bilatéral avec le gouvernement fédéral. C'est seulement si la Constitution le prévoit que la nation métis sera certaine de pouvoir discuter expressément des questions qui la concernent.

Pour ce qui est de la clause Canada, le texte anglais de la proposition gouvernementale parle de l'autonomie politique des autochtones au passé, ce qui pourrait amener les tribunaux à conclure que l'article 35 ne prévoit pas ce droit actuellement. Nous ne sommes pas d'accord. Il faut modifier le texte de la clause Canada de façon à renforcer nos droits, et non pas à les affaiblir.

Le comité devrait étoffer les propositions gouvernementales qui reconnaissent le grand rôle qu'ont joué les Métis dans l'histoire du Canada, notamment en reconnaissant, dans la clause Canada, que la nation métis a contribué à intégrer le Manitoba à la Confédération.

Les Métis de l'extérieur de l'Alberta n'ont pas de territoire propre. Nous ne comprenons pas comment le pays qui a la deuxième plus grande superficie au monde soit incapable de reconnaître nos droits à un territoire. C'est d'autant plus inquiétant que la population n'est que de 26 millions d'habitants.

Lors de la séance d'orientation, nous vous avons dit que le gouvernement fédéral n'avait pas respecté ses obligations fiduciaires en omettant de protéger les terres des Métis contre l'établissement des colons. Dans la Loi sur le Manitoba, on nous promettait des terres, mais ces promesses n'ont pas été tenues.

We have attempted to readdress this issue. However, the federal government continues to deny our claims under the specific and comprehensive land claim policies. Several recent changes to the land claims policy have not dealt with outstanding Metis land claims. The committee must recommend the establishment of a land base in its final report.

A land base with adequate resources will permit self-government to flourish. Self-government must deliver programs and services to our people, with standards comparable to those accorded to other Canadians. Federal and provincial governments have a role to play consistent with current fiscal provisions. Governments can provide assistance in the form of equalization payments or the transfer of tax points. Reallocation of current expenditures targeted for the Metis Nation will ensure more effective use of the resources. Such a policy must include resources for Metis to prepare their submissions and include a clearly defined process to expedite the resolution of land settlements.

• 1540

Related to the land issue is the question of extension of provincial boundaries and the constitutional status of the territories. The Metis Nation believes that territorial consent must be obtained prior to the creation of new provinces and the extension of provincial boundaries. We also believe that the amending formula should allow the federal government alone to create new provinces.

I would like to turn now to the very contentious issue of Quebec as a distinct society. We also want to take this opportunity to clear up any misunderstanding on our position regarding the question of a distinct society for Quebec.

We support the recognition of Quebec as a distinct society. We believe such a designation addresses the cultural and political aspirations of Quebec. However, such a designation must not abrogate or derogate from aboriginal and treaty rights. This can be accomplished through a clause in the Constitution that specifically states:

The recognition of Quebec as a distinct society shall not abrogate or derogate from the aboriginal treaty or other rights and freedoms of the aboriginal peoples of Canada.

We believe this approach best accommodates the interests of Quebeckers and the aboriginal people.

In closing, we want to thank the committee again for the opportunity to share our views on the federal proposals, and trust you will accommodate our concerns and suggestions in your final report. Thank you very much. We're open for questions now.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you, Mr. Evans. We will now start our question period with the Liberals, Mr. Ronald Duhamel.

[Translation]

Nous avons tenté de faire corriger la situation. Malheureuse ment, le gouvernement fédéral continue de refuser no revendications en vertu des politiques sur les revendications territoriales particulières et globales. Plusieurs changement apportés récemment à ces politiques n'ont pas réglé le revendications métis en suspens. Le comité doit recommande dans son rapport final l'établissement d'une assise territoriale pour les Métis.

Nous avons besoin d'un territoire propre dont les ressources soient suffisantes pour permettre l'épanouissement de notre autonomie politique. Notre gouvernement doi assurer aux Métis des programmes et des services dont les normes seront comparables à ce qui est offert aux autres Canadiens. Les gouvernements fédéral et provinciaux doiven jouer un rôle conforme aux dispositions fiscales actuelles. Les gouvernements peuvent nous aider au moyen des paiements de péréquation et d'un transfert d'impôts. La réaffectation des dépenses actuellement consacrées à la nation métis assurera une utilisation plus efficace des ressources. Il faudrait notamment prévoir des ressources pour la préparation des soumissions par les Métis et définir clairement un processus qui accélérera le règlement des revendications territoriales.

La redéfinition des frontières provinciales et le statut constitutionnel des territoires se rapportent à la question territoriale. La nation métis croit qu'il faut obtenir le consentement des territoires avant de créer de nouvelles provinces ou de déplacer les limites provinciales. Nous croyons aussi que la formule d'amendement devrait permettre au seul gouvernement fédéral de créer de nouvelles provinces.

J'en arrive maintenant à la question très litigieuse du concept de société distincte pour le Québec. Nous voulons profiter de l'occasion pour dissiper tout malentendu quant à notre position à ce sujet.

Nous sommes pour la reconnaissance du Québec comme société distincte. Nous croyons que cela répondrait aux aspirations culturelles et politiques du Québec. Toutefois, cette reconnaissance ne doit pas porter atteinte aux droits ancestraux et aux droits issus de traités. Ce serait possible si la disposition ajoutée à la Constitution se lisait comme suit:

La reconnaissance du Québec comme société distincte ne doit en aucune façon porter atteinte aux droits ancestraux ou issus de traités ou autres droits et libertés des peuples autochtones du Canada.

Nous croyons que ce serait le meilleur moyen de concilier les intérêts des Québécois et des autochtones.

En terminant, nous voulons remercier le comité de nous avoir fourni l'occasion d'exposer notre point de vue sur les propositions fédérales. Nous espérons que vous tiendrez compte de nos inquiétudes et de nos suggestions dans votre rapport final. Merci beaucoup. Nous pouvons répondre aux questions.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci, monsieur Evans. Nous allons commencer par les Libéraux, M. Ronald Duhamel.

Mr. Duhamel (St. Boniface): Mr. Evans, gentlemen, thank you for your presentation. It's very comprehensive and helpful. My first question deals with the distinct society. There appears to be right now a divergence of opinion among the aboriginal peoples, as I understand it. Please correct me if I'm wrong. The Assembly of First Nations has indicated they want that particular distinction. The Native Council of Canada has indicated they do not need it, they are in fact distinct. In fact one comment was made today: "We had it. You want it? You can keep it". It was very clear.

The Inuit Tapirisat have indicated some real flexibility. In fact they've indicated they'd like to see the essence of distinct much more than the label itself. As I understand it, you do not feel you need that. Would you explain your position to me to make absolutely certain that I understand it. Perhaps a second and related question is how do we deal with this divergence right now? What can we do to come to grips with what appears to be different positions?

Mr. Evans: The Metis National Council's position on the distinct society issue is very clear. First, we are a distinct society. As far as the Metis people and Metis Nation go, we are a distinct society. We do not require that type of clause in the Constitution. But there's another addition to that clause that requires what Quebec wants. We understand that. They want their language, their culture, and their civil law. In our opinion, inherent right to self-government, once constitutionalized, protects those three rights. So we have no issue with Quebec as long as their distinct society with their laws and culture does not take away from our rights.

Mr. Duhamel: Do you have any advice as to how we might resolve this dilemma of a number of positions?

Mr. Evans: You have our position and I think you have the other groups' positions. I wouldn't want to start playing social worker here today as far as moving those people together.

Mr. Duhamel: Well I think you'll appreciate that Γ m always looking for advice. It was done in a very positive kind of way.

You will recall as well that there have been discussions right from the beginning of the constitutional process on the possibility of a conference that would deal with aboriginal issues. In fact my party has indicated its support of that. Now it doesn't appear as if it's going to happen, but there is some indication it might occur subsequent to the presentation of the report. I'm not exactly sure where that's at; perhaps you know more than I do. I'd be pleased if you were able to share with us if you have more relevant information. A second part to that question: would it be useful if there were to be one subsequent to the presentation of our report to Parliament?

• 1545

Mr. Evans: I definitely think it would be useful, in answer to the second part of your question, and I think such a conference would be useful for us as aboriginal people to present to the Canadian public our views in a forum where

[Traduction]

M. Duhamel (Saint-Boniface): Monsieur Evans, messieurs, je vous remercie de cet exposé. Il est exhaustif et fort utile. Ma première question porte sur la société distincte. Il semble que les opinions soient maintenant partagées chez les autochtones. Corrigez-moi si je me trompe. L'Assemblée des premières nations a demandé à être reconnue comme société distincte. Le Conseil national des autochtones a dit ne pas avoir besoin de cette reconnaissance puisqu'ils étaient en fait distincts. D'ailleurs on a entendu des commentaires très clairs aujourd'hui: «Nous l'avions. Vous le voulez? Gardez-le».

Le Inuit Tapirisat fait preuve d'une souplesse réelle. L'association a précisé qu'elle préférerait l'essence du concept plutôt que l'étiquette même. Si je vous ai bien compris, vous ne semblez pas en avoir besoin. Pourriez-vous expliquer très clairement votre position afin que je sois certain d'avoir bien compris. J'aurais une deuxième question à ce sujet; comment faut-il considérer cette divergence d'opinions? Que peut-on faire face à ces positions différentes?

M. Evans: Le Ralliement national des Métis a une position très claire sur le concept de la société distincte. Tout d'abord, nous formons une société distincte. Pour les métis, cela ne fait aucun doute. Nous n'avons pas besoin de l'écrire dans la Constitution. Mais il y a aussi quelque chose d'autre sur ce que le Québec veut. C'est compréhensible. Le Québec veut protéger sa langue, sa culture et son droit civil. Selon nous, le droit inhérent à l'autonomie politique, une fois reconnu dans la Constitution, protègerait ces trois droits. Nous n'avons donc aucune objection à ce que le Québec soit reconnu comme une société distincte, tant que ses lois et sa culture ne portent pas atteinte à nos droits.

M. Duhamel: Pouvez-vous nous dire comment nous pourrions régler notre dilemme étant donné ces positions divergentes?

M. Evans: Écoutez, vous connaissez notre position et celle des autres associations. Je n'ai pas l'intention de jouer au modérateur ici.

M. Duhamel: Vous comprendrez que j'ai besoin de conseils. Mes intentions sont tout à fait constructives.

Vous vous souviendrez aussi que dès le début des négociations constitutionnelles, on a discuté de la possibilité d'une conférence sur les questions autochtones. Mon parti y était d'ailleurs favorable. Il semble bien maintenant qu'il n'y en aura pas, mais il se pourrait tout de même qu'il y en ait une après la présentation du rapport. Je ne suis pas vraiment au courant; peut-être en savez-vous plus que moi. Disposez-vous de renseignements plus nouveaux que vous pourriez nous communiquer? Est-ce qu'une conférence après la présentation de notre rapport au Parlement serait utile?

M. Evans: Certainement, pour répondre à votre deuxième question, parce qu'elle nous permettrait à nous, autochtones, de présenter notre point de vue aux Canadiens à une réunion qui nous concernerait exclusivement.

we have the agenda and we are the topic of the conversation completely, but I must qualify those remarks by reference to the agreement that was reached in principle with Mr. Clark. Mr. Clark decided not to fund an aboriginal conference, and there is dispute as to why he did not want to fund it and I don't want to get into that, but the decision was made not to fund the aboriginal conference by the government.

Mr. Clark then suggested we have a meeting with the full Cabinet committee, with the aboriginal groups, and that there be an extension of the liaison committee to allow us to have, we don't want to dare use the word conference but, a forum whereby there would be public participation and participation of the four aboriginal groups, a much more scaled—down forum than what was in Toronto. In Toronto there were some 250 people. We're suggesting figures somewhere in the vicinity of 120 and 140.

But as far as the four aboriginal groups have been concerned, the idea of the government funding a conference, that issue was dead, it was no longer applicable. We also told Mr. Clark we may hold a conference of our own, Mr. Clark said that's fine, and Mr. Mercredi made an appeal for funding from the Canadian public sector to finance such a conference.

Mr. Duhamel: All right, thank you. How do you, as an organization, feel with respect to your involvement in the process today? The question is not intended to try to elicit a response that would be negative. I just really want to know if you feel you've had significant input, in terms of your feelings, with regard to these particular proposals. Has it been adequate? There's never too much, but has it been adequate?

Mr. Evans: Looking at the Toronto convention, it seemed to me aboriginal issues began to crystallize in people's minds. There never is enough time to address all the issues, but I think it would really depend upon your report, when you submit it, and how much you heard and what we read that you have to say, as to whether there was enough time or not.

Mr. Duhamel: I look at your report today, I've read it and I've listened and I've heard a lot. Now what it is that I'm able to do with that with my colleagues I don't know yet, but I'm sure you'll be there to remind us if we haven't done enough.

Mr. Evans: That is a guarantee.

Mr. Duhamel: Thank you. I was wondering whether or not that would be so. You've made a reference to Metis laws. One of the issues that has been raised on several occasions is whether or not those particular laws would be subject to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. What is your position on that?

Mr. Evans: When we're speaking of a Metis Charter of Rights and Freedoms, I think in a country that has a Charter of Rights and Freedoms entrenched in its Constitution for all peoples, for any one group to say we are not going to recognize that, or that is subject to our Charter of Rights and Freedoms, is walking on dangerous ground. We don't want our Charter of Rights and Freedoms to be referred to as by-laws either.

When we talk about the justice system and the Metis justice system, the traditional Metis justice system, I think I can answer your question better by way of analogy.

[Translation]

Toutefois, on ne peut pas faire abstraction de notre accord de principe avec M. Clark. M. Clark a décidé de ne pas financer le tenue d'une conférence sur les autochtones—on ne sait pas ai juste pourquoi—mais c'est ainsi.

Il a ensuite proposé que tous les groupes autochtone rencontrent le Comité plénier du Cabinet et qu'il y ait u prolongement du Comité de liaison qui nous permett d'organiser une sorte d'atelier—nous n'osons pas parler d'conférence—auxquels participeraient le public et les quatr associations autochtones. Ce ne serait pas aussi important qu la conférence de Toronto où il y avait 250 personnes. À c nouvel atelier, nous serions à peu près 120 ou 140.

Pour ce qui est des quatre groupes autochtones, il n'est plu du tout question d'une conférence financée par le gouvernement. Nous avons prévenu M. Clark que nous organiserior peut-être notre propre conférence. Il ne s'y oppose pas. Mercredi a donc demandé aux Canadiens de contribuer a financement d'une telle conférence.

M. Duhamel: Très bien, je vous remercie. Qu'est-ce que votrorganisation pense de sa participation jusqu'à présent? Je neux pas de réponse négative. Je veux simplement savoir si vou avez l'impression que les propositions tiennent compte de ve sentiments. Évidemment, ce n'est jamais assez, mais êtes-vou satisfait?

M. Evans: Je pense que depuis la conférence de Toronto, le questions autochtones se cristallisent dans l'esprit des gens. O n'aura jamais le temps de régler toutes les questions, mais crois que cela dépendra beaucoup de votre rapport, du momer où il sera déposé, de ce que vous aurez pu entendre. C'est après seulement que nous saurons s'il est trop tard ou non.

M. Duhamel: J'ai lu votre mémoire et je vous ai écouté. Je r sais pas ce que mes collègues et moi pourront en faire, mais suis certain que vous saurez nous dire si nous en avons fait asse

M. Evans: Vous pouvez en être certain.

M. Duhamel: Merci. Je n'en étais pas certain. Vous avez fa allusion aux lois Métis. On a demandé à plusieurs reprises si ca lois seraient assujetties à la Charte canadienne des droits libertés. Quelle est votre position?

M. Evans: Dans un pays dont la Constitution comprer une Charte des droits et libertés universelle, ce serait tri risqué d'affirmer que l'on est pas disposé à reconnaître document. Mais nous ne voulons pas non plus que not Charte des droits et libertés soit considérée comme un simp règlement administratif.

Pour discuter du système judiciaire métis traditionnel, il var mieux procéder par analogie.

As some of you on the committee know, I have a law practice in British Columbia. I have been in court defending clients for stealing a bottle of shampoo from a store, and this government is paying roughly \$10,000 a head to prosecute over a 69¢ bottle of shampoo. Under the traditional Metis justice system that person would be dealt with by an elder or by a group of elders. That person would be dealt with within the community. Our position is that if you are caught stealing a bottle of shampoo in your own community, we wouldn't want to have to go to that expense to deal with that type of issue.

• 1550

If you are dealing with a much heavier issue, looking into the indictable area of the Criminal Code—heavier crimes of murder and that sort of thing—I think that again is another issue. But these are negotiated grievances that we want to negotiate with the government on our own justice system.

I think you people are aware that the Law Reform Commission of Canada recommended an aboriginal justice system for aboriginal peoples. They are practising it in the States, on the Navaho reserve and several reserves down there, and it seems to work quite well.

Mr. Duhamel: I simply want to understand. Are you indicating then that there are certain features of your laws, perhaps many of them, particularly those dealing with more serious issues, that would be subject to?

Mr. Evans: Maybe subject to, and I say that would be as a matter of negotiation. Our traditional way of dealing with our people is within our communities.

Mr. Duhamel: I appreciate that.

Mr. Evans: In Canada, of course, you have the Criminal Code, which runs the full spectrum of the land.

Mr. Duhamel: Thank you.

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): I would like to welcome you all again before the committee. I must say I appreciate your introductory remarks about the close relationship that has been established between the Metis National Council and this committee over the past few months. I particularly appreciated the orientation session, where we had the opportunity of meeting many from your communities. That was a real delight for me personally.

My question is with regard to the Metis land base. I know that in British Columbia any settlement of aboriginal land claims is used as a red flag by some segments of society to raise fear in the community. Perhaps you would like to take the opportunity to explain more fully what the implications of a Metis land base would be

Mr. Evans: Well, not being affiliated with any political party in B.C., I can suggest that the precipitators of that fear are no longer in office there.

In any event, the Metis land base in B.C.—we have discussed this and are beginning to have discussions with the province. One of the questions that came up in Toronto was does that mean that all the Metis people are going to flock to a land base. I really like people to get out of that reserve mentality, because we don't appreciate it and I don't think the other aboriginal groups appreciate it.

[Traduction]

Comme certains d'entre vous le savent, je pratique le droit en Colombie-Britannique. J'ai défendu des clients qui étaient accusés d'avoir volé une bouteille de shampoing dans un magasin. Le gouvernement a payé à peu près 10,000\$ pour poursuivre quelqu'un accusé d'avoir volé une bouteille de 69c. Dans la tradition Métis, ce serait un ancien ou un groupe d'anciens qui s'occuperait de la personne, au sein même de la collectivité. Nous croyons qu'il est inutile de dépenser autant pour punir quelqu'un qui a volé une bouteille de shampoing.

Quant aux infractions plus sérieuses, celles qui sont régies par le Code criminel comme le meurtre, c'est une autre affaire. Nous voulons pouvoir négocier notre propre système judiciaire avec le gouvernement.

Vous savez sûrement que la Commission de réforme du droit du Canada a recommandé un système judiciaire autochtone pour les autochtones. Cela existe déjà aux États-Unis dans la réserve Navaho et dans plusieurs autres aussi, et tout semble fonctionner très bien.

M. Duhamel: J'essaie seulement de comprendre. Voulezvous dire que beaucoup de dispositions de vos lois, surtout celles qui se rapportent à des infractions plus graves, seraient assujetties?

M. Evans: Peut-être, mais comme je vous l'ai dit, ce serait à négocier. Nous avons notre façon à nous de traiter les gens dans nos collectivités.

M. Duhamel: Je sais.

M. Evans: Au Canada, évidemment, il y a le Code criminel qui s'applique partout.

M. Duhamel: Merci.

Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe): Je veux vous souhaiter à tous la bienvenue. J'ai apprécié vos remarques au sujet de la relation étroite qu'a établi le Ralliement national des Métis avec le comité depuis quelques mois. J'ai particulièrement aimé la séance d'orientation où nous avons eu l'occasion de rencontrer beaucoup de Métis. J'en ai vraiment été rayie.

Ma question porte sur l'assise territoriale Métis. Je sais qu'en Colombie-Britannique, tout règlement d'une revendication territoriale autochtone est exploité par certains segments de la société pour faire peur aux gens. Peut-être pourriez-vous en profiter pour expliquer un peu mieux ce qu'implique une assise territoriale Métis.

M. Evans: Comme je ne suis membre d'aucun parti politique provincial en Colombie-Britannique, je peux vous dire que ceux qui ont voulu faire peur ne sont plus au pouvoir.

De toute façon, nous avons commencé à discuter d'une assise territoriale Métis avec le gouvernement de la Colombie-Britannique. À Toronto, quelqu'un a demandé si cela signifiait que tous les Métis iraient vivre sur ce territoire. Je voudrais vraiment que les gens cessent de penser toujours en fonction de réserves, car c'est un concept qui nous déplaît autant qu'aux autres groupes autochtones.

With regard to Metis land base, there are certain sections in B.C. where we have significant communities. Kelly Lake is one. That may be an area where we want to assert a land claim.

The idea of self-government—I think you will find this in the opening remarks—is the right to determine your future. The Metis people are not all on reserves. None of us is on reserves. We only have land bases in Alberta at this point in time.

We are talking about a land base for areas within the province of British Columbia, where there are significant communities of Metis people who would like to attach themselves to a land base, a land base that is sufficient with natural resources—we don't want the side of a cliff or the bottom of a muskeg—to accommodate our people.

We want to participate in Canada in a meaningful way. In order to do that, we have, as a government— The provinces get transfer payments from the federal government and the provinces send tax dollars to the federal government. Why can't it be that way with the aboriginal governments? Why can't we have transfer payments from the government, and our businesses—we pay taxes.

I will give you an example. People always say that the budget in the Department of Indian Affairs is ridiculous. It is more than \$4 billion a year. But we know that the off-reserve Indians and the Metis people pay over \$4.5 billion a year in taxes. So the Canadian taxpayer is not paying for this. We are paying for our own people.

• 1555

As Metis people, we have always been entrepreneurs, and we can contribute in this society in a meaningful way if we are given that opportunity. The only way we can be given that opportunity and a guarantee that the opportunity will exist from here into the endless future is if entrenched right of self–government is in the Constitution.

 $Ms\,Hunter:$ With your permission, Mr. Chairman, I would like to share my time with Mr. Waddell.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Mr. Waddell.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I also want to thank you. As Lynn Hunter said, your co-operation with the committee has been superb. I thank you for that wonderful day in Edmonton.

You have suggested in the past, have you not, that the federal government should define its political responsibilities regarding the Metis? I wonder if you would be open to the suggestion that section 91.24 of the British North America Act be amended to provide the federal government with jurisdiction for Indians, Inuit and Metis. It just says Indians now. It has been interpreted Inuit by the courts, and there is nothing there with Metis. It would say Indians, Inuit and Metis, and for land reserves for Indians, Inuit and Metis, and then that the federal government should be instructed to move immediately to open up a bilateral process with the Metis that doesn't require amendment to the Constitution. I

[Translation]

Pour ce qui est de l'assise territoriale métis, il y a des collectivités autochtones importantes dans certaines régions de la Colombie-Britannique, notamment à Kelly Lake. Voilà un endroit où nous voudrions avoir un territoire.

Pour nous, l'autonomie politique, c'est avoir le droit de décider de son avenir. Les métis n'habitent pas tous dans des réserves. Aucun d'entre nous n'habite dans une réserve. À l'heure actuelle, nous n'avons des territoires qu'en Alberta.

Nous voudrions avoir une assise territoriale dans certaines régions de la Colombie-Britannique où l'on trouve d'importantes collectivités métis qui souhaiteraient avoir leurs territoires propres, et qui comporteraient évidemment assez de ressources naturelles pour faire vivre les gens. Nous ne voulons pas d'une falaise ou du fond d'un muskeg.

Nous voulons apporter une contribution réelle au Canada. Pour y parvenir, comme gouvernement. . . Les gouvernements provinciaux reçoivent des paiements de transfert du gouvernement fédéral en échange de quoi ils lui envoient leurs impôts. Pourquoi ne pourrait—on pas faire la même chose pour les gouvernements autochtones? Pourquoi ne pourrions—nous pas recevoir des paiements de transfert—après tout, nous payons des impôts.

Laissez-moi vous donner un exemple. Les gens disent toujours que le budget du ministère des Affaires indiennes est ridicule. Il est de plus de 4 milliards de dollars par année. Mais nous savons que les Indiens et les Métis qui ne vivent pas dans des réserves payent plus de 4,5 milliards de dollars d'impôts par an. Ne dites pas alors que ce sont les contribuables canadiens qui payent. C'est notre argent qui est remis à notre peuple.

Nous, les Métis, avons toujours possédé l'esprit d'entreprise et il suffit qu'on nous en donne l'occasion pour que nous apportions une réelle contribution à la société canadienne. Or, pour nous, cette occasion et la garantie de sa pérennité, passe par la consécration constitutionnelle de notre droit à l'autonomie gouvernementale.

Mme Hunter: Monsieur le président, j'aimerais si vous le voulez bien partager mon temps de parole avec M. Waddell.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Monsieur Waddell, vous avez la parole.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Je tiens, à mon tour, à vous exprimer mes remerciements. Ainsi que Lynn Hunter nous le disait plus tôt, le comité a apprécié au plus haut point l'esprit de coopération dont vous avez fait preuve. Je vous remercie en outre pour cette merveilleuse journée passée à Edmonton.

N'avez-vous pas déja eu l'occasion de dire qu'il conviendrait, d'après vous, que le gouvernement fédéral définisse plus clairement ses responsabilités politiques à l'égard des Métis? Conviendrait-il, d'après vous, de modifier le paragraphe 91.24 de la Loi de l'Amérique du Nord britannique afin de confirmer que les compétences du gouvernement fédéral s'étendent aux Indiens, aux Inuit et aux Métis. Le libellé actuel ne parle que des Indiens. La jurisprudence y inclut également les Inuit mais rien n'a été prévu en ce qui concerne les Métis. Ainsi, dans une nouvelle formulation, cette disposition préciserait que les compétences fédérales s'étendent aux Indiens, aux Inuit et aux Métis ainsi

wonder if that would meet your requirements from the federal government in this round of constitutional negotiations.

Mr. Evans: It almost gets us to the finish line. We agree that we should be included under section 91.24, in that the federal government is the person responsible for us, and in that historically the federal government has been responsible for us, but I think we have made it abundantly clear in all our presentations at the hearings that we want a third order of government. We want self-government. We do not want to be under the Indian Act. Let's make that abundantly clear. We do not want to be under some federal legislative act.

Mr. Waddell: This is in addition to inherent government?

Mr. Evans: This is in addition. Well, that is just a matter of the technicalities of putting us in there, and then the law suit

As far as section 91.24 goes, yes, we agree. Yvon, would you like to add to that?

Mr. Yvon Dumont (President, Metis National Council): Mr. Waddell, as far as section 91.24 is concerned, the Metis National Council has taken the position that for the last 100 years or so, since 1867 until the present time or until an amendment takes place to Canada's Constitution, section 91.24 included the Metis. All that's required is the political will of the federal government to accept that responsibility and to assert its jurisdiction now. If you are looking for something you can recommend that doesn't require constitutional change, that is one.

As far as changing the wording of section 91.24, I don't think it is necessary because it's our position that it's already in there. If it's already in there, then we don't want to tinker with it. We just want the federal government to accept its responsibility, or to accept that they have jurisdiction and to assert that jurisdiction to legislate for Metis people.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): I have three short questions. The first is with respect to the bilateral process that you recommend, and have done for a long time now. This morning when we heard from Premier Filmon—I am looking for the exact quote, but I can't find it right now—he referred to trilateral meetings that would be necessary in the area of aboriginal peoples' discussions. When you say bilateral process, do you mean the Metis nations bilaterally with the federal and provincial governments, or just the federal government?

[Traduction]

qu'aux territoires qui leur sont réservés. On demanderait alors au gouvernement fédéral d'engager des négociations bilatérales avec les Métis, dans le cadre d'un processus qui n'exigerait donc aucune modification constitutionnelle. Cela répondrait-il à ce que vous attendez du gouvernement fédéral dans le cadre de ce cyle de pourparlers constitutionnels?

M. Evans: Cela répondrait en grande partie à nos attentes. Nous sommes d'accord qu'il conviendrait de nous citer nommément au paragraphe 91.24 afin que les responsabilités fédérales à notre égard ne fassent plus aucun doute. À l'origine c'est effectivement le gouvernement fédéral qui avait compétence à notre égard, mais nous continuons à soutenir, comme nous avons eu maintes fois l'occasion de le faire, qu'il faudra constituer une troisième catégorie de gouvernement. Nous revendiquons en effet l'autonomie gouvernementale et nous ne voulons pas rester soumis aux dispositions de la Loi sur les Indiens. Soyons parfaitement clairs sur ce point. Nous ne voulons pas relever d'une loi fédérale.

M. Waddell: Cette revendication vient-elle s'ajouter au droit inhérent à l'autonomie gouvernementale?

M. Evans: Oui. C'est, en quelque sorte, un préalable technique qui permettra d'engager la discussion sur le fond.

Cela dit, nous sommes d'accord au sujet du paragraphe 91.24. Yvon, sans doute avez-vous quelque chose à ajouter sur ce point?

M. Yvon Dumont (président, Metis National Council): Monsieur Waddell, en ce qui concerne le paragraphe 91.24, le *Metis National Council* estime que depuis plus de 100 ans, c'est-à-dire de 1867 à nos jours, ou jusqu'à ce que la Constitution soit amendée, le paragraphe 91.24 s'applique aux Métis. Il suffit donc que le gouvernement fédéral manifeste la volonté politique et assume ses responsabilités sur ce point. Nous lui demandons de confirmer ses compétences en la matière. Voilà bien une mesure qui n'exigerait aucune modification constitutionnelle.

Il n'est pas, à notre avis, nécessaire de modifier le libellé du paragraphe 91.24 étant donné qu'il s'applique déjà à nous dans sa forme actuelle. Cela étant, nous ne voyons aucune raison d'y toucher. Mais nous tenons à ce que le gouvernement fédéral assume ses responsabilités et reconnaisse les compétences qui lui ont été conférées à l'égard des Métis et accepte d'exercer son autorité législative à l'égard de notre peuple.

M. Littlechild (Wetaskiwin): J'ai trois questions très brèves à vous poser. La première touche au processus bilatéral que vous appelez de vos voeux depuis longtemps. Ce matin nous avons entendu une communication du premier ministre Filmon—je ne semble pas pouvoir retrouver la citation que j'avais mise de côté—communication au cours de laquelle il a évoqué les réunions tripartites nécessaires pour tenter d'aboutir à un règlement satisfaisant des revendications autochtones. Vous avez parlé de mécanismes bipartites. Entendez-vous par cela des négociations bilatérales entre, d'une part, les nations métis et d'autre part, les gouvernements fédéral et provinciaux ou avec le gouvernement fédéral uniquement?

• 160

Mr. Evans: No. It's obvious that we will have to enter into a process that's going to involve the provinces, a trilateral process. The Prime Minister has promised us a bilateral process and he has failed to this point in time to begin that process.

Mr. Littlechild: The second argument, again you restate very clearly and strongly, is with respect to the land base. I think what Mr. Waddell was asking you about was section 91.24. Would the amendment that I think was tabled in Yellowknife to amend 91.24 to say "Indian, Metis, Inuit, and lands reserved for Indian, Metis and Inuit" in your view deal with the land base question?

Mr. Evans: In order to answer that question adequately I think we'd be here all afternoon, because we're looking at Metis lands that were traditionally held by Metis people, so that if we went back to section 91.24 and went back to 1867, what lands at that point in time would have been reserved for Metis people and what lands would have been Metis lands, then we're looking at Manitoba-if they want to turn the city of Winnipeg over I don't think Yvon will mind-that sort of thing, and us being dispossessed of our lands, the Dominion Lands Act, the scrip commissions, pushed off our lands all the way into the northeastern part of British Columbia, I don't know if it would catch it all as far as lands are concerned. The present situation today did not exist in 1867 with the enacting of the Constitution. I don't really know how that would fit, but as far as Metis land claims go, yes, we have a claim to land. We've been pushed right across the western part of this country, right off our lands.

Mr. Littlechild: Lastly, perhaps either Senator Dumont or Senator Desmeules might want to answer this one.

Mr. Evans: It's Senator Desmeules and Lieutenant Governor Dumont. That's the way it goes.

Mr. Littlechild: It's with respect to a Senate reform question. You obviously highlight that there are no Metis senators in the chamber right now, but in the brief that you just presented you talk about support of the Senate seats for Metis. In terms of the elected Senate, if that's the way the report goes, would the Metis be electing their own senator from a Metis list, or would it be an aboriginal grouping that would—

Mr. Evans: No. Metis.

Mr. Littlechild: A Metis for Metis.

Mr. Evans: Metis for Metis.

Mr. Littlechild: All right. Thank you.

Mr. Reimer (Kitchener): Let me refer to page nine of your brief regarding distinct society. In the second sentence there in that section you say:

We support the recognition of Quebec as a distinct society. We believe such a designation addresses the cultural and political aspirations of Quebec.

[Translation]

- M. Evans: Non. Il est bien évident qu'il va falloir engager un processus impliquant les provinces, c'est-à-dire un processus tripartite. Le premier ministre avait promis d'engager avec nous un processus bipartite mais il n'a pas encore donné suite à son engagement.
- M. Littlechild: Ma seconde question a trait à l'assise territoriale, c'est-à-dire aux revendications que vous avez formulées très clairement et très fermement. M. Waddell vous a interrogé au sujet du paragraphe 91.24. À Yellowknife un amendement au paragraphe 91.24 a été proposé afin que cette disposition s'applique, dorénavant aux «Indiens, Métis et Inuit ainsi qu'aux terres qui leur sont réservées». À votre avis, cela permet-il de régler la question de la l'assise territoriale?
- M. Evans: Il me faudrait tout l'après-midi pour vous répondre correctement sur ce point, car il s'agit des terres qui étaient à l'origine occupées par notre peuple. Si nous remontons donc à 1867, il s'agit des terres qui avaient été, à cette époque, attribuées aux Métis. On songe tout de suite au Manitoba sans tout de même demander à ce qu'on nous rende entièrement la ville de Winnipeg. Nous avons donc été dépouillés de nos terres aussi bien par la Loi des terres fédérales que par les commissions des titres et nous avons été chassés jusqu'au coin nord-est de la Colombie-Britannique. Je ne suis donc pas certain que ce changement de formulation règle, à lui seul, la question de nos territoires. La situation actuelle est très différente de celle de 1867, date de l'adoption de la Constitution. On ne voit pas encore très bien comment tous ces divers éléments finiront par se rejoindre, mais c'est un fait que nous avons des droits sur un certain nombre de territoires. Nous avons été chassés de nos terres et repoussés très loin à l'ouest.
- M. Littlechild: Ma dernière question s'adresse soit au sénateur Dumont soit au sénateur Desmeules.
- M. Evans: Permettez-moi cette petite précision, il s'agit du sénateur Desmeules et du lieutenant-gouverneur Dumont.
- M. Littlechild: Ma question a trait à la réforme du Sénat. Vous avez raison de dire qu'à l'heure actuelle aucun Métis ne siège à la Chambre haute, mais dans votre mémoire vous semblez favorable à l'idée de réserver un certain nombre de sièges aux représentants de ce peuple. Si l'on décide de passer à un Sénat élu, les Métis éliront-ils leur sénateur à partir d'une liste de candidats métis ou à partir d'une liste de candidats autochtones?
- M. Evans: Non, nous serions appelés à choisir entre des candidats métis.
- M. Littlechild: Les sénateurs métis seraient donc élus par le peuple métis.

M. Evans: Oui.

M. Littlechild: Entendu. Je vous remercie.

M. Reimer (Kitchener): Je me réfère à la page 9 de votre mémoire, au passage traitant de la société distincte. À la seconde phrase de ce paragraphe vous affirmez que:

Nous pensons qu'il convient effectivement de reconnaître que le Québec constitue une société distincte. Nous estimons que cela répond aux aspirations culturelles et politiques des Québécois.

You're strongly in support of the recognition of Quebec as a distinct society, I take it, from those two sentences. Then you go on and you say:

However, such a designation must not abrogate or derogate from aboriginal and treaty rights.

Then when I read section 25, the statement right after the Charter of Rights and the general statement there, does that not in fact say exactly what you want?

Mr. Evans: Yes it does, but there's another section in that Charter that has a notwithstanding provision in it, which really erases everything.

Mr. Reimer: But I'd have to ask again though-

Mr. Blackburn (Jonquière): It doesn't apply to that.

Mr. Reimer: My colleague is correct that it doesn't apply to that, so I question it again. I would think that section 25, as it now stands, achieves exactly what you're asking. I'm puzzled by the way in which you want to add something there to the distinct society clause.

Mr. Evans: If it does cover it and if it's your interpretation that it does cover it, that's no problem. We just want to make sure. Never mind that historically, for 120-some years, we've had difficulty with documents and the words of the government. You have asked us to give you what we want, and we just want to ensure that is taken care of.

• 1605

Mr. Reimer: I would submit that section 25 is very clear and doesn't apply to the concern that you're raising. The concern you're raising, I guess, causes me a concern that we might lose one of the very objectives of this Canada round, and that is to solve the problem of recognition of Quebec as a distinct society by bringing another element into it. If we don't have to bring that into it, let's not bring it in. That's why I'm asking you. I would submit that it's better not to do what you're requesting because it's not necessary and because it clouds the issue on distinct society.

Mr. Dumont: We don't think that anything in the Constitution ought to be changed if it's already there.

There are some people who are concerned that the distinct society clause as it is proposed might affect the rights of aboriginal peoples. I think that this committee can express their view. We are saying that if you're right, we don't have a problem with it. We would have to get the interpretation of some expert on that, but if we're not satisfied, then we have to take whatever steps are necessary to make sure that our rights are protected.

Senator Oliver (Nova Scotia): I'd like to add my words to those of Mr. Littlechild in welcoming you here today. As usual, your presentation is excellent and it's constructive, it's instructive. There are two areas I would like to ask you about, and ironically as it may sound, they are the same two areas Mr. Littlechild talked about, bilateral and the land base.

[Traduction]

J'en conclus que vous soutenez fermement les efforts du Québec en vue de se voir reconnaître en tant que société distincte. Un peu plus loin vous affirmez:

Mais cette appellation ne doit pas porter atteinte aux droits ancestraux des autochtones ou aux droits qui leur sont reconnus dans les traités conclus avec eux.

Mais alors, l'article 25, c'est-à-dire ce qui vient tout de suite après la Charte des droits et l'énoncé général, ne correspond-il pas exactement à vos revendications essentielles?

M. Evans: Oui, mais n'oublions pas que la Charte contient également une clause dérogatoire qui permet de faire fi de toutes les garanties qui y sont par ailleurs inscrites.

M. Reimer: Oui mais encore une fois. . .

M. Blackburn (Jonquière): Cette clause ne s'applique pas à vos droits.

M. Reimer: Mon collègue a raison de faire remarquer que cette clause ne s'applique pas aux droits qui vous sont reconnus et je maintiens mon interrogation. J'estime pour ma part que, sous sa forme actuelle, l'article 25 correspond parfaitement à vos revendications essentielles. Je trouve tout à fait curieux que vous vouliez rajouter quelque chose à la clause de société distincte.

M. Evans: Si, sous sa forme actuelle, cette disposition tient compte de nos revendications, que vous en êtes parfaitement convaincu, le problème ne se pose pas. Cela dit, nous tenions à en être assurés. N'oubliez pas que depuis 120 ans avec ses paroles et ses documents, le gouvernement nous a créé bien des difficultés. Vous nous avez demandé de préciser nos exigences et nous aimerions nous assurer qu'elles sont prises en compte.

M. Reimer: J'estime, pour ma part, que l'article 25 est parfaitement clair et qu'il ne s'applique pas au domaine que vous venez d'évoquer. Ce que vous dites suscite chez moi une vive inquiétude car je crains que l'on échoue dans l'un des principaux objectifs de ce cycle de négociations en ajoutant aux débats censés aboutir à la reconnaissance du Québec en tant que société distincte un élément extrinsèque. Essayons, dans la mesure du possible, de nous en tenir à l'objet même des négociations. Je vous le demande très simplement. À mon avis, ce que vous proposez ne me paraît pas nécessaire et j'ajoute qu'il risque d'obscurcir le débat sur la société distincte.

M. Dumont: Nous estimons qu'il n'y a pas lieu de modifier les dispositions déjà inscrites dans la Constitution.

Certains craignent qu'une clause de la société distincte, sous la forme envisagée actuellement, risquerait de nuire aux droits des autochtones. Le comité a toute latitude pour exprimer son avis sur ce point, mais, si vous avez raison, nous n'y voyons aucune objection. Il faudrait obtenir, sur ce point, l'avis d'un expert, mais si la situation ne nous paraît pas satisfaisante, nous devrons envisager toute mesure nous permettant d'assurer la protection de nos droits.

Le sénateur Oliver (Nouvelle-Écosse): Permettez-moi, après M. Littlechild, de vous souhaiter à mon tour la bienvenue. Comme d'habitude, l'exposé que vous nous présentez est à la fois constructif et instructif. J'aimerais, à mon tour, évoquer les deux domaines dont M. Littlechild nous parlait tout à l'heure, c'est-à-dire les négociations bilatérales et l'assise territoriale.

I'd like to start with bilateral. Basically the bilateral means the two, Metis and the Government of Canada, but when you talk about the bilateral process one gets the impression that you have a process in mind. Can you tell us about it? Apart from sitting down with officials of the federal government, what form will it take and what types of things will be on the agenda? How often will they meet? Just give us more details so as a committee we can have some idea of what you have in mind. We all understand the word "bilateral", but surely there's more than that.

Mr. Evans: There definitely is more than that. If you look historically at provincial governments and their dealings with Metis people, they haven't always assisted us. The federal government is the only political force that can deal with certain issues. Sections 91 and 92 divide powers.

We're a nation of people, and we can deal with certain matters within a province, but there are certain matters that require us to deal with the federal government alone. That's why we want a bilateral process to affect some of those matters. I don't want to get into the detail of what those matters are.

Mr. Tony Belcourt (Board Member, Ontario Metis and Aboriginal Association): Mr. Chairman, the federal government has jurisdictional authority to deal with Metis under section 91.24. It chose to exercise that authority up until the early 1920s. It did so through the Manitoba Act, through the Dominion Lands Act, through the issuance of scrips, through treaties up to treaty number 11. This was an authority. The federal government, even as we pointed out in Edmonton, wrote to the Manitoba government and said we're the only ones with authority concerning the Metis. That was convenient to the federal government at the time.

It is a constitutional responsibility of the federal government to deal with the Metis. We have outstanding claims. We told you before that our lands were to be set aside—not a matter of being promised—by the Constitution of Canada. The Metis were dispossessed of these lands.

• 1610

We have claims based not just on the Manitoba Act, but other claims. The federal government's policy concerning claims right now specifically prohibits the Metis from being able to deal with the federal government on our outstanding claims. In terms of a settlement of those claims, we want to see the manifestation of that settlement see itself in the form of lands. The provinces will obviously have to come and participate here, but the federal government has an

[Translation]

D'abord, en ce qui concerne les négociations. On entend par bilatérales, des négociations réunissant les Métis et le gouvernement du Canada, mais lorsque vous évoquez cette question, on a l'impression que vous songez à un mécanisme précis, pourriez-vous préciser votre pensée sur ce point? Sans doute y aura-t-il des pourparlers avec des représentants du gouvernement fédéral, mais quelle forme ces négociations vont-elles revêtir et quelles sont les questions qui sont inscrites à l'ordre du jour? Quel calendrier envisagez-vous pour les rencontres? Pourriez-vous nous donner des explications afin de permettre au comité de mieux cerner votre pensée. Personne ici n'ignore le sens du mot «bilatéral», mais je pense qu'il convient d'étoffer un peu la notion.

M. Evans: C'est vrai que ce terme recouvre une réalité plus complexe. Il faut bien reconnaître, en remontant le cours de l'histoire, que les gouvernements provinciaux, dans les rapports avec les Métis, ne se sont pas toujours montrés très utiles. Le gouvernement fédéral est la seule autorité politique capable de régler certaines questions. En effet, les articles 91 et 92 établissent une répartition des compétences.

En tant que peuples, en tant que nations, nous pouvons régler, avec un gouvernement provincial, un certain nombre de questions, mais dans d'autres domaines il nous faut traiter directement avec le gouvernement fédéral. C'est pour cela que nous voudrions voir instaurer un mécanisme bipartite dans le cadre duquel on pourrait régler certains de ces dossiers là. Je n'entends pas en dire plus sur ce que sont ces dossiers.

M. Tony Belcourt (membre du Conseil d'administration, Ontario Metis and Aboriginal Association): Monsieur le président, aux termes du paragraphe 91.24, la compétence fédérale s'étend aux Métis. Jusqu'au début des années 20, le gouvernement a exercé ses compétences, notamment dans le cadre de la Loi sur le Manitoba, de la Loi des terres fédérales, par l'émission de titres et par la conclusion de traités jusqu'à la signature du traité 11. Pendant tout ce temps-là, il a fait acte d'autorité. Comme nous l'avons souligné à Edmonton, le gouvernement fédéral avait même écrit au gouvernement du Manitoba pour confirmer que les Métis relevaient de sa seule compétence. Sans doute le gouvernement fédéral avait-il trouvé utile, à l'époque, de défendre une telle position.

Les Métis relèvent donc des responsabilités constitutionnelles qui incombent au gouvernement fédéral. Or, notre peuple a présenté des revendications qui demeurent en souffrance. Nous voulons que certains territoires nous soient reconnus dans la Constitution. Les Métis ont été dépouillés de ces terres et nous ne nous contenterons pas de promesses à cet égard.

Les revendications fondées sur la Loi sur le Manitoba ne sont pas les seules que nous fassions valoir. Il y en a d'autres. L'actuelle politique fédérale en matière de revendications territoriales interdit explicitement aux Métis de soumettre les revendications en souffrance au gouvernement fédéral. Or, pour nous, la seule issue possible à nos revendications serait la reconnaissance de nos droits sur un certain nombre de territoires. Il est clair que les provinces

obligation. We want them to deal with it, and we have other rights as aboriginal people that the federal government has a fiduciary responsibility to uphold. We want to discuss that with the federal government.

Senator Oliver: So by "the process" you just see some kind of a meeting between Metis leaders and the federal government to sit down and discuss the types of things you're talking about, but you don't have any more details as to the type of bilateral process itself. It's the process that I'm trying to flush out. What will it look like? What will it be like? What form will it take?

Mr. Belcourt: We don't need to have a specific definition of the process itself, any more than the Prime Minister did when he promised on October 4, 1991—

Senator Oliver: I understand that.

Mr. Belcourt: —to us that there are three ways to settle Metis claims, and he specifically mentioned that one of them was through a bilateral process.

The Metis people have been petitioning the federal government since 1991 about this. They want a process. All kinds of papers have been put before this House of Commons and the federal government identifying the various areas that we want to discuss in terms of a bilateral process. It includes at the top of the list land, but now also such things as fiscal and so on in terms of self–government negotiations.

Senator Oliver: I understand that.

My second question deals with the land base. You make it clear that the Metis have no identifiable land base, although a suggestion has been made today that you would like to have some land around Kelly Lake. How much land, and what kind of adequate resources would you like to see on that land? Are we talking about 1,000 acres, 50,000 acres?

Mr. Larry Desmeules (President, Metis Nation of Alberta): I would just like to add to what Tony is saying on the bilateral process. We need a bilateral process because provincial governments change and attitudes in provincial governments and policies within provincial governments change, and not always in our favour even though we're in the province.

[Traduction]

auront leur mot à dire, mais nous estimons que sur cette question le gouvernement fédéral ne pourra pas se soustraire à ses obligations. Nous lui demandons donc de reprendre le dossier et de se pencher également sur les autres droits que nous revendiquons en tant que peuple autochtone, droits qu'il incombe au gouvernement fédéral de défendre en tant que fiduciaire. Nous voulons parler de tout cela avec le gouvernement fédéral.

Le sénateur Oliver: Donc, lorsque vous parlez de «mécanisme» ou de «processus», vous envisagez simplement une rencontre entre des représentants du gouvernement fédéral et des responsables métis afin de parler des sujets que vous venez d'évoquer. Vous n'êtes donc pas particulièrement fixé sur les détails pratiques de ce mécanisme ou sur le déroulement de ce processus? C'est pourtant sur ce point que j'aimerais en savoir plus. À quoi cela va-t-il ressembler? Quelle forme ce mécanisme est-il appelé à prendre?

M. Belcourt: Il n'est pas nécessaire de fixer dès maintenant de manière précise les détails du processus en cause, pas plus que le premier ministre n'a ressenti le besoin de le faire le 4 octobre 1991. . .

Le sénateur Oliver: Oui, j'en suis parfaitement conscient.

M. Belcourt: Il nous avait dit qu'il existait trois manières possibles de régler les revendications avancées par les Métis, et il avait précisé que des pourparlers bilatéraux représentaient une des solutions possibles.

Depuis 1991, le peuple métis demande au gouvernement fédéral de s'exécuter. Nous voulons qu'un processus de ce genre soit engagé. Nous avons porté devant la Chambre des communes et devant le gouvernement fédéral un grand nombre de documents sur les sujets que nous aimerions voir évoqués dans le cadre des pourparlers bilatéraux. Notre revendication principale porte, bien sûr, sur les territoires, mais nous formulons également un certain nombre de demandes, de nature financière notamment, dans le cadre de négociations sur l'autonomie gouvernementale.

Le sénateur Oliver: Je vois.

Ma seconde question a trait à l'assise territoriale. Vous affirmez que les Métis ne possèdent pas d'assise territoriale géographiquement définie, mais vous avez laissé entendre que vous voudriez que l'on vous reconnaisse certains des territoires entourant le lac Kelly. Sur quelle étendue portent vos revendications et quelles sont les ressources auxquelles vous prétendez? S'agit-il de 1,000 acres, de 50,000?

M. Larry Desmeules (président, Metis Nation of Alberta): Permettez-moi d'ajouter un mot à ce que Tony vient de dire au sujet du mécanisme bipartite. Nous voulons que soient engagés des pourparlers bilatéraux car les gouvernements provinciaux se succèdent et les attitudes et les politiques d'un gouvernement provincial peuvent être remplacées par les nouvelles attitudes ou nouvelles politiques de son successeur. J'ajoute d'ailleurs que ce changement ne nous est pas toujours favorable.

Let me give you an example when you talk about land base. We have an extremely large land base in Alberta. We had 12 settlements at one time. Now we have eight. If you want to compare them in size, if you take all the reserves in Alberta put together, they are 100,000 acres smaller than all the reserves put together.

The problem is that Bill 35, which the provincial government put into place last year, was to entrench that land, because it was under a settlements act. It was like provincial government reserves compared to federal government reserves. They had this particular land base for 50 years because of previous leadership back 50 years ago, because the organization I represent is 65 years old. They had the ability somehow to negotiate a very large land base. The government of the day began to realize the poverty of our people, who fought in wars but some of those gentlemen were landless.

We have different kinds of Metis. Whether you realize it or not, we have tribal Metis too, who are very traditional, more from the mother's side.

To give you an example of the federal government, when Bill 35 came through, a contingent from Ottawa came down here to entrench that land, because only the federal government could entrench it. They wouldn't do it. The policy to which Tony refers they simply last year exercised, hands off: don't touch it, because it'll start something going in Saskatchewan, Manitoba, Ontario, or the Northwest Territories. We already had possession of this land, for over 50 years.

Jim Horsman and the Attorney General in Edmonton reaffirmed that decision in December, when we had a meeting on the very same subject we're meeting on here today. They reaffirmed that position to the federal government to us in an all-party meeting.

You ask us why we need a bilateral process. It's because we can't always trust these other governments and we need the provinces to fall back on when the feds wash their hands of us. They dust us off only when they need us. You talk about why we need a bilateral process: they probably threw that in to get us into the constitutional talks. That was the carrot; now we want the carrot.

• 1615

M. Blackburn: En ce qui concerne la question de sièges au Sénat pour les autochtones, si nous arrivions à la conclusion qu'il devrait y avoir quatre sièges, par exemple, est-ce qu'on devrait préciser qu'il devrait y en avoir un par groupe au niveau des peuples autochtones ou si on devrait laisser cela pleinement ouver?

[Translation]

En ce qui concerne l'assise territoriale, permettez-moi de vous citer un exemple. En Alberta, notre assise territoriale est très étendue. À une certaine époque, notre peuple y avait 12 communautés. Le nombre en est maintenant de huit. Mais, à titre de comparaison, je précise que la surface totale de nos réserves territoriales de l'Alberta est de 100,000 acres inférieure à la surface totale de l'ensemble du territoire qui nous est affecté.

L'année dernière, le gouvernement provincial a adopté la loi 35 qui était sensée consolider nos droits à des territoires qui nous avaient été initialement reconnus dans le cadre de la Loi sur l'occupation des terres. C'est un peu, si vous voulez, la différence qui existe entre des réserves provinciales et des réserves fédérales. Les terres en cause avaient été concédées, il y a 50 ans, par le gouvernement provincial de l'époque. Je précise que la création de l'organisation que je représente remonte à plus de 65 ans. Enfin, les Métis avaient pu obtenir l'octroi d'un vaste territoire car le gouvernement de l'époque avait pris conscience du dénuement de notre peuple. Certains des nôtres avaient combattu dans les rangs canadiens mais se retrouvaient sans la moindre parcelle de terre.

Il existe plusieurs sortes de Métis. Sachez qu'il y a par exemple, chez les Métis, des sociétés tribales de type tout à fait traditionnel, souvent d'ailleurs de nature matriarcale.

Donc, dès l'adoption de la loi 35, on a vu apparaître une équipe de fonctionnaires fédéraux venus d'Ottawa pour consacrer nos droits à ces territoires puisque le gouvernement fédéral est seul habilité à procéder à ce genre d'opération. Ils ont refusé et ont décidé tout simplement de ne pas se mêler de cette affaire estimant, comme nous l'expliquait Tony, qu'il convenait surtout de ne rien faire par crainte d'amorcer un mouvement qui s'étendrait à la Saskatchewan, au Manitoba, en Ontario ou dans les Territoires du Nord-Ouest. Mais, pourtant, ces territoires nous avaient déjà été reconnus il y a 50 ans.

Jim Horsman et le procureur général de la province ont confirmé cette décision en décembre dernier lors d'une réunion portant précisément sur la question dont nous sommes en train de débattre aujourd'hui. Lors d'une rencontre réunissant les représentants des divers partis politiques, la province a maintenu sa position vis-à-vis du gouvernement fédéral.

Vous nous demandez pourquoi nous tenons à des pourparlers bilatéraux. C'est simplement que nous ne pouvons pas faire confiance aux autres gouvernements et que nous aurons besoin de pouvoir nous adresser à nouveau aux provinces si le gouvernement fédéral se désintéresse de nous. Le gouvernement fédéral ressort notre dossier lorsque cela lui rend service. Vous nous demandez pourquoi nous réclamons l'engagement de pourparlers bilatéraux: nous avons l'impression que le gouvernement nous l'a promis pour garantir notre participation aux pourparlers constitutionnels. On nous a tendu une carotte; eh bien, maintenant, nous exigeons qu'enfin on nous la donne.

Mr. Blackburn: My question has to do with the Senate and with the seats that might be reserved for the native peoples. Supposing it is decided to set aside four Senate seats to represent native peoples, should each of the native peoples get one seat or should the seats remain, as it were, at large?

Mr. Evans: I don't want to get into the number games with you, Mr. Blackburn, but our nation of people and the vast expanse of country they are in would require us to take up at least those four seats—if we're talking about a Senate, that is, that equally represents the population.

Mr. Desmeules: You should not put us in competition with other aboriginal groups in any of your recommendations. That is what is wrong today, there is too much competition. We should not be in competition with the Inuit or the NCC or the AFN. We are not here to be in competition with other aboriginal groups, we're here to fight for our basic rights. If you're going to set up a competition, let's get into hockey or something.

Mr. Gary Bohnet (President, Metis Nation of Northwest Territories): Just to be more specific, Mr. Blackburn, when we're talking about Senate seats for the aboriginal people in our presentation here, we're representing the Metis Nation. We're talking about Metis Senate seats with 50 other aboriginal groups who will also ask for seats for their particular constituents. We support that, but the Metis need seats.

M. Blackburn: Merci de ces précisions.

La question du droit inhérent crée passablement de problèmes. On peut s'imaginer qu'au Québec comme partout au Canada, il y aura de grandes craintes que vous utilisiez ce droit pour la réclamation de terres, en vertu du mot «inhérent». Il est possible que nous voulions préciser que le droit inhérent ne doit pas être utilisé devant les tribunaux pour toute réclamation de terre. Comment réagissez-vous à cela?

Mr. Evans: I'm having difficulty finding the adjectives to respond to you correctly. No, that is part of our inherent right to self-government. It is our inherent right to the land, just as Quebec has its rights to the province and its right to a distinct society.

M. Blackburn: Si vous ne voulez pas qu'on mette cela dans la Constitution, c'est que vous voulez bel et bien vous servir de ce mot-là pour vous approprier beaucoup de terres au Canada.

Mr. Evans: No, that's not correct. We want to use the... I recognize Tony wants to speak, and he's going to speak as soon as I'm finished. The inherent right is something we have, and it is not a matter of using it to appropriate lands in the province of Quebec or anywhere else. It's a matter that we have an inherent right to self-government. That does include land.

I think, Mr. Blackburn, that Quebec wants a distinct society clause within the Constitution to protect its language, its culture and its civil law. We recognize and appreciate that. All we are asking Quebec to do is recognize the aboriginal peoples' request within the Constitution.

Mr. Belcourt: Thank you for allowing me to say something. I am boiling now. I want to make something quite clear. We're not saying we want to appropriate any of your lands; these are our lands. The inherent right to self-

[Traduction]

M. Evans: Monsieur Blackburn, je ne veux pas entrer dans ce genre de calculs avec vous, mais notre peuple et l'étendue de son territoire justifieraient qu'on lui reconnaisse, à lui seul, quatre sièges au Sénat. C'est ce qui assurerait une représentation équitable de notre population.

M. Desmeules: Tâchez, dans vos recommandations, de ne pas mettre les divers peuples autochtones en concurrence. L'excès de concurrence est un des grands défauts de notre époque. Nous ne voulons pas être mis en concurrence avec les Inuit, avec le CNAC ou avec l'APN. Nous ne sommes pas ici pour concurrencer les autres groupes autochtones mais bien pour défendre nos droits fondamentaux. Si nous voulons de la compétition, nous pouvons toujours faire du hockey.

M. Gary Bohnet (président, Metis Nation of Northwest Territories): Monsieur Blackburn, je précise que lorsque dans le cadre de notre exposé nous parlons de sièges autochtones au Sénat, nous parlons, bien sûr de sièges accordés à la nation métis. Il y a 50 autres groupes autochtones qui entendront, eux aussi, obtenir une représentation au Sénat. Nous sommes d'accord qu'ils y ont droit, mais les Métis doivent se voir accorder un certain nombre de sièges.

Mr. Blackburn: Thank you for explaining that.

The inherent right question raises a number of rather difficult problems. It is likely that in Quebec and, more generally, in Canada many will shrink at the thought that you might use that right, because of its «inherent» character, to put forward very substantial land claims. It may be desirable to specify that the inherent right cannot be invoked in court as a basis for land claims. How do you feel about that?

M. Evans: J'ai du mal à trouver les mots qui me permettraient de vous répondre de façon précise. Non, cela relève de notre droit inhérent à l'assise gouvernementale. Nous avons un droit inhérent à l'assise territoriale dont je vous parlais tout à l'heure, comme le Québec a des droits vis-à-vis de la province et a le droit de se voir reconnaître le titre de société distincte.

Mr. Blackburn: If you do not want to see that specified in the Constitution, is it not precisely because you intend to use the notion of inherent right as a basis for further land claims?

M. Evans: Non, cela est inexact. Nous entendons avoir recours à ... je vois que Tony a quelque chose à dire et je lui passerai la parole dès que j'aurai terminé. Le droit inhérent est quelque chose que nous possédons et il ne s'agit donc pas d'un prétexte pour nous procurer des terres au Québec ou autre part. Il est évident que nous possédons un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Bien sûr, cela comprend des territoires. Monsieur Blackburn, le Québec veut que l'on consacre, dans la Constitution, son titre de société distincte afin de pouvoir protéger sa langue, sa culture et son droit civil. Nous reconnaissons qu'il en a parfaitement le droit. Cela dit, nous demandons au Québec de reconnaître, à son tour, le bien-fondé constitutionnel des revendications que font valoir les peuples autochtones.

M. Belcourt: Je vous remercie d'avoir bien voulu me céder la parole. J'ai le sang qui boue. J'aimerais que nous soyons d'accord sur une chose. Nous ne revendiquons pas vos terres; nous insistons pour que l'on nous rende les nôtres. Le

government of the Metis is a constitutional reality. It was recognized in the Manitoba Act. We told you before and we hope you'll do some research on this if you don't understand it. The Government of Canada negotiated with the government of the Metis. It recognized the government of the Metis. This is a recognition of our inherent right to self-government.

One of the things that was provided for when the negotiations took place in the case of Manitoba was the setting aside in that constitutional act of two provisions for the protection of Metis lands. These are our lands. We're not talking about trying to acquire something that you might own.

• 1620

We want recognition finally. The recognition of an inherent right to self-government is not some trickery. We would think that this is an up-front, good—

M. Blackburn: Pouvez-vous me dire comment je vais expliquer aux Québécois et aux Canadiens que ce sont vos terres et qu'on vous signe un document comme celui-là? Expliquez-moi comment je vais justifier aux Canadiens et aux Québécois que je vous donne le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, ce qui veut dire que vous avez le territoire? Comment vais-je expliquer cela aux Canadiens et aux Québécois? Essayez de leur vendre cela, vous autres!

Mr. Evans: I'm not having any difficulty selling Quebec to the rest of Canada and selling the fact that they're entitled to their language, their culture and their civil law. For many years the Anglo society had all the wealth in Quebec, and now the francophones are exercising their rights and we recognize that. We recognize Quebec's position and we want to—

M. Blackburn: Moi, je vous dis que si le droit inhérent n'est pas balisé, je ne signerai pas une clause comme celle-là, qui vous donne des terres et qui vous donne des droits sur des terres qui appartiennent déjà à l'ensemble des Canadiens et des Québécois. Ou bien il sera balisé, ou bien il ne sera pas possible qu'on s'entende.

Mr. Evans: Then I would say that if the good Lord is willing, in another 120 years you and I will be sitting at the table again, because that's not a right, that's not a condition. We'll not make a deal on our inherent rights, just as you'll not make a deal on your language, your culture, and your civil law.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je suis obligé d'arrêter le débat parce que je pense bien qu'on ne le terminera pas cet après-midi. Chacun exprime très clairement son point de vue.

Monsieur Evans, monsieur Dumont, monsieur Belcourt, monsieur Desmeules et monsieur Bohnet.

[Translation]

droit inhérent des Métis à l'autonomie gouvernementale constitue un fait incontestable de notre ordre constitutionnel Ce droit a été reconnu par la Loi sur le Manitoba. Cela nous vous l'avons déjà dit et nous espérons, dans la mesure où vous ne comprenez pas, que vous ferez les recherches nécessaires pour savoir précisément ce qu'il en est. Le gouvernement du Canada a négocié avec le gouvernement de Métis. Il a reconnu le gouvernement de la nation Métis C'est-à-dire qu'il a reconnu notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Les négociations qui avaient eu lieu au Manitoba ont entraîné, notamment, dans le cadre de cette loi constitutionnelle, l'adoption de deux dispositions assurant la protection des territoires Métis. Ces territoires-là sont à nous. Il n'est, de notre part, nullement question d'essayer de vous prendre quelque chose qui vous appartiendrait.

Nous entendons, enfin, être reconnus. La reconnaissance de notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale n'est pas une entourloupette. Pour nous, il s'agit d'une position parfaitement claire et fondée en droit.

Mr. Blackburn: Would you please tell me how I am going to explain to Quebec and to the rest of Canada that these lands belong to you and that we are going to sign such a document? Please explain to me how I am going to explain to the people of Canada and to the people of Quebec that I am going to recognize your inherent right to self-government and your ownership of these vast tracts of land? Can you tell me how I am going to explain all this to the Canadian people and to the people of Quebec? The rest of you can try to have them swallow this if you want!

M. Evans: Je n'éprouve aucune difficulté à vendre au Canada l'idée d'un Québec qui constitue une société distincte ayant le droit de maintenir sa propre langue, sa culture et son droit civil. Pendant longtemps, les anglophones du Québec détenaient toute la richesse et maintenant les francophones ont décidé de faire valoir leurs droits et nous leur reconnaissons le droit de le faire. Nous reconnaissons le bon droit du Québec et nous voulons...

Mr. Blackburn: And I am letting you know that unless we set out some specific guidelines for the exercise of that inherent right, I will not go along with a provision that grants you lands and gives you title to lands that already belong to the people of Canada and of Quebec. Unless the limits of that inherent right are clearly marked out, we will not come to an agreement.

M. Evans: Dans ce cas-là, si Dieu le veut, les négociations se poursuivront pendant plus d'un siècle et je maintiendrai ma position car ce que vous dites n'est pas fondé. Nos droits inhérents ne feront l'objet d'aucun compromis pas plus que vous n'entendez céder sur votre langue, votre culture et votre système de droit civil.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): We will have to leave it at that because it seems unlikely we will be able to conclude by the end of this afternoon. Everyone has very clearly stated their point of view.

Mr. Evans, Mr. Dumont, Mr. Belcourt, Mr. Desmeules and Mr. Bohnet.

I wish to thank you very much for your presentation. You are our last witnesses during our tour. Before I adjourn I would ask the co-chair to say a few words, but first I have some statistics. We had 69 meetings, we heard 560 witnesses, we received approximately 2000 letters and 2000 memoranda, all in a few months. I wish to thank you for this appearance, which is the last one. We will adjourn in a few minutes for an in camera meeting, to which you're invited, of course.

Madam Dorothy Dobbie, the co-chair.

The Joint Chairman (Mrs. Dobbie): Thank you. Just before we close for the final time in these public hearings I'd like to thank all of the many individuals from the House of Commons, the staff—particularly the Commons broadcasting branch, the directors, the cameramen and all of the others who have been with us from the very beginning and who have been so patient and worked so hard for so many long hours.

I'd also like to thank the clerks and all of the members of the staff of the committee, who have been wonderful in their support of us and have seen us through some tough times and some good times. I also very much appreciate both the House of Commons and the Senate staff for all their good work and dedication.

I'd also like to thank our colleagues for their dedication, their courage, their stamina, which was really needed sometimes, and again for helping us through the good times and also through some tough times. I particularly want to thank all our colleagues for their non-partisan approach to these hearings and the very thorough job they did of exploring all of the issues.

Now our heads are full of information. We have heard, as the senator has said, from approximately 560 witnesses and 195 groups. We've also heard from all of the people at the conferences. Somehow, we have to come to terms with all of this and write a report that is fair and balanced and responds to the national interest for the common good of all. We thank everybody for their input.

• 1625

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Je me joins à M^{me} la coprésidente pour remercier tous ceux qui ont travaillé avec nous, sans oublier les interprètes qui nous ont suivis partout. Je remercie aussi tous les gens qui ont travaillé de près et de loin avec nous. On est très contents, même si on a travaillé très fort, parce qu'au fond, on travaille pour tenir notre pays ensemble. C'est une cause merveilleuse.

[Traduction]

je tiens à vous remercier des éléments que vous nous avez présentés. Vous êtes les derniers à témoigner devant le comité dans le cadre de ce déplacement. Avant de lever la séance, je vais demander à la coprésidente de vous dire quelques mots, mais j'aimerais d'abord citer certains chiffres. Nous avons tenu 69 séances, entendu 560 témoins et reçu quelque 2,000 lettres et 2,000 mémoires. Tout cela, dans l'espace de quelques mois. Je tiens à vous remercier d'avoir comparu devant le comité au cours de cette dernière séance. Dans quelques minutes, la séance va être levée et nous poursuivrons nos délibérations à huis clos. Vous êtes, bien sûr, invités à participer.

Je cède maintenant la parole à notre coprésidente, \mathbf{M}^{me} Dorothy Dobbie.

La coprésidente (Mme Dobbie): Merci. Avant de mettre un terme à cette dernière séance de nos audiences publiques, je tiens à remercier tous nos collaborateurs de la Chambre des communes et, en particulier, le service de la radiodiffusion, les réalisateurs, les opérateurs et tous ceux qui, depuis le tout début, nous ont suivi sans ménager leur peine.

Je tiens également à remercier les greffiers et tous les autres attachés du comité. Ils n'ont pas cherché à ménager leur peine et nous les remercions d'avoir soutenu si merveilleusement notre action pour le meilleur et pour le pire. Je tiens également à dire notre reconnaissance au personnel de la Chambre des communes et du Sénat et à les remercier de leurs efforts et de leur assiduité.

Je tiens également à remercier nos collègues de leur ardeur au travail et de leur sens du bien commun. La partie n'a pas toujours été facile, mais je pense que nous avons su partager les difficultés. Je tiens, tout particulièrement, à remercier l'ensemble de nos collègues d'avoir su mettre de côté les différends d'ordre partisan et de ne pas avoir hésité devant les complexités de la tâche.

Nous avons absorbé en grand nombre des éléments d'information et, comme vient de le dire l'honorable sénateur, nous avons entendu quelque 560 témoins et recueilli le point de vue de 195 groupes. Nous avons également entendu tous les participants aux diverses conférences. Maintenant, il va nous falloir tenter d'en faire la synthèse et de préparer un rapport équilibré qui rende compte de tout cela en tenant compte de l'intérêt général. À tous ceux qui ont participé, nous exprimons nos remerciements.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Along with your Joint Chairman, I too would like to thank all of those who have worked with us, including our unfailing interpreters. I also wish to express our thanks to all the people who, in one way or another, contributed to all of this. We have worked very hard but it has been a joy to work to keep our country together. It is hard to find a more worthwhile cause.

Mr. Littlechild: Thank you, Mr. Joint Chairman. Just before we close I wanted to not only echo your thanks to all the great Canadians who came before us as witnesses, including those this afternoon, but to thank you two as co-chairs. I can't remember exactly when we started, but since we did it's been a very balanced leadership by both of you, and I want to thank you.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): I wanted to say two things to the co-chairs. First of all, I think the whole process has been the most consultative we've ever had on the Constitution of this country. I don't think we can over-consult when it comes to the Constitution. The Constitution belongs to the people of this country and it is very important that they have their say in terms of speaking to federal parliamentarians. I just wish that all the provinces would have a consultative system as thorough as we have had. Some of the provinces have done very well and some lag behind. I think we've set a very good example.

The last point I want to make, and I think it's appropriate coming from someone in the opposition, is that I want to publicly thank the co-chairs for the work they have done. I do that partly because we had a rather rocky beginning a long time ago, and perhaps because we had a rocky beginning we were able to do better in the end. Sometimes when things don't happen the way they should happen it forces everybody to change course a bit and in the end things work out. I think you've both done a commendable job and have been very non-partisan, very fair and very objective in the way you've chaired our meetings. I think all of us would like to thank you for that.

Je remercie beaucoup les deux coprésidents de notre Comité constitutionnel. Vous avez été non partisans et très justes avec tous, quel que soit leur parti. Merci beaucoup.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci. Honorable Warren Allmand, on vous donne le dernier mot.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Madam Chair and Mr. Chair, I don't want to give the Canadian public the impression that this is the last day of the meeting of this committee. As you know, we have some very long hours to put in drafting a report and I presume we will meet again publicly when we present the report and that will be our last act.

[Translation]

M. Littlechild: Merci, monsieur le coprésident. Avant que nous terminions, je voulais m'associer aux remerciements que vous adressez à tous nos concitoyens qui ont comparu devant le comité en tant que témoins, y compris ceux que nous avons accueilli ici cet après-midi. Mais aussi, je tiens à remercier nos deux coprésidents. Je ne me souviens pas de la date précise à laquelle nous avons commencé nos travaux, mais depuis le début, vous avez tous les deux présidé avec beaucoup de sérénité et je vous en remercie.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): J'aimerais, pour ma part, adresser deux remarques aux coprésidents. Nos travaux constituent, je pense, le processus de consultation le plus complet que nous ayons jamais engagé en matière constitutionnelle. Il est vrai que dans ce domaine je ne pense pas qu'on puisse jamais trop consulter la population. La Constitution appartient aux citoyens et je pense qu'il est très important de leur donner les moyens de faire connaître leurs sentiments à la représentation nationale. il serait, je pense, souhaitable que toutes les provinces mettent en place un système de consultation aussi complet que celui-ci. Certaines des provinces ont déjà fait beaucoup dans ce sens mais d'autres sont en retard. Je pense que nous avons plutôt donné un bon exemple.

Je tiens, en dernier lieu, et je crois qu'il sied que cela soit fait par un représentant de l'oppposition, à remercier publiquement les coprésidents pour tout ce qu'ils ont contribué aux débats. Et je le fais d'autant volontiers, qu'au départ, cela remonte loin maintenant, nous avons eu des débuts un peu difficiles, mais c'est peut-être ce qui nous a permis de progresser. Parfois, l'imprévu oblige chacun à modifier son approche afin de contribuer à une solution. Je vous remercie donc de la manière dont vous avez présidé les séances et dont vous avez su faire régner un climat d'équité et d'objectivité. Je pense que nous sommes tous d'accord sur ce point.

I wish to extend my sincere thanks to the two Joint Chairmen of our Constitutional Committee. During our many meetings, you unfailingly displayed a fair and objective attitude to members of all parties. I sincerely thank you for that.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. We will now call upon Honourable Warren Allmand who will be the last speaker for today.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): Madame la coprésidente, monsieur le coprésident, je ne voudrais pas que les Canadiens aient l'impression que cette réunion met un terme aux travaux du comité. En effet, chacun sait que la rédaction de notre rapport va prendre encore beaucoup d'efforts. Sans doute allons-nous nous réunir publiquement une dernière fois le jour de sa présentation.

There's a lot more to be done. I want to, on behalf of our party, sincerely thank the witnesses who came from long distances and spent a lot of time preparing their briefs and contributed to the input to this committee. It was invaluable and it was done with goodwill and a generosity of spirit that I haven't seen in too many committees. It will be very helpful.

I think the people of Canada recognize that we are in a very difficult situation constitutionally and that we must go more than a country mile to solve it, and they've shown great spirit. I want to thank the witnesses today and all the other witnesses and I want to thank the co-chairs. I want to remind them and the committee that we have a lot of hard slugging to do to put out a report that is going to respond to the needs of Canadians.

Mr. Reid (St. John's East): Thank you to the co-chairs. On behalf of my colleagues, I want to echo particularly what Mr. Littlechild has said, what Lorne and Warren Allmand have said as well. It's been a pretty tough go since the 26th day of September. I think it's been worth it. It's been worth it for all of us and I think it's been worth it for this process. I think Canadians feel that they have seen the process, they've had the opportunity to be part of it. For those who have done the work around us, it has been tremendous. All of our colleagues have worked very hard. The witnesses, all of them who have come before us, sometimes more than once, have put a tremendous amount of effort and made a contribution.

Unfortunately, we do have another two weeks to go, and it's going to be a very tough two weeks on all of us physically and emotionally. It's the most important part of the work, in that it validates all of the things that have gone before, particularly the testimony that we've seen, the conferences we've participated in.

• 1630

At this, our last public hearing, I again reiterate the comments of thanks and remind us all that the first day of March is only a beginning, it's not an end; this process that we've undertaken contributes to the next set of processes, and we should all keep that in mind

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Merci. La séance est evée.

[Traduction]

En attendant, beaucoup reste à faire. Au nom des membres de notre parti, je tiens à témoigner toute notre reconnaissance aux témoins qui sont parfois venus de très loin et n'ont pas ménagé leur peine pour rédiger des mémoires et participer aux délibérations du comité. Leurs efforts ont été essentiels et je tiens à rendre hommage à leur bonne volonté et à la générosité avec laquelle ils ont joint leurs efforts aux nôtres. Ils ont été, à cet égard, exemplaires et je pense que leurs contributions auront un effet durable.

Les Canadiens savent que nous traversons une phase particulièrement délicate de notre histoire constitutionnelle et que chacun va devoir faire preuve d'un supplément de bonne volonté. Je pense qu'ici nous avons su partir d'un bon pied. Je tiens donc à remercier l'ensemble des témoins et les deux coprésidents. Au risque de me répéter, j'insiste sur le fait que notre tâche est loin d'être terminée car il va falloir maintenant donner forme à tout cela dans le rapport qui sera publié.

M. Reid (St. John's-Est): Je tiens, au nom de mes collègues, à m'associer à ces remerciements que l'on adresse à nos deux coprésidents et, en particulier, à ce qu'ont dit M. Littlechild, Lorne et Warren Allmand. C'est vrai que, depuis le 26 septembre, la tâche n'a pas été facile. Cela dit, je ne pense pas que nous ayons travaillé en vain. Les Canadiens ont ainsi pu participer de manière tout à fait exceptionnelle à la vie politique du pays et personne ne regrette, je pense, les efforts consentis. Nous pourrons dire que personne n'a épargné sa peine.

Malheureusement, il nous reste sans doute deux semaines très difficiles aussi bien au physique qu'au moral, mais ce sera le point culminant de nos efforts, le résultat qui justifiera tout ce qui a été fait jusqu'ici et, en particulier, les témoignages que sont venus nous donner des gens qui sont parfois venus de très loin, et tout ce qui a été fait dans le cadre des conférences auxquelles nous avons pris part.

À l'occasion de cette séance, la dernière audience publique à laquelle nous participons, je vous réitère encore une fois nos remerciements et je voudrais vous rappeler que le 1^{er} mars n'est qu'un début, et non une fin; ce processus que nous avons entamé ouvre la voie à l'étape suivante, il ne faut pas l'oublier.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Thank you. The meeting is adjourned.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Metis National Council:

Yvon Dumont, President, Manitoba Metis Federation; Tony Belcourt, Ontario Metis Aboriginal Association;

Norman Evans, Pacific Metis Federation; Larry Desmeules, Metis Nation of Alberta; Gary Bohnet, Metis Nation of Northwest Territories.

TÉMOINS

Du Conseil national des Métis:

Yvon Dumont, président, Fédération des Métis du Manitoba;
Tony Belcourt, Association des Métis et des autochtones de l'Ontario:

Norman Evans, Fédération des Métis du Pacifique; Larry Desmeules, Nation métisse de l'Alberta; Gary Bohnet, Nation métisse des Territoires du Nord-Ouest.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089





